

المركز القومي للترجمة

دراسات فى قبائل الشمال النيجيرى

الأنثروبولوجى الرسمى للحكومة البريطانىة فى نيجيريا

الجزء الثانى

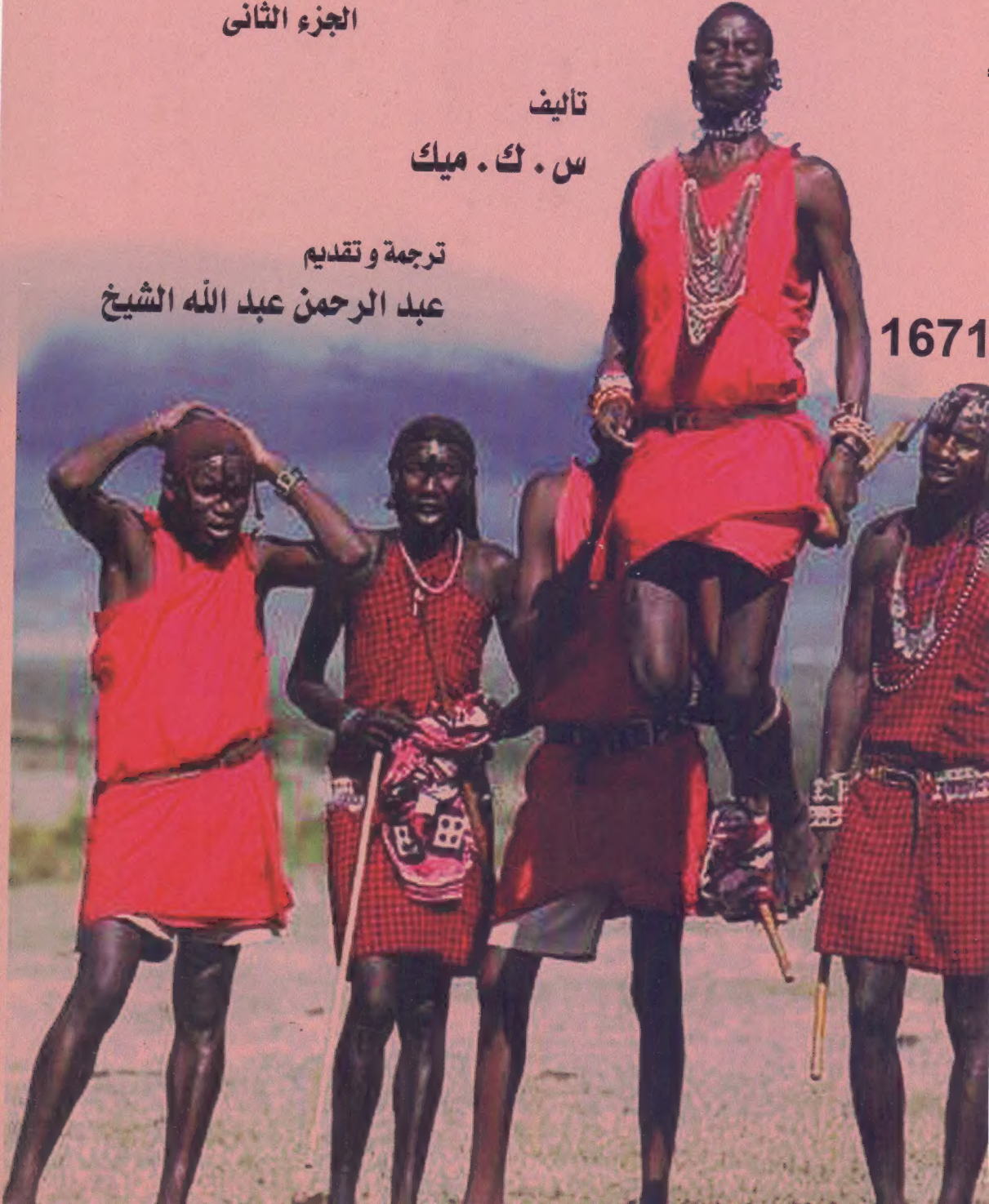
تأليف

س . ك . ميك

ترجمة و تقديم

عبد الرحمن عبد الله الشيخ

1671





لا تزال القبائل أو الشعوب ذات الثقافات أو الديانات التقليدية تشغل مساحات غير قليلة في إفريقيا (وغيرها)، ومثل هذا الكتاب بجزأيه يغطي جانبا من دراسة هذه القبائل أو الشعوب، ذات السمات العامة، وإن اختلفت التفاصيل والأسماء.

سيجد القارئ في هذا الكتاب الأساس الذي قامت عليه بعد ذلك، ثقافات أكثر تطورا لا يمكن فهمها إلا بالرجوع للجذور، فلا يمكن فهم الإنسان المتطور إلا إذا فهمنا الإنسان الطفل. والكتاب يضم حشدا كبيرا من أساسيات النظم الاقتصادية والاجتماعية والسياسية والعقائد والتشريعات، بعضها لا يزال له وجود حقيقى. لكن مثل هذه الكتب تحتاج فى الحقيقة إلى قارئ متأن صبور.

دراسات فى قبائل الشمال النيجيرى

الأنثروبولوجى الرسمى للحكومة البريطانىة فى نيجيريا

الجزء الثانى

المركز القومي للترجمة
تأسس في أكتوبر ٢٠٠٦ بإشراف: جابر عصفور

إشراف: فيصل يونس

- العدد: 1671
- دراسات في قبائل الشمال النيجيري (الجزء الثاني)
- س. ك. ميك
- عبد الرحمن عبد الله الشيخ
- الطبعة الأولى 2011

هذه ترجمة كتاب:

Tribal Studies In Northern Nigeria

By: C. K. Meek

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة.
سارع الجبلية بالأويرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤
El Gabalaya st. Opera House, El Gezira, Cairo.
mail: egyptcouncil@yahoo.com Tel: 27354524- 27354526 Fax: 27354554

دراسات فى قبائل الشمال النيجيرى

الأنثروبولوجى الرسمى للحكومة البريطانىة فى نيجيريا

الجزء الثانى

تأليف: س. ك. مىك

ترجمة وتقديم: عبد الرحمن عبد الله الشيخ



2011

بطاقة الفهرسة

إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية

إدارة الشؤون الفنية

ميك، س. ك.

دراسات في قبائل الشمال النيجيري: الأنثروبولوجي

الرسمي للحكومة البريطانية في نيجيريا (الجزء الثاني) /

تأليف: س. ك. ميك، ترجمة وتقديم: عبد الرحمن عبد الله الشيخ؛

ط ١ - القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠١١

٩٠٤ ص، ٢٤ سم

١ - القبائل النيجيرية

(أ) الشيخ، عبد الرحمن عبد الله (مترجم ومقدم)

٩٢٩

٢ - العنوان

رقم الإيداع: ٧٦٦٩ / ٢٠١١

الترقيم الدولي: 7 - 610 - 704 - 977 - 978 - I.S.B.N

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومي للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المركز.

المحتويات

7	- مقدمة الترجمة العربية
39	- الفصل العاشر: الكاتب وجيرانهم
217	- الفصل الحادى عشر: بعض قبائل ولاية زاريا
343	- الفصل الثانى عشر: قبائل ولاية بوزنو
471	- الفصل الثالث عشر: بعض قبائل ولاية أداماوا الكاناكورو فى شِلَن.
625	- الفصل الرابع عشر: الناطقون بلغة اليونجور
705	- الفصل الخامس عشر: الملوك المقتسون
785	- الفصل السادس عشر: بعض قبائل الكامبيرون

مقدمة الترجمة العربية

نضيف في هذه المقدمة (الدراسة) لهذا الجزء الثاني عن قبائل الشمال النيجيري، حقائق حاسمة لازمة لرسم السياسات وفهم الثقافات بما فيها الأديان، وتفهم الأسس التي ستؤدي إلى رسم خريطة أفريقيا المعاصرة والتي يجرى رسمها الآن على قدم وساق، مع إشارات واضحة لمساحات ثقافية تكاد تكون مهملة، ونعني بها الأديان التقليدية التي اصطلح على تسميتها بالوثنية والتي ظلت بعض عناصرها موجودة رغم التحول للمسيحية أو الإسلام، والتعامل مع هذه المساحات أصبح لازماً وضرورياً بعد أن خفت كثيراً وطأة التبشير، وبعد أن ظهرت العوامل الاقتصادية والسياسية صارخة تكاد تكون بلاغطاء. سيرى القارئ أن كل الفكر اللاهوتي المصري موجود على نحو أو آخر في الحزام الأفريقي الاستوائي بما في ذلك نيجيريا [راجع على نحو خاص الفصول الثلاثة الأخيرة من هذا الكتاب] كما أن كثيراً من مفردات الحضارة المصرية القديمة التي كان يُظن أنها ماتت لا يزال لها بقايا مادية ملموسة في كل هذه الأنحاء، مما يجعل القبائل ذات الأديان التقليدية (الوثنية) في حاجة إلى دراسة متأنية باعتبارها نموذجاً توفيقياً يمكن الاستفادة منه. من يغطي هذه المساحة سوى أزهر متفتح ينقل عدداً كبيراً من أبنائه ليقیموا إقامة دائمة في هذه الأنحاء للدراسة والعمل دون دعوة ولا فرض مظاهر قد لا تكون بالضرورة إسلامية، خاصة أن بعض هذه القبائل تعتقد أن أصولها مصرية، ومن لهذا أيضاً غير الكنيسة المصرية التقليدية، ليذهب عدد كبير من أبنائها إلى جزء من بلادهم، في نيجيريا والحزام الاستوائي كله من شرقه إلى غربه ليقیموا متاحف لبقايا إيزيس ولوزوريس وحورس الموجودة بالفعل في هذه الأنحاء، كما أشرنا بوضوح في مقدمة الجزء الأول. لعل مصر بعروبيتها وإسلامها ومسيحياتها هي الأقدر على التعامل

مع هذا القطاع المهم ثقافياً واقتصادياً والمخلخل سكانياً فى بعض الأحيان، وسيجد القارئ فى هذا الجزء الثانى نماذج من قبائل كان يحى أفرادها بعضهم بعضاً بقولهم السلام عليكم، ومع هذا فقد أدرجهم المؤلف ضمن القبائل الوثنية، ولعل هذا لأنه لم يجد عندهم بعض المظاهر المادية التى ارتبطت بالإسلام، ربما بدون مبرر، من غطاء رأس مميز أو عمامة واسعة وثوب.... وتعد مثل هذه القبائل نموذجاً توفيقياً يمكن تكيفه مع متطلبات حضارية أرقى دون عنف ولا تكفير. هذه المساحة المحايدة ليست الآن طرفاً فى صراع مع مسلمين أو مسيحيين، وهذا أمر غريب، لكن غرابته تزول إذا عرفنا أن متطلبات التقسيم خاصة فى الغرب الأفريقى تتطلب صراعاً بين إسلام من نوع خاص ومسيحيين، وليس لمصر ذات المسيحية (الخاصة) والإسلام عالمى النزعة، أى مصلحة فى هذا، لذا يندش القارئ عندما يجد مؤسسات ثقافية حكومية وخاصة تعمل بكثافة فى هذا الاتجاه - تصدير كتب إسلامية ذات طابع خاص وتوزيعها، تساعد على التقسيم والصراع الثقافى لرسم خريطة تحددها مواقع آبار النفط فى الغرب الأفريقى. قد تدر هذه الكتب ذات التوجهات الخاصة عوائد مادية كبيرة، لكن هذا إلى حين، وتحققاً لمصالح آخرين.

ومن أهدافنا فى هذه المقدمة تقديم تجذير تاريخى للعوامل الفاعلة فى رسم خريطة القارة الأفريقية المعاصرة بالإضافة إلى فكرة عن المساحة الثقافية المهملة التى تشغلها القبائل ذات الأديان التقليدية.

أولاً: الفصل بين الزنوجة والعروبة: نقول الزنوجة والعروبة، وليس بالضرورة الزنوجة والإسلام، فمعظم الصراعات الموجهة ضد المسلمين، موجهة فى الأساس ضد ممارسات عربية باسم الإسلام، كما تبينه بعض فصول هذا الكتاب المهم. الذى وإن كان موضوعه القبائل النيجيرية الشمالية التى تدين بالأديان التقليدية (الوثنية) فإن بينها قبائل يحى أفرادها بعضهم بعضاً بقول السلام عليكم ليكون الرد (عليكم السلام). ولأهمية هذه الفكرة، الفصل بين العروبة والزنوجة فى

تاريخنا المعاصر، نرى من الضروري تبيان بعض جذورها فى التاريخ الحديث على الأقل، وفى مناطق مختلفة من القارة الأفريقية، لنؤكد بوضوح أن مصر، ومصر وحدها، هى الأولى والأقدر على سد هذه الفجوة، فرغم انتماء مصر العربى فإن عروبته وثقافتها العربية ذات طابع خاص يصعب تشويبه رغم كل المحاولات، كما أن إسلامها أيضاً ذو طابع خاص رغم المحاولات الحديثة لإخراجه عن طابعه الوطنى، وسنورد فى هذه المقدمة مقتطفات من مصادر حديثة تفيد زيادة نبض الوطنية فى عصر التقاء الثقافات أو لنقل فى عصر العولمة، وكيف أن أديانا اندمجت اندماجاً كاملاً فى نزعات وطنية بعينها أو بتعبير أدق تحولت الوطنية إلى ما يشبه الدين أو بتعبير أوضح أخذ الدين طابعاً وطنياً والعكس بالعكس. وكان طبيعياً أن مصر، ومصر بالذات ستكون مجالاً لهذا الفصل أو محاولات هذا الفصل، لسبب تاريخى واضح أبداً فمصر هى الإسلام والمسيحية واليهودية، بل وهى التى تضم بين جنباتها التراث الأفريقى التقليدى متفاعلاً مع كل هذه الأديان متفاعلاً بوضوح فى دائرتها المتوسطية التى لا تجعلها منفصلة أبداً عن الحضارة الأوروبية. نعود لنتتبع تاريخياً جهود الفصل بين العروبة والزوجة، وهو عامل حاسم فى رسم خريطة أفريقيا المعاصرة.

• سنجد تحكيم كاننج بين مسقط وزنجبار سنة ١٨٦١، أو لنقل وقف المد العربى إلى الشرق الأفريقى [معظم الحقائق الواردة فى سياق الحديث عن تحكيم كاننج بين مسقط وزنجبار مستقاة من المراجع التالية: أفريقيا الشرقية والاستعمار الأوروبى تأليف د. السيد رجب حراز القاهرة، دار النهضة العربية، ١٩٦٨ ودولة بوسعيد فى عمان وشرق أفريقيا تأليف د. جمال زكريا قاسم. القاهرة، مكتبة القاهرة الحديثة ١٩٦٧، وترجمه د. حسن حبشى لكتب هولنجز وورث عن زنجبار فى الفترة من ١٨٩٠ إلى ١٩١٣]

الظروف التاريخية السابقة على تحكيم كاننج: لقد كانت هناك محاولات كثيرة من بعض القبائل العربية للانفصال عن سلطنة عمان منذ تولى البوسعيديين الحكم، خاصة من جانب المزروعين فى ممبسة. لكن هذه المحاولات كلها باءت

بالفشل، وظلت زنجبار والساحل الأفريقي الشرقي تابعان رسميًا لسلطان عمان. لكن حدث بعد وفاة السيد سعيد في أكتوبر سنة ١٨٥٦ أن نشب نزاع بين أبنية ثوبنى، وماجد. وهذا الأخير كان يتولى حكم زنجبار وما يتبعها من الساحل الأفريقي الشرقي بتعويض من أبيه السلطان سعيد أثناء حياته منذ سنة ١٨٥٤. وبمجرد موت السيد سعيد حاول الأخ الأصغر لماجد واسمه برغش الاستيلاء على الحكم في زنجبار بالاستعانة بقبيلة الحرث العمانية في زنجبار، لكن همرتون القنصل الإنجليزي في زنجبار أحبط المحاولة. ولقد توفي همرتون في ٥ يوليو سنة ١٨٥٧. وبعد وفاته حاولت فرنسا مساعدة برغش المنلوى لماجد ولما وصل رجبى *Rigby* القنصل البريطاني الجديد في ٢٧ يوليو ١٨٥٨، أبطل مفعول هذه المحاولات الفرنسية. وحاول ثوبنى وبرغش التعاون معًا لعزل ماجد عن زنجبار وملحقاتها في الساحل الأفريقي الشرقي، لكن الدبلوماسية الإنجليزية استطاعت إبعاد النفوذ الفرنسي عن تأييد برغش كما استطاعت إيقاف حملة كان ثوبنى يعتزم إرسالها لإخضاع أخيه ماجد في زنجبار. واقتنع ثوبنى في عمان، وماجد في زنجبار بإحالة موضوع النزاع بينهما إلى لورد كاننج حاكم الهند العام، وتعهد كل منهما تعهدًا مسبقًا بقبول تحكيمه .

وقائع التحكيم: في أول مارس سنة ١٨٦٠ قام الفنستون *Elphinstone* الحاكم البريطاني في بمباى بتعيين البريجادير كوجلان *Coghlan* المقيم السياسى فى عدن، على رأس لجنة لتقصى الحقائق فى النزاع الناشب بين مقسط وزنجبار. وكان المساعد الرئيسى لكوجلان هو بيرسى بادجر *Percy Badger* وهوقس ومبشر عمل فى بمباى فترة من الزمن، كما أنه مستشرق متخصص فى اللغتين العربية والفارسية وقبل أن يشرع كوجلان فى تقصى حقائق النزاع أراد أن يتحسس اتجاه حكومة الهند وحاكم بمباى، فيما يتعلق بمسألتين جوهريتين: أولهما: مسألة السيادة، إذ اتضح لكوجلان من خلال مطالعته للرسائل والمذكرات المتعلقة بالموضوع أن رجبى *Captain Rigby* الوكيل السياسى البريطانى فى زنجبار، يميل إلى اعتبار

ماجد بن سعيد حاكماً لزنبار، ليس بحكم الواقع الفعلي *De Facto* فحسب، وإنما أيضاً بحكم الشرع والقانون *De Jure*. كما اتضح لكوجلان من خلال دراسته للمذكرات الرسمية أن حكومة الهند، وحاكم بمباي كانا يعتقدان هذه الفكرة أيضاً، فقد كانا — من خلال المذكرات والمراسلات السرية — ينكران على ثوبني أي دعوى بالإشراف على ماجد والسيطرة على علاقاته الخارجية. أو التحكم في ممتلكاته في شرق أفريقيا. أما المسألة الثانية والتي أراد كوجلان تحسس الاتجاه إزاءها، فهي مرتبطة بالمسألة الأولى ومرتبطة عليها، ذلك أنه في حالة الحكم بانفصال زنجبار عن مسقط فيجب حماية ممتلكات السيد ثوبني في الجزيرة العربية من الخطر، وبمعنى آخر فإن قسم السلطنة إلى قسمين أحدهما أفريقي، والآخر آسيوي في الجزيرة العربية لا يعنى التفريط في حق ثوبني في حكم الجانب الآسيوي. وإن كان الفنستون يرى أنه ليس من دواعي لتقديم ضمان لثوبني بممتلكاته في الجزيرة العربية. هذا هو الاتجاه الرسمي الذي وجده كوجلان في المعاملات الرسمية البريطانية قبل أن يبدأ تقصى الحقائق. والواقع أن هذا النزاع الناشب بين ثوبني وماجد لم يكن مفاجأة للحكومة البريطانية إذ إن الحكومة البريطانية كانت تتوقع هذا الخلاف منذ زمن طويل وكانت تنتهياً لاستغلاله. وتأكيداً لهذا نذكر أن الباحث الإنجليزي جون كيلى عثر في ملفات الخارجية البريطانية على مراسلات بين هامرتون وأبردين وزير الخارجية البريطانية مؤرخة في ٣١ يوليو سنة ١٨٤٤ مؤداها أن الخلافة على الحكم في أسرة آل بوسعيد لم تكن تتم بصورة سليمة، ولذا فإن أبردين يعتقد عدم استطاعة بريطانيا الزج بنفسها — كذا — في الصراعات التي قد تنشأ على الحكم بين المتنافسين من أسرة البوسيعدين ومهما يكن من أمر، ففي ١٢ يونية سنة ١٨٦٠ بدأت لجنة تقصى الحقائق عملها في مسقط وبعد مناقشات مع ثوبني دامت تسعة أيام خرج كوجلان بأن ثوبني يملك حججاً قوية. أما الحجج التي قدمها ماجد والتي كان يؤيدها رجبى الوكيل السياسى البريطانى فقد جرى تنفيذها في اجتماع مغلق. لقد كان من بين حجج ثوبني أنه ما دام حاكماً لعُمان، فهو بالتالى حاكم لتوابعها *Dependencies* وأن والده ليس من حقه أن

يتنازل أو يتصرف في ممتلكاته، تمامًا كما أنه ليس من حق أى حاكم أن يتنازل أو يتصرف في ممتلكات دولته بل إن ثوبنى كان يرى أن والده السيد سعيد، لم يكن يقصد أو ينوى أو يهدف إلى تقسيم السلطنة، فليس معنى أنه قد عين ابنه خالدًا سنة ١٨٤٨ على الممتلكات الأفريقية، وعينه - أى ثوبنى - على عمان، أنه يعنى استقلال كل منهما بممتلكاته، وإنما حدث هذا التعيين لأسباب إدارية تنظيمية فحسب. وعلى هذا فالهيمنة على شطرى السلطنة تكون لمن يحكم الدولة الأم والذي ترضى عنه قبائل عمان، غير أن كوجلان تحدى هذا الإصرار على هذه النقطة الأخيرة من قبل ثوبنى، بقراءة فقرة من خطاب السيد سعيد الموجه إلى أبردين *Aberdeen* وزير خارجية بريطانيا والمؤرخ بشهر يوليو سنة ١٨٤٤، يتضح منها رغبة السيد سعيد فى تقسيم مملكته. وقد تشكك ثوبنى فى تفسير مضمون هذا الخطاب، كما ذكر أن عادات أهالى عمان وتقاليدهم تمنع والده من التنازل عن ممتلكاته أو تقسيمها، كما أن نظام الإمامة المعمول به لا يسمح بذلك. ولقد كان أعضاء اللجنة متعاطفين مع حجج ثوبنى بصرف النظر عن النوايا الحقيقية التى اتضحت فيما بعد، ولقد كان بيرسى بادجر أحد أعضاء اللجنة والمستشرق المعروف، والمتخصص فى التاريخ العماني، من أكثر المؤيدين لحجج ثوبنى، فقد كان بادجر يرى أن النظام المعمول به فى عمان لا ينص بأى حال على توريث الابن الأكبر أو نظام البكورة *Primogeniture*. بل إن نظام الإمامة لا يقر مبدأ التوريث أو التعيين، وإنما الذين يعينون الإمام الجديد هم أهل العقد والحل أو هم عمليًا مشايخ القبائل فى عمان ومن هنا فإن دعوى ثوبنى بأنه لا حق لوالده فى تقسيم السلطنة إلى جزء أفريقى وجزء آسيوى ينصرف أيضًا على دعاوى أخيه تركى فى الاستقلال بمنطقة صحار. وخلافًا لما كان يراه رجبى فإن كوجلان كان يرى أن تركى مجرد وآل من قبل سلطان عمان على منطقة صحار. والواقع أن مسألة استقلال تركى فى صحار أو عدم استقلاله لم تكن هى قطب الرحى فى مهمة اللجنة كما أنها لم تكن بؤرة اهتمام رجبى الذى كان مهتمًا باستقلال زنجبار وتوابعها على الساحل الأفريقى الشرقى عن مسقط وإنما ورد ذكر تركى واستقلاله

بصحار من قبيل الرغبة فى عم التناقص مع الأسس التى بنى عليها رجبى دعاويه فى أحقية زنجبار فى الاستقلال. ولقد كان ثوبنى، وكذلك لجنة تقصى الحقائق — ترى فى المبلغ الذى تدفعه زنجبار سنويا لثوبنى وهو ٤٠,٠٠٠ ريال نمسوى *M. T.* رمزا لتبعية زنجبار لعمان، بعكس ماجد ورجبى اللذين كانا يريانه مجرد إعانة. على أى حال فقد عاد كوجلان إلى الهند فى يوليو سنة ١٨٦٠ ثم أبحر منها إلى زنجبار فى سبتمبر من العام نفسه لسماع حجج ماجد وبحثها. وكانت حجج ماجد كالتالى:

١ — رغبة السلطان سعيد فى تقسيم السلطنة قبل وفاته كما يتضح من خطاب السلطان لأبردين *Aberdeen*.

٢ — أن أفراد أسرة البو سعيد المقيمين فى زنجبار قد انتخبوه — أى السيد ماجد — حاكما على زنجبار، وكذلك يؤيده الزعماء الأفريقيون القليلون.

٣ — أن القوى الأجنبية تتعامل معه بصفته مسئولا، وحاكما لزنجبار وتوابعها.

٤ — أن ثوبنى قد أرسل له وفدا للتفاوض بشأن المبلغ المدفوع سنويا، وفى ذلك اعتراف من ثوبنى باستقلاله. لكن هذه الحجج بدت ضعيفة أمام كوجلان ولجنته لسبب كانت اللجنة تردده مؤداه أن نظام الإمامة المعمول به فى عمان لا يعطى السلطان حقا فى تقسيم السلطنة ومن الواضح أن السيد ثوبنى كان يعتقد وفقا لما كانت اللجنة تظهره له أن الحكم سيكون فى جانبه، وأن حججه منطقية ومعقولة، وذلك خلافا لما حدث بالفعل إذ قضت اللجنة كما سيتضح فيما بعد بفصل زنجبار وتوابعها فى الساحل الأفريقى عن عمان. فما الذى دعا اللجنة إلى تغيير موقفها المفاجئ؟ الواقع أن اللجنة قبل أن تقوم بمهمتها كانت تحسست الاتجاه الرسمى للحكومة البريطانية فى بمباى، وفى الهند،

وهو اتجاه كان يميل إلى فصل زنجبار عن مسقط فلم تكن هناك مفاجأة على الإطلاق. بل إن اللجنة تلقت أمراً أو توجيهاً بالألا تراعى (العدالة) فحسب وإنما (الضرورة) أيضاً. أما إيهام اللجنة للسيد ثوبنى طوال فترة عملها بأن الحكم سيكون فى صالحه فيمكن تفسيره بخوف الحكومة البريطانية من أن يلجأ ثوبنى إلى قوى أوروبية أخرى. فأرادت أن تفاجئة بنتيجة التحكيم أما المغالطة الثانية فهى الخلط بين أحكام المذهب الإباضى كمذهب، وبين التطبيقات الفعلية التى حدثت عندما أسس الإباضيون إماماتهم أو ممالكهم. كما أنه ليس هناك تناقض صارخ حقيقى بين أحكام المذهب النظرية وبين التطبيقات العملية. وثمة مغالطة أخرى ساقها رجبى *Rigby* المقيم السياسى البريطانى فى زنجبار وهى أن حق السيد سعيد فى التصرف فى ممتلكاته الأفريقية راجع لكونه حصل عليها بالفتح، وأن الشرق الأفرقى بما فيه زنجبار ليس جزءاً من الدولة التى أسسها، والواقع أن الوجود العربى عامة والعمانى خاصة، وجود قديم فى الساحل الأفرقى الشرقى، والمستوطنات العربية ليست وليدة أيام البوسعيدين. وللقبائل العربية وجود قديم فى هذه المناطق ذلك الوجود الذى بدأ يضمحل بعد تحكيم كاننج سنة ١٨٦١. على أن ما ذهب إليه رجبى، سبق أن ذهب إليه أحد أبناء السيد سعيد وهو هلال، الذى حرمة أبوه من أى سلطة ونفاه إلى عمان. ولعل حقد هلال على أبيه لنفيه هو الذى جرة إلى هذا القول. وكنتيجة غير منطقية لكل ما سبق كتب كوجلان التوصيات التالية كنتيجة لجهود اللجنة فى البحث:

١ — الإقرار بالأمر الواقع وتثبيت السيد سعيد حاكماً مستقلاً لزنجبار وملحقاتها.

٢ — لا يسمح لحكومة مسقط وقبائل عمان بالتدخل فى شئون زنجبار.

٣ - يدفع السيد ماجد للسيد ثوبنى ٤٠,٠٠٠ ريال نمساوى تعويضاً عن تنازل ثوبنى عن كافة حقوقه فى زنجبار على أن يدفع أيضاً ما تأخر دفعه من هذه المعونة، اعتباراً من ١٨٥٨.

٤ - تعتبر هذه المعونة التزاماً مستمراً وتصرف من عوائد زنجبار ولا يعتبر دفعها إخلالاً باستقلال حاكم زنجبار.

٥ - فى حالة قيام حاكم مسقط بالاعتداء على سيادة حاكم زنجبار، يحق لهذا الأخير قطع المعونة.

٦ - فى حالة الاعتداء أو الامتناع عن الدفع، يعرض الأمر على حكومة الهند.

وقد وافق حاكم بمباى الجديد، جورج كلارك على التوصيات التى قدمها كوجلان. فى شهر فبراير سنة ١٨٦١ وافق كاننج على هذه التوصيات فى جملتها. وفى ٢ أبريل سنة ١٨٦١ أصدر الحاكم العام (كاننج) قراره النهائى بشأن تسوية النزاع، وبعث برسالتين إلى كل من السيد ماجد والسيد ثوبنى لإبلاغهما بالحكم. وقد تلقت الحكومة البريطانية موافقة السيد ثوبنى على التحكيم فى ١٥ مايو سنة ١٨٦١ وتلقت موافقة ماجد فى ٩ يونيو من العام نفسه.

أهم التطورات التى أعقبت تحكيم كاننج:

١ - يحاول بعض الباحثين أن يثبت أن تحكيم كاننج وما أعقبه من الانفصال بين عمان وشرق أفريقية كان من نتيجته القضاء على تجارة الرقيق فى الخليج العربى وشرق أفريقية والواقع أن التطورات التاريخية الحادثة بعد عام ١٨٦١ لا تؤكد هذه الدعاوى؛ فقد فشلت جهود السيد ماجد وقراراته بتحريم هذه التجارة سنة ١٨٦٢ و ١٨٦٤، وذلك لعدم وجود خفر سواحل مسلح يضع هذه القرارات موضع التنفيذ.

٢ — أما أهم نتيجة تهمنا فى هذا البحث فيما يتعلق بانفصال زنجبار وتوابعها الأفريقية عن عمان، فهى وقف ضخ الدماء العربية القادمة من الجزيرة العربية، وتدهور أحوال العرب فى زنجبار والساحل الشرقى. ففى عهد السيد حمود بن محمد بالذات، كان واضحاً ما وصلت إليه حالة العرب من انهيار، وساعد على ذلك ما سنته الحكومة من قوانين بقصد التضيق على التجار العرب... وانتقلت أملاك العرب إلى المتاجرين من رجال الهند، والبعض من العرب انتقلت أملاكهم إلى الجزيرة. فأغلب أملاك العرب بزنجبار انتقلت إلى الهنود. وأهل الجزيرة.

٣ — أما فيما يتعلق بالوطنيين من زنوج وسواحيلية فقد تدهورت أحوالهم كذلك وإذا كان البعض يميل إلى رسم صورة بهيجة لوضع الزنوج والوطنيين (السواحيلية) بعد الانفصال، فإن الوثائق والأحداث التاريخية تؤكد غير ذلك فلم تكن حال الزنوج ولا حتى الرقيق بالبشاعة نفسها التى كان عليها حالهم فى ظل الحكم الأوروبى. نريد أن نتتبع حال السكان الوطنيين من زنوج وسواحيلية عقب الانفصال فى سنة ١٨٦١. إن التطورات التاريخية تؤكد أن الرق قد عاد فى ظل السلطة الأوروبية على شكل آخر وبسميات جديدة. لقد شاعت ظروف شرق القارة الأفريقية أن تكون أفقر من غربها خاصة فى المحاصيل ذات المردود النقدى كنخيل الزيت والكاكاو كما أنها أفقر فى الثروة المعدنية، لكنها كانت أصلح لاستيطان الأوروبيين. وبإنشاء المستعمرة الأولى التى أسست فى مرتفعات كينيا *White Highlands* التى تم تأسيسها بالجهود الفردية للمستوطنين، ظهرت حاجة المستوطنين الأوروبيين أصحاب المزارع للعمالة الأفريقية. ولقد عملت الحكومة البريطانية على استقدام ٣٥ ،٠٠٠ ألف هندى للعمل فى خط سكك حديد عرف باسم خط سكك حديد أوغندا. ولقد جعلت هذه الهجرة الهندية التى وصلت إلى نيروبي *Nairobi* الاستقرار الأوروبى ممكناً بمدها الخط الحديدى الذى وصل كيسومو *Kisumu* سنة ١٩٠٠. وفى أوائل القرن العشرين كانت هناك حمى إقبال

أصحاب رعوس الأموال الإنجليز على تأسيس مزارع فى شرق أفريقيا (القطاع الشمالى) فكانت الحاجة ماسة للأيدى العاملة الأفريقية وظلت المشكلة لفترة واقعة على عاتق الضابط الإنجليزى المحلى *District Officer* لذلك قام هؤلاء الضباط بتشجيع رؤساء القبائل أو الزعماء المحليين لإرسال رجال قبائلهم للعمل فى المزارع الأوروبية. واقترح المستوطنون فى وقت من الأوقات فرض نظام السخرة أو العمل الإجبارى. وفى سنة ١٩٠٩ وبوصول بيرسى جيرورد *Percy Girourd* تبنى وجهة نظر المستوطنين وعمل على توفير الأيدى العاملة الأفريقية لمزارعهم. ومحافظة على الأيدى العاملة قام بترسيم الحدود بين شرق أفريقيا وأثيوبيا وواجه حملات الرقيق الأثيوبية التى كانت مستمرة حتى سنة ١٩١٢ لقد كانت مواجهة هذه الحملات هذه المرة من أجل توفير الأيدى العاملة لمزارع البيض. لقد انتهى إذن عصر الرقيق متأخرا، وحل محله عصر السخرة.

والملاحظ أنه لا أهل البلاد ولا القوى الأوروبية ولا المتنازعون تعرضوا للإسلام، وإنما كان معظم الخلاف الظاهرى حول العروبة وتجارة الرقيق وما إلى ذلك، وبمرور الوقت كان الابتعاد عن العرب يكاد يشكل حركة وطنية فى بعض أنحاء الشرق الأفريقى جنوب الصومال، رغم إعداد أشخاص من أهل البلاد نوى طابع سلفى مزودين بشكل عربى نمطى، مما يعيد ربط الإسلام بالعروبة، وهذا لم يعد مجديا، فالإسلام دين عالمى النزعة. لكن هذا لا يمنع من الإقرار بامتزاج عربى أفريقى واضح تمام الوضوح فى الشرق الأفريقى لكن هذا لا ينفى استمرار استخدام سلاح الفصل بين العروبة والزنوجة فى أكثر من مكان.

تجربة ناجحة أخرى لفصل الزنوجة عن العروبة فى تاريخنا الحديث هذا، رغم الجهود الحضارية العربية غير المنكرة، ونعنى بها إبعاد العرب عن شرق الكنفو.

"ومما لا يكاد يعرفه الناس حتى الآن أن البلجيكين على أيام ليوبولد إنما وجدوا في حوض الكونغو مستقرات تجارية مزدهرة حول البحيرات الكبرى ونهر الكونغو أسسها العرب وكانت تشكل انطلاقاتهم نحو الداخل" ومن الشخصيات المهمة التي لعبت دورًا سياسيًا وتجاريًا في منطقة أعالي الكونغو حمد بن محمد الرجبي الذي تشير له المراجع الأوروبية باسم تيبوتيب.

لقد أسس حمد بن محمد دولة بكل معاني الكلمة لها تنظيمها الإداري وعلاقاتها الخارجية واستقلالها الذاتي. وإن كانت الحنكة السياسية لحمد بن محمد الرجبي جعلته يعترف بشيء من الولاء الاسمي أو الشكلى لسلطان زنجبار مخافة أن يقطع عليه هذا الأخير طرق التجارة مع الساحل.

نبذة عن حياة حمد بن محمد الرجبي (تُوتيب) :

حقق حمد بن محمد الرجبي شهرة واسعة بين الرحالة والمستكشفين الأوروبيين الذين مروا بمناطق شرق الكونغو، إذ أسبغ عليهم من كرمه العربى وقدم لهم تسهيلات ذكروها له، ويرجع حمد بن محمد لأصول عربية وأفريقية فهو نتيجة زواج أبيه محمد من ابنة حاكم طابورا، وبذلك كان أبوه أحد أفراد الأسرة الحاكمة فى طابورا. وقد عاش محمد نفسه معظم حياته فى مسقط رأس طابورا، وتزوج من كاروندى *karunde* ابنة فوندى كيرا *kira* زعيم أونيانيمبي *unyanyembe* وعندما ماتت تزوج أختها الصغرى نياسو *nyaso* والواقع أن حمد بن محمد ووالده من قبله، بل وجده، قد استطاعوا عن طريق المصاهرة تكوين علاقات تجارية واجتماعية قوية.

ولقد ولد حمد بن محمد (تُوتيب) فى أوائل سنة ١٨٤٠ وبدأ يعمل فى التجارة وهو فى سن الثامنة عشرة، وسرعان ما تميز ليس فقط بوصفه نجلاً مميزاً لتاجر ثرى بل أيضاً لأنه شريك جريء فى الأعمال التجارية، وفى سنة ١٨٦٧ كان تُتو

قد كون له مجموعة من الأعوان والمحاربين استطاع بهم أن يناوش *nsama* حاكم منطقة إتاهو *itahua* رغم شهرة ذلك الحاكم فى القسوة، وفى ٢٩ يوليو سنة ١٨٦٧ قابل تيبو دافيد لفنجستون فى قرية تبعد ثلاثة أيام عن بحيرة مويرو *mueru* وقد تصرف تيبو إزاء المستكشف العظيم بكياسة وقدم له مساعدات فعالة.

وقد كان العرب يجيدون استخدام الأسلحة النارية مما جعلهم يتفوقون فى معاركهم على السكان المحليين والواقع أن العرب لم يسرفوا فى القتل، وإنما استخدموا الهدايا والتودد أكثر مما استخدموا السلاح فى سيطرتهم على هذه المناطق الداخلية فى عمق القارة، وهذا واضح من كثير من الحكايات التى تروىها المصادر العربية والأفريقية على السواء.

بداية تكوين إمبراطورية حمد بن محمد الرجبى (تبو) سنة ١٨٧٠:

ثم تأتى مرحلة مهمة فى حياة حمد بن محمد الرجبى وذلك عقب طوافه بالشواطئ الجنوبية لبحيرة تتجانيقا فى بداية سنة ١٨٧٠. ودخل أوتيترا إمبراطورية تجارية *utetra* بين نهري لومامى *lomami* ولوالابا *lualaba* حيث شغل نفسه ببناء إمبراطورية كبرى تعتمد على التجارة فى العاج والرقيق، وامتد بإمبراطوريته شرقا حتى مانىما *manyema* وقد مر اللفتانت كامبيرون *lieutenant* *Cameron* بأراضى تبو سنة ١٨٧٤ عندما كان مبعوثاً من الجمعية الجغرافية الملكية للبحث عن لفنجستون. لقد كانت إمبراطورية الرجبى شرقى الكنفو أكثر استقلالية ورخاء من سلطنة زنجبار نفسها ومع هذا فقد رضخ تبو فى النهاية للتهديدات البلجيكية وقبل أن يكون حاكماً على منطقة شلالات ستانلى باسم دولة الكنفو الحرة وذلك سنة ١٨٨٧ لذلك يمكن اعتبار هذا التاريخ بداية فقدان تبو لاستقلاله.

والواقع أن تبو (حمد بن محمد) كان رائداً فى تكوين إمبراطورية فى حوض الكنفو الأعلى لكنه استفاد بالطبع من الوجود العربى فى شرق أفريقيا إذ إن العرب

كانوا قد استطاعوا أن يقيموا ويحكموا سلسلة من المواقع التجارية الدائمة الممتدة من زنجبار إلى نهر الكونغو، وقد ساعدت بعض قبائل البانتو المتحالفة مع العرب في حماية طرق التجارة الواضحة المعالم التي كانت تربط بين هذه المراكز أو المحطات العربية.

سنة ١٨٩٠ واضمحلال الدولة:

بدأت قوات ليوبولد تهاجم شرق الكونغو بانتظام اعتباراً من ١٨٩٠ بدعوى محاربة تجارة الرقيق وبذلك تهدد الوجود من ١٨٩٠ بدعوى محاربة تجارة الرقيق وبذلك تهدد الوجود من ١٨٩٠ بدعوى محاربة تجارة الرقيق وبذلك تهدد الوجود من الشرق ومن الغرب من ١٨٩٠ بدعوى محاربة تجارة الرقيق.

وكانت بريطانيا وألمانيا قد اقتسمتا المناطق الساحلية قبل ذلك بأربع سنين أي سنة ١٨٨٦. وفي سنة ١٨٩٠ أيضاً كان على تيو أن يرحل إلى زنجبار لمواجهة التهم التي بدأت تكال إليه خاصة تهمة الرحالة ستانلي الذي رغم أن تيو هو الذي عاق نجاح حملته - أي حملة ستانلي - الأخيرة في الداخل وذلك بأن تعمد ألا يمهده بالحمالين. لقد أصبحت أيام الوجود العربي في شرق الكونغو محدودة. وفي نهاية عام ١٨٩٠ كانت مانيمبا وكل ما كان يحكمه تيو واقعاً في قبضة قوات دولة الكونغو الحرة.

وقضى تيو أيامه الأخيرة حيث التقى بأحد الضباط الإنجليز الشبان سنة ١٩٠٣ وقد كان تيو حسب مايقول هذا الضابط ينعم بثناء واسع.

حدود إمبراطورية تبوتيب:

عندما حل منتصف القرن التاسع عشر كان التجار العرب قد استطاعوا أن يتغلغلوا من ساحل أفريقيا الشرقي للمناطق الداخلية، واستمر هذا الزحف التجارى ذو الطابع السلمى غالباً حتى منطقة البحيرات العظمى، وكان هذا فى الواقع نتيجة للسياسة الاقتصادية المعتمدة على تشجيع التجارة والتي اتبعتها السيد ماجد سلطان زنجبار، تلك السياسة التى ورثها عن أجداده. لقد تقدم التجار العرب خطوة أخرى للداخل، وفى سبيل بحثهم عن العاج إذ عبروا بحيرة تتجانيقا وطوقوا البحيرة بالفعل وشغلوا إقليم مانيمبا *maniema* الواقع شمال شرقى الكونغو. وفى سنة ١٨٨٢ و ١٨٨٣ وصل العرب بأفواج كبيرة إلى شلالات ستانلى على نهر الكونغو.

ولم يواجه العرب مصاعب خطيرة من السكان المحليين فى بداية الأمر، ذلك أنهم _ أى السكان المحليين - كانوا يعيشون فى بقع متفرقة تم إعدادها عن طريق اجتثاث بعض أشجار الغابة *small clearing* وكانت الأشجار الكثيفة تشكل عائقاً بين القرى أو التجمعات السكانية المحلية مما جعل المقاومة الأفريقية المحلية عديمة الجدوى. وقد أحسن العرب استغلال نهر لوالابا *lualaba* ولومامى *lomami* إذ إن الأجزاء الصالحة للملاحة فى كلا النهرين يسرت على التجار العرب طريقهم للداخل وأغنتهم عن التحرك فى المناطق الغابية حيث الغطاء النباتى الكثيف يعوق الحركة. لقد استطاع التجار العرب أن يسيطروا تماماً - سيطرة سياسية وتجارية على المنطقة الممتدة من نهر لوكوجا *lukuga* جنوباً ونهر لومامى *lomami* فى الجنوب الغربى إلى نهر لوبورى *lopori* وبولومبو *bolombo* فى الجنوب الغربى، وفى سنة ١٨٨٩ امتد نفوذهم شرقاً وشمالاً إلى قرب بحيرة ألبرت.

علاقة تبوتيب بسلطنة زنجبار:

كان سلطان زنجبار ينظر لتبو بوصفه واحدًا من رعاياه، لكن هذه التبعية كانت اسمية بطبيعة الحال، وقد اعترف تبو بهذه التبعية الاسمية التي لم يكن لها في الواقع جانب تطبيقي اللهم إلا تقديم الهدايا والكلمات الطيبة، مخافة أن يقوم سلطان زنجبار بقطع الطريق بين أعالي الكنغو والساحل الشرقي لأفريقيا.

وقد ساعد على استقلال تبوتيب أن الألمان لم يعترفوا بامتداد السلطة العربية لزنجبار لأبعد من عشرة أميال للداخل. وقد حاول سلطان زنجبار أن ينتزع حمد بن محمد (تبو) من إمبراطوريته في أعالي الكنغو لكن حنكة حمد حالت دون ذلك مع عدم إغضاب السلطان أيضًا، فعند وصول تبو إلى زنجبار في نوفمبر ١٨٨٢ استقبله السلطان برغش وأبدى قلقه على المصالح الأوروبية في شرق أفريقيا بسبب الاضطرابات التي كان يسببها زعيم أفريقي طموح هة ميرامبو الذي كان يهدد خطوط التجارة بين المناطق الداخلية والساحل، وكان برغش يأمل في أن يجد حمدًا بن محمد الرجبى (تبو) راغبًا في أن يقبل التعيين من قبل السلطان برغش بوصفه حاكمًا على طابورا ورغم أن تبو كان مخلصًا للسلطان فإنه كان من الصعب عليه أن يتخلى عن وضعه المميز وسلطته وقوته في مانيمبا *manyema* في شرق الكنغو. لقد كان وضع تبو في مانيمبا أعظم بكثير مما يعرضه عليه السلطان، بل لقد كان وضع تبو في شرق الكنغو أعظم وأكثر استقلالية من وضع السلطان برغش نفسه، فقد كان البلجيك قد عرضوا على تبو أن يدخل معهم شريكًا للسيطرة على تجارة الكنغو الأعلى، لذلك فإن برغش لم يضغط على تبو لقبول عرض كوال له على طابورا بل لقد عاد فشجع تبو للعودة سريعًا إلى مانيمبا. وبالفعل لقد وصل تبو إلى دولته سنة ١٨٨٣، لكنه سرعان ما اكتشف أن الأطماع البلجيكية كانت تهددًا حقيقياً لدولته، وسرعان ما دخل تبو في مفاوضات مع البلجيك قبل فيها أن يحكم منطقة شلالات ستانلي باسم العاهل البلجيكي وبذا بدأ يفقد استقلاله.

علاقة تبو بإمبراطورية ميرامبو (١٨٦٢-١٨٨٤)

يهتم الباحثون الغربيون بشخصية ميرامبو نظراً لدوره الناجح ضد العرب في شرق القارة الأفريقية ولأنه النموذج الذى كان الزعماء الأفارقة يودون القيام بدور شبیه بدوره ضد العرب ورغم هذا فمن الغريب أن ميرامبو لم يقف موقفاً معادياً ضد تبوتيب بأية حال من الأحوال. لقد بدأ ميرامبولعب دوراً في الحياة السياسية إلى الشرق من المناطق التي يحكمها تبو فيما بعد حوالى سنة ١٨٦١. وفى سنة ١٨٧١ كان اسم ميرامبو يثير الرعب والكراهية في نفوس العرب - رحالة وتجاراً - خاصة الذين يمرون بين طابورا *tabora* والساحل، بل لقد امتد نفوذه إلى غرب طابورا، وهابه العرب والأفارقة على حد سواء. إن أصل ميرامبو غير واضح لكن دوره بدأ يتضح بوصفه زعيماً قَبلياً قليل الشأن قبل أن يصبح قاطع طريق يقدم المعونات العسكرية للزعماء القبليين الآخرين إذا ما طلبوها.. ثم بدأ ميرامبو يعمل لحسابه في تأسيس إمبراطورية شمال غرب طابورا وغربها مما جعله يقع في صراع مع العرب، فإلى الغرب من طابورا تمتد كل طرق القوافل المهمة إلى أوجيجي *ujiji* وإلى ثروة مانيما *manyema* وراء بحيرة تتجانيقا وإلى الشمال الغربى تمر الطرق الرئيسية المؤدية إلى كاراجوى *karagwe* وبوجندا *Buganda*.

وكان ميرامبو يرى أن من حقه فرض ضرائب على القوافل التي تعبر أراضيه، ولقد كان ميرامبو من الناحية العملية قادراً على قطع الطريق مالم تجب رغباته، فقد كان لديه ٥٠٠ مقاتل محترف كما أنه عند الضرورة كان قادراً على تحريك سبعة آلاف مقاتل. لقد كان ميرامبو يرى أنه على العرب أن يدفعوا له نظير حمايته لهم وعليهم أن يعاملوه بوصفه زعيماً قوياً محترماً لكن العرب كانوا ينظرون للأمر من وجهة نظر أخرى فمعنى دفعهم الضرائب أن أرباحهم ستقل وهذا ما رفضوه. لذا فقد شهدت الفترة من ١٨٧١ إلى ١٨٧٥ معارك شرسة بين ميرامبو والتجار العرب وسرعان ما اكتشف العرب استحالة القضاء على

ميرامبو لذلك عرضوا عليه السلام فقبله لكنهم - أى العرب - ظلوا دائماً لا يتقنون فى ميرامبو ويتوجسون منه خيفة.

إن النظرة العامة لموقع إمبراطورية ميرامبو يجعلنا نستنتج أنه سيقضى تماماً على الوجود العربى فى شرق الكنفو، لكن هذا فى الواقع لم يحدث. ففى سنة ١٨٧٩ وصلت رسل من زنجبار تطالب تبو بالعودة للساحل لئلا يسد بعض الديون التى كانت عليه لكنه احتاج لعام آخر قبل أن يشرع فى الذهاب لزنجبار بسبب اتساع الأراضى التى يشرف عليها. واثناء وجود تبو فى مانيمبا *manyema* كانت المعارك بين ميرامبو والعرب قد بلغت أوجها وأصبح من غير المؤكد أن يستطيع تبو المرور بقوافله الكبيرة بين بحيرة تتجانيا وطابورا، غير أن ميرامبو طمأن بتوثيب وتعاطف معه، ذلك أن جد تبو (جمعه) كان قد ساعد جد ميرامبو المسمى موورا *mwura* ليكون زعيماً فى منطقة أوجوا *ujoa* الصغيرة، وقد ورث ميرامبو هذه الزعامة. هذا تفسير، أما التفسير الآخر فربما كان ميرامبو داهية لدرجة أنه فكر أنه بتصرفه هذا إنما يعزل إحدى الأسر ذات النفوذ عن دخول حلبة الصراع بينه وبين الأسر العربية الأخرى. ومهما يكن من أمر فإن تبو استطاع أن يمر خلال أراضى ميرامبو بأمان وكان معه ابنه سيف حيث استقبلهما ميرامبو بترحاب شديد. هذه هى الرواية التى تذكرها المراجع الأجنبية، فتطالعنا برواية أخرى - وعيب هذه الرواية العربية أنها غير *chaless stokes ndon mis* لقد كان ميرامبو فى نظر هؤلاء رجلاً واضحاً وفتح المناطق التى سيطر عليها للوجود الإرسالى للمسيحى فقد كان هو الذى استقبل جماعة الإرساليين الكنسيين *church missionary society* بعد طردهم من بوجدنا وسمح لهم بالإقامة فى المنطقة التابعة له. والواقع أن ميرامبو لم يدرك أبعاد قوته تماماً فقد كان أحد أسباب ترحيبه بالأوروبيين هو احترامه للعلاقة بين الإنجليز وسلطان زنجبار رغم أن السلطان عملياً لم يكن قادراً على تحديد نفوذ ميرامبو العسكرى لكن ميرامبو لم يدرك أبعاد هذه الحقيقة، وقد يكون أدركها لكن لديه أسباب أخرى، فقد كان يود الاستفادة من معلومات الأوروبيين

وخبراتهم، وقد كان القنصل البريطاني العام فى زنجبار جون كيرك *kirk* يحس بتعاطف شديد مع ميرامبو. لكن حدث سنة ١٨٨٠ حادث غير فكرة كيرك والأوروبيين عن ميرامبو والوقائع وقتها كانت ضده مما أفقده تعاطف جون كيرك.

علاقة تبو بدولة الكنغو الحرة:

بذل ليوبولد الثانى *leopold II* ثلاث محاولات ليحصل على المزايا التى تتمتع بها القوى العربية، وحاول أن يستفيد من العرب لسد النقص فى الكفاءات والخبرات الإدارية، كما حاول استغلال العرب الموجودين شرقى الكنغو لمد حدود نفوذه شرقا:

(١) تعيين تبو نيب *tippo tip* حاكماً لمنطقة شلالات ستانلى *Stanley fals district*: فى فبراير سنة ١٨٨٧ أصبح تبوتيب الذى كان يشغل منصب كبير التجار، حاكماً على منطقة شلالات ستانلى بناء على اتفاقية بين دولة الكنغو الحرة وتبو، وبعد أن أعطت حكومة زنجبار موافقة لكل من تبو ودولة الكنغو على هذا التعيين، وكان من شروط دولة الكنغو الحرة أن يرفع تبو علم دولة الكنغو على المنطقة التى يحكمها وأن يتوقف تماماً عن تجارة الرقيق وألا يسمح بممارستها، وقد حملت هذه الاتفاقية حكومة الزعيم العربى بل إن المناطق التى كانت موضوع نزاع بينه وبين حكومة الكنغو تركتها له الحكومة لتكون تحت حكمه وكان أساس التقسيم أو تعيين المناطق التى يحكمها تبو هو الوجود الفعلى لنفوذ تبو سواء من خلال المراكز التجارية أو القوات العسكرية أو تبعية الزعماء المحليين أو العرب له واعترفت حكومة دولة الكنغو بهذا الواقع الفعلى.

(٢) محاولة دولة الكنغو استخدام القوة العربية لمد النفوذ البلجيكى إلى النيل: وفى سنة ١٨٨٨ قررليوبولد الثانى أن يأخذ على عاتقه إعداد حملة لتضم لنفوذه كل المنطقة الممتدة من نهر الكنغو إلى بحر الغزال. لقد حاول ليوبولد الثانى

التظاهر برغبته الملحة فى إنقاذ أمين باشا فى مديرية خط الاستواء المصرية. ولما كان ليوبولد يفتقد الرجال والعتاد، لهذا فقد استعان بالقوة العربية لتحقيق أغراضه تلك، فعقد معاهدة مع تبوتيب لفتح هذه المناطق الممتدة من نهر الكنغو إلى بحر الغزال وتأسيس أربع محطات جديدة تكون بمثابة مراكز للحكم والسيطرة، لكن تبو سرعان ما انسحب من التنفيذ وأراد أن يفرض شروطاً جديدة على حكومة الكنغو. تلك الشروط التى رفضتها حكومة الكنغو، وبذلك توقفت الحملة.

(٣) ولم تتوقف محاولات ليوبولد الثانى لاستغلال العرب فى شرق الكنغو لصالحه فأراد أن يؤسس مراكز *posts* بمعونة العرب على بحيرات نياسا *nyasa* وتنجانيقا *tanganika* وفكتوريا وألبرت وأراد إغراء تبوتيب فجعل من حقه تعيين مندوبى الحكومة فى هذه المراكز وكان من حق تبو أن يعين عرباً فى هذه المراكز لكن الظروف حالت دون إتمام ذلك، إذ سافر تبو إلى زنجبار للدفاع عن نفسه ضد اتهامات ستانلى له بأنه - أى تبو - مسئول عن الفشل الذى حاق بالجملة التى أرسلت لإنقاذ أمين باشا، وفى هذه الاثناء وصل الكابتن هانيز *haneuse* من قبل الحكومة البلجيكية إلى زنجبار لمعاونة تبو والاتفاق معه لكن الاثنين: تبو وهانيز لم يلتقيا لأنهما وقعا - كلاهما - فريسة للمرض.

وعلى الرغم من الدعاوى الأوروبية بمحاربة تجارة الرقيق والرغبة فى القضاء عليها فإن دولة الكنغو الحرة عندما أعوزتها الأيدى العاملة وقلة الجنود اضطرت إلى جلب أعداد كبيرة من العبيد من المناطق التى يحكمها العرب، وفى سنة ١٨٩٢ أجرى تبوتيب مباحثات مع زنجبار لشراء ٤٠٠٠ عبد لإرسالهم للكنغو، أى يقوم العرب بدور الوسيط فيشترون العبيد من زنجبار ويبيعونهم لدولة الكنغو.

وعلى أى حال فإنه لايمكننا فهم النوايا الحقيقية لليوبولد الثانى ودولة الكنغو الحرة تجاه الوجود العربى فى أعالي الكنغو دون أن نرجع إلى الخلف قليلاً.

لقد أدركت القوى الأوروبية أن حوض الكونغو سيكون موضوع صراع لذلك فقد اتفقت في مؤتمر برلين ١٨٨٤ - ١٨٨٥ على أن تسمح للجمعية الدولية المحايدة ظاهريا بملء الفراغ في حوض الكونغو بشرط وحيد وهو ضمان حرية التجارة بالإضافة إلى وعد بنشر الحضارة، وحين عاد الرحالة ستانلي ١٨٧٧ من رحلته في نهر الكونغو شكل ليوبولد واللجنة البلجيكية التابعة للجمعية الدولية - لجنة خاصة لدراسة أعالي الكونغو وقد دعا مشروعهم هذا إلى تكوين هيئة خيرية دولية تضم وتنشر الحضارة بين قبائل الكونغو عن طريق عقد الاتفاقات معها. وقد أطلقت اللجنة على هذه الهيئة اسم "الحملة الصليبية الجديدة لهذا القرن من قرون التقدم" وقد أمضى ستانلي أربع سنوات في تنفيذ مهمة اللجنة الخاصة في رسم الخرائط وعقد الاتفاقات... وكان هذا هو الأساس لقيام دولة الكونغو الحرة التي اعترف بها في برلين سنة ١٨٨٥ وفي الوقت نفسه حولت اللجنة اسمها إلى هيئة الكونغو الدولية، وكان ذلك وسيلة لأن تفصل ببساطة ويسر المصالح البلجيكية ومصالح الملك ليوبولد عن لجان الهيئة الدولية القديمة لأفريقيا في البلاد الأخرى.

[عن دول الإسلام وحضارتها في القارة الأفريقية]

تأليف عبد الرحمن عبدالله الشيخ - الرياض - ١٩٨٣

ونحن في السياقات السابقة نشير لمصطلح عرب بمعناه الواسع، لكن التحديد لا يخلو من دلالة، فالعرب المقصودون عند الحديث عن الشرق الأفريقي والكنغو هم عرب عمان ومسقط واليمن وجنوب الجزيرة العربية بشكل عام. إنهم العرب المزارعون الصيادون والبحارون التجار، ولم يكن هناك وقتها عوائد نفطية، أما في أيامنا هذه فيستحيل بالنسبة الأوروبي على الأقل أن يفصل بين العروبة والنفط والشئ نفسه ينطبق على الغرب الأفريقي، فلم تكن العناصر الفاعلة في الغرب الأفريقي، بل والشمال الأفريقي في الفترة التي يتناولها هذا الكتاب (القرن العشرين، مع استدراكات تعود للقرن ١٩) عربية على الحقيقة، وإنما كانت مسلمة في الدرجة الأولى ومن أعراق غير عربية، كما سيتضح في السطور التالية. نحن في هذا السياق للتاريخي السابق إزاء حركة أفريقية أزكاها الأوروبيون. إنها حركة ميرامبو الشهيرة التي يحركها العالم الأوروبي حتى الآن.

العنصر الثاني الحاسم في رسم خريطة أفريقيا المعاصرة كما هو مخطط لها، هو استخدام الإسلام ذي الطابع العربي الصارخ أو بمعنى آخر المرتبط برموز تجعله جنسية عربية أكثر من كونه ديناً سماوياً عالمياً، فتصبح كراهية العرب هي بالضرورة كراهية للإسلام، ومرة أخرى نجد أن مصر هي الأقدر على التجاوز، مصر التي وإن خبت مظاهر حضارتها الفرعونية داخل مصر نفسها، فلا تزال رموزها واضحة تنطق في الغرب الأفريقي وفي وسط أفريقيا وفي الجنوب السوداني، فأين متاحف الحضارة المصرية المشتركة في كل هذه الأنحاء، وأين معارض التماثيل الخشبية التي هي ملمح لثقافة مشتركة في كل هذه الأنحاء؟! ومصر الأزهر والكنيسة القبطية العامرة بالطقوس مما يجعلها هي الأقرب للثقافة الطقسية الأفريقية — منذ بداية باكرة ظهر في الغرب الأفريقي اتجاهان بارزان

للتوجيه الإسلامى، أو لنقل لتوجيه الدعوة للإسلام كان لكل منهما دوره المهم بل والعظيم فى حينه وإن اختلف الوضع بعد ذلك، على نحو أو آخر، ويتخذ الآن أحد هذين الاتجاهين أداة للتقسيم ورسم الخرائط:

— اتجاه المرابطين (القرن الخامس الهجرى / الحادى عشر للميلاد) الذين بدأ دعوتهم عبد الله بن ياسين، وكان يشترط على الداخل فى الرباط أن يسلم إسلاماً جديداً وأن تقام عليه الحدود بالنسبة للذنوب التى ارتكبها قبل دخوله الرباط، واستمر اتجاه عبد الله بن ياسين هذا سائداً فى الحركة بعد موته فى سنة ٤٥١ هـ / ١٠٥٥، حين تولى عبد الله بن عمر ويوسف بن تاشفين الذى انتصر فى موقعة الزلاقة الشهيرة فى الأندلس فى سنة ٤٨٠ هـ / ١٠٨٦ م [المراجع كثيرة عن المرابطين لكننا رجعنا لرسالة عصمت هانم دندش: دور المرابطين فى نشر الإسلام فى غرب أفريقيا، ص ٦١ وما بعدها] ولم يمت هذا الاتجاه الذى كانت له نتائج مفيدة فى ذلك الوقت، وإنما وجدناه إلى حد ما متمثلاً فى حركة عثمان ذلك أن فوديو أو عثمان فولانى أو قلانة، هى الكاسحة فى غرب أفريقيا فى القرنين ١٨ و١٩. ولا يمكن فى الحقيقة إنكار — جانب من الدور الحضارى لهذه الحركة فى ذلك الوقت، وإن كانت تأثيراتها شكلية فى مناطق كثيرة كما يبين لنا هذا الكتاب الذى بين أيدينا عن قبائل الشمال النيجيرى التى تأخذ بالأديان أو المعتقدات التقليدية. أما الاتجاه الثانى فتعود جذوره أيضاً إلى فترة عبد الله بن ياسين المرابط الأنف ذكره الذى طرد لتشدده فلجأ إلى رباط، فكانت بداية حركته [عصمت هانم دندش، دور المرابطين فى نشر الإسلام فى غرب أفريقيا] لكن هذا الاتجاه الذى يأخذ منحى آخر غير منحى عبد الله بن ياسين، لم يمت، فقد ظهر شيخ آخر هو محمد الأمين الكانمى كان صاحب فكر دينى أقل تشدداً من فكر عثمان دان فوديو، أو لنقل أكثر اعتدالاً، كان الكانمى لا يرى — مثلاً — فى توفير أهل البلاد لأشجار بعينها وثنية... وهذا الاتجاه التوفيقى لايزال موجوداً حتى الآن بالإضافة للاتجاه المعاكس، وفيما يلى الإمامة تاريخية بحركة الشيخ الكانمى وما واكبها. شهدت

منطقة بحيرة تشاد منذ مطلع القرن الخامس الهجرى (الحادى عشر الميلادى) دولة إسلامية كان لها شأن وحضارة واستمرار تاريخى حتى مطلع القرن العشرين. تلك هي دولة برنو التى يمكن تحديد موقعها تحديدًا تقريبًا من خلال الوحدات السياسية القائمة فعلا هذه الأيام (١٩٨٠) فى شمال شرق نيجيريا وجنوب غرب تشاد وجنوب شرق النيجر وجانب من شمال الكاميرون. على أن الجزء الأساسى لهذه الدولة الإسلامية — ما زال فى شمال شرق نيجيريا، وما زال يحمل الاسم نفسه وترجع أصول شعب برنو إلى الهجرات التى امتدت فى الفترة من سنة ٨٠٠ إلى سنة ١٢٥٠ وكانت هذه الهجرات قوامها البربر والزغاوة الذين امتدوا فى منطقة واسعة من دارفور شرقًا حتى بحيرة تشاد وماجاورها غربًا. وفى نهاية القرن الحادى عشر تعرضت المنطقة لهجرة أرستقراطية بربرية تملك مصادر القوة والنفوذ، ومن هذه الهجرة الأرستقراطية ظهرت أول أسرة حاكمة سيطرت على شرقى بحيرة تشاد وأسست سلطنة كانم ثم مدت نفوذها إلى غرب البحيرة، وهى الأسرة السيفية. ويعتبر السلطان على غازى السيفى (١٤٧٢ — ١٥٠٢) هو المؤسس الحقيقى لإمبراطورية البرنو إذ وحد كانم وبرنو فى كيان واحد وتتابع سلاطين الأسرة السيفية على برنو وتوابعها — إمارات الحوصة — بدون مشارك لهم فى الحكم حتى سنة ١٨١٤، ذلك أن برنو قد تعرضت لأخطار حقيقية منذ مطلع القرن التاسع عشر من جانب الفولة مما أعطى فرصة لمحمد الأمين الكانمى — وهو من خارج الأسرة السيفية الحاكمة — أن يهيمن على دفة الأمور فى برنو، ويكون هو الحاكم الفعلى تحت ظلال الحكم الاسمى أو الصورى للأسرة السيفية، ثم تصبح الأسرة الكانمة فى النهاية حاكمة بالاسم والفعل، واتخذ أفراد الأسرة الكانمة لقب شيخ بدلا من لقب سلطان. والذى يهمننا فى هذا البحث هو تبيان الصراع بين برنو والفولانيين، ذلك الصراع الذى أخذ طابعًا وطنيًا استقلالياً من جانب برنو، وطابعًا جهادياً دينياً من جانب الفولانيين أو الفلانة الذين كانوا يدعون إلى تخليص الدين مما علق به من شوائب.

ولقد ارتفع شأن التعليم والثقافة في برنو طوال النصف الثاني في القرن الثامن عشر وأوائل التاسع عشر، وكان السلاطين (المايات والمفرد ماى) يعتزون بمكانتهم العلمية بوصفهم رجال دين ويتكلم أهل برنو عدة لغات، أشهرها الكنورى وإن كانت اللغة الرسمية هي العربية التي أزاحتها لغة الكنورى بالتدريج عن مكان الصدارة. ورغم اهتمام السلاطين بالتعليم الدينى خاصة فإنهم بدأوا يهتمون صلاحياتهم السياسية مما حدا برجال البلاط الأنكباء إلى السيطرة عليهم. وفي نهاية القرن الثامن عشر عانى جيش برنو من الاضطرابات عندما تعرضت برنو لتهديدات الفولانى. وأتاحت هذه الظروف لرجل دين هو محمد الأمين الكانمى فرصة السيطرة على برنو، وراح يرأسل الفولانيين فى محاولة منه لحل المشاكل بين برنو والفولانيين بطريق سلمى. وهذه المراسلات الضافية بين محمد بلو والكانمى، والتي تعج بالمسائل الفقهية والعقائدية تبين لنا مدى إلمام القوم باللغة العربية والدين الإسلامى، ومدى ما وصل إليه الإسلام والثقافة العربية فى هذه البقاع من علو شأن ورسوخ قدم. ولقد نشر محمد بلو فى كتابه "إنفاق الميسور فى تاريخ بلاد التكرور" معظم هذه الرسائل (بلو: ١٥٥ - ٢٠٤)

السلطان أحمد بن على (١٧٩٣ - ١٨١٠) وظهور الكانمى:

وأخضع الفولانيون أقاليم الحوصة التابعة لبرنو، وعقدوا تحالفاً مع بنى جلدتهم من الفولانيين الذين استقروا منذ القرن السادس عشر فى بلاد برنو، وقاموا بغزو البلاد وحاول السلطان أحمد بن على (١٧٩٣ - ١٨١٠) صدهم لكن جيشه تشنت بالقرب من قصر أكمو، ونجا السلطان بصعوبة، وخرج من أحد أبواب المدينة خلسة، ثم نقل معسكره إلى كرنوه (بضم الكاف وفتح الراء وتسكين النون) سنة ١٨٠٨ وقد قام الفولانيون بتخريب قصر أكمو بعد أن أصبحوا أصحاب السيادة فى المدينة، وقد رفض الشيخ (الكانمى) أن ينسحب عندما هاجم الفولانيون، وجهاز فرقة من الكانميين وعاق تقدم الفولانيين عند شرق بحيرة تشاد ونجح فى

إجلانهم عن الجزء الشرقى من برنو بعد انتصاره فى واقعة عند نكرنو، وقام الكانمى بإعادة السلطان أحمد بن على إلى عاصمة ملكة. وقام السلطان تقديرًا لخدمات الكانمى بتعيينه قائدًا للجيش. لم تتوقف إذن حركة الجهاد عند حدود إمارات الحوصة التى كانت بمثابة دول تابعة لبرنو أو تدور فى فلكها، وإنما حاول الفولانيون إسقاط برنو سنة ١٨٠٨ لكن القوم فشلوا فى النهاية فى ضم البرنو، وذلك يرجع إلى القيادة الدينية فى برنو والتى كانت معقودة لمحمد بن الأمين الكانمى، الذى كان قادرًا على بعث الروح الدينية المناوئة للفولانى، تلك الدعوة التى كانت ترمى إلى القول بأن الفولانيين أو رجال الدين الفولانيين ليس لهم حق احتكار الإفتاء فى مجال الدين. وهكذا انتهت أيام السلطان أحمد بن على عام ١٨١٠ والحرب عوان بين قوات برنو وقوات الفولانى تميل مرة لصالح هؤلاء ومرة لصالح أولئك.

دوغة بن سلطان أحمد بن على (١٨١٠ - ١٨١٨) :

حاول دونمة أن يستمر فى حرب الفولانيين لكنه لم يفلح، فاستعان بالشيخ الكانمى كما استعان به والده من قبل، ونجح الكانمى فى صد الفولانيين.. ونظير جهوده منحه السلطان دونمة نصف الأراضى التى استعادها. ومنذ ذلك الوقت كان الشيخ الكانمى هو الحاكم الفعلى لبرنو بينما كان السلطان مجرد رمز، خاصة منذ أسس الكانمى مدينة كوكة عام ١٨١٤. (يوفر: ٥٨٩) على أى حال ففى سنة ١٨١٢ طردت جيوش الكانمى الفولانيين، وفى غضون الاثنى عشر عامًا التالية قام الكانمى ومشايعوه بتبادل الرسائل مع بلو، وكانت هذه الرسائل تتسم بالحيوية والخصوبة إذ كانت تحوى مناقشات دينية عن مدى حق الفولانيين المسلمين فى غزو البرنويين المسلمين أيضًا (Fage: PP. 150 - 151).

السلطان إبراهيم بن السلطان أحمد بن علي (١٨١٨ - ١٨٤٦) :

توفى الشيخ الكانمى سنة ١٨٣٩، وخلفه ابنه الشيخ عمر (١٨٣٥ - ١٨٨١) وحاول عمر أن يكتفى بلقب شيخ وأن يحكم فى ظل الأسرة السيفية كما كان يفعل والده، لكنه اضطر فى النهاية للقضاء على الأسرة السيفية وأصبح هو الحاكم فعلا واسما. وهكذا يمكن القول بأن محاولة الفولانيين السيطرة على برنو هى التى أدت إلى سقوط الأسرة السيفية والتمكين للأسرة الكانمية، فلولاً هذه الحروب ما استعان السيفيون بالكانمى. ورغم الإحباط الذى منى به الفولانيون على عتبات برنو، إذ لم يحققوا انتصاراً حاسماً عليها فإنه من المؤكد أن التأثيرات الثقافية الدينية التى كان ينادى بها الفولانيون قد اتخذت طريقها إلى برنو من حيث بعث السلفية وتجريد المعتقد الدينى الإسلامى مما كان يحيق به من خزعبلات. بل إن الفولانيين قد حققوا نجاحاً كبيراً وتقدماً تجاه الجنوب الشرقى فيما يعرف الآن بشمال الكامبيرون، حيث استقر هناك عدد كبير من الفولانيين، نجحوا فى النهاية فى تأسيس إمارة هى إمارة أداماوا سنة ١٨٤٠ وسميت هذه الإمارة باسم مؤسسها، وحدث ارتباط مهم بينهم مما أدى إلى ربط السودان الغربى بالأوسط، وإذا كانت حركة جهاد الفولانى قد تبنت أسلوب الجهاد الذى تحبزه التجانية، فمن الحق القول إن القائمين على حركة جهاد الفولانى كانوا على درجة عالية من الثقافة الدينية بحيث لا يمكن تغريغ حركتهم من مضمونها التثقيفى والتعليمى، فلم تنقطع الروابط الثقافية والاقتصادية يوماً بين السودان الغربى والشمال الأفريقى، فقد كان اقتصاد بلاد الحوصة وبرنو مرتبطاً بالصحراء ارتباطاً وثيقاً [مختصراً عن: مصطفى أبو شعيشع دولة برنو فى عصر الأسرة الكانمية، محمد بلو: إنفاق الميسور فى سيرة بلاد التكرور. القاهرة، وزارة الأوقاف].

والاتجاه الأول (التكفيرى) الذى طلب حتى من المسلم أن يدخل فى الإسلام من جديد، قد يكون له ظروفه التاريخية المقبولة، والتى لم يعد لها وجود الآن، هو الدعامة الثانية القوية لتقسيم القارة من جديد، تقسيمات لها أهداف أخرى غير السلفية، ومرة أخرى نجد دور مصر. لنبدأ بالتساؤل: أليست الدولة — أى دولة — تقيم سياساتها بشكل متناغم من خلال كل فعاليتها الثقافية والدينية والسياسية؟ فلماذا — إذن — تتخصص بعض دور النشر المصرية بما فيها دور شبه حكومية فى تصدير ابن تيمية وابن قيم الجوزية وكتب التفسير ذات الطابع الخاص إلى الغرب الأفريقى وغيره، ربما نيابة عن دول أخرى لها مصلحة فى ذلك؟ رحم الله عبد الله بن ياسين ويوسف بن تاشفين فقد كان دورهما رائعاً فى أوانه، لكن هل هذا أوانه؟ بالنسبة لمصر، فهذا ليس أوانه، وإسلام مصر كمصر له طابع خاص. وفيما يلى إمامة موجزة بحركة الشيخ الكانمى موجهة نظر كاتب أوروبى ونوردها بنصها رغم ماقد يكون تكراراً لما ذكرناه آنفاً:.

"...." ... فى عام ١٨١٢ م صد محمد الكانمى الغزاة، وفى الاثنى عشرة سنة التالية شغل الكانمى نفسه بالمجادلة مع محمد بللو، وذلك عن طريق الرسائل، وكان الكانمى قد أسس سلطته خارج البورنو والكانم بحيث أملت محل نظام السيفاوا والميس العقيمين نظاماً إسلامياً متكاملأ، هذا النظام الذى تأسس بواسطة الفولانيين فى أرض الهوسا، وبقي الميس حكاماً اسميين حتى عام ١٨٤٦، بل وحاولوا فى ذلك الوقت إعلان التمرد والعصيان ضد ابن الكانمى وتابعه عمر الذى كان يحكم فى الواقع فى ذلك الوقت حكماً اسمياً، لأنه لم يكن كانمياً، بل كان شيخاً فقط. وقد هزم المتمردون فى البرنو بسبب النجاح الذى حققه الفولانيون فى الجنوب الشرقى، أى فيما يعرف فى الوقت الحاضر باسم الكاميرون، حيث كانت توجد المستعمرة الكبيرة للفولانيين وفى عام ١٨٤٠ كان تحت النفوذ المحلى للفولانيين أعظم وأغنى منطقة نفوذ فولانية، تمثلت فى إمارة أداماوا "Adamawa" التى سميت باسم مؤسسها. وإلى الجنوب من أقاليم الهوسا القديمة وجدت مملكة

أبوجا الجديدة التى أنشئت بواسطة ملك الهوسا والأرستقراطيين الذين طردوا من الزاريا Zaria على أيدي الفولانيين، وكانت الشعوب الوثنية عرضة للهجوم المتواصل، وقد أجبر الكثير من السكان الوثنيين أن يصبحوا عبيدا يدفعون الجزية فى الإمارات الجديدة، وكان للفولانيين فى الجنوب القدرة على التدخل بفاعلية حاسمة فى الحرب الأهلية الدائرة بين فرعين من فروع الأسرة المالكة، وكانت نتيجة ذلك أن وضعت المملكة عام ١٨٥٠م تحت نفوذهم، كما امتد نفوذهم إلى الجنوب الغربى. وكان هناك فرصة ملائمة أمام الفولانيين كي يوسعوا حكمهم بعد انهيار إمبراطورية الأيو، وتعتبر هذه نقطة مناسبة نترك عندها الثورة الإسلامية لكي نتتبع التطورات السياسية فى جنوب نيجيريا" [فيج ج. د تاريخ غرب أفريقيا. ترجمة السيد يوسف نصر. ص ٢٩٢]

نخلص من كل هذا العرض الذى قد يكون مملا، إلى أنه ليس من مجال متسع للحديث عن عروبة فى مواجهة زنوجة أو العكس فى مناطق الغرب الأفريقى، لسبب بسيط نراه واضحا، وهو أن كل القائمين على مايسمى حركة جهات الفولانى لم يكونوا عربا رغم أن أسماء بعضهم أو جانبنا منها على الأقل مستقاة من التاريخ الإسلامى، بل لقد رفض عثمان دان فوديو نفسه نسبة دمجها له أحد أتباعه تفيد أنه من آل بيت النبى معتبرا هذا من الكذب الذى لا يجوز، كما أن بربر الشمال الأفريقى وإن كانوا قد اعتنقوا الإسلام بعمق، حبا فى القرآن، فقد احتفظوا ولفترة طويلة بلغتهم الخاصة ولم يقتنعوا أبدا - وربما حتى الآن- بأن العرب أرقى منهم عنصرا، وانتعش بينهم فكر الخوارج الذى لا يؤمن أن الإمامة (الحكم) فى قریش، هؤلاء البربر المسلمون هم الذين اتصلوا بالغرب الأفريقى. ومع أننا نطالع فى هذا الكتاب أن بعض القبائل الوثنية أو التى اعتبرها ميك وثنية، تدعى جدا أعلى يمينيا، وأن سيفها المقدس يمنى، وقبيلة وثنية أخرى التزمنا بكتابتها عند الترجمة هكذا: جوريشى لكن الأقرب هو أن تكون جرشى (قرشى)،،، كل هذا لا يجعل العروبة أداة للتقسيم فى الغرب الأفريقى، لولا أن تطورا حدث سنشير له

بعد أسطر قلائل. لم يكن من المنطقي أن يكون إسلام بلال بن رباح أداة لفصل الزنوجة أو استعدادها، لكن متى كان المنطق هو الحاكم الوحيد، فلنعد إذن إلى الإسلام أيضًا، ولنقدم إسلامًا يفصل بين المسلمين أنفسهم، برفض الحاضر ورفض التطور العلمى بل حتى برفض التعليم والأهم من هذا بكسوته بكساء عربى لإحياء ذكرى الفصل بين العروبة والزنوجة، مع أن الإسلام ليس عربيًا، وإنما هو دين عالمى، إذ تحلق حول النبى منذ البداية كل أجناس البشر بل وكل الأديان، وهكذا عاد راسمو الخرائط إلى تكليف من يربط الإسلام بغطاء رأس عربى وجلباب عربى بل وجلسة عربية بل وتعليم على النمط العربى لم يعد حتى العرب يأخذون به الآن، وهكذا عادت العروبة - برفض نفسها على الإسلام أداة للتقسيم. فرضت نفسها بتمويل من هنا وبتكليف من هناك. والكتاب الذى بين أيدينا يغطى مساحة ثقافية واسعة لايزال لها وجود فعلى مباشر، ولايزال لبعض عناصرها أيضًا وجود فى طيات أديان أخرى. فالتعامل معها ومع الأديان المنطوية على بعض عناصرها لابد أن يكون بالهدوء والتدريج ووضع الظروف الجغرافية والاجتماعية والاقتصادية فى الاعتبار. ومرة أخرى فمصر من بين الكيانات الحقيقية للتعامل مع هذه المساحات، فليس لها مصالح حقيقية فى ترويج أفكار تعود على غيرها بفوائد قوامها التقسيم والفتن الطائفية.....

بقى القول أن الدراسات الأنثروبولوجية المعمقة، وهذا الكتاب من بينها، لازمة لزومًا.

فى المجالات الآتية:

١- فهم النظم التشريعية حتى فى الأديان السماوية التى هى وحى من الله سبحانه، ومع هذا فهى استجابة لحاجات أرضية حسمها الله سبحانه بتوصياته

للشعر، لا يمكن إذن فهم نظام المواريث فى الإسلام دون معرفة النظم التى أخذت بها البشرية فى مراحلها الأولى، وهذا الكتاب يفرد فقرات طوال لنظام الوراثة عند كل قبيلة يتناولها (مفهوم أنه يتناول قبائل ذات أديان غير سماوية) مما يضيف بعداً جديداً لفهم نظام المواريث فى الإسلام - كتخصيص نصيب للذكر مثل حظ الأنثيين، وفتح الباب باعتدال من خلال نظام الوصية، فدراسة هذه الثقافات دراسة ميدانية حقيقية لأبد فيما أرى أن تقع على عاتق أزهرنا الشريف، وأعلم أن بعض الأديرة المسيحية تأخذ فى هذا بسبب، حتى على الصعيد الميدانى.

٢- مؤلف هذا الكتاب هو الأنثروبولوجى الرسمى للحكومة البريطانية فى نيجيريا وكان يقدم تقاريره لكل ضابط بريطانى ومسئول بريطانى سواء فى مواقع العمل نفسها أم فى الجهات العليا لبلاده، فما علاقة السياسات بنظام الانتساب للأم أو الأب أو التوريث على وفق نظام البكورة أو توريث الأخ الأصغر، وعلاقة السياسات بالأسس العميقة للكرهية المتبادلة بين بعض القبائل، وكيفية الحكم على المرء من خلال علامات بدنية،،،، الحقيقة أنه لايجوز لنا أن نتحدث عن علاقة هذا كله بالسياسات، لأنه هو نفسه السياسات بمفهومها العميق، وليست المسألة مجرد دراسات لمعاهدات، وإمام بشيء من الجغرافيا السياسية والقانون، وهذا بطبيعة الحال لا يعنى إلغاء المدرسة القانونية فى سياسة العلاقات الخارجية.

وعلى الله قصد السبيل

د، عبدالرحمن عبدالله الشيخ

الفصل العاشر

الكاتب وجيرانهم

إلمامة عامة: هناك مجموعة قبلل تستوطن ولاية زاريا وولاية الهضبة، تتحدث لغة مشتركة ولها صفات ثقافية متماثلة إلى حد كبير، لدرجة أن هذه المجموعة كلها تعتبر وكأنها تكون قبيلة واحدة، بالقدر نفسه الذي يمكننا فيه النظر لكل قسم من أقسام المجموعة باعتباره فرعاً لقبيلة واحدة. وعلى أية حال، فإننا لا نجد ترابطاً سياسياً بين هذه الأقسام، كما أننا لا نجد وجود صلات قرابية بينها بخلاف الروابط الاجتماعية المتوأصلة. وهذه المجموعة تشمل الكاتب، والكاشيشيري، والمروا، والأثاكاء، والكاجورو وهي الأسماء التي يُطلقها عليهم غيرهم، وليست هي الأسماء التي يطلقونها هم على أنفسهم.

وترتبط بهذه المجموعة المذكورة آنفاً، ارتباطاً ثقافياً وثيقاً، كما ترتبط بها لغوياً إلى حد ما، مجموعة الكاجي والكامانتان والجابا والإيكولو، وكذلك الكاجوما - لكن بدرجة أقل.

ويقيم الكاتب والكاشيشيري والكامانتان والإيكولو وقسم من الجابا، وقسم من الكاجي، في ولاية زاريا، أما الباقون فمقرهم ولاية الهضبة. والموروا والكاجورو والجابا المقيمون في ولاية الهضبة مستقلون، بمعنى أنهم يتعاملون مباشرة مع مسئول الإدارة البريطانية؛ لكن الجماعات الأخرى تابعة لسلطان أمراء الفولاني في زاريا، أو جيما *Jemaa*. لسوء الحظ أن وحدة إثنية واحدة يتحتم قسمها (تشتيتها) بين ولايتين، وأن يكون قسم منها تابعاً لشكل من أشكال الحكم، وقسم (أو أقسام أخرى) تابعاً لشكل آخر من أشكال الحكم. أن تكون هذه الترتيبات لازمة لاعتبارات تاريخية ومحلية، فلا بد من مراعاة قدر معقول من تأمين التغييرات في

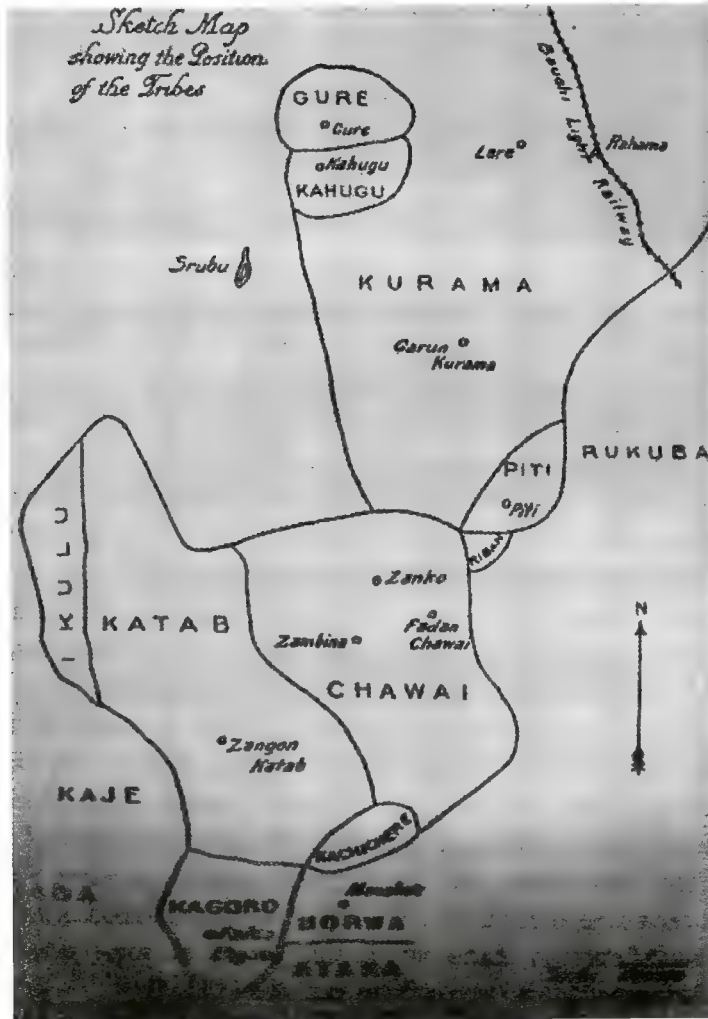
العادات المحلية، بين مجموعات تابعة لولاية واحدة أو قسم إدارى واحد، دون متابعة ما قد تحدثه من أثر فى المجموعات الأخرى المماثلة فى الوحدات الإدارية المجاورة. وسنشير لهذا فى صفحات قادمة.

الجغرافيا: الجغرافيا الطبيعية تختلف اختلافا ملحوظا فى بلاد هذه القبائل. فالمنطقة التى يسكنها الكاتاب يمكن وصفها بشكل عام بأنها متموجة. أما مناطق المورو فمسطحة تشكل سهلاً خصباً، وبعدها الأتاكا حيث المنطقة التلية، أما الكاجورو فسهل على جانبيه سلسلة تلال، وربما كانت الكاجورو هى أجمل الأنحاء فى نيجيريا كلها. وهذه التلال ترتفع لتشكل الهضبة التى انحدر منها فى أزمنة حديثة نسبياً الكاجورو والأتاكا ليقيموا فى مستقراتهم الحالية. والمنطقة السهلية هى منطقة مفتوحة تغطيها السفانا التى تتخللها أشجار ضخام. والمياه فيها متوفرة إذ تتراوح نسبة المطر فيها من ٤٥ إلى ٦٠ بوصة. والخريطة التالية تبين المواقع النسبية لهذه القبائل المختلفة.

التاريخ:

قبل تأسيس حكم (الفولاني - برى - برى) فى بواكير القرن ١٩، سقطت هذه المناطق التى نتناولها، بدرجات مختلفة، تحت نفوذ حكام الهابى فى زاريا، أو تحت نفوذ ممثليهم وحلفائهم مثل زعماء كاورو، وكاريجي، وكاجورو. لقد كان الكاتاب - يقيناً - خاضعين إلى حد ما، للكاورو، وكان المورو والكاجي خاضعين إلى حد ما لزاريا، بينما كان الكامانتان، وربما الكاجورو المولعون بالحرب، فيما يبدو يدفعون إتاوات للكاجورو. ولم يكن غزو زاريا على يد جيوش مالام موسى، وترسخ مالام عثمان فى جيما *Jemma* فى بداية القرن الأخير (١٩) مجرد تغيير لِسادة (حكام) غالبية هذه القبائل. لقد قاوم الكاجورو - على أى حال - ببسالة، ادعاءات جاما، ولم يقبلوا إلا سيادتها الاسمية. لقد عانوا بمرارة، فى أكثر من مناسبة،

لكنهم نجحوا فى النهاية فى الاحتفاظ باستقلالهم الذى لا يزالون يحتفظون به (صدر هذا الكتاب فى سنة ١٩٣١)



خريطة تقريبية تبين مواضع القبائل

اللغة:

يجد القارئ في هذا الفصل مفردات لغة الكاتاب وتعبيرها، وهذه اللغة قد تم إدراجها - مؤقتاً - بناء على تفحص هذه المفردات في المجموعة اللغوية للنيجيرية نصف البانتوية في منطقة السودان الأوسط (See: *Northern tribes of Nigeria, vol.2 p.137*). إنها تقترب في كثير من جوانبها من النوع النصف بانتوى، لكن البوداي Prefix (المقطع الأول المضاف للكلمة) أقل تطوراً بكثير مما هو عليه الحال في اللغات النمطية نصف البانتوية مثل الكوراما أو الإيكولو، فالكاتاب واللغات المرتبطة بها لا بد أن تكون - فيما أرى - مجموعة منفصلة في المنطقة الوسطى. وسنلاحظ أن بعض صيغ الجمع تتكون بتغيير البوداي Prefix، بينما تتكون أخرى بتغيير اللواحق. ومن غير الممكن أن نحدد ما إذا كانت اللغة التي يتحدث بها الكاتاب الآن هي لغتهم الأصلية أم لا. فإذا كانت القبيلة قد أتت - فيما يقال - من الشمال، فمن غير المحتمل أن يكونوا قد تحدثوا لغة مطابقة للغات جيرانهم الحاليين؛ الموروا، والأتاكا، والكاشيشيري، والكاجورو. فانساق لغة لا يمكن أن يتم - ويستمر - إلا بالاتصال الاجتماعي المستمر. كل ما يمكن قوله هو أنه نتيجة للقرب والتزاوج في الأزمنة الأخيرة، أصبحت كل هذه القبائل تستخدم لغة مشتركة.

التسميات القبلية: الكاتاب يسمون أنفسهم التباب (حرف التاء T ينطق حنكياً أى يتوارى عند النطق) فالمقطع الثانى من الكلمة كاتاب هو الذى - بلا شك - يمثل الاسم الذى يطلقه الكاتاب على أنفسهم

أجوت	باسم	فالكاتاب يسمون الكاجورو
أهوليا	باسم	ويسمون الموروا
أدا	باسم	ويسمون الجابا
أتسوميا	باسم	ويسمون الشاوى
إتين	اسم	ويسمون الجاناوورى
إدافان	اسم	ويسمون الأرجوى

ويسمون البيروم	باسم	أكويت
ويسمون البيتي	اسم	إبيت
ويسمون الهوسا	باسم	أكوات
ويسمون الفولاني	باسم	فتا

التركيب الثقافي: قيل إن القبائل المذكورة تُبدى اتساقاً ثقافياً ملحوظاً، ويمكن إدراج أكثر عناصر هذا الاتساق الثقافي كالتالى:

(١) استخدام لغة مشتركة ذات لهجات خمس على وفق عدد القبائل (الكاتب، الموروا، الأتاك، الكاشيشيرى، والكاجورو)

(٢) طريقة خاصة فى إعداد المسكن؛ مستطيل عند القاعدة، وقبة مستدقة تشكّل السقف (See: p. 52)

(٣) غطاء يغطى أسفل الظهر على شكل المشروم ترتديه المرأة. وحلق فى الشفة، وتضع النسوة أيضاً علامات لبيان انتمائهن القبلى.

(٤) الزواج الخارجى بشكل من الأشكال.

(٥) نظام سرقة الزوجات، أو الزواج الإضافى (الفرعى)

(٦) الزواج من أرملة الجد

(٧) وراثة أرامل الأب

(٨) رأس الصيد (أو رئيس الصيد) *Head hunting*. تلك هى العناصر الرئيسية التى تجمعهم. لكننا سنرى فى سياق آت، عند دراسة النظام الاجتماعى بالتفصيل أن هناك أيضاً اختلافات لافتة للنظر، وفيما يتعلّق بالأكلول فإنها قبيلة ذات عرق مختلف تماماً، ولم تأخذ بعض السمات المميزة للقبائل التى ذكرناها آنفاً إلا فى زمن متأخر.

الكاتب

التنظيم الاجتماعي:

العشائر - من الناحية الاجتماعية فإن الكاتب البالغ عددهم ١١,٠٠٠ نفس يتكونون من أربع مجموعات أبوية هي: ١. منيام (٣٦٠٠ نفس) ٢. أجبات (٦,١٠٠ نفس) ٣. شوكونا (٢٠٠ نفس) ٤. أكو (٣٦٠ نفس). وكل عشيرة من هذه العشائر تتبع نظام الزواج الخارجي، فمن غير المسموح به الزواج من داخل العشيرة، فأعضاء العشيرة الواحدة يعتبرون أنفسهم أقارب يجمعهم جد واحد، لكن في بعض الحالات نجد أن مجموعات كاملة من المهاجرين من القبائل المجاورة قد استوعبتهم (تبنتهم) عشيرة من العشائر وأصبحوا ملتزمين بقاعدة الزواج من خارج العشيرة، أى أن رابطة المكان قد حلت محل القرابة أو السلالة الواحدة، أو ما يُعتقد أنه كذلك، أو بتعبير أصح هو أن المجموعات المحلية تصبح فى بعض الأحيان هى نفسها المجموعات القرابية. وفى هذا يعد الكاتب مناقضين لجيرانهم، الموروا والكاجورو الذين لا يوجد بينهم مانع من التزاوج بين السكان الأصليين والمهاجرين من قبائل أخرى.

فالتجمع المكانى لعشائر الكاتب مرتبط بشكل عام لكن ليس ارتباطاً مطلقاً - بالتجمع العشائرى. فرغم أن عشيرة المينيام وعشيرة الأكو تشغل بكل منهما، فإن عشيرة الأجبات قد انشقت إلى شقين، قسم يقال له الكواك انفصل عن النجى، وكبىسا انفصل مكانياً بسبب دخول عناصر مقحمة من المينيام. لكن على وفق المرويات، فإن التجمع المحلى فى الأزمنة الماضية تزامن مع التجمع الاجتماعى. فعشيرة شوكونا الصغيرة تعيش مختلطة بالكواك وهم قسم فرعى من عشيرة الأجبات. وأكثر من هذا فإن أفراد إحدى العشائر أو أسرها قد نجدها تعيش فى قرى عشيرة أخرى، وعندما يحدث هذا لا بد من تطبيق القواعد العامة للزواج الخارجى (أى الزواج من خارج العشيرة)

وعلى سبيل المثال فليس نادر الحدوث أن يُقيم رجل في قرية أمّه، وفي مثل هذه الحال يكون جديرًا بالزواج من أى فتاة في تلك القرية شريطة ألا تكون قريبة قرابة مباشرة لأقارب أمّه.

تاريخ العشائر:

يبدو أن الكاتب قد وصلوا لمستقرهم الحالي من ناحية كاريجي التي تقع على بعد حوالي خمسين ميلاً إلى الشمال من زانجون كاتاب *Zangon Katab* ، كي يبتعدوا عن غارات صيد الرقيق التي تنطلق من زاريا. ونعلم من مرويّاتهم أنهم وصلوا في مجموعات صغيرة، أصبحت كل مجموعة منها نقطة بداية لتجمع جماعة كبيرة نسبياً أزاحت في آخر الأمر السكان السابقين من الشاواي والكاشيشيري والدومادا. وهناك أساس للاعتقاد أنه لا الشواكا ولا الأكو - وهما عشيرتان صغيرتان - ينتميان إلى الجزء الأساسي من المهاجرين الكاتب، بل إنه من المؤكد أن الشوكوا لم يكونوا مهاجرين بأية حال من الأحوال، وإنما عاشوا دائماً في مستقرهم الحالي. لذا ربما أصبح الشوكوا هم جُلّاب المطر *Rain makers* في هذه القبيلة، ويقال إن واحداً من الشوكوا وزوجته هما اللذان أسسا العشيرة وأنهما ظهرا بطريقة إعجازية من نهر كادونا. ويقال إن الأكو قد انبتقوا من الأرض من أثر حوافر خيول النجي *Nje* ، ولهذه الظروف اشتق اسمهم من بن شيو أى أقارب النمل الطائر (هناك رواية أخرى مؤداها أن أجبات "شعبه" كانوا خارجين للصيد فمروا برجال من الشوكوا كانوا يؤدون طقوساً دينية معينة وبعد أن تجاوزهم أجبات انغرس حافر حصانه، فلما أخرج الحصان حافره انبتق أكو من هذه الحفرة، وبمجرد انبتاقه انضم إلى الشوكوا في رقصهم الديني، وسرعان ما جرى الإعلان أن أكو وشوكوا أخوان. وقد وردت قصته موازية تقيد أن الأسيمي لا يأكلون النمل المجنح لاعتقادهم أن أسلافهم خرجوا من الأرض (*Hutton's the sema nagas, p.124*) وسنلاحظ أنه يعتقد أن أسماء القبائل هذه الأيام مشتقة من الأسماء التي حملها مؤسسو العشيرة المشهورون، لكن الأدلة تُشير إلى أن بعضاً من العناوين (الأسماء) العشائرية - على الأقل - كان لها وجود فيما مضى.

الرموز والمحرمات (الطابو):

كما سنرى فإن بعض عشائر الكاتاب، يعتبر حيوانات بعينها ونباتات بعينها مرتبطة بمحرمات (طابو) لكن هذا غير مرتبط ارتباطاً وثيقاً فيما يظهر - بنظام الزواج من خارج العشيرة، وغير مرتبط أيضاً - فيما يظهر - بدور مهم فى الحفاظ على معنى القرابة بين أعضاء العشيرة. رغم أن "النمل الطائر" ليس هو شعار الأكو، لكن ذلك يذكرنا بوجهة نظر أندرو لانج Lang عن أن الطواطم كانت - فى الأصل - أسماء مستعارة. ولا يظهر أن للأكو محرمات Taboos عامة إلا تلك المرتبطة بشجرة الننشام Shea tree. قد تُقطع هذه الشجرة لكنهم لا يستخدمون خشبها وقوداً. فإذا أكل واحد من الأكو طعاماً على نار موقدة من خشب الننشام، سرعان ما تغطى البثور جسمه، وتستخدم أوراق هذه الشجرة حرزاً (أو طابو) فما يكون لامرأة من الأكو أن تدخل بيتاً وضع صاحبه على بابه أوراق شجر الننشام.

وعشيرة الأجبات تَوقّر التمساح (تسانج). إنه صديقهم وأخوهم (نانيوك)، ومن أراد أن يُقسم أقسم عليه، ويُقال إن الواحد من الأجبات يمكنه أن يلعب مع التمساح فى الماء دون أن يلحقه أذى، وإذا رآه ميتاً تراجع فزعاً أو أن يقوم بدفنه. وهو فى هذه الاثناء لا يمس قطعة من جلده (أى جلد التمساح). وإن قتل تمساحاً بغير قصد تحتم عليه أن يهرع للغابة بحثاً عن "دواء" معين، أما إذا قتله عمداً فإن عشيرته كلها تغنى، على وفق ما يعتقدون. والسبب فى هذا هو أنه حدث ذات مرة فى العصور القديمة أن الكاتاب كانوا يفرون. أما أعداؤهم فوصلوا إلى نهر لا يمكن الخوض فيه، فيشكل التمساح جسراً للأجبات، لكنه ابتعد عندما حاولت عشائر الكاتاب الأخرى العبور فوق جسره (ظهره). والواحد من الأجبات يمكنه أن يخيف تمساحاً بمجرد أن يصيح باسم بعض العشائر الأخرى (غير عشيرته أى الأجبات). وفى هذه الأيام لا يظهر أن هناك بقايا اعتقاد فى أن الواحد من الأجبات يتحول إلى تمساح عند موته، لكن هناك تقارير تفيد أنه إذا حان حين رجل كبير السن من

الأجبات، غنى أصدقائه: "اهتاج الماء، فالتمساح يدخل" ولا تكف المرأة من الأجبات عن توفير التمساح عند زواجها (ربما كان المقصود الابتهاال إليه)، وقيل إن ابن المرأة من الأجبات، رغم أنه يصبح ضمن وحدة الزواج الخارجى التى يتبعها أبوه، فإنه يحترم طوطم أمه كما يحترم طوطم أبيه. والأجبات يحترمون النمر أيضاً فيما يظهر. فإذا قتل واحد من الأجبات نمرًا، كان عليه أن يقوم بطقوس معينة لتحميه من شبح الحيوان القتل. إنه يرسل صديقًا أو قريبًا لقبيلة مجاورة (الكاجورو) طالبًا تركيبة دوائية ليشرّب بعضها، ويدهن جسمه ببعضها الآخر. وعليه ألا يأكل لحم النمر ولا يلبس لباسًا من جلده. وسبب هذا فيما يتردد الآن، أنه حدث ذات مرة فى الأيام الخوالى أن أحد الأجبات أكل لحم نمر فامتلاً جسده بالبثور. وفكرة أن عدم توفير الطوطم تسبب ظهور البثور، فكرة شائعة، ونجدها أيضاً فى أنحاء أخرى من العالم (فهى موجودة على سبيل المثال بين المالانيزيين فى غينيا الجديدة). والأجبات لا يسمون أنفسهم "تمورا" لكنهم يقررون أنهم اثناء المعارك، يكونون دائماً فى الطليعة يندفعون (نحو العدو) وهم يصيحون : "إننا نمور لا نفر".

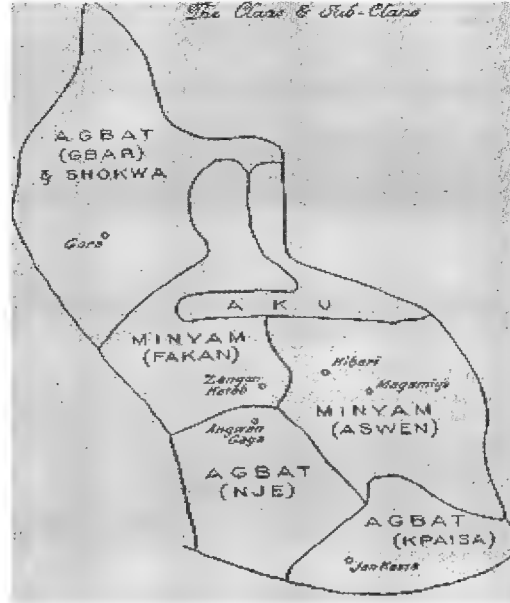
والشوكوا يوقرون التاتونج (نوع من السحالى). وارتباط هذا النوع من السحالى بالشوكوا بدأ - كما يقال - بالطريقة التالية: شوكوا مؤسس العشيرة، كان جالساً وحده فى بيته يوقد النار، فأنت التاتونج عندما سمعت الصوت، وتحتثت إلى شوكوا سائلة من هو وأين أقاربه، فأجابها بأنه لا أقارب له، فأكدت له أن الله سيزيد من عدد أسرته. وكانت نبوعتها صادقة، فأمر شوكوا كل أبنائه أن يوقروا السحلية (التاتونج) طوال الزمان، وبذا لا يؤذى أى واحد من الشوكوا التاتونج وإن وجد واحدة منها حملها إلى رئيس الكهنة وهو من أسرة كوزات الذى يودعها فى جرن ويطعمها السمسم، ثم يطلقها أخيراً مصحوبة بالبركة. ذلك لأن الشوكوا يعتبرون السحلية قريبة لهم، وإذا وجدوا التاتونج ميتة غطوها بالتراب باحترام وأقاموا وليمة جنازية كما لو كان الميت أحد رجالاتهم الكبار. وإذا قتل واحد منهم التاتونج بدون قصد هطل المطر حتى لو كان هذا فى عز موسم الجفاف. وأغلظ

أيمان الواحد من الشوكوا هو قسمه بالتاتونج. وهذا التوقير الذى يبدیه الشوكوا تشاركهم فيه كل عشائر الكاتاب. وكل من يعيش بالقرب من الشوكوا، حتى لو كان من عشيرة أخرى، إن حدث أن قتل تاتونج، تحتم عليه أن يحملها إلى واحد من الشوكوا ويدفنها. وعلى أى حال، فالشوكوا يطلقون على أنفسهم اسم شعارهم الحيوانى هذا. وعلى العكس فإن اسم التاتونج يُعد من المحرمات (طابو)

ويوقر الأسون وهم أحد فروع المينيام شجرة كبيرة معينة فى كيبورى، وتعرف باسم زوج الأسون *The husband of Aswen* ويجرون - بانتظام - طقوساً عند قاعدة جذعها. وفيما مضى كانت هناك شجرة أخرى من النوع نفسه فى كيبورى كانت محل عبادة وكانت معروفة باسم أم الأسون، وقد احترقت منذ حوالى أربعين عاماً، ويقال إنها صاحت صيحة مرعبة وهى تسقط، فتجتمع كل الأسون وهم فرع من عشيرة، وعقدوا وليمة جنازية وشربوا البيرة ورقصوا (رقصاً جنازياً) ونفخوا فى الأبواق، لقد كانت الأحزان والتعازى المقترنة بسقوط هذه الشجرة، شبيهة بالأحزان والتعازى لموت زعيم عظيم. ويعتبر البستان المحيط ببقايا هذه الشجرة حرماً *Taboo*. لا يجوز أن يدخله أحد حاملاً فأناً، وفى شهر نوفمبر من كل عام، تجرى طقوس حصاد بشائر المحصول عند قاعدة الشجرة. عندئذ يتم تنظيف المساحة المحيطة بالشجرة ويقود رؤساء الأسون موكباً من الرجال والشباب فإذا وصلوا للشجرة ركعوا وحيوها مرتين بأن يلمسوا الأرض ثم جباههم. ويطلب رئيس هذه العشيرة الفرعية من الشجرة أن تحقق الرخاء للعشيرة كلها، ثم يدهن جذعها بعصيدة معمولة من الذرة الجديدة (المدخن) *Digitaria* ويسكب عليه قدرًا من البيرة. وتجرى هذه الطقوس فى المساء، ويعقبها رقص ووليمة، ويستمر الحفل الدينى حتى الليلة التالية. ومن غير المسموح به أن يقترب قاصر أو امرأة من الشجرة. ولا توقر هذا الفرع العشائرى كل الأشجار من النوع نفسه، لذا فلا يمكننا اعتبار شجرة معينة محددة طوطماً، رغم أن اسمها وهو "أم الأسون" يجعلنا نفترض أنهم يعتبرونها جذم الأعلى (أو جدتهم العليا). ومن المحتمل أن نكون هنا إزاء طوطم وأنه حدث فى وقت من الأوقات أن كان كل الشجر من نوع هذه الشجرة نفسه، موقراً (ومقتساً) عند الأسون.

العشائر الفرعية والعوائل (الأسر الممتدة):

العشائر الرئيسية كالمينيام والأجبات لها تفرعات يمكن وصفها بالعشائر الفرعية، والملح المميز للعشيرة الفرعية هو أنها قائمة على سرقة الزوجات أو بتعبير أدق تشكل وحدة *Unit* قائمة على سرقة الزوجات، في مواجهة أى عشيرة فرعية أخرى، داخل العشيرة. ويظهر أن ظهور العشيرة الفرعية كان نتيجة عملية الانصهار التي نتجت عن ترتيب مزدوج (لكن ليس تنظيمًا مزدوجًا من النوع المعروف لدى الأنثروبولوجيين) وعلى هذا فعشيرة المينيام تتكوّن من فخذى *Moetiies* الفاكان والأسون (المصطلح *Moieties* هنا يحمل معنى اجتماعيًا خاصًا)، كل منهما مستقل سياسيًا، ويميل كل منهما إلى معاداة الآخر لأن كلاهما يكون مجموعة قد يخطف أحد أفرادها امرأة متزوجة من المجموعة الأخرى، لتكون له زوجة ثانية. وكلاهما يزعم أن له أبًا واحدًا مشتركًا. ولا يمكن إثبات هذا الآن.



العشائر وفروعها

وربما كان تفسيراً افتراضياً للقاعدة التى تمنع التزاوج بين أفراد من الفخذين *Moieties* - تلك القاعدة التى ربما كانت قائمة على سبب غير القرابة من ناحية الدم (قرابة العصب). وتنقسم عشيرة الأجبات إلى ثلاثة أقسام: جبار - كوكواك (الكواك)، والكبيسا، والنجى، لكن يقال إن القسم كان فى الأساس مزدوجاً، فالنجى كانوا غرباء تم استيعابهم فى تاريخ لاحق.

وتتكون العشيرة الفرعية من عوائل (أسر ممتدة) [كواى أو بن] ، ومصطلح عائلة *Kindred* يستخدم هنا لوصف تجمّع أحادى *Unilateral* لعدد من الأسر تربطها قرابة من خلال الأب. وعلى هذا فعشيرة أسون الفرعية تتكوّن من العوائل التالية: (١) أموروم - ألان (٢) ياجولو (٣) أواى (٤) ماجاميا (٥) كوفو. هنا نجد مرة أخرى أن التنظيم كان من الوهلة الأولى مزدوجاً يتكون من فخذين: أموروم - ألان، والياجولو؛ الأول للزعامة الدينية والثانى للزعامة السياسية. أما الأواى *Awai* فقد تبنتهم العشيرة مكافأة لهم لأنهم - فيما يقال - قد علّموا الأموروم - ألان والياجولو، قبل ذلك قد اعتادوا شئ الحيوانات بجلدها، كذلك جرى تبنى الماجاميا (تبنى هنا يعنى اعتبارهم من العشيرة) والكوفو ، أما الماجاميا فمهاجرون من كاجورو من كباشان.

وليس لعشيرتى الأكو، والشوكوى أى تنظيمات عشائرية فرعية إذ يبدو أن كلا منهما يتكون من عدد من العائلات أو المجموعات المتبنّاة، ولا يبدو أن فى العشيرة أى طقوس رسمية للبدء (التدشين أو استهلال الدخول فى العبادة)، فالصبي يتعلّم قواعد نظام الزواج الخارجى بمجرد أن يصل إلى سن البلوغ، ويشرعون فى تعليمه لباس (زى) الجنى الحارس إذا ما تعلّم استخدام الفأس. وتوجز القائمتان التاليتان (أ) التجمع على أساس القرابة *Kinship* (ب) والتجمع على أساس المكان *Territorial*.

التجمع على أساس القرابة

العشيرة	العشيرة الفرعية	عوائل وجماعات مُتبَنّاة
المينيام	فاكان:	سيتين، أبيو، إنياب، أجّدا
	أسون:	أموروم - ألان، ياجوفو، أواي ماجمي، كوفو
الأجبات	جبار:	أنجواي، تينشن، تيلين
	كبيسا:	؟
	نجي:	أكوافو، جايا، جابا
الأكو	—	أساليو، أكوزان، أكوشون
شوكوا	—	كوزات، كامانتام

(أ) التجمع المكاني

زمام القرية	العشيرة	العشيرة الفرعية	السكان
زونزون	مينيام	فاكان	٢٢٧
ساكو			٢٨٧
زاكواي			٣٠٣
باكين كوجي			٤٨
كيبوري	أسون		٢٨١
كورمين مارسارا			٥٢٠
زامان أون			٢٤٣
زامان دابو			٧٨٥
ماجاميكا			٤٨٠
تاليجرام			٢٢٦
جدان ووكا			١٥٢
جورا	أجبات	جبار كوكواك	١٢٠٠
كورمين جاندو			٢٣١
جانكاسا		كبيسا	١١٥٠
ماجاداكورا			٤٠٧

٣١١٥	٩٠٨	نجى		أنجوار جايا
	٤٦٧			فاذا نسوفوا
	٢٢٦			جذان كارو
	٤٠٩			كورمين داواكى
	١١٠٥			موبوشى
٩٦٢	١٣٧	أكو		أنجوار زاكى
	٩٤			باكين كوجى (٢)
	١٣٢			كيجودو
	٥٩٩			كواكو
	٢٠٠		شوكوا	جورا

وتكون كل عائلة من هذه العوائل، عشيرة أو عشيرة فرعية، ولكل منها زعيم معترف به على الصعيدين الدينى والاجتماعى هو الماجاجى إلينوم، وهو ليس بالضرورة أكبر أعضاء العائلة سناً (على عكس الحال فى الأسرة الأبوية) وإنما لابد أن يكون من السلالة المباشرة من فرع العائلة الذى يتوارث منصب ضابط حسابات العائلة (المسنول عن الدخل والمنصرف) وقد يكون أصغر من أعضاء آخرين فى العائلة، بل غالباً ما يكون الأمر كذلك، لكن صغر سنه النسبى لا يُنقص من صلاحياته فى نطاق حكمه. إنه الكاهن الأكبر الذى يقدم الأضاحى نيابة عن العائلة وهو الذى يخصص أياماً للتعزاء والمناسبات الأخرى. وكل طريدة كبيرة يصطادها أحد أفراد العائلة لابد أن يتم إحضارها أمامه ليتم تقسيمها على وفق ما يراه مناسباً. ومن حقه الحصول على رأس كل حيوان ذى قرنين (أو قرن)، وفيما مضى كان هو راعى الجماعم البشرية التى يسقط أصحابها أثناء القتال، وهو صاحب القرار فى كل ما يتعلق بأمور العادات والرتب والمناصب القيادية. وقد لا يؤخذ بنصائحه، عندها يعلن أنه سيغسل يديه من أمور العائلة، ومن ثم يتركهم ليتبعوا أفكارهم غير الناضجة. لكن قواه السحرية المفترضة قد تتغلب فى المدى الطويل على أقاربه المخالفين الذين يخشون لعنته، فيأتون إليه نادمين تائبين واضعين الرمد فوق رؤوسهم. وليس له فى الشؤون السياسية قرار، تماماً كما أن الزعامة

السياسية لها فرعها الآخر. وعلى هذا فليس له قول في أمور كتحديد الضرائب، والنظر في الجرائم وتنظيم الطرقات... إلخ. وعلى أية حال، فالزعيم المدنى قد يطلب منه النصيحة وقد يقدم له ما يودّه منه - تقريراً عن الخطوات التى اتّخذها. وإذا كانت العائلة تضم أكثر من أسرة ممتدة يكون - أيضاً - لكل أسرة من هذه الأسر رئيسها الذى يرنو إلى توجيهاته كل أفرادها (ملحوظتان: (١) من الصعب وضع تعريفات فاصلة وحادة بين مصطلحي العائلة *Kindred* والأسر الممتدة كما استخدمناهما فى هذا الفصل، فالعائلة تمثل تجمعاً وسطاً بين الأسرة الممتدة والعشيرة الفرعية (٢) مؤسسة الزعامة المدينة القائمة بالفعل، ربما كانت من ابتداء أسرة كورو الملكية التى حكمت قبيلة الكاتاب فى وقت من الأوقات). وبالإضافة للقيادات السياسية والاجتماعية يوجد دائماً قيادات متوارثة مختلفة أخرى (تكون دائماً فى فروع مختلفة فى العائلة). وعلى هذا فأحد الفروع قد يتولّى رعاية الطقوس العبادية المعروفة باسم أوبواى *Obwai* ، وفرع آخر يتولى طقوس إنزال المطر، وثالث يتولى الحجامة *Leech craft* ورابع يتولى أمور عمليات الصيد وإعداد السهام المسممة وخامس يتولى أمور الشباب وإرسالهم فى جماعات لنمهيد الطرق ورعايتها أو للعمل الجماعى اليومى فى المزرعة أو لعزف الموسيقى فى المهرجانات... وهكذا والكاتب يؤمنون إيماناً راسخاً بالتخصص فى أداء المهام الاجتماعية. وتجدر ملاحظة أن العائلة قد تضم بين أفرادها المقيمين أخوات متزوجات يقيم أزواجهن معهن وكذلك أطفالهن، إذا قرر الأزواج لسبب أو لآخر ترك محل إقامتهم داخل مجموعتهم.

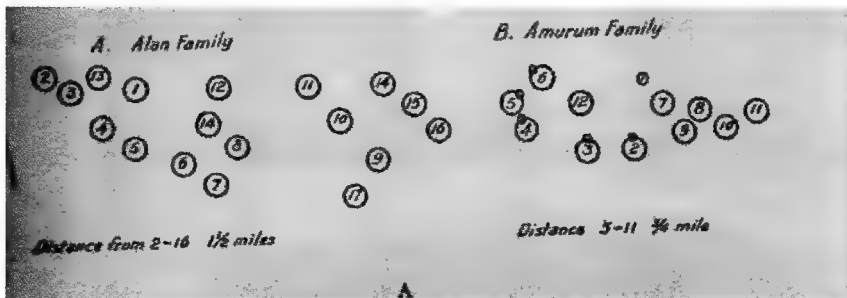
القرية وزمامها:

تقيم العوائل فى أى موقع فى القرية أو زمامها كما يحلو لها، لكن أى قرية قد تضم أفراداً من عوائل أخرى غير العائلة الرئيسية. والمثال التالى يوضح التكوين النمطى لقرية من قرى الكاتاب.

تتكون القرية (كيبورى، عشيرة أسون الفرعية) من ١٩١ فردًا فى ٢٧ دارًا، بمتوسط ٢٧ فردًا فى الدار. عشرون من السبعة وعشرون دارًا للعشيرة الفرعية أسون، وأربعة دور لعشيرة مجاورة وثلاثة لقبيلة مجاورة، وهناك ٣٧ رجلاً متزوجًا و٥٦ امرأة متزوجة بمتوسط ١,٦ زوجة لكل زوج. وتفسير هذا أن القرويين - لقربهم من سوق زانجون كاتاب - أثرياء ويمكن للواحد منهم إقناع والدى المرأة التى يريد أن يتزوجها.

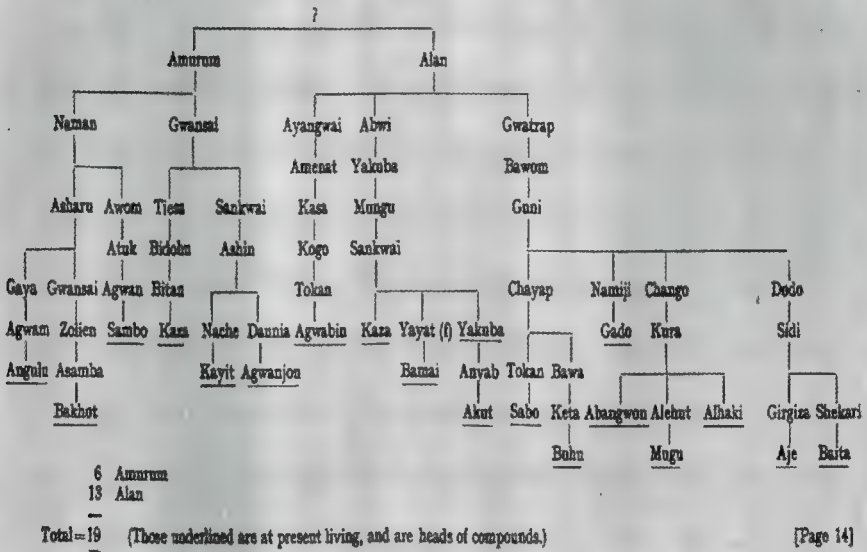
وهناك ١٧ زوجة أساسية (أى الزوجة الأولى) و٣٩ زوجة ثانية. أى أن ٧٠% من الزوجات هنّ نساء تركن أزواجهن الذين كنّ تزوجنهم فى قبائل أخرى أو عشائر أخرى، أو عشائر فرعية أخرى (٣٥ ينتمين إلى عشيرة الأجبات، و٤ لعشيرة أسون كن زوجات لأفراد من عشائر أخرى يقيمون فى كيبورى، والباقي تم الحصول عليهن من قبائل مجاورة) و ١٩ دارًا من أصل ٢٠ تابعة لعائلة واحدة تتكون من أسرتين ممتدتين: ٦ لأسرة أموروم و ١٣ لأسرة ألان. والباقي لفرع آخر (أواى) من عشيرة أسون الفرعية. وتبين شجرة النسب الواردة فى الصفحات التالية العلاقة بين ١٩ رئيسًا من رؤساء الدور التى تكوّن العائلة. وفيما يلى الشكل التخطيطى للقرية وزمامها:

زمام قرية كيبورى - عائلة أموروم ألان - عشيرة أسون الفرعية



أسرة ألان وأسرة أموروم

GENEALOGY OF ASWEN KINDRED (AMURUM-ALAN)



شجرة أنساب عائلة أسون

١	يشغله الزعيم السياسى للقرية، وأمه، وزوجاته، وابنان وأزواجهما وأطفالهما (انظر شجرة النسب)	رئيس الدار والزعيم السياسى للقرية: ياكوبا
٢	يشغله الأخ الأكبر للزعيم الذى هو نفسه زعيم سابق واستقال لكبر سنه، وزوجاته وابنه وزوجات ابنه.	كازا
٣	يشغله ابن عم بعيد للرقم (١)، وزوجاته وأطفاله وأخ واحد	أجوابين
٤	تشغله أخت (١) وزوجها وأبناؤها	
٥	يشغله ابن ابن (١) وزوجته وأطفاله.	أكوت
٦	ابن عم بعيد للمذكور فى رقم (١) وزوجته وأطفاله	
٧	ابن عم رقم (٣)	موجو
٨	رجل من الكبيسا العشيرة الفرعية من الأجبات، وزوجاته وأولاده وزوجات واحد من أبنائه.	أكوت
٩	زوجة ابن عم بعيد وأطفالها، وابن عمها وزوجات ابن العم وأطفاله	جادو جادو
١٠	رجل من النجي (عشيرة فرعية من الأجبات) وزوجاته وابن عمه.	جاتاو
١١	ابن عم بعيد للرقم (١) وزوجاته وأطفاله	بوهو

١٢	ابن عم بعيد للرقم (١) وزوجاته وأولاده	ألهاكى
١٣	أخو للرقم (٣) وزوجاته وأولاده وأخوه	سابو
١٤	ضريح أبواى	
١٥	ابن عم بعيد للمذكور فى رقم (١)	موجو
١٦	ابن عم بعيد للمذكور فى رقم (١)، وأطفاله وابنه وابن ابنه	أجى
١٧	أخ لرقم (٦)، وزوجاته وأطفاله.	بيتا

(ب)

١	بانهوت رئيس العائلة وزوجة وطفل	بانهوت
٢	ابن عم بعيد لرقم (١)، وزوجات وأطفال وابن عم.....	كازا
٣	فرد من عشيرة نجى الفرعية وزوجات وأطفال وزوجات الابن وأطفاله.....	جو
٤	ابن عم بعيد لرقم (١) وزوجة وأطفال وزوجات الأبناء وأطفالهن...	أنجولو
٥	فرد من قبيلة كاجورو وزوجة وأبناء	أجوانجون
٦	ابن عم بعيد لرقم (١) وزوجات وأطفال وابن	سامبو
٧	قريب بعيد لرقم (١) وزوجة وأخ وأخوات وأزواجهن وأطفالهن.....	ياكوك
٨	قريب بعيد لرقم (١) وزوجه وطفل وابن	أجوانجون
٩	واحد من أواى أسون (عشيرة فرعية) وأطفاله.....	سامبو
١٠	رجل من كبيسا من عشيرة الأجبات	ألهاكى
١١	رجل من قبيلة موروا وزوجته وأطفاله	أتوكان
١٢	ضريح أوبواى	

أهل الدار:

يختلف عدد قاطنى الدار وتكوينهم على وفق الظروف ففى أبسط الصور يتكون من مجموعة صغيرة؛ الوالدين والأطفال، كما هو الحال فى إنجلترا، إذ إننا نطلق كلمة أسرة على تجمع هذا تكوينه. وتتشأ الأسرة إذا تزوج الابن وغادر دار والده ومزرعته وأسس لنفسه بيتاً (ومزرعة) وتزوج وأنجب. لكن لأن الأبناء قد لا يغادرون بيت والديهم إذا لم يكن لدى أبيهم أبناء يعتنون به، وجدنا أن دار الرجل من الكاتاب تتكون عادة من مجموعة أكبر؛ الوالدين والأبناء والبنات وزوجات الأبناء وأطفالهن. وعند موت رئيس الدار قد يوافق اثنان من الأبناء على مواصلة

الإقامة فى بيت أبيهم ليعيشا ويزرعا معاً، وبذا تصبح الدار مكونة من رجل وأمه وزوجاته وأطفاله، وأخيه وزوجاته أخيه وأطفالهن. وعلى أى حال فنظراً لانتشار نظام التبني عند الكاتاب فقد يكون أهل الدار أكثر تعقيداً مما ذكرناه آنفاً ليشمل أبناء العم أو أبناء الأخ أو الأخت. وبذا يمثل أهل الدار تجمعاً أحادى الجانب أى أنه يتكون من أقارب من ناحية الأب فقط. لكن هناك استثناءات إذ قلما يخلو بيت من أبناء للأخت، وهم بطبيعة الحال ينتمون لعشيرة أخرى ولا يرثون شيئاً من رب الدار.

التبني:

لابد من تناول هذا الموضوع فى سياقنا هذا، ففى بعض أنحاء من العالم، كما فى جزر بانكس *Banks* إذ لا يكاد المرء يجد للوالدين حقاً فى أطفالهم أكثر من أى شخص آخر. فالعلاقة بين الوالدين والطفل التى نميل نحن إلى اعتبارها أساسية وجوهرية بحكم الطبيعة البشرية لا تعتبر كذلك فيما يظهر فى نظر شعوب أخرى فى العالم. فالمرأة من الكاتاب - على سبيل المثال - عند تعاقدنا على زواج آخر تتخلى عن أطفالها المفقومين. وفى بولينيزيا، قد يتداول الأطفال غرباء سواء رغب الوالدان أم لا، وسواء كان هذا راجعاً لحالة الشيوعية الأصلية أم لبعض العادات السابقة بقتل الأطفال أو لأى سبب اجتماعى آخر. وفى نيجيريا يشيع عند غالبية القبائل أن يترك الوالدان واحداً على الأقل من أبنائهم للآخرين. فالأب من الهوسا (الحوصة)، على سبيل المثال، يسلم - بشكل عام - أول مولود له لأسرة زوجته. والرجل من البيد *Bede* يسلم مولوده الأول (إذا كان أنثى) لأسرة زوجته. وإن كان ذكرًا سلمه لأخيه (عم الولد)، ويسلم الرجل من النوبى *Nupe* مولوده الأول ذكرًا كان أم أنثى لأقاربه من ناحية أبيه، بل إن الرجل من الهوسا (الحوصة) قد يعطى واحداً من أطفاله لصديق لا تربطه به أى صلة قرابة. وجرت العادة عند الكاتاب بتسليم أطفالهم لقريب محترم (أبوى أى من ناحية الأب) يكون عدد أطفاله أقل من عدد أطفال الآخرين أو لحاجته لهم للعمل فى المزرعة. ولا يجرى تسليم

الأطفال الذكور لأسرة الأم بهذه الطريقة، لكننا سنرى - فيما بعد - أن على الرجل أن يفقد ابنه الثاني بدفع جُعل من المال لوالدئ زوجته. وعلى أى حال فإن الأطفال الإناث يُسلمن أحياناً لأم الزوجة أو أم الزوج، لكن إذا حان زواج هؤلاء الأطفال (بعد بلوغهن سنّ الزواج) فليس من حق والدى الأم المطالبة بتسلم مهرهن.

وهناك أمثلة عشوائية قليلة لحالات جرى بحثها فعلاً ستوضح مدى تطبيق نظام التبني هذا.

(أ) أسرة لديها خمسة أبناء وثلاث بنات. إنه لا يقدم أحداً من أطفاله لأقاربه، إذا كان لديهم أطفال. ولا يقدم له أقاربه أيّاً من أطفالهم مادام لديه ما يكفي من الأطفال (أبناءؤه هو)

(ب) لديه أسرة مكونة من خمسة أبناء وأربع بنات، يُقدم لأخيه الأكبر ابنته الكبرى وهى فى الثالثة من عمرها. وهذا الأخ الأكبر هو الذى يُقدّمها للزواج، ولأنه منذ ذلك الحين أصبح لها أربعة أزواج، فلا بد أن الأخ الأكبر قد حصل أرباحاً مُعتبرة، وتملّك مهرها فى كل حالات الزواج هذه. وهو أيضاً يُقدّم واحداً من أبنائه (الذكور) لأخيه الأكبر لأن أخاه الأكبر ليس لديه إلاّ ابن واحد يعتنى به وهو لا يكفي لإنجاز العمل فى المزرعة عملاً يُدر ما يكفي لكل ساكنى الدار. وهو يُقدم أيضاً ابناً من أبنائه لأخيه الأصغر الذى يعيش معه فى الدار نفسها. قُتل الأخ الأصغر فعاد الابن لرعاية والده. وهكذا يكون قد قتم ثلاثة أبناء من بين أبنائه التسعة لأقاربه. وأكثر من هذا فقد قدم واحداً من أبناء أخيه المتوفى ليكون فى رعاية حفيده.

(ج) لديه أسرة مكونة من ست بنات وابنتين. إنه يسلم ابنته الكبرى لابن عمه *His ortho-cousin* لتقدم خدماتها لزوجات ابن العم، وابن العم

هذا هو الذى يُرتب أمر زوجها، وهو الذى يتسلم مهرها ويقيم عرسها، وهو الذى يتسلم - دائماً - مهرها كلما تزوجت زوجاً آخر. والابنة الثانية يسلمها بالطريقة نفسها لابن عم آخر له. وابنا العم الآنف ذكرهما يشغل كل واحد منهما قسماً منفصلاً فى الدار - دار أبى - هؤلاء البنات والبنين الذين نتحدث عنهم. أما بقية الأطفال فيبقون معه (أى مع الرقم "ج") الذى لا يزال يعيش معه ابن عم آخر. وهو (رقم "ج") لا يباشر العمل الزراعى بنفسه، وعلى هذا فأكبر اثنين من أبنائه يباشرون هذا العمل يومياً بتوجيه من ابن العم هذا. ذلك أنه مما يحط من قدر رئيس دار كبيرة أن ينخرط فى العمل الزراعى. وهذا يأتى بنا إلى موضوع إدارة الموارد الاقتصادية للدار.

(ح) (أ) قد يكون فى السابعة والثلاثين من عمره، فمن المؤكد أنه ليس فوق الأربعين، لكنه ناجح فى حياته؛ لديه عدد كبير من الأطفال (يشكلون له رأس مال، ويتيحون له القدرة على شراء الزوجات)، وهو لا يؤدى عملاً فى المزرعة، وإنما يعتمد على أبنائه الذين يوجههم ويقدم لهم النصائح لإنجاز ما تحتاجه المزرعة كل عام، لكنه يتحاشى التدخل أو التوجيه المباشر فيما يتعلق بتدبير أمر الحبوب المحصودة (التصرف فيها توزيعاً أو بيعاً... إلخ). لدرجة أنه - فيما يقال - لا يدخل جرن ابنه أبداً، وإنما يساعد نفسه فى الحصول على الحبوب اللازمة له من جرنه هو. ويقوم واحد من الأبناء كل يوم بإخراج ما يلزم الدار كلها من حبوب. وعلى المرموز له بالحرف (أ) أن يُدبّر بنفسه مقدار الحبوب اللازم ليدفعه ضريبة لجهة الإدارة. أما أبنائه فيمكنهم تدبير الضريبة من بيع الحبوب، غير أن المرموز له بالحرف (أ) قد يقول: "لا تلمسوا الحبوب (لا تمدوا أيديكم عليها)، فقد نحتاجها كلها. سادبّر الأمر."

والمرموز له بالحرف (ب) هو أيضا لا يباشر العمل الزراعى بنفسه. لديه والدان، يؤديان العمل الزراعى معًا. ولأنهما متزوجان، فإن لكل منهما الجرن الخاص به، لا يتدخل فى أمره المرموز له بالحرف (ب). فهو وزوجاته يمولهم الأبناء. وقد يدعو المرموز له بالحرف (ب) أبناءه لتقديم الضريبة (المفروضة) ببيع الحبوب، لكن نسوة الدار، لكونهن مالكات لمزارع بقول، ولكونهن أيضًا قادرات على الحصول على أموال *Cash* يبيعهن الحطب، قد يساهمن فى دفع الضريبة حتى يتحاشين سحب كميات كبيرة من مخزون الحبوب.

ونظرًا لأن المرموز له بالحرف (ب) ليس رجلًا عجوزًا بالقدر الذى يجعله قادرًا على الإنتاج، فإنه قد يرغب فى إضافة عدد من الزوجات إلى زوجاته اللاتي معه بالفعل، فقد يوجه أبناءه لبيع بعض من مخزون حبوبهم ليدبروا له مهرًا.

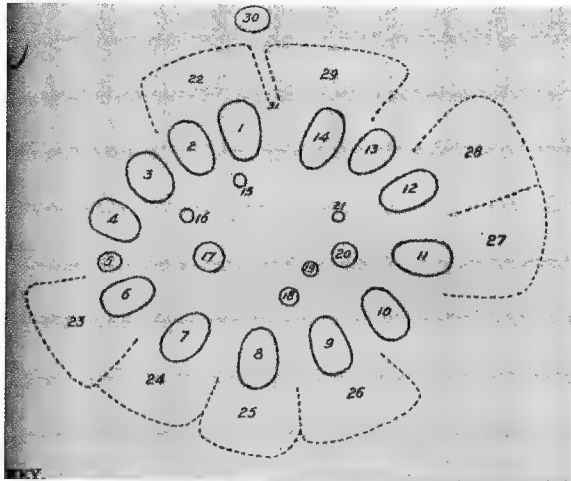
والمرموز له بالحرف (ج) له ثلاثة أبناء عم *Ortho-cousins* يقيمون معه فى داره. اثنان منهم يشغلان جزءًا من الدار ويقومان بالعمل الزراعى معًا، ولهما الجرن الخاص بهما. والمرموز له بالحرف (ج) لاحق له إطلاقًا فى حبوبهم. وعلى أى حال، فإن حدث نقص فى مخزون حبوبه فقد يطلب من أبناء عمه مساعدته حتى يخرج من أزمته، بل وقد يطلب منهم مساعدته فى دفع الضريبة، لكن كل هذه المساعدات - إن تجاوزت الحد - لابد من اعتبارها قرضًا. هكذا ببساطة وبالمعنى المباشر للكلمة، فالمرموز له بالحرف (ج) هو كبير الدار. ومن ناحية أخرى فإن تعيين على الأخ الأصغر أن يفترض من الأكبر سنًا فإن هذا الأخير لا يفكر فى مطالبة الأصغر برّد ما أخذه.

ويشغل المرموز له بالحرف (ج) مع ابن العم الثالث، وأسرتهما قسمًا منفصلاً فى الدار. ورغم أن عمره لا يتجاوز الثلاثين، فإنه نظرًا لكونه رئيس الدار، قد تخلى عن كل مهمة من مهام العمل الزراعى، إذ يتولى هذا العمل ابن العم وأبناء المرموز له بالحرف (ج). ولديهم جرن مشترك، فقد جرت العادة أن من يزرعون معًا (يشاركون فى العمل الزراعى) يشتركون فى استهلاك حبوبهم.

ويشرف ابن عم المرموز له بالحرف (ج) على الجرن، وابن العم هذا هو الذى يوجّه أبناء المرموز له بالحرف (ج) بمقدار الحبوب الذى يتم إخراجها من الجرن يوميًا. ولا دخل للمرموز له بالحرف (ج) فى شىء من هذا الأمر، لكن إن استضاف غرباء فقد يطلب من ابن عمه السماح بإخراج قدر أكبر من الحبوب. وقد يطلب المرموز له بالحرف (ج) أيضًا بعض الحبوب التى حصدها ابنه، لدفع ما عليه من ضريبة.

ولهذا فسنرى، أنه بصرف النظر عن الدعوى الطبيعية بضرورة أن يدعم الأبناء أباهم، فإننا لا نرى شيئاً كهذا عند الكاتب، فلا دعوى لرئيس الدار على حبوب ابن عم أو أخ، زرعها بنفسه، وبالتالي فهو غير مسئول إن فشل أخوه أو ابن عمه فى زراعة ما يكفيه من حبوب تؤهله لدفع ما عليه من ضريبة (تؤهله لتحمل أعبائه)

وفيما يلى مخطط لدار نمطية عند الكاتب:



(١) كوخ رئيس الدار

(٢) كوخ الزوجة الثانية لرئيس الدار

- (٣) كوخ زوجة رئيس الدار الهاربة - وهو كوخ شاغر
- (٤) كوخ شاغر للزوجة الهاربة لرئيس الدار
- (٥) كوخ مهجور لملء الفراغ بين (٥) و(٦)
- (٦) كوخ الزوجة الأولى للابن الأكبر
- (٧) كوخ الزوجة الثانية للابن الأكبر
- (٨) كوخ أم رئيس الدار
- (٩) كوخ الزوجة الأولى للابن الأصغر
- (١٠) كوخ شاغر، كان لزوجة الابن الأصغر الهاربة
- (١١) كوخ الزوجة الثانية للابن الأصغر
- (١٢) كوخ الزوجة الثالثة للابن الأصغر
- (١٣) كوخ يستخدمه رئيس الدار وابناه للاجتماعات وتناول الغداء معاً
- (١٤) كوخ الزوجة الرئيسية والقيمة على الدار
- (١٥) جرن صغير يضم حبوباً لاستخدام رئيس الدار
- (١٦) جرن صغير لاستخدام الابن الأكبر
- (١٧) جرن كبير للابن الأكبر
- (١٨) حظيرة ماعز للابن الأكبر
- (١٩) حظيرة ماعز للابن الأصغر
- (٢٠) جرن كبير للابن الأصغر
- (٢١) جرن صغير للابن الأصغر

(٢٢ - ٢٩) أجران للبقول، لمختلف الزوجات وأم رئيس الدار.

(٣٠) كوخ مشاع بين كل إناث الدار، لجرش الحبوب

(٣١) مدخل الدار

ينام الأطفال الذكور في كوخ الأم حتى سن الخامسة، وبعدها يكون لكل واحد كوخ مستقل أما الإناث فيمكنن في كوخ الأم حتى يتزوجن.

أنواع الزواج:

يرتبط التجمع البشرى ارتباطاً عميقاً بترتيبات الزواج. ذلك لأن هذه الترتيبات إما أنها أدت لظهور تنظيمات العشيرة أو العشيرة الفرعية أو أنها كانت نتيجة مباشرة (إفرازًا مباشرًا) لهذه التنظيمات. إنها تلقى ضوءًا ساطعًا على القضية العامة المرتبطة بنظام الزواج الخارجى، لذا سيكون من الضروري دراستها بشيء من التفصيل. قد نبدأ بملاحظة وجود ثلاثة أنواع رئيسية من الزواج.

(أ) قد يتزوج الرجل فتاة لم تتزوج من قبل

(ب) وقد يهرب مع امرأة متزوجة

(ت) وقد يتزوج أرملة

بالنسبة للنوع الأول يكون الزواج بالشراء (قد يشمل هذا أداء خدمات زراعية) والمهر (ثمن العروس) في أيامنا هذه يبلغ إجماليه حوالى جنيه إسترليني وعنزًا، تنفع لأم العروس، وهذا هو مطلبها الأساسى. أما الخدمات الزراعية التى تؤدى لوالدى الفتاة، قد تستغرق ما بين أربعة أيام إلى سبعة أيام سنويًا، طوال فترة تتراوح ما بين أربع سنوات إلى سبع سنوات. ويختم الزواج بطقس (حفل) الاستيلاء على الغنيمة (المقصود إمساك العروس) الذى يجرى بتواطؤ مع الوالدين. وحتى وقت قريب كان الخطف (الاستيلاء على الغنيمة) دورًا مهمًا وبارزًا، لأنه جرت العادة في حالة الفتيات اللاتي تم الحصول عليهن من القبائل الأخرى،

(لا من العشائر الأخرى داخل القبيلة) أن يجرى الخطف أولاً ثم يجرى مكافأة الوالدين بعد ذلك. وليس من الأمور النادرة أن يخطف واحد من عشيرة فرعية خطيبة واحد من عشيرة فرعية أخرى، يجرى تعويضه لاحقاً إن هو تخلى عنها تماماً ولم يعد يطالب بحق فيها. ولأنه لا يجوز لأى رجل أن يتزوج امرأة من عشيرة، فالزوجات من النوع الأول عادة ما يتم الحصول عليهن من قرى العشائر المجاورة أو من القبائل المجاورة. وعلى أى حال فإنه يحدث أن يتم الحصول على زوجات من هذا النوع الأول من النطاق المحلى، فقد تكون ابنة رجل قد استقر فى القرية لكنه من عشيرة أخرى غير عشيرته. ويشار للزوجات من هذا النوع الأول بأنهن زوجات أساسيات (زوجة أساسية أو ابتدائية Primary).

أما النوع الثانى من الزواج فيتمثل فى تعاقد الرجل مع امرأة متزوجة، وهو الملمح الأكثر بروزاً فى الحياة الاجتماعية للكاتب والقبائل المجاورة لهم. إذ تهرب المرأة المتزوجة مع رجل آخر لتعيش معه لأى فترة تتراوح بين عام وأعوام كثيرة تمتد حتى نهاية عمرها. وقد نعرض على هذا بقولنا إن هذا ليس زواجاً وإنما هو عُهر وبغاء، لكن إذا قبلنا تعريف وسترمارك Westermarch للزواج باعتباره مجرد رابطة متينة أو أقل متانة تستمر فيما وراء الإعلان وحتى بعد ميلاد الذرية، أمكننا أن نعتبر الارتباط بالزوجات الهاريات هو - بشكل عام - زواج حقيقى. ومن المؤكد أن أهل البلاد يعتبرونه كذلك، والعاشق (خاطف المرأة) يعتبر أيضاً زواجاً حقيقياً بعد تأكده من موافقة المرأة، فهو يسعى لإرضاء والدى العروس بدفع أموال (يصل المبلغ المدفوع فى الوقت الحالى إلى ١٥ بنس + عنز)، وهذا المبلغ المدفوع يأخذ طابع المهر بكل معانيه. أما إذا تم خطف المرأة ولم يدفع ثمنها اعتُبر هذا جُرمًا خطيراً (فى حالة الزوجات اللاتى تم الحصول عليهن من القبائل المجاورة) (بالخطف أو ترتيب الأمر مع المرأة) فإن والدى المرأة لا يستشاران فى هذا الأمر، نكن رُبما يتسلمان المهر بعد ذلك).

والأطفال الذين أنجبته المرأة لزوجها الثانى يُنسبون إليه، أما الزوج الأصلى فلاحق له فى طلب تعويض لفقده زوجته، لأنه يأمل فى عودتها له فى خاتمة المطاف. والزوج الثانوى (خاطف المرأة) هو أيضاً لا يمكنه المطالبة برّد ما دفعه إذا جاء دوره وتركته المرأة. وعلى هذا فالمرأة من الكاتاب قد يكون لها عشر أزواج مختلفين خلال حياتها. لكن امرأة متقلّبة على هذا النحو ليست أفضل كثيراً من البغى (بنت الهوى) فى نظر القبائل الأكثر تطوراً. وأكثر من هذا فالوالدان اللذان يشجعان ابنتهما بإصرار على تغيير زوجها ينظر الناس إليهما بامتعاض. وتعتقد الطقوس الدينية للزواج كل ثلاثة أعوام، والهدف من هذا هو الحد من الإفراط فى الزواج من الهاربات من أزواجهن (زواج الهروب).

ولا ينظر للفولانى والسلطة البريطانية لنظام الزواج الفرعى *Sub-marriages* بارتياح. وثمة اقتراحات قُدمت، وكذلك إجراءات استُخدمت، لتعديل هذه الممارسات أو إلغائها التى تُسبب - بشكل واضح - متاعب للسلطات. وعلى أى حال، فسئرى الآن، أن التنظيم الاجتماعى للكاتب مرتبط ارتباطاً وثيقاً بمؤسسة الزواج الفرعى. ليست هناك ترتيبات تؤثر فى هذه المؤسسة يمكن إدخالها دون فهم كامل لنتائجها المحتملة ولا حتى آراء الزعماء القبليين أنفسهم يمكن قبولها باعتبارها الكلمة الفصل فى هذا الموضوع. لأنهم قد يوافقون على تغيير الواقع كله دون أن يكونوا قادرين على تبين العواقب بوضوح.

النوع الثالث: هو الزواج بالأرملة سواء بالشراء أو باعتبارها ميراثاً. فالبعض قد يرث - ويتزوج - أرامل آبائهم أو أجدادهم (رغم أن الزواج من أرامل الجد نادر الحدوث). ويوجد عندهم الزواج اللوى أى زواج الأخ الأكبر من أرملة أخيه الأصغر، أو العكس. والرجل قد يرث بالإضافة إلى أرملة أخيه، أرملة ابن عمه. لكن وراثة أرامل الخال غير جائزة عند الكاتاب (رغم أن هذا معمول به عند جيرانهم - الجوارى). وتجدر ملاحظة أمر متعلق بالوراثة وهو أن الزوجات الثانويات يُورثن بالطريقة نفسها التى تُورث بها الزوجات الأساسيات، وأن الورثة يسعون لاستعادة الزوجات الهاربات من الشخص الذى يرثونه دون أن يدفعوا شيئاً لوالديهن.

الزواج والتجمع البشرى (الاجتماعى):

الملح الرئيسى للنظام الاجتماعى للقبائل هو أنه لا يجوز لرجل أن يتعاقد على أى شكل من أشكال الزواج، مع أى امرأة من عشيرته. أما النسب فأبوى. وعلى هذا فلا يجوز لأى رجل أن يتزوج - بالشراء أو بالخطف - بامرأة ينتمى أبوها للعشيرة نفسها التى ينتمى هو إليها. وعلى هذا فالذكر من عشيرة الفاكان الفرعية لا يجوز له أن يتزوج أنثى من عشيرة الفاكان الفرعية ولا حتى أنثى من عشيرة أسون الفرعية، ما دام الفاكان والأسون هما فخذان من أفخاذ عشيرة مينيام. وفى هذا السياق، من الأهمية بمكان أن نتذكر أن جماعات من المهاجرين تم تطبيق قواعد نظام الزواج الخارجى عليهم. فعلى سبيل المثال لا يجوز لرجل من الفاكان أن يتزوج فتاة من قرية ماجاميا لأن أهل ماجاميا، رغم أنهم ينتمون إلى قبيلة مختلفة (قبيلة الكولو) فإنه تم استيعابهم (تبنيهم) فى عشيرة أسون الفرعية وبالتالي فقد اعتبرهم الفاكان رفاقهم فى العشيرة (كالمينيام).

وعلى هذا فنحن إزاء نظام متطور بشكل جيد للزواج من خارج العشيرة، وجدناه عند الكاتب، وهو نظام جدير بالملاحظة، ذلك أنه يبدو أن عند غالبية قبائل نيجيريا يتم ترتيب الزواج على وفق اعتبارات قرابة العصب *Consanguinity* أكثر من ترتيبه على وفق آليات عشائرية. وتشكل قرابة العصب - بطبيعة الحال - حاجزاً يمنع الزواج عند الكاتب، ليس فقط بالأب (على وفق التنظيمات العشائرية) وإنما أيضاً حظر الزواج من مجموعة الأم (الاجتماعية) إلى الحد الذى يتعين فيه على الرجل أن يتحاشى الزواج من قريبات أمه قرابة دم وثيقة. وكل أنواع الزواج من بنات العم وبنات الخال على أى مستوى من المستويات محرمة (طابو).

نتناول الآن الاعتبارات التى تحكم التعاقد على الزواج الزيجات الفرعية. نبدأ بأن نقرر بأنه لا يجوز لرجل أن يهرب مع: (أ) امرأة متزوجة أحد رجال عشيرته أو إحدى قريبات أمه الأقرباء. (ب) زوجة واحد من أفراد الدار التى حصل منها على زوجته الأساسية. (ج) زوجة واحد من عائلته أو مجموعته المحلية. وقد

تتاولنا بالفعل الحالة الأولى (المرموز لها بالحرف "أ") والاعتراض على الحالة (ب) واضح إذ يبرر الكاتب ذلك بأنه لا يجوز أن تتزوج بنتاً ثم تتزوج (أمها) أيضاً. وفيما يتعلق بالحالة (ج) فإن منع الهروب مع زوجة واحد من المجموعة المحلية قائم على مبدأ أن من غير المرغوب فيه أن تجعل جارك عدواً لك. وللسبب نفسه جرى منع الهروب مع زوجة واحد من الدار التي تسكن فيها. وهي قاعدة تبين إذا كان الزواج بالخطف هو الشكل الأصلي للزواج، فإن نظام الزواج الخارجى هو نتيجة الرغبة فى تحاشي النزاعات المحلية أكثر منه نتيجة الخوف من الاتصال بين رجل وامرأة بينهما قرابة عصب أو كراهية مضاجعة امرأة يعيش معها ويراهها يومياً. فممارسة سرقة الزوجات موجودة جنباً إلى جنب مع الزواج بالقرابات قرابة دم يؤدى بالتأكيد إلى وضع لا يحتمل فى أى مجتمع.

والقاعدة القاضية بالآ يهرب رجل مع زوجة رجل من مجموعته أو أهل داره (أسرته الممتدة) لها نظير متمثل فى منع (تحریم) الزواج من المرأة الهاربة بين أكبر عشيرتين أعنى المينيا والأجبات. فالرجل من المينيام لا يعقد عقد زواج فرعى مع زوجة رجل من الأجبات، والعكس بالعكس، حتى ولو كان عقد هذا الزواج الفرعى لا يناقض القواعد المعمول بها فى نظام الزواج الخارجى (أى الزواج من خارج العشيرة) لكن الرجل من المينيام أو الأجبات قد يعقد زواجاً فرعياً مع زوجة واحد من الأكو أو الشوكوا شريطة ألا يخرق قواعد الزواج من خارج العشيرة.

ويقرر أفراد عشيرتى المينيام والأجبات أن سبب امتناعهم عن الهرب مع زوجات بعضهم بعضاً، هو أن الرجل لا يجب أن يتزوج حماته *Mother-in-law* وهذا مجرد طريقة أخرى لتبرير سرقة الزوجات من مجتمع آخر يمكن الزواج من بناته. لكن إذا كان الأمر كذلك، فلماذا يقوم المينيام والأجبات بسرقة زوجات من عشيرتى الأكو والشوكوا والهروب معهن وكذلك من القبائل المجاورة؟ الإجابة هى أن عشيرتى الأكو والشوكوا مسئولان لأنهما لا يمتنعان عن ذلك. ويقرر الأكو والشوكوا

أن عددهم لم يصبح كبيراً، بدرجة تمكنهم من منع خطفهم زوجات من العشائر الأخرى، ويبدو هذا تفسيراً ذكياً لأنه لو أن العشيرة لا تنقسم إلا إلى قسمين يمثلان عائلتين كبيرتين على المستوى المحلى (فى محل إقامة واحد) لم يكن مستحيلاً أن تتم ممارسة سرقة الزوجات بينهما، وبالتالي يكون أفراد القسمين مضطرين للبحث عن زوجات ثانويات خارج نطاق العشيرة. والسبب الحقيقى الذى يجعل المينيام والأجبات يمتنعون عن الهروب مع زوجات بعضهم بعضاً، هو أن غالبية الزوجات الأساسيات (الزوجة الأساسية هى أول زوجة يتزوجها المرء) اللاتى تزوجهن رجال المينيام، هن من نساء الأجبات، والعكس بالعكس (الرجل من المينيام ليس من الضرورى أن يتزوج فتاة من الأجبات كزوجة أساسية والعكس بالعكس، فقد يتزوج فتاة من الأكو أو الشوكوا أو من بعض القبائل الأخرى) وعلى هذا، فإذا هرب الرجل من المينيام مع امرأة رجل من الأجبات إنما يكون قد هرب مع زوجة من عشيرة هو (أى عشيرة المينيام). وعلى أى حال، فليس هناك أى سبب نظرى يمنع رجلاً من المينيام للهرب مع زوجة رجل من الأجبات شريطة ألا تكون من المينيام. وربما يعود هذا المنع إلى الأيام التى كان فيها المينيام والأجبات يشكلان قسمين، كل قسم منهما يكون وحدة من وحدات الزواج الخارجى، وكانت كل زوجات المينيام من الأجبات والعكس بالعكس.

والمسألة التالية التى يجب أن نلاحظها هى أنه رغم كون الهروب مع نساء من خارج العشيرة أصبح هو القاعدة المعتادة بين الأقسام الفرعية لهذه العشائر، ففى عشيرة الأجبات التى تتكون من عشائر فرعية مثل الكواك والكيبسا، والنجى، فإن الرجل من الكواك قد يسرق زوجة رجل من الكيبسا، والرجل من الكيبسا قد يسرق زوجة رجل من النجى... وهكذا. هذا حقيقة لا يحتمل فكيف يتعامل فرد من أفراد عشيرة فرعية، مع فرد آخر من عشيرة متفرعة من عشيرته نفسها على أنه سارق زوجته. وعلى النحو نفسه، نجد هذا فى عشيرة المينيام التى تنقسم إلى عشيرتين فرعيتين؛ فإكان وأسون إذ لا يجوز لرجل من الفاكان أن يتزوج أى فتاة

من الأسون، لكنه قد يتعاقد على زواج فرعى (إضافى) مع زوجة أى رجل من الأسون. وعلى أى حال، إذا ذهب أى واحد من إحدى العشائر الفرعية ليستقر فى قرية عشيرة فرعية أخرى متفرعة الأصل، فإن القواعد المعتادة التى تسمح بالزواج بالمخطوفات - تصبح قواعد غير نافذة (يتم تعطيلها)، ولنضرب مثلاً، إذا ذهب رجل من الأسون (من عشيرة مينيام) ليقيم فى إحدى قرى الفاكان (عشيرة مينيام) فليس له الحق فى الهروب مع أى امرأة فى هذه القرية. كما لاحظنا لتوتا فالزواج بالمخطوفات يؤدى إلى إثارة مشاعر العدا، ويعتبر أمراً غير مرغوب فيه، فقد يؤدى إلى اقتتال بين المجموعة المحلية. ومن الممكن أن يكون كل نظام الزواج من خارج العشيرة، نتيجة الرغبة فى تحاشى العداوات بين المجموعات المتجاورة. فالمقيمون من إحدى المجموعات يخطفون - أو يهربون مع - زوجات مقيمين من مجموعة أخرى مجاورة، والعكس بالعكس. فتنشأ العداوات، فتوافق المجموعتان فى وقت من الأوقات على التخلّى عن سرقة الزوجات (هناك أمثلة على هذا سقناها فيما بعد عند الحديث عن قبيلة كاجورو) وأن يستعوضوا عن هذا بتبادل الفتيات (بمعنى أن إحدى المجموعات يتزوج أفرادها من فتيات المجموعة الأخرى)، وبذا يكون هناك حاجز بين الرجل والزواج من فتاة من مجموعته (أو جماعته) نفسها، كما أن فتيات جماعته يكنّ - بهذا - مطلوبات من فتيات المجموعة (أو الجماعة) المجاورة لها. وهذه العملية أصبحت ممتدة للجماعات *Communities* الأخرى، وأصبحت كل الجماعات وفى وقت واحد مندمجة فى وحدة من وحدات الزواج الخارجى، ويمكننا أن نرى هذه العملية فاعلة بين الكاتاب والقبائل المجاورة.

وقد نفترض على هذا التعميم بالقول إنه بين الكاتاب يوجد مثال واضح يدل على التراجع عن هذه العملية، ذلك لأنه بين العشيرة، توجد عشائر فرعية يسرق - أو يخطف - الواحد منهم، زوجة من العشيرة الفرعية الأخرى. لكن الرد على هذا هو أن العشيرة الفرعية بصدد أن تكون عشيرة، وسيؤدى هذا فى النهاية إلى منع

سرقة الزوجات من بعضهم بعضًا. وهناك دليل واضح على هذا التوجّه من خلال تقارير أدلى بها عدد من رجال عشيرة النجى الفرعية تبين أنهم يفضلون التخلّى عن سرقة الزوجات أو اختطافهن من الكبيسا، وأن يتزوجوا من بناتهم (بنات الكبيسا) بدلاً من هذا، وأنه لم يكن يمنعهم من تقديم هذه المقترحات على يد كبار السن من العشيرتين الفرعيتين المعنيتين سوى أن كبار السن هؤلاء قد يعتبرون هذه المقترحات - بطبيعة الحال - مرتبطة بنكاح المحارم *Incestuous*.

وهناك عامل أبعد يحدّث المجموعات التي تمارس نظام الزواج بالخطف (أو السرقة) للتخلّى عن الممارسة، وهو الشك المتتابع في أبوة المولود الذى تلده الزوجة الهاربة (أو المخطوفة أو المسروقة). ولدى الكاتب قواعد كثيرة لمواجهة هذه الصعوبة (كما سنبين فى سياق آت)، لكن هامش الشك هذا يظل باقياً، وربما فى ظل هذه الظروف ظهر التنظيم العشائرى، وفى حالة ما إذا كان موجوداً بالفعل، مال إلى الانقسام ليكون كل قسم عشيرة منفصلة.

وعندما نصل إلى الأقسام الفرعية، نجد اختلافات معتبرة، إذ يصبح الزواج بالخطف أو السرقة مسموحاً به فى بعض الأحيان وغير مسموح به فى أحيان أخرى. لذا ففى عشيرة أسون الفرعية التى تتكوّن من أربع مجموعات كل منها يشغل موقعاً (أ) ألان أموروم (ب) ياجوفو (ج) أوأى (د) ماجاميا (هـ) كوفو. نجد أن (أ) و(ب) و(ج) و(هـ)، يمتنعون عن خطف (أو سرقة) زوجات بعضهم بعضاً، وهذه القاعدة تطبق حتى على المرأة التى سبق لها أن تزوجت من المجموعة (أ) أو (ب) أو (ج) ثم ذهبت بعد ذلك إلى مكان آخر. والكل يخطف زوجات المجموعة (د): الماجاميا، والعكس بالعكس. وكل من الماجاميا والكوفو من أصول أجنبية. لكن ليس من سبب سيق لتفسير الاختلاف فى معاملة كل عشيرة للأخرى. يقال إنه فيما مضى اعتادت (أ) و(ب) خطف (أو سرقة) زوجات المجموعة (ج) لكن تمّ منع هذا عندما زاد عدد المجموعة (ج) وأصبحت - بالتالى - قوية، ولم يحدث فى أى وقت من الأوقات أن تبادل (أ) و(ب) خطف (أو سرقة)

زوجات بعضهم بعضاً، لأنهم يعتبرون أنفسهم أقرباء - قرابة عصب (دم). وفي عشيرة الفاكان الفرعية نجد أن المجتمعات (الجماعات) الوحيدة التي قد تُخطف (أو تسرق) زوجات بعضهم بعضاً موجودة في مدينتي زونزون وساكو، لكن عائلة بوباي في زونزون لا يخطف أحد أفرادها (أو يسرق) زوجة أى رجل من الساكو، والعكس بالعكس، على أساس صلة القرابة - القائمة على العصب - بينهما. ولا تظهر أى حالات خطف زوجات بين فروع الشكوا. وفيما يتعلّق بالأكو فإن الواحد من الأكوزان والأكوشان لا يخطف زوجة واحد منهما، لكننى لم أتأكد من مسلكتها إزاء الفرع الثالث (الأساليو).

علاقات القرابة والتنظيمات الاجتماعية:

مصطلحات القرابة عند قبيلة الكاتاب نوردها فى القوائم التالية، وهى مصطلحات يستخدمها الذكور والإناث إلا إذا نصصنا على غير ذلك:

- آتيو، تطلق على الأب وإخوة الأب (الأعمام) وإخوة الأم (الأخوال) (ويقال للواحد منهم، أيضاً، أنجات) وزوج أخت الأب، وزوج أخت الأم، وأبو الزوج، وأخو والد الزوج، وأخو زوج الأم.
- أيانج، تطلق على الأم، وأخوات الأب، وأخوات الأم، وزوجة أخى الأب، وزوجة أخى الأم، وأم الزوج، وزوجة الأب المشتركة *Co-wife*.
- نجوان، تطلق على الابن والابنة وابن الأخ وابن الأخت، وابن أخى الزوج، وابن أخت الزوجة، وزوجة ابن الأخ.
- نانويوك، تطلق على الأخ الشقيق أو غير الشقيق، والأخوات الشقيقات أو غير الشقيقات، وابن أخى الأب، وابن أخت الأب، وابن أخى الأم، وابن أخت الأم. وهو أيضاً مصطلح عام للإخوة الكبار والصغار (أو الأخوات)

يُميز بمصطلحات على شاكلة نهوب (*Neohwoop or Nhwop*) وشيشو والمصطلح نجوانيونك أى ابن أختى أو ابن أختى، هو المصطلح الأقرب تخصيصًا لإطلاقه على ابن الأخ أو الأخت، وابنة الأخ أو الأخت.

• أتيوهوب، يطلق على والد الأب أو والد الأم، وأختى والد الأم، وأختى والد الوالد (أخو الجد) وأختى أم الأم (أخو الجدة)، وأختى والد الأم.

• والمصطلح ننجفانا أو سارق الزوجة يطلقه الرجال أيضًا على كل الأقارب الذين يعتبرون أتيو هوب فيتم إطلاق هذا المصطلح على الواحد منهم. وتطلق النسوة مصطلح أتوك أى زوج على كل أقربائهن ممن يعتبرن أتيوهوب. ويطلق الرجال على المرأة مصطلح أفثوك أى زوجة على المرأة منهم (ممن قالت له أتوك)

• أيانج أو هوب، تُطلق على أم الأب أو أم الأم (الجدة) وأخت أب الأب، وأخت أم الأب، وأخت والد الأم، وأخت أم الأم، والمصطلح أفثوك أو "زوجة" يطلق أيضًا من قبل الرجال على كل الأقارب الذين يصنفون باعتبارهم أيانجوهوب وهم يطلقون عليهم كلمة أتوك (أى زوج)، ويطلق الإناث مصطلح أوفوب على الضرة، وعلى كل القريبات الداخلات ضمن أيانجوهوب، وهن يطلقن عليها المصطلح نفسه.

• كامبون، مصطلح عام للحفيد أو الحفيدة وابن أختى الأخ أو ابن بنت الأخت.

• أنيات، تطلق على زوج الابنة، وزوج ابنة الأخت.

• أنجات (أنات)، مصطلح خاص يطلق على أختى الأم، أختى الأب الذى ينادى ابن ابنته أو ابن أخته بكلمة كانيو

• أنياج، تطلق على ابن الزوجة أو زوجة ابن الأخت

- أوكوانج، تطلق على والد الزوجة، أو أمها، وإخوتها وأخواتها.
- بيبكوب، تطلق على أبى الزوج أو أمه، وإخوتهم وأخواتهم.
- أوجام، تطلق على أختى الزوجة أو أختها، وعلى زوج أخت الزوجة.
- أشين تطلق على أختى الزوج أو أخته، وعلى زوجة الأخ.
- أوفوب، تطلق على الضرة، وعلى زوجة أختى الأب.
- أقييوك، تطلق على الزوجة وعلى زوجة الأخ، عندما يكون المتحدث رجلاً، وعلى جد الزوج.
- أتوك، تطلق على الزوج وأختى الزوج.

والجدير بالملاحظة أن المصطلحات أوجام، وأشين، ومنجقان، وأوفوب، تُستخدم على نحوٍ تبادلي، وأن والدى زوجة الابن، ووالدى زوج الابنة يُخاطبان - ببساطة - بأسمائهم الشخصية. وبينما تخاطب الزوجة حماها وحمااتها، بقولها أبى وأمى، فإن الزوج لا يخاطب حماه وحماته بهذه الطريقة. ومعظم المصطلحات الواردة تُستخدم التعبير مجازياً عن بعض العلاقات *In-law* (كإطلاق كلمة الأب على والد الزوجة، والأم على أمها... إلخ) وربما كان هذا انعكاساً لتأثيرات غير محلية. (عند البلوا والهوسا... إلخ) يغطى مصطلح واحد كل الأقرباء المهمين الناتجة قرابتهم عن الزواج) وتستخدم مصطلحات وصفية لتوضيح العلاقة القرابية المقصودة، وعلى هذا فأخو الأب الذى يشار إليه فى العادة بكلمة أتى - نو *atie-nu* أى يا أبى، يمكن توضيحها وبيان المقصود بها عند الإشارة للعم فيقال ناننيوك أتينو، أى يا أختى أبى.

وسنلاحظ أن نظام الكتاب، كما يتجلى فى مصطلحات القرابة، ذو طبيعة تصنيفية، بمعنى أن كل الأقارب من جيل المتكلم (كالإخوة والأخوات، وأبناء العم يصنفون معاً باعتبارهم ناننيوك، أما من كان منهم من جيل أعلى (أكبر سناً) كالأب

والأم وإخوتها وإخواتها وأبناء عمومتهما، فيصنفون باعتبارهم أتيو *Atio* (المؤنث: أيانج)، ومن كان من جيل أدنى، كالأبناء والابنات وأبناء عمومتهم، فيصنفون باعتبارهم نجوان، وهكذا. وهذا النظام التصنيفي المرتبط بالسّن، ليس مقتصرًا على الأقارب قرابة عصب (دم) وإنما يُطبق بشكل عام على كل أفراد العشيرة (لكن المجموعات التي تمارس الهروب معهن تستخدم مصطلحات خاصة سنشير إليها في الفقرات التالية) الذين يعتبرون أنفسهم أقارب منحدرين من صلب جد مشترك. وعلى هذا فالواحد من الأكو يخاطب أى واحد آخر من الأكو من جيل أعلى بقوله أتيو (أى يا أبى) وإن كان من جيل أدنى قال له نجوان (أى يا ابنى) وإن كان أدنى بجيلين استخدم فى مخاطبته كلمة كامببون (حفيد)، وإن كان أعلى بجيلين استخدم فى مخاطبته الكلمة أتيو هوب أى جد، وإن كان من الجيل نفسه استخدم عند مخاطبته كلمة نانويوك وهو مصطلح ينطوى على عدم التزاوج بين المتحدّث والمتحدّث معه. ومن الشائق ملاحظة أنه - هنا - ينتج عن نظام اختطاف الزوجات إخوة غير أشقاء أو بتعبير أدق إخوة من الأم قد ينتمون إلى عشائر مختلفة، وعلى هذا فمصطلح نانويوك يُطلق أحيانًا على شخص ليس من عشيرة من يتحدّث إليه.

وأكثر من هذا، فمصطلحات القرابة متأثرة بشكل أساسى بالعلاقات الاجتماعية القائمة. فإطلاق الرجل كلمة أقييوك (أى زوجة) على زوجة أخيه أو أرملة جده يتضمن معنى أن هاتين القريبتين يمكن التزوَج منهما أو من واحدة منهما، تمامًا كما يحدث بالفعل فى حالة الأخوين الأكبر والأصغر إذ يتم الزواج بين أحدهما وزوجة الآخر فيما يُعرف بالزواج اللّوى، كما أن توريث أرملة الجد لأب أمر مسموح به (أى أن تكون هى نفسها ضمن الميراث)، رغم أن هذا نادر الحدوث (وعلى أى حال فقد لوحظ أنه رغم أن الجد يخاطب الحفيدة بكلمة زوجتى، فإنه - فى هذه الأيام - لا يستطيع الزواج منها، وكذلك فإنه رغم أن الرجل قد يرث أرملة أبيه على ألا تكون أمّه، ولا يمكنه أن يخاطب زوجة أبيه بالكلمة أقييوك التى

تعنى زوجة. ولا تشير الكلمات المستخدمة في الخطاب دائماً إلى إمكانية الزواج من المخاطبة، فمصطلح خاطف الزوجة أو الهارب بها أو معها، الذى يطلقه الرجال على كل أحفادهم، إنما هو من قبيل المداعبة بأن يرث أرملة جده الشابة فيما عدا أم أبيه بطبيعة الحال، وتطبيقاً للمبدأ نفسه فإن المصطلح ننجثان يُطلقه الرجال من عشيرة فرعية على رجال من عشيرة فرعية أخرى (على أن تكون العشيرتان الفرعيتان تابعتان لعشيرة واحدة) على أن يكون أحدهما قد سرق أو خطف زوجة أى رجل من العشيرة الفرعية الأخرى (التابعة للعشيرة الأصلية التى تضم الطرفين). وعلى هذا فعلاقات رقيقة اللعب لا توجد بين رجلين من قسمين مختلفين من العشيرة نفسها لأن الرجلين اللذين هما ننجثان بالنسبة لكل منهما ليسا على علاقة صداقة وثيقة. وعلى هذا فإن رجلاً من الفاكان (من عشيرة مينيام) لا يرتبط بعلاقة شيرو صراع (See: p. 88) مع واحد من أسون (من عشيرة مينيام). لكنه يمكن أن يُصارع واحداً من الكبيسا (من عشيرة أجبات). مرة أخرى، فإن أى عضو فى إحدى العشائر يخاطب أى عضو آخر فى عشيرة أخرى، فى مرحلته العمرية نفسها باستخدام كلمة أوجام أى يا أخا زوجتى أو يا أخا أختى لأنه قد يتزوج من هذه العشيرة التى ينتمى إليها المخاطب (بفتح الطاء)، وإذا كان هذا العضو من العشيرة الأخرى من جيل أكبر فسيصفه بقوله أوكوانج أى ياحماى. وإذا سئل واحد من الأجبات أو المينيام عن كيفية وضعه لعشيرتى الأكو، والشكوا ممن يتزوج أفرادهم من بنات العشائر الأخرى، أو يسرقون زوجاتهم، قالوا إنهم يطلقون عليهم المصطلح أوجام أو ننجثان على وفق الظروف التى حدثت فيها الحالة.

والكلمة التى تطلق على الحفيد الكبير كلمة تعنى الميلاد الثالث (كامبوننتو) لكنه يُعرف أيضاً باسم تابار فافوو أى "المس الأذن"، وهو تعبير مماثل لما يوجد بين الهوسا (الحوصة) والأسانتى. ومعنى هذا التعبير غامض ولا يستطيع الكاتب تفسيره. وربما أمكن تفسيره من خلال الملاحظة التالية التى بدأها م. جنود *Junod* فى سياق كتابته عن با - رونجا *Ba-Ronga* (انظر: *Junod, life of a south African*)

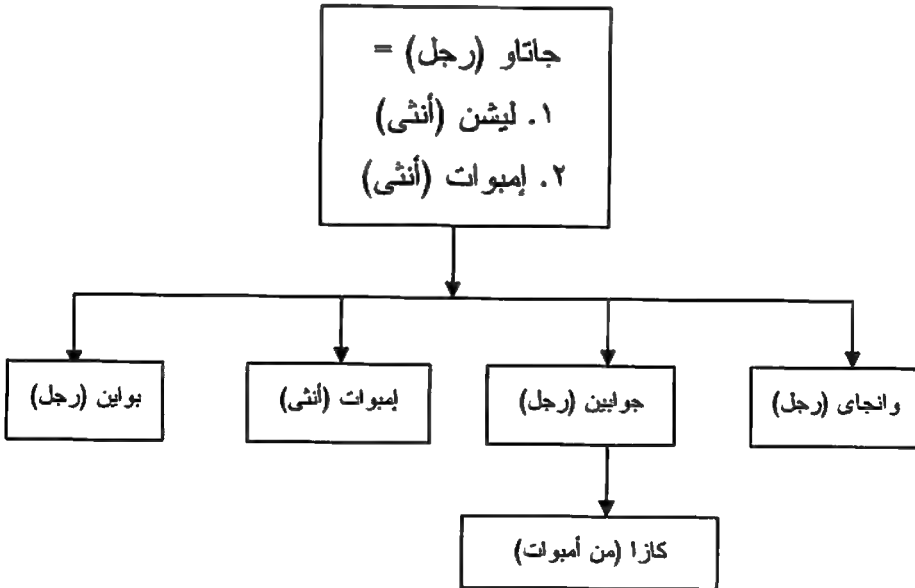
(tribe, vol. I, p. 222) "يُمسك الرجل العجوز ابنه من ذراعيه، ويسمك حفيده من فخذه، ويسمك حفيده الأكبر من ركبتيه" والكاتب يذكرون أن الحفيد الأكبر يلعب في أذن الرجل العجوز، لكن هذا لا يفسر اعتقاد الأسانتي بأن لمس الحفيد للأذن يؤدي إلى موت عاجل، وربما كان هذا التعبير نتيجة بعض العادات الاجتماعية التي قد يتم الكشف عنها بالبحث بين بعض القبائل الأخرى. والجدير بالملاحظة أن الرجل وجدّه هما رفاق لعب (أى يمكن أن يمزج أحدهما مع الآخر)، لكن هذا لا يكون بينه وبين والد جدّه.

وتصنيف والد الأم مع أختي الأم تحت مسمى شامل، هو أنجاء أمر طبيعى بالنسبة للكاتب الذين قلّمَا يفرقون بينهما، لأن الواحد من الكاتب يمكنه أن يذهب إلى مسكن أى منهما، ويأخذ - على سبيل التملّك - ما يحلو له، وإذا مرض أقام معها حتى يشفى، ويلاحظ جونود M. Junod أنه بين الرونجا، فى الجنوب الأفريقى، رغم وجود مصطلح مستقل لكل من والد الزوجة وأخيها، فإن أهل البلاد يخلطون بينهما عند الحديث. والخلط بينهما، أو المماثلة بينهما - وهذا التعبير الأخير أقرب للصحة - هو مجرد نتيجة للميل إلى مدّ نوع من السلوك ليشمل المجموعة - سلوك يتجلى تجاه عضو معين من أعضاء تلك المجموعة.

ويمكن أن نقول هنا كلمة عن عادة الكاتب فى الزواج من أرملة الجد والأب، والتي أشرنا إليها آنفاً بالفعل. فالزواج من أرملة الجد لا يبدو مرتبطاً بأفكار إعادة التجسد (التجسد من جديد)، ولا يتحتم أن يكون قد تبع النظام السابق القاضى بزواج الجد من الحفيدة الذى لا دليل على وجوده بين الكاتب ولا أى قبيلة نيجيرية أخرى، إلا إذا افترضنا فروضاً مشكوكاً فيها مؤداها أن مثل هذه الزيجات لابد أنها كانت موجودة فى وقت من الأوقات لأن الجد من الكاتب يخاطب الآن حفيده الكبير بقوله "يا زوجتى". وربما كان هذا مجرد نتيجة لفكرة تداول النساء كمتاع موروث. والزواج بأرملة الجد (لأب) أمر شائع فى أفريقيا، وفى بعض أنحاء ميلانيزيا، بل إنه موجود بين بعض الجماعات (القبائل) المسلمة فى نيجيريا، فى شكل يُعرف باسم أورن سلاً Auren salla ، رغم أنه فى هذا النوع من الزواج،

يبدو أن القصد هو رعاية امرأة عجوز وعدم تركها معزولة محرومة، ولا توجد علاقة جنسية حقيقية في مثل هذا النوع من الزواج. وبين الكتاباب وجيرانهم يقتصر الزواج من أرملة الجد لأب، على الأرامل الشابات للجد لأب أو لإخوته (إخوة الجد)، لكن لا زواج من الزوجة لأم. وهو زواج نادر الحدوث لدرجة أنني لم أجد إلا حالتين. وتقوم علاقات طريفة في هذه الزيجات، فقد يكون الرجل هو ابن الأخ والأخ غير الشقيق في الوقت نفسه. فإن سألنا: أينادي الرجل في هذه الحال الأتيوهوب الآخر (جد) أو نانبيوك (أخ)؟ فكانت الإجابة طريفة، وهي أنه قد يكون جدًا، وأخًا، فهما اجتماعيًا على قدم المساواة، وتلك حقيقة تُعتبر من أكثر الملامح جدارة بالملاحظة - للاشتراك في الوجبات وغير ذلك من الترتيبات الاجتماعية. بل إن الزوجة قد تنادي جد زوجها بقولها "يا زوجي".

والأمثلة على ميراث أرملة الأب (أو أرملة العم) كثيرة. وفي المثال التالي الطريقة التي تتحدد بها مصطلحات القرابة نتيجة مثل هذا النوع من الميراث:



وعند موت أبيه (جاتاو)، ورث جوابين إمبوات وأنجب منها كازا.، وعلى هذا شغل بواين وضعا مزدوجا، فقد أصبح هو عم كازا، كما أصبح - فى الوقت نفسه - أبا غير شقيق للأُم نفسها، فكيف يخاطب بواين؟ قالوا رغم أن كازا قد يشير إلى بواين باعتباره أبا (نانيوك) فإنه ملتزم بمخاطبته بكلمة أب (أتيو) على أساس أن (أ) بواين قد يخلف جوابين - يوما، فى رئاسة دار كازا. (ب) إن كازا قد يرث يوما ما أرملة بواين (ج) إن بواين قد لا "تلعب" مع زوجة كازا. إن جوابين، الذى أصبح الآن زوجا لأُم بواين، يستمر الآن فى مخاطبته بقوله "يا أخی" (نانيوك). ومن ناحية أخرى، فإنَّ وانجاي الذى كان سابقا يخاطب إمبوات بقوله أُمى (أيانج) أصبح الآن يناديها بقوله يا زوجتى أفييوك. وإذا مات جوابين فقد يرثها. والجدير بالملاحظة أن الرجل يخاطب زوجة أبيه المشتركة *Co-wife* بقوله "أُمى" حتى يرثها. وهذا لا يؤيد مجادلة الدكتور ريفرز *Rivers* بأن الرجال عندما يخاطب بعضهم بعضا بعبارة "يا ابنى" و "يا أبى" يقدمون أوضح الأدلة على إمكانية أنهم يمكنهم أن يتوارثوا (يرث بعضهم بعضا) من حيث إنهم غير مؤهلين لأن يكونوا زوجين (*History of Melanesian society II, 39*)

وقبل ترك موضوع مصطلحات القرابة يمكننا الحديث بإيجاز عن علاقات (قربان) رفة اللعب، واستخدام الأسماء المباشرة (الشخصية) عند التخاطب.، فعلاقات رفة اللعب هى مؤسسة اجتماعية توجد بين كثير من الشعوب البدائية خاصة فى أفريقيا وميلانيزيا وأمريكا الشمالية. كما يتم بين طبقات بعينها من الأقارب التى يحكمها - بصرامة - قواعد الإتيكيت والتى تقضى بوجود شئ من الألفة والفكاهة بين أفرادها. وفى نيجيريا وبين الشعوب الزنجرية، فإن الأقارب الأساسيين الذين يكونون هذه العلاقات (الفكهة) فيما بينهم، هم الأجداد والأحفاد (بالمعنى التصنيفى)، وبعض الأقارب الناشئة قرابتهم عن الزواج (مثل الرجل والأخ الأصغر لزوجته). وبين الكتاب تعرف رفة اللعب باسم باندانج شونج (أو باندانج دونو، أو تابونو). والحفيد هو باندانج شونج بالنسبة لوالدى أبيه ووالدى أمه، وإخوتها وأخواتها. فإذا ذهب إلى بيت جده، قال له الجد: "ماذا أتى بك هنا، هل أتيت لتحاول سرقة

زوجتي؟" فيقول له: "إنها زوجتي أنا، وليست زوجتك أنت. لقد أصبحت عجوزاً" فيقول له جده: "هذا صحيح، لكنك لا تصلح أن تكون جدًا، فليس لديك مال ولا حبوب في جُرنك، فأنت بالكاد تكفى نفسك، فما لديك أقل من أن يكفى زوجة" وهكذا يمضى المزاح. ويتبادل الشاب وجده لأمه على هذا النحو، لكن الشاب لا يستطيع أن يرث أرملة جده لأمه. وعلى النحو نفسه يمكن للرجل أن يكون رفيق لعب (مزاح) لأم أبيه (جنته لأبيه) رغم أنه يرثها ولا يمكنه أن يتزوجها. وقد يملك الحفيد أى شيء قابل للملك شريطة ألا يكون غاليًا جدًا، من بيت جده لأبيه، ومرة أخرى فإن الواحد من الكاتب هو رفيق لعب لزوجته أخيه وهو يحييها فعلاً بقوله "يا زوجتي" وقد يبدى مازحًا ملاحظات كقوله لها: "أنت بارعة فى الطبخ لزوجك، لكنك لا تطبخين لى شيئًا. ألسن أنا - أيضًا - زوجك؟" فتجيبه قائلة: "حسنًا، سارى ما أفعله يا زوجي؟" عندئذ قد يقول لها: "إننى زوجك ومع ذلك فأنت تذهين لتنامى مع الزوج (الآخر) وتركيني وحيدًا فى الفراش". إنها ملاحظات ممكنة الحدوث فى إطار الزواج اللاوى؛ زواج الأخ الأكبر من زوجة أخيه الأصغر والعكس (وبعد وفاة الزوج بطبيعة الحال). فعلاقات الزواج المحتمل لا تؤدى بالضرورة - على أى حال - إلى علاقات من نوع علاقات رفقة اللعب، ذلك أنه قد يُعتبر معيّنًا على الرجل أن يخاطب أيًا من زوجات أبيه المشتركات *Co-wives* بالطريقة المذكورة آنفًا، رغم أنه قد يدخل معها فى علاقات زواج بعد ذلك.

ويظهر أن الكاتب - إلى حد ما - علاقة رفقة لعب مع كل أبناء العم، لكن الواحد من الكاتب لا يدخل فى علاقة رفقة اللعب مع ابنة عمه التى من الممكن أن يكون راعيها (حارسها) أو بتعبير آخر، التى قد يتزوجها فى يوم من الأيام، وهذا ملاحظ إذ يظهر أن علاقات رفقة اللعب تقوم فى بعض الأحيان على علاقات اجتماعية محتملة. فعلاقات رفقة اللعب قد توجد بين الرجل وزوجة أخى زوجته، لكن لا يكون هذا إلا إذا كانت من عشيرة غير عشيرته، لأن المرأة من عشيرته هى أخت، ومن غير المسموح به المزاح والفكاهة بين الأخ وأخته.

وفيما يتعلّق باستخدام الأسماء الشخصية، فإنّ القاعدة العامة هي أنه لا أحد يخاطب من هو أكبر منه سنًا، باسمه الشخصي. إنه لا يفعل ذلك مع أبيه أو أعمامه أو أبناء عمه ولا مع زوجات أبيه ولا أمه ولا أخواتها ولا أبناء عمومتها، رغم أنه قد يفعل هذا مع جتيه وإخوة جديه وأبناء عمومة جديه. وعلى أي حال، فقد ينادى الابن أباه باسم من ابتداعه وينادى أمه باسمها الذي خلعه عليها زوجها عند زواجه بها.

ولا يخاطب أحد حماته أو حماته بالاسم مجردًا لكن يبدو أن هذه القاعدة تراخت بمرور الوقت بين الرجل وحماته والمرأة وحميها وحماتها. والتحرير (الطابو) القائم بين الرجل وحماته صارم جدًا لدرجة تحتمّ عليه الابتعاد عن الطريق إذا رآها قادمة في الطريق نفسه، وهي أيضًا تتحاشى ذلك. ومن الطريف أن نصف هنا مقابلة شهدتها بين رجل بلغ الستين من عمره ووالدة زوجته الشابة. لقد قطع مسافة طويلة لرؤيتها، وركع على ركبتيه أمام حماته، وأحنى رأسه، وراح يمدّم قائلاً: "هل أنت بخير يا حماتي؟ (أكوايا أكوانجنو)"، فأجابته: "هل ابنتي بخير؟ (أنجوانتو كا كوا شاشام؟)"

وسألت الحماة أيضًا عن صحة ابن ابنتها وهكذا انتهى الحوار، فانسحب زوج الابنة وأرسل صبيًا لحماته حاملًا هدية من ملح، وكنوع من التواضع لم يسلمه لها بنفسه. ثم سعى خاله عندما تصرف مع حماته. وبعد التحيات الرسمية سلمه هدية؛ بضعة أرطال من التمباك وقضيا الأمسية في الحديث معًا. وعلى أي حال، فعندما حان وقت وجبة العشاء، أكل كل واحد منهما وجبته منفردًا مع واحد من صبية الدار. والسبب في هذا - فيما يقال - هو أنها تعيش بعيدًا. وأيضًا لأن المتحدث قد يكون في يوم من الأيام راعيًا لها (مسئولاً عنها) وقد يطلبها للزواج، وعلى أي حال، فليس للرجل حقوق كثيرة في بيت أخت أبيه، ولا يمكن أن يتمتع فيه بالمزايا التي يتمتع بها في بيت أخى أمه (خاله).

ورغم أن المرأة قد يرثها الأخ الأكبر لزوجها، فإنها لا تخاطبه باسمه المجرد، لأنه حتى ولو لم يكن رئيس الأسرة، فعليًا، فهو رئيسها المحتمل. أما من

ناحيته هو، فيمكنه مخاطبتها باسمها المجرد. وعلى العكس من ذلك إذ يقال إن الرجل يمكنه أن يخاطب أبا زوجته الأكبر باسمه المجرد.

نظام حق الأم *Mother-right*:

تربط مرويَات الكاتاب بينهم بمحل الإقامة (كاھوجو، مثلاً) حيث يوجد الآن قبيلة واحدة - على الأقل - تأخذ بنظام حق الأم ، وعلى هذا ، إنه لأمر شائق في هذا السياق، أن نشير إلى أن قبيلة الكاتاب كانت مجموعة تتبع نظام حق - الأم. لكن لا يفترض أن البيانات التالية تتضمن بالضرورة الأحوال السابقة لنظام حق الأم، لأنه من الممكن أن تكون العادات التي يفترض أنها - بشكل عام - تشير إلى نظام حق الأم، يمكن تفسيرها بطرائق أخرى. لقد رأينا أنه رغم أن أبا الأم له مسمى خاص، فإنه مع هذا يُصنّف باعتباره أباً (أتيو). وهذا طبيعي، لأننا ذكرنا بالفعل أنه إذا مرض الواحد من الكاتاب، فإنه عادة ما يذهب ليعيش مع أقارب أمه. لماذا ؟ يوجد تفسير حاضر لهذا. فالمرض يُعزى عادة للسحر أو إلى عمليات يقوم بها أشخاص يرتبون أموراً شريرة. وبابتعاد الشخص عن الموضع الذي أصيب فيه بالمرض، يكون قد أبعد نفسه عن التأثيرات المحلية السامة التي تعزى غالباً لحسد الإخوة غير الأشقاء أو أمهاتهم. وكذلك نجد عادة لجوء المريض لبيت أسرة أمه، وهي عادة شائعة بين المسلمين والوثنيين على سواء. والحقيقة أن ابن الأخت يحظى برعاية خاصة في كل أموره، من جانب خاله، إذ يعتبر بمثابة أب له، أو حتى أم (رجل) (عند كثير من القبائل النيجيرية قد يقول المرء إن خاله هو والده "bore" him) وليس من النادر أن يذهب الشخص ليعيش مع خاله إذا كان - هذا الأخير - في حاجة لمن يعاونه في المزرعة، وفي مثل هذه الحال، يتلقى نصيباً من الميراث إذا مات خاله. وعلى أي حال، ففي السياق العادي، لا يرث ابن الأخت شيئاً رغم تمتعه بمزايا كثيرة خلال حياة خاله. فهو عندما يزور بيت خاله يمكنه أن يتملك (ياخذ) أباً من ممتلكاته، وهو يلقي معاملة طيبة عند طلب يد ابنته الطفلة بل ويتلقى منه (من خاله)

مهرها، رغم أنه يسارع في تملك ممتلكات خاله. وفيما مضى كان إذا حصل على رأس بشرى حملها إلى بيت خاله الذى يقدم له (لابن أخته) الهدايا، وتسلم الرأس البشرى منزوع اللحم. وعلى النحو نفسه، فإنَّ رأس كل حيوان يُقتل أثناء الصيد، يتم تسليمه للخال، وكانوا يعتبرون الرأس هى الجزء الرئيسى من الطريدة، لأن الحيوان لا يمكنه الحياة بدون رأس. وهذه ملاحظة جديرة بالاهتمام عند النظر إلى قبيلة اختصاصية فى الاحتفاظ برعوس الحيوانات التى يتم اصطيادها *Head-hunting* *tribe* ولا يمكن للخال - عند الكاتب - أن يبيع ابن أخته أو يرهنه إذا أُلتمت به ضائقة على عكس ما يحدث عند بعض فروع القبائل المجاورة. فلا أحد يمكنه اتخاذ هذا الإجراء المتطرف - عند الكاتب - سوى الوالد أو العم. وهذه الممارسات المذكورة أنفًا لا تعنى فى حد ذاتها بقية من بقايا نظام حق الأم الذى مورس سابقًا *A former mother-right*. إنه من الطبيعى تمامًا أن يعتبر الصبى بيت أمه بيتًا ثانيًا له وأنه إذا ما زاره لقي ترحابًا وتمتع بمزايا، واعتبر مميزًا، لأن زيارته بالضرورة غير متتابعة، إذ إن عليه أن يقوم برحلة غير قصيرة ليصل إلى قرية أمه. وكون هذا الصبى مسموحًا له فى بيت خاله ما هو غير مسموح له به فى بيت عمه، مسألة مفهومة، ذلك أنه على اتصال يومى ببيت عمه الموجود فى القرية نفسها التى يقيم فيها. ويمكننا أن نفهم أيضًا أنه لا يتمتع إلا بالقليل من المزايا فى بيت عمته لأن بيتها يتحكم فيه زوجها الذى لا يجد مبررًا لتمتع ابن أخى زوجته بممتلكاته. ومن الطريف أن نلاحظ أن الإناث لا حق لهن فى تملك (أخذ) أى شىء من بيوت أخوالهن بالطريقة نفسها التى هى حق للذكور فى بيت أخوالهم، لكن الخال يقدم لابنة أخته هدايا كثيرة إذا حان وقت زواجها.

لكن ما يمكن أن نفترضه من بقايا النظام السابق - نظام حق الأم، هو عادة الكاتب القاضية بأن أول مولودين ينجبهما الرجل والمرأة اللذان تزوجا، وكانت المرأة عذراء عند زواجها، لابد أن يُسلمًا رسميًا لمجموعة أسرة الزوجة. يتم تسليم المولود الأول بعد شهرين من مولده فى منزل والدى الزوجة اللذين

يستدعيان الزوج في غضون شهر ويقيمان وليمة، ويقوم والد الزوجة أو أخوها بتزويد الدعوات (أو إقامة الصلوات) لمباركة الطفل، ثم يُعيده للأب (للزوج) قائلاً: "خذ هذا الطفل لقاء العمل الذى بذلته فى مزرعتى عندما كنت خاتماً لابنتى (أو لأختى إن كان قاتل الدعوات هو أخاها)" أما الطفل الثانى فيتم افتدائه، فى هذه الأيام، بدفع مبلغ سبعة سنتات تعتبر تعويضاً لوالدى الزوجة لما أنفقوه عند زواجها. فإذا لم يتم الدفع أمكن لوالدى الزوجة الاحتفاظ بالطفل - وتلك عادة موجودة أيضاً عند الماتابيلى فى الجنوب الأفريقى. وفى حالة المواليد الذين وُلدوا من الزوجة الثانوية (أى من زوجة مخطوفة أو هاربة) فالمولود الأول هو الذى يتم افتدائه بدفع مبلغ سبعة سنتات، وليس لأحد حق فى المولود الثانى. وتعليل هذا واضح، ذلك أن زوج الزوجة الثانوية لم يؤد خدمات زراعية فى مزرعة حمويه. وعند قبيلة الكاشيشيرى المجاورة يمكن افتداء أى طفل من أسرة أمه لقاء مبلغ نقدي يُدفع يومياً، وهو خمسة سنتات للمولود الأول وأربعة سنتات للمولود الثانى وثلاثة للمولود الثالث... إلخ (قارن هذا بالعادة المسماة كوريا نونو) (راجع:

(Western ester's history of human marriage

وربما تُلقى هذه العادات مزيداً من الضوء على موضوع المهر (ثمن العروس) أكثر مما تلقى على نظام حق الأم *Mother-right* (المزيد من البيانات عن هذا الموضوع، راجع ج (١)، فصل (٣) عن القبائل الناطقة بلغة الموموى) والمرأة التى تثبت خصوبتها تعتبر أكثر قيمة من عدد من النساء اللاتى لم ينجبن، وبالتالي، فلا بد من إضافة مبالغ أخرى للمهر الأساسى فى حالة الإنجاب، وفى هذا السياق نذكر أحد قوانين حمورابى الذى يقضى بإعادة المهر للزوج إذا ماتت الزوجة دون أن تتجب. وقد تشير عادة الكاتب فى التخلّى عن استرداد المدفوعات ممثلة فى الخدمات الزراعية، إلى أن الزواج بالخطف كان هو الشكل المعتاد للزواج فى سالف الأيام. كما أن العادة الأخرى الممثلة فى افتداء الطفل الثانى بدفع مبلغ من المال والذى يعتبر تعويضاً عما تكلفه والدا العروس عند زواجها، يمثل رابطاً طريفاً بين المهر (ثمن العروس) وما يمكن اعتباره شبكة، كما يشير أيضاً

إلى أن ادّعاء حقّ في الأطفال لا علاقة له بنظام حق الأم، وإنما يُنظر إليه على أنه مجرد تعويض لفقدان أسرة الابنة ما كانت تؤديه من خدمات، وللتكاليف التي تكبدها في تجهيزها.

والذرية تُنسب للأب (الانتساب الأبوي) لكننا قد لاحظنا بالفعل أن الأطفال يحترمون شعار *Emblem* عشيرة أمهاتهم، كما يحترمون شعار عشيرة آبائهم، لذا وجدنا عشيرة الفاكان الفرعية التي تتزوج بلا قيود مع عشيرة الأجبات، انتهت إلى اتخاذ التمساح شعاراً لها، وهو في الأساس شعار الأجبات. وفيما يتعلّق باتجاه الأطفال الذي يبيده الأطفال نحو آبائهم، نجد أن أطفال الكاتاب لا يُمعنون في توقيير آبائهم. فهم يلبون حاجة أمهاتهم بحماس، ولا يراعون آباءهم على حساب أمهاتهم، وهذا أمر لا يدعو للدهشة في مجتمع يسود فيه تعدد الزوجات بشكل مفرط.

المواريث:

تسير الوراثة في الخط الأبوي، وفي حالة استثنائية لاحظناها قد يأخذ ابن الأخت نصيباً من ممتلكات خاله بعد وفاته، وثمة حالة لاحظتها وهي حالة رجل ورث أرملة جدّه لأمه. وعلى أى حال، فالقاعدة العامة هي أن ممتلكات الرجل وألقابه تنتقل إلى أبنائه أو أبناء أخيه أو إخوته أو أبناء عمه، على وفق الظروف وطبيعة الوراثة. والإناث لا يرثن من الذكور، فالأزواج لا يرثون الزوجات، والآباء لا يرثون الأبناء، والأحفاد لا يرثون الأجداد (مع استثناء واحد وهو أن الحفيد قد يرث أرملة جدّه الشابة).

وإذا مات الرجل، وكان حاملاً لقباً، انتقل لقبه هذا إلى أخيه الكبير (أو إلى ابن عمه) إن كان مستحقاً لحمل اللقب (شغل المنصب). لكن ممتلكاته تنتقل إلى أبنائه غير القصر وتقسّم بينهم بالسوية إلى حد كبير، وإذا كان الأبناء قصرًا أصبحت ممتلكاته تحت رعاية أخى المتوفى (أو ابن عمه) الذى يتعين عليه أن يأخذهم إلى بيته على أن يكون له بيت مستقل، ليرعاهم حتى بلوغهم سنّ الرشد

يمكنهم من التصرف الصائب في مجمع أبيهم السكنى في حماية الابن الأكبر لأبيهم (المتوفى) وإذا لم يكن الأخ قد أنجب، فقد يحتفظ بواحد من الأبناء الصغار لأخيه المتوفى ليعتنى (أى الابن) به إذا ما كبر سنه. ومرة أخرى، إذا كان أبناء المتوفى صغاراً، ورث أرملة إخوته الصغار أو أبناء عمومته شرط ألا تعترض الأرامل. إنه يأخذهم إلى مجموعة أكوأخه، أو أن يحتفظ بواحدة منهم، ويُعطى أخرى لأخ أو ابن عم على وفق ما كان المتوفى قد أبداه من رغبة. وعلى أى حال، إذا كان لدى الأرامل أبناء قادرين على العمل فى الحقل بقين مع أطفالهن فى مجمع الأكوأخ الخاص بالزوج الراحل، وأن يأتى الأخ - أو الإخوة - لينام معهن ليلاً. من الواضح أن أحد نتائج، بل حقيقة أحد أهداف الزواج اللأوى هو استمرار الروابط بين الأم وأطفالها.

والأبناء البالغون يرثون أرامل آبائهم شريطة ألا يكون للأرامل أبناء بالغون يعيشون فى مجمع الأكوأخ، بمعنى أن الرجل لا يرث أم أخيه غير الشقيق الذى بلغ سنًا يجعله غير قادر على ممارسة العمل الزراعى. ورغم أن الأبناء البالغين يرثون عادة أرامل آبائهم، فلا بد أن نتذكر أن وراثة أرامل الأجداد مسموح به أيضاً، وهذا يحدث أن تفضل أرامل الجد الشابات الزواج من الأحفاد أكثر من الزواج من الأبناء (أبناء الجد المتوفى) لكن عادة ما يفضل الابن فى ظل مثل هذه الترتيبات، لكن عند تفضيل الأرملة للحفيد على الابن، يمتنع الابن لهذا، وقد يطلب من الأرملة فى معمعة امتعاضه أن تغادر مقر الأسرة نهائياً.

وفيما يتعلق بأشكال الملكية الأخرى فإنها تُقسّم بالتساوى بين الأبناء البالغين، ويقوم أكبر الأبناء بالإدارة. والأموال النقدية توزع أيضاً بالتساوى. وإذا كان المتوفى قد ترك حصاناً احتفظ به الابن الأكبر لنفسه، أو بادل به بما عز يكون قد اقتسمها مع إخوته الأصغر، وقد يرث الابن الأكبر عباءة أبيه، لكن ملابس أبيه، الدالة على مكانته بين الكاتاب (التي تمثل شعاراً) فربما تنتقل إلى أخى المتوفى أو ابن عمه، إذا لم يكن الابن قد بلغ سنًا يؤهله لشغل منصب أبيه. وفيما يتعلق

بالمحاصيل التى لا تزال فى الحقل، وكذلك الحبوب المخزونة فى الجرن، فإن الابن الأكبر إن كان قد بلغ سن الرشد، هو الذى يرعاها، ويقسمها على إخوته الأصغر منه الذين يباشرون العمل الزراعى لحسابهم. وإذا كان الأبناء أصغر من أن يرثوا مختلف أنواع الممتلكات المذكورة آنفاً، تولّى أمرها - لحسابهم - عمهم أو ابن عمهم الذى يحتفظ بها إلى أن يبلغوا سن الرشد، أو أن يُقدم لهم ما يساوى قيمتها، إما عيناً أو بتحمل نفقات زواجهم. ولا يمكن للإناث أن يرثن من الذكور، فالرجل الذى أنجب إنثاً فقط تنتقل ثروته إلى أخيه أو أبناء أخيه. ولا يرث الزوج زوجته بل يقال إن الزوج لا يأكل حتى من العنز التى ذبحت فى جنازة زوجته. لكن الابن يرث من أمه كل شيء فيما عدا الممتلكات ذات الطابع الأنثوى التى تنتقل إلى بناتها أو زوجات أبنائها. وعلى هذا فأكبر الأبناء يرث كل الأموال النقدية التى تركتها أمه وكذلك كل ديونها ولا علاقة لزوجها بكل هذا، ويرث الابن حقلها المزروع بقولا ويسلمه لزوجته هو. ويرث أيضاً كل معيضاها، لكن مواعين الطبخ وأدواته، وكذلك حليها فمن نصيب ابنتها إن كانت هذه الابنة قد تجاوزت سن الزواج، أو إلى زوجات ابنها.

الطقوس الاحتفالية للميلاد والزواج:

إذا وضعت امرأة متزوجة مولودها الأول تم الاحتفاء لهذا الحدث بعد أربعة أشهر من الوضع. بإقامة وليمة على نفقة الأب الذى يدعو إليها كل أقاربه وكل أقارب زوجته. وفى هذا الحفل يتم استهلاك كميات كبيرة من البيرة، ويردد المدعوون عبارات تعنى تمنياتهم الطيبة للأم، وتمنياتهم أن يكون طفلها سليماً معافى. وأحياناً يتم استدعاء طبيب *Leech* أثناء الحمل ليقتراح دواء، لكن الحمل لا يتضمن أى محرمات (طابو) أو طقوس دينية، على العكس مما نجده عند قبيلة بيروم المجاورة، حيث يحلق الزوج رأس زوجته، ويقودها معصوبة العينين إلى كهف كاهن مبون *Mbon*. وتحسب المرأة من الكاتاب شهور حملها بوضع دائرة

من تراب أحمر على فخذها إذا انقضى شهر، ودائرتان إن انقضى شهران... وهكذا وعلى هذا فإن رأيت امرأة قد وضعت على ساقها أو جسدها خمس دوائر، فاعلم أنها حامل في شهرها الخامس، ويحتفظ الزوج بميعاد وضع زوجته المرتقب سرا.

ولا تذهب المرأة لتضع في بيت أمها لتلد مولودها الأول، وإنما هي تذهب بعد الولادة مع مولودها لبيتها لتمكث فيه ثلاثة أشهر أو أربعة لأنها ستلقى عناية في هذه الفترة بين أهلها أكثر من العناية التي ستلقاها في بيت زوجها. وخلال فترة حملها تزورها زوجات حميها (والد زوجها) أو زوجات أخيه، لكن الحياء يمنع أم الزوج من الحضور. وتضع الزوجة مولودها في صينية من حجر أو خشب كانت قد اعتادت على وضعها فوق رأسها إذا أرادت حمل شيء. وأصبحت هذه الصينية بعد ذلك شبه مقدسة، فالمرأة من الكاتاب إن أرادت أن تقسم وضعت يدها على هذه الصينية وأقسمت قائلة: "لو أننى فعلت كذا وكذا، فلأمت عند وضعي للمولود الثانى". وإن الطفل معوق *Dilatory* (المقصود بطفء الاستجابة) لا يتنفس بسهولة، ثم قرع فأساً بقطعة من الحديد لتتبيه. ويُقسى الحبل السرى بموسى عند ارتفاع بوصة من القاعدة. وكان هذا الحبل السرى فيما مضى يُزرع مع بذور الياقوت ويتم تعليم المكان الذى تم زرعه فيه، فإذا ما نمت بذور الياقوت هذه سُحقت وتم تقديمها للطفل كي يأكلها معتقدين أن هذا يقويه. وما بقى من الحبل السرى بعد قطعه، تلغقه المولدة (الداية) باستمرار لعدة أيام قلائل وفمها ملئ بالماء الساخن. وليست هناك معتقدات مرتبطة بالمشيمة التى تُدفن عند خلفية الدار. وهم لا يعتبرون التوائم شؤماً أو غير محظوظين، ولا يعتبرون الأمهق شؤماً أو غير محظوظ. لكن الطفل غير المكتمل يتخلصون منه فى الغابة. أما بطن الأم فيتم لفها بضمادة من خيوط تظل عليها طوال فترة فطام الطفل، وهذا بهدف الحفاظ على قوامها، كما أن الأم تواظب فى هذه الفترة على دهان جسمها بالتراب الأحمر نظراً للاعتقاد السائد فى أن هذا يُدر الحليب. وهذه العادة منتشرة فى نيجيريا، فهى موجودة على سبيل

المثال بين الكارى. كارى فى بورنو. والهدف الأصلى من هذه الممارسة ربما كان هو إبعاد التأثيرات الشريرة، لكنها أيضا تُستخدم للإعلان أنها ترضع طفلاً وأنها بصدد فطامه وهو إعلان مطلوب إذ يعنى أن المرأة غير مستعدة للاتصال الجنسي خلال فترة إدرار الحليب، وهى فترة تستمر عند الكاتاب ثلاث سنين - وهى قاعدة معمول بها عند الزواج الفرعى (الزواج بزوجة أخرى هاربة أو مخطوفة..).

ويختار اسم المولود، أبوه أو أمه أو أحد أقاربه ليست هناك قاعدة محدّدة. فأى صديق أو حتى غريب يكون فى البيت عند الولادة قد يُطلب منه إطلاق اسم يُسمّى به الطّفل. ومن الشائع أن يطلق الوالدان على الطّفل اسم أحد أقربائهم الموتى، كالجد أو الجدة أو أخى الوالد. وقد يشير الاسم إلى بعض الأحوال أو الظروف التى جرت اثناء الميلاد. وعلى هذا فقد يطلق الأب على ابنته "ماتان مالام" أى "زوجة الملام" (المعلم هو المعلم المسلم) لأن الملام "المعلم" كان مقيماً فى البيت عندما وضعت الزوجة مولودها. وقد يسمّى ابنته الأخرى ليدى *Ladi* لأنها ولدت يوم الأحد (الكلمة لادى أوليدى أو لاهادى تعنى يوم الأحد) وإحدى الأسماء أسمى ابنتها الثالثة كادايڤينكا *Kadayinka* ومعناها "أنت تعلمين إننى على صواب" وهى عبارة تُقال للزوجة (الزوجة المنافسة). ومن الأسماء الشائعة أياشيم (صديق رجل)، وتادو (أى القوى، وكازا (أى رب، ودونيّا (تجربة الدنيا أو خبرة الحياة). ويتم إطلاق الاسم على المولود فى غضون يومين بعد الولادة دون أى إجراءات طقسية، لكن إن كانت الأم غير محظوظة، وسبق لها أن فقدت عدداً من أطفالها، لا يتم إطلاق الاسم على المولود إلاّ باحتفالية تُشرب فيها البيرة وتُردّد الدعوات ليحيا الطّفل فى رفاهية، ويُستدعى الكاهن (الماجاجى إينووم) لحضور هذه المناسبة.

وإذا كان المولود أنثى، سعى الساعون للزواج منها فور ولادتها. حقيقةً إنه بينما تكون المرأة من الكاتاب لا تزال خبلى، فإن أحد الآباء قد يأتى طالباً أن يتزوج ابنه من وليدها إن كان أنثى، وإن كان ذكراً قال إنه يسعده أن تسميه على

اسمه واعدًا أن يعتبره ابنًا له. فإن ثبت فعلاً أن المولود أنثى وقبل طلب الرجل، ثبت والد الابن (المتقدم لطلب يد الطفلة) عددًا قليلاً من الكواري *Cowries* (عملة معدنية على شكل حلقات) حول ساعده، رمزًا لملكه للمولودة. وعلى أى حال، ففي الأحوال العادية يسعى الساعون للزواج من البنت إذا بلغت أعوامًا قليلة من عمرها، ومن المهم أن نلاحظ أن الخاطب لا يتقدم لوالد الفتاة مباشرة وعند أول مناسبة، وإنما يتوجّه إلى عم البنت لأن له القول الفصل في طلب يد الفتاة وهو الذى يتسلّم المهر، ويسلم منه جزءًا فقط لوالدى الفتاة. وإذا لم يكن للفتاة عم طلب الطالبون يدها من ابن عمها (وأحيانًا من خالها رغم أننى لم أذكر ذلك فى النص حتى أحصل على أمثلة مفصلة) لذا فعلاقات رقيقة اللعب (أو المزاح) غير مسموح بها بين الرجل وابنة عمه لأنه قد يقف منها فى يوم من الأيام موقف الراعى أو ولى الأمر. وعندما تكبر الفتاة وتجد أن خطيبها غير قريب إلى نفسها، فإنه يمكنها أن تقضى إلى صديقاتها بذلك، فيقمن - بدورهن - بإعلام والديها. فيتم فسخ الخطبة (الارتباط)، لكن هذا من الأمور غير المعتادة، لأن الفتاة حتى يوم زواجها، تكون صغيرة السن لدرجة لا تتيح لها تكوين أى رأى ثابت. فهي تُخطب رسميًا فى سنّ السابعة ويقدم الخاطب عند طلب يدها أربع دجاجات لوالد العريس (كذا فى النص والصحيح غالبًا والد الفتاة - المترجم). وفى هذا العام وفى كل عام تال يقوم العريس وأصدقاؤه بالعمل معًا لمدة يوم كامل فى مزرعة والد الفتاة (أو مزرعة عمها إذا كان قد تبنّاها أو مزرعة ابن عمها - هذا ما يحدث عادة)، وقد يستعاض عن هذا العمل بتقديم مبلغ نقدي. ويتم تقديم مبلغ ألفى كوارى (عملة على شكل حلقات حديدية) أو ما يعادلها، لوالد الفتاة، فيحتفظ بمعظمها لنفسه ويوزع الباقي - بالنسوى - على أقاربه الذكور؛ الإخوة وأبناء العم. أما المهر وقيّمته ٢٠,٠٠٠ كوارى فيتم تقديمه للأب (يحتفظ بالثلثين لنفسه ويوزع الباقي على أقاربه)، وقبل إجراء الطقوس النهائية لابد من تقديم عذر لأم الفتاة، وثلاث دجاجات للأب، ومائة كوارى لجدها لأُمها. عندئذ يحدد والد الفتاة يومًا لخطف *Capture* العروس أو بتعبير أدق يحدد يومًا ليقوم العريس بخطف عروسه، فيتم إرسالها (العروس) فى رحلة

قصيرة وهمية (أو مفتعلة)، فيختطفها - أثناء هذه الرحلة - واحد من أصدقاء العريس، ويحملها على كتفيه إلى بيته (بيت الصديق). وقد شهد واحد من خدمي عملية الخطف هذه. كانت الفتاة جالسة في سوق زانجون كاتاب تبيع البقول بتكليف من أمها. وفجأة ظهر ثلاثة شباب وتقدم أقواهم فأمسكها من ساقبها، وحملها وهي تصيح وساقاها على كتفيه، ورأسها مطأطئة. لقد قاومت بشدة وضربته، وبعد أن قطع بها مسافة ثلاثمائة ياردة سره أن يسلمها لمساعديه. ولاشك أنهم وصلوا لبيت زوجها وقد أنهكهم التعب. ويقرر الوالدان أن طقوس خطف ابنتهم تخلصهم من الألم الذى يحيق بهم لمفارقة ابنتهم، لكن من الظاهر أنه حتى وقت قريب نسبياً كانت عملية الخطف هذه حقيقة وليست مجرد مزحة (أو تمثيلية هزلية)، فقد اعتاد الكاتاب خطف العذارى إن أمكنهم ذلك، كما اعتادوا خطف الزوجات من القبائل الأخرى. وكان من المسموح به داخل القبيلة أن يخطف واحد من أحد العشائر فتاة مخطوفة لواحد من عشيرة تابعة لعشيرته. وإذا كان الخاطف تابعاً للفرع نفسه الذى منه الخاطب أعاد للخاطب كل ما أنفق، فقد جرت العادة أن يتخلى الخاطب بعد خطف خطيبته عن كل دعاويه فيها، وإلى الأبد. لكن إذا كان الخاطف ينتمى إلى فرع مختلف، لم يطالب الخاطف برّد أى مدفوعات ويصبح مسموحاً للخاطب أن يهرب فى وقت لاحق مع المرأة التى كانت خطيبته سابقاً. وقد أصبحت عملية خطف فتيات مخطوبات ممنوعة الآن، إذ راحت القبيلة تعتبرها غير لائقة فى ظل الظروف الحديثة. وأكثر من هذا، فمع زيادة المهر (ثمن العروس) سيجد الخاطف من الصعب عليه أن يُعيد للخاطب دفع ما دفعه. وتودع العروس المخطوفة فى كوخ واحد من أقارب العريس (خاطفها) لتظل فيه ثلاث ليال، وفى الليلة الرابعة تؤخذ إلى بيت العريس حيث يكتمل الزواج، وإن وجد العريس أن العروس غير عذراء أساء معاملتها، لكنه لا يعلن حقيقة الأمر على الملأ (على عكس ما يحدث عند الهوسا). وللكاتاب سبب وجيه لتوقع العذرية، ذلك أن الفتاة تتعايش قبل الزواج مع خطيبها ومع غيره من الشباب بموافقة والديها، فإن كثيرات من فتيات الكاتاب يجدن أنفسهن نساء متزوجات قبل أن يصلن سن البلوغ. إن هذا يتصادم مع تفكيرنا

نحن الأوروبيين، كما يبدو أنه مخالف لقانون الطبيعة أن يقيم رجال ناضجون علاقات جنسية مع زوجات تم تزويجهن وهنّ دون الثالثة عشر من العمر.

والتعايش قبل الزواج لا يُمارس على نطاق واسع، وهو محرّم (طابو) بين أفراد العشيرة الواحدة. ولأن معظم العشائر مستقرة في مكان واحد *Localized* ، فإن الفتى من إحدى هذه العشائر ليس لديه إلا القليل من الفرص لينام مع فتاة من عشيرة أخرى. وفي حالة استثنائية تمامًا فإن الفتاة التي تحمل من شاب لم يكن خطيبًا لها، يتم إجهاضها فيما يقال. فإذا لم تتجح عملية الإجهاض هذه تعين أن تتزوج الفتاة من خطيبها بأقصى سرعة ممكنة، ولتقبل خطيبها وليدها هذا، باعتباره ابنه. ولن يعاني الطفل من وصمة عدم الشرعية بل وقد يتمتع بمزايا الابن الأكبر. وهذا مخالف لما عند الهوسا (الحوصة) الذين يعتبرون هذا الابن الأكبر غريبًا.

ولا تتزوج فتيات الكاتاب إلا في الفترة من أكتوبر إلى مارس، أي في موسم الجفاف. (وليس في شهر معين من الموسم للطرب كما هو عند الكاجورو). وتقتضى العروس عامها الأول في كوخ حماتها، وتنام مع زوجها ليلاً، وبعد انقضاء العام يصبح لها كوخ خاص بها وتزودها أم زوجها (حماتها) بأوات الطبخ الضرورية. وبعد ميلاد طفل تنقطع العلاقات الجنسية بين الزوج وزوجته حتى يتم فطام الطفل، بسبب ما لاحظته الناس من أن الحمل يُنقص إررار حليب الأم.

بقى أن نضيف أن الأفراد من العشيرة الفرعية نفسها يساعد بعضهم بعضًا تبعًا في الحصول على الزوجات. فليس من النادر أن يسلم الرجل أحد أصدقائه مهر أخته أو ابنة أخته، حتى يتمكن صديقه من تدبير أمر الحصول على زوجة له. والمال المأخوذ في هذه الحال يُعد قرصًا، لكن غالبًا ما يتم اعتباره هدية.

وقد أشرنا بالفعل إلى أن الزوج من الكاتاب لا يمكنه التأكد من أن زوجته ستعيش معه عامًا، فقد يتقرب إليها رجل من عشيرة زوجها (من فرع آخر من فروع العشيرة) ويدعوها لمشاركته حياته فإن فضلت مواصلة الحياة مع زوجها

قالت له: لا، أما إن رغبت، فإنها نقول له "نعم" وتُحيله إلى والديها فيدفع لهما مهرًا. وقد يتقرب إلى والديها عند أول فرصة، فتذهب إلى طالبها الجديد، ربما وهى حامل من زوجها الأول. وليس من شيء فى أن تذهب حامله طفلها من زوجها الأول. إلى بيت زوجها الجديد لتقطمه هناك. لكن الطفل - على أى حال - يُنسب إلى أبيه البيولوجى (الحقيقى) أى إلى الزوج الأول، ويجب إعادته إليه حال فطامه. لكن كيف سيعتبر الزوج الجديد هذا الطفل (ابن الزوج الأول)؟ إنه ملتزم على وفق العادات القبلية أن يعامله خلال فترة إقامته عنده (حتى فطامه) بالرعاية نفسها التى يرفع بها ابنه، فإن أساء معاملته سارعت الزوجة الجديدة بهجره. وإن مات الطفل أعاده إلى أبيه (الزوج الأول) كدليل على أنه مات بالفعل.

وعلى هذا فالزوج الجديد يتخذ كل ما يلزم لجعل زوجته راضية، كما يسعى لإرضاء والديها أيضًا، فهو يزورها باستمرار محملاً بالهدايا، تمباك للأب وملح للأم (يلاحظ أن أم الزوجة قد لا تكون مع والد الزوجة، وبالتالي فقد يكون عليه القيام بزيارات أخرى لقرى أخرى ربما كانت تبعد خمسين ميلاً. كما أن عليه أن تقدم لزوجته مزيداً من الهدايا. وليس هناك عند الكاتب إلاّ اهتمام قليل بأمر الزنا، فلا يوجد رجل من الكاتب يفكر فى إقامة علاقة جنسية مع زوجة واحد من مجموعته المحلية. فهذا أمر بغیض عندهم ولا يمكن تصوّره. لكن الرجل من فرع آخر من فروع العشيرة قد يهرب مع إحدى الزوجات، ولا علاج لهذا الأمر إن حدث، فالزوج الأول لا يمكنه استرداد (المهر) الذى دفعه، فكل ما يأمله هو أن يأتى يوم من الأيام تعود فيه زوجته إليه. وإن طالب برد المهر الذى دفعه، فمعنى هذا أنه فقد زوجته إلى الأبد. وعلى أى حال، فلا أحد من الكاتب يطلب إعادة مهر امرأة عاش معها مدة عام. فهو يدبّر أمر تعزية نفسه بمحاولة خطف زوجة واحد من فرع آخر من العشيرة (يكون غير تابع لفرع عشيرته الذى ينتمى هو إليه).

وليس من شك في أن عادة الزواج الفرعى تلعب دوراً حاكماً في حياة الكاتاب الاجتماعية، فالواحد من الكاتاب قد يستنفذ عاماً يحاول فيه الاحتفاظ بزواجه، أو يحاول فيه الحصول على زوجة رجل آخر. فإن وفر أموالاً لعقد زواج فرعى، أصبح هذا استثماراً غير مجد إذا تركته المرأة حتى دون أن تصبح حاملاً.

الحياة الأسرية والعمل:

الكاتاب فلاحون، طيبون وبسطاء. وليس لديهم - عملياً - أى صناعات، وزراعتهم كثيفة أكثر مما هو عند معظم القبائل الوثنية، وتتراوح المساحة التى يمتلكها البالغ بين أربعة أكرات *Acre* وستة. ويغادر البالغ - بشكل متتابع - مجمع أكوخ والده، ليقم مقر إقامة خاصاً به، ويتملك مزرعة يزرع فيها لحسابه شريطة أن يكون لدى والده من يعتنى به (عادة ما يكون هو الابن الأصغر أو ابن العم، ومن غير المسموح به أن يتزوج الابن الأصغر قبل الأكبر). وهكذا نجد أن المزرعة يمتلكها فرد، ويباشر زراعتها فرد، ويساعد الأبناء غير المتزوجين أو المتبنين صاحبها كما تعاونه زوجاته فى العمل الزراعى الموكل للنساء، كخلع الدورو *Bulrush millet "fenniselum spicatum") Dauro* والذرة الرفيعة، واقتلاع الأشا *(Acha= digitaria exilis)* والمساعدة فى إعداد المزرعة فى بداية العام الزراعى. لكن الإخوة وأبناء العم الذين يسكنون فى مجمع الأكوخ نفسه قد يتفقدون على الزراعة معاً وأن يقتسموا المحصول عند حصاده.

والمحاصيل الرئيسية هى الدورو، والذرة الرفيعة ومحاصيل الطعام التى تستهلك باستمرار *Staple food crops*. وتزرع الذرة الرفيعة (قمح غينيا) فى الأساس لعمل البيرة. ويزرع الأبورو *(Digitaria iburua)* والقلقاس *Colocasia antiquorum* واليام والبطاطا والفول السودانى،. وعلى نطاق واسع. أما المحاصيل الصغرى فهى الكاسافا و *Coleus dysentericus* والطماطم البرية، والريسجا

Plectanthrus floribundus واليقطين والسمسم الذى يلعب دوراً مهماً فى الطقوس الدينية. ولكل امرأة من الكاتاب مزرعة تزرعها بالبقول كائنة وراء كوخها، تحت تعريشة.

وبلاد الكاتاب ذات تربة خصبة جداً، لذا فنحن نندهش لعدم زراعتهم للقطن، ويستخدم الكاتاب فى الزراعة الفأس ذات المهماز *Spurred hoe* الشائعة عند كل الوثنيين فى المنطقة الوسطى (انظر الصور الفوتوغرافية فى هذا الفصل) أما طريقة الزراعة فهى نفسها المستخدمة بشكل عام فلا حاجة بنا لوصفها.

وهناك النظام المعتاد الممثل فى عمل جماعى ليوم بين الحين والحين فى مزرعة واحد من الفلاحين ويطلق على هذا العمل الجماعى اسم جايا *Gaya* ويقدم صاحب المزرعة لمساعدته البيرة مجاناً. وعلى هذا فهناك جايا عند نرس الأشا *Acha*. يتجمع العمال والعاملات فى حقل الأشا ليلاً فى ضوء القمر ويشرعون فى العمل. وتُحزم الأشا فى حزم صغيرة ويقوم الرجال بإخماد الحبوب بالضغط على السنابل بكعوبهم وتستخلص النسوة ما بقى من الحبوب بضرب الحزم بالعصى. وبين الأشا ليس لها جذور عميقة التغلغل فى الأرض كالأبورو، فهى عند الحصاد لا تحتاج إلى قطع وإنما يكفى أن تنزعها النسوة من الأرض. والأبورو من ناحية أخرى يُقطع بمنجل *Sickle* (باليد اليمنى) وتتولى اليد اليسرى الجمع لتكوين حزم صغيرة.

وتُخزن الحبوب فى جرن على النمط المبين فى الصور الفوتوغرافية. والكاتاب لا يدفنون حبوبهم كإجراء اعتيادى، لكنهم فيما مضى كانوا إذا توقعوا أن يكونوا هدفاً لإحدى الغارات، أخفوا حبوبهم فى حُفر على شكل إناء إيريقي يشبه القبر الذى يدفنون فيه موتاهم. وتُجفف هذه الحفر بإيقاد أخشاب فيها، وتُسَد فتحاتها بأحجار مثبتة بطين فوقها.

وإذا نحينا الزراعة جانباً، فليس لدى الكاتب ما يضيفونه إلى دخولهم إلا القليل. ففيما يتعلق بالفخار نجدهم يعتمدون على جيرانهم الأثاكا. وليس لديهم غزل ولا نسج ولا صباغة. أما سلالهم فتعملها النسوة من سعف النخيل، كما تعمل النسوة الأويام وهي حلية على شكل صينية تضعها الواحدة منهن على ردفها. وهي معمولة من سعف النخل وتحفظ قوامها قطعة من البامبو. وعلى أى حال، فإن أغشية الرأس الواقية من المطر والأغطية التى تغطي بها النسوة أحمالهن ينسجها الرجال من سعف النخيل. وتمارس النسوة قدرًا ضئيلاً من التجارة سواء لحسابهن أم لحساب أزواجهن. يتاجرن فى الفائض من الحبوب وفى الحطب والبقول التى زرعتها كل امرأة لحسابها. وعادة ما تضيف المرأة إلى عدد عنزاتها مزيداً من العنزات من حصيلة مبيعاتها الأنف ذكرها.

وينشغل الرجال اثناء موسم الجفاف فى الصيد مع جيرانهم الكاجى، والشاوال والموروا. ولا وجود للطرائد الكبار، أما الطباء فلا تزال موجودة. وهم أيضاً يسعون لصيد الفئران، وفئران الغيط والأرانب البرية والجراييع (المفرد: جربوع أو يربوع) والإغوانا *Iguana* (من آكلات الأعشاب) ويستخدم الكاتب الكلاب لمساعدتهم فى القنص. والقاعدة العامة هى أن من يدخل سهمه أولاً فى جسد الطريدة، مهما كان دخوله وثيقاً أو غير عميق، تصبح الطريدة من حقه. وتثور نزاعات بشكل متتابع بسبب هذا، لكن كل رجل يعرف سهمه إما عن طريق طول عصاه أو برباط يكون قد ربطه فيه أو بنزع إحدى ريش (المفرد: ريشة) مقدمة السهم أو بنحت علامة خاصة على عصاه. واعتاد الصائد الماهر أن يسلم كاهن العائلة (أو العشيرة الفرعية) أياً من الطرائد الصغار التى يصطادها، لكنه يحتفظ لنفسه بالقسم الأكبر من الطريدة الكبيرة، وهو يقول للكاهن إنه هو القائم بالصيد ولم يلقَ عوناً من أحد. ويمكن أن نضيف أنه فيما مضى كانت عملية إثارة الطرائد من مكانها فرصة - فى بعض الأحيان - لقتل الغرماء خاصة خاطفى الزوجات. وهم ينصبون أيضاً شركاً لصيد الأسماك، وهم يستخدمون الشباك. وسنصف عند حديثنا عن الدين طقوس صيد الأسماك.

الطعام:

للواحد من الكاتاب وجبتان رئيسيتان؛ وجبة الظهرية (الغداء) ووجبة بعد الغروب (العشاء) وهذه الأخيرة قد تتأخر لتكون بين الساعة الثامنة والساعة التاسعة مساءً. وهو أيضًا يتناول شيئًا خفيفًا في الصباح الباكر. وعصيدة (توك) وجبة المساء معمولة من الذرة الرفيعة *Daura millet*، وهي قد لا تروق للهوسا (الحوصة) لأن دقيقتها محبب (كالرمل) نتيجة عدم طحنه جيدًا وعدم غربلته. والحساء المصاحب للعصيدة عادة ما يكون حساء بذور الخبيزة (الزوزان) التي لا يتناولها الهوسا إلا عند الضرورة. بعد أن يضيف إليها فاكهة بقول الجراد *Locust bean*. ويضاف للحساء ملح (أو فحم نباتي) وفلفل وطماطم برية. لكن الهوسا (الحوصة) لا يضيفون الطماطم للحساء الذي فيه قطع من اللحم، لكن الواحد من الكاتاب لا يخلط لحمه بالحساء، وإنما يأكل اللحم منفصلاً (لوحده) وما هكذا يفعل الهوسا. ولا يسرف الواحد من الكاتاب دائماً في أكل العصيدة (التوك) ليلاً، فقد يرضى بطبق من البقول (الديجوك) أو الكالى (يسمىها الهوسا: فاتى) وهي ذرة رفيعة (قمح غينيا) مخلوط باليام المغلى، أو أوراق الخبيزة، وهم لا يطحنون اليام وإنما يضعونه في السوكارا (ربما: السكر) على طريقة قبائل اليوربا. إنها (اليسامه) بقشرها ثم توضع فوق حصيرة ثم تقطع وتقسّم على وفق عدد أهل الدار، ويقوم كل فرد بتقشير نصيبه. وربما تشكل وجبة اليام هذه (الجوازا) كل ما يكفى الفرد طوال النهار، وربما تجرى تسوية هذا اليام طوال الليل ويتم تناوله ساخناً في الصباح، ويتم أكله بارداً خلال النهار، وفي الليل يأكلونه - مرة أخرى - ساخناً.

وفيما يتعلق باللحوم فهم يأكلون لحم البقر والماعز والخراف والدجاج والخنازير والقروود ولحم الإجوانا تستحسن طعمه كل القبائل فيما عدا الكانورى. والفنران... إلخ لكنهم لا يأكلون لحوم الكلاب. فالواحد منهم يستخدم كلابه في حراسة مجمعه السكنى ليلاً، كما يستعين به في الصيد. ولا يشكل الكلب جزءاً من المهر، لكن هذا موجود عند الكاجورو. ويشيع بين الكاتاب بيع كلابهم للكاجورو، ويشتررون الماعز. أما لحوم الخيول والجمال فمحرمّة (طابو).

وتشكل البيرة مادة غذائية مهمة، وتستحق طريقة إعدادها أن نسجلها. تتفع الذرة الرفيعة (قمح غينيا) فى الماء مدة ثلاث ليل، ثم يُنشر على سطح إسمنتى، ثم يُغطى بأوراق الشجر، لحمايته من الريح والشمس. تنتفخ الحبوب وتتفجر فتجف فى الشمس ثم تطحن، ويوضع الدقيق فى جرة، ويضاف إليها الماء، ويُحرك الخليط بانتظام طوال اليوم، ثم يُغلى ويترك حتى يخدم الثقل ويُصب فى جرة أخرى ويُغلى ثم يترك ليبرد، فإذا ما برد أصبح جاهزاً ليشربه الشاربون.

ترتيبات اجتماعية مختلفة:

كل امرأة من الكاتاب يأتى عليها الدور لتتفرغ للطبخ لكل أهل الدار، لا يستثنى منهن أحد إلاّ النسوة العجائز. فالزوجة الرئيسية لرئيس الدار قد تطبخ اليوم (لكل أهل الدار)، وزوجته الثانية تطبخ لهم غداً، وزوجة الابن فى اليوم الثالث..... وهكذا. وتنشأ عن هذا مواقف كثيرة تُتم عن الغيرة. فإحدى الزوجات قد تلاحظ حقيقة أن زوجها لا يستسيغ الطعام الذى طبخته، وستلاحظ الضرائر (الزوجات المنافسات لها) ما إذا كان الطعام المطبوخ هذا اليوم يساوى كمية الحبوب المنصرفة له أم لا. فإحدى النساء قد تدخر كمية من الحبوب المخصصة لطبخ اليوم لتبيعها لحسابها فى السوق. ويُراعى ألاّ تطبخ المرأة وهى فى المحيض، إذ يقال إن من يأكل طعامها وهى فى هذه الحال يضعف بصره. وتساعد المرأة المتزوجة حماتها فى كل أشغال البيت، خاصة فى إعداد الوجبات، كما أن الزوجات الأصغر سناً يساعدن الزوجات الأكبر منهن. والزوجة الرئيسية هى التى تزوجت أولاً، وربما كانت عند زواجها مجرد طفلة، وأنّ الزوجة الثانية لا تكبرها سوى بسنوات قليلة. وتأكل الزوجات الأصغر وجباتهن فى المدخل المسقوف لكوخ الزوجة الرئيسية التى تحضر مع جماعة النسوة هذه.

ولا يأكل الرجال مع النساء، وهناك عدّة قواعد تحدد من هم الذين يأكلون من يقطينة (قرعة) واحدة (مفهوم أن المقصود طبق أو صحن واحد)، فالأب على سبيل المثال لا يشارك ابنه الأكبر في الأكل من يقطينة واحدة إذ يعتبرون هذا قلة احترام. لكنه أى الأب قد يُشرك معه ابنه الأصغر أو حفيده، وهذا أفضل. وللأبناء إذن قواعد خاصة بهم، فالأخ الأكبر يتحاشى أن يأكل معه من يقطينة واحدة الابن الذى يليه مباشرة (أى الأصغر منه مباشرة أو الذى تلاه فى ترتيب الولادات) وإنما يُشرك معه الذى يليه... وهكذا.

والرجل من الكاتاب ينام ليلتين متعاقبتين مع كل زوجة من زوجاته. وإذا كان له كوخ خاص به ذهبت الزوجة إليه لتنام معه فى كوخه، وإن لم يكن له كوخ مخصّص له، ذهب هو إليها لينام فى كوخها. والزوجة الأولى - كما قلنا - هى الزوجة الرئيسية بالمعنى الاجتماعى، وهى "الزوجة الحقيقية" حتى لو تركت زوجها فإنها يوماً ما ستعود إليه. ويُعتقد أنه فى الحياة الآخرة سيكون للرجل زوجة واحدة فقط، وهى زوجته الأولى فى الحياة الدنيا.

الحياة اليومية:

نقّم الآن موجزاً جافاً للحياة اليومية للكاتب. يستقيظ رئيس الدار عند شروق الشمس ويأخذ معه وعاء الماء الخاص به، ويدخل مكان قضاء الحاجة، وبعد خروجه يحيى كل من فى داره. والواحد من الكاتب ليس مهذباً، على وفق معايير التهذيب التى يأخذ بها المسلم أو بعض القبائل الوثنية الأخرى. فهو لا يحيى أحداً لا يعرفه حتى لو كان أكبر أفراد عشيرته. وإن دخلت بيته وقلت السلام عليكم سيقول لك: مارابا (أى مرحباً) أو "معبان *Ma aban*" لكنه لا يقوم من مكانه. والابن لا يفكر كثيراً فى إرضاء والده. وطريقة الهوسا (الحوصة) فى التحيّة قد انتشرت - إلى حد ما - بينهم، لكن يلاحظ أنه بينما يحيى الرجل رجلاً آخر من

الهوسا بطريقة الهوسا، فإنه يتحاشى تحية المرأة بهذه الطريقة. وعلى هذا ففي الصباح يقول لرجل: "كوال لافيتا" بينما يقول للمرأة "أكوال لافايا". وفي المساء يقول لرجل "باركا" أما المرأة فيقول لها "أكواما شامشام" وقد يقلد الرجل حضارة الهوسا الأرقى، فيلبس عباءة، وهكذا. أما المرأة قد لا تفعل هذا، فأساليب التحية بين الرجال والنساء، وهى أساليب مختلفة، قد تُعتبر تذكرة أو رسالة تذكير بأن الأفكار الجديدة (المغروسة حديثاً) لا تنطبق على الفولكلور النسائي. والتحية العامة هى (سانونوان) للمفرد، أما للجمع فهى (سانونيا). وعند الترحيب بغريب يتحدث رب الدار أولاً، ويكون المقيم المحلى دائماً هو أول من يحيى الغريب. ويحيى الصديقان أحدهما الآخر بأن يقوم كل منهما بضم إبهامه لسبّابته ويضربهما بإبهام الآخر وسبّابته. لكن الصديقين كبيرى السن يحيى أحدهما الآخر بأن يجذب كل واحد منهما لحية الآخر (انظر الصورة الفوتوغرافية) والذين يأخذون رعوس الأعداء (يقطعونها) تتم تحيتهم باعتبارهم موالياك، وجرت العادة أن يحييهم الناس برفع الأيدي.

وعلى أى حال، لنعد لحياة الفرد اليومية، فعندما يحيى رب الدار من بها، يتناول قدرًا قليلاً من الطعام مما تخلّفت من وجبة مساء أمس، وبعدها يأخذ فأسه (إذا لم يكن قد امتنع عن العمل الزراعى) ويتجه للمزرعة لأداء عمله اليومى، ويستمر فى أدائه حتى منتصف النهار فيستريح فى ظل شجرة ويتناول عصيدة أحضرتها له زوجته. ثم يواصل العمل حتى السادسة مساءً، وفى هذه الاثناء يستريح فى حوالى الساعة الثالثة والنصف ليتناول ما تبقى من العصيدة (الأنف ذكرها). وعند عودته للمنزل قد يغسل نفسه وقد لا يغسل وبعدها ينتظر إعداد وجبة المساء التى يتناولها مع إخوته وأولاده، وفى هذه الاثناء يتحدثون قليلاً، وبعدها يتجه لكوخ زوجته ليناما هذه الليلة.

وتنهض المرأة من نومها قبل شروق الشمس، فتغتسل عند خلفية الكوخ، ثم تدبّر بعض الطعام لتعطيه لزوجها قبل خروجه للعمل بالمزرعة ثم تشرع فى

تجهيز وجبة الغداء التى تنقلها لزوجها فى المزرعة. ثم تخرج لجمع الحطب، وإذا كنا فى موسم الزراعة، فقد تقضى فترة بعد الظهر فى نزع الحشائش النابتة بين الذرة الرفيعة فى الخطوط التى أعدها زوجها. ثم تعود لبيتها وتبدأ فى طبخ وجبة المساء. ولا تعمل المرأة من الكاتاب فى الحقول وقتاً طويلاً على العكس من المرأة من الكاجورو. فالمرأة من الكاجورو هى التى تنظف المزرعة (تعدّها للزراعة) أما المرأة من الكاتاب والمورو فلا تفعل ذلك.

وينهض الشاب من الكاتاب من نومه بعد نهوض والده مباشرة ويتدفأ بالقرب من نار يشعلها، ويغتسل ويأكل وجبة خفيفة، ويتبع والده للمزرعة. ويعود للمنزل قبل والده بفترة قصيرة ليكون مع إخوته وأمه. أما الفتاة (الابنة) فإنها حال استيقاظها تأخذ كل اليقطينيات (التي تستخدمها صحنواً) غير النظيفة وكذلك كل الجرار، وتنتج إلى النهر لتغسلها، وتعود للبيت فتجلس أمام النار لتتدفأ ثم تتناول قليلاً من الطعام مع أمها، وتساعد أمها فى إعداد وجبة الإفطار وتمكث فى البيت بينما تكون أمها فى طريقها لتقديم الطعام لأبيها فى المزرعة.

أما الرجل كبير السن فليس فى عجلة من أمره، لذا فهو لا يستيقظ مبكراً، وغالباً ما يهمل الاغتسال صباحاً، وهو قلما يتناول الطعام القليل الذى تقدمه له زوجة ابنه. وهو يرى الصبية الصغار وهم يخرجون بالماعز إلى مرعى طيب، ويقضى يومه جالساً غير بعيد منها وقد يقضى وقته فى نسج غطاء رأس من النوع الذى يستخدمه كل واحد من الكاتاب لاتقاء تقلبات الطقس فى الموسم الرطب. أما واجبات المرأة العجوز فهى مداعبة الصغار أثناء انشغال أمهم بالعمل وكنس الدار، والعناية بها عندما يكون بقية شاغلها فى الخارج. وهى تذهب أيضاً إلى الغابة بالقرب من القرية لجمع الكاركاشى (أوراق شجر يُعمل منها حساء) أما بالنسبة للصبية فإن واجبهم الأساسى هو مداومة تغذية النار الموقدة حتى لا تنطفئ، فإذا انطفأت أشعلوها بالحصول على قَبَس من الجيران، وإذا طالت أعواد المزروعات،

تعيّن على هؤلاء الصبية إبعاد القروذ والحشرات الضارة عنها، وتلك مهمة شاقة إذ تتطلّب وجودهم في الحقل من شروق الشمس إلى غروبها.

وفي الموسم الجاف تختلف المسيرة اليومية اختلافاً معتبراً. فعادة ما يجلس الرجل فور نهوضه من نومه إلى جانب النار ليستدفئ. وقد لا يجد شيئاً يُفطر به، فينتظر صابراً حتى يحين وقت وجبة الغذاء إذا لم يكن عليه أن ينتقل إلى مجمع أكواخ آخر، أو أن يصلح الأكواخ القديمة، وفي هذه الحال يظل مشغولاً طوال اليوم. وإذا لم يكن لديه ما يعمل به بعد الغذاء، فقد يخرج لتناول البيرة أو إلى السوق، ليشتري لحماً مطبوخاً لوجبة أو وجبتين، أو قطعاً من الكاساڤا يأكلها وهو في طريق عودته للبيت. وعلى أي حال، فإنه يتعين على المرأة في موسم الجفاف أن تواصل أنشطتها؛ تجلب الماء في الصباح الباكر، وتجهز وجبة الغذاء وتجمع الحطب الذي قد تبيع جزءاً منه في السوق إن أرادت أن تشتري شيئاً، وتجهز وجبة العشاء.

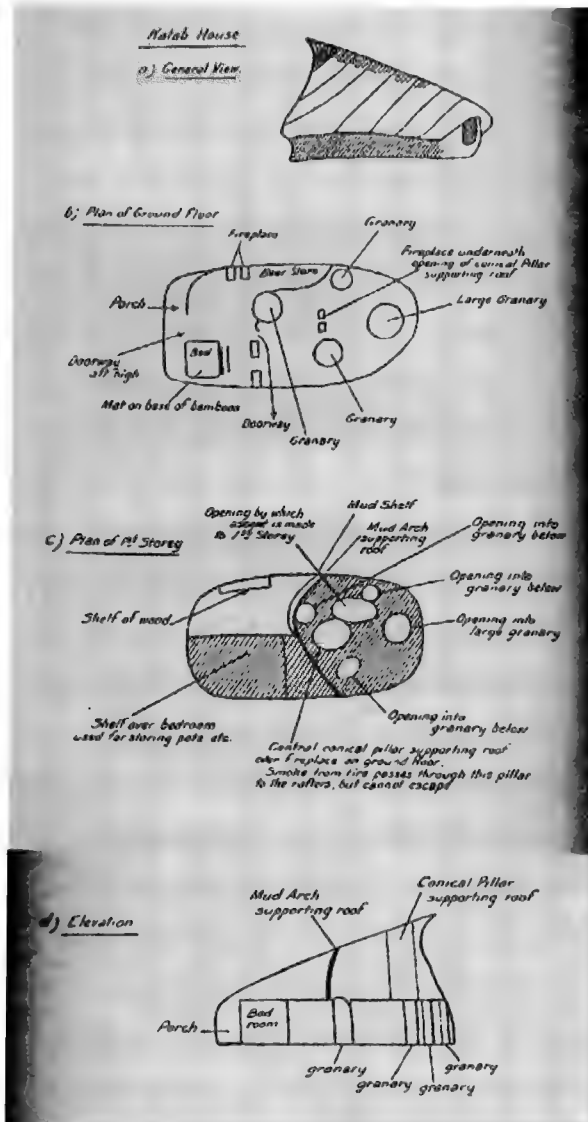
ويستيقظ الشاب عند الفجر ويجلس أمام النار طلباً للدفع، وإذا لم يكن هناك طعام ذهب إلى الغابة ليحرب حظه في الصيد، ثم يعود لبيتة ليتناول غذاءه، ويقضى فيه ما بعد الظهر في الدردشة أو يعود لممارسة الصيد، أو القيام بعمل شائق له (الهوايات)، وتمارس الفتيات واجباتهن المعتادة؛ غسل اليقطينات والجرار صباحاً، ومساعدة أمهاتهن في إعداد الوجبات، وفي جلب المياه، ويقضين فترة ما بعد الظهر في التسلية أو في شراء بعض الخرز إن أرذن، وقد يذهبن للغابة ليجمعن الحطب ويبيعهن في السوق. أما عمل النسوة العجائز فيقتصر على نشر الغلال ومتعلقات الدار تحت أشعة الشمس والعناية بالصغار، وحراسة المسكن عندما يكون الآخرون خارجه. وينتهز كبير السن أي فرصة تلوح لينسحب إلى أي جلسة أو حفل يشرب فيه بيرة وإن لم تتح مثل هذه الفرصة قنع بعزل الأجوّلة (الأكياس). ولا يجد الأطفال ما يفعلونه في موسم الجفاف، كما أن الصبية قد

ارتاحوا هذا الموسم من مهام إعداد القروء وربط الماعز، فقد أصبح كل من القروء والماعز، يتجولون بحرية.

نمط البيت:

يتميز الكاتاب وجيرانهم بتصميم خارجي لمسكنهم، يتضح من خلال الرسوم التالية التي يتضح منها أن المسكن بيضاوي له سقف منسحب *Receding* ويقال إن هذا التصميم يرجع إلى الرغبة في إقامة كوخ أكثر ملاءمة للطقس من الكوخ المخروطي المعتاد. ولم أستطع معرفة أى القبائل هي التي بدأت في الأصل هذا التصميم، لكن يلاحظ أنه يوجد بين الكاجورو، والأتاكا كثير من الأكواخ لا تزال ذات بنية مخروطية مما يجعلنا نفترض أن الكاجورو، والأتاكا، قد اقتبسوا التصميم البيضاوي من آخرين - ربما من الكاجوما أو الجابا، الذين يُقال إنهم الأكثر خبرة في تشييد هذا النوع من المساكن. يتم التشييد في موسم الجفاف بادئين بالأجران (مخازن الحبوب) ثم يتم رسم خطوط المنزل وزمانه، وبعدها يطلب رئيس المنزل مساعدة رجل مشهور بمعرفته الخاصة بطقوس بناء المساكن *House - Building* *Medicine* (المقصود: السوائل أو أوراق الشجر ذات الدلالة السحرية أو الباطنية - المترجم). يتم وضع هذا السائل أو الدواء في جرة مع أوراق شجر خاصة، ويتم التضحية بدجاجة يترك دمها ليقطر في جرة موضوعة في حفرة في وسط الدار، ويتم وضع حجر في فوهة الجرة ويغطى بالطين. ويزيدون متانة الأرضية بسحق قطع من الفخار على سطحها. وفي بعض الأحيان يدخلون في الأرضية تكوينات من الكواري (عملة معدنية كبيرة) ولايستخدم الكاتاب عصير الخروب *Locust-bean* بوصفه مادة لاصقة لكنهم يدهنون جدران بيوتهم بالتراب الأحمر مخلوطاً بالدافارا *Dafara* وهذا الدهان يجعل سطح الجدران زلقاً فيمنع الحشرات من الوصول إلى المخزن وتصميم الأرضية هو ٣٠ × ١٨ قدماً تقريباً. والمنزل من

دورین؛ أرضی وعلوی، ومن الدور العلوی یقام قوس (قنطرة) من طین وعمود مخروطی لدعم السقف.



المظهر الخارجى للكاتب:

يميل الواحد من الكاتب إلى القصر وهو ذو بنية خشنة. والمرأة مكتنزة ولها عجيذة كبيرة جدًا. وهى - أى المرأة - خرقاء تعوزها الكياسة، فهى تعترض الطريق هازة ذراعها وكأنها رجل. وغطاء رأس المرأة أقرب لأن يكون مخروطيًا بسبب حملها أحمالاً ثقلاً على رأسها على مخدة مدورة توازن عليها ما تحمله فوق رأسها. ويخلق الرجال والنساء رعوسهم ولكبار السن لحي (المفرد: لحية)، لكنهم لا يميلون إلى تربية الشوارب. وقد يترك الشباب شعرهم ليطول وقد لا يفعلون، فهذا على رغبة كل واحد منهم. لكن الواحد منهم يحلق دائماً شعر رأسه دلالة على تحمله المسؤولية. وتطلق البنت شعرها، لكن بعد الزواج مباشرة يقوم والد زوجها بتقصير خصلاته. ولا تُبرَد الأسنان ولا تُسنن، ولا يوضع غشاء أنفى فاصل *Nasal septum* لكن المرأة تضع زينات فى أذنها وشفثها، إذ يتم تقب الشفتين بإبرة فى حوالى السنة السابعة من العمر. ويتم إدخال سن حلية على شكل قرص فيها، وهذه الحلية تشبه شوكة شجرة فاساكويرى *Fasakwari* إنه قرص أسطوانى ذو حواف بارزة. ومقدمة هذا القرص منقبة، ويوضع فى ثقبها خرز. وهذا القرص الحلية الذى تضعه المرأة الناضجة يبلغ حجمه حجم الثلث. أما الأذنان فتتقب حلمتان فى سن الخامسة ويتم إدخال حلق من صفيح فى كل منهما. ويضع الرجل أيضاً حلقاً فى أذنه اليسرى. لكن وضع حلق فى أذن الرجل عند بعض الأسر كأسرة البوباي مثلاً - وهى أسرة من الفاكين - يعد حراماً (طابو) ولا أدرى لهذا سبباً.

ويضع الرجال والنساء حلقاناً من حديد وأحزمة من سلوك نحاسية، من صناعة أوروبية. ويضع الرجال والنساء - أيضاً - أساور من نحاس. ويخطط النساء والرجال وجوههم، بين الحين والحين، خاصة عند الرقص، بخطوط سوداء بصبغ مستخلص من بذور شجر الأكاسيا بعد تجفيفها. وتدهن المرأة جسمها بالتراب الأحمر، بجلب طين من قاع نهر، ثم يجففون هذا الطين بنار موقدة من

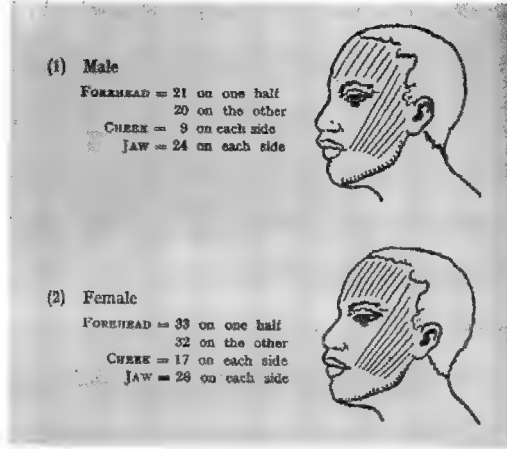
روث البقر (الجلّة) وقد يكون التراب الأحمر وسيلة لحماية الجسم من أشعة الشمس الأكتينية، لكن يبدو أيضًا أن له بعض الأهمية من الناحية الدينية لأن المقاتلين فيما مضى كانوا يخطّطون وجوههم بالتراب الأحمر، كما كانوا يخطّطون له أيضًا رعوس أسراهم.

ويلبس الواحد من الكاتاب الآن مخصرة صغيرة (جونلة) من قماش ويُمرر شريطاً منها من بين ساقيه من الأمام إلى الخلف. لكن فيما مضى كان السائد هو المخصرة مثلثة الشكل. وفي هذه الأيام يلبس الرجال المهمون ثياباً تغطي أجسادهم (تدور مدار جسد الواحد منهم) وتغطي أكتافهم اليسرى (مفهوم أن الكتف اليمنى تظل عارية). وكثيرون منهم يلبسون أيضًا عباءات. أما بالنسبة للكهنة فارتداء مثل هذه الملابس حرام (طابو)؛ فالواحد من الكهنة يلبس مخصرة من جلد، ويضع فوق كتفيه غطاء من جلد من نوع معين من الجياد قصيرة القوائم، ويتم ربط جلد القوائم الخلفية للحيوان معاً ليكون أداة رابطة (تثبت القطع المختلفة معاً). ويعالج الجلد من الداخل (من الناحية المواجهة للجسم) بأوراق الشجر، لكن رماد الخشب وأوراق شجر البو- بو يجرى تحاشيها لأن الشعر الخارجى يُراد له أن يترك سليماً كما هو (المقصود: شعر جلد الحيوان). تلك هى الملابس الأصلية لكل الذكور، والجدير بالملاحظة أنه حتى هذه الأيام نجد عند الكاجورو، لا أحد يدخل ضريحاً للعبادة وهو يلبس ملابس من قماش. وفي الموسم الرطب يغطي الناس رعوسهم وأكتافهم بأغطية من حشائش مجدولة. وتسير الفتاة عارية حتى الخامسة من عمرها، وبعدها ترتدى حتى سن العاشرة مريلة صغيرة من أصداف تحدث صوتاً عند كل حركة. وفيما بعد وحتى سن البلوغ، تتخلّى عن هذا اللباس، لتلبس حزاماً نحيلاً من حشائش مجدولة تربطه حول وسطها، وطرفاه غير المربوطين يمران بين الساقين من الأمام إلى الخلف ويثبتان فى الظهر بتمريرها تحت الحزام. وتضع المرأة المتزوجة على رذقيها حلية على شكل صينية من حشائش مضفورة تشبه نوع المشروم المعروف باسم أويام (أو أويان)، وهو خاصيّة من خواص نساء الكاتاب والكاشيشيرى والكاجورو، والأتاكا، والكاجى، والجابا، وفرع الإيكولو من قبيلة

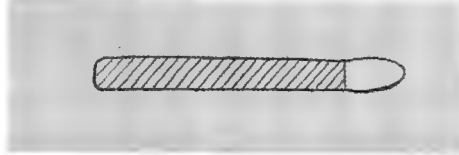
كيدارا. وهو يثبت في موضعه برباط يدور حول الوسط، وهو يُدهن تباعاً بزيت أحمر، وقد تزيّن حوافه بخرزات بيض. ويظهر أن الأويام (نوع اللباس الآنف ذكره) قد تطور بدرجة معتبرة في الأزمنة الحديثة، إذ كان في الأصل يتكوّن من عود *Stalk* فقط، ثم علته بعد ذلك صينية صغيرة (أى ما يشبه الصينية الصغيرة) وخلال العشرين سنة الأخيرة نمت واتسعت فبعد أن كان قُطرها ست بوصات أصبح اثنتى عشرة بوصة، بل وأحياناً ثمانى عشرة بوصة. ويُعزى هذا التغيير في المودة النسائية هذه الأيام، إلى عدم وجود حروب (بين القبائل) ولم يعد يتعيّن أن يهرع النسوة هاربات. ففي وقت الحرب قد يشكل الأويام الواسع عائقاً. ومن المؤكد أنه عائق في هذه الأيام إذ يتحتّم على المرأة إزاحته جانباً إذا أرادت الجلوس. وربما كان للأويام الأصلي دلالة جنسية ذكورية على نحو، لكن الأكثر احتمالاً أنه نوع من الزينة تطور من غطاء الأرداف المعمول من حشائش مجذولة أو من أوراق شجر عولجت بطريقة خاصّة، وكان الهدف الأساسى منه هو تأمين الحشمة عند الانحناء أثناء العمل في الحقول. وقد تّضع المرأة مريلة من أوراق الشجر تحت الأويام، وتضع دائماً غطاء من أوراق الشجر فوق عانتها. ويتمّ تغيير أوراق الشجر هذه يومياً، وأحياناً يتمّ تغييرها مرتين في اليوم. وبعد أن تلد المرأة من الكاتاب وليدها تربط بطنها بحزام مصنوع من أنسجة ملتفة من خوص النخيل وذلك لمنع انتفاخ البطن وتهلكها، وهى عادة مماثلة لما يجرى في أوروبا هذه الأيام. وفي الليل ينام الرجل وهو لابس مخصرته (منزرتة)، أما النسوة والأطفال فينامون عرايا، وقد يغطى الزوج وزوجته غطاء واحد من قماش فإن البطاطين غير مطلوبة لأن نار التدفئة تظل موقدة طوال الليل، ولأن المساكن مُصمّمة لتأمين حماية كاملة ضد أخطار الطقس.

العلامات القبليّة :

الكاتاب، والكاجورو، والموروا، والكاجى، والإيكولو، والكامانتام - كلهم ينزعون إلى العلامات القبلية نفسها، وهى - تقرينا - كالتالى:

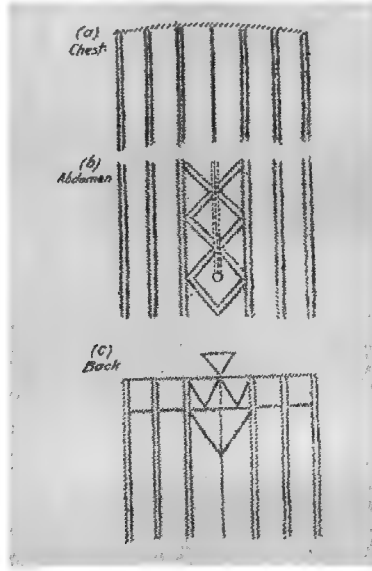


ولم أستطع تبين الأصل الذى أتت منه هذه العلامات ويُعتبر الكاجى هم الأكثر مهارة فى عمل هذه العلامات. ويتم عمل هذه العلامات بمشرط شكله كالتالى:



وبعد عمل الشُّرط (الخطوط) يُصَفَى الدم ويُغسل موضعه، وتُكبس الجروح بمسحوق فحم نباتى معمول من البامبو. وفى وقت لاحق تدهن هذه القطوع بشحم من شجر الماهجونى أو بزيت الفول السودانى. وتُعمل هذه العلامات (القطوع) فى وجوه الشباب بعد بدء انخراطهم فى العمل الزراعى ببضع سنين، أما الآن فهى لا تتعدى كونها نوعاً من الزينة أى أنها - الآن - لا تدل على الانخراط فى العمل الزراعى، وبالتالي فليس لها دلالة طقسِيَّة. وفيما مضى كان الشاب يتعرض للسخرية إذا لم يكن له علامات (قطوع) قبلية، أما الآن فعادة ما يرفض الصبية هذه القطوع (العلامات) بل إن كثيرين من الآباء والأمهات أصبحوا يعتبرون هذه العلامات (القطوع) عاملاً معوقاً فى ظل التطورات الحديثة. والبنات يُخدش بدنهن

من الأمام خدشاً (قطوعاً) مثلث الشكل. ويبدو أن هذا مرتبط بصلاحياتها لأن تكون زوجة، لأنه يجرى قبل ذهاب البنت لبيت زوجها بفترة يسيرة. أما العلامات الأمامية والظهرية (التي على الظهر) فلا تُشق إلاّ بعد إقامتها في بيت زوجها، وأكثر تصاميمها شيوعاً كالآتي:



ملحوظة:

التصاميم من النوع المرسوم في الأعلى شائع في أنحاء أفريقيا، فعلى سبيل المثال نجد أن م. جونود *Junod* يصف العلامات الجسمية عند نساء البارونجا (في جنوب أفريقيا) قائلاً: على الجزء الأمامي من الجسم أربعة مثلثات مرسومة تحت الصدر تكون السرة في وسط المسافة المربعة بين هذه المربعات، (في الوسط تماماً). ومرة أخرى نجد التصاميم مثلثية الشكل حيث نجد المثلثين العلويين يلتقيان عند الرأس بالمثلثين السفليين.

الآلات الموسيقية:

ليس هناك فروق كبيرة من الآلات الموسيقية. وأكثرها شيوعًا هو آلة ذات صمام من نوع المزمار *Oboe* معمولة من شرائح سيقان النزة الرفيعة يعزف عليها الصبية والشباب في الحقول. وفي المناسبات الاحتفالية تقوم فرق (موسيقية) بقرع الطبول ونفخ أبواق (معمولة من قرون البقر). والطبول على نوعين، ذات الغشاء الواحد، وذات الغشاءين، وكلها على شكل الساعة الرملية. والنوع الشائع من الطبول الذي يستخدمه الأطفال عبارة عن جرة نزع قاعها، وغطى بجلد عنز، ويتم قرعها بعضا. وتُغنى الأغاني على وفق سلم موسيقى ثانوى *Minor key*، ونافخو الأبواق يهزون أجسادهم وهم يدورون حول الحلبة. كل أفراد المجتمع بطبقاته وأقسامه، ينضمون للرقص، فالصبية يقفزون فرحًا والبنات يغنين بطبقات صوتية متنوعة وكبار السن يدورون بسكينة، وتتضمن لهذا الأمهات حاملات أطفالهن على ظهورهن.

وتقام مباريات بين شباب الكاتاب سنويًا، تعرف باسم شودونج جين وهي تشبه مباريات الشورو عند الفولاني. يُلَف حبل حول وسط المتباري ويتم سحبه للخلف وللأمام بواسطة شباب آخرين من عشيرة مختلفة، كما لو كان حيوانًا بريًا. ثم يطلق سراحه ليهوى على الآخرين بعضا من خيزران، فيقومون هم - بدورهم - بضربه بالسياط. ويكون الجسد محميًا بحشيات من قماش (كمر - بفتح الكاف والميم). وهذه المباراة تُعد اختبارًا لدرجة التحمل والصبر. وتحضر الفتيات هذه المباراة ويزودون المتنافسين بالبيرة. ويلاحظ أن أحدًا من المتبارين لا يتبارى في مثل هذه المباريات مع واحد من أبناء عشيرته من فرع مقابل، يمكن أن يكون معه على علاقة ننجقان (انظر ما سبق)

الدين:

يبدو الواحد من الكتاب لأول وهلة غير متأثر تأثراً عميقاً بالأفكار الدينية. إنه لا يربط نفسه بما لا يحصى من المحرمات (طابو) ولا يحيط نفسه بالأحبة والطلاسم. وهو لا يضع فى بيته فى مجمعه السكنى الكثير من الأشياء الأوممية التى يُعتقد أن القوى الروحية تكمن فيها. إنه يؤمن بوجود أرواح شريرة، لكنه لا يعيش فى رعب دائم منها، ولا يجد من الضرورى أن يقدم لها الأضحيات دائماً. وهو لا يحتفى كثيراً بأرواح الطبيعة *Nature spirits* فعندما يرى القمر الجديد دعا طالباً الصحة والرخاء، لكنه لا يوجه الدعاء للقمر الجديد وإنما للرب السماء (جواز). وربما عدم المبالاة هذا بمظاهر الطبيعة (فى هذه الحال: القمر الجديد) ناتجاً عن ارتباطهم لفترة طويلة بالهوسا (الحوصة) المسلمين. لكن من الصحيح أن نقول إن غالبية القبائل التى تتحدث لغات الحزام الأوسط لا يلجأون فى كل حين - رعباً وهلعاً - لمسائل السحر والتنجيم، كما يفعل الجوكون والأوكبوتو واليوربا والإيجارا.

ومع هذا فالكتاب مرتبطون بشدة بالأفكار الأرواحية (أن لكل شىء روحاً) التى نجد لها تعبيراً فى الطقوس المرتبطة بأسلاف الأسرة والعائلة. فهذه العبادة التوقيرية بالنسبة للواحد من الكتاب مجرد امتداد للمبدأ الحاكم لكل ما فى حياته اليومية، فإذا حدث له مكروه حمل متاعبه ومعه جرّة ملئية بالبيرة إلى أبيه (بالمعنى التصنيفى للكلمة) كى يشربها على وفق طقوس معينة لينطق بدعوات مناسبة تجلب الراحة واليقين. ورغم أن الواحد من الكتاب قد يُبدى أحياناً عدم احترامه لرئيس أسرته، فإنه يؤمن إيماناً عميقاً بالقوى السحرية (الباطنية) الكامنة فى رجل كبير السن. فتأمين تبريكات الأب مهمة بالنسبة له، تماماً كما كانت بالنسبة ليعقوب، كما أن التعرض لللعنة أبيه أو عمه يؤدى به إلى حظ عاثر فى إثر حظ عاثر. لذا فالشاب الذى يقول لأبيه أو لعمه أف، سرعان ما يسعى لاسترضائه بتقديم البيرة والتضحية بالدجاج. وإن وجد أن سوء أبله لا يزال يلاحقه ذهب لوالده

وسأله إن كان قد أذنب فى حقّه فى أى وقت من الأوقات. والفتاة المتزوجة التى تعيش فى القرية بعيدة، والتى أثارت غضبة أبيها لأى سبب من الأسباب تُرسل زوجها لأبيها حاملاً دجاجة وبيرة طالباً العفو والسماح وسينثر الرماد على كتفيها.

فى اثناء حياة والدك فأنت فى حمايته أو بتعبير آخر لديك حامٍ حى، لذا فأنت لا تحتاج إلى مناشدة ميت (أو الابتهاال إليه)، أما إن مات أبوك فلتحل متاعبك إليه كما كنت تفعل اثناء حياته. لذا فرئيس الأسرة الذى لا والد له يذهب عند الضرورة إلى قبر والده، ويودع قارورة مليئة بالبيرة ويقدم تقدمات من سمسم ودجاج مطبوخ. (يبدو استخدام السمسم فى الطقوس الدينية أمراً شائعاً بين القبائل الوثنية فى الولايات النيجيرية الشمالية) ويترك هذه التقدمات طوال الليل مخاطباً روح والده الميت شارحاً له سبب قدومه. لكن لأنه رئيس الأسرة، فإنه يجمع كل أقاربه الذكور، وقد يزور أيضاً المتوفين (الذكور) من أسرة زوجته. وفى الصباح التالى يرافقهم إلى قبر أبيه ليكرروا الدعوات (والطلبات) التى سبق أن دعا بها أو طلبها فى المساء السابق. ويتم سكب قليل من البيرة على القبر، ووضع قطع من لحم الدجاج وشيء من السمسم تقدمة (للتقرب إليه). ويقوم كل من حضر بتناول ما بقى من قطع الدجاج وشرب ما بقى من البيرة بطريقة طقسية. ولا مجال لفسوق أو إغواء حول القبر، لكن فى طريق العودة للبيت تنطلق المشاعر، وفى الوليمة التى تعقب الوصول تُستهلك كميات كبيرة من البيرة إذ يشرب كل أفراد الأسرة بمن فيهم النساء.

ورئيس الأسرة يفعل كل هذا باسم كل أفراد الأسرة بمن فى ذلك إخوته وأبناء عمه وأبناء إخوته. لكن - على سبيل المثال - إذا كان والد ابن أخيه متوفياً، فلم لا يذهب ابن الأخ هذا مباشرة إلى قبر والده؟. الإجابة هى أن له "أباً" حياً هو عمه يحمل عنه متابعه بطريقة معتادة. فهو إذا هربت زوجاته أو لم يتمكن من الإنجاب أو حاق به سوء طالع فى أى أمر من الأمور - لجأ إلى عمه ليقول: "أنت لم تأثم فى حقى". عندها قد يقول ابن الأخ: "ربما كان سوء حظى نتيجة خطأ

ارتكبتَه فى حق أبى اثناء حياته" فيجيب العم: "ربما، لكن دع الأمور كما هى الآن" وإذا واصل سوء الحظ ملاحقته لابن الأخ، فقد يلجأ إلى عمه مرة أخرى، فيقول له: "حسناً، سأخذك إلى قبر أبيك، ويمكنك هناك أن تقدم تَقَدِّماتك (أو أضحياتك)"

والنقاط الجديرة بالملاحظة هى أنه إذا كان لك أب على قيد الحياة، فاحمل متاعبك إليه، وإن كان أبوك قد مات، وكان لك قريب حى نو شأن، فلا تذهب إلى قبر أبيك دون الرجوع لهذا القريب الحى. ومن النقاط الأخرى الجديرة بالملاحظة أنه ينبغي للرجال أو النساء أن يقدموا تَقَدِّمات وقرابين... عند قبر امرأة عجوز رغم أن موت امرأة عجوز ترافقه طقوس تكريمية مماثلة لوفاة الرجل العجوز. ويتعين على المرأة أن تتوسل لأبيها (المتوفى) عن طريق رجل. فالمرأة فى حقيقة الأمر تبدو غير منخرطة بشكل مباشر فى أى طقوس دينية أو بتعبير آخر ليس لها علاقة مباشرة إطلاقاً بأية طقوس دينية. وعلى هذا فرئيس الدار هو نفسه كاهن الدار، ولا تطلب خدمات الكاهن الأعلى للعشيرة (الأسرة الممتدة أو العائلة)، عادة، حتى وقت الحصاد، وإنما يقوم شبح رئيس الدار بتقديم الشكر لظهور بشاير المحصول عند قبور الأسلاف، امتناناً لإمدادات الطعام التى تكفى عامًا. لكن فى مناسبات خاصة يسعى الناس لطلب العون من كاهن العشيرة (الماجاجى إلينوم)، كانت الأمور تسير على غير ما يُرام عند سُكنى بيت جديد، ففي هذه الحال قد يقوم رئيس الدار بحكاية ما يجرى لكاهن العشيرة الذى قد يرجع الأمر لامتعاض شبح الساكن السابق (رب الدار السابق) إما لبعض الإهمال الذى حاق به اثناء حياته، وإما لدفنه بطريقة غير صحيحة. وعلى هذا يذهب رب الدار الجديد إلى قبر رب الدار القديم ليودع عنده بيرة وطبق سمسم، مضافاً إليه قطعاً من اللحم. وفى اليوم التالى، يذهب إلى ناحية القبر مصحوباً بالماجاجى ومساعديه، ومصحوباً بأقاربه الكبار. وهناك يتفحص الماجاجى طبق السمسم، فإن كان شبح الأجداد قد أخذ منه شيئاً فسجد فى الطبق شعيرات قليلة لبعض حيوانات الغابة. ولا حاجة للقول بأن الماجاجى، وحده، هو الذى يتفحص الطبق، وهو دائماً يجد الشعيرات الدالة على أن

شبح الأجداد قد أخذ نصيبه من السمسم، وعندها يتقدم أصغر مساعدى الماجاجى، ويبتهل قائلاً: "إننى أعلن لروح أسلافنا أن يدلونا إن كنت قد ارتكبت خطأ، فإننى قادم لطلب العفو والسماح. إننى نادم فليكن حظى طيباً فى هذه الدنيا على يديه. ليمنحنى الله (جوازاً) البركة فى المال والبنين" ويردّد المساعدون الآخرون الدعوات نفسها، وأخيراً يتقدم الماجاجى نفسه قائلاً "لقد تقدمنا بدعوات جماعية وقد قُبِلَتْ. لقد مُنحت العفوان. انصرفوا جميعاً إلى الغابة، فقد يرزقكم الله (جوازاً) بطريدة (صيد) تحضروها إلى. إن فشلتم فى تنفيذ هذا الأمر، فاللّوم واقع عليكم لا على أسلافكم" فتعصمهم البهجة قائلين إنهم ذاهبون. وبعدها يأخذ الكاهن طبق السمسم وقطع اللحم ويقدم قليلاً منهما لرب الدار ومن معه. ويقدم شيئاً من البيرة لرب الدار، ويشرب هو نفسه قدرًا منها، ويقدم ما بقى للآخرين. وأى قدر - مهما قل - من البيرة يتبقى من الشاربين لابد أن يشربه الكاهن نفسه. يتجه الشباب الآن للصيد ويتم إحضار الطريدة إلى الكاهن فيقسمها بين أفراد الدار ومساعديه لكن القسم الأكبر يكون من نصيب الكاهن، وللذين أحضروا الطريدة.

وقد يكون من الطريف أن نصف هنا الإجراءات الطقسية لإصلاح ذات البين بين فردين من الأسرة. قد يحدث أن يتشاجر الأخ الأصغر مع أخيه الأكبر، وفى نوبة غضب قد يقول الأخ الأكبر إنه لا يؤدّ رؤية وجهه مرة أخرى. وقد يجهل الأخ الأصغر - لفترة - ما تتطوى عليه العبارة من لعنة، لكن تذكرها بعد ذلك قد يثير نفسه، وسرعان ما تنشأ ظروف تجعل تذكر هذه اللعنة لا يحتمل. قد يحتاج الممرضُ بيته، وبذا ينتهى إلى أن وقت الشفاعة قد حان، فيذهب إلى أخيه حاملاً إبريقاً من البيرة ودجاجة، ويقدم فى حضور كبار الأسرة، طالباً إبعاد اللعنة واضعاً بعض الرماد على لسانه، ثم يصفقه. ويصف جونود Junod طبقاً مشابهاً تاماً للترضية (إصلاح ذات البين) عند التونجا الناطقين بلغة البانتو فى الجنوب الأفريقى (The life of south African tribe, vol. II, p. 371)

وفيما يتعلق بالحياة القادمة والمعتقدات السيكلوجية، فأفكار الكاتب عنها مثل أفكارنا (أفكار الأوروبيين) ذات طبيعة غير محددة (المقصود: غير متعلقة بالاحتمية والجبر... إلخ) لأن الميت يكون بعد موته في الآخرة *Lahira* وهو مصطلح يستخدمه المسلمون، والواحد من الكتاب يعتقد أن غالبية أرواح الموتى راضية ببقائها هناك (في الحياة الأخرى)، ومن عمل سوءاً في الحياة الدنيا عاقبته أرواح الأسلاف في الحياة الآخرة. والأرواح الساخطة والشريرة التي تعود للدنيا تسبب المتاعب للناس. ويبدو أنه ليس عند الكاتب أى أفكار عن الروح متعدد الأجزاء *Multiple soul*، فعملية التنفس والظل مرتبطة بالروح. إذا مرض شخص فهذا يعنى عندهم أن روحه قد غادرته مؤقتاً. كما أن روح الشخص تغادره إذا نام ودخل روحه فيه مرة ثانية هو السبب في رؤيته حلمًا (رؤيا منامية). واثناء النهار قد تغادره الروح جزئياً لتتبعه غير بعيد عنه، لذا فالشخص في بعض الأحيان قد يعود - سريعاً - من طريقه، ظاناً أن هناك أحداً يسير وراءه. وروح الساحر يمكن رؤيتها ليلاً وهي تنفث ناراً. ولا يبدو أن لديهم أى فكرة عن روح الغابة، لكن أرواح بعض الحيوانات يُعتقد أنها تدخل جسد الإنسان. وعلى هذا فإذا قتل الصياد فرساً أغبر *aroan* سارع بتبخير بيته ببخور خاص. ولا بد أيضاً من طرد روح العدو الميت بالقيام بطقوس سنسفها في سياق تال.

وأفكار إعادة التجسد (التجسد من جديد) غير سائدة لديهم، لكن في حالات معينة، يُعتقد أن الميت، قد وُلد من جديد أو على هذا فالطفل المولود بعد وفاة أبيه الصياد الذى كان قد قُتل في الغابة، قد يُعتقد أنه هو نفسه أبوه أو بتعبير آخر قد يُعتقد أنه ميلاد جديد للأب، وقد يُعتقد أن علامة خاصة في ساق الطفل هي نفسها الطلق النارى الذى كان قد أصاب أباه في الغابة. والرجل الذى مات ميتة عنيفة قد يُولد من جديد من رحم أرملة التي تزوجت. ويظهر أن هذه المعتقدات قائمة على حقائق فسيولوجية معروفة تماماً. فمن الطريف أن نلاحظ أنه إذا ماتت الأرملة (أو الأرملة) فإنها (أو فإنه) تتقابل في الجانب الآخر مع روح زوجها الأول (أو روح زوجته الأولى)، فالزوجة الأولى هي التي تعتبر زوجته الحقيقية.

وفيما يظهر فإنه مما يرتبط بالعبادة التوقيرية للأسلاف كعبادة خاصة، تلك العبادة العامة المعروفة باسم أوبواي *Obwai* أو الروح الحارسة (ما يسميه الحوصه: دودو) الذي يبدو أنه يمثل - بشكل عام - بجمع أرواح الأسلاف، خاصة روح جد العشيرة أو العائلة. و ليس لدى الناس فكرة واضحة عن الموضوع الذي لا يدعو للدهشة، ذلك لأن العبارة التوقيرية المسماة أوبواي موجودة في حالات كثيرة بحيث لا نجد مبررًا للقول بأنها مستوردة (مستقدمة) من قبائل مجاورة أو أنها مشتقة من عبادة الأكو التي سبقت كل الآخرين بالأخذ بالإنسان العبادية المعروفة بالأوبواي هو الكوخ الدائري الوحيد في القرية. ويمكن لثلاثين أو أربعين شخص إعداده وعمل مصطبطين من طين فيه. وغالبًا ما يُحاط الرمز بقطعة من الفخار تشبه التاج. ويُستر المدخل بستارة من جريد النخيل وسعفه ولا يُسمح لمبتدئ بالدخول في هذا الكوخ في أى وقت إلا في مناسبة المهرجان الدينى. وهذه العبادة التوقيرية يتولاها ويرعاها الأجوام أوبواي، وتلعب دورًا مهمًا في الحياة الاجتماعية والدينية، فلها دور في طبيعة المجتمع (الجماعة) السرى *Secret Society* وتستخدم استخدما كبيرا بوصفها وسائل لضبط النساء والأطفال (وتنظيمهن وتدريبهم.. إلخ) فالأوبواي لا يرى لكن صوته يُسمع، ويظهر ممثله كل عامين علناً مرتديًا زيًا من حشائش، وهو يرقص حول المكان، ضاربًا بخيزرانتته من يعترض طريقه. (ويقال إنه سيضرب أى امرأة ستحمل بمولود ذكر، لكنه لا يمس بعصاه امرأة ستحمل بأنثى) والأوبواي عامل اجتماعى لا يخلو من أهميته. فإذا جرت سرقة القرية، سُمع صوته الحاد، ولابد من تزويده بالبيرة، حتى يُغفر الذنب. وقد يُسمع الأوبواي ليلا وهو يضرب جدار بيت فيه زوجة سيئة الطابع تُسبب المشاكل لزوجها مُهددًا إيّاها إذا لم تكف. إنه يقول: لقد أخبرنى واحد من الأجوام أوبواي أن الشكوى منه باعتباره مجرد زوج مستأسد، وقد يتلقى الأجوام أوبواي رذا على شاكلة: أنه كذاب ولا يعمل إلا لمصلحته (لحسابه). ومع هذا فمن الواضح أنه مادامت هذه العبادة يتولى الرجال أمرها، وأن الأجوام أوبواي يُحقّق مصلحة إذا ما كانت خدماته مطلوبة، فلا بُد أن تكون هذه العبادة لصالح الرجال أكثر منها لصالح النساء.

وعند قبيله الكاجى المجاورة، يُجبر الأوبواى كل سنتين أو ثلاث سنوات - كل امرأة على لبس قلادة مكونة من خيوط فى الفترة من يوليو حتى حلول مهرجان الأوبواى فى شهر فبراير) ضماناً وتعهداً منها بعدم هجر زوجها خلال هذه الفترة، وهذا يعنى أن الرجل من الكاجى يبحث عن وسائل دينية لوضع ضوابط لمنع الشرور الاجتماعية الناتجة عن الزواج الفرعى. يطلب من المرأة أن تضع هذه القلادة باستمرار، وأن يعمل واحدة فى مهرجان الربيع لتضعها حول جرة تحوى تقدّمها (قربانها) من البيرة. وإذا لم تتمكّن من إنتاجها، تمّ تغريمها. وإذا هربت من زوجها لزوج آخر، خلال هذه الفترة، غُرِمَ أقاربها الذين يعيشون بطبيعة الحال فى بعض المدن الأخرى. وقد يظهر أن الأوبواى فى مدينة من المدن لاحقاً له فى فرض غرامة على أفراد مدينة أخرى، لكن نظراً لوجود تربيّات متبادلة بين المدن، لا توجد صعوبة فى تحصيل الغرامات. ومن ناحية الممارسة الفعلية فإن هذا النظام لا يتسم بالأثنية المطلقة، وإنما يوجّه نحو مراعاة الصالح العام، لأنه بالإضافة لمنعه الزوجات من الهروب لأزواج آخرين، فإنه أيضاً يمنع الآباء (والأمهات) فى هذه الفترة، من السماح لبناتهم المتزوجات من التعاقد على زواج فرعى جديد. ويقوم الأوبواى بتغريم الوالدين المقيمين فى المدينة (أ) عند تلقيهم مهرًا لتزويج ابنتهم خلال هذه الشهور الستة لرجل من المدينة (ب) والتي تقيم - أى الابنة المتزوجة فى المدينة (ج).

وعلى أى حال، فالأوبواى، ليس مجرد رجل شرطة فى القرية. إنه محور المهرجانات التى يبدأ بها العام الزراعى، وبها ينتهى. ومهرجان الأوبواى الزعيم هو ذلك تبدأ به العمليات الزراعية حتى هطول زخات المطر الأولى. يبدأ جميع أفراد المجتمع فى تقديم تقدّمات (قرايينهم أو أضحياتهم) من بيرة وسمسم وماعز ودجاج وعصيدة. ويسكب الرجال كبيرو السن البيرة فى جرات مشتركة فى بيت الأوبواى، تاركين قسماً للنساء والأطفال الذين يشاركون فى المهرجان وهم خارج بيت الأوبواى، وبعدها يشرب الأجوام أوبواى قليلاً من البيرة من الجرة طالباً من

الأوبواى أن يهيبهم أن يضمن لهم موسم زراعة ناجحًا. ويتبع ذلك وليمة عامة يكون فيها كبار السن داخل منزل الأوبواى ويكون فيه الشباب والنساء خارجه، لكن بالقرب منه مجتمعين تحت شجرة كبيرة. ويبدأ الرقص، ويُسمع صوت الأوبواى (إنه يتحدث، وهو مختف في السقف، بصوت متكرر، من خلال أنبوب خشبي مغطى بكابسولات بيض العنكبوت. ويقطع ابتهالاته (أغنيته) مخاطبًا ممثله الحى (البشرى) الأجوام أوبواى قائلاً: "كياشانج آشيرا" أى "هل أخذت شيئاً - مهما قل - من أى أحد، بالقوة؟" ويواصل الأوبواى حديثه قائلاً: "جادو زى ياي كيانج نيا شيدا" أى "لا أحد يمكنه أن يأخذ شيئاً - مهما قل - بالقوة، وإنما بالرغبة والتراضى" فيجيب الأجوام أوبواى: "غن... رتل... فالكل خارج الكوخ يرددون اللازمة (أى اللوازم المتكررة لأغنيتك)": "إى، سى" أوبواى (أى نعم هذا صحيح يا أوبواى). ويواصل الأوبواى "لنج ينجواى" (أى النار قد التهمت المدينة). اللازمة: "إى سى يا أوبواى". "ساليو بانج أياوات" (أى لا شيء يفرق بين الإخوة سوى الموت). اللازمة: "إى سى أوبواى". "أبيانج غنى أكوم" (غير محتشم). اللازمة: "إى سى أوبواى: نامى إى دانج آ زانجات زى زانجات" (بصوت غير محتشم) اللازمة: "إى سى".

وعدم الاحتشام فى الأغاني المغناة فى المهرجانات العامة تتمثل فى التناقض المثير مع قواعد اللياقة التى تحكم الحياة الخاصة العادية. وليس ذلك من خواص الكتاب، لكن قد يمكننا القول إنها خاصية عامة فى كل المجتمع الزنجى. فعلى سبيل المثال نجد أن أى نكات (فكاهات) عن اللقاء الجنسى غير ممكنة كلية ومحرمة تماماً (طابو) مع إخوة الزوج أو الزوجة ومع زوج الأخت ومع زوج أخت الزوجة أو أخت الزوج *Brother-in-law*. وينحى المرء تواضعاً لحميمه وحماته، ويتحاشى لقاءهما فى كل مناسبة، لكن فى مناسبة المهرجانات العامة يجرى التخلّى عن كل القواعد المعتادة فى الحياة الخاصة، وهناك ساتور ناليا (عيد فى روما القديمة كانت الممارسات فيه تتسم بالفجور والعريضة) يُسمح فيها بأن يُرقص فى حلقة الرقص نفسها مع إخوة الزوج أو الزوجة... إلخ. كما يسمح فيها

للبنات بأداء أغنيات تشير للأمور الجنسية صراحة. وإنه لأمر بغیض أن يقوم واحد من أهل البلاد بتكرار كلمات هذه الأغاني - بدم بارد - أمام واحد من الأوروبيین، كما أنه أمر بغیض ومعیب له، أن یستخدم كلمات هذه الأغاني فی أى وقت آخر إلا فی مناسبة مهرجان عام، كما كان الحال بین الرومان الذین كانوا یتیحون فرصة للتعبیر الحر المنطلق للتفريج عن المشاعر المكبوتة. (فی هذا السیاق نورد حالات لما یجرى فی المهرجانات العامة عند الجوارى *Gwari* على سبیل المثال حیث یُسمح بالإساءة للزعیم دون خوف من عقاب، انتقاماً لما مارسه خلال العام مما یُعتبر ظلماً وطغیاناً، ویُعقد مهرجان أوبواى أيضاً عند الحصاد، وقبیل الولیمة بشهر یُسمع صوته مخذراً الناس وینهاهم عن النزاعات الفارغة ولیس عند الکاتب طقوس مفصلة للبدء (التدشین أو استهلال الدخول فی سلك العبادة) فی العبادة التوقیرية المسماة أوبواى. یؤخذ الأطفال إلى کوخه وهم فی سن باكرة (من ٤ إلى ٨ سنوات) ويتم تخذیرهم من عصیان والدیهم، ویُقدم لهم الطعام. وینتهی هذا الطقس الصغیر بما یشبه التعمید، بالاغتسال فی مجرى مائى ودهن رعوس الصبیه بزیت الماهجونى، وبإقامة ولیمة فی القرية. ومن الطریف أن نذكر هنا الدور الذی یلعبه الأوبواى عند قبيلة جابا المجاورة فیما یتعلق بطقوس البدء (التدشین أو استهلال العبادة) حیث لا علاقة لها عندهم بالختان. إذ تجرى هذه الطقوس عندما یتراوح سن الصبى بین تسع سنوات وإحدى عشرة سنة. ویزعرف الأوبواى عند الجابا باسم الكو *Ku* (هذا مصطلح مصرى قديم فیما یظهر، وهو أيضاً موجود عند الجوکون (*Meek, Sudanese kingdom p.263*) وتعرف طقوس البدء عندهم باسم ووروکو. والملمح الجدير بالملاحظة هو أن الشاب لا یدخل فی طقوس البدء عن طریق والده وإنما عن طریق خاله. فلیس للأب شئ فی هذا الأمر. یدهب الشاب إلى بیت خاله فیقدم الخال دجاجة (مصاريف مبدئية) ویصحب ابن أخته لبیت الكو *Ku* حیث یتعین علیه وعلى رفاقه الذین سیدخلون فی طقوس البدء، أن یدخلوا وعیونهم معصوبة. ویضربهم جمیعاً بشدة کل من حضر من ممثلى الكو *Ku* (وقد یتولى الخال بنفسه جلد ابن أخته إنقاداً له من قسوة الجلد

وتزال الضمادة ويخاطب الكاهن الصبية قائلاً: "ألا ترون من أنا؟" فيقولون: "نعم" فيقول الكاهن: "حسنًا.. أنتم تعلمون أن النسوة والأطفال يعتقدون أن آبائنا المتوفين يقيمون هنا. فهل ترون أى علامة على هذا؟" فيجيب الصبية: "لا". فيحذرهم الكاهن، بناء على هذا، من أنهم إذا أفشوا سر طبيعة الطقوس فسيموتون موتاً دائماً لا قيامة بعده. ويحذرهم مما هو أكثر من هذا إذا سرقوا أو أهانوا الوالدين. إنهم من المؤكد - إن فعلوا هذا - فسيعاقبون. (الأباء يعلمون كو Ku عن الأبناء غير المنضبطين حتى يعاقبون بقسوة فى المهرجان التالى الذى يتعين على الجميع حضوره). لكن الأهم من كل هذا هو ألا يقضوا أبداً لأى امرأة بأسرار الكو Ku. ويتم الاحتفاظ بالصبية هناك لمدة خمسة أيام، فإن كان تصرفهم حسناً لم يثقلوا المزيد من الجلادات. وإذا نجح الصبى فى الهرب إلى قريته، تم القبض عليه بسرعة، ويقال إنه جرى إعدامه وإعدام كل رفاقه الصبية، للتدليل على أن كو Ku قد ابتلعهم! وخلال هذه الأيام يُقدّم للصبية كميات كبيرة من الطعام، إذ تقدم نسوة هذه الطعام الذى لا بُد أن يأكله الصبية لأنه من المفترض أن كو Ku ذو شهية هائلة (نهم لا يشبع). وعند انتهاء الأيام الخمسة يتم إخراج الصبية إلى الغابة ليلاً، ويستحمون بطنى أبيض ويتم حلق رأس كل صبى بحيث تبدو رأسه مرقعة بمعنى أنهم يحلقون جزءاً ويتركون جزءاً، ليبدو الواحد منهم وكأن كو Ku قد تقاياه. ثم يعودون إلى القرية فترحب بهم أمهاتهم ويدهنون بالزيت لتنظيف ما عليهم من طين أبيض. ويشرع الصبية فى ضرب كل البنات اللاتي تعودوا اللعب معهن، لأنهم قد أصبحوا - الآن - أبناء كو Ku الأقوياء. مطلوب منهم الآن أن يصطادوا الحيوانات فى الغابة ليقضوا خمس ليال أخرى فى كوخ الكو Ku. وكل الحيوانات التى يقتلونها تصبح منحة للكاهن وأتباعه. وفى نهاية هذه الفترة يعودون نهائياً إلى القرية لكن منذ يوم العودة هذا فصاعداً لا يرتبطون إلا بمجموعتهم وبأقاربهم كبار السن. لقد أصبحوا الآن رجالاً، ولم يعودوا نساء. والنسوة قريباتهم تعاملنهم بمودة وتقدم لهم طعاماً وفيراً، لكنهم لا يوجهون كلمة واحدة لأمهاتهم أو عماتهم أو خالاتهم أو أخواتهم. فكل المناقشات مع النساء محرمة تماماً (طابو) لمدة ثلاثة أشهر، يذهب

بعدها كل الصبية إلى مزرعة الكاهن لممارسة العمل فيها طوال يوم واحد، ويعتبر هذا اليوم علامة على نهاية فترة التحريم الأنف ذكرها. عندئذ يسمح الكاهن لهم بالحديث إلى النساء على ألا يقضوا إليهن بسر العبادة (كو Ku) لما في ذلك من عواقب وخيمة. وتجهز النسوة وليمة ويخبرن الصبية بأنهن سعداء لسماع حديثهم مرة أخرى. من الواضح أن هذه الطقوس ترمز لعملية الموت والميلاد الجديد. فالصمت الذي استمر ثلاثة أشهر يصور الأعوام الباكورة من حياة الطفل والتي لم يكن يستطيع فيها الكلام. وهي تحذير أيضاً من الحديث مع النساء بإفشاء الأسرار (المقدسة) إليهن. وعلى هذا فأى واحد يُفشى سر الحقيقة، يؤخذ إلى بيت كو Ku ويحاكم، فإن وُجد آثماً، أخذ أبوه رماداً وذرّه على رأس الصبي (رمزاً للحداد) وبعدها يُعدم الصبي على خازوق. وفي هذه الاثناء يرقص كل رفاقه الذين سبق أن اجتازوا معه طقوس البدى (أو التكريس) ويغنون لتغضى أغانيهم على صوت صراخ الضحية. ويُقال للنسوة إن كو Ku قد ابتلع الصبي.

ولا يمكن، بطبيعة الحال، ممارسة هذه الطقوس اللإنسانية في هذه الأيام، لكن فرض غرامة بدلاً من الإعدام، لا يبدو أنه كاف لمواصلة الاحتفاظ بسرّية الطقوس.

لقد رأينا أن طقوس الأوبوى، ذات أهمية اجتماعية كبيرة، وهى بالنسبة لغير الداخلين فى طقوس البدء (أو التدشين أو التكريس... إلخ) تتضمن أيضاً الاعتقاد الدينى فى أن الميت على الارتباط وثيق بالحي. لكن هذه المعتقدات الدينية تتكسر عند البدء (أو التكريس) لأن الصبية يتعلمون لأول وهلة أن الموتى لا يجتمعون معهم فى بيت الأوبوى، وأن الصوت الغامض (الملء بالأسرار) الصادر عن الأوبوى ليس إلا صوتاً ناتجاً عن عملية آلية خالصة. ورغم هذا فإن المدشّنين (المكرسين) لا يعتبرون الأمر بُرمته مجرد خداع، لأن جزءاً فقط من الأسرار هو الذى يُباح به، وبالتالي فهم لا يزالون يعتقدون بطريقة مبهمّة وساطة بين الموتى والأحياء. وعلى هذا فمن الصحيح أن الأجوام أوبوى هو صاحب الحق فى عقاب كل من ارتكب إثماً فى حق المجتمع سواء كان قد اجتاز طقوس البدء (التكريس) أم لا.

جلب المطر:

سيظهر أن طقوس إنزال المطر مرتبطة أيضاً ارتباطاً وثيقاً بالأسلاف. فلكل عائلة جالب المطر الخاص بها، ورغم أنه قد جرى الطقوس عند أحد الأحجار المقتسة أو عند شيء بادئ آخر، ورغم أنه يوجه دعواته لرب السماوات (جوازا) فإنه كامن في خلفية عقله إنه إنما يخاطب أسلافه الميتين. وإذا استجيب دعاؤه ونزل المطر، لجأ إلى قبر جدّه الأبعد ليقيم الشكر. ويوجد كثيرون من جُالِب المطر عند الكاتاب، لكن جالب المطر المعروف بمهارته الشديدة هو واحد من أسرة شوكونا - التيوواب *Teowap*. لقد خرج الشوكوا من نهر كادونا، فمن الملائم أن يكونوا مسئولين عن إمدادات المياه. فقبل أن يحين حين المطر مباشرة، يأخذ التيوواب إيريقة المليء بالبيرة المعمولة من تقدمات (قرايين) الحبوب التي قدمها كل أرباب الدور، ويذهب إلى مجرى مائي مقتس، ويدعو طالباً عاملاً زراعياً ناجحاً، واثناء دعائه يسكب شيئاً من البيرة في المجرى المائي وعند أشجار معينة قريبة. لا أحد يمكنه أن يبدأ الزراعة حتى يبدأها بنفسه التيوواب الذي يسمّى أحياناً ماجاجين دودو. وفي شهر أكتوبر أيضاً يحصد ما زرعه في جرتّه الصغيرة من الذرة الرفيعة *Digitaria millet* (اللُّخُن) ويقدم عصيدة معمولة من بشائر المحصول، ويلقى بعضاً منها في النهر، ويدهن الأشجار ببعضها. لا أحد يمكنه استخدام حبوب المحصول الجديد حتى تتم هذه الطقوس. ويقوم كل رب دار هذه الطقوس نفسها في داره، ويعمل عصيدة من هذه الحبوب يدهن بها عتبة الدار (أو الجزء السفلي من الباب).

وتجرى هذه الطقوس أيضاً عند حدوث الجفاف، إذ يذهب التيوواب إلى شاطئ نهر كادونا عند البقعة نفسها التي انبثق منها أسلافه فيسكب البيرة وينثر السمسّم في الاتجاهات الأربع، وعند أسافل سيقان أشجار معينة. وعندها يقول: "يا جوازا، أطفالنا تموت، فهبنا مطراً حتى تحيا محاصيلنا، وحتى نأكل الثمار ونعيش".

وفي شهر مارس، وقبل أن يحين حين هطول نزول المطر لأول مرة، يُرسل التيوواب أبناءه إلى نهر كادونا حاملين البيرة مزوداً إياهم بتعليمات بتقديم

البيرة لأرواح النهر، طالبين منها مطراً وفيراً خلال الموسم الزراعي وطالبين منها أن يحظوا بسمك وفير. ويخاطب هؤلاء الأبناء هذه الأرواح قائلين: " لقد أرسلنا كاهن شوكون لإقامة الطقوس التى كان أسلافنا يقيمونها، فهبنا ما يكفى من مطر لمحاصيلنا، واجعلى من يصطادون سمكاً فى الصباح ينجحون فى صيد ما تسمحون به، وليكن ما لا تسمحين بصيده مذكراً فى جانب". وبعدها يسكبون البيرة فى الماء. وفى صباح اليوم التالى يصل الكاهن بنفسه ليجد أن الطقوس قد تمت بشكل صحيح فيأذن بممارسة صيد الأسماك. ويكون أول من يخوض الماء للصيد هو أحد أبناء الكاهن، ثم يشارك الجميع. وأول رجل يصطاد سمكة مهما كانت صغيرة لابد أن يقدمها للكاهن الذى يُسويها (على النار) ويأكلها مع أبنائه بطريقة ذات معنى طقسى. إنها ليست سمكة واحدة، وإنما المقصود أول سمكة يصطادها الرجل الأول من كل قرية. وعند الكاچى نجد أن طقوس جلب المطر تختص بها أيضاً أسرة معينة. الأشياء المادية المستخدمة فى هذه الطقوس هى حجر كبير على شكل عمود أو مسلة (مونوليث) مقام فى بستان (لا يدخله أحد حاملاً فأساً) وفرع من البامبو كان يستخدم لقياس الجثث قبل حفر القبور. وفى وقت الجفاف يأتى الناس لرئيس هذه الأسرة سائلينه عما إذا كان الجفاف راجعاً إلى إهماله. فيذهب حاملاً فرع البامبو إلى البستان ويضرب الحجر (الأنف ذكره) وهو يقول: "هذه العادة تلقيتها عن آبائى وأجدادى. عسى أن يهبنا رب السماوات (جوازا) مطراً يباركنا به. لا يدع الناس يموتون جوعاً. إنهم يمسون بتلابيبى قائلين: "إننى أنا الذى منعتُ المطر. فليهبنا جوازا ما يدل على أن العادة التى أخذناها عن الآباء والأجداد، عادة ذات جدوى، وحتى أفلت من المعاملة السيئة التى تعاملنى بها عائلتى". هذه الدعوات يبدو أنها موجهة لأشباح الأسلاف الموتى، لأنه إذا أعقبها هطول المطر، سارع الكاهن بالتوجه إلى قبور أسلافه الأبعدين لتقديم الشكر. وهناك أيضاً طقوس لمنع انهيار المطر انهياراً شديداً يسبب سيولاً ومضرة عند ظهور سنابل القمح، فيلجأ كاهن المطر لمنع هذا الضرر بزراعة قطعة صغيرة من الأرض بالحبوب (الدخن) ومن الحبوب الجديدة يعمل عصيدة ويدهن بها الحجر (المونوليث) مناشداً ألا يلحق بالمحاصيل ضرر من جراء المطر الزائد عن الحد.

صائدو الرءوس : Head-hunting

الكاتب - مثلهم فى هذا مثل كل القبائل المجاورة - كانوا صائدى رءوس، إذا كان هذا المصطلح يعنى قطع رءوس الأعداء المقتولين فى المعركة، وحملها إلى البيوت فى موكب نصر لتودع فى الموضع المخصّص للجماجم. إذا قتل الواحد من الكاتب عدوّه قطع رأسه ووضعها فى جواله، وانطلق بأقصى سرعة، وعندما يصبح آمناً من الملاحقة، يسقيه - بسرعة - أحد أصدقائه خليطاً من عصير لحاء الخرنوب ولحاء شجر شى *Shea* (المذكّر) *Male shea trees* ، واثناء شربه، يقوم بضربه بأوراق شجرة الخرنوب (الخرّوب) على صدره وظهره. والهدف من هذا الطقس هو حماية القاتل من هجوم شبح القتل. وتترك الرأس بعد ذلك فى رعاية صديق أو قريب لأنه يجب على القاتل أن يتجنّب كل اتصال برمز انتصاره (لا بد أن يجرب المرء توجهاته فى اختيار الشخص الذى يعطيه الرأس، مخافة أن يزعم أنها له - أى أنه هو القاتل) ويمرر الصديق أملود (غصن صغير) شجرة يُقال لها *Prosopis oblonga* خلال خذى الرأس الميت ويغطّيها بأوراق شجر الخرنوب (الخرّوب) ويودعها فى جوال (البرجوم يسدون الأنف والفم والأذنين فى الرأس المقطوع، لمنع هروب روح الشخص المقتول فيما يبدو. ولأوراق نبات الخرنوب (الخرّوب) دور مهم فى طقوس قطع الرأس، لدى كل من الشاواى، والبيتى، والتانجالى) ثم يسارعون بالعودة إلى البيت، وعند الاقتراب من المدينة يصيح الصديق صيحة الحرب معلناً بذلك عن نجاح صاحبه، أما المحارب نفسه (قاطع الرأس) فيظل صامتاً، ويتصرف بتواضع شديد اثناء إجراء الطقوس المتتابعة. وتبدأ مهرجانات البهجة مرة واحدة. يخرج الرجال وقد صبغوا (وجوههم) بصبغة الحرب، أما النسوة فترغرين وتضربن الرأس المقطوع بفروع شجر الخرنوب. ويدور القاتل فوق حصانه (عند الكاجورو يحمل الأصدقاء قانص الرأس، على أكتافهم، ويدورون به) ملوحاً بالسكين فى يده اليمنى (هذه أيضاً عادة الجاناوورى) بينما يرقص صديق القاتل حوله حاملاً الرأس المقطوع. وإحدى الواجبات الأولى

للحاصل على الرأس، عند وصوله لبيته هي أن يذهب إلى بيت الكاهن الذى تولى طقوس صيد الرأس (قطع الرأس) (يقال له الماجاجين إلينون) ليتلقى مزيداً من القطرات من دواء يضمن له الحماية، ويتكوّن هذا الدواء من جرعة من زيت النخيل وزيت الماهجونى ملء الفم، وقطعة صغيرة من لحم الجمجمة. والكاتب يحتقرون الفكرة القائلة بأنهم كانوا فى وقت من الأوقات أكلى لحوم بشرية، وإنما هذا الطقس القاضى بأكل قطعة صغيرة من لحم الجمجمة (بالطريقة الأنف ذكرها) يدل على أن الهدف من أكل اللحوم البشرية، كان على الأقل ذا مدلولات "دينية" تهدف إلى تدمير روح العدو. وكان الجانورى - باعتراف الجميع - أكلى لحوم بشر، وكانت عائلة الكاهن هى التى تأكل لحم الجمجمة اثناء إجرائها الطقوس المرتبطة بهذه العادة، أما بقية الجسد فيأكله كبار السن فى القرية. وعند الكاجورو يضم الدواء الحامى (الذى يسبب الحماية) قطرات دم قليلة من الرأس المقطوع. ويقضى القاتل تلك الليلة والليالى التالية فى منزل الكاهن، ويخضع وهو مغطى بالثياب للتبخير بدخان فروع أشجار معينة. مرة أخرى، نقول إن الهدف من هذا هو منع روح الميت من ملاحقة القاتل (عند البيروم، يختبئ القاتل فى قرية مجاورة، وعند الشاوى يختبئ فى كوخ أحد الأصدقاء، ويُدهن جسد القاتل بخليط قدر سيئ الرائحة من مخلّفات حيوان الشَّيْهم *Porcupine*... إلخ). وفى الصباح التالى يتحمّ على هذا المقاتل (من الكاتب) أن يذهب - ومعه الكاهن - إلى الشوكوا حيث توجد أسرة الكهانة الرئيسية لكل قبيلة الكاتب. يمسك الكاهن الرأس ويضع قليلاً من العصيدة فى فمه ثم يبصقها على الرأس، ويقول لمن قطعها *Head winner* : "أشكرك، وليصحبك الحظ الحسن لتحصل على كثير من الرؤوس". وفى اليوم نفسه يعودون إلى مدينتهم، وتستمر المهرجانات ليومين آخرين. وفى اليوم الخامس يأخذ كل من كاسب الرأس والكاهن المحلى والأصدقاء، الرأس، إلى قرية خال المقاتل (أو جدّه لأبيه) فيختفى بابلن أخته، ويذبح عزراً احتفاءً بهذه المناسبة. وتقام وليمة ويقدم الخال لابن أخته فأساً طالباً منه أن يستخدمها فى إعداد المزيد من الرماح والسهم فربما يثبت مزيداً من الشجاعة. بعدها يعود ابن الأخت إلى

بيته ليحييه الناس من الآن فصاعدًا بقولهم "مواليك" ويرفع الناس أيديهم الأيمن تحية له. ويدفن الخال هذه الرأس في الطين ويتركها حتى يتحلل لحمها تمامًا. (لكن في نهاية الوليمة غالبًا ما يأخذ الماجاجين إلينوم، الرأس، فيغليها وينظفها، بدلًا من تركها مدفونة في الطين، مخافة أن يسرقها أحد) ثم يأخذ الرأس وجرة مليئة بالبيرة إلى قرية ابن أخته حيث تعقد الوليمة التي يحضرها المقاتلون وكبار السن. ويقدم للقاتل - مرة أخرى - جرعات حامية، ويُدهن جسده بزيت الماهجونى. وأخيرًا تُسَلَّم الرأس للكاهن المحلى الذى يودعها فى كوخ الجماجم. (بعض الفروع فى القبيلة فيها أكواخ خاصة للجماجم، وعند فروع أخرى تُعلق الجماجم فى كوخ الماجاجين إلينوم). ولهذا الكوخ مدخل صغير وتعلق الجماجم فى عارضة خشبية من عوارض السقف. وفى كل موسم حصاد تقدم الكاهن الشكر ويأخذ الجماجم خارج الكوخ، ويضع عليها شيئًا من العصيدة المعمولة من بشاير محصول الذرة الرفيعة.

والنقاط الجديرة بالملاحظة فى هذه الطقوس هى:

١. استخدام صائد الرأس (القاتل) لدواء حام، وتجنبه الإقامة فى كوخه ليلاً.
٢. ابتلاع قطعة صغيرة من لحم الرأس المقطوع (ابتلاع وليس مضغ)
٣. الاعتراف بشوكوا أبا كهنوتيا للقبيلة
٤. الدور المهم الذى يلعبه أقارب القاتل من ناحية أمه
٥. قانص الرأس لا يعتبر عمله سوى مجرد حصول على رأس كوسيلة للتميز (مكانة رفيعة)، وليس وراء هذا أى فكرة دينية عن كون عدوه الذى مات (صاحب الجمجمة) سيصبح خادمًا له فى الحياة الأخرى.

وقد نضيف أن الهوسا (الحوصة) وكذلك الفولانى فى زاريا لم يكن لديهم أبدًا ما يكفى من القدرة على السيطرة على القبيلة مما يمكنهم من عادة قنص الرءوس هذه. وكان الكاجى هم الأعداء الزعيميون للكاتب. لكن أخيرًا توصلوا

إلى اتفاق تجرى بمقتضاه إعادة الرعوس المقطوعة. إذ يقوم اثنان من كبار السن من كل طرف من الطرفين (القبيلتين) بالالتقاء عند الحدود القبلية الفاصلة بينهما، يحمل كل طرف رأساً من الرعوس التي تم الاستيلاء عليها من الطرف الآخر، ليسلمها للطرف المعنى. ويتم دفن الرأسين معاً (أى أن الرأسين التابعين للكاتب، يدفنان معاً، وكذلك الرأسين التابعين للكاجى يدفنان معاً). ويحضر الماجاجين إلينووم لا كمجرد راع للرعوس البشرية، وإنما أيضاً لرعوس كل الحيوانات الكبيرة التي يصطادها الصائون. فكل طريدة يتم اقتناصها لابد من إحضارها له، وأن يطبخها بنفسه وأن توزع على مختلف الأسر على وفق عدد أفراد كل أسرة. ويبدو أن المصطلح (إلينووم) يعنى "مَنْ يَغلى الجرار" أو "مَنْ يَسْلُق ما فى الجار" إشارة إلى أن من مهامه طبخ الحيوان الذى تم اصطياده وتوزيع لحمه. وقد نلاحظ أنه إذا قام بقتل نمر، تقام طقوس شبيهة بالطقوس المذكورة آنفاً عن اصطياد رأس بشرى، إذ تقام وليمة ولابد أن يتلقى قاتله دواء واقياً وأن ينام فى كوخ الكاهن. (الإلينووم أو الماجاجين إلينووم).

ويلعب هذا الكاهن دوراً مهماً فى الحياة الاجتماعية للقرية، فهو شخص ذو قداسة، وهو يتدخل بين المتنازعين، كما أن له دوراً إزاء الذين يسلكون سلوكاً مشيناً، مهدداً بالحقاق اللعنة بالذين يرفضون نصيحته. ويمكنه تغريم أى شخص ارتكب إثماً فى حق الدين، كاتهامه - مثلاً - بقطع شجرة فى البستان المقدس.

ولا يبدو أن للكاتب يوم راحة، لكن يوم الأحد يبدو. وكأنه يوم خاص، فزعيم الكاتب تم تنصيبه يوم أحد، والولائم الجنائزية تبدأ يوم أحد، وهذا اليوم هو أكثر الأيام ملائمة لجمع (أعشاب) الدواء. وعند الكاشيشيرى يتعين على الزعيم أن يكون فى خلوة (عزلة) لمدة سبعة أيام تبدأ من يوم أحد. ويقال إن أحد تلال الكاجورو كان ينفت ناراً فى الأيام الماضية فى كل يوم جمعة وكل يوم أحد. ولا يبدو أن للطبيعة المقدسة ليوم الأحد عند كثير من القبائل النيجيرية أى صلة بتأثيرات أوروبية حديثة. وعلامة الصليب أيضاً منتشرة. فكوخ الأبواى الرئيسى عند الموروا به صليب أسود مرسوم على الباب. والشاوى يدهنون صليباً حُمراً على بعض

أحجارهم المقدسة، ويُقال إن علامة الصليب ترسم دائماً على رأس العدو المقطوع. ومن الطريف أننا نجد عند الشاوى أيضاً أن الرجل إذا أصابه النحس ضحى بعنز عند بيت والده (أو جدّه) الميت، ثم يدهن بالدم عتبة الباب.

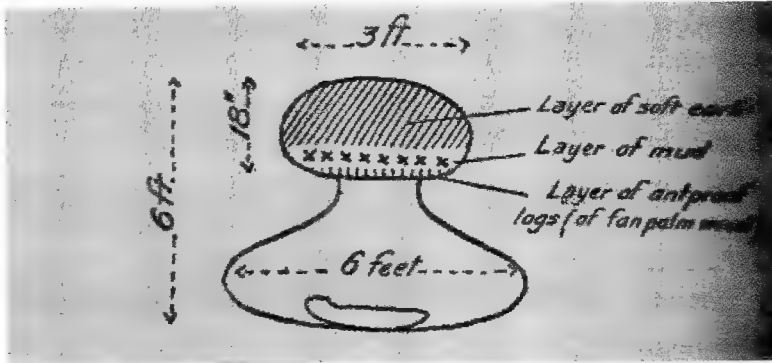
الأدوية والأمراض:

يُعزى المرض والموت المبكر إلى السحر والذين يموتون بالجدرى، يُعتقد أنهم كانوا سحرة. حقيقة أنه إذا أصيب شخص بالجدرى أحضروا له حزمة من أعشاب وطلبوا منه أن يُعد عدد أعوادها، وعدد الأعواد التى يأكلها. وقد يُنقذ حياته الاعتقاد الكامل (أو الإيمان الكامل بجدرى هذا العلاج) لكن إذا مات ثبت بموته أنه كان مذنباً أثماً، فيتم إخراج جسده من الكوخ من خلال فتحة فى جداره، ويتم خرق عينيه (حتى لا يستطيع روحه التى تحررت من جسده أن ترى - مرة أخرى - أحداً، فتبطلق وتتفد سحرها فيه) أما جسده فيتم دفنه دون طقوس وبغير النواح المعتاد (أى دون إظهار أى مظهر من مظاهر الحزن على فراقه). ومعظم المدن لكل منها طبيب (أوبو *Obo*)، والمريض هو الذى يدفع ثمن الدواء، فإن تعافى أعطى للطبيب هدية. وفى حالة الحمى يكون العلاج بالحجامة (إزالة الدم). كما يستخدمون تطعيماً (لقاحاً) ضد الجدرى بأن يأخذوا السائل الموجود فى بثور رجل مريض بالجدرى بشكل غير حاد، وينقلونه إلى دم رجل سليم، عن طريق شق (خدش) يحدثونه بموسى. أما فيما يتعلق بآلام الأسنان، فهم يصبون زيت الزيتون البرى فى تجويف السن المصاب، ثم يدخلون رأس سهم ساخن لدرجة الحمرة، فينشق السن قطعاً يخرجونها قطعة إثر قطعة. ولا يأخذ الكاتاب بعادة الهوسا القاضية بشق لثة *Gums* الطفل، لكنهم يقصّون لهاة الحلق *Uvula* فى يوم مُسمى بهدف منع التهاب اللوزتين أو تقحهما.

الموت:

إذا حدثت الوفاة بكت نساء الدار، وولّوكن، وقد نرى الرجال يكون أيضاً. وسرعان ما يعلم كل الأقارب بالخبر، ويُستدعى الأقارب البعيدون كأخت المتوفى

المتزوجة في مكان بعيد (خارج القرية). وعلى أى حال، فإن موت الزعيم (المقصود: الزعيم المدني وليس الدينى) لا يتم الإعلان عنه طوال سبعة أيام، وطوال هذه المدة لا يعرف حقيقة موته سوى أقاربه الأقربين كبار السن وحفارى القبر والكهنة والأبواى. ويتم الدفن بالسرعة الممكنة، فإن كان قد مات صباحاً تم دفنه مساءً، ويتم دفنه صباحاً إذا كان قد مات فى مساء اليوم السابق. لكن الزعيم يُدفن دائماً فى الليل حتى لا يرى جثته أحد سوى الموكول إليهم أمور الدفن. يُغطى الجسد بسترة من قماش ويُلف فى حصيرة معمولة من سعف النخيل (لكن الزعيم يكفن فى عباءة)، ويتم الدفن بالنسبة للعامة وللزعيم على سواء، فى المجمع السكنى ويتم إعداد قبر جديد لكل ميت. ويتم دفن كبار السن والزعماء تحت كوخ المدخل فى المجمع السكنى. والذين ماتوا بالجدري لا تُقام لهم طقوس دفن، إذ تلف جثة الواحد منهم فى حصيرة وتودع فى الغابة والقبر يأخذ شكل الإناء كالتالى:



يدخل واحد من حفارى القبور القبر ليتلقى الجسد الميت. ويقف آخر عند رقبته لإنزاله، ويُطرح الجسد ممدداً. الرجل يُمدد راقداً على جنبه الأيمن ووجهه ناحية الشرق، والمرأة على جانبها الأيسر ووجهها ناحية الغرب (وهذه هى الطريقة المعتادة فى الدفن عند الهوسا "الحوصة") وبعد أن يستقر الجسد الميت فى موضعه ينتفوه الأقارب بكلمات تدل على التقوى مثل "عسى أن يتقبلك الله (جوازا) وعسى أن يحفظنا فلا يأخذ منا المزيد". يوضع جسد الزعيم فوق مصطبة فرش فوقها حصير. وتسد فتحة القبر (النص: رقبة القبر) بقطع من جذوع النخل، ويوضع

فوقها طبقة من طين، ويكوّم التراب فوق على قمة القبر، وتقام استحكامات Mound فوق السطح المسوى لمنع المطر من جرف القبر، وإذا كان الميت ذا شأن، وُضع حجر على قمة القبر، لتعرف الذرية مكانه، ليقدموا التقدّمات (القرابين) - إن رغبوا - لسلفهم.

وبعد الدفن يُنفخ في الأبواق، إذا كان الميت قد تجاوز سن الشباب، أما إن كان شابًا فلا تكون هناك أى طقوس أخرى. وليس من رقص فوق القبر (لكن هذا يحدث عند القبائل الوثنية فى بورنو) ثم يشربون البيرة ويقول كاهن إينووم: "فلان وفلان... مات، عسى أن يرقد فى سلام، وعسى أن يزداد (أفراد) بيته". وقد يذبح أكبر أقارب المتوفى عزاء، يقتسمها بقية الأقارب والأصدقاء، لكن الكاهن يأخذ النصيب الأكبر. وإن كان الميت زعيمًا، فإن كاهن إينووم يضخى هو نفسه بعنز يشترك فى لحمها مع الذين ساعدوا فى عملية الدفن، ويتم دفن دمها المراق بعناية حتى لا يظن أحد أن الزعيم قد مات. ويستمر تكتم خبر موت الزعيم سبعة أيام ثم يتم إقشاؤه لأقاربه، الأقرب فالأقرب (الذين ولاشك كانوا بالفعل واعين بالحقيقة). ويتم الإعلان للكافة بعد ثلاثة أسابيع أو أربعة، بقرع الطبول الملكية واستدعاء الأقارب من كل مكان مهما بُعد، وتُنبح الماعز وتقام وليمة هذه الطقوس. وربما كانت هذه الطقوس قد استُجلبت مؤخرًا من قبائل أخرى، لأن الكاتاب - فى الأساس - لم يكن لهم أبداً زعماء بالمعنى الحالى للكلمة.

وقد جرت العادة فيما مضى أنه بعد ثمانية أيام من موت رجل مهم، يتم عرض جمجمة بشرية، وجمجمة جاموسة وجمجمة حيوان الهرتيس، وجمجمة فرس؛ كل جمجمة منها تُعرض فى كوخ من أكواخ المجمع السكنى للمتوفى، ويتم الحصول على هذه الجماجم من كاهن إينووم. هذا أمر طريف لأنه يُظهر أن العبادة التوقيرية للجمجمة كانت على نحوٍ أو آخر مماثلة للعبادة التوقيرية للموتى، لكن الكاتاب غير قادرين على كيفية تبين هذه الصلة. إنهم يقولون إن الجمجمة لا توضع على قمة البيت الذى يوجد به امرأة تقطم طفلاً، فهذا يؤدّى إلى قصر

عمر الطفل. وتذهب الأرملة للحداد، وفي نهاية مراسم الحداد، تُعقد وليمة ثم تُعاد الجماع (الآنف ذكرها) لكاهن إينووم.

والوليمة الجنائزية الحقيقية، على أى حال، لأبد أن تقام فى الموسم الجاف، لأنه من المحال أن يجتمع الأقارب فى الموسم المطير، لانشغالهم فى أعمال الزراعة. وبذا فالوليمة الجنائزية تقام بعد الحصاد، وتستمر ليومين. وهى لا تقام إلى جانب القبر وإنما فى إحدى ساحات القرية. وتجهز نسوة المدينة التى مات بها رجل مسن أو امرأة عجوز - البيرة. ويذهب أكبر الأقارب الذكور إلى كوخ الأوبواى، وبعد اجتماع مصحوب بكسر أنية فخارية برميلية الشكل، تصدر نغمة محاكية للغناء (النهاية أو الموت) ينخرط الجميع فى الرقص الذى يصاحبه قرع الطبول ونفخ الأبواق، وعزف القانون *Zither* (الذى جلبوه من هضبة بوشى) وإحدى الأغنيات التى يغنونها عند الرقص، يغنيها الهوسا (الحوصة) لأن الكاتاب يقولون إنه ليس لديهم أغان بهذا القدر من الإتقان:

• بابان دورينا، داماروا، وا كا شيجا ؟

(أى : من يستطيع أن ينزل لماء فيه فرس نهر قوى يتحرك بقوة؟)

• دودون جوارى، جيوا داراجاما

(أى: شبح الجوارى *Gwari*، فيل تنلّى جانب من لجامه على وجهه.)

• يايان باكوا، سوناهايتا، جيوا داوا

(أى: أبناء الهوسا الذين يطاردون الأفيال)

• كاجين جذاركو سو جى سو كوانا لاقيا

(أى: دجاجات دارك قد تذهب لتنام فى هدوء)

• أكويو جذاركو سو جى سو كوانا لاقيا

(أى: ماعز دارك قد تذهب لتنام بهدوء.)

• يايان جذاركو سو جى سو كوانا لاميا

(أى: أطفال دارك قد يذهبون ليناموا بهدوء)

عادات الحداد:

تترك الأرملة شعرها ليطول، وتمتنع عن الاستحمام ودهن جسدها يوميًا بأكسيد الحديد المائي لمدة شهرين (تختلف هذه المرة على وفق مكانة زوجها). وفى نهاية هذه الفترة تقوم قريباتها بخلق رأسها، ومساعدتها على الاغتسال فى النهر. وإذا كانت لا تزال شابة على نحو ما فيسكون لها طالب (خاطب) يقّم لها - بعد فترة الحداد - عنزًا... إلخ. حتى تكون قادرة على إقامة وليمة للأصدقاء والأقارب، ولا يشترك الذكور فى طقوس الحداد. وعلى هذا، فإذا فقد الرجل زوجته استدعى أخته المتزوجة لتقوم بالطقوس نيابة عنه، فتبقى معتزلة فى فترة الحداد وتترك شعرها ليطول ثم تعود لقرية زوجها بعد فترة الحداد.

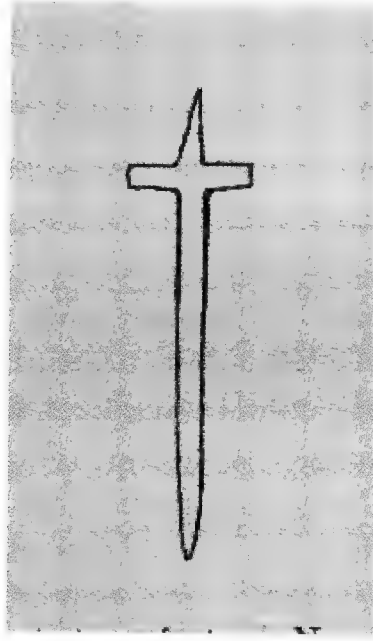
الحكم والقانون:

قد يُظن أنه قبل أن تصبح قبيلة الكاتاب تحت حكم الهابى من ولاية زاريا، كانت مؤلفة من عدد من المجموعات غير المترابطة دون أن يكون لها أى تنظيم مركزى. فأى مجموعة أو عشيرة فرعية قد تعترف بسلطة الماجاجين إلبينوم الخاص بها فى الأمور الروحية والزمنية، لكن النظام القائم (نظام زعماء العشائر الفرعية) الذى يتمتع بسلطات تنفيذية وإدارية، يبدو وقد أدرج فى نسق خاص لتنظيم علاقات القبيلة مع الهابى فى كاورو *Kauru* الذين كانوا قد أثّلوا سلطانهم

على الكاتاب لمدة طويلة قبل أن يُصبحوا هم أنفسهم تابعين لأسرة الفولاني الحاكمة في بورنو، في بداية القرن التاسع عشر.

وقد أسست المدينة الهوسوية (الحوصوية) المعروفة باسم زانجون كاتاب خلال بواكير حكم الكاورو كمركز لخدمة تجار الهوسا، وكقاعدة يمكن أن يحصل منها زعماء كاورو ضرائب من الكاتاب، وإحكام قبضتهم الإدارية عليهم بالقدر الذى يتيح تحقيق هذا الغرض (جمع الضرائب). وفيما يتعلق بالضرائب يظهر أن زعماء الكاورو تعاملوا مباشرة مع كل قرية وزمامها، بشكل مباشر، متجاهلين التنظيم العشائرى. لكن لأغراض تفعيل مثل هذه الإدارة العامة كما هى، تم تعيين رئيس لكل عشيرة فرعية، على أن يُضمن ولاؤه بقسمه يمين الولاء على السيف المقدس الذى كان ملمحاً خاصاً من ملامح حكومة زاريا. فالسيوف المقدسة كانت تُمنح للزعماء المهمين فى كل إمارات زاريا؛ وكان من يتلقى هذا السيف المقدس يتعامل معه بأقصى درجات الاحترام، فهو يحرسه دوماً وينظفه بانتظام بدم دجاجة أو عنز. أما الزعماء الصغار ورؤساء القرى فلا يُمنحون سيفاً، وإنما يُقسمون على سيف تم إرساله خصيصاً من كاورو، لهذا الغرض. وكان رؤساء الكاتاب يُعاملون بهذه الطريقة الأخيرة، فإذا تم تعيين رئيس جديد (من الكاتاب) يبعث زعيم كاورو مبعوثاً من عنده، حاملاً السيف ملفوفاً فى حصيرة. فإذا وصل هذا المبعوث قدموا له الكثير من الهدايا، عنزاً وأجولة ذرة وملحاً، وطبقاً مليئاً بالزبد، وعشرة آلاف كوارى (عملة حديدية)، وبعدها تجرى مراسم القسم. يقول: "هذا هو السيف، إن أقسمت ألا تسيء التصرف وألا تُخفى عنا شيئاً، سنثبت، لكن إن خدعت وتأمرت، فإن هذا السيف سيقُتلُك" ويقسم الزعيم أن يكون مخلصاً إلى الأبد، فيُسمح له بإلقاء نظرة خاطفة على السيف. وتقام وليمة، ويعود المبعوث إلى كاورو، ومعه السيف. وقد حصل رئيس منطقة الكاتاب الحالية على سيقين من كاورو، يستخدمهما بالطريقة نفسها فى أيامنا هذه. إن قُتم واحداً لكل رئيس عشيرة فرعية، أسون وفالكان، وهذان الزعيمان يستخدم كل منهما سيفه ليقسم عليه المطلوب منهم أداء

القسم لضمان ولائهم أو صدقهم فى أى أمر من أمور عشيرتهم الفرعية. ولا يُحس
أى رئيس قرية أنه قد أصبح معنيًا بالفعل إذا لم يُسمح له برؤية هذا السيف.
والسيف الذى أروّه لى كالتالى - كان فى مقبضه خدش:



طول السيف حوالى قدمين. الكثير من زعماء القبائل النيجيرية الأخرى
لديهم سيوف مقدّسة. والبعض يعتقد أن هذه السيوف مجلوبة من اليمن - جلبها
الأسلاف من هناك (لكن السيوف التى تفحصتها كانت صناعة بروسية).

وعندما أزاحت أسرة البورنو - فولانى الحاكمة، هابى زاريا، أصبحت
كاورو تحت حكم جديد، واستمر الكاتب يقومون بدور الملحقين (التابعين) لكاورو.
(موروا - على أى حال - كانت تتعامل مع زاريا مباشرة) وكان ماكاما زاريا من
كاورو "وسط" (كوبا)، وكان ماكاما الجالادىما قد اعتاد صحبة زعيم كاورو فى
زيارته السنوية، لكاتب زانجون عند جمع العبيد من كل مدينة - أى جمع الضرائب

عبيداً. وعلى أى حال، فالكتابات لم يكونوا دائماً تحت السيطرة، بل وكانوا يتحدون أحياناً لطرد زعيم كاورو خارج زانجون، وكانوا أيضاً يسلبون السكان من الهوسا (الحوصة). لكن هذا يمثل حالات استثنائية، فالقاعدة أن كل الكتاب الذين يرتكبون مثل هذه الاعتداءات، يتم إرسالهم إلى كاورو ليُباعوا هناك بنع الرقيق. وعلى هذا فمن ثبتت عليه جريمة قتل أو سرقة يتم إرساله إلى كاورو، لكن يمكن لأقاربه أن يفتدوه، لكن لما كانت قيمة فدية القاتل هي أربعة عبيد، فقلما كان أقارب القاتل يفتدونه. أما الجرائم الصغرى فكان يمكن التعامل معها محلياً. فالسرقات الصغيرة التى يقوم بها أفراد العشيرة داخل العشيرة يمكن التعامل معها فيما بينهم بشكل شخصى إذ يتلقى السارق عدة جلدات ويُعيد ما سرقه. وقد يُساق إلى حضرة زعيم العشيرة الفرعية وكبار السن فيها (غالباً ما يُدعى هؤلاء الكبار لقرار الزعيم)، وقد يجبر السارق على إعادة ما سرقه، مع تغريمه غرامة يأخذ الشاكي ثلثيها، ويُقسم الثلث الباقي بين الزعيم لِيعُرم، لكن إذا كان هذا فى إطار العشيرة فقد لا يعترض الزوج، إلا بمقدار تعنيفه لزوجته. وتحسم النزاعات حول أبوة الأطفال بتقديم لحاء الساس (السام) لدجاجات تمثل الأطراف المتنازعة. والمتهمون بممارسة السحر، يُطلب منهم شرب عصير خشب الساس، لكن لا بد من الحصول على إذن رئيس العشيرة الفرعية قبل تعريض المتهم بالسحر للمحاكمة بالمحنة. وبسبب التعاقدات على زواج فرعى، كانت - ولا زالت - تنتشب نزاعات حول أبوة الأطفال، كل يوم. فالشاكي (الزوج السابق) يذهب مع كبار السن فى مدينته إلى والدى زوجته السابقة، ويظهر الزوج الجديد أيضاً مصحوباً بأقاربه كبار السن، ويُطرح الأمر أمام كبار (حكماء) القرى الثلاث. ويكون الزوج السابق والمرأة هما محور الاهتمام. وإذا لم يُحسم الأمر قَدَم الزوج السابق والزوج الجديد، للمحاكمة بالمحنة عن طريق الدجاج. يمثل كل واحد منهما دجاجة، يُقدم للدجاجتين عصير الساس السام، والدجاجة التى تبقى على قيد الحياة، يكون صاحبها قد كسب القضية.

ومسألة التعاقدات على زيجات فرعية وما يتبعها من نزاعات حول أبوة الأطفال قد شغلت الإدارة البريطانية طوال سنوات كثيرة. لقد أزعجت هذه المشكلة المسلمين والأوروبيين على سواء، ذلك لأن المرأة الحبلى قد تترك زوجها لتقطم طفلها في بيت زوج منافس. لقد أدى المقت الشديد لهذه الممارسة بالإضافة لسيل القضايا الناتجة عنها، والتي طالت كل فرد بمن فيهم زعماء الكاتاب أنفسهم، إلى أن أفضل حل هو إلغاء هذه الممارسة تماماً أو بتعبير آخر قطع العقدة التي استعصى حلها. وعلى هذا، فقد كانت هناك اقتراحات مؤداها أن المرأة الحبلى لا يجب أن تتعاقد على زوج فرعى مع رجل آخر حتى تقطم طفلها، ولابد أن يعاقب الوالدان أو طالب يد المرأة وهي حبلى إذا آووا زوجة "هاربة" *Fugitive* أو أثروا عليها لترك زوجها. وإذا كان زعماء الكاتاب لم يقترحوا هذه التغييرات في عاداتهم القبلية ولم يوافقوا عليها أبداً، فإن معارضتهم لهم تبنت - فجأة - بوضوح كامل، عندما أصبحت هذه القواعد الجديدة على وشك الإعلان، فقد تأكدوا من أن هذه التغييرات ليست بالبساطة التي بدت فيها لأول وهلة، وأنها - أى هذه التغييرات - ستضرب عمق أعماق نظامهم الاجتماعى. وعلى هذا ففى اللحظة الأخيرة تم إلغاء هذه التغييرات المقترحة، والوضع الحالى فى ولاية زاريا هو أن الرجل الذى تهرب زوجته إلى رجل آخر وهو حبلى منه لابد أن يسارع بإبلاغ المحكمة. وبالتالي فقد تناقصت النزاعات حول أبوة الأطفال. هذه القاعدة أخذت بها تلك القبائل المستقلة فى ولاية الهضبة، لكن - إذا كانت معلوماتى صحيحة - فإن منطقة إيا *Iya* فى قسم جما *Jema* ، قد أخذت مؤخراً بقاعدة تمنع المرأة الحبلى أو التى لا زالت تقطم طفلاً، من التعاقد على زواج فرعى. وإذا كان الأمر كذلك، فإن هذا يعنى عند التطبيق أن الإدارة البريطانية قد وضعت حداً للتعاقدات على الزواج الفرعى الذى يقوم عليه، إلى حد كبير جداً، التنظيم الاجتماعى الحالى. وبصرف النظر عن هذا، فإن هذه القاعدة تكاد تسبب مزيداً من المشاكل بدلاً من أن تزيحها.

ورئيس العشيرة الفرعية لأنه لا يملك سلطة كبيرة، فإنه - ببساطة - يعمل وسيطاً بين العشيرة الفرعية والحكام الغرباء. وليس لديه ما يفعله فيما يتعلق بتحديد

الضرائب وجمعها، لأن حكام كوارو يتعاملون مباشرة مع القوى فى هذه الأمور. وعلى أى حال، فقد كان هو المتحدث باسم حكام كوارو، ويمكنه جمع رؤساء القرى والمسؤولين فى العشيرة الفرعية لمناقشة أمور الإدارة. وفيما يتعلق بالمسائل القضائية يمكنه أن يتعامل مع التجاوزات الصغيرة، لكنه لا يأخذ على عاتقه إلاّ مسؤوليات قليلة، ويحيل إلى كاورو كلّ الأمور المهمة، أو الأمور التى يخشى أن يتورط فيها مع أبناء عشيرته. وليس موقفه قويًا لدرجة تسمح له بدعوة أفراد عشيرته لأداء خدمات خاصة كترميم بيته أو إعداد مزرعته للزراعة.

بل إن رئيس القرية فى وضع لا يحسد عليه أبدًا. فمن عمله أن يوزع الضرائب، التى قد تكون حصانًا أو عبدًا أو غير ذلك، على وفق حجم القرية. وليحصل على المطلوب عليه، يستدعى كل أرباب الدور، ليقدم كل منهم ما يستطيع تقديمه من حبوب، أو نقود بالقدر الذى يكفى لشراء العبد المطلوب. وهو الموكول إليه القبض على المجرمين وإرسالهم إلى كاورو، لكن بصرف النظر عن هذه الواجبات المفروضة عليه فهو متهم برعاية أعماله الخاصة. فأى حماس زائد قد تكون مكافأته سَهْم، فالواحد من الكاتاب يسارع بإمساك قوسه ليوجه سهمه حتى لأقرب أقربائه، وليس نادرًا أن يلجأ رئيس القرية إلى كاورو ليحتمى فيها، حتى يهدأ غضب أهل قريته.

ويظهر أنه فيما مضى كان يجرى الاعتراف بعشيرة أسون الفرعية باعتبارها عشيرة الكاتاب الرئيسية *Senior*، فقد كان زعيم أسون يتلقى اعترافاً (رسمياً) بوضعه هذا فى شكل القائمتين الخلفيتين لطريدة كبيرة تم اصطيادها. لكن فى فترة لاحقة ادعى زعيم الفاكان الوضع الذى كان يتمتع به زعيم أسون فيما مضى. وكان الفاكان، على أى حال، مجرد وسيط مبدئى بين متنازعين. فإذا حدث نزاع بين عشيرة فرعية، وعشيرة فرعية أخرى، أصل الأمر إلى مجموعة محايدة. وعلى هذا، فإذا تنازع الأجبات مع أسون، توسطت الفاكان. وإذا تنازع الفاكان مع النجى، دُعيت أسون لتسوية النزاع، وهكذا.

والوضع الحالي، هو أن الكاتب (مع الإيكولو، والكاجي) يُديرهم من زاريا رئيس المنطقة المقيم الذي يحمل لقب كاتوكا، وهو مسئول أمام أمير زاريا مباشرة. وليس لرئيس العشيرة الفرعية ورئيس العشيرة أى سلطة تنفيذية خارج حدود زمامات قراهم، لكنهما يجتمعان معاً لتشكيل محكمة أهلية تعقد كل شهر فى أحد مقرات العشيرة الفرعية، وزعيم عشيرة أسون الفرعية هو الآن رئيس هذه المحكمة. وتشكل العشيرة الفرعية وكبار السن أيضاً، على وفق العادات المحلية، اجتماعاً متأنياً، وقد شهدت بنفسى اجتماعاً من هذا النوع لمناقشة أمور معينة أحوالها إليهم رئيس المنطقة. لقد تحدث الماحيجان موجو لعشيرة أسون الفرعية أولاً، وتبعه فى الحديث رئيس عشيرة فرعية أخرى. وبعد أن أنهى كل منهما حديثه قام معظم من حضر من ذوى الحيثية، وذهب إليه وحيّاه بجذب لحيته وضرب بأصابعه أصابعه، دلالة على موافقته على كل ما قاله.

ونورد فيما يلى قائمة بالمفردات والعبارات. ومنها سنرى أن الكاتب أقل تأثراً بلغة البانتو من بعض اللغات المجاورة مثل الكوراما. ومع هذا فلا بد من تصنيفها فى مجموعة المنطقة الوسطى. وقد نلاحظ أن نغمة الصوت ذات أهمية كبيرة (ربما المقصود: لهجة)، وعلى هذا فالجمع يمكن التعبير عنه بتغيير النغمة، فالكلمة الدالة على حصان هى نفسها الكلمة الدالة على أحصنة مع تغيير النغمة (حصان = *Tsāl* ، أحصنة = *Tsāi* ، زعيم = *āgwām* وزعماء = *āgwām*)

وعلى أي حال، فإن أكثر الطرق شيوعاً لإشارة للجمع هو تغيير قوام (المقاطع الأولى) الكلمات. مثال: منزل = *nyuo* ، منازل = *kanyo* ، كلب = *obu* ، كلاب = *kabu* ، بقرة = *nyak* ، أبقر = *inyak*.

مفردات الكتاب

1. Head	epio	epio	١ رأس
2. Hair	pio pio	pio pio	٢ شعر
3. Eye	eli	eli	٣ عين
Two eyes	lili feang	lili feang	عينان
4. Ear	fufwo	FuFwo	٤ أذن
Two ears	fufwo feang	FuFwo feang	أذنان
5. Nose	zuai	zuai	٥ أنف
6. One tooth	anyung anyung	anjung anjung	٦ ضرس واحد
Five teeth	anyung ofwon	anjung ofwon	خمسة ضروس
7. Tongue	elyam	efam	٧ لسان
8. Neck	fuwo	fuwo	٨ رقبة
9. Breast (woman's)	abān (pl. = buban)	aban	٩ ثدى (للمرأة)
10. Heart	lio	lio	١٠ قلب
11. Belly	kāfā (or tsuo)	kafa (or tsuo)	١١ بطن
12. Back	zama	zama	١٢ ظهر
13. Arm	bwak	bwak	١٣ ذراع
14. Hand	taim bwak	taim bwak	١٤ يد
Two hands	taim bwar	taim feang	يدان
15. Finger	gasong	gasong	١٥ إصبع
Five fingers	gasong tsuen	gasong tsuen	خمسة أصابع
16. Finger nail	gafwo	gafwo	١٦ ظفر الإصبع
17. Leg	tak	tak	١٧ ساق
18. Knee	okhwut	oxwut	١٨ كعب
19. Foot	ataitak	ataitak	١٩ قدم
Two feet	titak afeang	titak afeang	قدمان
20. Man (person)	etubishi	etubifi	٢٠ إنسان (شخص)
Ten people	enubishi suak (or eni sak)	enubifi suak (or eni sak)	عشرة من الناس
21. Man (not woman)	atiok	atiok	٢١ رجل (ليس بامرأة)
Two men	atuor afeang	atuor afeang	رجلان

22. Woman	abiyuk (or eshi)	abijuk (or efi)	امراة	٢٢
Two women	anyurafeang	anjur afean	امراتان	
23. Child (male)	bangwon	bangwon	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	atio (pl. = yatio)	atio (pl. = jatio)	أب	٢٤
25. Mother	ayang (pl. = yayang)	ajan (pl. = jajan)	أم	٢٥
26. Slave	okhwo (pl. = yakhwo)	oxwo (pl. = jaxwo)	خادم	٢٦
27. Chief	agwam (pl. = yagwam)	agwam (pl. = jagwam)	زعيم	٢٧
28. Friend	tába	tába	صديق	٢٨
29. Smith	ofu (pl. = yafu)	ofu (pl. = jafu)	حداد	٢٩
30. Doctor	obok	obok	طبيب	٣٠
31. One finger	gasong zhung	gasong zun	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	gasong tseang	gasong tsean	اصبعان	٣٢
33. Three fingers	gasong sat	gasong sait	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	gasong nyai	gasong njai	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	gasong fwon	gasong fwon	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	gasong atar	gasong atar	سنة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	gasong natat	gasong natat	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	gasong ninai	gasong ninai	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	gasong kubnyung	gasong kubnjung	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	gasong suak (or saik)	gasong saik	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	gasong sak mong gwoingyung	gasong saik mong gwainjung	أحد عشر إصبعاً	٤١
42. Twelve fingers	gasong sak mong gwofeang	gasong saik mong fean	اثنا عشر إصبعاً	٤٢
Thirteen fingers	gasong sak mong gwo tat	gasong saik mong tat	ثلاثة عشر إصبعاً	
43. Twenty fingers	gasong song feang	gasong song fean	عشرون إصبع	٤٣
44. A hundred fingers	gasong chi	gasong tji	مائة إصبع	٤٤
45. Two hundred fingers	gasong chi feang	gasong tji fean	مائتا إصبع	٤٥
46. Four hundred fingers	gasong chi nyai	gasong tji njai	أربعمائة إصبع	٤٦
47. Sun	mam	mam	شمس	٤٧
God	Gwaza	gwaza	إله	
Sky	choadza	tjoadza	سما	

48. Moon	zuat	zuat	قمر	٤٨
Full moon	asainzuat	asainzuat	قمر كامل	
New moon	zuasai	zuasai	قمر جديد	
49. Day	mam	mam	يوم	٤٩
Night	tietuk	tietuk	ليل	
Morning	chochon	tʃotʃon	الصباح	
50. Rain	za	za	مطر	٥٠
51. Water	sokhwot	sokhwot	ماء	٥١
52. Blood	esuok	esuok	دم	٥٢
53. Fat	kiche	kitʃe	دهن	٥٣
54. Salt	imfak	imfak	ملح	٥٤
55. Stone	kafang	kafang (pl. = imfak)	حجر	٥٥
Iron	cham	tʃam	حديد	
56. Hill	ugut (or chok)	ugut (or tʃok)	تل	٥٦
57. River	evwi	evwi	نهر	٥٧
Stream	chen	tʃen	مجرى مائي	
58. Road	vak (or telien)	vak (or telien)	طريق	٥٨
59. House	nyô	njô	بيت	٥٩
Two houses	kanyô feang	kanjô feang	بيتان	
Many houses	kanyô shi epa	kanjô shi epa	عدة بيوت	
All the houses	kanyô ogbom (or ogbom okanyo)	kanjô ogbom (or ogbom okanjo)	كل البيوت	
60. Roof	taravwo (or ateem)	taravwo (or ateem)	سطح	٦٠
61. Door	zanwai (or nangyo)	zanuwai (or nanjo)	باب	٦١
62. Mat	akpang	akpan	حصيرة	٦٢
63. Basket	acheang	atʃeang	سلة	٦٣
64. Drum	bin	bin	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	alen	alen	إناء	٦٥
66. Knife	obai	obāi	سكينة	٦٦
67. Spear	jong	dʒon	رمح	٦٧
68. Bow	etá	etá	قوس	٦٨

69. Arrow	<u>khiet</u>	xiet	سهم	٦٩
Five arrows	<u>khien</u> fwon	xien fwon	خمسة أسهم	
70. Gun	bindaga	bindaga	بندقية	٧٠
71. War	jong	dʒɔŋ	حرب	٧١
72. Meat (animal)	nam	nam	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	zhwom	ʒwom	فيل	٧٣
74. Buffalo	zat	zat	جاموس	٧٤
75. Leopard	tyo	tjo	نمر	٧٥
76. Monkey	okho	oxo	قرد	٧٦
77. Pig	za	za	خنزير	٧٧
78. Goat	juen (or jon)	dʒuen (or dʒɔn)	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	ogbu (or obu)	ɔgbu (or ɔbu)	كلب	٧٩
80. Bird	aman	aman	طير	٨٠
81. Feather	chat aman	tʃat aman	ريش	٨١
82. Fowl	miuan (or yuan)	yuan—y = semi-vowel as in Fr. puis	دجاجة	٨٢
			بيض	٨٣
83. Eggs	chi	tʃi	بيضة واحدة	٨٤
84. One egg	echi miuan	etʃi miuan	ثعبان	٨٥
85. Snake	juwak	dʒuak	ضفدع	٨٦
86. Frog	umbwat	umbwat	كنعوت	٨٧
87. Spider	taneang	taneang	ذبابه	٨٨
88. Fly	chunchun	tʃuntʃun	نحلة	٨٩
89. Bee	shwai	ʃwei	عسل نحل	
Honey	tong	toŋ	شجرة	٩٠
90. Tree	okwon	okwon	عشر أشجار	
Ten trees	kakwon saik	kakwon sa:k	ورقة نبات	٩١
91. Leaf	ochucho (or ikikyo)	otʃutʃo (or ikikjo)	موز	٩٢
92. Banana	ayamba	ajamba	نبات الذرة	٩٣
93. Maize	sūwa Kpat (Okpat = the Hausa people)	suwa kpat	ذرة غينيا	
Guinea-corn	sūwāt	suwat	فول سوداني	٩٤
95. Ground nut	shuwi (or shwi)	ʃuwi (or ʃwi)	زيت	٩٥
95. Oil	khiau	xiau		

96. The tall woman	eshi eza	efi eza	المرأة الطويلة	٩٦
The tall woman	eshir eza	efir eza	النساء الطويلات	
97. Large dog	gwandangobu	gwandang	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	bachinchor obu	batjintfor	كلب صغير	٩٨
99. The dog bites	obu kan yuai	obu kan ja	الكلب يعض	٩٩
100. The dog bites me	obu kam mabnung	obu kam na	الكلب يعضني	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	obu kam mabnung lio	obu kam na	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
102. I flog the dog	nan chore bu	nan tforebu	جلدت الكلب	١٠٢
Another said	in chor obu	in tfor obu	بالسوط	
103. The dog which I have flogged	obu ka nang chat	obu ka nang	الكلب الذي جلدته	١٠٣
104. I see him	} in di gu	in di gu	بالسوط	
I see her			أنا أراه	١٠٤
He sees us	a lin zit	a lin zit	أنا أراها	
He sees you	sing. = a lian; pl. = a li nyin	sing. = a lian; pl. = a li njin	هو يرانا	
We see you (pl.)	zu li nyin	zu li njin	هو يراك	
We see them	zu li ba	zu li ba	نحن نراك	
105. Beautiful bird	aman kayeresham	aman kajereja	نحن نراهم	
106. Slave	okhwo	oxwo	طير جميل	١٠٥
My slave	okhwo-nu	oxwonu	خادم	١٠٦
Thy slave	okhwan	oxwan	خادمي	
Our slaves	okhwonzit	oxwonzit	خادمهم	
107. The Chief's slave	okhwo gwam	oxwo gwam	خادمنا	
His slave	okhwongo	oxwongo	خادم الزعيم	١٠٧
108. We see the slave	zu li okhwo	zu lu oxwo	خادمه	
109. We call the slave	zi ye okhwo	zi je oxwo	نحن نرى الخادم	١٠٨
110. The slave is coming	okhwo cho bai	oxwo tfo bai	نحن ننادي الخادم	١٠٩
			الخادم آت	١١٠

111. He came yesterday	a bai lio	a bəi lio	هو أتى أمس	١١١
He is coming today	acho bai ofun	a tʃə bai ɔfun	هو سيأتي اليوم	
He will come tomorrow	obai chochan	ɔ bəi tʃɔtʃan	هو سوف يأتي غداً	
112. The slaves go away	yakhwo bai nat	jaxwo bəi nat	الخدام ذهب بعيداً	١١٢
113. Who is your Chief?	yayere agwaman?	ɟajere əgwaman	من زعيمك؟	١١٣
114. The two villages are making war on each other	akayan afaiyan okwan ɟon bə aɟiang	akajan afaijan okwan dʒon bə adʒiang	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises	mam simbau	mam simbəu	الشمس تشرق	١١٥
The sun has risen	mam gwut	mam gwut	الشمس أشرقت	
The sun sets	mam kwe	mam kwe	الشمس تغرب	
116. The man is eating	etubishi (sin yi yak ya yak)	etubifi (sin iɾjak ja jak)	الرجل يأكل	١١٦
117. The man is drinking	etubishi ya tiak	etubifi ja tiak	الرجل يشرب	١١٧
118. The man is asleep	etubishi kəinde	etubifi kəinde	الرجل ينام	١١٨
119. I break the stick	in fwe shanje	in fwe fandʒe	أنا كسرت العصي	١١٩
This stick is broken	shanje fwe	fandʒe fwe	هذه العصي كسرت	
This stick cannot be broken	shan lak fwe	ʃan lak fwe	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
Break this stick for me	fwen siɟini shanje	fwen sidʒini fandʒe	اكسر العصي لأجلي	
120. I have built a house	inok inyo	inok inʒo	بنيت بيتاً	١٢٠
121. My people have built their houses yonder	anenung via nok ali ejo (or anenung via nok nyu ejo) (ali = compound; nyô = hut)	anenun via nok al edʒo (or anenun via nok nju ejo)	أهلي بنوا بيوتهم هناك	١٢١
122. What do you do every day?	zan tam khwana nang anyo kozatuk	zan tam xwana nan anjo kozatuk	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
I work on my farm	in ka:b ma binnung	in ka:b ma binnun	أنا أعمل بمزرعتي	
123. I am going away	nāt	na:t	أنا ذاهب	١٢٣
I am hoeing	in kab	in ka:b	أنا أعزق الأرض	
I am going away to hoe	nā kāb	na: ka:b	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going to my farm	nā mbinnung	na: mbinnun	أنا ذاهب إلى مزرعتي	

124. The woman comes	ebiyo so bai	ebiyo so bae	المرأة تأتي	١٢٤
She comes	echobai	etjobai	هي تأتي	
The woman laughs	ebiyo o mai	ebiyo o mai	المرأة تضحك	
The woman weeps	ebiyo wu tuai	ebiyo wu tuai	المرأة تبكي	
125. I ask the woman	in di babiyuk	in di babijuk		
126. Why do you	yukhwa a mai	juxwa a mai	أنا أسأل المرأة	١٢٥
laugh ?			لماذا تضحك ؟	١٢٦
127. Why do you cry ?	yukhwa tuai	juxwa tuai	لماذا تبكي ؟	١٢٧
128. My child is dead	gwonung fwu	gwonung fwu	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	okhwu ba	oxwu ba	إنه ليس ميتا	١٢٩
130. Are you ill ?	a yem okhuwa (or afor nyin nyan ba)	ajem oxuwa (or afor njin njan ba)	هل أنت مريض ؟	١٣٠
131. My children are ill	mannung gna for nyin nyan ba	mannung gna for yin njan ba	أطفالي مرضى	١٣١
132. Her child is better	gwongu ka fok nyinn- yang	gwongu ka fok njin njan	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	i	i:	نعم	١٣٣
No	ee	ee	لا	
134. A fine knife	abai yeresham	abai jeresam	سكينه جيدة	١٣٤
Give me the knife	mwag nung a baika (or nang no abai)	mwagnung a baika (or nan no abai)	أعطني السكينه	
I give you the knife	ing nwaga abaika (or injong abai)	in mwaga abaika (or indzon abai)	أنا أعطيت السكينه	
135. I am a European	ingere teo bature (or in get bature)	ingere teo bature (or in get bature)	أنا أوروبى	١٣٥
You are a black man	wan yere dunjun etu- bishi (or nungwa junjun)	wan jere dundzun etu- bifi (or nungwa dzundzun)	أنت رجل أسود	
You are a Katab naming tribe	wa yere teo Tyap	wa jerē teo tyap	أنت من قبيلة اسمها Katab	
136. Name	aliōt	aliot	اسم	١٣٦
My name	aliornung	aliornung	اسمى	
Your name	alioran	alioran	اسمك	
What is your name ?	aye anyan	aje anjan	ما اسمك ؟	
137. There is water in the gourd	sokhwot shi ma kurum	sokxwt fi ma	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
The knife is on the stone	obai she chaz zwa opan	obai se tfaz zw	السكينه توجد على الحجر	

The fire is under the pot	long she atar alen	long fe atar a	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	taravo chadza onyo	taravo tjadza	السطح فوق الكوخ	
138. You are good	wa yeresham	wa jerefam	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	atuni a li bebio	atuni a li bebio	هذا الرجل سيئ	
139. The paper is white	takarda hu sai	takarda hu sai	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	kianghune hu shishi	kianghune hu shishi	هذا الشيء أسود	
This thing is red	kianghune hu shishong	kianghune hu shishong	هذا الشيء أحمر	
140. This stone is heavy	afang kani ki shan piep	afang kani ki shan piep	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	afang kani ki shan piep ba	afang kani ki shan piep ba	هذا الحجر ليس ثقیلاً	
141. I write	anyo rubutu	anjo rubutu	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	in mwarān takarda	in mwarān takarda	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	nar ma takarda chin wak	nar ma takarda chin wak	احمل الخطاب إلى المدينة	
142. Go away	nat	nat	اذهب بعيداً	١٤٢
Come here	bai	bai	أتى إلى هنا	
143. Where is your house ?	elianka sheje	elianka sedje	أين بيتك ؟	١٤٣
144. My house is here	elinung shi eji	elinung shi edji	ببتي هنا	١٤٤
My house is there	elinung shi ejau	elinung shi edjau	ببتي هناك	
145. What have you to sell ?	yikhwanyu su liai	jixwanju su liai	ماذا تبتاع ؟	١٤٥
146. I want to buy fish	in chat in san fan	in tjat in san fan	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
147. The fish which you bought is bad	afan kanang a san lio ka yet ba	afan kanang a san lio ka jet ba	السمك الذى اشتريته سيئ	١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant ?	za tubishi gwo buzhomje ?	za tubifi gwo zwomdye	أين الرجل الذى قتل الفيل ؟	١٤٨
He has killed many elephants	abwai zhwom melidit	abwei zwom melidit	هو قتل كثيراً من الأفيال	
How many elephants were killed yesterday	zhwom nine jija a sha lio	zwom nine dya lio	كم عدد الأفيال التى قتلت أمس ؟	

149. Untie it	biyukgu	bijukgu	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	lap eyu yanka	lap sjujanka	اربط هذا الحبل	
Make the boy un-	tie bangwon ka biyuk	tie bangwon ka bijuk	فك الصبي	
tie the goat	jon	dzon	الماعز	
150. My brothers and	nung banga nanyur-	nun banga nanjur-	أنا وإخوتي ذاهبون	١٥٠
I, we are going	nung zinat zirany-	nun zinat ziran-	ولا أحد آخر	
but no one else	inzit	jinzit	إخوتي، دعونا نذهب	
Brothers, let us	nanyurnung bai zinat	nanjurnun bai zinat	ونكلم الزعيم	
go and tell the	zi his ma gwam	zi his ma gwam	هذه الشجرة أكبر	١٥١
Chief			من تلك	
151. This tree is bigger	akwon kane ka nare	akwon kane ka nare		
than that	si kane mishi	si kane mifi		
	(nare = exceed : mishi = size)			

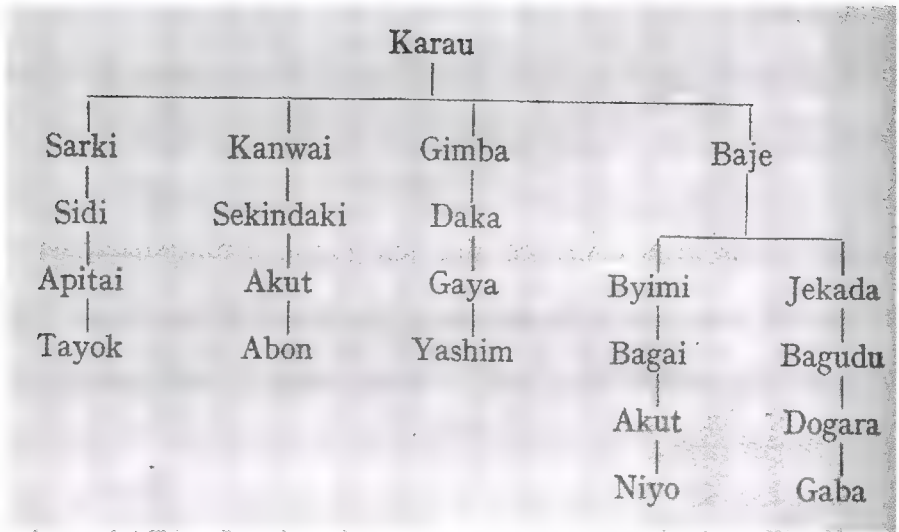
الكاشيشيرى

الكاشيشيرى الذين يسمون أنفسهم الأتيشيراك، أو الأتيفيراك، والمعروفون لدى الكاتاب بالتيشات، هم قبيلة غير مهمة، يبلغ تعدادها ٦٢٠ نفساً، منهم ٤٧٠ يقيمون فى منطقة شاواى فى ولاية زاريا، و ١٥٠ فى منطقة الكاتاب. وهم يقولون إنهم كانوا فى فترة من الفترات أكثر عدداً بكثير، وإنهم كانوا يشغلون نسبة كبيرة من البلاد التى يشغلها الآن الكاتاب، لكنهم خرجوا فى بلادهم هذه بسبب الانفجارات البركانية التى حدثت منذ حوالى ١٥٠ سنة. وهذا احتمال وارد، نظراً لوجود فوهات بركانية كثيرة فى المنطقة.

وليس لديهم تنظيم قبلى، فأولئك القاطنون فى منطقة شاواى يكونون زمامات قروية يحكمهم زعيم شاواى، وأولئك القاطنون فى منطقة الكاتاب يحكمهم الكاتوكا، وكلاهما من رؤساء المناطق التابعين لأمير زاريا. وفيما مضى اعترفوا بسلطة زعماء كاجورو الذين كان زعيم كاشيشيرى يتسلم منهم السيف المقدس الذى - فيما قبل أيام الفولانى - كان رمزاً (شعاراً) لهذا المنصب.

لقد قضيت يومين بين الكاشيشيرى، وكانت مباحثى فى هذه الاثناء غير موجهة إلا إلى التأكد من طبيعة التنظيم الاجتماعى. فهذه القبيلة - إن جاز لنا أن نسميها قبيلة - تتكون من أربع مجموعات اجتماعية (١) النى - تابين (٢) النى - شوبيام (٣) النى - تيت *Ne-tiet* (٤) ليننجوا - تياب

وأفراد كل مجموعة من المجموعات الأنف ذكرها يعتقدون أنهم أقرباء قرابة دم (عصب) ويبدو أنهم قاردين على تتبع سلسلة أنسابهم لتصل إلى جد أعلى مشترك، ويمكن اعتبار الواحدة من هذه المجموعات عائلة أكثر من اعتبارها عشيرة، فشجرة نسب النى - تابين، كالتالى:

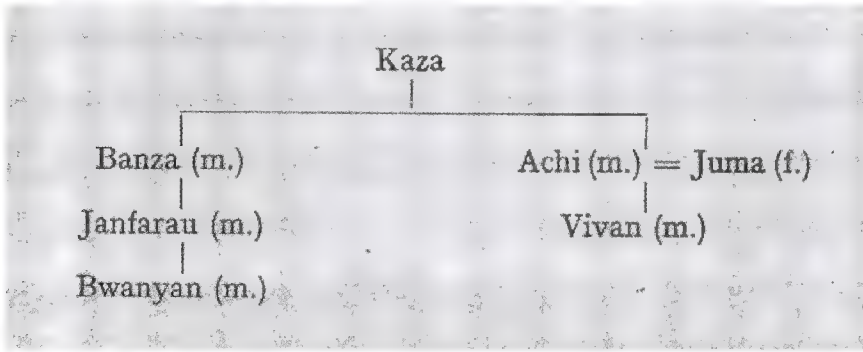


وتكوّن كل عائلة - لأغراض الزواج - وحدة من وحدات الزواج الخارجى، بمعنى أنه ليس من أحد من التابيين يتزوج امرأة من التابيين، لكن الرجل من التابيين يمكنه أن يتزوج امرأة من أى عائلة أخرى. وليس هناك طواطم أسرية، لكنهم جميعاً يحترمون (يوقّرون) التمساح والنمر، وليس لديهم تجمعات - كما هو عند الكاتاب - تسمح بالتعاقد على زواج إضافى من امرأة هاربة من زوجها. فمن المحرم (طابو) على أى رجل من الكاشيشيرى أن يهرب مع زوجة أى كاشيشيرى آخر. وعلى أى حال، فالزواج الفرعى يمكن أن يتم مع زوجات من القبائل المجاورة.

وهذه العائلة ليست متمركزة، وإنما يعيش أفرادها معاً مختلفين فى زمام قروى واحد. والزعيم المدنى للكاشيشيرى فى منطقة الكاتوكا ينتمى إلى عائلة التابيين، ومساعدته (الماديكى) من عائلة الكلوبيام. ولكل عائلة لها الماجاجى الإينووم الخاص بها، لكن يوجد لكل الجماعات (المجتمع ككل) كاهن واحد لرعاية الأوبواى، وجالب مطر واحد، الأول منهم من التابيين، والثانى من التيات *Tiat*. ويُعرف جالب المطر باسم الأتون يفوو *Yevwo* وهو يقيم طقوسه على قمة تل. وهو يقيم أيضاً طقوساً لإبعاد الآفات الزراعية بنثر حبات الذرة الرفيعة (الدخن) فى المزارع.

وبصرف النظر عن تحريم خطف النساء من داخل العشيرة نفسها، فإن قوانين الزواج عند الكاشيشيرى تشبه شبيهاً وثيقاً قوانين الزواج عند الكاتاب. وعلى أى حال، فكل طفل من الكاشيشيرى، لابد من افتدائه من أسرة أمه، بدفع مبالغ مالية على مراحل؛ خمسة سنوات للطفل الأول، وأربعة للثانى، وثلاثة للثالث...وهكذا.

وتورث أرامل الأب والجدة، وفيما يلى مثال حصلنا عليه لزواج الجدة



عند موت آشى *Achi* نجد أن بوانيان ورث جوما أى ورث أرملة أخى جده. كان بوانيان وقتها مجرد شاب، بينما كانت جوما قد تجاوزت السن الذى يمكن أن تتجب فيه، لكن بوانيان كان يُداوم على النوم بانتظام مع جوما ويؤدى كل واجباته الزوجية، فعلى سبيل المثال، إذا مات أى فرد معمر من أسرة جوما، كان على بوانيان أن يُرسل عنزاً لكبير أسرة جوما، ليُضحى بها. ومصطلحات القرابة التى كانت تُستخدم قبل الزواج هى نفسها التى تُستخدم بعده. فعلى سبيل المثال نجد أن جانفاراو، يواصل مخاطبة جوما بقوله "يا أمى" فهو لا يقوم بدور الحمى *Father in law* بالنسبة لجوما. وكذلك بوانيان فقد استمر فى مخاطبة فيفان بقوله "يا أبى". لكن إذا أنجبت جوما طفلاً من بوانيان، فلا بد أن يعامله جانفاراو باعتباره حفيداً لا أماً.

ويتحدث الكاشيشيرى اللغة نفسها التى يتحدث بها الكاتاب.

الكاشيشيرى (ولاية زاريا) (لهجة من لهجات الكاتاب)

1. Head	epio	epio	١	رأس
2. Hair	epio	epio	٢	شعر
3. Eye	eli	eli	٣	عين
Two eyes	lili	lili feã		عينان
4. Ear	fufwo	FuFwo	٤	أذن
Two ears	fufwo feang	feang		أذنان
5. Nose	zuai	zuai	٥	أنف
6. One tooth	enyung enyung	enjun enjun	٦	ضرس واحد
Five teeth	yungyung ofwon	junjun ofwon		خمسة ضروس
7. Tongue	elyam	efam	٧	لسان
8. Neck	fuwo	fuwo	٨	رقبة
9. Breast (woman's)	abibein	abibein	٩	ثدى (للمرأة)
10. Heart	alio	alio	١٠	قلب
11. Belly	vam	vam	١١	بطن
12. Back	azame	azame	١٢	ظهر
13. Arm	bwak	bwak	١٣	ذراع
14. Hand	atein bwak	atein bwak	١٤	يد
Two hands	atein bwak afeang	atein bwak afeang		يدان
15. Finger	gasuong	gasuong	١٥	إصبع
Five fingers	gasuong suon	gasuong suon		خمسة أصابع
16. Finger nail	gafwo	gafwo	١٦	ظفر الإصبع
17. Leg	tak	ta:k	١٧	ساق

الكاجورو

الكاجورو قبيلة يبلغ تعدادها حوالى ٩,٦٠٠ نفس، تقيم فى ولاية الهضبة إلى الجنوب الغربى من الكاتاب، على بعد ستة أميال أو سبعة من جيما Jemaa. هناك

قبيلة تعرف باسم كاجورو، في الغرب الأفريقي الفرنسي، وأخرى تعرف أيضا باسم كاجورو في الشرق الأفريقي البريطاني. وقبيلة الكاجورو التي نحن بصددتها، قبيلة مستقلة يحكمها زعيم مركزي، واستقلالها أمر مسلم به على أساس أن هذه القبيلة لم تكن أبدا خاضعة لأمر الفولاني في جيما. وهناك ما يشير - على أي حال - إلى أن هؤلاء الأمراء، كان لهم في وقت من الأوقات نفوذ يؤهلهم للتدخل في الشؤون الداخلية للقبيلة امتد لدرجة تسميتهم للزعيم القبلي. حقيقة إنه لمن المحتمل أن وجود سلطة مركز راجع إلى هذا التأثير الأجنبي. بل ويظهر أكثر من هذا أنه قبل تدمير الفولاني لسلطة الكاجورو (ولاية زاريا)، كان الكاجورو (خارج ولاية زاريا) تابعين لهم (للكاجورو).

ويقول الكاجورو إنهم هاجروا إلى مقارهم الحالية من ناحية نيمبيا بالقرب من جيما، لكنه من الواضح أنهم من الناحية اللغوية والثقافية ينتمون للمجموعة القبلية نفسها التي تنتمي إليها الكاتاب والموروا الذين يتزاوجون معهم. ولباسهم كلباس الكاتاب، ويعيشون عادة في بيوت كبيتهم. والجدير بالملاحظة أن البيوت في بعض قرى الكاجورو - مدورة، وهي فيما يقال الأكثر قِدَمًا. وعلى هذا فيبدو من المحتمل أنه حدث انصهار بين الكاجورو، والكاتاب والموروا، في أزمنة حديثة نسبيًا. وقد حدث أيضًا انصهار لكن بدرجة أقل مع قبائل أخرى مجاورة هي الكاجي والجابا والكاجوما وبعض فروع الإيكولو.

والنظام الاجتماعي السائد في هذه القبائل ذو بنية موحدة ذات بعدين، بمعنى أن القبيلة منظمة لتحقيق هدفين: (أ) الزواج من فتيات لم يسبق لهم الزواج. (ب) الزواج من امرأة متزوجة هاربة من زوجها، وإن كانت القاعدة العامة هي أن الوحدات المركبة *Component units* في المجموعة المحلية لا يهرب أحدهم مع زوجة الآخر، لكن وحدات معينة من المجموعة المحلية إما أن يتزوج الواحد منهم من فروع معينة في مجموعة محلية أخرى، وأو أن يسرق زوجات من فروع معينة من مجموعة محلية أخرى، لكن قلما يجتمع الزواج والخطف من هذه

المجموعة المحلية الأخرى. هذا بمعنى أن أفراد الوحدة (A) فى زمام القرية (X) قد يتزوج الواحد منهم من ابنة واحد من الوحدة (A) و (B) و (C) من القرية (Y)، ولكنه لا يهرب مع زوجة من زوجات هذه الوحدات، وإنما قد يهربون (يخطفون) مع زوجات أفراد من الوحدات (D) و (E) و (F) من القرية (Y) ولا يتزوجون، أبناء من بناتها (أى من بنات القرية) (Y).

وفى بعض المناسبات، نجد أن إحدى وحدات مدينة من المدن قد يتزوج من بنات وحدة فى بعض القرى الأخرى وتسرق زوجاتهم فى الوقت نفسه، لكن هذا حالة استثنائية تماماً وغير متفقة مع ما هو مناسب، وفى حالات معينة نجد أن وحدة من وحدات إحدى المجموعات المحلية لا تتزوج من بنات وحدة معينة من مجموعة محلية أخرى ولا تسرق زوجاتها، على أساس بعض العلاقات المفترضة. وهذا يصل بنا إلى النقطة التالية وهى أن كل وحدة من وحدات المجموعة المحلية إنما هى وحدة من وحدات الزواج الخارجى (من خارج الوحدة) كما أن كل هذا العدد من الوحدات قد يشكل فرعاً واحداً من فروع الزواج الخارجى داخل المجموعة المحلية. وكقاعدة عامة فإن مجموعة الزواج الخارجى فى إحدى المدن لها سياسة موحدة فيما يتعلّق بالتزاوج مع مجموعة أخرى من مجموعات الزواج الخارجى فى مدينة أخرى بمعنى الزواج من بناتهم أو خطف زوجاتهم. لكن القاعدة ليست ثابتة، لأنه يحدث فى مناسبات أن وحدة فى مجموعة من مجموعات الزواج الخارجى فى إحدى المدن، تسرق زوجات وحدة من وحدات الزواج الخارجى فى مدينة أخرى، بينما وحدة أخرى من مجموعة الزواج الخارجى نفسها، تتزوج من بنات الوحدة فى مجموعة الزواج الخارجى فى مدينة أخرى. ولنضرب أمثلة قليلة. مدينة فادان كاجورو، تتكون من ثمانى وحدات اجتماعية أو ثمانية أحياء هى: ١. أجوام (٢٢٠ نفساً) ٢. لاوات (١٨٢ نفساً) ٣. كاداو (٢٠٠ نفساً) ٤. منجبور (٢٥٣ نفساً) ٥. منجواب (٩١ نفساً) ٦. أكومات (٤٢ نفساً) ٧. باجوار (٤٥ نفساً) ٨. كاشان (١٢٠ نفساً). وكل حى من هذه الأحياء يتزوج خارجياً،

وينتسب انتساباً أبوياً. وإذا استقر غريب داخل الحى فإنه وبنيه لا يخضعون لقاعدة الزواج الخارجى. وإذا غادر أحد الحى واستقر فى الغابة، ظلّ خاضعاً لقاعدة الزواج الخارجى. والأحياء (١)، (٢) و(٣) تكون مجموعة زواج خارجى واحدة، على أساس أنها ترجع لأصل واحد. وهذه الأحياء قد تثير قضية عامة - عند الضرورة - ضد الأحياء الأخرى، وهى "أى الأحياء (١) و(٢) و(٣) " التى تتولى الزعامة المدنية. والأحياء (٤)، (٥)، (٦)، (٧)، و(٨) لا تكون مجموعة زواج خارجى واحدة، فأى حى منها قد يتزوج من أى حى آخر من هذه الأحياء باستثناء أن الحى رقم (٥) و (٦) لا يتزاوجان على أساس أن لهما جدًا أعلى واحدًا، وليس الأمر كذلك بالنسبة للحيين (٦) و(٨). والأحياء (٤)، (٥)، (٦)، (٧) و (٨) قد تثير قضية عامة ضد الأحياء (١)، (٢)، و (٣) التى تكون فيها الزعامة الدينية. والأفراد المهمون فى الأحياء (١)، (٢) و (٣) قد يرتدون العباءات، لكن ارتداءها محرّم (طابو) على الأحياء (٤)، (٥)، (٦)، (٧) و (٨)، ولايسمح لأى واحد أن يرتدى عباءة بحضور الطقوس الدينية. وعلى هذا فسوف نرى أنه يوجد فى فادان كاجورو شيئاً من طبيعة النظام الثنائى (المزدوج)، بمعنى أن مجموعتين تتزاوجان معاً؛ مجموعة ملكية وأخرى كهنوتية، مع احتمال وجود عداوات كامنة بينهما.

وتضم مدينة كوكوم الأحياء التالية:

(أ) ١. كوتوك (٢٢٤ نفساً) ٢. كاسايا (٢٣٦ نفساً) ٣. زوبونج (١٣٢ نفساً)

٤. كوبواى (٨٠ نفساً) ٥. كوندواك (٢٥٠ نفساً) ٦. جوايت (٩٠ نفساً)

(ب) ٧. سوكولاك (٢٥٠ نفساً)

(ت) ٨. باجوات (١٠٠ نفساً).

والأحياء من (١) إلى (٦) تكون وحدة من وحدات الزواج الخارجى، والوحدتان (٧) و(٨) تكون كل منهما وحدة من وحدات الزواج الخارجى. وعلى هذا فأفراد الكوتوك لا يتزوجون من الكاسايا لكن الواحد منهم قد يتزوج من

السوكولاك. ولا أحد من الكوكوم يسرق زوجة أى واحد من الكوكوم. وأفراد الأحياء الستة الأولى قد يتزوج الواحد منهم ابنة واحد من الأجوام أو اللوات أو الكاداو، فى فادان كاجورو. وقد يسرق زوجة واحد من الأحياء الأخرى فى فادان كاجورو، والعكس بالعكس، فأفراد السوكولاك والباجات، يسرقون زوجات من أفراد الأجوام واللوات والكاداو فى فادان كاجورو، ويتزوجون من بنات أفراد أسر الأحياء الأخرى فى فادان كاجورو. لكن هناك تقارير تفيد وجود استثناء واحد، فالباجات لا يتزوجون من بنات حى كاشان فى فادان كاجورو ولا يسرقون منه الزوجات.

وتتكوّن مدينة كباك من الأحياء التالية:

(أ) ١. شوت (٢١٠ نفساً) ٢. ميشن (١٦٨ نفساً) ٣. كوشوك (٢٠٥ أنفس)

٤. باداماي (١٨٦ نفساً)

(ب) ٥. أتسون (٦٧ نفساً)

(ت) ٦. بين *Pien* (١٧٧ نفساً).

والأحياء من (١) إلى (٤) يكونون وحدة واحدة (أو مجموعة) من وحدات الزواج الخارجى. والحي (٥) يكون أيضاً وحدة من وحدات الزواج الخارجى، كذلك الحي (٦). والأحياء من (١) إلى (٤) تسرق زوجات أحياء الأجوام والأوات والكاداو فى فادان كاجورو، وتتزوج بنات أفراد من أحياء أخرى من (فادان كاجورو). لكن هناك استثناءان وهو أن حى البين *Pien* فى كباك لا يسرق من حى منجيو فى فادان كاجورو، إذ يعتبرونهم أقرباء لهم قرابة عصب، ويشربون البيرة معاً. ويقال إن حى منجيو يتزوج من بنات حى أتسون ويسرق زوجات من هذا الحى نفسه. ولم أستطع التحقق من هذا لكن يظهر أنها حالة استثنائية، بل ويقال إنها عادة وردت لهم مؤخراً. إن حدث مثل هذا فى الأيام الماضية فلا بُدَّ أنه أدى إلى اقتتال بين المجموعتين.

وقد يبدو أنه لا أحد يتقدم طالباً يد المرأة إلا بعد أن يكون قد اختطفها (أو هرب معها). فاختطاف المرأة أو الهرب معها هو الخطوة الأولى ثم يجرى تعويض الوالدين بعد ذلك. ويقال إنه فيما مضى إذا هربت امرأة حبلى، كان الزوج (الثانوى) أى الهاربة إليه يرفض إعادة الطفل إلى والده (الزوج الأول). وتتكون مدينة أجبان من أربعة أحياء هى :

(أ) ١. كاموان (٤٢٤ نفساً) ٢. كوتانج (٣٢١ نفساً)

(ب) ٣. كاجونج (٣٠٠ نفساً)

(ت) ٤. منجوب (١٥٠ نفساً)

والحيان ١ و ٢ يكونان مجموعة واحدة من مجموعات الزواج الخارجى والحي ٣ هو فى حد ذاته وحدة زواج خارجى، وكذلك الحي ٤. والحيان ١ و ٢ يسرقان الزوجات من أحياء أجوام، ولوات، وكاداو من فادان كاجورو، ويتزوجون من بنات أحياء فادان كاجورو الأخرى. والحيان ٣ و ٤ يقومان بالعملية العكسية. وعلى أى حال، فهناك استثناءان. فحى كاجونج وحى أجبان لا يسرق أفرادهم زوجات حى منجيو فى فادان كاجورو، ولا يتزوجون من بناتهم. فهم يشربون البيرة معاً فى الولائم والاحتفالات، ويعتبرون أنفسهم أقارب، وكلاهما يحمل الاسم نفسه، ولهما - فيما يظهر الشعار الحيوانى نفسه، وربما كان كل منهما مجموعة محلية فى عشيرة سابقة. وإذا كان الأمر كذلك، فطبيعة الأمور ألا يتزوج بعضهم من بنات بعض، لكن لم يكن هناك مانع من سرقة بعضهم زوجات بعض. وبين الكتاب نجد أن أحد فروع العشيرة يسرق زوجات فرع آخر من العشيرة نفسها.

وتتكون مدينة مالوجون من أربعة أحياء هى: ١. كوشوك (٤٠٠ نفس) ٢. ماشين (١٤٠ نفساً) ٣. كوام (١٢٠ نفساً) ٤. أكو (٣٠٠ نفس). والثلاثة الأوليات قيل إنها كانت تكون وحدة من وحدات الزواج الخارجى، لكننى لم أتأكد من ذلك

بنفسى. وعلى كل حال فإن كل حالات الزواج تتم مع (٤) الذى ينتمى للكاتب وليس لقبيلة الكاجورو. والأحياء من (١) إلى (٣) تسرق زوجات من أحياء؛ أجوام ولاوات وكاداو، فى فادان كاجورو، ويتزوجون من بنات أحياء فادان كاجورو الأخرى. لكن فيما يتعلق بحى أكو فى مالوجن، لا توجد قاعدة محددة كما هو الحال فى قبيلة كاجورو. وأى رجل من فادان كاجورو قد يتزوج من ابنة رجل من حى أكو فى مادوجن أو يسرق زوجته. من الأدلة التى أوردناها، سيتضح أن النظام المزدوج للزواج بين مدينتين يحمى مجموعة الزواج الخارجى من خرق قواعد القرابة (لأنك إن سرقت زوجة من المجموعة نفسها التى تتزوج فيها ابنتك، فقد تتزوج قريبة لك، محرم عليك الزواج بها على وفق القواعد العشائرية المعمول بها فى عشيرتك، وأكثر من هذا، فقد تسكن الأم والابنة فى الدار نفسها أو تكونان معا داخل أسرة واحدة باعتبارهما زوجتين خاصتين لأخوين أو ابنى عم). ثانياً، أن هذا يمنع العدوات التى قد تحدث بسبب سرقة الزوجات مع مجموعة كثير من أفرادها قد تزوجوا من بناتك.

وثمة كلمات قليلة يمكن أن نقولها عن ترتيبات الزواج. فالزواج من البنات من النوع المعروف بالزواج بالشراء، مرتبط ببعض الخدمات الزراعية بين الحين والحين يؤديها طالب يد البنت لوالديها أو المتولين أمرها. والمبلغ المدفوع لشراء البنت قليل، فهو مجرد هدايا: فأس، بيرة، لحم، وتقدم أسرة الفتاة هدية مقابلة : بقول مطبوخة. وفى وقت لاحق تُقدم هدايا أخرى؛ سمس ودجاجتان ويقول مطبوخة ردًا على الهدية السابقة التى قدمتها أسرة البنت، فإذا أصبحت الفتاة جاهزة للزواج، وضعوا على جسدها العلامات الجسمية التى ذكرتها فى تقريرى عن الكاتب، والهدية الأخيرة هى عنز وست دجاجات، وبعدها تؤخذ البنت إلى بيت الزوج حيث تُعقد وليمة. والجدير بالملاحظة أن الفتاة لا تتزوج إلا عند اقتراب شهر أكتوبر. ويتم ترتيب الزواج بالهاربة مع الزوج الراغب فى الهروب معها، لكن فى الوقت الحاضر، يُرتب الخاطف الأمر مع والدى المرأة بتقديم الهدايا لهما.

وفى الماضى جرت العادة أن يخطف زوجة واحد من مدينة أخرى ثم بعد ذلك يسعى لإرضاء والديها بتقديم الهدايا. وليس بين الكاجورو زواج البذل. وقد يساعد الخال ابن أخته فى الحصول على زوجة، لكن بين الكاجورو لا نجد للخال سلطة كبيرة. وإذا نجح الصبى فى الصيد، قدّم رأسًا وسهمًا، ليحل محل السهم الذى استهلكه عند صيد طريدته. وقد يتزوج المرء من حىّ أمّه، لكن عليه أن يتحاشى قريباتها قرابة عصب (دم). ونظام القرابة عندهم هو نفسه الذى عند الكاتاب.

الشعارات الحيوانية: فى فادان كاجورو، نجد أن الناس فى حى يربطون أنفسهم بنوع معين من الحيات. فإذا مرّت هذه الحية بباب بيت واحد من اللآوات قيل إنها نذير موت. ولا أحد من اللآوات يقتل هذه الحية، لكن أفرادًا من الأحياء المرتبطة - الأجوام والماداو، قد يقتلونها. ويُقال إن المينجيو يوقرون قط الغابة، والمانجوب. يوقرون الحرباء. فإذا قتل واحد من المانجوب حرباء، ولد أطفاله وقد غطّت القروح رعوسهم. والمانجوب فى أجبام، أيضًا، يوقرون الحرباء، ولأن المجموعتين تعتقدان أنهما أقرباء ولا يتزوج بعضهم من بعض ولا يسرق بعضهم زوجات بعض، فيظهر أنهما مجموعتان محليتان أصلهما عشيرة واحدة. ومن ناحية أخرى، فإنّ الأكمات الذين لا يتزوجون مع المنجوب، على أساس أنهما من أصل مشترك، لا يبدو أنهم يوقرون الحرباء، فكلًا من الباجوار، والكاشان، الذين يمتنعون عن الزواج بعضهم من بعض، يوقرون أنواعًا غير مؤذية من الحيات يُسمح لها بالعيش فى بيت أسرة كاهن باجوار (أو أسرة باجوار الكهنوتية). وعلى هذا، يظهر المجموعات الطوطمية - بشكل عام - لا تتطابق كمجموعات زواج خارجى، وأنّه إذا كان المجتمع فيما مضى منظمًا على أساس طوطمى، فقد انهارت الطوطمية (بعد ذلك)

ولكل حى رئيس أو "أب" هو ضابط المهرجانات وهو الكاهن الرئيسى. وإذا وُفق واحد من الأحياء فى الصيد أحضر الطريدة "للأب" ليطبخها. وبعد طبخها ينثر "الأب" بعضًا من الذرة الرفيعة عليها، ويتوسل إلى الله (جوازا) طالبًا منه أن

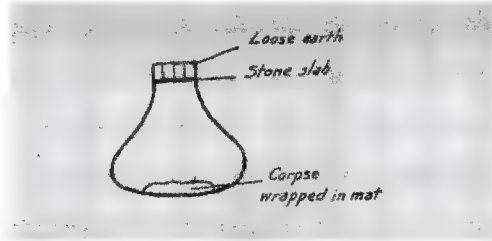
يوفق الصياد ليصطاد المزيد من الطرائد. ثم يوزع لحمها على أسرته وأسرة الصائدين. أما الرجل الذي زود الصائدين بالسهم الذي استخدمه في السهم الذي أطلقه على الطريدة، فيأخذ جلد الطريدة بعد ذبحها. وحتى في حي الزعيم المركزي، نجد أن "أب" الحي يظل محتفظاً بحقوقه القديمة، فهو ممثل الجيل الأقدم، وعلى هذا فقد يكون أصغر هذا الجيل القديم سنًا (طبعًا المقصود أن صغر سنه هنا مسألة تقاس بأعمار الجيل الأقدم)

وفي الأيام الأقدم كان كل حي يقضى في أموره دون الرجوع لأي سلطة خارجية، لأنه لم يكن للقبيلة أي تنظيم مركزي حتى امتد تأثير الكاشيشيري إليها. والهابي في كاجورو هم المصدر الأصلي الذي حصلوا منه على السيف شعاراً للزعامة. وإذا حدث أن قتل فرد من أحد الأحياء فردًا من حي آخر، سرعان ما تنشب الحرب بين الحيين. وحي منجياو هو الحي الكهنوتي (حي الكهنة) بالنسبة لفادان كاجورو. وهم أول من يباشرون زرع محاصيلهم كما أنهم هم الذين يتولون إجراء الطقوس المرتبطة بالحصاد، والمرتبطة بموسم الصيد الشتوي. وعلى أي حال، فالكاجورو، مثلهم مثل الكاتاب، من ناحية عدم استغراقهم في الأفكار الدينية، وليس لديهم دين منظم. وعلى هذا، فليس لديهم طقوس بدء (تدشين أو طقوس استهلال دخول العبادة) كذلك الطقوس الموجودة لدى جيرانهم الجابا.

وكان الكاجورو صائدي رعوس *Head-hunters*، فإذا حصل المقاتل منهم على رأس وضعها في كيسه وحملها إلى البيت ويستقبله الناس بفرحة غامرة، فيحييه أهل المدينة بالصياح والنفخ في الأبواق. ويسلم الرأس لأحد الأقارب الذي يمرر خيطاً في الشفتين، ويشرع في الرقص حاملاً إياها. ويذهب هو نفسه مباشرة إلى بيت الأسرة الكهنوتية التي ترعى طقوس صيد الرعوس، فتقدم له الأسرة جرة مكوّنة من بلح وزيت شجر الماهجوني مخلوطاً بقطرات دم من الرأس (البشري) الأنف ذكره. ويصبح صائد الرأس مجالاً لكثير من المحرمات (طابو). فلا يُسمح له بالحديث، ولا يُسمح له بلمس الأرض، إذ يحمله أصدقاؤه ويدورون

به، تمامًا كما يُحمل الرياضي (بعد تحقيقه نصرًا) في إنجلترا، وبعد الرقص يُحمل صائد الرأس إلى بيته. وتقوم الأسرة الكهنوتية بدفن الرأس في الطين، وبعد استخراجها يتم إزالة اللحم عنها ثم تودع في كوخ الجماجم الموجود في كل قرية من قرى الكاجورو. وبعد هذا تقام وليمة لا يُسمح لامرأة ولا شاب بحضورها. ويحيى كل الناس هذا المحارب ويشكرونه رافعين إليه أصابعهم السبابة في أيديهم الأيمن، وتظل هذه هي الطريقة التي يحيونه بها طوال حياته. والكاجيرو يمتنعون عن أخذ رعوس جيرانهم الموروا والكاتاب، ويقصرون نشاطهم في مجال صيد الرعوس على قبيلتي الأتاكا والكاجي. وفي أوقات الحروب يمتنع الكاجيرو عن شرب البيرة. ويحمون قراهم بسياجات من الصبار تقدم لهم غطاء جيدًا يقذفون من ورائه سهامهم. وتقدم لهم كهوف التلال في مؤخرة القرية ملاذًا آمنًا إذا اضطُرهم العدو للهروب من قراهم.

والقبر عند الكاجورو إبريقى الشكل، وقد يعود هذا إلى طريقة حفر القبر على شكل جرة. وشكل القبر عندهم كالتالى:



وكما قررت في تقريرى عن الكاتاب، فإن العلامات القبلية عند الكاجورو مشابهة لما عند الكاتاب والموروا والأتاكا والكاجي والجابا والكاجوما. والكاجورو يسمّون الكاتاب باسم "أتياب" ويسمون الموروا باسم "أسوليو"، والكاجي باسم "أجيو"، ويسمون الفولانى باسم "فارا" ويسمون الهوسا باسم "أكبات" ويسمون أنفسهم باسم "أجولوك".

مفردات قبيلة الكاجورو

1. Head	epio	epio	١ رأس
2. Hair	pio	pio	٢ شعر
3. Eye	eli	eli	٣ عين
Two eyes	lili feang	lili feang	عينان
4. Ear	chuchu wo	tʃutʃuwo	٤ أذن
Two ears	chuchu feang	tʃutʃuwo afeang	أذنان
5. Nose	zuai	zuai	٥ أنف
6. One tooth	anyung anyung	anjung anjung	٦ ضرس واحد
Five teeth	nyunyung atswen	njunjung atswen	خمسة ضروس
7. Tongue	alyem	aʔem	٧ لسان
8. Neck	chuwo	tʃuwo	٨ رقبة
9. Breast (woman's)	abeen	abeen	٩ ثدى (للمرأة)
10. Heart	elio	elio	١٠ قلب
11. Belly	chu	tʃu	١١ بطن
12. Back	uma	uma	١٢ ظهر
13. Arm	bwak	bwak	١٣ ذراع
14. Hand	utiaim bwak	utiaim bwak	١٤ يد
15. Finger	gasuong	gaʃuɔŋ	١٥ إصبع
Five fingers	gasuong tsuen	gaʃuɔŋ tsuen	خمسة أصابع
16. Finger nail	gaʔwo	gaʔwo	١٦ ظفر الإصبع
17. Leg	tak	tak	١٧ ساق
18. Knee	okhwut	okhwut	١٨ كعب
19. Foot	ataitak	ataitak	١٩ قدم
Two feet	titaik afeang	titaik afeang	قدمان
20. Man (person)	etubishi	etubifi	٢٠ إنسان (شخص)
Ten people	etubishi suak	etubifi suak	عشرة من الناس
21. Man (not woman)	atnok	atnok	٢١ رجل (ليس بامرأة)
Two men	atuor afeang	atuor afeang	رجلان

22. Woman	abiyuk	abijuk	امرأة	٢٢
Two women	anyur afeang	anjur afean	امراتان	
23. Child	bangwon	bangwon	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	atio	atio	أب	٢٤
25. Mother	ayang	ajan	أم	٢٥
26. Slave	okhwo	oxwo	خادم	٢٦
27. Chief	agwam	agwam	زعيم	٢٧
28. Friend	etuba	etuba	صديق	٢٨
29. Smith	atsu	atsu	حداد	٢٩
30. Doctor	abuok	abuok	طبيب	٣٠
31. One finger	gasuong zung	gasuon zun	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	gasuong feang	gasuon fean	اصبعان	٣٢
33. Three fingers	" tat	gasuon tat	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	" nai	gasuon nai	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	" tsuen	gasuon tsuen	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	" uta	gasuon uta	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	" natat	gasuon natat	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	" unaim bwak	gasuon unaim bwak	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	gasuong kubanyung	gasuon kubanjun	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	gasuong sak	gasuon sak	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	gasuong sak mong	gasuon sak mong	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	kaunyun	kaunjun	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
	gasuong sak mong	gasuon sak mong ka	ثلاثة عشر إصبعًا	
	ka ufeang	ufeang		
43. Thirteen fingers	gasuong sak mong	gasuon sak mong ka	عشرون إصبعًا	٤٣
	ka utat	utat		
44. Twenty fingers	gasuong sak veang	gasuon sak vean	مائة إصبع	٤٤
45. A hundred fingers	gasuong chi	gasuon tji	مائتا إصبع	٤٥
46. Two hundred fingers	" chi feang	gasuon tji fean	أربعمائة إصبع	٤٦
47. Four hundred fingers	" chi nai	gasuon tji nai	شمس	٤٧
			إله	

48. Sun	nuam	nuam	قمر	٤٨
God	Gwaza	Gwaza	قمر كامل	
49. Moon	juat	dzuat	قمر جديد	
Full moon	jijian juat	dzidzian dzuat	يوم	٤٩
New moon	juat shae	dzuat fae	ليل	
50. Day	ta nuam	ta nuam	الصباح	
Night	otuk	otuk	مطر	٥٠
Morning	chochon	tjotjon	ماء	٥١
51. Rain	za	za	دم	٥٢
52. Water	sokhwot	soxwot	دهن	٥٣
53. Blood	afok	afok	ملح	٥٤
54. Fat	kitse	kitse	حجر	٥٥
55. Salt	tuwak	tuwak	حديد	
56. Stone	afang	afan	تل	٥٦
Iron	chuam	tjuam	نهر	٥٧
57. Hill	chuok	tjuok	طريق	٥٨
58. River	chien	tjien	بيت	٥٩
59. Road	luak	luak	بينان	
60. House	inyuo	injuo	عدة بيوت	
Two houses	kanyo	kanjo fearj	كل البيوت	
Many houses	kanyo nushi	kanjo nufi	سطح	٦٠
All the houses	kanyo ogbom	kanjo ogbom	باب	٦١
61. Roof	atak	atak	حصيرة	٦٢
62. Door	unung kanyo	unuj kanjo	سلة	٦٣
63. Mat	apang	apan	برميل (طبله)	٦٤
64. Basket	wut sherrang	wut ferran	إناء	٦٥
65. Drum	bin	bin	سكينة	٦٦
66. Pot	alan	alan	رمح	٦٧
67. Knife	ubai	ubai	قوس	٦٨
68. Spear	joang	djoan	سهم	٦٩
69. Bow	uta	uta	خمسة أسهم	

70. Arrow	fiet	fiet	بنديقة	٧٠
Five arrows	„ insuon	fiet insuon	حرب	٧١
71. Gun	aliram dong	aliram dong	لحم (حيوان)	٧٢
72. War	joang	dzoan	فيل	٧٣
73. Meat (animal)	nam	nam	جاموس	٧٤
74. Elephant	giwa	giwa	نمر	٧٥
75. Buffalo	zat	zat	قرد	٧٦
76. Leopard	tyo	tjo	خنزير	٧٧
77. Monkey	ukho	uxo	عنزة (ماعز)	٧٨
78. Pig	jin	djin	كلب	٧٩
79. Goat	juen	djuen	طير	٨٠
80. Dog	ubu	ubu	ريش	٨١
81. Bird	unuan	unuan	دجاجة	٨٢
Feather	chat	tjat	بيض	٨٣
82. Parrot	aku	aku	بيضة واحدة	٨٤
83. Fowl	yuan	yuan	ثعبان	٨٥
84. Eggs	achi	atji	ضفدع	٨٦
85. One egg	achi enyung	atji enjung	كنعبوت	٨٧
86. Snake	jwak	dzwak	ذبابه	٨٨
87. Frog	naman	naman	نحلة	٨٩
88. Spider	tanarang	tanarang	عسل نحل	٩٠
89. Fly	chunchun	tjuntjun	شجرة	٩١
90. Bee	shwai	jwei	عشر أشجار	٩٢
Honey	tong	tonj	ورقة نبات	٩٣
91. Tree	ukwon	ukwon	موز	
Ten trees	ukwon sak	ukwon sark	نبات الذرة	
92. Leaf	khyu khyuo	xjuxjuo	ذرة غينيا	
93. Banana	avaba	ajaba		

93. Banana	ayaba	ajaba	٩٤	فول سودانى
94. Maize	solak akpat	solak akpat	٩٥	زيت
95. Ground nut	su	su (u with lip round- ing)	٩٦	المرأة الطويلة
96. Oil	khiau	xiau	٩٧	كلب كبير
97. The tall woman	ebiyuk ebitak	ebiyuk ebitak	٩٨	كلب صغير
The tall women	anyuk titak	anjuk titak	٩٩	الكلب يعرض
98. Large dog	bundang ubu	bundang ubu		
99. Small dog	angwon ubu	angwon ubu		

الكاجى

الكاجى، الذين يسمون أنفسهم باجو، يتركزون إلى الجنوب الغربى من الكاتاب، وقد انقسموا إلى قسمين بفعل هضبة زاريا، ونصف القبيلة يديره أمير زاريا، والنصف الآخر تابع لأمير جيما. وكانت القبيلة كلها فى الأساس تُدار من زاريا، وكانت مسئولة مباشرة أمام الجالادىما فى تلك المدينة. والنقسم الحالى غير الطيب يعود إلى تلك الفترة فى القرن الماضى عند تركز الفولانى فى جيما مما أدى إلى تعديل المناطق *Reshuffling of the districts*:

ويتكون الكاجى من ست مجموعات متمركزة محليًا:

١. البيدوانج، يسكنون فى قرى؛ زنكوى، وزوتورو، وكورمين بى، مادوشى (ولاية زاريا)

٢. بينتسو، يسكنون قرى فادان كاجى، تسوفون جدّا، فاديا، ريمفا، كافو، زاجووم (ولاية زاريا)

٣. بيمبين، يسكنون قرى أدوانج، سوريانج، وادونج، كان-كادونج (ولاية الهضبة)

٤. البينتورونج؛ يسكنون قرى دوّهان، و فونتونج، وأبيت، وكانيم، وأبونج (ولاية الهضبة)

٥. الباتادون، يسكنون قرى ماداكيا، وأزوفوو، وكوكوان، وفورجام، وجدان، وأتائج، وقومبانج، وبونج، وسوسن، وكومانسو، وديشودون، وزات *Zut* ، وزانكيرووا (ولاية الهضبة)

٦. بانيوهان، يسكنون قرى كاتسيك، زوبونج، مارسا، أفانا، زامبركيات، باكين كوجي، راکاوان، شنشوك، كورداب، أتیشاب *Ataiechap*، كاميرون، ريكيكو، زاورو (ولاية الهضبة).

هذه الأقسام الثلاثة يمكن وصفها بأنها كونفدراليات قروية لأنها لا تكون "عشائر" بالمعنى المقبول الذي يجعلها وحدات زواج خارجي. وقد قرر بعض المتحدثين إلى من مجموعة البيدوانج، أنه في الأزمنة الماضية لم يكن من الممكن للرجل من البيدوانج أن يتزوج امرأة من البيدوانج، وأخبرني قروي من فاديا أن والده كان قد أخبره أنه لم يكن مسموحاً - فيما مضى - أن يتزوج أى رجل من فاديا امرأة من مجموعة بينتسو. وإذا كانت هذه المعلومات صحيحة لظهر أن الكاجي فيما مضى كانوا تنظيمًا عشائريًا مرتبطًا بنظام الزواج الخارجي *exogamy* هذا - إلا في أزمنة حديثة. لقد أفسح الطريق لنظام معدل من الزواج من المرأة التي تقطن زمامًا قرويًا واحدًا. ولم أستطع أن أحصل على دليل واضح على أن كونفدرالية هذه القرى كانت طوطمية. لقد قيل إن البيدوانج يوقرون النمر، لكن ليس ثمة دليل على أن النمر كان طوطمًا لهم، رغم أن أحد مخبري قرّر أن النمر تقمصت أرواح أسلاف البيدوانج *Tatong* كان محرّمًا (طابو) عند كل البيدوانج، فإذا تم اصطياد واحد منه أخذه إلى كاهن شوكوا وهو من قبيلة الكاتاب، وفي هذا إشارة إلى أن أحد فروع الكاجي وبعض الكاتاب كانوا يشكلون في وقت من الأوقات وحدة اجتماعية واحدة *Social unit*.

ويقرر عدد من البينتسو أن التمساح كان فيما مضى موقرًا عند كل قرى كونفدرالية البينتسو، فكل من أكل لحم تمساح ابتلى، بالبثور والطفح الجلدي، ومات. كما كان استخدام جلد التمساح محرّمًا (طابو). وعلى أى حال، فقد أضافوا

أن توقيع التمساح قد بدأ يتضاءل. وللكاكى أغاني كثيرة يتغنون فيها بمحاسن طائر الكركى *Crested crane*، لكن هذا الطائر لا يظهر أنه شعار لأي مجموعة معينة. ومن المحتمل إن فدراليات قرى الكاكي كانت طوطمية وتكون وحدة من وحدات الزواج الخارجى، لكن إن كان الأمر كذلك فى الماضى، فمن الواضح - الآن - أن الطوطمية، ونظام الزواج الخارجى، قد انهارا.

وثمة ملمح مهم وشائق عن التنظيم القروى الفدرالى، الذى وصفناه آنفاً، والذى قد نستشف منه أنه، ما كان ليفعل شيئاً مع الزواج الخارجى وإنما أقر ما كان قائماً بالفعل، تماماً كما كان الحال بالنسبة لكونفدرالية سرقة الزوجات، أى أن النظام فى هذه الكونفدرالية وجد هذين النظامين ولم يبتدعهما. وقد أشرت إلى القاعدة التى مفادها أنه عند الكاكي لا يمكن أن يهرب (أو يختطف) فرد من الكونفدرالية القروية، زوجة فرد آخر من هذه الكونفدرالية نفسها، أى أن الواحد من البيدوانج لا يهرب مع زوجة رجل آخر من البيدوانج. وهذه القاعدة قد ترجع إلى الظروف إذ إن المجموعات المحلية فى قرى الكونفدرالية كانوا يتزوجون معاً، لذا فسرقة الزوجات بينهم قد يؤدى إلى تجاوز نظام المحرمات فى الزواج. لكن من الممكن أن ننظر للأمر من زاوية أخرى وأن نتابع الأوضاع من خلال كونفدراليتين أخريين تأخذان بنظام سرقة الزوجات، لنعرف أصل نظام الزواج الخارجى داخل عشيرة واحدة. ولنأخذ مثلاً:

(A) كونفدرالية تأخذ بنظام سرقة الزوجات، وأفراد A يسرقون زوجات كونفدرالية أخرى هى (B). فى وقت كانت فيه B ضعيفة، اقترحوا على A أنهم بدلاً من أن يسرق بعضهم زوجات بعض، فالأفضل لهم أن يتزوجوا من بناتهم أى يتزوج A من بنات B، والعكس قائم، فتوقف رجال A من الزواج من بنات A إذن ينبغي أن يزوجهن فى B. وعلى هذا فإن A و B اللذين كانا فيما مضى من كونفدراليات سرقة الزوجات، أصبحا من كونفدراليات الزواج الخارجى أى أصبحا عشيرتين تتزوج كل منهما من خارجها. وقد يُثار اعتراض مؤداه أن ما ذكرناه

مجرد افتراض. لكن الأمثلة الفعلية موجودة بين الكاجورو في قريتين تتفقان على التخلّي عن نظام سرقة الزوجات من بعضها، وبدلاً من ذلك يتزوج رجال كل قرية من بنات القرية الأخرى. وكما هو الحال عند الكاتب إذ نجد أن عشيرتى المينيام والأجبات فى الوقت الحاضر يعترضان على عادة عشيرتى الأكو والشوكوا، فكلاهما يمارس سرقة الزوجات وفى الوقت نفسه يتزوج بعضهم بنات بعض، ويؤكدان أنهما عليهما أن يمارسا واحدة من اثنتين مع المجموعة الأخرى إما الزواج من بناتها وإما سرقة الزوجات منها. من هذا يتضح أن هناك دليلاً على أن هذا هو أصل نظام الزواج من خارج العشيرة.

وعلى هذا فقد يُعتبر كل من البيدوانج، والبينتسو، والبيمبين، والباتادون، والبانيهام، عشائر (أى عشائر يأخذ كل منها بنظام الزواج الخارجى)، وسواء كان هذا هو الحال، أم كانت هذه المجموعات الكبيرة تمثل عشائر فقدت - الآن - نظام الزواج الخارجى، فإن الوحدة الاجتماعية فى الوقت الحاضر هى مجموعة زمام القرية. هذه المجموعة تتكوّن من عائلة *Kindred* أو أكثر تعتقد أنها تنحدر من أصل أبويّ واحد. ولأنّ السلالة العامة قلما يمكن إثباتها من خلال شجرات نسب (مؤسسو العائلات القريبة يُفترض أنهم إخوة لأب وإن اختلفت الأمهات) لكنه فيما يظهر أن مجموعات القرية، لكونها من وحدات الزواج الخارجى، تكون فى الحقيقة عشائر صغيرة. وعلى هذا، إذا استقر فرع من إحدى القرى فى زمام قرية أخرى، انطبقت عليه القاعدة أى لا يجوز له أن يزوج بناته حيث استقر أو أن يتزوج حيث استقر. وعلى هذا، فرغم أنه - من الناحية الاسمية، أفراد إحدى القرى قد يتزوجون مع أفراد قرية أخرى، فهناك استثناءات قائمة على اعتبارات قرابية. وأهل فاديا (قرية بينتسو)، على سبيل المثال، لن يتزوجوا مع أهل تسوفون جداً (*Gidda* وكذلك قرية بينتسو) على أساس قرابة عصب مفترضة. وبطبيعة الحال، فإن قاعدة الزواج الخارجى المحلى لا يمنع الرجل من التزوج من ابنة مهاجر جديد وصل لقريته. مثل هذه الزيجات مسموح بها لثلاثة أجيال أو أربعة، لكن يظهر أنه - عادة - بعد أربعة أجيال، يتم استيعاب سلالة المهاجرين فى مجموعة القرية وزمامها، فيضطرون لهذا للبحث عن زيجات من قرى أخرى. وعلى أى

حال، ففي بعض الحالات، لا يتم استيعاب الأسرة المهاجرة، خاصة إذا كانت متميزة بأنها تنبؤاً منصباً مدنياً أو دينياً متوارثاً. فعلى سبيل المثال نجد أن أسرة زعيم كورمين - بى، تتزوج مع أسرة زعيم ماجاجين أوبواى، على أساس أن الأخيرة تنتمى - فى الأساس - إلى زمام قرية زوتورو.

ولأن المجموعة المحلية فى زمام القرية تتكون فى الحقيقة من عشيرة أبوية مما يظهر من القاعدة القاضية بأن الرجل يجوز له أن يتزوج من قرية أمه شريطة أن يتجنب الزواج من قريبات أمه القريبات، يعنى من بنات خالاته، ويظهر أن هناك اتجاهًا عند مجموعة الزواج الخارجى فى زمام القرية، للارتباط بحيوان معين. فأهل كورمين - بى يدفنون موتاهم فى جلد نمر على أساس أن النمر قريب لهم وأنهم إذا ماتوا صاروا نموراً. وقد قيل إن أهل زونكوا يدفنون موتاهم فى جلد نمر أحمر، للسبب نفسه الآنف ذكره، ويدفن المادوشى موتاهم فى جلد قط، وقيل إن أهل فاديا يلقون (يكفنون) الميت - أولاً - فى جلد نمر، ثم فى جلد قرد أحمر، ربما لأنهم من أصل مختلط. ولم يسمح لى الوقت - للأسف - بتتبع هذا الخط البحثى.

واختطاف الزوجات غير مسموح به بين أفراد الكونفدرالية نفسها، بمعنى أن الواحد من البيدوانج لا يسرق زوجة واحد من البيدوانج، لكن يجوز أن يهرب واحد من البيدوانج مع زوجة واحد من كونفدرالية أخرى، يعنى أن الواحد من البيدوانج قد يهرب مع زوجة واحد من البانيوام. وعلى أى حال، فهناك استثناءات من هذه القاعدة، ذلك أن مدينتين تنتميان لكونفدراليتين مختلفتين يمكنهما أن يتفقا معاً - إذا كانت المدينتان متقاربتين مكاناً - على ألا يهرب الواحد منهما مع زوجة الآخر. وعلى هذا فإن رجال كورمين بى (بيدوانج) يمتنعون عن اختطاف زوجات رجال فادان كاجى (بينتسو) والعكس بالعكس، على أساس أن هاتين القريتين تقع كل منهما بالقرب من الأخرى. وعلى النحو نفسه فرجال فاديا (بينتسو) يمتنعون عن اختطاف زوجات رجال زونكوا (بيدوانج) ويتحاشى الرجل من زونكوا أيضاً اختطاف زوجة رجل من تسوفون جدا *Gidda* (بينتسو) والعكس بالعكس. ويمكننا أن نرى هنا عملية مستمرة قد تتمخض عن أن يصبح البيدوانج والبينتسو عشيرتين تكون كل منهما وحدة من وحدات الزواج من خارج العشيرة.

ومصطلحات علاقات القرابة عند الكاجي هي نفسها التي عند الكاتاب مع اختلاف في اللهجة، كالتالى:

<i>Katab.</i>	<i>Kaje.</i>
Atio	Ati (possessive atienzuk)
Ayang	Na
Ngwan	Kawon
Nanyuk	Awum
Atiowhop	Atiokwop
Ayangowhop	Nakwop
Kambwon	Kambwon
Aniat	Anian

<i>Katab.</i>	<i>Kaje.</i>
Aniang	Akumbwon
Okwang	Okwon
Yekwop	Atukwon
Ojam	Odzam
Ashin	Afin
Aviyuk	Afi
Angat	Ati (= father)
Neowhop	Neokwon
Nungvan	Aranduan

وسنرى أن الفارق الرئيسى يكمن فى المصطلح الخاص (أكومبُون) الذى يستخدمه الكاجي لابن الزوجة. ولم يستطع محدثىَّ شرح معنى المصطلح، لكنهم قرروا أنه لا صلة له بالكلمة كامبُون والتي تعنى الحفيد. ومن المسموح به - كما هو الحال عند الكاتاب، أن يتزوج المرء من أرامل جدّه لأبيه، ويُقال أيضاً إن وراثته أرملة الجدّة لأُم، مسموح به أيضاً، وفى حالة ما إذا كان الشاب مقيماً فى بيت جدّه لأمه. ويشيع وراثته أرامل الآباء والأعمام (كما هو الحال عند الكاتاب). وليس هناك مصطلح خاص لأبناء العمومة وبنات العمومة (كما هو الحال عند الكوراما) ويظهر أن الواحد من الكاجي يمكن أن يكون رفيقة لعب مع *Ortho-cousins* كما مع *Cross-cousins*. وكما هو الحال عند الكاتاب (وعند الكاجي أيضاً) فإن الطفل الثانى المولود لزوجين لابد أن يُفتدى من والدى الزوجة (لأنه فى الأساس من حقهم)

1. Head	dechu	drtfu	رأس	١
2. Hair	bonkwon	bonkwon	شعر	٢
3. Eye	disi	disi	عين	٣
Two eyes	asu ahwa	asuahwa	عينان	
4. Ear	tuwo	tuwo	أذن	٤
Two ears	atwo ahwa	atwo ahwa	أذنان	
5. Nose	zuai	zuai	أنف	٥
6. One tooth	dingi tirung	dingi tirung	ضرس واحد	٦
Five teeth	anyi atfwon	anji atfwon	خمسة ضروس	
7. Tongue	diriam	diriam	لسان	٧
8. Neck	tuwa	tuwa	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	dibiam	dibiam	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	ria	ria	قلب	١٠
11. Belly	tsu	tsu	بطن	١١
12. Back	kazama	kazama	ظهر	١٢
13. Arm	bwak	bwa:k	ذراع	١٣
14. Hand	kataim bwak	kataim bwak	يد	١٤
Two hands	imvwar imhwa	imvwar imhwa	يدان	
15. Finger	katahunu	katahunu	إصبع	١٥
Five fingers	natahundafwon	natahundafwon	خمسة أصابع	
16. Finger nail	zuð	zuð	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	tak	ta:k	ساق	١٧
18. Knee	duk kut	duk kut	كعب	١٨
19. Foot	diniabin	diniabin	قدم	١٩
20. Man (person)	aneyu	aneju	قدمان	
Ten people	banyet suak	banjet suak	إنسان (شخص)	٢٠
21. Man (not woman)	arentiok	arentiok	عشرة من الناس	
Two men	bantiok bohwa	bantiok bohwa	رجل (ليس بامرأة)	٢١
			رجلان	

22. Woman	arembirum	arembirum	٢٢	امراة
Two women	hashibohwa	bajibohwa		امراتان
23. Child	kabawan	kabawan	٢٣	طفل (ولد)
24. Father	atsi	atsi	٢٤	أب
25. Mother	na	na	٢٥	أم
26. Slave	akwa	akwa	٢٦	خادم
27. Chief	agwam	agwam	٢٧	زعيم
28. Friend	atiba	atiba	٢٨	صديق
29. Smith	atfu	atfu	٢٩	حداد
30. Doctor	abok	abok	٣٠	طبيب
31. One finger	katahunu kayirang	katahunu kajirang	٣١	إصبع واحد
32. Two fingers	„ da hwa	katahunu da hwa	٣٢	إصبعين
33. Three fingers	„ „ tat	katahunu da tat	٣٣	ثلاثة أصابع
34. Four fingers	„ „ nai	katahunu da nai	٣٤	ربعة أصابع
35. Five fingers	katahunu dat fuon	katahunu dat fuon	٣٥	خسة أصابع
36. Six fingers	katahunu kitat	katahunu kitat	٣٦	سنة أصابع
37. Seven fingers	katahunu tirung	katahunu tirung	٣٧	سبعة أصابع
38. Eight fingers	„ ninai	katahunu ninai	٣٨	ثمانية أصابع
39. Nine fingers	katahunu kumbirung	katahunu kumbwirung	٣٩	تسعة أصابع
40. Ten fingers	„ suak	katahunu suak	٤٠	عشرة أصابع
41. Eleven fingers	katahunu suak buka	katahunu suak buka	٤١	حدا عشر أصبعاً
	yirang	jirang	٤٢	ثنا عشر أصبعاً
42. Twelve fingers	katahunu suak bu	katahunu suak bu	٤٣	عشرون أصبعاً
	dahwa	dahwa	٤٤	مائة أصبع
Thirteen fingers	katahunu suak bu	katahunu suak bu	٤٥	مائتا أصبع
	datat	datat	٤٦	أربعمئة أصبع
43. Twenty fingers	katahunu suak nhwa	katahunu suak nhwa	٤٧	شمس
fingers				إله
44. A hundred fingers	katahunu chi	katahunu tji		
45. Two hundred	„ „ sua	katahunu tji sua		
fingers				
46. Four hundred	katahunu chi nyai	katahunu tji njai		
47. Sun	nom	nom		
God	kadza	Kadza		

الموروا

الموروا (وتكتب بالإنجليزية بإملأين: *Morwa* أو *Morwa*) هم قبيلة يبلغ تعدادها ٥,٩٠٠ نفس، يقيمون في ولاية الهضبة إلى الجنوب من جيرانهم الكاتاب. وثمة فرع صغير تعداده ٣٦٢ نفسا يقيم في منطقة شاواى في ولاية زاريا. ويسمون أنفسهم الأسوليو وهو الاسم الذى يعرفون به عند معظم جيرانهم. لماذا أطلق عليهم اسم موروا؟ هذا أمر غير معروف، لكن موروا كلمة شائعة بين القبائل الناطقة بلغة البانتو في الجنوب الأفريقى، وتعنى "ابن" والجمع هو باروا (*Brrown's among the Bantu nomads, p.24*) وبين البيشوانا يستخدم اسم باروا لوصف عائلة مجموعة قرابية) في مقابل الغرباء. وعند استخدام المقطع "ما" *Ma* في أول الكلمة، دل على أقوام من أصول غربية أو أجنبية، كما دل على دناءة المولد. ولا يستخدم الموروا - هم أنفسهم - هذه القوائم (المقاطع الأولى من الكلمات) التى يستخدمها البانتو، بشكل نمطى، لكن كثيرا من القبائل النيجيرية عند حديث أفرادها عن أنفسهم يستخدمون المقطع الدال على الجمع عند البانتو وهو *Ba*. فعلى سبيل المثال نجد أن الكاجى المجاورين للموروا يسمون أنفسهم با-جو *Ba-ju*، والإيكولو يسمون أنفسهم باكولو *Bakulu*، وهكذا. والموروا يتحدثون اللغة نفسها التى يتحدث بها الكاتاب والموروا قبيلة مستقلة رغم أنهم كانوا فيما يظهر تابعين قديما لملوك هابى في زاريا كما كانوا - على وجه اليقين - تابعين لأسرتى البيرى - بيرى، والفولانى الحاكمين في زاريا خلال القرن الماضى (القرن ١٩). ويبدو أن القبيلة في وقت من الأوقات كانت متمركزة إلى الشمال قليلا (فى يلوا) وأنها ابتعدت إلى الجنوب بسبب غارات قصص الرقيق المنطلقة من زاريا. والسهل الذى يشغلونه - الآن - خصب جدا، وتحفه تلال الكاجورو التى تؤمن لهم ملاذاً آمناً أثناء الحروب.

وتقيم الأسرة الحاكمة فى مانشوك ويقرر الزعيم الحالى أن أسرته - فى الأساس - قدمت من كابانشان، وهى مدينة من مدن الكاجورو فى منطقة ماديكى

فى جيماء. وكان أوائل المستقرّين هم عائلة (مجموعة قرابية) يُقال لها بى - لوتسى *Ye-lutsi* هاجرت إلى مانشوك قادمة من تانكورانج (يلوا) عبر هضبة زاريا، فى فترة ما فى القرن الماضى (١٩). وقد أوكلت إلى هذه العائلة المهام الكهنوتية، وعلى هذا، فلدينا فى مانشوك الشقان الشائعان:

• المستقرون الأوائل ورعاة الطقوس الدينية.

• الأسرة الحاكمة التى وصلت بعد ذلك.

وتتكون المنطقة *District* من عدّة زمامات قروية، أهمها مانشوك (مع كيساجواى) بينيكى، بادونج، شورى، أجبات، (بابان جدا *Gidda*)، ماتوك، جورا، بونجن، زانكان، ماهوتا، شونبانو. ويدخل فى هذه المنطقة أيضًا عدد من القرى يقطنها أفراد من قبيلة أتاكا المجاورة. وهناك أيضًا قرية يُقال لها ناندييام تتكون من كل من الأسوليوى، والكاتب. ويتزوج الأسوليوى، والفروع التى تنتمى للقبائل الأخرى، وتأخذ هذه الزيجات أما شكل المتزوجات. وفى الحالة الأخيرة، هناك قاعدة معتادة، وهى أن سرقة الزوجات غير مسموح بها بين الذين يعيشون بالقرب من بعضهم بعضًا، سواء كانوا ينتمون للقبيلة نفسها أم لا.

والتنظيم الاجتماعى ذو طبيعة مزدوجة، كما هو الحال عند الكاجورو والكاتب. فهناك مجموعات قرابية، وهناك مجموعات لأغراض سرقة الزوجات. فالمجموعة القرابية - فى شكلها الأكثر بساطة، من العائلة، أى من عدد من الأسر تعيش متقاربة، وصلة القرابة بينها أبوية (قائمة على الانتساب للأب). وهى فى شكلها الأكثر تعقيدًا تتكون من عشيرة تتكون بدورها من عدة عائلات (مجموعات قرابية)، لا تشغل - بالضرورة - المنطقة نفسها، وهم يعتقدون أنهم أقارب، لكن قرابتهم هذه تنقصها شجرة نسب. والعشيرة قائمة على نظام الزواج الخارجى، كما يمنع الأفراد من الزواج من القريبات الأقربين لأمهاتهم. ومجموعة سرقة الزوجات، موجودة فى الوقت نفسه داخل العشيرة الواحدة، لكن ليس لدينا إلاّ مثال واحد على

هذا، أما المثالان الآخران الباقيان فيتكونان من عشيرتين منفصلتين. ويمكن أن يبدو التنظيم كالتالى، لكن نظراً لقصر المدة التى قضيتها بين الموروا (يومان فقط) لم أستطع أن أتفحص مدى دقة الأنساب

الوحدات الإقليمية العشيرة وحدة سرقة الزوجات

<i>Wife-stealing Unit.</i>	<i>Clan.</i>	<i>Territorial Units.</i>
Ye-Lutsi	Ye-Lutsi	Bangen and sections of the villages of Kisagwai, Chonbano, Chori, Mahuta, and Manchok.
Ne-Sa	Manchok (?) Kajim	Manchok, Kajim, and sections of the villages of Zankan and Nandiyan.
Ne-Zam	Ekwo pang Ekutai (?)	Bandong. Beniki and sections of Zankan, Kisagwai, Mahuta, and Kaura.

والآن، فأول ما نذكره، أنه فيما يتعلق بالزواج من البنات، فلا أحد يمكنه أن يتزوج من ابنة واحد من عشيرته، ولا أحد يمكنه أن يتزوج ابنة واحد من عشيرة أخرى تُسرق منها الزوجات. ثانياً: أفراد عشيرة تشكل وحدة من وحدات سرقة الزوجات لا يسرقون زوجات أفراد عشيرة أخرى تشكل هى بدورها وحدة من وحدات سرقة الزوجات، ولا يسرقون زوجات من عشيرتهم هم أنفسهم. ثالثاً: إذا كانت إحدى العشائر تشكل وحدة من وحدات سرقة الزوجات (A) وتزوجت من بنات عشيرة أخرى تشكل بدورها وحدة من وحدات سرقة الزوجات (B)، فإن العشيرة الأخرى (A) تسرق زوجات (B) والعكس بالعكس. وهناك أيضاً شرط *Proviso* وهو ألا يسرق أحد زوجة واحد من زمام القرية نفسها التى يقيم فيها. ويبدو أن قرية بينيكى، لم توافق على هذه الترتيبات العامة، فخرجت بذلك عن إجماع الجماعات الأخرى، بالطريقة نفسها التى حدثت عندما تعرض الأكو والشكوى (من قبيلة الكاتاب) للوم من فروع الكاتاب الأخرى، لعدم خضوعهم

للقواعد العامة والممارسات المتفق عليها بين الكاتاب. وسيتضح أن النظام بين الموروا متصل على نحو قلّ أم كثر بنظام الكاجورو. إنه يختلف عن نظام الكاتاب ذلك أنه بين الكاتاب، نجد التجمع القائم على سرقة الزوجات عادة ما يكون أصغر من التجمع العشائري (التجمع القائم على أساس كون المشاركين فيه يكونون عشيرة)، بينما عند الموروا نجد أن التجمع القائم على سرقة الزوجات، عادة ما يكون أكبر من التجمع العشائري.

وعادات سرقة الزوجات عند الموروا، لا تبدو مجالاً لتدخل جهة الإدارة (البريطانية). ويدفع خاطف الزوجة مهرها (ثمنها) لوالديها بعد الاختطاف. ولا يريد الموروا أى تغيير فى عاداتهم، كعادتهم برد المهر عند فسخ الزواج الأول. والزواج الذى خُطفت زوجته يظل طوال حياته على أمل أن تعود إليه. ويقولون إن هذه الممارسة لصالح كل من الأزواج والزوجات، فهى لكليهما اختيار الشريك المناسب. وقلما يطالب الواحد من الموروا بإعادة المهر الذى دفعه. لكنه قد يطالب باسترداد المهر الذى دفعه فى زوجة أثبت التعايش معها خلال العُم الأول من الزواج أنها غير مُرضية، وحتى فى هذه الحالة يتم تخفيض قيمة المهر المُسترد، واعتبار ما خُصم منه، لقاء الخدمات المنزلية التى أدتها الزوجة غير المرضية خلال العام. وهذا يلقى ضوءاً على مفهوم الموروا للزواج. ويُنسب الأطفال لأبائهم الفعليين.

وهناك موسمان لزواج البنات؛ عند هطول المطر لأول مرة، وعند نضوج محصول الذرة الرفيعة. وشكل اختطاف الزوجة (الطريقة التى يتم بها اختطافها) يجرى ترتيبه مع والدى الفتاة وأقاربها. واثناء عملية الاختطاف تجرى الإناث، قريبات العروس، عرضاً بضرب الخاطف لتخليص الزوجة منه (طبعاً هذا مجرد تمثيلية - المترجم). وعندهم الزواج اللاوى، أى زواج الأخ الأكبر من زوجة أخيه الأصغر المتوفى، والعكس أيضاً قائم. ويرث الأبناء أرامل آبائهم. وهذه العادة الأخيرة - على أى حال - فى طريقها للزوال. ولم يعد الواحد من الموروا يرث أرملة جدّه.

وفيما يتعلق بالسلطة في أسرة الأم فعادات الموروا هي نفسها عادات الكاجورو. ويحرص الصبية على تجنب إثارة الخال، الذي تسبب لعنته خوفاً شديداً. واعتاد الأزواج تقديم هدايا (رسمية أو مفروضة) من الملح، لوالدى الزوجة عندما تلد زوجته مولودها الثاني. وهذا مناظر للمبلغ الذى يدفعه الأزواج فى القبائل المجاورة، افتداءً للمولود الثانى. وجرت العادة بين الموروا - كما هو الحال بين جيرانهم - أن يسلم الرجل واحداً أو أكثر من أبنائه لمن لم ينجب من إخوته الأشقاء أو غير الأشقاء. ويُعتبر هذا واجباً ويقال إن هذا لصالح الطفل لأنه سيلقى رعاية أفضل عند أعمامه. وفى هذه الحالات يرتب العم زواج ابن أخيه، ويتوقع أن يرعاه إذا بلغ من العمر عتياً. وفى هذه الحالات لا يكون للأباء حق السيطرة على أبنائهم. وأحياناً يرسل الزوج من الموروا ابنه إلى بيت أسرة زوجته، مؤقتاً. لكن العادة لم تجر بتسليم الطفل لصديق لا تربطه صلة قرابة وثيقة بالأب (لكن الهوسا يفعلون ذلك أحياناً). وليس ثمة شعارات للعشائر فيما يبدو، إلا الأجبات يوقرون الأصل (ثعبان غليظ وطويل بشكل مفرط). كما أنه لا أحد منهم يأكل لحم النمر إلا من خلال دواء وقائى مكون فى الأساس من أوراق شجر البمكين *Pumpkin*. ومن الطريف أن نلاحظ أن جلود النمر لأبد أن تسلم إلى كهنة شاواى إشارة إلى أن الموروا هم الذين اقتحموا بلاد شاواى.

وثقافة الموروا تشبه ثقافة الكاتب، فهم يصفون الذيل *Tail* الذى سبق أن وصفناه فى تقريرنا عن الكاتب وربما كان لا بد أن نضيف فى هذا التقرير أنه على وفق ما ذكره دريبرج *Driberg* فإن لانجو أوغندا *Lango of Uganda* كان فيما مضى يضع ذيلاً جليداً عريضاً يغطى الردفين مثبتاً بقطع معدنية، ويسجل المؤلف نفسه أن الفتيات غير المتزوجات عند اللانجو *Lango* الأنف ذكرهم (وأيضاً بين البارى) يلبسن جونلة من سلاسل معدنية صغيرة. والجانورى المجاورون تماماً، للموروا، لديهم هذه العادة نفسها التى يبدو أنها فريدة فى نيجيريا (توجد أيضاً بين التورو فى الكامبيرون البريطانى)

الدين:

كما قررنا لتوتا فإن الأسرة الكهنوتية الرئيسية تعيش فى كيزاجواى بالقرب من مانشوك. والعبادة عندهم - فى الأساس - أنيمية (أرواحية). وتعتقد وليمة لكل الأرواح سنوياً، ومرتان فى العام (فى أكتوبر ومارس) وتُسمع أشباح الموتى وهى تصيح فى البستان المقدس، وهى علامة على أن وقت إقامة الطقوس قد حان، ويستخدم خوار الثور *Bull roarer* لمحاكاة صياح الأرواح وهى عادة تربط الموروا بالجماعات الناطقة بلغة نصف بانتوية. وفى البستان المقدس يوجد نبع مقدس، عنده يقدم الكاهن تقدّمات (قرايين) من بيرة، داعياً الأرواح الراحلة إلى أن تتحلّى بالصبر وأن تكفّ عن تدمير المدينة. ويتم تزيين باب بيت الكاهن فى كيساجواى بصليب أسود. وهذه القاعدة نفسها موجودة عند الموروا كما هى موجودة عند الكاجورو، ولا أحد يمكنه أن يدخل كوخ الكاهن أو أى مكان مقدس وهو يرتدى عباءة. وليس لدى الموروا جنّى حارس كما عند الكاتاب.

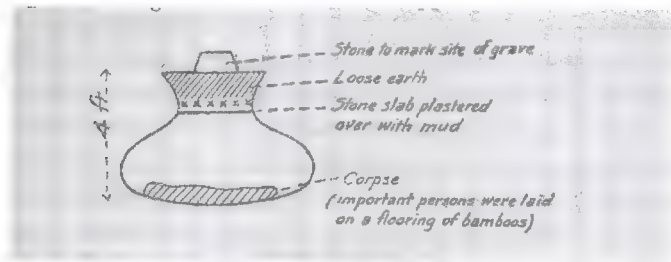
ويلعب الكاهن دوراً بارزاً عند تنصيب الزعيم. إنه يقدم للزعيم جرعة خاصة كى يشربها، ثم يحلق رأسه طقسياً، ويغسله طقسياً أيضاً، بعدها يلبسه عباءة. وزعيم الموروا - مثله فى هذا مثل الزعماء المجاورين له - هو مالك السيف المقدس ذلك الشعار أو الرمز السحري. وعند تنصيب زعيم جديد يُعاین الكاهن السيف ويخرجه من منزل الزعيم الراحل، ويلفه بعناية، ولا يسمح لأحد برؤيته إلاّ الكاهن والزعيم الجديد. وينحر الكاهن عنزاً ودجاجة (يقدمها الزعيم) ويسكب الدم مخففاً بالماء على السيف وهو يقول: "أيها السيف، لقد أحضرتك هنا عسى أن تباركننا، لتكون مدينتنا هذه فى رخاء، وحتى لا يلحقنا شر، ولا حتى أحد أطفالنا، لأننى أقوم بطقوس تلقينها عن أبى. لا تعجل بموت الزعيم، وعافه فلا يلحقه مرض، ولا يلحق المرض زوجاته وأطفاله". ويستدعى الزعيم الكاهن لإحضار السيف، كل يوم جمعة طوال شهر أو نحو ذلك من توليه الزعامة، وفى فترات أخرى خلال كل العام. وفى هذه المناسبة يشربان بعض البيرة معاً ثم يُزيح

الكاهن شيئاً من اللفائف ليُظهر جزءاً من السكين (المقصود السيف) للزعيم، وهو يقول: "ألا ترى السيف؟" فيجيب الزعيم: "إنى أراه، إنى فرح سعيد". فيقول الكاهن: "أيها السيف لا تدع شراً يمس الزعيم أو شعب الزعيم، أو أى حيوان من حيواناتنا الأليفة. فأنا من سلالة أول من سكن هذه البلاد، وتلك هى الطقوس التى كان يمارسها أسلافى".

وبعد عام من تنصيب الزعيم تقام الطقوس النهائية مصحوبة بولائم وتقديم أضحيات. ومرة أخرى يلعب السيف دوراً رئيسياً، ويرتدى الزعيم للمرة الأولى، عباءة سوداء. وفيما قبل لم يكن يرتدى إلا عباءة بيضاء. والسيف ذو أهمية كبيرة للزعيم، فبصرف النظر عما يشير إليه من سلطة وأمن لمالكة، فإنه أيضاً مصدر للدخل. فأصحاب الرتب (المناصب) غير الرفيعة يعتقدون أن نظرة عابرة لهذا السلاح المقدس، ستضمن لهم البقاء فى مناصبهم. وعلى هذا فهم يدفعون مبلغاً كبيراً للسماح لهم بالنظر لهذا السيف.

وكان الموروا قناصى رعوس مثل جيرانهم، وطقوسهم شبيهة بطقوس الكاتاب، وهم لا يأخذون رعوس الكاتاب إذا قتلوهم، وإنما يأخذون أجسادهم إلى بيوتهم ويدفنونها ويرقصون فوق القبر التى دفنوا فيها.

والقبر عند الموروا إبريقى الشكل كالتالى:



والموروا يسمون الكاجى باسم أزهو، والكاجورو باسم أجورو، والهوسا باسم أكبات.

مفردات الموروا

1. Head	apio	apio
2. Hair	pio	pio
3. Eye	eli	eli
Two eyes	lili fian	lili fian
4. Ear	fuiwo	fuiwo
Two ears	fuiwo feang	fuiwo feang
5. Nose	zuai	zuai
6. One tooth	anyung anyung	anyung anyung
Five teeth	anyung afiao	anyung afiao
7. Tongue	afiao	afiao
8. Neck	fuwo	fuwo
9. Breast (woman's)	afiao	afiao
10. Hand	afiao	afiao
11. Body	afiao	afiao
12. Head	afiao	afiao
13. Arm	afiao	afiao
14. Hand	afiao	afiao
Two hands	afiao	afiao
15. Foot	afiao	afiao
16. Finger nail	afiao	afiao
17. Leg	afiao	afiao
18. Knee	afiao	afiao
19. Foot	afiao	afiao
Two feet	afiao	afiao
20. Man (person)	afiao	afiao
Ten people	afiao	afiao
21. Man (not woman)	afiao	afiao
Two men	afiao	afiao

١	رأس
٢	شعر
٣	عين
	عينان
٤	أذن
	أذنان
٥	أنف
٦	صرس واحد
	خمس صررس
٧	لسان
٨	رفية
٩	ثدي (نمراة)
١٠	قلب
١١	بصر
١٢	ضرب
١٣	ذراع
١٤	يد
	يدان
١٥	إصبع
	خمس أصابع
١٦	ظفر الإصبع
١٧	ساق
١٨	كعب
١٩	قدم
	قدمان
٢٠	إنسان (شخص)
	عشرة من الناس
٢١	رجل (ليس بامرأة)
	رجلان

Two men	anyi sak	anyi sak	٢٢	امراة
22. Woman	abiyuk	abiyuk		امراتان
Two women	anyur afeang	anjur afeang	٢٣	طفل (ولد)
23. Child	ungwon	ungwon	٢٤	أب
24. Father	atio	atio	٢٥	أم
25. Mother	ayang	ajan	٢٦	خادم
26. Slave	okhwo	oxwo	٢٧	زعيم
27. Chief	agwam	agwam	٢٨	صديق
28. Friend	apandang	apandang	٢٩	حداد
29. Smith	atu	afu	٣٠	طبيب
30. Doctor	abok	abok	٣١	اصبع واحد
31. One finger	gashuonng shô	gafuonj 30	٣٢	اصبعان
32. Two fingers	gashuonng veang	gafuonj veang	٣٣	ثلاثة أصابع
33. Three fingers	gashuonng sat	gafuonj sat	٣٤	أربعة أصابع
34. Four fingers	gashuonng uyai	gafuonj ujai	٣٥	خمسة أصابع
35. Five fingers	gashuonng suon	gafuonj suon	٣٦	سنة أصابع
36. Six fingers	gashuonng atei	gafuonj atei	٣٧	سبعة أصابع
37. Seven fingers	gashuonng na-at	gafuonj natat	٣٨	ثمانية أصابع
38. Eight fingers	gashuonng rimai	gafuonj rimai	٣٩	تسعة أصابع
39. Nine fingers	gashuonng okubunyang	gafuonj okubunyang	٤٠	عشرة أصابع
40. Ten fingers	gashuonng suak	gafuonj suak	٤١	احد عشر اصبعاً
41. Eleven fingers	gashuonng suak bugash- uonng zhu	gafuonj suak bugafuonj 30	٤٢	اثنا عشر اصبعاً
42. Twelve fingers	gashuonng suak bugash- uonng seang	gafuonj suak bugafuonj seang	٤٣	ثلاثة عشر اصبعاً
43. Thirteen fingers	gashuonng suak bugash- uonng sat	gafuonj suak bugafuonj sat	٤٤	عشرون اصبع
44. Twenty fingers	gashuonng shong feang	gafuonj fong feang	٤٥	مائة اصبع
45. A hundred fingers	gashuonng chi	gafuonj tji	٤٦	مانتا اصبع
46. Two hundred fingers	gashuonng chi feang	gafuonj tji feang	٤٧	اربعمائة اصبع
47. Four hundred fingers	gashuonng chinyai	gafuonj ijinjai	٤٨	شمر
48. Sun	mam	mam	٤٩	قمر
49. Moon	zuat	zuat		قمر كامل
Full moon	asainzuat	asainzuat		قمر جديد
New moon	zuasai	zuasai		

50. Day	mam	mam	يوم	٥٠
Night	tietuk	tietuk	ليل	
Morning	chochon	tʃotʃon	الصباح	
51. Rain	zi	zi	مطر	٥١
52. Water	sokhwot	sokxwot	ماء	٥٢
53. Blood	esok	esok	دم	٥٣
54. Fat	kiche	kitʃe	دهن	٥٤
55. Salt	imfak	imfak	ملح	٥٥
56. Stone	afang	afan	حجر	
Iron	cham	tʃam	حديد	٥٦
57. Hill	chok	tʃok	تل	٥٧
58. River = Stream	chon	tʃon	نهر = مجرى	٥٨
59. Road	vak	va:k	مائي	
60. House	inyo	injo	طريق	٥٩
Two houses	akanyo	akanjo fea	بيت	٦٠
Many houses	akanyo adidit	akanjo adidit	بيتان	
All the houses	kanyo	kakaba kanjo	عدة بيوت	
61. Roof	tat	tart	كل البيوت	
62. Door	zakanyo	zakanjo	سطح	٦١
63. Mat	akpang	akpan	باب	٦٢
64. Basket	atsiran	atsiran	حصيرة	٦٣
65. Drum	bin	bin	سلة	٦٤
66. Pot	olon	olon	برميل (طبله)	٦٥
67. Knife	abai	abai	إناء	٦٦
68. Spear	zoang	zoan	سكينة	٦٧
69. Bow	ate	ate	رمح	٦٨
70. Arrow	khiet	xiet	قوس	٦٩
Five arrows	khien foon	xien foon	سهم	
			خمسة أسهم	٧٠
			بندقية	

71. Gun	bindiga	bindiga	٧١	حرب
72. War	zang	zan	٧٢	لحم (حيوان)
73. Meat (animal)	nam	nam	٧٣	فيل
74. Elephant	zoom	zoom	٧٤	جاموس
75. Buffalo	zat	zat	٧٥	نمر
76. Leopard	tyo	tjo	٧٦	قرد
77. Monkey	okho	oxo	٧٧	خنزير
79. Goat	zoom	zoom	٧٨	عنزة (ماعز)
80. Dog	obu	obu	٧٩	كلب
81. Bird	aman	aman	٨٠	طير
Feather	chadaman	tfadaman	٨١	ريش
83. Fowl	yuan	yuan	٨٢	دجاجة
84. Eggs	chi	tji	٨٣	بيض
85. One egg	achi anyung	atji anjung	٨٤	بيضة واحدة
86. Snake	zak	zak	٨٥	ثعبان
87. Frog	kusambwat	kusambwat	٨٦	ضفدع
88. Spider	taneang	tanean	٨٧	كنعبوت
89. Fly	chinchung	tfintfun	٨٨	ذبابة
90. Bee	shuai	fuai	٨٩	نحلة
Honey	tong	ton		عسل نحل
91. Tree	inkwon	inkwon	٩٠	شجرة
Ten trees	inkwon suak	inkwon suak		عشر أشجار
92. Leaf	akikyuo	akikjuo	٩١	ورقة نبات
93. Banana	ayaba	ayaba	٩٢	موز
94. Maize	tsakpat	tsakpat	٩٣	نبات الذرة
95. Ground nut	shuwi	juwi		ذرة غينيا
96. Oil	khiau	xiau	٩٤	فول سوداني
			٩٥	زيت

الجابا:

(المعلومات التالية حصلت عليها من مخبر واحد، ولم أحصل عليها من الواقع المحلى، ولم أقرأنها بشجرات الأنساب، لذا فقد تكون غير دقيقة)

الجابا قبيلة يبلغ تعدادها حوالى ١٣،٠٠٠ نفس، تقع إلى الغرب من الكاجورو، وقد انقسمت بلادهم إلى قسمين إذ فصلت بينهما هضبة زاريا. مما أدى إلى منع تطور سلطة قبلية أو حتى اختفائها. وهم يسمون أنفسهم هام Ham ، وتحت هذا العنوان نشر كولى Koelle مفردات لغتهم منذ حوالى ثمانين عاماً. وقائمة مفردات العبارات المرفقة تفيد أن الجابا تصنف فى مجموعة الأسرة اللغوية السودانية. فنظام مقاطع القوام Prefix أقل انتظاماً مما هو عند الكوراما وبعض القوام عندهم من النوع الموجود فى لغة البانتو. والأصوات (الفونولوجيا) قريبة قريباً وثيقاً من الأرجوى فى هضبة بوشى. وأحد الملامح الأكثر إثارة هو شيوع تحنيك الحروف الصامتة (تحويلها إلى أصوات حنكية Palatalization).

وكان لديهم - ولا يزال - النظام الاثنا عشرى فى العد (الدستة)، لكنه أصبح الآن مشوّشاً مختلطاً بالنظام العشرى، فالكلمة عشرة توصف بأنها "سوك كبارا" أو بلغة الهوسا "سوك" والكلمة الدالة على اثنى عشر هى "سوك هام" أو "جابا سوك"

ويظهر التنظيم الاجتماعى للقبيلة قائم على بنية الزواج الخارجى - الزواج من خارج نطاق الإقامة المحلى. وعلى هذا ففى مدينة كواى، يكون كل حى مجموعة زواج خارجى، إذ يمنع الزواج من الحى نفسه. وأحياء كواى هى:

١. ساركين تورا

٢. ماكاما

٣. ماجاجى

٤. ساركى

٥. يارى

٦. جالادىما

٧. ماداكى

وقد وردت تقارير تفيد أن الأحياء الخمسة الأولى كانت حتى وقت غير بعيد تكون مجموعة واحدة قائمة على الزواج الخارجى، إذ كان أهل هذه الأحياء يعتبرون أنفسهم تجمعا بشريا واحدا، وكانوا يتزوجون - فقط - مع أفراد حى الجالادىما والماداكى. ويُقال إن هذا التجمع قد انهار لأن نساء جالادىما وماداكى ثبت أنهن غير كافيات لسد حاجة رجال الأحياء الخمسة الأخرى، خاصة أن الآباء (والأمهات) فى قرى الأطراف لم يكونوا مبالين لتقديم بناتهم لرجال مدينة كواى، على أساس أن نساء كواى شرعوا فى ارتداء عباات من قماش، بينما كانت قرى الأطراف هذه (مثل نوك..) لا تزال متمسكة بأن يكون المرء أو المرأة نصف عار *Semi-nude condition*. وإذا كان هذا صحيحا، لكان أمرا ذا طرافة بالغة، إذ يقدم لنا مثالا على الطريقة التى تتفك بها عرى المجموعات الاجتماعية *Social groups*، كما يظهر أيضا التأثير الذى أحدثته الحداثة فى التنظيم الاجتماعى للقبائل البدائية. وسيكون طريفا أن نعلم ماذا يعنى أن تنظم الإرساليات زيجات بين أفراد من مجموعة اجتماعية واحدة من الذين تحولوا للمسيحية، فقد كان الأهالى ينظرون لهذا باشمناز ويعتبرونه من قبيل سفاح المحارم، وكانوا يعتبرون الأشخاص الذين تعاقبوا على مثل هذه الزيجات مصدر تلويث للمجتمع كله.

وسلسلة النسب عندهم أبوية. وعلى هذا، فالرجل قد يتزوج امرأة من حى أمه، لكن القاعدة العامة تقضى ألا يتزوج قريبة من قريبات أمه القريبات، إذ لا يجب أن يتزوج ابنة خالته لثلاثة أجيال على الأقل. وهناك نسق منظم للهروب مع الزوجات، يعتبر زواجا (شرعيا)، إذ عادة ما يرتب الوالدان أمر هذا الهروب،

ويطالبان بمهر من الزوج الذى هربت معه الزوجة. ولا يكون للزوج الأول فى هذه الحال الحق فى المطالبة بتعويض. وعلى أى حال، لانهرب الزوجة مع رجل من أهل المدينة نفسها، وكذلك الرجل. ومن المسموح به الهروب مع بنت مخطوبة لشخص آخر، دون أن يطالب الخطيب الأول بأية تعويضات.

ويعتبر الزنا جريمة أخلاقية، لا تسبب المشاكل فى دار الطرفين المعنيين فحسب، وإنما فى المدينة كلها، ولابد من مسح عار الجريمة بتقديم الأضحيات. وجرت العادة أن يجتمع كل المقاتلين قبل خوض الحرب، فإن كان أحدهم قد زنا فعليه أن يعترف، وعندها يتحتم على الطرفين المشاركين فى هذا الفعل أن يشربا مزيجًا من البيرة والبراز البشرى وبراز الكلاب، وعصير بعض أوراق الشجر، وما تفرزه المرأة عند العادة الشهرية. ويعتقد أن شرب هذا المزيج يزيل قذارة الزنا.

ولم تُتَحَ الظروف لى فرصة لإجراء بحوث مُرضية عن شعارات المجموعات الاجتماعية (أو رموزها)، لكن يظهر أن النمر كان على نحو خاص مرتبطاً بحى الماداكى المعروف باسم حى النمر. لا أحد من هذا الحى يقتل نمرًا، لكن الأحياء الأخرى تقتل النمر، ويحضرها قاتلوها إلى حى الماداكى، فيأكلون لحومها طقسياً، وعلى هذا فإذا قتل فرد من حى الزعيم نمرًا، أحضروا جثته إلى الصخرة المقدسة بالقرب من حى ماداكى، وصاح: "لقد قتلنا ابنك... فلتأت لتدفنه" ويتركون الجثة فوق الصخرة، ويجرون عاندين إلى بيوتهم، ذلك لأنه إن أدركهم رجال الماداكى اتهموهم بأنهم قتلوا واحداً منهم. ثم يأخذ رجال الماداكى جثة النمر إلى الكوخ المقدس، حيث يسلخونه مستخدمين الإبر *Nails* لا السكاكين فاستخدام السكاكين فى مثل هذه الحال حرام (طابو) ويتم تناول لحمه - طقسياً - بواسطة الرجال الناضجين، أما الشباب فلا يتلقون إلا جزءاً يسيراً من حسائه *Its juice*. ويُطرح جلد النمر، ليأخذه - فى وقت لاحق - من قتلوه (قتلوا النمر)، ويعتقد كل أفراد حى ماداكى أنه فى إمكانهم التحول إلى نمر حقيقي، إن كل القبائل المجاورة

للجبابا، تعتقد أن الجابا هم حيوانات ممسوخة أو مسخ حيوانى *Wer-animals*. ويقال إن هناك مجتمعاً أنثوياً لهذا الغرض. ويعد كبار السن والمكانة كل الجثث (جثث الإناث أو الذكور) للدفن، واثاء طقوس الدفن يسلم الآباء (والأمهات) بناتهم لتقام عليهن طقوس البدء (أو التدشين) فى سلك حياة المسخ (تحوّلهن إلى حيوانات بعد دفنهم) وتجرى طقوس المسخ هذه فى البستان المقدس حيث تُوقر كل الحيات وكل أسماك النهر، لأنه يُعتقد أنها جميعاً تضم فى داخلها أرواحاً بشرية.

وقد وصفنا لتونا بالتفصيل الطقوس الطريفة التى يُدشن بها صبية الجابا للدخول فى أسرار كو *Ku* ويظهر أن الجابا كانوا من عباد الشمس.

جابا (لهجة كوى - نقلاً عن جاروبا)

1. Head	ritsi	ritsi	رأس	١
2. Hair	khi	xi	شعر	٢
2. Hair	xi	khi	عين	٣
3. Eye	su	su	عينان	
Two eyes	suko fani	suko fani	أذن	٤
4. Ear	zanto	zantō	أذنان	
Two ears	zantō ka fani	zantō ka fani	أنف	٥
5. Nose	fwik (i.e. bilabial f)	fwik (i.e. bilabial f)	ضرس واحد	٦
6. One tooth	izhi wo zini	izi wo zini	خمسة ضروس	
Five teeth	izhi yuto	izi juto (the t is palatalized)	لسان	٧
7. Tongue	lem	lem	رقبة	٨
8. Neck	tō	tō	ثدى (للمرأة)	٩
9. Breast (woman's)	imbā	imbā	قلب	١٠
10. Heart	chu	tʃu	بطن	١١
11. Belly	hwiya	hwija		

12. Back	hlio (or shio)	lio	ظهر	١٢
13. Arm	bok	bok	ذراع	١٣
14. Hand	taibok	taibok	يد	١٤
Two hands	bok ka fani	bok kə fani	يدان	
15. Finger	ke	ke (palatalized k)	إصبع	١٥
Five fingers	ketuo	ketuo	خمسة أصابع	
16. Finger nail	furo	furo	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	dak	dak	ساق	١٧
18. Knee	purum	purum	كعب	١٨
19. Foot	taidak	taidak	قدم	١٩
Two feet	dakofani	dakofani	قدمان	
20. Man (person)	inogo	inogo	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	inogo sok	inogo sok	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	sukhak	suxak	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	sukhak bu fani	suxar bu fani	رجلان	
22. Woman	sizung	sizung	امرأة	٢٢
Two women	sizung bu fani	sizung bu fani	امراتان	
23. Child	shevye	ʃevje	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	ke	ke	أب	٢٤
25. Mother	inyo	injo	أم	٢٥
26. Slave	gana	gana	خادم	٢٦
27. Chief	pop	pop	زعيم	٢٧
28. Friend	in dubai	in duabi	صديق	٢٨
29. Smith	nina	nina	حداد	٢٩
30. Doctor	nidgwop	nidgwop	طبيب	٣٠
31. One finger	ke (or kye) zhini	ke (or kje) zini	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	ke (or kye) thani	ke (or kje) θani	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	ke (or kye) kyat	ke (or kje) kjat	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	ke (or kve) nvang	ke (or kie) nian	أربعة أصابع	٣٤

35. Five fingers	ke (or kye) tuo	ke (or kje) tuo	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	ke (or kye) tuwani	ke (or kje) tuwani	سنة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	ke (or kye) torfo	ke (or kje) torfo	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	ke (or kye) nalang	ke (or kje) nalang	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	ke (or kye) nbonkwop	ke (or kje) nbonkwop	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	ke (or kye) kwop (or sok)	ke (or kje) kwop (or sok)	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	ke (or kye) ubonsok (or sor diezhini)	ke (or kje) ubonsok (or sor diezhini)	أحد عشر أصبعاً	٤١
42. Twelve fingers	ke (or kye) sok (or sor diehani)	ke (or kje) sok (or sor diehani)	اثنا عشر أصبعاً	٤٢
43. 144 fingers	inyakho	injaxo	ثلاثة عشر أصبعاً	٤٣
44. A hundred fingers	—	—	عشرون أصبعاً	٤٤
45. Two hundred fingers	—	—	مائة أصبعاً	٤٥
46. Four hundred fingers	—	—	مائتا أصبع	٤٦
			أربعمائة أصبع	٤٧
			شمس	٤٨
			إله	٤٩
47. Sun	nom	nom	قمر	٥٠
God	nom	nom	قمر كامل	٥١
48. Moon	fi	fi	قمر جديد	٥٢
Full moon	fi hō	fi hō	يوم	٥٣
New moon	uviefe	uviefe	ليل	٥٤
49. Day	tanom	tanom	الصباح	٥٥
Night	ritu	ritu	مطر	٥٦
Morning	chuchuk	tʃutʃuk	ماء	٥٧
50. Rain	mot	mot	دم	٥٨
51. Water	sitan	sitan	دهن	٥٩
52. Blood	zi	zi	ملح	٦٠
53. Fat	hwi	hwi	حجر	٦١
54. Salt	tok	tok	حديد	٦٢
55. Stone	kyara	kjara (i.e. palatalized k)	تل	٦٣
Iron	jom	dʒom		
56. Hill	pong	poŋ		

57. River	dok	dok	نهر	٥٧
58. Road	kanyã	kanjä	طريق	٥٨
59. House	zu	zu	بيت	٥٩
Two houses	zuko fani	zuko fani	بيتان	
Many houses	zuku gwô	zuzu gwô	عدة بيوت	
All the houses	zuzu leleva	zuzu leleva	كل البيوت	
60. Roof	shuk	fuk	سطح	٦٠
61. Door	nyizu	njizu	باب	٦١
62. Mat	bet	bet	حصيرة	٦٢
63. Basket	dyem	djem	سلة	٦٣
64. Drum	bi	bi	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	inyuk (or nyik)	injuk (or njik)	إناء	٦٥
66. Knife	kwon (or kon)	kwon (or kon)	سكينة	٦٦
67. Spear	pran	pran	رمح	٦٧
68. Bow	ta	ta	قوس	٦٨
69. Arrow	gbi	gbi	سهم	٦٩
Five arrows	gbi ka tuo	gbi ka tuo	خمسة أسهم	
70. Gun	bop	bop	بنديقة	٧٠
71. War	uvya	uvja	حرب	٧١
72. Meat (animal)	nyam	njam	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	jom	djom	فيل	٧٣
74. Buffalo	khiek	xiek	جاموس	٧٤
75. Leopard	nangong	nangonj	نمر	٧٥
76. Monkey	dup	dup	قرود	٧٦
77. Pig	eledde	eledde	خنزير	٧٧
78. Goat	thu	ðu	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	webi	webi	كلب	٧٩

80. Bird	nunu	nunu	طير	٨٠
Feather	chat	tfat	ريش	٨١
81. Parrot	aku	aku	دجاجة	٨٢
82. Fowl	inyu	Inju	بيض	٨٣
83. Eggs	kep	kep	بيضة واحدة	٨٤
84. One egg	kep wizeni	kep wizeni	ثعبان	٨٥
85. Snake	shung	fun	ضفدع	٨٦
86. Frog	bohovro	bohovro	كنعبوت	٨٧
87. Spider	hwek	hwek	ذبابه	٨٨
88. Fly	jung (bojoung)	dzung (bodzung)	نحلة	٨٩
89. Bee	fyik	fjik	عسل نحل	
Honey	rintung	rintung	شجرة	٩٠
90. Tree	ki	ki	عشر أشجار	
Ten trees	ki sor	ki sor	ورقة نبات	٩١
91. Leaf	zang	zan	موز	٩٢
92. Banana	pungwomo	pungwomo	نبات الذرة	٩٣
93. Maize	gupara	gupara	ذرة غينيا	
94. Ground nut	fwi	fwi	فول سوداني	٩٤
95. Oil	hwi	hwi	زيت	٩٥
96. The tall woman	sizunga sari	sizunga sari	المرأة الطويلة	٩٦
The tall mwoen	sizunga sari	sizunga sari	النساء الطويلات	
97. Large dog	webi gwong	webi gwong	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	webi suwega	webi suwega	كلب صغير	٩٨
99. The dog bites	webu nga bet	webi nga bet	الكلب يعض	٩٩
100. The dog bites me	webi bwe bi	webi bwe bi	الكلب يعضني	١٠٠

101. The dog which bit me yesterday	webi kain bwe bi lenga	webi kain bwe bi leng
102. I flog the dog	mi kwet webi	mi kwet webi
103. The dog which I have flogged	webi kain me kwer Ga (i.e. uvular g)	webi kain me kwer Ga (i.e. uvular g)
104. I see him	mi lik Ga (or mi liya)	mi lik Ga (or mi lija)
I see her	mi lik Ga (or mi liya)	mi lik Ga (or mi lija)
He sees you	inga lik ingu	inga lik ingu
He sees us	inga lik nyi	inga lik nji (or ingji)
We see you (pl.)	nyi lik nyu	nji lik nju (or lingju)
We see them	nyi lik bo	nji lik bo (or libo)
105. Beautiful bird	nunu seera	nunu seera
106. I love	gana	gana
He loves	ganmi	ganmi
They love	gana fu ngu	gana fu ngu
We love	bogana nyi	bogannji (or gana fu nji)
107. I love you	gana fu pop (or gan pop)	gana fu pop (or gan pop)
He loves you	gannga	gannga (or gana fu nga)
We love the slave	nyi lik gana	nji lik gana (or nji li gana)
108. We call the slave	nyi hi gana	nji hi gana
109. The slave comes	gana nga bo	gana nga bo (or gana wo bo)
110. He came yesterday	inga bo liang	inga bo liang
He is coming today	inga a bo lile	inga a bo lile
He will come tomorrow	inga ta bo liki	inga ta bo liki
112. The slaves go away	bogana bo ji bo	bogana bo dzi bo
113. Who is your Chief?	nani su pop ingu?	nani su pop ingu?

الكلب الذى عضنى أمس	١٠١
جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
الكلب الذى جلده بالسوط	١٠٣
أنا أراه	١٠٤
أنا أراها	
هو يرانا	
هو يراك	
نحن نراك	
نحن نراها	
طير جميل	١٠٥
خادم	١٠٦
خادمي	
خادمهم	
خادمتنا	
خادم الزعيم	١٠٧
خادمه	
نحن نرى	١٠٨
الخادم	
نحن ننادى	١٠٩
الخادم	
الخادم أت	١١٠
هو أتى أمس	١١١
هو سيأتى اليوم	
هو سوف يأتى غداً	
الخادم ذهب بعيداً	١١٢
من زعيمك ؟	١١٣

114. The two villages are making war on each other	kip bofani bo tang viya di fu bo	xip bofani bo tang vija di fu bo	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises	darinda sok (or nam wo tiak)	darinda sok (or nam wo tiak)	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets	darinda bu	darinda bu	الشمس تغرب	
116. The man is eating	naa inga khi (or nogo wo khri boi)	naa inga xi (or nogo wo xri boi)	الرجل يأكل	١١٦
117. The man is drinking	naa inga hwa (or nogo wo hwo sitana)	naa inga hwa (or nogo hwo sitana)	الرجل يشرب	١١٧
118. The man is asleep	naa inga bula (or nogo wo lala)	naa inga bula (or nogo wo lala)	الرجل ينام	١١٨
119. I break the stick This stick is broken This stick cannot be broken Break this stick for me	mi bun imbyong imbyong kain ki buna (ki = it) imbyong kain ba da fe bun ki bun imbyong kain fu mi	mi bun imbjog imbjog kain ki buna (ki = it) imbjog kain ba da fe bun ki bun imbjog kain fu mi	أنا كسرت العصي هذه العصي لا نستطيع كسرهما اكسر العصي لأجلي	١١٩
120. I have built a house	misan za	misan za	هذه العصي كسرت	
121. My people have built their houses yonder	su nyi bo san zhuzhu sab bong (or bonehami san zhuzhu dihung)	su nji bo san zuzu sab bong (or bonehami san zuzu dihung)	هذه العصي لا نستطيع كسرهما اكسر العصي لأجلي	١٢٠
122. What do you do every day ?	ingu paing kachi kowane tuk ? (or ingu wozi tyum si sasara)	igu paing katfi kowane tuk ? (or ingu wozi tjum si sasara)	بنيت بيتاً أهلى بنوا بيوتهم هناك	١٢١
I work on my farm	mi paing kyumodi fem (or mi wo zi tyum mo di kyangmi)	mi paing kjumo di fem (or mi wo zi tjum mo di kjanmi)	ماذا تفعل كل يوم؟ أنا أعمل بمزرعتي	١٢٢
123. I am going away I am hoeing I am going away to hoe I am going to my farm	mi ji mi mi lyam (or mi wo lyam lyam) mi ji ga lyam (or zi mi di ga lyam) mi ji ga kyangmi	mi dzi mi mi lam (or mi wo lam lam) mi dzi ga lam (or zi mi di ga lam) mi dzi ga kjanmi	أنا ذاهب أنا أعمّل بمزرعتي أنا ذاهب لأعزق الأرض أنا ذاهب إلى مزرعتي	١٢٣
124. The woman comes She comes The woman laughs The woman weeps	sizung inga bo inga bo sizung inga zamzam sizung inga khira khira	sizung inga bo inga bo sizung inga zamzam sizung inga xiraxira	أنا ذاهب أنا أعمّل بمزرعتي أنا ذاهب لأعزق الأرض أنا ذاهب إلى مزرعتي المرأة تأتي هي تأتي المرأة تضحك المرأة تبكي	١٢٤

125. I ask the woman	mi libi sizung inga	mi libi sizung inga	أنا أسأل المرأة	١٢٥
126. Why do you laugh?	fu kachi ingu zam-zama?	fu katji ingu zam-zama?	لماذا تضحك؟	١٢٦
127. Why do you cry?	fu kachi ingu khira khira?	fu katji ingu xiraxira?	لماذا تبكي؟	١٢٧
128. My child is dead	we mi inga ki	we mi inga ki	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	ki da ki	ki da ki	إنه ليس ميتا	١٢٩
130. Are you ill?	ingu long	ingu long	هل أنت مريض؟	١٣٠
131. My children are ill	bowe mi bo long	bowe mi bo long	أطفالي مرضى	١٣١
132. Her child is better	we inga inga doik	we inga inga doik	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	e	e	نعم	١٣٣
No	hewe	hewe	لا	
134. A fine knife	kon fera	kon fera	سكينه جيدة	١٣٤
Give me the knife	ma mi kon	ma mi kon	أعطني السكينه	
I give you the knife	mi ma ingu kon	mi ma ingu kon	أنا أعطيت السكينه	
135. I am a European	mi su nasara	mi su nasara	أنا أوروبى	١٣٥
You are a black man	ingu su niri sit	ingu su niri sit	أنت رجل أسود	
You are a Jaba	inga su fu Ham	ingu su fu Ham	أنت من قبيلة اسمها جابا	
136. Name	hwo	hwo	اسم	١٣٦
My name	hwo bi	hwo bi	اسمى	
Your name	hwo ingu	hwo ingu	اسمك	
What is your name?	hwo wu gu di nani?	hwo wu gu di nani?	ما اسمك؟	
137. There is water in the gourd	sitani su di hep	sitana su di hep	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
The knife is on the stone	kon su difo kyara	kon su difo kjara	السكينه توجد على الحجر	
The fire is under the pot	yang su di hyeri nyik	jang su di hjeri njik	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	lintang kimi zu	lintang kimi zu	السطح فوق الكوخ	
138. You are good	men ingu sishera	men ingu sifera	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	niri kain men inga ha shera	niri kain men inga ha fera	هذا الرجل سيئ	
139. The paper is white	takarda su sibura	takarda su sibura	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	kain su sisit	kain su sisit	هذا الشئ أسود	
This thing is red	kain su sibana	kain su sibana	هذا الشئ أحمر	

140. This stone is heavy	kyara kain mot	kjara kain mot	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	kyara kain ha mora	kjara kain ha mora	هذا الحجر ليس ثقيلًا	
141. I write	mi chang	mi tfan	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	mi ma ingu takarda	mi ma ngu takarda	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	pu takarda ji ga hep	pu takarda dji ga hep	احمل الخطاب إلى المدينة	
142. Go away	ingu ji ingu	ngu dji ngu	اذهب بعيدا	١٤٢
Come here	bi dihi	bi dihi	أنتى إلى هنا	
143. Where is your house?	zu ingu yena?	zu ngu jena?	أين بيتك؟	١٤٣
144. My house is here	zu mi su dihi	zu mi su dihi	ببتي هنا	١٤٤
My house is there	zu mi su sabe	zu mi su sabe	ببتي هناك	
145. What have you to sell?	ingu pu kachi sigagwoi	ngu pu katji sigagwoi	ماذا تبتاع؟	١٤٥
146. I want to buy fish	mi sime gwoi shai	mi sime gwoi fai	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
147. The fish which you bought is bad	shai ingu gwoi ha shera	fai ngu gwoi ha fera	السمك الذى أشتريته سيئ	١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant?	net fet jom yena	net fet dzom jena?	أين الرجل الذى قتل الفيل؟	١٤٨
He has killed many elephants	inga fet bojom gwong	nga fet bodzom gwong	هو قتل كثيرا من الأفيال	
How many elephants were killed yesterday?	bo fet bojom kana liang?	bo fet bodzom kana liang?	كم عدد الأفيال التى قتلت أمس؟	
149. Untie it	gari ki	gari ki	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	niri lik kain	niri lik kain	اربط هذا الحبل	
Make the boy untie the goat	suk shewa nga niri thu	suk sewa nga niri du	فك الصبي الماعز	
150. My brothers and I, we are going, but no one else	wenyi di mi, nyi wura	wenji di mi, nji wura	أنا وإخوتى ذاهبون ولا أحد آخر	١٥٠
Brothers, let us go and tell the Chief	we nyi nekh nyi ji sari pop	we nji, nex nji dji sari pop	إخوتى، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	
151. This tree is bigger than that	ki kain chari gam kong	ki kain tfari gam kong	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

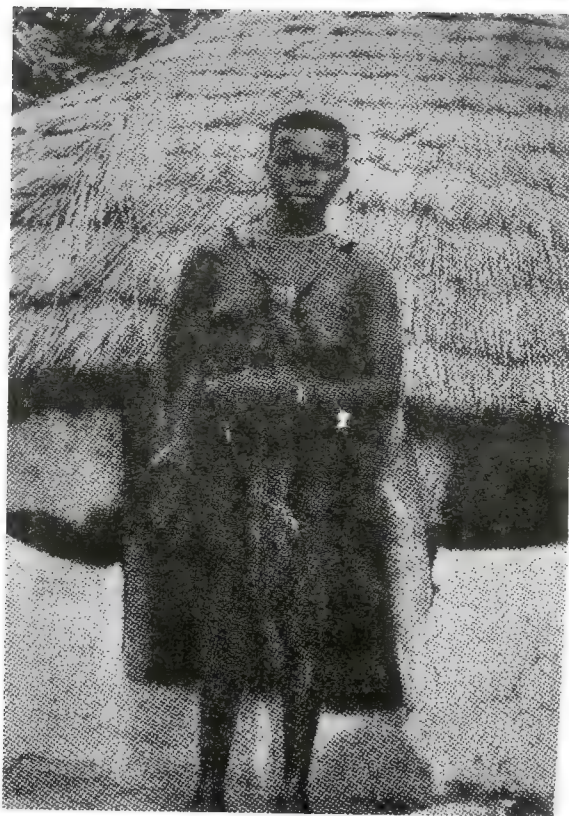
الكلمات الجمع

Tongue	pilim (pl. ilim)	pilim (pl. ilim)	لسان
Neck	wuto (pl. tuto)	wuto (pl. tuto)	رقبة
Breast	leajin (pl. ajin)	leadzin (pl. adzin)	ثدى
Leg	kabuna (pl. nabuna)	kabuna (pl. nabuna)	رجل (قدم)
Child	kono (pl. nono)	kono (pl. nono)	طفل
Father	Bantu { pucho (pl. macho)	putfo (pl. matfo)	أب
Mother		puna (pl. mana)	أم
Man	pimirigara	pimirigara	رجل
Men	anirigara	anirigara	رجال
House	ogura	ogura	بيت
Houses	tugura	tugura	بيوت
Slave	pugyara (pl. agara)	pugjara (pl. agara)	خادم
Chief	pukarma (pl. akarma)	pukarma (pl. akarma)	زعيم
Friend	pujegu (pl. ajegu)	pudzegu (pl. adzegu)	صديق
Smith	pusana (pl. asana)	pusana (pl. asana)	حداد
Doctor	boga (pl. aboga)	boga (pl. aboga)	طبيب
Stone	lita (pl. ata)	lita (pl. ata)	حجر
Stream	kawe (pl. newe)	kawə (pl. nəwə)	سجری مانی
River	wonibo (pl. tunibo)	wonibo (pl. tunibo)	نهر
Road	ujena (pl. tojina)	ujena (pl. todzina)	طريق
Mat	kutenge (pl. atenge)	kutenge (pl. atenge)	حصيرة
Ground nut	ribu (pl. ebu)	ribu (pl. ebu)	فول سودانى
Leaf	kuwa (pl. awa)	kuwa (pl. awa)	ورقة نبات
Drum	kaganga (pl. naganga)	kaganga (pl. naganga)	برمين (طبله)
Pot	kanu (pl. nunu)	kanu (pl. nunu)	إناء
Tree	kichi (pl. nichì)	kɪtʃi (pl. nɪtʃi)	شجرة
Spear	rusara (pl. tusara)	rusara (pl. tusara)	رمح
Bow	wuta (pl. tuta)	wuta (pl. tuta)	قوس

الصور الفوتوغرافية



امراة من الكاتاب وطفلها



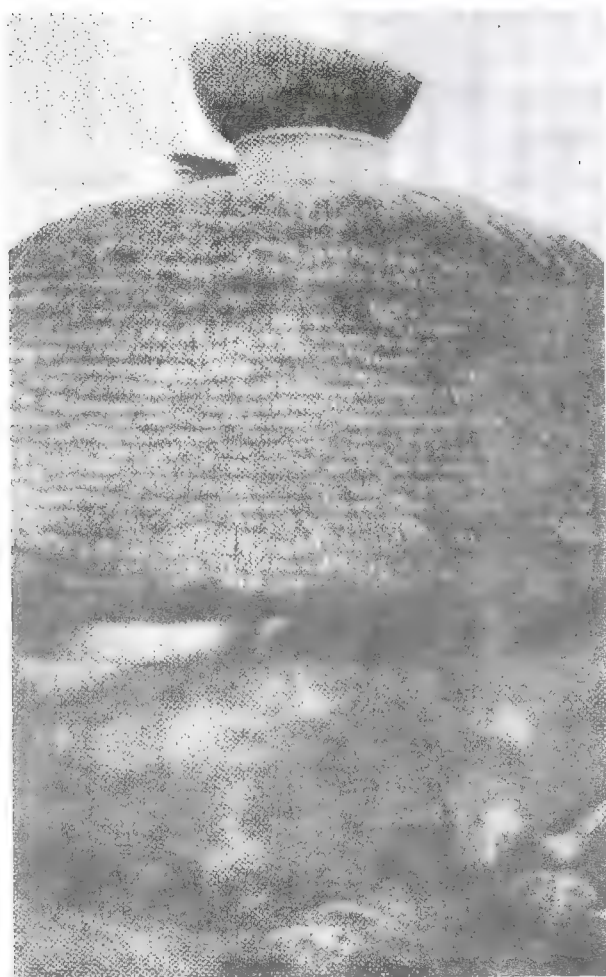
أم من الكاتب



عجوز من الكاتاب



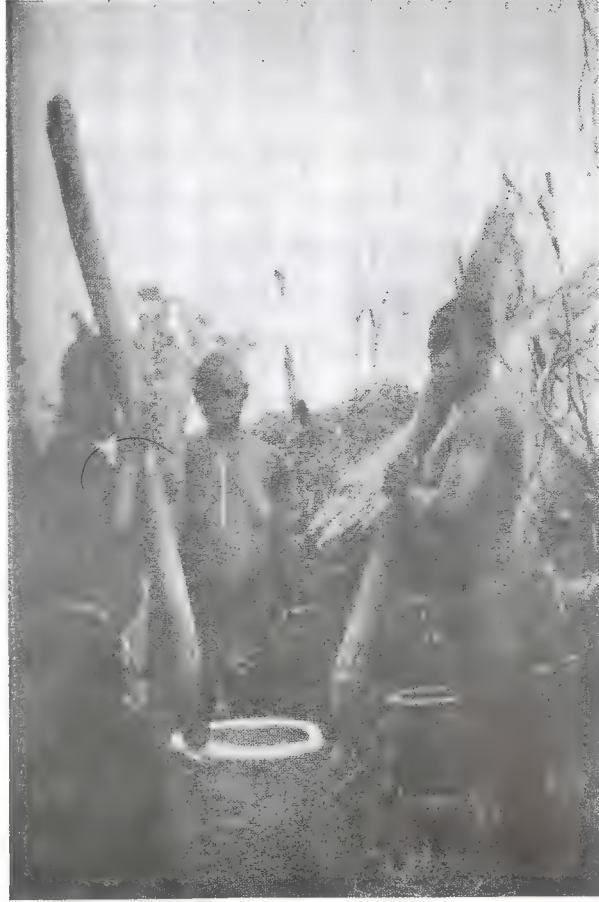
أطفال كاتاب



جرن تاکتاب



فأس الكاتب



نسوة الكاتاب يطحن القمح



عملية الوشم



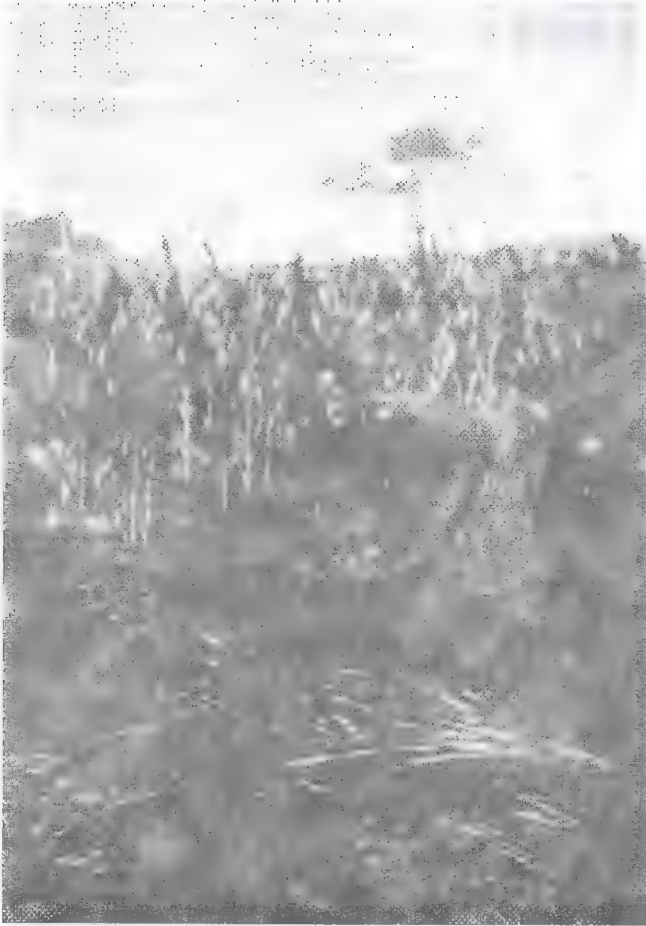
شباب الكاتاب وفنياتهم يرقصون



مجلس قبلی



منزل الكاجورو



امراة من الكاجورو فى الحقل



بنت من الكاجورو



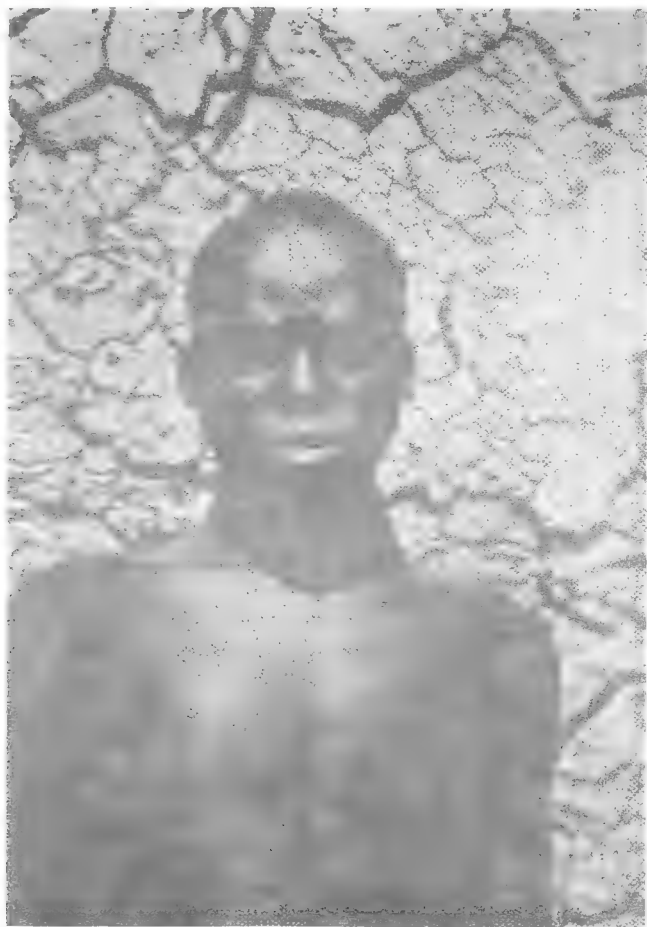
امراة من الكاجورو



أطفال من الكاجورو



شباب من الكاجي



شباب من الكاجي



امراة من الكاجى



ابنة المرأة في الصفحة السابقة



كاهن من الكاجي

الفصل الحادى عشر

بعض قبائل ولاية زاريا

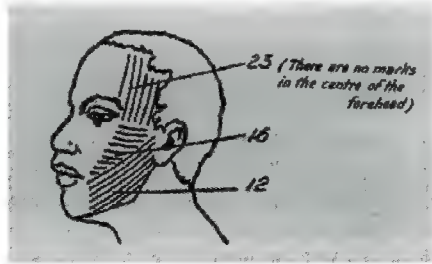
البيتى: قبيلة صغيرة، تعدادها حوالى ٢٠٣٢ شخصا، تقيم فى ولاية زاريا (دائرة عرض ١٠،٢ وخط طول ٨،٣٧) وهى تابعة لأمير زاريا. وهم يتحدثون لغة ذات قوادم *Prefix*، وعلى هذا، فلغتهم تتدرج فيما يسمّى اللغات النصف بانتوية التى تُعدّ قسماً من أقسام لغات الأسرة السودانية. وهم يسمون أنفسهم البيسى أو أبيسى، وهو مصطلح يعنى - فيما يبدو - "الرجال" (الرجل فى لغة الكاتاب هو أتوبيسى. ويظهر أنّ الاسم أبيسى اسم عشائرى يُطلق على عشيرة" عند الكوراما والجانجى، وربما كان يطلق فى الأساس على تجمع بشرى عام. ويزعم البيتى أنّ سكان ماريرى، وجوزا، وجارو، (قرى كوراما) والسروبو، كلهم أبيسى. ويقال إنه فى الولايم الجنائزية نجد أن كل المجتمعات الأنف ذكرها بمن فيهم البيتى يظهرون جرة بيرة وبعض العصيدة ويقدمونها لأفراد الجماعات الأخرى سواء حضروا هذه الولايم الجنائزية أم لم يحضروا. وتفيد المرويات أنّ البيتى كانوا يعيشون - فى الأصل - فى تلال سرؤبو.

وبيوتهم لها البنية نفسها التى لبيوت الشاواى (سنناول ذلك فيما بعد) مع استثناء أنّ المدخل المسقوف *The porch* مبنى بالطين. ولكل امرأة جرن (مخزن حبوب) خاص بنا، والملح الجدير بالملاحظة هو الفتحة الجانبية التى يتم غلقها بمغلاق مقعر من الفخار بالنمط نفسه الذى تغلق به أجران الروكوبا، والمجمعات السكنية عندهم غير مسورة وإنما هى مجرد مجموعة من الأكواخ غير مترابطة

وفيما يتعلق بلباسهم، فرجالهم يلبسون مخاصر (جونلات) من جلد، لكن كبار السن وذوى المكانة منهم يضع الواحد منهم جلدًا فوق ظهره يتدلّى من فوق كتفيه. والكهنة الذين كثيرًا ما يكونون هم ممثلين للسلطة المدنية) يتميزون بارتداء جلود النمر التي يُحظر على غيرهم ارتداؤها. وكثيرًا ما يضع الشاب منهم فوق رأسه قبعة (غطاء رأس) مخروطية الشكل من قش، محلاة بريش الطيور، على نسق أغطية الرأس التي تستخدمها بعض قبائل الهضبة. وتغطي المرأة منطقتها الوسطى بحزم من أوراق الشجر واسعة المساحة، من الأمام، وضيقة من الخلف. وتُعلق حزم الأوراق هذه من حزام من حبال مجدولة من حشائش - حوالى اثنى عشر جديلة أو صغيرة، تُثبت من الأمام لتشبه إلى حد ما زوجًا من المشدّات (الكورسيهات: المفرد كورسيه). والمرأة من البيتي - مثلها مثل المرأة من الكاتاب - تضع حلقًا على شكل أقراص فى شفيتها. والبيتي - مثلهم مثل القبائل المجاورة - يحلقون رءوسهم، لكن يقال إنه فيما مضى كان الشعر يترك طويلًا، على النمط الذى يأخذ به الآن الكهنة فى بعض القبائل (الأنجاس *Angas* على سبيل المثال).

ويزعم الشاواى أنهم هم الذين أدخلوا عادة (مودة) حلق الرأس، وهو زعم صحيح بلاشك، فهناك أدلة قوية تشير إلى أن الشاواى كانوا عرضة لتأثيرات خارجية قوية. ولا يطلق لحيته سوى كبار السن ذوى المكانة والأهمية. ومن الإثم (التجاوز) أن يطلق الشاب لحيته. وغير مسموح لأبناء الزعماء بحلق رءوسهم بطريقة ترك خصلة على سبيل التزيّن. وعادة ما يدهن الرجال أجسادهم بالزيت خاصة عند حضور الجايا أى العمل الجماعى فى مزرعة أحد الأصدقاء.

والعلامات القبلية عند البيتي كالتالى:



وهم يلبسون لباساً مماثلاً بشكل مدهش لما يلبسه الكاهوجو، والجورى، وقد نتذكر فى هذا السياق أن الكاهوجو والجورى، يزعمون أيضاً أنهم أتوا من مناطق كاورو التلية.

التنظيم الاجتماعى: يتكون البيئى من تسع وحدات من وحدات الزواج الخارجى، على الأقل، وكل وحدة من هذه الوحدات تنتمى قرايياً انتماء أبوين أى يعتقد أفرادها أنهم منحدرين من جد واحد، وفى هذه الحالة الأولى نجد أنهم يشكلون أسرة ممتدة أو عائلة. وفى الحالة الأخيرة يشكلون عشيرة أبوية (سب Sib). وتشغل كل وحدة من وحدات الزواج الخارجى منطقة خاصة بها - حياً فى المدينة أو ناحية منها (لم أجد إلا حالة واحدة لرجل من عشيرة يعيش فى حى تشغله عشيرة واحدة، هذه الحالة هى التى نمت إلى علمى، وربما كانت هناك حالات أخرى)، وفى معظم الحالات نجد أن المجموعة العشائرية أو العائلية توجد مع المجموعة المحلية، بمعنى أن كليهما يكونان معاً، يعنى أن النظام قد يوصف بأنه يكون بنية مجموعة زواج خارجى على المستوى المحلى. لكن بقدر ما فإنه يوجد مثال واحد على وحدتين من وحدات الزواج الخارجى تشغلان حياً واحداً، فإنه من الأكثر صواباً أن نصف التنظيم بأنه عشيرة أبوية (سب Sib) أو بتعبير آخر أنه ذو بنية عشائرية. والتعريفات الصارمة التى تقدمها الكتب المدرسية (أو النمطية) مضللة فى مثل هذه الأمور، لأنها تميل إلى التعامل مع المجتمع باعتباره جسداً ميثاً معداً للتشريح. إنه ليس كذلك إنه كائن عضوى حى فى حالة مستمرة من التدفق والجريان، فالعشائر تتشكل بطرق مستمرة داخل المجموعات المحلية، والمجموعات المحلية تعيد تشكيل نفسها لتصبح عشائر. لقد ظهر أن اثنين من مجموعات البيئى ينتمون فى الأساس إلى قبيلة مجاورة هى الريبان، وأن هذه القبيلة مقترنة بالحقائق المذكورة آنفاً. بمعنى أن بعض الكوراما والجانبى، هم من أصول تعود للبيئى، وهذا يبين أنه فى بعض الحالات تكون القبيلة ليست غير عشيرة تعيش فى حالة تغير مستمر.

وفيما يلي موجز للنظام في مدينة بيتي، وعدد السكان الوارد في الجدول التالي يمثل ما كان عليه الحال وقت زيارتي:

الحي	السبب أو العائلة	عدد السكان
ماجاي	لاجرتين وماراجيان	١٩٢
سان جاري	جي - رييوم	٤٢٩
ساركين دوتسي	أوكانتين	٣٠٠
ميكاما	إجاليك	٦٠
كوكا	إيجوريسين	٣٧
ساركين داوا	أبان	٣١
بانو	أوماجان أو واجان	٢٣

وكل واحدة من العوائل (السبب) تشكل وحدة من وحدات الزواج الخارجي، بمعنى أن الواحد من ليجرتن لا يتزوج امرأة من ليجرتن وإنما قد يتزوج امرأة من الماراجيان أو من أي عائلة (سبب) أخرى غير عائلته شريطة ألا تكون الزوجة قريبة قُرباً لصيقاً بأمه. والسبب الذي يسوقونه لتأكيد قاعدة الزواج من خارج العائلة أن كل أفراد العائلة أقارب. وفي حالة المجموعتين الصغيرتين وهما الإيجوريسين والأوماجان، تظهر علاقات القرابة من خلال شجرة نسب، لكن في حالة مجموعة أخرى غير مهمة مثل الأبان، فإن هذه تكون مجموعة لا تزيد عن أربع أسر صغيرة، تظهر شجرات أنسابها أنه لا علاقة لهذه الأسر بعضها ببعض، رغم أن شجرات أنسابها هذه تمتد لستة أجيال. وأكبر المجموعات وهي الري - رييوم، يصعب تماماً أن نتبين من خلال الأنساب أن الفروع المكونة للمجموعة متصلة اتصالاً قرايباً. فقاعدة الزواج الخارجي ليست قائمة تماماً على قرابة العصب فالمهاجرون حديثاً لا يخضعون لقاعدة الزواج الخارجي لكن إذا لم يكونوا كيائناً

متعدد الأفراد، فإن ذريتهم حتى الجيل الثالث أو الرابع يتم استيعابهم في المجموعة ويتحتم عليهم الزواج من خارجها. وكان ملاحظاً أن هذه الأحياء المتقاربة مكاناً هي الأحياء التي تتزوج بشكل منتظم ويبدو أن هذا ضد نظرية وسترمارك *Westermarck* القاضية بأن أصل الزواج الخارجى قائم على الظروف التي تجعل الفتاة التي تراها يومياً ليست هي الفتاة التي ترغب في الزواج منها. والواحد من الفولاني يتزوج من ابنة عمه (وابنة عمته وابنة خاله وابنة خالته) لأسباب - بلا شك - اقتصادية في المقام الأول، لكن بين الأوكبوتو وهم من الوثنيين يعتبر الزواج من بنات العم هو أفضل أشكال الزواج لأسباب أخرى غير اقتصادية (منها أن الزواج من ابنة العم يجعل السلالة نقية). وبين البيتي وجدنا أن ٧٥% من الألبان يتزوجون من جيرانهم الأقرب إليهم مكاناً، كما أن ٦٥% من حي الماجاجي تزوجوا من أقرب جيرانهم إليهم.

ولا يظهر الزواج بالاختطاف (الهروب مع الزوجة) ملمحاً بارزاً عند البيتي. لقد بحثت في حالات ٢٥٠ امرأة متزوجة فوجدت أن ١٩٩ منهن قد تزوجن وهُنَّ بنات وظل أزواجهن محتفظين بهن، ووجدت أربع عشرة زوجة تم اختطافها من قبائل أخرى، وعشر زوجات تم اختطافهم من رجال الحي نفسه، و١٣ زوجة ورثت بعد موت الأخ الأكبر و١٤ ورثت بعد موت الأخ الأصغر، وعلى هذا فأقل من ١٠% من النساء المتزوجات كن زوجات ثانويات، ويمثل هذا حالة مختلفة جداً، عن الحال عند الكاتاب وجيرانهم. ويتم الحصول على الزوجات الثانويات من قبائل أخرى حيث يتم اختطافهن (أو إغواؤهن) من الريبان والأمو. ولا يتزوج الروكوبا والكوراما مع البيتي. وفيما مضى كان الكوراما والبيتي يتزوجون بلا عوائق، لكن منذ أخذ الكوراما بنمط لباس الهوسا، عزفت نساء الكوراما عن الزواج من رجال البيتي، فمعنى الزواج منهم أن يعدن إلى وضع أوراق الشجر، بدلاً من لبس الثياب. وعلى هذا، فالبيتي يعانون من نقص فرص الاختيار، ويبدو محتملاً أنهم إذا لم يحذوا حذو الكوراما، ويشجعوا نساءهم على تغيير نمطهن في

اللباس، فقد يُضطرون لترك نظام الزواج الخارجى الذى يأخذون به (أحد أسباب عدم تغيير لباس المرأة عندهم هو أن القماش أغلى ثمنًا من أوراق الشجر). وعشيرة جى - رابوم الكبيرة، يلحقها الكثير من الأضرار بسبب هذا، فإذا قارناها بالعشائر السبعة الأخرى، وجدناها تمثل أكثر من ثلث سكان بيتى. وهذا الوضع يؤدى إلى انقسام القبيلة إلى عشائر.

فعادات البيتى فيما يتعلق بخطف الزوجات، لا يبدو أنها متضاربة معًا (كما هو الحال عند بعض القبائل الأخرى) فالرجل الذى يريد أن يتعاقد على زواج ثانوى، يدفع مبلغًا معينًا من المال لوالد المرأة، فيؤثر على ابنه ليُجعل أخته تهجر زوجها الأول (الأساسى)، وإذا كانت المرأة حاملاً فى ذلك الوقت، أخبر زوجها الأول (الأساسى) أباه، فإذا تأكد الأب من ذلك، طلب من ابنته أن تسلم الابن لأبيه (زوجها الأول) بعد فطامه مباشرة.

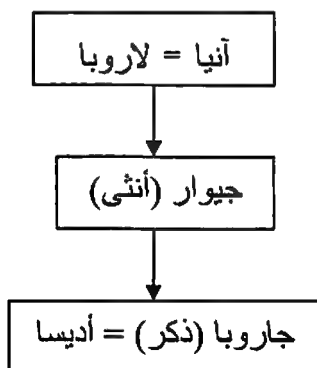
ويرث الأبناء أو أبناء الإخوة المتاع الشخصى للأباء والأعمام، أما ممتلكات الأسرة فيرثها الإخوة الأصاغر أو أولاد العم، الذين يقومون بدورهم بدور الأوصياء على الممتلكات الشخصية فى الحالات التى يكون فيها أبناء المتوفى صغارًا لا يستطيعون تدبير أمور أنفسهم. وقد يرث الأبناء أيضًا حبوب أمهم (نساء البيتى على العكس من نساء الكاتاب، لديهن أجران صغار يملأنها بعد الحصاد، ويتوقع منهن أن يقدمن من حبوبهن هذه لرجالهن أثناء موسم الجفاف) ويبدو أنه إذا لم يكن للزوجة ابن ورث الزوج حبوبها (يلاحظ أنه ليس للزوج أى حق فى ممتلكات زوجته عند معظم القبائل المجاورة)، وفيما يلى بعض ما استطعت الحصول عليه من مصطلحات القرابة:

• إمبا، تطلق على الأب والأعمام، وعلى الخال ووالد الزوجة.

• نى، تطلق على الأم والخالة والعمة والحماة.

• كيشى، تطلق على الابن وابن الأخ وابن الأخت

- أوشين، الأخ وأى ابن عم
 - كوى أو كونسيانج: الجد لأب أو لأم وإخوتهما، وأولاد العم (يستخدم هذا المصطلح الرجال والنساء على سواء)
 - كونجو، الجدة لأب أو لأم وإخوتهما، وبنات العم
 - أوكو: زوجة، ويطلقها الرجل على جدته لأبيه أو لأمه، وعلى زوجات الجد لأب أو لأم، وعلى الحفيدة ، وعلى أختي الزوجة سواء كان كبيراً أم صغيراً.
 - أورى: زوج، وتطلقها المرأة على جدها لأبيها وعلى حفيدة، وتطلق أيضاً على أختي الزوج الأكبر والأصغر وعلى أخت الزوج الكبرى والصغرى.
 - أوونتي: تطلقها الزوجة على ضررتها وعلى زوجة أختي زوجها سواء كان كبيراً أم صغيراً
- هذا النظام مرتبط بكل من: (أ) زواج الجدات، (ب) الزواج اللاوى. وكلاهما موجود بالفعل، فالزواج بالجدات يأخذ شكل الميراث عن الجد أى الزواج بأرملة الجد عند وفاته. وفيما يلي مثال تمكنا من الوصول إليه:



كانت أديسا هي الزوجة الثانية لآنيا. جاروبا عند موت أنيا ورث - وتزوج - أم أرملة أبيه. ونظراً لعدم وجود أى مصطلح خاص يدل على أخى الأم، وإطلاق مصطلح "زوج" من قبل امرأة على امرأة أخرى كإطلاق المرأة هذا المصطلح على زوجة الأخ - أمر جدير بالملاحظة. وتظهر سلطة أخى الأم أقل بشكل ملحوظ مما هى عند الكاهوجو، على سبيل المثال. ويمكن للخال أن يستدعى ابن أخته للقيام بأعمال خاصة به، فى بعض الأوقات، لكن ليس له عليه سلطة دائمة أو منتظمة. ويمكن لابن الأخت - كما هى العادة - أن يملك أشياء صغيرة من منزل خاله، وإن مرض أمكنه أن يقيم فى بيت خاله.

وفيما يتعلق بالاسم الشخصى، فالملاح الجديرة بالملاحظة هى أن الصبية ينادون أمهاتهم - وليس آباءهم - بأسمائهن الشخصية. وأكثر من هذا، فالبيتي يخاطب أختا زوجته الأكبر باسمه الشخصى، وهى طريقة غير معتادة أبداً فى الحديث. وعادة ما لا يعامله بالاحترام لهذا القريب. بل يتوقع منه إن قابله فى الطريق أن يحمل عنه حملة تماماً كما يتوقع ذلك من زوجته. هذا مثال إضافى لطريقة الزواج فى التفكير فيما يتعلق بأقارب معينين حتى لو كانوا من الجنس المقابل (إننا أو ذكرانا).

وفيما يتعلق بعلاقة "رفقة اللعب" للبيتي عادات غير معتادة، وهى الأكثر طرافة، فالتنكيت (المزاح) لا يكون - فقط - مع أبناء الإخوة والأخوات، وإنما أيضاً مع زوجاتهم. ومن الممكن أنه كان فى سابق الأيام أن يرث - ويتزوج - الواحد من البيتي أرامل الأبناء وأرامل أبناء الأخ، وهذا فيما يقال متبع حتى الآن عند الروكوبا، وهم مجاورون للبيتي. يظهر من الملاحظات الآنف ذكرها أن مصطلحات القرابة عند البيتي تستحق دراسة أعمق من الدراسة التى قمت بها.

والأفكار الطوطمية ليست محددة بشكل واضح. وكل من التمساح والأصلة (ثعبان كبير) يبدو أنهما يوقران بطريقة متراخية عند عشيرة أبان. ويوفر الأوكانتين النمر على أساس أن أحد رجال العشيرة - فيما يقال - قتل نمراً - ذات مرة - وأكل لحمه، فكانت النتيجة أن نمراً آخر قتل على الفور امرأة من العشيرة نفسها، وكانت المرأة حاملاً.

وعلى رأس كل حي رئيس، وليس لزعيم البيتي حق التدخل فى الأمور الداخلية للمجموعة المحلية. ويبدو أن لرئيس الحى - ريبوم، المعروف باسم سان جارى، سلطة تفوق سلطة الزعيم فى نواح كثيرة. فهو عمدة (محافظ) المدينة، وربما كان فيما مضى هو القائد الحقيقى للبيتي، فالنظام الموجود القائم على الزعماء القبليين، قام ليكون واسطة بين المجموعات المحلية المختلفة والسلطة الحاكمة الخارجية. لا يستطيع أحد أن يزوج ابنته العذراء حتى يقدم السان جارى، أولاً عذراء من عشيرته للزواج. وكانت كل الجرائم، يبحثها - فى أول درجة - السان جارى، فإن وجد الجرم كبيراً، قبض على المجرم وأحاله إلى الزعيم القبلى. ويتم اختيار هذا الزعيم من بين الأحياء التالية: (١) أوجاكادا. (٢) ماجاجى (٣) سان جارى (٤) ساركين دوتسى. ويعينه الماجاجى الذى يذهب به إلى الكوخ المقدس. وهناك يشرب بيرة (جعة) بطريقة طقسية (على وفق طقوس معينة) ويتم تحذيره من عمل الشر ومن الإساءة لأى أحد، صغيراً كان أم كبيراً. فإن خرق هذه التوصية تخلى عنه الكاهن وتركه. وتقدم له سكين (سيف) مقدس لا ينظر إليه أحد سوى الزعيم نفسه والماجاجى، ويجرى تقديم أضحيات (قربان) فى أيام الجمع لهذا السيف، كما يتم دهنه بدم دجاجة. وعند مغادرة الكوخ المقدس يحمل موظف يقال له جوارا الزعيم على كتفيه حتى يوصله إلى محل إقامته. وهناك يركب حصاناً ويجول به فى المدينة.

وفى الوقت الحاضر نجد أن السان جارى مسئول أمام الزعيم عن ضبط أوجوريسين، وأجان، أبان، وبعض قرى الروكوبا الواقعة فى زمام منطقة البيتي. والساركين دوتسى مسئول عن إدارة قرى كيكالا، وأومن، ومبوم، وكاسانشى، وريشم، وكل قرى قبيلة الروكوبا، بالإضافة إلى إدارته لحيته هو.

الدين:

يظهر أن البيتي قد تخلوا عن طقوس البدء (التدشين أو استهلال عبادة أو مرحلة) وطقوس الختان - تلك الطقوس القديمة. كان الشباب فيما مضى

يؤخذون إلى كهف حيث يختفى أحد كبار السن وقد غطت جسده بقع بيضاء وأخرى بُنية مرسومة بتراب وأخرى سوداء معمولة بهباب، ليصبح شبيهاً بالنمر. ويتم ختن الصبية عند مدخل الكهف، فإن صاح أحدهم، قفز عليه كبير السن الأنف ذكره كأنه نمر، فيصمت الصبي خوفاً. وكانت هذه الطقوس تجرى - كما هو الحال عند كثير من القبائل الوثنية - على فترات طويلة تمتد من عشر سنوات إلى اثني عشرة سنة. أما الآن فالختان لا يتم جماعياً، وإنما يعتبر شأنًا خاصاً. ويجرى عملية الختان رجال من الروكوبا، أما البيتي أنفسهم فليس لديهم خبراء في هذه العملية (الختان)

والعبادة الخاصة موجهة في الأساس لضمان رضا الأجداد، لكنهم يقدمون أيضاً الأضحيات (والقرايين) للكثير من الأرواح غير المرتبطة بأشباح الأجداد. ومن الشائع أن نلاحظ أن النسوة العجائز وكذلك الرجال يقومون بدور مهم في الطقوس الجنائزية التي تقام عند موت كبار السن من الجنسين. وقد نلاحظ أيضاً أن البيتي يعتبرون الموجود الأسمى (الله) هو - في الأساس - واهب المطر، فالكلمة الدالة على المطر عندهم هي نفسها الدالة على الله. والعبادة العامة عندهم هي الدودو وهي عبادة أرواحية، وينظر للدودو باعتباره ممثلاً للأسلاف المتوفين. وكان صوت الدودو في الأيام الماضية، فيما يقال، يُسمع تباعاً مرنداً بنغمة واحدة، عندما تكون الأمور جارية على نحو خاطئ، ومرنداً بنغمة أخرى (مميزة عن الأخرى) عندما تكون الأمور جارية بشكل طيب. وفي نهاية شهر يناير، تقام الطقوس الرئيسية العامة (أو العلنية) للعام، وهي مرتبطة بموسم الصيد الكبير السنوي. ويُشرف عليها الماجاجين دودو (موجاجو أدودو) الذي يقدم من حبوبه ما يكفي لملء حوالى أربعين جرة بالبيرة، وبعدها يُخبر السان جاري أنه على وشك إقامة الطقوس وأنه لا يجب أن يتدخل أحد في أدائه لواجباته الطقسية، ثم يذهب ليعتزل (يقضى فترة عزله) لمدة سبعة أيام يمتنع خلالها أهل المدينة عن القدوم لبيته (مجمعه السكنى)، وفي هذه الفترة يتحاشى الاتصال الجنسي بزوجته، ويقضى

مساء اليوم السابق على إقامتها الطقوس - صائماً. وفى اليوم التالى يتقدم لقبور الزعماء السابقين ومعه زوجته الرئيسية سائرة خلفه حاملة جرة مليئة بالبيرة، ثم يخاطب السان جارى قائلاً: "لقد انتهت فترة اعتزالى، وأنا ذاهب الآن لإقامة الطقوس التى أقامها - من قبلى - أبى وأجدادى" فيقول السان جارى: "هذا حسن، ولهذا الغرض اجتمعنا جميعاً هنا. إن كان قلبك معنا فسينجح صيدنا، وإن كان قلبك مشتبهاً، تابعنا سوء الحظ. وإن أساء أحد إليك بأن سلبك حقك، فلتعلن لنا هذا". وقد يقرر الماجاجى أنه فى العام الماضى أن فلاناً وفلاناً قد امتنعوا عن إعطائه إحدى رعوس الحيوانات التى اصطادوها". فيجيب السان جارى: "دع الرياح تحمل هذه الشكوى، وسنوبخ الشخص الذى ارتكب هذا". بعدها يتم ذبح دجاجة فإن سقطت على ظهرها كان هذا فالاً حسناً (حظاً سعيداً)، فتسكب البيرة على القبر، وما تبقى منها يشربه من حضر من كبار السن ونوى المكانة. ويتقدم الجميع عندئذ إلى الكوخ المقدس لكن لا يدخله منهم أحد ما عدا الماجاجى وابن أخته، المادايكى. عندئذ يملأ الماجاجى جرة كبيرة - حتى آخرها - بالبيرة ويسلمها خارج الكوخ للسان جارى الذى ينقل منها ملء قرعة عن آخرها دون أن يراه الماجاجى ويقول مداعباً: "يا ماجاجى أنت لم تملأ القرعة" فيجيب الماجاجى إن القرعة ملئية تماماً، لكن السان جارى يُصر على قوله مؤكداً: "إنك إن لم تكن ملائها، فسوف لانقدم لك اللحم، ولتمكث هنا مع بيرتك". فيُضطر الماجاجى لإضافة ملء قرعة أخرى من البيرة. هذا المزاح يدل على أن البيئى لا يأخذون أمور دينهم بجدية، بعدها يشرب كبار السن البيرة، كما يشربها أيضاً الرجال الناضجون (لا يُسمح للنساء والشباب بالحضور) ويأخذ الماجاجى الدجاجة التى سبق ذبحها (التضحية بها) إلى القبر ويشويها على النار، وينثر عليها الملح، ويقطعها قطعاً صغاراً. ويتم إرسال ثمانى قطع منها، وتمباك وثمانى أعواد من الذرة العويجة إلى أفراد حى سان جارى، وهو الحى الرئيسى بالمدينة. وهذه الأعواد - فيما يقال - هى تحذير حتى يتجنب كل من حضر الصيد العراك أو النزاع قبل الصيد وبعده. ويُقدم أيضاً لكل من حضر عوداً من أعواد الذرة الرفيعة (العويجة) وقطعة صغيرة من الدجاجة. ثم

يأخذ الماجاجى نفسه عودًا كبيرًا من أعواد الذرة ويرحل قائلًا للناس إن الطقوس قد انتهت وإن عليهم أن يشرعوا فى الصيد فى اليوم التالى. وفى المساء يوزع ما بقى من السمسم الذى كان له دور فى الطقوس بين أفراد دار الماجاجى. ويتم إحضار كل رعوس الحيوانات التى تم اصطيادها إلى الماجاجى، الذى يستدعى عددًا معينًا من أفراد قبيلة ريبان المجاورة للقيام بطبخها، ويتم أكل لحم هذه الرعوس طقسياً. ويعقب ذلك وليمة عامة. ويحتفظ الماجاجى بجمجم الحيوانات، وهو أيضاً الذى يحتفظ بالرعوس (البشرية) للأعداء الذين تم قتلهم اثناء القتال. ويأخذ الماجاجى جلد كل نمر يُقتل وهو الضيف الرئيسى فى كل وليمة قبلية.

والبيتى صيادو رعوس بشرية، فهم يأخذون الجمجمة إلى البيت ويرقصون وهم يحملونها، وتضربها النسوة بفروع أشجار الخروب، ويسخرون منها (من الرأس). وينخرط المقاتلون فى معركة تمثيلية ويحملون الفتيات على أكتافهم ويدورون بهن. أما قانص الرأس نفسه فلا يقوم بدور فى كل هذا وإنما يكون مختبئاً. وتودع الجمجمة على صخرة لتجف، وفى اليوم السابع بعد قنصها تقام حلقة رقص. وبعد عام توضع الجمجمة مع غيرها من الجمجم فى البستان المقدس. وإذا كان ترميم القبر ضرورياً، فقد جرت العادة بالبحث عن واحد من الفولانى لقتله ووضع جمجمته فى الضريح فإن لم يكن هذا ممكناً حفروا قبر واحد من الفولانى ونقلوا جمجمته. واعتاد البيتى الإغارة - تبعاً على قطعان الفولانى، وقد يقدمون رعوس الماشية التى غنموها للنساء ليستخدمنها مقاعد *Chairs* لهن. والرجل الذى لا يفعل هذا - من وقت لآخر - يعتبر رجلاً غير شهم (تتقصه الشهامة)

وشكل القبر عندهم غير معتاد على نحو ما، فهو مجرد حفرة مستطيلة، ونهايل التراب مباشرة فوق الجثة. أما إن كان الميت زعيماً أقيم فوق الجثة سقف من عيدان فوقها طين. ويستخدم القبر عدة مرات لدفن أكثر من جثة، وتوضع الجثة الجديدة فوق القديمة. وعادات الأمو فى الدفن هى نفسها عادات البيتى. ومن النقاط المهمة عن البيتى أنهم كانوا فيما مضى يستخدمون النظام الاثنى عشرى فى العد.

مفردات البيت

1. Head	lite	lite	١	رأس
2. Hair	tite	tite	٢	شعر
3. Eye	riyis	rijis	٣	عين
Two eyes	ayis aba	ajis aba		عينان
4. Ear	opwa	opwa	٤	أذن
Two ears	apwa aba	apwa aba		أذنان
5. Nose	ringwin	riywin	٥	أنف
6. One tooth	rijin lidong	ridzin lidon	٦	ضرس واحد
Five teeth	ajin atanang	adzjn atanang		خمسة ضروس
7. Tongue	ulem	ulem	٧	لسان
8. Neck	ocho	otjo	٨	رقبة
9. Breast (woman's)	rimamsi	rimamsi	٩	ثدي (للمرأة)
10. Heart	riron	riron	١٠	قلب
11. Belly	kihak (or ubure)	kihak (or ubure)	١١	بطن
12. Back	kimara	kimara	١٢	ظهر
13. Arm	mook	mook	١٣	ذراع
14. Hand	mook	mook	١٤	يد
15. Finger	richet	ritjet		يدان
Five fingers	tichet ti tanang	titjet ti tanang	١٥	إصبع
16. Finger nail	awolok	awolok		خمسة أصابع
17. Leg	uwon	uwon	١٦	ظفر الإصبع
18. Knee	urung	urung	١٧	ساق
19. Foot	utape	utape	١٨	كعب
Two feet	atape aba	atape aba	١٩	قدم
20. Man (person)	ushie	ufie		قدمان
Ten people	ashe rikut	a/e rikut	٢٠	إنسان (شخص)
				عشرة من الناس

21. Man (not woman)	uries	uries	رجل (ليس	٢١
Two men	ares aba	ares aba	بامرأة)	
22. Woman	ukwo	ukwo	رجلان	
Two women	akwo aba (or akwaba)	akwo aba (or akwaba)	امراة	٢٢
23. Child	kichen (or kikenge)	kitfen (or kikenge)	امراتان	
24. Father	ba	ba	طفل (ولد)	٢٣
25. Mother	ne	ne	أب	٢٤
26. Slave	okwo	okwo	أم	٢٥
27. Chief	ures	ures	خادم	٢٦
28. Friend	uwunte (uno = fellow wardsman)	uwunte (uno = fellow wardsman)	زعيم	٢٧
29. Smith	usan	usan	صديق	٢٨
30. Doctor	ubere	ubere	حداد	٢٩
31. One finger	lichet lidong	litfet lidong	طبيب	٣٠
32. Two fingers	tichet tiba	titfet tiba	إصبع واحد	٣١
33. Three fingers	tichet titat	titfet titat	اصبعان	٣٢
34. Four fingers	tichet tinas	titfet tinas	ثلاثة أصابع	٣٣
35. Five fingers	tichet titangan	titfet titangan	أربعة أصابع	٣٤
36. Six fingers	tichet ti cherim	titfet ti tferim	خمسة أصابع	٣٥
37. Seven fingers	tichet tarwa	titfet tarwa	سنة أصابع	٣٦
38. Eight fingers	tichet uwur	titfet uwur	سبعة أصابع	٣٧
39. Nine fingers	tichet usotat	titfet usotat	ثمانية أصابع	٣٨
40. Ten fingers	ticher rikut ¹	titfer rikut	تسعة أصابع	٣٩
41. Eleven fingers	ticher rikut richer	titfer rikut ritfer	عشرة أصابع	٤٠
	ridong	ridong	أحد عشر إصبعاً	٤١
42. Twelve fingers	ticher rikut nichichet	titfer rikut nit/titfet	اثنا عشر إصبعاً	٤٢
	tiba	tiba	ثلاثة عشر	
Thirteen fingers	ticher rikut nititit	titfer rikut nititit	إصبعاً	
43. Twenty fingers	ticher akunaba ¹	titfer akunaba	عشرون إصبعاً	٤٣

44. A hundred fingers	---	---	مائة إصبع	٤٤
45. Two hundred fingers	---	---	مائتا إصبع	٤٥
46. Four hundred fingers	---	---	أربعمائة إصبع	٤٦
47. Sun	uvie	uvie	شمس	٤٧
* This is the modern method. Formerly rikut was 12 and akunaba 24.				
48. Moon	upen	upen	قمر	٤٨
49. Day	uvie	uvie	يوم	٤٩
Night	ki tuk	ki tuk	ليل	
Morning	---	---	الصباح	
50. Rain	kire	kire	مطر	٥٠
God	Ure	Ure	إله	
51. Water	mining	mining	ماء	٥١
52. Blood	miji	midzi	دم	٥٢
53. Fat	tibep	tibep	دهن	٥٣
54. Salt	epa	epa	ملح	٥٤
55. Stone	ripan (or lipan)	ripan (or lipan)	حجر	٥٥
Iron	eriom	eriom	حديد	
56. Hill	ungwa	unwa	تل	٥٦
57. River	uvi	uvi	نهر	٥٧
Stream	ogang	ogan	مجرى مائى	
58. Road	ujin	udzin	طريق	٥٨
59. House	upok	upok (compound = kirat)	بيت	٥٩
Two houses	apok aba	apok aba	بيتان	
Many houses	apok udgarok	apok udgarok	عدة بيوت	
All the houses	apok guduk	apok guduk	كل البيوت	
60. Roof	tisot	tisot	سطح	٦٠
61. Door	ki chi shirik	ki tji firik	باب	٦١
62. Mat	opurom	opurom	حصيرة	٦٢
63. Basket	obengiring	obenguring	سلة	٦٣
64. Drum	oganga	oganga	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	ojorum	odorum	إناء	٦٥

66. Knife	okpat	okpat
67. Spear	ukwon	ukwon
68. Bow	ota	ota
69. Arrow	uchir	utfir
Five arrows	tichir ti tangan	titfir ti tangan
70. Gun	ubindiga	ubindika
71. War	rikong	rikon
72. Meat (animal)	enam	enam
73. Elephant	uro	uro
74. Buffalo	iche	itfe
75. Leopard	okwo	okwo
76. Monkey	okapo	okapo
77. Pig	oduang	oduan
78. Goat	ewun	ewun
79. Dog	osang	osan
80. Bird	angyon	anjon
Feather	tipep	tipep
82. Fowl	okur	okur
83. Eggs	ache	atfe
84. One egg	riche ridong	ritfe ridon
85. Snake	ewok	ewök
86. Frog	uyibit	ujibit
87. Spider	unertun	unertun
88. Fly	iching	itfin
89. Bee	mitong	miton
Honey	minim mitong	minim miton
90. Tree	okun	okun
Ten trees	akun rikut	akun rikut
91. Leaf	tiwang	tiwan
92. Banana	—	—

سكينة	٦٦
رمح	٦٧
قوس	٦٨
سهم	٦٩
خمسة أسهم	
بندقية	٧٠
حرب	٧١
لحم (حيوان)	٧٢
فيل	٧٣
جاموس	٧٤
نمر	٧٥
قرد	٧٦
خنزير	٧٧
عنزة	٧٨
كلب	٧٩
طير	٨٠
ريش	٨١
دجاجة	٨٢
بيض	٨٣
بيضة واحدة	٨٤
ثعبان	٨٥
ضفدع	٨٦
كنعوت	٨٧
نباية	٨٨
نحلة	٨٩
عسل نحل	
شجرة	٩٠
عشر اشجار	
ورقة نبات	٩١
موز	٩٢

93. Maize	idaltibok	idaltibok (i.e. the guinea-corn with the hat); guinea corn = Idar	نبات الذرة	٩٣
			فول سوداني	٩٤
			زيت	٩٥
94. Ground nut	isu	isu	المرأة الطويلة	٩٦
95. Oil	mai	mai	النساء الطويلات	
96. The tall woman	ukwon dogo	nkwo dogo	كلب كبير	٩٧
The tall women	akwo do dogo	akwo do dogo	كلب صغير	٩٨
97. Large dog	uno wusang	uno wusang	الكلب يعض	٩٩
98. Small dog	kichasang	krtjasang	الكلب يعضني	١٠٠
99. The dog bites	usang a datipa	usang a datipa	الكلب الذي عضني	١٠١
100. The dog bites me	usang a yebim	usang a jebim	امس	
101. The dog which bit me yesterday	usang a yebim ni ki bechen	usang a jebim ni ki betjen	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
102. I flog the dog	in ram usang	in ram usang	الكلب الذي جلده بالسوط	١٠٣
103. The dog which I have flogged	usang ga neshin rame	usang ga ne/in rame		
104. I see him	in change	in tʃaŋe	أنا أراه	١٠٤
I see her	in change	in tʃaŋe	أنا أراها	
He sees you	a chee	a tʃe	هو يرانا	
He sees us	a choot	a tʃoot	هو يراك	
We see you (pl.)	uma cheyi	uma tʃeji	نحن نراك	
We see them	uma cheen	uma tʃeen	نحن نراهم	
105. Beautiful bird	unyon a deza	unjon a deza	طير جميل	١٠٥
106. Slave	okwo	okwo	خادم	١٠٦
My slave	okwo nang	okwo nang	خادمي	
Thy slave	okwo mu	okwo mu	خادمهم	
Our slaves	akwomwot	akwomwot	خادمنا	
107. The Chief's slave	okwo res	okwo res	خادم الزعيم	١٠٧
His slave	okwo me	okwo me	خادمه	
108. We see the slave	uchokwa	utʃokwa	نحن نرى الخادم	١٠٨

109. We call the slave	ude a sokwa	ude a sokwa	نحن ننادى الخادم	١٠٩
110. The slave comes	okwo ri res	okwo ri res	الخادم آت	١١٠
111. He came yesterday	ave nike chin	ave nike tjin	هو أتى أمس	١١١
He is coming to-day	arive ni bene	arive ni bene	هو سيأتي اليوم	
He will come tomorrow	arove nike chin	arove nike tjin	هو سوف يأتي غدا	
112. The slaves go away	akwo disit	akwo disit	الخادم ذهب بعيدا	١١٢
113. Who is your Chief?	uremo dima? (or masadu risa?)	uremo dima? (or masadu risa?)	من زعيمك؟	١١٣
114. The two villages are making war on each other	akudaba a rariko ma jon men	akudaba a rariko ma dzon men	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises	uve diros	uve diros (or uve ero)	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets	uve ko	uve ko	الشمس أشرقت	
116. The man is eating	ushie di rikiri	ufie di rikiri	الشمس تغرب	
117. The man is drinking	ushie di som mining	ufie di som mining	الرجل يأكل	١١٦
118. The man is asleep	ushie di mot	ufie di mot	الرجل يشرب	١١٧
119. I break the stick	in boko pan	in boko pan	الرجل ينام	١١٨
The stick is broken	opan boko	opan boko	أنا كسرت العصي	١١٩
This stick cannot be broken	opan tankage boki	opan tankage boki	هذه العصي كُسرت	
Break this stick for me	boko ma pan game	boko ma pan game	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
120. I have built a house	usor upok	usor upok	أكسر العصي لأجلي	
121. My people have built their houses yonder	an inang a suru pong men kien	an inang a suru poj men kien	بَنَيْتَ بَيْتًا	١٢٠
122. What do you do every day?	inya sudura konung ovia?	inja sudura konunj ovia?	أَهْلَى بَنَوْا بَيوتَهُمْ هُنَاكَ	١٢١
I work on my farm	in raretum ari dorinang	in raretum ari dorinang	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
			أنا أعمل بمزرعتي	

123. I am going away	in chan darang	in tjan darang
I am hoeing	in dira ti kap	in dira ti kap
I am going away	in di dai ti kap	in di dai ti kap
to hoe		
I am going to my	in deri dorinang	in deri dorinang
farm		
124. The woman comes	ukwo ari res	ukwo ari res
She comes	a vie	a vie
The woman laughs	ukwo da kertu (or	ukwo da kertu (or
	ukwo a ri kegutu)	ukwo a ri kegutu)
The woman weeps	ukwo di bom	ukwo di bom
125. I ask the woman	in askuwo gane	in askuwo gane
126. Why do you	inja gie sudu kepta ?	inja gie sudu kepta ?
laugh ?		
127. Why do you cry ?	inja gie suru boma ?	inja gie suru boma ?
	(or ornbom nungya)	(or orubom nunja)
128. My child is dead	indana nikin gana	indana nikun gana
129. It is not dead	a ku ba	a ku ba
130. Are you ill ?	okarang me joing ba	okarang me dzoing ba ?
131. My children are ill	aninang du lafia ba	aninang du lafia ba
132. Her child is better	kichin mue toro mu	kit/in mue toro mu
	juain	dzuain
Yes	e	e
No	ai	ai
A fine knife	okpat a duzane	okpat a duzane
Give me the knife	ning okpat	niy okpat
I give you the	in no okpat	in no okpat
knife		
I am a European	mi indu nasara	mi indu nasara
You are a black	gwo du bo musie	gwo du bo musie
man		
You are a Piti	gwo du Bisi	gwo du Bisi

أنا ذاهب	١٢٣
أنا أعزق الارض	
أنا ذاهب لأعزق الأرض	
أنا ذاهب إلى مزرعتي	
المرأة تأتي هي تأتي	١٢٤
المرأة تضحك	
المرأة تبكي	
أنا أسأل المرأة	١٢٥
لماذا تضحك ؟	١٢٦
لماذا تبكي ؟	١٢٧
طفل ميت	١٢٨
إنه ليس ميتاً	١٢٩
هل أنت مريض ؟	١٣٠
أطفالي مرضي	١٣١
طفليها بصحة جيدة	١٣٢
نعم	١٣٣
لا	
سكينة جيدة	١٣٤
أعطني السكينة	
أنا أعطيت السكينة	
أنا أوروبي	١٣٥
أنت رجل أسود	
أنت من قبيلة البيتي	

Name	risak	risak	اسم	١٣٦
My name	risangnan	risangnan	اسمى	
Your name	risangmu	risangmu	اسمك	
What is your name?	risangmu ri dima?	risangmu ri dima?	ما اسمك؟	
There is water in the gourd	mining di ma ribo	mining di ma ribo	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
The knife is on the stone	okpat di ma ripang	okpat di ma ripang	السكينه توجد على الحجر	
The fire is under the pot	iyang gem ma king-meyen sa jinu mojo-rine	ijang gem ma king-meyen sa dzinu modzime	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	tikpi siti de kid opok	tikpe siti de kid opok	السطح فوق الكوخ	
You are good	kai odamiza	kai odamiza	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	ushie gama dam iza ba	ufie gama dam iza ba	هذا الرجل سيئ	
The paper is white	otakardo kane	otakardo kane	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	ianenan game i di bome	ianenan game i di bome	هذا الشيء أسود	
This thing is red	ianenanga de shene	ianenanga de fene	هذا الشيء أحمر	
This stone is heavy	ripan gane ri di lektek	ripan gane ri di lektek	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	ripan gane ri da lektek ba	ripan gane ri di lektek ba	هذا الحجر ليس ثقيلًا	
I write	indirau rubutut	indirau rubutut	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	iningo takarda	inigo takarda	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	shoo takara odan okut	joo takarda odan okut	احمل الخطاب إلى المدينة	
Go away	darak	darak	اذهب بعيدًا	١٤٢
Come here	viye	viye	أتى إلى هنا	
Where is your house?	kiran muwe di dikia	kiran muwe di dikea?	أين بيتك؟	١٤٣
My house is here	kirana du man	kirana du man	بيتى هنا	١٤٤
My house is there	kirana ki ge ki an	kirana ki ge ki an	بيتى هناك	
What have you to sell?	orurebe sonja	orurebe sonja?	ماذا تبتاع؟	١٤٥
I want to buy fish	in so rikwosok in shesu	in so rikwosok in jesu	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
The fish which you bought is bad	rikwosok esu shesu ridiri zane ba (zane = good)	rikwosok esu jesu ridiri zane ba (zane = good)	السمك الذى اشتريته سيئ	١٤٧

148. Where is the man who killed the elephant?	irina sa mor uro na ? (kill = mor ; elephant = ro)	irina sa mor'u ro na ? (kill = mor ; elephant = ro)	أين الرجل الذى قتل الفيل؟	١٤٨
He has killed many elephants	a mor a ron eruk	a mora ron eruk	هو قتل كثيرًا من الأفيال	
How many elephants were killed yesterday?	aro bar a mor aro a maya (or amora aro a maya ni ke chene)	aro bar a mor aro a maja (or amora aro a maja ni ke tʃene)	كم عدد الأفيال التى قتلت أمس؟	
149. Untie it	suntaye	suntaje	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	roksu rivi game momane	roksu rivi game momane	اربط هذا الحبل	
Make the boy untie the goat	ji kichen muwe a ras sunta ge wun	dzi kitʃen muwe a ras sunta ge wun	فك الصبي الماعز	
150. My brothers and I, we are going, but no one else	kami na ninang chin dorot kawut	kami na ninang tʃin dorot kawut	أنا وإخوتى ذاهبون ولا أحد آخر	١٥٠
Brothers, let us go and tell the Chief	aninang digi da mu sawu rese	aninang digi da mu sawu rese	إخوتى، دعونا نذهب ونكلم الرئيس	
151. This tree is bigger than that	ukun gane a kanu gwone	ukun gane a kanu gwone	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

ADDITIONAL NOTES

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>		
Stone	ripan	ripan	apan	apan	حجر
Boy	kichin	kitsin	anin	anin	صبي
Chief	ures	ures	ares	ares	زعيم
Dog	usang	usanj	asang	asanj	كلب
Goat	ewun	ewun	ewün	ewün	ماعز (عزرة)
House	kirat	kirat	kakwat	kakirat	بيت
Tree	ukun	ukun	akun	akun	شجرة
	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>		
Egg	riche	ritse	ache	atse	بيضة
Town	ukut	ukut	tikut	tikut	مدينة
Bird	onyon	onjon	anyon	anjon	طير
Cow	inna	inna	inna	inna	بقرة
I am working	in dirutu mak		in dirutu mak		أنا أعمل
I beat the dog	uram usang		uram usanj		أنا ضربت الكلب
A fine horse	ebarka ezane		ebarka ezane		حصان جميل
Where is your house?	indigere kira nang?		indigere kira nanj?		أين بيتك؟

الشاواى

الشاواى هم الجيران المجاورون من ناحية الشمال للكاتب، فى ولاية زاريا. وهم يختلفون عنهم بشكل ملحوظ فى نمط الحكم والتنظيم الاجتماعى وطبيعة بيوتهم وفى اللباس والحلى. وهم يسمون شاوى أو شاواى، لكن الاسم الذى يسمون به أنفسهم هو أتسام. وتتكون هذه القبيلة من ثمانى وحدات إقليمية (لكل منها نطاق أرضى تقيم فيه) وهى: الزمامات القروية لزامبينا *Zambina* (الوحدة الرئيسية)، وزانكو، وبادورو، وبارى، وكيزاكورو، وكيدوندو، وكل واحدة منها على رأسها رئيس يُعرف باسم ييكوت أو يعرف باللقب الهوسوى (الذى يستخدمه الهوسا أو الحوصة) وهو ماجاجى. وعلى أى حال، فالحكومة مجموعة (متمركزة) فى يدى زعيم دائم من أصول أجنبية يُعرف باسم ريس *Res* وهو مسئول مباشرة أمام أمير زاريا عن الحكم الرشيد للقبيلة. (مؤسس هذه الزعامة كان عبداً مقرباً للأمير زاريا السابق الذى أُخرج من عاصمته ولجأ إلى الشاواى وأقام بينهم. وبعد اضطرابات أرقته فى منغاه، عيّن هذا العبد ليكون وسيطاً بينه وبين الشاواى فوافق الشاواى على هذا التعيين وهذه الوساطة، وتطور الأمر فتم الاعتراف بزعامة هذا العبد) وقد ظهر أن للزعيم فيما مضى شيئاً من السيادة على الأريجوى وعلى فرع من الروكوبا، وكان كلاهما يقطن فى هضبة بوشى. ويتزوج الشاواى مع الأريجوى، لكنهم لا يتزوجون مع الروكوبا، ويرفضون التزاوج مع الكاتب ومع كل القبائل المجاورة لهم ممن تضع نساؤهم حلقاً أسطوانية فى شفاههم.

وأساس تنظيمهم الاجتماعى هو الأسرة الأبوية الممتدة التى تكون وحدة من وحدات الزواج الخارجى. وفى بعض الحالات، نجد أن مجموعة الزواج الخارجى، تتكون من عدد من الأسرات الممتدة التى تربطها قرابة أى مجموعة نسميها عائلة *Kindred* يمكن إثباتها - بشكل عام - من خلال شجرات أنساب، مما يجعلنا نقول إن نظام الزواج الخارجى لديهم قائم على قرابة العصب (الدم) وعلى هذا فالقبيلة خالية من التنظيم العشائرى كالذى وجدناه عند الكاتب.

وقليل من الأمثلة سيوضح لنا نمط التنظيم الموصوف. تتكون مدينة زانكو من أربع مجموعات محلية: بانجوشو، تاريكوم، كا، رون *Riin*. ومجموعة البانجوشو تتكون من أسرتين ممتدتين في كل أسرة منهما ما بين خمسين وستين شخصاً، وهما أسرتا: جى - ماريا، وجى - نيانجرا. لا يجوز أن يتزوج واحد من ماريا امرأة من ماريا، لكنه قد يتزوج من نيانجرا أو من أى واحدة أخرى. وهناك أسرة من ماريا فى الزمام القروى فى زامبينا، لكن أفادت التقارير أن الماريا فى زانكو يمكنه أن يتزوج - إن أراد - امرأة من الماريا من زامبينا، (رغم أنه ليس لدينا أمثلة فعلية تفيد حدوث مثل هذه الزيجات)، وربما كانت المجموعتان الأسريتان، فى وقت من الأوقات ضمن عشيرة واحدة يُقال لها ماريا، وأن هذا التنظيم العشائرى قد تفكك الآن وتتكون مجموعة التاريكوم من مجموعتين أسريتين: الجى - تورانج، والجى - شو اللذين يمكنهما أن يتزوجا معاً. وهناك أسرة من الجى - شو فى زامبينا، لكن كلا من الجى - شو فى زانكو، والجى - شو فى زامبينا يعودان فى الأصل إلى قبيلة إكولو. وتتكون مجموعة الكا المحلية من أربعة دور (بيوتات) كلها مرتبطة بقرابة أبوية فيما عدا واحدة. ويتمثل هذا الاستثناء الواحد فى بيت جامبو الذى يرتبط بالبيوتات الأخرى عن طريق الخط الأنثوى (قربات عن طريق النساء). وهى كلها تكون مجموعة واحدة تأخذ بنظام الزواج الخارجى، لأن الزواج من النساء القريبات محرم (طابو) أيضاً، رغم أن التحريم لا يمتد عادة لأبعد من الجيل الثالث أو الرابع، لأسباب واضحة. وفى هذا السياق من الطريف أن نلاحظ أن الأخين أو الأختين لا يجب أن يتزوجا فى المجموعة الأسرية نفسها. وتتكون مجموعة الرون من ثلاث أسر، ولأن هذه الأسرات لا تربطها صلة عصب (دم) فإنها تتزوج معاً. وفى مدينة زامبينا يوجد خمس مجموعات أسرية: الجونونكوكوم، الكوبوشى، الجى - شيشى، الجى - ماريا، الجيشو. لا يجوز لرجل من الجونونكوكوم أن يتزوج من امرأة من الجونونكوكوم ولا من الكوبوشى لأن الجونونكوكوم والكوبوشى يكونان عائلة أبوية لها جد أعلى واحد يعود لسبعة أجيال مضت. واتفق أن الزعامة المدنية لزمام زامبينا القروى

يختص بها فرع الجونونكوكون، وتتناقل إليه بالوراثة، أما الزعامة الدينية فتتولاها أسرة الكوبوشى. ولا يتزوج الجى - شيشى مع الجى - ماريا لأنه يقال إنهما يشتركان فى جد واحد.

ولأغراض هروب الزوجات أو اختطافهن يشكل الزمام القروى أو المجموعة المحلية - وحدة *Unit* فلا يجوز لرجل من زمام زانكو القبلى - على سبيل المثال - أن يخطف زوجة رجل آخر من زانكو، لكنه قد يفعل هذا مع زوجة أى رجل من زمام قروى آخر. تلك هى القاعدة العامة بين كل القبائل التى تأخذ بنظام الزوجة الثانوية، وثمة ترتيب آخر معمول به فى أماكن أخرى وهو أنه لا أحد يخطف زوجة من المجموعة الأسرية التى تزوج منها بنتاً كزوجة أساسية (أولى). وهناك قاعدة غريبة وهى أنه لا يجوز للأرملة أن تتزوج فى زمام القسم القروى نفسه الذى كان ينتمى إليه زوجها الراحل، وإنما يمكنها - فقط - أن تتزوج فى قسم آخر فى المجموعة المحلية لزوجها بعد انقضاء عامين أو ثلاثة على وفاة زوجها.

وفيما يتعلق بالحكم المحلى، فليس لرئيس المجموعة الأسرية سوى سلطة قليلة، فى حد ذاته، فكل رب دار يتمتع بوضع مستقل. وعلى أى حال فرئيس الزمام القروى استمتع بحقوق تقلصت كثيراً منذ قدوم الحكم البريطانى. والزعيم الأعلى لا يتدخل فى شئون المجموعة المحلية إلا فى الأمور ذات الأهمية الفائقة، فكل رئيس مجموعة يمكنه أن يغرم أو يقيد حرية أى من المؤتمين، وهو الذى يفض كل المنازعات، سواء كانت أدت إلى اقتتال أم لا. وربما كان من غير الصواب ألا نستفيد من السلطة القديمة للزعماء المحليين المهمين فى إدارة العدالة. وليس لدى الشاوى محكمة أهلية (وطنية) وهم مضطرون لرفع قضاياهم لمحكمة الكالى (القاضى) فى وزانجون كاتاب. وكان الشاوى يحتقرون الكاتب دائماً، وكان مما يؤرقهم أن يُقضى فى قضاياهم فى قلب بلاد الكاتب على يد قاض مسلم لا يمكنه أن يتفهم بعمق عاداتهم، وهو يعمل فى ظل زعيم منطقة *a district chief*

لا يمكنه أن يفعل شيئاً للشاواى. ولابد أن يكون من نتائج هذه السياسة أنهم يقضون فى قضاياهم قضاء غير شرعى فى بلادهم. وقد حصل زعماء الكاتاب المحليون على نصيب فى إدارة العدالة. فلم لا يكون للشاواى نصيب مثلهم.

ويتدخل الزعيم الأعلى فى الجرائم الخطيرة، وعلى هذا لابد من إعلامه بأى جريمة قتل، فعندما ينتقل إلى مسرح الجريمة ويقضى الليل فى المجمع السكنى للقاتل، فى صباح اليوم التالى يُصادر كل الممتلكات الموجودة فى مجمعه السكنى ويفرض عليه غرامة؛ حصاناً وفرساً، فيستبقى الحصان لنفسه ويسلم الفرس إلى رئيسه (الوزير *Vizier*). ويتلقى الزعيم المحلى فى زامبينا كيساً *Kantu* من الملح من منزل القاتل، وكذلك زعيم زانكو المحلى، ويقوم الزعيم بالقبض على القاتل واسترقاقه (أى ليكون عبداً عنده) لكن فى نهاية العام قد يقوم أقرباء القاتل بافتدائه بأن يدفعوا للزعيم حصانين وكيسين من الملح وعنزتين.

ويتم اختيار الزعيم الأعلى من قبل الزعيمين المحليين لكل من زامبينا وزانكو، أما الزعماء المحليون، فيختارهم كبار السن فى أسرات معينة فى قرى معينة، أو كما هو فى بعض الحالات، يقوم باختياره الزعيم الدينى فى القرية فيتلقى منه جلد نمر يلبسه بشكل دائم رمزاً لمنصبه (زعامته).

ومصطلحات القرابة تظهر دلالات واضحة على تأثير قادم من الهوسا (الحوصة)، والمصطلحات التى نوردها فيما يلى يستخدمها الرجال والنساء على سواء، إلا إذا أشرنا لغير ذلك:

• إمبا، يستخدم لمخاطبة الأب والإشارة إليه، كما يستخدم لمخاطبة إخوة الأب (الأعمام) وإخوة الأم (الأخوال)، وأبناء العم وزوج العم أو الخالة، وزوجة الأب (ويشار للأربعة المذكورين آخرًا - رسميًا - بالكلمة سوروكى أى يا أبا زوجى أو زوجتى أو يا أم زوجى أو زوجتى *Parent-in-law*) وقد يُخاطب أى

كبير سن بالكلمة إمبا، وقد يُقال أخ الوالد الكبير (العم) بجملة وصفية "كوسى إمبامى" وتعنى يا أخا والدى الكبير"، أما العم الصغير فيقال له "كياك إمبامى"

والأخ الأكبر للزوجة غالبا ما يخاطب بالكلمة "با *ba*" وهى فيما تعنى إمبا، وتعنى إنكار إمكانية الزواج بالمخاطب

الابن الأكبر للرجل لا يخاطب أباه بالكلمة إمبا، وإنما يخاطبه باسمه مجردا، وكذلك الأب يخاطبه باسمه مجردا، وتلك هى القاعدة عند الهوسا، لكننا نجد عند الهوسا أن الوالد يتجنب استخدام الاسم الشخصى لابنه - وهذا التحريم (الطابو) يمتد إلى الابن الثانى إذا كان الأول قد مات. (فى العبارة تتناقض كما يلاحظ القارئ - المترجم)

• إنكا: لمخاطبة الأم (والإشارة إليها) وكذلك زوجة الأب وأخوات الأم وأخوات الأب وبنات العم وبنات الخال، وأم الزوجة (الحماة) وأخواتها وبنات عمها، وأخوات أب الزوج، وأخوات أب الزوجة، يُشار إلى الأقارب الأربعة الأخيرين رسميا بالكلمة سوروكى)، يمكن مخاطبة أى امرأة كبيرة السن بالكلمة إنكا.

• تسان: يقال للابن والابنة وابن الأخ أو الأخت وبنات الأخ أو الأخت، وزوج الابنة، وزوجة الابن (كلاهما يخاطب أكثر وبشكل أكثر رسمية بالكلمة: سوروكى) وابن الأخت وابن الزوج وابن الأخت وابن أخى الزوجة، وزوج ابنة الأخ أو الأخت، وزوجة ابن الأخ أو الأخت، ويطلق أيضا على أى فرد من القبيلة يكون أصغر سنا من المتحدث.

• تساناك: أخ، أخت، أخ غير شقيق، أخت غير شقيقة، أى ابن عم، ابن والدى الزوجة، ابنة والدى الزوج، وزوج أخت الزوجة قد تخاطب بالكلمة تساناك.

وأى فرد من الأقارب المذكورين آنفا وكذلك أى فرد من القبيلة يكون أكبر سنا تجرى الإشارة إليه ومخاطبته بالكلمة كوسى (فى حالة عدم استخدام الاسم

الشخصي). ويخاطب الرجل زوج أخته الكبرى بالكلمة كوسى سواء كان أكبر منه سناً أم أصغر. والأصغر سناً تجرى مخاطبتهم والإشارة إليهم باستخدام الكلمة "كياك" والرجل (أو المرأة) ينادى أى فرد ولد فى العام نفسه الذى ولد هو فيه بالكلمة إيسارا (قارن هذا بالمصطلح الموجود عند الهوسا إيسارانشى)

• باساك: (المصطلحات باساك، وناساك، يبدو أنهما يعنيان الشخص مع الاسم *the person with the name* ؟) وإن كان الأمر كذلك فربما كانت الكلمة تتطوى على أفكار تجسدية مما أدى إلى تسمية الطفل على اسم جدّه والشاواى يعتقدون فى التجسد ويسمّون أطفالهم بأسماء أجدادهم)، والباساك مصطلح تبادلى يستخدمه الأجداد والأحفاد (الذكور)، والأجداد قد يخاطب الواحد منهم أيضاً حفيده بقوله إيساروان-مى. ويوجد مزاح معتاد بين هذه الطبقة من الأقارب. إذ يخاطب أحدهما الآخر مماًزحاً (بيمانزى أهومى) أى "يا خاطف زوجتى" وقد يقول الجد لحفيده "اذهب وانظر إلى زوجتك فى الكوخ"، مع أن الشخص المشار إليه قد يكون جداً للزوجة.

• ناساك: مصطلح تبادلى تستخدمه الجدّات والحفيدات. إذ تخاطب الجدة حفيدتها، والحفيدة جدتها بقول الواحدة للأخرى مداعبةً "يا ضُرُتى".

• ناهو: مصطلح يستخدمه الرجال لمخاطبة الجدّات أو الحفيدات. والمصطلح ينطوى على المقطع هو الذى يعنى زوجة، والمصطلح هومى يعنى زوجتى، يستخدم بالفعل، على سبيل المداعبة، بدلاً من المصطلح ناهو. ويطلقه الرجل أيضاً على الأخت الكبرى لزوجته، وعلى زوجة أخيه الأصغر منه سناً.

• نارياس: تُطلقه الإناث على الأجداد والأحفاد (الذكور)، وينطوى هذا المصطلح على الكلمة "رياس" التى تعنى زوج، والمصطلح "رياس - مى" يعنى "يا زوجى" وهو يطلق على سبيل الدعابة بدلاً من نارياس. وتطلقه المرأة أيضاً على أخى زوجها الأكبر وعلى زوج أختها الصغرى

• رياس: تستخدمه المرأة للإشارة إلى زوجها والجدين والأحفاد (الذكور) وأخى الزوج الأصغر، وزوج الأخت الكبرى، وعلى سبيل التوسع فى استخدام المصطلح، نجد أن المرأة تطلقه أيضاً على الأخت الكبرى للزوج، وعلى أختها الصغرى. وتقول أيضاً لأخت زوجها الكبرى إيسانرا أى "يا ابنة الدار".

• هو، يستخدمه الرجل للإشارة إلى زوجته والجدتين، والحفيدات، والأخت الأصغر للزوجة. والمرأة قد تخاطب زوجة أخيها الأصغر بقولها هو Hu ، فهمي تناديهما على نحو ما يناديهما أخوها الأصغر. وقد تقول لها سيمنوج يعنى "يا بنت يا صغيرة".

• ياندى Uandi، مصطلح تستخدمه المرأة لتطلقه على ضرتها (الزوجة المنافسة، كما أنه مصطلح تبادلى يتبادل كل من (أ) الجدات والحفيدات، (ب) المرأة وزوجة أخى زوجها الأكبر أو الأصغر.

• سوروكى: مصطلح تبادلى يتبادل والد الزوجة وزوج الابنة، وبين المرأة وأخى زوجها الأكبر، والرجل وأخى زوجته الأكبر أو أخت زوجته الكبرى.

• والمصطلح العام الذى يعنى الأقارب هو : أنينا.

والملاح الجديرة بالملاحظة فيما يتعلق بالنسق المذكور آنفاً هو أنه رغم كون الأجداد والجدات والأحفاد والحفيدات، والنساء وإخوة أزواجهن - يستخدمون مصطلحات تبدو وكأنها تنطوى على إمكانية التزاوج فيما بينهم، فإن الزواج بين هذه الفئات من الأقارب لا يحدث فعلاً. يعنى: ليس هناك نظام الزواج بالجدّة، ولا الزواج اللاوى بين الشاوى (ولا يرث الأبناء أرامل آبائهم). وفى هذا الصدد نجد أنهم يختلفون عن جيرانهم الكاتاب والموروا والريان والبيتى والروكوبا... إلخ.

ولم أستطع معرفة معنى البادئة "نا" na فى الكلمتين "نا - رياس" و "نا - هو" ربنا كانت تحمل معنى النفى. وعلى هذا فالكلمة "نا - رياس" قد تعنى "الزواج الذى ليس بزواج" يعنى رغم أننى أصفه بأنه زوجى، فإننى لا أتزوجه. وإن كان

الأمر كذلك، لبدا مشيرًا أنه في الأزمنة القديمة كان الشاوى يمارسون نظام الزواج من الجدة والزواج اللأوى. ومن الغريب أن المرأة ينبغي أن تستخدم مصطلح "زوجي" لمخاطبة أخت زوجها سواء كانت الكبرى أم الصغرى. ويبدو أن هذا يرجع إلى مماثلة هذين القريبين للزواج. عندما تخاطب زوجة أخيها الأصغر بقولها "يا زوجتي"، فإنها بذلك تستخدم اللفظ نفسه الذى يستخدمه أخوها. الأمر لا يعدو ذلك.

وهناك تجنب صارم بين الرجل وزوجة أخيه الأصغر فهو بالنسبة لها حما وهى بالنسبة له "زوجة ابن" لذا فكل منهما يخاطب الآخر بالكلمة سوروكى (أو نارياس وناهو). والأخ الأكبر لا يدخل أبداً بيت أخيه الأصغر إلا إذا كان هذا الأخير مريضاً مرضاً شديداً. وعلى أى حال، فالأخ الأصغر يدخل بيت أخيه الأكبر، ويمكن أن يأخذ منه أشياء صغيرة، وذلك على وفق العادة الشائعة بين القبائل الأخرى.

وعدم وجود مصطلح خاص بالخال يتفق مع النظام الاجتماعى للشاوى. ورغم غياب عادة افتداء المولود الأول والثانى من أسرة الأم، وهو الأمر الموجود بين الكاتاب، فإن الخال يتمتع بمكانة ذات أهمية كبيرة، إذ يمكنه أن يأمر ابن أخته بأداء أى مهمة دون أن يبدى والد الطفل أى اعتراض. ولابد أن يقدم الصبى لخاله "ظهر" أى حيوان يصطاده. ويتوقع أن يقدم الابن عند موت أمه، لخاله عنزاً من ممتلكاته، ليضحى بها خاله ويقدم لحمها فى الوليمة الجنائية. ويساعد الخال ابن أخته عند زواجه وقد يقدم له - عند الضرورة - المهر كاملاً. وفى بعض المناسبات يقيم الصبى فى بيت خاله إقامة دائمة.

وإحدى الملامح الأكثر لفتاً للنظر فى النظام الاجتماعى للشاوى، هى أن أبناء الرجل ليسوا إلى حد كبير - فيما يتعلق بأمر زواجهم - خاضعين لترتيباته، وإنما يُرتب أمر زواجهم أخوه (عم الأولاد) أو أبناء عمه (أبناء عم الأب). إنها ترتيبات مشتركة *au pair* توضحها هذه الحالة الواضحة وضوحاً صارخاً. لدى

الأخ الكبير (A) أربع بنات، ولدى الأخ الأصغر (B) ولد واحد. يرتب (B) زواج كل بنات (A) وهو الذى يأخذ مهر كل واحدة منهن، ويتلقى أيضًا ما يدفع فى كل واحدة منهن عند تعاقدها على زواج ثانوى. وكنوع من الفضل والكرم يعطى أخاه الأكبر نسبة من المال الذى يتقاضاه. أما (A) فعليه أن يزوّج ابن (B) ولأن عليه أن يقدم مهره (مهر ابن أخيه) فهو - إذن - خاسر على طول الخط (خاسر عند تزويج بناته وخاسر عند زواج ابن أخيه). والسبب الذى يساعد لهذا هو ألا يحسد الأخ أخاه بسبب كثرة أفراد أسرته، فهو إن تملكته الغيرة قد يسىء إلى أخيه. ونجد الفكرة نفسها عند الكاتاب حيث يسلّم الأخ ابناً أو ابنتين من أبنائه لأخيه الذى لم ينجب أو كانت أسرته قليلة العدد- كى يتبنّاهم. والشاوى، من ناحية أخرى، وإن كان الواحد منهم لا يرتب أمر زواج أبنائه فإنه يرعاهم ويحصل منهم على خدمات ذات مردود اقتصادى.

يمكننا الآن أن نصف الطقوس التى تعقب ترتيب (أ) الزواج الأساسى (ب) الزواج الثانوى؛ أى الهروب مع امرأة متزوجة. تطلب الفتاة للزواج وهى فى سن الثالثة، بأن يقدم والدا الشاب أو أولياء أمره (أو الصبى) هدايا من صلصلة أو ملح وحساء مركز Potash لأمّ الفتاة التى تسلم بدورها - قدراً كبيراً منها لأختها، وبذا يتم إعلان الخطبة. وإذا تقدم خاطب آخر رفضه والد الفتاة أو عمها، أبدت الفتاة نفسها رغبتها فيه. وبعد عام أو عامين يدعو والد الفتاة الخاطب ليعمل فى مزرعته مدة يومين، كل سنة ويستمر هذا لمدة ثلاث سنوات، وعندما تصبح الفتاة فى سن الزواج أحضر الشاب كل أصدقائه كى يعملوا مدة يوم أو يومين فى مزرعة أبيها (حميه)، وفى هذا الوقت أيضاً يقدم لأبيها هدية (رسمية) عبارة عن: عنز وفأس وديكين ودجاجتين وقماش أبيض، وثلاثة أطباق مليئة بالذرة الرفيعة. ويتملك والد الفتاة أو عمها العنز والفأس والديكين. أما الأم فتأخذ القماش الأبيض وأطباق الذرة، فتقدمها - بدورها - لأختها. وتقوم أختها - على سبيل الأريحية والكرم - بالسماح للأم بالاحتفاظ بستة أو سبعة أجزاء من كمية الذرة المقدمة، لكنها تقسم معها

القماش. وبعد ذلك بثلاثة أيام يأتي صديق العريس ويطلب يد الفتاة (نيابة عن صديقه)، فإن وافقت الفتاة أن تذهب معه بهدوء، انتهى الأمر، وإن رفضت تركت مع والدها ليقنعها. وفي اليوم التالي يظهر صديق العريس مرة أخرى فإن عاودت الفتاة الرفض، رتب الوالدان أمر خطفها في اليوم التالي، فيتم إرسالها في مهمة مفتعلة فيحملها أصدقاء العريس ليتركوها مع بعض قريباته، اللاتي يأخذنها إلى بيت زوجها بعد ذلك لتكون في رعاية أمه حتى تعتاد على الحياة الزوجية.

أما الزواج الثانوي (بامرأة متزوجة) فيعرف باسم يو يو أو الزواج بسرقة زوجة متزوجة. قد يلتقي الرجل في الطريق بامرأة متزوجة من العشائر المحلية الأخرى (غير العشيرة)، فيتقدم لها فإن قبلت سألها عن مكان أمها وأبيها وعمها، فيزورهم مصحوبًا بالهدايا، فيسألون المرأة عما إذا كان الرجل قد حاز القبول فإن قبلت لم يعترضوا على هذا الارتباط المقترح، فيلتقي الرجل والمرأة في الغابة في يوم ويحددانه، ويصحبها إلى بيته، أما الزوج السابق فيذهب بمجرد علمه لوالدي المرأة وعمها فيخبرانه بحقيقة الأمر، فيذهب هذا الزوج الأول لبيت الخاطف ويجمع بزوجه ويأخذها معه إلى البيت ثانية (يردها) بعد شيء من النزاع مع الخاطف. وبعد يوم أو يومين تفر الزوجة ثانية، ويردها زوجها مرة أخرى. لكن إن فرت للمرة الثالثة، ولحقها زوجها، رفضت العودة معه، فيخبر الزوج والديها بما جرى فيوإسيانه بقولهما: إن المرأة عاشقة له وستعود إليه في خاتمة المطاف. وفي هذه المرحلة يرسل أقارب الخاطف من ناحية أبيه، أحد الجيران إلى عم المرأة ليقول له إنهم سرقوا المرأة فليأت ليرى إن كانت هي حقًا ابنته، فيذهب عم المرأة ووالدها إلى قرية الخاطف، فيذهبون بهما إلى بيت أحد أصدقاء الخاطف، هنا يقدم الخاطف نفسه مبدئيًا الاحترام وبعدها يأخذ المجموعة معه إلى بيته، عندئذ تظهر المرأة مع صديقتين من صديقاتها، وتحيي عمها وأباها. عندئذ يقول أقارب الخاطف أهذه هي المرأة التي سرقناها، هل هي ابنتكم؟ فيجيب العم إنها ملكنا، فما سرقتموه هو ملكنا فيجيبوه: "هذا هو سبب استدعائنا لكم لتجتمعوا معنا هنا لنعرف

إذا كانت المرأة من ممتلكاتكم". وتوجه المرأة عندئذ لتتسحب بعيداً. وتقدم هدايا من دقيق وعسل نحل لأقارب المرأة، ويشربون جميعاً بعض البيرة، فيقول أقارب المرأة من ناحية أبيها: "لقد أكلنا دقيقاً وعسلاً وأصبحنا أقوياء. فلتدفعوا المهر" فيقدم لهم الخاطف وأقاربه عنزاً وفأساً، ويعبرون عن رضاهم، ويقدم لهم أيضاً خمسة شلنات، فيعبرون عن قلة هذا المبلغ، فيقدم لهم عدداً آخر قليلاً من الشلنات. فيطلبون دجاجة وستة بنسات، فيهبون الدجاجة لصديق الخاطف، ليجعلوا منه ولياً *wali* أو صديقاً للمرأة أى ليفض النزاعات بينها وبين زوجها فى حال نشوبها. يقدم العم المرأة رسمياً إلى الوالى (صديق الخاطف) ويطلب منها أن تعتبره كوالدها. وتعتقد وليمة وبعد انتهائها توضع عنز على رأس المرأة فتحملها إلى بيت عمها، وتقضى المرأة ليلتين فى بيت زوجها السابق، ثم تلحق بزوجها الجديد، لكن زوجها الأول يتبعها ويُعيد لها إلى بيته، وقد تمكث عنده أكثر من شهر، ثم تهجره نهائياً، فإن تبعها للمرة الأخيرة رفضت العودة معه تاركة له الأمل أن تعود إليه فى يوم من الأيام. والهدف من مكوثها مع زوجها الأول لمدة شهر هو أن تتيح له فرصة ادعاء أنها حامل منه. فإذا لم يكن قادراً على الادعاء فإن أى مولود وُلد بعد ذلك ادعاه زوجها الثانوى (الذى هربت من زوجها الأول إليه). ومن ناحية أخرى إذا حملت المرأة من زوجها الثانى قبل عقد زواجها الثانوى هذا أى إتمامه بإقامة وليمة الزواج، اعتبر الطفل ابناً للزوج الأول. من الواضح أن الزواج الثانى ليس - ببساطة - مجرد زنا، وإنما هو زواج حقيقى لأن كل طقوس الزواج تتم حال عقده بمعنى أن هناك مبلغاً مبدئياً مدفوعاً ومهرًا، وتعيين ولي *wali*، ووليمة عرس. وعلى أى حال فمن الواضح بالقدر نفسه من الواضح أن الزواج الثانوى لا يبطل الأول (الأساسى) لأن الزوج الأصلى (الأول) لم يفسخ الزواج رسمياً ولم يسترد المهر، فهو يعيش على أمل أن تعود لتمارس حياتها الزوجية معه، بل إنها تفعل ذلك تباعاً، وبين الكاتاب والجوارى *Gwari* والكثير من القبائل الأخرى يحكم الزواج الخارجى هذه القواعد نفسها.

ويبدو أنّ دين الشاواى هو - فى الأساس - الأرواحية، فالأسلاف الميتون، يُنظر إليهم باعتبارهم قادرين على التدمير والعدوان، إن تعرّضت أرواحهم للإهمال كما أنهم - أى الأسلاف - يساعدون فى إبعاد الأرواح الشريرة ومحق تدبيرها للأذى. ومن خلال أجدادهم المتوفين يتضرعون للموجود الأسمى (باواى) وهو الاسم الذى يظهر أنّه يعنى "أبو الشمس" مما يدل على أن الشاواى كانوا فى وقت من الأوقات من عباد الشمس. وإن سارت الأمور بشكل غير مُرضٍ فى الدار، وإن لم يكن المحصول جيدًا كما هو متوقّع - جمع رئيس الدار كل القاطنين معه فى الدار بمن فى ذلك الصبية، وضخى بعنز وسكب البيرة باسم أجداده الذين ينشد غفرانهم ومساعدتهم. ويشارك كل الحاضرين فى تناول لحم العنز وشرب البيرة، وتنتهى الطقوس بالرقص، وهناك إجراء آخر إذا أصاب الرجل سوء طالع، وهو أن يذهب إلى الكوخ الذى كان يشغله والده اثناء حياته، أو إلى كوخ جده (المتوفى) ويضخى فى الكوخ أو عنده بعنز، ويريق دمها على عتبة باب الكوخ، وتلك عادة تُذكرنا بوليمة الخروج *Passover Feast*. وقد يودع ليلاً جرة صغيرة مليئة بالدقيق والماء عند قبر جده الأعلى. فإن غاص الدقيق (ذاب فى الماء) دلّ هذا على أن جده قد استجاب للدعاء. وإذا حلّم الشخص بأبيه أو بجده لأبيه كان هذا علامة على أن هذا الأخير غير راضٍ، وأنه يطلب تقديم أضحية له.

وتؤدّى الطقوس العامة، أسرة كهنوتية فى كل فرع من فروع المجموعة المحلية. وعلى هذا، فقبل المشاركة فى الصيد يُحضر أفراد المجموعة المحلية ذرة رفيعة للكاهن، ويتم تخميرها لعمل كميات كبيرة من البيرة، ثم يتجمع الرجال والشباب ويرسلون واحدًا منهم لسرقة جرة عسل. وفكرة سرقة العسل ترمز فيما يظهر للحذق أو المهارة التى لا بد من التحلى بها حتى يكون الصيد ناجحًا. ويتم عمل عصيدة من الحبوب الجديدة، مخلوطة بعسل النحل. ويصرحون بالغناء ليلاً، وفى الصباح يقسم الكاهن العصيدة الآتف ذكرها. ويذبجون ديكًا، ويريق الكاهن دمه على أقواس الصيادين - وهو طقس يذكّرنا بعادة موجودة فى بعض المجتمعات

المسيحية هي عادة مباركة شباك صائدى الأسماك. وتجري هذه الطقوس فى بداية شهر ديسمبر، ويبدو أنها تتضمن طقوس بشائر المحصول، لأن كل رب دار يعطى شيئاً من العصيدة لأحد أبنائه كى يودع جزءاً منها فى كل ركن من أركان الدار. وقبل بدء الصيد، حيث يحضر كل ذكور القبيلة، تَوقَد نيران بطريقة طقسية فى الغابة، وذلك بحك فرعين من فروع شجر شيديا وهو نوع من الفيكس (الاسم العلمى: *Ficus thonnIngit*) وكل رأس من رعوس الحيوانات التى يتم اصطيادها يوضع فى طبق ويُنزع منها اللحم، ويتم خلط اللحم بالسمسم، ويتناوله - طقسياً - كبار السن والمكانة. وسبب هذا هو أنه ما دامت الحيوانات تأكل رعوس القمح (سنابله) فيأكل هؤلاء الكبار رعوسها (أى رعوس الحيوانات التى تم اصطيادها). وفى زامبينا، لا بد من إحضار كل رعوس الحيوانات التى اصطادها وكذلك كل الرعوس البشرية التى تم قتل حاملها - إلى رئيس أسرة كوبوشى، فهو مثل الماجاجى إلينوم عند الكاتاب، الطبّاخ ومقسّم لحوم الطرائد.

وتقام الطقوس فى زانكو فى شهر سبتمبر لإبعاد طاعون البعوض. يساهم كل رب دار بحصة من الحبوب لتخمير بيرة. وتودع جرة مليئة بالبيرة ليلا فى بستان فى الغابة حيث يتجمع البعوض، وفى صباح اليوم الثانى يتم التضحية بدجاجة فى البستان، ويشربون البيرة. ثم يشرع الكاهن وكبار السن فى الإمساك بأكبر عدد من البعوض يستطيعون الإمساك به، ويربطون هذه البعوضات فى خرقة ويذهبون بها إلى الكوخ المقدس فى المدينة، حيث يُسمح لكل بعوضة لم تُغصّر (لم تمت) بالهرب. ويياشر هذه الطقوس، رئيس أسرة جى - نيانرا، تلك الأسرة التى تتمتع بعدة مزايا لقيامها بكثير من المهام الكهنوتية. إذ نجد أنها - على سبيل المثال. من حقهم أكل لحم البقرة التى قتلها البرق.

وهناك أيضاً أسر بعينها تتميز بطاقات خاصة، لمنع المطر وإنزاله. وعلى هذا، فعند حدوث جفاف، يذهب رئيس أسرة ووشى فى زانكو، ورئيس أسرة كوبوشى فى زامبينا (المعروف باسم سان شياوا) إلى الزعماء المدنيين فى كل من

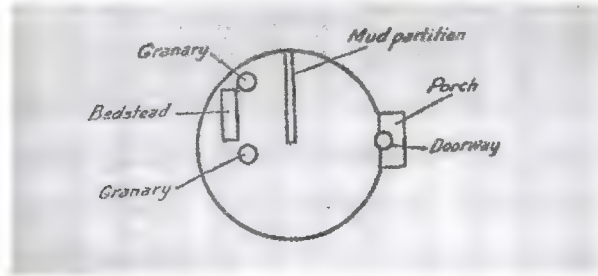
زانكو وزامبينا، ويقولان إنه لا بد من اتخاذ خطوات لإنهاء الجفاف. فيدعو الزعماء المدنيون لهذين الزمامين الزعيم الأعلى ويسألانه عما إذا كان قد انتهك أى حرمة من الحُرُمات (طابو) أثناء زيارته للزمادات القروية المختلفة (محظور على الزعيم الأعلى - على سبيل المثال - أن يدخل أى كوخ مُقدّس، كما أن دخوله محظور على كل من يلبس عباءة. وتلك قاعدة معمول بها عند الكثير من القبائل). وقد يعترف الزعيم بإسقاط المطر (من أسرة الووشى) ويشرع فى مباشرة الطقوس اللازمة.

ويلاحظ أنه لا وجود لآلة إصدار صوت خوار الثور عند الشاواى كما لا يظهر أنهم لا يقيمون طقوساً للبدء (التدشين) أو الختان ولا يُراعون يوم الأحد باعتباره يوماً مقدساً بينما نجد هذا عند معظم القبائل المجاورة لهم. وليس لديهم جنى حارس.

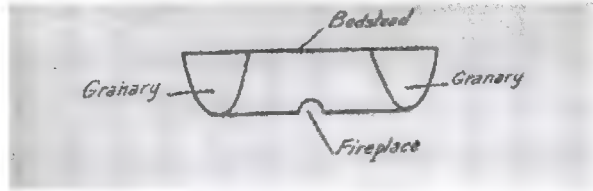
والشاواى، صيادو رعوس، مثلهم فى ذلك مثل جيرانهم، فكل رأس يتم اصطياده (قطعه) يتم إحضاره على الفور إلى الكاهن الرئيسى فى زمام القرية. يتم غلى هذه الرعوس ويأكل الكاهن بعضاً من لحمها، وتودع الجمجمة فى كوخ القرية المقدس. ويبقى صائد الرأس (القاتل) مختبئاً خلال فترة إجراء الطقوس، ويتم دهنه بخليط كريحه الرائحة (يضم الخليط من القوارض) لإبعاد شبح القتيل ومنعه من ملاحقة القاتل. وعلى القاتل فى هذه الاثناء ألا يزور أمه، وإنما يرسل لها فروعاً من الشجر الخروب (فرعاً مُعندة) دلالة على ما حققه من نجاح. وتعترف به جماعته بطلا ويمكنه أن ينضم لرُتب كبار السن ويشرب البيرة معهم. وفى منطقة زامبينا يرسم الكاهن صليباً من التراب الأحمر على الرأس المقطوع ثم يضع بعض دقيق الذرة الرفيعة والماء فى فمه ويصقها على الجمجمة وهو يقول: "ليباركنا الله. ليساعدنا الله. رأس واحدة! هذا قليل جداً." ثم يسلم الرأس للزعيم المدنى الذى يزيل ما عليها من لحم ويعرضها فوق قمة كوخه خلال الموسم الرطب.

وشكل القبر عند الشاوى له بنية تأخذ طابع الإناء *decantr*، ويبلغ عمقه أربعة أقدام. وتُلف جثة الأكابر بالقماش وتطرح فى القبر فوق حصيرة تلف حول الجثة. أما الشاب الميت فليس من غطاء له سوى الحصيرة لكنهم يغطون عينيه بقطعة قماش.

ومساكن الشاوى تشبه مساكن الكوراما، وهى من طابق واحد، وبالتالي فيها غرفة رئيسية أوسع مما عند الكوراما. وفيما يلى تصميم لأحد بيوتهم:



والممر المؤدى للباب مغطى بستارة من الخيوط، وهو فتحة دائرية صغيرة. والجدران متصلان بمصطبة من الطين كالتالى:



ويزين الشاوى جدران أكوأخهم برسوم حيوانية. وليس للرجل كوخ خاص به، فهو ينام فى كوخ كل زوجة من زوجاته يوماً.

والجدران الخارجى له بنية جرن الكاتاب نفسها. ويستخدم كبار السن والمكانة الملائق عند تناولهم الطعام، لكن الشباب لا يستخدمونها. والمرأة من الشاوى لاترتدى غطاء من أوراق الشجر، على العكس من المرأة عند الكاتاب والبيتى ويلبس الرجال والنساء المخاصر (الجونلات أو المآزر).

والعلامات المميّزة عند الشاوى تشبه ما عند الكاتاب باستثناء واحد وهو أن الخطوط العمودية عند حافة الفك، لا وجود لها.

وفيما يلى قائمة كاملة بالمفردات والعبارات التى نخلص منها بأن الشاوى أقل تطوراً بكثير فى نظامها المرتبط بالقوام من لغة البيتى المجاورين لهم، على سبيل المثال. ولا وجود للتماسك بفعل الجنس إلى حد كبير، بينما نراه ملحوظاً بشكل أوضح فى اللغات النصف بانتوية. ومن ناحية أخرى فإنّ نغمة الصوت ذات أهمية كبيرة. أما الجمع فغالبًا ما يصاغ بإضافة الحرف *a* فى بداية الكلمة. (مثال على النغمة وتغييرها للمعنى: *WUN* بنغمة عالية تعنى عزّاء، وبنغمة منخفضة تعنى ريح)

مفردات الشاوى

1. Head	chi	tʃi	١	رأس
2. Hair	bichi	bitʃi	٢	شعر
3. Eye	yis	jis	٣	عين
Two eyes	ayi zaba	aji zaba		عينان
4. Ear	tong	ton	٤	أذن
Two ears	atong aba	aton aba		أذنان
5. Nose	nwun	nwun	٥	أنف
6. One tooth	yin	jin	٦	ضرس واحد
Five teeth	yin atuon	jin atuon		خمسة ضروس
7. Tongue	lyam	lam	٧	لسان
8. Neck	achu	atʃu	٨	رقبة
9. Breast (woman's)	mamzi	mamzi	٩	ثدى (للمرأة)
10. Heart	hwada	hwada	١٠	قلب
11. Belly	pi	pi	١١	بطن
12. Back	mar	mar	١٢	ظهر

13. Arm	wok	wok	ذراع	١٣
14. Hand	atsat	atsat	يد	١٤
Two hands	sad aba	sad aba	يدان	
15. Finger	san	san	إصبع	١٥
Five fingers	sad atuon	sad atuon	خمسة أصابع	
16. Finger nail	worsat	worsat	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	tak	tak	ساق	١٧
18. Knee	urung	urung	كعب	١٨
19. Foot	tafi tak	tafi tak	قدم	١٩
Two feet	tafi tak aba	tafi tak aba	قدمان	
20. Man (person)	sai	sai	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	sai kur	sai kur	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	rias	rias	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	arias aba	arias aba	رجلان	
22. Woman	hu	hu	امرأة	٢٢
Two women	ahu aba	ahu aba	امراتان	
23. Child	san	san	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	mba	mba	أب	٢٤
25. Mother	mka	mka	أم	٢٥
26. Slave	kung	kun	خادم	٢٦
27. Chief	res	res	زعيم	٢٧
28. Friend	iwendi	iwendi	صديق	٢٨
29. Smith	eturi	eturi	حداد	٢٩
30. Doctor	biera	biera	طبيب	٣٠
31. One finger	ndong	ndong	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	ndong aba	ndong aba	اصبعان	٣٢
33. Three fingers	ndong atat	ndong atat	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	ndong anas	ndong anas	أربعة أصابع	٣٤

35. Five fingers	ndong atuon	ndong atuon	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	ndong achirim	ndong atfirim	سنة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	ndong atarba	ndong atarba	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	ndong awur	ndong awur	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	ndong shadong	ndong jadong	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	ndong kur	ndong kur	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	kur nindong	kur nindong	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	kur naba	kur naba	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Thirteen fingers	kur natat	kur natat	ثلاثة عشر إصبعًا	
43. Twenty fingers	kuraba	kuraba	عشرون إصبع	٤٣
44. A hundred fingers	nak	nak	مائة إصبعًا	٤٤
54. Two hundred fingers	nakaba	nakaba	مائتا إصبع	٤٥
46. Four hundred fingers	nakanas	nakanas	أربعمائة إصبع	٤٦
			شمس	٤٧
			إله	
47. Sun	Wai	wai	قمر	٤٨
God	Bawai	Bawai	قمر كامل	
48. Moon	pan	pan	قمر جديد	
Full moon	pazipan	pazipan	يوم	٤٩
New moon	pas pan	pas pan	ليل	
49. Day	wai	wai	الصباح	
Night	tuk	tuk	مطر	٥٠
50. Rain	rie	rie	ماء	٥١
51. Water	ning	ning	دم	٥٢
62. Blood	ayi	aji	دهن	٥٣
53. Fat	—	—	ملح	٥٤
54. Salt	par	par	حجر	٥٥
55. Stone	pang	pan	حديد	
56. Hill	nwa	nwa	تل	٥٦

57. River	wi	wi	نهر	٥٧
58. Road	zin	zin	طريق	٥٨
59. House	pok	pok	بيت	٥٩
Two houses	apok aba	apok aba	بيتان	
Many houses	apok a tari	apok a tari	عدة بيوت	
All the houses	susuk apok	susuk apok	كل البيوت	
60. Roof	—	—	سطح	٦٠
61. Door	nutsorek	nutsorek	باب	٦١
62. Mat	pur	pur	حصيرة	٦٢
63. Basket	sang	sanj	سلة	٦٣
64. Drum	ganga	ganga	برميل (طبلة)	٦٤
65. Pot	nuk	nuk	إناء	٦٥
66. Knife	pat	pat	سكينة	٦٦
67. Spear	gwapyen	gwapjen	رمح	٦٧
68. Bow	agwap	agwap	قوس	٦٨
69. Arrow	atsir	atsir	سهم	٦٩
Five arrows	atsir atuon	atsir atuon	خمسة أسهم	
70. Gun	bindiga	bindiga	بندقية	٧٠
71. War	kong	konj	حرب	٧١
72. Meat (animal)	nam	nam	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	ruwa	ruwa	فيل	٧٣
74. Buffalo	chebe	tfebe	جاموس	٧٤
75. Leopard	akwo	akwo	نمر	٧٥
76. Monkey	kare	kare	قرد	٧٦
77. Pig	jang	dzanj	خنزير	٧٧
78. Goat	wun	wun	عنزة	٧٨
79. Dog	sang	sanj	كلب	٧٩
80. Bird	ingen	ljen	طير	٨٠
82. Fowl	akor	akor	ريش	٨١
			دجاجة	٨٢

83. Eggs	chi kor	tʃi kor	بيض	٨٣
84. One egg	chi kor kandong	tʃi kor kandong	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	yowi	jowi	ثعبان	٨٥
86. Frog	yavet	javet	ضفدع	٨٦
87. Spider	napti	napti	كنعبوت	٨٧
88. Fly	tsin	tsin	ذبابة	٨٨
89. Bee	sok	sok	نحلة	٨٩
Honey	chuang	tʃuang	عسل نحل	
90. Tree	akun	akun	شجرة	٩٠
Ten trees	akunkur	akunkur	عشر أشجار	
91. Leaf	wang	wang	ورقة نبات	٩١
92. Banana	ayaba	ajaba	موز	٩٢
Plantain	ayaba	ajaba	نبات لسان الحمل	
93. Maize	dir kwozak	dir kwozak	نبات الذرة	٩٣
94. Ground nut	gedda	gedda	فول سوداني	٩٤
95. Oil	bap	bap	زيت	٩٥
96. The tall woman	tsup hwu	tsup hwu	المرأة الطويلة	٩٦
The tall women	atsup hwu	atsup hwu	كلب كبير	٩٧
97. Large dog	gbang sang	gbang sang	كلب صغير	٩٨
98. Small dog	san sang	san sang	الكلب يعض	٩٩
99. The dog bites	sang ga kas (or sang a gi kas)	sang ga kas (or sang a gi kas)	الكلب يعضني	١٠٠
100. The dog bites me	sang ka remi (or sang a gi kas mi)	sang ka remi (or sang a gi kas mi)	الكلب الذي عضني	١٠١
101. The dog which bit me yesterday	sang ka remi rirek	sang ka remi rirek	أمس	
102. I flog the dog	na govine sangwo (or in gi vin sang)	na govine sangwo (or in gi vin sang)	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	sangwo am vina (or sang noshe in vina)	sangwo am vina (or sang noshe in vina)	الكلب الذي جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him) I see her)	in gi nes za	in gi nes za	أنا أراه	١٠٤
He sees you	a gi nes ze	a gi nes ze	أنا أراها	
He sees us	a gi nes nat	a gi nes nat	هو يرانا	
We see you (pl.)	in gi nes zin	in gi nes zin	هو يراك	
We see them	in gi nes zen	in gi nes zen	نحن نراك	
			نحن نراهم	

105. Beautiful bird	yuwerek ingen	yuwerek inen	طير جميل	١٠٥
106. Slave	kung	kun	خادم	١٠٦
My slave	kumi	kumi	خادمي	
Thy slave	kuge	kuge	خادمي	
Our slaves	akumat	akumat	خادمهم	
107. The Chief's slave	ku res	ku res	خادمنا	
His slave	kungna	kunna		
108. We see the slave	in gi nes kung	In gi nes kun	خادم الزعيم	١٠٧
109. We call the slave	in gi wuzi kung	In gi wuzi kun	خادمه	
110. The slave comes	kung a gi yas	kun a gi jas	نحن نرى الخادم	١٠٨
111. He came yesterday	aye rirek	aje rirek	نحن ننادي الخادم	١٠٩
He is coming today	a gi yas imbieng	a gi jas imbieng	الخادم ات	١١٠
He will come tomorrow	a gi yas imbantsen	a gi jas imbantsen	هو اتى امس	١١١
112. The slaves go away	akung a piden	akun a piden	هو سيأتي اليوم	
113. Who is your Chief?	ama resau (or ma ye res zin)?	ama resau (or ma je res zin)?	هو سوف يأتي عدا	
114. The two villages are making war on each other	ekut aba aji kong achigen	ekutaba adzi kongat-figen	الخادم ذهب بعيدا	١١٢
115. The sun rises	we a ru	we a ru	من زعيمك ؟	١١٣
The sun sets	we a huze	we a huze	القربتان تتحاربان	١١٤
116. The man is eating	se a gi Iri (or haji ri vu)	se a gi Iri (or hadzi ri vu)	الشمس تشرق	١١٥
117. The man is drinking	se a gi shu (or haji shu yang ri)	se a gi ju (or hadzi ju jang ri)	الشمس أشرقت	
118. The man is asleep	se a gi ju mwat (or se a zhi ye mwat)	se a gi dzu mwat (or se a zi je mwat)	الشمس تغرب	
119. I break the stick	imbo pano (or in gi bvorikun)	imbo pano (or in gi bvorikun)	الرجل يأكل	١١٦
This stick is broken	pane bau (or kuna bau)	pane bau (or kuna bau)	الرجل يشرب	١١٧
This stick cannot be broken	no kunu gno ba hu in yini bau ba	no kunu gno ba hu in jini bau ba	الرجل ينام	١١٨
Break this stick for me	bau no kunu gno kareya mi	bau no kunu gno kareja mi	أنا كسرت العصي	١١٩
120. I have built a house	in sot pok	In sot pok	هذه العصي كسرت	
121. My people have built their houses yonder	ase mi a sot pok gen giya	ase mi a sot pok gen gija	هذه العصي لا نستطيع كسرهما	
			اكسر العصي لأجلي	
			بنيت بيتا	١٢٠
			أهلى بنوا بيوتهم هناك	١٢١

122. What do you do every day?	gi zis nya hwonyer-awe?	gi zis nja hwonyer-awe?	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
I work on my farm	in zhin chia in gor mi	in zin tfia in gor mi	أنا أعمل بمزرعتي	
123. I am going away	in gi da sisit	in gi da sisit	أنا ذاهب	١٢٣
I am hoeing	in zhin kap	in zin kap	أنا أعزق الأرض	
I am going away to hoe	in gi da ye kap	in gi da je kap	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going to my farm	in gi da in gor mi	in gi da in gor mi	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
124. The woman comes	hwu a gi yas	hwu a gi jas	المرأة تأتي	١٢٤
She comes	a gi yas	a gi jas	هي تأتي	
The woman laughs	hwu a gi shini	hwu a gi fini	المرأة تضحك	
The woman weeps	hwu a gi yei	hwu a gi jei	المرأة تبكي	
125. I ask the woman	in zenak hwu	in zenak hwu	أنا أسأل المرأة	١٢٥
126. Why do you laugh?	kare nya gi shini?	kare nja gi fini	لماذا تضحك؟	١٢٦
127. Why do you cry?	kare nya gi yei?	kare nja gi jei	لماذا تبكي؟	١٢٧
128. My child is dead	tsen mi a hwu	tsen mi a hwu	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	gie ba a hwu ba	gie ba a hwu ba	إنه ليس ميتاً	١٢٩
130. Are you ill?	gi da kukun	gi da kukun	هل أنت مريض؟	١٣٠
131. My children are ill	anen mi a da kukun	anen mi a da kukun	أطفالي مرضى	١٣١
132. Her child is better	tsena a da sauki	tsena a da sauki	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	o	o	نعم	١٣٣
No	oŋo	oŋo	لا	
134. A fine knife	yerek kpat	jerek kpat	سكينه جيدة	١٣٤
Give me the knife	ni mi kpat	ni mi kpat	أعطني السكينه	
I give you the knife	in ning gi kpat	in nin gi kpat	أنا أعطيت السكينه	
135. I am a European	mi in sen se	mi in sen se	أنا أوروبى	١٣٥
You are a black man	wo gi vwam se	wo gi vwam se	أنت رجل أسود	
You are a Chawé	wo gi Tsam	wo gi tsam	أنت من قبيلة الشاواى	
136. Name	sak	sak	اسم	١٣٦
My name	sakmi	sakmi	اسمى	
Your name	sakge	sakge	اسمك	
What is your name?	sakge ama? (or sagai ma?)	sakge ama? (or sagai ma?)	ما اسمك؟	

137. There is water in the gourd	aning ajingvwo	anŋ aɗʒingvwo	يوجد ماء في الأرض	١٣٧
The knife is on the stone	kpát a zhi gishu pang (or ngara ne kpat npang)	kpát a ʒi gifu pang (or ngara ne kpat npang)	السكينه توجد على الحجر	
The fire is under the pot	yang a zhin fit nuk	jan a zin fit nuk	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	sot gishu pok	sot gifu pok	السطح فوق الكوخ	
138. You are good	wo idag yerek	wo idag jerek	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	nong sei gwo adayerék ba	noy sei gwo adajerek ba	هذا الرجل سيئ	
139. The paper is white	takarda a da kenim	takarda a da kenim	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	nyen ni gno a vwam	njen ni gno a vwam	هذا الشيء أسود	
This thing is red	nyen ni gno a shieng	njen ni gno a fienj	هذا الشيء أحمر	
140. This stone is heavy	no pang gno a da kupas	no pang gno a da kupas	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	no pang gno a da kupas ba	no pang gno a da kupas ba	هذا الحجر ليس ثقيلًا	
141. I write	in wor	in wor	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	in ning gi takarda	in nin gi takarda	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	da ni takarda in yie kut	da ni takarda in jie kut	احمل الخطاب إلى المدينة	
142. Go away	da (or dize)	da (or dize)	اذهب بعيدًا	١٤٢
Come here	yie man	jie man	أتى إلى هنا	
143. Where is your house?	ra ge giri?	ra ge giri	أين بيتك؟	١٤٣
144. My house is here	ra mi zhi man	ra mi ʒi man	بيتي هنا	١٤٤
My house is there	ra mi azhi giya	ra mi aʒi giya	بيتي هناك	
145. What have you to sell?	gi yerumzi nya?	gi jerumzi nja?	ماذا تبتاع؟	١٤٥
146. I want to buy fish	in gi bari sheni chi	in gi bari feni tʃi	أنا أريد شراء سمك	١٤٦

147. The fish which you bought is bad	achi a noshe gi yerumzi a nari	atfi a nofe gi jerumzi a nari	السماك الذى اشتريته سيئ	١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant ?	se zhi giri noshe a mwor ruwa ?	se zi giri nofe a mwor ruwa ?	أين الرجل الذى قتل الفيل ؟	١٤٨
He has killed many elephants	a mwori a ruwa kan-kan	a mwori a ruwa kan-kan	هو قتل كثيرًا من الأفيال	
How many elephants were killed yesterday ?	aruwa amwe amwori in rek ?	aruwa amwe amwori in rek	كم عدد الأفيال التى قتلت أمس ؟	
			فك هذه	١٤٩
			اربط هذا الحبل	
149. Untie it	fungak gna	fugak gna	فك الصبى	
Tie this rope	ruazi rik gi gno	ruazi rik gi gno	الماعز	
Make the boy untie the goat	zhi tsen a funak wun	zi tsen a funak wun	أنا وإخوتى	
150. My brothers and I, we are going but no one else	ananak mi ni mi, in gi da ba ni dong se ba	ananak mi ni mi, in gi da ba ni dong se ba	داهيون ولا أحد آخر	١٥٠
Brothers let us go and tell the Chief	ananak mi, se in da mitsak res	ananak mi, se in da mitsak res	إخوتى، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	
151. This tree is bigger than that	no kunu gno akiu in gie ning ba	no kunu gno akiu in gie nny ba	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

الكوراما

تعرف هذه القبيلة - بشكل عام - بالكوراما لكنهم يسمون أنفسهم الكورامى (المفرد: بوكورمى) أو أهل الغابة، وهم يقطنون فى المناطق الواقعة إلى الشمال والشمال الغربى من الكاتاب، فى ولاية زاريا. ويتراوح عددهم بين ١١,٠٠٠ و ١٢,٠٠٠ نفس، ويديرهم (يحكمهم) أمير زاريا.

وهم يدعون ارتباطاً تقليدياً بأهل كانو، وللتدليل على هذا الزعم يؤكدون أن سوق كورمي في كانو اشتق اسمه من اسمهم (الأكورمي). والأكثر علماً منهم أى الأكثر تأثراً باتصالهم بالمسلمين يصرحون بقدرتهم على تتبع تحركات القبيلة منذ كانوا يسكنون فى المدينة فى الحجاز هناك، فى الأيام الأولى للإسلام تم إقناء هذه القبيلة جزئياً عقاباً لها على الغش عند كيل الحبوب؛ أما الأكثر شرفاً فيهم فسمح له بالخروج، فوصلوا إلى بورنو واستقروا فيها ٧٣٠ سنة، وبعدها تقدّموا إلى كانو *Kano* وشغلوا منطقة "دالا" فى "كانو" طوال ٤٣١ سنة فأخرجهم منها الكوتومباوا بسبب رفضهم الإسلام فيما يقول البعض أو بسبب رفضهم تزويج بناتهم للكوتومباوا الذين لم يكونوا مستعدين لأداء الخدمات الزراعية الضرورية التى تتطلبها عادات الكوراما. وعلى هذا، وصلوا إلى مستقرهم الحالى عن طريق ماجمى *Magemmi*. وبابندا، وجبكيروا. وفى فترة لاحقة خضعوا لمملكة زاريا القديمة، وفى الفترة التى كانت فيها هذه المملكة تقع فى براثن نفوذ الكبى والصنغى (أو الصنغاي)، عانى الكوراما بشدة على أيدى الكباوا (اسم زعيم الكبى فى ذلك الوقت هو جام *Gam*) الذين كانوا يغيرون على المنطقة سنوياً للحصول على العبيد. وكان النينجى أيضاً يغيرون عليهم تباعاً خلال القرن ١٩.

والكوراما "رفاق اللعب" مع أهل كانو *Kano* ومع الكانورى، لكن سواء كان هذا راجعاً لأى ارتباط وثيق فى الماضى أم لا، فهذا ما لا نستطيع تبينه الآن. لكن المؤكد أن الكوراما ينتمون لغوياً إلى المجموعة اللغوية السودانية أى المجموعة النصف بانتوية (نسبة إلى البانتو؛ اللغة والناس) السائدة فى النطاق النيجيرى الأوسط، كما أن لهم الملامح الثقافية نفسها التى تميز تلك المجموعة. لقد احتفظوا بنظام القوادم (مقاطع تضاف لأوائل الكلمات) الذى فقدته مجموعة الكتاب، وتشير الأدلة المجموعة عن تنظيمهم الاجتماعى أن لديهم نظاماً متطوراً قائماً على الزواج من خارج المجموعة الطوطمية (النظام السلالى عندهم أبوى) الذى لم يبدأ فى الانهيار إلا مؤخراً.

الأسس الاجتماعية للتجمع والشعارات (الرموز):

يتكوّن الكوراما من الفروع القائمة على أساس نظام الزواج الخارجى، وهم متمركزون محليًا، إما كليًا أو جزئيًا. وعلى هذا، فعشيرة كاماو الصغيرة متمركزة كلها فى زمام جارو القروى. بينما فروع من عشيرة أبيسى موجودة فى عدد من الزمامات القروية المختلفة مثل: جارو، سروبو، داما كاسوا، وكودارو. لقد ظهر أنه فى بعض الحالات يشترك عدد من وحدات الزواج الخارجى فى اسم شامل وشعار واحد مع السماح بالتزاوج بينها. فعلى سبيل المثال تتكوّن الهار - أسارى، من الأقسام الفرعية التالية التى تحترم جميعًا التمساح: (١) كورانجا (٢) كيبيرى (٣) يامتو (٤) تاسابى (٥) جاما (٦) تيجينا (٧) تونجزو (٨) بوندو. ولا يجوز للرجل من الكورانجا أن يتزوج من امرأة من الكورانجا (لكنه قد يتزوج امرأة من أى فرع آخر، باستثناء الكيبيرى لأن الكورانجا والكيبيرى يعتبرون أنفسهم أقرباء يجمعهم جد واحد، وهى علاقة لا يمكن إظهارها سلالياً الآن. وعلى هذا، يظهر أن الأسارى كانوا فى وقت من الأوقات يكونون وحدة واحدة من وحدات الزواج الخارجى (عشيرة واحدة لا يكون الزواج إلا من خارجها) لكن نظراً لزيادة عدد أفراد هذه العشيرة أو انتشارها فقد حل نظام الزواج من خارج مكان الإقامة *local* *exogamy* محل الزواج من خارج العشيرة، وعندما تمزقت المجموعة المحلية، استمرت - لفترة - قاعدة الزواج الخارجى، وأفسح نظام الزواج من خارج محل الإقامة، بدوره، المكان للتنظيم القائم على الفروع (أى الأقسام) العشائرية - *sub* *clan organization* الذى أفسح المكان - مرة أخرى - لنظام قائم على الزواج من خارج المحل تماماً. وعلى هذا، فهناك عملية اندماج (أو انصهار) دائمة. وفى أزمنة قديمة كانت ضرورة التضامن فى وجه جيران معادين، تمثل مانعا أو كابحا يمنع القبيلة أو العشيرة من التفتت أو التحول إلى أقسام أو فروع مستقلة، أما الآن وقد أصبحت المناطق المحيطة آمنة متاحة للاستقرار فيها، فقد راحت العوائل، بل وحتى الوحدات الاجتماعية الأصغر، تنفصل - باستمرار - عن العشيرة الأم أو عن

التجمع المحلى الأكبر، لتكون مجموعات أصغر لا تتبع إلا نفسها *Of their own*. لقد استمر معنى القرابة مع الجماعة الأبوية لفترة وكان الزواج فيما بينها محرماً (طابو)، لكن لضياح معنى القرابة، فقد أصبح نظام الزواج الخارجى مقصوراً على المجموعة الجديدة أى على عائلة واحدة محلية أو عائلتين اثنتين محليتين. وعلى هذا، كانت إحدى النتائج المترتبة على السلام البريطانى *Pax Britannica* هى تحطيم التجمعات الاجتماعية الأكبر.

وفيما يلى قائمة ببعض عشائر الكوراما :

(١) الأسارى بفروعها الآخذة بقاعدة الزواج الخارجى (كما لاحظنا آنفا) تتأثرت فى كل فرع من فروع القبيلة، أو فى كل مكان من أماكنها. وشعار العشيرة (أو رمزها) هو التمساح. الذى يعتبرونه قريباً لهم للسبب التالى. لقد حاول واحد من الهار - أسارى الانتحار بإغراق نفسه، فظهر تمساح فى النهر وقال له: "أنت قريب لنا وبالتالي فأنت واحد منا" ثم حوّل إلى تمساح (صار تمساحاً) وفى وقت لاحق كان هذا الرجل فى صورته التمساحية يظهر وينطرح على شاطئ النهر، عندما يظهر واحد من رفاقه القرويين موجّهاً إليه سهمًا، فيقول له الرجل فى صورته التمساحية، أو التمساح الكامن بداخله نفس بشرية: "توقّف، فأنا أخوك وسكنت معك فى القرية فوق التل" وبهذه الطريقة أصبح كل الهار - أسارى على وعى بأنهم أقرباء التماسيح. ولم يستطع محدثى أن يبيّن ما إذا كانت التماسيح تتطوى على أرواح بشرية لأحياء أو موتى من الهار - أسارى، لكنه ذكر أنه إن حدث - عرضاً - أن قتلوا تمساحاً صغيراً أثناء الصيد، مات أحد أطفالهم فى التو واللحظة، فى القرية. ويمكن للواحد من الهار - أسارى، أن يلعب مع التمساح دون خوف. وإن حدث أن أزعج تمساحاً عند ممارسة صيد الأسماك، فإنه سرعان ما يسقط مريضاً. وإن وقع فى شبكته تمساح تعين عليه أن يترك الشبكة بما فيها من أسماك. وإن رأى جثة تمساح وجب عليه أن يحفر قبراً ليدفنها فيه باحترام وأن

يدفع جثة التمساح بفروع الشجر لأنه لا يجوز له مسّ جثة التمساح بيده. ويُعد استخدام جلد التمساح في أى غرض من الأغراض محرّمًا (طابو) بل إن الواحد من الأسارى يتحاشى أكل أى طعام تم تقطيعه بسكين صنّع مقبضها من جلد تمساح. والمرأة من الأسارى *Asare* يسقط جنينها عند أكلها تمساح (عن المعتقدات الطوطمية نفسها انظر بحوثى عن قبائل الباشاما، والمبوللا، والكاناكورو) ولايسمى الأسارى أنفسهم باسم شعارهم (رمزهم) التمساح.

(٢) الكامو *Kawau*، وهم مجموعة صغيرة من مجموعات الزواج الخارجى، مستقرة فى جارو. وشعارهم (أو رمزهم) هو حيوان الباهاولا، وهو فيما يقولون يشبه الجاموسة الحمراء، لكنه أصغر منها بكثير، ولم يعد له وجود فى المناطق التى يسكنها الكوراما الآن، مما يدل على أن بعض الكوراما، على الأقل، قد أتوا إلى هذه الأنحاء من أماكن بعيدة. ومن المحتمل أن الكاماو كانوا فى وقت من الأوقات جزءًا من تجمع عشائرى أكبر تفتّت الآن، ما دامت هناك مجموعات أخرى من الكوراما توقّر الباهاولا أيضًا، مثل أحد فروع الليشا *Lisha*.

(٣) الليشا، ويوجدون فى (أ): قرى جورا، وجالما، وأوروكو. (ب) فى مودا كارى. وكل فرع من هذه الفروع يأخذ بنظام الزواج الخارجى. لكن أى رجل من (أ) يمكنه أن يتزوج أى امرأة من (ب) والعكس بالعكس وأكثر من هذا فإن القسمين (أ) و(ب) لكل منهما شعار (رمز) محدد، فشعار (أ) هو الباهاولا وشعار (ب) هو الضفدع الأحمر (الأوكافى). ولكل فرع له زعيمه (منصب الزعامة متوارث) وهو الحكم عند حدوث معارك أو منازعات بين أعضاء فرعه *Subdivision*. هذه الحقائق تشير إلى أن كل قسم كان فى الأصل تابعًا لعشيرة مختلفة. فالقسم (أ) له الشعار نفسه الذى لعشيرة الكامو *Kamau* وهو يشكل معهم أيضًا ما يُعرف برفقة اللعب *playmates*. ويقال إن أى رجل من القسم (أ) من الليشا، يمكنه أن يتزوج أى امرأة من العشيرة كامو، لكننى لم أستطع الحصول على حالة واحدة تؤكّد هذا.

والسبب المطروح للارتباط بحيوان الباهوا كالتالى: بعض النساء الليشا (قسم "أ") كانوا يمارسون أعمالا زراعية ذات يوم، وتركوا أطفالهن تحت الأشجار. وأتى الصيادون، وفرقوا الباهوا (الجواميس الحمراء الصغيرة) بين الأطفال، لكن عندما عادت الأمهات، لم يجدن طفلا واحدا مصابا بجرح أو تعرض لأذى، ومن هنا اعتبرن حيوانات الباهوا أقباء. وعند أدائهم القسم يقسمون بالباهوا (أو يقسمون عليها) وقيل إنه فيما مضى عندما كان الليشا يعيشون فى مناطق الباهوا، جرت العادة بتغطية جثة الباهوا بأوراق الشجر.

(٤) الأرو *Aren*؛ وهم مستقرون فى جارو، وداما كاسوا. وهم يتزوجون من خارجهم ويبدو أنهم يوقرون الديك (بجوارا). وقيل إنه إذا حصل زوج امرأة من الأرو على ديك وطبخه فى البيت فإن عليه أن يسارع بتطهير المكان الذى طبخه فيه بكنسه بأوراق الخروب وشجر الشى *Shea Tree*، ويظل هذا الموضع محرما (طابو) على زوجته لمدة يومين. وأكثر من هذا فإنه لايجوز للزوج أن ينام مع زوجته فى ليلة اليوم الذى أكل فيه لحم الديك.

(٥) الأمونج، وهم مجموعة صغيرة تأخذ بقاعدة الزواج الخارجى، يعيش بعضهم فى جارو، وبعضهم فى كورمين دودو، وبعضهم فى كورى. وهم يحرمون (طابو) استخدام القرعات (اليقطينات) المزينة برسوم محروقة (استخدمت فيها النار *burnt-in designs*). وسبب هذا - فيما يُقال - هو أن استخدام مثل هذه اليقطينات أثناء الطقوس الدينية له تأثير مُفسد على الطقوس (وجد تحريم (طابو) استخدام الأسياخ الحديدية المحمّاة فى الطقوس الدينية عند جماعات من قبائل أخرى، كالجوكون مثلا) وقيل إن المرأة من الأمونج تُوقر الديك (مثلها مثل المرأة من الأرو). وعندما تُقدّم فتاة من الأمونج للزواج، يمشى أبوها حاملا أوراق أشجار معينة وديكا، بعدها يقذف بالديك واحدا من المشاهدين من عشيرة أخرى.

(٦) الأروديشينا، ويقيمون فى كودارو، لكن أحد فروعهم يقيمون فى أمو، ويُعتبرون الآن من الأمو أكثر من اعتبارهم من الكوراما. ومع هذا فإن هذين

القسمين لا يتزاوجان. وأى شيء يُطبخ فى دكان حداد (ورشة حداد) محرم (طابو) عند هذه العشيرة.

(٧) الأبيسى: فى جارو، وسروبو، وداما كاسوا، وكودارو. ويكوّنون مجموعة واحدة *single* من مجموعات الزواج الخارجى. وشعار العشيرة هو السحلية (العظاءة) (*Lizard*)، فأى فرد يقتل عظاءة إما أن يكون سببا فى موته هو نفسه أو موت واحد من عشيرته. وبين قبيلة جانجى المجاورة توجد عائلة معروفة باسم أبيسى. والبيّنى هم أنفسهم يسمّون أنفسهم أبيسى. لذا فمن المحتمل، أن تكون هذه الأقسام الثلاثة كانت تكوّن فى وقت من الأوقات قبيلة واحدة أو قسماً واحداً من قبيلة، رغم أننى غير قادر على إثبات هذا، فهذه الأقسام تنتمى الآن إلى قبائل مختلفة. ونجد مثالا كهذا بين البابير والبورا والبورنو، فأحد أقسام البابير يحمل الاسم نفسه الذى يحمله قسم من البورا.

(٨) البوكاوا، مجموعة أخرى من وحدات الزواج الخارجى، تتمركز بشكل يشكل أساسى فى كودارو. وشعائهم حبة معروفة باسم أو شيشى، وأصل هذا الارتباط فيما نقول المرويات كالتالى: كان واحد من البوكاوا يعمل فى مزرعته، وأنت زوجته لتتضم إليه تاركة وجبة الغذاء وطفلها تحت الشجرة، وسمعنا الطفل يصيح، لكن صراخه سرعان ما توقّف، وعندما ذهب إليها وجد الحية ملتفة حول الطفل، تداعبه وتلعق وجهه، ثم إنها سرعان ما تركته وذهبت، بعيداً. وبذا اعتبر البوكاوا الحية صديقةً وقريبةً لهم. وهم يُقسمون بها، ولا يأكلون لحمها، وإذا خطأ واحد منهم فوق رماد نار طبخ عليها أفراد من عشيرة أخرى هذه الحية، فإنه سوف يموت. وإذا التقى واحد من هذه العشيرة بهذه الحية (الأوشيشى) فى الغابة، ورفعت رأسها إزاءه، كان هذا علامة على موته خلال أيام قليلة. وأخبرنى أحدهم أن هذا الشخص الذى رفعت الحية رأسها قبالة، إذا مات تحول هو نفسه إلى حية من هذا النوع (الأوشيشى).

وهناك الكثير من العشائر الكوراما الأخرى (الأساء، والأسانا، والبيساوا، والأواى، والأكورجى، والناربيى، والجوريا..الخ)؛ لكن ما أوردناه من أمثلة يكفى لتبيان الطبيعة العامة للبنية الاجتماعية عند الكوراما، وهى مختلفة بشكل ملحوظ عما هو عند الكاتاب من حيث عدم وجود تنظيم للمجموعة لأغراض التعاقدات على الزواج الفرعى (الثانوى).

ولكل مجموعة من مجموعات الزواج الخارجى لها زعامة معترف بها تدور مهامها حول الواجبات الدينية والاجتماعية أكثر مما تدور حول المسائل السياسية (فالزعامة السياسية لا تعنى سوى الأمور المحلية) فمن مهام الزعيم أن يفضّ النزاعات الأسرية والنزاعات بين الأفراد، وأن يهدى الخواطر ويزيل أسباب النزاع بين العائلة أو العشيرة. وهو يراقب تطبيق الأعراف الاجتماعية، ويفرض - على سبيل المثال - غرامة على أى رجل يهرب مع أى فتاة مخطوبة. ويقع على عاتقه أيضًا إصدار الأوامر ببدء الصيد. فيذهب أولاً إلى بيت أجداده، ويضع فى فمه بعض رماد حطب محترق، ويبصقه حوله، ويطلب من كبار السن المجتمعين أن يفعلوا مثله. ولا تتحلّق كل الطقوس الدينية حول شخصه، فثمة طقوس عبادية خاصة تتولّاها أسر بعينها.

وبالإضافة لرئيس العشيرة أو العائلة هناك أيضًا الرؤساء الممتدة مناطون بسلطات اجتماعية ليس فى نطاق دورهم فحسب، وإنما تمتد سلطاتهم إلى إخوانهم الأصغر سنًا، وأبناء عمومته وأبنائهم.

وسنلاحظ أن شعار العائلة (إنكىلى) يؤدى دورًا أكثر أهمية عند الكوراما منه عند القبائل المجاورة لهم. والسلالة عندهم أبوية، وتتخذ المرأة شعار أبيها. ويبدو أن الأزواج يبدون احترامًا أعظم مما هو معتاد لشعارات (الإنكىلى) زوجاتهم. وكمثال على هذا فإن واحدًا من عشيرة الليشا، زوجته من الكيبيرى، وهى فرع من الهار - أسارى، شعارها هو التمساح. وهنا نجد أن الزوج قد يصطاد تمساحًا ويأكل لحمه، لكن لابد أن يكون هذا سرًا فى الغابة، وأن يكون حريصًا على غسل يديه

وفمه جيذاً، قبل أن يعود لبيته، ويتحاشى النوم مع زوجته مدة ليلتين دون أن يذكر لها سبب عدم نومه معها. فإن أكل لحم تمساح في حضرتها فإنه - فيما يقال- سرعان ما تنتشر البثور في جسمه، وسرعان ما ترفض زوجته البقاء معه بعد وجبته هذه. والمرأة أيضاً تحترم شعار زوجها. والعبيد الذين تم اقتناصهم اثناء الحرب يصبح لهم الشعار الحيوانى الذى لمالكهم. وتوفير النمر لا يبدو له أى أهمية اجتماعية؛ فالنمر مرتبط دائماً ببعض الطقوس العبادية الدينية.

الزواج :

الطريقة المعتادة للحصول على زوجة كانت - ولا زالت - بأداء خدمات زراعية بالإضافة إلى مبلغ نقدي، ومدفوعات أخرى، لوالدى الفتاة أو أولياء أمرها، وتحسب الخدمات الزراعية بكمية العمل الذى يتم إنجازه أربعة رجال لمدة ثلاثة أيام فى العام، وطوال ستة أعوام. وقبل مجيء الإدارة البريطانية كانت المدفوعات والخدمات كالتالى :

١. ٤٠٠ كوارى (عملة حديدية)، دفعة مبدئية.
٢. خدمات زراعية تمتد لأكثر من عشر سنين، تساوى عمل ثلاثة رجال لمدة ثلاثة أيام فى كل عام. فى مزرعة والد الفتاة، ويوم واحد فى مزرعة أمها.
٣. مهر (ثمن العروس) يبلغ ٤٠,٠٠٠ - ٦٠,٠٠٠ كوارى
٤. ٢٠٠٠ كوارى، سلة مليئة بالأرز، ذرة رفيعة وقمح، وعنز، أربع دجاجات، جرة مليئة بعسل النحل. وتقدم هذه الهدايا خلال طقوس الزواج النهائية.

وسرقة الزوجات أو الهروب معهن ليس هو النمط المعتاد للحصول على زوجة، وعلى هذا فهو ليس العامل الفاعل أو العامل الحاكم، فى التنظيم الاجتماعى.

والقواعد التى تنظم زواج الهروب قد جرى تعديلها تعديلات مهمة فى ظل الإدارة البريطانية، وعلى هذا فمن الطريف أن نبحث هذه القواعد قبل التعديل وبعده. كان الهروب مع الزوجة فى الماضى يحدث مع: فتاة غير متزوجة أو مخطوبة لطرف ثالث (ب) امرأة متزوجة. فى الحالة الأولى فإن الرجل الذى فقد خطيبته يطالب بتعويض ممثل فى الأطفال الثلاثة الأوائل الذين تضعهم خطيبته (السابقة) من خاطفها. وعلى هذا فهو يواصل أداء الخدمات الزراعية لوالدها، كما أنه ملزم بدفع كل ما كان والداها قد طلباه منه، رغم أن خطيبته أصبحت فى أحضان رجل آخر. وقد تعود الفتاة بعد ذلك لحبيبها الأول إذا رغبت. والزعماء وحدهم هم المستثنون من هذه القاعدة العامة، لأن الزعيم مسموح له أن يَتمَلِكَ خطيبة أى واحد، دون أن يخضع لأية عقوبة. من الواضح أن القاعدة التى تَقْتَضِي تسليم المواليد الثلاثة الأول تشكل عائقاً قوياً أمام الهروب مع فتاة مخطوبة. وقد ألغت الإدارة (البريطانية) منذ حوالى عشر سنوات هذه القاعدة، وأصبح ليس على الخاطف سوى أن يعيد التكاليف التى تكبدها الخاطب الأول أو جزءاً منها تعويضاً له عن فقد خطيبته. وهذه القاعدة الجديدة، تبدو لأول وهلة، مشجعة على خطف النساء، كما أنها - أى هذه القاعدة - تجعل الرجل الثرى يتمتع بمزايا لا يتمتع بها الفقير. إنها تجعل الغنى فى وضع أفضل من وضع الفقير (فيما يتعلق بنظام الزواج بالخطف). وأكثر من هذا، فمن غير المنطوق أن تكون ترتيبات الزواج عند إحدى القبائل متصادمة بالضرورة فيما بينها، بينما هى عند قبائل أخرى متسقة. ويقال إن الكوراما ناضلوا بشدة ضد هذه "البدع" الجديدة، لكنهم قبلوها الآن.

وفيما يتعلق بخطف امرأة متزوجة، فقد كانت القاعدة - ولا زالت - هى أن الزوج الذى هجرته زوجته لتلحق بأخر، يلجأ إلى أقارب زوجته الأبقية ليسترد ما دفعه، فيقوم الخاطف بدفعه، وعلى أى حال، فالأطفال ينبسون إلى أبيهم البيولوجى (الذى أنجبهم فعلاً). وهذا النظام مختلف تماماً عما عند الكاتاب والقبائل المحيطة، حيث لا يُدفع تعويض عن الزوجة الهاربة إذا فشلت فى العيش مع زوجها أقل من

سنة. ولدى الكاتب محكمة أهلية خاصة بهم، ويبدو من غير المعقول أن يُعامل الكوراما والشاوى معاملة مختلفة، إذ إنه من المطلوب من الكوراما في منطقة جورو أن يرفعوا قضاياهم إلى محكمة القاضي (الكالى) في ليري *Lere*، وأن يرفع الشاوى قضاياهم إلى محكمة زانجون كاتاب.

وفيما يتعلق بالزواج بين الأقرباء فالكوراما يأخذون بنظام الزواج اللأوى زواج الأخ الأصغر من زوجة أخيه الأكبر بعد وفاته، لكن العكس غير قائم. ومن المسموح به أيضاً أن يتزوج الرجل من الأخت الصغرى لزوجته عند وفاتها. ومن المحرم (طابو) بأى ابنة عم. والتزواج مع أقارب الأب يحول بين التنظيم العشائرى للراغبين فيه وإتمامه، أما الزواج من القريبات الأقربات للأُم فممنوع على وفق العادات القبلية. ومن المسموح به وراثه أرامل الجد لأب، والزواج بهن، لكننى لم ألاحظ حالة فعلية تؤكد هذا.

ومصطلحات القرابة نوردتها فى القائمة التالية، ومفرداتها يستخدمها الذكور والإناث على سواء، إلا إذا أشرنا لغير ذلك:

• بابا: تطلق على الأب والأعمام وأبناء العم والأخوال وأبناء العم وأبى الزوجة وأبى الزوج والأخ الأكبر للزوج (الأقارب الثلاثة الأخيرين يُقال للواحد منهم أيبا) وزوج أخت الأب، وزوج أخت الأم.

• أنى *Ani*: الأم أخوات الأم، بنات العم، أخوات الأب، بنات الخال، أم الزوجة، أم الزوج، الأخت الكبرى للزوج (القريبات الثلاث المذكورات آخرًا، يُشار للواحدة منهن، بالكلمة أيبا)، زوجة العم، زوجة الخال.

• يانا: ابن، ابنه، وابن الأخ، وابن الأخت، أو ابن ابن العم، وابن أختى الزوج وابن أخت الزوج وابن أختى الزوجة، وابن أخت الزوجة.

• البيجانا (بم): كلمة عامة تطلق على الأخ، و الأخت، وابن العم.

- بُونُو (bum): الأخ الأكبر، أو ابن العم الأكبر (أما الأخت الكبرى أو ابنة العم الكبرى، فيقال للواحدة منهن: بُونُو بيشياهاى)
- بينيازو (مبوم): الأخ الأصغر، و ابن العم الأصغر (الأخت الصغرى أو ابنة العم الصغرى، يُقال للواحدة منهما: بينيازو بيشياهاى).
- بيبينو: مصطلح خاص يُطلق على أى ابن عم أو ابنة عم *Cross-Cousin*.
- بيلامبو: تطلقه المرأة على زوجها وعلى ابن ابنها، أو ابن بنتها، وعلى أبناء عمها، وعلى أحفاد زوجها (الذكور) ويطلق على والد الأب ووالد الأم وعلى إخوتهم وأبناء عمهم، وعلى أخى الزوج الأصغر، وأيضًا على أخت الزوج الصغرى.
- بوارى *Burai*: يطلقه الرجل على زوجته وعلى ابن ابنه أو ابنة بنته وعلى بنات أعمام زوجته، وعلى أم أبيه وأم أمه (جدّه و جنتّه) وعلى أخوات أمه وبنات أعمامها. وعلى زوجات جده لأمه وعلى زوجات جده لأبيه. وعلى زوجات إخوة الجد والجدة وزوجات أولاد عم الجد والجدة، وعلى زوجة الأخ الأكبر (كما يتحدث الرجال والنساء على سواء)
- بيارو *Biyaro*: تطلقه المرأة على ضرتها، وعلى زوجات جدّها لأبيها وجدّها لأمها، وعلى زوجات إخوة جدّها لأبيها وزوجات إخوة جدّها لأمها، وزوجات أولاد جدّيها، وعلى زوجات أحفادها، وعلى بنات أعمام أحفادها.
- سوجا: يطلقه الرجال على الأحفاد الذكور وعلى أولاد العم، والعكس بالعكس، أى أن هؤلاء يطلقون المصطلح نفسه على الأقارب المشار إليهم. كما تطلقه النسوة على حفيداتهن وبنات أعمامهن، وهن أيضًا يطلقن المصطلح نفسه على أقاربهن المشار إليهن، وتطلقه النسوة

أيضًا على كل زوجات أجدادهن لأبيهن وأجدادهن لأمهن، كما يطلقه الرجل على الأخ الأصغر لزوجته، وعلى الأخت الصغرى لزوجته، وعلى زوج أخته الكبرى، وتطلقه على زوج أختها الكبرى.

• شاراً: مصطلح يُطلقه الرجال والنساء على سواء عند الإشارة إلى والد الأب (الجد) أو والد الأم وإخوتهما وأولاد أعمامها، لكن الرجال يخاطبون هؤلاء الرجال مستخدمين المصطلح سوجا الذي يعنى المنافس. والإناث يخاطبن هؤلاء الأقارب بقولهم بيلامبو أى يا زوجى.

• وارى: مصطلح يُطلقه الرجال والنساء عند الإشارة إلى الأب أو أم الأم، وإخوتهما وبنات أعمامها. لكن الرجال يخاطبون هؤلاء القريبات بالكلمة بوراى أى "زوجة"، وتستخدم الإناث الكلمة كلمة سوجا أى "يا منافستى" أو ببيارو أى "يا ضرتى".

• بينينجين: مصطلح يطلقه الرجال والنساء على ابن الابن أو ابن البنت، وأبناء أعمامهم. لكن الرجل يخاطب كل أحفاده الذكور بقوله "بوراي" أى "يازوجتى" والمرأة تخاطب أحفادها بقولها: "بيلامبو" أى "يا زوجى" وتخاطب حفيداتها بقولها: "يا منافستى" أو يا "ضرتى".

• أبياء، يطلق هذا المصطلح على أبى الزوجة أو الزوج، وعلى أم الزوجة أو الزوج وعلى إخوتهما وعلى أخواتهما. كما تطلقه المرأة على أخى زوجها الكبير وأيضا على أخته الكبرى.

• بينارى: يطلقه الرجل أو المرأة على زوج الابنة.

• بوجيرى: يطلقه الرجل أو المرأة على زوجة الابن، ويطلقه الرجل على زوجة أخيه الأصغر منه، وتطلقه المرأة على زوجة أخى زوجها الأصغر.

- لامبا: مصطلح يتبادل الرجل وزوجة أخيه الأكبر، أو على أخته الكبرى.
- بويزي: مصطلح يعنى "رفيق اللعب" وهو مصطلح يتبادل الرجل وأخو زوجته الأصغر أو الأخت الصغرى لزوجته (التي قد يقال لها أيضاً سوجا).

وهذا النظام الذى ذكرناه آنفاً ذو بنية تصنيفية موجودة بين معظم القبائل النيجيرية، لكن له بعض الخواص المحددة فمعظم المصطلحات المستخدمة تشير إلى أقرباء أو أنسباء بالزواج *in-law*. وهذا مما يلفت النظر. هناك ما لا يقل عن خمسة مصطلحات تستخدم لتصف هؤلاء الأقارب، الذين يُصنفون فى خانة مصطلح واحد يتبادل المتحدث إليه عند الهوسا والكارى كارى، والنيجيزيم، والبولوا وغيرهم من قبائل السودان الأوسط. واستخدام مصطلحات خاصة لزوجة الابنة، وزوجة الابن موازية لما عند مجموعة من الكتاب، لكن استخدام مصطلح يتبادل الرجل وزوجة أخيه الأكبر، وأخته الكبرى (منفصل عن المصطلح الذى يستخدم فى مخاطبة الأخ الأكبر للزوج) يعد مسألة استثنائية تماماً. وربما كان هذا بطريقة ما قائماً على عادة الكوراما القاضية بالسماح للرجل بالزواج بالأخت الصغرى لزوجته المتوفاة. وعلى أى حال فالواحد من الكوراما يخاطب الأخت الصغرى لزوجته لا كزوجة وإنما بويزي *boizi* وهو مصطلح يبدو قائماً على علاقة رفقة اللعب أكثر من كونه قائماً على إمكانية قيام علاقة زواج. وعلى أى حال، هناك احتمال أن تكون علاقة رفقة اللعب فى حد ذاتها كانت فى وقت من الأوقات قائمة على إمكانية إقامة علاقة زوجية.

وإطلاق مصطلح "بوراي" أى زوجة على زوجة الأخ الأكبر قائم بطبيعة الحال على نظام الزواج اللاوى أى الزواج من زوجة الأخ الأصغر بعد وفاته، والملاحظ على نحو خاص هو استخدام مصطلح خاص للدلالة على أبناء أخ وأخت *Cross-Cousins*، وهذا المصطلح المستخدم يدل مرة أخرى على وجود علاقة رفقة لعب بين أولاد الأخ وأولاد الأخت، تلك العلاقة التى لا تستمر بين أبناء أخ وأبناء أخيه (أبناء أخوين)، بل وتكون - أى هذه العلاقة - أقل عمقاً بين أبناء أخت وأبناء

أختها (بين أولاد الخالة). وفى هذه الأيام لا يمكن لابن العمه وبنت الخال، أو ابنة الخال وابن العم *Cross-Cousins* أن يتزوجا، لكن ربما يكون الوضع على هذا النحو دائما لأن مثل هذا الزواج لاتمنعه التنظيمات العشائرية (لا يتعارض معها)، حيث إن الزواج بين أبناء الإخوة كان يحدث بالتأكيد، أما الزواج بين أبناء أختين ربما كان ممنوعا.

وثمة عادة غريبة هو أن المرأة قد تخاطب الأخرى بقولها "يا زوجى" (هى تخاطب الأخت الصغرى لزوجها، هكذا) فيكون الرد "يا زوجتى". هذا يحدث بشكل عام، فهو يحدث عند الهوسا (الحوصة). إن هذا مثال جيد لبيان كيفية امتداد استخدام المصطلح حتى بين أشخاص مختلفين من ناحية الذكورة والأنوثة، والمثال الذى أوردناه لتونا قائم على ممارسة عادة زواج الأخ الأكبر من زوجة أخيه الأصغر بعد وفاته. فالمرأة تخاطبُ أخت زوجها الأصغر "يا زوجى" وتمد هذا المصطلح ليشمل أخت زوجها الصغرى إذ تقول لها أيضا "يا زوجى". وفيما يتعلّق باستخدام الاسم الشخصى فالقاعدة العامة هى أنك لا تخاطب أيا ممن تدعوهم أبا أو أما أو حما أو حماة بأسمهم الشخصى. والرجل قد لا يخاطب زوجة أخيه الأكبر ولا الأخت الكبرى لزوجته ولا زوجها بأسمائهم الشخصية، ولا تخاطب المرأة الأخ الأكبر لزوجها، ولا زوجته، ولا الأخت الكبرى لزوجها ولا زوجها (أى زوج الأخت الكبرى لزوجها) بأسمائهم الشخصية. وقيل إن الحما والحماة يمكن أن يخاطبا أزواج بناتهم بالاسم الشخصى، لكننى لم أتحقّق من ذلك. ويتحاشى الحما والحماة - بالتأكيد - مخاطبة زوجات الابن بأسمائهن الشخصية. وعلى أى حال، فيمكنك أن تستخدم الاسم الشخصى لأى واحد بينك وبينه "رفقة لعب" بل إن المجموعة المصنفة داخل إطار الأجداد، بين أفرادها "رفقة لعب" وعند الكوراما نجد أن كل أبناء الأخت "رفاق لعب" لأبناء الأخ (أبناء العمه وأبناء الخال *Cross-Cousin*). والرجل رفيق لعب للإخوة الصغار لزوجته وللأخوات الصغيرات لزوجته والمرأة "رفيقة لعب" لإخوة زوجها الأصغار ولأخواته أيضا.

ويظهر أن الأقارب الذكور للأم يمارسون سلطة بين الكوراما أقل مما يمارسونه في القبائل الأخرى المجاورة. وقد يُستدعى الشاب من قبل خاله لأداء بعض الأعمال الزراعية في مزرعته. وقد يرسله الخال لأداء بعض المهام نيابة عنه. ويمكن للصبي أن يمتلك - عند زيارته لخاله - أى شيء مناسب، على وفق العادة المنتشرة في العالم. ويمكنه إذا أصابه المرض أن يعيش مع أقارب أمه، وربما أقام بعد وفاة أبيه، معهم، بشكل دائم، وهم الذين يسعون لترتيب أمر زواجه. لكن العادة لا تقتضى من الرجل أن يفتدى بعض أبنائه من أقارب الأم (بينما هذا موجود بين الكاتاب).

الدين:

لم أقم إلا بالقليل من الاستقصاءات عن الدين. الإسلام (النص: الدين المحمدي) ينتشر، والذين لم يعتنقوه يمارسون عبادة الأسلاف بشكل واهن (تُعوزه الحماسة) وفي النسق العبادي، كما هو الحال غالباً عند القبائل الناطقة باللغات نصف البانتوية، تلعب الآلة التي تصدر صوتاً كصوت خوار الثور (الماكيلى) دوراً بارزاً. والجدير بالملاحظة، أنه رغم أن النساء لا يُلزَن أبداً بقبور الأجداد، فإن الرجال يؤدون طقوسهم عند قبور جداتهم وأجدادهم. والقاعدة المعتادة المطبقة هي أن الأخ الأصغر لا يذهب إلى قبر الأجداد إذا لم يكن مصحوباً بأخيه الأكبر. ومن العناصر المهمة في الطقوس، نثر رماد فوق الكتفين؛ الأيمن والأيسر.

ويظهر أن بعض العشائر تعتمد على الغرباء لأداء بعض طقوسهم الدينية. فالليشا *lisha* على سبيل المثال ليس لديهم جابو مطر *rain makers*. وفي أوقات الجفاف يستدعون أى مشعوذ *Charlatan* من الهوسا يكونون قد سمعوا عنه، فيقيم طقوساً عند جذع شجرة كبيرة، فإن لم يسقط المطر عزا ذلك لكون الذين استدعوه لم يفعلوا كذا أو كذا. عندها يأخذ أصحاب الشأن الأمر على عاتقهم، فيضخون

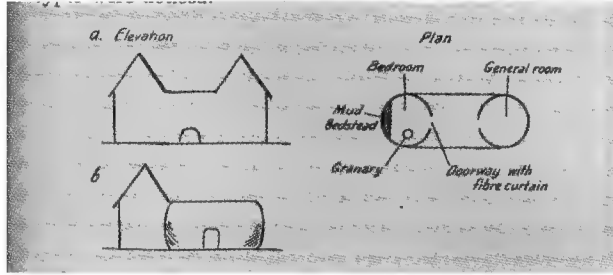
بأكثر من عزز عند جذع الشجرة. وعلى أى الحال، كقاعدة عامة، يوجد فى كل عائلة أو عشيرة أسرة تتوارث الكهانة تقوم بأداء طقوس خاصة.

وإخوة الدم غير معمول بها عند الكوراما، لكن الرجل يُقسم أحياناً على ألا يهرب مع زوجة صديقه أولاً يخطفها. ويعتبر هذا القسم قمة الصداقة. ويتم هذا القسم على سهم يمر عليه ثلاث مرات معتقداً أنه إن حنث فى قسمه قتل بهذا السهم. وفى الجنايات الخطيرة كان يعقد فيما مضى جلسة للمحاكمة باختبار الدجاج، علناً، أمام الرئيس وكبار السن، فإذا قفزت الدجاجة مقطوعة الرأس ناحية المدعى عليه، اعتبره بريئاً، لكن إن خمدت الدجاجة مقطوعة الرأس ولم تبد حراكاً ثبت أنه مذنب أما الأمور البسيطة فتنتهى بأن يقسم المدعى عليه على سهم أو قوس أو سكين، يخطو فوقه ثلاث مرات، بأنه برىء أو أن يُقسم على شعار (رمز) عائلته أو عشيرته.

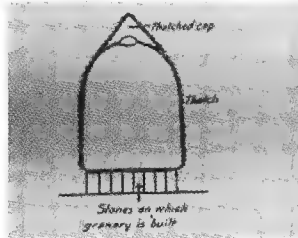
والكوراما يدفنون موتاهم خارج بيوتهم لكن بالقرب منها. وعلى أى حال، فإن رب الدار يُدفن تحت مصطبة من مدخل الكوخ - أى فى المكان الذى اعتاد الجلوس فيه. أما الأطفال فيدفنون داخل الدار بالقرب من جدار كوخ الأم، حتى يحس الطفل (الميت) بدفع نار التدفئة، فيرغب فى أن يُولد من جديد - وهذا يدل على أن الكوراما لديهم شيء من معتقدات إعادة التجسد أو الميلاد الجديد تكفن الجثة فى قماش، وتلف فى حصيرة من خوص النخيل. والقبر عندهم مستطيل الشكل ولا يزيد عمقه عن قدمين. ويهيلون التراب على جسد الميت مباشرة، لا يعزله عن التراب المهال شيء، على العكس مما يحدث عند القبائل الأخرى. وعدم المراعاة هذه قد تشير إلى أنهم لم يعبدوا الموتى عبادة توقيرية فيما مضى، وقد يكون هذا مجرد علامة على تدهور هذه العبادة لأننا نجد اللاشا *Lasha* يغطون الجثة بأحجار يثبتونها بطين. وقد قال واحد من عشيرة الليشا إنهم كانوا فيما مضى يدفنون الميت فى حفرة مخروطية كبيرة كانت بمثابة مدفن مشاع لكل عائلة. وكانوا يخرجون منها عظام الموتى السابقين كل عشر سنين ويدفنون العظام فى أى مكان منفصل، ويقيمون وليمة بهذه المناسبة. وتغطى فوهة المقبرة بغطاء حديدى.

من الواضح أن بعض الكوراما - على الأقل - قد غيروا عاداتهم القديمة في الدفن. وفيما يلي رسم للنمط الموجود لقبور الكوراما :

وفي معظم دور الكوراما يمكن للمرء أن يرى جرّة مقلوبة أو جرّتين، هابطة في الأرضية. إنها تضم المشيمة والحبل السرى للأطفال الذين وُلدوا في الدار، فإن رأت المرأة التي حفظ خلاصها في هذه الجرار أنها تحمل بطفل آخر فإنها تستخرج الجرّة وتشمّ ما بها، معتقدة أن هذا سيسبب سرعة حملها. ويتحاشى الرجال الجلوس بالقرب من هذه الجرار. ويشيد الكوراما الآن أكواخاً مخروطية الشكل كالتى عند الهوسا، لكن أكواخهم ذات النمط القديم لا تزال باقية.



وفي كل كوخ مصطبة من الطين بالقرب منها حفرة لإشعال نارٍ للتدفئة. وهناك ستارة في الممر المفضى للباب معمولة من ألياف أو جريد وسعف لمنع دخول البعوض. وفي كوخ الزوجة يوجد جرن (خزانة حبوب) لخرن حبوب مزرعتها (قارن بقبيلة البيتي). وفي وسط الدار جرن الأسرة الكبير، وهو مبنى من طين، ويبلغ ارتفاعه من بين عشرة أقدام واثني عشر قدمًا على أساسات من أحجار لحماية من الرطوبة. وهو مغطى بشكل محكم بالقش. وله فتحة من أعلاه مغطاة بغطاء مجدول من القش يمكن تحريكه (فتحًا وغلقًا).



وأخيراً قد نلاحظ أنَّ الكوراما- على العكس من كثير من جيرانهم الناطقين بلغات نصف بانتوية، لا يظهرون أى علامات واضحة على أنهم كانوا يأخذون بالنظام الاثنى عشرى فى العد، فهم يحسبون بالخمسة بادئين باليد اليسرى ويضغطون بالإصبع الصغير فى اليد اليسرى على الإصبع السبابة فى اليد اليمنى. وفيما يتعلق بالخمسة الثانية فإنهم يغلقون اليد اليسرى ويستخدمون الإبهام للضغط على أصابع اليد اليمنى بادئين بالإصبع الصغير. أما التعبير عن رقم عشرة فبضم القبضتين. وعلى أى حال فمن الممكن أن يكونوا فى الأصل يعدّون بالثلاثة أصابع من الكف الواحد فقط، وقد افترضنا هذا للتشابه الظاهر بين جذر الكلمة الدالة على اليد، وجذر الكلمة الدالة على الرقم ثلاثة (تار أو تات). "واليد الواحدة" فى لغة الكوراما هى "تات إيدى" والكلمة تات هى كلمة نصف بانتوية معتادة تطلق على الرقم ثلاثة، وهى نفسها موجودة عند البانتو. وعند القبائل التى تأخذ بالنظام الاثنى عشر يتم التعبير عن الرقم ١٢ بوضع الكفين الاثنتين على العينين، وإذا كانوا يقصدون بالكف الرقم ٣ لا الرقم ٥، تكون الإشارة أو الإيماءة تتضمن مضاعفة حركة كل يد (يعنى ٦+٦)، لكن هناك تفسير أكثر وضوحاً. وهو أن كل يد تمثل خمسة بالإضافة للعينين فيكون المجموع ١٢ (٥ أصابع + ٥ أصابع + عينان = ١٢).

وفيما يلى قائمة كاملة بالمفردات والعبارات. ومنها يتضح أن الكوراما لا بد أن تصنّف ضمن اللغات النصف بانتوية أو اللغات ذات القوادم *Prefix*. وهناك نظام لتصنيف الأسماء، لكن القوادم ليست على نمط القوادم البانتوية تماماً. فنحن نجد - على سبيل المثال- أن إلى *a li* (جمع آ *a*) تضم كلمات تدل على العين والسنن والإصبع والرأس واللسان والقلب والركبة والمقطع بى *bi* أو بو *bu* (الجمع آ *a* أو آى) للحيوانات و البشر.

وقد نلاحظ أيضا الاستخدام البانتوى الشائع للمقطع (تي *Ti*) مع الزمن المضارع، والمقطع تا *Ta* مع الزمن الماضي.

مفردات الكوراما:

1. Head	lichiye	litfije	١	رأس
2. Hair	tichiye	tritfije	٢	شعر
3. Eye	liyizi	lijizi	٣	عين
Two eyes	ayizaria	ajizaria		عينان
4. Ear	oto aria	oto aria		
Two ears	ato aria	ato aria	٤	أذن
5. Nose	inime	inime		أذنان
6. One tooth	lien lidi	lien lidi	٥	أنف
Five teeth	ayen ushi	ajen ufi	٦	ضرس واحد
7. Tongue	lilium	lilium		خمسة ضروس
8. Neck	iriru	iriru	٧	لسان
9. Breast (woman's)	ahamza	ahamza	٨	رقبة
10. Heart	lisobo (pl. asobo)	lisobo (pl. asobo)	٩	ثدى (للمرأة)
11. Belly	odura	odura	١٠	قلب
12. Back	utine	utine	١١	بطن
13. Arm	tare	tare	١٢	ظهر
14. Hand	tare	tare	١٣	خراع
Two hands	tare teria	tare tertia	١٤	يد
15. Finger	livua	livua		يدان
Five fingers	tivwoshi	tivwofi	١٥	إصبع
				خمسة أصابع

16. Finger nail	unuru	unuru
17. Leg	okaza (pl. tikaza)	okaza (pl. tikaza)
18. Knee	lihu (pl. alu)	lihu (pl. alu)
19. Foot	obavta	obavta
Two feet	tikaza teria	tikaza teria
20. Man (person)	bugana	bugana
Ten people	agana lukuri	agana lukuri
21. Man (not woman)	bilambo	bilambo
Two men	aluman miria	aluman miria
22. Woman	burai	burai
Two women	abai miria	abai miria
23. Child	vana ¹ (pl. ayane)	vana (pl. ajane)
24. Father	baba (pl. baban)	baba (pl. baban)
25. Mother	anne (pl. inni)	anne (pl. mni)
26. Slave	biriare (pl. ariare)	biriare (pl. ariare)
27. Chief	bugwoma (pl. agwoma)	bugwoma (pl. agwoma)
28. Friend	soga (pl. soga)	soga (pl. soga)
29. Smith	bisana (pl. asana ; cf. Hausa sana'a = craft)	bisana (pl. asana ; cf. Hausa sana'a = craft)
30. Doctor	viare (pl. aviare)	viare (pl. aviare)
Numerals	(1) din (din)	
	(2) noria (noria)	
	(3) taro (taro)	
	(4) naze (naze)	
	(5) wuspi (wuspi)	
	(6) vtasse (with lip rounding)	
	(7) usundere (sundere)	
	(8) urere (urere)	
	(9) utara (utara)	
	(10) lukuri (lukuri)	
	(11) lukur lidi (lukur lidi)	
	(12) lukur intiria (lukur intiria)	
	(13) lukur tintaro (lukur tintaro)	
31. One finger	livwa lidi	livwa lidi
32. Two fingers	tivwa tiria	tivwa tiria
33. Three fingers	tivwa titaro	tivwa titaro
34. Four fingers	tinaze	tinaze
35. Five fingers	tivwoshi	tivwoji
36. Six fingers	tivwotase	tivwotase
37. Seven fingers	tivwosunderi	tivwosunderi
38. Eight fingers	tivwo rire	tivwo rire
39. Nine fingers	tivwo tara	tivwo tara
40. Ten fingers	tivwo lukuri	tivwo lukuri

¹ Initial b and v are, to a great extent, interchangeable.

١٦	ظفر الإصبع
١٧	ساق
١٨	كعب
١٩	قدم
	قدمان
٢٠	إنسان (شخص)
	عشرة من الناس
٢١	رجل (ليس بامرأة)
	رجلان
٢٢	امراة
	امراتان
٢٣	طفل (ولد)
٢٤	أب
٢٥	أم
٢٦	خادم
٢٧	زعيم
٢٨	صديق
٢٩	حداد
٣٠	طبيب
٣١	إصبع واحد
٣٢	اصبعان
٣٣	ثلاثة أصابع
٣٤	أربعة أصابع
٣٥	خمسة أصابع
٣٦	سنة أصابع
٣٧	سبعة أصابع
٣٨	ثمانية أصابع
٣٩	تسعة أصابع
٤٠	عشرة أصابع

41. Eleven fingers	tivwa likuri in lidi	tivwa lukiri in lidi	أحد عشر إصبع	٤١
42. Twelve fingers	tivwa likuri in tiria	tivwa likuri in tiria	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Thirteen fingers	tivwa likuri in titaro	tivwa likuri in titaro	ثلاثة عشر إصبعًا	
43. Twenty fingers	tivwa kuraria	tivwa kuraria	عشرون إصبعًا	٤٣
44. A hundred fingers	tivwo tadie (or liyini)	tivwo tadie (or liyini)	مائة إصبع	٤٤
45. Two hundred fingers	tivwo tadie miria (or ayini aria)	tivwo tadie miria (or ajini aria)	مائتا إصبع	٤٥
46. Four hundred fingers	tivwo upuo (or tivwa anyi a naze)	tivwo upuo (or tivwa anyi a naze)	أربعمائة إصبع	٤٦
47. Sun	oweeng	oweeng	شمس	٤٧
48. Moon	opie	opie	قمر	٤٨
God	Ashili	afili	قمر كامل	
Full moon	ishara mopie	ifara mopie	قمر جديد	
New moon	opio sao	opio sao	يوم	٤٩
49. Day	ingweeng	ingweeng	ليل	
Night	liyi	liyi	الصباح	
Morning	osvamike	osvamike	مطر	٥٠
50. Rain	bera (or biara)	bera (or biara)	ماء	٥١
51. Water	mini	mini	دم	٥٢
52. Blood	ingba	ingba	دهن	٥٣
53. Fat	ukandira	ukandira	ملح	٥٤
54. Salt	inguo	inguo	حجر	٥٥
55. Stone	otale (pl. atale)	otale (pl. atale)	حديد	
Iron	azumo	azumo	نل	٥٦
56. Hill	usa (pl. imsa)	usa (pl. imsa)	نهر	٥٧
57. River	likwara (pl. urawa)	likwara (pl. urawa)	مجرى مائي	
Stream	likwara (pl. akwara)	likwara (pl. akwara)	طريق	٥٨
58. Road	owunda (pl. awunda)	owunda (pl. awunda)	بيت	٥٩
59. House	owata	owata	بيتان	
Two houses	tiwata tiria	tiwata tiria	عدة بيوت	
Many houses	tiwata tihare	tiwata tihare	كل البيوت	
All the houses	tiwata gain	tiwata gain		
60. Roof	osobo	osobo	سطح	٦٠

61. Door	anengkai	anengkai
62. Mat	oboro (pl. tabiro)	oboro (pl. tabiro)
63. Basket	obiando	obiando
64. Drum	oganga	oganga
65. Pot	liamto (pl. ayamto)	liamto (pl. ajamto)
66. Knife	ovira (pl. tivira)	ovira (pl. tivira)
67. Spear	usara (pl. tisara)	usara (pl. tisara)
68. Bow	ota (pl. tita)	ota (pl. tita)
69. Arrow	owila (pl. tuwila)	owila (pl. tuwila)
Five arrows	tuwilaushi	tuwilaufi
70. Gun	obindiga	obindiga
71. War	minta	minta
72. Meat (animal)	binama	binama
73. Elephant	buroga (pl. iroga)	buroga (pl. iroga)
74. Buffalo	bu hawa (pl. ihawa)	bu hawa (pl. ihawa)
75. Leopard	odaro (pl. indaro)	odaro (pl. indaro)
76. Monkey	anyarma (pl. inyarma)	anjarma (pl. injarma)
77. Pig	bidim (pl. edim)	bidim (pl. edim)
78. Goat	mande (pl. imande)	mande (pl. imande)
79. Dog	wase (pl. iwase)	wase (pl. iwase)
80. Bird	uni (pl. ani)	uni (pl. ani)
Feather	tisong	tisong
81. Parrot	aku	aku
82. Fowl	bitoro (pl. etoro)	bitoro (pl. etoro)
83. Eggs	lingma (pl. angma)	lingma (pl. angma)
84. One egg	lingma lidi	lingma lidi
85. Snake	bowa (pl. iwa)	bowa (pl. iwa)
86. Frog	okave (pl. akave)	okave (pl. akave)
87. Spider	zoma (pl. ezoma)	zoma (pl. ezoma)
88. Fly	bichong (pl. echong)	bitfong (pl. etfong)
89. Bee	bishi (pl. ishi)	bitfi (pl. ifi)
Honey	into	into

باب	٦١
حصيرة	٦٢
سلة	٦٣
برميل (طبله)	٦٤
إناء	٦٥
سكينة	٦٦
رمح	٦٧
قوس	٦٨
سهم	٦٩
خمسة أسنم	
بندفية	٧٠
حرب	٧١
لحم (حيوان)	٧٢
فيل	٧٣
جاموس	٧٤
نمر	٧٥
قرد	٧٦
خنزير	٧٧
عزلة (ماعز)	٧٨
كلب	٧٩
طير	٨٠
ريش	٨١
دجاجة	٨٢
بيض	٨٣
بيضة واحدة	٨٤
ثعبان	٨٥
ضفدع	٨٦
كنعوبت	٨٧
ذبابه	٨٨
نحلة	٨٩
عسل نحل	

90. Tree	okun	okun	شجرة	٩٠
Ten trees	akun rikut	akun rikut	عشر أشجار	
91. Leaf	tiwang	tiwang	ورقة نبات	٩١
92. Banana	—	—	موز	٩٢
93. Maize	idaltibok	idaltibok (i.e. the guinea-corn with the hat); guinea corn = Idar	نبات الذرة	٩٣
			ذرة غينيا	
			فول سوداني	٩٤
94. Ground nut	isu	isu	زيت	٩٥
95. Oil	mai	mai	المرأة الطويلة	٩٦
96. The tall woman	ukwon dogo	nkwon dogo	النساء الطويلات	
The tall women	akwo do dogo	akwo do dogo	كلب كبير	٩٧
97. Large dog	uno wusang	uno wusang	كلب صغير	٩٨
98. Small dog	kichasang	kitfasang	الكلب يعض	٩٩
99. The dog bites	usang a datipa	usang a datipa	الكلب يعضني	١٠٠
100. The dog bites me	usang a yebin	usang a jebin	الكلب الذي عضني	١٠١
101. The dog which bit me yesterday	usang a yebin ni ki bechen	usang a jebin ni ki betfen	أمس	
			جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
102. I flog the dog	in ram usang	in ram usang	الكلب الذي جلده	١٠٣
103. The dog which I have flogged	usang ga neshin rame	usang ga neshin rame	بالسوط	
104. I see him	in change	in tʃang	أنا أراه	١٠٤
I see her	in change	in tʃang	هو يرانا	
He sees you	a chee	a tʃee	هو يراك	
He sees us	a choot	a tʃoot	نحن نراك	
We see you (pl.)	uma cheyi	uma tʃeji	نحن نراهم	
We see them	uma cheen	uma tʃeen	طير جميل	١٠٥
105. Beautiful bird	unyon a deza	unjon a deza	خادم	١٠٦
106. Slave	okwo	okwo	خادمي	
My slave	okwo nang	okwo nang	خادمهم	
Thy slave	okwo mu	okwo mu	خادمنا	
Our slaves	akwomwot	akwomwot		

107. The Chief's slave	okwo res	okwo res	خادم الزعيم	١٠٧
His slave	okwo me	okwo me	خادمه	
108. We see the slave	uchokwa	utjokwa	نحن نرى الخادم	١٠٨
109. We call the slave	ta gasuke bilare	ta gasuke bilare	نحن ننادى الخادم	١٠٩
110. The slave comes	bilare wiyizi	bilare wijizi	الخادم أت	١١٠
111. He came yesterday	wiye nabai	wije nabai	هو أتى أمس	١١١
He is coming today	wiyezi yilo	wijezi jilo	هو سيأتي اليوم	
He will come tomorrow	wiyezi likatai	wijezi likatei	هو سوف يأتي غدًا	
112. The slaves go away	arere a maze	arere a maze	الخادم ذهب بعيدًا	١١٢
113. Who is your Chief?	ananya agbombobo?	ananja agbombobo	من زعيمك؟	١١٣
114. The two villages are making war on each other	epie tiria a rin nimta nakiaha	epie tiria a rin nimta nakiaha	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises (i.e. is rising)	owen okale	owen okale	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets	owen owuri binke	owen owuri binke	الشمس أشرقت	
The sun has set	owen mwomuo	owen mwomuo	الشمس تغرب	
116. The man is eating	bugana o lia polia (food)	bugana o lia polia (food)	الرجل يأكل	١١٦
117. The man is drinking	bugana so meni	bugana so meni	الرجل يشرب	١١٧
118. The man is asleep	bugana o renumla	bugana o renumla	الرجل ينام	١١٨
119. I break the stick	ma puro binda	ma puro binda	أنا كسرت العصي	١١٩
This stick is broken	obinda wo pura	obinda wo pura	هذه العصي كسرت	
This stick cannot be broken	obindwai woga opura	obindawi woga opura	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
Break this stick for me	pura mo bindai	pura mo bindai	اكسر العصي لأجلي	
120. I have built a house	ma jag owata	ma dzag owata	بَنَيْت بيتًا	١٢٠
121. My people have built their houses yonder	aganaham ajag owata nia	aganaham adzag owata nia	أهلى بنوا بيوتهم هناك	١٢١
122. What do you do every day?	alidze lituma biyale kodangmana	alidze lituma bijale kodangmana	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
I work on my farm	mi ren lituma kumnu rugo	mi ren lituma kumnu rugo	أنا أعمل بمزرعتي	
123. I am going away	in tain ya	in tain ja	أنا ذاهب	١٢٣
I am hoeing	in rena vara	in rena vara	أنا أعزق الأرض	
I am going away to hoe	in tainya ning kavara	in tainja nin kavara	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going to my farm	in yaze na rugowum	in jaze na rugowum	أنا ذاهب إلى مزرعتي	

124. The woman comes	burai u yezi	burai u jezi	المرأة تأتي	١٢٤
She comes	wi yezi	wi jezi	هي تأتي	
She has come	we ye	we je	المرأة تضحك	
The woman laughs	burai u rentizua	burai u rentizua	المرأة تبكي	
The woman weeps	burai u shi	burai u fi		
125. I ask the woman	mayi yasa burai	maji jasa burai	أنا أسأل المرأة	١٢٥
126. Why do you laugh ?	aweraiena bu zuaze	aweraiena bu zuaze	لماذا تضحك ؟	١٢٦
127. Why do you cry ?	aweraiena bu shi	aweraiena bu fi	لماذا تبكي ؟	١٢٧
128. My child is dead	vanabum wang winu	vanabum wang winu	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	oda sugmenu	oda sugmenu	إنه ليس ميتاً	١٢٩
130. Are you ill ?	bu kwana	bu kwana	هل أنت مريض ؟	١٣٠
131. My children are ill	ayenaham a kwana	ajenaham a kwana	أطفالي مرضي	١٣١
132. Her child is better	vanabo wo wuma	vanabo wo wuma	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	e	e	نعم	١٣٣
No	aqa	aqa	لا	
134. A fine knife	ovira ozibi	ovira ozibi	سكينة جيدة	١٣٤
Give me the knife	nim ovira	nim ovira	أعطني السكينة	
I give you the knife	manivo ovira	manivo ovira	أنا أعطيت السكينة	
135. I am a European	mi avu vwavo	mi avu vwavo	أنا أوروبي	١٣٥
You are a black man	bo abugana bu vongo	bo abugana bu vongo	أنت رجل أسود	
You are a Kurama	bo bu-kurmi	bo bu-kurmi	أنت من قبيلة الكوراما	
136. Name	lizia	lizia		
My name	lizialam	lizialam	اسم	١٣٦
Your name	lizialubo	lizialubo	اسمي	
What is your name ?	lizialuba ana ?	lizialuba ana ?	اسمك	
137. There is water in the gourd	meme ren laura	meme ren laura	ما اسمك ؟	
The knife is on the stone	ovira orina shil otale	ovira orina fil otale	يوجد ماء في الأرض	١٣٧
The fire is under the pot	ula oren liamto	ula oren liamto	السكينة توجد على الحجر	
The roof is over the hut	osogo ori na shilewata	osogo ori na file wata	النار تحت الإناء	
			السطح فوق الكوخ	

138. You are good This man is bad	bo bijibi awai onijibo	bo bidzibi awai onidzibo	أنت جيد	١٣٨
139. The paper is white This thing is black This thing is red	takarda rombo apuhai avungo apuhai avwan	takarda rombo apuhai avungo apuhai avwan	هذا الرجل سيئ الورقة بيضاء	١٣٩
140. This stone is heavy This stone is not heavy	otaluwe umilu otaluwe unumulu	otaluwe umilu otaluwe unumulu	هذا الشيء أسود هذا الشيء أحمر	
141. I write I give you the letter Carry the letter to the town	irin rubutu manavo takarda yale takarda ayen napie (aya = to-wards; apie = town)	irin rubutu manavo takarda jale takarda ajen napie (aya = to-wards; apie = town)	هذا الحجر ثقیل هذا الحجر ليس ثقیلاً أنا أكتب	١٤٠
142. Go away Come here	vuri (sing.); vurim (pl.) iye (sing.); iyin (pl.)	vuri (sing.); vurim (pl.) ije (sing.); iym (pl.)	أنا أعطيك الخطاب احمل الخطاب إلى المدينة اذهب بعيداً	١٤١
143. Where is your house?	ateokoravo ren?	ateokoravo ren?	أنا أعطيك الخطاب احمل الخطاب إلى المدينة اذهب بعيداً	١٤٢
144. My house is here My house is there	okurawum o ren okurawum o renia	okurawum o ren okurawum o renia	أتى إلى هنا أين بيتك؟	١٤٣
145. What have you to sell?	aiyena bi zisaze	aiyena bi zisaze	بيتي هنا بيتي هناك	١٤٤
146. I want to buy fish	in tare in jana lokua	in tare in dzana lokua	ماذا تتباع؟	١٤٥
147. The fish which you bought is bad	lokua lisa ka jana inlijibu	lokua lisa ka dzana inlidzibu	أنا أريد شراء سمك السمك الذي اشتريته سيئ	١٤٦
148. Where is the man who killed the elephant? He has killed many elephants How many elephants were killed yesterday?	ana wowe buroga? or awai so weviroga ateoren wa we roga gain irog iwanda akawe nabai?	ana wowe buroga? or awai so weviroga ateoren wa we roga gain irog iwanda akawe nabai?	أين الرجل الذي قتل الفيل؟ هو قتل كثيراً من الأفيال كم عدد الأفيال التي قتلت أمس؟	١٤٧
149. Untie it Tie this rope Make the boy untie the goat	susau bazau intiwiya wonavana ususi mande	susau bazau intiwiya wonavana ususi mande	فك هذه اربط هذا الحبل فك الصبي الماعز	١٤٨

150. My brothers and I, we are going but no one else	nimi naganaham ta tidore (chasa woro = we alone)	nimi naganaham ta tidore (tjasa woro = we alone)	أنا وإخوتي ذاهبون ولا أحد آخر	١٥٠
Brothers, let us go and tell the Chief	aganaham sovin tiyan ti biate bugwama	aganaham sovin tijan ti biate bugwama	إخوتي، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	
151. This tree is bigger than that	uti uwe uperiwila olate uti uwe	uti uwe uperiwila olate uti uwe	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

الجانجى

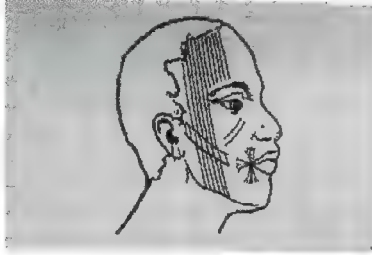
الجانجى جماعة صغيرة تتكون من ١٥٠ شخصًا، يعيشون على بعد حوالى خمسة أميال الشرق من الجنوب الشرقى للجارون كوراما فى ولاية زاريا. ومن الناحية اللغوية يصنفون فى الأقسام الفرعية للقسم السودانى بمعنى أنهم من بين مجموعة القبائل الناطقة باللغات نصف البانتوية، فنظام القوام يشبه من بعض النواحي، عند البانتو.

ومن الناحية الاجتماعية، يتكونون من أربع عوائل: أسانا، ديشينا، أبيسى، أزوكو، والثلاثة الأوائل فيها مسميات موجودة أيضًا عند جيرانهم الكوراما المقترين لغويا وثقافيًا من الجانجى، فاسم أحد الفروع، وهو الأبيسى، موجود أيضًا عند جيرانهم البيتى، وربما كان كل من الجانجى والكوراما أبيسى يعودان فى أصولهما إلى البيتى. ويظهر أن الاسم القبلى أبيسى يعنى "الرجال" وهو وصف شائع بين القبائل وفروعها فى كل أنحاء نيجيريا، بل حقيقة - فى كل من أفريقيا. والمصطلح أسانا يعنى فيما يظهر - الحدادين.

وكل عائلة من هذه العوائل تشكل وحدة من وحدات الزواج الخارجى، ممثلًا لا أحد من الأسانا يتزوج امرأة من الأسانا، لكن أى فرد من أى عائلة يمكنه أن يتزوج امرأة من عائلة أخرى. والزواج من بنات العم محرم (طابو) ولا يرث الواحد من الجانجى أرملة جدّه أو أبيه أو أحد إخوته الصغار. وعلى أى حال

فالزواج اللاوى مسموح به أى زواج الأخ الأصغر من أرملة أخيه الأكبر منه سناً، لكن العكس غير مسموح به.

والجانجى مثلهم مثل كثير من قبائل الشمال النيجيرى يتحدّثون لغة تدخل فى الإطار التصنيفى لمجموعة لغات الشمال النيجيرى، وهم يستخدمون النظام الاثنى عشرى فى العد، وعلاماتهم القبلية كالتالى:



والسلسلة الثلاثية فى زاوية الفم تشبه إلى حدما ما هو موجود عند قبيلة الباتا فى بورنو، بينما العلامة السُّلَيْمَة *Ladder* [أى التى تُشبه السلم] المنحدرة عبر الخد، فهى من خواص الكوروميواوا، وربما لهذا كان الجانجى مع الكوراما، على وفق مرويات الكوراما، فى وقت من الأوقات، على صلة وثيقة بالكوتومباوا فى كانو *Kano*.

والقبر المستخدم عندهم مستطيل الشكل، ولا يزيد عمقه عن ثلاثة أقدام، مع امتداد جانبى عند القاعدة ناحية الغرب، وتلف الجثة فى حصير، ويعلم القبر بوضع حجر مستدير عنده. وقد يستخدم القبر عدة مرات طوال عشر سنين من قبل العائلة نفسها. لكن الرجال البالغين وحدهم هم الذين يُدفنون فى القبور التى سبق أن دفن فيها من هم فى أعمارهم، وهناك قبور خاصة بالنساء. أما الأطفال - إناثا وذكرانا - فيدفنون فى قبر واحد بصرف النظر عن الجنس. وفيما يلى قائمة موجزة بالمفردات، نفهم منها أن لغة الجانجى تنتمى لمجموعة اللغات النصف بانتوية. وأنها قريبة من لغة الكوراما.

1. Head	liche	litfe (pl. atfe)	رأس	١
2. Hair	tiche	titfe	شعر	٢
3. Eye	eje	edze	عين	٣
Two eyes	ajere	adzere	عينان	
4. Ear	otoi	otoi	أذن	٤
Two ears	titoi tire	titoi tire	أذنان	
5. Nose	inyimo	Injumo	أنف	٥
6. One tooth	lihini li inde	lihini li inde	ضرس واحد	٦
Five teeth	ahini chibi	ahini tfibi	خمسة ضروس	
7. Tongue	lilem (pl. alem)	lilem (pl. alem)	لسان	٧
8. Neck	iriri	iriri	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	ahenne	ahenne	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	eroba	eroba	قلب	١٠
11. Belly	epuru	epuru	بطن	١١
12. Back	utino	utino	ظهر	١٢
13. Arm	tare	tare	ذراع	١٣
14. Hand	tare tarire	tare tarire	يد	١٤
Two hands	tartire	tartire	يدان	
15. Finger	libo	libo (pl. abo)	إصبع	١٥
Five fingers	tibutshibi	tibutshibi	خمسة أصابع	
16. Finger nail	inyoko	mjoko	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	obuna	obuna	ساق	١٧
18. Knee	nurung	nurung (pl. erung)	كعب	١٨
19. Foot	ovabuna	ovabuna	قدم	١٩
Two feet	tubuna tire	tubuna tire	قدمان	
20. Man (person))	ono	ono	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	ano kirau	ano kirau	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	minyane	minjane	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	inyano ire	Injano ire	رجلان	
22. Woman	unne	unne	امرأة	٢٢
Two women	ane ware	ane ware	امرتان	

3. Child	vanna (pl. ahanna)	vanna (pl. ahanna)	٢٣	طفل (ولد)
4. Father	baba	baba	٢٤	أب
5. Mother	ibne	ibne	٢٥	أم
6. Slave	urere	urere	٢٦	خادم
7. Chief	ogomo	ogomo	٢٧	زعيم
8. Friend	ohano	ohano	٢٨	صديق
9. Smith	osana	osana	٢٩	حداد
10. Doctor	obere	obere	٣٠	طبيب
31. One finger	nibo ni inde (one = dingke)	nibo ni inde (one = dingke)	٣١	إصبع واحد
32. Two fingers	tibo tire	tibo tire	٣٢	اصبعان
33. Three fingers	tibo titaro	tibo titaro	٣٣	ثلاثة أصابع
34. Four fingers	tibo tinaze	tibo tinaze	٣٤	أربعة أصابع
35. Five fingers	tibo chibi	tibo tñibi	٣٥	خمسة أصابع
36. Six fingers	tibo tase	tibo tase	٣٦	ستة أصابع
37. Seven fingers	tibo sunare	tibo sunare	٣٧	سبعة أصابع
38. Eight fingers	tibo uro	tibo uro	٣٨	ثمانية أصابع
39. Nine fingers	tibo toroai	tibo toroai	٣٩	تسعة أصابع
40. Ten fingers	tibo turo	tibo turo	٤٠	عشرة أصابع
41. Eleven fingers	tibo belum	tibo belum	٤١	أحد عشر إصبعاً
42. Twelve fingers	tibo kurno (twelve = kirau or kurno)	tibo kurno (twelve = kirau or kurno)	٤٢	اثنا عشر إصبعاً
Thirteen fingers	tibo kurai li inde	tibo kurai li inde		ثلاثة عشر إصبعاً
44. A hundred fingers	—	—	٤٣	عشرون إصبعاً
45. Two hundred fingers	—	—	٤٤	مائة إصبع
46. Four hundred fingers	—	—	٤٥	مائتا إصبع
47. Sun	owai	owai	٤٦	أربعمائة إصبع
48. Moon	opio	opio	٤٧	شمس
Full moon	opiorom	opiorom	٤٨	قمر
New moon	opioop	opioop		قمر كامل
				قمر جديد

49. Day	suruwai	suruwai	يوم	٤٩
Night	lie	lie	ليل	
Morning	isise	isise	الصباح	
God	esere	esere	إله	
50. Rain	ure	ure	مطر	٥٠
51. Water	manyi	manyi	ماء	٥١
52. Blood	muve	muve	دم	٥٢
53. Fat	tinai	tinai	دهن	٥٣
54. Salt	muhu	muhu	ملح	٥٤
55. Stone	lipo	lipo (pl. apo)	حجر	٥٥
Iron	azumo	azumo	حديد	
56. Hill	ahoho	lthoho (pl. ahoho)	تل	٥٦
57. River	oraba	oraba	نهر	٥٧
Stream	nigaba	nigaba	مجرى ماني	
58. Road	ona	ona (pl. tina)	طريق	٥٨
59. House	nikobo	nikobo	بيت	٥٩
Two houses	akobo are	akobo are	بيتان	
Many houses	likobo bardang	likobo bardang	عدة بيوت	
All the houses	tikoba vat	tikoba vat	كل البيوت	
60. Roof	oso	oso	سطح	٦٠
61. Door	anatakobe	anatakobe	باب	٦١
62. Mat	openge	openge	حصيرة	٦٢
63. Basket	egira	egira	سلة	٦٣
64. Drum	oganga	oganga	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	eharo	eharo (pl. moharo)	إناء	٦٥
66. Knife	ovira	ovira (pl. tivira)	سكينة	٦٦
67. Spear	ligbenning	ligbenning (pl. tig-benning)	رمح	٦٧
68. Bow	ota	ota	قوس	٦٨
69. Arrow	oira	oira	سهم	٦٩
Five arrows	tiritshibi	tiritshibi	خمسة أسهم	

70. Gun	obindiga	obindiga	بنديقية	٧٠
71. War	likono	likono	حرب	٧١
72. Meat (animal)	binama	binama	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	biro	biro	فيل	٧٣
74. Buffalo	biaba	biaba	جاموس	٧٤
75. Leopard	bikpe	bikpe (pl. ikpe)	نمر	٧٥
76. Monkey	bi harma	bi harma	قرود	٧٦
77. Pig	bi ranga	bi ranga	خنزير	٧٧
78. Goat	bi mane	bi mane (pl. imane)	عززة (ماعز)	٧٨
79. Dog	bochi (pl. iwache)	botji (pl. iwatje)	كلب	٧٩
80. Bird	binying	binjin	طير	٨٠
Feather	masobo ba binying	masobo ba binjin		
82. Fowl	bi-tukoro	bi-tukoro (pl. etu-koro)	ريش	٨١
83. Egg	niwa (pl. awa)	niwa (pl. awa)	دجاجة	٨٢
84. Two eggs	awa nare	awa nare	بيض	٨٣
85. Snake	biwa (pl. ewa)	biwa (pl. ewa)	بيضة واحدة	٨٤
86. Frog	okuma	okuma (pl. makuman)	ثعبان	٨٥
87. Spider	pimparo	pimparo (pl. mapim-paro)	ضفدع	٨٦
88. Fly	bishi (pl. ishi)	biji (pl. ifi)	كنعوت	٨٧
89. Bee	mato	mato	ذبابه	٨٨
Honey	eharo emato	eharo emato	نحلة	٨٩
90. Tree	otiti	otiti	عسل نحل	
Ten trees	matiti ma turo	matiti ma turo	شجرة	٩٠
91. Leaf	ova	ova (pl. triva)	عشر أشجار	
92. Banana	—	—	ورقة نبات	٩١
93. Maize	masiri	masiri	موز	٩٢
94. Ground nut	ajedda	adzedda	نبات الذرة	٩٣
95. Oil	mane	mane	فول سوداني	٩٤
96. The tall woman	oni oso	oni oso	زيت	٩٥
The tall women	ani aso	ani aso	المرأة الطويلة	٩٦
			النساء الطويلات	

97. Large dog	bochi bidang	botfi bidang	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	bochi bi chichi	botfi bi tfitfi	كلب صغير	٩٨
99. The dog bites	bochi ba rumza	botfi ba rumza	الكلب يعض	٩٩
100. The dog bites me	bochi ba ruma	botfi ba ruma	الكلب يعضنى	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	bochi ba ruma man injo	botfi ba ruma man indzo	الكلب الذى عضنى أمس	١٠١
102. I flog the dog	ma vave bochi	ma vave botfi	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	bochi bi geme ma vave	botfi bi geme ma vave	الكلب الذى جلدته بالسوط	١٠٣

الجورى

ملحوظة: المعلومات التالية حصلت عليها نتيجة عمل ميدانى استغرق ثلاثة أيام، لذا فقد لا يُعَوَّل عليها فى التفاصيل.

الجورى قبيلة يبلغ عدد أفرادها حوالى ٤,٨٩٠ نفساً يستقرون فى المنطقة التليّة الواقعة إلى الغرب من راهاما بحوالى ثلاثين ميلاً، ويمر خط السكة الحديد الجانبى فى بوشى (ولاية زاريا)، وهم يسمون أنفسهم إجبيرى وهى كلمه ربما كانت تعنى "الرجال" وتحوى الجذر اللغوى نفسه الذى نجده فى إجبيرا، بابير، بورا، مبولا، ومن المحتمل أيضاً جبارى وجبورى *Gboare* (والباشاما يطلقون على أنفسهم الرجال). وهم يتحدثون لغة داخلية فى مجموعة لغوية شائعة رغم أنها غير متسقة (متلازمة) تسمى النصف - بانتوية *Semi-Bantu* وهى ضمن الأسرة السودانية. وهذه اللغة. ومن الناحية العلمية فهذه اللغة مطابقة للغة جيرانهم الكاهوجو الذين يقيمون على بعد ميل أو ميلين من الجورى، لكن سيتضح أن الكاهوجو لا يُبدون - فقط - فروقا ظاهرة فى تنظيمهم الاجتماعى عن الجوارى، وإنما هم أيضاً أحرزوا تقدماً فى استخدامهم لضمير المؤنث. والكاهوجو "شعب" أبوى، لكن الجورى "شعب" أمومى. ويلاحظ أن كليهما يشغلان موقفين متقاربين، ويتحدثان اللغة نفسها، لكنهما يختلفان اختلافاً جذرياً فى تنظيمهما الاجتماعى، ومن المشكوك فيه أن يوجد هذا التوازى (المتناقض) فى أى مكان آخر.

وينبذ الجورى، رغبتهم فى التخلّى عن عاداتهم القديمة القائمة على حق الأم *Mother-right* ومن المحتمل أن نشهد فى غضون الأعوام القليلة القادمة مثالا فعليًا على قبيلة انتقلت من نظام حق الأم إلى نظام حق الأب، وهذا التغير السريع ناتج عن زيادة رغبة شباب القبيلة فى الزواج من خارج حدود القبيلة. ولأن القبائل المجاورة أبوية فقد أدى الزواج من بناتها إلى الإسراع بنهاية النظام الأموى عند الجورى.

ورغم أن الزواج ليس ذا طابع محلى *Matrilocal* (أى أن الزواج من امرأة تعيش فى دار الزوج)، فإن الجورى - مع هذا- "شعب" يأخذ بنظام حق الأم من حيث إن الأطفال ينتمون إلى المجموعة الاجتماعية لأهمهم، فالذكور يتركون عادة بيت أبيهم لبيت خالهم بمجرد أن يتعلموا كيفية الإمساك بالفأس، أما الإناث فيتركن بيت أبيهن عند الزواج الذى قد يحدث والواحدة منهن فى العاشرة من عمرها. وفيما عدا ما هو وارد فى السياق السابق، ليس للأباء أى حق آخر على ذريتهم. فنظام المواريث يجرى فى الخط الأموى، أى إن الممتلكات تنتقل إلى الإخوة الأشقاء وغير الأشقاء (لكن من الأم نفسها) وإلى أبناء الأخوات أو أبناء الخال. ولا أنكر عن أى قبائل أخرى فى نيجيريا تأخذ بشكل محدد بنظام "حق الأم" لكن من خلال ما ورد فى تقارير كتبت مؤخرًا فى الكامبيرون يبدو من المحتمل أن الشامبا والتانجو والشامبا دাকা والندورو هم أيضًا "شعوب" تأخذ بنظام "حق الأم". ومن الممكن أن تكون أسر أخرى فى ولاية أداماوا لديها هذه الطريقة فى التنظيم الاجتماعى. (*) بسبب عادة الهروب مع الزوجات قد يصبح الابن بعيدًا عن بيت أبيه قبل بلوغه سن الثمانية أو التاسعة أو العاشرة. * كتبت هذه الملاحظات فى سنة ١٩٢٥..... وقد تأكدت بعدها أن الجوكون لم يتخلوا عن النظام "حق الأب" إلا مؤخرًا، وأن لونجودا التلال، وداكا، وجيبو، وندورو، وبعض جماعات القير (القرى) لا يزالون يأخذون بنظام حق الأم

وهناك حكاية يتداولها الناس في لير *Lere* وهى أن الجورى هم نتيجة زواج فتاة من الفولانى من عبيد. لقد سرقها العبد وأنجب منها الكثير من الأبناء. ولأن الأم كانت حرة بينما كان الأب عبداً، فقد تمتع الأبناء بوضعية أهم (أى أصبحوا أحراراً) أما الأب (العبد) فلم يتمتع بأية حقوق على الإطلاق. هذه الحكاية إن هى إلا محاولة بارعة لشرح العادات غير العادية المرتبطة بنظام حق الأم عند الجورى، وربما تكون راجعة جزئياً أيضاً إلى ملاحظاته من تشابه رقصات الجورى مع رقصات الفولانى وأن الجورى يلبسون أقراطاً أو خلقاناً (المفرد: قرط وحلق) على النمط الفولانى. وتتكوّن القبيلة من عدد من العشائر الأمومية أو حتى العوائل (لِيشان) فيما يلى أهمها: (١) أساجاتومى (٢) كيوبولى (٣) أساكاشى (٤) كاكورتو (٥) أنوكبانج (٦) كوليرى (وهو أيضاً اسم قبيلة فى منطقة بانكشن) (٧) كيسيروا (٨) كادووا (٩) مابانج (١٠) سالاسا (١١) كاكونجا (١٢) كاريروا (١٣) كوتيرنج (١٤) أنيزيرا (١٥) كاساجين (١٦) كابيزا (١٧) ليشاوى (١٨) كارابيس (١٩) كاجنجى (٢٠) ليبايو (٢١) ماجولا (٢٢) كودام (٢٣) كابانكى (٢٤) كاجباروم (٢٥) كاجانيس (٢٦) كادافا (٢٧) كاكابى (٢٨) كاكيرجا (٢٩) كابى (٣٠) كابانجا (وهو أيضاً اسم عشيرة فى روديسيا *Ba-Ha.vol.1,p.311*)

وهذه العشائر أو العوائل مستقرة بشكل جيد فى أحياء، لكن الحى الواحد قد يشغله أكثر من عشيرة أو تشغله فروع من عشائر مختلفة. وعلى هذا فرئيس الحى (الفادا) يُعينه عدد من العشائر أهمها عشيرتا الأساجاتومى والكوبولى. ويقم الليبايو فى حى تورايكى.. وهكذا. وتكوّن كل عشيرة وحدة من وحدات الزواج الخارجى بمعنى أن أحداً من رجالها لا يتزوج امرأة من نساها (كما أن الزواج من الأقارب الأقربين للأب ممنوع أيضاً فلا أحد يتزوج من ابنة عمه من الدرجة الأولى أو الثانية) كما تمتع بعض العشائر من التزاوج معاً على أساس صلة القرابة بينها، رغم أن تلك الصلة لا يمكن إثباتها سلالياً. وعلى هذا فالليبايو يمتنعون عن التزاوج

مع الكادوا ويمتتع الكرابيس عن التزاوج مع الكاجنجى، ويمتتع الليشاوى عن الزواج من الكودام، ولا يتزاوج الكودافا مع الماجولا.. وهكذا.

ولم أستطع أن أتتبع استقصاءاتى، هذا يرجع جزئياً لضيق الوقت، ويرجع من ناحية أخرى إلى عدم قدرة الجورى على تتبع شجرات أنسابهم (الأمومية) لأبعد من أم الأم (الجدة لأم). ويقوم منع التزاوج بين بعض عشائريهم، بلاشك، على الظروف التى أدت إلى أن تكون هذه العشائر الممتعة عن التزاوج معاً فى وقت من الأوقات مكونة لوحدة اجتماعية واحدة، مما أدى إلى أن يكون لبعضها شعار حيوانى واحد أو مجموعة من الشعارات (الرموز).

وفيما يتعلق بهذه الشعارات (الرموز)، فالأدلة غير كافية، وقد ذكر بعض مخبري أنهم تتبعوا شعارات (رموز) آبائهم وليس أمهاتهم وهذا يعنى أنه ليس لهم شعارات عشائرية على الإطلاق. وهذا قد يدل مع مزيد من النقصى أنه حقيقى، لكن ظهر أن بعض العشائر وقّرت مجموعة من الحيوانات منها الدامو *dawo* والتمساح وبقرة الغابة *bush cow*. لقد وقّر الكرابيس والكاجنجى الحيوانات التالية: الدامو، والجوزا *guza* والأصلة (ثعبان ضخم). ويوقّر الأساجاتومى، والكابيزا والسالاسا.. حيوان الدوما *doma* فهم لا يلحقون به أذى بل ولا يسمونه. وإن حدث أن دخلوا بيتاً ووجدوا أن صاحب البيت يطبخ لحم حيوان الدامو، سارعوا بوضع أيديهم على عيونهم وأنوفهم، وتراجعوا مبتعدين بسرعة. وهم لا يستخدمون يقطينات (أطباق أو أوان من يقطين) سبق أن وُضع فيه لحم حيوان الدامو. والكرابيس يمتنعون - لمدة عام - عن دخول بيت طبخ فيه أهله لحم الأصله (ثعبان كبير). وإذا رأى الواحد من الكابى *Kabe* تمساحاً قال للتمساح: "اهرب، مخافة أن يطلق عليه النار واحد من العشائر الأخرى التى لا توقّر التمساح". وكل رجال العشائر يغطون بالتراب أو القش جسد الحيوان الميت الذى يمثل شعاراً (رمزاً) لهم، إن تصادف ورأوه فى الغابة، أو أن يغطّون عيونهم ويولّون مبتعدين عن البقعة التى فيها الحيوان الميت بأقصى سرعة ممكنة، وتوقّر المرأة الشعار

الحيوانى لزوجها، فلا تأكل - أو تطبخ - لحم هذا الحيوان فى حضوره، وتتحاشى هذا الحيوان تماماً فى فترة حملها وإرضاعها لوليدها. وعلى أى حال، فمن الواضح أنه ليس لديهم تنظيم طومى فى الوقت الحالى. ربما كانت هذه التنظيمات الطومية موجودة فى وقت من الأوقات، لكنها انتهت الآن.

ويعيش أفراد العشيرة فى بيوت صغيرة، متناثرة هنا وهناك على قمم الصخور. وتتكون غالبية البيوت من ثلاثة أشخاص أو أربعة فقط: زوج وزوجة وطفل أو طفلين (وأحياناً أطفال لزوج من زوج سابق)، ويحدث تباعاً، أيضاً، أن يكون فى البيت أخو الأم أو ابن الأخت وأحياناً أم الزوج أو أخته أو أخوه (من الأم نفسها). ولا يضم البيت أبداً الأبناء الكبار لصاحب البيت لأن البنات يتزوجون فى سن مبكرة، والأولاد يلذون ببيوت أخواهم (الخال هو أخو الأم من الأم نفسها، أما أخو الأم غير الشقيق أى الذى هو من أم أخرى فقد يكون من عشيرة أخرى) بمجرد أن يستطيع استخدام الفأس، ورغم هذا فالأم لا تزال تعيش مع أبيهم.

وبسبب انتشار نظام الزواج بالاختطاف (الهروب مع امرأة متروجة)، فإن والدى الطفل قلما يعيشان معاً لأى فترة طويلة، والاستثناءات هنا قليلة. ومن السهل ترتيب زيجات الهروب هذه، ذلك لأنه بين "الشعوب" الأمومية نجد أن المهر (ثمن العروس الذى هو عند الشعوب الأبوية شراء للقدررة الإنجابية للمرأة) هو عند الشعوب الأمومية أمر قليل الأهمية لأن الأطفال ينتمون لمجموعة الأم. وليس من الضرورى، على هذا، للرجل الراغب فى الهروب مع امرأة متروجة، أن يعوض الزوج السابق أو أن يدفع مبالغ لأقارب المرأة (رغم أنه قد يُنصح بتحسين علاقاته بأقاربها، ليضمن وقوفهم بجانبه). والقيد الوحيد بصرف النظر عن قواعد الزواج من خارج العشيرة، هو ألا يخطف رجل زوجة رجل آخر من الحى نفسه الذى يقيم فيه - وتلك قاعدة يظهر أنه معمول بها فى كل القبائل النيجيرية التى تأخذ بنظام خطف الزوجات أو الهروب معهن. ويلاحظ أنه عند هروب امرأة متروجة، فإنها تأخذ معها ابنها الذى لم يتم قطامه لترسله بالسرعة الممكنة إلى بيت أخيها مخافة

الآن ينفق زوج أمه على طعامه بشكل جيد، وسنرى أن الحياة الأسرية عند الجورى، على وفق مفاهيمنا الأوروبية، غير مستقرة لدرجة كبيرة، قلّم نجد لها مثيلاً. وأحد أسوأ ملامح النظام الأمومى هي أن ابن الأخت غالباً ما يواجه حياة غير سعيدة فى بيت خاله بسبب تصرفات زوجة خاله، مما يضطره لإقامة منزل خاص به بالقرب من منزل خاله، ويضطر لإعداد طعامه بنفسه، تخلصاً من الشقاء الذى سببته له زوجة الخال. ولابد من موافقة الأب قبل تزويج البنت بتقديم هدايا له، بيرة، وعدد قليل من السحالى (العشاءات)، أما موافقة الأم فهي الأكثر أهمية. وأخو الأم (الخال) هو عادة الذى يرتب أمر زواج الصبى (على أى حال، فإن زواج الصبى يرتبه - تبعاً - أبوه أو عمه، خاصة إذا أقام معه الصبى بشكل دائم حتى سن التاسعة). يقدم الأب للفتاة خاتماً، وكذلك يفعل الزوج الذى يقدم لها أيضاً فأساً لقطع الحطب (الأخشاب) لكن بمجرد أن تتزوج الفتاة لا يكون لأبيها أى تعاملات معها، وإذا تركت زوجها (هجرته) ذهبت لتقيم مع أمها أو مع جديها لأمها. والحقيقة أن الآباء أكثر اهتماماً بذرية إخوتهم أكثر من اهتمامهم بذريتهم (ذرية الآباء). فإن ابن الأخت الشخص الذى يعمل فى مزرعته، وهو الذى يقضى له حاجات إذا كبر فى السن، وكذلك إذا أساء الوالد معاملة ابنه سرعان ما يواجهه خال ابنه قائلاً: "لقد أعطيتك أختى لتزيد من نسلى أى من مجموعتى. أتريد أن تقطع اضطراد زيادة مجموعتى *my stock*؟! إن أسأت التصرف بعد ذلك أخذت منك زوجتك (أختى) وأعطيتها لآخر". وذلك لأن أخا الأم (أو أمها) يمكنه أن يعطيها لى شخص يرغبه (وكذلك الأم) والابن لا يرث شيئاً عن أبيه. وإن كان يعيش فى بيت أبيه عند موته (موت الأب) فربما أعطوه فأسه (فأس أبيه)، لكن العادة جرت على أن يرث ممتلكات الرجل إذا مات - إخوته الأشقاء أو إخوته غير الأشقاء (من أم واحدة) أو يرثه أبناء أخته ويرث ممتلكات المرأة، أختها أو ابنتها. والأرامل لا يورثن عند الجورى. وإذا مات الطفل دفنه أقارب أمه لأقارب أبيه. بل ويقال إن الأم إذا أجهض حملها تم إرسال الجهيض إلى بيتها ليُدفن فيه. وحتى فى الأمور الدينية يتبع المرء أقارب أمه سواء كانوا أحياء أم أمواتاً. والشباب الذى يشعر بوعكة

صحية بث شكواه لأمته لتزور نيابة عنه قبر أمها أو أخيها (جدة الشاب أو خاله). وإذا كانت أمه وخاله قد ماتا، ذهب بنفسه إلى قبريهما وقدم تقدمات من البيرة مستجلبا منها العون. بينما نجده لا يتكلف عناء زيارة أقاربه من ناحية أبيه لأنهم لم يراعوه إلا قليلا. ويلاحظ أنه في أثناء حياة الخال، لا يحق لابن الأخت أن يستولى على أى من ممتلكات خاله، بينما وجدنا هذا عند "الشعوب" الأبوية، لكنه يمكنه أن يزور منزل أبيه، ليمتلك بعض الأشياء منه. ويبدو أن هذا يبين - كما أشرت في موضع سابق - إلى خطأ الافتراض الشائع، الدال على أن تملك ابن الأخت لبعض الممتلكات، دال على أن "الشعوب" الأبوية كانت فيما مضى تأخذ بنظام "حق الأم".

والملمح الغريب في النظام الاجتماعي للجورو، هو أن الختان يظهر وكأنه منفصل عن التنظيم العشائري، إذ يتم ختان الصبي في منزل أبيه. وربما كان هذا إشارة إلى أن الختان قد دخل إليهم مؤخرا. والختان - كما هو الحال عند الكثير من القبائل الأخرى - لا يجرى إلا بعد مراحل طويلة، ولأنه لا يجوز لأى شخص أن يختن إلا بعد اختن أبيه، لذا فإن كثيرين من الجورى لا يختنون إلا في مراحل متأخرة من العمر. ويمكننا أن نقارن هذا بما جرت عليه قبيلة الماساي القاضية بالألا يختن الشاب إلا بعد أن يصبح أبوه ضمن مجموعة من كبار السن. وفيما يلي قائمة تبين الملامح الرئيسية لمصطلحات القرابة:

• شو (ملحقة بضمير الملكية: شونانج) : أب، عم، ابن عم، أبو الزوج (الحما)، زوج أخت الأم.

• ناو nan : (ماحق بها ضمير ملكية: ناوانج) أم، أخت الأم (الخاله)، بنت العم، أم الزوج (الحما)، زوجة أخى الأم.

• هاسكو: مصطلح خاص يشير إلى الخال.

• كانو: ابن، ابنه، اى ابن أخ أو ابن أخت.

• نانى: أخ أو أى ابن عم.

• بيشا: أخت أو أى ابنة عم.

• زاو: مصطلح يتبادل الرجل و جده لأبيه، و جده لأمه، وتتبادل المرأة مع جدتها وجدها.

• كيابو: الجدة سواء كانت لأب أم لأم.

• ياس (جاس): مصطلح يتبادل الرجل مع والد زوجته أو أمها.

• كوزا (أو كوشو؟): الأخ الأكبر للزوجة، زوج الأخت الصغرى.

• أوبيجا: الأخ الأصغر للزوجة.

• أوكارما: الأخت الكبرى أو الصغرى للزوج. ويقال للأخت الكبرى للزوج أيضاً: وونى إيجورا، وتعنى أخت رب الدار.

• باكو: أى صديق، وهو مصطلح يتبادل المرأة وزوجة أخى زوجها، ويتبادل الرجل وزوج أخت زوجته، كما يتبادل الأجداد والأحفاد، وتتبادل المرأة وضررتها.

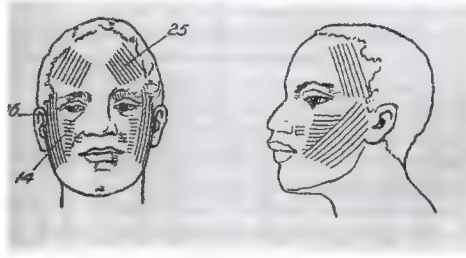
• هونلومي، أى "يا زوجى" وتطلقه المرأة على زوجها وعلى أخى زوجها الأكبر أو الأصغر وعلى زوج أختها وعلى جدها لأبيها أو جدها لأمها.

• أونيكوا أو أوكباى: يطلقه الرجل على زوجته، وعلى زوجة أخيه الكبير أو الصغير، وعلى جدته لأمه وجدته لأبيه، كما يخاطب به الأخت الصغرى أو الكبرى لزوجته.

وهذه القائمة غير مكتملة تماماً وتتطلب المزيد من التنقيق بمقارنتها بشجرات الأنساب. إنها تختلف فى جوانب كثيرة عما لدى الكاهوجو المجاورين لهم، والذين، رغم أنهم يتحدثون اللغة نفسها، هم مختلفون تمام الاختلاف من حيث تنظيمهم الاجتماعى. ومن الملاحظ أن نساء الجورى رغم أن الواحدة منهن تخاطبُ أبا

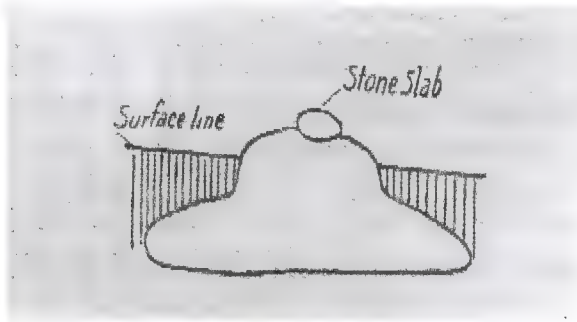
زوجها بقولها يا زوجي، فإن الزواج اللاوى لا وجود له عندهم. وهذا يتفق مع المفهوم الأمومي للمجتمع، لأن قدرة المرأة على الحمل لا يتم شراؤها من قبل مجموعة الزوج بينما نجد هذا لدى الشعوب "الأبوية". وبذا فالأرامل لا يورثن أى لا يرثن الإخوة أو الأبناء أو الأحفاد. ولا بد أن نُنهي تقريرنا هذا بأن استخدام مصطلحيّ زوج وزوجة بين المرأة وأخي زوجها، وبين الحفيدات وأجدادهن لا يعنى إمكانية الزواج بينهم، وإنما هو قائم على التماثل الاجتماعي عند المجموعات التي تستخدم هذا النسق في التخاطب.

وأما عن العلامات القبلية فهي متشابهة لما عند الكاهوجو، وهي كالتالي:



السكن والملبس.. إلخ: الأكواخ ذات بنية مستديرة وهي مشيدة من طين، وللواحد منها سقف مخروطي من قش، وهي مقامة على قمم الصخور في تجمعات غير كثيفة (عنقودية). والمصطبة معمولة من طين، وبجوارها حفرة لإيقاد النار للتدفئة. وفي المنطقة المزدحمة فوق قمة التل. وليس هناك مساحة لقضاء الحاجة. لذا فثمة كوخ مخصص ليكون دورة مياه في كل دار. وهذا المرحاض يستخدمه الذكور والإناث على سواء، وهو حالة سيئة، لذا فهو مصدر للكثير من الأمراض. وثمة ملمح آخر واضح في قرى الجورى وهو وجود مساحة لدرس الحبوب (فصل الحبوب عن التبن)، وهي سطح صخرى أملس، محاط بجدار طيني منخفض لمنع الرياح من أن تذر الحبوب (أى حتى لا تحتل الرياح الحبوب بعيداً).

ويلبس الرجل من الجورى مخرصة (جونلة) من جلد، وغطاء رأس من جلد أيضاً يتدلى ليغطي الكتف. أما الشاب والصبي فمخرصته (مئزرتة) من القماش. ولا تلف المرأة جزءها الأوسط بأوراق الشجر، وإنما تضع شرائيب (شرائح) من ألياف أو شرائح من جلد، وهذه الشرائح الجلدية هي الأكثر شيوعاً - والشرائح التي تتدلى من الأرقام أطول من التي تتدلى من الخلف أى أنها قصيرة جداً لا تكاد تغطي العجز. وغالباً ما تزين هذه الشرائح بمحارات الكواري *CAWRY SHELL* (تستخدم عملة في هذه الأنحاء) والعجائز من النساء ممن لا يتحملن الجلد قد نرى الواحدة منهن تلبس (جونلة) من حشائش مضفورة. والملح المثير للدهشة على نحو خاص هو طريقة حمل الأطفال. إنهن لا يستخدمن جوالاً أو كيساً أو ما يشبه الحقيبة *SACHEL*، وإنما تربط الواحدة منهن طفلها إلى ظهرها بشريحتين بينهما قطعة خشب تدعم العمود الفقري للطفل، وتجعل رأسه منتصباً (غير منحني). وتحمي رأس الطفل من أشعة الشمس بسائر من أوراق الشجر مثبتة في هاتين الشريحتين. وفيما يلي رسم تخطيطي لأحد قبورهم مستطيلة الشكل. إنه قبر مجوف فيما دار مداره (موسع من الجانبين) ليتسع لعدد من الجثث.



وكل من الجورى والكاھوجا- مثلهم مثل كثير من القبائل المتحدثة بلغات تتدرج في مجموعات لغوية - لديها النظام الاثنا عشرى فى العد. وكانا أيضاً من صائدى الرعوس البشرية *head-hunters*. وهم يمارسون لعبة جماعية شبيهة بالهوكى *hockey* يتكون كل فريق من عدد من اللاعبين يتراوح ما بين أربعة

وسبعة، وهم فى هذا مثل الناجوتا فى هضبة بوشى، والكانورى. ويطلقون على الكرة اسم كاك - بيلا *kak-pilo* مما يجعلنا نفترض أن الكلمة من الأصل اللاتينى بيلا *pila* وتعنى كرة أو مباراة. والكلمة التى يستخدمها الناجوتا هى بول *bulle* تجعلنا نفترض أنها تعود للكلمة اللاتينية *bulle* والتى تعنى أى شىء مكور، ويطلقون على الهدف (الجل): لوكو *Loko* وربما كانت الكلمة مشتقة من اللاتينية لوكس *Locus*، وعندهم مباراة فى الكرة يقال لها "مو- بيلا" وهى مباراة نجد لها مثيلا عند بعض الناطقين بلغة البانتو فى الكونغو وروديسها [*Campbell, In the heart of Bantu land, p.172*

ملحق (١) التجمع الاجتماعي

1. Head	niche (pl. ache)	nitfe (pl. atfe)	١ رأس
2. Hair	uguru	uguru	٢ شعر
3. Eye	niizi	niizi	٣ عين
Two eyes	izaba	izaba	عينان
4. Ear	kuto	kuto	٤ أذن
Two ears	ato aba	ato aba	أذنان
5. Nose	piyung	pijun	٥ أنف
6. One tooth	ubangwo kwi yin	ubango kwi jin	٦ ضرس واحد
Five teeth	abango ajikishi	abango adzikifi	خمس ضروس
7. Tongue	pilyem (pl. ilem)	pilem (pl. ilem)	٧ لسان
8. Neck	wuto (pl. ito)	wuto (pl. ito)	٨ رقية
9. Breast (woman's)	nihazi (pl. ahaji)	nihadzi (pl. ahadzi)	٩ ثدي (للمرأة)
10. Heart	niso (pl. aso)	niso (pl. aso)	١٠ قلب
11. Belly	kuburi	kuburi	١١ بطن
12. Back	kachina	kafina	١٢ ظهر
13. Arm (upper)	kakiara (pl. nakiara)	kakiara (pl. nakiara)	١٣ ذراع
14. Hand	kakiara (pl. nakiara)	kakiara (pl. nakiara)	١٤ يد
Two hands	nakiara aba	nakiara aba	يدان
15. Finger	pibo	pibo (pl. ibo)	١٥ إصبع
Five fingers	ibo ipishi	ibo ipifi	خمس أصابع
16. Finger nail	kuno	kuno	١٦ ظفر الإصبع
17. Leg	kabona (pl. abona)	kabona (pl. abona)	١٧ ساق
18. Knee	kuluk	kuluk (pl. iluk)	١٨ كعب
19. Foot	katapis	katapis	١٩ قدم
Two feet	atapis naba	atapis na ba	قدمان
20. Man (person)	monir (or onir)	monir (or onir)	٢٠ إنسان (شخص)
Ten people	anir ikpiri	anir ikpiri	عشرة من الناس
21. Man (not woman)	onir lume	onir lume	٢١ رجل (ليس بامرأة)
Two men	analume aba	analume aba	رجلان
22. Woman	onikwa	onikwa	٢٢ امرأة
Two women	oniakwa ba	oniakwa ba	امراتان

23. Child	kono (pl. nono)	kono (pl. nono)	٢٣	طفل (ولد)
24. Father	otsho	otfo (pl. atfo)	٢٤	أب
25. Mother	una (pl. ana)	una (pl. ana)	٢٥	أم
26. Slave	ugyara (pl. ugyara)	ugjara (pl. ugjara)	٢٦	خادم
27. Chief	ukarma (pl. akarma)	ukarma (pl. akarma)	٢٧	زعيم
28. Friend	bako (pl. abakwai)	bako (pl. abakwai)	٢٨	صديق
29. Smith	usana (pl. asana)	usana (pl. asana)	٢٩	حداد
30. Doctor	woga (pl. awoga)	woga (pl. awoga)	٣٠	طبيب
31. One finger	rubo nuyin	rubo nujin	٣١	إصبع واحد
32. Two fingers	ibo eba	ibo eba	٣٢	اصبعان
33. Three fingers	ibo etar	ibo etar	٣٣	ثلاثة أصابع
34. Four fingers	ibo enas	ibo enas	٣٤	أربعة أصابع
35. Five fingers	ibo gishi	ibo gifi	٣٥	خمسة أصابع
36. Six fingers	ibo kutashi	ibo kutafi	٣٦	ستة أصابع
37. Seven fingers	ibo kusundari	ibo kusundari	٣٧	سبعة أصابع
38. Eight fingers	ibo kunas	ibo kunas	٣٨	ثمانية أصابع
39. Nine fingers	ibo kotorore	ibo kotorore	٣٩	تسعة أصابع
40. Ten people	ibo ikpiri ¹	ibo ikpiri	٤٠	عشرة أصابع
41. Eleven fingers	ibo ikpiri abo piin	ibo ikpiri abo piin	٤١	أحد عشر إصبعًا
42. Twelve fingers	ibo ikpiro abo eba	ibo ikpiro abo eba	٤٢	اثنتا عشر إصبعًا
44. A hundred fingers	—	—	٤٣	عشرون إصبعًا
45. Two hundred fingers	—	—	٤٤	مائة إصبع
46. Four hundred fingers	—	—	٤٥	مائتا إصبع
47. Sun	mumye	mumje	٤٦	أربعمائة إصبع
God	Kashilla	Kafilla	٤٧	شمس
48. Moon	upi	upi		إله
Full moon	ihajin upi	ihadzim upi	٤٨	قمر
New moon	kapas upi	kapas upi		قمر كامل
49. Day	likatta	likatta		قمر جديد
Night	kituk	kituk	٤٩	يوم
Morning	kalikawurka	kalikawurka		ليل
50. Rain	uli	uli		الصباح
			٥٠	مطر
51. Water	mani	mani	٥١	ماء

¹ But see note at the end of vocabulary.

52. Blood	mahe	mahe	٥٢	دم
53. Fat	mani	mani	٥٣	دهن
54. Salt	mugang	mugang	٥٤	ملح
55. Stone	nita (pl. ata)	nita (pl. ata)	٥٥	حجر
Iron	piloga	piloga		حديد
56. Hill	kakunga	kakunga	٥٦	تل
57. River	kumana	kumana	٥٧	نهر
Stream	kanibo	kanibo		مجرى مائى
58. Road	ojena (pl. ijina)	odjena (pl. idjina)	٥٨	طريق
59. House	kudaji (pl. odaji)	kudadzi (pl. odadzi)	٥٩	بيت
Two houses	odaji aba	odadzi aba		بيتان
Many houses	odaji edzapam	odadzi edzapam		عدة بيوت
All the houses	ora daji	ora dadzi		كل البيوت
60. Roof	kasoro	kasoro	٦٠	سطح
61. Door	kalakolo	kalakolo	٦١	باب
62. Mat	kubarre (pl. abarre)	kubarre (pl. abarre)	٦٢	حصيرة
63. Basket	kagabo (pl. nagabo)	kagabo (pl. nagabo)	٦٣	سلة
64. Drum	kaganga (pl. naganga)	kaganga (pl. naganga)	٦٤	برميل (طبله)
65. Pot	kinu (pl. minu)	kinu (pl. minu)	٦٥	إناء
66. Knife	katan (pl. natan)	katan (pl. natan)	٦٦	سكينه
67. Spear	nusara (pl. tusara)	nusara (pl. tusara)	٦٧	رمح
68. Bow	wuta	wuta (pl. eta)	٦٨	قوس
69. Arrow	ukilla (pl. tukilla)	ukilla (pl. tukilla)	٦٩	سهم
Five arrows	tukilla kishik	tukilla kifik		خمسة أسهم
70. Gun	bindiga	bindiga	٧٠	بندقية
71. War	niguma	niguma	٧١	حرب
72. Meat (animal)	kunama	kunama	٧٢	لحم (حيوان)
73. Elephant	pirogo (pl. irogo)	pirogo (pl. irogo)	٧٣	فيل
74. Buffalo	pikawi (pl. ikawi)	pikawi (pl. ikawi)	٧٤	جاموس
75. Leopard	kugbe (pl. agbe)	kugbe (pl. agbe)	٧٥	نمر

76. Monkey	harma (pl. oharma)	harma (pl. oharma)	٧٦	قرد
77. Pig	kadim	kadim (pl. nadima)	٧٧	خنزير
78. Goat	kawun (pl. nawundo)	kawun (pl. nawundo)	٧٨	عنزة (ماعز)
79. Dog	kasan (pl. masan)	kasan (pl. masan)	٧٩	كلب
80. Bird	kanin	kanin (pl. nanin)	٨٠	طير
Feather	aguru	aguru	٨١	ريش
82. Fowl	kuru (pl. akuro)	kuru (pl. akuro)	٨٢	دجاجة
83. Eggs	nikpa	nikpa (pl. akpa)	٨٣	بيض
84. One egg	nikpa niyin	nikpa nijin	٨٤	بيضة واحدة
85. Snake	onisalip	onisalip	٨٥	ثعبان
86. Frog	bitsa	bitsa	٨٦	ضفدع
87. Spider	galum	galum	٨٧	كنعبوت
88. Fly	kujo (pl. ajo)	kudzo (pl. adzo)	٨٨	ذبابة
89. Bee	pisuk	pisuk (pl. esuk)	٨٩	نحلة
Honey	mato	mato		عسل نحل
90. Tree	kutshi	kutji	٩٠	شجرة
Ten trees	muchinipiri	mutjinipiri		عشر اشجار
91. Leaf	kuwa (pl. mawa)	kuwa (pl. mawa)	٩١	ورقة نبات
92. Banana	—	—	٩٢	موز
93. Maize	pitigadin	pitigadin	٩٣	نبات الذرة
95. Ground nut	nigidda	nigidda	٩٥	فول سوداني
96. Oil	mumaya	mumaja	٩٦	زيت
97. The tall woman	onikpa itong	onikpa iton	٩٧	المرأة الطويلة
The tall women	oniakwa itong	oniakwa iton		النساء الطويلات
98. Large dog	kasanga pom	kasanga pom	٩٨	كلب كبير
99. Small dog	kasang kalaka	kasang kalaka	٩٩	كلب صغير
100. The dog bites	kasang ka ka zanir	kasang ka ka zanir	١٠٠	الكلب يعض
101. The dog bites me	kasang kan katami	kasang kan katami	١٠١	الكلب يعضني
102. The dog which bit me yesterday	kasang kan katamo peke	kasang kan katamo peke	١٠٢	الكلب الذي عضني أمس

103. I flog the dog	na kor kasang	nə kor kasaŋ	جلدت الكلب	١٠٣
104. The dog which I have flogged	kasang ma karikene	kaŋaŋ mə karikene	بالسوط	
105. I see him	ma ribe	ma ribe	الكلب الذي	١٠٤
I see her	ma ribe	ma ribe	جلدته بالسوط	
He sees you	aribebo	aribebo	أنا أراه	١٠٥
He sees us	a ribare	a ribare	أنا أراها	
We see you (pl.)	ta ribini	ta ribini	هو يرانا	
We see them	ta ribiane	ta ribiane	هو يراك	
106. Beautiful bird	kanying kalip	kanjɪŋ kalip	نحن نراك	
107. Slave	ugyara	ugjara	نحن نراهم	
My slave	ugyarinang	ugjarinang	طير جميل	١٠٦
Thy slave	ugyar	ugjar	خادم	١٠٧
108. The Chief's slave	ugyar karma	ugjar karma	خادمي	
His slave	ugyar ayi	ugjar aji	خادمهم	
109. We see the slave	ta ribo fara	ta ribo fara	خادمنا	
110. We call the slave	ta yindo fara	ta jindo fara	خادم الزعيم	١٠٨
111. The slave comes	ugyara i gya	ugjara i gja	خادمه	
112. He came yesterday	i mana wana okpeke	i mana wana okpeke	نحن نرى الخادم	١٠٩
He is coming to-day	i gya okpo	i gja okpo	نحن ننادي الخادم	١١٠
He will come to-morrow	in nawa okpeke	in nawa okpeke	الخادم آت	١١١
113. The slaves go away	agyara a bur	agjara a bur	هو آت أمس	١١٢
114. Who is your Chief?	okarrimin nowan?	okarrimin nowan?	هو سيأتي اليوم	
115. The two villages are making war on each other	akiraba a gumana nunane	akiraba a gumana nunane	هو سوف يأتي غدا	
			الخدم ذهبوا بعيدا	١١٣
			من زعيمك ؟	١١٤
			القريتان يتحاربان	١١٥
			الشمس تشرق	١١٦
			الشمس أشرقت	
			الشمس تغرب	

117. The man is eating	idele kakushi	idele kakufi	الرجل يأكل	١١٧
118. The man is drink- ing	ida sozo mani	ida sozo mani	الرجل يشرب	١١٨
119. The man is asleep	ida puri	ida puri	الرجل ينام	١١٩
120. I break the stick	ma tuzu kabir	ma tuzu kabir	أنا كسرت العصى	١٢٠
This stick is broken	kabir ka titumi	kabir ka tutumi	هذه العصي كُسرَت	
This stick cannot be broken	kabir kahoba ma tutu	kabir ka hoba ma tutu	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
Break this stick for me	tuzu kabir kana	tuzu kabir kana	اكسر العصي لأجلي	
121. I have built a house	ma tumu kudadzi	ma tumu kudadzi	بَنَيْتُ بَيْتًا	١٢١
122. My people have built their houses yonder	ninanang gna naratum kudaji gya	ninanang na maratum kudadzi gja	أَهْلِي بَنَوْا بَيْوتَهُمْ هَنَّاكَ	١٢٢
123. What do you do every day?	bunadi dishe mali matun ana?	bunadi dife mali matun ana?	مَاذَا تَفْعَلُ كُلَّ يَوْمٍ؟	١٢٣
I work on my farm	in dishu kutuma na daganang	in difu kutuma na daganang	أَنَا أَعْمَلُ بِمَزْرَعَتِي	
124. I am going away	in ya ga	in ja ga	أَنَا ذَاهِبٌ	١٢٤
I am hoeing	ida kaba	ida kaba	أَنَا أَعْزُقُ الْأَرْضَ	
I am going away to hoe	in gyar o kab	in gjar o kab	أَنَا ذَاهِبٌ لِأَعْزُقَ الْأَرْضَ	
I am going to my farm	in burna daganan	in burna daganan	أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى مَزْرَعَتِي	

1	piin	= piin
2	piba	= piba
3	petar	= petar
4	penas	= penas
5	pishi	= pifi
6	petashe	= petafe
7	pisunderi	= pisunderi
8	konas	= konas
9	petorore	= petorore
10	pinikeranaba	= pinikeranaba
11	pilyem	= pilyem
12	pinikpiri	= pinikpiri

الكاهوجو

الكاهوجو قبيلة صغيرة، يبلغ تعدادها ١٥٠٠ نفس، على بعد حوالى ٣٠ ميلا إلى الغرب من راهاما فى ولاية زاريا. وهذا المصطلح الذى قد يُنطق أيضاً كا-أوجو، ليس هو الذى يُطلقونه على أنفسهم وإنما يسمون أنفسهم باسم أنيرجو أى "الرجال" وهو المعنى نفسه فيما يبدو الذى يحمله مصطلح "أراجو" وهو اسم قبيلة موجودة فى محافظة بنوى. ويُسميهم جيرانهم أجارى - ونعنى بجيرانهم الكوراما (الذين يُسمون بدورهم الأزومو) والكاجو الذين يسميهم الجورى باسم بوجبيري. والاسم كيهوجو موجود أيضاً على الجانب الشرقى لبحيرة تتجانيا، حيث نجد أيضاً الاسم كيجوما (قارن: كاجوما النيجيرية غير بعيدة عن كاهوجو). ويقال إنهم كانوا يعيشون فى الأساس فى تلال كاورو، ومنها هبطوا إلى السهول بالقرب من بيناوا وزانجا، ثم أبعدهم الغزاة الفولانى إلى مستقراتهم الحالية. وكانوا قبل ذلك تابعين لزعماء كاريجى وهم الآن يتبعون أمير زاريا. ومن الناحية الاجتماعية نجدهم ست مجموعات من مجموعات الزواج الخارجى، إذ أفراد كل مجموعة منها إما أقرباء قرابة دم (عصب) أو يعتقدون ذلك، أو أنهم أقرباء بشكل أو بآخر بمعنى أنهم "عوائل" أو "عشائر" مرتبطة بشكل أو بآخر. ولأن السلالة عندهم أبوية (النسبة للأنثى) فإن المصطلح نسيب أو قريب Sib أو فخذ أو بطن Sept ربما كان هو الأكثر ملاءمة، لكن مادام المعنى المقصود واضحاً، فلا مجال للاعتراض على استخدام الكلمة الإنجليزية *Clan* (عشيرة) .

والعشائر المقصودة هنا هي: (١) أسيجى (٢) ماجيكاي (٣) كاكونجو (٤) كاويرى (٥) كودورو (٦) كارتا. والأربعة الأولى منها تكون وحدة عشائرية واحدة، تُعرف باسم الكابورو. والاثنان الأخيران تكون المجموعة العشائرية الثانية وتسمى توجاما. وكل الكابورو يوقرون الأصل (ثعبان كبير). والزعامة المدنية مقتصرة على الكابورو، أما الزعامة الدينية ففي التوجاما. وعلى هذا فالنظام عندهم - إلى حد ما - ثنائى (مزدوج) بمعنى أن الأفخاذ (الأقسام) التى تتزوج معا لا وجود لها إلا فى الشكل المعدل، فقط. لأنه بينما نجد أن التوجاما يكونون وحدة واحدة من وحدات الزواج الخارجى (التزاوج بين الكودورو والكارتا محرم)، فإن الكابورو ليسوا كذلك، فالتزاوج مسموح به بين الفروع (الأفخاذ) الأربعة الأخرى (بمعنى أن الأسيجى قد يتزوج من الماجيكاي، وهكذا). والتجمعات فى الكاهوجو يمكن إظهارها فى خلاصة عامة كالتالى:

اسم الحى	العشيرة	المجموعة العشائرية	شعار المجموعة	السكان
دا-دورومى	أسيجى	كابورو	<i>Varanus Niloticus</i>	٢٦٢
را-ريمبو	ماجيكاي	كابورو	<i>Varanus Niloticus</i>	١٤٥
كونبير	كاكونجا	كابورو	<i>Varanus Niloticus</i>	٧٢
كاويرى	كاويرى	كابورو	<i>Varanus Niloticus</i>	١٠٤
كودورو	كودورو	توجاما	الأصل	٧٩
وادا	را-رتا	توجاما	الأصل	٢٢٥

وتتمركز العشائر فى أحياء، وقد تبدو كما لو كانت تشكل تنظيمًا عشائريًا أصليًا، فالكابورو والتوجاما قد تفتتا كما فى حالة الكابورو، فتم إفساح الطريق لتنظيم محلى خالص. ربما كان هو الوضع الجارى (أو المستمر)، لكن لأن هناك أمثلة كثيرة لأفراد من إحدى العشائر يقيمون فى حى يشغله أفراد من عشيرة أخرى، ويتزوجون من نساء هذه العشيرة الأخرى - فإن نظام الزواج من خارج الإطار المحلى *Local exogamy* لم يعد متبلورا (مُقتنًا). والملاحظ أن الحى -

وليس العشيرة - هو الذى يشكل الوحدة *Unit* لأغراض سرقة الزوجات، لأنه لا أحد يمكنه أن يسرق زوجة مساكنه فى الحى فما بالك بزوجة ابن عشيرته (المترجم: الصياغة الأنثروبولوجية هنا قد لا تكون مفهومة للقارئ العربى فالمقصود بأن الحى وليس العشيرة قد أصبح "وحدة" من وحدات سرقة الزوجات، هو أن القواعد المعمول بها فى هذا النظام "سرقة الزوجات"، لا يؤخذ بها فى إطار الحى الواحد) والحقيقة أن ممارسة سرقة الزوجات تبدو هى العامل المتحكم فى عملية تكوين العشائر وتفسخها وإعادة تكوينها. فسرقه الزوجات يؤدى إلى "تكوين" داخل العشيرة أو المجموعات المحلية يجرى تنظيمه لهذا الغرض. فهذه تصبح عشائر فرعية (فروع أو أفخاذ) ربما أصبحت فى وقت من الأوقات مماثلة للمجموعات المحلية. وتصبح مجموعة سرقة الزوجات المحلية، كُليةً، مجموعة من مجموعات الزواج الخارجى، عندما تتفق مجموعتان محليتان متجاورتان على سرقة زوجات بعضهم بعضاً، وعلى أن تتزوج كل مجموعة من بنات المجموعة الأخرى، بدلاً من ذلك. وعلى هذا، فعند إعادة التشكيل العشائرى، نجد أن التشكيل الجديد قد يستوعب فى داخله أفراداً ينتمى أجدادهم إلى عشائر أخرى مختلفة تمام الاختلاف.

وفى الوقت الحاضر يوجد عند بعض الكاهوجو رغبة فى التخلّى عن قاعدة الزواج من خارج العشيرة - المعمول بها. وربما نفّذوا رغبتهم هذه قبل مرور فترة طويلة، لكنهم إذا لم يتخلّوا أيضاً عن سرقة الزوجات، لثبت أن التخلّى عن نظام الزواج الخارجى، كان مجرد مرحلة نحو تكوين وحدات عشائرية جديدة قوامها الزواج الخارجى.

والقواعد التى تحكم الزواج بالخطف مشابهة على نحوٍ ما لما عند الكاتاب. وإن كان مطلوباً من الزوجة الهاربة أو الأبقّة أو المخطوفة أن تعرض على والدى زوجها السابق قطعة القماش الدالة على حيضها *Monthly cloth* فى الشهرين الأول والثانى لهروبها للتدليل على أنها عند هربها لم تكن حاملاً. فإذا لم تستطع هذا، ووجدت نفسها حاملاً من زوجها السابق، عادت إلى بيته لتضع طفلها وترضعه -

وتلك عادة غير معمول بها عند الكاتاب وجيرانهم. وذلك بقصد تحاشي النزاع، حول طريقة معاملة الوليد، وذلك لأنَّ الخاطف ليس مستعدًا لتحمل الاتهام بإهمال الطفل أو حتى قتله (الطفل هنا هو ابن غريمه). ويتم حسم النزاع حول أبوة الطفل بالمحاكمة بالمحنة وذلك باستخدام لحاء شجر الساس *Sasswood*.

وفيما يتعلّق "بالطموحية" إن جاز لنا أن نستمر في استخدام هذا المصطلح فقد ظهر بالفعل أنَّ التجمعات الطوطمية (التجمعات على أساس طوطمي) أوسع من التجمعات الناتجة عن التجمع على أساس الزواج الخارجي، (في إطار حديثنا عن الكابورو) وهذا يشير إشارة إضافية إلى أنه فيما مضى كانت هناك مجموعتان - فقط - من مجموعات الزواج الخارجي، إحداهما تفسّخت (بالطريقة التي وصفناها آنفا) وأصبحت تكون مجموعات زواج خارجي قائمة على الانتماء المحلي *Local* الخالص. "قطوتم" مجموعة الكابورو (والأقرب للصحة شعار مجموعة الكابورو) هو الـ *Varanus niloticus* وهذا الارتباط - فيما يُقال - راجع إلى ملاحظة مؤدّاهما أن الـ *Varanus* لا يهرب أبدًا من الكابورو، بل وربما يدخل منازلهم. والطفل الذي يجهل هذا التحريم (الطابو) العشائري، ويشرب حساء الـ *Varanus* الذي أعدته عشيرة أخرى، سرعان ما يمرض ويموت. ويظهر أن الـ *Varanus* تعتبر حيوانا ينطوى على أرواح الموتى من هذه المجموعة العشائرية، لأنه يُقال إنه عندما يموت الواحد من الكابورو يُعطى روحه للـ *Varanus* - أخيه (يعنى أن لكل واحد منهم أخ من الـ *Varanus*).

والأصلة (ثعبان كبير) مقدسة عند كل من الكودورو والكارتا، وعلى هذا فنحن محقون في وصف التوجاما بأنهم عشيرة طوطمية. وهناك عائلة تُعرف باسم الكابي *Kabi* تعيش في حي الكودورا توقّر الضفدع، وهي لا تنتمي إلى تنظيم مجموعة توجاما العشائري، وعلى هذا فهي تتزاوج مع الكودورو والكارتا.

وفيما يلي قائمة بنظام القرابات والمصطلحات الواردة يستخدمها الرجال والنساء على سواء، إلا إذا أشرنا لغير ذلك:

- تاتا: مصطلح للمخاطبة، وبوشو *Puchou* مصطلح للإشارة لكل من: الأب، إخوة الأب، وأبناء العم، زوج أخت الأب، زوج أخت الأم، أبو الزوجة، (الذي يشار له أيضا على أى حال - بالمصطلح سوروكى) والد الزوج (الذي يشار له أيضا بالمصطلح بوبوجى).
- ماما: مصطلح لتوجيه الخطاب، وبونا مصطلح للإشارة: أم، أخوات الأم، بنات العم، أخوات الأب، وبنات الخال، زوجة أخى الأب، وزوجة أخى الأم، أم الزوجة (يشار إليها أيضا بمصطلح خاص هو سوروكى) كما يشار به فى بعض المناسبات لأم الزوج، لكن قلما يُقال لها : ماما أما المصطلح المعتاد فهو بوباجى.
- بوهاسكو: مصطلح خاص يستخدم للإشارة إلى أخى الأم. وهو المصطلح نفسه الذى تطلقه. قبيلة أمومية مجاورة وهى الجورى. أما ابن الأخت فيطلق عليه مصطلح خاص هو كانتوى.
- بونين: أخ، أخت، أى ابن عم. والأكبر سناً يُقال له بونين إيكونجى، والأصغر يُقال له بونين ييسو.
- كونو: ابن، ابنة، ابن أخ، ابن أخت، بنت أخ، بنت أخت أما زوج الابنة فيقال له أيضا كونو (رغم أن المصطلح المعتاد هو سوروكى، وبوبيجى).
- بورومى : زوج، وتطلق المرأة أيضا هذا المصطلح على جدّها لأبيها وعلى جدّها لأمها من قبيل المداعبة، وعلى حفيدها (من قبيل المداعبة) وعلى أخى زوجها الأكبر أو الأصغر، وعلى زوج أختها الكبرى.

• بوبا: زوجة، ويطلقه الرجل أيضًا على جدته لأبيه أو جدته لأمه، وحفيده (من باب المداعبة) وعلى زوجة أخيه الأكبر أو الأصغر، وعلى الأخت الصغرى لزوجته.

• كاشيكورا: أبو الأب، أبو الأم، وإخوتها، وأبناء عمومتهما.

• كاواري: أم الأب، أم الأم وإخوتها وبنات عمها وعماتهما.

• باشينا: مصطلح يشير به الرجل أو المرأة إلى أى حفيد أو حفيدة وإلى أبناء عمومتهما. وتتم مخاطبتهم بأسمائهم المجردة أو بالمصطلح بورومي أو بوبا والمرأة قد تخاطب أيضًا حفيدتها بالكلمة بوشى أو الكلمة بوجى والتى تعنى "يا ضرتى".

• سوروكى: مصطلح يتبادله الرجل ووالدا زوجته وإخوتها وأخواتها، وزوجة أخيه الكبير، وأخته الكبرى، وزوج أخته الكبرى أو الصغرى.

• بويوجى: مصطلح تتبادله المرأة ووالدا زوجها، وإخوتها وأخواتها. كما تطلقه المرأة أيضًا على زوجة الأخ الأصغر.

• يايا: مصطلح خاص تخاطب به الأخت الكبرى للزوج.

• بوجى: مصطلح تطلقه المرأة على ضرتها وجدتها وحفيدتها وزوجة أخى زوجها الأكبر أو الأصغر. (ويُعرف أقارب الأم باسم لينير، وأقارب الأب باسم كاكورجو)

والمصطلحات الأنف ذكرها تقترب بشدة من مصطلحات الهوسا (الحوصة)، والكارى كارى... إلخ، والأجداد والأحفاد يخاطب كل منها الآخر بمصطلحات إما أنها تتضمن معنى إمكانية التزاوج فيما بينهم (وهى بذلك تشير إلى الممارسات السابقة من حيث الزواج من أرامل الجد واعتبارهن من الميراث) أو تفيد معنى التماثل الاجتماعى. وأكثر الملامح مراعاة للفت النظر هى:

- ١- استخدام مصطلحات مختلفة للدلالة على والدى الزوجة ووالدى الزوج.
- ٢- استخدام مصطلحي "زوج" و"زوجة" بين المرأة وأخى الزوج الأكبر والأصغر. وهذا قائم على الزواج اللاوى، إذ يمارسه الكاهوجو بنوعيه.

و فيما يتعلق بعلاقة الممازحة، فنجدها بين:

أ- الأحفاد والأجداد وزوجاتهم.

ب- الرجل وزوجة أخيه الكبير أو الصغير. (وعلاقة الزواج يمكن أن تقوم بينها)

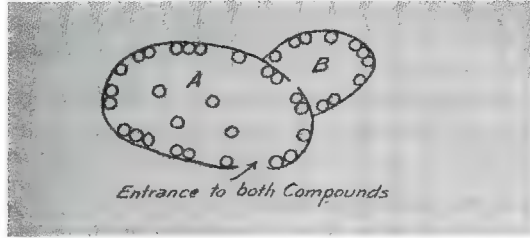
ج- وأخته الصغرى وزوجة أخيه الأصغر.

ورغم أن الرجل يمازح الأخت الصغرى لزوجته فإنه يتوقع أن يعامله زوجها باحترام، هذا وإلا دخلت زوجته في نزاع شديد معه وقد تأمر أختها الصغرى بهجره (بهجر زوجها أى زوج أختها الصغرى). وتلك هى القاعدة أيضا عند الهوسا (الحوصة). فالقاضى (الكالى) قد يتعامل بقوة مع رجل متهم بإساءة معاملة الأخت الكبرى لزوجته وزوجها.

واستخدام مصطلحات خاصة لأخى الأم وابن الأخت لا يجب اعتباره - كما بيئتُ في موضع آخر - أن يكون دليلا على وجود مجتمع أمومى سابق. ومع هذا، نجد أنه عند الكاهوجو يشغل أخو الأم وضعا مُتسيدا لدرجة توجد سببا للاعتقاد فى أن القبيلة كانت قائمة من وقت غير بعيد جدا على نظام حق الأم *Mather-right* وكان هذا لا يدعو للدهشة من وجهة نظر أن جيرانهم الجورى "شعب" يأخذ بهذا النظام (حق الأم). وتتبدى سلطة الخال فيما يلى: أنه يراقب سلوكيات ابن أخته مراقبة حازمة، وقد يعاتبه عند الضرورة. ويمكنه أن يستدعيه ليعمل فى مزرعته عندما يرى هذا مناسبا. ويمكنه أن يطالب وقت الحصاد بعشرين فى المائة من نصيب الصبى فى المحصول، وبل إنه يستطيع بالفعل أن يطلب من ابن أخته أن

يُرسل له هدايا من حبوب. وإذا اصطاد ابن أخته أى طريدة جرت العادة أن يُرسل لخاله نصيباً منها لا يقل عن نصيب والده. وأكثر من هذا، ففي الأزمنة الماضية، إن فرضت السلطات على المدينة (دفع) عدد من العبيد، أمكن للخال (دفع) ابن أخته ليكون عبداً وفاءً بالتزاماته (التزامات الخال). هذه العادة تشرح، بلاشك، الاستخدام المربك لمصطلح "عبد *Slave*" عند إطلاقه على ابن الأخت عند الجوارى *Gwari* فى سياق مصطلحات القرابة عندهم. ومرة أخرى، إذا تمّ تغريم الرجل، لأمكنه استدعاء ابن أخته ليدفع جزءاً من الغرامة. والعكس بالعكس فإذا غرّم ابن الأخت أمكنه أن يطلب من خاله دفع نصفها. ويحدث بين الحين والحين أن يقيم ابن الأخت إقامة دائمة فى بيت خاله، لكن هذا يبدو استثنائياً، وابن الأخت لا يرث خاله.

يعيش الكوهوجا فى بيوت *Compounds* صغيرة على سطوح الصخور، وترتبط الأكواخ بجدران من الطين ويكون للكوخين مدخل واحد، كما فى الشكل التالى :



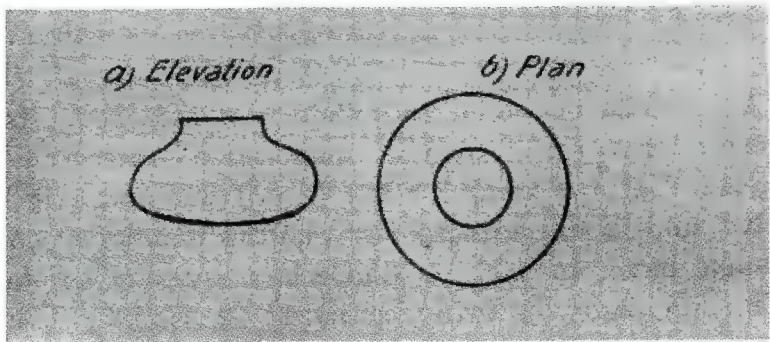
السكن (A) تضم ١٦ شخصاً: رئيس الدار، أربعة إخوة صغار، ابن عم، وزوجاتهم وأولادهم. والسكن (B) يضم سبعة أشخاص فقط: ابن العم الأول لرئيس الدار (A) مع زوجاته وأطفاله. والمصاطب معمولة من الطين مع وجود حفر لنار التدفئة بالقرب منها. والكاهوجو - مثلهم مثل الجورى - يقضون حاجتهم فى كوخ مخصص لذلك، وهو كوخ (مرحاض) ملئ بالذباب يبيت الأمراض فى كل اتجاه. لابد من إصدار التعليمات لهم لإقامة *Salgas*.

ويرأس كل حي رئيس، وكان فيما مضى مستقلا سياسيا عن الأحياء الأخرى، أما زعيم المدينة فمجرد وسيط بين جماعة الحي وسلطات الكاريجي. ويلقى رئيس الحي معاملة فظة إن حاول التدخل في الأمور الداخلية لأى حي آخر غير حيه. ولا يهتم الكاريجي كثيرا بأمر الإدارة الداخلية. ويحاط الكاريجي علما بأى جريمة خطيرة فقيام أحد أفراد حي بقتل واحد من الأحياء الأخرى. وإذا كان القاتل والمقتول من حي واحد عُمى على الموضوع لكن إذا وصل علمه للكاريجي أرسل معاونيه للقبض على القاتل. وككل الزعماء المحليين الآخرين التابعين للكاريجي، نجد أن زعيم الكاهوجو هو الذى يتلقى السيف المقدس عند اختياره من قبل عائلة ساكين جدا *Gidda* ولأغراض الزراعة والصيد يخصص لكل حي مساحة فى الغابة. وعلى أى حال، فالأحياء كلها تتجمع لإثارة الطرائد من مكانها. والصيد الرئيس أو زعيم الصيادين فى الحي يتلقى كبد - قلب أى حيوان يتم اصطياده. ومطلوب من صائد الحيوان أن يقدم ساقا واحدة لصانع السم، وما تبقى يوزعه على أقارب أبيه وأمه، محتفظا لنفسه بالرأس والرقبة.

أما عن الدين فهو أرواحى فى الأساس، كما أن عبادة الأسلاف تلعب فيه دورا رئيسيا. فإن سارت الأمور على غير ما يشتهي المرء، لجأ إلى قبر أحد أجداده وإلى خدمة بعض كبار السن ليس من الضروري أن يكونوا أقرباء، ليقدّموا التقدّمات (القرابين، وليرتلوا الدعوات. ليس من أحد غير كبار السن يمكنه أن يذهب مباشرة إلى قبر الأب ليلتمس ما يريد. وأكثر من هذا، فليس من النادر أن يلجأ المرء إلى قبر صديق مات، ليس من الضروري أن يكون قريبا له، ليلتمس منه ما يشاء. والمرأة كذلك إن شاء حظها أو رغبت فى طفل، لجأت إلى قبر أبيها أو أمها، ومعها وسيط من كبار السن. وتجرى الطقوس أمام حجر على شكل مسلة (مونوليث) خاصة وقت الحصاد، ويتم دهن هذه الصخرة (أو هذه الصخور) بالتراب الأحمر. وتوجد عائلتان كهنوتيتان، إحداهما فى حي وادا *wada* والأخرى فى حي كادورو وكلاهما من مجموعة توجاما العشائرية. وهما مسئولتان عن أداء

كل هذه الطقوس الضرورية لضمان محصول ناجح. ولا أحد يمكنه أن يزرع قبل أن يبذر كاهن أسرة وادا مزرعته بطريقة طقسية (بذراً طقسياً). وفي اليوم التالي يبدأ الجميع بذر بذورهم. وتقام وليمة في ليلة هذا اليوم، وعند الحصاد لابد أن ينضم الجميع لجنى المحصول في مزرعة الكاهن. لا أحد يعمل في جنى محصوله إلا بعد الانتهاء من حصاد محصول مزرعة الكاهن. فإن خرق أحد هذه الطقوس عرّم عزراً يقدمها للكاهن. وهاتان الأسرتان أيضاً مسئولتان عن إنزال المطر، فإن قلّ المطر أو شحّ قام جالب المطر الرئيسى بالتضحية بعنز ودجاجة في الضريح المقدّس وسكب حوله كميات قليلة من البيرة. ويعتبر الجفاف نتيجة ارتكاب بعض الآثام في حق جلاب المطر. ولابد أن يقدم الآثم الذى قد يكون هو زعيم المدينة نفسه - عزراً ودجاجة للتضحية بهما. هذا وإلا اعتُبر واحداً من العائلة نفسها - مسؤولاً بسبب سوء طويته، فيتم القبض عليه ويتم التحفظ عليه حتى ينزل المطر.

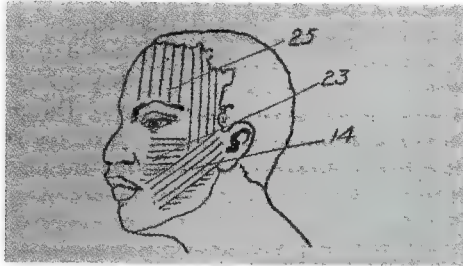
الطقوس الجنائزية: يتم إلباس الميت سُترة وسروالاً، أما المرأة الميتة فيلبسونها منثراً (مخصرة أو جونلة) من أوراق الشجر، مما يدل بلاشك على أنه فيما مضى - كانت نسوة الكاهوجو يرتدين ملابس من أوراق الشجر بدلاً من الشرائط الجلدية المعتادة الآن. وبعدها يتم نقل جثة كبير السن أو المرأة إلى كوخ خاص بالموتى حيث يلف الميت بجلد الماعز على يد ذكور من أقارب الميت. ويقع القبر في الغابة على بعد مئات قليلة من الiardات من البيت. ويتم حفر حفرة دائرية كالتالى:



وقد لا يزيد عمق القبر عن ثلاثة أقدام ونصف. وتُسد فتحتة بحجر، لكن الحيوانات البرية تزيج التراب عند حواف القبر وتسحب الجثة وتولّي هاربة. ويستخدم القبر أكثر من مرّة سواء تحلّلت الجثة السابقة أم لم تتحلّل، إذ تُلقى الجثة الجديدة فوق الجثة القديمة، وإن كانت الجثة القديمة قد تحلّلت أزاحوا عظامها جانباً، ويلاحظ أنه لا يسمح لمن يقل عمره عن حوالى أربعين عاماً بحضور الدفن، بل إن موضوع الدفن يكون سرّاً بالنسبة لمن هم أقل من الأربعين، إذ يقال إنهم لو علموا موضع الدفن اختل نظام حياتهم وضاعوا. ويتم دفن الإناث فى قبور غير قبور الرجال، ويُدفن الأطفال فى جارا، تُغطى فوهاتٍها بالحصير.

وإذا مات صبي أظهرت ثلاث نسوة من قريباته الحداد عليه بوضع قلادة رقيقة من الألياف، أما أقرباؤه الرجال فيلبسون أحزمة من ألياف نخيل الرافيا *Raphia* ويلاحظ بالنسبة للنسوة الثلاثة الأنف ذكرهم أن اثنتين منهما من مجموعة الأم وواحدة من مجموعة الأب. وإذا مات شاب اختلف الوضع إذ يبدي الحداد أم المتوفى وأقاربه الذكور من ناحية أبيه.

أما عن العلامات القبلية للكاهاوجو فهي مماثلة لعلامات الجورى، وفيها بعض التشابه مع علامات البيتي. وهى كالتالى:



وقد أرفقنا قائمة بمفرداتهم وتعابيرهم. ويلاحظ أن طريقة العد هى الطريقة العشرية. لكن الكلمة الدالة على الرقم عشرة استخدمت فيما مضى للدلالة على الرقم ١٢، ولا تزال تستخدم بهذه الدلالة عند عد حُزْم القمح. والحقيقة أن

الكاهوجو يأخذون بالنظام الاثنى عشر كالتالى: ١: إنو، ٢: باو، ٣: تارو، ٤: نازو، ٥: إيشيكو أو أكيراجنج، ٦: تاشى، ٧: سندورى، ٨: نانس، ٩: كيشانواس، ١٠: أكيرانابا، ١١: كيتيشوى، ١٢: ريبيرى. والكلمة الدالة على خمسة (أكيراجنج) تعنى قبضة واحدة، والكلمة الدالة على عشرة تعنى قبضتين. ويتم التعبير عن الرقم ١٢ ، بوضع القبضة على كل عين من العينين. أما الرقم ٩ فيتم التعبير عنه بوضع اليد اليمنى بين أربعة أصابع فى اليد اليسرى. وربما كان النظام الاثنا عشرى هو النظام الأصلى، وربما قد تم استجلابه من قبائل الهضبة، لأن ريبيرى بمعنى ١٢ تسمى ريبيرى روبانا بمعنى وحدة شعب التل.

ولغة الكاهوجو تنتمى إلى المجموعة اللغوية النصف بانتوية على أساس: (أ) أنها تستخدم القوادم التصنيفية (ب) إنها تستخدم نظامًا لتوافق الأصوات وانسجامها *Concord* إنها على نحو خاص اللغة نفسها التى يتحدث بها الجورى لكن الملمح الملحوظ المخالف هو أن الكاهوجو يستخدمون ضمير المؤنث الغائب، وربما قدم إليهم هذا من مجموعة غازية وربما كان هذا نتيجة اتصالهم بالناطقين بلغة الهوسا (الحوصة) ومن الملامح الأخرى الجديرة بالملاحظة هو زيادة الأصوات الحنكية *Polatalization* واستخدام النسوة لطبقة صوتية خاصة عند قولهن "نعم"، وهى طبقة صوتية أو تنغيمية تجعلها تختلف عن "نعم" إذا نطق بها الرجال.

مفردات الكاهوجو

Head	kchi	kifi	١	رأس
Hair	ogur	ogur	٢	شعر
Eye	riji (pl. eza)	ridi (pl. eza)	٣	عين
Two eyes	ezaba	ezaba		عينان
Ear	ato aba	ato aba	٤	أذن
Nose	pinjung	pinjung		أنفان
One tooth	abango gum	abango gum	٥	أنف
Five teeth	abango kishi	abango kishi	٦	ضرس واحد
Tongue	pilin	pilin		خمسة ضروس
Neck	wuto	wuto	٧	لسان
Breast (woman's)	leajin	leajin	٨	رقية
Heart	kachi karishua	kachi karishua	٩	ثدى (للمرأة)
Belly	kuburi	kuburi	١٠	قلب
Back	kachimi	kachimi	١١	بطن
Arm	kachara	kachara	١٢	ظهر
Hand	ipis	ipis	١٣	زراع
Two hands	ipis aba	ipis aba	١٤	يد
Finger	ruho	ruho		يدان
Five fingers	ruho kishi	ruho kishi	١٥	إصبع
Finger nail	kukenu	kukenu		خمسة أصابع
Leg	kabunu	kabunu	١٦	ظفر الإصبع
Knee	kuruk	kuruk	١٧	ساق
Foot	kuakwabuna	kuakwabuna	١٨	كعب
Two feet	mawabuna maba	mawabuna maba	١٩	قدم
Man (person)	pinigara (pl. auri-gara)	pinigara (pl. auri-gara)		قدمان
Ten people	anigeripini	anigeripini	٢٠	إنسان (شخص)
Man (or woman)	puruluni	puruluni		عشرة من الناس
Two men	arulumaba	arulumaba	٢١	رجل (ليس بالمرأة)
				رجلان

man	pupa	pupa	٢٢	امراة
two women	akpa ba	akpa ba		امراتان
child	kono	kono	٢٣	طفل (ولد)
father	pocho	palfo	٢٤	أب
mother	puna	puna	٢٥	أم
brother	pugara (i.e. the g is palatalized)	pugara (i.e. the g is palatalized)	٢٦	خادم
sister	pukama	pukama	٢٧	زعيم
friend	pulegung	padegun	٢٨	صديق
death	pusea	pusea	٢٩	حداد
doctor	boga	boga	٣٠	طبيب
the finger	tubo rung	tubo run	٣١	إصبع واحد
two fingers	tubo tuba	tubo tuba	٣٢	اصبعان
three fingers	tubo tatar	tubo tatar	٣٣	ثلاثة أصابع
four fingers	tubo tunas	tubo tunas	٣٤	أربعة أصابع
five fingers	tubo kashi	tubo kaji	٣٥	خمس أصابع
six fingers	tubo kotashi	tubo kotaji	٣٦	ستة أصابع
seven fingers	tubo kusanduri	tubo kusanduri	٣٧	سبعة أصابع
eight fingers	tubo kunas	tubo kunas	٣٨	ثمانية أصابع
39. Nine fingers	tubo kishanacas	tubo kishanacas	٣٩	تسعة أصابع
40. Ten fingers	tubo ripiri	tubo ripiri	٤٠	عشرة أصابع
41. Eleven fingers	tubo ripiri aruborung	tubo ripiri aruborun	٤١	أحد عشر إصبعًا
42. Twelve fingers	tubo ripiri atubotuba	tubo ripiri atubotuba	٤٢	اثنا عشر إصبعًا
Thirteen fingers	tubo ripiri atubotuba	tubo ripiri atubotuba		ثلاثة عشر إصبعًا
43. Twenty fingers	tubo ripiri atubotitar	tubo ripiri atubotitar	٤٣	عشرون إصبعًا
44. A hundred fingers	—	—	٤٤	مائة إصبع
45. Two hundred fingers	—	—	٤٥	مائتا إصبع
46. Four hundred fingers	—	—	٤٦	أربعمائة إصبع
47. Sun	rime	rime	٤٧	شمس
God	Kashiri	kashiri		إله
48. Moon	api	api	٤٨	قمر
Full moon	apiobuk	apiobuk		قمر كامل
New moon	apiopas	apiopas		قمر جديد

49. Day	imangma	imangma	يوم	٤٩
50. Night	kituk	kituk	ليل	
51. Morning	likata	likata	الصباح	
52. Rain	ni	ni	مطر	٥٠
53. Wind	meni	meni	ماء	٥١
54. Iron	mabing	mabing	نم	٥٢
55. Fat	mani	mani	دهن	٥٣
56. Salt	magag	magag	ملح	٥٤
57. Stone	lira (pl. ata)	lira (pl. ata)	حجر	٥٥
58. Iron	kuraga	kuraga	حديد	
59. Iron	kagang maria	kagang maria	تل	٥٦
60. River	wonbo	wonbo	نهر	٥٧
61. Road	ngaga	ngaga	طريق	٥٨
62. House	karing	karing	بيت	٥٩
63. Two houses	nering-a ba	nering-a ba	بيتان	
64. Many houses	nering na gang	nering na gang	عدة بيوت	
65. All the houses	nering na mas	nering na mas	كل البيوت	
66. Roof	kasoro	kasoro	سطح	٦٠
67. Door	kafaru	kafaru	باب	٦١
68. Mat	kutenge	kutenge	حصيرة	٦٢
69. Basket	kugada	kugada	سلة	٦٣
70. Drum	kaganga	kaganga	برميل (طبله)	٦٤
71. Pot	kani	kani	إناء	٦٥
72. Knife	kapires	kapires	سكينه	٦٦
73. Spear	rusara	rusara	رمح	٦٧
74. Bow	wila	wila	قوس	٦٨
75. Arrow	wa kura	wa kura	سهم	٦٩
76. Run arrows	likura kusu	likura kusu	خمسة أسهم	
77. Gun	lindaga	lindaga	بنذقيه	٧٠
78. War	likuma	likuma	حرب	٧١

72. Goat (animal)	kanama	kanama	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	kuogo	kuogo	فيل	٧٣
74. Buffalo	pikawin	pikawin	جاموس	٧٤
75. Leopard	kubi	kubi	نمر	٧٥
See note on deictical system, p. 212.			فرد	٧٦
Monkey	ghama	ghama	خنزير	٧٧
ape	kadun	kadun	عززة (ماعز)	٧٨
Goat	kawando	kawando	كلب	٧٩
Dog	sang	sag	طير	٨٠
cat	kamng	kamng	ريش	٨١
cat	abio	abio	دجاجة	٨٢
Fowl	kuru	kuru	بيض	٨٣
Egg	lipa	lipa	بيضة واحدة	٨٤
the egg	lipa ling	lipa ling	ثعبان	٨٥
Snake	heni	heni	ضفدع	٨٦
frog	busi	busi	كنعبوت	٨٧
toad	stomo	stomo	ذبابة	٨٨
fly	kuge	kuge	نحلة	٨٩
bee	pisop	pisop	عسل نحل	٩٠
honey	matong	matong	شجرة	٩١
tree	kichi	kichi	عشر اشجار	٩٢
the trees	nichipini	nichipini	ورقة نبات	٩٣
leaf	kuwa	kuwa	موز	٩٤
banana	—	—	نبات الذرة	٩٥
orange	pumisre	pumisre	فول سوداني	٩٦
round nut	ribu	ribu	زيت	٩٧
egg	manung	manung	المرأة الطويلة	٩٨
the tall woman	pupa ikin	pupa ikin	النساء الطويلات	٩٩
the tall women	akpa-akin	akpa-akin	كلب كبير	١٠٠
the dog	sang yi pang	sang yi pang	كلب صغير	١٠١
the dog	sang yitang	sang yitang		

109. He came yesterday	sang i kazana	sang i kazana	الكلب يعض	٩٩
110. He is coming today	sang yi kazami	sang yi kazami	الكلب يعضني	١٠٠
111. He will come tomorrow	sang yarima katami	sang yarima katami	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
112. He came yesterday	okpage	okpage	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
113. He is coming today	ma raska sani	ma raska sani	الكلب الذي جلده بالسوط	١٠٣
114. He will come tomorrow	sang yara ma raska	sang yara ma raska	أنا أراه	١٠٤
115. He came yesterday	ma ribe	ma ribe	أنا أراها	
116. He is coming today	ma ribe kinne	ma ribe kinne	هو يرانا	
117. He will come tomorrow	ya ribe buya	ya ribe buya	هو يراك	
118. He came yesterday	ya ribe aria	ya ribe aria	نحن نراك	
119. He is coming today	ta ribini	ta ribini	نحن نراهم	
120. He will come tomorrow	ta ribani	ta ribani	طير جميل	١٠٥
121. He came yesterday	kaniŋ kaowur	kaniŋ kaowur	خادم	١٠٦
122. He is coming today	pugyara	pugyara	خادمي	
123. He will come tomorrow	pugyarinang	pugyarinang	خادمهم	
124. He came yesterday	pugyaribu	pugyaribu	خادمنا	
125. He is coming today	pugyarimur	pugyarimur	خادم الزعيم	١٠٧
126. He will come tomorrow	pugyare karma	pugyare karma	خادمه	
127. He came yesterday	pugyaraji	pugyaraji	نحن نرى الخادم	١٠٨
128. He is coming today	ta ribe gyara	ta ribe gyara	نحن ننادي الخادم	١٠٩
129. He will come tomorrow	ta yinna pugyara	ta yinna pugyara	الخادم أت	١١٠
130. He came yesterday	pugyara i gya	pugyara i gya	هو أتى أمس	١١١
131. He is coming today	i ma wana okpage	i ma wana okpage	هو سيأتي اليوم	
132. He will come tomorrow	i ga okpan	i ga okpan	هو سوف يأتي غدا	
133. He came yesterday	i ma da wa okpage	i ma da wa okpage	الخادم ذهب بعيدا	١١٢
134. He is coming today	agjara a pisa	agjara a pisa	من زعيمك؟	١١٣
135. He will come tomorrow	aneti karma bo?	aneti karma bo?		

114. The two villages are making war on each other.	akuraba a guma a rimani	akuraba a guma a rimani	١١٤	القريتان تتحاربان
115. The sun rises.	rima re giji	rima re giji	١١٥	الشمس تشرق
The sun sets.	rima re giji	rima re giji		الشمس تغرب
116. The man is eating.	panigir idur kakishi- kin	panigir idur kakishi- kin	١١٦	الرجل يأكل
117. The man is drinking.	panigir ididu mani	panigir ididu mani	١١٧	الرجل يشرب
118. The man is asleep.	panigiri zuma	panigiri zuma	١١٨	الرجل ينام
119. I break the stick.	1 jomuturu kabir	1 jomuturu kabir	١١٩	أنا كسرت العصي
This stick is broken.	kabir ki tutu	kabir ki tutu		هذه العصي كسرت
This stick cannot be broken.	kabir kana kana mu tutu	kabir kana kana mu tutu		هذه العصي لا نستطيع كسرها
Break this stick for me.	turu ni kabir kana	turu ni kabir kana		اكسر العصي لأجلي
120. I have built a house.	mia tami karing	mia tami karing	١٢٠	بنيت بيتاً
121. My people have built their houses yonder.	niwanang nadatun karing kya	niwanang nadatun karing kya	١٢١	أهلى بنوا بيوتهم هناك
122. What do you do every day?	amatun zana ebu jingu ko kenketugu	amatun zana ebu jingu ko kenketugu	١٢٢	ماذا تفعل كل يوم؟
I work on my farm.	in jama tun zana kadaga nang	in jama tun zana kadaga nang		أنا أعمل بمزرعتي
123. I am going away.	in jama gyarami	in jama gyarami	١٢٣	أنا ذاهب
I am hoeing.	in ji kaba	in ji kaba		أنا أعزق الأرض
I am going away to hoe.	in bi ru kap	in bi ru kap		أنا ذاهب لأعزق الأرض
I am going to my farm.	in bi kadaga nang	in bi kadaga nang		أنا ذاهب إلى مزرعتي
124. The woman comes to me.	papa i gya li gya	papa i gya li gya	١٢٤	المرأة تأتي هي تأتي
				المرأة تضحك
				المرأة تبكي

125. I ask the woman	mi ribi-pupa	mi ribi-pupa
126. Why do you laugh?	mashibian abubeshan?	mashibian abubeshan?
127. Why do you cry?	mashibian abu-wozo?	mashibian abu-wozo?
128. My child is dead	kona kanang ko pe	kona kanang ko pe
129. It is not dead	i je kpe ba	i dje kpe ba
130. Are you ill?	budu lafinia ba?	budu lafinia ba?
131. My children are ill	nono nanang nado lafiya ba	nono nanang nado lafiya ba
132. Her child is better	kono kakini ka ma garga	kono kakini ka ma garga
133. Yes	i (male) e (female)	i (male) e (female)
No	asa	asa
A fine knife	kapures kawur	kapures kawur
Give me the knife	daka mi kapures	daka mi kapures
I give you the knife	mia daka bwi kapures	mia daka bwi kapures
134. I am a European	mi nasara	mi nasara
You are a black man	buji punirigara ishir	budji punirigara ishir
You are a Kahugu	buji Punirago	budji punirago
Name	rijenne	rijenne
My name	rijenne ri nang	rijenne ri nang
Your name	rijenne ri bu	rijenne ri bu
What is your name?	rijenne ri bu pa?	rijenne ri bu pa?
135. There is water in the gourd	meni maji ku wara	mami madji ku wara
The knife is on the stone	kapures kaji wuza wupana	kapures kadzi wuza wupana
The roof is over the hut	kasoro kaji wuza werin	kasoro kadzi wuza werin
You are good	kai ama buwur	kai ama buwur
This man is bad	piniigara pu yuwura ba	piniigara pu juwura ba
The paper is white	takarda i buk	takarda i buk
This thing is black	kakushikade kashir	kakushikade kashir
This thing is red	kakushikade kashin	kakushikade kashin

125	أنا أسأل المرأة
126	لماذا تضحك؟
127	لماذا تبكي؟
128	طفل ميت
129	إنه ليس ميتا
130	هل أنت مريض؟
131	أطفالى مرضى
132	طفليها بصحة جيدة
133	نعم
	لا
134	سكينه جيدة
	أعطني السكينه
	أنا أعطيت السكينه
135	أنا أوروبى
	أنت رجل أسود
	أنت من قبيلة الكاهوجو
136	اسم
	اسمى
	اسمك
	ما اسمك؟
137	يوجد ماء فى الأرض
	السكينه توجد على الحجر
	النار تحت الإناء
	السطح فوق الكوخ
138	أنت جيد
	هذا الرجل سيئ
139	الورقة بيضاء
	هذا الشيء أسود
	هذا الشيء أحمر

This stone is heavy	ritari de riip	ritari de riip	١٤٠	هذا الحجر ثقيل
				هذا الحجر ليس ثقيلًا
This stone is not heavy	ritari de riip bu	ritari de riip bu	١٤١	أنا أكتب
				أنا أعطيك الخطاب
I write	i je rafatu	i de rafatu		أحمل الخطاب إلى المدينة
			١٤٢	أذهب بعيدًا
I give you the letter	mia dakabu takardai	mia dakabu takardai		أتى إلى هنا
			١٤٣	أين بيتك ؟
Carry the letter to the town	dindi takardai keri	dindi takardai keri	١٤٤	بيتي هنا
				بيتي هناك
Go away	tafi (or gyarabu)	tafi (or gyarabu)	١٤٥	ماذا تتباع ؟
			١٤٦	أنا أريد شراء سمك
Come here	wana	wana	١٤٧	السمك الذى اشتريته سيبى
			١٤٨	أين الرجل الذى قتل الفيل ؟
Where is your house?	ugurobo?	ugurobo?		هو قتل كثيرًا من الأفيل
				كم عدد الأفيل التى قتلت أمس ؟
My house is here	uguru nang ujelika	uguru nang ujelika	١٤٩	فك هذه
				اربط هذا الحبل
What have you to sell?	ina a bujiu?	ina a budiyau?		فك الصبى الماعز
			١٥٠	أنا وإخوتي ذاهبون ولا أحد آخر
I want to buy fish	in jasu kamagbira kisune	in jasu kamagbira kisune		إخوتى، دعونا
				نذهب ونكلم الزعيم
The fish which you bought is	kisune kara abagbira ka riba	kisune kara abagbira ka riba	١٥١	هذه الشجرة أكبر من تلك
148. Where is the man who killed the elephant?	piangara yara ima wana pirogo?	piangara jara ima wana pirogo?		
He has killed many elephants	ima wana irogo nagan	ima wana irogo nagan		
How many elephants were killed yesterday?	irogo yarogo ama wana upegau?	irago jarogo ama wana upegau?		
149. Untie it	shebaiyi	sebaiji		
Tie this rope	kera lungira alika	kera lungira alika		
Make the boy untie the goat	dia kuno a kishibo kawondo	dia kuno a kofibo kawondo		
150. My brothers and I, we are going but no one else	mianenanang ti magarati ari tawong	mianenanang ti magarati ari tawong		
Brothers, let us go and tell the Chief	anenananang atigarati a dammik pakarima	anenananang atigarati adamnik pakarima		
151. This tree is bigger than that	kichika kaprikaka ko kundi	kitikika kaprikaka ko kundi		

الكلمات الجمع

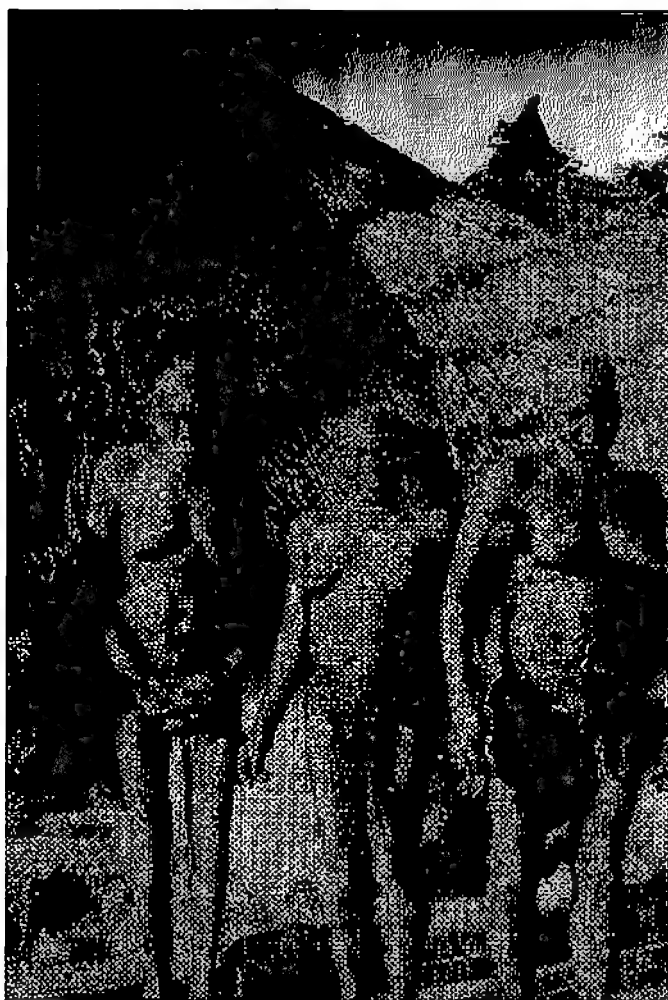
Tongue	pilin (pl. ilin)	pilin (pl. ilin)	لسان
Neck	wuto (pl. tuto)	wuto (pl. tuto)	رقبة
Breast	leajin (pl. ajin)	leadzin (pl. adzin)	ثدى
Leg	kabuna (pl. nabuna)	kabuna (pl. nabuna)	رجل
Child	kono (pl. nono)	kono (pl. nono)	طفل
Father	(pucho (pl. macho)	putfo (pl. matfo)	أب
Mother	puna (pl. mana)	puna (pl. mana)	أم
Man	pinrigara	pinrigara	رجل
Men	anrigara	anrigara	رجال
House	ogura	ogura	بيت
Houses	tugura	tugura	بيوت
Slave	pugyara (pl. agara)	pugjara (pl. agara)	خادم
Chief	pukarma (pl. akarma)	pukarma (pl. akarma)	زعيم
Friend	pujegu (pl. ajegu)	pudzegu (pl. adzegu)	صديق
Smith	posana (pl. asana)	posana (pl. asana)	حداد
Doctor	boga (pl. aboga)	boga (pl. aboga)	طبيب
Stone	lita (pl. ata)	lita (pl. ata)	حجر
Stream	kawa (pl. newe)	kawa (pl. newe)	مجرى مائى
River	wonibo (pl. tunibo)	wonibo (pl. tunibo)	نهر
Road	ujena (pl. tejma)	ujena (pl. todjma)	طريق
Mat	kutenge (pl. atenge)	kutenge (pl. atenge)	حصيرة
Ground nut	ribu (pl. edu)	ribu (pl. abu)	فول سودانى
Leaf	kuwa (pl. awa)	kuwa (pl. awa)	ورقة نبات
Drum	kaganga (pl. naganga)	kaganga (pl. naganga)	برميل (طبله)
Pot	kanu (pl. nonu)	kanu (pl. gunu)	إناء
Tree	kichi (pl. nichi)	kutji (pl. nitji)	شجرة
Spear	rusara (pl. tusara)	rusara (pl. tusara)	رمح
Bow	wuta (pl. tuta)	wuta (pl. tuta)	قوس

Arrow	wukarra (pl. tikarra)	wukarra (pl. tikarra)	سهم
Fly	pisop	pisop (pl. isop)	ذبابة
Elephant	kirogo (pl. erogo)	kirogo (pl. erogo)	فيل
Buffalo	pikawin (pl. ekawin)	pikawin (pl. ekawin)	بقرة
Leopard	kubi (pl. migbi)	kubi (pl. migbi)	نمر
Spider	etomo (pl. etomto)	etomo (pl. etomto)	عنكبوت
Goat	kawundo (pl. nawundo)	kawundo (pl. nawundo)	عنزة
Dog	sang (pl. asang)	sang (pl. asang)	كلب
Bird	kaning (pl. aning)	kaning (pl. aning)	طائر
Powl	kura (pl. akoro)	kura (pl. akoro)	دجاجة
Egg	lipa (pl. akpa)	lipa (pl. akpa)	بيضة

الصور الفوتوغرافية



امراة من البيتى وابنتها



نساء من البيتي



كبار سن من البيتي (الكاهن في الوسط)



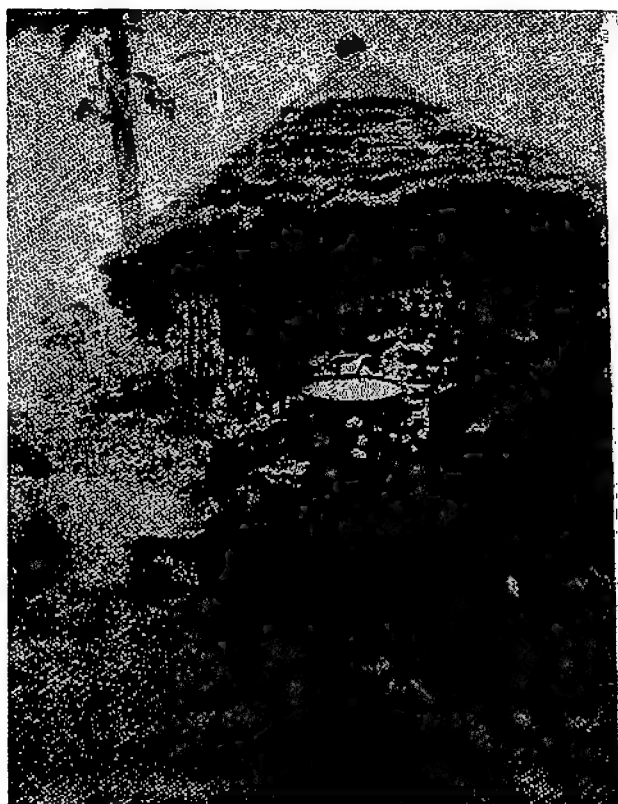
شباب من الشاواى



کاهن وسط کبیری سن من الشاواى



ضريح (الشاواى)



خارج ضريح (الشاواى)



زینات علی بیت من بیوت الشاوی



لعبة الهوكى فى ناراجوتا (الصورتان السابقتان للعبة نفسها)

الفصل الثانى عشر

قبائل ولاية بوزنو

الكارى كارى: اسم هذه القبيلة التى تقيم فى غرب ولاية بوزنو، إلى الشرق من ولاية كانو *Kano*، يبلغ عدد أفرادها حوالى ٣٧٠٠٠ نفس، ويكتب اسم هذه القبيلة بهجاء مختلف بالحروف اللاتينية: *Keri Keri* أو *Kere Kere* أو *Kare* - *Kare*. والحروف المتحركة محايدة، لذا فالكلمة يجب أن تكتب على وفق نطقها أو الأصوات الممثلة لها كالتالى *Kara Kara*. ويبدو أن الكارى كارى من أصول مختلطة، ويقال إن الاسم كارى - كارى، وقد أطلقه عليهم الكانورى للإشارة إلى أنهم يشبهون القرعة (البقطينة) المرممة (أى التى كُسرت وتم لصقها) ويرجع هذا التشبيه لكونهم من عناصر مختلطة، وهذا بلاشك قول زائف [يوجد مسمى الكارى - كارى فى أنحاء أخرى من أفريقيا فالأكوم (لو قبيلة اللانجو) يسمون بالكارى - كارى] وربما يكون الاختلاط ناتجاً عن اتحاد قبيلة غازية يتسم أفرادها بالطول النسبى، مثل العناصر التى يمثلها الآن النجيزيم، والشعب المقيم والمتوطن الأقصر قامة مثل النجامو - وكلتا القبيلتين كانتا مجاورتين للكارى - كارى. ومعظم رجال الكارى - كارى يبلغ طول الواحد منهم ستة أقدام أو أكثر، وكثير من نسائهم من النوع القزمى ذى العجيزة الكبيرة المكتنزة. وبعض فروعهم يحمل مسميات نجد لها - أيضاً - نظيراً عند النجيزيم والنجامو، وقد يظهر - حقاً - أن بعض فروع النجيزيم والنجامو من أصول ترجع إلى الكارى - كارى، والعكس بالعكس. والتزاوج حر مباح هذه الأيام من النجيزيم والكارى - كارى الشرقيين. ومن ناحية

أخرى فإن بعض زعماء الكارى كارى المحليين من المجموعة البشرية بوليو (مثل زعيم داجارى).

ويطلق الكارى- كارى على النجازيم اسم الجوازوم، على الكانورى الزان *Zan* (المفرد: زيزن *Zezen*) وعلى الهوسا اسم الديلاجن (المفرد: باجن) وعلى الفيكيا بوليو اسم الفيكانكاين (المفرد: بافيكا).

وتتكون القبيلة من عدد من وحدات الزواج الخارجى، ويتكون كل فرع من عائلة أو عائلتين يعتقد أن صلة القرابة تربط بينهم، وفيما يلى أسماء عدد قليل من هذه الفروع، مستقرة فى غالبها بالقرب من بوتيسكوم: موجوم، ماسجاباى، أركو، سيكاو، جلام، داجارى، ليمو، جانباتى، داجا، زوبيرى، لانجاوا، دايا، ايسا *Aisa* ديجورى..... إلخ.

وهذه المسميات مستخدمة أيضاً مصطلحات محلية لتصف قرية الفرع الاجتماعى للوالدين. وكل فرع (قسم) مستقر محلياً فى زمام قرية، لكن الاتجاه الآن عام، لأن الأفراد أو المجموعات الأسرية الصغيرة ينفصلون ويستقرون حيث شاءوا. وعلى هذا، نجد أن حوالى نصف الدايا *Daya* مستقرون فى قرى الدايا، أما النصف الآخر فمبعثر فى الغابة أو مستقر بين فروع أخرى، هذا مجرد مثال. لابد أن يكون الاتجاه الذى لا مفر منه هو تفتت الأقسام الاجتماعية الأكبر.

ويظهر أن كل فرع (قسم) قد ارتبط إلى حد ما ببعض أنواع الحيوانات، لكننى بقدر ما استطعت الحصول عليه فى وقت قصير جداً قضيت بين الكارى- كارى، أن أقدم براهين تثبت أن الطوطمية أو ما نصفه بأنه طوطمية قد انتهى الآن. ففرع الداجارى، على سبيل المثال، لا يظهر أن له أى شعار (رمز) سوى الرمح المقدس. ويقرر الماسجاباى أنهم يوقرون طائر القاق *Shamwa Stork*، لكن فرعى الأركو والجلام (وكذلك فلاحى كورفا ودالمارى) يقررون الأمر نفسه، ويبدو - حقيقة - أن الشاموا موقر لدى معظم الكارى كارى. وإذا كان الشاموا موقرًا فى أى وقت مضى، لكان التجمع الطوطمى أوسع بكثير من التجمع على

أساس تكوين وحدة من وحدات الزواج الخارجى هذه الأيام. وعلى النحو نفسه نجد أن النمر مرتبط بتحريمات (طابو) عندما لا يقل عن أربعة فروع (أقسام) هي: اللانجاوا والديجورى، والأيسا والسيكان (يتزاوجون بلا موانع). واتفق الأيسا واللانجاوا، فى السبب الذى برروا به توقيهم للنمر مع الماسجاباى من قبيلة نجيزيم، ذلك أنه بينما كانت زوجة أحد أجداد هذا الفرع (القسم) تجد نفسها بلا وسيلة لحمل طفلها الوليد قدم نمر حنون لها فى منزلها غزالا ميتاً، فتمكنت من أن تعمل من جلده كيساً (حقيبة).

ومن ناحية أخرى، فإن الدايا وهم فرع يأخذ بنظام الزواج الخارجى، ويشغلون الزمام القروى لكل من دايا، داجودا، كينتيكيس، جواديلي- يوقرون الطائر المعروف لدى الهوسا (الحوصة) باسم شيكويكوايا ومعروف لدى الكارى- كارى باسم دايا. تلك هى الأمثلة الوحيدة التى نمت إلى علمى عن الفروع الاجتماعية للكارى- كارى التى تطلق على نفسها اسم شعارها (رمزها) لكن الموازى لهذا موجود عند النجيزيم إذ تطلق إحدى عوائلهم على نفسها اسم الزومى، وهو أيضاً اسم لرمز (شعار) عشائرى.

والمجموعة الاجتماعية عادة ما تغطى عدداً من القرى. وعلى هذا، فمجموعة اللانجاوا تضم قرى اللانجاوا، والدانسكى، والزوبو، وسكان هذه القرى لا يتزاوج بعضهم مع بعضهم الآخر، على أساس أن لهم أصلاً مشتركاً. والدايا يتكونون. على النحو نفسه من قرى الدايا، والداجودا، والكينتينكيس، والجواديلي، وهذه القرى أيضاً لا تتزاوج على الأساس نفسه، فكلهم يعتقدون أنهم أقرباء يشتركون فى شعار (رمز) واحد، ويطلق الواحد منهم على الآخر كلمة مانو أو "أخ" وفى بعض الأحيان يتعايش أفراد العشيرتين داخل زمام واحد وعلى هذا فالواحد من الأيسا الذى شعاره النمر، يعيش جنباً إلى جنب مع الكورفا الذى شعاره طائر اللقلق. ولايجوز لرجل أصله من الأيسا أن يتزوج امرأة أصلها من الأيسا، ولا يجوز له أن يقيم معها علاقة جنسية لكن أى رجل من الأيسا يمكنه أن يتزوج امرأة من الكورفا، والعكس بالعكس.

وسلالة الأنساب أبوية، لكن الزواج من القريبات الأقربيات للأُم ممنوع أيضاً، فالزواج من بنات العم من الدرجة الأولى والثانية والثالثة ممنوع لأنه ضد الأعراف القبلية. والزواج اللوى مسموح به بمعنى زواج الأخ الأصغر من أرملة أخيه الأكبر وليس العكس، وللابناء أن يرثوا وقد يتزوجون من أرامل آبائهم وأعمامهم [شريطة موافقة الأرملة، فإن لم توافق تم تزويجها من آخر ويسلم الوارث مهرها] ولم يعد الكارى- كارى يورثون أرامل الأجداد. وفيما يتعلق بالسلطة داخل الأسرة نجد أن الخال يمكنه أن يرسل ابن أخته فى مهام، ويمكنه - بشكل عام - أن يكون مرشده أو قيماً عليه، دون أن يلحق به عقاباً بدنياً. وقبل إجراء طقوس الختان، تذهب الأم بالصبي إلى بيت خاله يهدى له دجاجة، وإذا لم يحدث هذا كان أمراً معيباً فى حق أسرة الأم. وهناك عادة نيجيرية مرعية تسمح للصبي بتملك أى من ممتلكات خاله، وهى عادة منتشرة لدرجة أن الصبي يمكن أن يملك أشياء صغيرة من أى فرد من أفراد القرى التى يسكن فيها أقارب أمه. وكما أشرنا فى مواضع أخرى، فإن هذه ممارسات لا تتطوى بالضرورة على أنهم كانوا يأخذون فيما مضى بنظام حق الأم. ربما كانت هذه الممارسات لا تعنى سوى أن ابن الأخت زائر مميز فى بيت أقربائه من العصب وفى قراهم. وهو لا يتمتع بمثل هذه المزايا فى بيت زوج عمته أو زوج خالته، لأن القرابة مع زوج العمة أو زوج الخالة، لا تعدو أن تكون قرابة بالزواج (ليس بالعصب)، وبالتالي فهو لا يمكنه أن يملك من ممتلكات عمه، وهذا أمر مفهوم، لأنه يعيش مرتبطاً بعمه وبالقرب القريب منه، بينما أخو الأم (الخال) يعيش بعيداً، ولا يمكنه أن يزوره إلا فى المناسبات. ويقال إنه فى هذه الأيام بازدياد النزعة الفردية، هناك اتجاه للحد من مزايا ابن الأخت، وأصبح الخال أكثر ميلاً لمنع ابن أخته من التمتع بممتلكاته وأخذ بعضها. ومن المهم أن نلاحظ أنه إذا رغبت المرأة أن تقدم أضحية دينية فإنها تطلب من واحد من إخوتها المساعدة وليس من زوجها، وعندما يضحي الرجل، تقوم نسوة من العشيرة تم استدعاؤهن من قرية أخرى لإعداد العصيدة أو التريد اللازم للوليمة. لقد تم إحضارهن من القرية الأخرى خصيصاً لهذا الغرض. ويقال

إن أول مولود أنثى لابد أن يتم افتدائه من أسرة أمه بدفع حمار واحد. لكن معلوماتى بهذا الشأن غير كافية. وفيما يلى قائمة بمصطلحات القرابة، وهى تنطبق على الذكور والإناث إلا إذا نوّهنا لغير ذلك:

• بابا: مصطلح تصنيفى للخطاب، يطلق على الأب وإخوة الأب وأبناء العم، وزوج أخت الأب، وزوج أخت الأم، وأبى الزوجة، وأبى الزوج. ويشار لهؤلاء الأقارب بالكلمة بانو أى يا أبى. والأخ الأكبر للزوج، أو ابن العم الكبير، يمكن مخاطبتهم بقولنا بابا مايوا أى يا أبى الكبير. أما الأخ الأصغر للأب أو الابن الصغير للعم فيقال له بابا باتوتاي أى يا أبى الصغير وقد يشار لهم كالتالى: بانو ناىوا، أو بانو باتوتاي (أو توتاي ما بانو) على التوالى. وزوج الأخت الكبرى للأب أو الأخت الكبرى للأب يمكن مخاطبتها أيضًا بقولنا بابا مايوا بينما تخاطب الأخت الصغرى للزوج بالعبرة بابا باتوتاي. أما أبو الزوجة وأبو الزوج فرغم مخاطبتهما بالكلمة بابا، يقال للواحد منهما أيضًا ساكورنا.

• نانا (مقترناً بضمير الملكية: نانو) أو دادا: يطلق على الأم وإخوتها، وبنات عمها، وأخوات الأب، وزوجة الخال وزوجة العم، وأم الزوج وأم الزوجة.

• شن (بضمير الملكية: شينو): مصطلح خاص يشار به إلى إخوة الأم (الأخوال). ويطلق النجامو عليهم مصطلح كن Ken، ويشار إلى ابن الخال بالمصطلح بيشينو، ولابنة الخال بالمصطلح باتيشينو.

• آيا: مصطلح خاص يطلق على أخت الأم أو أخت الأب.

• بينو: يطلق على الابن، وابن الأخ، وابن الأخت، وابن العم، ابن أختي الزوج، وابن أخت الزوج، وابن أخت الزوجة، وابن أختي الزوجة.

والشكل الأنثوى للكلمة هو: بانو [وتعنى ابنتى وهى تختلف عن بانو = أبى، فالأولى تنطق بنغمتين متوسطتين، أما الثانية فنغمة غليظة تتبعها نغمة متوسطة] يطلق على الابنة وابنة الأخت وابنة الأخ، وابنة أخى الزوج أو ابنة أخته، وابنة أخت الزوجة، وابن أخى الزوج ومن يقال له: بانو، يقال له أيضاً: ليتنو *Leutno*، ومن يقال لها *Bānō* قد يقال لها أيضاً باندنى أى يا أيتها الفتاة الصغيرة.

• **يايا:** تطلق على ابن العم الكبير أو الأخ الكبير أو الأخت الكبيرة، وعلى الأخ الكبير للزوجة، والأخ الكبير للزوج، والأخت الكبيرة للزوجة والأخت الكبيرة للزوج، وفى بعض الأحيان على زوجة الأخ الأكبر [P.٢٢٠]

• **ما، أو ليوى:** تطلق على الأخ الأصغر، أو أى ابن عم، وعلى الأخ الأصغر للزوجة، كما أنه مصطلح عام يطلق على أى ذكر فى الفرع أو الفخذ أو القسم.

• **مالا:** يطلق على ابنة العم أو الأخت الصغرى، وعلى الأخت الصغرى للزوج أو الزوجة، وعلى زوجة الأخ الكبير (إذا كان المتحدث ذكراً)

• **ميزى:** (ملحق بها ضمير الملكية: ميزينو) تطلق على الزوج، وأخى الزوج الأصغر، وابن الابن، ابن البنت وأبناء عمها (هكذا يتحدث النساء) أبو الأم، وأخواتها (حديث النساء). وقد يخاطب الرجل أو المرأة زوج أخته الكبرى بقوله: يا زوجتى (وهذا أيضاً موجود عند الهوسا).

• **من Men:** يطلقه الرجل على زوجته، وزوجة أخيه الأكبر، ابنة ابنه، وأم أمه، وأم أبيه، وأخواتها، وزوجات الجد وزوجات أخوات الجدة والأخت الصغرى للجدة.

• مارو مومنتتو: المصطلح مارونو يعنى يا مغتصبى أو يا عشيقى يطلقه الأجداد على سبيل الدعابة على أحفادهم وعلى زوجات أحفادهم، والعكس بالعكس. وقد يطلقه الرجل على زوجة جده.

• ميبى: تطلقه المرأة على ضررتها، وعلى أم أبيها وأم أمها، وعلى ابن ابنها وابن ابن ابنتها وعلى زوجة أخى زوجها.

• دىكا: تطلق على أم الأب، وأم الأم وأخواتها وبنات عمومته، وعلى بنات العم عامة، وعلى ابنة الابن (شريطة أن تكون طفلة) وكذلك على ابنة البنت.

• ديشى: تطلق على أبى الأم وأبى الأب، وأخواتها، وأبناء عمومته، وعلى الابن الصغير للابن أو البنت، وأبناء - أو بنات - عمه.

• ساكواى: تطلق على كل الأصهار؛ زوج الابنة، زوجة الابن وأبو الزوج، وأبو الزوجة. وهو مصطلح تبادلى يتبادل الرجل والأخ الأكبر لزوجته أو أختها الكبرى، وبين المرأة وأخى زوجها الأكبر أو الأخت الكبرى لزوجها.

وقد لاحظت أن المصطلحات - بشكل عام - مصطلحات تصنيفية قائمة على أساس الكبر أو علو المكانة، بمعنى أنك تخاطب كل الأشخاص من جيل لأكبر، بمصطلح شائع خاص بهم، وكل الأشخاص من جيلك نفسه بمصطلح خاص بهم أيضاً، لكن الذين يفصلهم جيلان يخاطب أحدهما الآخر، وكأنهما يشغلان المكانة الاجتماعية نفسها بمعنى أن المصطلح المستخدم يدل على المساواة. كيف وإلى أى مدى يمكن ربط هذا بأفكار إعادة التجسد (أو الولادة من جديد)؟

فى الممارسة السابقة المتعلقة بزيجات الجدين، أو فى بعض المفاهيم الاجتماعية الأخرى التى لم يعد معناها ظاهراً - وهذا الربط لا يمكن حسمه فى الوقت الحاضر. وفى هذه الأيام لا يتزوج أحد من الكارى كارى من جنته،

فالأجداد والأحفاد يتبادلون المزاح، وهو أمر شائع في نيجيريا كلها. وأكثر من هذا إذ يلاحظ أن المصطلحات التبادلية (التي يتبادلها المتحدثون) تتم كالتالى:

أ - بين الأجداد والأحفاد.

ب - بين الحمى والحماة من ناحية وأزواج بناتهم من ناحية أخرى.

ج - بين الرجل وأخى زوجته الأكبر، والأخت الكبرى لزوجته، والمرأة وأخى زوجها الأكبر..... الخ.

إنه لأمر معتاد أن يطلق المرء مصطلح "مالانو" أى "يا أختى الصغرى" على زوجة الأخ الأكبر التى يمكن أيضاً مخاطبتها باستخدام المصطلح منتدنو أى يا زوجتى، إذ يمكنك أن ترثها فتكون زوجة. وفى مختلف أنحاء العالم يحرم الزوج - عادة - من أى امرأة تخاطبها بقولك يا أختى. لكن بين الكارى - كارى - جرى إطلاق هذا اللفظ على سبيل العبث والدعابة ولا يعنى إلا قليلاً أكثر مما نعنيه نحن الإنجليز بقولنا يا فتاتى الصغيرة. وعلى أى حال، فليست قاعدة حاسمة غير قابلة للتغير كما يفترض بعض الإثنوجرافيين، أنه إذا خاطب الرجل المرأة قائلاً "يا أختى" بما يعنى أنه محرم عليه الزواج منها. لأنه - فى بعض القبائل كما عند البولويوا مثلاً، التى تمارس زواج ابنة العمّة من ابن الخال والعكس بالعكس *Cross Cousins* وقد يخاطب الرجل ابنة عمه أو ابنة خاله (فى الحالة الأنثى ذكرها) بقوله يا أختى وهى فى الوقت نفسه زوجته. وهذا قائم سواء قبل الزواج أم بعده.

وفيما يتعلق بعلاقة رفقة اللعب فقد أشرنا لتونا إلى أن الأجداد والأحفاد هم على علاقة رفقة لعب. ويكون الكارى - كارى علاقات رفقة لعب بين بنات العم وأبناء العم من ناحية وبنات الخال وأبناء الخال من ناحية أخرى؛ لكن هذه العلاقة لا تكون بين أبناء العم بعضهم بعضاً. وعلى أى حال، فالواحد من الكارى - كارى لا يمكنه أن يتزوج من بنات عمه فهذا محرم عندهم (طابو). ويتبع الواحد من الكارى - كارى العادة الشائعة بتكوين علاقة قوامها الدعابة والمزاح مع الأخ

الأصغر لزوجته، بينما يحتفظ بوقاره مع أخى زوجته الأكبر الذى يبادلُه احترامًا باحترام، ويحدث الزوج كما يحدث حميه. ويحتفظ الكارى - كارى بعلاقة ألفة مع زوجة أخيه الأكبر التى قد يرثها فى يوم من الأيام. وكما لاحظنا لتونا فهو يناديها بقوله يا أختى الصغيرة أو يا زوجتى. وعلى أى حال، ففي مناسبات معينة تكون هذه الألفة مفروضة بسبب علاقات محتملة تفرض الذوق واللباقة اللذين يفرضهما السن والمكانة. وعلى هذا فإذا كان أخو الزوجة الأصغر حاضراً، فإنه لا يخاطبها بقوله يا زوجتى أو يا أختى الصغيرة وإنما بقوله يايا أو يا أختى الكبرى. أما إذا قال لها يا زوجتى أو يا أختى الصغيرة لحاسبته بشدة قائلة: "ليس أخى الأصغر حاضراً هنا، وهو فى نفس عمرك، ثم ألسنت أنا - بالتالى - أكبر منك سناً ومكانة؟ أليس لديك حياء" والرجل أيضاً له علاقة رفيقة لعب مع الأخت الصغرى لزوجته، وقد يخاطبها بقوله يا زوجتى ويداعبها مازحاً: "كنت أتمنى أن تكونى أنتِ معي وليس أختك" فتد عليه بما يعنى ما نقوله فى بلادنا (بريطانيا): "قل هذا للمارينز Marines!". وعلى أى حال فالكارى - كارى لا يمارسون زواج الأختين (لا يجمعون بين الأختين). ويرفض الوالدان تزويج إحدى بناتهم لتحل محل أختها التى ماتت. والمرأة وأخت زوجها الصغرى هما أيضاً تربطهما علاقة رفيقة اللعب والكارى - كارى بشكل عام هم رفاق لعب مع الكانورى والبادى وأيضاً مع بوليو و نجادا Ngadda.

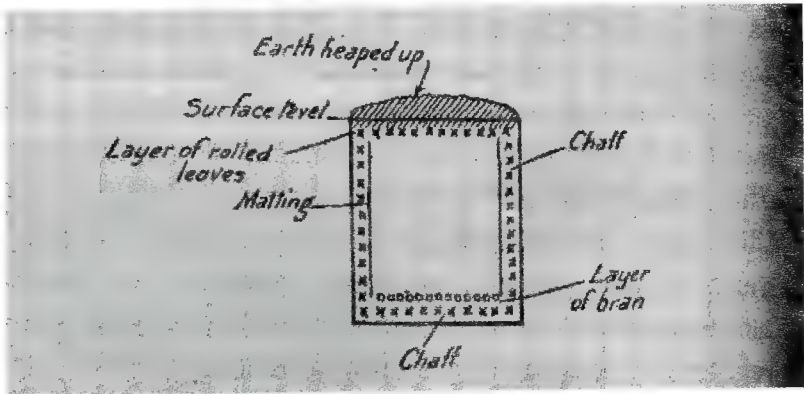
وفيما يتعلق باستخدام الاسم الشخصى مباشرة دون كنى أو ألقاب، فالقاعدة هى أنك قد تستخدم الاسم الشخصى لمن أنت على علاقة "رفقة لعب" معهم ولمن هم أصغر منك سناً. لكنك لا تستخدم الاسم الشخصى فى مخاطبتك من هو أكبر سناً إلا فى سياق التذليل على كبر سنه ومكانته. وعلى هذا فيمكنك أن تخاطب أخاك الأكبر بقولك "يايا" أو "يايا أو دوان" إذا كان اسمه "أودو" لكن لا تقل له "أودو" فهذا قلة احترام. والأشخاص الذين هم ساكوارنو Sakwarno (نظراء) بالنسبة لبعضهم بعضاً، ولا يخاطب أحدهما الآخر باسمه الشخصى. مع هذا فالشخص

للمخاطب (بفتح الطاء) يكون أصغر سنًا من المخاطب (بكسر الطاء). والمرأة لا تخاطب زوج أختها للصغرى باسمه الشخصى رغم أنها قد تشير إليه باسمه الشخصى إذا لم يكن حاضرًا. وأخيرًا، فالكارى - كارى، مثلهم فى ذلك مثل الهوسا - يمتنعون عن مناداة وليدهم الأول، نكرًا كان أم أنثى بالاسم الشخصى. وإذا مات الوليد الأول، أصبح محرماً إطلاق اسمه على الوليد الثانى (طابو). ويبدى الوالدان تواضعاً جما مبالغاً فيه نحو وليدهم الأول، غالباً ما يصل إلى حد إنكار أبوتهم له (وأموتهم أيضاً) وربما كان هذا إحياء لعادة موجودة بين كثير من القبائل النيجيرية الأخرى وهى ادعاء أسرة الأم حقها فى هذا الوليد، أو المطالبة بمبالغ مالية مقابل تركه لأسرة أبيه (ضرورة أن يفتديه أبوه بمبلغ يدفعه لأسرة أمه). حقيقة إنه لمن الشائع بالنسبة للأب من الكارى - كارى، كما هو الحال عند الهوسا، أن يطلب من أخيه أو أبيه أن يربى (ينشئ) مولوده الأول إن كان نكرًا، وأما إن كان أنثى طولب والدا الزوجة بأن يأخذوا هذا الواجب على عاتقهما. وأخيراً قد نلاحظ أن الوالدين يتحاشيان استخدام الأسماء الشخصية للأبناء والبنات الذين يحملون أسماء أجدادهم. وعلى هذا فإذا سمى الرجل ابنه على اسم أبيه فإنه يخاطب ابنه بقوله "بابا" أى يا أبى، والبنات التى تسمى على اسم جدتها لأُمها يقال لها "دادا". وكما أشرنا آنفاً فإن الأجداد والأحفاد متمثلان فى طريقة الخطاب، وما يقال لفئة منهما ينطبق إلى حد كبير على الفئة الأخرى.

القرية والدار: يعيش الكارى - كارى فى قرى محصنة بأعواد الذرة الرفيعة. وأكواخهم فى العادة مشيدة بشكل كامل من القش والحشائش لكن كثيرًا من الجماعات تشيد أكواخها بالطين المخلوط بالقش. وفى معظم الحالات يكون كوخ الزعيم المحلى من النوع الأكثر بقاء (طين وقش). وأحد أسباب إقامة الكوخ بالقش والحشائش فحسب هو أن تسيد السحر (والخوف منه) يؤدى - تبعاً - إلى ترك المكان. وما دام ساكنو الكوخ سيهجرونه عند اللزوم هروباً من لعنة الساحر، فمن العبث وإضاعة الجهد هباء، تشييده من طين.

ومن المعتاد أن يعيش الرجل وإخوته وزوجاتهم وأولادهم بالقرب من بعضهم بعضاً، ويزرعون أيضاً بالقرب من بعضهم بعضاً شريطة أن تكون علاقاتهم طيبة. لكن ليس بالضرورة أن يقيموا معاً في مجمع أكواخ واحد، لأن الأبناء المتزوجين، يغادرون مقر أبيهم تباعاً ليقيموا بيوتاً مستقلة، بالقرب من بيت أبيهم. وغير المتزوجين يفعلون الشيء نفسه ويأكلون وجباتهم في كوخ مشترك في القرية، وتطبخ لهم أمهاتهم الطعام. وللأرامل أيضاً بيوت صغيرة مستقلة أو ملحقات Annexes يقمن فيها مادام أنهن لم يتزوجن.

والملمح الجدير بالملاحظة في مجمع أكواخ الكارى - كارى هو الجرن الكائن تحت سطح الأرض. إنه يأخذ شكل عمود أسطوانى يمتد لقدمين أو ثلاثة تحت سطح الأرض، أما أبعاده فهي أيضاً قدمان أو ثلاثة (قطره). ويتم حفر الجرن في أرض مرتفعة لحمايته - بقدر الإمكان من الرطوبة. ويحدد القاع بالتبن أما الجوانب فيقطع الحصير المربوطة معاً، أما المساحة المتروكة فبين أسطوانة الحصير وجوانب العمود المحفور. تملأ هذه المساحة عن آخرها بالتبن الذى يكبس كبسا شديدا لينضغط إلى أسفل، مستخدمين في ذلك العصى. وينشرون النخالة Bran فوق التبن كحماية إضافية ضد النمل الأبيض، ثم توضع حبوب مطحونة، وتغطى بطبقة من التبن، وتسد الفوهة بكتلة مكورة من أوراق الزندى Zindi وفوقها طبقة من تراب. وفيما يلى رسم خطيلى لجرن:



تودع الحبوب فى هذه الأجران المقامة تحت سطح الأرض لتبقى لعدة سنين.
والجدير بالملاحظة أنه بينما يخزن الكارى - كارى والنجيزيم حبوبهم بهذه
الطريقة، فإن جيرانهم النجامو، والبوليو، لا يفعلون مثلهم.

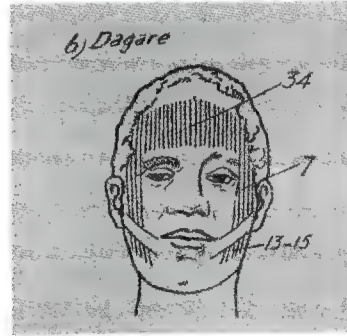
ويقوم رئيس الدار بتخصيص نصيب من العمل الزراعى لكل فرد فى الدار،
وهى أنصبة متساوية بصرف النظر عن قدرة أحد الأفراد على إنجاز ما أوكل إليه
من عمل بسرعة أسرع مما ينجزه آخرون ويعمل النسوة والأولاد على قدم
المساواة مع الرجال. ويلاحظ أن النسوة يقدرن على حمل أحمال فوق أكتافهن أثقل
مما يحمله الرجال. ورئيس الدار هو الذى ينظم حصاد الحبوب، وهو الذى يخرج
ما يلزم من حبوب أسبوعياً لكل صبي من أبنائه. وخلال موسم الزراعة لا يأكل
الواحد منهم سوى وجبتين؛ وجبة فى التاسعة صباحاً فى المزرعة، وأخرى بعد
الغروب فى الدار. وفى الموسم الجاف يضاف إلى هاتين الوجبتين وجبة خفيفة
أخرى فى حوالى الساعة الثانية.

والكارى - كارى يأخذون بعادة معمول بها عند البورنو إذ يلتقى كل ذكور
الدور المختلفة معاً لتناول وجبة المساء فى كوخ عام (مشاع) فى القرية. فيجلسون
معاً فى مجموعات صغيرة على وفق فئات العمر. وتأكل النسوة معاً داخل مجمع
الأكواخ، أما الصبيات والبنات فيجلسن فى مكان منفصل. وفى مجمع كبير
حيث توجد عدة زوجات تأكل الزوجة الأساسية والزوجة الثانية معاً بمعزل عن
الزوجات الصغيرات.

ولا يدخل الأب عادة بيت ابنه أو قسماً من بيته من باب التواضع والخجل
الذين يشعر بهما بوجود زوجة ابنه. وهى قاعدة لا يعمل بها فى حالة مرض الابن،
وقد جرت العادة أنه إذا أراد الأب مناقشة ابنه فى بعض الأمور، أرسل إليه طالباً
منه الحضور إليه. والرجل يحس بهذا الشعور نفسه تجاه حميه وحماته، فإذا حضرا
لزيرة ابنتهما، ترك لها الرجل (الزوج) المكان منسحباً ليخلو لهما الجو للحديث مع
ابنتهما. لكن الظروف الحديثة قد أدت لإحداث تأثير خطير فى نظام الحياة الأسرية،

وهناك كثيرون يشكون من هذا فلم يعد الأزواج قادرين على السيطرة على زوجاتهم ولم يعد للآباء إلا القليل من السيادة على أبنائهم، إذ يتركون بيت أبيهم عند قيام الأب، بأدنى محاولة لتقويمهم، ليبحثوا عن حظوظهم بعيداً عنه، فقد أصبح السفر إلى أى مكان الآن متاحاً آمناً بينما كانت الأخطار قبل ذلك تمنع الناس من الابتعاد عن قراهم لمسافات طويلة. ولابد أنه من واجب الإدارة (البريطانية) أن تضع هذا الأمر فى اعتبارها حتى يتبين الآباء أوضاعهم القانونية، لأن الوضع الحالى (الآنف ذكره) يؤدى إلى خلق شعور عدااء ضد الحكومة (البريطانية).

ولباس الرجل من الكارى- كارى، هو مخصرة (جونلة أو منزر) من جلد محدّبة من الخلف تتدلى منها شرائح (أو شراشيب) من جلد. أما المرأة فتضع قطعة مستطيلة من الجلد عند قُبلها وعند دُبرها، والقطعتان معلقتان فى حزام. أما عن أسلحتهم فهى الأقواس والسهام والرماح. وتروس من جلد، وفيما يلى علاماتهم القبلية:



والعلامات القبلية عند الديجارى تشبه ما عند الكوتومباوا فى كانو *Kano*.

وليس من النادر أن يحمل أطفال الكارى- كارى والقبائل المجاورة،
العلامات القبلية لقبيلة أمهم. فعلى سبيل المثال نجد أن الزوجة من النجيزيم من
الكارى- كارى، قد تعبر عن رغبتها فى أن يكون لابنها مثل علاماتها، وقد يوافق
زوجها (والد الطفل). لذا فالواحد من الكارى- كارى قد يمر - آمناً - إلى مناطق
النجيزيم. ومرة أخرى فإن كثيرين من الآباء والأمهات الكارى- كارى، إما أن
يمتنعوا عن رسم علامات قبلية لأطفالهم بالمرّة، وإما أن يضعوا لهم العلامات
القبلية للهوسا (الحوصة)، على أساس أن العلامات القبلية للكارى- كارى تعوقهم
عندما يذهبون لتجريب حظوظهم خارج نطاق القبيلة. وقد أخبرنى واحد من
النجيزيم ذات مرة أنه ابتهج لأنه غير معلم بالعلامات القبلية، فلو كان يحملها
وخرج عن إطار قبيلته قبض عليه الفولانى ولم يقض مصالحه بسرعة.

الختان: يختن الصبية فى مجموعات فيما بين التاسعة والحادية عشر من
أعمارهم. يتم تجميعهم فى كوخ كبير معد خصيصاً لهذا الغرض؛ ويأتى كل صبي،
ومعه دجاجة أو دجاجتان، هدية من خاله وأصدقائه. وتجرى عملية الختان خارج
الكوخ. ويقوم بالعملية الحلاق الرئيسى، فإن أبداً أحد الأطفال خوفاً أمسكوه من
الخلف. وتدفن القلفة فى الرمال، ويأوى الصبي المختون إلى المأوى مثلثى الشكل
من أعواد الذرة ويلف عضوه التناسلى بضمادة من خيوط لضمان عدم تحركه فى
فترة النقاهة. ويملاً الحلاق فمه بعصير الأكاسيا ويصقه على الجرح لوقف النزيف
ثم يقاد الصبي إلى كوخ عام حيث يجرى تبخير جرحه بالطريقة التالية. يتم حفر
حفرة دائرية لا يزيد عمقها عن قدم، ويلقون فيها أعواد حطب مشتعلة، ويتم حفر
روث البقر الجاف (الجلّة) فوق جمر *Ember*. ويضع الصبي حصيرته فوق الحفرة
وكان قد سبق له أن قطع مساحة صغيرة فى وسط الحصيرة. ويستلقى على بطنه
فوق الحصيرة ويواظب على هذا لمدة سبعة أيام جاعلاً الدخان المتصاعد يداعب
عضوه التناسلى، ويساعد هذا الدخان على التعجيل بشفاء الجرح، كما يبعد الحشرات.
وهذا شكل من أشكال حمامات البخار مشابه لما عند البودوما مع فارق وهو أن

البودوما يحرقون لحاء شجر *Balanitis aegyptiaca* بدلا من روث البقر الجاف (الجلة). وتقام وليمة بعد انتهاء الطقوس، لم يعد لها فى هذه الأيام أى أهمية دينية أو اجتماعية خاصة.

الزواج: لقد وصفنا نظام الزواج آنفاً، لكننا نود إيراد ملاحظات خاصة فى هذا السياق فيما يتعلق بترتيباته (أى ترتيبات الزواج) التى هى من النوع الذى يوصف عادة بأنه زواج بالشراء. يتقدم الطالب (الخطيب) موسطاً أحد أصدقائه، فإن قبل طلبه طرح حمل خطيب أمام كوخ الفتاة وحملأ آخر أمام كوخ أبيها. هذه الهدية المبدئية يعقبها عنزتان للأب، وثلاث هدايا متتابعة من خطيب (خشب) للأم (الهدية الأولى سبعة أحمال، والثانية خمسة والثالثة ثلاثة). بعدها تعد الأم وليمة يدعى إليها الخطيب وأصدقأؤه، وفى هذه المرحلة تسلم الأم ابنتها للخطيب لتصبح خليفة له *Mistress* مدة عامين أو ثلاثة. وفى هذه الفترة توزع الفتاة عواطفها (ولاءاتها) فإن حملت وضعت وليدها فى بيت والديها. ويدعى الأب والأم حقهما فى الوليد. وفى نهاية السنتين أو الثلاث من هذا الزواج التجريبي، يتم دفع المهر (كان المهر فيما مضى يتكون من جارية وخمسة رماح وثلاث بقرات أما الآن فيتكون من ماعز وحمير (يتراوح عددها من خمسة إلى ثلاثة)، وخروف..... إلخ. وتقام وليمة فى بيت الفتاة ثم تحملها صديقاتها إلى بيت زوجها، حيث تُنبح عنز يُسال دهما على عتبة بيته.

وليس من النادر أن يطرد الواحد من الكارى كارى زوجته بسبب مباشرتها الزنا. والزوجة المزعجة يستدعى أبوها الذى يقوم بنفسه بعقابها أو يطلب من زوجها جلدتها. لكن مواصلة الزوج إساءة معاملة زوجته، قد تؤدى بدورها إلى تدخل والد الزوجة أو أخيها، وقد يقوم أحدهما عند الضرورة بأخذ الزوجة، وإعادة جزء من المهر الذى دفعه زوجها على وفق ظروف الحالة. وليس عند الكارى كارى زواج البذل *Exchange*. وخطف النساء المتزوجات أمر شائع، لكن ليس هناك نظام لزيجات الخطف (الهروب مع الزوجات)، على عكس الحال عند

الكاتب والرجل الذى خُطفت زوجته أو هربت مع هارب يمكنه أن يطالب الخاطف بإعادة المهر (سبعة حمير) فإن عادت إليه زوجته رد الحمير. فإن لم يستطع رد المهر، طالب الزوج الأصلي بواحد على الأقل من المواليد الذين أنجبهم زوجته من الخاطف.

الدين: لم يكن لدى متسع من الوقت لإجراء دراسة دقيقة عن الأفكار الدينية للكارى كارى، لكننى أذكر الملاحظات التالية التى قد تتسم بالطرافة وتحظى بالاهتمام. فى مستقر بوتيسكوم، نجد أن الرمح المقدس عند الداجارى هو نوع من الدواء الشامل لكل داء، وهو ذو بعد دينى (الدواء والرمح والعلاج والشفاء..... كلها مرتبطة معًا) ليس فقط بالنسبة للكارى كارى وإنما أيضًا بالنسبة للنجامو والنجيزيم. وتقدم القرابين (التقدمات) لهذا الرمح. وبه أيضًا تُسترد الأرواح التى سرقها السحرة بسحرهم. ويتم القسم عليه، وأمامه تُجرى المحاكمة بالمحنة. وعلى هذا، فإن سقط للإنسان مريضاً، ذهب أصدقاؤه إلى كاهن الرمح المقدس وقدموا له عنزاً بيضاء للتضحية بها كما يقدمون له ديوكاً ثلاثة، واحداً أبيض والثانى أحمر والثالث أسود، للتضحية بها أيضاً. وإن سقط المطر ضحوا بكيش، وقام الكاهن بمسح اللحم الذى يتساقط منه الدم بالرمح. ويأخذون الشخص المتهم بالزنا ليقف أمام الرمح، ويعتبر هذا الشخص مذنباً إذا سقطت الدجاجة المضحى بها على بطنه (بطن المتهم). وفيما يلى طقوس الأضحية. يسير موكب يضم كل المهتمين بأمر الأضحية خارجاً من القرية، متجهاً إلى البستان (المقدس) حيث يوجد الرمح المقدس بالقرب من شجرة البوباب *Baobab* وهى شجرة مقدسة أيضاً. ويتوقف الموكب على بعد حوالى خمسين ياردة من هذه البقعة، لكن الذين سيقدمون التقدمات (الأضاحي) وكذلك أسرة الكاهن، يمكن أن يتقدموا نحو الرمح المقدس ليكونوا هم الأقرب إليه. تتقدم هذه المجموعة الصغيرة ويردد الكاهن أثناء التقدم نحو الرمح: "السلام عليكم؛ شاماكى. سلام عليكم شاماكى" وشاماكى هو الاسم الذى يطلقونه على الرمح. ثم يأخذ الكاهن الديك الأضحية ويقربه من الرمح ويرش على رأس

الديك ماء من يقطينة فى يده اليمنى. ثم يذكر الغرض الذى أتى به، طالبًا علامة دالة على الاستجابة، ويذبح الديك بسكين وينزل دمه فى جرة عند القاعدة، ويحك الرأس الدامى للديك فى الرمح، ثم يلقى الديك على الأرض، وهو لا يزال يخفق، فإن سقط واستقر على ظهره بعد لفظه لنفسه الأخير، كان هذا علامة على حظ حسن وقال طيب. ويلتقط مساعدو الكاهن الديك الميت، وينزعون ثلاث ريشات (المفرد: ريشة) من أكبر ما به من ريش؛ ريشة من الجناح الأيمن والأخرى من الجناح الأيسر، وثلاثة من الذيل، ويغرسونها عند قاعدة الرمح. ويشعلون نارًا، يلقون فيها الديك ليسوى تسوية خفيفة ليأخذه واحد من مساعدى الكاهن وينزع أحشاءه ثم يلقى بهذه الذبيحة مرة أخرى فى النار بما فى ذلك الكبد والقانصة (القونصة)، ثم يُقطع إلى قطع صغيرة توضع فوق قش بالقرب من النار. ويتم تقديم أجزاء من هذه الذبيحة قربانًا عند قاعدة الرمح؛ الرجلين والكبد وقطعتا الجناح وجلد الرأس *Caul*؛ وتغرس قطعة من الرقبة *Gullet* فى رأس الرمح. ثم يأخذ الكاهن بعض الدقيق والماء من القطينة ليرشها وينثرها ذات الشمال والغرب وذات الجنوب والشرق حول الرمح (المقدس)، وبعدها يشرب ملة فمه ماء مذاّبًا به دقيق (مما تبقى مما نثره أنفًا). وتتجه هذه الجماعة الآن نحو شجرة البواب ليودعوا عند قاعدتها بعض ما تبقى من لحم الديك، وعندها يقول الكاهن: "هذا هو نصيبك أيضًا" ويدعو طالب الرخاء وينثر بعض الماء المذاب فيه دقيق على الشجرة. ويشرع هو ومساعدوه الرئيسيون فى أكل بعض من لحم الديك الذى أودعوه عند قاعدة الشجرة، وبعد صب شئ من الماء الذى أذيب فيه دقيق داخل قشرة فى باطن الشجرة (ربما كان المقصود لحاء الشجرة) يعودون للرمح ليأكلوا قطع لحم الديك التى كانوا قد أودعوها. ويتم توزيع الجزء الأكبر من اللحم على من بقى من أسرة الكاهن، وبذا تنتهى هذه الطقوس.

وهذا الرمح مصنوع كله من الحديد، وينتأ فوق الأرض بارتفاع قديم ونصف قدم. ويقال إن فلاحي داجارى وجدوه فى موضعه هذا منذ عدة فئات من

السنين. ويعتقد أن كل من يحرك ريشة من الريش المودع عند الرمح، مات لتوه. وهذا هو أيضًا من يحلف عنده كذبًا (أو يحلف به كذبًا) أو ينظر للجرة الموجودة عند قاعدة الرمح والتي تصب فيها دماء الأضحيات. ولا ينبغي لأحد أن يقطع أيًا من فروع أشجار البستان (المقدس)، وأى فرد يستخدم هذه الفرع حطبًا لإيقاد النار، احترق بيته، فيما يُعتقد. والملح الشائق هو أن يوم الأحد هو أفضل الأيام لتقديم الأضحيات عند هذا الرمح. ويعتبر يوم الجمعة والأحد يومى راحة من العمل الزراعى. والتوقيت الذى تبدى هذه القبائل الوثنية ليوم الأحد، لاشك أنه تأثير يعود لأيام كان فيها الدين المسيحى ينتشر فى الشمال الأفريقى. ونجد عند الكارى كارى أيضًا طقسًا سنويًا جرى فى سبتمبر ليدل على انتهاء عام وبداية عام جديد. ويقام هذا الطقس فى نهاية الموسم الزراعى ويُعرف باسم سانكو (قارن ذلك بما عند الهوسا: ووو Wowo). يحمل كل رئيس حى فى يده حزمة من قش تضم أعوادها معًا بتمريرها عبر قطعة من يقطين (قرع). ويتم إشعال أطراف القش، ويتجه كل فرسان الحى بخيولهم إلى رئيس الحى، فيلمس جبهة الفرس بجمرة مشتعلة (يسمه أو يُعلمه) وهو يقول: "عسى أن يغمرنا الله بالأمن فى العام القادم أيضًا" ويدهن رأس الحصان بالمغرة (أكسيد الحديد المائى الطبيعى). أما الذين لا يمتلكون خيولا فيمررون حشائش محترقة يصدر منها دخان حول رءوسهم ثلاث مرات وهم يقولون: "عسى الله أن يغمرنا بالأمن فى العام القادم أيضًا".

ثم يركب الخيالة خيولهم مكونين قسمين أو فريقين، لينخرط الفريقان فى معركة وهمية (تمثيلية)، ويستخدمون فى معركتهم التمثيلية الصامته هذه رماحًا من حشائش النيل مدببة الأطراف. فإن جرح أحد فى هذه (المعركة) أو حتى قتل، فلا جناح على المتسبب فى ذلك. ثم يخرج المتقاتلون ليشنوا غارة وهمية ويزوروا المزارع المجاورة ويأخذوا منها كميات بسيطة من الحبوب والفول السودانى أو أى ثمار ملائمة. وفى اليوم التالى، يتم تكرار مباريات الخيول آلاف ذكرها وبذا تنتهى

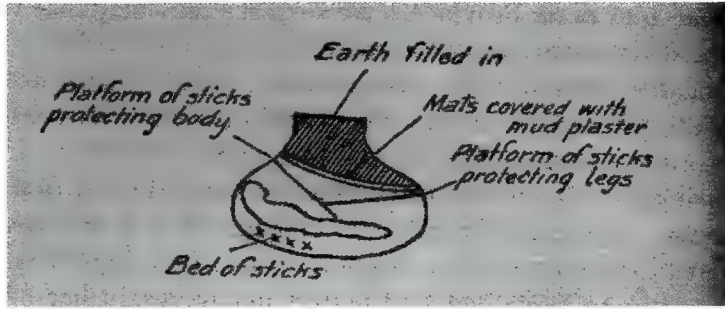
الطقوس، فيطلبون الخيول لترعى في الحشائش كما تشاء، دون ربطها إلى أوتاد، كما كان يحدث أثناء موسم الزراعة.

وبعد ذلك بسبعة أيام يتم طرد الأمراض رسميًا من القرية، بالصياح وقرع الطبول واليقطينات وكسر الجرار [قارن هذا بطرد الجوع عن الجن ٢٢٧ P]، ويطلب الناس - مرة أخرى - من الله أن يكونوا في أمان طوال العام القادم أيضًا. وهناك مهرجانات أخرى كثيرة. وتراعى الطقوس في موسم الحصاد وعند بذر البذور. فعلى سبيل المثال نجد عند مجموعة الدايا، لا يمكن لأحد أن يُعد مزرعته للزراعة، حتى يقوم الكاهن بإعداد جانب من مزرعة الزعيم لهذا الغرض. وفي وقت لاحق عندما يحين حين بذر البذور، يسلم الزعيم بعض البذور للزعيم ليبذرهما في مزرعته، ساعتها يصبح مسموحًا لكل الزراع أن يبذروا بذورهم. وعند الحصاد، يحدث الشيء نفسه، فلا أحد يجنى محصوله حتى يجنى الكاهن أولاً شيئًا قليلًا من الذرة الرفيعة من مزرعة الزعيم وتراعى مجموعتا الموجهون والماسجاباي المهرجان الديني المسمى باراكوا في شهر يونيه، وفي هذا الوقت وليس في أي وقت آخر، تقام ولائم الأفراح (عقد الزيجات) وولائم التعازي (الولائم الجنائزية). وقصر طقوس الزواج على هذا الوقت من العام راجع - فيما يبدو - إلى ربطه بالخصوبة، وهذا مواز لما عند قبائل نيجيرية أخرى (الكاجور، مثلاً) وهناك طقوس أخرى تقام على وفق الظروف، ويلاحظ أن الدين يلعب دورًا متناميًا عند نساء الكاري كاري والنجيزيم والبادي أكثر مما هو موجود عند نساء قبائل أخرى مثل الكاتاب في ولاية زاريا. وسنرى في الوقت الحاضر أن الكاهنة (الساحرة) تحتل دورًا مهمًا عند كل هذه القبائل. [وهذه الكاهنة (الشامان) اختصاصية في التعامل مع العالم الغيبي من الجن والشياطين..... للعلاج وغير ذلك] فإذا أرادت امرأة أن تجرى طقوسًا لحسابها، فإنها تخبر زوجها الذي يستدعي أخا الزوجة، فيأتي أخوها من قريته ويضحي بدجاجة ويدهن بدمها فرغًا ذا ثلاث شعب ويتوسل بمثل قوله: "إن أختي متوكة أو إن أختي أمورها على غير ما يُرام، فإن كنت أنت

من أصابها لأنك تريد دمًا وطعامًا، فما نحن نقدمهما لك. إننى أتوسل إليك أن تتركها لتستعيد صحتها". وإذا لم تشف المرأة كان هذا إشارة إلى ضرورة تقديم البيرة أيضًا، فيقدمونها. وتقديم الأضحيات أحيانًا عند بئر أو نبع. يستدعى الكاهن ويستدعى بدوره امرأة متزوجة من العشيرة لتعمل عصيدة أو ثريدًا لتقديمه قربانًا. ويتم ذبح خروف عند حافة فوهة البئر، وينثر بعض دمه فوق هذه الحافة، ويقول الكاهن: "إن كنت تريد شرابًا، فما نحن قد سقيناك، لكننى أتوسل إليك أن تكف..." ويأكلون لحم الخروف، وتأخذ المرأة التى طبخت العصيدة (أو الثريد) نصيبها منه.

ويعتقد الكارى كارى أن أرواح الرجال والنساء يمكن أن تتجسد من جديد فى شخوص الأحفاد، وهو معتقد معتاد. وترى أشباح الموتى فى الأحرام، وعندما يختفى شبح مألوف أو لا يعاود الظهور، كان هذا علامة على أن هذا الشبح قد تجسد من جديد فى واحد من سلالة الأحياء.

شكل القبر: يدفن العوام فى قبر مستطيل، أما الزعماء والكاهنات (الشامانات) أو النساء اللاتى ولدن توائم (ينظر للتوائم بمودة شديدة) فيدفنون فى قبور على شكل حفرة عمودية مع امتداد جانبي من ناحية القاعدة. وتوضع الجثة فوق سرير من أعواد خشبية، ويدعم (يسند) بثلاثة فروع ذات شعب فرع تحت كل ذراع من الذراعين، وثالث ليسند الذقن. وتمدد الساقان لأخر مدى امتدادها. ويغطى السرير الذى تطرح فوقه الجثة بالفحم النباتى، ولاشك أن هذا للوقاية من الحشرات، رغم أن الكارى كارى يقولون اليوم إن الفحم النباتى هو رمز للنار التى ستحرق الزعيم فى الحياة الأخرى إن كان قاسيا ظالما أثناء حياته الدنيا. وتغطي الغرفة الصغيرة (القبر) التى طرح فيها جسد الزعيم بطبقة من الحطب والحصير والطين حتى لا ينهال التراب على الجثة. وفيما يلى رسم تخطيطي للقبر، وهو نمط منتشر فى نيجيريا



ويضعون حجراً لتحديد موضع القبر، وقد يزرعون شجرة تين إلى جواره. ويدفن الرجل عند باب كوخه، أما المرأة، فتدفن خلف مجمع الأكواخ. والرجل ذو الأهمية يدفن بعباءته، ويدفن الزعيم وقد ألبسوه عباءته وسرواله ووضعوا فوق رأسه غطاءه المعتاد. ومن كان مصاباً بالجدرى أبعدوه عن القرية ودفنوه في الغابة. ويقوم على دفنه رجال سبق أن أصابهم الجدرى ثم شفوا منه، وبالتالي فقد أصبحوا محصنين لا يصيبهم الجدرى مرة أخرى. ويعتقد الكارى - كارى، والنجيزيم والنجامو والبادى اعتقاداً راسخاً فى الاستحواذ *Possession* وعندهم طبقة محترفة من الشامانيين (الاختصاصيين فى التعامل مع الأرواح والأشباح والجان.... إلخ) الذين يبدون ذوى قابلية طبيعية للتعامل مع الأزمات العصبية التى ربما تعزى إلى استحواذ بعض الأرواح على الشخص المصاب. إنهم متكهنون وعرفاء وطاردو أرواح شريرة بالرقى والتعاويذ *Exorcists*، ويعتقد أنهم مثلهم فى ذلك مثل الشخصيات التى وصفت فى العهد الجديد - يتحدثون بألسنة (أى يتحدثون بلغات غير تلك اللغات التى يعرفها الناس) [أعمال الرسل ٨/ وكورنيلوس ١/٧، ١٤] وهم يعرفون عند الكارى والنجامو والنجيزيم ملامى إن كانوا رجالاً وداجايا إن كانوا إناثاً، ويُعرفون بين البادى باسم ماجانا، وهى كلمة ربما كانت مشتقة من جذر بانتوى، أو جذر لغوى من لغة البانتو القديمة، ويعنى المعالج بالأدوية (الطبيب تجاوزاً)، ويعرفه البوكومو فى الشرق الأفريقى باسم ماجانجانا.

ويضع الواحد من المالامى عقداً من خرز حول عنقه، ويمسك مسباحاً كرجل الدين المسلم. ويحمل فأساً طويلاً فوق كتفه، كما يحمل معه يقطينة مليئة بالماء والكثير من الأدوية خاصة تلك التى يعتقد أنها تسهل عملية الولادة. لكن قدراتهم الخاصة تتمثل فى علاج الأشخاص الذين أصابهم المرض نتيجة تدمير أرواحهم، وبسبب استحواذ بعض الأرواح عليهم، سواء كانت أرواحاً خيرة أم شريرة. وعلى هذا، فإذا أصيب أحدهم بجنون مفاجئ، تم استدعاء المالامى، فيربط المريض ويضربه بالعصا. ثم يرش فوق رأسه خليطاً من سوائل (أدوية)، وهو يقول: "إن كانت الروح التى تلبست هذا الرجل، روحاً طيبة، فلتمنحه يقطينة المالامى، ليصبح هو نفسه مالامى. لكن إذا كانت الروح التى تلبست الرجل لم تأت لغرض طيب، إذن فنحن نقدم لها الطعام لنحيل جوعها إلى شبع، ولتعد إلى الغابة من حيث أتت". ثم يغسل بدن المريض ويقوم المالامى بحرق بعض الجذور كريهة الرائحة على جمرات ويقربها من المريض لإخراج الروح الشريرة منه. ويواصل المريض غسل بدنه بماء ممزوج بسوائل كريهة الرائحة وتصبح رائحته لا تطاق طوال سبعة أيام، وذلك لمنع الروح الشريرة من العودة إليه مرة أخرى. ويعلم المالامى ابنه سرّ فنه، لكن ابنه لا يمكنه أن يكون مالامياً إلا بعد وفاة أبيه، إذ يعتقد أن روح الأب تهبط على الابن. وعلى أى حال، يلاحظ أن كل المعالجين بالرقى والتعاويذ يمكن للواحد منهم أن يصبح مالامياً.

ويبدو أن الشامانات (الداجايا) ذوات وضعية أكثر أهمية من المالامى الرجال، ربما لأن النساء أكثر قابلية من الرجال للتعامل مع الحالات العُصابية التى تؤدى إلى ارتجاج عنيف يُعتقد أنه استحواذ الأرواح على المريض. وتضع الداجايا - مثلها فى هذا مثل المالامى - عقداً من خرز حول رقبتها وتحمل فوق كتفها فأساً صغيرة تضعها عندما تجلس على حصيرة أمامها، وهى تلف رأسها بشال من قماش، وتجعل فى وجهها علامات من ثلاثة خطوط حُمْر؛ خطين يمتدان إلى زاويتي عينيها وإلى أذنيها، وخط أدنى من جبهتها. وهى تحمل أيضاً يقطينة

صغيرة مليئة بالبذور تهزها عندما يجلس على حصيرتها تنتبأ بالمستقبل. فمن يرد أن يعرف ما ستجرى به الأيام يحضر لها طبقاً مليئاً بالحبوب فتنتثره في الأركان الأربعة، ثم تتخبط ببطء في نوبة جنون مؤقت وتتحدث بلغات أجنبية مختلفة؛ كانورى، فولانى، شوا، لغة عربية..... وهى تقفز إلى أعلى (إلى قمة الكوخ) إذا حركتها الأرواح، لتجلس مستغرقة في التأمل، وإذا مرض أحدهم ولجأ إليها، فقد تحكم بعد النظرة الثانية بأن روح الرجل فى يدى الله، وفى هذه الحال لا يكون على أقرباء المريض سوى التضحية بدجاجة والتقرب بكتلة من عصيدة الذرة، أما فرع شجر التين ذو الثلاث شعب، الذى يعتبر مذبحاً *Alter* فى كل بيت من بيوت الكارى كارى. يدهن المضحي الفرع الأوسط بالدم وبيع من العصيدة، وإن كان هو نفسه يأكل فى البداية بعضاً منها

وعلى أى حال فإن الداجايا قد تُخبر أقارب المريض أنها ترى روح المريض منطرحاً أمامها على الأرض، وأنها - أى الروح - قد خرجت من جسده برغبتها، أو أن شريحاً سرقها؛ فإذا لم تتخذ الإجراءات اللازمة لإعادة روحه فإن المريض (مالك الروح) سيموت سريعاً. وعلى هذا فهى تذهب باحثة - حاملة معها قرعة (يقطينية) مليئة بالماء، للإمسك بالروح الجواله. إنها تذهب وبصحبتها ثلاثة رجال من الحاضرين للبحث عن الروح عند أصل شجرة أو تحت حجر، أو عند بئر، أو فى مطبخ امرأة أو فى السوق. وفجأة تعلن أنها أدركت الشيء المفقود، فتصيح: "وسّع الطريق أى تتخّوا جانباً. إنها (الروح) هنا. أو (جافارا، زَيْن تنو نا بيشى) فتجلس لتمسك بالروح وتودعها فى يقطينة الماء وتغطيها بصينية صغيرة ليقول أ. ب. متى فى سياق كتابته عن اللوباوا إنه إذا مات الرجل بعيداً عن دياره دفن حيث مات، ثم تذهب امرأة عجوز حاملة يقطينة تضعها على قبره، وتغطى فوهة اليقطينة بقطعة قماش بيضاء، وتكون روح الرجل الميت بذلك داخل اليقطينة، فتحملها المرأة عائدة بها ولا تتحدث أثناء عودتها مع أى أحد، ويتم دفن الجرة فى بيت الرجل المتوفى، وتسكب البيرة فى موضع دفن الجرة كل عام، كما يقدم رب

الدار القرايين مع هذا الموضوع [Soul Of Central Africa, P. 19] ويقال إن اليقطينة سرعان ما تغدو ثقيلة، ويمكن سماع نخير الروح داخلها. ويحمل الحاضرون من الرجال القرعة إلى منزل المريض، وينزعون ملابسه ويفرغون الماء الموجود في القرعة (اليقطينة) على رأسه، فيبدو على المريض الارتياح، إذ يصبح واعيًا بعودة روحه المسروقة أو المتغيبية إليه. وتقضى الداجايا وحدها الليل معه، بعد أن تكون قد أشعلت نارًا صغيرة عند باب الكوخ وتحت سرير المريض. وتضع في هذه النيران بعض الأدوية (العقاقير أو البخور) مخلوطة بدهن عنز، ويعتقد أن الروائح المنبعثة تمنع الروح من أي محاولة أخرى للهروب.

وقد سجل مستر روسكو Roscoe أفكارًا - وممارسات - مشابهة عند البانيورو الناطقين بلغة البانتو، إذ يقول "إن الطبيب أو اختصاصي الدواء عند سماعه بأن الشيخ قد دخل الجرة يسارع بتغطيتها بجلد عنز، يربط بإحكام لضمان بقاء الشبخ بالداخل، فيصبح الشبخ يحدث جلبة..." [Soul Of Central Africa, P.19] وفي الحبشة اليوم استحوذت الأرواح على امرأة فسقطت على الأرض في حالة انجذاب وبدأت تتحدث - وتغنى بلغات أجنبية [Dict. Religion and Ethics vol. 1, P. 56]

ويسجل جونود Junod أيضًا وجود شامانات محترفات عند التونجا في الجنوب الأفريقي يتحدثن بالأسنة (لغات غير مفهومة) ويعالجن بالرقى والتعاويذ، (ويتصلن بالأرواح والجان....). وهن مثل شامانات الكاري كاري والنجيزيم لهن حياتهن الخاصة وطقوسهن الجنائزية الخاصة [عن وصف طقوس الدفن الخاصة بالداجايا، انظر P. ٢٥٦]. وهم (أو هن) يتكوّنون - كليًا أو جزئيًا - من أشخاص خضعوا هم أنفسهم (أو خضعن) للعلاج بالرقى والتعاويذ والاتصال بالأرواح، وتملكتهم الهستيريا، والداجايا عند الكاري كاري والنجامو والنجيزيم - إما أن تكون ابنة داجايا أو حفيدة داجايا، أو ابنة عم داجايا، أو أن تكون ذات طباع غير

معتادة مما يؤهلها لشغل منصب الداجايا. ويقال إن المرأة التي ضربها البرق، ولم تمت تصبح جديرة بأن تكون داجايا، فيتم نحر الأضاحي لتذكير الناس بهذا الحدث. والداجايات قسم مهم في المجتمع، إذ يدفع لهم الناس بسخاء لقاء خدماتهم المطلوبة دائماً. ويمكن تبين تأثيرهم عندما نسمع أن رب الدار الذي تحذره داجايا بضرورة هجر منزله، سيفكر أكثر من مرة قبل أن يهمل نصيحتها الكاري كاري (ولاية بورنو).

مفردات قبيلة الكاري كاري

Head	ka	ka	رأس	١
Hair	saku	saku	شعر	٢
Eye	ido	ido	عين	٣
Two eyes	ido belu	ido belu	عينان	
Ear	kumo	kumo	أذن	٤
Two ears	kumo belu	kumo belu	أذنان	
Nose	wantin	wantin	أنف	٥
One tooth	wutu wadi	wutu wadi	ضرس واحد	٦
Five teeth	(wutu, i.e. bilabial fricative v with lip rounding) wutu bat	wutu bat	خمسة ضروس	
Tongue	lusu	lusu	لسان	٧
Back	wulo	wulo	رقبة	٨
Breast (woman's)	yedi	jedi	ثدي (للرأة)	٩
Heart	zimbulim	zimbulim	قلب	١٠
Belly	tumbi	tumbi	بطن	١١
Back	bai	bai	ظهر	١٢
Arm	sara	sara	ذراع	١٣
Hand	sara	sara	يد	١٤
Two hands	sarat ne belu	sarat na belu	يدان	
15. Finger	kola	kola	إصبع	١٥
Five fingers	kolat ne bat	kolat na bat	خمسة أصابع	
16. Finger nail	yarfetu	jarfetu	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	sio	sioq	ساق	١٧
18. Knee	berasim	berasim	كعب	١٨
19. Foot	sio	sioq	قدم	١٩
Two feet	sio belu	sioq belu	قدمان	
20. Man (person)	nga	nga	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	nga bumbat	nga bumbat	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	nga	nga	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	nga belu	nga belu	رجلان	

22. Woman	mendo	mendo	٢٢	امراة
Two women	mendo belu	mendo belu		امراتان
23. Child	lude or lewi	lude or lewi	٢٣	طفل (ولد)
24. Father	babo	babo	٢٤	أب
25. Mother	nano	nano	٢٥	أم
26. Slave	jerim	djarim	٢٦	خادم
27. Chief	idifu	idifu	٢٧	زعيم
28. Friend	zafato	zafato	٢٨	صديق
29. Smith	bāgizo	bāgizo	٢٩	حداد
30. Doctor	malim (m.); dagaya (f.)	malim (m.); dagaja (f.)	٣٠	طبيب
31. One finger	kola wodi	kola wodi	٣١	إصبع واحد
32. Two fingers	kola belu	kola belu	٣٢	إصبعان
33. Three fingers	kola kunu	kola kunu	٣٣	ثلاثة أصابع
34. Four fingers	kola fedu	kola fedu	٣٤	أربعة أصابع
35. Five fingers	kola bat	kola bat	٣٥	خمسة أصابع
36. Six fingers	kola bachodi	kola batfodi	٣٦	ستة أصابع
37. Seven fingers	kola bachibelu	kola batfibelu	٣٧	سبعة أصابع
38. Eight fingers	kola fitedu	kola FiFedu (bilabial f's)	٣٨	ثمانية أصابع
39. Nine fingers	kola banu	kola banu	٣٩	تسعة أصابع
40. Ten fingers	kola bimbat	kola bimbat	٤٠	عشرة أصابع
41. Eleven fingers	kola bimbat kau wodi	kola bimbat kau wodi	٤١	أحد عشر إصبعًا
42. Twelve fingers	kola bimbat ka belu	kola bimbat ka belu	٤٢	اثنا عشر إصبعًا
43. Twenty fingers	kola dit cha belu	kola dit tja belu	٤٣	عشرون إصبعًا
44. A hundred fingers	kola dari	kola dari	٤٤	مائة إصبع
45. Two hundred fingers	kola dari belu	kola dari belu	٤٥	مائتا إصبع
46. Four hundred fingers	kola dari fedu	kola dari fedu	٤٦	أربعمائة إصبع
47. Sun	fati	fati	٤٧	شمس
48. Moon	tarai	tarai	٤٨	قمر
Full moon	tarai mofe	tarai mofe		قمر كامل
New moon	tarai machikin	tarai matfikin		قمر جديد

49. Day	fati	fati	يوم	٤٩
Night	bedi	bedi	ليل	
Morning	burbadi	burbadi	الصباح	
50. Rain	aman dagai	aman dagai	مطر	٥٠
51. Water	amo	amo	ماء	٥١
52. Blood	doon	doon	دم	٥٢
1. Fat	ilmo	ilmo	دهن	٥٣
2. Salt	manda	manda	ملح	٥٤
3. Stone	gocho	gotfo	حجر	٥٥
4. Iron	waiim	waiim	حديد	
5. Hill	jigawa	dzigawa	تل	٥٦
6. River	awuchi	awutji	نهر	٥٧
7. Road	ndaru	ndaru	طريق	٥٨
8. House	ben	ben	بيت	٥٩
Two houses	ben belu	ben belu	بيتان	
Many houses	ben gam	ben gam	عدة بيوت	
All the houses	durus ta ben	durus ta ben	كل البيوت	
9. Roof	baibaiya	baibaija	سطح	٦٠
10. Door	bo ben	bo ben	باب	٦١
11. Mat	bushi	buji	حصيرة	٦٢
12. Basket	dabir	dabir	سلة	٦٣
13. Drum	ganga	ganga	برميل (طبله)	٦٤
14. Pot	gabi	gabi	إناء	٦٥
15. Knife	badi	badi	سكينة	٦٦
16. Spear	randi	randi	رمح	٦٧
17. Bow	rinka	rinka	قوس	٦٨
18. Arrow	fasku	fasku	سهم	٦٩
Five arrows	fasku bat	fasku bat	خمسة أسهم	
19. Gun	bindigi	bindigi	بندقية	٧٠
20. War	tuwa	tuwa	حرب	٧١

Meat (animal)	lo	lo	لحم (حيوان)	٧٢
Elephant	uwan	uwan	فيل	٧٣
Buffalo	kaban	kaban	جاموس	٧٤
Leopard	zugau	zugau	نمر	٧٥
Monkey	bido	bido	قرد	٧٦
Pig	—	—	خنزير	٧٧
Goat	wochi	wotfi	عززة (ماعز)	٧٨
Dog	adda	adda	كلب	٧٩
Bird	rai	rai	طير	٨٠
Feather	soku ma rai	soku ma rai	ريش	٨١
Parrot	aku	aku	دجاجة	٨٢
Powl	kezi	kezi	بيض	٨٣
Eggs	insa	insa	بيضة واحدة	٨٤
One egg	insa wodi	insa wodi	ثعبان	٨٥
Snake	adimo	adimo	ضفدع	٨٦
Frog	dindi	dindi	كنعبوت	٨٧
Spider	sawana	sawana	ذبابه	٨٨
Fly	dio	dio	نحلة	٨٩
Bee	isheni	ifeni	عسل نحل	
Honey	isheni	ifeni	شجرة	٩٠
Tree	rere	rere	عشر أشجار	
Ten trees	rere bimbai	rere bimbai	ورقة نبات	٩١
Leaf	dafo	dafo	موز	٩٢
Banana	ayaba	ajaba	نبات الذرة	٩٣
Maize	damasr	damasr	فول سوداني	٩٤
Ground nut	dibero	dibero	زيت	٩٥
95. Oil	meru	meru	المرأة الطويلة	٩٦
96. The tall woman	mendo manzai	mendo manzai	النساء الطويلات	
The tall women	mende manzezin	mende manzezin	كلب كبير	٩٧
97. Large dog	adda maiwa	adda maiwa		

2 R

98. Small dog	adda totai	adda totai	كلب صغير	٩٨
99. The dog bites	adda na edi	adda na edi	الكلب يعض	٩٩
100. The dog bites me	adda ed kane	adda ed kane	الكلب يعضني	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	adda ba ednako zano	adda ba ednako zano	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
102. I flog the dog	na duku adda	na duku adda	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	adda ba na duksako	adda ba na duksako	الكلب الذي جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him	na nā na ninki	na nā na ninki	أنا أراه	١٠٤
I see her	na nā na toko	na nā na toko	أنا أراها	
He sees you	nā na koko	nā na koko	هو يرانا	
He sees us	nā na muku	nā na muku	هو يراك	
We see you (pl.)	mun nana kuku	mun nana kuku	نحن نراك	
We see them	mun nana suku	mun nana suku	نحن نراهم	
105. Beautiful bird	rai yau	rai jau	طير جميل	١٠٥
106. Slave	jerim	džerim	خادم	١٠٦
My slave	jerimno	džerimno	خادمي	
Thy slave	jerimtuko	džerimtuko	خادمهم	
Our slaves	jerimaitumu	džerimaitumu	خادمتنا	
107. The Chief's slave	jerim ma idufu	džerim ma idufu	خادم الزعيم	١٠٧
His slave	jerim tni	džerim tni—i.e. voiceless n	خادمه	
108. We see the slave	man nan jerim	man nan džerim	نحن نرى الخادم	١٠٨
109. We call the slave	ma dagā jerim	ma dagā džerim	نحن ننادى الخادم	١٠٩
110. The slave comes	jerim nana	džerim nana	الخادم أت	١١٠
111. He came yesterday	dene zano	dene zano	هو أتى أمس	١١١
He is coming to-day	nana ankuni	nana ankuni	هو سيأتي اليوم	
He will come to-morrow	nana dachi	nana datfi	هو سوف يأتي	
112. The slaves go away	jerafachin walan suku	džerafatin walan suku	غدا	
			الخادم ذهب بعيداً	١١٢

113. Who is your Chief?	idifu tuku nala ?	idifu tuku nala ?	من زعيمك ؟	١١٣
114. The two villages are making war on each other	jago belu na yabi kazusu	dzago belu na jabi kazusu	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises	fati na fate	fati na fate	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets	fati ga tatako	fati ga tatako	الشمس تغرب	
116. The man is eating	nga teka wada	nga teka wada	الرجل يأكل	١١٦
117. The man is drinking	nga seka amo	ngu seka amo	الرجل يشرب	١١٧
118. The man is asleep	nga na tedu	nga na tedu	الرجل ينام	١١٨
119. I break the stick	na debu zila	na dabu zila	لنا كسرت العصي	١١٩
This stick is broken	zila dap tako	zila dap tako	هذه العصي كُسرت	
This stick cannot be broken	zila ya kudu ka debe	zila ja kudu ka debe	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
Break this stick for me	tadeno zila yim	tadeno zila jim	اكسر العصي لأجلي	
120. I have built a house	na dako ben	na dako ben	بنيت بيتاً	١٢٠
121. My people have built their houses yonder	leweno dakan benu abita	leweno dakan benu abita	أهلي بنوا بيوتهم هناك	١٢١
122. What do you do every day ?	fato weke eko chato wanawaya ?	fato weke eko tfato wanawaja ?	ماذا تفعل كل يوم ؟	١٢٢
I work on my farm	na wano a taratno	na wano a taratno	أنا أعمل بمزرعتي	
123. I am going away	lala walatno	lala walatno	أنا ذاهب	١٢٣
I am hoeing	na kworoku	na kworoku	أنا أعزق الأرض	
I am going away to hoe	lala kworaku	lala kworaku	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going to my farm	lala walatno a taratno	lala walatno a taratno	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
124. The woman comes	mendo nana	mendo nana	المرأة تأتي	١٢٤
She comes	nana	nana	هي تأتي	
The woman laughs	mendo na zuro	mendo na zuro	المرأة تضحك	
The woman weeps	mendo na zawa	mendo na zawa	المرأة تبكي	

I ask the woman	na tedu mendo	na tedu mendo	أنا أسأل المرأة	١٢٥
Why do you laugh?	ka zuro tamiya?	ka zuro tamiya?	لماذا تضحك؟	١٢٦
Why do you cry?	ka zawa mamiya?	ka zawa mamiya?	لماذا تبكي؟	١٢٧
My child is dead	lewutno me tinke	lewutno me tinke	طفل ميت	١٢٨
It is not dead	me tika bai	me tika bai	إنه ليس ميتاً	١٢٩
Are you ill?	zuko mögwai bi?	zuko mögwai bi?	هل أنت مريض؟	١٣٠
My children are ill	leweno zusu mögwai	leweno zusu mögwa	أطفالي مرضى	١٣١
Her child is better	lewuto waka rangomi	lewuto waka rangomi	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
Yes	e	e	نعم	١٣٣
No	aa	aa	لا	
A fine knife	badi yawo	badi jawo	سكينه جيدة	١٣٤
Give me the knife	bertno badi	bertno badi	أعطني السكينه	
I give you the knife	na beretkako badi	na beretkako badi	أنا أعطيت السكينه	
I am a European	na na nasara	na na nasara	أنا أوروبي	١٣٥
You are a black man	duko kā nga burum	duko kā nga burum	أنت رجل أسود	
You are a Kare-Kare	duko ka ba kare-kare	duko ka ba kare-kare	أنت من قبيلة الكاري كاري	
Name	sim	sim	اسم	١٣٦
My name	simtno	simtno	اسمي	
Your name	simtuko	simtuko	اسمك	
What is your name?	simtuko damia?	simtuko damia?	ما اسمك؟	
There is water in the gourd	amo nedi akato jewi	amo nedi akato dzewi	يوجد ماء في الأرض	١٣٧
The knife is on the stone	badi na kato gocho	badi na kato gotfo	السكينه توجد على الحجر	
The fire is under the pot	yesi na farto gabi	jesi na farto gabi	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	baibaiya ma kato ben	baibaija ma kato ben	السطح فوق الكوخ	

138. You are good This man is bad	duk kam kai yawo nga yim ya wobai	duk kam kai ja'wo nga jim ja wobai	أنت جيد هذا الرجل سيئ	١٣٨
139. The paper is white This thing is black	takarda ma fe mena yum burum	takarda ma fe mena jum burum	الورقة بيضاء هذا الشيء أسود	١٣٩
140. This stone is heavy This stone is not heavy	mena yum made gocho ayim daqo gocho ayim daqo bai	mena jum made gotfo ajim daqo gotfo ajim daqo bai	هذا الشيء أحمر هذا الحجر ثقيل	١٤٠
141. I write I give you the letter	na yu rubutu na baretuko takarda	na ju rubutu na baretuko takarda	هذا الحجر ليس ثقيلاً أنا أكتب	١٤١
Carry the letter to the town	wuli takarda a tapto jago	wuli takarda a tapto dzago	أنا أعطيك الخطاب أحمل الخطاب إلى المدينة	
142. Go away Come here	walu yeti	walu jeti	أذهب بعيداً أتى إلى هنا	١٤٢
143. Where is your house ?	benka nawaya ?	benka nawaja ?	أين بيتك ؟	١٤٣
144. My house is here My house is there	benne na biche benne na bita	ben na na bitfe ben na na bita	بيتي هنا	١٤٤
145. What have you to sell ?	kada bateko miya ?	kada bateko mija ?	بيتي هناك	
146. I want to buy fish	nandalo jene charafu	nandalo dzene tjarafu	ماذا تتباع ؟	١٤٥
147. The fish which you bought is bad	charafu ba ka jene ne kai yawa bai	tjarafu ba ka dzene ne kai jawa bai	أنا أريد شراء سمك السمك الذي اشتريته سيئ	١٤٦ ١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant ? He has killed many elephants How many elephants were killed yester- day ?	nda nga ba du ku wan ? duku wan gam zano dukwan wan mana ? or, wan dukanko zano mana ?	nda nga ba duk u wan ? duku wan gam zano dukwan wan mana ? or, wan dukanko zano mana ?	أين الرجل الذي قتل الفيل ؟ هو قتل كثيراً من الأفيال	١٤٨
149. Untie it Tie this rope Make the boy un- tie the goat	batisse yeni zur ayim zi lewi bateto wochi	batisse jeni zur ajim zi lewi bateto wotfi	كم عدد الأفيال التي قتلت أمس ؟ فك هذه اربط هذا الحبل فك الصبي الماعز	١٤٩
150. My brothers and I, we are going but no one else	mannai tno kad tno ma latumo, kanga ke na bai ; or, man- nai tno kad tno mala walatum du rus tim kanga bai	mannai tno kad tno ma latumo, kanga ke nabai ; or, man- nai tno kad tno mala walatum du rus tim kanga bai	أنا وإخوتي ذاهبون ولا أحد آخر إخوتي، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	١٥٠
151. Brothers let us go and tell the chief	mannai tno deyi man dai ma dafe a idifu	mannai tno deji man dai ma dafe a idifu	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

Additional Notes

الملاحظات الإضافية

I myself	ne kekatno	nə kəkātno
You yourself	dika kekatko	dika kəkātko
You yourself (f.)	dichi kekatchi	dɪtʃi kəkattʃi
He himself	duko kekatko	duko kəkātko
She herself	dito kekato	dito kəkato
We ourselves	dimu kekatimu	dimi kəkātimu
You yourselves	diku kekatiku	diku kəkātiku
They themselves	disu kekasu	disu kəkasu

The dog bites	adda na edi	adda na edi
The dog is actually biting	adda na zo edi	adda na zo edi
I see you (f.)	na nana chiki	nə nana tʃiki

أنا، ملكي
أنت، ملكك
أنت، ملكك (أنثى)
هو، ملكه
هي، ملكها
نحن، ملكنا
أنتم، ملككم
هم، ملكهم
الكلب يعض
الكلب حقيقة يعض
أنا أراك (أنثى)

الضمائر

Pronouns : Disjunctive

I	idno	idno
You (m.)	duko	duko
You (f.)	dichi	dɪtʃi
He	dni	dni
She	dito	dito
We	dimu	dimu
You (m. and f.)	duku	duku
They	disu	disu
With me	nagitno	nagitno
With you (m.)	nagitko	nagitko
With you (f.)	nagichi	nagitʃi
With him	nagitni	nagitni
With her	nagito	nagito
With us	nagitum	nagitum

أنا
أنت (ذكر)
أنت (أنثى)
هو
هي
نحن
أنتم (أنثى، رجل)
هم
معي
معك (ذكر)
معك (أنثى)
معه
معها
معنا

الضمائر

With you (m. and f.)	nagituku	nagituku	معكم (أنثى، ذكر)
With them	nagisu	nagisu	معهم
I am doing	na i eko	ne i eko	أنا أفعل
You are doing	ka i eko	ka i eko	أنت تفعل
He is doing	se i eko	se i eko	هو يفعل
We are doing	me yako	ma yako	نحن نفعل
You are doing	ku yako	ku yako	أنتم تفعلون
They are doing	su yako	su yako	هم يفعلون
I have done	na yu	na ju	أنا فعلت
You have done	ka yu	ka ju	أنت فعلت
She did	ta yu	ta ju	هي فعلت
We did	ma yan	ma jan	نحن فعلنا
You did	kwa yin	kwa jin	أنتم فعلتم
They did	su yin	su jin	هم فعلوا
I went	na waltnako	ne waltnako	أنا ذهبت
You went	ka waltikako	ka waltikako	أنت ذهبت
He went	dni waltigke	dni waltigke	هي فعلت
We went	mu walantunku	mu walantunku	نحن فعلنا
You went	ku walantuku	ku walantuku	أنتم فعلتم
They went	su walansuku	su walansuku	هم فعلوا
Don't do that	kada ka yeyi mena yim bai	kada ka jeji mena yim bai	أنا ذهبت
Give me that	bertno menayim	bertno menajim	أنت ذهبت
I will go	lala walatno	lala walatno	هي فعلت
You will go	kala walatiko	kala walatiko	نحن فعلنا
She will go	lala walatni	lala walatni	أنتم فعلتم
We will go	mala walatum	mala walatum	هم فعلوا
You will go	kwala walatuku	kwala walatuku	أنا ذهبت
They will go	sala walasu	sala walasu	أنت ذهبت
I am going	na marko	ne marko	هي فعلت
You are going	ka markabi	ka markabi	نحن فعلنا
He is going	nā marko	nā marko	أنتم فعلتم
We are going	ma marko	ma marko	هم فعلوا
You are going	kwa markabi	kwa markabi	أنا ذهبت
They are going	sā markabi	sā markabi	أنت ذهبت
The chief gave him a camel	idufu baredni rakumi	idufu baredni rakumi	هي فعلت
Something	mim wodi	mim wodi	نحن فعلنا
Everyone (knows)	lauke mentessi	lauke mentessi	أنتم فعلتم
This man	ngayim	ngajim	هم فعلوا
Every day	iatu waike	iatu waike	أنا ساذب
Any horse	doko waike	doko waike	أنت سذهب
Nobody	kan nga bai	kan nga bai	هي سذهب
Some men	munwadi	munwadi	نحن سذهب

who ?	nga waya ?	nga waja ?	من ؟
what ?	miya ?	mija ?	ماذا ؟
whose ?	manga waya ?	manga waja ?	لمن ؟
where is he ?	nā biya ?	nā bija ?	أين هو ؟
where is she ?	ta biya ?	ta bija ?	أين هي ؟
where are they ?	sā biya ?	sā bija ?	أين نحن ؟
these	ben	ben	بيت
theses	benchino	bentjino	بيوت
these	doku	doku	حصان
theses	dokun	dokun	خيول
man	nga	nga	رجل
men	min	min	رجال
man	mendo	mendo	امراة
women	mendai	mendai	نساء
mat	wochi	wotfi	عنزة
mat	wokai	wokai	عنزات
tree	rere	rere	شجرة
trees	rere	rere	أشجار
eat	gabi	gabi	إباء
eat	gabiyo	gabijo	أواني
fat	idifu	idifu	زعيم
fat	idepshin	ideptjin	زعماء
now	pasku	pasku	سهم
nows	paskwai	paskwai	أسهم
son	lewi	lewi	ولد
sons	lewai	lewai	أولاد
bird	rai	rai	طير
birds	reyen	rejen	طيور
bird	bachiri	batfiri	لص

	chira wun	tjira wun	لصوص
	charafu	tjarafu	سمك
	kwam	kwam	بقرة
	kwamai	kwamai	ماشية
الكانورى (sing.)	zan	zan	قبيلة الكانورى (مفرد)
الكانورى (pl.)	zazan	zazan	قبيلة الكانورى (جمع)
الهيوسا (sing.)	bagen	bagen	قبيلة الهيوسا (مفرد)
الهيوسا (pl.)	afunu	afunu	قبيلة الهيوسا (جمع)
البوليوا (sing.)	bafika	bafika	قبيلة البوليوا (مفرد)
البوليوا (pl.)	fikankayen	fikankajen	قبيلة البوليوا (جمع)

النجيزيم

هم قبيلة يبلغ عدد أفرادها حوالى ٢١٠٠٠ منهم ١٤,٣٠٠ فى غرب من ولاية بورنو. ويشار إليهم فى البادى، أحياناً، باسم والو أو باندت، وهذا الاسم الأخير يُكنيهم به الكانورى. وهم يسمون أنفسهم نجيزيم أو كيرديوات (المفرد: كردي) وهذا المسمى الأخير تحمله أيضاً قبيلة فى السودان الفرنسى بالقرب من بحيرة تشاد، ويعنى "الكفرة".

ويشبه تنظيمهم الاجتماعى ما عند الكارى كارى، وتتكون هذه القبيلة من عدة أقسام تتمركز كل منها فى مكان بطريقة سليمة (دون نزاع)، وكل قسم من هذه الأقسام يأخذ بنظام الزواج الخارجى (الاغترابى)، وكل منها مرتبط ببعض أنواع الحيوانات (رغم أن هذا الارتباط يكون تبعاً بطريقة غامضة غير واضحة المعالم). ونجد بالقرب من بوتيسكوم (تنطق محلياً: باتسكام) (نجيزيم الجنوبية) الأقسام الاجتماعية التالية:

(أ) الموجونوم،	مرتبطون	بالضبع
(ب) باتسكوم،	مرتبطون	بالضبع
(ج) الماسجاباي،	مرتبطون	بالنمر
(د) الداجا،	مرتبطون	بالحيات
(هـ) الينوواك،	مرتبطون	بطائر الكركى
(و) الزومى	مرتبطون	بالحريش (أم أربعة وأربعين)
(ز) الجلام	مرتبطون	بالضبع
(ح) الجوزهاجوم	مرتبطون	بطائر اللقلق
(ط) الأنداسا	مرتبطون	بالنمر
(ى) الماكينوم	مرتبطون	بالضفدعة
(ك) الداجازوروا	مرتبطون	بطائر اللقلق

وكل قسم من هذه الأقسام يأخذ بنظام الزواج الخارجى بمعنى أن الرجل من الداجا لا يتزوج امرأة من الداجا. لكن أى رجل من الداجا قد يتزوج أى امرأة من قسم آخر غير الداجا. وعلى أى حال، فهناك استثناء من هذه القاعدة، لأن الرجل من الماجونوم لا يتزوج امرأة من الباتسكوم على أساس وجود بعض العلاقات المفترضة بين هذين القسمين. فكلاهما يتخذ من الضبع شعاراً (رمزاً) له، لذا فمن المحتمل أن الماجوموم والباتسكوم كانا فى وقت مضى يشكلان قسمًا اجتماعيًا واحدًا أكبر، ومن المحتمل أنه كان يضم الجلام أيضًا إذ يقال إن التزاوج بين الجلام والباتسكوم كان ممنوعًا. وكلا القسمين يتخذ من الضبع شعاراً لأن كلا منهما يعتبرون أنفسهم أقرباء للضباع أو حلفاء لهم.

وكما لاحظنا لتونا، فإن بعض الأقسام الاجتماعية للكارى كارى (مثل المقيمين فى دازيجاوا) يسمون أنفسهم الموجونوم، وهم لا يتزاوجون مع موجونوم النجيزيم. وعلى أى حال، فإن شعار كل قسم من القسمين محدّد، وإن كان يقال إنهما يتمسكان بإقامة المهرجان الدينى المعروف باسم باراكوا، ويقيمان الطقوس نفسها المتمثلة فى التضحية بديك يضربون برأسه فى الأرض بدلا من ذبحه بقطع رقبتة. وليس هذا سببا كافيا لمنع التزاوج، لأن المجموعات النجيزيم الأخرى التى تسمح لنفسها بالتزاوج فيما بينها تقيم أيضا مهرجان باراكوا وتضحي أيضا بديك يضربونه على رأسه (ولا يذبحونه بقطع رقبتة).

ولم يكن لدى ما يكفى من الوقت كى أحقق طبيعة النظام الاجتماعى عند النجيزيم بتتبع شجرات النسب، فهذا يستغرق وقتا، لكنه من الواضح أن نتائج طريقة يمكن التوصل إليها إذا أمكننا إتمام هذا العمل. وربما ظهر بعد إتمامه أن النجيزيم والكارى كارى كانا مندمجين.

ويؤقّر الزومى الحريش (أم أربعة وأربعين) التى يطلق عليها النجيزيم اسم زومى. وعلى هذا، فلدينا هنا مثال على قسم اجتماعى يسمى نفسه باسم شعاره (رمزه). ويوجد موازٍ لهذا بين الكارى كارى، فالدايا يسمون أنفسهم باسم شعارهم الحيوانى. والاسم زومى لوحظ أيضا أنه يطلق على نطاق مكانى، فالزممامات القروية الثلاثة لقسم الزومى معروفه بأسماء: زومى شيهو، وزومى جينا، وزومى كاوكوم، على التوالى. ومن الطريف أن نلاحظ وجود "عشيرة *Clan*" من قبيلة الفور فى السودان المصرى معروفه باسم زومى (McMichael's history of Arabs of the sudan, vol. 1, p. 98)

والسبب الذى يساق لارتباط الزومى بأمر أربعة وأربعين هو أنه حدث ذات مرة أن أمر أربعة وأربعين لدغت واحداً من أجداد الزومى، لذا فقد تسموا باسمها، ومن يومها لم تلدغ أمر أربعة وأربعين واحداً من الزومى. وقيل إنه فيما مضى كان

يمكن لأى فرد من الزومى أن يلعب مع أم أربعة وأربعين دون خوف من أذاها، لكنهم فى أيامنا تلك لا يحولون هذا.

والذين يوقرون الضبع (مثل الموجونوم، والباتسكوم والجلان) إذا رأى الواحد منهم جثة ضبع فى الغابة دفنها. وهم لا يفكرون فى قتل الضباع أبداً، بل قد يتخذون إجراء ضد أى مقيم من أى قسم من الأقسام الآنف ذكرها- يقتل ضبعاً؛ ولا يشاركونه فى طعام وقد يضربونه بالسوط فهم يعتقدون أن دم الضبع يبقى على رموسهم (علامة على إثمهم) وبالتالي فإنهم يصابون بمرض الجذام. ويقولون إن الضباع بدورها، توقّر أقاربها، وتمتّع عن دخول بيتهم والسرقة منها.

ويوقّر الماجاسابى النمر للأسباب نفسها التى أوردناها عند الحديث عن الكارى كارى لأن النمر كان قد قدّم غزالاً لأحد أجدادهم لتعمل من جلده (أى جلد الغزال) كيساً (حمالة) تحمل فيه وليدها. والأنداسا الذين يوقرون - أيضاً - النمر يقررون أنه فى الأزمنة الخوالى، كانت أى امرأة منهم تلد طفلاً تحظى بمثل هذه المكرمة.

ويظهر أن الدايا يوقرون كل الحيات على السواء وليس نوعاً معيناً منها، لكن مزيداً من البحث المرفق قد يبين أن هذا غير صحيح.

ومعنى الارتباط بالحيوان الرمز (أو الشعار) ليس - فى كل الأحوال - مقنعاً، وفى بعض الأحيان يكون محدثٌ مضطرب للتفكير مرتين قبل أن يستطيعوا تسمية شعارهم الحيوانى (حيوانهم الرمز). ويقال إن الأزواج يحترمون الشعار الحيوانى لزوجاتهم، لكننى وجدت فى مناسبتين أن على الأزواج أن يرجعوا أولاً لزوجاتهم قبل أن يذكروا اسم شعارهن الحيوانى (أى على الأزواج استئذان زوجاتهم قبل الإقضاء باسم شعارهن الحيوانى). ومن ناحية أخرى، فإن معنى القرابة بين أفراد المجموعة الاجتماعية نفسها، قوى جداً لدرجة أن فكرة التزاوج فيما بينهما فكرة بغیضة تماماً.

والانتساب عند كل قبائل البورنو أبوى. وهناك تقارير تفيد أن أولاد النساء من العشيرة نفسها لا يُسمح لهم بالترواج حتى مرور أربعة أجيال على الأقل.

وكل قسم من هذه الأقسام يعترف برئيس بعض النزاعات بين أفراد العشيرة. وعادة ما لا يكون له سلطة سياسية لكن الزعيم المدني يمكن أن يتشاور معه في كل الأمور المهمة. وهو المسئول عن سلامة المحاصيل. ونجد بين الباتسكوم على سبيل المثال أن الرئيس الاجتماعي، يؤدي طقوساً خاصة عندما يبدأ نبات الذرة الرفيعة في الإنبات وذلك بهدف حمايته من أنواع معينة من الطيور تحدث به تدميرًا. إنه يتناول شيئاً من حشائش خاصة ويفتح منقار الطائر من هذه الطيور، ويضع فيه هذه الحشائش وهو يقول: "لقد تعب الزراع تعباً شديداً، فلا تكسر قلوبهم بتدمير محاصيلهم. ها قد أعطيناك طعامك، اذهب وكله، ودع محاصيلنا" ثم يطلق سراح الطائر.

وأفراد القسم الاجتماعي، يطلق بعضهم على بعض الألقاب التصنيفية نفسها التي تستخدم داخل نطاق الأسرة، فمثلاً أنت تخاطب الشخص الذي تُعده من جيلك نفسه بقولك: "وُم بابا أى يا ابن أبى، أى يا أخى. واستخدام تعبير "يا ابن أبى" من الأقارب في "العشيرة *Clan*" استخدام غير معتاد بين القبائل النيجيرية. وفي المجتمعات الأبوية التي تأخذ بنظام تعدد الزوجات فإن تعبير "ابن أُمى" يعنى "يا الشقيق *Full Brother*" بينما "يا ابن أبى" تعنى "يا أخا غير الشقيق *Half Brother*" وتحمل هنا العبارة الأخيرة معنى الغيرة. ولا شك أنه لهذا السبب، وليس لوجود نظام حق الأم في الماضي، يستخدم الهوسا عبارة "يا ابن أُمى" عند مخاطبة أى واحد من أبناء قريتهم.

والمصطلحات التصنيفية؛ أخ، أخت، أم، أب، ابن، ابنة... لا تُطلق فيما بين أفراد القسم الاجتماعي نفسه، وعلى وفق سن المخاطب (بفتح الطاء) لكنها تطلق على نحو أكثر، وعلى وفق جيل المخاطب (وليس مجرد سنّه)، وعلى هذا فقد نلاحظ أن رجلاً كبير السن في السبعين من عمره، يستخدم عبارة "يا عمى" في مخاطبة رجل من قسمه الاجتماعي نفسه لم يبلغ إلا الخمسين من عمره، كما نلاحظ أن رجلاً في الثلاثين قد يخاطب مخاطبة الأب لابن آخر أكبر منه بعشر سنين.

وفيما يلي مصطلحات القرابة. ويستخدم هذه المصطلحات الرجال والنساء
إلا إذا أوردنا ما يفيد غير ذلك:

• بابا: مصطلح تصنيفي يستخدم لمخاطبة الأب والأعمام وأبناء العم، وزوج
أخت الأب وزوج أخت الأم ووالد الزوجة ووالد الزوج، وأى رجل
أكبر منك يكون من قسمك *Division* الاجتماعى. وهؤلاء الأقارب
يشار إلى الواحد منهم باعتباره أفوجا (بإضافة الضمير الملكية:
إفوجاناي) أو بمصطلح وصفى إذا كانت درجة القرابة واضحة،
فمثلا زوج الأخت الكبرى للأُم يقال له: يا زوج الأخت الكبرى
لأُمى يا زوج خالتي الكبيرة. لكن والد الزوج أو الزوجة قد يقال له
ساوروجا أى يا حمأى. والأخ الأكبر للأب أو ابن العم الكبير، فقد
يقال له بعبارة بابا جازارا أى يا أبى الكبير، وأخو الأب الصغير،
وابن العم الصغير، قد يقال له: بابا نجام، أى يا أبى الصغير. وأخو
الأم سواء كان كبيرا أم صغيرا، يقال له كاكأ، وهو - أيضا -
مصطلح يتبادلُه الأجداد والأحفاد.

• نانا: يطلق على كل الأقارب الإناث، فى مقابل كلمة بابا التى تطلق على
كلمة الأقارب الذكور. أما مصطلح الإشارة فهو فيجاناي أى يا أمى
وعلى أى حال، فثمة مصطلح للتمييز يطلق أيضا على الأخت
الكبرى للأُم أو الأخت الكبرى للأب هو ناجازجارا أو ميجا
جازجارا (يعنى يا أمى الكبيرة)، أما الأخت الصغرى للأُم أو الأخت
الصغرى للأب فيقال لها: ميجا نانجام أى "يا أمى الصغيرة" وقد
يقال لأم الزوج أو أم الزوجة: نانا أو ساوراجا وعند الإشارة إليهما
يقال: ساوراجا. ويُطلق مصطلح نانا أيضا على أى امرأة من جيل
أكبر من جيل المتحدث، تكون من المجموعة نفسها للمتحدث.

• ووم: (بإضافة الضمير الملكية للمذكر: ونجا أو نجاناي، وبإضافة الضمير الملكية للمؤنث: ونياجاناي أو نونيا، يقال للابن والابنة وابن الأخ (أو ابنة) وابن الأخت (إن كان المتحدث أنثى). ويخاطب الرجل ابن أخته (ويشير إليه) باستخدام الكلمة كاكاء، رغم أنه قد يشير له أيضًا بمصطلح تصنيفي هو وم *Wum* بالإضافة للاسم الشخصي لأم الطفل. والمصطلح (وم) في صيغته المضاف إليها ضمير الملكية يطلق أيضًا على ابن أختي الزوجة أو ابن أختها، وعلى أخت الزوج أو أخيه. والمصطلح وم - نيجا أى يا ابن أمي، مصطلح يعنى الإخوة وأبناء العم.

• جازجارا (بإضافة ضمير الملكية: جازجاراجا أو جازجاراجاناي): الأخ الأكبر أو الأخت الكبرى، وأى يا ابن عم كبير، والأخ الأكبر للزوج أو الزوجة، والأخت الكبرى للزوج أو الزوجة، زوج الأخت الكبرى للزوجة وزوجة الأخ الأكبر للزوج، وزوجة الأخ الأكبر، وزوج الأخت الكبرى.

• جدنج (بإضافة ضمير الملكية: جدنجًا أو جدنجاناي): الأخ الأصغر أو الأخت الصغرى أو ابن العم الصغير، الأخ الأصغر للزوج، الأخ الأصغر للزوجة، الأخت الصغرى للزوجة، الأخت الصغرى للزوج (عندما يكون المتحدث أنثى).

• كاكاء: مصطلح يتبادلته الذكور والإناث من ناحية، وأجدادهم وأجدادهن، وإخوة أجدادهم وأجدادهن، وأخوات أجدادهم أو أجدادهن، وأبناء عمومة أجدادهم أو أجدادهن، ويطلقه أيضًا الرجل أو المرأة على كل زوجات أجدادهن أو أجدادهم. وهو أيضًا يتبادلته الرجال والنساء مع أخوالهم أو أخوالهن، وزوجات أخوالهم أو أخوالهن.

• **ميزى** (بإضافة ضمير الملكية: ميزيجا) مصطلح تستخدمه المرأة عند الإشارة لزوجها (وتخاطب زوجها أيضًا بقولها: وارات، والكلمة تعنى أنت هناك، كى تتجنب ذكر اسمه الشخصى. وتطلقه المرأة على ابن ابنها أو ابن بنتها، وعلى ابن عمه (أى ابن عم ابنها أو ابنتها)، وعلى والد أمها أو أبيها. وتطلقه المرأة على أى واحد من إخوة أمها.

• **أماجا:** يعنى يا زوجتى. مصطلح يطلقه الرجل على زوجته، وعلى أم أبيه وأم أمه وأخواتهما، وعلى ابن الابنة وابنتها وبنات عم ابن ابنته أو بنت ابنته. كما يطلقه الرجل على أى واحدة من بنات أخته، وأى واحدة من زوجات أخواله.

• **أباجا:** الضرة أو الزوجة الشريكة مصطلح ينطوى على المداعبة يتبادله المرأة وحفيدتها بالمعنى الواسع أو التصنيفى للحفيدات.

• **ساوراها:** مصطلح يتبادله الرجل أو المرأة من ناحية والحما من ناحية أخرى، كما يتبادله المرأة وأخو زوجها الأكبر (لكنه لا يستخدم مما يظهر بين الرجل وأخى زوجته الأكبر، وإن كان هذا فى حاجة إلى تدقيق) سيكون من الملاحظ أن نظام العلاقات بين النجيزيم نظام تصنيفى إلى درجة بعيدة، فهناك غياب نسبى لمصطلحات خاصة. فلكى يراعى النجيزيم علاقات خاصة *Special* أصبح لديهم عدد قليل من المصطلحات التى تشكل فيها النساء دورًا مهمًا (الحما) الحماة.. ابن البنت، ابن البنت... إلخ)، وهم فى هذا غير الكاتب الذين لديهم مسميات خاصة لأخى الزوجة وأختها، وأخى الزوج وأخته، بل للحفيد والحفيدة.

والملمح البارز في نظام النجيزيم هو استخدام مصطلح كاكاء، ليتبادل الرجل أو المرأة مع إخوة أمه (أو أمها)، وهو نفسه المصطلح الذي يتبادل الآباء والأحفاد. ويظهر لها هذا بشكل أوضح إذا قلنا إن إخوة الأمهات (الأخوال) يحظون بمكانة اجتماعية موازية لمكانة الأجداد، وهذا ناتج عن الظروف التي لاحظناها عند تناولنا لبعض القبائل الأخرى (الكاتب مثلاً) من حيث إن المصطلحات المستخدمة لإطلاقها على الجدات تختلط تباعاً مع المصطلحات المستخدمة لإخوة الأم. هذه الموازنة أو المساواة عند النجيزيم وصلت إلى درجة أن الأجداد والأحفاد يخاطب أحدهم الآخر بقوله "يا زوجي" أو "يا زوجتي" كذلك الأخوال وأبناء أخواتهم بمعنى أن الرجل يخاطب ابنة أخته بقوله "يا زوجتي" وهي تخاطبه بدورها بقولها "يا زوجتي". وقد امتنعت عن الاستفسار عما إذا كان الرجل يمكنه أيضاً أن يستخدم مع خاله عبارات مداعبة كقوله "يا مغتصب زوجتي" (ميرين كما جاناي) أو "يا سارق زوجتي" (أكير كاماجاناي) وهي العبارات التي يداعب بها أحفاده (وليس حفيداته)، لكن علاقة رقة اللعب تقوم بين الأخوال وأبناء أخواتهم تماماً كما تقوم بين الأجداد والأحفاد وإن كان هذا مع شيء من التعديل. ربما كان يجوز في الأيام الماضية أن يتزوج الرجل من ابنة أخته أو أرملة خاله، لكن الأدلة تشير بشكل أقرب للصحة، لكن العلاقة بين الأبناء وأخوالهم (بالشكل المشار إليه آنفاً) ليست سوى امتداد للعلاقة بين الأبناء وجداتهم أو أجدادهم، فكلًا للمجموعتين من الأقارب متمثلان.

وهناك قاعدة عامة تسمح لابن الأخت، أن يمتلك أدوات (أو بعض الممتلكات) تخص خاله، لدرجة السماح له بأخذ حصان خاله. وعلى أي حال فابن الأخت لا يرث عقار خاله، رغم أنه قد يحصل على بعض الهدايا أو المنح من عقاراته. [قاعدة الوراثة المعتادة بين النجيزيم هي أن ممتلكات الرجل الشخصية بما في ذلك الزوجات يرثها أبنائه إن كانوا غير قاصرين، فإن كانوا قاصرين أصبح عمهم وصياً على ما ورثوه، أما ممتلكات الأسرة ممثلة في شارات السلطة أو التشريف، والمناسبات ذات الطابع المميز فتنتقل إلى جماعة الأقارب] ويكون الخال دائماً في عون ابن أخته إذا واجه مشاكل أو صعوبات.

والمرأة عند النجيزيم لا تخاطب الأخ الأصغر لزوجها أو زوج أخته الكبرى، مستخدمة عبارة زوجى وإنما تستخدم عبارات على شاكلة "يا أخى الأصغر" أو "يا أخى الأكبر". والسبب فى هذا أن التزاوج بين هذه الطبقات القرابية ليس مسموحًا به، فلم يأخذوا بالتزاوج اللاوى، ولا بنظام الجمع بين الأختين. حقيقة إنه يمكن للأخ الأصغر أن يرث أرامل أخيه الأكبر إذا لم يرثه الابن الأكبر لهذا الأخير، لكنه لا يتزوجهن، وعادة مالا يقيم علاقات جنسية معهن، فالأرملة الموروثة تعيش بالقرب من بيت وارثها وتعمل فى مزرعته، حتى تتزوج مرة أخرى، فيتسلم هو مهرها.

ورغم أن الأجداد والأحفاد يخاطب بعضهم بعضًا بمصطلحات تتطوى على إمكان التزاوج فيما بينهم، فإن النجيزيم الآن لا يتزوج الواحد منهم من جنته، ولم يعد الابن يتزوج أرملة أبيه. وعلى أى حال فالابن الأكبر يرث الأرملة التى ليس لديها أبناء كبار، وذلك فيما يقال لتعيش تحت حمايته عند مدخل بيته؛ فإن تزوجت قبض الوارث مهرها (ثمنها) لينفقه فى مساعدة واحد من إخوته الصغار عند زواجه. أما الأرملة التى لديها ابن كبير فهم يعيش مع ابنها.

وبين الحين والحين يجد المرء أمثلة عند النجيزيم على رجلين تزوج كل منهما أخت الأصغر أى تبادلًا أختيهما، هذا تزوج أخت ذاك، وذاك تزوج أخت هذا [مثل هذا الزواج ليس من الصواب أن نسميه زواج البذل *Exchange* لأن كل زوج فى الحالتين يدفع مهرًا] ومن الطريف أن نلاحظ المصطلحات المستخدمة فى هذه الزيجات، وكيفية التخاطب. (١) أخو الأم الذى هو أيضًا زوج أخت الأب (٢) أخت الأب التى هى أيضًا زوجة أخى أمه؟ فى الحالة الأولى يخاطبه بالكلمة كاكا أى يا أخى أمى وليس بابا نجام يعنى يا زوج أخت أبى، ويمارس كل مزايا ابن الأخت. وفى الحالة الثانية نجاه يعامل أخت أبيه بالطريقة نفسها فيناديها نانجوم أو ناجازجارا ويتجنب مناداتها بالكلمة كاكا *My Kaka* ويتحاشى مداعبتها باستخدام عبارة "يا زوجتى".

وفيما يتعلق بعلاقات "رفقة اللعب" فالواحد من النجيزيم مرتبط بعلاقات دعابة مع: (أ) في حالة زواج ابنة عمه من ابن الخال والعكس بالعكس Cross-Cousins بمعنى أن الطرفين تربطهما علاقة لعب (ب) مع جديه (ج) مع أخی زوجته الأصغر (د) مع زوجة أخی زوجته (هـ) مع زوجة أخیه الأكبر. (و) وإلى حد كبير أيضاً مع أحواله وزوجاتهم. والنجيزيم الجنوبيون رفاق لعب مع الكانورى، والتيرا، والجوبوا، ونجامو زيمى، وبوليوا نجالدا - إنهم يتزاجون فى الأساس مع الكارى كارى، وإلى حد ما مع النجازار. وفى أزمنة سابقة كان زعماء النجيزيم والبوليوا المهمون يتزوجون - تبعاً - من بنات بعضهم بعضاً. وفيما يتعلق باستخدام الاسم الشخصى فى التخاطب، فإن النجيزيم يراعون القاعدة المعتادة بتجنب استخدام الأسماء الشخصية عند مخاطبة الأكبر سناً وهؤلاء يضمنون الأجداد والأخوال، ومع هذا فالواحد من النجيزيم داخل فى علاقة رفقة لعب ومزاح مع هؤلاء الأقارب (الجدين والأخوال). ومن بين الأقارب الأكبر سناً وبالتالي يجرى تجنب مخاطبتهم بأسمائهم الشخصية: (١) الأخ الأكبر للزوجة وزوجته (٢) والأخت الكبرى للزوجة وزوجها. (٣) الأخ الأكبر للزوج وزوجته (٤) الأخت الكبرى للزوج وزوجها. وكما لاحظنا لتونا، فإن الزوجة تتحاشى استخدام الاسم الشخصى لزوجها، كما أن الضرائر يتحاشين ذكر أسمائهن بعضهن بعضاً. ولا يظهر أن النجيزيم يتحاشون استخدام الاسم الشخصى لأول مولود يولد لزوجين مثلهم فى هذا مثل الهوسا والكارى كارى - لكن الوالدين ينكران - على سبيل الدعابة أبوتهما للمولود الأول إذا أشار آخرون لمولودهما الأول بقوله: "ابنك" أو "ابنتك". إذ يرد الوالدان قائلين: "إنه ليس ابنى" أو "إنه ليس ابنتى" إننى لا أعرف شيئاً عنه أو عنها. وقد سبق أن أشرت لبعض عناصر هذا الموضوع عند إيراد ملاحظاتي عن الكارى - كارى.

الميلاد والدفن.... إلخ: الزوجة الشابة عند النجيزيم، إذا اقترب موعد وضعها لا تعود لبیت والديها لتضع فيه وليدها الأول، كما تفعل الزوجات الشابا

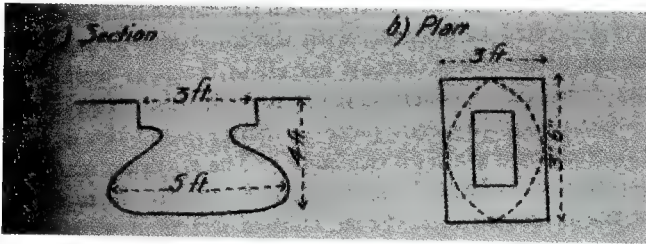
فى قبائل كثيرة أخرى. وإنما تضع طفلها فى بيت زوجها وقد أجلسوها على مقعد. وبعد أن تضع يظلون يرشونها بماء ساخن طوال أربعين يوماً. وهى عادة نجدها أيضاً عند الهوسا والبوليو الكارى - كارى. ويتحاشون استخدام الماء البارد فى هذه الحالة. ويغسلون الطفل أيضاً بماء ساخن، صباحاً ومساءً ويوظفون على هذا فترة طويلة، وفى اليوم الذى يطلقون عليه الاسم يجرون عليه ما يشبه طقس التعميد باستخدام ماء الأسنان (البوتاس) *Potash Water* [كذا بالنص الإنجليزى - المترجم]، وربما كان هذا بقايا من تأثير مسيحى سابق لازالت له بقايا أخرى من النجيزيم من بينها اعتبارهم يوم الأحد يوم راحة. لكن هذا الطقس ربما كان مُستقى من أصول تعود لأزمنة قديمة، كالطقوس المسيحية نفسها [المقصود أنها تعود إلى أيام العهد القديم أى التوراة وملاحقها / المترجم]. وفيما يتعلق باسم المولود، فوالدا الأم هما اللذان يختارنه، بالنسبة للمولود الأول شريطة موافقة الأم عليه، أما المواليد الذين يأتون بعد المولود الأول فيختار أسماءهم أقارب الأب، شريطة موافقة الأب وكما هو الحال عند الكارى - كارى والبوليو، ينظرون للتوائم باعتبارهم فالاً حسناً تماماً وإنهم مزوكون بطاقات باطنية (سحرية). ويتبع النجيزيم عادة الهوسا والكانورى، بمواصلة العلاقة الزوجية (الجنسية) بعد حوالى أربعين يوماً أو نحوها من ميلاد الطفل؛ وهم فى هذا يختلفون عن البوليو الذين تمتد عندهم فترة تحريم الاتصال بالزوجة عامين بعد ميلاد الطفل، إذ يُعد الاتصال الجنسى بالزوجة طوال هذا الفترة حراماً (طابو). ونظام الزواج عندهم مثل نظام الزواج عند الكارى - كارى، ولا داعى لإعادة وصفه.

ولم أحصل على معلومات عن دين النجيزيم، لكنه ذو طبيعة أوراكية، كما يظهر من استدعائهم أقاربهم الموتى لحضور تقديم الأضحيات فى مهرجان باراكاو. يبتهل العابد لأجداده لأبيه ولأبيه لكنه فيما يبدو لا يمد ابتهالاته لتشمل جده لأمه أو أمه.

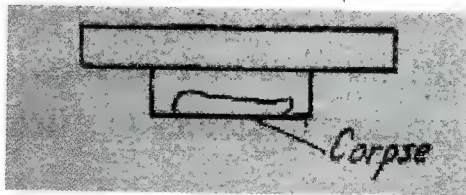
ولدى النجيزيم مثل الكارى - كارى - عرافون محترفون، ومعالجون بالرقى والتعاويذ وطاردو أرواح، معروفون باسم داجايا، وقد أوردنا شيئاً من صفاتهم عند حديثنا عن الكارى كارى [237. P]

ولعله من المفيد أن نورد هنا شيئاً عن طقوس دفن الداجايا، التى شهدهاها فى ليلي *Lele*، وهى قرية صغيرة بالقرب من بوتيسكوم. كانت المتوفاة أرملة طوال بضع سنين، وكانت تعيش بمفردها فى بيت صغير بالقرب من بيوت يشغلها ابناها الكبيران. وحالما عرف خبر موتها، تجمع أفراد عائلة زوجها الراحل حول بيتها. ولم تحضر امرأة واحدة من أقاربها، لتشهد الجزء الأول من الطقوس، لأنهن كن يقطن على بعد مسافة طويلة. وكان أكثر الحاضرين أهمية اثنتان من الداجايات، لأن الداجايا إذا ماتت تحتم أن تدفنها داجايات (واحدة من مجموعتها أى مجموعة الداجايات) وكانت الداجاياتان الحاضرتان، قد بلغت إحداها حوالى الستين من العمر أما الأخرى فكانت فى الخمسين، وكانت كل واحدة منهما تلف رأسها بشرائط من قماش، كما كانت كل منهما تضع فوق كتفها فأساً صغيرة (أو رمز فأس) وكانت الواحدة منهما تلف قماشاً حول وسطها، كما يرى فى وجهها ثلاثة خطوط؛ خط أحمر يمتد على طول قصبة أنفسها، وخطان أصفران من عند زوايا كل عين من عينيها. وسرعان ما بدأ الرقص خارج الكوخ الذى طرح فيه جسد الميتة، وقرعت الطبول، وسمعت الخشخشة الصادرة عن يقطينات مليئة بالفول السودانى. أربع خشخشات ناتجة عن هز هذه اليقطينات الأنف ذكرها كانت إحدى الرقصات تؤديها فتاتان، وترمز إلى مآثر الصيد وما يتطلبه من جرأة. وكانت إحدى الراقصتين تقبض بيديها على عصاتين متعامدتين، ترمزان إلى الطقوس والرمح، متظاهرة أنها توجه سهمها إلى شريكها فى الرقص وثمة رقصة أخرى تؤديها اثنتان من الداجايات (الأنف ذكرهما)، تحمل كل واحد منهما صينية (معمولة من الحشائش المضفورة) فى كل يد من يديها، وفى كل صينية منهما ذرة رقيقة تنثرها الراقصة (الداجايا) على المشاهدين، وهى تدور أثناء الرقص. وأثناء

الرقص تتناب إحدى الفتيات الحاضرات نوبة عصبية، فيتم إبعادها، لكنها سرعان ما تستعيد وعيها وسيطرتها على نفسها. وبينما النساء يرقصن، يكون الرجال مشغولين في إعداد الترتيبات الضرورية رجالان من عائلة الداجايا ينشغلان في رتق شرائح القماش التي ستستخدم كفنًا. ويقوم شخص آخر من العائلة بحفر قبر على أن يكون حفار القبر صديقًا للمتوفاة. ولا يبعد القبر أكثر من ثلاثة أقدام عن كوخ المتوفاة، وهو على شكل إبريق، وفيما يلي رسم تخطيطي له



ويستغرق حفر القبر عدة ساعات. بينهما فترات توقف لمراجعة ما إذا كانت الأبعاد صحيحة أم لا، ويقدم الحاضرون عددًا وافرًا من النصائح. وبعد إتمام الحفر، ينثر فيه الحفار بعض الرمال. وهنا تعترض الداجياتان الحاضرتان وتقومان بنفسيهما بنثر الرمال من الصوانى التى تحملانها. يبدو أن الحفار قد أخطأ في الطقوس، فقد كان عليه ألا ينثر الرمال داخل القبر، حتى تنتثره أولاً كل داجايا من الداجياتين فهما الموكول إليهما دفن زميلتهما (الداجايا) وليس الحفار. والآن يتوقف الرقص والصخب. ويُلَف الجسد في الكفن ويتم إخراجه من الكوخ. وتقرع الطبول بهذه المناسبة. ويقف رجل متباعد الساقين، ساق على كل حافة من حافتي القبر الداخلية، ويتلقى الجسد ويدليه بادئاً بالرأس. [هذا النوع من القبور شائع بين القبائل البدائية في نيجيريا وفي أماكن أخرى في أفريقيا (كردفان مثلاً) وبالنسبة لقبر الميت العادى من النجيزيم، فهو مستطيل داخل مستطيل، كالشكل التالى:



أما بالنسبة للزعيم فيتم دفن الواحد منهم فى غرفة وقد سندت جنته بدعامات، وهذه الغرفة تكون إلى الأدنى من حفرة مستطيلة. ويدفن الزعيم وقد ألبسوه عباءة وسروالا وعمامة وحذاء ركوب، ويجعلون وجهه تجاه الشرق، ويضعون فرعا ذا شعب تحت ذقنه ليظل منتصبًا. ويوضع فى قبر الداجايا حصيرة من حشائش مضفورة كان قد تم إعدادها فى وقت سابق، وقد وضع الجسد عليها، توضع حصيرة أخرى فوق الجسد ويتم بعد ذلك استخدام عصا لدفع طرف الحصيرة العلوية، ليلائم مع الحصيرة السفلية، لتتضم الحصيرتان حول الجسد. تستخدم عصا الدفع أو الكبس هذه دار حول الجسد فيما بين جدران القبر والحصيرتين العلوية والسفلية.. ويودع جسد الداجايا على الجانب الأيمن وتوضع يقطينة فوق الرأس. وتوضع يقطينات أخرى على النحو التالى: يقطينة بين جدار القبر والكتف الأيمن، ويطيئة بين جدار القبر والكتف الأيسر ويطيئة بين كل قدم وجدار القبر. وثمة يقطينة صغيرة، تضم يقطينات أصغر تحتوى على زيت الفول السودانى، وهو الزيت الذى تبقى بعد دهان الجثة - تودع عند قدميها، فربما تستطيع - فيما يقال - دهن نفسها به فى العالم الآخر. وبينما هذه الطقوس تجرى يردد الحاضرون: 'كاكا سكو دا بارى ريفوجى كارا' يعنى يا الله امنحها مكاناً تنام فيه وتقوم الداجاياتان بعد ذلك بنثر بعض الحبوب على الجسد [عادة نثر الحبوب على جسد الميت موجودة أيضاً عند الجابين وقد يكون الهدف من هذا هو إمداد الميت بما يحتاجه من حبوب، لكن الهدف الأصلي قد يكون هو بعث الجسد الميت إلى الحياة كما تبعث الجثة بعد بنرها]. وتلقى بعض كرات الطين بين جدران القبر والحصيرة لسد الفجوات. وتطرح فروع شجر، سبق قطعها على وفق المقاسات المطلوبة - عبر فوهة القبر تستقر على الحواف الداخلية؛ ويتم تغطيتها بقش أخذ من سقف كوخ الراحلة. هنا يقوم حافر القبر بالطقوس التالية: يضرب رأس عصا الحفر التى يمسك بها بيده اليسرى بسكين حديدى وحزمة صغيرة من الحشائش مربوطة بأنسجة. ويدور بها حول الحواف الخارجية للقبر ثلاث مرات. ثم يخرج بالسكين قليلا من التراب من وسط كل جدار من جدران القبر، ويمسك بهذا التراب فى يده اليمنى ويلقى به داخل القبر. ثم يضرب بكوعه كل موضع من المواضع التى أخرج منها التراب. والهدف من هذا الطقس هو فيما يظهر هو حصر مجال حركة شبح الميتة داخل القبر، ومنعه من التجول خارج القبر وإزعاج أقاربها الأحياء.

وبعد فاصل زمنى قصير يبدأ الرجال فى ملء القبر بالتراب، فيكون هذا إشارة لكل المجتمعين حول القبر كى يولولوا ويندبوا، ويكون الرجال هم الأعلى صوتاً فى التعبير عن حزنهم من النساء إذ ينخرط كثيرون منهم معبرين عن أساهم ويذرفون الدموع بشدة. وبعد أن يملأ القبر (بالتراب) تنتثر الداجاياتان حولهما قطعاً من العصيدة (أو شيئاً من الثريد)، رمزاً - فيما يقال - لهدايا العصيدة التى كانت الداجايا الراحلة توزعها على أتباعها أثناء حياتها. وتقوم الداجاياتان أيضاً بنثر رمال على قمة قبر الداجايا الراحلة. وأخيراً، يغسل كل من شارك فى حفر القبر أيديهم فى يقطينة مليئة بالماء توضع على قمة القبر حاوية أوراق نبات متسلق هو نبات الجارفونو *Garafunu* وبعض البوتاس. وغسل الأيدي هنا يتم بطريقة طقسية لإزاحة التلوث الذى أحدثه الموت، ويمعن حفار القبر بالذات فى تنظيف عصاه التى استخدمها فى الحفر. وبعد النواح والولولة يضحون بخروف وديك فى الغابة فوق كومة يأوى إليها النمل، بتوصية من الداجايات اللاتى كن قد نظرن أولاً لجثة زميلتهن الداجايا الراحلة. فالداجايا الحاضرة هى التى تشير لمن يحصل على نصيب من الأضحية، وهى التى تشير للطبال الذى يقوم بنحر الأضحية إلى المكان الذى يضع فيه السكين. كل هذا من واجب الداجايا الرئيسية (زعيمة الداجايات) التى تقيم فى جابدان إن كانت قادرة على الحضور. ويكون الحاضرون حلقة حول الحيوانات المضحى بها جاعلين هذه الحيوانات وراء ظهورهم؛ وتكون الداجايا والطبال فى وسط الحلقة يسكبون بعض دماء الأضحية فى اليقطينة الحاوية ماء، ويرش بهذا الخليط من ماء ودم، كل من أسهم فى طقوس الدفن ليظهروا أنفسهم من دنس الموت. لكن الداجايا والطبال لا يُرْشَان بهذا الخليط لأنهما محصنان من مهمجمة شبح الراحلة. ويضربون بالديك فوق رأسه بأعواد الذرة، ثم يعود الجمع الجميع إلى بيته فيما عدا الطبال والداجايات اللاتى حضرن الطقوس. وتطبخ الداجايا الرئيسية (زعيمة الداجايات) كبد الديك وما إلى ذلك من أجزائه الداخلية *Offats*، وتقطع قطعاً صغيرة، يتم قذفها فى الاتجاهات الأربعة؛ شرقاً وشمالاً وغرباً وجنوباً. وتأخذ الداجايا الرئيسية جلد الخروف. ويأخذ الطبال كتفاً، والرقبة والرأس، والأرجل. وما تبقى يقسم على الداجايات الحاضرات. ويرقصون بعد

ذلك، فوق القبر وحوله. ولا تقام وليمة رسمية، لكن كثيرين كانوا قد أحضروا معهم بيرة، كما أن كثيرين ممن يسكنون بالقرب من المكان، يحضرون معهم وجباتهم إلى بيت المرأة الراحلة. وفي اليوم التالي يضحون بعزتين في حوالى العاشرة صباحاً داخل البيت (الكوخ). ويكون القائم على طقس الأضحية هذا هو رئيس العائلة، الذى يحتفظ لنفسه بالجلد والكفل (الردف) والفخذ. وتأخذ الداجايا الحاضرة الكبد والصلوع، وما تبقى يتقاسمه مختلف الأقارب. ويطبخون الدم ويوزع بينهم ليأخذ كل واحد نصيباً صغيراً. ثم يقوم أقرباء زوج المتوفاة بوضع تقدمات (قرايين) صغيرة فوق القبر؛ عصيدة، لحم، أعدتهما ابنة المتوفاة. ويقدم أقرباء المتوفاة التقدّمات (القرايين) نفسها. وفي وقت لاحق تجمع الداجايا كل هذه القرايين وتضعها في حفرة، حتى لا تتلفها الكلاب والحيوانات الأخرى.

وبعد موت المرأة بسبعة أيام تقام وليمة جنازية في يوم أحد. إنها وليمة عامرة بالبيرة والطعام. ومرة أخرى ينحرون خروفاً، وتأخذ الجلد هذه المرة - الداجايا الرئيسية. ويقوم رئيس عائلة الزوج بسكب ثلاث ملاعق من البيرة وثلاثة ملاعق مليئة بالماء المذاب فيه دقيق على القبر وهو يقول: "عسى ألا يلحقنا أذى بسبب موتك". ويقوم بهذا الطقس نفسه كبار المكانة والسن من عائلة المتوفاة. وبعد ذلك يتم تقطيع اللحم ويوزعونه ويأكلونه. ويستهلكون كميات كبيرة من البيرة، وتنتهى الوليمة بالرقص. والحقيقة أنهم كانوا يواصلون الرقص على فترات طوال الأيام السبعة الماضية.

ومن الضروري أن نذكر أنه بعد موت الداجايا مباشرة يتم استدعاء ابنتها الكبرى المتزوجة، وعند وصولها بصحبة أطفالها يجلسونها على حصيرة، ويقومون بالرسميات التالية بهدف حث الروح الشامانية للأم المتوفاة على الاستقرار فى ابنتها (على أن تتلبس ابنتها). وتقدم الداجايا الرئيسية أشرطة من قماش أبيض لتلف بها رأس الابنة وأخرى لتضعها حول رقبتها، وعبر صدرها، ولتقعد أطرافها خلف ظهرها. ويدهن باللون الأحمر كل جانب من جانبي جسدها، كما يدهن كل ركن من أركان عينيها باللون الأصفر. ثم تقوم الداجايا بإقامة الابنة وإجلاسها ثلاث مرات،

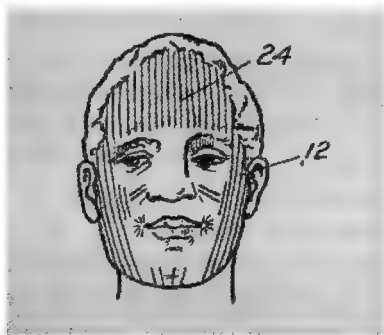
وفى المرة الأخيرة (الثالثة) تضغط عليها مُجلسةً إياها على الحصيرة وهى تقول: "لقد جعلك الله لتخلفى أمك عسى الله أن يهبك مزايا أمك... مزايا الداجايا وصفاتها، وعسى أيضاً أن يهبك الصحة والرخاء". ويطلب من الابنة أن تظل جالسة على الحصيرة طوال سبعة أيام، وتراقبها الداجايا أثناء جلوسها طوال هذه الفترة. وإذا طلبت طعاماً، أخذت الداجايا قليلاً منه فى يدها وقربته من فم ابنة الداجايا الراحلة ثم أبعدته ثم قربته، وفى الثالثة تدخله فى فمها فتبتلعها داجايا المستقبل (ابنة الداجايا الراحلة) ثم تأخذ الداجايا بيد ابنة الداجايا الراحلة، لتحركها إلى الخلف وإلى الأمام ثلاث مرات، وفى المرة الثالثة تضعها (أى تضع يد ابنة الداجايا الراحلة) فى اليقطينة، لتبدأ فى تناول الطعام بنفسها. ويقدم لها الماء بالطريقة نفسها إذا طلبت الشرب. وفى اليوم التاسع تعود لبيت زوجها، وبعد شهرين يجتمعون جميعاً مرة أخرى فى بيت الراحلة، فتقوم الداجايا الرئيسية بحلق قليل من شعر الداجايا المرتقبة (ابنة الداجايا الراحلة)، ثم يقوم الحلاق بإتمام عملية الحلق، تاركاً خصلة على قمة الرأس. وتقوم الداجايا بدهن رأسها كلها بالتراب الأصفر، وهى تقول: "عسى الله أن يودع فيك روح أمك" ويسكبون البيرة فوق قبر الأم (الداجايا الراحلة) ثلاث مرات، كما فعلوا قبل ذلك. ثم يقام مهرجان لا يستغرق وقتاً طويلاً، حيث يرقصون ويشربون البيرة، وبعد يوم أو يومين يعودون لبيوتهم.

وفى اليوم الثامن من وفاة المرأة يقام المهرجان الرئيسى والأخير. يقوم رئيس عائلة زوج الداجايا الراحلة بالتضحية بديك بضربه فوق رأسه بعصا ويشوى لحمه، ويقطع ويوضع شئ من العصيدة على القبر، وتقوم ضرة المتوفاة بعد ذلك بجمعه وإيداعه فى حفرة فى البيت (دفنه) ويسكب أيضاً رئيس العائلة مقادير من البيرة جلبتها نسوة مات أبائهن - على القبور، ويستمر المهرجان حتى تستهلك البيرة كلها.

بقى أن نضيف أن الابنة الكبرى للمرأة المتوفاة التى توقعوا أن تتلبسها روح أمها، تتجه إلى بيت أمها الراحلة فى نهاية الحصاد التالى، جالبة معها كميات من البيرة، فيسكب منها رئيس عشيرة أبيها على قبر المتوفاة، ثلاث جرعات ثم يشرب

هو ما تبقى. وتحضر الداجايا الرئيسية وتمسك بيد الابنة (ابنة الداجايا المتوفاة) جاعلة إياها تقدم هي الأخرى ثلاث جرعات من البيرة. ويشرب الحاضرون ما بقى من البيرة. ويقال إن الابنة قد تتلبسها روح الداجايا الراحلة فى أى وقت لكن هذا قد يتأخر وقد لا يحدث أبداً. وإذا لم تهبط عليها الروح فربما تكون قد هبطت على أحد من أبنائها أو إخوتها، فهى - أى الروح - لابد أن تتلبس أحداً من أسرتها. وفى نهاية الطقوس الأخيرة تتسلم الابنة أدوات أمها الشخصية: الفأس والقرعة والشخشيخة وتذهب بها إلى بيت زوجها لتعلقها على فرع ذى ثلاث شعب. والفرع ذو الثلاث شعب يعد بمثابة مذبح (مكان للعبادة) فى كل بيت من بيوت النجيزيم. وإن هبطت الروح عليها أخذوها إلى بيت أخيها، فيعقد مهرجان - احتفاءً بذلك - يستمر سبعة أيام بإشراف داجايا عجوز أخرى.

وفيما يلى نمط العلامات القبلية الشائع لدى النجيزيم



والخطوط السبعة عند ركن الشفة قريب الشبه بما عند قبيلة البورا.

والنجيزيم الجنوبيون (ولاية بورنو)

نقلا عن بيلان من بوتيسكوم

1. Head	ada	asda	١ رأس
2. Hair	iyad kada	ijad kada	٢ شعر
3. Eye	da	da	٣ عين
Two eyes	da shirin	da firin	عينان
4. Ear	a gwut	a gwut	٤ أذن
Two ears	a gwut shirin	a gwut firin	أذنان
5. Nose	tin	tin	٥ أنف
6. One tooth	yanan getak	janəu getak	٦ ضرس واحد
Five teeth	yanan vat	janəu vat	خمسة ضروس
7. Tongue	marnyi	marnji	٧ لسان
8. Neck	wuru	vura (i.e. bilabial)	٨ رقبة
9. Breast (woman's)	anyi (kama—ama = woman)	anji (kama—ama = woman)	٩ ثدى (للمرأة)
10. Heart	gishi	giji	١٠ قلب
11. Belly	zabau	zabəu	١١ بطن
12. Back	akau	akəu	١٢ ظهر
13. Arm	ekwok	ekwok	٣١ ذراع
			١٤ يد
Hand	ekwok	ekwok	يدان
Two hands	ekwok shirin	ekwok firin	١٥ إصبع
Finger	masaudok	masəudok	خمسة أصابع
Five fingers	masaudok vat	masaudok vat	١٦ ظفر الإصبع
Finger nail	gurbok	gurbok	١٧ ساق
Leg	zigir	zigir	١٨ كعب
Knee	kofu	kofu (i.e. bilabial f)	١٩ قدم
Foot	diba gizgir	diba gizgir	قدمان
Two feet	diba gizgir shirin	diba gizgir firin	٢٠ إنسان (شخص)
Man (person)	nin	nin	عشرة من الناس
Men people	nin guma	nin guma	رجل (ليس
Man (not woman)	nin gimsik	nin gimsik	بامرأة)
Two men	gimsak shirin	gimsak firin	رجلان

Woman	ama	ama	٢٢ امرأة
Two women	ama shirin	ama firin	امراتان
Child	mayim	majim	٢٣ طفل (ولد)
Father	afak	afak	٢٤ أب
Mother	mai	mai	٢٥ أم
Slave	guzup	guzup	٢٦ خادم
Chief	digum	digum	٢٧ زعيم
Friend	manga	manga	٢٨ صديق
Smith	babuzuma	babuzuma	٢٩ حداد
Doctor	malim (m.); dagaya (f.)	malim (m.); dagaja (f.)	٣٠ طبيب
One finger	ekwok getak	ekwok getak	٣١ إصبع واحد
Two fingers	ekwok shirin	ekwok firin	٣٢ إصبعان
Three fingers	ekwok kwan	ekwok kwan	٣٣ ثلاثة أصابع
Four fingers	ekwok fudu	ruḍo (i.e. bilabial f)	٣٤ أربعة أصابع
Five fingers	ekwok vat	ekwok vat	٣٥ خمسة أصابع
Six fingers	ekwok izdu	ekwok izdu	٣٦ ستة أصابع
Seven fingers	ekwok gatkasa	ekwok gatkasa	٣٧ سبعة أصابع
Eight fingers	ekwok danda fudu	ekwok danda fudu	٣٨ ثمانية أصابع
Nine fingers	ekwok kudu gofda	ekwok kudu gofda	٣٩ تسعة أصابع
Ten fingers	ekwok guma	ekwok guma	٤٠ عشرة أصابع
Eleven fingers	ekwok guma ayawo gai	ekwok guma ajawo gai	٤١ أحد عشر إصبعاً
Twelve fingers	ekwok guma ayawo shirin	ekwok guma ajawo firin	٤٢ اثنا عشر إصبعاً
Twenty fingers	ekwok gumo shirin	ekwok gumo firin	٤٣ عشرون إصبعاً
A hundred fingers	ekwok da namok	ekwok da namok	٤٤ مائة إصبع
Two hundred fingers	ekwok da namok shirin	ekwok da namok firin	٤٥ مائتا إصبع
Four hundred fingers	ekwok da namok fudu	ekwok da namok ruḍu	٤٦ أربعمائة إصبع
Sun	afa	afa	٤٧ شمس
Moon	tira	tira	٤٨ قمر
Full moon	tira rawai	tira rawai	قمر كامل
New moon	tira reo karara	tira reo k'arara	قمر جديد
Day	afa	afa	٤٩ يوم
Night	davit	davit	ليل
Morning	puduk puduk	puduk puduk	الصباح

50. Rain	am kushu	am kufu	مطر	٥٠
51. Water	am kissa	am k'issa	ماء	٥١
52. Blood	didum	didum	دم	٥٢
53. Fat	nyemi	njemi	دهن	٥٣
54. Salt	manda	manda	ملح	٥٤
55. Stone	kugwiak	kugwiak	حجر	٥٥
Iron	duyak	dujak (u with lip rounding)	حديد	
56. Hill	zigau	zigau	تل	٥٦
57. River	anku	anku	نهر	٥٧
Stream	gumbak	gumbak	مجرى مائي	
58. Road	difu	difu	طريق	٥٨
59. House	sisau	sisau	بيت	٥٩
Two houses	sisau shirin	sisau firin	بيتان	
Many houses	sisau gawa	sisau gawa	عدة بيوت	
All the houses	chak chak sisau	tjak tjuk sisau	كل البيوت	
60. Roof	baka	baka	سطح	٦٠
61. Door	memafki	memafki	باب	٦١
62. Mat	buchi	butji	حصيرة	٦٢
63. Basket	dabir	dabir	سلة	٦٣
64. Drum	ganga	ganga	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	dawai	dawai	إناء	٦٥
66. Knife	audu	audu	سكينه	٦٦
67. Spear	ngas	ngas	رمح	٦٧
68. Bow	abak	abak	قوس	٦٨
69. Arrow	diga	diga	سهم	٦٩
Five arrows	diga vat	diga vat	خمسة أسهم	
70. Gun	bindigi	bindigi	بندقية	٧٠
71. War	zha	za	حرب	٧١
72. Meat (animal)	sowai	sowai (i.e. v with lip rounding)	لحم (حيوان)	٧٢

73. Elephant	jaunak	dzaunak	فيل	٧٣
74. Buffalo	gaskai	gaskai	جاموس	٧٤
75. Leopard	wurak	wurak (i.e. v with lip rounding)	نمر	٧٥
76. Monkey	wuji	vuɟi (i.e. v with lip rounding)	قرد	٧٦
77. Pig	aleddi	aleddi	خنزير	٧٧
78. Goat	aku	aku	عزرة (ماعز)	٧٨
79. Dog	ja	dza	كلب	٧٩
80. Bird	duta	ɖuta	طير	٨٠
Feather	ket ka duta	jat ka ɖuta	ريش	٨١
81. Parrot	aku	aku	دجاجة	٨٢
82. Fowl	gaza	gaza	بيض	٨٣
83. Eggs	agwoi	agwoi	بيضة واحدة	٨٤
84. One egg	agwoi gi ta k	agwoi gi tak	ثعبان	٨٥
85. Snake	mikda	mikɖa	ضفدع	٨٦
86. Frog	karenakau	karenakau	كنعبوت	٨٧
87. Spider	tautau	təutəu	ذبابه	٨٨
88. Fly	juwok	dzuwɔk	نحلة	٨٩
Bee	zheboa	zeboa	عسل نحل	
Honey	zheboa	zeboa	شجرة	٩٠
Tree	dam	dam	عشر أشجار	
Ten trees	dam guma	dam guma	ورقة نبات	٩١
Leaf	awai	awai	موز	٩٢
Banana	—	—	نبات الذرة	٩٣
Maize	masarmi	masarmi	فول سوداني	٩٤
Ground nut	gwodanu	gwodanu	زيت	٩٥
Oil	mirak	mirak	المرأة الطويلة	٩٦
The tall woman	ama guzbir	ama gazbir	النساء	
The tall women	amatin guzbarin	amatin gazbarin	الطويلات	
Large dog	ja marim	dza marim	كلب كبير	٩٧
Small dog	ja gangang	dza gangang	كلب صغير	٩٨

The dog bites	ja agada	dza agada
The dog bites me	jat ku agadaga	dzat ku agadaga
The dog which bit me yesterday	jat ku gadio gervacha	dzat ku gadio gervatja
I flog the dog	na kumo ja	na kumo dza
The dog which I have flogged	jatku na kumu	dzatku na kumu
I see him	na kanachi	na kanatji
I see her	na kanatu	na kanatu
He sees you	ye kanachi	je kanatji
He sees us	ye kanaja	je kanadza
We see you (pl.)	je kanakum	dze kanakum
We see them	je kanakshi	dze kanakji
Beautiful bird	duta bilan	δuta bilan
Slave	guzup	guzup
My slave	guzupga	guzupga
Thy slave	guzupchi	guzupji
Our slaves	guzupja	guzupdza
The Chief's slave	guzup kidugum	guzup kidugum
His slave	guzupgiri	guzupgiri
We see the slave	je kau gwzup	dze kau guzup
We call the slave	je dauro gwzup	dze dauro guzup
The slave comes	gwzup dengiri	guzup dengiri
He came yesterday	dengiri girvacha	dengiri girvatja
He is coming to-day	ani gusku	ani gusku
He will come to-day	ani amzheru	ani amyeru
The slaves go away	magaraf chim a rakan	magaraf tfim a rakan
Who is your Chief?	dugum chintai	dugum tfmtai
The two villages are making war on each other	da shirin asli it kakshi	δa firin asli it kakfi

الكلب يعض	٩٩
الكلب يعضني	١٠٠
الكلب الذي عضني أمس	١٠١
جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
الكلب الذي جلده بالسوط	١٠٣
أنا أراه	١٠٤
أنا أراها	
هو يرانا	
هو يراك	
نحن نراك	
نحن نراهم	
طير جميل	١٠٥
خادم	١٠٦
خادمي	
خادمهم	
خادمنا	
خادم الزعيم	١٠٧
خادمه	
نحن نرى الخادم	١٠٨
نحن ننادي الخادم	١٠٩
الخادم أت	١١٠
هو أتى أمس	١١١
هو سيأتي اليوم	
هو سوف يأتي غداً	
الخادم ذهب بعيداً	١١٢
من زعيمك ؟	١١٣
القريتان تتحاربان	١١٤

115. The sun rises	afa a virai	afa a virai	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets	afa a afgi	afa a afgi	الشمس أشرقت	
116. The man is eating	nin ata gobin	nin ata gobin	الشمس تغرب	
117. The man is drinking	nin asagam	nm asagam	الرجل يأكل	١١٦
118. The man is asleep	nin ayo wan	nm ajo wan	الرجل يشرب	١١٧
119. I break the stick	nakshu zawa	nakfu zawa	الرجل ينام	١١٨
This stick is broken	zawa ta shingara	zawa ta fngara	أنا كسرت العصي	١١٩
This stick cannot be broken	zawa tiku kuruna tasu	zawa tiku kuruna tasu	هذه العصي كسرت	
Break this stick for me	alchidu zawa tiku	altfidu zawa tiku	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
120. I have built a house	na zam sisau	na zam sisau	أكسر العصي لأجلي	
121. My people have built their houses yonder	daganai zumnuna susukhshi fak anungo	daganai zumnuna susuxfi fak anungo	بنيت بيتا	١٢٠
122. What do you do every day?	maya ka zingumo afatko	maja ka zingumo afatko	أهلى بنوا بيوتهم هناك	١٢١
I work on my farm	na zin wana a kunu-kum kanai	na zin wana a kunu-kum kanai	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
123. I am going away	na yanga	na janga	أنا أعمل بمزرعتي	
I am hoeing	na zim ruai	na zim ruai	أنا ذاهب	١٢٣
I am going away to hoe	na ya ruai	na ja ruai	أنا أعزق الأرض	
I am going to my farm	na ya ekunukum ga	na ja ekunukum ga	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
124. The woman comes	ama ani	ama ani	المرأة تأتي	١٢٤
She comes	dengara	dengara	هي تأتي	
The woman laughs	ama a zin gamas	ama a zin gamas	المرأة تضحك	
The woman weeps	ama a dano	ama a dano	المرأة تبكي	
125. I ask the woman	na jayu ama	na dzaju ama	أنا أسأل المرأة	١٢٥

126. Why do you laugh?	ga dagumo ka zin gamas	ga dagumo ka zin gamas	لماذا تضحك ؟	١٢٦
127. Why do you cry?	ga dagumo ka ka danau	ga dagumo ka ka danau	لماذا تبكي ؟	١٢٧
128. My child is dead	wunga mutu	wunga mutu	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	mutu bai	mutu bai	إنه ليس ميتاً	١٢٩
130. Are you ill ?	chinga bibi ?	tjinga bibi ?	هل أنت مريض ؟	١٣٠
131. My children are ill	mamuga nga bai	mamuga nga bai	أطفالي مرضى	١٣١
132. Her child is better	wungara ba na karak	wungara ba na karak	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	oo	ofo	نعم	١٣٣
No	aa	aa	لا	
134. A fine knife	audu bilan	audu bilan	سكينة جيدة	١٣٤
Give me the knife	aberanai audu	aberanai audu	أعطني السكينة	
I give you the knife	na bardishi audu	ne bardifi audu	أنا أعطيت السكينة	
135. I am a European man	yi u ma bature	jiu ma bature	أنا أوروبي	١٣٥
You are a Ngizim	chi ma kirdi	tji ma kirdi	أنت رجل أسود	
Name	lugun	lugun	أنت من قبيلة النجيزيم	
My name	lugunga	lugunga	اسم	١٣٦
Your name	lugunchi	luguntji	اسمي	
What is your name ?	lugunchi matam ? (or nda zugunchi)	luguntji matam ? (or nda zuguntji)	اسمك	
There is water in the gourd	am a kunu kurtu	am a kunu kurtu	ما اسمك ؟	
The knife is on the stone	audu ada gugwiak	audu ada gugwiak	يوجد ماء في الأرض	١٣٧
The fire is under the pot	aka ashig dawai	aka afig dawai	السكينة توجد على الحجر	
The roof is over the hut	adok sisau	adok sisau	النار تحت الإناء	
			السطح فوق الكوخ	

You are good	chi nin bilan	tʃi nin bilan	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	nin tiku gabshu	nin tiku gabʃu	هذا الرجل سيئ	
The paper is white	kakad arawai	kakad arawai	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	bi tiku aiwa	bi tiku aiwa	هذا الشيء أسود	
This thing is red	bi tiku bau	bi tiku bau	هذا الشيء أحمر	
This stone is heavy	gugiak tiku dokshi	gugiak tiku dokʃi	هذا الحجر ثقيلًا	١٤٠
This stone is not heavy	gugiak tiku dokshi bai	gugiak tiku dokʃi bai	هذا الحجر ليس ثقيلًا	
I write	na zamaʊ ka rubutu	na zamaʊ ka rubutu	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	na barishi kakade	na bariʃi kakade	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	ajidu kakade ikunun da	adʒidu kakade ikunun da	احمل الخطاب إلى المدينة	
Go away	aji	adʒi	اذهب بعيدًا	١٤٢
Come here	ayen	ajen	أتى إلى هنا	
Where is your house?	nda wundu ashi?	nda wundu aʃi?	أين بيتك؟	١٤٣
My house is here	susauga aretiku	susauga aretiku	بيتي هنا	١٤٤
My house is there	susauga aretiu	susauga aretiu	بيتي هناك	
What have you to sell?	kadibda kumo?	kadibda kumo?	ماذا تبتاع؟	١٤٥
I want to buy fish	na chi masa kufnakau	na tʃi masa kufnakau	أنا أريد شراء	١٤٦
The fish which you bought is bad	kamasu vinakau bilam bai	kamasu vinakau bilam bai	سمك	
Where is the man who killed the elephant?	nda nin tuku jaunak	nda nin tuku dʒaunak	السمك الذى اشتريته سيئ	١٤٧
He has killed many elephants	ndat tuku jaunak gawa	ndat tuku dʒaunak gawa	أين الرجل الذى قتل الفيل؟	١٤٨
How many elephants were killed yesterday?	garvacha dat ku jaunak nawan? (yesterday = garvacha)	garvatʃa dat ku dʒaunak nawan?	هو قتل كثيرًا من الأفيال	
			كم عدد الأفيال التى قتلت أمس؟	

49. Untie it	afutki nashi	afutki nafi	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	ataushi naze tiku	ataufi naze tiku	اربط هذا	
Make the boy un-	awonyi mayim de	awonyi majim	الحبل	
tie the goat	fitki aku	fitki aku	فك الصبي	
150. My brothers and	yi u na wumiga jara-	jiu na wumiga dza-	الماعز	
I, we are going,	kan jaruja	kan dzarudza	أنا وإخوتي	١٥٠
but no one else			ذاهبون ولا	
Brothers, let us	wumiga efudu we	wumiga efudu we	أحد آخر	
go and tell the	nawa we worami	nawa we worami	إخوتي، دعونا	
Chief	idigum	idigum	نذهب ونكلم	
151. This tree is bigger	damtiku kanasiu i	damtiku tiku kan	الزعيم	
than that	marum	siu i marum	هذه الشجرة	١٥١
			أكبر من تلك	

ملحوظات إضافية

With me	ariga	ariga	معى
With you (m.)	arichi	aritfi	معك (ذكر)
With you (f.)	arikum	arikum	معك (أنثى)
With him	arigiri	arigiri	معه
With her	arigara	arigara	معها
With us	arija	aridza	معنا
With you	arikun	arikun	معكم
With them	arikshi	arikfi	معهم
I	iyu	iju	أنا
You (m.)	kaichi	kaitfi	أنت (ذكر)
You (f.)	kaikum	kaikum	أنت (أنثى)
He	achi	atfi	هو
She	ato	ato	هى
We	ja	dza	نحن
You	kun	kun	أنتم
They	akshi	akfi	هم
He goes	jingiri	dzingiri	هو يذهب
She goes	jingara	dzingara	هى تذهب
We go	kinaja	dzinadza	نحن نذهب
You go	jinakum	dzinakum	أنت تذهب
They go	jinakshi	dzinakfi	هم يذهبون
This is mine	sutku kanai	sutku kanai	هذا ملكى
This is yours	sutku kichi	sutku kitfi	هذا ملكك
This is his	sutku kiri	sutku kiri	هذا ملكه
This is ours	sutku kuwa	sutku kuwa	هذا ملكنا
This is yours	sutku kukum	sutku kukum	هذا ملككم
This is theirs	sutku kakshi	sutku kakfi	هذا ملكهم
Go away (m.)	kai ajinashi	kai adzinafi	هذا ملكهم
Go away (f.)	kaikum ajinakum	kaikum adzinakum	اذهب بعيداً

This horse	sutku duka	sutku duka	اذهبي بعيدًا
These horses	dutku dukakin	dutku dukakin	هذا الحصان
Who did this ?	zam betku tai	zam betku tai	هذه الخيول
Anyone	tiyaye	tijaje	من فعل هذا ؟
White	arawai	arawai	أى شخص
Very white	arawai fet	arawai fet	أبيض
Black	aiwa	aiwa	أبيض جدًا
Very black	aiwa puduk	aiwa puduk	أسود
Strong	na awayo	na awajo	أسود جدًا
Cheap	da araha	da araha	قوى
The genitive is represented by an infixed k or ki, e.g. :—			رخيص
Woman	ama	ama	والمضاف إليه أما
Breast	anyi	anji	يمثل بالـ <i>K or Ki</i>
Woman's breast	anyi kama	anji kama	امراة
			تدى
Man	gimsik	gimsik	تدى امراة
Men	gimsak	gimsak	رجل
I am going to beat the dog	na kumu na jatku	na kumu na dzatku	رجال
			أنا ذاهب لأضرب
			الكلب
Do you see me	ke kanayu	ke kanaju	هل ترانى

جاماوا نجامو

يعرفها الهوسا والكانورى باسم جاماوا، وتسمى نفسها باسم نجامايا أو نجامو [هناك احتمال وجود صلة فى أصول الكلمات بين النجامايا، وجامويا، اسم قبيلة تنتمى إلى جالين *Gaaliin*، وهى مجموعة عربية مَزَنَجَة فى السودان المصرى *[See Macmichaels History Of the Arabs Of the Sudan vol.1, P22 1]* وربما كانت الكلمة تعنى "الرجال"، من جذر لغوى يبدو أنه هو نجا أى الرجل عند الكارى-كارى، وفى لغة النجامو نجد أن نجو تعنى الرجل. ويبلغ تعداد هذه القبيلة حوالى ١٦٧٠٠ شخص، منهم ١٤٢٠٠ يقيمون فى الجنوب والغرب من بورنو، ويقيم الباقون فى الشمال الغربى من ولاية بوشى. ويدير أمورهم البولويوا - موى الذى يقيم فى عشيرة فيكا ويقيم الآن فى بوتيسكوم.

وتبين القصة التالية الطريقة التى غزا بها البولويوا - موى، مناطق النجامو: عندما ظهر البولويوا لأول مرة، كانت أصابعهم المصبوغة بالحناء موضع غير النجامو وحسدهم. كذلك كان البولويوا قد أحضروا معهم ماشية لم يكن النجامو قد رأوا مثلاً من قبل. ومن هنا توسل النجامو إلى البولويوا كى يعطوهم بقرة يأكلون لحمها، وكى يعلموهم كيف يجعلون أصابعهم حمراء. ووافق البولويوا لأنهم كانوا يريدون انتهاز الفرصة ليجدوا طريقاً فوق الجانب التلى يودى إلى قرى النجامو، لذا فقد ذبحوا *Killed* إحدى أبقارهم وقدموها للنجامو وساعدوهم فى جرها إلى قريتهم الرئيسية، وبهذه الطريقة اكتشفوا الطريقة. وبعد ذلك بأيام قلائل دعوا النجامو للقدوم إليهم والنزول من تلالهم، لصبغ أصابعهم. ووقع النجامو فى الشرك، فقد شرحوا أيديهم وربطوها بسيور جلدية ربطاً محكمًا فأصبحوا غير قادرين على فصل أى شىء، فتم الاستيلاء على قراهم بسهولة. وهذه القصة هى نفسها عن استيلاء الكانورى لأول مرة على مناطق قبائل ساو التى كانت هى القبائل الأصلية فى بورنو *[Documents Scientific The Of The Tiho Mission 1, P. 356]*

ومن حيث المكان (التوزيع الإقليمي) نجد أن هذه القبيلة تتوزع في ثلاث مجموعات: (أ) في منطقة نجامويا (ب) في منطقة جودي (ج) في منطقة جانجا. ويبدو أن المنطقة الأولى تضم العناصر الأصلية من القبيلة. ويظهر في كل المجموعات المحلية الثلاث اختلافات مهمة في العادات، راجعة إلى اختلاط بعضها بقبائل أخرى. وتتكون القبيلة من الناحية الاجتماعية من عدد كبير من مجموعات صغيرة قائمة على مبدأ الزواج الخارجي (الاعتزالي)، وأحيانا تكون المجموعة من هذه المجموعات مجرد أسرة ممتدة أو عائلة؛ أى من أسرتين ممتدتين يمكن إثبات العلاقة بينهما. وفي مجموعات أخرى نجد أن أفراد وحدة الزواج الخارجي يعتبرون أنفسهم أقرباء، إما على أساس أنهم فيما مضى كانوا ينتمون لمجموعة محلية واحدة أو أنهم ينتمون إلى جد أعلى بعيد. في الحالة الأولى يقوم نظام الزواج الخارجي على قرابة عصب حقيقية، وفي الحالة الثانية على اعتبارات محلية، وفي الثالثة على اعتبارات عشائرية [كلمة عشيرة *Clan*] تستخدم هنا للإشارة إلى تجمعات الزواج الخارجي القائمة على أساس أبوى وليس أموى] وعلى أى حال فليس هناك عشائر كبيرة مستوطنة محليا. وإذا كان هناك فيما مضى تنظيم عشائرى واضح المعالم، فقد انهار الآن، فمعظم الزمامات القروية تتكون من مجموعات صغيرة من أصول مختلطة (متغايرة الخواص *Heterogeneous*).

وعلى هذا، ففي منطقة جانجا توجد المجموعات الاجتماعية التالية: (١) جلام (٢) تاجواى (٣) ديرى (٤) كاوا (٥) فلم (٦) جيجايا - جابا (٧) دوكتو (٨) سولا (٩) كوشى (١٠) جايو. وهذه المجموعات موزعة بين حوالى عشرين قرية صغيرة (عزبة) بعضها يحمل اسم المجموعة الاجتماعية الساكنة فيها، والتي يختلف عدد سكانها، من أسرة واحدة ممتدة إلى عشيرة صغيرة. وقد تضم العزبة أفراد مجموعة محلية واحدة، وقد تضم أفراد مجموعتين اجتماعيتين أو أكثر. وعلى هذا فعزبة درشوجولا قاطنوها كلهم من الجلام، وعزبة بيليجبانجا كل سكانها من

الجيجايا، وعزبة كاوا كل سكانها من الكاوا أما عزبة كولام فتضم عناصر من مجموعات الدوكو، والفلم والتاجواي. وأكثر من هذا فالمجموعة الاجتماعية قد تكون مبعثرة في أكثر من عزبة، بمعنى أن أفراداً من الديري يوجدون في قرى ديري، وجادابو وبادابي.

والأسماء التي تحملها المجموعة الاجتماعية هي في حالات مختلفة أسماء زمامات القرى التي هاجرت منها إلى مستقراتها الحالية. وعلى هذا، فالجايين يسمون الجايو لأنهم أتوا من جايو وهي زمام قرية نجامو. والدوكتو سموا كذلك لأنهم أتوا من زمام قرية دوكتو القروى. والجيجايا جابا أتوا من جابا (ومن الطريف أن نلاحظ أن بعض إخوانهم هاجروا إلى منطقة الكارى كارى وأصبحوا هم أنفسهم كارى- كارى] والجلام فيما يبدو من أصول تعود للكارى- كارى، والديري - فيما يقال - أتوا من جوبولى، وهي زمام قروى من زمامات الكارى- كارى. أما الكاوا والفلم فقد أتيا من لانجاوا التي هي أيضاً قرية من قرى الكارى - كارى. وسيتضح أن التجمع المحلى في جانجا مركب إلى درجة كبيرة جداً. ويوجد على النحو نفسه في منطقة جودى ست مجموعات اجتماعية هي: سوجولا، شيجيلي، زومى (أو ميمودو)، ميلى، بورتا، وسولا، متناثرة في ثلاث عشرة عزبة (قرية صغيرة) أو حى. وكل مجموعة منها تأخذ بنظام الزواج الخارجى ومنها مجموعتان وهي السوجولا والسولا تمتنعان عن الزواج من بعضهم بعضاً على أساس وجود قرابات مفترضة بينهما (ولم يجمع بينهما على أى حال شعار عشائرى واحد). ويقال إن الشيجيلي على صلة قرابة مع الزومى، من ناحية الأم، لكن هذا لم يمنع التزاوج بينهما. وتصادف حدوث انقسام اجتماعى بين النجيزيم تمثل في السومى *Sumi* وربما كان النجامو يعودون فى أصلهم إلى النجيزيم. ويقال إن البورتا كانوا فى الأصل من قبيلة النجازار.

وفى الزمام القروى لكالى *Kali* نجد أن المجموعات الاجتماعية هي الزونجا، والياو، والشاجيرى، والزيبو، والجايى، والكافى، والبيتا *Baita* والفادى

والداوا، والديلوما والبالو. وكل مجموعة منها تأخذ بنظم الزواج (الاغترابي)،
واثنان منها هما الديلوما والجايي لا يتزاوجان، وشعارهما واحد هو القط، وكلاهما
فيما يبدو هاجر من مدينة جايي في جومبي. ويبدو أن الزوجي، والشاجيري
والفادي، والداوا، والبالو من أصول تعود في الأساس إلى قبيلة بوليوا التي أتت من
زونجي في جومبي، أما البالو فأتوا من بيرى، وقدم الثلاثة الأخريات من كالام.
ويقال إن البيتا هم السكان الأصليون في كادي.

وفي الزمام للقرى لدوزي *Dozi* توجد أربع مجموعات محلية هي: الكوبوجو،
والتونجا جومي، والجامبور فانتلجيدى، والجوسهو بانجايا. والمجموعتان الأوليان
يجمعهما شعار واحد، ويكونان معاً وحدة من وحدات الزواج الخارجى وكذلك
المجموعتان الأخيرتان، فالرجل من الكوبوجو قد يتزوج امرأة من الجامبور أو
الجوسهو، لكنه لا يتزوج امرأة من التونجا كومي.

وتتكون قرى شامبيري من ثلاث مجموعات هي تاجواي، وزارى، وسولا
لكل منها شعار محدد، وتشكل كل واحدة منها وحدة من وحدات الزواج الخارجى.

وهناك ما يقال الآن عن شعارات (رموز) هذه المجموعات. كل مجموعة
مرتبطة ببعض أنواع الحيوانات أو الأشجار. فشعار الشيجيلي في جودى هو
السحلية، أو كما يسمونها الكومشى وأصل ارتباطهم بها هو كما يرون: حدث أن
جد المجموعة أصيب بجرح مميت، وبينما هو على فراش الموت أتت سحلية
ولعقت جرحه، فاستعاد صحته سريعاً واستدعى أفراد أسرته وأمرهم أن يوقروا من
الآن فصاعداً هذا النوع من السحالى، وأن يعتبروا السحلية أخاً لهم. فإن رأوها في
يد أحد الغرباء اشتروها ليحرروها. ويقال إنهم يقبضون على أى غريب قتل
كومشى فيحضرونه ليمثل أمام كبار السن منهم، متهمينه بقتل واحد منهم. ويسعى
الجرحى من الشيجيلي للبحث عن واحد من هذا النوع من السحالى لتلحق بجرحهم.
ويعترف الشيجيلي بأن الكومشى أخ لهم، ويسمح لها بالتحرك على ظهره، بل
ويسمح لزوجته بذلك مادامت تعيش معه. ويعلمون أولادهم وبناتهم احترام السحلية

وتوقيرها منذ نعومة أظفارهم. ويقال إنه ما إن ترى هذه السحلية طفلاً من الشيجيلي حتى تحرك ذيلها. وعندما تتزوج فتاة من الشيجيلي تبتعتها هذه السحلية إلى بيتها الجديد. ويوقر الأزواج شعار المجموعة الاجتماعية لزوجاتهم، ويطلقون عليه قريب حمای. ويبدون لهذا الشعار توقيراً كالذى يبدونه لهذا القريب (الحما).

ورمز مجموعة سوجولا هو شجرة فيكس اسمها العلمى كاملا هو *Ficus Thonningii Tree* ويطلق عليها بلغة النجامو اسم سوجولا. لدينا إذن مثال آخر على مجموعة اجتماعية تسمى نفسها باسم رمزها. لا أحد من السوجولا يقطع فرعاً من هذه الشجرة، ولا حتى ورقة منها، وفي شهر يناير من كل عام تقدم كل جماعة الجودى الأضحيات لشجرة معينة من هذا النوع. يعد لكل رب دار من دورهم كميات من البيرة، وينحر عزراً أو دجاجة أو كلباً، ثم يذهب رئيس السوجولا إلى الشجرة ويقدم قرابين من بيرة، وهو يقول: "أنت قريبتنا. إن أخذك أى واحد إلى بيته، أصابه الفقر. لعل الله يهبنا الصحة، وإن قدم المرض إلى مدينتنا فأبعديه إلى الغابة". وفي اليوم التالى يتجمع كل أهل المدينة عند قاعدة الشجرة ويشربون بيرة جديدة، ثم يعودون للمدينة لحضور وليمة.

ومجموعة الميلي تُوقر الثعلب، وذلك - فيما يقال - لأن هذا الحيوان كان معتاد على تحذير أفراد هذه المجموعة عند اقتراب الموت. والسولا يوقرون حبة معروفة لدى الهوسا باسم دماشيرى يقال إنها غير مؤذية وإن لها فمين. ويسمح لهذا النوع من الحيات بالعيش داخل البيوت، بل ويطعمونها سمسماً، ويعتبرونها قريبة لهم ويعتقدون أنها فال حسن تجلب الحظ السعيد. ويقال إن الشيجيلي يتحاشون حيات السولا معتقدين أنها تسبب الكوارث، وإذا رأوا واحداً منها قتلوها، ويقال أيضاً إن الشيجيلي لا يتزوجون من السولا.

وتوقر جلام جودى - وهم من أصول تعود للكارى- كارى الضبع. على أساس أن أحد الضباع حمل ذات يوم ابنة واحد من أجدادهم. ففتبع الأب ابنته إلى كهف الضبع فوجدها سليمة لم يمسهها سوء. وقالت لأبيها إنها كانت قد رأت فى

وكر الضبع جمعًا كبيرًا من الناس، يفترض أنهم من الجلام وأن أصولهم تعود للضباع أو أنها رأت ضباعًا كثيرة كانوا فى الأصل من الجلام. وإن حدث أن قتل واحد من الجلام ضبعًا تحتم عليه أن يُغرّم بتقديم بعضًا من الفول السوداني لرئيس المجموعة.

وشعار تاجواى جونجا هو النمر، إذ يعتقد أن هذا الحيوان يحذر أى واحد منهم عند اقتراب الموت. وإذا قتل أى واحد من تاجواى نمرًا بالصدفة، تجمع أفراد مجموعته وصوبوا إليه رماحهم كما لو كانوا سيقتلونه، عندها يركع الآثم ويحنى رأسه طالبًا العفو والسماح. فكل فروع (أقسام) البوليوا، والنجامو، والنجازيم، والكارى-كارى، يخشون بأس النمر أكثر مما يخشون بأس أى حيوان آخر. فإن تقتل نمرًا أو حتى أن تنتظر لجثته، فمعنى هذا أنك تعرض نفسك لهجوم شبيه (شبح النمر) وأول علامة دالة على ذلك، هو إصابتك بنوبة سعال وكحة شديدة، فيسارعون بلف المصاب بقماش أبيض يشبه كفن الميت. ويحضر الصياد بصحبة رفاقه، يبعثون وينشدون مدائح للنمر: "إن كان رأسك قد حلق، فلم يسقط منك دم، فعدوك لا يستطيع سلخك. هذا ثوب أصبح مغطى بالبقع التى كانت تغطى جلدك". ويقال إن البقع المميزة للنمر، تظهر على القماش (الأنف ذكره) وسرعان ما يسلبها الصياد (ربما كان المقصود يمسحها *Plucked Out By The Hunter*) وبهذه الطريقة يتم إنقاذ حياة الرجل، لكن إذا لم تظهر هذه البقع على القماش فإنه محكوم عليه بالموت. ولا أحد منهم يأكل لحم النمر دون أن يستعد - مسبقًا - بتناول دواء ولاق.

ويقال إن سولا جانجا يوقرون القنفذ، لأنه حدث أن حلت مجاعة فأحضر القنفذ مددًا من الحبوب لجد المجموعة، فأكل بعضه، وزرع بعضه. ويوقر دوزى كويوجو، وتتجاسم الضبع لأن أحد الضباع أتى مرة ولعب مع أطفالهم. ودوزى جامبور فاتالجدى وجوشو يوقرون النمر، لأنه حمل ذات مرة إحدى بناتهم ولم يلحق بها أى ضرر. ويقال إن النمر تصحب - ليلا - أفراد المجموعة حتى

توصلهم إلى بيوتهم. وتاجواى شامبيرى يوقرون الأسد لأن واحداً منهم، كان قد وقع أسيراً فى يد الأعداء، ثم هرب، وحاول أن يجد طريقاً يوصله إلى بلاده، فصحبه الأسد ودله على الطريق.

وزارى شامبيرى - فيما يقال - يوقرون الضباع، لأن أحدها أعاد الحياة إلى أحد أجدادهم بلعق جرح أصابه، ثبت بعد ذلك أنه كان جرحاً مميتاً، لكن اللعقات أنقذت حياة الجد.

ونجد فى منطقة الكادى أن الزونجى يوقرون الفيل ويوقر الياو والكافى النمر، ويوقر الشاجيرى والزىو الضبع، ويوقر البيتا الجربوع، ويوقر الداوا الأسد، ويوقر الجايى والديلوما القط، ويوقر البادو ظبى الأدغال *Reed Buck*. وأى فرد يقتل شعاره الحيوانى يهاجمه الجزام أو أى مرض آخر فيموت

ونرى فى حالات معينة أن مجموعتين لهما الشعار (الرمز) نفسه لا يتزاوجون معاً، لكن فى حالات أخرى لا يكون الاتفاق فى الشعار مانعاً من التزاوج، إذ نجد على سبيل المثال - أن الشاجيرى والزىو فى مدينة كادى يوقران الضبع، لكنهما يتزاوجون، وكذلك الجايى والفادى مع أنهما يوقران نوعين من القطط البرية. وأكثر من هذا، فهناك أمثلة تفيد أن مجموعتين فى مكانين مختلفين، لهما الاسم نفسه، ومع هذا فالرمز (الشعار) الخاص بكل مجموعة منهما مختلف عن رمز المجموعة الأخرى. فالتاجواى فى شامبيرى يوقرون الأسد، لكن التاجواى فى جانجا، يوقرون النمر. وسولا شامبيرى يوقرون حية الداماشيرى، أما سولا جانجا فيوقرون القنفذ. وعلى هذا، يظهر أن التجمع الطوطمى مثله مثل التجمع على أساس الزواج الخارجى (الاغترابى) وإن بدىا تجمعين مرتبطين، قد بدأ الآن - إلى حد كبير - فى الانهيار.

وفىما يلى قائمة بمصطلحات القرابة. تطلق على الذكور والإناث على سواء إلا إذا أشرنا لغير ذلك:

• بابا أو با (بإضافة ضمير الملكية: بونو): مصطلح تصنيفي يطلق على الأب، والأخ الأكبر للأب الذي يوصف بأنه بناكو أو الأب الكبير، ويطلق هذا المصطلح أيضاً على زوج الأخت الكبرى للأب، وعلى زوج الأخت الكبرى للأم، ويوصف الأخ الأصغر للأب بأنه أبي الصغير أو "بمباي"، ويطلق المصطلح أيضاً على زوج الأخت الصغرى للأب أو زوج الأخت الصغرى للأم.

• داد (بإضافة الضمير الملكية: نونو): مصطلح تصنيفي يطلق على الأم، ويشمل أقارب مثل زوجة العم، وزوجة الخال، وزوجات الأب. وتطلقه المرأة أيضاً على الأخت الكبرى (لكن الرجل يستخدم مصطلح دارنو) كما تطلقه المرأة على الأخت الكبرى لزوجها. أما الأخت الكبرى للزوج أو الزوجة فيشار لها بالعبرة "ناسيناكو" أما الأخت الصغرى للأب أو الأم فيقال لها "باي".

• لانو: مصطلح تصنيفي يطلق على الابن، ويضم أبناء الإخوة أبناء الأخوات، وأبناء إخوة الزوجة وأبناء أخواتها. والمصطلح بوانو يعني الابنة.

• يايا أو باتو: الأخ الأكبر أو ابن العم.

• بينونو: الأخ الأصغر أو ابن العم.

• داراتو: يطلقه الرجل على الأخت الكبرى أو ابنة العم، والأخت الكبرى الزوجة. وتطلقه المرأة على الأخت الكبرى لزوجها.

• باتونو: تطلق على الأخت الصغرى وعلى ابنة العم.

• كينو: مصطلح خاص للإشارة إلى الخال. ويقال إن قروبي جودي وجانجا يتبادل الرجل وأخو زوجته الأصغر، وكذلك أخت زوجته (الصغرى) مصطلح كن لكن الفرصة لم تُتَحَ لي كي أتُحقق من صحة ذلك.

• ميزينو: مصطلح تطلقه المرأة على الزوج وعلى ابن الابن وابن البنت، وأبناء أعمامها. وعلى والد الزوج ووالد الزوجة وأخواتهما وأبناء عمومتهما. وعلى الأخ الأصغر للزوج (عادة ما يكون ذلك في صيغة ميزى جادونو أى زوج بالميراث)

• مانو: يطلقها الرجل على زوجته، وعلى أم أمه أو أم أبيه وأخواتهما وأبناء عمومتهما، وعلى بنات ابنه أو ابنته وبنات عمومته، وعلى زوجات أحفاده وعلى زوجة أخيه الأكبر (عادة ما يكون ذلك في صيغة "مانو جادونو" أى زوجتى بالميراث).

• مينو: مصطلح تطلقه المرأة على ضرتها، وعلى أم أبيها أو أم أمها، وعلى أم حفيدها.

• كاكاكّا: مصطلح يطلق على والد الوالد أو والد الأم وعلى أخواتهما وأبناء عمومتهما وعلى بنات الابن أو الابنة وبنات عمومتهن.

• سوركوونو (منكر)، وسوركينو (مؤنث): يطلق على الحمى والحماة، وهو مصطلح يتبادلته الزوجة وأخو زوجها الأكبر (لكن لم تجر العادة أن يتبادلته الرجل وزوجة أخيه الأكبر). وقد يشار لزوج أخت الزوجة بالعبرة "زامنو سوكو" أى يا صديقى النسب *My Friend In-Law*.

وهذا النظام لا يختلف أموميًا عن نظام الكارى- كارى، لكن استخدام مصطلح خاص للإشارة إلى أخت الأم (الخال) أمر جدير بالملاحظة فالمصطلحات المعتادة عن القبائل الأخرى بين الأجداد والأحفاد بالمعنى التصنيفى الواسع للأجداد والأحفاد - موجودة أيضًا عند النجامو، لكنهم لا يتزوجون أرامل آبائهم ولا يرثونهن (المقصود هنا وراثته الأرملة نفسها باعتبارها متاعًا)، ولا يتزوجون - ولا يرثون - أرامل أعمامهم، ولا أرامل إخوتهم الكبار. ومن الطريف أن نلاحظ أن الرجل يخاطب ابن أمه بقوله "يا أختى الصغير"، وليس بقوله "يا ابنى"، ولنضرب مثلاً: إن

كان A, B أخوين غير شقيقين، وعند موت أبيهما، ورث B أم A ، وأنجب منها الطفل C ، وعندئذ يعتبر A ، والطفل (C) أخاً أصغر وليس ابن أخ.

وفيما يتعلق بالوراثة، فإن الابن الأكبر هو الوارث الرئيسي - ويكون الأخ الأصغر للمتوفى وصيًا على التركة نيابة عنه إذا كان الابن لازال قاصراً أو لم يبلغ من العمر ما يؤهله لإدارة ممتلكاته. وفي الحالات التي يكون فيها الأخ الأصغر هو الوارث الرئيسي (إذا لم يكن المتوفى قد أنجب) يكون الأخ الشقيق هو الأولي من الأخ غير الشقيق حتى لو كان الأخير أكبر سناً من الأول. لكن ليس من النادر بين النجاشي أن يقسم الرجل إذا ما كبر سنه ممتلكاته بين ورثته أثناء حياته ليتجنب حدوث نزاع بينهم عند موته.

ويلعب الأخ الشقيق للفتاة الدور البارز عند ترتيب أمر تزويج الفتاة. فالوالدان لا يزوجان ابنتهما إلا بعد موافقة أخيها الشقيق، فهو الذي يتسلم مهرها وهو صاحب القول الفصل في أمر زواجها. وهذا يتفق مع الوضع المميز لأخي الأم، أكثر مما يحظى به والدا الأم، بين معظم قبائل نيجيريا، بل وبين الكثير من الشعوب البدائية في أماكن أخرى في العالم. وتلد المرأة مولودها الأول في بيت والدي أمها، وتظل فيه مدة عام (كما هو الحال عند النجمويبا) أو حتى تقطع طفلها (كما عند الجانجا). وأحياناً يسلم الوليد لوالدي الأم. وتعتبر هذه العادة في أيامنا هذه، مجرد نوع من اللياقة، أما فيما مضى فقد كان المولود ربما يعتبر جزءاً من المهر. ومن الطريف أن نلاحظ أنه عند ولادة الطفل الثاني، يغسل الطفل الأول (يجعلونه يستحم) بالماء الذي غسلوا فيه الطفل الثاني عند ولادته. وربما كان هذا طقساً يهدف إلى الجمع بينهما *Aggregation*. ويمكن مقارنة هذا بما تفعله المرأة من البولويوا التي لم تضع طفلاً إذ تستحم بالماء الذي استحمت به ضررتها التي وضعت لتوها طفلاً. إنه طقس الخصوبة الذي يسمونه نسق التعاطف أو التجانس *Sympathetic Order* (ربما كان المقصود انتقال الحظ السعيد من طرف إلى طرف آخر).

والترتيبات التمهيدية للزواج هي: ١. هدايا يقدمها الخاطب لوالدى الفتاة.

٢. خدمات زراعية تمتد لتسع سنوات. وفي مناطق النجامويايا، والجودى ليس مستغرباً أن يخطب الشاب فتاتين أو حتى ثلاث فتيات، يأمل أن يتزوج بهن جميعاً في بواكير حياته. ذلك لأنه لا أحد سيزوج ابنته من رجل مائت زوجته الأولى (أصبح أرملاً بعد وفاة أول زوجة تزوجها). وعلى هذا، فمما يُنصح به أن يؤمن الشخص نفسه ضد موقف يكون فيه بلا زوجة، وذلك بالتعاقد على كثير من الزيجات فى بواكير حياته. ولابد أن تكون هذه الممارسة استثنائية - بشكل واضح - إذ لا وجود لها فى منطقة جانجا. ومن الطريف أن الفتاة التى جرى التقدم لها أولاً، تصبح فى الحياة الأخرى، هى الزوجة الرئيسية، رغم أنها لم تلحق ببيت زوجها إلا بعد أن لقب به زوجات أخريات. ويوجد فى كل عزبة (قرية صغيرة) مجمع أكواخ للعزاب يتكون من أربعة أكواخ إلى عشرة. المدخل ضيق حتى يأمن شاغلو المكان من عيون المتطفلين. هنا ينام شباب القرية ليلاً، مثنى مثنى، يعنى أن ينام كل اثنين فى أحد أكواخ هذا المجمع؛ شاب ومعه فتاة غير خطيبته. ومن المفترض ألا تقوم بين الشاب والفتاة التى معه علاقة جنسية، وإن حدث وأصبحت إحدى الفتيات حاملاً، طولبت بأن تضع وليدها خارج زمام قريتها. ويقال إن أم الفتاة تحمل أم الشاب (المتسبب فى حمل ابنتها) مسئولية التخلص من الطفل. هذه العلاقات الجنسية السابقة على الزواج - وهى علاقات بين الفتاة وشاب آخر غير المتقدم لها (خاطبها) تستمر حتى تدخل الفتاة بيت زوجها (ويكون هذا عادة بعد ثمانى سنوات من خطبتها). تذهب الفتاة إلى بيت زوجها لتمكث فيه شهرين فقط، ثم تعود لبيتها (المقصود بيت أبيها وأمها) لتحمل بطفلها الأول (النص: *To Bear Her First Child*)، فإن لم تصبح حاملاً، مكثت مع والديها حتى تضع إحدى صديقاتها ممن هن من عمرها نفسه، ولديها الأول فتقيم إقامة دائمة فى بيت زوجها.

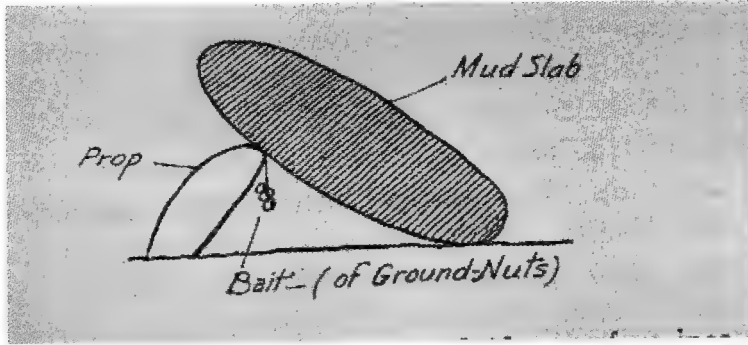
ويرتبط النجامو بعلاقات رفيعة اللعب مع البولويوا فى نجادا ومع الجوبى والتيرا. وفيما يلى رسم تخطيطى يبين العلامات القبلية:



وعادة ما يُقيم النجامو قراهم على أرض تليّة وتتكون القرية من مجموعة عزب (تجمعات سكنية صغيرة) متناثرة، كل منها يضم، بين عشرين وخمسين ساكنًا، وعادة ما يكونون من عائلة واحدة، وفى بعض الأحيان من عائلتين أو أكثر. ويبنون الأكواخ من طين وقش، لكن كثيرًا منها مبنى من تكوينات عشبية (من نباتات مضفورة مثلًا) ويوجد فى وسط العزبة كوخ مشترك مشيد من الحشائش حيث يتلقى كل ذكور العائلة ليتناولوا وجباتهم وللتحدث معًا، ونجد هذا الترتيب نفسه موجودًا عند الكانورى. ويعملون الأسرة من ألواح خشبية يطرحونها على مصاطب طينية يوقدون تحتها النار اتقاء البرد. أما مخزون الدار من بيرة وقطن.... إلخ فيحفظونه فى أوعية فخارية فى أكواخ النساء. والملح الأكثر لفتًا للنظر فى دورهم هو الأجران الطينية الكبيرة التى يتراوح ارتفاعها ما بين ١٢ إلى ١٨ قدمًا. وهى مقامة على أساسات من ألواح خشبية مغطاة بالطين، أما الجدران الطينية لهذه الأجران مغطاة كلها بالتبن أو الحشائش الجافة. وثمة فتحة فى سقفها يصلون إليها بتسلق سلم، ويحمون هذه الفتحة بمظلة معمولة من قش. وتوضح الصور الفوتوغرافية التى أوردناها فى هذا الفصل النمط المميز للجرن. والجدران الخارجية للجرن الذى تم بناؤه حديثًا مغطاة - بشكل عام - برسوم (أو دهانات) سوداء وبيضاء (برماد الخبيزة، وبعصير الذرة الرفيعة البرية أو العشبية ممزوجًا بالماء). وهذه التعويذة (الرسوم أو الدهانات الأنف ذكرها) يقصد بها الحفاظ على

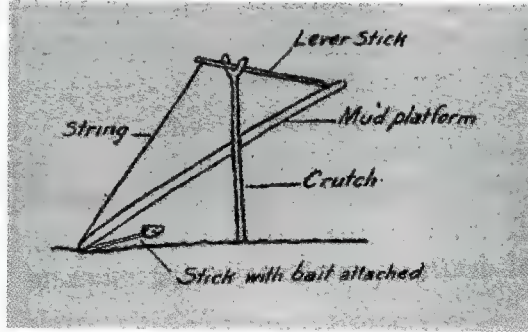
صلاحية الحبوب. فالنجامو يهتمون اهتماماً يفوق الحد بما لديهم من حبوب. فإذا كان على الواحد منهم أن يستضيف غريباً فإنه هو نفسه يمتنع عن تناول الطعام عدة أيام ليوفر لضييفه ما سيأكله، حتى لا يُخل بالمنصرف من الحبوب من جرنه. هذا فيما يُقال.

ولاحظنا وجود نوعين من الشباك (الشراك) لصيد الحيوانات الصغيرة، أولها تتكون من قالب من طوب جففته الشمس، تم وضعه بحيث يكون متوازناً فوق عصا منحنية يتدلى منها (أو التصق بها) بعض حبات الفول السوداني، فإذا ما اقتربت الحيوانات تحرك السناد أو الدعامة، فسقط قالب الطوب على الحيوان. وفيما يلي رسم لهذا الشراك.



أما النوع الثانى فيتكون من تعريشة (مصطبة) من أعواد الذرة مثبتة بقوالب ثقيلة من تراب كثيب النمل (التراب الذى يستخرجه النمل عند حفر مكانه). ويقام هذا التكوين الأنف ذكره عند زواية، ويجرى الاحتفاظ بثباتها باستخدام عصا رافعة (عتلة) مثبتة فى التعريشة تمر عبر عصا خشبية ذات شعبتين فى طرفها العلوى، ومثبتة فى العصا الأخرى بخيط مربوط بالطرف الأدنى للتعريشة، بعقدة قابلة للانزلاق. ويربط بهذا الخيط الآخر عصا أخرى يتدلى منها فول سودانى لإغراء

الحيوان (باستخدام الفول السوداني كطعم)، وبينما يقوم الحيوان بسحب الفول السوداني، تنفك العقدة المنزلقة (غير المحكمة) فتسقط التعريشة عليه.



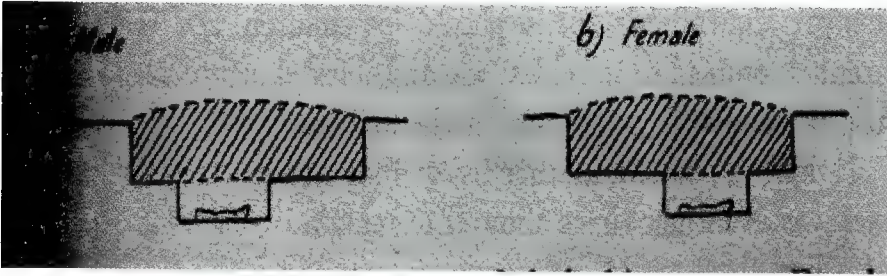
ويُربى النجاصو النحل في خلايا معمولة من حشائش مضفورة، وجدرانها الداخلية معلّمة (محدّدة) بالطين. وإحدى فتحات الخلية الأسطوانية مسدودة بغطاء طيني مخرّم بخروم تسمح للنحل بالدخول. وتعرض الخلية لعملية التدخين بإيقاد نيران صغيرة في أوراق شجر جافة توقد تحت مصطبة طينية في سقفها ثقوب تسمح للدخان بالخروج، والهدف من عملية التدخين هذه هو نشر ريح (طيبة) في الخلية لجذب النحل. وبعد هذا يسد الطرف الآخر للخلية بالطين، وتوضع الخلية في شجرة لبأوى إليها النحل. فإذا ما أفرز النحل عسله تم إخراجها بإشعال النار في حزم من الحشائش ينتج عنها دخان يطرد النحل. ومن الطريف أن نلاحظ أنه في منطقة جودى يتولى الرجال تخمير البيرة، بينما تقوم النساء بهذا العمل في معظم القبائل الأخرى.

الدين:

لم أبحث دين النجاصو بحثاً دقيقاً عن قرب وثيق، لكن يبدو أن عبادة الأجداد تلعب دوراً بارزاً ويحمل الكاهن اسم ميجورو، وهو اسم من المحتمل أن يكون هو

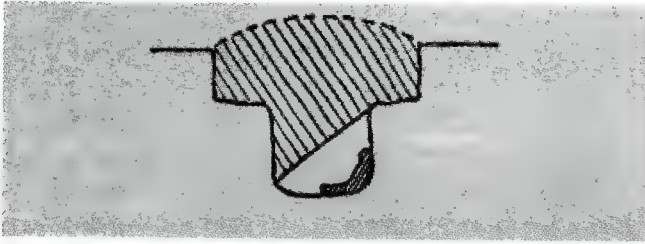
نفسه ميجيرو (وهو الاسم الذى يطلقه الجوارى *Gwari* والكاموكو، على الطقوس الدينية). والمهرجان الأساسى فى منطقة نجامويا هو مهرجان كامتى الذى يُعقد بعد انتهاء حصاد الذرة الرفيعة. والكاهن المقدم هو كوشيكانو رئيس عائلة إلباو فى كادى، وهو أيضًا جالب مطر فى المنطقة فعند حدوث جفاف يتجه إلى قاعدة شجرة بامبو معينة ومعه رجال عائلة ذوو الحبيثة، فيحىي الشجرة ويقول: "لو أن أهل المدينة أتوني قبل ذلك لما حدث هذا الأمر (الجفاف). انظري (أيتها الشجرة) إلى محاصيلنا. إنها تذوى (تذبل)، فإذا لم تُرب (تزدهر) فماذا نأكل؟ ثم يضحون بعز سوداء وديك، ثم تكون هناك تقدمة (قربان) من دم تدهن به الشجرة، ويشربون البيرة شربًا طقسيًا، ويودع يُعص من هذه البيرة فى جرة تودع بدورها عند أصل الشجرة. ويعودون بعد ذلك إلى بيوتهم، ما عدا الكاهن فإنه يبقى ليجرى مزيدًا من الطقوس، بأن يبصق من فمه ماء بملء فمه، فى كل اتجاه، وهو طقس يقصد به حث المطر على النزول. وأيام الأحاد، وكذلك أيام الجمع، هى أيام راحة عند النجامو كما هى عند الكارى-كارى والنجيزيم. ويوجد أيضًا عند ثلاثتهم شامانات (نساء يقمن بأدوار دينية وتنبؤية وعلاجية غيبية).

وإذا مات الميت غسلته - ودهنته بالزيت - امرأة (ليست هى زوجة الميت). ويتم الدفن فى يوم الوفاة نفسه، أو فى صباح اليوم التالى إذا حدثت الوفاة مساء اليوم السابق. ويقوم بحفر القبر أى رجال يكونون من الحاضرين، يعاون بعضهم بعضًا فى عملية الحفر. وإذا كان الميت شخصًا مهمًا، وضعوا إلى جانب القبر أثناء عملية الحفر، جرة مليئة بعسل النحل مخلوطا بدقيق الذرة وقبر الرجل العادى مربع من أعلاه لكنه من الأدنى مستطيل ملائم للحالة، وإذا كان الميت ذكرًا ارتكز على القاعدة الغربية للمستطيل، وإذا كان أنثى ارتكزت على القاعدة الشرقية. وهكذا:



[المترجم: واضح من الرسم أن هناك خطأ مطبعيًا في السطور السابقة للرسم. المفروض (أدنى) بدلا من قمة القبر].

ويتم دفن الذكور ووجوههم إلى ناحية الشرق، وهم يكفنون في عباءة. أما الإناث فيدفنون ووجوههن إلى الغرب وفي كفن في قماش أسود وأبيض.. أما الزعيم فتراعى عند دفنه طقوس خاصة فهو يُكفّن في عباءة ذات لونين؛ أسود وأبيض؛ ويضعون فوق رأسه غطاء رأس أحمر فوقه عمامة بيضاء، ويلبسونه سروالا، ويضعون في قدميه خفاً. وقبر الزعيم من نوع مختلف عن قبور العامة، فشكله كالتالى:



ويتم إسناد الجسد إلى جذر القبر، ويثبتونه بفروع ذات شعب، فرع تحت ذقنه وآخر لسند ذراعه الأيمن وثالث لسند ذراعه الأيسر، ويُعرش على الجسد بسقف من فروع الأشجار يرتكز عند الزاوية ومغطى بحصير معمول من حشائش مجدولة، مثبت بطين. ويعلم موضع القبر بوضع حجر مستدير فوق سطحه (على

العكس مما جرى عليه الحال عند النجيزيم والكارى كارى الذين يعلمون القبر بوضع جرة مقلوبة عليه، والبوليو الذين يعلمون قبورهم بشجرة نخيل أو شجر أدووا (*Balanites aegyptiaca*) وجرت العادة بإقامة وليمة بعد الدفن مباشرة، لكن المهرجان الرئيسى يتم بعد ذلك بأربعة أشهر أو ستة، من ملامحه صبّ بيرة نصف مختمرة على القبر ودك تربته. وتقام أيضاً طقوس بعد مرور سنة على موت الميت. وفيما يتعلق بالحداد فلا يلتزم الرجال بمظهر أو مسلك خاص، فى العادة، لكن جرت العادة أن ترتدى نسوة النجيزيم والكارى- كارى والبادى ملابس بيضاء طوال عام وكذلك يضعن شريطاً قطنياً حول رقابهن، وصدورهن، ويعقدن هذين الشريطين من الخلف (خلف ظهورهن). وكل أرملة تحمل فى يدها اليمنى قطعة من عود ذرة. ويمكن أن نقارن هذا بما عند الهوسا (الحوصة) إذ تحمل النسوة عندهم - دلالة على حدادهن - لفافة قطن (دان بيدا) أو سكيناً بدون مقبض. وأرامل النجادو هن أيضاً كنساء الهوسا يضعن قلادات من خيوط قطنية. إذ يقوم بهذا العمل نيابة عنهن بعض الأصدقاء. وليس للأطفال طقوس حداد، إذ يقتصر أمر إظهار الحداد على الابن الأكبر والابنة الكبرى، إذ يتم حلق شعرهم وشعرهن مع الإبقاء على خصلة فى أعلى الرأس.

وأخيراً نلاحظ أنه فيما مضى لم يكن النجامو يسمحون لأى زعيم بالبقاء فى منصبه أكثر من ثلاث سنوات.

مفردات النجامو (ولاية بورتو)

(لهجة جودى فيما عدا الأرقام من ٦٣ إلى ٩٥ ومن ١٢٤ إلى ١٥١ فما ورد قبالتها هو من لهجة الجامارى)

1. Head	ka	ka	١	رأس
2. Hair	som	som	٢	شعر
3. Eye	ido	ido	٣	عين
Two eyes	ido bolo	ido bolo		عينان
4. Ear	kumo	kumo	٤	أذن
Two ears	kumo bolo	kumo bolo		أذنان
5. Nose	wunti	wunti	٥	أنف
6. One tooth	udo modi	udo modi	٦	ضرس واحد
Five teeth	udo baiat	udo baiat		خمسة ضروس
7. Tongue	linso (or linso)	linso (or linso)	٧	لسان
8. Neck	giya	giya	٨	رقبة
9. Breast (woman's)	yedi	jedi	٩	ثدى (للمرأة)
10. Heart	tili	tili	١٠	قلب
11. Belly	hawo	hawo	١١	بطن
12. Back	gungu	gungu	١٢	ظهر
13. Arm	mba (or ma)	mba (or ma)	١٣	ذراع
14. Hand	sara	sara	١٤	يد
Two hands	sara bolo	sara bolo		يدان
15. Finger	kola	k'ola (ejective k)	١٥	إصبع
Five fingers	kola baiat	k'ola baiat		خمسة أصابع
16. Finger nail	sabtiro	sabtiro	١٦	ظفر الإصبع
17. Leg	sheke	feke	١٧	ساق
18. Knee	buru	buru	١٨	كعب
19. Foot	tafi sheke	tafi feke	١٩	قدم
Two feet	tafi sheke bolo	tafi feke bolo		قدمان
20. Man (person)	ngo	ngo	٢٠	إنسان (شخص)
Ten people	ngo bimbai	ngo bimbai		عشرة من الناس

Man (not woman)	gworzo (or gorzo)	gworzo (or gorzo)	رجل (ليس	٢١
Two men	gworzo bolo	gworzo-bolo	بامرأة)	
Woman	mendu	mendu	رجلان	
Two women	mendu bolo	mendu bolo	امراة	٢٢
Child	lelamba (or lalamba)	lelamba (or lalamba)	امرأتان	
Father	boti (or baba)	boti (or baba)	طفل (ولد)	٢٣
Mother	dada (or nono)	dada (or nono)	أب	٢٤
Slave	garu (or ngaru)	garu (or ngaru)	أم	٢٥
Chief	mai	mai	خادم	٢٦
Friend	zamnubunga	zamnubunga	زعيم	٢٧
Smith	agizo (or mazam)	agizo (or mazam)	صديق	٢٨
Doctor	malum (or dagea)	malum (or dagea)	حداد	٢٩
One finger	kola modi	kola modi	طبيب	٣٠
Two fingers	kola bolo	kola bolo	إصبع واحد	٣١
Three fingers	kola kunu	kola kunu	إصبعان	٣٢
Four fingers	kola hodo	kola hodo	ثلاثة أصابع	٣٣
Five fingers	kola baiat	kola baiat	أربعة أصابع	٣٤
Six fingers	kola bashi modi	kola bafi modi	خمسة أصابع	٣٥
Seven fingers	kola babilo	kola babilo	سنة أصابع	٣٦
Eight fingers	kola hordo	kola hordo	سبعة أصابع	٣٧
Nine fingers	kola bonu	kola bonu	ثمانية أصابع	٣٨
Ten fingers	kola bimbai	kola bimbei	تسعة أصابع	٣٩
Eleven fingers	kola bimbai dir modi	kola bimbei dir modi	عشرة أصابع	٤٠
Twelve fingers	kola bimbai dir bolo	kola bimbei dir bolo	أحد عشر إصبعاً	٤١
Twenty fingers	kola bibolo	kola bibolo	اثنا عشر إصبعاً	٤٢
A hundred fingers	kola delmak	kola delmak	عشرون إصبعاً	٤٣
Two hundred fingers	kola delmak obolo	kola delmak obolo	مائة إصبع	٤٤
Four hundred fingers	kola delmak hodo	kola delmak hodo	مائتا إصبع	٤٥
Sun	hoti	hoti or Foti (bilabial f)	أربعمائة إصبع	٤٦
Moon	tere	tere	شمس	٤٧
Full moon	behetere (or tere de leniko)	behetere (or tere de leniko)	قمر	٤٨
New moon	tere ernohoyo (or tere teteniko)	tere ernohoyo (or tere teteniko)	قمر كامل	
Day	hoti	hoti	قمر جديد	
Night	bedi	bedi	يوم	٤٩
Morning	bebedi	bebedi	ليل	
Rain	hamdei	hamdei	الصباح	
Water	ham	ham	مطر	٥٠
Blood	dom	dom	ماء	٥١
Fat	arkwo	arkwo	دم	٥٢
Salt	manda	manda	دهن	٥٣
Stone	gosho	gosho	ملح	٥٤
Iron	oyu	oyu	حجر	٥٥
			حديد	

Well	diri	diri	٥٦	تل
River	hausshi	haufi	٥٧	نهر
Road	bila	bila	٥٨	طريق
House	bi	bi	٥٩	بيت
Two houses	bi bolo	bi bolo		بيتان
Many houses	bi na ako	bi na ako		عدة بيوت
All the houses	bitim	bitim		كل البيوت
60. Roof	bi kane	bi kane	٦٠	سطح
61. Door	budum bi	budum bi	٦١	باب
62. Mat	zete (or zede)	zete (or zede)	٦٢	حصيرة
63. Basket	gadere (or dabur)	gadere (or dabur)	٦٣	سلة
64. Drum	ganga	ganga	٦٤	برميل (طبله)
65. Pot	gabi (or giabi)	gabi (or giabi)	٦٥	إناء
66. Knife	soki	soki	٦٦	سكينة
67. Spear	randi (or rendi)	randi (or rendi)	٦٧	رمح
68. Bow	rinka	rinka	٦٨	قوس
69. Arrow	yokto (or hotsho)	jokto (or hotfo)	٦٩	سهم
Five arrows	dayokto badi	dajokto badi		خمسة أسهم
70. Gun	bindiga	bindiga	٧٠	بندفية
71. War	kessi	kessi	٧١	حرب
72. Meat	lu (or riya)	lu (or rija)	٧٢	لحم (حيوان)
73. Elephant	yawan	jawan	٧٣	فيل
74. Buffalo	kaban	kaban	٧٤	جاموس
75. Leopard	gungu	gungu	٧٥	نمر
76. Monkey	bido	bido	٧٦	قرود
77. Pig	ndoguzu	ndoguzu	٧٧	خنزير
78. Goat	oshi	ofi	٧٨	عنزة (ماعز)
79. Dog	ada	ada	٧٩	كلب
80. Bird	rai	rai	٨٠	طير
Feather	som rai	som rai	٨١	ريش
81. Fowl	yabi	jabi	٨٢	دجاجة

83. Eggs	yinsa	jinsa	بيض	٨٣
84. One egg	yinsa modi	yinsa modi	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	dabsho (or samba)	dabsho (or samba)	ثعبان	٨٥
86. Frog	dindi	dindi	ضفدع	٨٦
87. Spider	lala	lala	كنعبوت	٨٧
88. Fly	dadi (or didi)	dadi (or didi)	ذبابه	٨٨
89. Bee	sani (or sakhani)	sani (or şaxani)	نحلة	٨٩
Honey	munto	munto		
90. Tree	chofo	tfofo	عسل نحل	
Ten trees	chofo bimbat	tfofo bimbat	شجرة	٩٠
91. Leaf	davo (or daho)	davo (or daho)	عشر أشجار	
92. Banana	—	—	ورقة نبات	٩١
93. Maize	masar (or haigim)	masar (or haigim)	موز	٩٢
94. Ground nut	kano	kano	نبات الذرة	٩٣
95. Oil	mor	mor	فول سوداني	٩٤
96. The tall woman	mando gara	mando gara (or gera)	زيت	٩٥
The tall women	monde gegeri	monde gegeri	المرأة الطويلة	٩٦
97. Large dog	ade nako (or ada naako)	ade nako (or ada naako)	النساء الطويلات	
98. Small dog	ade babai (or ada mamayi)	ade babai (or ada mamaji)	كلب كبير	٩٧
99. The dog bites	ada ambashi (or ada machi)	ada ambaji (or ada matji)	كلب صغير	٩٨
			الكلب يعض	٩٩
			الكلب يعضني	١٠٠
The dog bites me	ada atino	ada atino	الكلب الذي عضني	
The dog which bit me yesterday	ado zono atkonie	ado zono atkonie	أمس	١٠١
I flog the dog	na tako ada (or na gobshe ada)	na tako ada (or na gobshe ada)	جلدت الكلب	
The dog which I have flogged	ade na takosi	ade na takosi	بالسوط	١٠٢
I see him	na moi ini (or na moi iniko)	na moi mi (or na moi iniko)	الكلب الذي جلدت	
I see her	na moi into (or na moi intako)	na moi into (or na moi intako)	بالسوط	١٠٣
He sees you	si moi inko (fem. = inchiko) (or si moi inkako)	si moi mko (fem. = intfiko) (or si moi mkako)	أنا أراه	١٠٤
			أنا أراها	
			هو يرانا	

He sees us	si moi yimu	si moi jimu	هو يراك	
We see you (pl.)	mu moi anku (or mu moi inkuko)	mu moi anku (or mu moi inkuko)	نحن نراك	
We see them	mu moi ansu (or mu moi ansuko)	mu moi ansu (or mu moi ansuko)	نحن نراهم	
Beautiful bird	rai zina	rai zina	طير جميل	١٠٥
Slave	garu	garu	خادم	١٠٦
My slave	garuno	garuno	خادمي	
Thy slave	garunko	garunko	خادمهم	
Our slaves	garumu	garumu	خادمتنا	
The Chief's slave	garu mai	garu mai		
His slave	garuni	garuni	خادم الزعيم	١٠٧
We see the slave	mu maianko garu	mu maianko garu	خادمه	
We call the slave	mu wundako garu	mu wundako garu		
The slave comes	garu isno	garu isno	نحن نرى الخادم	١٠٨
He came yesterday	ndino zono	ndino zono	نحن ننادى الخادم	١٠٩
He is coming to-day	ndino kute (or isno hute)	ndino kute (or isno hute)	الخادم آت	١١٠
He will come to-morrow	doshi isno	dofi isno	هو آتى أمس	١١١
The slaves go away	garafafi isanko	garafafi isanko	هو سيأتى اليوم	
Who is your Chief?	mai kom lo?	mai kom lo?	هو سوف يأتي غدا	
The two villages are making war on each other	gabani bolo awashe zugon su	gabani bolo awafe zugon su	الخادم ذهب بعيدا	١١٢
The sun rises	foti a fete	roti a fete	من زعيمك؟	١١٣
The sun sets	foti ga tato	roti ga tato	القريتان تتحاربان	١١٤
The man is eating	ngo a tite tishi	ngo a tite tifi	الشمس تشرق	١١٥
The man is drinking	ngo a seshe ham	ngo a sefe ham	الشمس أشرقت	
The man is asleep	ngo a mon sam	ngo a mon sam	الشمس تغرب	
I break the stick	na dapko zawa	na dapko zawa	الرجل يأكل	١١٦
This stick is broken	zawa dabini	zawa dabini	الرجل يشرب	١١٧
			الرجل ينام	١١٨
			أنا كسرت العصي	١١٩
			هذه العصي كسرت	
This stick cannot be broken	zawa waiye fai kobo	zawa waije fai	هذه العصي نستطيع كسرها	
Break this stick for me	fai noti zawanobi	fai noti zawanobi	اكسر العصي لأجلي	

120. I have built a house	na salko bi	nə salko bi	بَنَيْتَ بَيْتًا	١٢٠
121. My people have built their houses yonder	milano salanko binsu a hila wondi	milano salanko binsu a hila wondi	أَهْلِي بَنَوْا بَيْوتَهُمْ هُنَاكَ	١٢١
122. What do you do every day?	badi siyake kwa ishe miya?	badi sijake kwa ife miya?	مَاذَا تَفْعَلُ كُلَّ يَوْمٍ؟	١٢٢
I work on my farm	na ishe ruta a korino	nə ife ruta a korino	أَنَا أَعْمَلُ بِمَزْرَعَتِي	
123. I am going away	na gono	nə gono	أَنَا ذَاهِبٌ لَأَعْزُقَ الْأَرْضَ	
I am hoeing	na ishe marra	nə ife marra	أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى مَزْرَعَتِي	
I am going away to hoe	gwono marra	gwono marra	الْمَرْأَةُ تَأْتِي	١٢٤
I am going to my farm	gwono marra	gwono marra	هِيَ تَأْتِي	
The woman comes	mando isno	mando isno	الْمَرْأَةُ تَضْحَكُ	
She comes	ti isno	tə isno	الْمَرْأَةُ تَبْكِي	
The woman laughs	mando azuro	mando azuro	أَنَا أَسْأَلُ الْمَرْأَةَ	١٢٥
The woman weeps	mando a bele	mando a bele	لِمَاذَا تَضْحَكُ؟	١٢٦
125. I ask the woman	mando an lodu shaa	mando na lodu faa	لِمَاذَا تَبْكِي؟	١٢٧
126. Why do you laugh?	ikane ka zuro?	ikane ka zuro?	طِفْلٌ مَيِّتٌ	١٢٨
127. Why do you cry?	ikane ka bele?	ikane ka bele?	إِنَّهُ لَيْسَ مَيِّتًا	١٢٩
128. My child is dead	lano matinuko	lano matinuko	هَلْ أَنْتَ مَرِيضٌ؟	١٣٠
129. It is not dead	mat ko bu	mat ko bu	أَطْفَالِي مَرَضَى	١٣١
130. Are you ill?	ka hal lafiya bu?	ka hal lafiya bu?	طِفْلُهَا بِصَحَّةٍ جَيِّدَةٍ	١٣٢
131. My children are ill	yarano anlafiya bu	yarano anlafiya bu	نَعَمْ	١٣٣
132. Her child is better	baato wa aki lafiya	basato wasaki lafiya	لَا	
133. Yes	oo	ofo	سَكِينَةٌ جَيِّدَةٌ	١٣٤
No	aa	afa	أَعْطَنِي السَّكِينَةَ	
134. A fine knife	soki zina	soki zina	أَنَا أَعْطَيْتُ السَّكِينَةَ	
Give me the knife	wontino soki	wontino soki	أَنَا أُرُوبِي	١٣٥
I give you the knife	na ongkoke soki	nə ongkoke soki	أَنْتَ رَجُلٌ أَسْوَدُ	
135. I am a European	nen nasara	nen nasara		
You are a black man	kwai kin goi unu	kwai kin goi unu		

You are a Ngamo			kwai kin Ngamo	kwai kin Ngamo	أنت من قبيلة	
136. Name	sun	sun	sun	sun	النجامو	
My name	suno	suno	suno	suno	اسم	١٣٦
Your name	sunko	sunko	sunko	sunko	اسمى	
What is your name?	aka sunko?	aka sunko?	aka sunko?	aka sunko?	اسمك	
					ما اسمك؟	
137. There is water in the gourd	ham han ki gobo	ham han ki gobo	ham han ki gobo	ham han ki gobo	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
The knife is on the stone	soki aka gosho	soki aka gosho	soki aka gosho	soki aka gosho	السكينة توجد على الحجر	
The fire is under the pot	wosi a hau ki ree	wosi a hau ki ree	wosi a hau ki ree	wosi a hau ki ree	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	za aka bi	za aka bi	za aka bi	za aka bi	السطح فوق الكوخ	
You are good	kwai ki zina	kwai ki zina	kwai ki zina	kwai ki zina	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	gowoyo ki zina bu	gowoyo ki zina bu	gowoyo ki zina bu	gowoyo ki zina bu	هذا الرجل سيئ	
The paper is white	takarda fetire	takarda fetire	takarda fetire	takarda fetire	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	ya weo ki unu	ya weo ki unu	ya weo ki unu	ya weo ki unu	هذا الشيء أسود	
This thing is red	ya weo ki (or ki dai)	ya weo ki (or ki dai)	ya weo ki (or ki dai)	ya weo ki (or ki dai)	هذا الشيء أحمر	
This stone is heavy	goso wonso kin dado	goso wonso kin dado	goso wonso kin dado	goso wonso kin dado	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	goso wonso andin	goso wonso andin	goso wonso andin	goso wonso andin	هذا الحجر ليس ثقيلاً	
I write	na rubutu	na rubutu	na rubutu	na rubutu	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	na ongko takarda	na ongko takarda	na ongko takarda	na ongko takarda	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	moki takarda a gargu	moki takarda a gargu	moki takarda a gargu	moki takarda a gargu	احمل الخطاب إلى المدينة	
Go away	duto	duto	duto	duto	اذهب بعيداً	١٤٢
Come here	detu	detu	detu	detu	أتى إلى هنا	
Where is your house?	binko aka?	binko aka?	binko aka?	binko aka?	أين بيتك؟	١٤٣
My house is here	bino awono	bino awono	bino awono	bino awono	بيتي هنا	١٤٤
My house is there	bino awonte	bino awonte	bino awonte	bino awonte	بيتي هناك	
What have you to sell?	goto kedzeni?	goto kedzeni?	goto kedzeni?	goto kedzeni?	ماذا تبتاع؟	١٤٥
I want to buy fish	nda keje kerfo	nda keje kerfo	nda keje kerfo	nda keje kerfo	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
The fish which you bought is bad	kerfo ki kejeno zina bu	kerfo ki kejeno zina bu	kerfo ki kejeno zina bu	kerfo ki kejeno zina bu	السمك الذى اشتريته سيئ	١٤٧

Where is the man who killed the elephant?	aka ngo edoduko yawan ?	aka ngo edoduko jawan ?	أين الرجل الذى قتل الفيل؟	١٤٨
He has killed many elephants	dukoki yawan du	dukoki jawan du	هو قتل كثيراً من الأفيال	
How many elephants were killed yester- day?	zono duganko yawani mono	zono duganko jawani mono	كم عدد الأفيال التى قتلت أمس؟	
Untie it	bada mai	bada mai	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	garki zori wanso	garki zori wanso	اربط هذا الحبل	
Make the boy un- tie the goat	lamba dui ki bede ki oshi	lamba dui ka bede ka ofi	فك الصبي الماعز	
My brothers and I, we are going but no one else	na ka jelenono ma mershemu andigobu bu	na ka dselenono ma merfemu andigo bu	أنا وإخوتى ذاهبون ولا أحد آخر	١٥٠
Brothers let us go and tell the Chief	jelenono dongo yerai na antu ka mai	dselenono dongo jerai na antu ka mai	إخوتى، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	
This tree is bigger than that	shofa wayo ga daki zhafi agara	fofa wajo ga daki yafi agara	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

بوليوا فيكا

يبلغ تعداد قبيلة البوليوا حوالى ٣٢,٦٠٠ نفس، منهم ١٥,١٠٠ فى المناطق الجنوبية والغربية من ولاية بورنو، و ١٧,٥٠٠ فى ولاية بوشى. وليس لهذه القبيلة تنظيم قبلى مركزى، وإنما يوجد لكل قسم (فرع) من أقسامها تنظيم محلى ذو طبيعة متطورة بشكل جيد. وهم مسلمون فى غالبيتهم، ويتحدثون لغة من النوع ذو اللواحق *suffix* التى هى من خواص لغات السودان الأوسط.

وكل وحدة باسم محلى خاص بها، إذ نجد مثلاً أن بوليوا فيكا يسمون أنفسهم أنيكا.. وهكذا، لكنهم يقرون بأن المصطلح بوليوا هو الاسم العام الشامل أو بتعبير آخر هو اسم جنسهم *generic*. وهذا الاسم (البوليوا) هو الاسم الذى يطلقه الكانورى على وحدات البوليوا المختلفة. أما الهوسا (الحوصة) فيطلقون عليهم البولوا. ويبدو أن الاسم ينطوى على الجذر بولا الذى يعنى العضو التناسلى للرجل أو الرجل، وعلى هذا فالاسم القبلى قد يعنى "الرجال"، وهذا أمر غالباً ما يتكرر فى

سائر أنحاء أفريقيا. وهذا الجذر اللغوي المشار إليه أنفأ هو عند الهوسا بورا أى الذكر، والقبيلة النيجيرية المعروفة باسم البورا والبابير يُفترض أيضا أن معنى اسمهم هو "الرجال". والكلمة بابورا بمعنى رجل، موجودة بالفعل عند الكولو فى منطقة وركون فى ولاية أداماوا. وهناك قبيلة يُقال لها بولاما فى غينيا البرتغالية تتحدث لغة يُقال لها البولا. ونجد هذا الاسم أيضا لقبيلة فى المناطق الشمالية لساحل الذهب (دولة غانا فيما بعد). وفى نيجيريا نجد إحدى قبائل اليوربا تُعرف باسم إجبولى كما نجد إحدى قبائل ولاية أداماوا تسمى المبول.

وتربط مرويوات البولويوا القبيلة فى أيامها الأولى باليمن، لذا فمن الممكن أن يكون ملوك البولويوا ينتمون إلى مجموعة الغزاة نفسها التى أسست مملكتى كانم وسنغاي (أو صنغى) والذين يعتقدون هم أيضا أنهم أتوا إلى أفريقيا قادمين من اليمن. وعلى أى حال، فالمرويوات اليمنية، تتردّد على نطاق واسع فى السودان، وهى كالمرويوات الأخرى من السهل على القبائل ادعاؤها (أى من السهل إرجاع أصولهم إلى اليمن). وعلى أى حال، فليس من المستبعد أن يكون البولويوا يضمون عناصر غير زنجية قد تكون وصلت إليهم من ناحية الحبشة، بأكثر مما لدى القبائل الأخرى.

وهناك تقارير تفيد أنّ البولويوا قد قطعوا ارتباطاتهم بالكانورى على سواحل بحيرة تشاد، وبعد ذلك مع الشيراوا والبابير منذ حوالى ٧١٧ سنة، وأنهم أثلوا أنفسهم بالتدرّج فى مراكز مختلفة إلى الغرب وإلى الشمال الغربى، وأهم مراكزهم هى كالام، وكوامى، وبيرى، وفالى، وحيمبام، ودانىسكى. وفى الوقت الحاضر، يزعم بولويوا فيكا أنهم إخوة كاملوا الإخوة لأهل "شعب" كالام وكوامى، وأنهم إخوة غير أشقاء لأهل مبارا وفالى وبوشى. فلا أحد من هذه الجماعات يحلق شعر واحد من الجماعة الأخرى مخافة أن يجعله ينزف دمه بغير قصد منه فيكون بذلك قد أسال دم أحد أقربائه.

والكاناكورو على شاطئ نهر جونحولا يزعمون صلة بالبوليووا، ويوجد أساس لغوى لهذا الادعاء. والجدير بالملاحظة أيضا أن البوليووا يستخدمون الجذور اللغوية نفسها فى الكلمتين الدالتين على الشمس والقمر كما تستخدمها مجموعة القبائل الكائنة إلى الشرق وحتى الهيجى فى الكامبيرون البريطانى.

والملاحظات التى نسوقها الآن مرتبطة ببوليووا فيكا. فيكا مدينة محصنة أصبحت فى نهاية القرن ١٨ هى عاصمة المناطق المحيطة بها، بعد أن كانت دانيسكى هى العاصمة. لقد بسط البوليووا الغزاة سلطانهم على قبيلة نجامو، وعلى أقسام من قبيلتي النجيزيم والكارى - كارى وأجبرتهم على دفع ضرائب سنوية عينية؛ عبيد وقماش (رواية البوليووا عن الخدعة التى استخدموها لإخضاع النجامو، لها نظير مماثل عند التوبا (الكانورى) عندما استولوا على ديار سو So... (Documents of Tiho mission, vol.II, p.356) (القماش أو الملابس المشار إليها كانت هى الوسيلة المعتادة لدفع الضرائب، أما العبيد فيتم تقديمهم سداذا لغرامة إثر ارتكاب جرم كبير، أو هدية إلى الموى عندما يزور المدينة) والقيمة المطلوبة من كل قرية كانت السلطات المحلية توزعها على الأحياء المختلفة، وكان أى فرد فى الحى يقدم عبداً، يتلقى تعويضاً من أفراد الحى الآخرين. ويظهر أن البوليووا أنفسهم كانوا إلى حد ما تابعين لحكام بورنو، يدفعون لهم الضرائب، إذ كانوا يرسلون هدايا سنوية من خيول وقماش إلى كوكاوا. وأثناء الفترة التى سيطر فيها رابح (بن الزبير) على بورنو، عانى البوليووا بشدة من الطلبات التى كان هذا الطاغية يطالب بها.

وكان نظام الحكم عند البوليووا نظاماً قائماً على "الطبقة Class" إذ كان مجتمعهم مقسماً إلى ملكيين وعوام وعبيد. وكان على رأس الحكومة موى أو ملك يقوم حكمه على الاستبداد الكامل نظراً لقداسة شخصه ومنصبه. ويليه فى الأهمية التينجا أو الماداكى الذى يقوم بدور مزدوج، فهو ممثل الشعب (يتحدث نيابة عنهم) وهو فى الوقت نفسه المستشار الرئيسى للملك (الموى). وتصل كل الضرائب من خلاله. وكان هو المهيمن على كل المناقشات وكان يساعد الموى (الملك) فى

إصدار أحكامه فى النزاعات القضائية، وكان له القول الفصل فى اختيار الموى (الملك) الذى كان يختار، فى فيكا، من بين فرعين للأسرة الملكية، بالتناوب، بمعنى أن الملك إن تم اختياره من أحد هذين الفرعين تم اختيار الملك الذى يليه من الفرع الآخر. وقد ارتبط به للدايتى، والجالادىما، والكيجاما والماكتا، والماكيدىبو، وكلهم كانوا فى الأصل عبيداً.

والألقاب الرئيسية التى يحملها أفراد البيوتات الملكية هى: (١) الشيراما، وهو لقب يحمله أحد أعضاء الأسرة المالكة، ممن لم يكن أبوهم فى أى وقت من الأوقات ملكاً. (٢) الدالا وهو وارث العرش، لذا فهو بالتالى من الفرع الآخر للأسرة المالكة، غير الفرع الذى منه الزعيم (الموى) الحاكم (وعلى هذا فمُنصب الدالا مناظر لمنصب البيريما عند النوبى *Nupe*، لكن هذا المنصب نفسه عند الكانورى كان يشغله واحد من العوام)، ومن الألقاب الملكية الأخرى: البييراما، والتيدا، والكالوما؛ أما البييراما فهو لقب الابن الأكبر لشاغل العرش، والتتججا فويا كان هو شيراما المستقبل وهو قائد الجيش (ومساعدوه هم الماداكى والباردى والموى لومفتى) وكل الهدايا التى تقدّم لحاشية الموى، لابد أن تخضع لتفتيش التتججا فويا ويمكنه الاحتفاظ بنسبة منها لنفسه. ويمكنه أن يطالب بعبادة من أى فرد (مقاتل) يأسر عبداً أثناء الحرب. ويرتبط بالتتججا فويا كل من الجرما كورا، والموى لومفتى، والماكارما، والجير ماجانا، والماى سردى، والأشاما. والأخيران مسئولان عن تأمين وصول كل الهدايا المقدمة للموى (الملك). وكان الماسايا هو مراقب حسابات البيت الملكى، كما أنه مراسل الدولة (مبعوثها) ويساعده الأشاما فى مهمته الأخيرة تلك. والمقربون إلى الموى هم الميجيندادى، والموى تسورو، فالأول منهما يكون حاضراً عند مناقشة أى أمر مهم فى القصر الملكى، ككتيبير أمر الخيول المهداة لقاء الغلال أو الدفع نقداً، وفض النزاعات بين الموى وزوجاته أو أبنائه. أما الأخير فهو الذى يوزع الطعام على قاطنى القصر. والتامانا هو نفسه عبد يشرف على عبيد الملك، ويقوم عند موت الموى بتولى مسئولية القصر،

وترتيبات الدفن. ويعاونه في مهماته هذه الميديلا وعدد من الكاشالات (المفرد: كاشلا)، أحدهما مسئول عن الجوارى وهو المشرف على ما يقمن به من عمل، والآخر مسئول عن توزيع الطعام على العبيد، وثالث مسئول عن عمل العبيد في المزرعة... وهكذا. والكاشالا أبدو هو المسئول التنفيذي للدولة.

وبالإضافة إلى المسئولين الآنف ذكرهم هناك امرأتان مسئولتان تحظيان بأهمية كبيرة في الدولة هما: الماجارا التى هى بمثابة "الأم" الملكية، والجيمسى التى هى زوجة الموى الرئيسية. وهذان المنصبان يوجدان أيضا عند الكانورى (باسم الماجيرا والجيمسى) وعند الجوكون (باسم أنجواتسى، وواكوكو) وعند الإجارا. ومنصب الماجارا مثله مثل منصب الموى - يجرى تداوله بين بيتين ملكيين. وتقدم الماجارا عند تعيينها عبيدين للموى، وتتلقى فى مقابلهما عباءة وغطاء رأس وخفًا. وتتمتع بعدد من المزايا، فلها الحق فى اتخاذ قرارات "قانونية" فيما يتعلق باتباعها دون الرجوع إلى الموى، كما أن العبيد الهاربين الذين يعيدهم أتباعهم يصبحون ملكها ولا يُعادون إلى الموى. كما أن بيتها يعتبر ملاذًا لمن يلوذ به ممن ارتكب جرائم غير كبيرة كالاعتداء على الآخرين أو حتى الزنا، فمن دخل بيتها كان آمنًا، إذ إن مثلها فى هذا مثل بيت الأنجوو - تسعى لإبعاد التهمة عن مرتكبها بمجرد قولها للموى إنها هى شخصيًا التى فعلت هذا. وعلى كل ألا يكشفن رعوسهن عندما تمر. وكانت الجيمسى هى الرفيقة الرسمية (الزوجة الرئيسية) للموى، فهى السيدة الأولى وأميرة كل نساء القصر. وهذا اللقب لا يطلق تلقائيًا على المرأة التى كانت هى الزوجة الرئيسية للموى عند اختياره ليكون ملكًا (موى) إذ كانت الزوجة التى أنجبت له ذكورًا قبل توليه منصبه تحجب تلقائيًا عن شغل هذا "المنصب". فمن يتم اختيارها لتكون جيمسى إما أن تكون قد أنجبت إنثًا أو ألا تكون قد أنجبت على الإطلاق. وإذا لم تكن هناك زوجة للزعيم تنطبق عليها هذه الشروط، تم البحث عن زوجة أخرى لتشغل "منصب" الجيمسى خارج إطار زوجاته الحاليات. ويحىي الناس الجيمسى بالطريقة نفسها التى يحيون بها الماجارا،

وإذا ارتكبت امرأة خطأ فى حق الموى ولجأت إلى بيت الجيمسى كانت آمنة، فمن لجأت لبيتها كانت آمنة.

ومن المهم هنا أن نصف إجراءات تنصيب الموى. يتجمع الناس حيث يكون الطقس الأول هو ذبح ديك أحمر ثم يشوى على النار شيئاً خفيفاً ثم يوضع فوق تراب ويدك فى يقطينة. ويتم أيضاً إعداد عصيدة فورا *Fura*. وما إن يظهر الزعيم على ظهر حصانه حتى يندفع عبيده مسلحين بالرماح والأقواس والدروع الجلدية، نحوه ليرفعوه من فوق حصانه وليحيطوا به من كل جانب لحمايته من حملقة الناس (عيون الناس) وربما كان الأقرب للصحة حماية الناس من عيونه نظراً للقوى الباطنية الكامنة فيه. ومن المؤكد أنه للسبب نفسه لم يكن ملوك بورنو القديما يتحدثون مع أحد إلا من وراء حجاب. ثم يُقاد الموى الجديد أمام التتججا، ويُقَدَّم له مقعد أمام سبعة أكوام من التراب، يأخذ من كل منها قدرًا يسيرًا ليرفعه إلى جبهته. وللرقم سبعة أهمية بارزة عند كل طقوس البولبوا، وربما كان هذا يرجع لاتصالهم بالمسلمين، لكن ربما كان الأكثر احتمالاً هو أنه تأثر سامى قديم. وأثناء قيام الموى بتقريب التراب الأنف ذكره من جبهته، يقول التتججا: "إن الله قد أعطاك شعب بيت باوا وشعب بيت ماما (إشارة إلى البيتين الملكيتين) وشعب مدينة فيكا والقرى المحيطة بها، لترعاهم. إنهم جميعاً شعبك على سواء، فلا تفرق بينهم أى لا تجعل لبعضهم ميزة على حساب بعضهم الآخر. لا تقل هذا قريبي، وهذا غير قريبي، وإنما كل لهم بمكيال واحد. ليس لك من قريب سوى من يقول الصدق. يجب أن ترتبط بنا كما نرتبط بك" وبعد ذلك، يُظهر التتججا من كمُ عباءته رموز الملك المقدسة: طبله من فضة ارتبطت بعصا صغيرة وفأس صغير ومقص صغير ومعزقة صغيرة وسكين صغير وسيف صغير ومقص صغير وموس صغير، وكلها شعارات (رموز) لما تتطلبه الحياة. فيحك الزعيم يديه على الطبله الفضية، وبذا يكون ملكاً على مملكته. ومن غير المسموح به أن يرى هذه الطبله مرة أخرى. ويمكن أن نقارن هذا بعبادة الهابى فى زاريا إذ يتم تثبيت الزعيم فى منصبه

بجعله يلقي نظرة خاطفة على سيف مقدّس. ولاشك أنّ المونى *the muni* فى تراث الكانورى هو نوع من الرموز (الشعارات) المقدسة الدالة على الملك. وبالإضافة إلى الطبلّة الأنف ذكرها، نجد أنّ لدى البوليواء، أيضاً، ثلاثة سيوف يسلمها التينججا للزعيم عند دخوله القصر أول مرّة. ويعتقد أنّ هذه السيوف قد جلبها الزعماء القبليون من اليمن. والزعيم الحالى، وهو شخص متتوّر جداً، لم تكن تتملكه رهبة شديدة من هذه السيوف، فسمح لى بتفحصها. إنّها سيوف قصار مقوّسة *Cutlasses* مصنوعة فى بروسيا، شبيهة - فيما يبدو - بتلك - التى رآها ناخيتجال *Nachtigal* عند التّيدا أو التّوبو (*P. 258* من الطبقة الفرنسية). وترغرد كل النسوة عندما يحك الزعيم يديه فى الطبلّة المقدسة، ثم يبدأ مهرجان يستمر لسبعة أيام، يحدث خلالها أنّ يجلس الموى نهاراً تحت عريش من قش أقيم لهذا، وتجلس الماچارا أيضاً تحت عريش خاص بهم. وفى الليل ينام الزعيم فى غرفة نوم العبد الرئيسى *principal* *slave* ذلك لأنّ نومه فى الغرف الملكية حرام (طابو) حتى تتم الطقوس كاملة. ويظل الديك الذبيح المشار إليه أنفأ، وعصيدة الفورا إلى جانب الزعيم طوال أيام المهرجان السبعة. ويجلس مع الزعيم الكانديرما، الذى يظهر أنّ مهمته الرسمية مقتصرة على مناسك تنصيب الزعيم (الموى). وفى اليوم الأخير من المهرجان يصحب الزعيم وحده إلى موضع إلى الغرب من المدينة ليغسله غسلًا طقسيًا من أعلى رأسه إلى أخمص قدمه، مستخدمًا مياه النهر بعد أن يكون قد نقع فيها أربع قطع من لحاء شجرة البواب المقدسة، على أنّ يُنزع هذا اللحاء من مختلف جهات الشجرة، لحاء من شرقيها وآخر من غربيها، وثالث من شماليها ورابع من جنوبيها، وشجرة البواب المقدسة تلك موجودة فى دانيسكى العاصمة السابقة لفيكا بوليواء. ويتركون فى هذا الموضع الديك الذبيح وعصيدة الفورا الأنف ذكرهما. ويعود الكاندرما إلى دانيسكى، ولا يجب أن يراه الموى مرّة أخرى. ويدخل الموى القصر ويُسلمه الماسايا الأرواب الملكية وكذلك العكاز الملكى. وفى اليوم التالى يظهر الزعيم (الملك) أمام الناس، ويصدر تعليماته الأولى. ويظهر أنّ هذا الطقس يعتبر رمزًا لإعادة الميلاد حيث يصبح الزعيم إلهاً. إذ يبدو أنّ عملية التطهير

الطقسية للفرعون قبل توليه الحكم وعند تتويجه هي العادة المتبعة في مصر القديمة
(Breasted, Ancient records, vol.II, p.222)

وتوجد عادة مشابهة لهذا في نيجيريا بين البابير، عند تتويجهم للملك. ويوازي هذا أيضا تلك الطقوس التي تحدث بين قبيلة الإيجالا عند تنصيب الأتا في إيدا *Ata of Ida* الذي يقضى سبعة أيام في بيت الأوجوالا، بعد انتهاء مراسم دفن الزعيم السابق، وبعدها يذهب ليلاً - مع الأونيدى *Onnede* إلى أوفوكوكو حيث تقام الطقوس الرأزمة إلى إعادة الميلاد، ويصدر عن الأونيدى صوت كالصوت الذي تصدره النسوة عند وضعهن أطفالهن (الصوت الصادر من النساء عند الولادة)، وأخيراً يجرى الإعلان بأن الأتا الجديد قد وُلد. ثم يصحب الأونيدى معه الأتا *Ata* وهو عار تماماً (أى الأتا) إلا من مخصرة (جونلة)، ويسلمه سريعاً لذباب أونوبيجبو، لأنه من غير المسموح من الآن فصاعداً أن يراه الأونيدى مرة أخرى. ويقوم الأونوبيجبو بإلباس الأتا روبا *robe* (عباءة)، ويُنفخ في الأبواق، ويخر الجميع ساجدين أمام الملك نصف الإله.

وقلما يغادر الزعيم قصره إلا لجولة دورية خلال المدينة، وهو راكب دابته. وقد يحضر الطقوس الجنائزية عند موت بعض الشخصيات، لكن يُتوقع من الأقارب أن يُهدوا الموى عبداً اعترافاً بفضلته وتشريفه بالحضور. ويزور الموى أيضاً بين الحين والحين قرى منطقته، ويُتوقع من هذه القرى أن يُهدوا الموى عبداً وقماشاً عند زيارته، بل إنهم مطالبون بذلك.

ولا يحتفظون بخبر موت الزعيم سرّاً، وإنما يتم الإعلان عنه بقرع جرس حديدى، فإذا لم يتم قرع هذا الجرس قرصى الشكل، ظل الاعتقاد السائد هو أن جسده لم تفارقه الحياة. وبعد الدفن الذي يتم - فيما يظهر - بعد اثنتى عشرة ساعة من الموت، يركب الفرسان ويدورون بخيولهم ثلاث مرات حول المكان ثلاث مرات، وفي إحدى هذه المرات يضع الواحد منهم على سرج الحصان خروفاً، ثم يتجهون إلى كوشيجوجو حيث توجد شجرتا البواب والتمر هندي المقدستان. وبعد

أن يدوروا ثلاث مرات حول الشجرتين يطلقون سراح الخراف، وعندما ينطلق هاربًا يصطادونه ويقتلونه، ثم يقطعونه ويشوونه ويأكلونه عند أصل (جذع) شجرة البواب، ويُرسلون ساقًا من سوقه إلى التتججا في المدينة. وقد قيل إنه إذا اتجه الخروف عند محاولته الهرب في اتجاه الغابة، أصبح الزعيم الجديد طويل العمر أما إذا جرى في اتجاه المدينة فستكون فترة حكمه قصيرة.

التنظيم الاجتماعي: ليس لدى البولوا تقسيمات أو تعريفات اجتماعية تُطبق عليها قواعد الزواج الخارجى، وربما كان هذا نتيجة تأثيرات ثقافية إسلامية أو أن ثقافتهم تختلف اختلافًا راديكالياً عن تلك التى نجدها اليوم بين غالبية القبائل النيجيرية الوثنية. فمن المسموح به عندهم أن يتزوج أفراد العائلة الواحدة وأكثر أشكال الزواج شيوعاً عندهم هو زواج ابنة العمة من ابن الخال، وابنة الخال من ابن العم. وهذا قد يشير إلى وجود تنظيم عشائري يقضى بالسماح بالتزواج بين فروع القبيلة أو العشيرة، ومن الممكن أن يكون وجود بيتين ملكيتين فى الوقت الحاضر، راجعاً إلى وجود تنظيم مزدوج على نحو ما. وعلى أى حال، فثمة تفسيرات أخرى لزواج ابنة العمة من ابن الخال والعكس بالعكس (وهذا يعنى أيضاً أن أبناء الأخت قد يرثون أرامل خالهم، وهذه العادة قد أدت فى الوقت نفسه إلى الزواج من أبناء الأخت بدلاً من بنات الخال. وقد يكون حق الأم (حقوق الأقارب من ناحية الأم) فيما مضى، تسرى على بنات أخى الزوجة، وامتدت قواعد الميراث إلى الأبناء. انظر ملاحظاتي عن قبيلتي الجيبو والكينتو فى الفصلين ١٥ و ١٦) وأن انقسام الأسرة الملكية إلى فرعين كان بمحض الصدفة. فزواج أبناء العم من بنات الخال والعكس بالعكس - كما يلاحظ - موجود بين النوبى *Nupe* فى نيجيريا، كما أنه شائع فى أنحاء أخرى من أفريقيا (على سبيل المثال بين الباسوتو، والهيريرو، والهوتنتوت، والماكوندى...إلخ). وليس هناك ما يدل بوضوح على وجود سابق لما يسمى بالتنظيم "الطوطمى". إلا أنه قيل إن أسرة الموى (الملك) سليمان الراحل كانت تربطها بالضباع فى جالامو، رابطة، إذ كانت هذه الضباع

تحذر كل أفراد أسرة سليمان من اقتراب نهاية أجلهم (اقتراب الموت). ولم يكن هذا "التحالف" بين أفراد هذه الأسرة الملكية وكل الضباع، كما أنه "أى هذا التحالف" لم يظهر إلا فى أزمنة متأخرة. وأسرة الملك (الموى) مام جمسى كان لها تحالف مع الأفاعى، إذ كان مؤسس الأسرة قادرًا - فيما يُقال - على السيطرة على الأفاعى، فأى فرد لدغته أفعى، كان يمكنه أن يذهب إلى الموى مام جيمسى، الذى يستدعى - فيما يقال - كل الأفاعى فى المناطق المجاورة، لتدله على الأفعى المعتدية لتسمح للشخص الملدوغ بمواصلة الحياة. ولم يكن هذا التحالف مع نوع معين من الأفاعى.

ويقال إن عائلة بايامانى لديها قدرات تمكنها من السيطرة على أنواع معينة من الطيور تسبب دمارًا للمحاصيل. وتتلقى هذه العائلة مقابل خدماتها تلك تكريمًا خاصًا من الموى، إذ يعفيه من دفع الضريبة المفروضة عليه، كما يقدم عزًا هدية لأى امرأة من هذه العائلة تضع مولودًا. ويقال إن الفلاحين الذين ابتلوا بهذه الطيور يأتون من نجالدا، وبوتيسكوم، بل وحتى من جومبى، طالبين مساعدة عائلة بايامانى. والطقوس التى يمارسونها مماثلة للطقوس التى وصفتها فى ملاحظاتي عن النجيزيم، ويبدو أن البايامانى الذين هم أقدم مجموعة بشرية فى فيكا ليسوا من أصول تعود للبوليوا. وقد حدث أن أسرة الكالى شاكورو، تتمتع هى أيضًا بمزايا خاصة على أساس أنها أول أسرة مسلمة فى فيكا، فأفرادها مستثنون من أى عمل يدوى يقع على كاهل كل أفراد مدينة فيكا (أو بتعبير آخر أى عمل يدوى جماعى).

ويقوم عبيد الموى بقتل أى حمار يدخل المدينة. وسبب هذا التحريم (الطابو) أنه عندما أسست المدينة ضحى المؤسسون بحمار ضمانًا لازدهارها. ومن الطريف أن نلاحظ أنه بين بوليوا فيكا هناك الكثير من الأسر من أصل كانورى أصبحوا من البولويوا بوعى كامل منهم، ولأغراض واضحة لهم، وهذا مثال على اختلاط الأعراق القبلية. ومن ناحية أخرى نجد أن عشائر النجامو الكثير، مثل الزونجى، والشاجيرى، والفادى، والداوا، وكذلك بين البالو الذين يسمون أنفسهم نجامايا، هم

جميعاً - وبشكل واضح - من أصول ترجع إلى البوليوا. والزواج عند البوليوا من النوع الذى يطلق عليه الزواج بالشرء. أما الزواج اللوى فمقتصر على الزواج من أرملة الأخ الأكبر غير الشقيق (من الأب نفسه). وهم لا يجمعون بين الأختين، لكن الموى يمكنه أن يتزوج أرملة أخيه الأصغر. وعلى أى حال، فإن الموى يمكنه أن يتملك خطيبة - أو زوجة - أى شخص، على أن يرد للخاطب كل ما تكلفه عند خطبتها، وأن يعيد المهر كاملاً لزوجها، ولا أحد يمكنه أن يتزوج من طليقة الموى إلا إذا قدمها الموى بنفسه لمن يريد هو (أى الموى) تزويجه بها.

ويوجد عندهم الروابط المهنية المعتادة، ويلاحظ أن أرباب المهن ليسوا أبداً موضع ازدراء من أفراد المجتمع الآخرين (كما هو الحال عند الكانبو والتوبو)، فمهنة الحدادة محل تشريف. ويهب الموى عند اختياره الحداد الرئيسى عبداً. وفى كل ربيع يهدى رئيس الحدادين للموى فأماً لاستخدامها فى الطقوس الزراعية، وعند الحصاد يقدم للموى عشرة أسياخ حديدية وأربعة فنوس وأربعة من الكورادات *Kurada*، ويقدم له الموى - فى المقابل - كبشاً. وللصيادين أيضاً رابطة يرأسها صياد الموى ويساعده التتججا والماسايا. لا أحد يمكنه أن يمتن مهنة الصيد دون إذن من رئيس الصيادين، ولا يمكنه أن يحصل على هذا الإذن دون تقديم هدية. فإن فعل كان مصيره بالتأكد القتل إثر هجمة من هجمات حيوان برى. وكل صياد ناجح يرسل ساقاً من طريدته إلى رئيس الصيادين. الذى يقوم بزيارته فى بيته مصحوباً بفريق من عازفى الكمان *Fiddle* تشريفاً له. وعضوية رابطة الصيادين متوارثة، لكن الغريب يمكنه أن يلتحق بها بعد إعداد (تكريب) مبدئى يستغرق عاماً أو عامين. ويتم إعداد السم المستخدم فى الصيد بشكل طقسى إذ تجرى أثناء عملية الإعداد طقوس دينية خاصة، منها نبح ديك أحمر. ومن الطريف أن نلاحظ أن الشك الدائرى الشائك (المعمول من خشب الإساو *Isao*)، يستخدمه البوليوا والنجامو والكارى كارى - لصيد الطباء الأكبر حجماً بل وحتى الزراف. يوضع هذا الشك فوق حفرة، ويتم تثبيت حبل جلدى إلى لوح من الخشب مدفون فى الأرض فوق الشك المختبأ

بتغطيته بشيء من التراب. وعندما يحاول الحيوان تخليص حافره من الشراك الشائك، تلف الأحبولة *noose* حول ساقه.

وفيما يلي قائمة بمصطلحات القرابة مشفوعة بملاحظات عن الترتيبات الاجتماعية والإتيكيت (قواعد اللياقة):

• **بابا:** مصطلح تصنيفي لمخاطبة الأب وإخوة الأب وأبناء العم وأبناء الخال، وزوج العم، وأبى الزوجة وأبى الزوج (شريطة أن تكون المرأة المتحدثة قد تزوجت منذ فترة).

والأب نفسه، يُشار له بالكلمة (بونو) أى يا أبى، أما الأخ الأكبر للأب أو للأُم، أو ابن العم الكبيرة، فيشار له بالعبارة (بونو شيرى) أى يا أبى الكبير أو بالعبارة (بالى بونو) أو (باتى نونو) أى أيها الأخ الأكبر لأبى أو لأمى، والأخ الأصغر للأب أو للأُم يشار له بعبارة (بونو دولى) أى يا أبى الصغير، ويشار بالعبارة نفسها لابن العم الصغير. أما والد الزوجة ووالد الزوج فيخاطبان أيضًا بعبارة "بالاوو" أى الرجل الكبير، ويشار لهما بالكلمة سورانو.

• **إيّا أو دادا:** مصطلح للخطاب أما نونو فمصطلح للإشارة - لكل من الأم وأخواتها، ولبنات العم، وأخت الأب، وزوجة أخت الأب أو الأم، ابنة العم الكبرى، والأخت الكبرى، ويشار للأخت الكبرى للأب أو للأُم بالعبارة "الأم الكبرى" (نونو شيرى) أما الأخت الصغرى للأب أو للأُم فيشار لها بعبارة (مولتى نونو) أى الأم الصغرى، وقد يشار أيضًا لأم الزوجة وأختها الكبرى وأم الزوج وأخته الكبرى وأم الزوج وأخته الكبرى بالكلمة دادا (أو نونو) أو داموننو أى السيّدّة الكبيرة أو المبعّلة. ويشار لهن أيضًا بالكلمة سورونو. والمصطلح دادا يطلق أيضًا على الأخت الكبرى أو ابنة العم

الكبرى ويطلق بين الحين والحين على الأخت الكبرى للزوجة، ويستخدم الرجل المصطلح نفسه الذى تستخدمه زوجته، ويمكن أيضاً وصف الأخت الصغرى للأب بمصطلح خاص هو بيبى، لكننى لم أستطع معرفة سبب وصف هذه القريبة بهذه الطريقة المميزة. ربما كان هذا قائماً على نظام زواج أولاد العم من بنات الخالة والعكس بالعكس.

• بينو: يُطلق على الابن، وابن الأخ وابن الأخت وابن ابن العم، وابن أخى الزوج وابن أخت الزوج، وابن أخى الزوج وابن أخى الزوجة. وقد يُخاطب زوج الابنة بالكلمة بيتو، لكن يُشار له بالكلمة سورونو. وتطلق كلمة بينو أيضاً على الابنة، وابنة الأخ وابنة الأخت وابنة العم، وعلى أخى الزوج أو الزوجة، وعلى أخت الزوج أو الزوجة.

• يايا أو باتو: تطلق على الأخ الأكبر وعلى ابن العم، ويُطلقها الرجل أحياناً على الأخ الأكبر لزوجته، أى أنه يستخدم المصطلح نفسه الذى تستخدمه زوجته. والطريقة المعتادة لمخاطبة الأخ الأكبر للزوج والأخ الأكبر للزوجة هى باستخدام مصطلح بالاوو، ويشار إليهما بالكلمة سورونو.

• مولو أو مونو: تطلق على الأخ الأصغر أو ابن العم الأصغر.

• مولى (بإضافة ضمير الملكية: مولينو): تطلق على الأخت الصغرى أو ابنة العم الصغرى.

• موجى: مصطلح تطلقه المرأة على زوجها، وعلى ابن الابن وابن البنت وأبناء عم الزوج. وعلى أبى الأب وأبى الأم وإخوتها وأبناء عمومتهما. وعلى جد الأب وعلى أبناء العمة وأبناء الخال.

• موندو: يطلقه الرجل على زوجته، وعلى أم أبيه أو أم أمه وعلى أخواتهما وبنات عمومتهما، وعلى ابنة ابنته أو ابنة ابنه، وبنات عمومتهما. وعلى زوجات حفيده، وعلى بنات عمه وبنات خاله. وعلى زوجة بنت العم وبنات الخال.

• مايا: تطلقه المرأة على ضرتها وأم أمها وأم أبيها وعلى أخوات أمها وبنات عم أمها، والعكس بالعكس.

• كاكّا (أو: كا) أو ديشي (نو): تطلق على أم الأم وأم الأب، وأخواتهما وبنات أعمامهما. وعلى ابنة الابن وابنة البنت.

• سورونو، يطلق على الحمى والحماة وعلى أزواج البنات كما أنه مصطلح يتبادل الرجل وزوجة الأخ الأكبر، أو الأخت الكبرى، وتتبادل المرأة وأخى زوجها الأكبر أو أخته الكبرى. والأنثى التى يشار لها بالكلمة سورونو عادة ما تُخاطب بالكلمة بالاوو. ويبدو أنّ الكلمة داموندو تعنى المرأة الكبيرة أو الجليّة، والكلمة بالاوو تعنى الرجل الكبير أو الجليل وسيُتضح أنّ نظام البولويوا، رغم أنه يشبه نظام الكارى-كارى فى كثير من المصطلحات المستخدمة، فإن هناك فروقاً مهمة تشير إلى فروق فى التنظيم الاجتماعى لكلا القبيلتين. والأكثر مدعاة للدهشة هو استخدام البولويوا لمصطلحات دالة على الزوج والزوجة بين بنات العمه وأبناء الخال والعكس بالعكس، لأن البولويوا يمارسون هذا النوع من الزواج، وهو ما لا وجود له عند الكارى - كارى.

واستخدام البولويوا لمصطلحات خاصة للأخت الصغرى للأب، أمر - أيضاً - جدير بالملاحظة، وربما كان هذا يرجع إلى زواج أبناء العم بين بنات الخال والعكس بالعكس، رغم أنّ معلوماتى عن هذا الأمر ناقصة. والبولويوا - على

العكس من الكارى - كارى، لا يُطلقون مصطلح "زوجة" على زوجة الأخ الأكبر، لأنّ الزواج اللاوى عند البولوياء، لا يوجد إلّا فى شكل وراثّة أرملة الأخ الأكبر غير الشقيق (أى من أمّ غير أم وارثها).

ومرة أخرى نجد أنّ البولوياء يختلفون عن الكارى - كارى، فليس لديهم مصطلح خاص لأخى الأم، وهذا يرجع بلا شك إلى نظام زواج أبناء العمّة من بنات الخال والعكس بالعكس. واستخدام مصطلحات متماثلة للأم والأخت الكبرى يوازى استخدام مصطلحات متماثلة للحمى وأخى الزوجة الأكبر، وللحماة وأخت الزوجة الكبرى. وعند موت الأم تأخذ الأخت الكبرى مكانها، وعند موت الحمى تأخذ زوجة الأخ الأكبر مكانه... وهكذا.

ونجد أيضًا عند بعض القبائل أنّ أبا الأم وأخاها الأكبر يُوصفان بمصطلحات متماثلة بسبب تماثل وظائفها الاجتماعية، أو احتمال ذلك مستقبلًا.

والاستخدام المختلف (المتغير) لمصطلح "أخت" أو "زوجة" لإطلاقه على بنات العمّة وبنات الخال، ربما يشير إلى أنّ نظام البولوياء الاجتماعى ذو طبيعة مركبة. لأن إطلاق مصطلح "أخت" على أنثى يمكن الزواج منها قد يشير إلى وقت مضى كان فيه الزواج بين أبناء العمومة والخنولة محرّمًا (طابو)، لكن هذا التحريم قد انهار بسبب تأثيرات أمت من الخارج.

وفيما يتعلّق بعلاقات "رفقة اللعب" فالملمح الأكثر لفناً للنظر هو أنّ للرجل رفقة لعب ومداعبة (أبوكين وازا) مع أخوات أبيه (عمّاته) وأبناء أخى أمه (أبناء خاله) لكن ليس مع أبناء أخت أمه (أبناء خالته) ولا مع أولاد أخى أبيه (أبناء عمه) - وهى قاعدة قائمة على زواج أبناء العمّة من بنات الخال والعكس بالعكس أو أنها مرتبطة بظروف جعلت من هذا الزواج زواجًا شرعيًا.

وتوجد علاقات رقيقة للعب والمزاح، أيضاً، بين الرجل وزوجة ابن عمه أو ابن خاله. إذ يمكنه أن يخاطبها بقوله "يا زوجتي" أو يا سيّدة أو يا خليّة أو بأى مسمّى آخر يُسّعه أو يراه مناسباً.

وبين الأجداد والأحفاد رقيقة لعب، ولا يجوز للجدة عند البولوا أن تتزوج، أما الجد فيسخر من حفيده على نحو ما يسخر من زوجته. فالجد يمازح حفيده قائلاً لها "يا زوجتي" فترد قائلة: "يا زوجي" وينادى الجد زوجة حفيده أيضاً بقوله "يا زوجتي"، فترد قائلة "يا زوجي" ويقول الحفيد لجده "يا زوجتي" فترد قائلة "يا زوجي".

وهناك أقارب آخرون بينهم رقيقة لعب ودعابة، وهم: (أ) الرجل وأخو زوجته الأصغر، والرجل وأخت زوجته الصغرى، (ب) المرأة وأخو زوجها الأصغر، وأخت زوجها الصغرى. إذ يمكن أن يلعبوا معاً لعبة الحصان، كما يمكنهم أن يتصارعوا، بل ويتضاربون بالقبضات (ملاكمة) وجرت العادة أن يدخل بولوا فيكا فى علاقة لعب ودعابة مع بولوا مبارا وبوجودى، وكذلك مع أهل جولانى الذين يتحدثون لغة البولوا، وإن كانوا من أصول مخلطة.

وفيما يتعلّق باستخدام الاسم الشخصى، فالكبار قد يخاطبون الأصغر منهم سناً بأسمائهم الشخصية، كما أن رفاق اللعب يخاطب بعضهم بعضاً باستخدام الأسماء الشخصية. وعلى أى حال، فالحفيد يمكن أن يخاطب جده بالكلمة كاكّا ثم يضيف إليه الاسم الشخصى لجده. ويتحاشى الآباء استخدام الأسماء الشخصية للابن الأكبر إذا كان اسمه هو اسم الجد، وكذلك الابنة إذا كان اسمها على اسم جدتها. واستخدام الاسم الشخصى غير مصحوب بأى مصطلح دال على الاحترام، ممنوع (طابو) بين أفراد تربط بينهم علاقة سورونو، فلا يجوز - مثلاً - أن يخاطب الرجل زوج ابنته باسمه الشخصى مجرداً. وجرت العادة أن يخاطب زوجة ابنه بالكلمة داموندو لكن إن كانت قد تزوجت ابنه منذ فترة غير قصيرة خاطبها بقوله دا Da بالإضافة إلى اسمها الشخصى. مثال: أمادا. وعندما تأتى الزوجة الشابة لأول مرة لبيت حميها وحماتها تتحاشاهما بقر الإمكان؛ فإن ناداها

جرت مبتعدة، وينتهى هذا أخيراً بهدية صغيرة يقدمها الحمى والحماة تُعرف - أى هذه الهدية - باسم وانجابو أى خلاص الفم أو فك إيساره بمعنى السماح لها بالكلام. ونلاحظ أخيراً أنَّ القواعد المعتادة التى تحكم سلوك الرجل تجاه حميه وحماته يجرى تعديلها فى حالة ما إذا كان هناك طرف من الأسرة المالكة. إذ يتوقع من هو من الأسرة المالكة أن يَحْيِيَه حماه وليس العكس، فإن كان راكباً وقابل حماه فى الطريق لم يترجل له، وأقصى ما يمكن أن يفعله هو كبح جماح دابته. أما العوام فمن غير اللائق أن يتصرفوا على هذا النحو.

التحية: طريقة البولويوا فى تحية بعضهم بعضاً تشبه طريقة الهوسا (الحوصة) والنجيزيم والكارى - كارى... إلخ وذلك بأن يقوم الواحد منهم بإمساك اليد اليمنى للآخر، ثم يلمس بيده اليمنى جبهته وصدره (أى أن الشخص نفسه هو الذى يلمس جبهته هو وليس جبهة الطرف الآخر، وصدره هو وليس صدر الطرف الآخر) إقارن ذلك بعادة البدو الفولانيين وكذلك الطوارق الذين يتحاشون المصافحة باليد ويكتفون برفع أيديهم الأيمن، ربما لتعودهم حمل الرماح، وربما لطبيعتهم المتشككة. وجرت عادة الشووا أن يهز الواحد منهم قبضته إزاء وجهه، وربما كان هذا لعاداتهم حمل خرزات حول راحة أيديهم الأيمن (ربما يقصد مسابيح) وإذا لم يكن الصديقان قد رأى أحدهما الآخر لفترة طويلة، تصافحا بكلتا اليدين. وعلى أى حال، فلا بد أن نلاحظ أن المصافحة باليد لا تكون إلا بين أشخاص (أ) لهم القدر نفسه من حيث المكانة الاجتماعية، (ب) من الجنس نفسه (من حيث الذكورة أو الأنوثة)، بمعنى أن الرجل لا يصافح حماه ولا امرأة. ولا يصافح واحد من الأسرة الملكية أحداً من العوام.

والقاعدة فيما يتعلّق بتحية الموى هى - مع استثناءات معينة قليلة - هى أن يكشف المحيى رأسه، ويظل كاشفاً إياها مادام كان فى حضرة الموى. ويستثنى من هذا: (أ) الذين حجّوا إلى مكة (ب) المالام أى علماء الدين المسلمون الذين يضعون فوق رؤوسهم عمامات، فليس من المطلوب منهم خلع عماماتهم، أما إذا كان الواحد

منهم يضع فوق رأسه غطاء رأس عادى فعليه أن يخلعه ويطويه ويضعه مطوياً فوق رأسه مادام كان فى حضرة الموى (ج) المسئولون الثلاثة الأساسيون، وهم التتججا، والدالابى، والجالادىما، الذين يحيون الموى بالطريقة المعتادة بتحريك أغطية رعوسهم ولمس الأرض ومن ثم الجباه وهم يقولون: "عسى الله أن يطول عمر الموى" (زو موى آى جاران). ويسمح لهم بإعادة وضع أغطية رعوسهم كما كانت ومطلوب من الأفراد ذوى الرتبة الملكية أن يراعوا القواعد المعتادة، لكن الموى الحالى استثنى أخاه الأكبر الذى أعفى فى الانتخاب الأخير. وكل العوام ينزعون أغطية رعوسهم عندما يمرون بالقصر، سواء كان الموى بداخله أم لا، ويبدون الاحترام نفسه عند مرورهم بمقر الموى الراحل.

المساكن: يعيش بوليو فى بيوت طينية مستديرة لها أسقف مخروطية من قش أو فى بيوت طينية مربعة أو مستطيلة لها سقف طينية مسطحة. ولكل زوجة كوخان لهما سور واحد، تستخدم واحداً منهما مطبخاً ومكاناً للنوم، وتستخدم الآخر مخزناً، وهو الذى بحماية أكثر ضد تقلبات المناخ، كما أنه محصن وأكثر انعزالاً. يستخدم الزوج كوخ المدخل أثناء النهار، لكنه ينام فى كوخ زوجته ليلاً (السرير عبارة عن مصطبة طينية، توقد نار التدفئة إلى الأدنى منها). وللصبيبة مقر خاصة بهم، ويشيع بين البوليو أن يأتى الشاب منهم بشاب آخر من دار أخرى ليشاركه النوم فى كوخه ليلاً.

والأجران الكبيرة نوات بنية محددة واضحة كالتى عند النجامو، وهى شائعة أيضاً عند البوليو إذ يبدو أنهم نقلوها عنهم. والطعام الرئيسى لبوليو فىكا هو العصيدة المعروفة لدى الهوسا باسم كونو *kunu*، وهى مكونة من دقيق الذرة والماء وعصير التمر هندی (وهى تختلف عن عصيدة الفورا فى سوكوتو، وعصيدة إسيكين جيرو فى كانورى)

والبوليو مثل الجوكون، يبدو أنهم يتحاشون استخدام التمباك (توباكو). أما أسلحتهم فهى الرماح والأقواس والسهام والسيوف والدروع الجلدية والسكاكين.

وآلاتهم الموسيقية الرئيسية هي الطبول (من نوع التامباري والجانجا) والأبواق والمزامير *Oboes*، وأجراس على شكل أقراص تقرع يدويًا (وهي قصر على الموى) والكانجاو (من كانورى) والكمان (قصر على الصيادين).

العلامات القبليّة: أشكال العلامات القبليّة الأقدم عند البوليوا هي سبعة خطوط على كل خد، وسبعة على كل جانب من جانبي الجبهة، وخط من وسط الجبهة يمتد إلى طرف الأنف، وقطعان (خطان) قصيران يصلان ما بين الخدين وجسر الأنف (الواصل ما بين فتحتى الأنف) كالتالى:



وهذه العلامات قريبة الشبه بعلامات الأبيوا، والبورجاوا. وتُجرى هذه القطوع بعد ميلاد الطفل بسبعة أيام. والبوليوا أكثر سوادًا من جيرانهم. وتضع المرأة منهم حجرًا فى كل منخر من منخريها، وفى شحمة أذنها *Lobe of the ear*. وهن يرتدين ثيابًا كاملة ساترة لذا فهن يختلفن عن نساء النجامو والكارى-كارى والنجيزيم الجنوبيين الذين تضع المرأة منهم شريطاً مستطيلاً من قماش على قبلها وآخر على دُبرها. وتحمى المرأة منهم رأس طفلها بوضع يقطينة (مجوفة) عليها، وهى فى هذا تفعل كما تفعل المرأة من البيدى، والبابير، والتيرا، والدنكا.. وقد بدأت عادة تغطية رأس الطفل بيقطينة، تروى الآن عند البوليوا.

الدين:

لم أتوصل إلا إلى القليل من المعلومات عن دين البولويوا. إنهم يعتقدون الإسلام (النص: المحمدية) لكنهم منخرطون في الكثير من الطقوس الوثنية الهادفة في الأساس إلى ضمان محصول وفير. ويلعب الموى في هذه الطقوس دوراً رئيسياً، لذا فبعد بذر الحبوب يقوم الموى بطقس العزقة الأولى (قارن هذا بقيام حورس "بعزق التربة" في الميثولوجيا المصرية القديمة) ويتقدم الموى إلى المزرعة الملكية بصحبة الميجيندادي، وماسايا قصره والمولوما رئيس عائلة الباياماني، المالكة الأصلية للتربة. ويسلم المولوما الموى فأساً مخصصة لهذا الغرض، وهي من صنع كبير الحدادين، وكذلك قطعتين من القماش يلفها الزعيم حول وسطه وينفع بأكام عباءته خلف رقبتة ثم يدعو قائلاً: "ها أنا أنفذ العادة التي اعتاد عليها أجدادي الذين أتوا من اليمن. إنني ابنهم. عسى أن تحلّ علينا بركة الأجداد، عسانا وعسى كل الناس أن ننعم بالخير في هذا الموسم الزراعي". ثم يعزق قطعة صغيرة من الأرض ويتبعه كل من الميجيندادي والماسايا. وعند العودة يهدي الموى عباءة للمولوما كما يهديه عنزاً وديكاً أحمر. ولا بد أن يبقى المولوما غير حليق حتى يتم الحصاد، لأنه إذا حلق ذبل الزرع أو أصابته آفة. وبعد أن يُنهى الموى هذه الطقوس، يبدأ كل الناس عزقتهم الأولى. ومثل هذه الطقوس تجري في دارفور (McMichael, op. cit. vol.I, p. 117).

وهناك عبادة توقيرية أخرى في فيكا تُعرف باسم جمبور. وربما كان المقطع الأخير من الكلمة هو نفسه في كلمة "بورى" في لغة الهوسا (الحوصة)، وعند الإيجالا نجد الكاهن الملكي يعرف باسم أتا-بور. وطقوس الجمبور تتولاها عائلة باياماني. وتدور هذه الطقوس حول رمحين مغروسين في أرضية كوخ، أحدهما تشير مقدمته المدببة إلى أعلى، والآخر تنغرس مقدمته المدببة في الأرض. ويُعتقد أن أى خروف أو عنز يقترب من هذا الكوخ تقتله الروح الساكنة في هذا الكوخ. ويُعتقد أن هناك حية تسكنه وأنها إذا ظهرت دلّ هذا على أن تقديم أضحية أمر

مطلوب. وهنا أيضًا تجرى بشائر المحصول ولا يسمح لأى فرد أن يأكل من الذرة الرفيعة الجديدة، حتى يتم تقديم هدية منه للجمبور. ويقوم المولوما بما هو أكثر إذ يقدم بعضًا من الحبوب المشوية للموى الذى يتقبلها قائلاً: "عسى أن يبيحك الله سالمًا للعام القادم".

وجرت العادة أن يقدم الصيادون لرئيس عائلة البايامانى عززًا أحمر وديكًا أحمر وبيرة لتقديمها قربانًا عند جذع شجرة التمر هندی المقدسة. ذلك لأنه فى الأيام الماضية لم يحالف الحظ الغزاة البولويوا فى الصيد، حتى طلبوا مساعدة السكان الأصليين أى البايامانى.

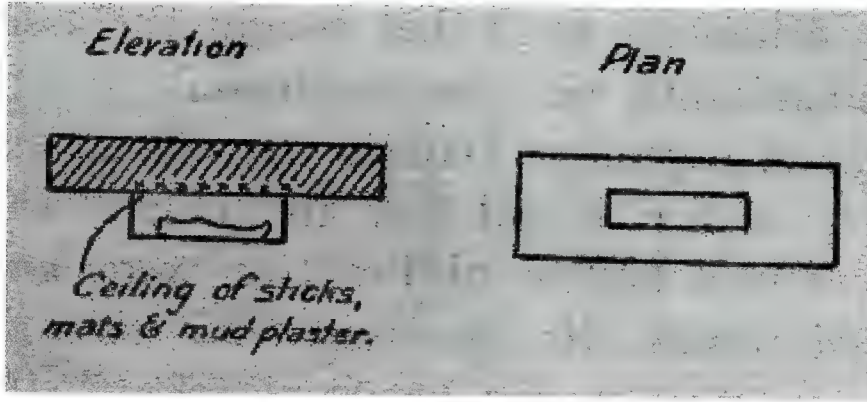
وفى دانيسكى، العاصمة السابقة، توجد شجرة بواب قديمة تقدم عندها قرابين من كباش وبيرة عند حصاد محصول الذرة. ويحفظ هنا فى تجويف شجرة أدوات العدالة - سيف لقتل المجرمين، وسكين لقطع أيدى اللصوص، وخنجر لقلع عين المؤذنين ومروجى الإشاعات، ومقص لقطع شفاة من يتحدث بسوء عن الموى. وهذه الأدوات - فيما يقال - تظل باقية وقد أغلقت الفجوة التى حُفظت فيها أدوات العدالة هذه. وفى دامى باوولو جرت العادة أن يكون هناك سبع شجرات تمر هندی مقدسة قيل إن أصواتًا تسمع عندها، فإذا ما تنامت هذه الأصوات إليهم وجب تقديم أضحية، لكن هذه الأشجار دُمرت أثناء هجوم قام به الكانورى.

وتجرى أيضًا طقوس إنزال المطر، فعند حدوث الجفاف يصدر الموى توجيهاته بإقامة احتفال طقسى يعرف باسم أتوبوبونو "أى وجبة لإحياء الرجال"، فيخرج كل رؤساء الدور حبوبًا ويطحنونها، وتسعد النسوة سعادة كبيرة بهذا. ويتناولون طعامهم من هذا الدقيق ثم يديرون فوهة الجرة التى طبخوا فيها ناحية الشرق. فإذا لم ينزل المطر بعد هذا الاحتفال الطقسى، خرج كل نكور المدينة للصيد تصحبهم الكلاب، على تل إلى الشرق من المدينة. ويُعتقد أن هذا أيضًا له تأثير على إنزال المطر، وإن كان هذا أمرًا غير محقق.

ويعتقد البولويوا أنّ أشباح الحيوانات الميتة يمكن أن تلبس الإنسان. ويُعتبر النمر حيواناً شديداً خطورة فمن قتل من البولويوا نمراً أو نظر إلى جثته تحتم عليه أن يؤدي طقوساً شبيهة بما تجريه قبيلة النجامو. وإن وافته الجراة أن يأكل لحم نمر كان عليه أن يُدير ظهره عند شئ هذا اللحم على النار، وعليه أن يتناول دواء واقياً بعد ما ينتهي من أكله.

ويعتبر البولويوا أيام: الجمعة والسبت والأحد أيام الراحة، خاصة بالنسبة لرؤساء الدور. ومن المحتمل أن يكون هذا بقايا من تأثيرات الأديان السامية الثلاثة في عصور مختلفة.

والقبر عند البولويوا مستطيل فوق مستطيل كالتالى:



يُزاح التراب من المستطيل العلوى ليودع عند الجانب الغربى للقبر، ويُزاح التراب من المستطيل السفلى ويودع عند الجانب الشرقى للقبر. ويكفن الميت فى قماش، ويُعرّش عليه بفروع شجر فوقها حصيرة يثبتونها بالطين

مفردات البولوا

1. Head	koi	koi	رأس	١
2. Hair	showo	fowo	شعر	٢
3. Eye	ido	ido	عين	٣
Two eyes	ido bolo	ido bolo	عينان	
4. Ear	kumo	kumo	أذن	٤
Two ears	kumo bolo	kumo bolo	أذنان	
5. Nose	wunti	wunti	أنف	٥
6. One tooth	wudo modi	wudo modi	ضرس واحد	٦
Five teeth	wudo badi	wudo badi	خمسة ضروس	
7. Tongue	lishim	lijim	لسان	٧
8. Neck	dido	dido	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	wodi	wodi (implosive d)	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	katatilo	katatilo	قلب	١٠
11. Belly	awo	awo	بطن	١١
12. Back	delaboe	delaboe	ظهر	١٢
13. Arm	saa	saa	ذراع	١٣
14. Hand	saa	saa	يد	١٤
Two hands	saa bolo	saa bolo	يدان	
15. Finger	kala	kala	إصبع	١٥
Five fingers	kala badi	kala nadi	خمسة أصابع	
16. Finger nail	kurum	kurum	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	sheke	jeke	ساق	١٧
18. Knee	boburum	boburum	كعب	١٨
19. Foot	sheke	jeke	قدم	١٩
Two feet	sheke bolo	jeke bolo	قدمان	
20. Man (person)	memu	memu	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	mem bimbadi	mem bimbadi	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	gorzo	gorzo	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	gorzo bolo	gorzo bolo	رجلان	

Woman	mundu	mundu	امرأة	٢٢
Two women	mundu bolo	mundu bolo	امراتان	
Child	lawo	lawo	طفل (ولد)	٢٣
Father	bou	bou	أب	٢٤
Mother	nonu	nonu	أم	٢٥
Slave	baya	baja	خادم	٢٦
Chief	moe	moe	زعيم	٢٧
Friend	soba	so:ba	صديق	٢٨
Smith	angwa	angwa	حداد	٢٩
Doctor	malim	malim	طبيب	٣٠
One finger	kala modi	kalaṣ modi	إصبع واحد	٣١
Two fingers	kala bolo	kalaṣ bolo	إصبعان	٣٢
Three fingers	kala kunum	kalaṣ kunum	ثلاثة أصابع	٣٣
Four fingers	kala fodo	kalaṣ fodo	أربعة أصابع	٣٤
Five fingers	kala badi	kalaṣ badi	خمسة أصابع	٣٥
Six fingers	kala bashimodi	kalaṣ baṣimōdi	ستة أصابع	٣٦
Seven fingers	kala bawulo	kalaṣ bawulo	سبعة أصابع	٣٧
Eight fingers	kala fordo	kalaṣ fordo	ثمانية أصابع	٣٨
Nine fingers	kala bonum	kalaṣ bonum	تسعة أصابع	٣٩
Ten fingers	kala bimbadi	kalaṣ bimbadi	عشرة أصابع	٤٠
Eleven fingers	kala bimbadir modi	kalaṣ bimbadir modi	أحد عشر إصبعًا	٤١
Twelve fingers	kala bimbadir bolo	kalaṣ bimbadir bolo	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Twenty fingers	kala kobolo	kalaṣ kobolo	عشرون إصبعًا	٤٣
One hundred fingers	kala dalma	kalaṣ dalma	مائة إصبع	٤٤
Two hundred fingers	kala dalma bolo	kalaṣ dalma bolo	مائتا إصبع	٤٥
Four hundred fingers	kala dalma fodo	kalaṣ dalma fodo	أربعمائة إصبع	٤٦
Day	foti	foti	شمس	٤٧
Night	tere	tere	قمر	٤٨
New moon	tere be lini	tere be lini	قمر كامل	
Full moon	tere yorom foyo	tere jorom fojo	قمر جديد	
	foti	foti	يوم	٤٩
	bodi	bodi	ليل	
	shato	fato	الصباح	

2x

50. Rain	amai	amai	مطر	٥٠
51. Water	amai	amai	ماء	٥١
52. Blood	dam	dam	دم	٥٢
53. Fat	shidar	fidar	دهن	٥٣
54. Salt	manda	manda	ملح	٥٤
55. Stone	gusho	gufo	حجر	٥٥
Iron	oyum	ojum	حديد	
56. Hill	dinkiri	dinkiri	تل	٥٦
57. River	aushi	auji	نهر	٥٧
58. Road	gogo	gogo	طريق	٥٨
59. House	bin	bin	بيت	٥٩
Two houses	binbolo	bin bolo	بيتان	
Many houses	bin godô	bin godô	عدة بيوت	
All the houses	kirkir bin	kirkir bin	كل البيوت	
60. Roof	dika	dika	سطح	٦٠
61. Door	bobin	bobin	باب	٦١
62. Mat	dawun	dawun	حصيرة	٦٢
63. Basket	dabur (r is trilled)	dabur (r is trilled)	سلة	٦٣
64. Drum	ganga	ganga	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	kuda	kuda	إناء	٦٥
66. Knife	badi	badi	سكينه	٦٦
67. Spear	rondi	rondi	رمح	٦٧
68. Bow	ria	ria	قوس	٦٨
69. Arrow	foso	foso	سهم	٦٩
Five arrows	foso badi	foso badi	خمسة أسهم	
70. Gun	bundiki	bundiki	بنديقه	٧٠
71. War	kwoshin	kwofin	حرب	٧١
72. Meat (animal)	lomala	lomala	لحم (حيوان)	٧٢

73. Elephant	yauno	jauno	فيل	٧٣
74. Buffalo	kwô	kwô	جاموس	٧٤
75. Leopard	gungu	gungu	نمر	٧٥
76. Monkey	bido	bido	قرد	٧٦
77. Pig	dozum	dozum	خنزير	٧٧
78. Goat	oshi	ôfi	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	adda	adda	كلب	٧٩
80. Bird	yaro	jarô	طير	٨٠
Feather	yopa	jôpa	ريش	
81. Parrot	jijimako	djidzimako	ببغاء	٨١
82. Fowl	yawi	jawi	دجاجة	٨٢
83. Eggs	din sha yawi	din fa jawi	بيض	٨٣
84. One egg	din sha modi	din fa modi	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	kuredi	kuredi	ثعبان	٨٥
86. Frog	dindi	dindi	ضفدع	٨٦
87. Spider	lala	lala	كنعبوت	٨٧
88. Fly	didi	didi	ذبابة	٨٨
89. Bee	shoni	soni (or didi fone)	نحلة	٨٩
Honey	shoni	soni	عسل نحل	
90. Tree	showi	fowi	شجرة	٩٠
Ten tree	showi binbadi	fowi bin badi	عشر أشجار	
91. Leaf	kumo	kumo	ورقة نبات	٩١
92. Banana	ayaba	ajaba	موز	٩٢
93. Maize	damasr	damasr	نبات الذرة	٩٣
94. Ground nut	duro	duro	فول سوداني	٩٤
95. Oil	mor	mor (r is trilled)	زيت	٩٥
96. The tall woman	mundu garâ	mundu garâ	المرأة الطويلة	٩٦
97. The tall women	munding garâ	munding garâ	النساء الطويلات	
98. Large dog	addan shiri	addan jiri	كلب كبير	٩٧
99. Small dog	addan dolé	addan dolé	كلب صغير	٩٨

1. The dog bites	adda eme a odi	adda eme a odi (this dog bites)	الكلب يعض	٩٩
2. The dog bites me	adda aji odono	adda adzi odono	الكلب يعضني	١٠٠
3. The dog which bit me yesterday	adda odina yono	adda odina jono	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
4. I flog the dog	ingo adda	ingo adda	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
5. The dog which I have flogged	addan gōniwo	addan gōniwo	الكلب الذي جلدته بالسوط	١٠٣
6. I see him	wo a tu shin	wo a tu jin	أنا أراه	١٠٤
I see her	wo a tuita	wo a tuita	أنا أراها	
He sees you	wa tu kai	wa tu kai	هو يرانا	
He sees us	wa tu mimu	wa tu mimu	هو يراك	
We see you (pl.)	mu wan tu ma	mu wan tu ma	نحن نراك	
We see them	mu wan tu mate	mu wan tu mate	نحن نراهم	
7. Beautiful bird	yaro go	jaro gō	طير جميل	١٠٥
8. Slave	garum	garum	خادم	١٠٦
My slave	garumno	garumno	خادمي	
Thy slave	garumko	garumko	خادمهم	
Our slaves	garummu	garummu	خادمتنا	
The Chief's slaves	garum moe	garum moe		
His slave	garummi	garummi		
We see the slave	mu inantum garum	mu inantum garum	خادم الزعيم	١٠٧
We call the slave	mu undantum garum	mu undantum garum	خادمه	
The slave comes	garum ajindako	garum adzindako	نحن نرى الخادم	١٠٨
He came yesterday	dingo zhono	dingo jono	نحن ننادي الخادم	١٠٩
He is coming to-day	ajindako unsoi	adzindako unsoi	الخادم آت	١١٠
He will come to-morrow	ajindako dozhi	adzindako dozi	هو آتي أمس	١١١
The slaves go away	jebe dan jisu	dzebe dan dzisu	هو سيأتي اليوم	
Who is your Chief?	moe kolo?	moe kolo?	هو سوف يأتي غدًا	
The two villages are making war on each other	goru bolo awashi ga jape	goru bolo awafi ga dzape	الخادم ذهب بعيدًا	١١٢
The sun rises	poti aji patako	poti adzi patako	من زعيمك؟	١١٣
The sun sets	poti ganawo	poti ganawo	القريتان تتحاربان	١١٤
The man is eating	memu aji tisi	memu adzi tisi	الشمس تشرق	١١٥
			الشمس أشرقت	
			الشمس تغرب	
			الرجل يأكل	١١٦

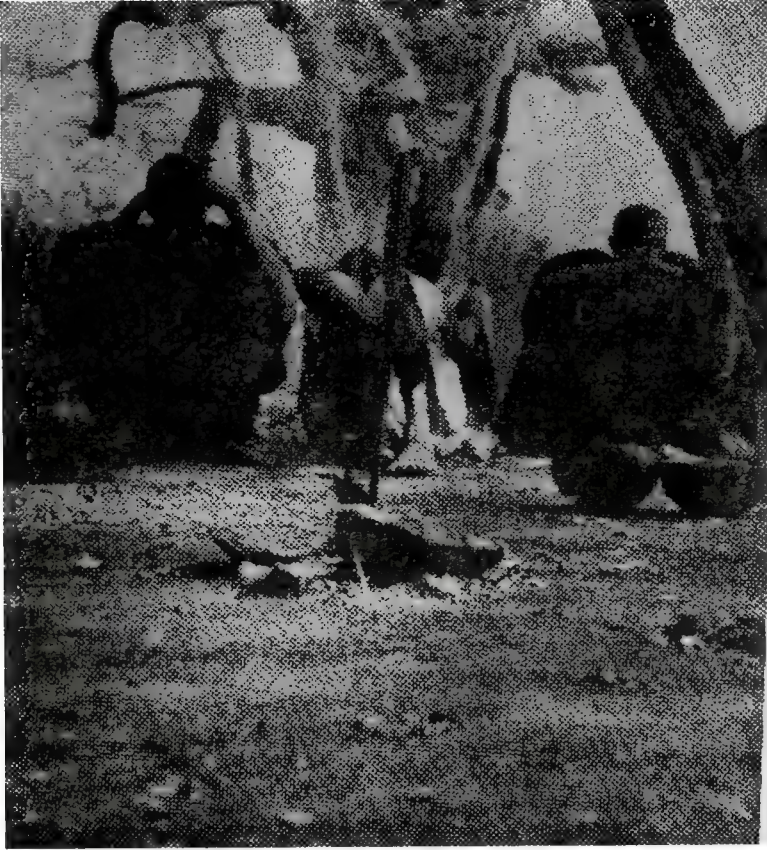
117. The man is drinking	mem ashem ama	mem afem ama	الرجل يشرب	١١٧
118. The man is asleep	mem a jele	mem a dzele	الرجل ينام	١١٨
119. I break the stick	nboltu jawa	nboltu dzawa	أنا كسرت العصي	١١٩
The stick is broken	jawa boluwo	dzawa boluwo	هذه العصي كسرت	
This stick cannot be broken	jawa kinawo hola	dzawa kinawo hola	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
Break this stick for me	holtina ti jawa mi	holtina ti dzawa mi	اكسر العصي لأجلي	
120. I have built a house	in soltu bin	in soltu bin	بنيت بيتا	١٢٠
121. My people have built their houses yonder	miyano solan binsu gafaiya	mijano solan binsu gafaija	أهلّي بنوا بيوتهم هناك	١٢١
122. What do you do every day ?	kajele sombodi faifai	kadzele sombodi fali	ماذا تفعل كل يوم ؟	١٢٢
I work on my farm	in gi rota ga korino	in gi rota ga korino	أنا أعمل بمزرعتي	١٢٣
123. I am going away	indi na jino	indi na dzino	أنا أعزق الأرض	
I am hoeing	in ji mara	in dzi mara	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going away to hoe	in ji dina wo mara	in dzi dina wo mara	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
I am going to my farm	in ji dina korino	in dzi dina korino	المرأة تأتي	١٢٤
124. The woman comes	mundu ajin dako	mundu adzin dako	هي تأتي	
She comes	ita ajindako	ita adzindako	المرأة تضحك	
The woman laughs	mundu aji zuro	mundu adzi zuro	المرأة تبكي	
The woman weeps	mundu aji bele	mundu adzi bele	أنا أسأل المرأة	١٢٥
125. I ask the woman	lodu mundu	lodu mundu	لماذا تضحك ؟	١٢٦
126. Why do you laugh ?	ka zuro undole ?	ka zuro undole ?	لماذا تبكي ؟	١٢٧
127. Why do you cry ?	ka bele undole ?	ka bele undole ?	طفل ميت	١٢٨
128. My child is dead	lawono motuo	lawono motuo	إنه ليس ميتا	١٢٩
129. It is not dead	motu sa	motu sa	هل أنت مريض ؟	١٣٠
130. Are you ill ?	jiko zoi sado ?	dziko zoi sado ?	أطفالى مرضى	١٣١
131. My children are ill	dandeno zisu zoesa	dandeno zisu zoesa	طفلهما بصحة جيدة	١٣٢
132. Her child is better	bato watu rongomi	bato watu rongomi	نعم	١٣٣
133. Yes	i	i	لا	
No	asa	asa		

134. A fine knife	badi gò	badi gǒ	سكينة جيدة	١٣٤
Give me the knife	ono badi	ono badi	أعطني السكينة	
I give you the knife	wò kati badi	wò kati badi	أنا أعطيت السكينة	
135. I am a European	inam bature	inam bature	أنا أوروبي	١٣٥
You are a black man	kai ka memu bu	kai ka memu bu	أنت رجل أسود	
You are a Bolewa	kai kam fika	kai kam fika	أنت من قبيلة البولويوا	
136. Name	sun	sun	اسم	١٣٦
My name	suno	suno	اسمي	
Your name	sunkwo	sunkwo	ما اسمك ؟	
What is your name ?	sunkwo le ?	sunkwo le ?	يوجد ماء في الأرض	١٣٧
137. There is water in the gourd	andi ama gora	andi ama aga gora	السكينة توجد على الحجر	
The knife is on the stone	badi ako gusho	badi ako gufo	النار تحت الإناء	
The fire is under the pot	oshi bete kuda	ofi bete kuda?	السطح فوق الكوخ	
The roof is over the hut	dika ako bin	dika ako bin	أنت جيد	١٣٨
138. You are good	kai ka gò	kai ka gǒ	هذا الرجل سيئ	
This man is bad	mem eme gwon cha	mem eme gwon tja	الورقة بيضاء	١٣٩
139. The paper is white	takarda fetila	takarda fetila	هذا الشيء أسود	
This thing is black	yà eme buum	jā eme buum	هذا الشيء أحمر	
This thing is red	yà eme dai	jā eme dai	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
140. This stone is heavy	guso eme dadan	guso eme dadan	هذا الحجر ليس ثقيلًا	
This stone is not heavy	guso eme dadan sa	guso eme dadan sa	أنا أكتب	١٤١
141. I write	nyi rubutu	nji rubutu	أنا أعطيك الخطاب	
I give you the letter	nwonka takarda	nwonka takarda	احمل الخطاب إلى المدينة	
Carry the letter to the town	ele takarda ga goru	ele takarda ga goru	اذهب بعيدًا	١٤٢
142. Go away	ndikwo	ndikwo	أتى إلى هنا	
Come here	ndeti	ndeti	أين بيتك ؟	١٤٣
143. Where is your house ?	binko ae?	binkō ae?	بيتي هنا	١٤٤
144. My house is here	bino andi	bino andi	بيتي هناك	
My house is there	bino atana	bimo atana		

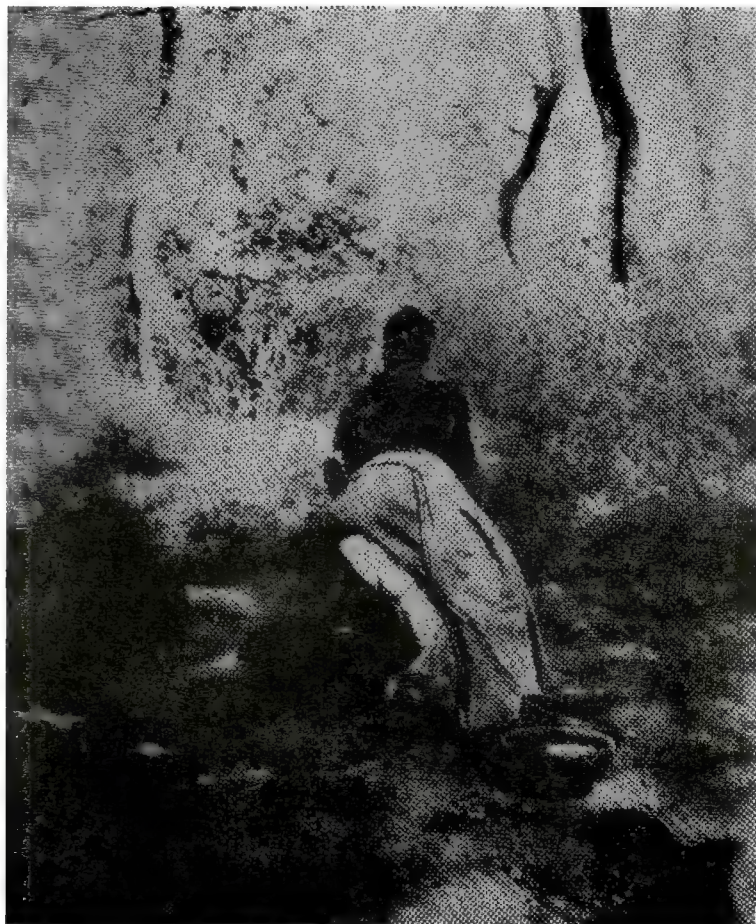
135. What have you to sell?	atugojo le agamako	atugodzo le agamako?	ماذا تبتاع؟	١٤٥
146. I want to buy fish	ndolu goja kiruwo	ndolu godza kiruwo	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
147. The fish which you bought is bad	kiruwo ka gojosi gentsha	kiruwo ka godzosi gentja	السمك الذى اشتريته سيئ	١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant?	ngo memu du yaune?	ngo memu du jaune?	أين الرجل الذى قتل الفيل؟	١٤٨
He has killed many elephants	du yauno godom	du jauno godom	هو قتل كثيرا من الأفيال	
How many elephants were killed yesterday?	dzono duwà yauno monò?	dzono duwà jauno monò?	كم عدد الأفيال التى قتلت أمس؟	
Untie it	bideni	brdeni	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	gorzoreme	gorzoreme	اربط هذا الحبل	
Make the boy untie the goat	je lawo bido osiosie	dze lawo bido osiosie	فك الصبي الماعز	
150. My brothers and I, we are going but no one else	inan ga mindinono miji meche mim modimo	inan ga mindinono mudzi metje, nana modimo	أنا وإخوتى ذاهبون ولا أحد آخر	١٥٠
Brothers, let us go and tell the Chief	mindinono yura mun dai fortu moe	mindinono jura mun dai fortu moe	إخوتى، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	
151. This tree is bigger than that	ita otshe yatu ama boshiri	ita otfe jatu ama bofiri	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

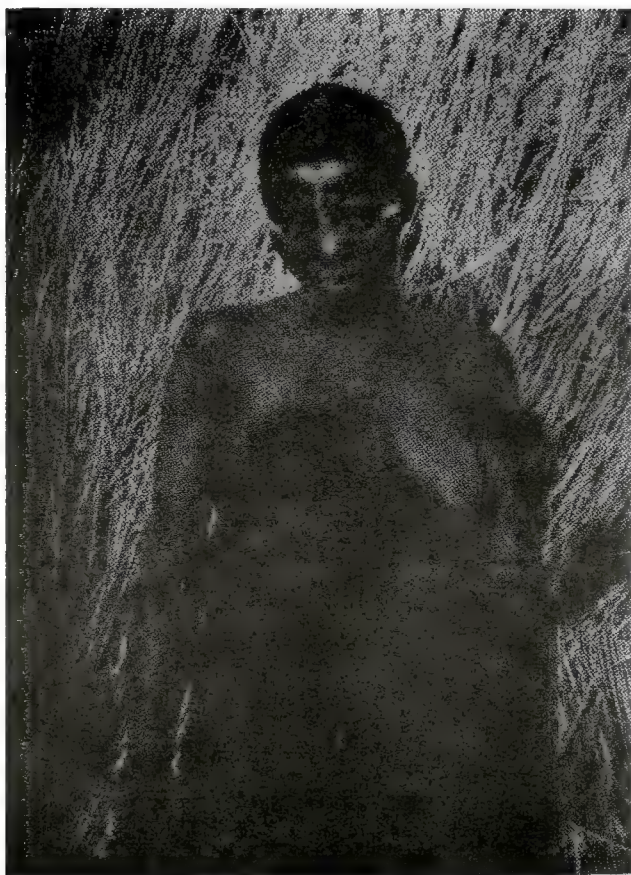


شاب من الكارى-كارى (جلوم)



الرمح المقدس في داجاري





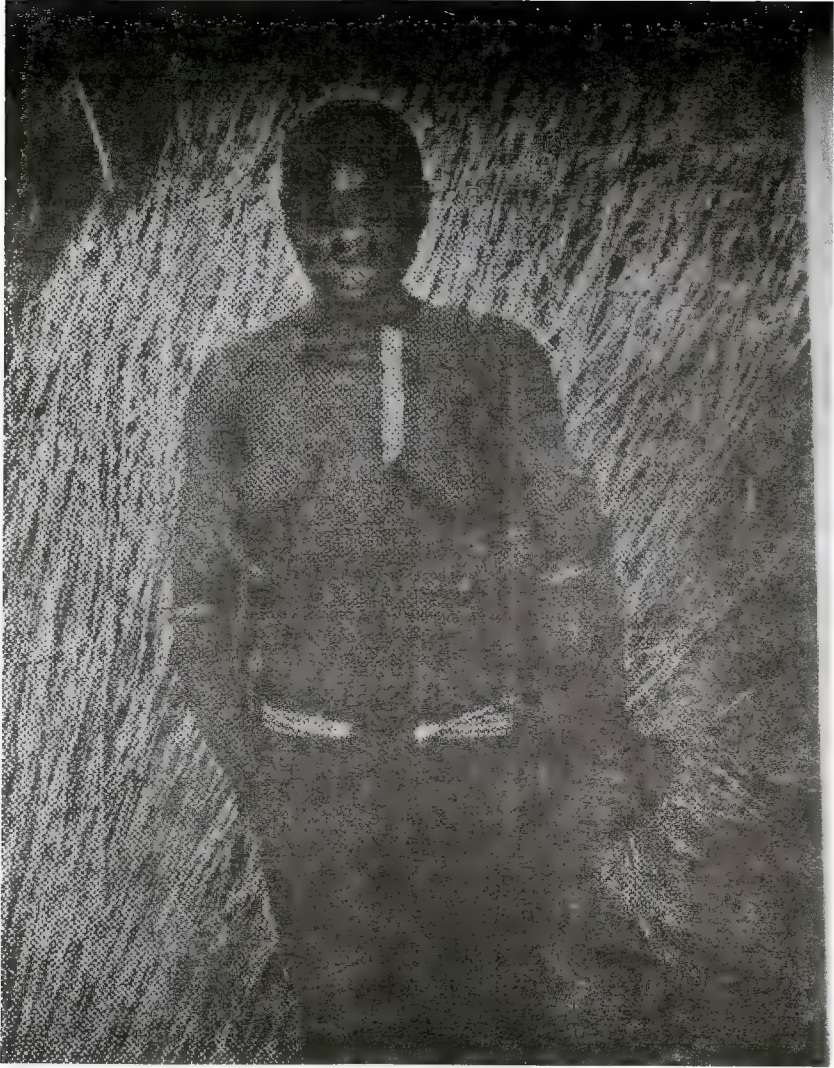
الدا جيا



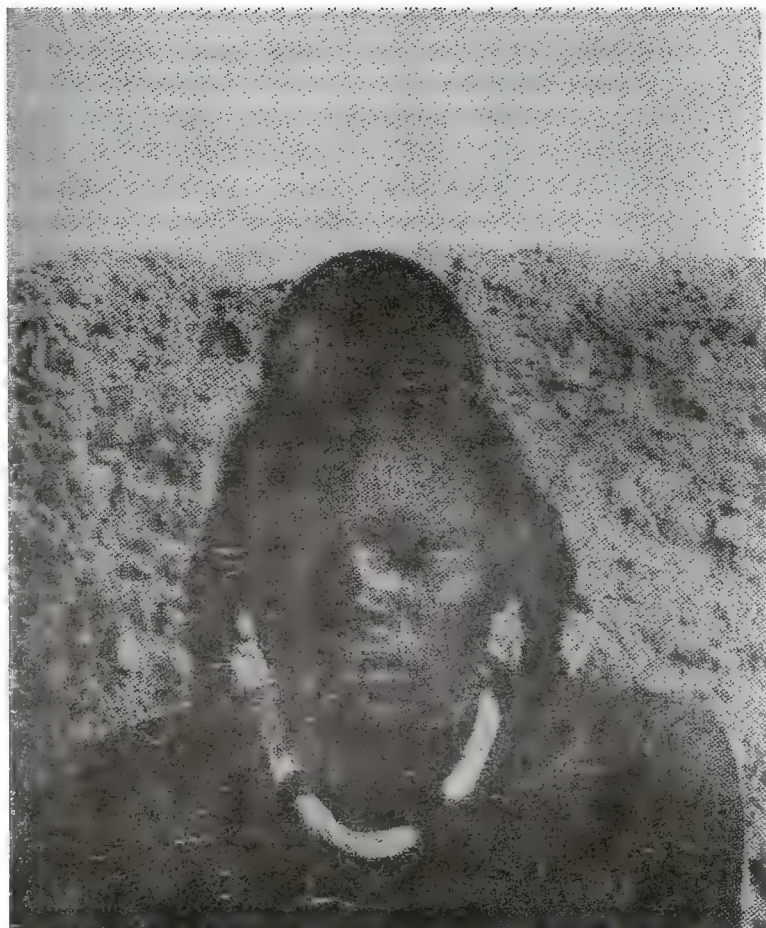
أم شابة (نوجامو)



جرن (نجامو)



امراة من النجامو



امراة من البولويوا

الفصل الثالث عشر

بعض قبائل ولاية أداماوا

الكاناكورو في شلن

الاسم القبلي الصحيح للكاناكورو هو ديرا. والكاناكورو اسم الغرباء به محاكاة لتحية الصباح التي هي " كاناكورو، كانا كاديجا". في منطقة شلن في قسم نومان، لا يزيد عددهم عن ٢,٦٥٠ أما بقية الديرا ففي منطقتي شاني وجاسي الواقعتين في ولاية بورنو.

وعلى وفق المرويات السائدة في شلن، فقد كَوّن الكاناكورو جزءاً من هجرات واسعة النطاق قادمة من الشرق نتج عنها تكوين البوليوا والتيرا والجرا والديرا. وقد استقر المهاجرون في كافارتى ثم انقسموا وتوجهوا في اتجاهات مختلفة، وتزاوجوا مع السكان الأصليين وأصبحوا زعماء حكموا السكان الأصليين. وهناك رواية أخرى تفيد أنّ الجابين والتيرا والديرا والجرا أتوا إلى هذه المناطق معاً. بعضهم ظلّ في جاندا، وبعضهم أتى إلى والاما *Wallama*، وبعضهم أتى عبر نهر هاوال إلى بوما وشاني وجاسي.

ومجموعة شلن الحالية من الديرا، أو الكاناكورو، وصلن بعد تجوال في أنحاء مختلفة إلى مادا على الشاطئ الأيمن لجونجولا. لكن لأنهم تعاركوا وتحاربوا مع إخوانهم الديرا في شاني - فقد تحركوا نحو الجنوب إلى لاكونا. وعبر قليلون النهر واستقروا بين اليونجور في جوريشي. وأخيراً، في حوالى سنة ١٨٥٨، أبعدوا عبر النهر، ليستقروا في مستقرهم الحالي في شلن. وكان اللونجودا هم الذين

أبعدوهم، وهم أى اللنجودا، هبطوا من التلال وأسسوا لأنفسهم مستقرًا فى جوو Gweo. والمجموعة الصغيرة من الكاناكورو التى لا تزال باقية على الشاطئ الأيمن فى كيرى، ربما كانت قد تحركت متراجعة إلى الجنوب بسبب هجوم اللنجودا على لاكموا، لكنهم يزعمون أنهم أتوا إلى منطقة كيرى قادمين مباشرة من جاندا وموكان.

ومن المحتمل تمامًا أنه كان هناك مثل هذا التغلغل من الشرق وأن الغزاة كانوا أصحاب ثقافة أرقى، وربما كان لديهم أيضًا طقوس عبادية خاصة بإزالة المطر مما مكنهم من تأسيس سيادة وحكم على "الشعوب" أو القبائل الأصلية. لكن من المهم ملاحظة أن لغة الكاناكورو (أو الديرا) ليست مرتبطة ارتباطًا وثيقًا بالديرا والواج كما ورد فى كتاب السيد تَمبل *Temple (P. 214)* وأن لغة الجرا ليست هى لغة الكاناكورو. فالتيرا والجرا والهنأ والهونا والجابين يكوّنون مجموعة لغوية واحدة.

ومن ناحية أخرى فإن الكاناكورو تبدو ذات صلة واضحة بالتانجاتى، مما يجعلنا نفترض بالضرورة أن الكاناكورو تضم أطوارًا كثيرة مرت بها التانجالى. لكنّه من المؤكّد أيضًا أن كليهما يحتويان على عناصر بشرية ذات ثقافة أرقى، قد تعود فى الأصل إلى أصول غير زنجية. هذا واضح من لغتهم وحضارتهم. وهذا واضح من استخدام ضمير المؤنث المفرد (الثانى والثالث) وهو مالا وجود له عند التانجالى أو أى قبائل فى هذه المناطق. ومن ناحية أخرى فإن عدم استخدام ضمائر الجمع الشخصية *Inclusive Exclusive Personal Plural Pronouns* التى تعد من خصائص لغات كل القبائل المحيطة بالكاناكورو، أمر جدير بالملاحظة، مما يشير إلى أن الكاناكورو كانوا فى وقت من الأوقات مرتبطين بالبوليووا كما تؤكد مرويّاتهم. لذا فهو احتمال وارد بدرجة كبيرة، لأن لغة الكاناكورو تظهر صلة وثيقة بالبوليووا. وعلى هذا، يجب أن نخلص بأن الكاناكورو كانوا فى وقت سابق، وفى مكان ما فى منطقة كافرّتى، مرتبطين بالتانجالى والبوليووا. لكن لأنهم خرجوا

من ديارهم هذه بسبب المجاعة، فقد وصلوا عابرين جاندانج إلى منطقة كومبو حيث هاجمهم غزاة من الماندارا الذين تزوجوا مع الكاناكورو فى شانى وكومبو.

ويظهر أن العبادة التوقيرية للكاناكورو هى عبادة (توقير) الأسلاف الملكيين الذين يحتفظون بقبورهم ويولونها عناية فائقة كما هو الحال عند البولويوا.

وإذا مات الزعيم أخفوا خبر موته طوال سبعة أيام. وعند الدفن يودعون جثته فى القبر فى الوضع جالسا ويضعون حول رقبتة خُشخِشِيَّة (شُخْشِيخَة) ويعينون امرأة عجوزًا تحرس قبره نهارًا وليلا، فإذا ما علم من صوت الخشخشة أن رأسه قد سقط إلى صدره، ولولت المرأة العجوزة الحارسة. عندها تقرر الطبول الملكية، ويقرعها يعلم الجميع أن الزعيم قد مات. ويتم تعيين الزعيم الجديد بعد يوم واحد من إعلان موت الزعيم الراحل ويقام الحداد لمدة سبعة أيام. ويحضر مهرجان الحداد هذا أهل جاسى وكومبو. ولا يبدو أن عندهم عادة الاحتفاظ بجمجمة الزعيم الراحل (لكن هذه العادة موجودة عند اليونجور). كما لا توجد مرويَّات عن ممارسة الكاناكورو لنظام قتل الملك. وعلى أى حال فقد كان عند الكاناكورو فى منطقة شانى، عادة مؤداها أنه إذا طالَّت مدة حكم الزعيم فبلغت عشر سنوات تحتم عليه أن يفر بعدها إلى بوما، أما زعيم كومبو فيفر إلى شانى، وهى عادة قد تجعلنا نستنتج أن الكاناكورى ربما مارسوا فى وقت من الأوقات قتل الملوك. ويُقال إن أرواح الملوك تتجه شرقًا، وأن أرواح الفلاحين تقطن الغابة. ويعتقد أن الشهب والنيازك والبرق.... إلخ إنما هى أرواح أموات عائدة لتولد من جديد. والأطفال الذين يشبهون أجدادهم الأموات يسمون بأسماء هؤلاء الأجداد. وفى أوقات الجفاف تقام الطقوس عند قبور الأجداد الملكيين. ويتم كنس هذه القبور بعناية ويودع مسنول كهنوتى معروف باسم نامبى جرة مليئة بالبيرة بجوار كل قبر. وتترك هذه البيرة طيلة ليلتين، فإذا رأوا آثار أقدام على السطح الرملى، فى الصباح، دل هذا على أن الأجداد قد زاروا القبر وتزودوا بالبيرة. وقد يكون هذا تفسيرًا لما جرت عليه العادة فى مصر القديمة وعند الجوكون هذه الأيام من حيث إزالة آثار أقدام الكهنة

وغيرهم ممن مثل في حفرة الإله عند مغادرة الضريح. وعند حدوث جفاف شديد جرت عادة الكاناكورو بنبح (قتل) ثلاث بقرات، وإيداع قرايين من لحمها بالإضافة إلى عصيدة إلى جانب كل قبر ملكي، ويتم نقل هذه اللحوم في وقت لاحق من يوم إيداعها، وتناولها طقسياً.

وتتمحور الممارسات الدينية عند الكاناكورو في الأساس حول أجداد الأسرة إذ يمثلونهم بجرار فخارية يعملونها على النحو الذي وضعته في بحوثي عن قبيلتي اليونجور والنجودا. وفي كل عامين يقيمون "وليمة للأرواح" تعرف باسم مي وييو، ولإعداد هذه الوليمة يتحتم على الزعيم أن يذبح بقرتين وأن يقدم التقدمات (القرايين) لأسلافه. ويتعين على كل مالكي رموز فخارية لأجدادهم أن يودعوا هدايا من بيرة وطعام بجوار هذه الرموز، فإذا ما حل المساء نقلوها وأكلوها.

والمهرجان السنوي الرئيسي هو المعروف باسم من جولي *Men Joli* أو "بهجة البيرة" الذي يُقام في نهاية الحصاد الأول لمحصول الذرة الرفيعة في سبتمبر أو أكتوبر. وهو مهرجان يعد بمثابة شكراً على العطاء، كما أنه يرمز لبدء موسم الصيد، ويخصص اليوم الأخير لتذكر الأموات. في اليوم الأول من هذا المهرجان يظهر الشباب في منتصف الليل لصيد السحالي (العظاءات) مستعينين بضوء مشاعل من حشائش جافة يحملونها، فإذا أمسكوا بما يكفي من هذه السحالي عادوا إلى مساكنهم حيث يقوم الشاب الرئيسي (زعيم الشباب) بنبح سحلية على عتبة كل باب من أبواب المجمع السكني للعائلة. إنه يقطع رقبتها مستخدماً قطعة من ساق نبات الذرة الرفيعة (أعدت لتكون سكيناً) ثم يرش قدرًا من البيرة عليها، وأخيراً يمرر لهب مشعل حول ذبيحته تلك. وهذا المشعل معمول من حشائش جافة وهذه الطقوس الرامزة إلى اصطلياد الطرائد الحيوانية، واسترضاء أشباحها بهدايا من البيرة، وطبخ لحومها وتناولها، لابد أن تكتمل (أي هذه الطقوس) قبل طلوع الشمس، وذلك أن الصيادين يأملون أن يتموا ذبحهم عند أول خيط من خيوط الفجر.

وفى الصباح يجرى حفل طقسى لمباركة أسلحة الصيادين والمقاتلين. يودع أفراد كل مجمع سكنى أسلحتهم فى صف خارج المجمع، ويقوم العضو الرئيسى فى كل دار بدهان كل سلاح بشيء من التراب الأحمر، ويصب عليه قدرا من البيرة. ثم يناشد الموجود الأسمى (الله) رب السماء أن يمن عليهم بالنجاح فى صيد الطرائد، مثلما نجح شبابهم فى صيد السحالى وقتلها. وعلى هذا فقتل السحالى يعتبر طقسا ذا طابع تعاطفى سحرى.

وبعد مباركة الأسلحة يجرى طقس آخر لابد أن يكون ذا طابع سحرى يرمز إلى الصيد والطريدة، وذلك بإقامة مباراة شبيهة بلعبة الزد (الطاولة). *Gammon Back* بين سبعة من كبار السن فى المدينة، منهم خمسة يمثلون الزعيم واثنان يمثلون العوام. وعلى هذا يكون العوام فى موقف أضعف. تتم المباراة على سطح *Board* ممثل برمال مفروشة، فيها فتحات أو فجوات أعدها لهذا الغرض، ويستخدمون أربع حبات حمر (ترمز للنرود/ جمع نردة). إنهم يلعبون ثلاث مباريات (دورات) ويتم إعلام الزعيم بالنتائج، فإذا كان الفريق الذى يمثله (أى يمثل الزعيم خاسرا) شجعه طالبا المحاولة مرة أخرى. وتمضى الدورات (المباريات) فى جو مرح، إذ يتبادل الفريقان النكات بشكل مستمر. وهذه المباريات الاحتفالية تجرى فى مختلف أنحاء العالم، فعند الأوماها فى نبراسكا تجرى مباراة فى لعب الكرة بين ممثلى الزعيم وممثلى العوام (الشعب)، والتيجوا فى نيومكسكو، يلعبون بنوع من النرود (المفرد: نرد) أو زهر الطاولة فى ليلة الميت أى عند إحياء ذكرى الميت، ويقيم الأكامبا فى الشرق الأفرقى مباراة طقطقة الأصابع *Knuckle - Bones* عند نضج المحصول.

وفى المساء يكون الرقص، يعقبه - بعد الغروب - تبادل الفكاهات بين الزعيم وأحد المسئولين، يعرف بالنجيرى داورو، الذى كان راعيا للكنانة المقدسة للزعيم ولساهمه وتمائمته التى يستخدمها أثناء خوضه الحروب (أو أحجبتة الواقية. المفرد: حجاب). وقد شاهد السيد ليونارد المسئول العسكرى فى المنطقة هذه

المباراة وقرر أن كل واحد كان مسلحاً بقوس وسهم و *Flyswish*، ويبدأون بادئ ذي بدء في مراوغة أحدهما الآخر، وتمشى زوجة الزعيم أمامه حاملة وعاء مليئة بالبيرة وترش البيرة أمامه وهي تتوسل إليه ألا يذهب للمعركة. ويقترّب المتصارعون شيئاً فشيئاً من أحدهما الآخر وعندما تكون المسافة الفاصلة بينهم وبين الزعيم حوالى ثلاثين ياردة، يطلق الزعيم سهمًا في الهواء، فيتصارع الصبية الحاضرون ليحصلوا عليه ويملكونه، فمن حصل من الصبية على السهم كسر عصاته. ويبدو أنه من المهم عند الكاناكورو أن يحصلوا في بداية المعركة على أول سهم يطلقه العدو لتسليمه إلى البيلا ما يمرروه فوق كنانة الزعيم المقدسة، ثم يكسرونه، طالبين من الموجود الأسمى (الله) أن يهبهم النصر.

وعادة الكاناكورو التي وصفناها لتونا تبدو مجرد تمثيل لحرب، وليست حرباً حقيقية. لكن قيام الزعيم بقذف سهم في البداية، يجعلنا نفترض أن - مثله في هذا مثل الزعماء في مناطق أفريقية أخرى - كان عليه في فترات معينة من زعامته أن يدخل في صراع طقس لإطالة فترة حكمه أو لزيادة قداسته التي يفترض أنه مستحوذ عليها. (ونجد الأمر نفسه عند الجوكون والباجاندا. وقد نلاحظ أن طقوس إطالة عمر الزعيم عند الباجاندا تتضمن مباراة في تدوير الأحجار مع واحد ممن حضر [Rosco , The Baganda , P. 210]، وربما كانت مباريات النرد (الزهر) عند الكاناكورو كان لها - في الأساس - المعنى.

وفى اليوم الثانى من المهرجان المعروف باسم كانج بولاً يقال لتسمع الكلمات يقوم الزعيم أثناء رقص الشباب، بعقد مشاورات مع كبار السن وذوى الحيثية، من المفترض أن موضوعها هو وضع خطة للمعركة. وفى نهاية المشاورات يخاطب المسئول المعروف باسم البيلا ما. الرجال قائلاً: "ليس لدينا أصدقاء والأعداء يحيطون بنا، فلا بد أن نتماسك. لا بد أن يسارع أحدنا لنجدة الآخر إذا تعرضنا لهجوم"، ويلقى الزعيم أيضاً خطاباً يحمل المعانى نفسها. وأثناء المناقشات ينزل الزعيم من فوق عرشه، ويسمح بأن يشغله (أى العرش) بشكل

مؤقت، مسئول يعرف باسم أمنا بالي. ولم أستطع الوصول لتفسير لهذه العادة. ومن الممكن أن تكون راجعة لزمان كان الكاناكورو لا يسمحون فيه للزعيم بشغل العرش إلا لفترة محددة.

ويوجّه اليوم الأخير لمهرجان من جولى *Men Joli* لتتذكر الميت (إحياء ذكره). ويستمر الرقص دون وجود طقوس ذات طبيعة خاصة. وفي بحثي عن اللونجودا [P. ٣٥٣] أشرت إلى وجود ركامات حجرية فى عدد من المواضع فى سهول اللونجودا كان يسكنها الكاناكورو فى وقت مضى. ويبدو أن هذه الركامات تعود لزمان قديم رغم أن الكاناكورو يقولون إنها من عمل أجدادهم. والركام الحجرى المقام بالقرب من بانجيرام، على سبيل المثال، كان فيما يُقال قد بناه الكاناكورو فوق فتحة فى الأرض لحبس روح شريرة، كان يفترض أنها تخرج من هذه الفتحة لتحدث الجفاف. وعلى هذا فقد كانوا يضعون فأساً فى هذه الفتحة ثم يغطونها بطبقة من الأحجار المسطحة ثم يقيمون الركام الحجرى فوق هذا الأساس. وتعتبر هذه الركامات مقدسة، ويقيمون عندها الطقوس إذا ما حل الجفاف. والركام الموجودة فى كيرى يستخدم وسيطاً (لطلب الشفاعة) أو عند أداء القسم. وكلا اللونجودا والكاناكورو فى كيرى يقررون أنهم فى أزمنة مضت كانوا يقيمون ركاما على جثة كل واحد ممن قتل من رجالهم فى المعارك.

والكاناكورو لا يقولون إن الله هو الشمس أو بتعبير آخر لا يمانئون بالشمس كما تفعل معظم القبائل المجاورة لهم، وإنما يسمونه بيروجيرو وهو عندهم رب السماء ومُنزل المطر.

التنظيم الاجتماعى: التنظيم الاجتماعى عند الكاناكورو مناظر لما عند اللونجودا. ذلك لأنه بينما نجد عند اللونجودا تنظيماً أمومياً لأغراض الوراثة (توزيع الميراث) والإقامة والولاية فى الأسرة، وتنظيماً أبوياً لأغراض دينية معينة، نجد العكس عند الكاناكورو الذين يتبعون القاعدة الأبوية فى حياتهم الاجتماعية، أما فى الأمور الدينية خاصة فيما يتعلق بالطواطم (المفرد: طوطم) فإن المرء يرث

طوطمه من خلال فرع أمه (أو الفرع الأنثوى) ويعرف التجمع الأبوى باسم مومو، أما التجمع الأمومى فيعرف باسم كينيكيكيك. وفيما يلي بعض العوائل الأبوية: (١) الكامو تونجوت دير. (٢) الكامو جوننجج جوا. (٣) الكامو جيداو (٤) الكامو رو Reau (٥) الإناكيندان ديرو. (٦) الإناجوروا (٧) المياشيدو (٨) الكاما نابوجورمو. والتجمعات على أساس أمومى (الكينيكيكيك) لا يظهر أن لها أى مسمى Title مميز. أما التجمع على الأساس الأبوى (المومو) فيتكون من كل أولئك الذين ينتمون سلائيًا لخط أبوى واحد. لذا فالأسرة الممتدة الكبيرة قد تكون من فرع واحد وفرعين.

ويشغل المومو وحدة زواج خارجى، فلا أحد - على سبيل المثال - من رجال الكامورو يتزوج امرأة من الكامورو، ومحرم أيضًا على أى رجل أن يتزوج أى امرأة من قريبات أمه الأقربيات. وإنما يمكنه أن يتزوج امرأة ذات قرابة بعيدة بأمه وبالتالي يكون له ولزوجته هذه طوطم واحد.

وأفراد المومو - بشكل عام - يعيشون معًا متواصلين عن قرب، لذا فالكاناكورو فى هذا مختلفون عن اللونجودا حيث تكون المجموعات الأسرية صغيرة ومتناثرة. وعلى هذا فرئيس المومو يتمتع بسلطة أكثر لدى الكاناكورو، سلطة أكبر من تلك التى يتمتع بها رئيس المجموعة الأسرية عند اللونجودا. فهو مسئول أمام الزعيم عن تصرفات كل أفراد المومو وهو قادر على توبيخهم إذا اقتضى الأمر، وهو الذى يساعدهم إذا تطلب الأمر.

وتنتقل الممتلكات داخل المومو (التجمع الأبوى) بشكل عام، من الرئيس المومو إلى أخلافه، وقد يكون خليفته هو أخاه (من الأم نفسها) أو ابن عمه، ومن المحتمل أن يكون ابنه الذى لم يعد قاصرًا. وكذلك الممتلكات الشخصية فإنها تنتقل داخل الفرع الأبوى فى المجموعة الأسرية التى قد تكون هى المومو، وقد تكون أصغر من المومو الذى قد يوجد فيه أكثر من فرع. وإذا وافقت الأرامل أمكن أن يُورثن (أى يصبحن هن أنفسهن ميراثًا)، فقد يرث المرء أرملة أخيه الأكبر

أو الأصغر أو أرملة ابن عمه. وقد يرث أيضًا أرملة - أو أرامل - أبيه أو أرامل أخى أبيه (عمه) أو ابن عم أبيه أو حتى أرامل جده أو أرامل ابن عم أبيه. والقرار فى توزيع الأرامل على الورثة يصدره الرئيس الجديد للأسرة، على وفق ما يحتاجه أفراد الدار بعد استطلاع رأى الأرامل. ذلك لأن الأرملة قد تفضل الزواج خارج عائلة زوجها الراحل. وعلى أى حال، فمن غير المسموح به لأرامل الأسرة المالكة أن تتزوج الواحدة منهن من فلاح. ويحصل ابن الأخت على نصيب قليل، على سبيل المنحة، من الميراث؛ ذلك لأن ابن الأخت يعتبر نفسه صاحب حق على أساس أن الخال قد قبض من الأب عند الزواج. هذه الأمثلة طيبة لنوع التبريرات التى تدفع الناس للتأرجح بين النظامين الأبوى والأمومى، والتى تُظهر أن نظرتنا إلى هذه النظم باعتبارها ثابتة (إستاتيكية) بالضرورة، مسألة تتطوى على خطورة. ومع هذه، فمن الملائم تمامًا أن نقول إن الكاناكورو كانوا فى وقت من الأوقات، مثل جيرانهم اللونجودا، شعبًا أموميًا خالصًا (بقدر ما يكون الحديث عن المواريث ورعاية الأطفال، وجدير بالتذكر حكم اللونجودا القاطع بأن توريث الفرد منوط به أداء خدمات قبل أن يرث ومسئوليات بعد أن يرث. وقد نلاحظ أنه رغم أن الخال ليس له سلطة خاصة على ابن الأخت، فإن هذا الأخير قد يختار العيش معه (مع خاله)، وفى هذه الحال قد يعتبر الخال نفسه المسئول الأول عن تزويجه. كذلك إذا كان لدى الرجل عدد من الأبناء (والبنات) ولم يكن لدى أخى الزوجة أطفال، قدم أحد أطفاله له. وهذه عادة عامة بين معظم القبائل الأبوية فى نيجيريا. ويمكن لابن الأخت أيضًا أن يملك أشياء صغيرة من ممتلكات خاله أثناء حياته (حياة الخال).

نعود الآن للتنظيم الأمومى الذى يتمحور فى الأساس حول الطوطم الذى يورث عن طريق الأم، فالمجموعة الأمومية يهيمن عليها من يقال له النايا الذى يُعتبر راعيا لأرواح أفراد المجموعة، ونظيره الحيوانى هو قائد قطيع الحيوانات التى هى نظائر لأفراد البشر فى مجموعة النايا (الآف ذكره). هذا التجمع الطوطمى ليس مرتبطًا بنظام الزواج الخارجى (الاغترابى) بوضوح، لأن هناك تقارير تفيد

أن الرجل الذى تنتمى أمه مثلاً لعشيرة طوطمها التمساح، يمكن أن يتزوج امرأة تنتمى لعشيرة طوطمها التمساح شريطة ألا يكون الزوجان على غير قرابة وثيقة من ناحية الدم (قرابة عصب) بمعنى ألا يكونا أبناء عم من الدرجة الأولى والثانية. ولم أستطع التوصل إلى مثال على زواج له هذه الطبيعة، ومن الممكن إذا ما تم هذا الزواج أن يكون الرجل بلا طوطم *Totem - Free* (أو أن يكون حراً فى اختيار طوطمه) لأسباب سنذكرها فيما بعد.

وعلى هذا يمكن القول بشكل محدد ألا علاقة بين الطوطمية والزواج الخارجى عند الكاناكورو. ومع هذا فوجهة النظر المحلية (وجهة نظر أهل البلاد) لا تنفد أى اعتراض مع زواج بين طرفين لهما طوطم واحد فأحد الطرفين فقط أعنى المرأة هو القادر على نقل الطوطم.

وبين معظم القبائل غير المسلمة فى الولايات النيجيرية الشمالية هناك حيوانات بعينها ذات حرمة (طابو) عند عوائل بعينها، والسبب الذى يساق لهذا عادة هو أن هذا النوع من الحيوانات كان قد ساعد أسلاف العائلة على الهروب من أعدائهم. وفى بعض الحالات لا يساق سبب لتوقير حيوانات بعينها سوى أنها مقتسة من وجهة نظر دينية، راجعة إلى موروثة وليس إلى عقيدة حية ومعنى العلاقة الباطنية بين البشر وبعض أنواع الحيوانات يمثل مُعتقداً دينياً حياً (لا يزال موجوداً) عند الكاناكورو، والمبول، والباشاما، وبين الكلبا - فيما أعتقد - والبورا. إذ توجد روابط وثيقة جداً بين الحيوان والإنسان، فكل منهما يشارك الآخر فى الطبيعة والصفات لدرجة أن أحدهما يعتبر ذاتاً ثانية للآخر، وما يحدث لأحدهما يحدث للآخر، فإذا سقط الإنسان مريضاً، مرض - أيضاً - نظيره الحيوانى، وإذا مات الحيوان مات نظيره الإنسان والعكس بالعكس. وقدر كل منهما متضافر مع قدر الآخر، لدرجة تدفع أحدهما لحماية الآخر، وعلى هذا فالحيوان يعمل حارساً للإنسان، وكذلك يحث الإنسان أخاه الإنسان على عدم إلحاق الضرر بالحيوان (النظير له) وقد يزوره الحيوان ليلاً ليقدم له النصيح والمشورة وهو (الإنسان) بدوره قد يصدر أوامر للحيوان. فهما متمثلان لدرجة أن أحدهما يمكن أن يحول نفسه إلى الآخر أى أن

يصبح الإنسان حيواناً والعكس بالعكس. ومثل هذه الأفكار كانت فى وقت من الأوقات أوسع انتشاراً فى نيجيريا مما هى عليه الآن، فهى تمثل عقيدة عامة حتى عند المسلمين الذين يعتقدون كغيرهم أن رجالاً بعينهم فى أسرات بعينها قادرون على تحويل أنفسهم إلى حيوانات من نوع بعينه. وفى لغة الهوسا، وهم جميعاً من المتفقيهن فى الإسلام، هناك كلمات خاصة تعنى تحول الإنسان إلى حيوان مثل كلمة ريكدا *Rikidda*.

وعندما يُولد الطفل، يُولد معه حيوان من النوع الذى تتخذه أمه طوطماً، ليصبح هذا الحيوان وهذا المولود توّهما روح، وما إن يُقَطَّم الطفل حتى تأخذه الأم إلى النايا، وتقدم له هدية، عزراً وفأساً، متضرعة إليه باعتباره رئيساً للمجموعة الأسرية وزعيماً لقطيع الحيوان أن يرعى طفلها. وإذا مرض الطفل فى أى وقت بعد ذلك لادّت الأم مرة أخرى للنايا الذى يدخل الكوخ المقدس حيث تتجمع أرواح الطواطم، ويضع قرعة (بقطينة) مليئة بالحبوب، وهو يقول: "هنا واحد من أبنائنا مريض. فإن كنتم أنتم السبب فى هذا المرض، فعسى أن يصبح وجهه مشرقاً إذا حل الصبح، فقد قدمنا لك أيتها الأرواح قرباناً تقدمة". هذا الدعاء يوجهه النايا لذاته الأخرى - رئيس القطيع الحيوانى الذى قد يكون سبب المرض للطفل بإيذاء نظيره الحيوانى أو السماح بأن يكون عرضة للإيذاء وإذا قبل القربان (التقدمة)، ظهرت علامات دالة على ذلك، إذ توجد الحبوب مبعثرة فى الصباح. وإذا مرض شاب ذهب إلى النايا ليكشف له عما إذا كان ما ألم به من مرض ناتج عن مجموعته الطوطمية (وعند بعض المجموعات إذا ظل القمح الذى نثروا فوقه رملاً كما هو لم يبعثر كان هذا علامة على أن المرض راجع إلى الطوطم، أما إذا ظهرت علامات أو آثار كالتى يحدثها الفأر استنتجوا أن الطوطم غير مسئول عن المرض). وفى كل عامين أو ثلاثة تجتمع المجموعة الطوطمية لتكريم النايا، وتقديم الشكر له لرعاية أرواحهم خلال الفترة الفائتة. ويقدم النايا قرايين من بيرة ولحم ماعز لأرواح الطواطم، ويشترك كل الحضور فى تناول وجبة طقسية من طعام وبيرة.

وهم يعاملون النايا بأقصى درجات الاحترام فهو راعى الأرواح الطواطم، ويمكنه أن يسبب أذى لأى فرد فى المجموعة بإلحاق الضرر بنظيره الحيوانى. وعلى هذا فإذا كان الطوطم تمساحًا، أمكنه أن يستدرج تمساحًا بعينه إلى مكان لا يمكنه الخروج منه، فيسبب بهذا - لنظيره الحيوانى - موتًا بطيئًا لإصابته بمرض لا يعجل بالوفاة. فالنايا الذى لا ضمير له يمكنه أن يبتزّ المجموعة الطوطمية التى يرأسها ابتزازًا منتظمًا. ولا يمكن عزل النايا من منصبه، لكن يقال إن شخصًا ذا قوى روحية أقوى منه يمكنه أن يأخذ أرواح الحيوانات بعيدًا لمكان بعيد سري، وبذلك يسلبه سيطرته على أرواح قطيعه الحيوانى. هذا الاعتقاد يقدم عذرا للنايا الذى يفرط فى تسبیب الأمراض لأفراد مجموعته، فقد يرفض معالجة المرضى على أساس أن هناك آخر قد سلبه قدراته. وإذا ما بلغ النايا من العمر عتيًا سلم مهمة الرعاية الطوطمية لأخيه (من الأم نفسها) أو لابن أخته. ومن الناحية العملية فإن الاعتقادات الطوطمية تستخدم فى الأساس لعلاج الأمراض تمامًا كما يستخدم اللونجودا واليونجور قطع الفخار التى يعتبرونها تشخيصًا للمرض، وإن كان بعضهم يعتبرونها رموزًا كتوائم للأرواح.

وهناك أفراد عند الكاناكورو والمبوللا ليس لهم طواطم على الإطلاق. وهذا راجع إلى أن كثيرين من الأطفال لا يأخذون بطواطم أمهاتهم. ويبدو أن معنى العلاقة مع النظير الحيوانى مسألة شخصية، وبالتالي فلدينا أمثلة كثيرة، خاصة عند المبوللا، على علاقة بين إنسان بعينه وحيوان بعينه. وفيما يلى ما تيسر الحصول عليه من مصطلحات القرابة:

- بابا: يطلق على الأب والعم وابن العم.
- نارو: يطلق على الأم وأخت الأم وأخت الأب وإن كن يخاطبن (بكسر الطاء) بالمصطلح ييبى أو نارو، أما المخاطب (بفتح الطاء) فهو لومبنو.
- كينو: مصطلح خاص يطلق على الخال أو ابن الأخت.

- كا Kaa: مسألة يتبادل كل الأجداد مع كل الأحفاد.
 - مكلو: يطلق على الإخوة وأبناء العم.
 - مكلونو: يطلق على الأخوات وبنات العم.
 - وورونو: يطلق على الحمى سواء والد الزوجة أو والد الزوج.
 - ووروكنو: يطلق على الحماة، لكن هناك مصطلح خاص هو ناكولونجو يطلق على أم الزوجة، وهو يطلق أيضاً على المرضعة (الأم بالرضاع). والسبب في إطلاقه على أم الزوجة هو أن الزوج الشاب قد أرضعته حماته في فترة إقامته في بيت حماته (مع زوجته).
 - جنّا مونو: لوصف أخى الزوج أو الزوجة.
 - جنّا راتو: لوصف أخت الزوج أو الزوجة.
- والملاح الجديرة بالملاحظة هي أن الأخ الأكبر للزوجة، والأخ الأكبر للزوج لا يعاملان معاملة الحمى، (بينما نجد هذا بين معظم القبائل الأخرى). ومن المسموح به مخاطبتهما باسميهما الشخصيين. كما أن الرجل لا يخاطب الأخت الصغرى لزوجته بقوله يا زوجتى بينما نجد هذا عند القبائل الأخرى، ولا تخاطب الزوجة أخت زوجها الأصغر بقولها يا زوجى، رغم أنه قد يأتى يوم تتزوجه. وبعض المصطلحات المذكورة آنفاً يستخدمها - فيما أعتقد البوليو، لكننى لم أتأكد من هذا أثناء الفترة التى كتبت فيها هذا البحث.
- ولم أحصل إلا على القليل من المعلومات عن ترتيبات الزواج وعن طقوس البدء (أو التدشين أو الدخول فى سلك العبادة..) المرتبطة بطقوس الزواج. يتقدم الراغب فى الزواج للفتاة مباشرة. ويقدم لها قماشاً هدية فتظهرها الفتاة لأمها، فإن حازت الهدية قبولا، أصبح خطيباً للفتاة، فيقدم لها بعد ذلك مزيداً من الهدايا، ويساعد والديها فى أعمال الزراعة. وعلى أى حال، فإن الوالدين، فيما مضى، كانا

يشجعان الكثير من الشباب للتقدم لابنتهما، ويتلقيان الهدايا والخدمات منهم جميعاً، ولا تعاد لهم هذه الهدايا ولا قيمة هذه الخدمات إذا رفضوا بعد ذلك، والفلسفة الكامنة وراء ذلك هي أن الفتاة قد تقرر أخيراً أن تهجر زوجها لصالح واحد منهم رغم رفضها لهم - مؤقتاً - نتيجة علاقاتهم غير الناجحة معها. والرجل من الأسرة المالكة يحظى بمزايا خاصة فمن المسموح له بحكم العادة أن يعبر عن رغبته في الزواج من فتاة بعينها بأن يرسل مهرها مباشرة إلى والديها دون انتظار موافقتها أو موافقتهم ودون أن يقوم بأية إجراءات تمهيدية، ودون التزام بأداء الخدمات الزراعية المعتادة لوالديها. وفيما مضى كان تلقى هذه الهدية يحسم أمر الفتاة ويحدد قدرها، فلا أحد من الفلاحين يمكنه أن يتحدى أحد أفراد الأسرة المالكة. لكن في الوقت الحاضر، يمكن للوالدين أن يعيدوا المهر إذا لم يكونا راغبين في التخلي عن الخطاب الكثيرين المتقدمين لابنتهما، لما في ذلك من فوائد ومزايا يتحصلان عليها. وهنا نجد أن أفراد الأسرة المالكة عند الكاناكورو يتزوجون من الفلاحات.

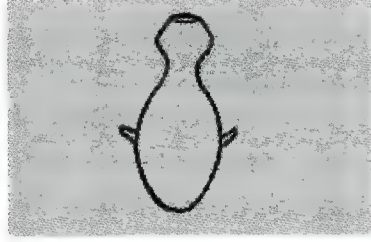
وقبل السماح لأي صبي أو شاب بالزواج يتعين أن يمر - أولاً - بطقوس البدء (الدخول في سلك العبادة، أو تدشين حياة جديدة) وللدخول في هذه المرحلة (مرحلة بدء) يجمع الصبية في المدينة، ويجردون من ملابسهم (مخاصرهم أو جونلاتهم) ويدهنون بزيت الـ *Shea - Nut* (للتخفيف - فيما يقال - من قسوة العقاب البدني الذي سيتعرضون له) ثم يُصبحون إلى ضفتي نهر الجونجولا، يقضون وقتهم هناك طوال خمسة وأربعين يوماً في صيد الأسماك، وعمل الحُصر (المفرد: حصيرة) والرقص، يعودون إلى المدينة كل يوم في الساعة التاسعة ليلاً، ولا يقضون الليل في بيوتهم، وإنما يذهب كل واحد منهم إلى بيت صديقته (فتاة صديقة)، وهذه الفتاة لن تكون زوجة له بعد ذلك. وتقوم هذه الفتاة الصديقة بترتيب سريريه (موضع نومه) وتعد له وجبة قبل أن يعود - عند صياح الديك - إلى موقعه المحدد على ضفاف النهر ويتعرض الصبية كل صباح وكل مساء للضرب بالخيزران أو البوص. وفي اليوم الواحد بعد الأربعين، يرتبط الفتیان بالفتيات اللاتي

يطلب منهم أن يقضين ثلاثة أيام صائمات لا يتناولن سوى الماء. ويقال إن هذا يعتبر من باب التدريب، لكن يقال أيضا إن هذا يؤدي إلى النحافة التي تعد من مقومات الجمال.

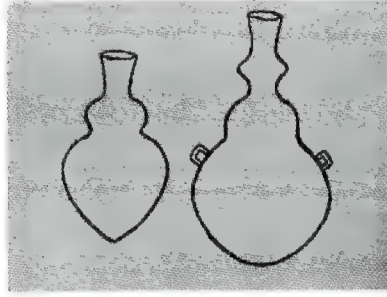
وفي نهاية هذه الفترة التي وصفنا ما يحدث فيها أنفاً يعودون جميعاً إلى المدينة مغطين بحصر من حشائش فهم الآن قد أصبحوا كائنات جديدة عامرة بالأسرار. لقد ولدوا من جديد وعند وصولهم لمقر الزعيم، تُنزع عنهم الحُصر، ويبدأ الرقص، وبعد ذلك يواصلون حياتهم العادية، لكن بمسلك جديد، فقد أصبحوا الآن رجالاً، لا صبية. وطقوس البلوغ هذه هي جواز المرور للزواج، فبعد مهرجان إيلالا *Ilala* الذي يُعقد قبل وقت يسير من زراعة المحصول، يعمل هؤلاء الذين اجتازوا طقوس البدء الأنف ذكرها، على اتخاذ زوجات لهم. يقدم الخاطب المختار هدية رسمية لوالد من يريد خطبتها، ثلاث قطع من القماش أو أربع، وبعد ترتيبات مبدئية، يحضرون العروس إلى بيته. لكنها لا تبقى فيه إلا لفترة يسيرة، وإنما لابد أن تعود لبيت والديها، ويكون مطلوباً من العريس أن يشتري الإذن من والديها (المقصود أن يدفع مبالغ أو هدايا) للسماح له بزيارتها، بأن يقدم لكل منهما قطعة قماش. وفي كل مساء تقدم له حماته وجبة عند حضوره، وفي الصباح وقبل عودته لبيته تقدم له زوجته وجبة الإفطار. وفي أثناء إقامته هذه لابد أن يقضى وقتاً طويلاً مع والدي زوجته. ومطلوب منه أن ينشئ مزرعة جديدة لحماته، وتساعد زوجته شيئاً ما عند إنشاء هذه المزرعة. وفي العام التالي يقيم مزرعة جديدة لنفسه ويبنى كوخاً لزوجته. لكن قبل أن يصبح له الحق الكامل فيها (في زوجته) يتعين عليه أن يقدم المزيد من الهدايا لوالديها، عنزاً، وفأساً، وعباءة.

ثقافتهم المادية: يبني الكاناكورو بيوتهم من طين، وهم في هذا مختلفون عن معظم جيرانهم. وينقسم المجمع السكني للأسرة الممتدة إلى أقسام يشغل كل قسم وهذه أسرة واحدة. ويكون الدخول إلى هذا القسم من خلال سور من حشائش مجدولة عمل فيه فتحات تمكن من الدخول. وهذه الفتحات مغطاة بحصير يزاح

أفقياً. وهذه التقسيمات المهيأة بحشائش مجدولة تشبه ما عند الهونا والجايبين واليونجور، وإن كانت تختلف عنها من حيث عدم وجود أسقف ومركز (وسط) هذا المجمع السكنى هو الأكثر قذارة فى العادة لكن الأقسام المسورة نظيفة جداً، حيث تكون الأرضية مغطاة بطبقة جديدة من الرمل، أو بالحصى الصغير. ويضم المطبخ مطحنة (رحى) موضوعة فوق مصطبة من طين قائمة على زاوية خمس عشرة درجة، وتوجد أدناها فتحة ليصب الدقيق فيها. وثمة ملمح آخر وهو أن الموقد (الكانون) للطبخ، (هناك كانون فى خارج المطبخ فى الهواء الطلق، وآخر داخل الكوخ يستخدم عندما يكون الجو رطباً. وينام الناس إما فوق حصير مفروش على الأرض أو على أسرة من ألواح خشبية فوق حوامل. ولكل زوجة كومة من خشب لا تستخدم أخشابها إلا عند الضرورة القصوى، فهى من الممتلكات الأساسية (المقصود بالخشب هنا الحطب). ويوجد فى المجمع السكنى جرن أو جرنان، لكن مما يميز به الكاناكورو هو إبعاد الأجران إلى أطراف المجمع السكنى، ومدخل من الجرن من أعلاه، وله غطاء من حشائش مجدولة. وكما هو الحال عند اليونجور نجد أن الفأس التى يستخدمها الرجل ذات عمود *Spur* ولا عمود لفأس المرأة. والأقواس عندهم من النوع نفسه الذى يستخدمه الهونا واليونجور. أما الكنانات (المفرد: كنانة) فتغطى تباعاً بيقطينة، وأظن أن هذا ملمحاً غير معتاد. ويستخدم الواحد من الكاناكورو النوع الشائع من رماح القذف الخفيفة، المربوطة برباط معدنى يثبت الرأس الحديدى بالعمود الخشبى، ويتم تثبيت قطعة حديدية فى قاعدة هذا العمود الخشبى وغالباً ما يرى المرء فى بيت الواحد من الكاناكورو يقطينة كبيرة مغلقة بالشمع تحتوى على بذور تبذر إذا حان موسم البذر، ويتيحون لقليل من هذه البذور السقوط فى حفرة فى الأرض من خلال فتحة صغيرة ضيقة فى هذه اليقطينة. وعند الكاناكورو أنواع كثيرة من الجرار، لكن أكثرها شيوعاً تتخذ شكل يقطينة، كالتالى:



وقد تطور هذا الشكل إلى أشكال أكثر إتقاناً، كالتالى:



ويتم تنفيذ التصميم بتمرير (تدوير) خيط أو قطعة خشب مدورة لإحداث الشكل البيضى (الأهليجى) وهو الملمح الذى يميز - تبعاً - الجرار الموضحة آنفاً. وقد أرفقنا هنا قائمة بمفرداتهم وعباراتهم، وأهم الملامح المستفادة منها هو - كما ذكرنا قبل ذلك - استخدام الضمائر المؤنثة المفردة - الضمير الثانى والثالث. مع غياب الإمالة الجانبية التى تميز نطق المجموعة المتمثلة فى البورا، والمارجى والكلبا والتيرا والجرّا والهنا والهونا والجابين.

مفردات الكاناكورو

1. Head	Kwai	kwai	رأس	١
2. Hair	Wa kai kwai	wa kai kwai	شعر	٢
3. Eye	Yero	jero	عين	٣
Two eyes	Yero rap	jero rap	عينان	
4. Ear	Kumo	kumo	أذن	٤
Two ears	Kumo rap	kumo rap	أذنان	
5. Nose	Waring	warin	أنف	٥
6. One tooth	Wuro dumwai	wuro dumwai	ضرس واحد	٦
Five teeth	Wuro bat	wuro bat	خمسة ضروس	
7. Tongue	Yilik (or dak)	jilik (or dark)	لسان	٧
8. Neck	Diri	diri	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	Weri	weri	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	Bogonggo	bogonggo	قلب	١٠
11. Belly	Gulungwi	gulungwi	بطن	١١
12. Back	Gima (buttocks)	gima	ظهر	١٢
13. Arm	Bua	bua	ذراع	١٣
14. Hand	Arik	arik	يد	١٤
Two hands	Arik rap	arik rap	يدان	
15. Finger	Lo arik	lo arik	إصبع	١٥
Five fingers	Ambo arik bat	ambo arik bat	خمسة أصابع	
16. Finger nail	Kwalim bit	kwalim bit	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	Yo	jo	ساق	١٧
18. Knee	Birim	birim	كعب	١٨
19. Foot	Laiyo	laijo	قدم	١٩
Two feet	Laiyo rap	laijo rap	قدمان	
20. Man (person)	Mû	mû	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	Minya gum	minja gum	عشرة من الناس	
Man (not woman)	Mami	mami	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	Maminjen rap	maminjen rap	رجلان	

Woman	Tamno	tamno	٢٢	امراة
Two women	Tamnyen rap	tamnjien rap		امراتان
Child	Lowo	lowo	٢٣	طفل (ولد)
Father	Bung	bun	٢٤	أب
Mother	Nung	nun	٢٥	أم
Slave	Jeve	dzeve	٢٦	خادم
Chief	Amna	amna	٢٧	زعيم
28. Friend	Chero	tfero	٢٨	صديق
29. Smith	Nagua	nagua	٢٩	حداد
30. Doctor	Naingge pira	naingge pira	٣٠	طبيب
31. One finger	Lo arik dumwai	lo arik dumwai	٣١	إصبع واحد
32. Two fingers	Ambo arik rap	ambo arik rap	٣٢	إصبعان
33. Three fingers	Ambo arik kunung	ambo arik kunun	٣٣	ثلاثة أصابع
34. Four fingers	Ambo arik parau	ambo arik parau	٣٤	أربعة أصابع
35. Five fingers	Ambo arik bat	ambo arik bat	٣٥	خمسة أصابع
36. Six fingers	Ambo arik bemaï	ambo arik bamaï	٣٦	سنة أصابع
37. Seven fingers	Ambo arik boïla	ambo arik boila	٣٧	سبعة أصابع
38. Eight fingers	Ambo arik torimen	ambo arik torimen	٣٨	ثمانية أصابع
39. Nine fingers	Ambo arik wan dumwai	ambo arik wan dumwai	٣٩	تسعة أصابع
40. Ten fingers	Ambo arik gum	ambo arik gum	٤٠	عشرة أصابع
41. Eleven fingers	Ambo arik gum dira dumwai	ambo arik gum dira dumwai	٤١	أحد عشر إصبعًا
42. Twelve fingers	Ambo arik gum rap	ambo arik gum rap	٤٢	اثنا عشر إصبعًا
Thirteen fingers	Ambo arik gum kunung	ambo arik gum kunun		ثلاثة عشر إصبعًا
43. Twenty fingers	Ambo arik rap gunni	ambo arik rap gunni	٤٣	عشرون إصبعًا
44. A hundred fingers	Ambo arik aru	ambo arik aru	٤٤	مائة إصبع
45. Two hundred fingers	Ambo arik aru rap	ambo arik aru rap	٤٥	مائتا إصبع
46. Four hundred fingers	Ambo arik aru parau	ambo arik aru parau	٤٦	أربعمائة إصبع
47. Sun	Pwari	pwari	٤٧	شمس
God	Piroguru (Piro = heavens, guru = rain)	piraguru		إله
48. Moon	Tere	tere	٤٨	قمر
Full moon	Tere popolok	tere popolok		قمر كامل
New moon	Tere a gureni	tere a gureni		قمر جديد

49. Day	Ka pwari	kə pwari	يوم	٤٩
Night	Biri	biri	ليل	
Morning	Chang	tʃaŋ	الصباح	
50. Rain	Guru	guru	مطر	٥٠
51. Water	Gwa	gwa	ماء	٥١
52. Blood	Dam	dam	دم	٥٢
53. Fat	Chudot	tʃudot	دهن	٥٣
54. Salt	Buro	buro	ملح	٥٤
55. Stone	Gwat	gwaɪt	حجر	٥٥
Iron	Ayim	ajim	حديد	
56. Hill	Dinggit	dingit	تل	٥٦
57. River	Pua	pua	نهر	٥٧
Stream	wuruo	wuruo	مجرى مائي	
58. Road	Goko	goko	طريق	٥٨
59. House	Gawi	gawi	بيت	٥٩
Two houses	Gawi rap (or gabian rap)	gawi rap (or gabian rap)	بيتان	
Many houses	Gabian kadima	gabian kadima	عدة بيوت	
All the houses	Gabian dai	gabian dai	كل البيوت	
60. Roof	Ku gawi	ku gawi	سطح	٦٠
61. Door	Bogoko	bogoko	باب	٦١
62. Mat	Panda	panda	حصيرة	٦٢
63. Basket	Tanggete	tangete	سلة	٦٣
64. Drum	Kamkam	kamkam	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	Kile	kile	إناء	٦٥
66. Knife	Wari	wari	سكينة	٦٦
67. Spear	Gai	gai	رمح	٦٧
68. Bow	Righa	riga	قوس	٦٨
69. Arrow	Piek	piek	سهم	٦٩
Five arrows	Pienjin bat	piendzin bart	خمسة أسهم	
70. Gun	Bunduku	bunduku	بندقية	٧٠
71. War	Shagha	jaga	حرب	٧١
72. Meat (animal)	Ara	ara	لحم (حيوان)	٧٢

73. Elephant	Lara	lara	فيل	٧٣
74. Buffalo	Kimne	kimne	جاموس	٧٤
75. Leopard	Gunggu	gunggu	نمر	٧٥
76. Monkey	Shel	fel	قرد	٧٦
77. Pig	Du	du	خنزير	٧٧
78. Goat	Kwonai kwara	kwonai kwara	عززة (ماعز)	٧٨
79. Dog	Yede	jede	كلب	٧٩
80. Bird	Yidio	jidio	طير	٨٠
Feather	Wakai yidio	wakai jidio	ريش	
81. Crocodile	Karam	karam	تمساح	٨١
82. Fowl	Yave	jave (w with lip rounding)	دجاجة	٨٢
83. Eggs	Bia yave	bia yave	بيض	٨٣
84. One egg	Bia yave dumwai	bia yave dumwai	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	Waye	waje	ثعبان	٨٥
86. Frog	Yumbwal	jumbwal	ضفدع	٨٦
87. Cow	La	la	بقرة	٨٧
88. Horse	Dok	dok	حصان	
89. Fly	Dimin	dimin	ذبابة	٨٨
90. Bee	Muri	muri	نحلة	٨٩
91. Honey	Muri	muri	عسل نحل	
92. Tree	Shovi	jovi	شجرة	٩٠
93. The trees	Shobien gum	jobien gym	عشر أشجار	
94. Gum	Kumo shovi	kumo jovi	ورقة نبات	٩١
95. Gum-com	Kwire	kwire	ذرة غينيا	٩٢
96. Ant	Apwenen	apwenen	نبات الذرة	٩٣
97. Woman	Deno	deno	فول سوداني	٩٤
98. Woman	Mot	mot	زيت	٩٥
99. Woman	Tamno ji gambe	tamno dzi gambe	المرأة الطويلة	٩٦
100. Woman	Tamnyen mwai gam-begambe	tamnyen mwai gam-begambe	النساء الطويلات	
101. Woman	Nung yede	nun jede	كلب كبير	٩٧
102. Woman	Lowo yede	lowo jede	كلب صغير	٩٨
103. Woman	Yede shi wuro	jede shi wuro	الكلب يعض	٩٩
104. Woman	Yede shi akir mano	jede shi akir mano	الكلب يعضني	١٠٠

101. The dog which bit me yesterday	Yede ma a kira na wono	jede mə a kira na wono	الكلب الذى عضنى أمس	١٠١
102. I am flogging the dog	Na ware yede	na ware jede	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	Yede ma na waraya	jede mə na waraja	الكلب الذى جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him	Na li i	na li i	أنا أراه	١٠٤
I see her	Na lde	na lde	هو يراها	
He sees you	A li ghe	a li ge	هو يراك	
He sees us	A li mini	a li mni	نحن نراه	
We see you (pl.)	Mu al mai	mu al mēi	نحن نراهم	
We see them	Mu al wuni	mu al wuni	طير جميل	١٠٥
105. Beautiful bird	Idio magwang	idio mə gwag	خادم	١٠٦
We see them	Mu al wuni	mu al wuni	خادمى	
105. Beautiful bird	Idio magwang	idio mə gwag	خادمهم	
106. Slave	Jeve	dzeve	خادما	
My slave	Jeve mano	dzeve meno	خادم الزعيم	١٠٧
Thy slave	Jeve monggo	dzeve monggo	خادمه	
Our slaves	Jeve mamu	dzeve mamu	نحن نرى الخادم	١٠٨
107. The chief's slave	Jeve ma amna	dzeve ma amna	نحن ننادى الخادم	١٠٩
His slave	Jeve mani	dzeve mani	الخادم أت	١١٠
108. We see the slave	Mu al jeve	mu al dzeve	هو أتى أمس	١١١
109. We call the slave	Mu nai jeve	mu nai dzeve	هو سيأتى اليوم	
110. The slave comes	Jeve shi doma	dzeve ji doma	هو سوف يأتى غدا	
111. He came yesterday	Do na wono	do na wono	الخادم ذهب بعيدا	١١٢
He is coming today	Shi doma ganggire	ji doma gangire	من زعيمك ؟	١١٣
He will come tomorrow	An doma de	an doma de	القرىتان تتحاربان	١١٤
112. The slaves go away	Jebi yan wu tawu	dzebi jan wu tawu	الشمس تشرق	١١٥
113. Who is your chief ?	Amna manggo ma ?	amna mango ma ?	الشمس أشرقت	
114. The two villages are making war on each other	Ali rap wun shagha gin apou	Ali rap wun faga gin apou	الشمس تغرب	
115. The sun rises	Pori apo tuto (N.B.— Sun is feminine)	pori apo tuto		
The sun sets	Pori a wukura to	pori a wukura to		

116. The man is eating	Mû shi twi wombotuma	mû fi twi wombotuma	الرجل يأكل	١١٦
117. The man is drinking	Mû shi nai gwa	mû fi nai gwa	الرجل يشرب	١١٧
118. The man is asleep	Mû shi non	mû fi non	الرجل ينام	١١٨
119. I break the stick	Na duale ambak	nə duale ambak	أنا كسرت العصي	١١٩
The stick is broken	Ambak aduale ne	ambak aduale ne	هذه العصي كُسرت	
This stick cannot be broken	Ambak ma a kur dualima	ambak mə a kur dualima	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
Break this stick for me	Dualo ambak ma	dualo ambak mə	اكسر العصي لأجلي	
120. I have built a house	Na dik gavi	na dik gavi (w with lip rounding)	أنا كسرت العصي	١١٩
121. My people have built their houses yonder	Minja mono wu dik gave hanedi	minja mono wu dik gave hanedi	هذه العصي كُسرت	
122. What do you do every day?	Wu tau mi kai ye ringring?	wu tau mi kai je ringring	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
I work on my farm	Na wu tau laturo mano	na wu tau laturo mano	اكسر العصي لأجلي	
123. I am going away	Ano ta ma (or Ana ta ma)	ano ta ma (or ana ta ma)	بَنَيْتَ بَيْتًا	١٢٠
I am hoeing	Na mira	na mira	أَهْلَى بَنَوْا بَيْوتَهُمْ هُنَاكَ	١٢١
I am going away to hoe	Ano ba mira	ano be mira	مَاذَا تَفْعَلُ كُلَّ يَوْمٍ؟	١٢٢
I am going to my farm	Ano laturo mano	Ano laturo mano	أَنَا أَعْمَلُ بِمَزْرَعَتِي	
124. The woman is coming	Tamno she duoma	Tamno fe duoma	أَنَا ذَاهِبٌ	١٢٣
She is coming	She duoma	fe duoma	أَنَا أَعْزَقُ الْأَرْضِ	
The woman is laughing	Tamno she wuru	tamno fe wuru	أَنَا ذَاهِبٌ لِأَعْزَقِ الْأَرْضِ	
The woman is weeping	Tamno she kwi	tamno fe kwi	أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى مَزْرَعَتِي	
125. I ask the woman	Na bide tamno	Na bide tamno	المرأة تَأْتِي	١٢٤
126. Why do you laugh?	Gwure mi kai wuri? (or Gwure mi shije wuri? if female addressed)	gwure mi kai wuri? (or gwure mi fidje wuri? if female addressed)	هي تَأْتِي	
			المرأة تَضْحَكُ	
			المرأة تَبْكِي	
			أَنَا أَسْأَلُ الْمَرْأَةَ	١٢٥
			لِمَاذَا تَضْحَكُ؟	١٢٦

	addressed)	addressed)
127. Why do you cry ?	Gwure mi kai kwi ?	gwure mi kai kwi
128. My child is dead	Lo mono a murene	lo mono a murene
129. It is not dead	We mura nau	we mura nau
130. Are you ill ?	We yuo jantang wuru ?	we juo dzandzan wuru ?
131. My children are ill	Ambo mano we yu jantang wu	ambo mano we ju dzandzan wu
132. Her child is better	Lo mando a wai dua yini	lo mando a wai dua jini
133. Yes	Q	5
No	Awo	awo
A fine knife	Wari mu gwang	wari mu gwang
Give me the knife	Bo no wari	bo no wari
I give you the knife	Na bowo wari	na bowo wari
I am a European	Nani na bature	nani na bature
You are a black man	Kai mu jung	kai mu dzug
You are a Kana-kuru	Kai mu Dera	kai mu dera
Name	Yiim	jiim
My name	Yiimno	jiimno
Your name	Yiimgo (or yiimji if feminine)	jiimgo (or jiimdzi if feminine)
What is your name ?	Yiimgo ma ?	jiimgo ma ?
137. There is water in the gourd	Gwa la gila	gwa la gila
There is a knife lying on the stone	Wari ko guwat	wari ko guwat
There is fire under the pot	Wati guru kile	wati guru kile
There is roof over the hut	Pili shi kogave	pili shi kogave (w with lip rounding)
138. You are good	Kai gwang	kai gwang
This man is bad	Mu we we shi gwang	mu me we shi gwang
139. The paper is white	Likalikat popolok	likalikat popolok
This thing is black	We ime jung	we ime dzug
This thing is red	We ime duai	we ime duai

لماذا تبكى ؟	١٢٧
طفل ميت	١٢٨
إنه ليس ميتاً	١٢٩
هل أنت مريض ؟	١٣٠
أطفالي مرضي	١٣١
طفلها بصحة جيدة	١٣٢
نعم	١٣٣
لا	
سكينه جيدة	١٣٤
أعطني السكينه	
أنا أعطيت السكينه	
أنا أوروبى	١٣٥
أنت رجل أسود	
أنت من قبيلة الكاناكورو	
اسم	١٣٦
اسمى	
اسمك	
ما اسمك ؟	
يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
السكينه توجد على الحجر	
النار تحت الإناء	
السطح فوق الكوخ	
أنت جيد	١٣٨
هذا الرجل سيئ	
الورقة بيضاء	١٣٩
هذا الشيء أسود	
هذا الشيء أحمر	

140. This stone is heavy	Guarme dadarik	guarme daderik	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	Guarme we dadaru wu	guarme we daderu wu	هذا الحجر ليس ثقيلًا	
141. I am writing	Na bulo	na fulo	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	Na boo likalikat	na boo likalikat	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	Ka tako likalikat mina	ka tako likalikat mina	احمل الخطاب إلى المدينة	
142. Go away	Tako	tako	اذهب بعيدًا	١٤٢
Come here	Woko	woko	أتى إلى هنا	
143. Where is your house?	Mina Manggo to?	mina manggo to?	أين بيتك؟	١٤٣
144. My house is here	Mina mono nene	mina mono nene	بيتي هنا	١٤٤
My house is there	Mina mono hanedi	mima mono hanedi	بيتي هناك	
145. What have you to sell?	Kai wupe mi?	kai wupe mi?	ماذا تبتاع؟	١٤٥
146. I want to buy fish	Na jindai ana divre shuruvo	na dzindai ana divre furuvo	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
147. The fish which you bought is bad	Shuruwo ma kai divra we gwang ngu	furuwu ma kai divra we gwang gu	السمك الذي اشتريته سيئ	١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant?	Mumi dua lara shito?	mumi dua lara sito?	أين الرجل الذي قتل الفيل؟	١٤٨
He has killed many elephants	A duk laranggin kidima	a duk laranggin kidima	هو قتل كثيرًا من الأفيال	
How many elephants were killed yesterday?	Lara dia wun dua wono	lara dia wun dua wono	كم عدد الأفيال التي قتلت أمس؟	
149. Untie it	Lak iyi	lak iji	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	Du wu worime	do wu worime	اربط هذا الحبل	
Make the boy untie the goat	Bali kwolowo bilalake kwonai kwara	bali kwolowo bilalake kwonai kwara	أنا وإخوتي ذاهبون ولا أحد آخر	١٥٠
150. My brothers and I, we are going, but no one else	Nani gin mwalano amta karamini	nani gin mwalano amta karamini	إخوتي، دعونا نذهب ونكلم الرئيس	
Brothers, let us go and tell the chief	Mwalano mo bilamo tamo bali kwa amna	mwalano mo bilamo tamo bali kwa amna		

151. This tree is bigger than that	Shuvi mi ataime hane- dime gin bambira	Juvi mi ataime hane- dime gin bambira	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١
Hausa	Analanda	analanda	قبيلة الهوسا	
Berberi	Jan gin	dzan gin	قبيلة البابير	
Fulani	Lapingin	lapingin	قبيلة الفولاني	
Bachama	Mia bogwa (i.e. river people)	mia bogwa (i.e. river people)	قبيلة الباشاما	
The man's horse	Dok na mu	dok na mu	حصان الرجل	
The chief's town	Minna ma amna	minna ma amna	مدينة الزعيم	
Horses	Donjin	dandzin	خيول	
Chiefs	Amnangin	amnangin	زعماء	
Trees	Sovian	sovian	أشجار	
I	Nani	nani	أنا	
You	Kai	kai	أنت (ذكر)	
He	Shi	ji	هو	
She	Shire	fire	هي	
You (f.)	Chiji	tfidzi	أنت (أنثى)	
We	Mini	mini	نحن	
You (pl.)	Kamai	kamai	أنتم (جمع)	
They	Wuni	wuni	هم	

اللونجودا

تشغل هذه القبيلة مساحة تبلغ حوالى ٤٠٠ ميل مربع على الشاطئ الأيمن لنهر جونجولا، فى مواجهة شلن، وتمتد هذه المساحة صوب الجنوب من التقاء نهري جونجولا وهاوال حتى قرب كيرى. والحد الغربى يتمثل فى سلسلة من التلال معروفة باسم تلال لونجودا، أما الحد الشرقى فهو نهر جونجولا نفسه. ويحكم هذه القبيلة زعيم شلن وهو - أى هذا الزعيم من قبيلة الكاناكورو، لكن توجد قرية أو قريتان من قرى اللونجودا على الجانب الغربى من تلال اللونجودا خارجة عن قضاء زعيم شلن (لا يسرى فيها حكمه) وإنما هى ضمن قسم جومبى التابع لولاية بوشى [هنا القرى هى ديلى وجواندا، ووالا] وقد تم تقسيم (اللونجودا فى الوقت الحالى، لأغراض إدارية، إلى مجموعتين؛ المجموعة الشمالية يرأسها رئيس من الكاناكورو مقر قرية جويوك (التي يسميها اللونجودا باسم جوو Giveo) والمجموعة الجنوبية يحكمها رئيس من الفولانى ومقر حكمه فى كيرى (فرع فولانى يقال له كيتيجن). وفى القسم الشمالى يوجد ٢٨٨، ٧ من اللونجودا و٦٤ من الكاناكورو و٥٠٣ من الفولانى والهوسا... إلخ ويوجد فى القسم الجنوبى ٢٣٦٠ من اللونجودا، و١١٩٠ من الكاناكورو (يتركزون حول كيرى) و١٦٣٣ من قبائل أخرى، بعضهم يعيش على الضفة اليسرى لنهر الجونجلا (يمتد قسم كيرى عبر النهر إلى حدود اليونجور).

ومن الممكن باستثناء كيرى أن توجد تجمعاً بشرياً من اللونجودا على الشاطئ الأيمن للنهر بقصد تعيين رئيس منهم عليهم (على اللونجودا) لكننى أرى أن الوقت لم يحن بعد لاتخاذ هذه الخطوة. فاللونجودا يتقدمون بسرعة فى ظل نظام الإدارة الحالى، وأعتقد أن التغيير قد يكون له رد فعل عكسى، خاصة وأنه لا يزال

يوجد قدر كبير من الغيرة (المنافسة) بين مختلف القرى وأكثر من هذا فهناك فروق ثقافية محددة بين لونجودا التلال، واللونجودا ساكنى السهول، فساكنو السهول أخذوا -إلى حد كبير - بثقافة الكاناكورو الأرقى، وتزاوجوا معهم. وسيظهر أيضاً أنه قبل قدوم البريطانيين، لم يكن لدى اللونجودا ككل أى نظام زعامة متطور، مثلهم فى هذا مثل الكاناكورو. وعلى أى حال، ففى خلال أعوام قليلة قد يحدث تغيير مؤثر وعندها يكون لزعيم اللونجودا فى جويوك (جوو) حق (دعاء رئاسة القبيلة) فحتى قبل قدوم البريطانيين كان للزعيم سلطة معتبرة على عدد كبير من القرى المحيطة.

التاريخ: اللونجودا الذين يسمون أنفسهم النانجو - رابا، يقررون أن المقر السابق للقبيلة كان هو واندافى قسم جومبى. ومن المفترض أن بعض المواقع التلية التى يشغلها اللونجودا الآن، كانت فيما مضى فى أيدى اليونجور، لكن ليس هناك اعتقاد عام بأن هذا ما كان بالفعل. وقرر بعض مخبرى أن اللونجودا مرتبطون باليونجور المقيمين فى بيجى وديمبا، إلى الشمال من جوسونجو. وربما كان بينهم تزاوج، لكن لا يوجد رابط لغوى واضح ولا رابط ثقافى واضح بين اللونجودا واليونجور. والحقيقة أن اللونجودا واليونجور لكل منهما ثقافة محددة (منفصلة) ربما كما يكون الوضع بالنسبة لقبيلتين متجاورتين.

لقد استقر المهاجرون الأوائل فى دوكيل. وزعيم دوكيل، هو رئيس الأسرة الأساسية المشتغلة بجلب المطر، وتعتبر هذه القبيلة فى الماضى كما هو فى الحاضر هى الأب الروحى للقبيلة. وسيتضح أيضاً أن هذا الرئيس كان هو صاحب القرار النهائى فى شن الحرب على القبائل المجاورة وأنه مارس قدراً معيناً من الضبط الأخلاقى على القبيلة كلها خاصة فيما يتعلق بكبح السرقة، وذلك من خلال نظام مؤسسى يطلق عليه الكوانديريت سنصفه فى سياق قادم.

ومن دوكيل تأسست عدة مدن، كان أهمها مدينة جوو Gweo فى المنطقة السهلية. وفى بداية القرن ١٩ كان الكاناكورو يمتلكون معظم أراضي المنطقة المنخفضة التى يستحوذ عليها اللونجودا الآن، لكن فى سنة الخمسين من القرن

الماضى (القرن ١٩) أجبر اللاكومنا، قبيلة الكاناكورو على الانتقال إلى عاصمتهم الحالية - شلن. وعبر اللونجودا في فترات لاحقة، نهر الجونجولا، وهاجموا شلن. ويقال إن المقاتلين اللونجودا أصبحوا معهم نساؤهم وفي هذا الهجوم، وكانت نساؤهم يحملن سلالا ليضعن فيها جنث ضحاياهم، فقد كانت مجموعات اللونجودا من أكلى لحوم البشر.

وعندما بدأ بوبا ييرو [أول حاكم فولاني لجومبى]، وهو ابن امرأة من الكاناكورو، في تحقيق الشهرة لأول مرة، أمن خدمات الكاناكورو للهجوم على مدينتى اللونجودا - بوبينى ومادا، اللتين كانتا تقعان على المناطق السهلية، وكانت مادا فيما مضى يشغلها الكاناكورو. لقد دمر بوبا ييرو هاتين المدينتين لكنه تكبد خسائر فادحة، فعزا الخسائر لتقصير الكاناكورو، لهذا فقد أحرق لاكومنا التى كانوا يتمركزون فيها فى ذلك الوقت. ويقرر اللونجودا أنهم قاموا بمحاولة منظمة فى كومبو لقطع طريق انسحاب بوبا ييرو إلى جومبى، لكنه تجنب الدخول فى صراع آخر. ولم يعد الفولاني بعد ذلك يحدثون المتاعب أبداً للونجودا كما أنهم، هربوا من هجوم شنه عليهم فى وقت لاحق قائد بورنو العسكرى، لكنه استطاع إخضاع شلن وكبرى فى حوالى سنة ١٨٨٨.

ورغم أن اللونجودا والكاناكورو كانوا يقتلون ويتحاربون بين الحين والحين، فإن صداقةً نمت بين مجموعة جوو *Gweo* من اللونجودا من ناحية والكاناكورو من ناحية أخرى، مما نتج عنه أن أخذ اللونجودا بنظام الزعامة الذى كان يأخذ به الكاناكورو. لقد أصبح زعيم جوو زعيماً معترفاً به رئيساً لمجموعة قرى تضم بيراكاي، وواوى، ومادا، وبومى، وتوبى، وبانجيرام، ولوكورو، وكواداداي، ولاكومنا. ويتضح أن زعيم جوو الجديد اعتاد أن يرفع اختياراته (قراراته) لزعيم شلن الذى يتبادل منه الهدايا. لكن لم يحدث أبداً أن كان لونجودا جوا خاضعين خضوعاً كاملاً لزعيم شلن، خضوع مجموعات اللونجودا الأخرى. وعلى أى حال، فقد كان لونجودا السهول فى فترة ما قبل وصول البريطانيين، قد بدأوا - بالفعل -

فى التزاور مع الكاناكورو؁ وأخذوا عنهم طريقتهم فى اللباس وبناء المساكن. وأصبحت بعض مجموعات اللونجودا؁ أيضاً؁ معتادة على الانضمام إلى قوات الكاناكورو فى شلن؁ لمهاجمة القبائل الأخرى بما فى ذلك كاناكورو شانى *Shani*.

ويلاحظ أنه رغم حصول جوو على وضع معين يجعلها ذات سيادة على عدد كبير من القرى؁ فإنها ظلت معترفة بالسيادة الروحية والمعنوية لكاهن دوكيل. وقد قاوم اللونجودا البريطانيين أكثر من مرة. لقد هوجمت بانجيرام أو أحرقت؁ ويقال إن جوو قد أحرقت أربع مرات.

الحكومة والقانون: بقيت ملاحظات قليلة عن نظام الحكم والقانون لدى السكان المتوطنين (الأصليين)؁ فكما لاحظنا بالفعل؁ فإن كاهن دوكيل كان يعتبر هو الأب الروحي للقبيلة؁ وهو جالب المطر الرئيسى. بل إن قدراته على جلب المطر كان معترفاً بها حتى خارج نطاق القبيلة؁ إذ يقال إنه إذا حل الجفاف أرسل زعيم الباشاما بقرة إلى دوكيل حتى تقام طقوس خاصة (لإنزال المطر) وعلى أى حال فإنه لم يكن هو جالب المطر الوحيد (وليس هو الآن جالب المطر الوحيد)؁ فهناك عبادات توقيرية مرتبطة بالمطر فى كل من والا؁ وجومبى؁ وكذلك فى لانجا. وقد أكد هذا ممثلو كاهن دوكيل الذين لم يكونوا راغبين فى إقحام أنفسهم فى أمور مرتبطة به نظراً لمكانته الدينية السامية. وقد نلاحظ عادة موازية لعادة قتل الملوك؁ وهى أنه فى أوقات الجفاف الشديد يقوم أفراد من القرى المجاورة بقطع رأس كاهن دوكيل. وإذا كانت الحرب متوقعة؁ أحيل الأمر إلى كاهن دوكيل فهو ليس مجرد جالب مطر وإنما هو أيضاً عراف متنبئ؁ إذ تقوم الحرب وإذا مات أعلن أن الفأل حسن؁ وهو أيضاً الذى يحدد تاريخ الحرب؁ ومجال العمليات. وكانت الوحدة العسكرية هى الوحدة المحلية على رأسها واحد أو اثنان من المقاتلين يعرفهم الكانورى باسم كاشيلاً. ويأخذ اللونجودا رعوس أعدائهم المقطوعة (إذا لم يكونوا من اللونجودا) إلى بيوتهم تذكارا لانتصارهم ويرقصون حولها؁ أما القاتل فيدهنونه بالزيت [وعلى أى حال؁ فإنه يقال إن لونجودا التلال يأخذون جماجم

لونجودا السهول ويأكلون لحومها]، وبعد الرقص يعلقون الرأس فى فرع شجرة حتى يتلاشى لحمها، ثم يتركونها فى رعاية مسئول يعرف باسم إداريا فهو حافظ الجماجم كما أن قائدًا منهم فى الحرب. وعند القيام بالرقص احتفاء بصيد الرأس البشرى يقوم الإداريا بدهن الجماجم بالزيت يسلمها لأصحابها صانديها والقصد من دهانها بالزيت هو إبعاد أشباح الموتى. وعند بعض الجماعات يتم حلق الرؤوس وطبخها وأكل لحمها ولحم الأجزاء الأخرى من الجسد. ويقال إنهم يفعلون ذلك لإبعاد أشباح هؤلاء الموتى (الأعداء). وجرت العادة أيضًا على نزع الكبد وأكله نيئًا، والسبب الذى يساق لهذه الممارسة هو إمكانية أن تنتقل مزايا العدو إلى الأكل. ولا يسمح للنسوة ولا للأطفال بأكل اللحم البشرى، ولا يسمح لهم أيضًا برؤيته عندما يأكله الآخرون، بل إنه لا يسمح للرجال من مجموعات اجتماعية معينة بأكل اللحم البشرى. والجدير بالذكر أن المجموعات الاجتماعية التى يسمح لها بأكل اللحم البشرى هى المجموعات التى يرتبط أفرادها بعضهم ببعض ارتباطًا أبويًا. وكما أن اللونجوا يصنعون باعتبارهم قبيلة أمومية، وأن التنظيم الأبوى لا يعدو أن يكون تنظيمًا لأغراض دينية، فإن عادة أكل اللحم البشرى عادة ذات معنى دينى أو معنى سحرى دينى (كما أشرنا).

ويعمل كاهن دوكيل أيضًا مراقبًا للقبيلة ومرشدًا لها، فإن نما إلى علمه كثرة الجرائم، كالسرقة، عين مسئولين فى كل قرية يعرفون باسم كوانديريتى، ويُعزَز رغبته بأن يرسل عصا حديدية لزعيم جوو الذى يقوم بدوره بإرسال عصا من أعواد الذرة إلى كل عزبة. ويقوم رئيس العزبة عند استلام هذه العصا بتعيين كوانديريتى ليقوم بدور المؤدب وراعى الأخلاق لمدة عامين، وخلال فترة شغله لمنصبه هذا، يمكنه فرض غرامات على كل من يرتكب مخالفة مهما كانت بسيطة، فإن تعارك الناس غرهم، وإن أخذ بعضهم فولا سودانيًا من مزارع بعضهم بعضا غرهم، وإن ضرب أحدهم زوجته دون سبب غرمه، وإذا اكتشف سارقًا غرس العصا الدالة على منصبه أمام كوخ السارق، عندها لا يكون أمام السارق سوى رد

ما سرقه، مضاعفا إليه غرامة يدفعها لرئيس الحى الذى يقوم بتسليمها بدوره إلى الكوانديريتي. وإذا رفض اللص أن يدفع ذهب الكوانديريتي مع مساعديه وأزالوا سقف كوخ المذنب.

وتجمع الغرامات، وفي نهاية العامين تحمل إلى دوكيل، حيث يأخذ الكاهن ثلثها، ويأخذ الكوانديريتي ثلثها الثانى، أما الثلث الأخير فمن نصيب رئيس القرية. وفي أثناء عودة الكوانديريتي ومساعديه إلى القرية، يقدمون البيرة لأصدقائهم، وبعد أن ينهى الكوانديريتي تقديم البيرة يخلع عباءته وغطاء رأسه (طربوش) وخفيه ويترك عصاه رمز (شعار) وظيفته. وتبقى هذه (الوظيفة) معطلة تعطيلًا مؤقتًا لعدة سنوات. لقد كانت هذه الوظيفة (المؤسسة أو النظام) بمثابة مهام أقيمت على عاتق الجماعة بين الحين والحين، وربما كانت تفسيرًا أو شرحًا لنظام النوجاراي (الشرطة) لدى السكان الأصليين. ذلك النظام الذى وجد بين كثير من القبائل الوثنية (مثل قبيلة الموموي على سبيل المثال). ويتصل الكوانديريتي بطرق مختلفة - بالساراكين وساماري عند القبائل الأكثر تطورًا.

لقد كان كاهن دوكيل، إلى حد ما، هو السلطة المعنوية المركزية، لكنه لم يكن أبدًا هو الزعيم القبلي التنفيذي بأي حال من الأحوال. لقد جرت العادة على أن يقضى فى كل الأمور محليًا دون الرجوع إلى أى سلطة خارجية، وعند لوجود التلال، فإن وحدة الحكم ليست هى القرية، وإنما العزبة (أصغر من القرية) أو حتى الأسرة الممتدة المنتمية لانتماء أموميا. وعلى هذا ففى حالة القتل أو سرقة الزوجات لا تُقر الأسرة الأمومية بأية مسئولية قانونية سوى قدرتها على إنزال العقوبة. وعلى أى حال فعند لوجود التلال نجد أنه خلال أواخر القرن ١٩، كان زعيم جوو قد أصبح ينظر إليه باعتباره رئيسًا لكونفدرالية كبيرة مكونة من عدة قرى على رأس كل منها رئيس يعينه زعيم جوو Gweo. ولا يتدخل هذا الزعيم تدخلًا فعالًا فى الأمور المحلية للقرى المختلفة وإنما جرت العادة أن يحاط علمًا بالوقائع

المهمة كالقتل. فيقوم كاهن دوكيل بما كان. فزعيم جوو كان بمعنى من المعانى هو المسئول التنفيذى الكبير لكاهن دوكيل.

وفى بعض القضايا يُحال الأمر كله إلى مؤسسة سحرية دينية خارج القبيلة، لشعور سائد بأن هذا أدى لاتخاذ قرار مقدس (صائب) أقل عرضة للتأثر بالرشوة والفساد وما إلى ذلك. ففى حالة الاتهام بممارسة السحر تُحال القضية إلى النامورو فى كوابا فى جاسى، أو إلى المحاكمة بالمحنة باستخدام سم لحاء شجرة الساس التى تعقد فى بوما. وهذه الطريقة الأخيرة يستخدمها اليونجور أيضاً. ويفترض أهل شلن أن سلطة بوما فى مثل هذه الأمور تعود إلى الفترة التى كان فيها الجوكون هم المسيطرون على هذه المناطق. وقد يكون الأمر كذلك لأن هناك حكاية شعبية تخبر عن أفعال أدى - بوما، وهذه العبارة (أدى - بوما) تعنى أدى ابن ما *Adi Child Of Ma*. والكلمة ما *Ma* تعنى اسم الرب عند الجوكون. وفيما يتعلق بالإجراءات فى كوبا فهى كالتالى: يحضر الطرفان. ويتعين على المتهم أن يحضر كبشاً ودجاجة ويقطينة (قرعة) وجرة بيرة ويسلمها جميعاً لكاهن العبادة التوقيرية، طالباً فى الوقت نفسه إعلاناً من الروح الحارسة أن يعلن إن كان ساحراً أم لا (الطالب هو المتهم نفسه). وبعد أن يتلقى الكاهن هدية يعلن أن الروح الحارس سيفيد بما هو مطلوب فى مساء اليوم نفسه. ويتجمع كل المعنيين بالأمر عند غروب الشمس، ويدخل الكاهن ضريح الرب. ويخفى نسوة القرية وأطفالها أنفسهم داخل البيوت، وهم على علم بأن الروح الحارس أو الرب فى سبيله للظهور. وسرعان ما يسمع صوت وقع أقدام فيصفق الجميع تحية للروح الحارس الذى يرحب بمجرد وصوله بالمتهم قائلاً: "يا فلان.. لم أتيت إلى هنا، وتكبدت هذه الرحلة التى لا فائدة منها، لتتكرر أنك ساحر. لقد عرفت منذ فترة طويلة أنك متهم لرفاقتك البشر. ألم تكن غير مخلص لأهل مدينتك لما يزيد على خمس سنوات؟ اغرب عن وجهى. لا أريد أن أرى وجهك مرة أخرى، إذا لم تكن صادقاً، سأتى وأضربك حتى الموت. اغرب عن وجهى". وقد يقول الروح الحارس أيضاً: "يا فلان.. يقال إنك ساحر. هذا هو

الكذب بعينه، فأنا أعرفك منذ يوم ولادتك، وأنت لم تأكل أبداً لحماً بشرياً"، وإذا صدر القرار ضد المتهم كان عليه أن يتحمل إثم عمله، فليقبل إذن وضعه الممتدنى، وأن يتقبل أن يكون محل احتقار الجميع وأن تُعزى كل الشرور الحادثة في القرية إليه. وتهجره زوجته، ويصبح أقصى ما يتمناه هو أن يعاجله الموت. أما إذا كان القرار في صالحه تم استدعاء من اتهمه وكل أسرته (الأمومية) لدفع تعويض، فإن رفضوا أحيل الأمر إلى رئيس القرية المعترف به (المخول) [هذا عند لونجودا السهول].

أما عن الطقوس عند البوما فقد وصفتها في تقريرى عن اليونجور. ليس مطلوباً سوى أن أضيف أنه بين اللونجودا (كما هو الحال بين الجوكون) يعتبر السحر، قوة (أو إمكانية) تنتقل أمومياً، يعنى أن يتلقاه المرء من خلال حليب أمه (أى من ثدى أمه عند الرضاع)، وعند الجوكون يشمل الاهتمام الموجّه للساحر كل أسرة أمه دون نظر لأقارب من ناحية أبيه. أما عند اللونجودا فالاهتمام بممارسة السحر يوجه للشخص نفسه، ذلك لوجود اعتقاد بأن الساحر يدمر أسرته هو بسلب أفرادها أرواحهم. ويكوّن السحرة عصابة، والساحر يخدع أفراد أسرته هو ويحولهم إلى سحرة. وإذا تدخل الساحر مع أقارب من ناحية الأب أو مع أفراد من أسر غير قريبة له، اتهمه السحرة الآخرون بالتعدى على حقوقهم (جكرهم). ويُعتقد أن السّاحر يحول ضحيته إلى ثور، أما المرأة فيحولها إلى بقرة، وتجتمع أفراد رابطة السحرة لأكل لحم هذا الثور أو هذه البقرة. ولسبب ما، يعتقد أن غالبية السحرة من النساء وأن رئيس رابطة السحرة امرأة.

والإجراءات التى تتخذ عندما تهجر امرأة متزوجة زوجها إلى رجل آخر، توضح الحالة التى تطورت فيها الأفكار القانونية عند اللونجودا، وعلى هذا فهى إجراءات جديرة بأن نصفها عندما تقرر امرأة متزوجة أن تهرب مع رجل آخر، أرسلت أفضل يقطيناتها (قرعاتها أو مواعينها) سرّاً إلى بيت زوجها الجديد، وبعدها تتسل ليلاً. وما إن يعلم الزوج الأول بمكانها يتجه إلى رئيس الحى الذى

تعيش فيه ويتقدم بشكوى رسمية، فيقوم رئيس الحى بتسكين غضبه بأن يهديه دجاجة مما يعنى أن للزوج الأول بعض الحق. ويطالب أفراد الحى الذى يقيم فيه المدعى (مقدم الشكوى)، أيضاً، بترضية، ويتسلمون بالفعل هدايا تسكيناً لغضبهم: كلبين، ودجاجة وبعض حزم القمح، وهذه الهدايا لا يقدمها الزوج الجديد وإنما أفراد الحى الذى يسكن فيه، ولا بد من ملاحظة أن الزوج الأول لا يطالب بإعادة ما دفعه من مهر، ذلك لأن الزوج الأصلى (الأول) يعيش على أمل أن تعود إليه زوجته مرة أخرى، أو أن يتزوج هو امرأة أخرى من عائلتها.

والزوج الجديد ملزم بأن يظهر احترامه وندمه عندما يلقي الزوج الأول، بأن يفر من أمامه (أو يتعد عنه) مخافة أن يتعقبه الزوج السابق ليلحق به ضرراً أو يتظاهر بأنه سيلحق به ضرراً. وإذا لم يهدأ غضب الزوج الأول بمرور الوقت، فقد يضطر الزوج الجديد لحسم الأمر بالدخول فى معركة معه بالعصى أو حتى بالسكاكين. وبعد انتهاء الاقتتال أو إذا انفض العراك وذهب كل منهما لحال سبيله، يتوجه الزوج الجديد بشكوى إلى رئيس الحى ذاكراً أنه بذل قصارى جهده لتهدئة الأمور وتجنب المشاكل ويطالب رئيس حيه بمراسلة رئيس حى غريمه ليمنعه من أى اعتداءات أخرى. وبهذه الطريقة قد يعود السلام بين الزوجين؛ السابق واللاحق، مرة أخرى. لكن إن أصر الزوج الأول على موقفه، فقد يتطور الأمر ليصبح الحيان طرفين فى النزاع، فيهاجم أفراد أحد الحيين أفراد الحى الآخر أثناء الصيد الجماعى. (يلاحظ أن النزاع الذى يحدث تباعاً خلال الصيد الجماعى، ليس دائماً بسبب الطرائد وتقسيمها أو اغتصابها من صاندها، وإنما يكون أحياناً بسبب رغبات مبيتة للنثار) وهذا النزاع بين الحين قد تكون له عواقب وخيمة. وإذا قتل رجل سارع الزعيم بمصادرة ماعز كل أفراد الحيين تكفيراً عن سفك الدم وأسأله على الأرض، وتصبح كل هذه الماعز ملكاً شخصياً للزعيم إلا إذا ذكروا له أن بعض هذه الماعز ليست ملكاً لفرد من أفراد الحيين والمتنازعين وإنما مستعارة من أفراد من أحياء أخرى.

ورغم أن العلاقات السلمية قد تعود بين الحيين أو العزبتين، فإن عائلة القتيل ملزمة باتخاذ إجراء ضد القاتل. وكان المقصود بالعائلة في مثل هذه الحالات، هو المجموعة الأسرية للأُم وليس للأب. ويهرب القاتل نفسه فيسارع رئيس أسرته بإرسال هدية إلى رئيس أسرة القتيل؛ يقطينة جديدة وبعض القماش، معبراً عن أسفه لما حدث، وعن أمله في أن يكون التعويض مقبولاً، لأن ما حدث كان في ثورة غضب كانت بنت لحظتها، وتقبل الأسرة المكثومة تعويضاً على هيئة أبقار وماعز لكنها أيضاً تطفئ من نار غضبها بالإغارة على المجمع السكني لأسرة القاتل، لتأخذ منه ما تستطيع أخذه من ممتلكات. وليس من المعتاد الرد على هذه الغارة بغارة مثلاً في هذه الظروف. وفي الوقت المناسب يدعو الزعيم رئيسي الأسرتين ناصحاً لهما بأن يعيدا علاقاتهما طيبة كما كانت، فتبدى أسرة القتيل موافقتها على عودة القاتل الهارب من منفاه، وإذا لم تتم الأمور بحكمة، فقد تستمر العداوة ولا تجدى وساطة الزعيم.

وسنلاحظ أن القتل ليس أمراً يسيراً ولا ينظر إليه كحادث عابر، ولا يعتبر أبداً حادثاً يهم الطرفين وحدهما؛ القاتل والقتيل.

التنظيم الاجتماعي: التنظيم الاجتماعي عند اللونجودا ذو طرافة خاصة، ولا بد من ملاحظة ملامحه العامة بعناية، فهو يقدم لنا معياراً محدداً واضحاً يمكننا من فهم النظم القبلية الأقل وضوحاً وتحديداً، كذلك التي عند الجوكون والباشاما والغير والشامبا.

والملاح العامة لنظام اللونجودا هي: (١) التنظيم الأساسي ذو طبيعة أمومية (٢) هناك تنظيم أبوي ثانوي لأغراض دينية. فالتجمع الأمومي (أو العشائري) معروف باسم كوانتا، أما الأبوي فمعروف باسم وولا *Wola*.

والملاح الأساسية للتجمع الأمومي كالتالي: تتكون القبيلة كلها من عشيرتين، يرتبط أفراد كل عشيرة منهما من خلال الخط القرابي الأمومي. وهاتان العشيرتان

هما: اللانجوى والبانجفوا. وهاتان العشيرتان لا تأخذان بنظام الزواج الخارجى أى لا تكونان وحدتين من وحدات *Units* الزواج الخارجى كما أنهما ليستا متمركزتين، فأعضاء العشيرتين يوجدون فى كل قرية وأحياناً فى عزبة واحدة (المقصود بالعزبة القرية الصغيرة *Hamlet*). وعلى هذا فقد وجدت فى جوو فى عزبة واحدة أن ستة من أرباب الدور كانوا من اللانجوى وخمسة من البانجفوا. وليست هناك طواطم أو رموز (شعارات) حيوانية مرتبطة بالتجمع على أساس أمومى. وهناك محرمات (طابو) قائمة على أسباب دينية تتوارث أبوياً، إنها مرتبطة بالوولا وليس بالكوانتا (وردت المعانى فى سياق السطور السابقة) ويتكون اللونجوا من عدد من الأقسام الفرعية كانت فى الأصل مجموعات من العشيرة كانت متمركزة هنا. وبعض هذه الأقسام الفرعية كالتالى: للفيلمكى، الدومجولنديما، التوميسينجاما، اللونجولياما، الوالوا، الساكاسانوا، والسامجالوا... إلخ. ويقال إن البانجفوا غير منقسمين إلى أقسام فرعية (فروع أو أفخاذ...) إذ ظلت هذه العشيرة متمركزة فى التلال لفترة أطول بكثير، من فترة تمركز اللونجوا. والأقسام الفرعية للنجوى لا تكون وحدات *Units* زواج خارجى (زواج اغترابى). ووحدة الزواج الخارجى هى الوحدة الأصغر، أى العائلة وهى مجموعة بشرية تربطها صلة الدم. وعلى هذا فالواحد من الفيلمكى يمكنه أن يتزوج امرأة من الفيلمكى شريطة ألا تكون من العائلة نفسها (على المستوى الأمومى) (يلاحظ أيضاً أن الأشخاص ذوى القرابة الوثيقة أبوياً من غير المسموح لهم أن يتزوجوا) وقد تتكون العائلة من أسرة ممتدة واحدة أو من أسرتين ممتدين أو حتى ثلاث، مرتبطتين جميعاً بقرابة. وتعرف الأسرة الممتدة باسم موارتا، فالموارتا هى الوحدة الاجتماعية الأساسية. وقد تشغل الموارتا مجعماً سكنياً واحداً وقد يتوزع أفرادها فى بيوت مختلفة. فتتكون الموارتا من رجل وزوجته وأطفاله الصغار، وإخوته من الأم نفسها وزوجاتهم وأطفالهم الصغار وزوجات أخواله؛ وأبناء الأخت، وغير هؤلاء من الأقارب من ناحية الأم. ومن الناحية الاسمية، ينضم الصبى إلى الموارتا الخاصة به فى عمر باكر. إنه يغادر بيت أبيه ليقيم فى بيت خاله بمجرد أن يصبح قادراً على رعاية ماعز خاله.

وخاله هو الذى يعلمه أعمال الزراعة، وهو الذى يرتب أمر زواجه. وله أن يطالب بوراثة ممتلكات خاله بعد وفاته، أما أبناء الخال فلا يرثون من أبيهم شيئاً. وتبقى الفتاة فى بيت أبيها حتى تتزوج شريطة أن تكون أمها قائمة فى بيت أبيها، وإلا فإنها تصحب أمها لتقيم فى بيت زوج أمها الجديد أو فى بيت خالها. وإذا ماتت أمها تركت أباه وأقامت فى بيت خالها. وفيما يتعلق بأمر الزواج فهي تابعة لأسرة أمها لا لأسرة أبيها وتتسلم أسرة أمها القسم الأكبر من مهرها حيث يقوم رئيس هذه الأسرة باستخدامه لدفع مهر ابن أخته. وعلى هذا فولى أمر الفتاة الحقيقى ليس هو أباه وإنما خالها أو خال أمها.

يتضح من خلال ما ذكرناه آنفاً أن اللونجودا يمكن تصنيفهم ضمن الآخذين بنظام "حق الأم" وسيظهر هذا بشكل جلى عندما نورد فى الفقرات الأخيرة مصطلحات القرابة وتفاصيل نظام المواريث وترتيبات الزواج. لقد لاحظنا لتونا أن الأمور القانونية تحكمها المجموعة الأمومية وليس الأبوية. وعلى أى حال، فالجدير بالملاحظة أنه فى قرى اللونجودا القريبة من الكاناكورو - يوجد فى الوقت الحاضر اتجاه لدى الشباب فى البقاء فى مجموعة آبائهم بدلا من الانتماء إلى مجموعة أخوالهم. هذا يحدث عادة إذا كان الأب أغنى من الخال وفى حالة ما إذا كانت الأم لاتزال تعيش مع الأب. فى مثل هذه الحالات قد يرفض الخال المساهمة بأى شئ عند زواج ابن أخته على أساس أنه لم يساعده فى أعمال الزراعة، لكن ابن الأخت يظل - مع هذا - محتفظاً بحقه فى وراثة ممتلكات خاله، وإن كان لا يتمسك بهذا الحق دائماً لأن وراثة خاله تكبده مسئوليات، فقد يلزمه هذا بالإقامة فى بيت خاله الراحل والتزاوج مع الجماعات الأبوية المحيطة مثل الكاناكورو أدى أيضاً إلى الميل لتعديل النظام الأمومى (أو مواعمه وتكييفه، لأنه إذا تزوج رجل من اللونجودا امرأة من الكاناكورو، بقى أولاده بطبيعة الحال - تحت رعايته وورثوه بعد مماته.

نعود الآن إلى التجمع على أساس أبوى، ذلك التجمع المعروف باسم وولا، وفيما يلي الوولا الرئيسية: (أ) البونحسى (ب) البونجكومبى (ج) البونجىرجيا (د) البونجيسى (هـ) الباكومبارابا (و) البونجسومبى (ز) البونججابا (ح) البونججى (ط)البونجزوبا.

ومن هذه، نجد أن الأربعة الأولى والخمسة الأخيرة، ويعتقد أنها ذات قرى بمعنى أن لديهم تنظيمًا أموميًا ثانيًا، وكذلك تنظيم أبوى ثنائي. وبين الأربعة الأولى علاقة "رفقة لعب" مع الخمسة الواردين بعدهم، بمعنى أن أى فرد فى الأربعة وولات الأولى يمكنه أن يمازح ويلعب لعبة الحصان مع أى واحد من الخمسة التاليات. وأكثر من هذا ففى الولائم الجنائزية تكون المجموعات الأربع الأولى فى مكان، والخمس الباقية فى موضع آخر. ويلاحظ أن الوولا تجمع دينى أكثر منها تجمع اجتماعى؛ ويتضح هذا من الملامح التالية: (أ) كل العبادات الدينية المهمة يقيم طقوسها الوولا وليس الموارتا أو الكوانتا، بمعنى أن كاهن عبادة إنزال المطر يعقبه أخ من أب، أو يعقبه ابن ولا يعقبه أخ من أم (مع اختلاف الأب) أو ابن أخت. وأكثر من هذا فإن كل الممتلكات التى يجمعها الكاهن بسبب كهنته يتم توريثها أبويًا لا أموميًا. (ب) يعتبر رئيس الوولا راعيًا لأرواح كل أفراد الوولا، فإذا مرض واحد منهم واحتاج إلى نصيحة ذهب لمشاورة رئيس الوولا التى هو تابع لها فيوجهه إلى تقديم الأضاحى اللازمة حتى يسترد صحته وسلامة نفسه. وعلى هذا فوضعه مناظر لراعى الطوطم عند الكاناكورو، لكن بينما نجد عند الكاناكورو الذين هم الأبون، أن الطوطم ينتقل أموميًا وأن الراعى قريب أمومى، فإننا نجد عند اللونجودا أن العبادات والمحرمات (طابو) تُورث أبويًا. والعبادات الأسرية عند اللونجودا تهدف فى الأساس إلى تجنب المرض وتعرف بأنها كواندالوو التى لا تورث إلا من خلال الفرع الأمومى (ج) ليست هناك محرمات (طابو) دينية مرتبطة بالكوانتا أو الموارتا، لكن توجد مثل هذه المحرمات مرتبطة بالوولا. وعلى هذا فالبونجكومبى يتجنبون قتل النمر والحصان ويتجنبون أكل لحومهما وكذلك

يتجنبون قتل السحالي (العظاءات) وأكل لحومها. والبونجسي والبونجمبي يتجنبون قتل الحصان وأكل لحمه، والأخيرة منهما تتجنب أكل لحم النمر. والبونجسمبي والبونجمبي وبعض فروع الباكومبارابا والبونجسي يحرمون أكل لحوم البشر. والبونجنبيسي والبونجيجراجيا يتحاشون أكل الحيات أو إيذاءها. والبونجكومبي لا يأكلون طعاماً تم طبخه على موقد (كانون) امرأة وضعت طفلاً منذ فترة يسيرة - وهذا التحريم (الطابو) مرتبط بلاشك بالخوف من *Lochial Discharge* ولهذا نظير عند الجوكون. وتُبرر هذه المحرمات (الطابو) بأن العبادات السائدة في الولا هي التي فرضتها. وعلى هذا فأكل اللحم البشري ممنوع عند البونجسومبي على وفق عبادة ييملا *Yimla*. وإنه لأمر يدعو للاستغراب أن العبادات (الدينية) والمحرمات (الطابو) والمناصب الكهنوتية كلها تتوارث عن طريق الخط الأبوي عند الجوكون والباشاما والثير (القرى) رغم أنها جميعاً قبائل أمومية متمسكة بالنظام الأمومي تمسكاً شديداً. هذه الحقائق تجعلنا نفترض سيادة أفكار موازية لعقيدة النتورو *Ntoro* والأبوسوا التي وجدها الكابتن راترى عند الأشانتى - بين هذه القبائل التي ذكرناها آنفاً.

مصطلحات القرابة: تقوم هذه المصطلحات على التنظيم الأمومي، وتظهر ملامح لملاحظتها بين قبائل نيجيرية أخرى. (أ) أن الرجل يخاطب خاله باللقب نفسه الذي يخاطب به أخاه الأكبر وأن الخال يخاطب ابن أخته باللقب نفسه الذي يخاطب به أخاه الأصغر. (ب) واتساقاً مع القاعدة المذكورة آنفاً، فإن الرجل يخاطب أبناء خاله مخاطبته للأب أو الابنة أمامهم فيخاطبونه "كأب". (ج) أن الرجل يخاطب أم زوجة أخيه بقوله "يا سيدة البيت"، وهي تخاطب ابن أخت زوجها بقولها "يا زوجتي" (د) ويظهر الرجل احتراماً لحماته أكثر بكثير مما يظهره لحميه.

والآن فإن كل هذه القواعد قائمة على الظروف التي أدت إلى قيام ابن الأخت بورثة ممتلكات خاله، وبيته وأرامله، وبالتالي يصبح وضعه مناظراً لوضع الأخ لخاله. وهو أب لأولاد خاله وزوج لزوجات خاله والتوقيع الزائد عن الحد

الذى يبديه الرجل لحماته راجع إلى أن الحماة - وليس الحمى - هي المالك الحقيقي للفتاة التي تزوجها الرجل. وفيما يلي قائمة بالمصطلحات:

• الأخ الأكبر (حديث الذكور) : مواريا (بضمير الملكية: موارى نئى).

• الأخ الأكبر (حديث الإناث) : مواريا أو زاكلى (بضمير الملكية: زاكلى نئى).

• الأخ الأصغر: (حديث الذكور) : زونى.

• الأخ الأصغر: (حديث الإناث) : زونى أو زاكلى.

• الأخت الكبرى: (حديث الذكور) : مواريا أو زونيرى.

• الأخت الكبرى (حديث الإناث) : مواريا.

• الأخت الصغرى (حديث الرجال): زونى أو زونيرى.

• الأخت الصغرى (حديث النساء) : زونى.

• الأب : بابا.

• ابن أو ابنة : ززى.

• أم : نانا أو نيا.

[يشار للأب بالكلمة كورى ولأم بالكلمة كونجوى].

• أخو الأخ الأكبر : بابا، وعلى وجه التخصيص "زونيا اكورونئى".

• الأخت الكبرى للأب: نانا أو نيا، ويقال لها على وجه التخصيص: "مواريا أكورونئى".

- الأخ الأكبر أو الأصغر للأُم (حديث الذكور): مواريا (والكلمة تعنى الأخ الأكبر).
- الخال يخاطب ابن أخته بكلمة زونى أى الأخ الأصغر.
- الأخ الأكبر أو الأصغر للأُم (حديث الإناث): زاكلى (وتعنى الأخ).
- الخال يخاطب ابنة أخته بالكلمة: زونييرا (أى الأخت)
- الأخت الكبرى أو الصغرى للأُم (حديث ذكور): نانا أو نيا.
- ابن أخو الأب ينادى بمصطلح خاص هو بوكين (بإضافة ضمير الملكية بوكين نيى) وهذا المصطلح يعنى: الشَّق الآخر من اليقطينة.
- ابن أخت الأب أو ابن أخت الأب يخاطب بالكلمة أب ويشار للمذكر بالعبارة "زونيا أكورو نيى" أى الأخ الأصغر لأبى. وإن كان أنثى قيل لها يا أخت أبى "زونييرى أكورونيى".
- ابن أخى الأم أو بنت أخى الأم: ززى نيى يعنى "يا طفلى" يعنى يا ابنى، وإن كان ذكراً نودى "زولى نيى"، أما الأنثى فهي "زامال نييل".
- وتصف الأنثى ابن أخى أمها (أو بنت أخى أمها): ززى إزاكلى نيى يعنى يا ابن أخى، ويوصف ابن الأخت الأم أو بنت أخت الأم بالكلمة أخ أو الأخت.
- كل الأجداد وكل الأحفاد يوصفون بأنهم كاكاء، لكن أم الأب لا يصنف باعتبارها جداً وإنما باعتباره خالاً، لذا فهو يخاطب بالكلمة: مواريا.

والقربابات الناتجة عن النسب *In-Law* يشار لها بالكلمة موسانى، وهو مصطلح يتبادلته الطرفان أى المتكلم والمخاطب. وعلى هذا فالكلمة موسانى تطلق على أبى الزوجة وأم الزوجة، ووالد الزوج وأم الزوج، وإخوة الزوجة وأخواتها، وإخوة الزوج وأخواته، وزوج أخت الزوجة، وزوج أخت الأب، وخال الزوج. أما

زوجة أخى الأب فلا توصف عادة بأنها مساوئى، وإنما توصف بالكلمة كوانجسيلا أى "يا سيّدة الدار". وزوجة أخى الأم تخاطب أيضاً بالكلمة كوانجسيلا. وهى تخاطب ابن أخت زوجها بالعبارة "زولى نى" أى "يا زوجى" فهناك احتمال أن تتزوجه ذات يوم عندما يرثها (أى يرثها هى شخصياً وليس المقصود هنا ممتلكاتها)، وهى أيضاً تمد استخدام المصطلح (أى مصطلح: يا زوجى) لابنة أخت زوجها أو ابنة أخيه. ولم تجر العادة أن يخاطب الرجل زوجة خاله بقوله يا زوجتى (مواى نى) فإنها حتى لو ورثها وتزوجها فإنه يظل يخاطبها باستخدام الكلمة كوانجسيلا. لكن الفتاة تخاطب - أحياناً - زوجة خالها بقولها يا زوجتى. ويشيع مخاطبة الحمى والحماة بالكلمتين أب وأم، لكن الكلمة أم لا تطلق أبداً على زوجة الخال. وقد تخاطب المرأة إخوة زوجها بقولها للواحد منهم "يا زوجى" فيرد الواحد منهم قائلاً: "يا زوجتى". وهذا بطبيعة الحال راجع لنظام الزواج اللأوى الشائع عندهم بنوعيه. وعلى هذا فالمرأة تخاطب زوجة أخى زوجها بقولها: "يا ضرّتى".

وهناك محرم (طابو) شائع وهو عدم مخاطبة الأكبر سناً بالاسم الشخصى، لكن هذا لا ينطبق على الخال. ولا مجال لتحريم مخاطبة الأخ الأكبر باسمه الشخصى عند اللونجودا. ومصطلحات القرابة هى نفسها عند لونجودا التلال ولونجودا السهول مع استثناء واحد هو أن لونجودا التلال يستخدمون مصطلح كووياً بدلاً من مصطلح نوسانى.

الوراثة: نصل الآن إلى مسألة الوراثة المهمة جداً فالقاعدة العامة أن الثروة تنتقل إلى الإخوة (من الأم نفسها) والأخوات وأبناء الأخوات. ومصطلح الإخوة يشمل أبناء الخال من الفرع الأنثوى. ولا يرث الأبناء شيئاً سوى كلب أبيهم وكنانته وعدد قليل من السهام يعطيها الوارث للأب مكافأة له بتقديمه جلد أول طريدة اصطادها وكذلك إحدى سيقانها لأبيه أثناء حياته. وهذه العادة تعنى أن الشاب سيواصل تقديم جلد الطرائد التى يصطادها واحدة من سيقان كل طريدة لرئيس دار أبيه (الذى قد يكون هو الأب نفسه). وهذه العادة مناظرة لعادة موجودة عند القبائل

الأبوية بتقديم جزء من الذبيحة للخال. وعادة مالا تُقسَم ثروة الرجل بين مختلف أفراد الأسرة الأمومية، وإنما يتسلمها في مجملها أكبر أفرادها سناً، سواء كان أخاه أم ابن أخته، ليستثمرها لصالح الأسرة كلها. فلا بد للوارث - على سبيل المثال - أن يجعل من نفسه مسئولاً عن دفع تكاليف زواج إخوته الأصغر منه سناً، وكذلك أبناء أخواته. وقد يرث الأكبر سناً من هو أصغر سناً منهم، وعلى هذا، فالأحوال قد يرثون ممتلكات أبناء أخواتهم المتوفين (المتوفون هنا هم الأبناء وليس الإخوات). وتعتبر الزوجات ممتلكات تورث، فقد يرث الرجل أرامل خاله أو أخيه أو ابن عمه أو ابن أخته. بل ويرث الرجل أيضاً - إذا لم يكن هناك آخرون لهم حق في الميراث - أرامل أخى أم أمه، يعنى أن الرجل الذى يعتبر جدًا فى قبائل أخرى، قد يصنف عند اللونجودا فى طبقة قرابية تجعله مجرد أخ كبير. وعلى أى حال، فمن غير المعتاد أن يرث الرجل امرأة أكبر منه سناً، ولا إجبار أرملة على الزواج من أحد أفراد أسرة زوجها الراحل. أما إن كانت سعيدة فى بيت أسرة زوجها (الراحل) فربما رغبت فى الاستمرار فى العيش فيه، وقد تختار لنفسها زوجاً من أقارب زوجها يسرها أو ليكون ولياً لأمر أطفالها، وإن لم يكن الأمر كذلك، فهى حرة إن أرادت الذهاب لبيت خالها. ومن غير المسموح به - طبعاً - أن يرث المرء أرامل أبيه (زوجات أبيه اللاتى توفى عنهم).

وتتور مسائل معقدة مرتبطة بالميراث إذا أنجب رجل من اللونجودا، أطفالاً من زوجة من الكاناكورو. فالكاناكورو بويون، وليس للأطفال أى حق فى عقار خالهم، واللونجودا أموميون حيث لاحق لهم فى عقار أبيهم. ومن الناحية العلمية فإن هذا الأمر لا يزعج الناس كثيراً، فالأمور الصعبة جميعاً يمكن حلها بالتعامل الحساس المقدر. فالابن الناتج عن مثل هذا الزواج لا يعانى أى مشاكل دائمة، لأنه بمرور الوقت يصبح قادراً على ادعاء الخدمات الاقتصادية لابن أخته، ومع هذا فزيادة هذا النوع من الزيجات ليس مع الكاناكورو وحدهم وإنما مع قبائل أبوية أخرى، أدى باللونجودا إلى التخلي عن المبدأ (النظام) الأمومي. فالأطفال الذين يولدون

نتيجة زواج امرأة من اللونجودا ورجل من الكاناكورو لا يدعيهم خالهم، رغم أن الأطفال قد يقررون بأنفسهم الانضمام إلى مجموعة خالهم. هؤلاء الأطفال من حقهم أن يطالبوا بالميراث من أبيهم، ومن خالهم، لكن إذا ورث مثل هذا الطفل من خاله، فإن عليه أيضاً أن يتحمل المسؤولية المترتبة على هذا، بمعنى أنه سيكون مطلوباً منه أن يقيم إقامة دائمة في بيت خاله الراحل وأن يحل محل خاله ويعول أطفاله. وعلى هذا فإن كثيرين من هؤلاء الأطفال يتخلون عن هذا الميراث. وقد نلاحظ أيضاً أن الواحد من اللونجودا لا يتحمل بنفسه مسؤولية ترتيب زواج ابن أخته الذي يكون والده من قبيلة تأخذ بالنظام الأبوي، إلا إذا تولى ابن أخته هذا عن بيت أبيه وانضم لبيت خاله.

ويلاحظ أن مهمة رعاية العبادات (غير العبادات ذات الطابع الشخصي الخالص) بما في ذلك الأموال المحصلة من جراء هذه العبادة تنتقل أبوياً (على وفق الانتماء لمجموعة الأب). فالعبادة (المقصود الطقوس العبادية لا يمكن أن تنتقل إلى أى موقع (مكان) آخر، فهي مرتبطة بالوارث، فإن كان ابناً تعين عليه أن يعود إلى بيت أبيه ليمارس واجباته. وإن كان بيت خاله يقع بالقرب من بيت أبيه تعين عليه أن يقسم وقته بين البيتين، محتفظاً في بيت خاله بالزوجات اللاتي ورثن من خاله، ومحتفظاً في بيت أبيه بزوجه الأولى أو زوجاته الأوليات.

ترتيبات الزواج: نظام الزواج عند اللونجودا هو نظام الزواج المعروف باسم الزواج بالشراء؛ أى بالدفع عينا بتقديم خدمات زراعية لوالدى الفتاة ولخالها، أى لرئيس أسرة أمه. وعندهم شكل من أشكال الزواج بالمبادلة. وتختلف قيمة ما يدفع في الزواج وطبيعته بين أهل التلال وأهل السهول، وأهم هذه الفروق هي أن أهل التلال يقبلون - باستمرار - الهدايا من الطعام، فأهل التلال أقل ثروة من أهل السهول.

وفيما يلي وصف لما هو متبع في السهول: تتم ترتيبات زواج الصبي في عمر باكر. يتقدم والد الصبي أو خاله لأم الفتاة بهدية؛ جرة مليئة بالبيرة طالباً أن يخطب الفتاة. فإذا وافقت الأم تعهد ولى أمر الصبي بأن يقدم للبنت حزاماً من جلد الماعز حالما تصبح قادرة على الحبو (الزحف)، ومخصرة (جونلة) إذا بلغت عمراً يمكنها من الذهاب للبئر أو النهر لجلب المياه. وهكذا ففي كل عام يقدم للبنت ملابس يزداد اتساعها كلما نما جسمها، حتى تصل إلى سن البلوغ. وفي بعض الأحيان يتقدم الصبي للبنت مباشرة، فيرسل لها هدية من طعام فإن قبلتها ولم يعترض والداها، اعتبرت خطيبته. وعلى الصبي بعد ذلك أن يواصل تقديم الهدايا من طعام ولباس للبنت. ويستدعى والد البنت وخالها الصبي ليساعدهما في مزرعتيهما وليرسلانه حاملًا رسائلهما عند اللزوم. فإذا وصلت البنت إلى سن البلوغ جرت العادة بين لونها السهول أن يهدى الخاطب أو ولى أمره أم خطيبته فأساً وعدة لفافات مختلفة من قماش، فتسلم الأم هديته هذه إلى خاله، فإذا لم يكن لها خال سلمتها لأخيها الأكبر. وعند لونها التلال فإن الهدايا المعتادة في هذه المرحلة هي: فأس ورمح وسوار حديدى، حيث تمتلك الأم الفأس أما الرمح والسوار الحديدى فيتملكه والد البنت. وعلى أى حال، فهذه مجرد هدايا مبدئية، إذ يتبعها بعد ذلك عند لونها التلال مدفوعات أساسية هي عشرة فنوس وسواران من حديد، ويقدم الخال كل هذا فهو المسئول عن تقديمه. وتسلم الأم هذه الهدايا لخالها (خال الأم) أو أخيها الأكبر (أخى الأم) وقد يقدم المتلقى فأساً واحدة وسواراً واحداً لكل واحد من إخوته الصغار لكنه يجعل القسم الأكبر من هذه الهدايا يستخدمه لصالح ابن الأخت إذا حان حين زواجه. وعلى هذا. قد يكون هذا أكثر وضوحاً، لكن الجدير بأن ننبه إليه المسئولين الشبان (فى الإدارة البريطانية) الذين قد يستنتجون أنه لكون البنت تبقى فى بيت أبيها حتى تتزوج، فإن الأب هو الذى يطالب بمهرها.

وبين لونجودا السهول، على الصبى أن يقدم - بالإضافة للهدايا التي ذكرناها أنفاً، هدايا شخصية أخرى- بشكل متتابع - من قماش وألبسة لخطيبته وتقوم الفتاة ببيع الأقمشة (أو الملابس) لشراء يقطينات وغير ذلك من لوازم بيتها الجديد. وقبل رقصة البوالنتا التي سنصفها في السياق المناسب، يطلب من عم الخاطب أن يقدم عزاءً، ولفة قماش وفأساً لأم البنت التي تسلمها - بدورها - لخالها أو لأخيها. وعلى الخاطب أن يقدم أيضاً فأساً ولفة قماش وجلد عنز للأم، في ذلك الوقت نفسه، فتلم الأم جلد العنز لابنتها لتتخذ منها تتورة (جونلة) في مهرجان البوالنتا. ويعبر الخاطب أيضاً عن اعتزامه أن يقدم لخطيبته عدداً من الأساور الحديدية لتتزين بها عند انعقاد الرقص الجماعي.

وينتهي مهرجان البوالنتا في شهر مارس، قبل وقت البذر مباشرة، ففي هذا الوقت يتقدم الشاب رسمياً لعروسه. وعند لونجودا التلال هناك هدية أخرى، فأسان للعروس، وإن كان العريس شاباً يافعاً قام بعملية الخطف الطقسية (حيث يمثل العريس دور الخاطف، والعروس دور المخطوفة). وإذا كان العريس رجلاً ناضجاً بمعنى أنه متزوج بالفعل، كلف امرأة عجوزاً باصطحاب زوجته الجديدة إلى بيته مقابل أن يهديها رمحاً؛ تبيعه أو تقايض به. وعند وصول العروس لآبئ أن يهديها الزوج فأساً، وإلا رفضت أن تكلمه أو أن تأكل في بيته. وعليه أن يرسل أيضاً فأساً لأمها، هدية تعزية لها لمفارقة ابنتها. وتكون الفتاة في رعاية أحد أحوالها ويزورها زوجها ليلاً، وبعد أيام قلائل يصحبها الزوج إلى بيته. وعند لونجودا السهول يتعين على العريس - في هذه المرحلة - أن يقدم هدايا أخرى لأم العروس تتكون من: ثلاث عنزات، وثلاثة فئوس، وثلاث قطع من القماش. وتقتسم الأم هذه الهدايا مع أحوالها وأخواتها وأبناء عمومتها. وتقدم أيضاً هدية من دجاج لوالد العروس اعترافاً بفضلها لسماحه للعروس بالتصرف بحرية في بيته.

وتبقى العروس في بيتها مدة عام، وربما عامين، ويزورها زوجها ليلاً، أما أثناء النهار فالزوج يمكث في بيته أو مزرعته، وإن حملت الزوجة وضعت الطفل

فى بيتها. وعلى أى حال، فبمرور الوقت تنتقل إلى بيت زوجها حيث تقيم إقامة دائمة. لكن قبل السماح بذلك لابد من تقديم هدايا حقيقية أخرى، إذ يتعين أن يقدم أبوه هدية لأبيها: كلبًا ورمحًا ودجاجة، وأن يقدم خاله لأمها: عزين وفأسًا ولفة قماش وقرعة (يقطينة). وتُشرك الأم فى هذه الهدايا الأخيرة أفراد أسرتها (الذكور). وآخر الهدايا عند لوجود التلال هى: عنز ورمح لأم الفتاة (العروس).

ويتم الاحتفاء بوصول العروس لبيت زوجها بإقامه وليمة، وفى هذه المناسبة تتلقى العروس هدايا من يقطينات وجرار من أسرتها وأسرته زوجها، وتتبادل الأسرتان، أيضًا، الهدايا فى هذه المناسبة. وأكثر ملامح طقوس هذا الزواج طرافة هو أن الإقامة المبدئية المؤقتة فى بيت زوجها والتي لا تستغرق أكثر من أيام قلائد، تعقبها عودة لبيتها لتقيم فيه عامًا أو أكثر. والأسباب التى يسوقونها لهذا العرف هى: (أ) أن العريس فى هذه المرحلة لا يزال ملزمًا بدفع الدفعة الأخيرة وفاء بالتزامه. (ب) لأنه من الضرورى للفتاة (العروس) أن تتلقى من أمها تدريبات على الواجبات الزوجية. وعلى أى حال، فإن هذه العادة قائمة على اعتبارات أخرى أكثر قبولًا مثل: (أ) أن يسمح للزوجين بإقامة علاقات جنسية قبل إكمال دفع الأعباء المالية الثقيلة التى يتعين على الزوج دفعها. (ب) أن يسمح للزوجة ببدء حياتها الزوجية فى محيطها الاجتماعى المعتاد. وربما كان هذا حلاً توفيقياً بين العادة السائدة حالياً والقاضية بأن تعيش الزوجة فى بيت زوجها، والعادة السابقة والقاضية بأن يعيش الزوج فى بيت والدى زوجته. أو ربما لأن الزواج كان عند اللوجودا فيما مضى يتم بالخطف أو بالهروب مع الفتاة أو المرأة، يعقبه بعد ذلك عودة الفتاة (أو المرأة) عودًا مؤقتًا فيقوم الهارب معها أو مختطفها بدفع ثمنها (مهرها) - ربما كانت هذه العادة القديمة ذات أثر على الوضع القائم الآن والموصوف أنفًا. والجدير بالملاحظة أنه حالما تذهب الفتاة إلى بيت خطيبها للمرة الأولى (فترة الأيام القلائد) يعفى الخاطب من أداء أعمال الزراعة.

هذا يوصلنا إلى النوع الثانى من الزواج الذى لا يزال موجودًا بين اللونجودا وهو الهروب مع فتاة مخطوبة لآخر. فعندما تبلغ الفتاة سن الزواج قد يتقدم لها آخر غير خطيبها الذى تقدم لها قبل بلوغ هذه السن، فإن قبلت ساعده أحد أصدقائه على خطفها (أو استدرجها) إلى بيت أحد أحوالها (غير الخال الذى تعيش الفتاة فى بيته) فيقضى معها الليلة التالية، وما إن تعلم أمها حتى تسارع بالذهاب إلى بيت خال الخاطف مطالبة بعودة ابنتها؛ فيعمل الخال على تهدئتها بأن يهديها هدية مبدئية - عددًا قليلًا من الفئوس. ثم يرسل الفتاة لبيت ابن أخيه ومعها هدية: عنز وفأس ولفات قماش. ويمر الشاب على كل الأقارب، فإذا ما تمكن جمع أربع عنزات وأربعة فئوس وبعض لفات القماش ويقطينة (قرعة) أرسلها لأم الفتاة. وعلى خال الفتاة أن يعرض الخاطف السابق عما دفعه بالفعل. ويقوم الخاطف الجديد الذى أصبح الآن زوجًا للفتاة بإعادة الفتاة لوالديها، ويباشرها فى بيت والديها، إلى أن يتم دفع المطلوب منه، عندئذ يعود بها إلى بيته.

الدين: لقد أشرنا لتوتا لبعض المؤسسات الدينية عند اللونجودا، كالسحر وجلب المطر، عند حديثنا عن الحكم والقانون.

الموجود الأسمى هو نياالاكادى وهم يقرنونه بالشمس (نيالاكا) ويعتبرونه خالق البشر والأشياء كلها. ويوجه اللونجودا طقوس دينهم فى الأساس لتهدئة أرواح المرض *Spirits Of disease*. ويستخدم لهذا الغرض صور (تمائيل) فخارية صغيرة يسمونها كواندالووا. ففي هذه الجرار تلجأ أرواح المرض فتنتقل الأمراض من أجساد البشر إلى الجرار حيث يتم حفظها - أى الجرار - فى أكواخ صغيرة تكون بمثابة أضرحة. ويشخص كل مرض أو كل نوع من الأمراض، وعلى هذا فثمة اختلاف كبير فى الطقوس العبادية المرتبطة بالكواندالووا. وعلى هذا فالتوتا هو اسم الروح المسببة للصداع، ولهذا المرض أو لروح هذا المرض شعار (رمز) فخارى معين. والكابيتووا هو الروح المسبب لمتاعب الصدر، ويرمز له بجرة ذات رقبتين ثلثيان فى الوسط (ترمز الرقبتان إلى الرئتين)... وهكذا.

وقد تنتقل هذه الطقوس العبادية من الأب للابن، لكن الرجل هو الذى يختار بنفسه هذا الطقس العبادى (الأنف ذكره بنفسه) وقد يختار أكثر من طقس عبادى. وعلى هذا إذا كان الرجل يعانى مرضاً مصحوباً بصداخ ذهب لاستشارة امرأة عجوز تعرف كل شيء عن الكواندالوا، فيقدم لها هدية ويصف لها أعراض مرضه، ويقوم المريض بلف قطع من الحشائش ويلقيها فى يقطينة مليئة بالماء وتضعها العجوز أمامها. وتبدأ العجوز بعدئذ بهز يقطينة مليئة بالبذور، وسرعان ما تغمض عينيها وتبدو وكأن الأرواح قد استحوذت عليها، ثم تتحدث بصوت الروح الذى استحوذ عليها، وتقول: "أنا أتوا وأريد أن أسكن فى مسكنى على يمين هذا الشخص" وعندما تستعيد وعيها تأخذ بعض الطين اللين وتمس به رأس المريض وبطنه. ويعتقد أن روح المرض تدخل فى هذا الطين فتشرع العجوز فى تشكيله فى شكل ملائم لروح توا (وهو شكل تقليدى متفق عليه). ودائماً ما تأخذ الأرواح شكلاً بشرياً، أى أن رقبة الجرة تمثل الرقبة، والجزء المنتفخ أو الأوسط منها يمثل الجسد وتضاف قطعة تمثل الرأس بها عينان وأذنان وأنف وفم، ويشكل ذراعان على جانبي الجرة، لكن كل روح لها ملامح مختلفة. وبعد أن تنتهى المرأة (العجوز) من تشكيل الجرة، تُديرها حول رأس المريض ثم تسلمها - بسرعة - له، فيأخذها صاحبها (المريض) ويوقد فيها النار ثم يودعها فى ضريح بالقرب من بيته، وفى صباح اليوم التالى يذهب إلى هذا الضريح ومعه دجاجة فيذبحها ويسيل دمها على الجرة (الأنف ذكرها) وينزع عدداً قليلاً من ريش جناحيها ويغمسها فى الدم المتخثر، وهو يقول: "توا، هنا يوجد ثورك *Your Bull* (المقصود: نصيبك). شكراً لأنك عافيتنى، أدعو أن تكون عن يمينى عندما أذهب للصيد، وهبنى النجاح فى كل أمرى" وبعدها ينظف الدجاجة ويسلقها ويودعها فى الضريح حتى المساء، فإذا ما غربت الشمس عاد للضريح مرة أخرى ليصب بعضاً من حساء الدجاجة على الرمز (الشعار) ثم ينقل الدجاجة إلى كوخة فيشاركه أصدقائه فى أكلها. وطقوس بشأنر المحصول تقدم لبعض من الكواندالوا (زوساكا).

ولمزيد من التفاصيل عن هذه الطقوس العبادية التي يستخدم فيها الفخار يمكن الرجوع لملاحظاتى عن الجابين والينجور.

ويشارك الينجور فى الاعتقاد الشائع بأن للقمح (الحبوب) روح فإذا أسىء معاملتها أو تم إبعادها بواسطة السحر، قلَّ المحصول. ولمنع حدوث هذا، يستخدم بعض أنواع الدرنات (التي يستخدمها الجوكون أيضاً لأغراض سحرية) فتزرع فى وسط المزرعة وفى أركانها. وعند الحصاد يعلق عدد من السنابل بين عصاتين حتى يقع ظلها على حجر منتصب عمودياً، محاط بسور من أعواد الذرة الرفيعة (أو العويجة). وهو بمثابة ضريح لروح القمح، ويبدو أن الفكرة الكامنة وراء ذلك أنه بوجود ظل سنابل القمح على الحجر، تصبح روحاً ثقيلة ثقل الحجر، فلا يستطيع ساحر أن يبعدها بسحره. وقبل قطع أعواد القمح يسكبون دم دجاجة مضحى بها على الحجر، ويقومون بهذه الطقوس نفسها إذا ما تم حصاد المحصول.

أضرحة القمح هذه التى يقيمها اللونجودا تشبه الدلمن (الضريح الذى قوامه حجر كبير) عند الينجور والذى هو بمثابة ضريح لروح القمح.

وثمة عبادات (الأقرب للمعنى: طقوس عبادية) بارزة وسائدة بين اللونجودا، كالتى بين معظم القبائل المجاورة. فغالباً ما يرى المرء أضرحة للصيد مكونة من مجموعة من الأحجار الضخام المستديرة يعلوها مونوليث (حجر على شكل مسلة). ويوضع حجر كبير أملس مسطح فى مواجهة الحجر الأنف ذكره يُسلخ فوقه الحيوان المضحى به ويقطع أى حيوان تم اقتناصه ويعتقد أن له شبحاً ذا قدرة قوية على التعقب.

وهناك عدد من الركامات الحجرية متناثرة فى سهول اللونجودا، ويبدو أن شعوباً سالفة أقامتها فى عصور سابقة. لذا فالسكان الحاليون يعتبرونها مقدسة. وأحد هذه الركامات يمكن رؤيتها عند سفوح التلال بالقرب من بوبوندى. إنها دائرية ويبلغ ارتفاعها حوالى ثمانية أقدام أما قطرها فيبلغ حوالى عشرة أقدام، وهى

مكونة من أحجار مكورة مرتبة بدقة وعناية، وقمة الركam المسطحة يعلوها مونوليث أو مونوليثان (المونوليث حجر يتخذ شكل المسلة). ويقع الركam بالقرب من بئر حيث كانت تقام طقوس فيما يظهر، خاصة عند حدوث جفاف، تقيمها أسرة كهنوتية معينة. وبالقرب من بانجيرام فى السهول، يوجد ركam آخر ذو شكل أكثر مخروطية دون مونوليثان (أشكال مسلية). ويزعم الكاناكورو أن هذا الركam قد أقامه أجدادهم فوق حفرة لمنع خروج الروح الشريرة المسببة للجفاف. ويتحاشى كل من اللونجودا والكاناكارى الاقتراب من الركam، إلا فى مناسبات خاصة تقدم فيها أسرة من الكاناكورى، الأضحيات (اللزمة).

والملمح المميز فى قرى اللونجودا هو المصطبة الحجرية التى تدور مدار جذع أحد الأشجار الضخام فى وسط القرية. هذه المصطبة (أو المنصة) المشيدة من حجر تستخدم ركنا ظليلاً لمن أراد الجلوس، كما تستخدم مسرحاً *Theatre* للمناقشات العامة. إننى أذكرها فى هذا السياق لأنه حدث فى بعض القرى أن سقطت الشجرة وبقيت الدائرة الحجرية فبدت كأنها الجزء السفلى من ركam غير أن أحجارها أضخم من الأحجار المستخدمة فى تشييد الركam. والجدير بالذكر أيضاً أنه عبر بلاد اللونجودا، يرى المرء تباعاً جدراناً حجرية ضخمة ومستديرة قائمة فى الغابة أو فى المزارع، وهى مجرد حظائر للماعز أو الماشية، وقد شيدها اللونجودا أنفسهم.

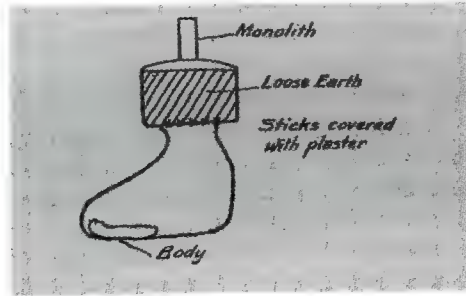
ومن بين العبادات الأخرى تلك المعروفة بدوتى *Dute* التى تستخدم أساساً للشفاء من ذات الجنب *Pleurisy* وأمراض الصدر - يتم ذبح دجاجة وتُشوى شيئاً خفيفاً، وتوضع فى مواجهة ضلوع المريض. ولديهم أيضاً الطقوس العبادية لإنزال المطر فى والا *Wala*، وهى معروفة باسم بورى *Boare*، لكننى لم أحصل على تفاصيلها. ولدى عشيرتى البونجسيبى، والبونجكومبابى عبادة طقسية معروفة باسم كوندال سونديريها، ورموزها (أو شعارها) قطعة من الفخار وعشرون أو ثلاثون حجراً على شكل جرار. وهى شبيهة بما يستخدمه جوكون كونا. وعبادة الأجداد ليست سائدة، ولا يهتمون كثيراً بالأجداد عند إجراء طقوس الدفن الرسمية، إذ تجرى

هذه الطقوس كالتالى: يوم وفاة أى كبير فى السن، يجتمع أفراد أسرة أبيه وأُسرة أمه. وتقدم كل مجموعة من الكوانتا عنزًا هدية، وتقدم كل مجموعة من الولا، كلبًا أو دجاجة. وتقام وليمة وقورة لكن لا مجال لشرب البيرة. ويجلس أفراد الكوانتا فى مجموعات. وتتكوّن المجموعة الأولى من مواردنا الفقيد، أى من أقاربه من ناحية الأم، والمجموعة الثانية من الأقارب البعيدين، والمجموعة الثالثة من الأقارب الأبعد، وتتبادل هذه المجموعات هدايا (عنزات) أحضروها معهم. فالمجموعة الأولى تقدم الساق الخلفية لعنزهم للمجموعة الثانية، وتقدم المجموعة الثانية الساق الأمامية لعنزهم للمجموعة الأولى. وتقدم المجموعة الثانية ساقًا خلفية من عنزهم للمجموعة الثالثة وتتلقى منهم ساقًا خلفية...هكذا.

وبعد شهرين أو ثلاثة من أيام الحداد الرئيسية والتي تلعب فيها البيرة دورًا بارزًا، يقوم رئيس المواردنا بتوزيع البيرة على كل من الجانبين. ويشرعون فى الرقص على موسيقا أفراد الولا.

وفى فترة لاحقة يقام احتفال طقسى آخر، لكنه هذه المرة مرتبط بالمواردنا وحدهم، ويبدو أنّ المقصود هو تهدئة أرامل الميت والتسرية عنهن، ويقوم رئيس المواردنا بسكب جرعات من البيرة على القبر باسم كل أرملة. ويبدو أنّ هذا الطقس ذو معنى مرتبط بالمجاملة والذوق، ويقال إن الأفراد اليونجور فى المواردنا لا يترددون فى اقتناص فرصة للحصول على قدر من البيرة أثناء سكبها من اليقطينات ليشربوها هم أنفسهم.

والقبر عند اللونجودا كالتالى:



وإذا كان الميت كاهناً أو زعيماً ألبسوه عباءة وطربوشاً أحمر ووضعوا في قدميه خُفّاً، وإن كان من العامة اكتفوا بإلباسه عباءة. ويحيطون فم الميت بشريط من قماش أبيض يتدلّى طرفه إلى ذقنه إذا وُضع في القبر. وجرت العادة أيضاً أن يضعوا في القبر مع الميت، فأسه الصغيرة ورمحه وفأسه الكبيرة وسكينه ومقلّاعه (المعمول من الجلد والذي كان يستخدمه في قذف الحجارة بُغية إصابة طريدة...) ويودّع رئيس الموارث الميت بتوجيه نصيحة له بالألّا يكون كسولاً في الحياة الأخرى، وأن يعلن - في الحياة الأخرى - أنه آخر واحد في أسرته (المقصود ألا يأخذ الموت أحداً آخر من أسرته).

ويلاحظ أن القبر يستخدم مرات متوالية أو على مراحل بمعنى أنه يستوعب أكثر من جثة، فإذا جاءت جثة جديدة أزالوا عظام المدفون سابقاً ودفنوها خارج القبر، دون إجراء أى طقوس. وقد تُدفن الزوجة في قبر أسرة زوجها، إن كانت أسرتها تعيش بعيداً، وإلاّ دفنت في قبر أسرتها. وعلى النحو نفسه فالأطفال الذين يموتون في بيت أبيهم يدفنون في قبر أسرة أبيهم.

وليس عند اللونجودا ختان ولا طقوس بدء (أو تدشين أو استهلال مرحلة جديدة... إلخ) كالتي عند اليونجور، والكاناكورو، والقبائل المجاورة الأخرى. لكنهم يعقدون كل ثلاث سنوات مهرجاناً يبدو أنه يحل محل طقوس البدء، وذلك قبل حصاد الذرة الرفيعة (العويجة).

ويستعد الصبية البالغة أعمارهم من ١٤ إلى ١٦ سنة لهذا المهرجان بعدة أشهر بعدد اجتماع سرى ليتعلموا رقصة البوانتا وكيفية وقع الخطوات فيها، ويُنظم أفراد كل حي هذه التدريبات بأنفسهم وعلى رأسهم عازف يعزف لهم مستخدماً صفارة من فخار *pottery whistle* (ربما طبلّة). وفي وقت لاحق، في شهر سبتمبر، يأتي كبار السن لمشاهدة جهود الصبية ويهزأون من بطيئى الخطى عند الرقص. وتبدأ الفتيات أيضاً في لفت الانتباه وأخيراً يدفعهن كبار السن والمكانة، دفعاً ليدخلن حلبة الرقص، وتقدم لكل صبية بنتاً من عمره نفسه ومن حيه نفسه،

لتشاركه الرقص، ولا بد أن يخلع الصبى سواره لتصفه صديقته (شريكته فى الرقص). وأخيراً يتجمع الصبية والبنات فى مجموعات محددة، على رأس كل منها مشرف ويكون رقص عام مشهود كل ليلة. وفى شهر أكتوبر يسلم المشرف مجموعته للطبال ليتولى إرشادها. ويصبح مطلوباً من الصبية تقديم دجاجات هدية للطبال، فيقوم - أى الطبال - بإضفاء لقب *Title* على كل منهم. ثم يُوجّهون لمقابلة الزعيم الذى يقابلهم ويأمرهم بأداء رقصاتهم، وذلك على سبيل المجاملة منه، فيرقصون أمام الزعيم، وبعدها يُطلب منهم التجمع ليلاً ليرقصوا طوال ليالى موسم الجفاف. ويقوم الطبال بالإشراف عليهم وتنظيمهم، ويفرض على من تغيب منهم غرامة كما يفرض غرامة على الداخلين فى عراك، وعلى الذين يتصرفون بطريقة غير لائقة. وفى شهر مارس لا بد أن يقدم كل صبى قدراً من القمح تقوم الفتيات بتخميره لعمل بييرة. ويحضر القمح للفتيات قريبات الصبية من ناحية الأم. ولا بد من تقديم جرة بييرة مخمرة من كل واحد، للطبال. عندئذ يُقام مهرجان يستمر ثلاثة أيام، فيتحلى الصبية والفتيات بأحسن ما عندهم من زينة ولباس، فيلبس الواحد من الصبية مخصرة فائقة الطول، ويرتدى المرء فى هذه المناسبة الكثير من الأساور. وفى نهاية المهرجان يأخذ الطبال الصبية إلى الضريح المحلى الرئيسى، فيدورون حوله ثلاث مرّات بعد أن يتخلوا عن كل خلبهم حتى مخاصر الصبية التى يرتديها الصبية لا بد من استبدالها قبل الطواف بأخرى صغيرة جداً؛ كما يتخلون عن العصى التى كانوا يحملونها أثناء الرقص بأعواد ذرة. وبعد الطواف بالضريح ثلاث مرّات، يلقون ما بأيديهم من أعواد ذرة، ويتعرضون لنقد مرير من كبار السن الذين يشكلون صفين، فيقذفون الراقصين بأشياء مختلفة. وبينما يواجه الصبى النقد يعاجله شاب ليسلمه خلاته، ومخصرته الواسعة. ويقدر ما يُسرّع بوضع حليه وارتداء مخصرته، بقدر ما ينجو من القذف والنقد (الأنف ذكرهما).

سنرى أنه يوجد فى هذه الطقوس كثير من الملامح التى تميز طقوس البدء (أو التدشين أو استهلال مرحلة جديدة.. إلخ). مثال ذلك: الرقصة الجديدة، خلع

الحلى والمخاصر. (الجونلات)، التأديب بالضرب، التنظيم ، الدخول فى سلك العبادات، وأخيراً نجد عقد الزيجات والاحتفاء بها يتم بعد إنهاء الطقوس.

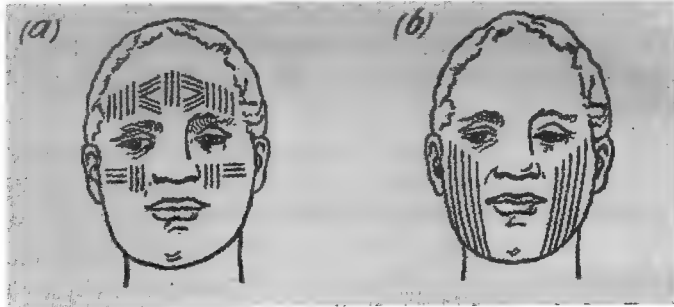
وطقوس البوالنتا عند لنجود السهول تختلف اختلافاً ملحوظاً عن طقوس لونجودا التلال. فبين الأخيرين تعرف هذه الطقوس باسم جان بوابا، وهى مقتصرة على الشباب الذين لا يتزيتون بالأساور الحديدية، وإنما بصفيين من الملاقط الحديدية (المفرد: ملقاط) والكلايات *Forceps* ويغطون أنفسهم بزى على شكل شبكة، ويضع الواحد منهم أربعة ذيول من ذيول الأبقار على كل فخذ *Hip*

وفيما يتعلق بتقافتهم المادية، هناك فروق ملحوظة بين لونجودا التل ولونجودا السهل. فعند لونجودا التل يتميز كل بيت بوجود كوخ أو كوخين من النوع الكبير المعمول من الحشائش وذى التصميم الخاص الذى تستخدمه النسوة مطبخاً، وهو بالنسبة للرجال "بيت البيرة *Beer house*" والجدار الدائرى الأدنى الذى يبلغ ارتفاعه قدمين يفصل المطبخ المركزى عن الشرفات الخارجية التى يشغلها الرجال أثناء فترة شرب البيرة. ويحمى السقف المعمول من القش القسم الأوسط من الكوخ من المطر، أما الشرفات فلا حماية لها. وعلى أى حال، فهناك حزم من سيقان الذرة مكومة فوق الشرفات لاتقاء حرارة الشمس. أما الأكواخ المخصصة للنوم فمعمولة من الطين وهى ضيقة جداً ومداخلها ضيقة جداً. وقد استوعب لونجودا السهول طريقة الكاناكورو فى تشييد أكواخهم فحنوا حنوهم. وتشغل أسرة كل فرد (الزوج والزوجة وأطفالهما) مكاناً مسوراً منفصلاً، يتكون عادة من ثلاثة أكواخ مرتبطة بباحة ذات سقف مسطح معمول من حصير - ويكون الدخول إلى هذه الباحة من خلال مدخل خلال الحصير. أما السقف المخروطى المعمول من الحشائش ففوق القسم الأوسط من السقف المسطح. وهذه الباحة بتصميمها هذا، هى الأطول عمراً والأكثر بقاء من الكوخ الكبير المعد لإعداد البيرة وشربها عند لونجودا التلال. ويستخدم واحد من الأكواخ الثلاثة لنوم الزوج والزوجة، والآخر لطحن القمح، أما الكوخ الثالث فمطبخ، فإذا كبر أحد الأبناء أقاموا له كوخاً رابعاً. والسرير عندهم من ألواح خشبية

مطروحة فوق حوامل *Trestles*. أما عند لونغودا التلال فتوضع حزم من أعواد الذرة بدلاً عن الألواح الخشبية.

ومعظم لونغودا السهول يرتدى الواحد منهم مخرصة (جونلة) من النوع الذى يرتديه الكاناكورو، أما لونغودا التلال فهم يكادون يكونون عراة. ويلبس كبار السن وذوو المكانة جلود الماعز ويدلونها فوق أكتافهم وتتدلى من ناحية ظهورهم أو عن أجنابهم لكنها لا تغطى أعضاءهم التناسلية. ولاتلبس المرأة من لونغودا التلال شيئاً سوى أغصان صغيرة وأوراق أشجار تمررها بين ساقها، لكن كثيرات منهن يروئن فى حالة عرى كامل. ويخرم الرجال حلمات آذانهم، لكن الأكثر شباباً منهم هم وحدهم الذين يعلقون فيها حللياً معمولة من البوص. ويضع الرجال تباعاً قلائد من حشائش مجدولة أو سلاسل حديدية، كما يضعون أحجية (المفرد: حجاب) من حشائش مجدولة مجدولة. وتتميز المرأة عند لونغودا التلال عن ساكنة السهول باستخدام قرص خشبى أسطوانى طوله حوالى بوصة ونصف وقطره حوالى بوصة ونصف، تضعه فى الشفة السفلى. وبعض النسوة يتقبن أيضاً شفاههن العليا ويدخلن فى هذه الثقوب بعض الأعشاب.

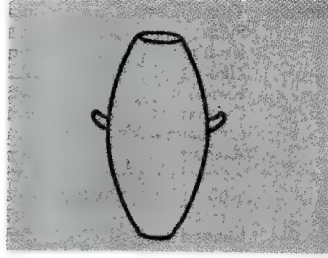
وعند لونغودا التلال تكون العلامات الجسدية المميّزة من سمات النساء وحدهن، أما رجال التلال فلمهم أيضاً علامات ولرجال السهول علامات وجهية وليس لرجال التلال مثل ذلك. وهناك أنماط كثيرة لهذه العلامات الوجهية لكن أكثرها شيوعاً كالتالى:



والشكل الأول يحمل شبهًا كبيرًا بعلامات البورا، والشكل الأخير فيشبه إلى حد ما علامات التيرا رغم أنها غير محفورة حفرة عميقًا، ويبدو أن هذه سمة عامة لعلامات مجموعة القرى الشمالية.

وفيما يتعلق بالأسلحة فإن اللونجودا يستخدمون المقلاع والرماح، والأقواس، والسهام والفتوس والسكاكين والسيوف القصار، وهذه الأخيرة يجلبونها من قبيلة البورا. والمقلاع الذى يستخدمه اللونجودا مكوّن من حبال ووسادة بيضيّة لوضع الحجر المقذوف وتُعمل الوسادة من لفائف من خيوط، وهى مستدقة من عند طرفها. وأحد حافتيها مقوى برباط جلدى. وعند كل طرف من أطراف هذه الوسادة توجد أربطة من حبال. أحد الحبال يبلغ طوله قدمين، وفى طرفه عقدة. وعند استخدام المقلاع توضع هذه العقدة بين السبابة والإبهام. والحبل الآخر له حلقة (أو عروة) فى طرفه يمر فيها الإصبع الصغير. ويمر الحبل من الإصبع الصغير عبر كف اليد وخلال التشعب بين السبابة والإبهام. وعلى هذا فمن الضروري أن يكون الحبل الثانى أطول ببوصتين من الأول حتى تكون الوسادة عند تحميلها بالحجر فى وضع وسطى. وعند قذف الحجر يمسك الواحد من اللونجودا الوسادة بيده اليسرى، ويمد ذراعه الأيسر إلى آخر مداه حتى يكون الحبل مشدودًا عن آخره (طرفا الحبلين ممسوكان باليد اليمنى كما وصفنا). ثم يقوم باستخدام ذراعه اليمنى، بإدارة المقلاع حول مؤخرة رأسه، ثم دفعه للأمام، مرخيًا الحبل الأصغر ثم يوجه الضربة نحو الهدف. هذه الأرجحة تشبه إلى حد كبير ما يحدث فى لعبة التنس فى أمريكا. وقد صورنا (فوتوغرافيا) وتمت إصابة الهدف وهو جرة كبيرة على بعد مائتى ياردة. والمقلاع سلاح ثانوى فى الحرب، أما الأقواس والسهام فهى الأسلحة الأساسية. ويقال إنه لم يكن لدى اللونجودا فى الأساس سوى المقاليح.

وعند اللونجودا جرار مختلفة اختلافاً كبيراً. ومن ملامحها المميزة أن ارتفاعها كبير إذا قورن بعرضها كما أنها مسحوبة من أسفل، هكذا:



وهذه الجرار المطوّلة *Elongated* تُحمل فوق الرأس دون استخدام وسادة (حواية) وأخيراً فقد نلاحظ اتباع اللونجودا لعادة غربية إذ إنهم يعزلون الكتاكيت عن أمهم (الدجاجة الحاضنة) لحثها على معاودة الرقود بأسرع ما يمكن. ويتم حفظ الكتاكيت تحت سلة مخروطية ويطعمونها بثقل البيرة. وعندما يذهب مالك الكتاكيت إلى المزرعة أخذ كتاكيتته معه في يقطينة (قرعة).

وقد أرفقنا جدولاً كاملاً بمفردات اللونجودا وتعابيرهم؛ والملاحم الجديرة بالملاحظة التي نخلص بها من هذا الجدول:

١. الاتجاه الملحوظ نحو الجناس (هذا يذكرنا بلغة البانتو)
 ٢. استخدام ضمير الجمع الشخصى الأول للحصر والقصر.
- أما الضمائر المؤنثة غير مستخدمة كما هو الحال عند الكاناكورو. ويُصاغ الجمع بتغيير اللواحق.
- ولاشبه لغة اللونجودا، اللغات المجاورة، شبيها وثيقاً، ومع هذا فقد لاحظت بعض أوجه الشبه:

١. مع التولا، والبوروك والبانجونجى
٢. مع الكومبا، واليوفو، والتيمى، واليندانج. وقد تصنّف ضمن لغات السودان الأوسط، على أساس نظامها فى وضع اللواحق.

اللوخو دا

1. Head	Dule	dule	رأس	١
2. Hair	Sute (u with lip rounding)	sute	شعر	٢
3. Eye	Nyula	njula	عين	٣
Two eyes	Nyu nasir	nyu nasir	عينان	
4. Ear	Toa	toa	أذن	٤
Two ears	Twa nasir	twa nasir	أذنان	
5. Nose	Jongka	dʒɔŋka	أنف	٥
6. One tooth	Garala (or gara nalkal)	garala (or gara nalkal)	ضرس واحد	٦
Five teeth	Gara nanyô	gara nanjô	خمسة ضروس	
7. Tongue	Zilimka	zihmka	لسان	٧
8. Neck	Milke	milke	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	Yula (pl. yua)	jula	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	Sula	sula	قلب	١٠
11. Belly	Kumbele	kumbele	بطن	١١
12. Back	Zike	zike	ظهر	١٢
13. Arm	Kwabka	kwabka	ذراع	١٣
14. Hand	Gwananala	gwananala	يد	١٤
Two hands	Gwanana nasir	gwanana nasir	يدان	
15. Finger	Zanawa	za nawa	إصبع	١٥
Five fingers	Zana nahanyô	zana nahanjô	خمسة أصابع	
16. Finger nail	Kuku rihe (or kukup rihe)	kuku rihe (or kukup rihe)	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	Chauka	tʃauka	ساق	١٧
18. Knee	Kwandimle	kwandimle	كعب	١٨
19. Foot	Talangwa	talangwa	قدم	١٩
Two feet	Talam nahasir	talam nahasir	قدمان	

1. Man (person)	Nyire	njire	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	Nyip nqom	njip nqom	عشرة من الناس	
2. Man (not woman)	Zualia	zualia	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	Zual ba nabsir	zual ba nabsir	رجلان	
3. Woman	Mwea	mwea	امرأة	٢٢
Two women	Mwab nabsir	mwab nabsir	امرتأتان	
4. Child	Zungye	zunje	طفل (ولد)	٢٣
5. Father	Kuru (or kurwe), pl. kurhe	kuru (or kurwe), pl. kurhe	أب	٢٤
6. Mother	Kungwe (pl. kunghe)	kungwe	أم	٢٥
7. Slave	Chibawa	tjibawa	خادم	٢٦
8. Chief	Kwandi (pl. kwandiba)	kwandi (pl. kwandiba)	زعيم	٢٧
9. Friend	Chi	tji	صديق	٢٨
10. Smith	Nyukusie	njukusie	حداد	٢٩
11. Doctor	Kumee	kumee	طبيب	٣٠
12. One finger	Zanan naukal	zanan naukal	إصبع واحد	٣١
13. Two fingers	Zana nasir	zana nasir	إصبعان	٣٢
14. Three fingers	Zana nahakwai	zana nahakwəi	ثلاثة أصابع	٣٣
15. Four fingers	Zana nahennyir	zana nahenjir	أربعة أصابع	٣٤
16. Five fingers	Zana nahannyō	zana nahannjō	خمسة أصابع	٣٥
17. Six fingers	Zana nakinahakwai	zana nakinanakwəi	سنة أصابع	٣٦
18. Seven fingers	Zana nanyinahakwai	zana nanjinahakwəi	سبعة أصابع	٣٧
19. Eight fingers	Zana ha nyitin	zana njitin	ثمانية أصابع	٣٨
20. Nine fingers	Zana nyinyahanyō	zana njinjahanjō	تسعة أصابع	٣٩
21. Ten fingers	Zana nom	zana nom	عشرة أصابع	٤٠
22. Eleven fingers	Zana nom yiru naukal	zana nom jiru naukal	أحد عشر إصبعًا	٤١
23. Twelve fingers	Zana nom yiru nasir	zana nom jiru nasir	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
24. Thirteen fingers	Zana nom yiru nahakwai	zana nom jiru nahakwəi	ثلاثة عشر إصبعًا	
25. Twenty fingers	Zana nati sir	zana nati sir	عشرون إصبعًا	٤٣
26. A hundred fingers	Zana pulowe	zana pulowe	مائة إصبع	٤٤
27. Two hundred fingers	Zana pule henasir	zana pule he nasir	مائتا إصبع	٤٥

Sun	Nyalaka	njalaka	أربعمئة إصبع	٤٦
God	Nyalaka de	njalaka de	شمس	٤٧
Moon	Mnka	monka	إله	
Full moon	Mnka friya	monka frija	قمر	٤٨
New moon	Mnka chirwe	monka t'irwe	قمر كامل	
Day	Nnyalaka	nnjalaka	قمر جديد	
Night	Yuwa	juwa	يوم	٤٩
Morning	Kiske	kiske	ليل	
Rain	Duwa	duwa	الصباح	
Water	Mama	mama	مطر	٥٠
Flood	Tuma	tuma	ماء	٥١
Fat	Munchinama	numtjinama	دم	٥٢
Salt	Boma	boma	دهن	٥٣
Stone	Gubala	gubala	ملح	٥٤
Iron	Billa	billa	حجر	٥٥
Iron	Dingirke	dingerke	حديد	
			تل	٥٦
57. River	Sinke	sinke	نهر	٥٧
58. Road	Daka	daka	طريق	٥٨
59. House	Tanda (compound = sowa)	tanda (compound = sowa)	بيت	٥٩
Two houses	Tan nasir	tan nasir	بيتان	
Many houses	Tan bre	tan bre	عدة بيوت	
All the houses	tan dai	tan dei	كل البيوت	
60. Roof	Tanda bil gala	tanda bil gala	سطح	٦٠
61. Door	Dansika	dansika	باب	٦١
62. Mat	Pandawa	pandawa	حصيرة	٦٢
63. Basket	Girupke	girupke	سلة	٦٣
64. Drum	Zungwe	zugwe	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	Dashilowe (small pot = chichirawa)	dashilowe (small pot = chichirawa)	إناء	٦٥
66. Knife	Chirōwe	t'urwe	سكينه	٦٦

67. Spear	Gawa	gawa	رمح	٦٧
68. Bow	Bimbala	bimbala	قوس	٦٨
69. Arrow	Jike	dzike	سهم	٦٩
Five arrows	Jita nanyô	dziti nanjô	خمسة أسهم	
70. Gun	Gbindukwe	gbndukwe	بندقية	٧٠
71. War	Kôla	kola	حرب	٧١
72. Meat (animal)	Nyawâ	njawâ	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	Larawa	larawa	فيل	٧٣
74. Buffalo	Sarwa	sarwa	جاموس	٧٤
75. Leopard	Baûla	baûla	نمر	٧٥
76. Monkey	Gojala	godzala	قرد	٧٦
77. Pig	Jirôwâ	dzirôwâ	خنزير	٧٧
78. Goat	Jejuwe	dzedzuwe	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	Joa	djoa	كلب	٧٩
80. Bird	Zanyua	zanjua	طير	٨٠
Feather	Zonta	zonta	ريش	٨١
81. Crocodile	Karongwa	karongwa	دجاجة	٨٢
82. Fowl	Sôyawa	sôjawa	بيض	٨٣
83. Eggs	Fôla	fôla	بيضة واحدة	٨٤
84. One egg	Fon nalkal	fon nalkal	ثعبان	٨٥
85. Snake	Zika	zika	ضفدع	٨٦
86. Frog	Gengirila	gengirila	كنعوت	٨٧
87. Horse	Gwanwa	gwanwa	ذبابة	٨٨
Cow	Belingwe	belingwe	نحلة	٨٩
Sheep	Singlawwa	singlawwa	عسل نحل	
88. Fly	Sôwa	sôwa	شجرة	٩٠
89. Bee	Sirwa	sirwa	عشر أشجار	
Honey	Suse sirwa	suse sirwa	ورقة نبات	٩١
90. Tree	Tika	tika	ذرة غينيا	٩٢
Ten trees	Tam nom	tam nom	نبات الذرة	٩٣
91. Leaf	Zonta	zonta	فول سوداني	٩٤
92. Guinea-corn	Kwama	kwama	زيت	٩٥
93. Maize	Apenwa	apenwa		
94. Ground nut	Kama	kama		
95. Oil	Nume	nume		

96. The tall woman	Mwai snee	mwai snee	المرأة الطويلة	٩٦
The tall women	Mwab snebe	mwab snebe	النساء الطويلات	
97. Large dog	Jq marua	dʒo marua	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	Jq zinua	jɔ zinua	كلب صغير	٩٨
99. The dog is biting	Jq a kuna	jɔ a kuna	الكلب يعض	٩٩
100. The dog is biting me	Jq a kunang nyi	jɔ a kunang nji	الكلب يعضني	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	Jq ũ a kunau zele	jɔ ũ a kunau zele	الكلب الذى عضنى أمس	١٠١
102. I am flogging the dog	Na dibé jɔa	nadibé dʒa	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	Jq ũ na dibi	jɔ ũ na dibi	الكلب الذى جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him or her	Na dwi doma	na dwi doma	أنا أراه	١٠٤
He sees you	A dum doma	a dum doma	أنا أراها	
He sees us	A du jir (adumer doma)	a du dʒr (adumer doma)	هو يرانا	
We see you (pl.)	Ka du ji doma	ka du dʒi doma	هو يراك	
We see them	Ka dub doma	ka dub doma	نحن نراك	
105. Beautiful bird	Zanyung hamawa	zanjun hamawa	نحن نراهم	
106. Slave	Chibawa	tʃibawa	طير جميل	١٠٥
My slave	Chibau nyúwe	tʃibau njuwe	خادم	١٠٦
Thy slave	Chibau mowá	tʃibau mowá	خادمي	
Our slaves	Chibau merwa	tʃibau merwa	خادمهم	
107. The chief's slave	Chibau wa kwandi	tʃibau	خادمنا	
His slave	Chibau yuwe	tʃibau juwe	خادم الزعيم	١٠٧
108. We see the slave	Ka du chiboa	ka du tʃiboa	خادمه	
109. We call the slave	Ka ar chiboa	ka ar tʃiboa	نحن نرى الخادم	١٠٨
110. The slave comes	Chiboa a zangwa	tʃiboa a zanwa	نحن ننادى الخادم	١٠٩
111. He came yesterday	A zo zele	a zo zele	الخادم أت	١١٠
He is coming today	Hau zo nyúwa ma	hau zo njúwa ma	هو أتى أمس	١١١
He will come tomorrow	Zang wun keske	zan wun keske	هو سيأتى اليوم	
			هو سوف يأتي غداً	

112. The slaves go away	Chibaha ba tué	tfibaha ba tué	الخدام ذهب بعيدًا	١١٢
113. Who is your chief?	Kwang de me we ?	kwaj de me we ?	من زعيمك ؟	١١٣
114. The two villages are making war on each other	Zimna sit be zeng kungla biye	zimna sit be zeng kungla bije	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises	Nyalaka a bê we	njalaka a bê we	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets	Nyalaka a yang	njalaka a jag	الشمس تغرب	
116. The man is eating	Nyire a ja ne ja	njire a dja ne dja	الرجل يأكل	١١٦
117. The man is drinking	Nyire a nyo wâ mama	ujire a njo wâ mama	الرجل يشرب	١١٧
118. The man is asleep	Nyire a djo wandum	njire ado wandum	الرجل ينام	١١٨
119. I break the stick	Na kangin balka	na kanjin balka	أنا كسرت العصي	١١٩
The stick is broken	Balka kama	balka kama	هذه العصي كسرت	
This stick cannot be broken	Balka ingka a zir ya kama ma	balka ingka a zir ja kama ma	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
Break this stick for me	Kan gawo balkako wa	kan gawo balkako wa	اكسر العصي لأجلي	
120. I have built a house	Na mam tanda	na mam tanda	بنيت بيتًا	١٢٠
121. My people have built their houses yonder	Nyib nyibe ba mam tando yu	njib njibe ba mam tando ju	أهلي بنوا بيوتهم هناك	١٢١
122. What do you do every day ?	Bimo taman na zê saja né	bimo taman na zê sadja né	ماذا تفعل كل يوم ؟	١٢٢
I work on my farm	Na zê tama a nyu wê ma	na zê tama a nju wê ma	أنا أعمل بمزرعتي	
123. I am going away	M mu raiya	m mu rajja	أنا ذاهب	١٢٣
I am hoeing	Na senia	na senia	أنا أعزق الأرض	
I am going away to hoe	Na zan tamye	na zan tamje	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going to my farm	Na zan yima	na zan jima	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
124. The woman is coming	Mwai a zâwa	mwai a zâwa	المرأة تأتي	١٢٤
She is coming	A zâwa	a zâwa	هي تأتي	
The woman is laughing	Mwai a sê sa sami	mwai a sê se sami	المرأة تضحك	
The woman is weeping	Mwai a tama	mwai a tama	المرأة تبكي	
125. I ask the woman	Na zu mwaia	na zu mwaia	أنا أسأل المرأة	١٢٥
126. Why do you laugh ?	Bine sene ?	bine sene ?	لماذا تضحك ؟	١٢٦

127. Why do you cry ?	Bine tama auni ?	bine tama auni ?	لماذا تبكي ؟	١٢٧
128. My child is dead	Zing nyi a yim	zing nyi a jim	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	A yim ga	a jim ga	إنه ليس ميتا	١٢٩
130. Are you ill ?	Na haga chanal ga ?	na haga tʃanal ga ?	هل أنت مريض ؟	١٣٠
131. My children are ill	Zap nyip be ba haga chinap ga	zap nyip be ba haga tʃinap ga	أطفالى مرضى	١٣١
132. Her child is better	Ziong a china ma	ziong a tʃina ma	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	N	n	نعم	١٣٣
No	aʒaʒ	aʒaʒ	لا	
134. A fine knife	Chirong ham mawā	tʃirong ham mawā	سكينه جيدة	١٣٤
Give me the knife	Nañ chirong we	nañ tʃirong we	أعطني السكينه	
I give you the knife	Na nim chirongwe	na nim tʃirong we	أنا أعطيت السكينه	
135. I am a European	Ni na bature wa	ni na bature wa	أنا أوروبى	١٣٥
You are a black man	Minā nyi suiye	minā nji suiye	أنت رجل أسود	
You are a Lounda	Mina nam Nōguraya	muna nam nōguraya	أنت من قبيلة اللونجودا	
136. Name	Zinde	zinde	اسم	١٣٦
My name	Zinde nyili	zinde njili	اسمى	
Your name	Zindimilla	zindimilla	اسمك	
What is your name ?	Zindimil bua ?	zindimil bua	ما اسمك ؟	
There is water in the gourd	Mama a gwaraki ye	mama a gwaraki je	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
There is a knife lying on the stone	Chironge a gubal da	tʃironge a gubal da	السكينه توجد على الحجر	
There is fire under the pot	Kuka a chichirau tse	kuka a tʃitʃirau tse	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	Tanda bil gala	tanda bil gala	السطح فوق الكوخ	
They are good	Naha kam mai yang	naha ham mai jan	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	Nyir ia ha ga ham mai ga	njiria ha ga ham mai ga	هذا الرجل سيئ	
The paper is white	Likadlikat wa ha firwe	likadlikat wa ha firwe	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	Niā ha sie	niā ha sie	هذا الشيء أسود	
This thing is red	Niā ha fara	niā ha fara	هذا الشيء أحمر	
The stone is heavy	Gubal ila ha ta le	gubal ila ha ta le	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	Gubal il ha ga te le ge	gubal il ha ga te le ge	هذا الحجر ليس ثقيلًا	

... writing	Na bule nia	no bule nia	أنا أكتب	١٤١
... you the	Na nim likalikarwa	no nim likalikarwa	أنا أعطيك الخطاب	
... the letter	Zir likal likarwa ma	zir lika likarwa ma	أحمل الخطاب إلى	
... the town	sa (no word for town)	sa (no word for town)	المدينة	
... away	Za	za	أذهب بعيداً	١٤٢
... here	Zo yan	zo jan	أتى إلى هنا	
... is your	Sq mu hau yi ?	so mu hau ji ?	أين بيتك ؟	١٤٣
... house is here	Sq nyuwé ha yang	so njuwé ha jan	بيتي هنا	١٤٤
... house is there	Sq nyú hau yan	so njú hau jau	بيتي هناك	
... have you	Be na bana ?	be na bana ?	ماذا تتباع ؟	١٤٥
... tell ?				
... to buy fish	Ang kworawa nyá	an kworawa njá	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
... fish which	jung hé	djun hé	السمك الذى	١٤٧
... bought is	Jung ú nangyi ha ga	djun ú nanji ha ga	اشتريته سيئ	
	ha mo ga	ha mo ga	أين الرجل الذى	١٤٨
... is the man	Nyiri larawa dabi gia ?	njiri larawa dabi gia ?	قتل الفيل ؟	
... killed the				
... killed	A dib laraha brehe	a dib laraha brehe	هو قتل كثيراً من	
... elephants			الأفيال	
... many	Laraha nahaba ba	laraha nahaba ba	كم عدد الأفيال التى	
... were	dibe zeke	dibe zeke	قتلت أمس ؟	
... yester-				
149. Untie it	Har gi	har gi	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	Bwab dik ingka	bwab dik ingka	اربط هذا الحبل	
Make the boy un-	To zing ng harge jeju	to zin fj harge jeju	فك الصبي الماعز	
tie the goat	we	we		
150. My brothers and	Nye nkwang be nyib	nje nkwang be nyib be	أنا وإخوتى ذاهبون	١٥٠
I, we are going,	be kazang jir kalaka	kazan djar kalaka	ولا أحد آخر	
but no one else				
Brothers, let us	Kwambe jirbe gala ka	kwambe djarbe gala	إخوتى، دعونا	
go and tell the	zaka to kwang	ka zaka to kwang	نذهب ونكلم الزعيم	
chief	kwande	kwande		
151. This tree is bigger	Taka ingka a gwal	taka ingka a gwal	هذه الشجرة أكبر	١٥١
than that	ingkoa m marka	ingkoa m marka	من تلك	

اللغة المحلية لقبيلة Longuda Hill

1. Head	Tsakonia	tsakonia	١	رأس
2. Hair	Sitte	sitte	٢	شعر
3. Eye	Nyola	njola	٣	عين
Two eyes	Nyoon akwe	nyoon akwe		عينان
4. Ear	Tula	tula	٤	أذن
Two ears	Twen akwe	twen akwe		أذنان
5. Nose	Zonka	zonka	٥	أنف
6. One tooth	Galaha	galaha	٦	ضرس واحد
Five teeth	Galaha nahanyô	galaha nahanjô		خمسة ضروس
7. Tongue	Dilimka	dilimka	٧	لسان
8. Neck	Gwaka	gwaka	٨	رقبة
9. Breast (woman's)	Nyula	njula	٩	ثدى (للمرأة)
10. Heart	Gwanggala	gwangala	١٠	قلب
11. Belly	Fille	fille	١١	بطن
12. Back	Zike	zike	١٢	ظهر
13. Arm	Kwabka	kwabka	١٣	ذراع
14. Hand	Tala nawa	tala nawa	١٤	يد
Two hands	Tala nahina nakwe	tala nahina nakwe		يدان
15. Finger	Zanaha	zanaha	١٥	إصبع
Five fingers	Zana nahanyô	zana nahanjô		خمسة أصابع
16. Finger nail	Kukurue	kukurue	١٦	ظفر الإصبع
17. Leg	Nanka	nanka	١٧	ساق
18. Knee	Kwodumle	kwodumle	١٨	كعب
19. Foot	Namka	namka	١٩	قدم
Two feet	Nantina takwe	nantina takwe		قدمان
20. Man (person)	Yire	jire	٢٠	إنسان (شخص)
Ten people	Yi pau	ji pou		عشرة من الناس
21. Man (not woman)	Bwalia	bwalia	٢١	رجل (ليس بامرأة)
Two men	Bwal bin nakpwe	bin nakpwe		رجلان

22. Woman	Yire (or yira)	jire (or jira)	امراة	٢٢
23. Child	Zeia	zeia	امراتان	
24. Father	Baba (or kuriyeke)	baba (or kuriyeke)	طفل (ولد)	٢٣
25. Mother	Iya (or kumyeke)	iya (or kunjeke)	أب	٢٤
26. Slave	Sibawa	sibawa	أم	٢٥
27. Chief	Kwande (or amna)	kwande (or amna)	خادم	٢٦
28. Friend	Sifalka	sifalka	زعيم	٢٧
29. Smith	Kusie	kusie	صديق	٢٨
30. Doctor	Waya	waja	حداد	٢٩
31. One finger	Zanau nota	zanau nota	طبيب	٣٠
32. Two fingers	Zana nahakwai	zana nahakwai	إصبع واحد	٣١
33. Three fingers	Zana naha sar	zana naha sar	إصبعان	٣٢
34. Four fingers	Zana nahinnyet	zana nahinnyet	ثلاثة أصابع	٣٣
35. Five fingers	Zana naha nyò	zana naha njò	أربعة أصابع	٣٤
36. Six fingers	Zana ha satin	zana ha satin	خمسة أصابع	٣٥
37. Seven fingers	Zana nihi nyer nahat sar	zana nihi nyer nahat sar	سنة أصابع	٣٦
38. Eight fingers	Zana hi nyitin	zana hi njitin	سبعة أصابع	٣٧
39. Nine fingers	Zana naha nyum nihi nyet	zana naha njun nihi nyet	ثمانية أصابع	٣٨
40. Ten fingers	Zana ha kwoo	zana ha kwoo	تسعة أصابع	٣٩
41. Eleven fingers	Zana kwo surun nota	zana kwo surun nota	عشرة أصابع	٤٠
42. Twelve fingers	Zana kwo sivrin naha kwei	zana kwo stvrin naha kwai	أحد عشر إصبعًا	٤١
Thirteen fingers	Zana kwo sivrin naha sar	zana kwo stvrin naha sar	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Twenty fingers	Zana kwou nakwai	zana kwou nakwai	ثلاثة عشر إصبعًا	
A hundred fingers	Zana pu lewe	zana pu lewe	عشرون إصبعًا	٤٣
Two hundred fingers	Zana pu lenaha kwei	zana pu lenaha kwai	مائة إصبع	٤٤
Four hundred fingers	Zana pu lenehe nyer	zana pu lenehe nyer	مائتا إصبع	٤٥
Sun	Yalaka (or Nyalaka)	jalaka (or njalaka)	أربعمائة إصبع	٤٦
God	Yalaka	jalaka	شمس	٤٧
Moon	Sikka	sikka	إله	
Full moon	Tsotso alaka	tsotso alaka	قمر	٤٨
New moon	Sikket sirwe	sikket sirwe	قمر كامل	
			قمر جديد	

Day	Yalake dirro	jalake dirro	يوم	٤٩
Night	Yuwa	juwa	ليل	
Morning	Kasuwe	kasuwe	الصباح	
Rain	Duwa	duwa	مطر	٥٠
Water	Mama	mama	ماء	٥١
Blood	Tuma	tuma	دم	٥٢
Fat	Numo	numo	دهن	٥٣
Salt	Bwala	bwala	ملح	٥٤
Stone	Gubala	gubala	حجر	٥٥
Iron	Billa	billa	حديد	
Hill	Gola	gola	تل	٥٦
River	Sinke	sinke	نهر	٥٧
Road	Daka	daka	طريق	٥٨
House	Tanda (Compound = tsauwa)	tanda (Compound = tsauwa)	بيت	٥٩
Two houses	Tan ina kwe	tan ina kwe	بيتان	
Many houses	Tan inlibaa	tan inlibaa	عدة بيوت	
All the houses	Tan idai	tan idai	كل البيوت	
Roof	Bilga	bilga	سطح	٦٠
Door	Nda sikka	nda sikka	باب	٦١
62. Mat	Tsuwe	tsuwe	حصيرة	٦٢
63. Basket	Geribke	geribke	سلة	٦٣
64. Drum	Gongka	gongka	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	Tangala	tangala	إناء	٦٥
66. Knife	Sakoma	sakoma	سكينة	٦٦
67. Spear	Gawa	gawa	رمح	٦٧
68. Bow	Bambala (Sling = subo)	bambala (Sling = subo)	قوس	٦٨
69. Arrow	Zikke	zikke	سهم	٦٩
Five arrows	Zitin natinnyò	zitin natinjò	خمسة أسهم	
70. Gun	Bundike	bundike	بندفية	٧٠
71. War	Kongla	kongla	حرب	٧١

72. Meat (animal)	Nyomo	njomo	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	Zowa	zowa	فيل	٧٣
74. Buffalo	Lombauwa	lombauwa	جاموس	٧٤
75. Leopard	Bongla	bongla	نمر	٧٥
76. Monkey	Gozawa	gozawa	قرد	٧٦
77. Pig	Timbirumo	timbirumo	خنزير	٧٧
78. Goat	Nomo	nomo	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	Shongwa	songwa	كلب	٧٩
80. Bird	Nyungwa	njungwa	طير	٨٠
Feather	Famha	famha	ريش	
81. Crocodile	Karomo	karomo	تمساح	٨١
82. Fowl	Chichuwe	tjitjuwe	دجاجة	٨٢
83. Eggs	Foa	foa	بيض	٨٣
84. One egg	Fo nalto	fo nalto	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	Hoyawa	hojawa	ثعبان	٨٥
86. Frog	Dinggirila	dinggirila	ضفدع	٨٦
87. Cow	Belingwe	belingwe	بقرة	٨٧
Horse	Gwanwa	gwanwa	حصان	
88. Fly	Séha	séha	ذبابة	٨٨
89. Bee	Sirha	sirha	نحلة	٨٩
Honey	Sira	sira	عسل نحل	
90. Tree	Ta'a	ta'a	شجرة	٩٠
Ten trees	Tam kwo	tam kwo	عشر أشجار	
91. Leaf	Mwata	mwata	ورقة نبات	٩١
92. Guinea-corn	Kwama	kwama	ذرة غينيا	٩٢
93. Maize	Apenwa	apenwa	نبات الذرة	٩٣
94. Ground nut	Kambaha	kambaha	فول سوداني	٩٤
95. Oil	Nyamawa	njamawa	زيت	٩٥
Kanakuru	Tsaba	tsaba	قبيلة <i>kanankura</i>	
Bachama	Bwareba	bwareba	قبيلة <i>Bachama</i>	
Lala	Yunggirba	junggirba	قبيلة <i>Lala</i>	
Hausa	Hausaba	hausaba	قبيلة <i>Hausa</i>	
Beri-beri	Zanba	zanba	قبيلة <i>Beri-beri</i>	
Jukun	Kwanaba	kwanaba	قبيلة <i>Jukun</i>	
Piri	Kittaba	kittaba	قبيلة <i>Piri</i>	

الجايين

لأغراض هذه الدراسة، أدرجتُ تحت مصطلح الجايين، سكان جاندا، وجابين، وبوجا، وهم يشكلون مجموعة بشرية يبلغ تعدادها حوالى ٥,٤٠٠ نفس، يشغلون منطقة تليّة إلى الشمال من سونج. وكل قسم من هذه الأقسام يطلق على نفسه اسماً محلياً خاصاً به، لكن كل ثلاثة أقسام تصنّفها القبائل المجاورة معاً (بورا، وهونا ويونجور) باعتبارهم جابين، وإذا ابتعدوا عن ديارهم فإن الجاندا والبوبجا يطلقون على أنفسهم فى الغربية اسم جابين. وأكثر من هذا، ففرع الجابين هو النوع المُعترف به باعتباره الأعرق تاريخياً.

والشكل الأفضل للنطق المحلى هو - فيما يبدو - كابين وكاندا، وبوكا، فهذا هو النطق المتداول أكثر من جابين، وجاندا، وبوجا، لكن كثيرين من السكان المحليين، وكل "الشعوب" المحيطة تستخدم الصوت "ج" أكثر من الصوت "ك". وعند كتابة الاسم فضلت استخدام حرف ألف واحد بعد الجيم هكذا "جاندا" بدلاً من استخدام ألفين ممدوتين هكذا "جاندا" حيث يُنطق الحرف المتحرك الأول (الألف) بمد ملحوظ وكأنه حرفان. وربما كانت الكلمة فى الأصل اسم قبيلة فى بلاد أنجولا، واسم مكان أيضاً، وكالنصف الثانى من المسمى القبلى با - جاندا فى بلاد أو - جاندا. وعند البا- كونجو، نجد أن الكلمة كاندا تعنى عشيرة، وربما كانت الكلمة - على هذا - تعنى رجال العشيرة (يبدو أن الكلمة يونجور تعنى أيضاً رجال العشيرة)

وكل هذه المجموعات الثلاث يديرها أمير أداماوا، رغم أن زعيم جاندا، تضم منطقته - الآن - مجموعات من الهونا إلى الجنوب، ومن البورا إلى الشمال، ومن الناطقين بلغة اليونجور إلى الغرب.

ومن المقترح نقل هذه المجموعة الأخيرة إلى منطقة اليونجور أو شُن. وحتى الآن يُصنف الجابين واليونجور معاً تحت مسمى شامل هو "لالا" على أساس أن المجموعتين فيما يُقال عُرَاة، واستخدام هذا المصطلح الشائع ينحو إلى حجب حقيقة أن الجابين واليونجور يتحدث كل منهما لغة مستقلة، وحقيقة إن الجابين والهونا يتحدثون لغة واحدة، وإن بلهجتين مختلفتين، مع ملاحظة أن الهونا لم تُصنف أبداً ضمن "لالا".

وهذه اللغة مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالتيرا والجرّا والهنا، لذا لابد أن نفترض أن الجابين والهونا كانوا في وقت من الأوقات مرتبطين ارتباطاً وثيقاً بمجموعة تيرا التي ابتعدت عنها الآن (أى التي أصبحت مجموعة مستقلة بذاتها الآن). وتشير مرويّات الكانكوررو أنهم (أى الكانكوررو) والتيرا كانوا مهاجرين قادمين من الشرق، واستقر بعضهم في جاندا، وواصل الباقون مسيرتهم هابطين إلى نهر هاوال. ولدى الهونا مرويّات تُفيد أنهم قدموا إلى مستقرهم الحالي من ناهوى إلى الشمال من بنوى، وهو المكان الذى لا تزال مجموعات من التيرا تُقيم فيه. ويتفق هذا مع أن الكلمة الدالة على الهونا بلغة الهونا هى فيتيرا وهى كلمة قد تكون أُطلقت لتحديد التيرا، رغم أن هذا المسمى موجود لتحديد نطاق قبلى فى السودان الشرقى. وعلى أى حال، فهناك احتمال أن تكون الكلمة فيتيرا (الجمع فيتيريا) تشير إلى أن التيرا مجموعة قبائل أتت من إقليم فيتيرى.

وعلى هذا، يظهر أن المجموعات الناطقة بلغة تيرا قد غزت منطقة الجاندا واندمجوا مع السكان الأصليين الذين كانوا - بلا شك - من الناطقين بلغة اليونجور. وعند الجابين مرويّات محدّدة تُفيد أن السكان الأصليين من الجابين كانوا من اليونجور، أو لنستخدم الكلمة التى كان اليونجور يطلقونها على أنفسهم: البنا *Binna* والكلمة نفسها جا - بين أو كا - بين، ربما كانت مجرد تغيير حدث فى الكلمة بناءً، حيث حلت السابقة كا *Ka* محل اللاحقة نا *Na*.

وقد قرر واحد من ذوى المكانة والحيثية فى الجابين، أن المهاجرين قدموا من باخيرا (باكهيرا) وأن قائدهم الذى جلب معه طقوس إنزال المطر، استقر فى الجابين، بينما واصل أخوه الأصغر طريقه إلى جاندا. ومن ثم انتقلت طقوس إنزال المطر إلى جاندا نتيجة الجفاف الشديد، لكن أسرة الجاندا الأصلية جالبة المطر لا تزال تمارس هيمنة ظاهرية على هذه الطقوس، إذ يقال إنه يمكنها عزل أى جالب مطر يثبت إهماله أو عدم كفاءته، كما أن جالب المطر لا يمكن دفنه عند موته إلا بحضور ممثل من أسرة الجابين آنفة الذكر. وعندما يزور الجاندا، الجابين، يبدى تواضعا جمّا أمام الأسرة الكهنوتية القديمة هناك. وإذا حدث جفاف أتى أفراد من أسرة الجابين الكهنوتية إلى جاندا وألقوا قنّراً فى صحن جالب المطر. ويُظن أن "روح" المطر لا تزال تحنّ إلى ترك جاندا لتعود إلى موطنها السابق عند الجابين، وعند حدوث الجفاف يستدعى كاهن جاندا الأسرة جالبة المطر فى جابين كى تُعيد إليه روح المطر، التى يُعتقد أنها تتخذ شكل تمساح. وبشكلها هذا (التمساح) يُظن أنه يُعاد نقلها إلى جاندا. وأثناء استعادة جالب المطر من الجابين للروح الهاربة (روح المطر) ينبغى أن يبقى كل "شعب" جاندا داخل أكوأخهم (لا يخرجون منها).

والكاناكارى فى شانى مهتمون اهتماماً خاصاً بطقوس إنزال المطر عند الجاندا. وفى أوقات الجفاف يُرسل زعيم شانى عدداً من الماشية للتضحية بها فى ضريح المطر Rain-shrine. حقيقة إنه يظهر أن تعيين الكاهن يستلزم تصديق زعيم شانى، الذى يمكنه عزل الكاهن غير الكفاء، والتعامل مباشرة مع الأسرة الكهنوتية فى الجابين. بل إن شارة الكهانة ممثلة فى عباءة وصندل (خف) ومخصرتين ورمحين، يقوم زعيم شانى بخلعها على الكاهن. وهذه المنح (الهدايا) لا تكون فى يوم واحد، وإنما موزعة على مدار عدّة أعوام، حتى يستطيع - أى زعيم شانى - أن يحكم على قدرته على جلب المطر. فإن حدث جفاف أثناء السنتين الأوليين أو الثلاث سنوات الأولى من توليه مهامه، إن حدث جفاف توقّف الزعيم عن إهدائه آخر الهدايا، ودعا أسرة جابين (الكهنوتية) لعزله. وقد لا يتلقى زعيم شانى وجالب المطر فى جاندا.

وتُعرف طقوس إنزال المطر باسم "إرا" أو "يرا" والكلمة تعنى "مطر" لكن "روح" المطر معروفة باسم جامسا. والكلمة الدالة على الزعيم أو الزعيم الكاهن هي كوتيرا التى يمكن تفسيرها بالعبرة "رب المطر" والمقطع كوتى جذر لغوى شائع فى أفريقيا بمعنى رب أو سيد أو ملك أو زعيم، والمقطع "كو" الذى نجده عند الجوكون فى شكل "ا-كو" أو "كو-رو"، يعنى زعيم. والكلمة كوتى موجودة عند البورا فى شكل كوتلى أو كوسى.

ويقع ضريح طقوس المطر فى بستان معروف باسم هرديفا ورموزه عدد من الجرار، إحداها هي المسكن الخاص للجامسا أى روح المطر. ولهذه الجرة رقبة طويلة ضيقة وهي موضوعة فوق كومة رمل. وعند عدم استعمالها تكون مغطاة بغطاء من قش. وتوضع كل هذه الرموز فى كوخ من قش يحرسون على أن يكون بحالة جيدة حتى لا تقع أشعة الشمس على الجرة المقدسة. ويقال إنهم يودعون بذورا مغسولة بعناية فى هذه الجرة فى موسم بذر البذور، ويظلون حتى يبلغ طول نباتات المحصول ثلاثة أقدام فى تنظيف الضريح وتهويته ورش أرضيته باستمرار. ويعتقد أن "روح" المطر التى هي نفسها "روح" القمح (الحبوب) تكون فى حالة حضور دائم فى الكاهن (حالة به) طوال فترة نمو المحصول، لذا فقبل الحصاد بأربعة أشهر يجب ألا يكون هناك صراخ أو صياح فى المدينة، فيجب أن يتصرف الجميع بحكمة وأن يتجنبوا العراك. وفى حوالى نهاية شهر نوفمبر يُقام مهرجان خاص يستمر سبعة أيام يُعرف باسم هومباتا. ويبدأ بطقوس دينية. يطحن الكاهن بعض القمح ويخلطه بالماء الذى تحضره له بنات عذارى لم يصلن لسن البلوغ. ويُحلى هذا الخليط ويودع فى كل رمز من الرموز الفخارية التى كان قد تم غسلها بعناية قبل ذلك. وعندما يعود الكاهن للمدينة يقابله شباب حاملون مشاعل من حشائش مجففة يشعلون فيها النار. عندها يصبح مسموحًا به لكل الناس أن يصيحوا ويحدثوا جلبة كما يحلو لهم، ويعقب ذلك رقص، وينتهى المهرجان بأن يأكل الكاهن والذكور من أسرته - بشكل طقسى - القرابين (التقدمات) التى كان قد

تمّ تقديمها لروح المطر "جامسا". وقبل هذه الطقوس كان ممنوعاً أن يأكل الكاهن وأسرته من بشائر المحصول. وقد نلاحظ أنّ الكاناكورو لديهم المهرجان نفسه، أما الهونا فليس لديهم مثله. وتقام طقوس أيضاً عند بذر البذور وعند حدوث جفاف وعندما يُرسل زعيم شانى المواشى السوداء للتضحية بها، ويرتبط وقت تقديم الأضاحى بطلوع الشمس أو غروبها مما يشير إلى أنهم كانوا فى وقت من الأوقات مرتبطين ارتباطاً (عبادياً) بالشمس. وتوجه الابتهالات والدعوات للموجود الأسمى عن طريق (من خلال) الجامسا، واسم الموجود الأعظم هو نفسه اسم الشمس: فارثا. والجدير بالذكر أن الجرة ذات التصميم الخاص هى رمز "رب المطر" عند كل اليونجور، وكذلك عند اللونجودا.

وأسرة جاندا جالبة المطر لها فرعان، جرت العادة فى الماضى أن يشغل واحد منهما على التوالى هذا المنصب الكهنوتى. أما الآن فيشغل المنصب الكهنوتى أحد أفراد فرع واحد، أما الفرع الآخر فيكون منه الزعيم الإدارى. وهذا الأخير رغم أنه أصبح رئيساً كفوّاً فإنه لا يزال يُعتبر بديلاً مؤقتاً *Makeshift* للقيام بالمهام الإدارية، لأنّ الجاندا لم يعرفوا فى الماضى زعيماً مدنياً. وجالب المطر هو الأكثر أهمية عند الناس فهو ضامن طعامهم (وبالتالى ضامن تمكنهم من دفع ما عليهم من ضرائب). وإن خلا منصب جالب المطر، رغب الزعيم الإدارى فى تعيين أخيه الأصغر إذا كان دور فرع الأسرة التى هو منها قد حلّ - وكان هذا الترتيب قائماً منذ فترة مضت. لكن هذا الترتيب يلقي اعتراضاً على أنه من غير الملائم أن تتعقد الزعامة المدنية والكهنوتية لفرع واحد من الأسرة وعلى أى حال، فقد كان منصب جالب المطر فى الفرع الآخر (غير فرع الزعيم المدنى). هذا مثال طريف يبين الطريقة التى ربما ظهرت من خلالها التنظيمات المزدوجة للوظائف أو المهام المدنية والكهنوتية أو بتعبير آخر التنظيم ذو الشعبتين؛ مدنية ودينية.

وكانت مجموعات الجاندا، والجابين، والبوجا فى الماضى، كل منها مستقل عن المجموعتين الأخرين. والحقيقة أنه كانت تحدث أحياناً حروب بين هذه

المجموعات. وفي هذه الحروب كان الهونا فى لير قد اعتادوا مساعدة الجابين، بينما كان الهونا فى بارنى يساعدون الجاندا. وكان السلام يحل بين الطرفين بقاء بين الزعيمين الكاهنين فى المناطق الحدودية، فىقوم زعيم كاهن بقذف دجاجة فى الهواء، فىتلقفها الزعيم الكاهن الآخر ثم يقسم الطرفان على المحافظة على السلام بينهما فى المستقبل. وليست هناك حروب منتظمة بين الجاندا والهونا فهم يعتبرون أنفسهم حلفاء. وكل منهما يستخدم الطقوس العبادية للآخر لفض المنازعات الداخلية، فقد جرت العادة بين القبائل الوثنية أن تتخذ قراراتها التى يراد لها أن تكون محايدة فى ضريح أجنبى (غير تابع لهم) حتى يكون كهنته أقل استعدادا للتلاعب فى الطقوس المؤدية للقرار.

وقد حافظ الجاندا على استقلالهم عن الفولانى، رغم أن أومورو (أمير يولا) قام بشن غارات متعددة عليهم، عانى أهل يوجا من إحداها معاناة شديدة. واعتاد الفولانى انطلاقاً من مركزهم جولاً شت غارات بين الحين والحين على مزارع الجاندا، لكن العلاقات بين الجاندا والجولا، كانت بشكل عام ذات طبيعة ودودة ومتسمة بالصدقة.

ولأنه لا يوجد عند الجاندا زعماء مدنيون فإن النظام القانونى (أو القضائى) لا يتمحور حول شخص الزعيم. إذ تتم تسوية المنازعات بسرعة بين طرفى النزاع، بمعاونة أسرة كل منهما أو بمعاونة بعض السلطات السحرية الدينية. وفى حالة القتل تحاول أسرة المقتول قتل القاتل على الفور أو قتل أخيه أو ابنه، لكن أفراد أسرة القاتل إذ لم يكن عددهم كبيراً لمواجهة مهاجميهم، يعمدون إلى الهرب فىتم نهب ممتلكاتهم فى غيابهم، وبعد أن تهدأ ثورة الغضب يتم ترتيب الأمر بالتدريج بين الأسرتين إذ يتدخل طرف ثالث.

وفى حالة السرقة فإن العراف قد لا يحدد شخصاً بعينه وإنما يشير إلى مجمع الأكواخ أو العزبة التى يسكن فيها السارق. وفى هذه الحالة، على المتضرر أن يقدم شكواه إلى الأكبر سناً ومكانة فى مجمع الأكواخ أو العزبة التى أشار إليها

العراف، فيأمر بالبحث عن المسروقات. لكن إذا رفض رئيس العزبة أو مجمع الأكوخ التهمة، ذهب الشاكي إلى كاهن إحدى العبادات التوقيرية فيقدم له يقطينتين وهدية من قماش، فيضع الكاهن بعض "الدواء" في إحدى اليقطينتين ويغطيها باليقطينة الأخرى ويسلمها للشاكي قائلاً: "إذا كان هذا الدواء قد سلمنى إياه أجدادى، فسيتم القبض على اللص بالتأكيد". فيقوم الشاكي بوضع اليقطينتين بما فى إحدهما من "دواء" عند باب مجمع الأكوخ المشكوك فى أن اللص يسكن فيه، فإن مرض بعد وقت قصير أحد ساكنى هذا المجمع أو بدت عليه علامات الضياع (ربما الخبل) اتهمه الجميع بأنه هو المذنب بمن فى ذلك أقاربه، وكان عليه أن يدفع غرامة، وأن يلجأ للكاهن طلباً للشفاء. وإذا لم يمرض أحد فى مجمع الأكوخ خلال أسبوع أو نحو ذلك تم نقل اليقطينتين.

وهناك واحد من الدوجاراي (شرطة الإدارة الوطنية - إدارة أهل البلاد) فى خدمة عبادة شبيهة شبيهاً كبيراً بعبادة الأجبادو عند الجوكون. وهى عبادة تُستخدم كثيراً للنسوة اللاتى لم ينجبن بعد فترة معقولة من الزواج، وتتكون الطقوس من غمر دجاجة فى جرة ماء سبق أن وضعوا فيها فأساً حجرياً. وبعدها يُضغَط بالدجاجة على جسد المرأة ، فتتنقل الروح التى كانت تمنع حمل المرأة إلى الدجاجة، وسرعان ما تموت (أى الدجاجة). ولم أستطع التأكد من موت الدجاجة بهذه السرعة، لكن واحداً من الجوكون أخبرنى أن هذا يسبب أن الكاهن المسئول يذس إصبعه الإبهام فى فتحة الدجاجة *Rectum*. ويعتقد أن الداجاي الذى هو صاحب هذه العبادة التوقيرية لديه قدرات سحرية، لدرجة أنه إن أراد القبض على مجرم أمكنه أن يُحكم الحبل حول معصمى المجرم وهو على بُعد مسافة منه.

وفكرة إمكانية نقل المرض بوسائل سحرية هى من صلب كثير من الطقوس الدينية عند الجابين واليونجور والهونا واللونجودا، وكلهم يستخدمون لهذا الغرض جراراً، وصفتها فى تقاريرى عن اليونجور واللونجودا.

ورغم أن النظام الأبوي يتسم بالصرامة عند الجابين وهذا يعنى قيام الزوجة بدور التابع فإنها تمتلك مزرعة خاصة بها، بل ويساعدها زوجها فى زراعتها، وهى أيضا تساعده فى مزرعته. وللزوجة أيضا جرن خاص بها كما للزوج، وكلاهما يجعل مخزونه من الحبوب فى خدمة أفراد الدار، وقد تباع جزءا من مخزونها إن أرادت، لكنها عموما لا تفعل هذا إلا إذا كان مخزون حبوب زوجها قد نفذ، وإن وجدت صعوبة فى تدبير زوج آخر. وإذا ماتت الزوجة دفنها أقاربها، إذا لم يكن لها ابن بالغ. وتلك أيضا هى العادة المتبعة عند الهونا. ويرث ثروتها أخوها، لكن الأدوات المرتبطة بالنساء تورث لأختها. وتأخذ العائلة الأبوية بنظام الزواج الخارجى (الغترابى) بشكل صارم، فلا أحد يتزوج من قريبة له تربطه بها صلة دم وثيقة من ناحية أبيه مهما كانت القرابة بعيدة. ولا يمكنه أن يتزوج من إحدى قريبات أمه الأقرباء لكن لا جناح عليه إن تزوج من قريبات أمه البعيدات. وليس عندهم طوطمية، ولا أى معتقدات منظمة عن وجود نظير حيوانى كالذى نجده عند جيرانهم الكلبا والكاناكورو.

والدار تشكل فى بعض جوانبها وحدة اجتماعية واقتصادية، لكن أساس النظام الاجتماعى هو العائلة الأبوية، المكتفية ذاتيا والقدرة على صد أى عدوان عليها دون الرجوع إلى سلطة خارجية، وليس هناك عشيرة أو تنظيم قرابى Sib.

وفيما يلى قائمة بمصطلحات القرابة لديهم:

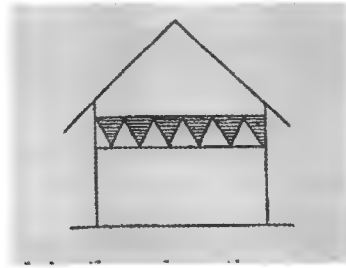
- بابا: تطلق على الأب والأعمام
- يى؛ تطلق على الأم والخالات والعمات
- ياكانا، تطلق على الخال وابن الأخت وابنة الأخت
- جيجا، الجد لأب أو أم، وطفل الابن وطفل الأخت ذكرا كان أم أنثى (حديث رجال)
- كاك: أم الأب، أم الأم، طفل الابن، طفل البنت (حديث نساء)

- وائمانا، الإخوة والأخوات وأبناء العم وبنات العم
- سلابيرتينا: الأخ الأكبر للزوج، الأخت الكبرى للزوج، زوجة الأخ الأصغر (حديث نساء ورجال أيضا)
- هلينا: الأخ الأكبر للزوج، والأخت الكبرى للزوج، وزوجة الأخ الأصغر (حديث رجال ونساء)، الأخت الكبرى أو الصغرى للزوجة، الأخت الصغرى للزوج، والأخ الأكبر للزوجة (حديث نسوة)، الأخت الكبرى أو الصغرى للزوج (حديث نساء)، ابن أخت الزوج (حديث نساء)
- ماشيتينا، زوجة الأخ الأكبر أو الأصغر، زوج الأخت الكبرى أو الصغرى (حديث رجال)
- شيمانا يعنى "زوج"، تطلق على الأخ الأصغر للزوج
- نونا تعنى "زوجة" يطلقها الرجل على زوجة أخيه الأكبر.

وهذا النظام قريب قريبا وثيقا بنظام الهونا، والمصطلحات أيضا هي نفسها، باستثناء أن الهونا يستخدمون "وتسوا" بدلا من هلينا، كما أن الهونا يصنفون الأخت الكبرى للزوجة مع الحماية. كما أن الكلمات الدالة على الخال تختلف أيضا. ونظاما الجابين والهونا هما من الناحية العملية واحد، كنظم الهنا والجرا والتيرا، ومصطلحات القرابة تكاد تكون واحدة:

English.	Kanda.	Hona.	Hinna.	Jerra.	Tera.	أب
Father	baba	paba	dada	baba	baba	أم
Mother	ya	iya	—	yakhai	—	طفل
Child	wa	wun	wi	wai	woi	أخ أو أخت
Brother or sister	wanmana	wonia	wiyana	wonji	viyeman	خال (أخو الأم)
Maternal uncle	yakana	ye	—	nyia	—	الجد ، الجدة
Male grandparent	jiji	jiji	—	jirodi	—	أب شرعى
Female grandparent	kaka	kakha	kaka	kakha	kaga	إخوة وأخوات شرعيين
Parent-in-law	slabirtina	slabirna	sirva	sirva	sirva	زوج
Brothers and sisters-in-law	hleena	—	jina ¹	jokheni	jina	
Husband	chimana	chimana	zi	jimda	jimira	

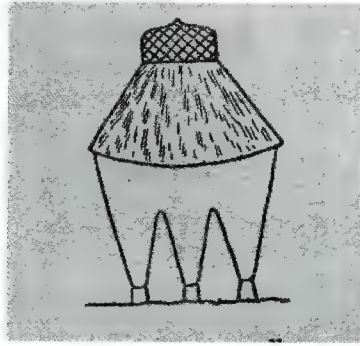
الثقافة المادية: يقيم الجابين أكواخهم من القش والحطب ولا شيء غير ذلك، مما يفيد أن ثقافتهم ذات أصول عائدة للشمال النيجيرى وتمخضت عن حقائق أخرى كثيرة، فهم عرايا لا لباس لهم فى مناطق باردة نسبياً مما يجعل عدم بنائهم أكواخاً من طين أمراً معقولاً أملت هذه الظروف، لكن تبقى حقيقة أن كل الأكواخ المعمولة من قش وحشائش لا توجد إلا إلى الشمال من نهر بنوى. وعلى أى حال، فالكوخ عندهم ليس مجرد جدران فردية (ذات سماكة بسيطة) للحماية من الطقس، كالذى نجده فى المناطق ذات المناخ الأكثر جفافاً فى بورنو. فمعظم الأكواخ لجدرانها سماكة مضاعفة وأحياناً ثلاثة، بمعنى وجود طبقتين أو ثلاث من الحصر المعمولة من حشائش مجدولة مربوطة معاً لتشكل جداراً للكوخ. والباب مستطيل مدعوم بحزم من حطب فى جانبيه ومن أعلاه. والكوخ دائرى وسقفه مخروطى، تغلق فتحته الصغيرة العلوية عادة بقطعة من فخار. وقد يرتبط كوخان معاً بسقف مستطيل من حصير، لا يمنع تسرب ماء المطر. وفى هذه المساحة يطبخون طعامهم، وأحياناً يتم تزيين الكوخ بوضع حزم من الحشائش (سوداء وبيضاء) حول الجدار الخارجى إلى الأدنى من وصلة السقف ببوصات قليلة، وقد يجعلون شريط الزينة هذا الواقع إلى الأدنى من وصلة السقف ذى أشكال مثلثية الشكل من طين نضيج، هكذا:



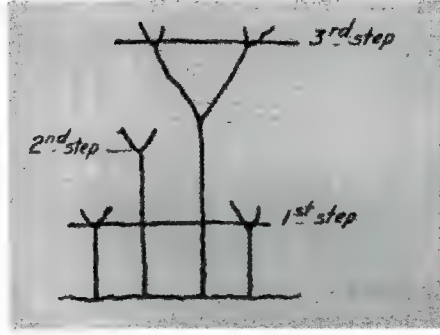
واستخدام الطين فى هذه الزينات يفيد أنه ربما كان الجابين فى وقت مضى قد اعتادوا سُكنى الأكواخ الطينية. لكن ربما كانوا قد أخذوا فكرة الزينات هذه من "شعوب" أخرى تستخدم الطين فى بناء بيوتها. ولا يستخدم الجابين الأكواخ ذات

النمط الشبيه بخليّة النحل، ذلك النمط الذى نجده عند الهونا، وأرضية الكوخ على طبيعته، لا أَسمنت ولا طين مسوّى وهذا غير ما نجده عند معظم القبائل التى تقيم بيوتاً من طين. والسريّر عندهم ألواح خشبية مغطاة بالحصير فوق قوائم خشبية أيضاً، وأحياناً تكون هذه القوائم (الروافع) من طين محمّى عليه. ولأن ساكنى الكوخ عراة، فإنهم يوقدون ناراً للتدفئة فى وسط الكوخ ليلاً، فهناك خطر دائم لحريق ينشب فى الكوخ. وفى كل مجمع أكواخ يوجد كوخ خاص: (أ) المطبخ أو كوخ الطبخ (ب) كوخ طحن الحبوب. والطاحونة أو الرحا تسترعى الانتباه، فالحجر المستخدم كقاعدة، ضخم لا يقدر على رفعه لوضعه فى موضعه سوى خمسة رجال على الأقل، أما الفِراكة *Rubber* فحجر مستدير (مكور). وتجلس المرأة الطاحنة خلف الرحا وقد بسطت إحدى قدميها، وقبل أن تبدأ عملية الطحن تمرر قطعة من الألياف المجدولة حول معصمها. ويقال إن هذا يسهل عمل اليدين عند تحريك الحجر الطاحن. ويتساقط الدقيق فوق طرف الحجر فى قطعة من لحاء مطروحة على الأرض لهذا الغرض.

وأجرانهم من طين. بعضها صغير وكأنه جرة كبيرة لكن هناك دائماً جرن واحد كبير على الأقل قائم على أساس حجرى، كالتالى:



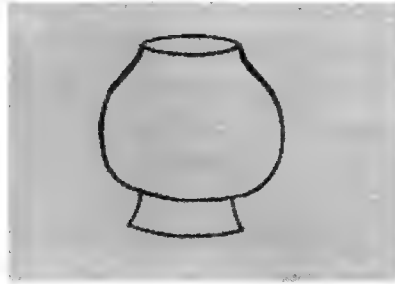
وبداخل الجرن الكبير أجران أصغر، وتكون فتحة الجرن الكبير من أعلاه، ويصلون إليه بسلم من فروع الأشجار مرتبة كالتالى:



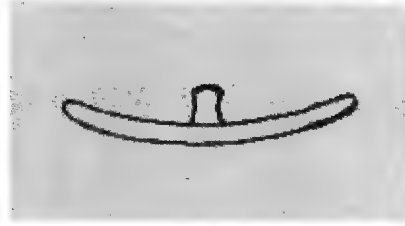
وأثاث الكوخ بئس ليس به إلا أسرة وعدد قليل من الجرار وفأس كبير وآخر صغير وسهام. وهناك لوحان خشبيان جنباً إلى جنب على الأرض، يجلس أهل الكوخ عليهما. أما الجرار فجديرة بالملاحظة لتعدد أشكالها، والتي تسترعى الانتباه تلك الجرة طويلة العنق التي نراها كثيراً عند البورا في بورنو:



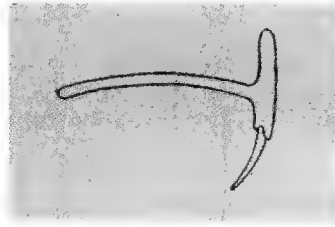
وأكثر الأنواع طرافة كالتالي:



وهناك أيضاً غطاء مقعر ذو مقبض:



والفنؤس عندهم صغيرة تستخدمها النساء والرجال على سواء. ونصف رأس الفأس لها عقدة بارزة. ولا شك أن النموذج الأصلي لهذه الفأس هو ذلك الموجود عند قبائل هضبة بوشى، ويُغرس نصل الفأس (الجزء القاطع) فى القطعة العلوية الثابتة، هكذا:



أما نصل الفأس الكبير والقدوم فيتم إدخال المقبض فيه.

والأقواس عندهم هى أيضاً من نوع لم نلاحظه فى أماكن أخرى (لكننى لاحظت بعد ذلك وجود هذا النوع من الأقواس عند عدد كبير من قبائل أداماوا) حيث يوجد سن (تَلَم) معمول بإحداثا خدشين عرضيين، ولا يوجد خدش مستدير استدارة كاملة. ويوجد نخاعان (مشدان) نصفيان مثبتان حول العقدة *Knob*، أما الحبل (الخيط) الحر (السائب أو غير المربوط) فمتصل برباط جلدى مشدود بفعل اتصاله بقيدتين جانبيين، وعند الطرف الآخر نجد عوينة مثبتة بالخيط (الحبل).

وفيما يتعلق بالملابس فالرجال والنساء عراة، لكنهم في أيامنا هذه، راحت الواحدة من النساء تضع أوراق شجر على عانتها، وعلى مؤخرتها. وراح بعض الرجال يرتدون مخاصر (جونلات) من قماش أو جلد، أو حتى يلبسون عباءات.

ونرفق بهذا البحث قائمة بمفرداتهم وكلماتهم، وقد نلاحظ أنّ الجابين لا يستخدمون ضمير المؤنث مثلهم في هذا مثل الكاناكورو، لكنهم مثل القبائل المجاورة لهم بما في ذلك الفولاني يستخدمون ضمائر الجمع. وتتكوّن صيغة الجمع بتغيير المقطع الأخير إلى "Ja" وقد يكون هذا مصحوبًا بتغيّر في بنية الكلمة (بحرف مزيد في وسط الكلمة)

وقد لاحظت في المجموعة نفسها عددًا من المفردات تجعلنا نفترض وجود صلة مع شعوب ناطقة باليونانية.

Xeira = Hand = يد

Dona = Might or power = سلطة أو قوة

Pella = rock = صخرة

Zoe = Life = حياة

لغة الجاينين

1. Head	Inda	inda	رأس	١
2. Hair	Wezha	weza	شعر	٢
3. Eye	Wanita	wanita	عين	٣
Two eyes	Wanichab sari	wanitjab sari	عينان	
4. Ear	Hlimata	hlimata	أذن	٤
Two ears	hlimachap sari	hlimatjab sari	أذنان	
5. Nose	Khareija	xareija	أنف	٥
6. One tooth	Hlena arta	hlena arta	ضرس واحد	٦
Five teeth	Hlena dirman	hlena dirman	خمسة	
7. Tongue	Shenuta	shenuta	ضروس	
8. Neck	Birata	birata	نسان	٧
9. Breast (woman's)	Baba	baba	رقبة	٨
10. Heart	Kafata	kafata	ثدى (للمرأة)	٩
11. Belly	Hwira	hwira	قلب	١٠
12. Back	Kirsha	kirsha	بطن	١١
13. Arm	Khera	xera	ظهر	١٢
14. Hand	Hor hera	xor xera	ذراع	١٣
Two hands	Horhar chap	xor xor tjab	يد	١٤
15. Finger	Wong hera	wong xera	يدان	
Five fingers	Wongher dirman	wong xer dirman	إصبع	١٥
16. Finger nail	Handa	xanda	خمسة أصابع	
17. Leg	Sarta	sarta	ظفر الإصبع	١٦
18. Knee	Weda	weda	ساق	١٧
19. Foot	Gir sasarta	gir sasarta	كعب	١٨
Two feet	Gir sasarta tachap	gir sasarta totjab	قدم	١٩
			قدمان	

20. Man (person)	Nefa (nefe)	nefa	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	Nafchi kum	naftfi kum	عشرة أناس	
21. Man (not woman)	Khishnefa (hishnefa)	xifnefa (hifnefa)	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	Khosa chap	xosa tfap	رجلان	
22. Woman	Nunefa (nunefe)	nunefa (nunefe)	امرأة	٢٢
Two women	Nasa chap	nesə tfap	امراتان	
23. Child	Wa	wa	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	Baba	baba	أب	٢٤
25. Mother	Ya	ja	أم	٢٥
26. Slave	Mafata	mafata	خادم	٢٦
27. Chief	kudira (kutire)	kudira (kutire)	زعيم	٢٧
28. Friend	Shiketana	jiketəna	صديق	٢٨
29. Smith	Tabilta	tabilta	حداد	٢٩
30. Doctor	Tachapta	tətfapta	طبيب	٣٠
31. One finger	Wəŋghera arta	wəŋ xera arta	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	Wəŋgher chap	wəŋ xer tfap	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	Wəŋgher makhkan	wəŋ xer maxkan	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	Wəŋgher fwada	wəŋ xer fwada	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	Wəŋgher dirman	wəŋ xer dirman	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	Wəŋgher mitcha	wəŋ xer mitʃa	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	Wəŋgher mut	wəŋ xer mut	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	Wəŋgher fwatfwada	wəŋ xer fwatfwada	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	Wəŋgher waghaharta	wəŋ xer waghaharta	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	Wəŋgher kum	wəŋ xer kum	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	Wəŋgher kum gasa arta	wəŋ xer kum gəsə arta	أحدى عشر إصبع	٤١
42. Twelve fingers	Wəŋgher kum gursa chap	wəŋ xer kum gursa tfap	اثنا عشر إصبع	٤٢
Thirteen fingers	Wəŋgher kum gursa makhkan	wəŋ xer kum gursa maxkan	ثلاثة عشر إصبع	
43. Twenty fingers	Wəŋgher kum tichap	wəŋ xer tətfap	عشرون إصبعًا	٤٣
44. A hundred fingers	Wəŋgher aru	wəŋ xer aru	مائة إصبع	٤٤

45. Two hundred fingers	Wongher aru chap	wɔŋ xɛr tʃap	مائتا إصبع	٤٥
46. Four hundred fingers	Wongher aru fwada	wɔŋ xɛr fwada	أربعمائة إصبع	٤٦
47. Sun God	Farta	farta	شمس	٤٧
48. Moon	Ndirra	ndirra	إله	
Full moon	Dindirra ha dida	dindirra ha dida	قمر	٤٨
New moon	Uchindir ka firta	utʃindir ka firta	قمر كامل	
49. Day	Furfarta	furfarta	قمر جديد	
Night	Wida	wida	يوم	٤٩
Morning	Wanurta	wanurta	ليل	
50. Rain	Yera (or yira)	jera (or jira)	الصباح	
51. Water	Yema (yeme)	jema	مطر	٥٠
52. Blood	Fera	fera	ماء	٥١
53. Fat	Fideta	fideta	دم	٥٢
54. Salt	Fizha	fiza	دهن	٥٣
55. Stone	Dokwena	dokwena	ملح	٥٤
Iron	Tabesha	təbɛʃa	حجر	٥٥
56. Hill	Ngwela	ngwela	حديد	
57. River	Kufa	kufa	تل	٥٦
58. Road	Banda	banda	نهر	٥٧
59. House	Kinda (Compound = wira)	kinda (Compound = wira)	طريق	٥٨
Two houses	Kindi chap	kindi tʃap	بيت	٥٩
Many houses	Kindi terjan	kindi tɛrdʒan	بيتان	
All the houses	Kindi natia	kindi natia	عدة بيوت	
60. Roof	Ndip kinda kafirta	ndip kində kafirta	كل البيوت	
61. Door	Mikinda	mikinda	سطح	٦٠
62. Mat	Wonija	wonidʒa	باب	٦١
63. Basket	Inafta	inafta	حصيرة	٦٢
64. Drum	Kwamsar	kwamsar	سلة	٦٣
65. Pot	Buta	buta	برميل (طبله)	٦٤
			إناء	٦٥

66. Knife	Hluta	luta	سكينة	٦٦
67. Spear	Shukta	ʃukta	رمح	٦٧
68. Bow	Ria	ria	قوس	٦٨
69. Arrow	Hafta (khafta)	xafta	سهم	٦٩
Five arrows	Haftchi dirman	xaftʃi dirman	خمسة أسهم	
70. Gun	Pindikü	pindikü	بندقية	٧٠
71. War	Yianda	jianda	حرب	٧١
72. Meat (animal)	Hiuwa (khiuwa)	xiuwa	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	Juwena	dzuwena	فيل	٧٣
74. Buffalo	Ufana	ufana	جاموس	٧٤
75. Leopard	Kihleweta	kileweta	نمر	٧٥
76. Monkey	Ficha	fitʃa	قرد	٧٦
77. Pig	Gilinggera	gilingera	خنزير	٧٧
78. Goat	Yikwata	jikwata	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	Yida (yide)	jida	كلب	٧٩
80. Bird	Dia	dia	طير	٨٠
Feather	Pipakha	pipaxa	ريش	
81. Crocodile	Thereiya	theraija	تمساح	٨١
82. Fowl	Chemsha	tsemʃa	دجاجة	٨٢
83. Eggs	Geela	geela	بيض	٨٣
84. One egg	Geel arta	geel arta	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	Wirba	wirba	ثعبان	٨٥
86. Frog	Chphweba	tfoweba	ضفدع	٨٦
87. Horse	Pirsha	pirʃa	كنعبوت	٨٧
Cow	Hlata	lata	ذبابة	٨٨
88. Fly	Daiya	daija	نحلة	٨٩
89. Bee	Daiya	daija	عسل نحل	
Honey	Daiya	daija	شجرة	٩٠
90. Tree	Dafta	døfta	عشرة أشجار	
Ten trees	Dafta kum	døfta kum	ورقة نبات	٩١
91. Leaf	Shea	ʃea		

Guinea-corn	Hwerma	xwərma	ذرة غينيا	٩٢
Maize	Puno	puno	نبات الذرة	٩٣
Ground-nut	Bunggu ka tota	bungu ka tota	فول سوداني	٩٤
Oil	Fideta	fideta	زيت	٩٥
The tall woman	Nunefa nzang	nunefa nzang	المرأة الطويلة	٩٦
The tall women	Nassa nzang nzang	nunefa nzang nzang	النساء الطويلات	
Large dog	Yida mainjan	jida maindjan	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	Wan yida	wan jida	كلب صغير	٩٨
99. The dog is biting	Yida ka kachon fata	jida ka katfon fata	الكلب يعض	٩٩
100. The dog is biting me	Yida milang kat nenji	jida milang kat nendzi	الكلب يعضني	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	Yidi enia kat nenji bira	jidi enia kat nendzi bira	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
102. I am flogging the dog	Ngitta hlip yida	ngitta lip jida	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	Yida hlip ji	jida lip dzi	الكلب الذي جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him (or her)	Nin ji anji	nin dzi andzi	أنا أراه	١٠٤
He sees you	Ni tuwo ji	ni tuwo dzi	أنا أراها	
He sees us	Ni ta minji	ni te mindzi	هو يرانا	
We see you (pl.)	Ni min wunji	ni min wundzi	هو يراك	
We see them	Ni min tanda	ni min tanda	نحن نراك	
105. Beautiful bird	Dia dachan	dia detfan	نحن نراهم	
106. Slave	Mafata	mafata	طير جميل	١٠٥
My slave	Mafat inji	mafati indzi	خادم	١٠٦
Thy slave	Mafatio	mafatio	خادمي	
Our slaves	Mafati yamin	mafati jamin	خادمهم	
107. The chief's slave	Mafati kudira	mafati kudira	خادمنا	
His slave	Mafati an	mafati an	خادم الزعيم	١٠٧
108. We see the slave	Ni min mafata	ni min mafata	خادمه	
			نحن نرى الخادم	١٠٨

109. We call the slave	Ya min mafata	ja min mafata	نحن ننادي الخادم	١٠٩
110. The slave comes	Mafatan milan bata	mafatan milan bata	الخادم أت	١١٠
111. He came yesterday	Bei birra	bei birra	هو أتى أمس	١١١
He is coming to-day	Milan bat bokwi	milan bat bokwi	هو سيأتي اليوم	
He will come to-morrow	Na bat essi (or milan bat essi)	na bat essi (or milan bat essi)	هو سوف يأتي غدًا	
112. The slaves go away	Mafatja tamda birtiha	mafatdza tamda birtiha	الخادم ذهب بعيدًا	١١٢
113. Who is your chief?	Woni kudir yo?	woni kudir jo?	من زعيمك؟	١١٣
114. The two villages are making war on each other	Mirip ba chap tanda bata ra anda	mirip ba tfap tanda bata ra anda	القريتان يتحاربان الشمس تشرق الشمس أشرقت الشمس تغرب	١١٤ ١١٥
115. The sun rises	Farta bata	fartə bata	الرجل يأكل	١١٦
The sun sets	Khame farta	xame farta	الرجل يشرب	١١٧
116. The man is eating	Nefa milan zim yiata	nefa milan zim jiata	الرجل ينام	١١٨
117. The man is drinking	Nefa milan za ema	nefa milan za ema	أنا كسرت العصي	١١٩
118. The man is asleep	Nefa milan zim ena	nefa milan za ena	هذه العصي	
119. I break the stick	Chani fang da	tfani fap da	كسرت	
The stick is broken	Chi fangda kadi	tʃi fapda kadi	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
This stick cannot be broken	Karfang da chet kadia	karfan da tfet kadia	أكسر العصي لأجلي	
Break this stick for me	Chang fang india	tʃan fap india	بنييت بيتًا	١٢٠
120. I have built a house	Ta ninji kinda	tə nm dʒi kinda	أهلى بنوا بيوتهم هناك	١٢١
121. My people have built their houses yonder	Nafshinji tinando kindi anda tatio	nafʃindʒi tinando kindi anda tatio	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
122. What do you do every day?	Kuwen ga mita ma tu parju takhsa?	kuwen ga mita ma tu pardʒu taxsa?	أنا أعمل بمزرعتي	
I work on my farm	Ngit na takhsa khin ginji	ngit na taxsa xin gindʒi	أنا ذاهب	١٢٣
123. I am going away	Chi kadi	tʃi kadi	أنا أعزق الأرض	
I am hoeing	Ngit neo hwodata	ngit neo hwodata	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going away to hoe	Chi ka hwodata	tʃi ka hwodata	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
I am going to my farm	Chi kakhin ginji	tʃi kaxm gindʒi		

124. The woman is coming	Nunefa milan bata	nunefa milan bata	المرأة تأتي	١٢٤
She is coming	Milan bata	milan bata	هي تأتي	
The woman is laughing	Nunefa milan masata	nunefa milan masata	المرأة تضحك	
The woman is weeping	Nunefa milan dita	nunefa milan dita	المرأة تبكي	
125. I ask the woman	Zikhe nji nudia	zixendzi nudia	أنا أسأل المرأة	١٢٥
126. Why do you laugh?	Masa mi?	masa mi?	لماذا تضحك؟	١٢٦
127. Why do you cry?	No tita mi?	no tita mi?	لماذا تبكي؟	١٢٧
128. My child is dead	Miri wa inji	miri wa indzi	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	Mir wa wa	mir wa wa	إنه ليس ميتاً	١٢٩
130. Are you ill?	Ha cha nin wa?	ha tja nin wa?	هل أنت مريض؟	١٣٠
131. My children are ill	Wanjinji ha chanda	wandzindzi ha tfanda	أطفالي مرضي	١٣١
132. Her child is better	Waen hasa	waen hasa	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	Ngi	ngi	نعم	١٣٣
No	Auwa	auwa	لا	
134. A fine knife	hluta dichan	luta ditsan	سكينة جيدة	١٣٤
Give me the knife	Furo hluta	furo luta	أعطيني السكينة	
I give you the knife	Furu ji hluto	furu dzi luto	أنا أعطيت السكينة	
135. I am a European	Ngit bature	ngit bature	أنا أوروبي	١٣٥
You are a black man	Sa bō nefa	sa bō nefa	أنت رجل أسود	
You are a Ganda	Sa a la Kanda	sa a la Kanda	أنت من قبيلة Ganda	
136. Name	Hlima	lima	اسم	١٣٦
My name	Hlim ninji	lim nindzi	اسمي	
Your name	Hlim woa	lim woa	اسمك	
What is your name?	Hlim woa kine?	lim woa kine?	ما اسمك؟	
137. There is water in the gourd	Yemsi hur kurupta	jemsi hur kurupta	يوجد ماء في الأرض	١٣٧
There is a knife lying on the stone	Hlutisi in dokena	lutisi in dokena	السكينة توجد على الحجر	

There is fire under the pot	Watisi kan buta	watisi kan buta	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	Silbirta in kinda	silbirta in kinda	السطح فوق الكوخ	
138. You are good	Tsin dichene	tsin ditfene	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	Nafdia dida wa wa	nafdia dida wa wa	هذا الرجل سيئ	
139. The paper is white	Derewal hadada	derewal hadada	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	Andia kutkut	andia kutkut	هذا الشيء أسود	
This thing is red	Andia figin	andia figin	هذا الشيء أحمر	
140. This stone is heavy	Wan do kwandia liglig	wan do kwandia liglig	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	Wan do kwandia kaftan	wan do kwandia kaftan	هذا الحجر ليس ثقيل	
141. I am writing	Ngitti yarata	ngitti jarata	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	Vuruji derewal taan	vurudji derewal taan	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	Duti derewal tadia kuwur dia	duti derewal tadia kuwur dia	احمل الخطاب إلى المدينة	
142. Go away	Du	du	أذهب بعيداً	١٤٢
Come here	Bokim dia	bokim dia	أتى إلى هنا	
143. Where is your house?	Wuriyo ai?	wuriyo ai?	أين بيتك؟	١٤٣
144. My house is here	Wuri nji madia	wurin dji madia	بيتي هنا	١٤٤
My house is there	Wuri nji taatin	wurin dji taatin	بيتي هناك	
145. What have you to sell?	Mino pinda?	mino pinda?	ماذا تبتاع؟	١٤٥
146. I want to buy fish	Tir minisi irfa (or chi khai irfa)	tir minisi irfa (or tji xai irfa)	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
147. The fish which you bought is bad	Yirfa khai tu ya didua wa	jirfa xai tu ja didua wa	السمك الذى اشتريته سيئ	١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant?	Aen naftde bilan du juwena?	aen naftde bilan du dzuwena?	أين الرجل الذى قتل الفيل؟	١٤٨
He has killed many elephants	Bilande juwena tir jan	bilande dzuwena tir dzan	هو قتل كثير من الأفيال	
How many elephants were killed yesterday?	Juwena kurtini bilanda birra?	dzuwena kurmi bilanda birra?	كم عدد الأفيال التى قتلت أمس؟	

149. Untie it	Kwassen ha	kwassan ha	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	Paman sakhta	pəman saxta	اربط هذا الحبل	
Make the boy untie the goat	Hlinu wa ka kwassan ikwata	linu wa ka kwassan ikwata	فك الصبي الماعز	
150. My brothers and I, we are going, but no one else	Ngitta tu wal manjina chamin kadi gamin ijiyamin	ngitta tu wal mandzina tjamın kadi gamın idzıjamm	أنا وإخوتي ذاهبون ولا أحد آخر	١٥٠
Brothers, let us go and tell the chief	Kun wan manjina malaman chamin kim ban kudira	kun wan mandzina malaman tjamın kim ban kudira	إخوتي، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	
151. This tree is bigger than that	Dafta yenia manjan biranda hla	dafta jenia mandzan biandə la	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

اللغة العامية لقبيلة Boga

Fulani	Pulasarcha	pulasartʃa	قبيلة Fulani
Hausa	Hausecha	hausetʃa	قبيلة Hausa
Berberi	Bornocho	bornotʃa	قبيلة Beriberi
Hona	Kuturinja	kuturintʃa	قبيلة Hona
Bura	Topkhricha	toxritʃa	قبيلة Bura
Kanakuru	Shellengcha	ʃellentʃa	قبيلة Kanakuru
Lala	Rabecha	rabetʃa	قبيلة Lala
Yungur	Yunggurcha	jungurtʃa	قبيلة Yungur

اللغة العامية لقبيلة *Boga*

1. Head	Inda	indo	رأس	١
2. Hair	hwasā hwasā	hwasā hwasā	شعر	٢
3. Eye	Hwanita	hwanita	عين	٣
Two eyes	Hwaniti chap	hwaniti tʃap	عينان	
4. Ear	Hlimata	limata	أذن	٤
5. Nose	Kherenga	xerɛŋa	أذنان	
One tooth	Hlanda arta	landa arta	أنف	٥
Five teeth	Hlanda durman	landa durman	ضرس واحد	٦
7. Tongue	Shuunda	ʃuunda	خمسة ضروس	
8. Neck	Burata	burata	لسان	٧
9. Breast (woman's)	Babi	bəbi	رقبة	٨
10. Heart	Kavata	kavata	ثدى (للمرأة)	٩
11. Belly	Hura	hura	قلب	١٠
12. Back	Khisira	xisira	بطن	١١
13. Arm	Khara	xara	ظهر	١٢
Two arms	Khar chap	xar tʃap	ذراع	١٣
14. Hand	Hor hara	hor hara	يد	١٤
Two hands	Hor harachap	hor hara tʃap	يدان	
			إصبع	١٥
			خمسة أصابع	
			ظفر الإصبع	١٦
			ساق	١٧
			كعب	١٨
			قدم	١٩
			قدمان	
			إنسان (شخص)	٢٠
			عشرة أناس	

الهونا

قبيلة صغيرة يبلغ تعداد أفرادها حوالى ٤٥٠٠ نفس، منهم ٣٤٠٠ في منطقة هونا إلى الشمال الغربى من سونج، وألف في منطقة جاندا ومائة في منطقة جولا في إمارة أداموا. ومنطقة الهونا التى تضم ٢٤٥٠ من البورا يديرها زعيم جويكا وهو من الهونا. لكن يفترض أن منطقة الهونا لابد أن يكونا قد تم استيعبها في منطقة جاندا، على أساس أن الهونا والجابين في منطقة جاندا يتحدثون لهجات للغة واحدة. والمصطلح الهونا لا يستخدمه الهونا أنفسهم باعتبارها وصفا قريبا لهم، فهم يسمون أنفسهم الفيديريا، وهو مصطلح يعنى فيما يبدو شعب فيتيرى، فاللاحقة يا *Ya* يشيع استخدامها في صيغة الجمع. وإذا كان الأمر كذلك وجب علينا أن نستنتج أن الجابين والهونا والتيرا والجرا، والهيا *Hinna* — كل أولئك يتحدثون لهجات من اللغة نفسها التى وقّدت إلى نيجيريا من منطقة فيتيريا أو أنها تضم عنصرا (بعدا لغويا) اتاة من هذه الناحية. والجدير بالملاحظة أن الهونا يستخدمون كوخا على نمط خلية النحل *Beehive* وهو نمط غير نيجيرى، رغم أنه شائع بين قبائل الشرق من نيجيريا. ويشير الهونا إلى أنفسهم عند حديثهم مع الغرباء بالكلمة هوانا. ويقال إن الاسم هونا مشق من لغة الفولانى وأصله الكلمة هونابى والتى تعنى الناس الذين تعرضوا للهجوم، وقد يكونوا معناها من هو نو يا نبى أى أننا ذاهبون لمهاجرتهم. وربما كان الحديث عن أى اشتقاق مجرد ابتداع، لأن الاسم هونا أو هوانا موجود في مناطق أفريقية نائية كاسم قبلى، الهوانا في إقليم كوانجو — كاساى وعند الباشوانا في باشوانالاند. وربما كانت الكلمة تعنى الرجال وليس لدى الهونا روايات محددة عن حركة هجرة، لكن الرأى العام هو أنهم وصلوا إلى مقارهم الحالية قادمين من بورنو، من مكان بالقرب من ناهوى بالتحديد. وهذا يؤدى هذا الدليل اللغوى إلى القول إن الهونا كونوا جزءا من مجموعة من

المجموعات (الشعوب) الناطقة بلغة تيرا *Tera* لأنه لا يزال هناك مجموعات إلى التيرا في عند نهر ناهوى. فما أن عبروا نهر ناهوى حتى استقروا في جويماكو، ذلك الموقع القديم الذى نجده إلى الجنوب من موقعهم الحالى. ويقال إن الاسم جويماكو هو تحريف فولانى للكلمة التى ينطقها الهونا هكذا: كويكها. والسكان الأوائل لمنطقة جويماكو القديمة والذين من الممكن أن يكونوا هم السكان الأصليون ممثلون في أيامنا هذه الأسرة شابيرما الذى هو صيغة أخرى من الكلمة بيرما. ولهذه الأسرة حق تعيين الزعيم. لقد التحقوا بالأسرة التى لديها العبادة التوقيرية المسماة كاكارا، وهى عبارة عن إجراءات طقسية خاصة بإنزال المطر، ثم التحقوا بعد ذلك بمجموعات أخرى. [لكن فلاحى دنجاى يزعمون أن أصولهم تعود للكابين، وفلاحى داهاي يزعمون أن أصولهم من البورا من منطقة جوسافا] ويقال إنه في تلك الفترة كانوا أغنياء بما لديهم من قطعان ماشية وأغنام وماعز، واستخدموا الفولانى رعاة لقطاعاتهم هذه وعلى أى حال، فإنه لا يظهر أنه كانت لديهم أى سلطة مركزية ممثلة في زعيم قبلى، إذ كانت كل مجموعة تشكل وحدة سياسية. حتى في جويماكو القديمة كان لكى حى زعيمه (زعيم الحى). وعندما اندلعت الحرب المقدسة (الجهاد) في بداية القرن الماضى، وجدنا الفولانى الذين كانوا يزعمون قطعان الهونا يلتحقون بالمتمردين (الثائرين) بعبادة موديبو داو في بوليويا بالقرب من جولا، فاضطر الهونا للهرب في اتجاه الشمال، فاستقر بعضهم في جاو *Jeo* واستقر آخرون في موقع جويماكو الحالى، الذي يقال إنه كان يشغله لأكثر من قرن، والبورا الذين هجروه بسبب احتياج الطاعون لهم. وتم ترتيب تسوية مؤقتة مع الفولانى يدفع - بمقتضاها - الهونا الشرقيون ضريبة (أو إتاوة) للفولانى المقيمين في بيلا كلبا [وهى المستوطنة التى أقامها الهاجى (الحاجى) ابن موديبوداو] والفولانين الغربيين في سونج عن طريق مركز حدودى مقام فيوروماندا [في فترات سابقة كانت كل المجموعات تدفع للأبيلا كلبا]. وكان لكل قسم زعيمه، وكان في كل قسم مفوض (وكيل). فولانى لجمع الضرائب (الإتاوات أو الزكوات). وكانت قرية تاوا في الجنوب تدفع ضرائبها لجاروا عن طريق

جولا. وبسبب هذه الضرائب المعتدلة عاش الهونا في صداقة ومودة مع الفولاني. لكن حدث في سنة ١٨٠٥ بسبب سوء تفاهم — أو خيانة الهونا فيما يقال — أن تعرض الهونا في جويako لهجوم شنة امير بولا (الزبير) فسبب لهم خسائر جسمية واستعبد عدد كبير منهم سيقوا إلى بولا. وفرض على من بقي منهم ضرائب ثقيلة بدفعونها عينا: عبيد وقماش، لكن وصول البريطانيين بعد ذلك سرعان ما أوقف تعرضهم لهذه الضرائب شديدة الوطأة. ولقد خلفت الأعوام التي قضوها تابعون للفولاني علاماتها على الهونا، فانصهروا إلى حد كبير في الفولاني، على العكس من جيرانهم الجاندا. وعندما زار البريطانيون منطقة الهونا لأول مرة لم تكن لديهم بطبيعة الحال سلطة مركزية، وكان هناك زعيمان لجويako، أحدهما هو ماليم الذي كان زعيما للقسم الغربي، والتقاى هو سوندا زعيم القسم الشرقى، وكان سوندا قد تحصل على رياسه *Headship* جويako. ولفترة خضع الهونا لحكم (إدارة) زعماء الفولاني في جولا، لكن في سنة ١٩١٤ اتحد الهونا والبورا وكونوا ناطقا مستقلا بقيادة نجيبايي زعيم جويako الحالي. وعلى أى حال، فإن قرية تاوا ظلت تابعة لجولا. وأخيرا ضمت مرة أخرى في إمارة أداماوا كم منطقة منفصلة وأصبح زعيم جويako هو رئيس المنطقة. وظل الهونا محتفظين بمسميات بالمناصب التي كانت عندهم قبل ذلك، فكان عندهم الشايرما الذي يشير على الزعيم والذي هو مستشاره الرئيسي، ومنصبه يماثل منصب الوزيرى (الوزير) عند الهوسا (الحوصة) والفولاني. والهيئوما الذي يناظر الجالانديما، والكادالا الذي يناظر الكيجاما، والزارما الذي ينظر السلاما. ويرفع الكاتافير رغبات الناس فيما يتعلق بتعيين الزعيم ويعمل التالينا وسيطا بين الشايرما والزعيم. ويعرف الزعيم نفسه — كما هو الحال عند الجابين باسم كوتيرا، ويوجد هذا المسمى عند الهنا بصيغة كوديرى وعند التيرا بصيغة كودى. وهو يشتمل على جزر لغوى أفريقي عام هو كو *Ku* — أى زعيم أو ملك، وهو موجود في الشمال النيجيري عند الناطقين بلغة الجوكون بصيغتي أكو، وكورو. وهناك عدد من الملامح الثقافية عند الهونا تجعلنا نفترض أنهم هم ومجموعات التيرا قد جرجروا من المصدر نفسه الذى خرج منه الجوكون

أو أنهم تعرضوا لتأثيرات من الجوكون. ذلك لأن الاحتفاظ بالجماجم — خاصة جماجم الكهنة — واستخدام الجرار والأحجار رموز للأجداد (بدلاً من الجماجم)، وعمل تمثال أو صورة للزعيم المتوفي ووضع البذور في يديه، وطقوس البدء (التكريس)، ومنع زواج الفتاة إلى أن تتم وشمها (العلامات الدالة على بننها) — كل هذا يجعلنا نميل كثيراً إلى وجود نسيج جوكونى، خاصة جوكون كونا. والجدير بالملاحظة من ناحية أخرى أن ملامح ثقافية جوكونية بعينها مثل عزل النساء عند الحيض، وطقس تحرير فم الميت وفكرة الملك المقدس — كل ذلك لا وجود له عند الهونا والجابين ومجموعات أخرى ناطقة بلغة تيرا. لم يعد ممكناً أن نعرف على وجه اليقين السلطات المخولة لزعماء الهونا في فترة ما قبل التدخل الفولاني، لكن من غير الملائم أن نصفهم بأنهم كانوا نوى طبيعة استبدائية. ذلك لأنه حتى في أيام الفولاني كان نظامهم القانوني *Legal* قائماً على التنظيم العائلي، والاحتكام إلى القوى الغيبية التي يمثلها الكهنة. ولم يكونوا يلجأون إلى الزعيم أو الرئيس المحلي إلا لمجرد تنفيذ القرارات التي تم اتخاذها بالفعل. فحالات القتل كان يجري تسويتها بين عائلتي القاتل والقتيل، إذا كان كل أفراد عائلة القاتل ماعدا كبار السن، يفرون، فإذا ما أحسوا بأن غضب عائلة القتيل قد سكن، أرسلوا هدايا من عنز وعباءات وفنوس وحبوب الكبار السن في الأسرة المكومة. ولا بد من إرسال بقرة للزعيم المجموعة القروية المحلية لضمان قيامه بالتحكيم لكنه قد يشرك معه في لحم البقرة كبار السن في المجتمع. وإذا اقتنعت عائلة القاتل أن القتل جرى دون سبب معقول، أهدف العائلة المكتوبة بعد صبي وجارية صغيرة، ليكون الأول ملكاً لوالد القتيل، وتكون الجارية ملكاً لأمه أو لأقارب أمه. وهم يقيمون أيضاً طقوساً دينية، فكبار السن من العائلتين يجتمعون اجتماعاً طقسياً ليشرّبوا البيرة، ويقسمون أمام رموز بعض العبادات التوقيرية بأن ينبذوا العداوة. ويصبح مطلوباً من القاتل أن يهدى لكاهن العبادة عدداً من قطع القماش. وإذا حدثت الجريمة خارج في إحدى القرى البعيدة، لا يرجعون للزعيم جويako، ذلك لأن كل مجموعة محلية مستقلة بإدارة أمورها إدارية. لكن في أواخر أيام الفولاني، كان رئيسي بيلا الفولاني، يحث

القضية بنفسه، ويحصل غرامة إضافية من القاتل، يقدم منها نسبة بسيطة لرئيس المجموعة المحلية المعترف به. وعلى النحو نفسه نجد أنه في حالات السرقة الثابتة تتخذ كلا العائلتين إجراءات مباشرة ضد بعضها بعضا. لكن إن سُرقت من الواحد منهم شيئا ولم يكتشف سارق له لجأ إلى العراف ليفتيه مقابل صحة من الذرة الرفيعة. يدر الشاكي (المنصور) بعض الحبوب حول رأسه حاملا إياها بيده اليميني مرة وبيدة اليسرى مرة أخرى ثم يسقطها في بقطينة مليئة بالماء يقدمها العراف لهذا الغرض. يحرك الكاهن الماء، ويسكب فيه بعض البيرة ثم يقرر، إذا كان الشيء قد سرق أما أنه ضاع. وإن كان هناك سبب للشك في شخص معين أعلن العراف أنه هو السارق فيتم توجيه التهمة رسميا إليه، فإن رفض التهمة تحداه متهمته بأن يطلب منه أداء القسم عند ضريح وروما في دنجا. يجلس الشاكي أمام رمز العبادة قائلا: فلان سرق شيئا مني وقد ذهبت للعراف فسماه لي، لكنه ينكر، فإن كان هو السارق فأقتله، وإن كان بريئا فأتركه حرا ثم يطرح يده فوق الرمز طالبا تبيان حقيقة الأمر. أما الرجل المتهم (بتشديد الناء وفتحها) فيقول: إن كنت قد سرفت ذلك الشيء فأقتلني، وإن كنت بريئا فلتعافني لا ظل محتفظا بصحتي، ويضع يديه على الرمز المقدس. ولا يزال هذا الإجراء هذا الإجراء متبعًا، ويقال إن رمز الوروما الأنف ذكره إنما هو سكين قنف، وإنه إذا أقسم أحدهم كاذبا أمامه، أعقب ذلك: أصبته بمرض أو حادث (اليم)، ويستخدم هذا الرمز للقسم على البداءة من السحر. وعند موت زعيم، كانوا فيما مضى، يكتمون خبر موته لمدة شهر. وكان الشايبيرما والأخ الأصغر للزعيم يقيمان في كوخ الزعيم الميت طوال هذا الشهر، وإن أتى أى شخص ليرى الزعيم قيل له إن الزعيم مشغول أو مريض. وكانوا يدفنون جثة الزعيم في ليلة وفاته بعد تكفينه بعدة عباءات وإلباسه سروالا وصندلا وغطاء رأس (طربوش) فوقه عمامة. وقبل طرحه في القبر يضع أخو الزعيم الميت في يده بعض القمح (الحبوب) في يده وهو يقول: لقد أعطيناك طعاما، فلا نقل إننا أرسلناك جوعان ويدفنون الزعيم في قبر إيريقى الشكل فوق جلد بقرة قتلوها (ربما ذبحوها)

سرا. ويجعلون وجهه ناحية الغرب، وهو وضع عندهم مألوف لأن معظم القبائل النيجيرية توجه وجه الزعيم للميت نحو الشرق. وتسد فتحة القبر بحجر يثبت بطين [* رمز العبادة الوروما الأنف نكرها هو قطعة حديد على شكل نصف دائرة، ويقال إن فولانيي جولا قد سرقوها.

فيما يتعلق بالقبر، فالمذكور في السطور السابقة هو النمط المعتاد عند الهونا. وتوضع كومة تراب فوق فتحة القبر، وتترك اليقطينة التي لم تستخدم في نقل التراب فوق القبر بعد شقتها شقين حتى لا تسرف [. ويقيمون كوخا من حطب وقش فوق القبر. بعدها يجلس المشاركون في دفن الزعيم سرا ليأكلون وجبة طقسية من لحم البقرة التي جعلوا من جلدها فرشاً للزعيم الميت. وبعد شهر يعلن الشابييرما أن الزعيم قد مات، فيجتمع الناس قادمين من كل مكان. ويعلمون رمزا ممثلا للزعيم - لوح خشب فوقه عباءة بيضاء. ويحمل هذا الرمز مسئول يجلس فوق قفص، فيأتي الناس لينحنوا أمام هذا الرمز ناثرين فوقه حبوب الذرة الرفيعة والسمن واليقطين، وهم يقولون: انظر ... لقد أعطيناك حبوبا حتى لا تقل إننا تركناك جوعان ثم يرقصون وفي هذه الأثناء يحرك الشابييرما مروحة أمام رمز الزعيم الميت. وبعد انتهاء الرقص يأتي الناس متجمعين على وفق عوائلهم لتحية أخى الزعيم المتوفي، ثم يتفرقون. ويتم جمع الحبوب التي تم نثرها على رمز الزعيم الميت لتحويلها إلى بيرة ودقيق لاستخدامها في الوليمة الجنائزية التي تقام في فترة لاحقة. وفي هذه الأثناء يعرى تمثال (أو رمز) الزعيم ويوضع إلى جوار جرة يلفون حول رقبتها شريطا من قماش. وهذه الجرة التي كانت موضوعة فوق فرع ذى شعب إلى جانب كوخ الزعيم الراحل، تلقى رعاية من أرامل الزعيم المتوفي، فيغسلها بانتظام كل يوم. وفي نهاية الطقوس الأخيرة، أي عند إقامة الوليمة الجنائزية خلال الموسم الجفاف تحمل الجرة ليطاف بها ويحييها الناس وهم يقولون: اذهب مصحوبا بالرعاية وبعد انتهاء الوليمة تكسر الجرة وتلقى بعيدا ولالة على أن الزعيم وشعبه قد انفصلا إلى الأبد، ويسمح بعدها لأرامل الزعيم أن

يتزوجون. وبعد عامين أو ثلاثة يقود أفراد أسرة حفارحي القبور بفتح قبر الزعيم، ونزع جمجمته وغسلها ولفها بقماش أبيض ووضعها في كهف. وعلى أى حال، فإنها لا تكون محلا لأية طقوس دينية نظامية. هذه الطقوس لا تزال مرعية، لكن عادة التكتّم على موت الزعيم لم يعد معمولاً بها منذ جرى إخراج الهونا أو طردهم من جويماكو القديمة. وقد نضيف أن طقوس موت الزعيم لا تختلف عن طقوس دفن أى واحد من كبار السن، فيما عدا أنهم لا يقتلون (لا يذبحون) بقرة. وإذا لم يكن المرء من العوام قد بلغ سنا كبيرا نسبيا لم تجر العادة بعمل تمثال أو صورة تشخيصية له. لكنهم يعرضون جثته قبل الدفن. وبعد العرض الطقسى الأول لتمثال الزعيم الراحل (أو لرمزه التشخيصى) يتقدم الراغبون في شغل الزعامة سرا، إلى الشابرما ومعه هدايا من بوتاس وأدوات مختلفة، وبعد أن يختار الشابرما الزعيم المرتقب يومئى إلى إنه سيعلن قراره في غضون سبعة أيام. وأمام الناس المتجمعين يمسك بيد المختار ويخلع عليه محضره من جلد الماعز، المدفوع ثم يلبسه عباءة، ويضع فوق رأس غطاء رأس (كاب)، ويربط عصابة من قماش حول صدغيه. ويقدم الزعيم الجدير بقرة للشابرما ليقيم وليمة. وعلى الزعيم الجدير أيضا أن يتحمل القسم الأكبر من نفقات الوليمة الجنائزية التى أقاموها على شرف الزعيم الراحل. سو الهونا لا يقومون باستحداث منتظم لتصميم الجرار بغرض نقل أمراض معينة إلى هذه الجرار، فهم يعتبرون كل جرة مسكنا للروح التى تسبب المرض، أو يعتبرونها (كما هو الحال عند الجابين) مكانا آمنا لروح الإنسان (الميت). ومع هذا نجد ممارسات مماثلة وأفكارا مماثلة بين الهونا. وعلى هذا، فإذا مرض رجل ممن اعتادوا تلمس المكارم من ضريح كاكارا، فقد يخلص إلى أن مرضه راجع إلى ضغط متواصل من روح أثيرة على دينامية جسده، ومن ثم يطلب عمل جرة لنقل الروح إليها لأن كراكا في الضريح الذى نصبه المريض في بيته، تعود إن يسكن في جرة. ولابد أن تقوم فتاة صغيرة لم تصل لمرحلة البلوغ بعمل هذه الجرة لأنهم يريدون أن يكون صانع هذه الجرة مبرا من إثم ممارسة علاقة جنسية هذا ما يقوله أهل البلاد. أن تكون الجرة لديه يضحى بدجاجة يسيل

دمها على الجرة ملتصقا من الروح أن تسكنها. وتجري هذه الطقوس عند شروق الشمس، وتقدم أيضا قرايين (تقدمات) من طعام أمام الجرة. وعند الغروب يأخذ المريض هذا لطعام ليأكله مع كل أهل داره وتمشيا مع هذا المبدأ نفسه تطلب الأم عمل جرة لتقيم فيها أرواح الغابة وتغادر أطفالها أو بتعبير آخر لتتركهم في حالهم، لا اعتقادها أن هذه الأرواح تسلب أطفالها حياتهم. وتأخذ هذه الجرار ملامح بشرية في يشير إلى أنهم يعتبرون هنا الأرواح ذات أصول بشرية أى أنها من أرواح الأجداد. لكن الهونا لا يقولون بهذا فالأم تودع بشكل مستمر قطعا من طعام بين شفتي الجرة التى اتخذت شكلا بشرية، ثم تأخذها تباعا، لتأكلها هى نفسها (أى الأم)، فهم ينظرون للأرواح على أنها تأخذ دورا في تكوين جوهرة الطعام في الوقت المناسب. فعندما يتعلم الطفل كيف يأكل لأول مرة، يودع الطعام في الجرة ثم يأخذنه منها ليطعموا الطفل. ويمكن أن نقارن هذا بعادة الجوكون القاضية بأن يلقى العضو الأكبر سنا ومكانة في الدار، على الأرض شيئا قليلا من الطعام كقربان (تقدمه) للقوى الخفية. وربما يمكننا أيضا أن ننظر لعادة النعمة قبل الوجبات باعتبارها راجعة لهذه الطائفة نفسها من الأفكار. والهونا — كالجابين واليونجور — لديهم عادة تشكيل الجرار أو استخدام الأحجار كمسكن لأرواح أجدادهم. وليس من كثير شك في أن هذه الجرار وتلك الأحجار هى بديل لجماجم الأجداد. ولكل رئيس عائلة كوخ خاص جرار (وهذا هو المعتاد) أو أحجار، يمثل كل منها واحدا من الأجداد. وعلى أى حال، فهذه الرموز لم تمتد لتشمل الجيل السابق، بمعنى أن الرجل لم يعد يشغل نفسه بالأجداد أو الأسلاف — وإنما توقف عند اهتمامه بالأباء والأعمام الميتين. وعلى هذا فإذا مات رئيس الدار ولم يترك إخوة فإن الابن يزيح الجرة (أو الحجر) الرامز لوالد أبيه وأعمام أبيه ليستعوض عنها بجرة تمثل والده. وبعد إيداع الرمز الجديد في الكوخ يضع رئيس العائلة أمامه جرة بيرة. يتم هذا عند غروب الشمس. وفي صباح اليوم التالي، يخاطب رئيس العائلة — بحضور كل أفراد العائلة — كل الأجداد الموتى قائلا: أنتم أقرباؤنا، قد توفيتم وسبقتمونا. لقد غادرتونا فلا تتخلوا عنا ولا تنتهونا بارتكاب

الآثام. فنحن نعتنى بكم، فلنقتنوا أنتم منا أيضاً، ولتهبونا محصولاً وفيراً، وصيداً كثيراً، ولتجعل نساءنا تتجبن بكثرة. بعدها تنقل القرابين (التقدمات) ليأكلونها جميعاً بطريقة طقسية فهي طعام مكرس. والزوجات اللاتي لسن عضوات في العائلة، ولا يشاركن في هذه الوجبة، وإنما يقدم لهن طعام غير مكرس. لقد كانت القرابين (التقدمات) تقدم دائماً لهذه الرموز الرامزة الأجداد عند البذر وعند الحصاد، وعند الإصابة بالمرض. وإذا واجهت العائلة عاماً سيئاً، داخل رئيس العائلة الضريح (المكان الذي يحتوى على رموز الأجداد) ليقول: إننى لن أقدم لكم هذا العام شيئاً لأنكم تخليتم عنا. لقد فعلنا خيراً لكم أما أنتم فقد أصبتمونا بسوء. هناك نقطتان جديرتان بالملاحظة: (أ) أن القرابين لا تقدم إلا عند شروق الشمس أو عند غروبها، مما يفيد ارتباط عبادة الأجداد بعبادة الشمس التي هي مطابقة للرب. (ب) الطعام الذى يطرح في القبر لفترة يعتبر مكرساً ولا يجب أن يأكل الغرباء منه. وتعرف عبادة الأجداد باسم سامباريا، وهناك عبادة مرتبطة بالقرابة الأمومية، تعرف باسم بلغارا مقتصرة على الطقوس العبادية الموجهة للأمهات اللاتي متن. وعند الجاو عبادة تعرف باسم تى Tee تستخدم لجلب المطر والنجاح في الصيد ولمزيد من الإنجاب. ومرة أخرى نجد أن رمز هذه العبادة هو الجرة ذات الرقبة الطويلة الضيقة التي توضع فوق كومة من الرمال، وتغطي هذه الجرة بغطاء Lid به عدة نقوب. وإذا طلبوا المطر، أو أحب أحدهم أن تتجب زوجته، لجأوا إلى الكاهن وكنسوا الضريح واقتربوا من الرمز، وركعوا، وصفقوا بأيديهم، وهم يقولون: المجد لك. المجد لك. وينتر الواحد منهم بعض السمس فوق الجرة ثم يقول: يا معبودنا... يا معبود [الأقرب للصحة: يا رمز عبادتنا]، إذا كان الرب [الشمس] حاضراً معنا، فلتهبنا مطراً. فلتهبنا مطراً ولا تجرى الطقوس إلا عند الشروق وعند الغروب، إذ يعتقد أن الروح — أثناء النهار — تكون خارج الضريح، والروح هنا هو تى Tee. دعندما ينضج محصول الذرة الرفيعة يودع الكاهن صحناً من العصيدة، عند الشروق، أمام رمز العبادة، وفى المساء يعود مع ثلاثة أفراد أو خمسة من أسرته ويسكب العصيدة على الرمز ويعتبر من المجموعات (طابو)

حضور عدد وترى من الناس بمن فيهم الزعيم ، أى يجب أن يكون العدد الحاضر قابلا للقسمة على اثنين. وبعد عدة أيام يأتى الكاهن مرة أخرى عند الشروق مع عدد كبير من الناس (يجب أن يكون عندهم بمن فيهم الزعيم شععيًا، ويقدموا قرابين من دجاج وعصيدة وبيرة، ويأكل كل من حفر ما تبقى من طعام، لكن الكاهن لا يشاركهم في وجبتهم تلك، وإنما يجب أن ينتظر حتى الغروب حيث يلتهم الطعام الذى كان قد قدمه قربانا للروح والسبب في هذا التأخير هو إتاحة الفرصة للروح كي تأكل جوهرة أو روح الطعام (القربان). وهناك عبادة أخرى شائعة لدى الهونا معروفة باسم كاكارا، وهى أيضا عبادة للخصوبة تلجأ إليها النسوة اللاتى لم ينجب أو اللاتى طالت فترة انقطاع إنجابهم. وعادة ما تكون التقدمة (أو القرباء) من السمسم والفول السوداني. ويحمل الخطاب الأساور التى سيقدمونها المخطوباتهم إلى الكاهن كى يباركها، فيودعها الكاهن إلى جانب الرمز (الجرة) طالبا للصبى التوفيق مع البنت التى اختارها. وتقام طقوس إنزال المطر أيضا في ضريح كاكارا. وهم لا يختنون ولا يقيمون طقوسا للبدء (التكريس) ولايختلف التنظيم الاجتماعى عندهم عن التنظيم الاجتماعى عند الجابين، فالوحدة الاجتماعية هى العائلة الأبوية التى تأخذ بنظام الزواج الخارجى أخذًا صارمًا، فمن المحرم عندهم الزواج من أى امرأة قريبة من ناحية الأب مهما كان بعد هذه القرابة. ومحرم أيضا الزواج من القريبات والأقربين من ناحية الأم لكن أن كانت القرابة بعيدة بثلاثة أجيال فلا اعتراض. ومن المسموح به أن يتزوج المرء من أسرة أم أمه (جدته لأمه) لكن على أساس انه إذا نبح أحد الطرفين خروفا أخذ كل طرف منصفه. وليس لدى الهونا أى شكل من أشكال الطوطمية. والسلطة فى الأسرة للزوج ولرئيس المجموعة الأسرية، وليس للخال أى دعوى على الأطفال. ومع هذا، فالشباب الذى لا يرضى بالإقامة فى بيت والده يمكنه — إذا رغب — أن يقيم فى بيت خاله. وفي هذه الحال يكون خاله هو الذى يتحمل الجزء الأكبر من تكاليف زواجه. بل أن الشاب بعد أن يتزوج يمكنه أن يذهب لخاله ليقيم عنده، وإن كان هذا لا يحدث كثيرا. وتورث الممتلكات أبويا أى تنتقل إلى الإخوة وأبناء العم، والأبناء وأبناء

إخوة، والأكبر سنا هو الذى يدير الممتلكات الموروثة باسم الآخرين. وليس لابن الأخت أى حق في المطالبة بميراث من خاله، لكن يحدث كثيرا أن يعطيه الوارث عزا أو عددا قليلا من السهام. والأرامل تورثن إن رغبين في البقاء مع الأسرة ويقسمن بين الإخوة والأبناء وأبناء الأخ على وفق سنهن ورغباتهن. وأن قررت الأرملة أن تتزوج من خارج الأسرة فلا مجال للمطالبة بإعادة المهر إن كانت قد أنجبت أطفالا لزوجها الراحل [لكن عند الجابين لابد من إعادة المهر في كل الأحوال] وإلا فإن على الزوج الجديد أن يعوض الابن الأكبر للزوج الراحل. والزواج اللوى بنوعية مسموح به لديهم (أى زواج الأخ الأكبر من أرملة أخيه الأصغر والعكس بالعكس). لكن الأخ الأكبر هو وحده الذى يرث أرملة أخيه الأصغر، إذا لم يكن لدى الأخ الأصغر أخ أكبر آخر أو ابن عم. وبين الجابين نجد العكس فليس هناك فرق في قواعد وراثه أرملة الأخ الأصغر. وقد يكون الهونا قد تأثروا في هذا الأمر باتصالهم بالفولاني، أو باتصالهم بالباكر بالباتا الذين سبقوا الفولاني في هذه المناطق وكانوا يعارضون بشدة زواج الأخ الأكبر من أرملة أخيه الأصغر. وفيما يلى بمصطلحات الرئيسية للقرابة لديهم:

— باها: الأب، إخوة، زوج أخت الأب، زوج أخت الأم، الحما، ويمكن أيضا مخاطبة الأخ الأكبر للزوج بهذا اللقب.

— إيا: يطلق على الأم وأخت الأم وأخت الأب، وعلى الحمى أيضا، وعلى الأخت الكبرى للزوجة، والأخت الكبرى للزوج، التى تصنف باعتبارها حماة.

— يى Yie : تطلق على الخال وعلى ابن الأخت

— جيجى، تطلق على والد الأب ووالد الأم وابن الابن (حديث رجال)
وابن البنت (حديث الرجال)

— كاكّا: تطلق على أم الأب وأم الأم وابن أو بنت الابن (حديث نساء) وابن
أو بنت الابنة (حديث النساء)

— وننّا: تطلق على كل الإخوة والأخوات وأبناء العم. والأخ من أب واحد
وابن اختلفت الأم يسمى ون بابا *Won Papa*.

— وانا: تطلق على الابن أو الابنة.

— سلابيرنا: تطلق على الحمى والحماة، وعلى زوج الابنة وعلى الأخ
الأكبر للزوج، والأخت الكبرى للزوج، والأخت الكبرى للزوجة. أما
زوجة الأخ الأصغر (حديث نساء، وحديث رجال أيضا) فلا يقال
لها سلابيرنا وإنما يقال لها سيدة الدار (كوشيمدا)

— وتسوا: تطلق على الأخت الصغرى للزوجة، وعلى زوج الأخت
الصغرى وعلى الأخ الأصغر للزوج، وعلى زوج الأخت الكبرى
(حديث نساء) وعلى زوجة الأخ الأكبر (حديث نساء ورجال).
وتطلقه المرأة أيضا على ابن أخت زوجها (الذى قد يرثها)

— ماشي: مصطلح خاص يتبادل الزوج وإخوة زوجته

— شيمانا: الكلمة تعنى زوج وتطلق على الأخ الأصغر للزوج.

— نونا: المصطلح يعنى زوجة ويطلق على زوجة الأخ الأكبر (حديث رجال)

— ميشينا: الضرة أو الزوجة المنافسة وهو أيضا مصطلح تتبادل المرأة مع
زوجات أخى زوجها.

— كوشيمدا: يعنى سيدة الدار وهو مصطلح يتم عن الاحترام يستخدم في
مخاطبة زوجة الأب، وزوجة العم وزوجة الخال وزوجة الأخ
الأصغر (حديث نساء ورجال) وهذا النظام مرتبط ارتباطا وثيقا بما
عند الجابيين والمصطلحات هي نفسها مع استثناء أن الجابيين

يستخدمون المصطلح هلينا بدلا من المصطلح ولسوا، والمصطلح ياكانا بدلا منت يى *Yie*. وفي تقريرى عن الجابين بينت أن هناك صلة وثيقة بين مصطلحات الجابين والهونا من ناحية ومصطلحات الهنا والجرا والتيرا من ناحية أخرى. وعندما نجد مصطلحات الجابين تختلف عن مصطلحات الهونا، فهذا ربما كان راجعا لاتصالهم الوثيق بالجرا، وكاناكورو شانى. وعلى هذا بالمصطلح الدال على الخال (ياكانا) يبدو أنه مزاجعة بين نيا *Nyia* عند الجرا، وكنيو عند الكاناكورو، بينما المصطلح هيلينا الدال على أختى الزوجة وأختها هو نفسه عند الكاناكورو، والجرا. وفيما يلى نورد طقوس ما قبل الزواج. الأب التواق لتزويج ابنه مبكرا، يرسل عن طريق صديق هدية من عشرين سنبله قمح (أو عشرين كوز ذرة) إلى والد البنت الطفلة، طالبا أن يكون ابنه مقبولا كخطيب للبنت، فإن أعاد والد الفتاة الهدية كان معنى هذا رفض طلبه، أما إذا لم يكن لديه اعتراض تناقش في هذا الأمر مع أم البنت التى تتناقش بدورها مع أقاربها فإذا لم يتفقوا على قبوله، أعادوا الهدية. وإن كان هناك قبول رد الوالدين على الهدية بهدية؛ بعض البيرة لوالدى الصبى، ويقوم والد الصبى بإهداء والدى البنت، عنزا، ويضع سوارا في يد البنت التى ستصبح فيما بعد زوجة لابنه. فإذا ما كبر الصبى وجب عليه أن يقدم خدمات زراعية لوالدى خطيبته، ويظل ملتزما بهذا حتى يأخذ عروسه بشكل نهائى إلى بيته. وعندما تبلغ الفتاة سن الزواج، يقدم لوالدى الفتاة، الهدايا الرئيسية وهى: من خمسة إلى عشرة فئوس، ولفة قماش، وعشرة جرار بيرة، ودجاجتان، بعض القول السودانى، زيت الماهجونى — كل هذا يتسلمه والد الفتاة. ويرسل لأحوال الفتاة هدايا منفصلة: فأس، دجاجة، ثلاث جرار مليئة بالبيرة. بعدها يدهن والد الفتاة جسدها

بزيت الماهجوني، وربما كان هذا الطقس بديلا عن طقسى التشريط أو الوثم عند الجابين. وخلال الموسم الجاف التالى يجب على الصبى - بمعاونة أبيه - أن يقيم كوخا ذا مواصفات خاصة لأم الفتاة، وهذا الكوخ يمكن تمييزه عن سائر أكواخ المجتمع، بشكله الذى يشبه خلية النحل وزنياته (ديكوراتية) الخاصة المعمولة من أعشاب وحشائش ذات ألوان. ويوضع فوق أعلى الكوخ جرة. وبعد إتمام هذا الواجب يقام طقس يعرف باسم جان باى. يخرج الخاطب الشاب بثياب من أوراق الشجر مثبتة بحزام من قماش، ويقدم له أبوه غطاء رأس أحمر وقوسا وكنانة وسوطا. ويصحبه كل أصدقائه إلى بيت الفتاة، فيرقصون وتقام وليمة يقدم فيها والد الفتى ثلاث عنزات، أما والد الفتاة فعليه تقديم البيرة. وكانت الفتاة قد دهنت في الصباح بزيت الماهجوني على يد زوجة أحد أصدقاء العريس. وبعد انتهاء الوليمة يطلب أقارب الفتى رسميا زوجتهم وتلتف الفتاة بعباءة، ويرفعها أحد أصدقاء العريس على كتفيه إلى بيت عريستها، فينام العريس وعروسه معا، لكن اللقاء الجنسى في هذه المرحلة حرام (طابو) لأن الفتاة لم تكن قد بلغت السن الذى يسمح بهذا اللقاء. وفي صباح اليوم التالى، تحمل مرة أخرى إلى بيت والديها وقد وضعوا على رأسها غطاء الرأس الأحمر الخاص بخطيبها، وألبسوها عباءتين. وتكون بصحبه (زوجها). والآن فصاعدا، ولمدة عامين أو حتى ثلاثة أعوام ينام العريس مع عروسه في بيتها ويعود صباحا إلى بيته. وخلال هذه الفترة التى يكون فيها العروسان مجرد صبى وصبية لا يكون هناك لقاء جنسى، لكن إن حملت الصبية وجب على الصبى أن يقدم عباءة وعنزا لوالديها، ويضحى بالعنز عند ضريح أحد أرباب الدار، فإذا لم يفعلوا ذلك لحق الحزاب بوالدى الفتاة. وكما هو الحال عند الجابين قد يتحاشى العريس هذه

الدمار الذى سيحيق بوالدى عروسه بأن يجهضها. ويدير العريس أمر قضاء معظم ليالى الأسبوع مع زوجته، لكن هذا لا يكون دائما ممكنا لأن بيته قد يبعد مسافة عشرة أميال عن بيت عروسه. وكل امرأة من الهونا، سواء كانت متزوجة أم غير متزوجة، وهى فى كل مراحل حياتها عرضة لأن يتقدم لها رجال أو شباب يطلبون ودها عاجلا أم آجلا. وعلى هذا فهى قد تحمل بطفل وهى بعد زوجة صغيرة من واحد يأمل فى أن يضعها أمام الأمر الواقع لتكون زوجة له. وهنا يتدخل محترفو إجراء عمليات الإجهاض، لأن الطفل المولود نتيجة أى خرق للقواعد المعتادة يعتبر غير شرعى تماما كالأطفال غير الشرعيين فى البلاد الأوروبية. وبقدر ما تطول مدة بقاء العروس فى بيت والديها، بقدر ما يكون العريس تحت إمرة والديها خاصة إذا طلب أداء خدمات زراعية. لكن بعد مرور عامين يصبح من حق العريس أن يأخذ عروسه إلى بيته. وعلى أى حال، لابد أن يدفع المزيد حتى بعد اصطحابها لبيته. فوالد العريس يرسل فى نهاية العام الأول لوالديها؛ عزا وعباءة ويقطينة مليئة بالحبوب، ويرسل لأمها سلة حبوب توزعها بدورها على إخوتها. وتشرع الفتاة وأمها بعدئذ فى بناء جرن فى بيت العريس، وفى العام التالى، فى الموسم الجاف، يقام حفل خطف العروس أو صيدها بواسطة أصدقاء العريس. لكن أم العروس تظهر أمام بيت العريس لتكرر على مسامعه أن العروس أصغر من أن تكون زوجة، لذا يسمح للعروس بالعودة إلى بيتها مرة أخرى، لكن يعاد خطفها (أو صيدها) بعد أيام قليلة، فتقيم بعدها إقامة دائمة فى بيت زوجها باعتبارها زوجة كاملة الأنثوية. ولم أحاول أن أتتبع النتائج المتعددة لهذه الاحتفالات الطقسية، واكتفيت بمجرد تفسيرات عامة تفيد أن الهدف من هذه العادات التى يلتزمون بها قبل أن تقيم العروس إقامة نهائية

في بيت الزوج - هو تشجيع خطاب آخرين للتقدم للفتاة أو بتعبير آخر تقصير فترة بقائها مع زوج واحد. إذ أنه حتى بعد أن يأخذ العريس عروسه بشكل نهائي لتقيم في بيته، لا يكون في وضع يجعله مطمئناً إنه فاز بالغنيمة، ذلك لأنه إذا كانت المرأة جميلة جذابة كثر عشاقها الراغبون في نقلها إلى بيوتهم. إنهم يتقدمون لأبيها الذي لا يمانع في تلقى مزيد من الهدايا (عباءات) إذ كانت المرأة راغبة في تغيير زوجها. والعائق الوحيد هو أنه إذا لم تكن الزوجة وضعت طفلاً من زوجها، فلا بد أن يدفع الرجل (الجديد) كل ما دفعه الزوج الأول من تكاليف تكلفتها قبل الزواج، وهذا أمر شاق لأن عليه في هذه الحال أن يدفع ما تكلفه الزوج الأول طوال عدد غير قليل من السنوات. أما إذا كانت الزوجة قد وضعت طفلاً من زوجها الأول فلا مجال للمطالبة بإعادة المهر، لأن الطفل الذي وضعته هو في حد ذاته تعويض كاف وبقاء الطفل في بيت أبيه أو عودته إليه على الأقل يشكل مازقاً أمام الأم يحول بينها وبين التعاقد على زواج ثان. والفرق الرئيسي بين طقوس الزواج عند الهونا وطقوس الزواج عند الجابين هي: (أ) عند الجابين لا يتم الزواج إلا بعد اجتياز طقوس البدء (التكريس) بالنسبة للذكور، وبعد إكمال الوشم أو العلامات الجسدية للإناث، وليس هذا مطلوباً عند الهونا كشرط لإتمام الزواج.

(ب) لا يلتزم الواحد من الجابين بإقامة كوخ لأم الخطيبة على العكس من الهونا. وفيما يتعلق بالتقافة المادية فالمعروف الرئيسي بين الجابين والهونا هي: (أ) اعتاد الجابين أن يكونوا عرايا بينما يزعم الهونا أنهم لم يكونوا عرايا في أى وقت من الأوقات، أى من قديم الزمن. (ب) يوجد عند الهونا الكوخ الذى يحاكي خلية النحل وليس لهذا

المنط من الأكواخ وجود عند الجابين. وكقاعدة عامة فإن الواحد من رجالهم يلبس مخصرة (جونلة) من شرائط من قماش باللونين الأزرق والأبيض شريط يتدلى من الأمام والآخر من الخلف، وللخلفى شراشيب من خيوط، بشكل عام. وقد يرتدى الواحد منهم قميصا بلا أكمام. أما المرأة فترتدى مخصرة من خيوط غير متماسكة (مزنة الحركة). ويحلق الرجال والنساء رعوسهم، وهم في هذا على العكس من جيرانهم البورا. ولما نرى علامات وجهية على وجوههم، لكن بعض رجالهم يحدثون نقبا على الخد (في النتوء العظمى في الخد)، وقد ينقشون أيضا شكلا مثلثا على الجسد، وهم لا يعتبرون هذه النقوش سوى زينة، ولا يشترط أن ترسم (توشم) المرأة أى علامات حتى يسمح لها بالزواج. ومجمع أكواخ الهونا قائم على المبادئ نفسها التى يقوم عليها مجمع الجابين واليونجور. ويتم تشبيد الكوخ الذى يحاكي خلية النحل، للحماية، دون استخدام الواح خشبية وإنما يتم دعمه بتوازن بنائه، وبحشيات بيضية صدفية الشكل معمولة من أعشاب مجدولة. وهذه الحشية الشبيهة بالصدفة مدعومة - بدورها - ببوص مجدول بدور مدارها من الداخل. وجدران هذا الكوخ من حشائش مجدولة، ولما يرى المرء أكواخا من طين. ويميز الكوخ الذى تقم به عروس بوجود قمة مخروطية من حشائش مجدولة في أعلى سقفه وفيما يلى قائمة بمفرداتهم وعباراتهم، وقد أرفقت أيضا، لأغراض المقارنة، مفردات وعبارات النيرا، والجرا، والهنا .

لغة الهونا

1. Head	Tena	ter
2. Hair	Wasa	wa
3. Eye	Ira (or yiza)	ira
Two eyes	Iro sari	iro
4. Ear	Hlimada	lm
Two ears	Hlimado sari	lm
5. Nose	Khirienga	xu
6. One tooth	Hlana tital	lan
Five teeth	Hlana tuf	lar
7. Tongue	Shenuza	fer
8. Neck	Wurara	wu
9. Breast (woman's)	Bi (or be)	bi
10. Heart	Kafala (or kafara)	ka
11. Belly	Hura	hu
12. Back	Kasira	ka
13. Arm	Khara	xa
14. Hand	Tabal khara	tal
Two hands	Tabal khara sari	tal
15. Finger	Wono khara	wo
Five fingers	Wono khara tuf	wo
16. Finger nail	Khana	xa
17. Leg	Sara (thigh = fadara)	sar
18. Knee	tauldikha	tar
19. Foot	Kusir sara	
Two feet	Kusir sar sari	
20. Man (person)	Nifa	
Ten people	Nafio kum	
21. Man (not woman)	Khrishnefa	
Two men	Khrishnefa sari	

23. Child	Wundakhne	wundaxne	امرأة	٢٢
24. Father	Pava	pava	امراتان	
25. Mother	Iya	ija	طفل (ولد)	٢٣
26. Slave	Mafara	mafara	أب	٢٤
27. Chief	Kutira (pl. = kutiriya)	kutira (pl. = kutiriya)	أم	٢٥
28. Friend	Pashina	pafina	خادم	٢٦
29. Smith	Tabilla	təbilla	زعيم	٢٧
30. Doctor	Taredirra	təredirra	صديق	٢٨
31. One finger	Wono khara tatal	wono xara tital	حداد	٢٩
32. Two fingers	Wono khara sari	wono xara səri	طبيب	٣٠
33. Three fingers	Wono khara makhan	wono xara maxan	إصبع واحد	٣١
34. Four fingers	Wono khara fada	wono xara faɖə	إصبعان	٣٢
35. Five fingers	Wono khara tuf	wono xara tuf	ثلاثة أصابع	٣٣
36. Six fingers	Wono khara maki	wono xara məki	أربعة أصابع	٣٤
37. Seven fingers	Wono khara mmət	wono xara mmet	خمسة أصابع	٣٥
38. Eight fingers	Wono khara uwwada	wono xara uwwada	ستة أصابع	٣٦
39. Nine fingers	Wono khara wutarhé	wono xara wutarhe	سبعة أصابع	٣٧
40. Ten fingers	Wono khara kum	wono xara kum	ثمانية أصابع	٣٨
41. Eleven fingers	Wono khara kum kab wetəl	wono xara kum kab wetəl	تسعة أصابع	٣٩
42. Twelve fingers	Wono khara kum kab sari	wono xara kum kab səri	عشرة أصابع	٤٠
Thirteen fingers	Wono khara kum kab makhan	wono xara kum kab maxan	أحد عشر إصبعاً	٤١
43. Twenty fingers	Wono karah kum ga sari	wono xara kum ga səri	اثنا عشر إصبعاً	٤٢
44. A hundred fingers	Wono khara haru	wono xara haru	ثلاثة عشر إصبعاً	
45. Two hundred fingers	Wono khara haru sari	wono xara haru sari	عشرون إصبعاً	٤٣
46. Four hundred fingers	Wono khara haru fada	wono xara haru faɖə	مائة إصبع	٤٤
47. Sun	Fara	fara	مائة إصبع	٤٥
God	Fara	fara	أربعمائة إصبع	٤٦
48. Moon	Indre	indre	شمر	٤٧
Full moon	Wundre ta dakhai	wundre tə daxai	إله	
New moon	Kendre aweria	kendre a weria	قمر	٤٨
			قمر كامل	
			قمر جديد	

49. Day	Kilfara	kilfa:ra	يوم	٤٩
Night	Fidira	fidira	ليل	
Morning	Sar	sar	الصباح	
50. Rain	Yara	jara	مطر	٥٠
51. Water	Ama	ama	ماء	٥١
52. Blood	Fara	fara	دم	٥٢

53. Fat	Fidera	fid
54. Salt	Fisa	fisa
55. Stone	Fera	fer
Iron	Tuasa	tua
56. Hill	Wumda	wu
57. River	Kufara	kuf
58. Road	Banda	ba
59. House	Kinna (pl. = kinja)	kin
	Compound = wuri	(
Two houses	Kinna sari	kin
Many houses	Kinna hanga	kin
All the houses	Kinna kheo	kin
60. Roof	Kakangda	kek
61. Door	Kwqlminda	kw
62. Mat	Dinggila	din
63. Basket	Saurawa	sau
64. Drum	Kangkar	kag
65. Pot	Birra	birr
66. Knife	Hlahwura	lahv
67. Spear	Pela	pela
68. Bow	Rie	rie
69. Arrow	Havira	hav
Five arrows	Havir tuf	hav
70. Gun	Pindikaru	pinc
71. War	Yianda	nan

72. Meat (animal)	Hlua	lua	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	Chuwana	tɕuwana	فيل	٧٣
74. Buffalo	Hlutibil	lutibil	جاموس	٧٤
75. Leopard	Pekhara	pexara	نمر	٧٥
76. Monkey	Khidda	xidda	قرود	٧٦
77. Pig	Kilengara	kilengara	خنزير	٧٧
78. Goat	Wala	wala	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	Wude (pl. = wudaya)	wude (pl. = wudaja)	كلب	٧٩
80. Bird	Wudie	wudie	طير	٨٠
Feather	Pakha	paxa	ريش	
81. Crocodile	Kiranga	kiranga	تمساح	٨١
82. Fowl	Deara	deara	دجاجة	٨٢
83. Eggs	Ngala	ngala	بيض	٨٣
84. One egg	Ngal tatal	ngal tatal	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	Hultni	hultni	ثعبان	٨٥
86. Frog	Kubara	kubara	ضفدع	٨٦
87. Horse	Pirshi	pirshi	كنعبوت	٨٧
Cow	Hlara	lara	ذبابة	٨٨
88. Fly	Di	di	نحلة	٨٩
89. Bee	Di cheza	di tɕeza	عسل نحل	
Honey	Cheza	tɕeza	شجرة	٩٠
90. Tree	Difira (pl. = difiya)	difira	عشرة أشجار	
Ten trees	Difira kum	difira kum	ورقة نبات	٩١
91. Leaf	Iyada	iyada	ذرة غينيا	٩٢
92. Guinea-corn	Hwarma	hwarma	نبات الذرة	٩٣
93. Maize	Panu	pənu	فول سوداني	٩٤
94. Ground-nut	Wutamsar	wutamsar	زيت	٩٥
95. Oil	Fidekha	fidexa	المرأة الطويلة	٩٦
96. The tall woman	Nudienzang (or nuneza zang)	nudi enzang (or nuneza zang)	النساء الطويلات	
The tall women	Nishinia zang	nifinia zang	كلب كبير	٩٧
97. Large dog	Wude na mangin	wude na mangin		

98. Small dog	Wuḍe na wanje	wuḍe na wandze	كلب صغير	٩٨
99. The dog is biting	Wuḍe a kitta	wuḍe a kitta	الكلب يعض	٩٩
100. The dog is biting me	Wuḍe a kit ngi	wuḍe a kit ngi	الكلب يعضني	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	Wuḍe kit denggi biraa	wuḍe kit denggi biraa	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
102. I am flogging the dog	Nia dig wuḍe	nia dig wuḍe	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	Wuḍe digi dindin	wuḍe digidindin	الكلب الذي جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him	Na dinding	na dinding	أنا أراه	١٠٤
I see her	Na dissa	na dissa	أنا أراها	
He sees you	Na dikim	na dikim	هو يرانا	
He sees us	Na dankun	na dankun	هو يراك	
We see you	Na dankanda	na dankanda	نحن نراك	
105. Beautiful bird	Wudie nangga	wudie nanga	نحن نراه	
106. Slave	Mafara	mafara	طير جميل	١٠٥
My slave	Mafar nani	mafar nani	خادم	١٠٦
Thy slave	Mafar uwa	mafar uwa	خادمي	
Our slaves	Mafar nan	mafar nan	خادمهم	
107. The chief's slave	Mafar kutira	mafar kutira	خادمنا	
His slave	Mafar gini	mafar gini	خادم الزعيم	١٠٧
108. We see the slave	Na dan mafaring	na dan mafaring	خادمه	
109. We call the slave	A dan mafaring	a dan mafaring	نحن نرى الخادم	١٠٨
110. The slave comes	Mafara bai	mafara bai	نحن ننادي الخادم	١٠٩
111. He came yesterday	Ba ghin ba biraa	ba gin ba biraa	الخادم أت	١١٠
He is coming to-day	Na ghin bai auweria	na gin bai auweria	هو أتى أمس	١١١
He will come to-morrow	Na ghin bai abinda	na gin bai abinda	هو سيأتي اليوم	
112. The slaves go away	Mafaja a wira	mafaja a wira	هو سوف يأتي غداً	
113. Who is your chief?	Woni kutirwa?	woni kutirwa?	الخادم ذهب بعيداً	١١٢
114. The two villages are making war on each other	Tala sari ayanda ting gidira	tala sari ajanda tigi gidira	من زعيمك؟	١١٣
			القريتان يتحاربان	١١٤

115. The sun rises	Fara a kya raba	fara a kja raba	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets	Fara a himda	fara a himda	الشمس أشرقت	
116. The man is eating	Nafia a habira	nafia a habira	الشمس تغرب	
117. The man is drink- ing	Nafia a saama	nafia a saama	الرجل يأكل	١١٦
118. The man is asleep	Nafia a she bena	nafia a je bena	الرجل يشرب	١١٧
119. I break the stick	Hwo sandi sa sala	hwo sandi se sala	الرجل ينام	١١٨
This stick is broken	Sa saldia hwo sade	se saldia hwo sade	أنا كسرت العصي	١١٩
This stick cannot be broken	Sa saldia karda hwo sarafa	se saldia karda hwo sarafa	هذه العصي كسرت	
Break this stick for me	Hwo se sa salna	hwo se se salna	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
120. I have built a house	Tendi kanna	tendi kanna	اكسر العصي لأجلي	
121. My people have built their houses yonder	Nafnan tak sa kin-nandan ambidi tara	nafnan tak sa kin-nandan ambidi tara	بنييت بيتا	١٢٠
122. What do you do every day?	Sai tarma na nara kada sa birahai?	sai tarma na nara kada se birahai?	أهلى بنوا بيوتهم هناك	١٢١
I work on my farm	Nena tara ahje kyenna	nena tara ahje kjenna	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
123. I am going away	Ni a wira	ni a wira	أنا أعمل بمزرعتي	
I am hoeing	Ni a hudara	ni a hudara	أنا ذاهب	١٢٣
I am going away to hoe	Eni ko hudara de	eni ko hudara de	أنا أعزق الأرض	
I am going to my farm	Eni hje kenade	eni hje kenade	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
124. The woman is coming	Nunefa bai	nunefa bai	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
She is coming	Nighin bai	nighin bai	المرأة تأتي	١٢٤
The woman is laughing	Nunefa a masa	nunefa a masa	هي تأتي	
The woman is weeping	Nunefa a tira	nunefa a tira	المرأة تضحك	
125. I ask the woman	Ni a tsahangme nunefa	ni a tsahangme nunefa	المرأة تبكي	
126. Why do you laugh?	Na masa kamanda?	na masa kamanda?	أنا أسأل المرأة	١٢٥
127. Why do you cry?	Mani na a tira?	mani na a tira?	لماذا تضحك؟	١٢٦
128. My child is dead	Wana mirga	wana mirga	لماذا تبكي؟	١٢٧
129. It is not dead	Mir wo wa	mir wo wa	طفل ميت	١٢٨
			أنه ليس ميت	١٢٩

130. Are you ill ?	Na hadigin wa ?	na hadigin wa ?	هل أنت مريض ؟	١٣٠
131. My children are ill	Wanggina nanda hadighin	wangina nanda hadigin	أطفالى مرضى	١٣١
132. Her child is better	Wanuma kin da wa	wanuwa kindā wa	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	Yɔ	jo	نعم	١٣٣
No	Au	aʃu	لا	
134. A fine knife	Hlahura nanga	lahura nanga	سكينه جيدة	١٣٤
Give me the knife	Ne hlahura ha	ne lahura ha	أعطينى السكينه	
I give you the knife	Fir audi hlahura	fir audi lahura	أنا أعطيت السكينه	
135. I am a European	Ngi bature	ngi bature	أنا أوروبى	١٣٥
You are a black man	Tsa nifa tii minda	tsa nifa tii minda	أنت رجل أسود	
You are a Hona	Tsa i tafatera nana	Tsa i tafatera nana	أنت من قبيلة اسمها الهونا	
136. Name	Hlimara	limara	اسم	١٣٦
My name	Hlimna	limna	اسمى	
Your name	Hlimwa	limwa	اسمك	
What is your name ?	Ka hlimwa ?	ka limwa ?	ما اسمك ؟	
137. There is water in the gourd	Na ama a hu kubana	na ama a hu kubana	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
There is a knife lying on the stone	Hlahura a ten fera	lahura a ten fera	السكينه توجد على الحجر	
There is fire under the pot	Wara asa amu birra	wara asə amu birra	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	Kinna ta tena	kinna ta tena	السطح فوق الكوخ	
138. You are good	Tsa nanga	tsa nanga	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	Kim shidia bunga wa	kim fidia bunga wa	هذا الرجل سيئ	
139. The paper is white	Derewal ta pedin nda	derewal ta pedin nda	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	Indea naghin iim	indea naghin iim	هذا الشيء أسود	
This thing is red	Indea na ghin nyiis	indea naghin njiis	هذا الشيء أحمر	
140. This stone is heavy	Ferdea na ghin haghin	ferdea naghin haghin	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	Ferdea na ghin boghin wa	ferdea naghin bo ghin wa	هذا الحجر ليس ثقيل	
141. I am writing	Ni apin dangda	ni apin dangda	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	Ferodi derewal	ferodi derewal	أنا أعطيتك الخطاب	
Carry the letter to the town	Duwa de ta derewal a wurede	duwa de ta derewal a wurede	احمل الخطاب إلى المدينة	

142. Go away Come here	Wiu Boba a bida bea	wiu boba a bida bea	١٤٢	اذهب بعيداً
143. Where is your house?	Ai wuri wa?	ai wuri wa?		أتى إلى هنا
144. My house is here My house is there	Wurina ambidia Wurina ambidi tara	wurina ambidia wurina ambidi tara	١٤٣	أين بيتك؟
145. What have you to sell?	Mana a hira?	mana a hira?	١٤٤	بيتي هنا
146. I want to buy fish	Mina a hi tana ni	mima a hi tana ni		بيتي هناك
147. The fish which you bought is bad	Tandia ta hina bunga wa	tandia ta hina bunga wa	١٤٥	ماذا تتباع؟
148. Where is the man who killed the elephant?	Ai nifadi ta biliga chuwana?	ai nifadi ta biliga tfuwana?	١٤٦	أنا أريد شراء سمك
He has killed many elephants	Bilde chuwana hang	bilde tfuwana hang	١٤٧	السمك الذي اشتريته سيئ
How many elephants were killed yesterday?	Na chuwana kurmi bil nin biraa	na tfuwana kurmi bil nin biraa	١٤٨	أين الرجل الذي قتل الفيل؟
149. Untie it Tie this rope	Kwasan hai Kinang sa khidia	kwasan hai kinang sa xidia		هو قتل كثير من الأفيال
Make the boy untie the goat	Wanuwa a kwasang-gin wal dahaiya	wanuwa a kwasang-gin wal dahaiya	١٤٩	كم عدد الأفيال التي قتلت أمس؟
150. My brothers and I, we are going, but no one else	Kan ta wonmangina nana wira kana tal	kan ta wanmangina nana wira kana tal		فك هذه
Brothers, let us go and tell the chief	Waniya tam a plimar kutira dim pirang-gin	waniya tam a tamar kutira dim pirang-gin		اربط هذا الحبل
151. This tree is bigger than that	Difadia mangin me yandi tara	difadia mangin me jandi tara		فك الصبي الماعز
Hausa	Hausaya	hausaja	١٥٠	أنا وإخوتي
Fulani	Pulasaria	pulasaria		ذاهبون ولا أحد آخر
Beriberi	Hufwaya	hufwaja		إخوتي، دعونا
Burra	Huviya	huvija	١٥١	نذهب ونكلم الزعيم
Kilba	Kilbaya	kilbaja		هذه الشجرة أكبر من تلك
Lala	Robaya	robaja		قبيلة Hausa
Yungur	Yungur	jungur		قبيلة Fulani
				قبيلة Beri beri
				قبيلة Burra
				قبيلة Kilba
				قبيلة Yungur

Jerra(or Jara) (Bornu Province) مفردات قبيلة

1. Head	jin	dzin	رأس	١
2. Hair	hwas	hwas	شعر	٢
3. Eye	yido	jido	عين	٣
Two eyes	vinji rop	jindzi rop	عينان	
4. Ear	hlimo	lmo	أذن	٤
Two ears	hlimo rop	lmo rop	أذنان	
5. Nose	aran	aran	أنف	٥
6. One tooth	hlana adazan	lana adazan	ضرس واحد	٦
Five teeth	hlanji wormo	landzi wormo	خمسة ضروس	
7. Tongue	sen	sen	لسان	٧
8. Neck	gura	gura	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	bofu	bofu	ثدي (للمرأة)	٩
10. Heart	zozinda	zozinda	قلب	١٠
11. Belly	kur	kur	بطن	١١
12. Back	wus	wus	ظهر	١٢
13. Arm	binna	binna	ذراع	١٣
14. Hand	ar	ar	يد	١٤
Two hands	ar rop	ar rop	يدان	
15. Finger	wo ar	wo ar	إصبع	١٥
Five fingers	bisinar worumu	bisinar worumu	خمسة أصابع	
16. Finger nail	gwodakh	gwodax	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	zara	zara	ساق	١٧
18. Knee	purum	purum	كعب	١٨
19. Foot	pile zara	pile zara	قدم	١٩
Two feet	zarrop	zarrop	قدمان	
20. Man (person)	nakh	nax	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	vinu bom	vinu bom	عشرة أناس	

21. Man (not woman)	isinu	isinu	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	isiŋi rop	isiŋzi rop	رجلان	
22. Woman	nakhni	naxni	امراة	٢٢
Two women	nosi rop	nosi rop	امراتان	
23. Child	wai	wai	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	jinwa	dziŋwa	أب	٢٤
25. Mother	mini	mini	أم	٢٥
26. Slave	jeve	dzeve	خادم	٢٦
27. Chief	ndure	ndure	زعيم	٢٧
28. Friend	gwerger	gwerger	صديق	٢٨
29. Smith	maigwa	maigwa	حداد	٢٩
30. Doctor	dekino	dekino	طبيب	٣٠
31. One finger	wo ar adda	wo ar adda	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	wo ar rop	wo ar rop	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	wo ar man	wo ar man	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	wo ar vada	wo ar vada	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	wo ar wormo	wo ar wormo	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	wo ar kwe	wo ar kwe	سنة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	wo ar mut	wo ar mut	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	wo ar sakhrman	wo ar saxrman	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	wo ar bierda	wo ar bierda	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	wo ar gwom	wo ar gwom	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	wo ar gwom vadin adda	wo ar gwom vadin adda	إحدى عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	wo ar gwom vadirrop	wo ar gwom vadirrop	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Thirteen fingers	wo ar gwom vadirrop dinman	wo ar gwom vadirrop dinman	ثلاثة عشر إصبعًا	٤٣
43. Twenty fingers	wo ar girrop	wo ar girrop	عشرون إصبعًا	٤٤
44. A hundred fingers	wo ar won	wo ar won	مائة إصبع	٤٥
45. Two hundred fingers	wo ar worrop	wo ar worrop	مائتا إصبع	٤٦
46. Four hundred fingers	wo ar won vada	wo ar won vada	أربعمائة إصبع	٤٧
47. Sun	vara	vara	شمس	

1. Moon	ndirra	ndirra	قمر	٤٨
Full moon	ndirra popalokh	ndirra popalox	قمر كامل	
New moon	ndirra nini	ndirra nini	قمر جديد	
2. Day	vara (or mbini)	vara (or mbini)	يوم	٤٩
Night	ndenga	ndenga	ليل	
Morning	guta	guta	الصباح	
Rain	vido	vido	مطر	٥٠
3. Water	am	am	ماء	٥١
Blood	var	var	دم	٥٢
4. Fat	huyar	hujar	دهن	٥٣
Salt	loru	loru	ملح	٥٤
5. Stone	vere	vere	حجر	٥٥
Iron	yim	jim	حديد	
Hill	khimma	ximma	تل	٥٦
6. River	vinne	vinne	نهر	٥٧
Road	mebungo	mebungo	طريق	٥٨
House	wure	wure	بيت	٥٩
Two houses	wure rop	wure rop	بيتان	
Many houses	wure hang	wure hanj	عدة بيوت	
		2 Re	كل البيوت	
All the houses	wure kap kap	wure kap kap	سطح	٦٠
60. Roof	jin wure	dzm wure	باب	٦١
61. Door	me wure	me wure	حصيرة	٦٢
62. Mat	zibila	zibila	سلة	٦٣
63. Basket	tambila	tambila	برميل (طبله)	٦٤
64. Drum	gwang gwang	gwan gwan	إناء	٦٥
65. Pot	dakhala	daxala	سكنية	٦٦
66. Knife	nyemok	njemok	رمح	٦٧
67. Spear	gas	gas	قوس	٦٨
68. Bow	riakh	riax	سهم	٦٩
69. Arrow	ava	ava	خمسة أسهم	
Five arrows	afu wormo	afu wormo		

70. Gun	binduku	binduku	بنندقية	٧٠
71. War	gula	gula	حرب	٧١
72. Meat (animal)	lu	lu	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	jiwan	dziwan	فيل	٧٣
74. Buffalo	gavana	gavana	جاموس	٧٤
75. Leopard	jerho	dzerho	نمر	٧٥
76. Monkey	vide	vide	قرد	٧٦
77. Pig	jom	dzom	خنزير	٧٧
78. Goat	kwada	kwada	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	hade	hade	كلب	٧٩
80. Bird	ishin	ifin	طير	٨٠
Feather	wasin ishin	wasin ifin	ريش	٨١
82. Fowl	gara	gara	دجاجة	٨٢
83. Eggs	garkar	garkar	بيض	٨٣
84. One egg	garkar adazam	garkar adazam	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	horot	horot	ثعبان	٨٥
86. Frog	gobo	gobo	ضفدع	٨٦
87. Spider	lala	lala	كنعبوت	٨٧
88. Fly	dai	dai	ذبابة	٨٨
89. Bee	dai sio	dai sio	نحلة	٨٩
Honey	amdai	amdai	عسل نحل	
90. Tree	giva	giva	شجرة	٩٠
Ten trees	gif gom	gif gom	عشرة أشجار	
91. Leaf	zahu	zahu	ورقة نبات	٩١
			موز	٩٢
93. Maize	likam	likam	نبات الذرة	٩٣
94. Ground nut	wodo	wodo	ذرة غينيا	
95. Oil	sodo	sodo	جوز أرضي	٩٤
96. The tall woman	nakni balang	naxni balan	زيت	٩٥
The tall women	nosi balang	nosi balan	المرأة الطويلة	٩٦
			النساء الطويلات	

97. Large dog	hadi dor	hadi dor	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	hadi dorumba	hadi dorumba	كلب صغير	٩٨
99. The dog bites	hadi wonga kido	hadi wonga kido	الكلب يعض	٩٩
100. The dog bites me	hadi ama kinji	hadi ama kmdzi	الكلب يعضني	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	hadi ta kidati bida	hadi ta kidati bida	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
102. I flog the dog	nji ta kwat hade	nji ta kwat hade	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	hade inje kwadke ko	hade mdze kwadke ko	الكلب الذي جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him	nji ta nani	ndzi ta nani	أنا أراه	١٠٤
I see her	nji ta nani	ndzi ta nani	أنا أراها	
He sees you	atana na tua	atana na tua	هو يرانا	
He sees us	ta nanakam	ta nanakam	هو يراك	
We see you (pl.)	genta nanakun	genta nanakan	نحن نراك	
We see them	genta nanaren	genta nanaren	نحن نراهم	
105. Beautiful bird	ishin kidan	ishin kidan	طير جميل	١٠٥
106. Slave	jefe	dzeje	خادم	١٠٦
My slave	jefinji	dzejinzi	خادمي	
Thy slave	jefinwa	dzejinwa	خادمهم	
Our slaves	jefingen	dzejingen	خادمنا	
107. The Chief's slave	jefindure	dzejindure	خادم الزعيم	١٠٧
His slave	jefini	dzejini	خادمه	
108. We see the slave	genta na jefe	genta na dzeje	نحن نرى الخادم	١٠٨
109. We call the slave	genta ga jefe	genta ga dzeje	نحن ننادي الخادم	١٠٩
110. The slave comes	jefe kan bayi	dzeje kan baji	الخادم أت	١١٠
111. He came yesterday	ata bayi bida	ata baji bida	هو أتى أمس	١١١
He is coming to-day	kan bayi nene	kan baji nene	هو سيأتي اليوم	
He will come to-morrow	abai doi	abai doi	هو سوف يأتي غداً	
112. The slaves go away	jefi ta varen	dzeji ta varen	الخادم ذهب بعيداً	١١٢
113. Who is your Chief?	dureno wuna?	dureno wuna?	من زعيمك؟	١١٣

114. The two villages are making war on each other	ai rop kan gula andisare	ai rop kan gula andisare	١١٤	القريتان تتحاربان
115. The sun rises	var kan viyo	var kan vijo	١١٥	الشمس تشرق
The sun sets	var ta fede	var ta fede		الشمس أشرقت
116. The man is eating	nakh kan zimo	nax kan zimo		الشمس تغرب
117. The man is drinking	nakh kan zani	nax kan zani	١١٦	الرجل يأكل
118. The man is asleep	nakh azurkhani	nax azurxani	١١٧	الرجل يشرب
119. I break the stick	inji ta bila zol	indzi ta bila zol	١١٨	الرجل ينام
This stick is broken	zol ta bili	zol ta bili	١١٩	أنا كسرت العصي
This stick cannot be broken	zol nina ta kar bilo	zol nina ta kar bilo		هذه العصي كُسرَت
Break this stick for me	bile zolgina	bile zolgina		هذه العصي لا نستطيع كسرها
120. I have built a house	inji ta dinure	indzi ta dinure		أكسر العصي لأجلي
121. My people have built their houses yonder	nde banji ta dinure anduku	nde bandzi ta dinure anduku	١٢٠	بنيت بيتا
122. What do you do every day ?	chikachi sitonuwa va var mate ?	tjikatji sitonuwa va var mate ?	١٢١	أهلي بنوا بيوتهم هناك
I work on my farm	inja va sitau gi va ri inji	indza va sitau ga va ri indzi	١٢٢	ماذا تفعل كل يوم ؟
123. I am going away	inja vid vanji	indza vid vandzi		أنا أعمل بمزرعتي
I am hoeing	inja vid sino	indza vid sino	١٢٣	أنا ذاهب
I am going away to hoe	inja wa maltino	indza wa maltino		أنا أعزق الارض
I am going to my farm	inja wa giva rinji	indza wa giva rindzi		أنا ذاهب لأعزق الأرض
124. The woman comes	genarkhni kan bai	genarxni kan bai		أنا ذاهب إلى مزرعتي
She comes	ta bai	ta bai	١٢٤	المرأة تأتي
The woman laughs	nakhni kan mo so	naxni kan mo so		هي تأتي
The woman weeps	nakhni kan duwa	naxni kan duwa		المرأة تضحك
125. I ask the woman	nja virjin nakhinko	ndza virdzin naxinko		المرأة تبكي
126. Why do you laugh ?	cha mosin mate ?	tja mosin mate ?	١٢٥	أنا أسأل المرأة
127. Why do you cry ?	shaduya ?	jaduja ?	١٢٦	لماذا تضحك ؟
			١٢٧	لماذا تبكي ؟

128. My child is dead	hwonji ta midi	hwondzi ta midi	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	nge midke ba	nge midke ba	إنه ليس ميتاً	١٢٩
130. Are you ill ?	chamis che nimbu ?	tfamis tfe nimbu ?	هل أنت مريض ؟	١٣٠
131. My children are ill	bisinji mas chen ba	bisindzi amas tfen ba	أطفالى مرضى	١٣١
132. Her child is better	hwenita misa lafiya	hweni ta misa lafija	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	i	i	نعم	١٣٣
No	aga	aga	لا	
134. A fine knife	yemokhi dan	jemoxi dan	سكينه جيدة	١٣٤
Give me the knife	che nyumokhi	tfe njumox	أعطينى السكينه	
I give you the knife	nyi taveru nyumokhi	nji taveru njumox	أنا أعطيت السكينه	
135. I am a European	nji nji batule	ndzi ndzi batule	أنا أوروبى	١٣٥
You are a black man	cha chinakhrin	tfa tfinaxrin	أنت رجل أسود	
You are a Jara	cha chi Jerra	tfatfi dzerra	أنت من قبيلة اسمها	
136. Name	lim	lim	Jara	
My name	limji	limdzi	اسم	١٣٦
Your name	limnowa	limdzi nowa	اسمى	
What is your name ?	limnomate ?	limdzi nomate ?	اسمك	
137. There is water in the gourd	geam gə va gila	geam gə va gila	ما اسمك ؟	
The knife is on the stone	ge nyemokhi vid vere	ge njemoxi vid vere	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
The fire is under the pot	giengwa gwol ntarla	giengwa gwol ntarla	السكينه توجد على الحجر	
The roof is over the hut	wure andijine	wure andidzine	النار تحت الإناء	
138. You are good	chi dang	tfi dan	السطح فوق الكوخ	
This man is bad	nakh kindokho dan ba	nax kindexo dan ba	أنت جيد	١٣٨
139. The paper is white	likadkad poplokh	likadkad poplox	هذا الرجل سيئ	
This thing is black	danin rim	danin rim	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is red	danin vil	danin vil	هذا الشيء أسود	
			هذا الشيء أحمر	

140. This stone is heavy This stone is not heavy	vernin deltem —	vernin deltem —	١٤٠ هذا الحجر ثقيل هذا الحجر ليس ثقيلاً
141. I write I give you the letter	ya vit veli nji ta viro likadkad	ja vitveli ndsi ta viro likadkad	١٤١ أنا أكتب أنا أعطيك الخطاب
Carry the letter to the town	wande likadkad a givai	wande likadkad a givai	احمل الخطاب إلى المدينة
142. Go away Come here	wudeo baran ninga	wudeo baran ninga	١٤٢ اذهب بعيداً أتى إلى هنا
143. Where is your house ?	wurenuwa aya ?	wurenuwa aja ?	١٤٣ أين بيتك ؟
144. My house is here My house is there	nge wurengi anga nge wurengi aku	nge wurengi anga nge wurengi aku	١٤٤ بيتي هنا
145. What have you to sell ?	sha file mate ?	ja file mate ?	بيتى هناك
146. I want to buy fish	nyi tandol file var-khodo	nji tandol file var-xodo	١٤٥ ماذا تتباع ؟
147. The fish which you bought is bad	wurkhodo kin chi pilke ko dan ba	varxodo kin tji pilke ko dan ba	١٤٦ أنا أريد شراء سمك السمك الذى اشتريته سيئ
148. Where is the man who killed the elephant ? He has killed many elephants How many elephants were killed yesterday ?	aya nakhin kwadke juwanku te ? a ta kwad juwan hang bid kwad juwan ki shitte ?	aja naxin kwadka dzuwanku te ? a ta kwad dzuwan hang bid kwad dzuwan ki fittie ?	١٤٨ أين الرجل الذى قتل الفيل ؟ هو قتل كثير من الأفيال كم عدد الأفيال التى قتلت أمس ؟
149. Untie it Tie this rope Make the boy untie the goat	piram tini likha man zarko de weeku pira kwadko	piram tini lixa man zarko de weeku pira kwadko	١٤٩ فك هذه اربط هذا الحبل فك الصبى الماعز
150. My brothers and I, we are going, but no one else Brothers let us go and tell the Chief This tree is bigger than that	ji ka wude andikan nde hwindin ji kan ngin da hwindinji fama kimwa dendure warkha kim wude gifnina ta gofa indu	djika wude andikan nde hwindin dji kan ngin da hwindindji fama kin wa dendure warxa kim wude gifnina ta gofa indu	١٥٠ أنا وإخوتى ذاهبون ولا أحد آخر إخوتى، دعونا نذهب ونكلم الزعيم ١٥١ هذه الشجرة أكبر من تلك

قبيلة

Hinna (of Gumburku-Bornu Province)

1. Head	jin	dʒin	رأس	١
2. Hair	hwas	hwas	شعر	٢
3. Eye	idi	idi	عين	٣
Two eyes	ida rap	ida rap	عينان	
4. Ear	hlɪm	lɪm	أذن	٤
5. Nose	khadandi	xadandi	أذنان	
6. One tooth	lindi arda	lindi arda	أنف	٥
Five teeth	linda gurmun	linda gurmun	ضرس واحد	٦
7. Tongue	khendi	xendi	خمس ضروس	
8. Neck	gura	gura	لسان	٧
9. Breast (woman's)	bibi	bibi	رقبة	٨
10. Heart	domdam	domdam	ثدي (للمرأة)	٩
11. Belly	mbi	mbi	قلب	١٠
12. Back	girsi	girsi	بطن	١١
13. Arm	bindi	bindi	ظهر	١٢
14. Hand	khār	xar	ذراع	١٣
Two hands	khara rap	xara rap	يد	١٤
15. Finger	wikhar	wixar	يدان	
Five fingers	wikhar gurmun	wixar gurmun	إصبع	١٥
16. Finger nail	ngilindi	ngilindi	خمس أصابع	
17. Leg	sarti	sarti	ظفر الإصبع	١٦
18. Knee	kurgus	kurgus	ساق	١٧
19. Foot	sarti	sarti	كعب	١٨
Two feet	sarti rap	sarti rap	قدم	١٩
			قدمان	

20. Man (person)	niffu	niffu	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	niku gbang	niku gbang	عشر أناس	
21. Man (not woman)	husku	husku	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	husku rap	husku rap	رجلان	
22. Woman	nosho	nofo	امرأة	٢٢
Two women	nosho rap	nofo rap	امرتان	
23. Child	wi	wi	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	yaya	jaja	أب	٢٤
25. Mother	mani	mani	أم	٢٥
26. Slave	mavu	mavu	خادم	٢٦
27. Chief	kudiri	kudiri	زعيم	٢٧
28. Friend	mizhin	mizhin	صديق	٢٨
29. Smith	megawa	megawa	حداد	٢٩
30. Doctor	kuzidi	kuzidi	طبيب	٣٠
31. One finger	wikhar arda	wixar arda	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	wikhar rap	wixar rap	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	wikhar makhkin	wixar maxkin	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	wikhar vat	wixar vat	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	wikhar gurmin	wixar gurmin	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	wikhar chong	wixar tʃɔŋ	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	wikhar mut	wixar mut	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	wikhar miyarzi	wixar mijarzi	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	wikhar milam	wixar milam	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	wikhar gwang	wixar gwan	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	wikhar gbang gimarda	wixar gban gim ard	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	wikhar gbang gim rap	wixar gban gim ra	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
43. Thirteen fingers	wikhar gbang gim makhkin	wixar gban g maxkin	ثلاثة عشر إصبعًا	
Twenty fingers	wikhar gwang ga rap	wixar gwan ga rap	عشرون إصبعًا	٤٣
44. A hundred fingers	wikhar aru	wixar aru	مائة إصبع	٤٤
45. Two hundred fingers	wikhar aru rap	wixar aru rap	مائتا إصبع	٤٥

46. Four hundred fingers	wikhar aru vat	wixar aru vat	أربعمئة إصبع	٤٦
47. Sun	fida	fida	شمس	٤٧
48. Moon	ndirra	ndirra	قمر	٤٨
Full moon	ndirra bong	ndirra bong	قمر كامل	
New moon	ndirra mendi	ndirra mendi	قمر جديد	
49. Day	fida (or pidi)	fida (or pidi)	يوم	٤٩
Night	vidikti	vidikti	ليل	
Morning	ndurma	ndurma	الصباح	
50. Rain	romdi	romdi	مطر	٥٠
51. Water	jim	djim	ماء	٥١
52. Blood	var	var	دم	٥٢
53. Fat	mallu	mallu	دهن	٥٣
54. Salt	leri	leri	ملح	٥٤
55. Stone	dokti	dokti	حجر	٥٥
Iron	vi	vi	حديد	
56. Hill	liendi	liendi	تل	٥٦
57. River	zoda	zoda	نهر	٥٧
58. Road	mirvi	mirvi	طريق	٥٨
59. House	kapi	kapi	بيت	٥٩
Two houses	kapi rap	kapi rap	بيتان	
Many houses	kapi hang	kapi hang	عدة بيوت	
All the houses	kapi mbieng	kapi mbieng	كل البيوت	
60. Roof	chin kipi	tjin kapi	سطح	٦٠
61. Door	nokipi	mo kapi	باب	٦١
62. Mat	kirgibdi	kirgibdi	حصيرة	٦٢
63. Basket	sambila	sambila	سلة	٦٣
64. Drum	gongwongdi	gongwongdi	برميل (طبل)	٦٤
65. Pot	mbiya	mbiya	إناء	٦٥
66. Knife	tsugdi	tsugdi	سكينة	٦٦
67. Spear	gas	gas	رمح	٦٧
68. Bow	ri	ri	قوس	٦٨

69. Arrow	hafti	hafti	سهم	٦٩
Five arrows	haftu gurmun	haftu gurmun	خمسة أسهم	
70. Gun	binduku	bindiku	بندقية	٧٠
71. War	tala	tala	حرب	٧١
72. Meat (animal)	lu	lu	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	lara	lara	فيل	٧٣
74. Buffalo	gaindi	gaindi	جاموس	٧٤
75. Leopard	wundidati	wundidati	نمر	٧٥
76. Monkey	vidi	vidi	قرود	٧٦
77. Pig	jumdi	dzumdi	خنزير	٧٧
78. Goat	guno	guno	عزرة (ماعز)	٧٨
79. Dog	yida	jida	كلب	٧٩
80. Bird	diti	diti	طير	٨٠
Feather	was diti	was diti	ريش	
81. Parrot			ببغاء	٨١
82. Fowl	kuja	kudza	دجاجة	٨٢
83. Eggs	garli	garli	بيض	٨٣
84. One egg	garli arda	garli ar'da	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	sidi	sidi	ثعبان	٨٥
86. Frog	guwodi	guwodi	ضفدع	٨٦
87. Spider	kara	Kara (i.e. ejective k)	كنعوبت	٨٧
88. Fly	dedi	dedi	ذبابة	٨٨
89. Bee	dedi idi	dedi idi	نحلة	٨٩
Honey	jimdedi	dzimedi	عسل نحل	
90. Tree	gifa	gifa	شجرة	٩٠
Ten trees	gifa gbā	gifa gbā	عشرة أشجار	
91. Leaf	lokhos	loxos	ورقة نبات	٩١
92.				٩٢
93. Maize	pinodi	pinodi	نبات الذرة	٩٣

94. Ground nut	wada	wada	فول سودانى	٩٤
95. Oil	mar	mar	زيت	٩٥
96. The tall woman	nosho kiri	nofo kiri	المرأة الطويلة	٩٦
The tall women	noshuku kiri-kiri	nofuku kiri-kiri	النساء الطويلات	
97. Large dog	yida gorzo	jida gorzo	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	yida ke	jida ke	كلب صغير	٩٨
99. The dog bites	yida kachi kidi	jida katji kidi	الكلب يعض	٩٩
100. The dog bites me	yida na kidinga	jida na kidiya	الكلب يعضنى	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	yida na kidinga bida	jida na kidiya bida	الكلب الذى عضنى أمس	١٠١
102. I flog the dog	inga bisida	ija bisida	جلدت الكلب	١٠٢
103. The dog which I have flogged	yida na biskandi	jida na biskandi	بالسوط	
104. I see him; I see her	na nandi	no nandi	الكلب الذى جلدته	١٠٣
He sees you	nda natu	nda natu	بالسوط	
He sees us	nda natimi	nda natimi	أنا أراه	١٠٤
We see you (pl.)	nina kunne	nina kunne	أنا أراها	
We see them	ni nena wani	ni nena wani	هو يرانا	
105. Beautiful bird	ditinu bari	ditinu bari	هو يراك	
106. Slave	mavi	mavi	نحن نراك	
My slave	mavanga	mavaya	نحن نراهم	
Thy slave	mavato	mavato	طير جميل	١٠٥
Our slaves	mavatimi	mavatimi	خادم	١٠٦
107. The Chief's slave	mava kudiri	mava kudiri	خادمى	
His slave	mavarani	mavarani	خادمهم	
108. We see the slave	nine na mavi	nine na mavi	خادمنا	
109. We call the slave	nine ga mavi	nine ga mavi	خادم الزعيم	١٠٧
110. The slave comes	mavinu daba ki	mavinu daba ki	خادمه	
			نحن نرى الخادم	١٠٨
			نحن ننادى الخادم	١٠٩
			الخادم آت	١١٠

111. He came yesterday	ndan babida	ndan ba bida	هو أتى أمس	١١١
He is coming today	nda baki mendi	nda baki mendi	هو سيأتي اليوم	
He will come tomorrow	nda ka banda	nda ka banda	هو سوف يأتي غدا	
112. The slaves go away	mavi kunu peta	mavi kunu peta	الخدام ذهب بعيدا	١١٢
113. Who is your Chief?	kikiya kudiriya kun-kwa ?	kikija kudriya kun-kwa ?	من زعيمك ؟	١١٣
114. The two villages making war on each other	he rap kiya tahila li melyin	he rap kija tahila li meljin	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises	fida a vidi	fida a vidi	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets	fida ning giti	fida niŋ gita	الشمس أشرقت	
116. The man is eating	niffa zimdi	niffa zimdi	الشمس تغرب	
117. The man is drinking	niffa zadeni	niffa zadeni	الرجل يأكل	١١٦
118. The man is asleep	niffa jeni	niffa dzeni	الرجل يشرب	١١٧
119. I break the stick	na jara zol	na dzara zol	الرجل ينام	١١٨
This stick is broken	zol ni ja	zol ni dza	أنا كسرت العصي	١١٩
This stick cannot be broken	zolnin ni poraja	zolnin na poradza	هذه العصي كسرت	
Break this stick for me	jarena zolni	dzarena zolni	هذه العصي لا تستطيع كسرها	
120. I have built a house	na dindi kapi	na dindi kapi	اكسر العصي لأجلي	
My people have built their houses yonder	gni kwanga dini kapini fitta	gni kwana dini kapini fitta	بنيت بيتا	١٢٠
122. What do you do everyday?	tu kwasinanim ba fidar kwa ?	tu kwasinanim ba fidar kwa ?	أهلئ بنوا بيوتهم هناك	١٢١
I work on my farm	inga sina mbi da manga	inga sina mbi da manga	ماذا تفعل كل يوم ؟	١٢٢
123. I am going away	inga da vada	inga da vada	أنا أعمل بمزرعتي	
I am hoeing	inga khwodi	inga xwodi	أنا ذاهب	١٢٣
I am going away to hoe	inga da me khwudi	inga da me xwudi	أنا أعزق الارض	
I am going to my farm	inga da garanga	inga da garana	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
124. The woman comes	noshimo abaki	noŋmo abaki	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
She comes	ndam ba	ndam ba	المرأة تأتي	١٢٤
			هي تأتي	

The woman laughs	noshina misi	nofina misi	المرأة تآتى	١٢٤
The woman weeps	noshina didi	noshina didi	هى تآتى	
125. I ask the woman	inga zamdu noshino	nga zamdu nofino	المرأة تضحك	
126. Why do you laugh ?	ta misinin kwa	ta misinin kwa	المرأة تبكى	
127. Why do you cry ?	ta didikelim lunkwa	ta didikelim lunkwa	أنا أسأل المرأة	١٢٥
128. My child is dead	wiyanga nim midi	wijanga nim midi	لماذا تضحك ؟	١٢٦
129. It is not dead	ndam mid ba	ndam mid ba	لماذا تبكى ؟	١٢٧
130. Are you ill ?	tu chokorok tang	tu tfokorok tan	طفل ميت	١٢٨
131. My children are ill	misan kwanga chokorok ba	misam kwanga tfokorok ba	إنه ليس ميتاً	١٢٩
132. Her child is better	wiyarandashi chokorok	wijarandashi tfokorok	هل أنت مريض ؟	١٣٠
133. Yes	e	e	أطفالى مريض	١٣١
No	aa	asa	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
134. A fine knife	hlugdin bari	lugdin bari	نعم	١٣٣
Give me the knife	shinga hlugdi	finga lugdi	لا	
I give you the knife	na virita hlugdi	na virita lugdi	سكينة جيدة	١٣٤
135. I am a European	inga batule	nga batule	أعطينى السكينة	
You are a black man	tuwo uvu tindi	tuwo uvu tindi	أنا أعطيت السكينة	
You are a Hinna	tuwo Pilindi	tuwo pilindi	أنا أوروبى	١٣٥
136. Name	lim	lim	أنت رجل أسود	
My name	lima	lima	أنت من قبيلة اسمها	
Your name	limtu	limtu	Hinna	
What is your name ?	limtukim mikwa ?	limtukim mikwa ?	اسم	١٣٦
137. There is water in the gourd	jimami bungdi	dzimami bungdi	اسمى	
The knife is on the stone	hlugda jin dokti	lugda dzin dokti	اسمك	
The fire is under the pot	watangina kan biya	watanina kan bija	ما اسمك ؟	
The roof is over the hut	kapi gina nasi	kapi gina nasi	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
			السكينة توجد على الحجر	
			النار تحت الإثناء	
			السطح فوق الكوخ	

138. You are good	tum bari	tum bari	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	nifun barba	ni fun barba	هذا الرجل سيئ	
139. The paper is white	likadkad bong	likadkad bong	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	jinu tit	djinu tit	هذا الشيء أسود	
This thing is red	jinu veng	djinu veng	هذا الشيء أحمر	
140. This stone is heavy	doktime haji	doktime hadji	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	—	—	هذا الحجر ليس ثقیلاً	
141. I write	ingan bulaha	ingan bulaha	أنا أكتب	١٤١
I give you the letter	inga vir likadkad itu	inga vir likadkad itu	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	dinde likadkad bihe	dinde likadkad bihe	احمل الخطاب إلى المدينة	



المسلة (ألمونوليث) المقدسة

الصور الفوتوغرافية



ضريح الصيد (اللونجودا)



الكومة الحجرية (اللونجودا)



كومة حجرية (كيرن) عند الكاناكزرو



مستراح فى الهواء الطلق



مجمع أكواخ في أحد السهول



واحد من نونجودا السهول



امراة من الجابين



امراة وطفلها (من الجابين)



قرية من قرى الهونا



جرن من أجران الهونا



من رجال الهونا



رجل من الهونا



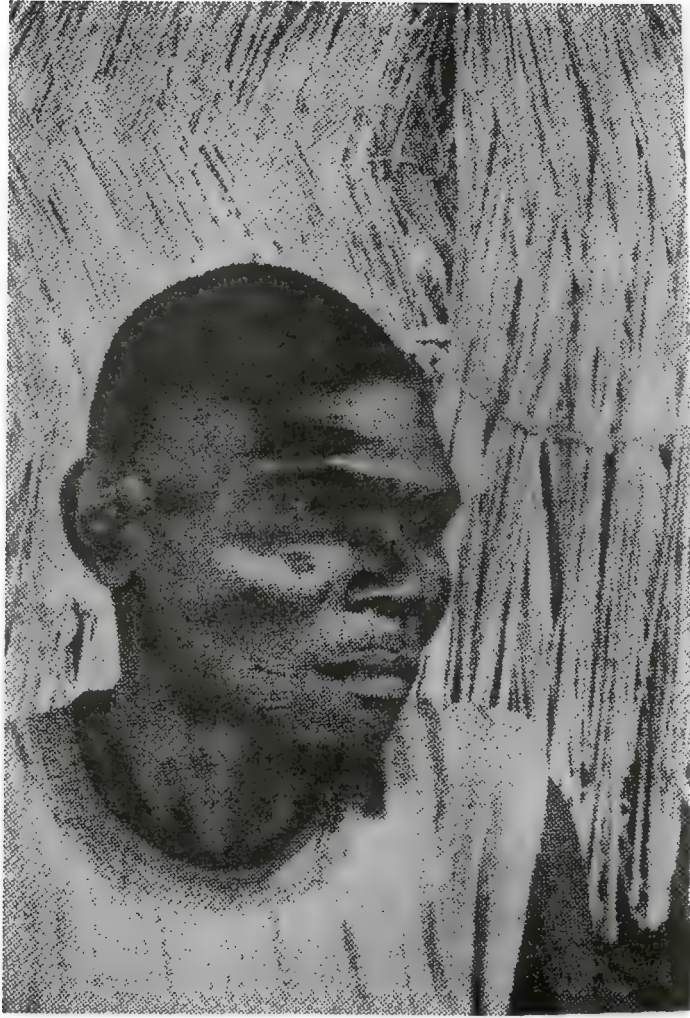
عجوز عند الجرن



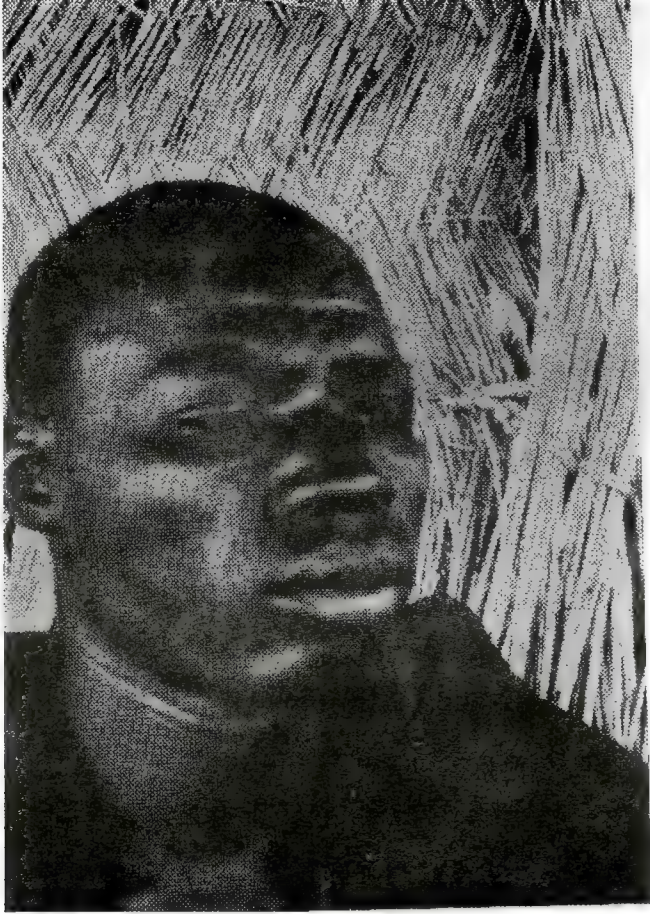
كوخ العروس



واحد من الجارا



واحد من الهونا



واحد من التيرا

الفصل الرابع عشر

الناطقون بلغة اليونجور

يتكون الناطقون بلغة اليونجور من المجموعات التالية: (أ) سكان منطقة *District* اليونجور الحالية البالغ عددهم ١٥٨٥٩ نفساً (ب) سكان قرية والتاندى (فى منطقة شلن) (ج) سكان ما يسمى قرى لالا فى منطقة شلن البالغ عددهم ٢٩٨٨ نفساً [هناك قبيلة فى الجنوب الأفريقى معروفة باسم بالالا (see: *Guide to Ethnographical Collections P. 219*) (د) سكان يانج، وشينو، وتينا، ومالى، وكودوسيم، وجازيم، وزيزى، باهارا، وتوفى، فى منطقة جاندا، والبالغ عددهم ٢٢٦٨ نفساً (هـ) سكان هتاً، وتوا، وكيرو، وكيلاكى، وريزهى، وتيجاي، منطقة جاندا، ويبلغ عددهم ١٣٣٥ نفساً.

وعلى هذا فإجمالى عدد أفراد القبيلة يبلغ ٢٢٥٠٠ نفس على الأقل. وكل الوحدات المذكورة آنفاً، ما عدا الوحدة (هـ) يصفون أنفسهم بمصطلح واحد هو *Binna*، أما مصطلح يونجور أو يانجور فهو مجرد وصف للوحدتين (أ) و(ب) وصفهما به الفولانى والقبائل المجاورة. والمجموعة (ج) تسمى نفسها روبا وهو مصطلح يعنى فيما يبدو "الرجال" وقد وجد فى النصف الثانى من المصطلح المزدوج ننجو - روبا الذى وصف به اللونجودا أنفسهم. ويتحدث الروبا اللغة نفسها التى تتحدث بها الوحدات التى تطلق على نفسها اسم بنا وهم لا يختلفون عن قروبي المجموعة (د) التى تعيش إلى جوارها وتتزوج معها. والجدير بالملاحظة أن الروبا مثلهم مثل كل مجموعات البنا تدعى أنها قَدِمَت إلى موطنها الحالى من مومكان الواقعة فى كانتى. لقد كانت مومكان فى وقت من الأوقات، فيما يبدو، هى المركز الدينى لقبيلة اليونجور، وكانت تعتبر هى مصدر بذور القمح التى يزرعونها ومصدر المطر الذى يهطل عليهم. لقد افترضوا أن القمح، وعباده القمح

Corn - Cults (العبادة التوقيرية للقمح) قد وصلنا إلى موكان أول ما وصلنا على يد مهاجرين قادمين من ماندارا.

وكل هذا الوحدات تتحدث اللغة نفسها التي أرفقنا مع هذا التقرير قائمة كاملة بمفرداتها وعبارتها. وهذه اللغة لم تصنف في كتابي ولا بد من إدراجها في مجموعة "الأووك - بانجونجي" في قسم "بنوى - تشاد" ضمن لغات السودان الأوسط. ومثل الفولاني وعدد كبير من لغات منطقة "بنوى - تشاد" يستخدم اليونجور ضمير الجمع الأول استخداما حصريا وقصريا. وعلى العكس من جيرانهم الكاناكورو، فإنهم لا يستخدمون ضمائر للمؤنث. وفيما يتعلق بالأصوات (الفونولوجيا) فهي محددة تماما ومنفصلة عن مجموعة كبيرة من اللغات المجاورة التي يتحدثها البورا، والكلبا، والمارجي، والهونا، والهنا، والتيرا. ومن ناحية أخرى، فلغة اليونجور تشبه كثيرا اللغات التي يتحدث بها المبوى والهاندا والبانجا (كلهم يقيمون في منطقة سونج) والثلاثة الأخيره يمكن اعتبارها يونجور. وربما انضمت أخيرا إلى منطقة *District* اليونجور. واللغة التي يتحدث بها الليبو في قسم نومان ليست أكثر من لهجه من لهجات اليونجور.

وكل هذه الوحدات تظهر فيها الملامح الثقافية نفسها والتي يمكن إيجازها كالتالى:

(أ) أنها تأخذ بالنظام الأبوى بشكل صارم وواضح (على العكس من جيرانهم الأموميين: اللونجودا، والمبوللا، والباشاما، والباري).

(ب) استخدام مصطلحات القرابة نفسها (باستثناء بعض التفاصيل البسيطة).

(ج) لهم عادات الزواج نفسها وهم يمنعون زواج القاصر (أو الذى لم يمر بطقوس البدء) كما يمنعون زواج البنت التي لم تكتمل أنوثتها. وهم يجهضون البنت التي حملت قبل اكتمال علاماتها *Her marks*.

(د) شيوع استخدام الرموز الفخارية والحجرية في العبادات الدينية.

(هـ) نقل الأمراض بطريقة سحرية إلى تماثيل فخارية، وهى عادة يشاركون فيها اللونجودا والجابين.

(و) عادة صيد الرعوس (البشرية) والاحتفاظ بجماجم الزعماء وكبار السن.

(ز) قلما يأخذون بعادة شائعة فى هذه المناطق وهى برد (الأسنان القواطع العلوية والسفلية) لتكون مدببة.

(ح) لا يبنون أكواخهم بالطين.

(ط) لهم طقوس البدء (بدء مرحلة حياته جديدة) من نوع واحد

(ى) لا يختتنون.

وهناك فروق صغرى بين المجموعات سنلاحظها خلال سياق تناولنا لها. والمجموعة المختلفة بشكل أكثر هى المجموعة الشمالية الغربية المتمركزة حول جوريشى، وجوسونجى (منطقة شلن) فهذه المجموعة متأثرة تأثيرا كبيرا بالكاناكورو، فى المسكن والملبس. لقد حلت الأكواخ المشيدة بالطين محل أكواخ اليونجور المشيدة بالقش، أى أنهم حذوا حذو الكاناكورو فى تشييد أجرانهم خارج المجتمع السكنى، وفى لباسهم، ومعظمهم يتحدث لغة الكاناكورو بالإضافة إلى لغتهم. وأكثر من هذا، فالرئيس الدينى للمجموعة، زعيم جوريشى الذى يحظى بشهرة كبيرة باعتباره جالب مطر، ليس من أصول تعود لليونجور، إذ يقال فى شلن إنه هو وزعيم شلن من أصل واحد، فكلاهما ينتمون لمجموعة غزاة من الماندارا أصبح منهم زعماء مناطق جابين وتيرا وبوليو، ووالاما وجاسى، وشانى وشلن. فقد كان زعيم جوريشى الأول من مجموعة الكاناكورو التى استقرت فى مادا قبل أن يهبط اللونجودا من التلال. ويقرر زعيم جوريشى نفسه أن أسلافه أتوا من لاكورنجى إلى الشمال الغربى من كومبو، وعلى هذا فقد يكون من أصول تعود للواجا *WaJa*. ولم أتعلم فى هذا الموضوع، إذ كان يكفينى أنه من أصول تعود إلى غير اليونجور (أصول غير يونجورية). وقد قرر زعيم جوريشى أنه عندما وصل أسلافه إلى جوريشى وجدوا البلاد مأهولة بالبنا *Benna* فتصادقوا معهم. ولم

يكن عند هؤلاء المهاجرين فى ذلك الوقت أى طقوس عبادية متعلقة بجلب المطر .
وإنما "اشترُوا" هذه الطقوس (ورموزها) من جاندا أو من كا- بين *Bin - Ka*
الذين كانا هما المتولّين الأصليين للطقوس العبادية الخاصة بإنزال المطر *Kanda*
Rain - Cult . لقد قررت أنه بين سكان منطقة جاندا، كانت هناك طبقة من
اليونجور الأصليين ذابت الآن فى الناطقين بلغة الهونا فى منطقة جاندا. وقد ذكر
هذا جماعة الكا- بين (الجابين) وليس لدى شك فى دقة هذه المعلومات. بل أننى
أفترض أكثر من هذا، وهو أن الكلمة كا - بين *Ka - Bin* هى مجرد تحريف لكلمة
بنا *Binna* أى اليونجور]. وبعد أن حصل هؤلاء المهاجرون على طقوس إنزال
المطر *Rain - Cult* ، ولأن ثقافتهم كانت أرقى وأكثر ثراء على الأقل - من
جيرانهم البناء، فقد أتلوا لأنفسهم سلطة دينية، لا على هذه القرى التى دخلت الآن
فى مجموعة جوسونجو - جوريشى فحسب، وإنما أيضا على تلك القرى التى
ذكرناها فى المجموعتين (أ) و(هـ) اللتين كانتا إلى حد كبير تابعتين لزعيم جاندا.
ورغم أن زعيم جوريشى لم يدع أبدا أى سلطة إدارية على أى قرية غير جوريشى
فإنه - مع هذا - ينظر إليه بقدر كبير من الخشية دينية. وقد جرت العادة أن ترسل
له كل مجموعات القرى المشار إليها - هدايا من حُصر عند إجراء طقوس البدء.
وفى نهاية هذه الطقوس يتوقّع المدشّنون (الداخلون الجدد فى سلك العبادة أو فى
مرحلة حياتية جديدة) أن يقوموا ببعض الأعمال فى مزرعة الكاهن - الزعيم
لجوريشى *Priest-chief of Gureshi* . ويونجور الشمال الغربى، يطلق عليهم
اليونجور الآخرون اسم بيكووتيا أو كوتبا بناءً، ذلك أن كوتبا هى الاسم المحلى الذى
يطلق على جوريشى.

إننى أذكر هذه الحقائق لا لأننى أعتبر يونجور الشمال الغربى غير تابعين
بشكل مباشر لمنطقة يونجور، وإنما لأن هناك أساسا لبقائهم تحت حكم شلن إذا
اعتبرت الحكومة (البريطانية) أن الوقت لم يحن بعد لتقليص أو إلغاء سلطة
الكاناكورو فى شلن الذين تحملوا عبء إدارة شاطئ نهر الجونجولا - وهى إدارة
غير فاشلة.

والوحدات المختلفة الناطقة بلغة البنا (أو اليونجور) كانت خلال القرن ١٩ عرضة لهجوم متواصل يشنه حكام الفولاني في أداماوا، والذين كانوا يهدفون إلى زيادة أعداد عبيدهم. والحقيقة أن كل القبائل الوثنية كانت تتعرض أيضا لمثل هذا الهجوم المتواصل والسبب نفسه. وعانى اليونجور الجنوبيون من غارات لاوال والذين أحرقوا عددا من القرى ونهبوا كل ما يستطيعون نهبه منها. ولم يكن لاوال ولا أى واحد من أخلافه يقومون بأى فتوح حقيقية للاستيلاء على القبيلة وزمامها، رغم أن الفولاني في سونج اعتادوا الإغارة على اليونجور في مزارعهم. أما يونجور الشمال الغربى فظلوا آمنين تماما من العدوان الفولاني، وكانت منطقة اليونجور الواقعة إلى الشمال الشرقى عرضة لغارات الزوبيرو (الزبير) في سنة ١٨٩٩ الذى دمر بلادهم، وقصد الزوبيرو (الزبير) بعد أن استولى على عبيد كثيرين، مهاجمة جاندا، ولكن أتباعه أضلوه الطريق إليها، لتطلعهم للعودة إلى بيوتهم محملين بالغنائم التى نهبوها، وحثوه على محاوله الإغارة على الهونا. وفي الطريق شئ الجابين يساعدهم بقايا يونجور الشمال الشرقى، غارة عليه. لقد هرب كثيرون من أسرى اليونجور وجرح الزوبيرو (الزبير) نفسه في قدمه لسهم أصابه، فاضطر للتراجع بسرعة. وقد نجح في إحضار بعض أسراه من اليونجور إلى بولا، ووجودهم الآن يشير إلى وجود عدد من اليونجور مختونين مع أن الختان ليس من العادات التى يمارسها اليونجور (المقصود أن الزبير أمر بختنهم بعد أسرهم).

ونظم الحكم عند اليونجور أكثر تطورا في معظم جوانبها مما هو عند جيرانهم اللونجودا. رغم أنه لا توجد سلطة مركزية تهيمن على كل القبيلة، فإنه يوجد في كل منطقة District كاهن- زعيم أو زعيم- كاهن ذو أهمية بالغة. وبين يونجور الشمال الغربى يوجد زعيم جوريشى. وفي منطقة برا Pirra كان شخص الكاهن الزعيم جالب المطر من القداسة لدرجة أن كل من يمر ببيته لابد أن يخلع نعليه (إن كان يضع في قدميه نعلا) وأن يصفق بيديه. ولا يتدخل الكاهن عادة في

السياسات الداخلية للقرى المحيطة لكن إن تحاربت قريتان قام بدور المحكم وقد يستعيد السلام بدعوة رئيسى القريتين بتبادل الهدايا؛ عبات ويقطينات (قرعات) بالإضافة إلى إقامته حفلاً لشرب البيرة. وفى حالة حدوث جريمة قتل يقوم رئيس القرية بإبلاغ الزعيم المركزى (زعيم الزعماء) الذى يسارع بالذهاب إلى القرية المعنية بعد أن يقدم عباءة لتكفين الميت فيها، ويتخذ خطوات لمنع نشوب قتال بين المجموعات الأسرية، ويقوم بتحصيل غرامة من أسرة القاتل، ويقدم جزءاً منها لأسرة القتيل ويحتفظ بالباقي لنفسه. وفى حالة السرقة فإنه إذا لم تكن الأسرة المتضررة من القوة التى تمكنها من استرداد حقها عن طريق الرئيس المحلى للقرية، لجأت إلى الزعيم المركزى الذى قد يرسل رجاله للقبض على السارق وتقييده. وإذا اتهم شخص بالسرقة وليس هناك دليل واضح على ما ارتكبه، طلب منه الزعيم أن يقسم بالنمر أو بالبرق أو برمز عبادة معروفة باسم جبوتى. ويقال أن من يقسم بالنمر كذبا أتى النمر ليصبح أمام بيته ليلتين متواليتين. أما حالات الزنا فيتصرف فيها رئيس القرية حيث يطلب من الزانى أن يقدم عنزاً. أما عند الاتهام بممارسة السحر يعرض المتهم على المحاكمة بالحنة التى تتم عند غالبية مجموعات اليونجور، فى مدينة يوما الخارجة عن إطار مدن اليونجور وقراها. وتتم المحاكمة بتجرع سم الساس فإن ثبت أن المتهم مذنب (أى عندما لا يتقبأ السم) طالب من أنهم بدفع تعويض (عنز)، فإن رفض الدفع أمر الزعيم بالاستيلاء على واحدة من عنزاته وعلى هذا فلزعيم الروبا سلطة تنفيذية معتبرة، وإذا دخل أى قرية من قرى الروبا تم الإعلان عن حضوره بقرع الطبول *Tombari Drum* ثلاث مرات.

وزعماء اليونجور جميعاً إذا مات الواحد منهم دفن بطريقة خاصة. وعلى هذا فعند الجوريشى إذا مات الزعيم احتفظوا بموته سراً، ويوضع جسده فى الوضع جالساً فى جرة كبيرة (زير) تغطيها جرة أخرى، تغطى بدورها بالقش، ويثبت حول رقبته شخشيخة (خشخيشة) من حديد. وتظل أرملته حارسة لقبره نهاراً وليلاً

حتى تسقط رأسه، ويعلم سقوط رأسه بالصوت المنبعث من الخشخشة الأنف ذكرها. وعند سماعها الصوت تولول ولولة عالية، فتكون هذه اللولة هي الإعلان الرسمي بوفاة الزعيم. وفي الوقت المحدد يتم نزع رأسه وتطهيرها لتستخدم كجزء من الممتلكات السحرية لإنزال المطر. ويقال إنه فيما مضى كانت عظام فك الزعيم وحدها هي التي تستخدم لهذا الغرض بعد لفها في قطعة من القماش، وإذا كان الأمر كذلك، أمكننا مقارنة هذا بعادة الباجاندا المتمثلة في الاحتفاظ بعظام الفك لملوكهم. ويترك جسد الزعيم في الجرة (الزير) فإذا مات الزعيم التالي نقلوا عظام الزعيم السابق ودفنوها في مكان آخر.

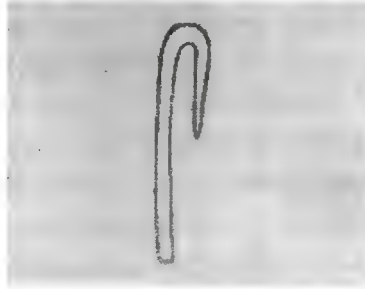
وعند الوالتاندي يُدفن الزعيم في قبر من النوع المعتاد، في الوضع جالسا، ويربط حول رقبته عدد من الفئوس الصغيرة مرتبطة بحبل. وبعد مرور سبعة أيام أو ثمانية يطلبون من ابن أخته أن يسحب الحبل، فإن فعل سقطت رأس الزعيم فوق الأرض وأحدثت الفئوس صلصلة عالية. عندئذ يصرخ ابن أخت الزعيم صرخة عالية فيعلم كل الناس بأن الزعيم قد مات. ويترك الرأس في القبر مدة عام أو نحوه ثم يغسل الرأس ويتم إيداعه في كوخ جلب المطر (أى فى كوخ مخصص لطقوس جلب المطر). وتجمع العظام وتلف فى جلد بقرة وتدفن فى مكان منفصل. وعند البرا *Pirra* طقوس مماثلة، لكنهم لا يربطون الفئوس بربطته، وإنما يدفنون فأسين عند قدميه، وفأسين عند رأسه. ويكفونه بخمس عباءات، ثلاث بيض، واثنان سوداوان. ويقوم مسئول خاص معروف باسم الإبوا *Ebua* بشد الحبل الملفوف حول رقبة الزعيم المتوفى بعد انقضاء أسبوع وهذا الإبوا عضو فى أسرة مختصة بحفر القبور. والجماجم الملكية مرتبطة بطقوس إنزال المطر، المعروفة باسم جوبتر والتي سنصفها فى سياق قادم.

وفيما يلى وصف لعادة مهمة وذات طرافة خاصة يمارسها يونجور برا *Pirra*: عندما يموت الكاهن الزعيم لا تقام احتفالات طقسية حتى شهر مارس التالى أى بعد انتهاء موسم الزرع، حيث يقوم الزعيم الجديد (المنتخب) بعمل تمثال

خشبي للزعيم الراحل. وهو تمثال له رأس وأذنان وعينان وأنف وجسد وساقان. ويغطي الرأس (رأس التمثال) بغطاء رأس، ويوضع على الجسد عباءة، وتدفع القدمان في خفين. ثم يوضع التمثال في مكان عام، وتقام وليمة، ويرقصون. ويأتي الناس كلهم لتحية التمثال وقد تملكتهم الخشية تملكا شديدا فهم ينحنون ويصفقون ويلقى كل واحد منهم بعض حبات الذرة الرفيعة نحو التمثال وبحلول منتصف النهار يكون التمثال قد غطي حتى منتصفه بحبات الذرة، ثم يأتي أحد أقرباء الزعيم من ناحية أمه ليأخذ التمثال ويضعه في أحد الكهوف. ويقال إنه ما إن يعود حتى يهطل المطر.

إن لدينا هنا ما يوازي ما عند الجوكون المعروفين بالاحتفاظ بجسد الزعيم الميت باستخدام عملية التدخين والتبخير *Fumigation*، وفي شهر مارس يأخذونه ويودعونه في مكان سرى. وقد افترضت عند حديثي عن الجوكون أن ما يبدو أنه زعيم ميت ربما كان في الحقيقة مجرد تمثال. وسواء كان الأمر كذلك أم لا فغالبا ما يكون من المؤكد أن عادة عمل تمثال مرتبطة بعادة التحنيط. والآن فإن الفكرة لدى اليونجور هي أنه مادام الزعيم الراحل قد أقام قبل موته الطقوس السنوية اللازمة للقمح، في شهر مارس، فمحصول ذلك العام هو محصوله. فإذا مات قبل جمع المحصول مات المحصول أيضا وذهب معه. وعلى هذا فلا بد أن تستمر القصة لتفيد أنه ما زال حاضرا مع شعبه حتى يتحمل الزعيم الجديد مهمة إقامه الطقوس اللازمة لمحصول العام التالي أي إلى حلول شهر مارس التالي لابد أن يكون هناك استمرار لا انقطاع فيه. ونجد الفكرة نفسها بين الجوكون، فإذا مات زعيمهم احتفظوا هم أيضا بموته سرا، والمحصول الذي يجمعه في ذلك العام يعتبر محصوله - أي محصول الزعيم المتوفى. والعادة التي يمارسها اليونجور بإلقاء الحبوب على التمثال (الأنف ذكره) تفيد حقيقة أن الحبوب إنما هي للكاهن الممثل في تمثال. والحبوب الملقاة على التمثال يتم جمعها بعد ذلك، ويعمل منها بيرة (جعة) يشربها (شربا طقسيا) أفراد الأسرة المختصة بأمور الدين الحاضرون

مع الكهنة. وهذه الأسرة الكهنونية من عشيرة البرّا *Birra* ويعرف رئيسها باسم البا - جوبيا أى والد الزعيم وهو الذى يكشف عن طقوس إنزال المطر للزعيم الجديد. والجدير بالملاحظة أن الجابين يلقون مختلف أنواع بذور محاصيل الطعام على جسد (الجثة) الزعيم قبل دفنه (المقصود جثة فعلا وليس تمثاله) أما عند اليونجور فالبذور تلقى على تمثال خشبى يمثل الزعيم، كما أنهم يفعلون الشيء نفسه بالنسبة لجثته أى رجل كبير السن أو أى امرأة عجوز، لأنهم يعتبرون أى رجل كبير السن (أو امرأة) مالكا للقمح بطريقة مصغرة ما. لذا فيبعد دفن هذا الرجل الكبير أو تلك المرأة الكبيرة عملوا ما يمثله (أو يمثلها) كالشكل الخشبى التالى:



ويتم حرقه حرقا خفيفا على النار ليصبح لونه أكثر دكانة كدكانة جلد الزنوج. وعندما يتم إعداد بيرة الوليمة الجنائزية يحمل هذا الممثل الخشبى أمام الناس ويقام رسميا فوق حصيرة خارج كوخ الميت، ويُحْنى إلى الوراء ليَتَكَيَّ على جدار الكوخ. ويواصل الناس الرقص، كما يواصلون إلقاء البذور عليه وهم يقولون: "لقد مت، وفارقناك، وأقمنا وليمة جنائزية على شرفك. اذهب وسلم على أجدادنا". وقال البعض أنه فى هذه الحالة يكون إلقاء البذور على التمثال يعنى أنه عندما يعود الميت لهذه الحياة الدنيا لن تتقصه البذور لزراع محصول جديد. لكن آخرين يقولون إنهم قدموا له البذور حتى يتمكن من زرعها فى الحياة الأخرى. [هذه العادة التى وصفناها توازى ما كان موجودا فى مصر القديمة، بوضع تمثال مجوف لأوزيريس يستخدم لإنبات البذور فى قبر الميت]

ويُدفن الزعيم عند الروبا ليلا في قبر على شكل حذاء، يختلف عن القبر العادى الذى لا يزيد عرض فتحته عن قدم واحد بدلا من قدمين، كما أن المحراب الجانبى يكون تحت الأرض على عمق غير قليل، وتسد فتحة القبر بجرة تثبت أو تلصق بمادة لاصقة، ويتم إقامة كوخ من قش فوق فتحة القبر. ولا يظهر أن الروبا ينقلون جماجم زعمائهم ولكنهم يعملون للزعيم المتوفى تمثالا على النمط المعتاد بعد الإعلان الرسمى لوفاة مباشرة، أى بعد سبعة أيام من الجنازة.

وعند اختيار الزعيم (الجديد)، فإن كان هناك متقدمون متعددون من الأسر المؤهلة للزعامة، تم اللجوء عادة إلى العرافة. يقوم العراف أو الإد - جامبو كما يسمونه بالبحث فى معظم القرى. ولهذا العراف ضريح خاص به فى وسط القرية، وهو ضريح دائرى من حجر، له غطاء مخروطى من حشائش، وأرضيته مغطاة بالحصى فوقها عدد كبير من التماثيل والأشكال الفخارية. فإذا تم استدعاء العراف ليعلن للناس اسم الزعيم الجديد، يتم ترتيب هذه التماثيل والأشكال ليمثل كل منها واحدا من المتقدمين المؤهلين للزعامة. ويقوم مساعد العراف بوضع بوصيتين، أحدهما سوداء والأخرى بيضاء أمام كل تمثال، ثم يصبح صيحة عاليه، فيظهر العراف ماشيا ببطء خارجا من بيته متجها إلى الضريح، وفى الضريح يخلع عباءته المعمولة من قماش ويجلس فى وسط الضريح. ويتناول من السقف يقطينة مليئة بقطع من القرع والأصداف وقطع من الخشب ذات تصميمات مختلفة، وقرون حيوانات.... إلخ. ويفرغ محتوياتها أمامه، ثم يتمم بوضع كلمات، ويلقى ببضع حصوات على قطع اليقطينة المكسرة ثم يتمم بكلمات قليلة أخرى واضعا قرن الظبى وسط الحصى، ويتمم مرة ثالثة ويدفن قطعتين من القطع، كل قطعة منهما على جانبى القرن. ثم يأخذ أملودا (غصنا) منحيا ويبدأ فى الترتيل، فيقتحم مساعده ترتيله بصيحة: "نشيو *Nechio*" وأثناء ترتيله يقوم بإيداع أقراص يقطينية مدورة هنا وهناك، مستخدما عصاه المعقوفة الآنف ذكرها (الفرع أو الأملود)، وبعد أن يواصل الترتيل لمدة ثلاث دقائق أو أربع، ويتوقف فجأة، ويشير إلى تمثال فخارى معين، وبذا يتم اختيار الزعيم باستخدام القوى السحرية.

وعند يونجور برا *Pirra* لابد أن يثبت الزعيم - الكاهن *Priest - Chief* صلاحيته بالخضوع لاختيار يعتقد أنه كالتالى: يصحبه رجل معروف بصدقه إلى كهف فى تل هوميو، وعليه هناك (فى الكهف) أن يحول نفسه إلى: (أ) حيات صغيرة مختلفة (ب) ثعبان (و) نمر. ومن يفشل فى هذه الأعمال (تحويل نفسه) يعتبر مرفوضا من روح المطر *Rain - Spirit*. ويقال إنه بعد فشله يذوى عند خروجه من الكهف ويموت. أما إن نجح فقد أصبح زعيما - حلقوا رأسه، ويقال إنه أثناء الحلاقة تنزل قطرات من المطر من شعره. وعليه بعد ذلك أن يقضى ليلتين فى ضريح جلب المطر - ذلك الضريح المعروف باسم جوبتر. والزعيم الجديد عند الروبا لابد أن ينام ليلتين فى كوخ أكبر الأفراد سنا من أسرة معينة فى ريزى *Rizhi* وسيصبح هذا الأكبر سنا - بعد ذلك - هو الوالد الرسمى للزعيم. ولم أستطع الحصول على تفاصيل هذه العادة، لكن الذى لا شك فيه أن الزعيم يقدم لإحدى العبادات أو لمجموعة من العبادات التوقيرية. ويتم تحذيره من التعامل ببساطة مع كل الناس، بمن فى ذلك الأطفال الذين لا آباء لهم. ويطلب منه أن يهدى أربعة فنوس للمسئول (لأبيه الروحى الآنف ذكره) وعشرة فنوس لرئيس أسرة معينة تشتغل فى الزراعة فى رزهى *Rizhi*.

التنظيم الاجتماعى: لم أول هذا الموضوع اهتماما كبيرا، واقتصرت على التأكيد على أنه الطبيعة العامة للتنظيم هى نفسها فى كل مجموعة. فالوحدة الاجتماعية الأساسية هى الدار التى تضم عادة أخوين أو ثلاثة أو أبناء عم مع زوجاتهم وأبنائهم، لكل أسرة قسم مخصص لها فى الدار وقلما تضم الدار أقارب من ناحية الأم، لأن اليونجور قوم أبويون بشكل ملحوظ. وقد تسمى مثل هذه المجموعة بالأسرة الممتدة (العائلة)، وقد يشغل عدد من الأسر الممتدة مساحة مكانة واحدة مكونين عائلة كبيرة (ما يشبه العشيرة)، لكنها قد تنقسم إلى فروع، يعيش كل فرع فى قرية مختلفة. والعائلة تشكل وحدة من وحدات الزواج الخارجى (الاعترايى) فلا أحد يمكنه أن يتزوج امرأة تربط بها قرابة عصب من ناحية أبيه.

والتزاوج مع الأقارب من ناحية الأم ممنوع أيضا [من الطريف عند دراسة وحدة الزواج الخارجى أن نلاحظ أن السبب الذى يسوقه اليونجور لتحاىي الزواج من الأقارب من ناحية الأم هو أن الشخص إذا لم يكن له أقارب من ناحية أبيه، فقد يقيم مع أقاربه من ناحية أمه] والأقارب من ناحية الأب يمكن تتبعهم ببساطة من خلال التنظيم الخاص بالعائلة (أو التنظيم العشائري مع شىء من التجاوز) أما الأقارب من ناحية الأم إلا لجيلين مضيا وربما ثلاثة. لذا منع الزواج من الأقارب قرابة وثيقة من ناحية الأم.

وفى بعض الأحيان يميل التنظيم العائلى إلى أن يكون تنظيما عشائريا (المقصود يتسع)، فبين يونجور الشمال الغربى نجد أن أهل جوسونجو يتحاشون الزواج مع أهل بيكى، على أساس أنهم من أصل واحد، رغم أن هذه القرابة لا يمكن إثباتها من خلال شجرات نسب (سلاليا). وعلى النحو نفسه فإن قروىي ديرا لا يتزوجون مع قروىي جوالاكتا. وهناك قليل من الشك فى أنه فى هاتين الحالتين فى أن هاتين المجموعتين أقرباء بالفعل قرابة دم (عصب). والجنير بالملاحظة أنه حيثما يكون الزواج ممنوعا بين قريتين، فإن كليهما ينتميان لمجموعة من القرى تقيم معا وفى وقت واحد طقوس البدء (الاستهلال) الخاصة بها. وعلى هذا فعند اللالا فى الشمال الغربى نجد أن قرى؛ جوسونجو، وباما، وريبيريدي، وديرا، وجوالاكتا، وبالجو، وبيكى، يكونون وحدة واحدة لطقوس البدء (أو الاستهلال أو التشين، أو استهلال مرحلة عمرية جديدة..... إلخ). وتقام هذه الطقوس فى بيكى. وتكون دين، وجمبو، وساسين، ويم *Yim* وكارمو - المجموعة الثانية، ويعتقون طقوسهم فى كارمو، ونمرا، وهومبا، وجمبا، وجوالاكتا، وهم يكونون المجموعة الثالثة التى تقيم طقوسها فى جولكتا. ويؤدى الجوريشى، والتونجونجرا. والجبويورو، واللاجودا، طقوسهم معا فى جوريشى. أما البولاما. والشابتا فيقيم طقوسهم فى شابتا. ويقيم كل من الدونجا، والجمبو، والسورى *Suri* واللاكوا، واللانجو، والكاكورو، والكونجما، والجوانجينا، والماكيري، والجواشوت، والماتى، والكوال، والبانجدا، والبنداء، والبيرفيرا والجورو - طقوسهم الدينية فى جورو.

وعلى أى حال، فالزواج فى الوقت الحاضر ليس ممنوعا بين كل القرى التى تشترك معا فى طقوس بدء واحدة، رغم وجود اعتقاد عام بأنها جميعا تنتهى إلى أصل أبوى واحد. لكن الزواج ممنوع بين القرى التى يعرف أن مؤسسيتها كانوا إخوة.

وقد سبق أن أشرنا إلى أن مجموعة من مجموعات الـيونجور، وأعنى بها المجموعة المكونة من قرى هتا، وتووا، وكىلاكى، وكىرو، ورزهى، وتتجاي، يطلقون على أنفسهم مسمى خاصا هو روبا *Roba* وهذا يجعلنا نفترض أن الروبا هم عشيرة من الـيونجور. لكن فيما يتعلق بالزواج ليس هناك تنظيم عشائرى. فهم فقط - عشيرة بمعنى أنهم مجموعة محلية من الـيونجور الذين اتخذوا - لسبب غير واضح الآن - اسما يميزهم عن بقية إخوانهم. ربما اتخذوا لأنفسهم هذا الاسم المميز لأنهم ضموا خليطا أجنبيا مثل فى الوقت الحالى الأسرة الملكية فى هتا التى كانت من أصول تعود إلى والاما. وعلى النحو نفسه يوجد من الـيونجور الجنوبيين عشيرة تعرف باسم البرا *Birra* (وهى غير متمركزة فى مكان واحد) قد يشير اسمهم إلى أن الـيونجور الجنوبيين يضمون عنصرا أجنبيا وصل إليهم من قبيلة بورا *Burra*. لكن البرا ليسوا عشيرة بمعنى أنهم لا يكونون وحدة *Unit* من وحدات الزواج الخارجى.

وفىما يتعلق بمصطلحات القرابة، فالـيونجور يستخدمون الكلمة "با *Pa* أو بابا" لتعنى الأب، والكلمة "ما" لتعنى الأم. وعند توجيه الخطاب تستخدم "با - نى" أى يا أبى عند الـيونجور الجنوبيين، أما الـيونجور الشماليون فيقولون "بى. نى" ويطلق هذا المصطلح نفسه على الأعمام وأزواج العمات وأزواج الخالات. أما الابن أو الابنة فيقال لهما أو "يانى أو وانى". وهناك اسم خاص للخال عند كل المجموعات هو "كنجكى" (وبعد إضافة ضمير الملكية يكون: كنجكياى)، ويطلق هذا المصطلح أيضا على ابن الأخت أو بنت الأخت ويطلق مصطلح (ما- نى) على الأم، وزوجة الأب (إن كانت كبيرة السن) وعلى الخالة والعمة وزوجة الخال.

لكن عند اليونجور الجنوبيين، إن كانت زوجة الخال شابة، خوطبت بالكلمة "موسى" (بإضافة ضمير الملكية: موسينى). وهذا المصطلح (موسين) (أو موبيين كما ينطقه اليونجور الجنوبيون) يطلق بشكل عادى على زوجة الأخ، وعلى أختى الزوج، وأخت الزوجة وأختى الزوجة وزوج الأخت. وقد يطلق أيضًا على الزوجة الشابه للأب أو للعم. وبين اليونجور الشماليين لا يطلق مصطلح (نوبينى) على أختى الزوجة أو زوج الأخت. وإنما هناك مصطلح خاص هو (أتوبوى). فهذا المصطلح عند الروبا (الركبا) لا يطلق إلا على أختى الزوجة إذا كان قد مر بطقوس البدء مع المتحدث أو مر بها مع مجموعة أصغر سنا من مجموعة المتحدث. أما من كان ضمن مجموعة مرت بطقوس البدء قبله (أى أكبر من المتحدث سنا) جرى استخدام الكلمة (شيكين) والتي يطلقها الروبا (الركبا) على الحما والحماة. والمصطلح (الوبوى) يطلق أيضًا على زوج أخت الزوجة. ولدى الروبا (الركبا) مصطلح خاص لزوج الأخت الصغرى هو "كردبيانيّا". وزوج الأخت الكبرى عند الروبا (الروكبا) يقال له كيرانى (أى يا زوجى) أما الأخت الصغرى للزوجة فيقال لها "أوتونى" (أى يا زوجتى). وهذا هو المعمول به عند معظم قبائل نيجيريا، رغم أنه من غير المسموح به أن يتزوج المرء من الأخت الصغرى لزوجته. ولا توصف الأخت الكبرى الزوج بأنها نوبانى، فهى دائما تصنف مع الحماة (ريفانى أو شيكانى). وتُخاطب الأخت الكبرى للزوج زوجة أخيها الأصغر بالمصطلح "ريفانى" أو بمصطلح خاص هو "دونو" (دكونو) وهو مصطلح يشيع استخدامه بين الرجل والمرأة لوصف زوجة ابنهما. والمصطلح العام الذى يطلق على الحمى والحماة هو ريفى وإذا قال المرء يا حمى أو يا حماتى استخدم العبارة: "ريفانى". لكن عند الروبا (الروكبا) نجد أنه لا يطلق إلا على الحماة أما الحما فيقال له "شيكانى". ويطلق هذان المصطلحان أيضًا على زوج الابنة، لكن زوجة الابن قد يقال لها أيضًا "دونو" (دكونو) وكل الأجداد يوصفون بأنهم "سير"، وعبارة يا جدى هى "سيريانى". وهو أيضًا مصطلح يتبادل الأجداد والأحفاد. وعند اليونجور الجنوبيين نجد مصطلح (باسى) يحل محل مصطلح

"سيراً". وتوصف كل الجدات بأنهم "كاكا"، وهو أيضاً مصطلح تستخدمه المرأة عند مخاطبة أحفادها ذكورا كانوا أم أناثا. وتعرف الضرة بأنها "أتيتوني"، عند اليونجور الشماليين، وبأنها "كاتيتيني" عند اليونجور الجنوبيين، ويطلق هذا المصطلح أيضاً على زوجة أخى الزوج،

لأن الزواج اللوى بنوعيه، زواج الأخ الأكبر من أرملة أخيه الأصغر، وزواج الأخ الأصغر من أرملة أخيه الأصغر معمول به عند كل المجموعات إلا عند اليونجور القاطنين فى المناطق الشمالية الغربية الذين لا يجيزون إلا زواج الأخ الأصغر من أرملة أخيه الأكبر فقط. والكلمة الدالة على الأخت هى هونيين أو بونين (إذا كان المتحدث رجلاً) أو ديين (الأكبر) أو كوبين (الأصغر) (إذا كان المتحدث امرأة). والكلمة الدالة على الأخ هى ديين إذا كان هو الأكبر، وكوبين إن كان هو الأصغر (إذا كان المتحدث رجلاً). والكلمة الدالة على الأخ تطلق أيضاً على كل أبناء العم، والكلمة الدالة على الأخت تطلق أيضاً على كل بنات العم. ورغم أن مصطلحات القرابة هى نفسها فإن الروبا (الروكبا) يتفردون بعدد من المصطلحات الخاصة. وهذا دليل آخر على أن الروبا (الروكبا) لا يضمون عناصر من اليونجور. لكن استخدام هذه المصطلحات الخاصة ليس مصحوباً بأية ملامح فارقة فى التنظيم الاجتماعى.

والوارثة عند كل المجموعات تتبع المبدأ الأبوى، فالممتلكات تورث للإخوة والأبناء أو أبناء الإخوة وأى منهم يرث يكون هو رئيس الدار. وقد يرث الأخ الأكبر من الأصغر، وكما قررنا آنفاً قد تنتقل الأرامل إلى الأخ الأكبر للمتوفى، أمر إلى الأخ الأصغر إن رغب هو فى ذلك. لكن بين اليونجور القاطنين فى المناطق الشمالية الشرقية لا ينبغى للرجل أن يتزوج أرامل أخيه الأصغر. ويمكن للابن أن يرث - ويتزوج - أرملة أبيه الشابة أو أرملة عمه الشابة. ومن المسموح به للرجل أيضاً أن يرث أرامل خاله إذا لم يطالب بهن آخرون. وقد ترث الأخت ممتلكات أخيها إذا لم يكن له إخوة أو أبناء عم أو أبناء.

الطقوس الاحتفالية للزواج: تختلف مقدمات الزواج إلى حد كبير فى تفاصيلها عند المجموعات المختلفة. لكنه فى ملامحه الرئيسية واحد، فهناك (أ) هدية مبدئية: حلقة (دبلة) أو سوار ترمز إلى اعتزام الارتباط (ب) خدمات زراعية يُقدمها طالب يد الفتاة لوالدها فى الأساس (ج) هدايا سنوية لوالدى الفتاة (د) هدايا للفتاة عند وضع العلامات الجسدية. (هـ) خاصة عند وضع العلامات النهائية (و) تحریم الاتصال الجنسى حتى يتم وضع العلامات النهائية (نقش العلامات النهائية) (ز) هدية نهائية تُدفع أساساً لوالد الفتاة عندما تذهب لبيت زوجها. والاختلاف الأكثر أهمية أنه بين الروبا (الروكبا) واليونجور لم تجر العادة أن يقيم الخاطب كوخاً أو أكواخاً لنفسه ولخطيبته فى المجمع السكنى لخطيبته، لقضاء الفترة السابقة على اصطحابها لبيتته. وفيما يلى بعض التفاصيل عن احتفالات الزواج وما قبله. فالهدية الأولى عند اليونجور الجنوبيين هى حلقة (خاتم أو دبلة) التى يعنى قبولها قبول الخاطب. يتبعها هدايا أخرى من أساور من حديد وقرعة (يقطينة) مليئة بالسهم تُقدّم لأم الفتاة. وعند اليونجور الشماليين والشماليين الغربيين تعد هذه الهدية الأخيرة هى الهدية المبدئية. وعند تلقى الأم هذه الهدية تطلب الأب الذى يسأل ابنته عما إذا كانت مستعدة لقبول مُرسل الهدايا ليكون خطيباً لها. فإن قبلت استدعى والد الفتاة الصبى الخاطب وسمح له بأن يُلبس الفتاة السّوار. بعد هذا يُصبح الفتى خادماً *Servitor* لوالد الفتاة خاصة فى الحقل ويستمر فى أداء هذه الخدمة حتى ينقشوا العلامات النهائية، على جسد الفتاة. وخلال فترة أدائه الخدمة الزراعية يراقبونه بعناية، فإن كان كسولاً أو نهماً فى طعامه وشرابه، أو كان يرتاح فى غير وقت الراحة، فقد يفسخ والد الفتاة العقد وأهم خدمات الفتى هى تلك التى يؤديها عند بذر البنور وفى فترات عزق (حَرْث) الأرض وعند حصاد المحصول وعند نقله إلى بيت والد الفتاة. وهو أيضاً غرضه لأن يُستدعى لتوصيل رسائل أو أن يطلب منه العمل فى مزرعة أى امرأة كبيرة السن من أسرة الأب أو فى مزرعة أم الفتاة إن كانت لها مزرعة. وإذا كان الصبى (الخاطب) صغير السن بدرجة لا تمكنه من العمل بنفسه، قام والده بالعمل نيابة عنه. وفى المرحلة

الأولى يتعلم الصبي أن يتحاشى أم خطيبته، لكنه لا يستطيع أن يتجنب والدها لأنه يعمل فى مزرعته، لكنه يجرى إلى الغابة بمجرد رؤية أم خطيبته فى الطريق. وعند اللونجودا وهم "شعب" أمومى، يُعزى تحاشى أم الخطيبة أو تجنبها إلى حقيقة أن أمها- وليس أباه - هى المالكة الحقيقية للأطفال، لكن عند اليونجور وهم "شعب" أبوى لا يمكن أن يُساق هذا السبب كمبرر. ويقررون أن على المرء أن يتحاشى أم الفتاة وأبيها معاً، خجلاً منه، لكنه على الصعيد العملى لا يستطيع أن يتحاشى والدها.

وفى كل عام يشتري الصبي بعض الخيوط المصبوغة ويُرسلها إلى خطيبته لتعمل منها مخصرة (جونلة) فإذا ما استغنت عنها أعطتها لأختها الأصغر. وعند اليونجور الجنوبيين يهدى الصبي لفتاته حقيبة من جلد عنز كل عامين. ولا يهمل أمها فيرسل لها هدايا من فنوس وحُصر (المفرد: حصيرة) وأساور وخيوط وأدوات أخرى. وبعد أن يُنقش على بطن الفتاة الوشم لأول مرة يرسل لأمها عددًا قليلاً من الفنوس وجرة مليئة بالبيرة، وكذلك لأبيها. لم تنته الهدايا عند هذا الحد، فعليه أن يُرسل فنوساً لأمها بعد نقش (وشم) ذراعيها وقفاه. لقد وصلت الفتاة - الآن - إلى سن البلوغ، وعلى هذا فإن أباه يعلن أنه سيُزوّج ابنته فى العام القادم. وعند اليونجور الجنوبيين يشفع الأب إعلانة هذا بهدية للخاطب، ملح وحساء سمك ودقيق فى يقطينة. ويغرس فى الدقيق قشة ليذكر الشاب بضرورة أن يبدأ فى تجهيز البيت لعروسه. وفى الربيع التالى، فى وقت مهرجان الكازو *Kazu* تنتهى الاستعدادات المبدئية للزواج بحفل نقش (وشم) الفتاة بالعلامات النهائية على مؤخرتها وفخذها. فبعد هذا الحفل يصبح الفتى والفتاة زوجين ويمكنها الاتصال جنسياً رغم أن الفتى لا يأخذ عروسه إلى بيته إلا شهراً أو حوالى شهر من الآن. وتجدر الملاحظة أنه قبل الاحتفال الطقسى الأخير لنقش العلامات الأنف ذكرها على جسد الفتاة، قد يُعود الفتى على النوم مع خطيبته، بل أنه عند اليونجور الجنوبيين يبنى لنفسه ولخطيبته كوخاً فى بيته حتى يتمكن من زيارتها ليلاً. لكن إقامة علاقة جنسية

معها فى هذه المرحلة محرّم (طابو) (رغم نومه معها ليلاً - المترجم) وإن حملت البنت فى هذه المرحلة أى قبل رسم (وشم أو نقش) العلامات النهائية على جسدها، أُعتبر هذه عاراً خطيراً. وإن جرى كسر هذه القاعدة قام الفتى باتخاذ خطوات إجهاضها، بأن يجعلها تشرب دواء يسبب الإجهاض أو بالضغط على بطنها. والمولود الذى يولد بهذا الشكل يُعامله أفراد المجتمع على أنه ابن زنا. ولوجود شباب غير قادرين على الحصول على زوجات، وفتيات غير قادرات على الحصول على الأزواج، كان هناك مُجهضون محترفون، ولا بد أن تودى عمليات الإجهاض هذه شائعة فى كثير من قبائل ولاية أداماوا، فعند جوكون الكونا- على سبيل المثال - توجد قاعدة كالتى عند اليونجور ذلك أنه إذا حملت الفتاة قبل اكتمال رسم (أو وشم) العلامات على جسدها تم كتم الأمر والعمل على عدم وصوله إلى مسامع الوالدين حتى يتم الإجهاض إن كان هذا ممكناً. ولا شك أن المعنى الدينى مرتبط بالعذرية لكن ربما كان هذا ناتجاً عن رغبة الوالدين فى استخدام عدم السماح باللقاء الجنسى الكامل فى هذه الفترة بقصد إطالة مدة الاستفادة من خدمات الخاطب بتأخير الزواج الرسمى لبناتهما. وليس نادراً عند اليونجور أن يعتمد الوالدان إلى تأجيل السماح بالفض النهائى لبيكاره ابنتهم (السماح لها بالحمل) لفترة طويلة طويلاً غير معقول لمواصلة الاستفادة من هدايا خاطبها وخدماته الزراعية.

وقبل الحفل الطقسى باستكمال العلامات يتعيّن على الخاطب أن يقدم هدية معتبرة من فنّوس لوالد الفتاة، يتراوح عددها من عشرة فنّوس إلى أربعين فأشأ، وقد يقدم الأب عدداً قليلاً من هذه الفنّوس لأم الفتاة أو خالها. وتتكون الهدية عند اليونجور الجنوبيّين من أربعة أسياخ حديدية أو خمسة، وأربع يقطينات أو خمس وخف ومخصرة من قماش للبنت. ويقوم الشاب بمساعدة أسرته بزراعة حقل سمسم فإذا ما جمعه خزّنه فى جرنه لأستخدام عروسه.

ويرقصون فى الأسمية السابقة على ذهاب الفتاة لإجراء عملية الوشم النهائى. وفى صباح اليوم التالى تتقدم نحو صخرة ملساء مسطحة خارج القرية وهناك

تتحنى فوق فأسين صغيرين واضعة ركبة واحدة على الأرض ويضع يدها اليمنى على فأس ويدها اليسرى على الفأس الأخرى. وقد قدّم هذين الفأسين والدُّ الخاطب، ويُصبح هذان الفأسان من ممتلكات صاحب الصخرة المسطحة والرجل القائم على نقش الوشم. وبعد أن تنهض الفتاة بعد العملية ترفع الفأسين أعلى رأسها وتضرب إحداهما بالأخرى. وتزغرد إحدى النسوة كبيرات السن. وأثناء اندمال جروح الوشم (العلامات) تعيش الفتاة فى عزلة قاضية النهار وحدها فوق الصخرة وتعود لبيتها ليلاً كى تنام، ويجب أن تتحاشى أى نقاش مع حبيبها ومع أى شاب آخر. ولا يجب أن يقترب منها أى قادر على المباشرة الجنسية لكن لا جناح على الصبية والبنات وكبار السن من الجنسين من الاقتراب منها. وبذا يكون هذا الحفل الطقسى موازياً فى هذا الجانب لطقوس البدء أو التكريس بالنسبة للصبية، ويختفى بالفتاة عند عودتها بعد إكمال الوشم بإقامة وليمة، تماماً كما يحتفى بالصبى بعد إنهائه طقوس البدء (أو التكريس أو التدشين) بإقامة وليمة. وأثناء عودة الفتاة لبيتها تحاط بجو من الفرح والسرور والرقص وتوزع البيرة والطعام بسخاء، ويتبادل والداها وخطيبها الهدايا. والجدير بالذكر أن خطيبها لا يكون حاضراً عند رسم العلامات الوشمية على جسدها، لأن الفتاة (العروس) لا يجب أن تتحدث مع خطيبها ولا مع أى واحد من إخوته حتى يقوم كل واحد منهم بفك عقدة لسانها بتقديم هدية: فأس أو حلقة، ونجد فى هذا شبيهاً لما يحدث عند عودة الصبية من طقوس البدء إذ لا يتحدثون مع أى أنثى حتى لو كانت قريبة لهم.

وهكذا يكون الزواج فينام الزوج فى بيت زوجته. وبعد شهور قلانل، وبعد انتهاء رقص عام يُعرف باسم مام زارا ويكون فى شهر أكتوبر أو نوفمبر يستعد كل زوج لأخذ عروسه إلى بيته ويكون مطلوباً منه تقديم المزيد من الهدايا لحميه وحماته: فنوس وفى ليلة محدّدة يذهب أصدقاؤه فى منتصف الليل، ليصفقوا بأيديهم أمام كوخ العروس، ثلاث مرات. عندئذ تظهر العروس مطأطئة وتذهب إلى بيت زوجها. وفى صباح اليوم التالى يتجه الزوج (العريس) مصحوباً بكل أقاربه من

رجال ونساء إلى الغابة لجمع الحطب للوقود، ويقدم لها والد العروس أيضاً هدية، عذّة أوان وأدوات. وتُقام وليمة في المساء. بعد وصول العروس لبيت زوجها ترفض الحديث مع زوجها لفترة، لكنها تتكلم معه بأن يقدم لها هدية - خيوط وبقطينة، ومع هذا يظل حديثها خافتاً، وحتى إذا ظهرت للناس لابد أن تكون مُطأطئة، وتظل على هذا الحال حتى انتهاء موسم الحصاد.

وأخيراً يمكننا تقديم ملاحظات قليلة عن المهر (ثمن العروس)، أولها أن المهر عند الروبا (الروكبا) غير محدد. إنه بنفس قيمة المهر الذي كان أبوها قد دفعه لأمها. ثانيها أنه عند اليونجور الجنوبيين، وربما أيضاً عند مجموعات أخرى، إذا فشل العريس في سداد كل المهر، أصبحت المولودة الأولى من حق والد الزوجة أو أخيها كتعويض له. وأخيراً، إن هجرت الزوجة زوجها استرد الزوج جانباً مما دفعه كالتالي: إن كانت قد أنجبت له طفلاً واحداً استرد المهر بالكامل، وإن أنجبت طفلين استرد نصف ما دفعه. وإن كانت قد أنجبت أطفالاً عديدين لم يأخذ مما كان قد دفعه شيئاً. وتلك قاعدة عامة عند كثير من القبائل، ذلك لأن إنجابها له عدداً كبيراً من الأطفال يعد بمثابة تعويض له عما كان قد دفعه ثمناً لها (مهرًا)، لكن بين اليونجور - أو على الأقل بين الروبا (الروكبا) - هناك وجهة نظر إضافية، ربما كانت هي الأكثر التصاقاً بالظروف المحيية، وهي أن المرأة التي وضعت طفلاً واحداً، أمامها فرصة لوضع المزيد، أما التي كثر أطفالها، فربما لا تنجب بعد ذلك. وعلى هذا فالرجل الذي يتزوج امرأة وضعت طفلاً من زوج سابق، يجب أن يسترد المهر كاملاً على أساس أنه لم يشتّر "خنزيراً في كيس" وعند اليونجور في منطقة اليانج ينقص المهر بمعدل فأسين لكل مولود ذكر، وأربعة فنوس لكل مولود أنثى.

طقوس البدء (التكريس) للصبية: سيكون من الملائم أن نتتبع حكاية إكمال الوشم بالنسبة للبنات مع طقوس البدء (أو التكريس أو التدشين...) بالنسبة للصبية، فكما أن الفتاة لا تتزوج قبل إتمام العلامات النهائية على بدنّها (النقش أو الوشم)

كذلك الولد لا يتزوج ولا يُدبب قواطعه إذا لم يكن قد مرّ بطقوس التدشين (البدء أو التكريس)

والطقوس المعروفة باسم هونو تُعقد على مراحل تمتد من سبع سنين إلى عشر، وتستمر في كل مرحلة من ثمانية أيام إلى أربعين يوماً. وتختلف اختلافاً ملحوظاً من مجموعة إلى أخرى. فعند اليونجور الجنوبيين توجد طقوس تمهيدية لا تمارسها المجموعات الأخرى. وقبل طقوس البدء بعامين يتجمع المزمع إقامة الطقوس لهم خارج وينزعون كل ما عليهم من ملابس، وعندما يبدأ الواحد منهم في الدخول من باب السقيفة يتلقى ضربة حادة بخيزرائه، وذلك تحت إشراف أفراد مجموعة ممن أجريت لهم الطقوس قبل ذلك. ويسبق هذا الطقس رقص. وفي العام التالي (خلال الموسم الجاف) يتكرر هذا الطقس، لكن الصبية هذه المرة يتلقون الضربة وهم منطرحون أيضاً. والذين يقومون بالضرب هذه المرة هم أنفسهم يُضربون ضرباً خفيفاً على يد رجال نوى مكانة. وفي شهر فبراير التالي، إذا ما انتصف القمر، تقام الطقوس الرئيسية حيث يُعين كل صبي وصياً (راعياً) ليدلّه أثناء إقامة الطقوس، ولابد أن يعامل الصبي هذا الوصي بأقصى درجات الاحترام وأن يكافئه بهدايا صغيرة ودجاج.

تُخلق رعوس الصبية ويستحمون في بركة مقدسة، ثم يُعيدونهم إلى المدينة حيث يكون رقص تعقبه وليمة ليتقوى الصبية بما يأكلونه من طعام استعداداً للمحنة *Ordeal* القادمة (أو بتعبير آخر لاجتياز الامتحان بالمحنة). يكون الصبية عرايا عند تفقد الكاهن الأول لهم. وعلى الصبية أن يمروا بين صفيين من الرجال ممن أجروا طقوس البدء معاً، فيضربونهم بشدة بالسياط، بعدها يقضون في الغابة فترة تتراوح بين ثمانية أيام وواحد وعشرين يوماً، يصطادون الحيوانات الصغيرة ويجمعون الفاكهة البرية والدرنات. ويحضر لهم الطعام أطفال وبنات صغيرات، ومن غير المسموح به أن تقترب منهم نسوة ناضحات. وعلى كل صبي أن يعد لنفسه عباءة من لحاء الشجر. فهناك شجرة يقال لها *Miva* ينزعون لحاءها

ويطرقونه ومن شرائح هذا اللحم يعملون لباساً يرتدونه عند عودتهم للمدينة. وتُعد وليمة عند عودتهم، ويقدم كل أب يقطينة جديدة لابنه، ثم يصحب الوصى الصبي بعد ذلك إلى بيته، ويقول له عند توديعه: "هذا هو البيت. إن عملك الآن هو أن تقيم بيتاً وتزوّج وتترك عبث الشباب" ولا يتحدث الصبي مع والديه حتى يقدموا له وجبة سخية.

وثمة اختلافات مهمة عند يونجور الشمال الغربى، فقبل بزوغ القمر الجديد بيومين يُجمع الصبية فى سقيفة داخل المدينة وتقام لهم وليمة، يُعد لها بذبح *Killed* بقرة. وفى اليوم التالى لبزوغ القمر الجديد يحلقون للصبية ويصفونهم فى صف، ويقوم مسئول يسمى جبوى هونيا بالإشراف على ضرب كل صبي ضربة حادة على كل كتف من كتفيه، ثم يتجه إلى بقعة معينة فى الغابة يتبعه كل الصبية. ويبدأ هذا المسئول قصارى جهده لجعل هذه المسيرة إلى الغابة شاقة جداً، فمرة يصعد بهم تلاً، ومرة يهبط بهم إلى سهل. وعند وصولهم يُقسمهم إلى مجموعتين ليبدأوا الرقص فوراً. إنها رقصة البدء (أو التكريس) (ليس هناك رقص فى اليوم الأول عند بعض المجموعات، وإنما يقوم أربعة صبية، ممثلون للآخرين بالركوع وطأطة رءوسهم ناظرين إلى الأرض من شروق الشمس إلى منتصف النهار، وفى هذه الأثناء يتحتم على الآخرين أن يمدوا أيديهم بين ركبهم وأن يظلوا بلا حركة) ويقوم الصبية بأداء رقصة التكريس هذه وهم فى وضع انحناء لا يلتفتون يمنة ولا يسرة. والخطوة الرئيسية فى هذه الرقصة هو القفز من قدم إلى القدم الآخر مع ضرب المؤخرة بالقدم الحرة (أى التى ليست على الأرض) ويستمر الرقص حتى الغروب، وعندما يعادون عطشى ومنهكين إلى السقيفة (المساحة المسورة) فى المدينة، يُقدم كاهن طقوس البدء لكل واحد منهم قليلاً من الماء، ويُصبح - أى هذا الكاهن - مسئولاً عن هؤلاء الصبية. يتسلم الواحد منهم نصيبه من الماء وهو مُنحَن وقد وضع ذراعيه خلف ظهره. ولا يُقدم للواحد منهم أى طعام فى ذلك اليوم. وفى حوالى الساعة الثالثة من صباح اليوم التالى، يتم اصطحابهم مرة أخرى

إلى الغابة، وعند وصولهم توقد نار يتحلّقون حولها حتى شروق الشمس، ثم يستمرون فى الرقص حتى التاسعة صباحًا. ثم يذهبون للبحث عن الخرنوب (الخروب) وأشجار فاكهة خبز القرد، وينقعون الخرنوب (الخروب) وأشجار فاكهة خبز القرد، وينقعون الخروب فى الماء ويخلطونه بمسحوق فاكهة القرد، ويأكلون هذا الخليط فى منتصف النهار. ويسمحون للصبية بعد ذلك بالراحة بقية النهار. وفى المساء يُقدم للصبية المرهقين أول وجبة طعام حقيقية طوال الثمانى والأربعين ساعة الماضية. يتم إحضار سلّة كبيرة ملئية بالحبوب ويصطف الصبية فى طابور ليأخذ كل واحد منهم ملء يده حبوبًا ليطحنها ويضعها فى وعاء كبير ملىء بالماء المغلى، وقبل أن تصبح العصيدة ناضجة جاهزة للأكل، يمر كل الصبية أمام واحد من الجوبجا هونيجا الذى يقوم بضرب كل صبي ضربتين شدينتين بخيرزانة، كانوا قد مروها شيئًا ما فوق النار. والضربة الثانية يشرف عليها (ويوجهها) جوبجا آخر، ثم يجلس الصبية وأقدامهم إزاء حجر بقصد تبريدها (أى تبريد القدمين). وعند إشارة تصدر عن الجوبجا يجب عليهم تناول العصيدة حتى ولو كانت لا تزال ساخنة، ولا بد أن يأكلوها بإدخال أفواههم فى اليقطينة، فمن غير المسموح به تناولها بأيديهم. وبعد ذلك لابد من إزاحة ما تبقى من العصيدة عند حواف اليقطينات باستخدام عصي (صغيرة)، ثم تجمع اليقطينات، ويعودون بالصبية إلى أحيائهم فى المدينة. ويقضون الأيام الأربعة التالية فى الغابة، ويستمر الرقص. وفى هذه المرحلة لا يتعرّض الصبية للضرب، لكنهم لا يتناولون طعامًا سوى سائل خليط الخروب ومسحوق فاكهة خبز القرد. ولا يُسخن هذا الشراب (الخليط) بالغلى المعتاد، وإنما بقذف أحجار حمراء ملتهبة بداخله. وبعد مرور أربعة أيام تقدم لهم وجبة كاملة (جامدة Solid) مع الضربات كما أوردنا أنفًا، ويستمر هذا المنهج لاثنتين وأربعين يومًا، وفى اليوم الثالث والأربعين يتلقى كل صبي أربع ضربات بخيرزانة مسخنة ويتحم عليه بعدها أن يأكل عصيدة مخلوطة بقدر من التراب الأحمر. وبذا تنتهى معاناة طقوس البدء (التكريس أو التششين..). وينتجه هؤلاء الصبية الذين لم يستحموا منذ اليوم الذى بدأت فيه هذه الطقوس إلى

بركة (بحيرة صغيرة) ليستحموا وينظفوا أنفسهم بعناية. وهذا طقس رمزي، فهم يتبرأون بهذا الاغتسال من عبث الشباب، ولا يجب أن يغتسلوا وهم قعود أو مُنحنين، وإنما وهم قيام منتصبون، وبعدها يدهنون أنفسهم بالطين الأحمر الذى يحمل دلالة قُديّة عند معظم القبائل الوثنية فى نيجيريا. وعند الروبا (الروكبا) نجد أن الجوبجا هو الذى يدهن الصبية بنفسه.

وبعد جمع اليقطينات وغسلها يقوم واحد من الجوبجات (المفرد: جوبجا) بقرع طبله، فيكون قرعُه هذا إعلاناً لأهل المدينة بأن الصبية قد عادوا لممارسة حياتهم العادية، فيتعالى الصياح وتتعالى زغاريد النساء، ويتفقد الآباء أبناءهم بفرح وسرور، لكن لابد للوالدين ألا يقتربوا من الصبية فى هذه الليلة التى يقضونها فى السقيفة التى جرت فيها طقوس البدء. وعند بعض المجموعات، عندما يعود الصبية للمدينة تكون أيديهم مغطاة بأوراق شجر لُفّت حولها ألياف.

وفى صباح اليوم التالى يُجمعون عند قاعدة شجرة ضخمة وبعد أن ينزعوا أحجبّتهم ويحرقونها يسلمهم - رسمياً - الجوبجا هونيكا إلى الجبوى هونيا قائلاً له: "هؤلاء هم أبنائك بصحة جيدة" ثم يقوم الجبوى ومساعدوه بحلق رعوس الصبية. ويصبح لكل صبي فتاة صديقة (جيرل فرند) يتم تعيينها فى هذا الطرف، وبإشارة تصدر عن الجبوى هونيا تندفع كل فتاة (جيرل فرند) نحو الصبي صديقها (بوى فرند) مقدمة له الهدايا من خواتم وأساور وقلائد وحزام ذى أجراس ليستخدمه عند الرقص، وهذه الهدايا سلمها والد الصبي للفتاة لتسليمها للصبي (البوى فرند). وقد نلاحظ أن الفتاة الصديقة (الجيرل فرند) المستخدمة فى طقوس البدء هذه والتى تم تعيينها لتكون صديقة للصبي، قد لا يتزوجها أبداً بعد ذلك سواء كزوجة أولى أو أساسية، أو كزوجة ثانية.

ويقضى الصبي اليوم الأول بعد عودته لحياة القرية فى الرقص حول الأحياء المختلفة للمدينة ويزور أقارب كل الصبية الآخرين (الذين أجروا طقوس البدء معه). لكن رقصه فى هذه المناسبة يكون وهو مُنحن. إنها رقصة طقوس

البداء. ويقودهم الجبوى هونيا فإذا ما اعتارهم التعب ناموا على بطونهم، وراح الجبوى هونيا يسير فوق ظهورهم. وتقدم لهم البيرة فى كل بيت يزورونه. ويناموا جميعاً فى أحيانهم تلك الليلة على ألا يأكلوا وجبة عادية *Solid* (أى يكتفون بالشراب) وفى اليوم التالى يُكررون ما فعلوه فى اليوم السابق، أما فى اليوم الثالث فيصحبهم الجبوى جميعاً فى المساء إلى منزله ويقدم لكل صبى بعض الطعام المعتاد ويقول: "أنت تأكل اليوم طعاماً معتاداً فى بيتى" وينامون فى تلك الليلة فى مجمع أكواخ الجبوى. وفى صباح اليوم التالى يعود كل واحد إلى بيته فيُنشر الأب بعض الحبوب على العتبة وهو يقول: "لقد غاب ابنى طويلاً فى الغابة وهو الآن يعود" ويخطو الصبى فوق الحبوب ويتجه إلى مقر أمه، فإذا ما وصل لعتبة كوخها أدار ظهره وعقد يديه خلفه، فيأخذ الأب قدرًا يسيرًا من العصيدة ويدهن بها راحتي يدي ابنه، فيستدير ويدخل، فيقدم له الماء ليغسل يديه، ثم تقدم له وجبة ثرية لكن لا يوجه له الأب ولا توجه له الأم أى كلمة. وفى هذه المرحلة تستدعى الأم فتاته الصديقة (الجبرل فرند) لتقديم البيرة له. وتقوم الفتاة الصديقة بدور الوسيط بين الصبى والديه لمدة أربعة أيام. فهو فى هذه الأثناء يُدلى لها بكل ملاحظاته (وطلباته) وهو يخاطبها قائلاً: "يا زوجتى" وهى تخاطبه قائلة: "يا زوجى" وبعد انقضاء هذه الأيام الأربعة يهدى له أبوه فأساً وتهدى له أمه قرعة (يقطينة) فيتكلم مع والديه للمرة الأولى - أى بعد عودته من طقوس البداء. ويقدم الصبى اليقطينة إلى فتاته الصديقة ويقدم لها أبوه عددًا قليلاً من حزم القمح.

وفى العام التالى عند الحصاد، تُعقد حلقات الرقص، وبهذه المناسبة يطلب من الذين مرّوا بطقوس البداء فى العام السابق أن يضع كل واحد منهم حصاة فى فمه. ويتلقى كل واحد منهم لكميتين قاسيتين، ولا بد أن ينبصق الحصاة من فمه إلى حفرة فى الأرض بعد تلقّيه اللكمتين. فإذا صرخ الصبى وأبدى مظاهر الألم فقد الحصاة ولحقه العار. والسبب الذى يُساق لتبرير هذا العمل المفرط هو أنه بانتهاء طقوس البداء (التكريس) يتقدم كثيرون لطلب الزواج. ويعتبر هذا دليلاً على أن

طقوس البدء قد أثرت (آنت ثمارها) فمزيد من الضرب الطقسي قد يزيد الخير خزين!

وعلى هذا فطقوس البدء يُنظر إليها باعتبارها طريقاً إلى الزواج. لكن في طقوس اليونجور هذه ما يفيد ارتباط الخصوبة (عند البشر) بقوم الزراعة (ربما كان المقصود بدء الموسم الزراعي). والحقيقة أن المنتجات الزراعية لا يُسمح بها للصبية إلا على مراحل يتخللها التعطيش (جعلهم يحسّون بالعطش) وأن طعامهم لا يعدو أن يكون فاكهة من الغابة إذا عزت المحاصيل (أو في الأوقات التي لا تكون فيها محاصيل)، أو بتعبير آخر هو أن الطقوس آنفة الذكر لا تعدو أن تكون محاكاة لدورة المحاصيل والاعتماد على الغابة في بعض الأحيان.

الدين: الموجود الأسمى عند اليونجور مماثل للشمس، وهو معروف عند اليونجور الشماليين والروبا (الروكبا) باسم كا *Ka* وعند اليونجور الجنوبيين نجد أن الكلمة جا *Ga* تعني الشمس وهي مجرد تحريف للكلمة الشمالية كا *Ka*، لكن نجد عندهم أي عند اليونجور الجنوبيين لا تطلق كلمة جا *Ga* على الله *God* (أو الموجود الأسمى). فهؤلاء الأخيران يستخدمون تعبيرين للدلالة على الموجود الأسمى: لورا *Leura*، وإجوندا. والمصطلح الأول يستخدم بمعنى السماء أو القبة الزرقاء وبالتالي فإن لورا تعني رب السماء، بينما المصطلح الثاني يعني فيما يظهر "إنه مالك الشرق *He of the East* وهذا المصطلح الأخير يشير إلى الشمس، وبعض اليونجور الجنوبيين يقررون أن إجوندا هما واحد، وهما الشيء نفسه. وآخرون يقولون إن إجوندا أعظم من الشمس. وإذا مات المرء قالوا إنه ذهب إلى الشرق إلى إجوندا. وعلى هذا فمن الممكن أن يكون التعبير الدال على الموت "ذهب إلى الشرق" أو "ذهب إلى الغرب" هو في الأصل مرتبط بعبادة الشمس *Sun-worship*. وعلى أي حال، فاليونجور لا يقيمون أي طقوس للشمس، ويبدو أن اليونجور الجنوبيين يفكرون في إجوندا باعتباره الإله الخالق أكثر مما يفكرون فيه باعتباره رب الشمس. إنه هو صانع الفخار (الفخراي) الذي صنع الإنسان

وكل ما هو حي وهو واهب المطر والمحاصيل. وعلى هذا فنحن نرى عند اليونجور "التثليث *Trinity*" نفسه الذى عند الجوكون. فعباداة الجوكون هى: (أ) أشيدو أى رب السماء. (ب) نيونو أى الشمس (ج) أمّا *Ama* أو مّا *Ma* وهو الخالق. وأشيدو مرتبط بلورا عند اليونجور، ونيونو مرتبط بكا *Ka*. ومّا *MA* مرتبط بإدجوندا. لكن بينما الجوكون يذكرون أحيانا مّا *MA* (يجعلونه مذكراً) ويؤنثونه أحيانا (يجعلونه مؤنثاً)، فإن مّا *MA* عند اليونجور دائما إله مذكر.

ولقد لفتّ الانتباه بالفعل إلى الأفكار والعبادات المرتبطة بفكرة الزعامة عند الجوكون واليونجور، ومن المحتمل أنه ليس مصادفة أن لدى اليونجور عبادة تُسمى مام *Mam* أو ماما *Mama*، وهى عبادة قد تكون ذات أصول مشتركة مع عبادة مّا *MA* التى عند الجوكون. وقد تتبعت هذه العبادة عند عديد من القبائل بين أبينسى ويولا، ورغم أن وظائف مّا *Ma* أو مام *Mam* تختلف، فليس من كثير شك أنها ترجع إلى أصول واحدة. (*Meek, A Sudanese kingdom pp. 101 f*) ورغم أن هذه العبادة عند اليونجور (عبادة ماما) تستخدم للابتهال من أجل تأمين المطر والحبوب، فإن ماما *Mama* عندهم ليس من الأرباب العلويين الذين يُعتبرون خداماً لإدجوندا.

ولأغراض عملية فإن الدين العام عند اليونجور يتركز حول رموز معينة مقدسة لجلب المطر، وقد أتوا بهذه الرموز من موكان (موطنهم الأصلي)، وجمام الزعماء السابقين، فجالبو المطر عند جوريشى جلبوا رموزهم من جاندا. والدين الخاص يتركز حول منع الأمراض وطلب الشفاء، باستخدام رموز معمولة من فخار تستخدم كأضرحة للأرواح أو لأشباح الأجداد، التى ينظر إليها باعتبارها الوكلاء الأساسيين المفوضين لجلب الأمراض.

وعند اليونجور الشماليين نجد أن جالب المطر الرئيسى هو كاهن برّا الذى أشرنا إليه آنفاً. إذ يوجد فى مجمع أكوaxe ثمانية أضرحة. يضم الأول منها الجرة المقدسة المعروفة باسم جوبتر التى جلبت من موكان وهى الأداة الرئيسية لجلب

المطر. ويضم الضريح الثانى رموز الزراعة والصيد والحرب؛ الفأس الصغيرة والفأس الكبيرة والرمح والقوس والسهم.. وكلها جلبت أيضًا من موكان، وتعرف باسم شامل هو هيلاكوتو. ويضم الضريحان التاليان جماجم كهنة العبادة السابقين. والسبب فى وجود ضريحين هو وجود فرعين لأسرة جالبى المطر. وتعرف العبادة التوقيرية للجماجم باسم هيدوتى. وهناك ضريحان آخران يضمن رموزًا من فخار تمثل كهنة العبادة الذين ماتوا. والضريحان الباقيان يضمن رموزًا فخارية لأفراد الأسرة الكهنوتية الذين لم يتبؤوا منصب الكهانة. وتعرف هذه العبادة التوقيرية الأخيرة باسم أمابا.

وتقام الطقوس الرئيسية فى شهر مارس قبل أن يحل ميعاد أول هطول للمطر. يودع الكاهن يقطينات ملئية بالبيرة فى كل كوخ، وفى وقت متأخر من النهار، قبل الغروب، يقوم برش كل رمز من الرموز بالبيرة مرددًا العبارات التى تفيد أنه لم يفعل هذا من تلقاء نفسه وإنما ورث هذه الطقوس عن أجداده مبتهلاً طالبًا مطرًا وفيرًا فى الموسم الزراعى الآتى. ويترك ما يتبقى من البيرة داخل هذه الأضرحة لكنه بعد ثلاثة أيام يأخذها الكاهن من الأضرحة ليشربها مساعدوه. وفى المساء نفسه يقام مهرجان عام، وكان كل رب دار قد قدم قبل ذلك قرابين (تقدمات) لأجداده وأرباب داره. ويقام هذا المهرجان على شرف ماما *Mama*، وفى نهاية هذا المهرجان تؤشم الفتاة بالوشم النهائى (يوضع على بننها العلامات النهائية). ولا يعرف هذا المهرجان عند الروبا (الروكبا) باسم ماما وإنما باسم ويشو. وفى أوقات الجفاف يقيمون طقوسًا خاصة. يُرسل الكاهن مساعديه لاقتناص عجل، ليذبحه فى الضريح، ويسيل دمه على الرموز. وتقام أيضًا طقوس على شرف الإله المعروف باسم كيريم الذى يقع ضريحه فى كهف بالقرب من برّا *Pirra*. ويقال إن هذا الرمز عبارة عن جرة من حديد وسكينين، تم جلبها من موكان. والبقرة المضحية بها لابد من تقطيعها دون سلخها. يقوم كاهن برّا بتفويض مساعد له يعرف بالإتهندا *EtHenda* بإقامة الطقوس المتعلقة بالإله كيريم. وقد نلاحظ أن كاهن برّا - مثله

مثل كل الكهنة - لابد أن يتمتع عن أى اتصال جنسى طوال الليلة السابقة على إجرائه الطقوس الدينية، ولا يجب أن يسرق وإلا غضبت عليه الآلهة وغضب عليه الأجداد. ويجب عليه أيضا أن يتحاشى أكل لحوم السحالي من النوع المعروف باسم *Monitor lizard* والثعابين الكبيرة ودجاجات غينيا *Ghinea-fowl*.

وهناك عبادة صغرى مرتبطة بالمطر تعرف باسم جيم كوتى لم أستطع الحصول على تفاصيل عنها، وهناك عبادة عامة معروفة باسم ويزا تستخدم لأداء القسم، ورموز الويزا هي عدد من الجرار موضوعة عند قاعدة شجرة من الأشجار المعروفة باسم أشجار خبز القرد. ويؤدى الشخص قسمه واقفاً على حجر أمام الجرار، ويُعتقد أنه إن أقسم كاذباً أصيب بالجذام أو العمى. وهناك عبادات متعددة مرتبطة بالصيد رموزها في العادة جرار ذوات أشكال خاصة. يضعون العصيدة في الجرة ويتركونها طوال الليل، وفي صباح اليوم التالى يدهنون بها أقواس الصيادين. والذين اصطادوا حيواناً خطراً عليهم إحضار جثته إلى مسئول يُعرف باسم كبانا وهو المسئول أيضاً عن حفظ جماجم الأعداء الذين تم قتلهم أثناء الحرب (استخدام مصطلح الكبانا وهو مصطلح بلغة الباتا ولغة الباشاما، قد جعلنا نستنتج أن اليونجور كانوا خاضعين للباتا قبل دخول الفولاني). ويخضع قاتل (صائد) هذا الحيوان الخطر إجراء طقوس كالتى كانت تُجرى فيما مضى لقاتل إنسان. يدهن الكاهن كتفى الصياد بزيت الماهجونى، لمنع مطاردة شبح الحيوان المقتول. ويقوم الكبانا بسلخ جلد الحيوان، الذى يعتبره أجراً إضافياً له. وتودع رأس الحيوان فى كوخ الجماجم، ولا زال هذا قائماً حتى اليوم. وتقام رقصة صيد الرأس المعروفة باسم كانجتا على شرف القاتل *Slayer*. وعلى كل صياد يصطاد حيواناً أن يقدم الساق الأمامية لطريدته لرئيس العزبة (القرية الصغيرة).

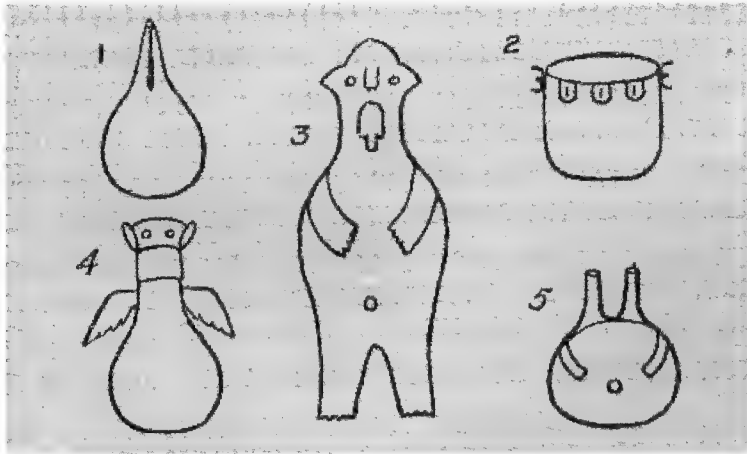
وينكر اليونجور الشماليون والجنوبيون أنهم صائدو رعوس بشرية كما ينكرون أنهم يحتفظون برعوس من قُتل من أعدائهم. وعلى أى حال فهم يقررون أنه كان من عاداتهم أنهم ينزعون من بطون أعدائهم بعض الشحم (الدهن)

ويودعونها في قرن ظبي يعلقونه في بيوتهم كحُرَز *Charm* فإن مرض صاحب البيت أو أحد أفراد أسرته علقوا هذا الحرز الأنف ذكره حول رقبتِه فإن لم يترك هذا الإجراء أثراً طيباً أخذوا قليلاً من الشحم ووضعوه في ماء ساخن ليشربه المريض. وجرت العادة أنه عند ذبح عدد أن يتم لعق الدم العالق بالسكين أو الرمح حتى لا يلاحق شبح الميت القاتل. وعندما يصل صائد الرأس البشرى حاملاً الرأس الذي اصطاده ترغرد النسوة، فالليونجور الجنوبيون يمارسون عادة صيد الرعوس. يوضع الرأس فوق حصيرة في وسط المدينة ثم تنقل سرّاً إلى أحد الكهوف وتترك حتى يتلاشى ما عليها من لحم. وتدهن بعد ذلك بتراب أحمر وتوضع في كوخ الجماجم. وعندما يحتفى برقصة صائدي الرعوس، يذهب كل صياد إلى كوخ الجماجم ليحضر الجمجمة الخاصة به، رافعا إياها بيده اليميني وممسكا السكين بيده اليسرى. أما الذين سبق أن أخذوا رعوسا (بشرية) أثناء الحرب فيغرس الواحد منهم ريشتين من ريش طائر أبو قرن *Hornbill* في شعرة. وتكون النساء توافقات الزواج منهم. لاعتقاد المرأة أنها إن تزوجت من مثل هؤلاء، أمنت ألا يولى زوجها دبره هاربا إن تعرضت لهجوم وهي تعمل في المزرعة. وكان من عادة اليونجور الجنوبيين أيضاً نزع قلوب وإكباد إعدائهم لجففوها ويطحنوها ويضيفوا مسحوقها إلى البيرة. وأكثر جداراة بالملاحظة في بلاد اليونجور هو البنى الصخرية التي تستخدم كأضرحة صغيرة لروح القمح أو روح الحبوب *Corn - Spirit*. وتتكون الأضرحة من دائرة من أحجار منتصبة يبلغ ارتفاعها حوالي قدم أو قدم ونصف، ويبلغ قطرها ما بين ثلاثة أقدام وأربعة. ولا تكون الدائرة مكتملة لوجود فتحة تؤدي للدخول إلى الدائرة لوضع القرابين (التقدمات). ويستخدم حجر واحد مسطح أملس ليكون سقفاً. وعلى هذا فهذه الأضرحة تشبه الدلمن (أضرحة ما قبل التاريخ) *Dolmens Orkistvaens*. وإذا أبعدنا الحجر السقف وجدناها تمثل دائرة صغيرة من أحجار منتصبة كالتى يضعها اليونجور فوق قبورهم. وفي بعض الأحيان نرى هذه الأضرحة في أركان حقول القمح وعند مفارق الطرق، وأحيانا مطروحة على إحدى جانبي الطريق. وتقام الطقوس قبل الحصاد. ويسكب صاحب الضريح مقادير مبدئية من البيرة فوق الغطاء الحجري ليظهر الضريح وعند شروق شمس

اليوم التالى يضع ربع سنابل من محصول القمح الجديد داخل الضريح، وجرة صغيرة مليئة بالبيرة عند مدخله، ثم يرفع يده اليميني ناحية الشمس، ويقول: "كا، فلتجعل (أو فلتجعل) القمح الذى حصرناه يكفيننا جميعا، ولا تجعله يقل أثناء عملية حصاده. والطقوس على هذا النحو ذات طبيعة تشبة طقوس التقدمة أو الشكر عند ظهور بشارات الحصول غير أن هذه الأخيرة لا توجه للشمس *Ka*، وإنما للروح المشخصة أو المجسدة للقمح التى يعتقد أنها تأوى للضريح كى تستريح. وثمة اعتقاد شائع أن روح القمح قد تضل طريقها بفعل ساحر، لكن إذا أتى الساحر إلى الضريح أصبح هو نفسه ثقيلًا كحجر فيضطر للتخلي عن روح القمح فيتركها حرة طليقة. وآخرون يقولون إنه بتقديم مسكن من حجر لروح القمح تصبح هى نفسها ثقيلة فلا يكن أخذها بعيدا، وذلك بوضع شئ من بشارات المحصول فوق الحجر السقف وتحتة، فيصبح ظل القمح ممتزجا بظل الحجر. وعند اليونجور القاطنين ناحية الشمال الغربى، يسود أيضًا اعتقاد بأن هذه الطقوس تمنع انتشار الأمراض فى المحصول، وعلى هذا جرت العادة بتقديم قرابين إذا لم يكن نمو المحصول سويا. ويودع رجل كبير السن جرة بيرة داخل الضريح، وتقوم امرأة عجوز بوضع أداة تحريك العصيدة ومغرفة عند باب الضريح كرمز لواجبات المرأة — طبخ الطعام. ويعتقد اليونجور أيضًا فى أرواح الغابة المعروفة باسم تورو، إذ يظن أنها شريرة وتفصح عن وجودها ليلا بالصياح كالأطفال أو بإحداث أصوات مكتومة. وأى واحد يسمح هذه الأصوات يسارع بإلقاء بعض حبوب القمح أو الذرة الرفيعة خارج بيته، فإن كانت هذه الأرواح قد أتت لجوع أصابها، اختفت هذه الحبوب عند طلوع الصبح. لكن إذا وجد القمح (أو الذرة الرفيعة) كما هو لم يمض كان هذا دليلا على أن الأرواح تميل للقتل، وبذا يتحاشى أفراد الدار الخروج إلى مزارعهم فى ذلك اليوم. ويقام مهرجان يقال له وكونا عند الحصاد، إذا كان المحصول وفيرا، وكانت المدينة خالية من الأوبئة خلال العام. إنه مهرجان الشباب فيه يتجه كل من فى القرية إلى المزارع يدورون حولها طالبين هدايا من قمح. فيبيعون بعض القمح الذى استجدوه ليشتروا بقرة، وما تبقى يعملون منه بيرة وطعاما للوليمة، وينخرطون فى الرقص وقد اتخذوا زينتهم ودهنوا أجسادهم بزيت الماهجونى؛

ويعزفون على الآلات الموسيقية: الفلوتات، وخشاخيش من يقطين *Calabash* *Rattles* [كذا فى النص الإنجليزى] وأحد الملامح الأكثر تميزاً للممارسات السحرية الدينية عند اليونجور، هو استخدام تماثيل صغيرة من فخار لتشخيص الأجداد، وأرواح الأمراض. فإذا مرض أحدهم ذهب إلى العراف الذى قد يقرر أن سبب المرض هو أحد الأجداد أو أحد الأرواح الكثيرة المسببة (المنتجة) للمرض. ففي الحالة الأولى يعتمد المريض أو أحد أقاربه لعمل تمثال لجذ معين، بيد واحد من الدار يكون قادراً على عمله، أو يلجأ لامرأة عجوز ماهرة فى عمل مثل هذه التماثيل، فإذا ما حصل على الجرة أو التمثال قتل دجاجة (أو ذبحها!) وسكب دمها على الرمز، وراح يدعو طالباً إن كان جده هذا هو سبب مرضه، فليقبل اضحيته ويترك ابنه فى سلام. وتطبخ الدجاجة ويأكلها المريض مع جمع من أقاربه. فإذا لم يشف المريض فقد يستشير العراف مرة أخرى - الذى قد يوصى هذه المرة بالتضحية بعنز. ولأن معظم الناس يمرضون فى أوقات مختلفة، فإن عند كل واحد منهم جرة أو تمثالاً صغيراً تأوى إليه أرواح من مات من الأجداد والآباء وحتى الإخوة. وتوضع هذه الجرار بالقرب من رأس مالكها ليلاً، فإن عملت البيرة فى أى مهرجان، سكب بعضها منها على الجرار. وجرت العادة أيضاً أنه عند الحصاد، يتم ربط عدد قليل من سنابل القمح حول هذه الرموز الحامية، وهناك أرواح بعينها مرتبطة بأمراض بعينها (والعكس بالعكس)، ولا بد أن يشخص العراف الحالة تشخيصاً مبدئياً ثم يعلن اسم الروح التى تحتاج إلى ترضية. وعلى هذا فعند الروبا (الروكا) نجد أن سبب آلام أسفل الظهر (اللومباجو) هو الروح لونجودى، وسبب مرض الشعب الهوائية والدوستاريا هو الروح كيمارا، وسبب الإكزيما هو الروح تامبال، وسبب مرض ذات الجنب *Pleurisy* هو الروح بوتيفور - كا - ياو. وبعد التأكد من الروح مسببة المرض يذهب المريض إلى رجل ماهر فى تشكيل الرموز الفخارية المختلفة سواء رموز المرض أم رموز الأرواح المسببة. وهذا الرجل هو أيضاً صاحب رقى وتعاويز *Exorist* لأنه يبدأ عمله بأن يأخذ قطعة من الطين اللين ويديرها حول رأس المريض داعياً المرض لمغادرة المريض والدخول فى الطين. إنه يقول: "إن كنت (ويذكر اسم المرض) ستغادر

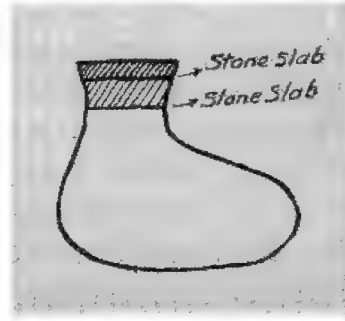
هذا الرجل، عملت لك جرة تسكن فيها، وأضعك فى مكان لا يطولك فيه مطر. ثم يشكل الطين ليجعل منه تمثالا يشبه الرجل أو طائراً أو أى شىء يشبه المرض وبعد أن يتسلم المريض هذا النموذج يذهب إلى بيته ويوقد عليه ويودعه تحت أحد أجرانه بعد أن يسكب عليه قدرًا من دم الدجاج أو من بيرة. وقد يودع الرمز فى مكان سرى فى الغابة، تحت صخرة أو فى كهف على أمل أن ينتقل المرض أخيراً إلى عابر سبيل. وإذا عاود المرض أو أصابته أمراض أخرى، بل وإذا أحس بمجرد وعكة، ذهب إلى الرمز ودهنه بالتراب الأحمر، وأخذ شيئاً من القش، ووضع شيئاً من التراب الأحمر على صدره وجبهته وكنتفه. وقد يكون لدى الرجل عدد من الرموز المعمولة من الفخار إذا كان يعانى من أمراض عدة. وتحذو النساء فى هذا حذو الرجال فإذا حملت المرأة وخشت الإجهاض ذهبت إلى الطبيب صانع الجرار الذى يدير حول رأسها قطعة من طين ثم يحيلها إلى شكل رمز يحميها من الإجهاض. وأن مرض طفل أخذوه إلى الطبيب آنف الذكر الذى يدير قطعة من طين حول رأسه ثم يقذف بها بعيداً، فهم لا يعملون رمزاً فخارياً لأمراض الأطفال. وفيما يلى رسم لبعض التماثيل الصغيرة المستخدمة عند الروبا (الروكبا):



الأول هو لوجود الروح الذى يسبب مرض اللومباجو (آلام أسفل الظهر)، والثانى هو تامبال سبب الإكزيما وقروح الرأس (ويقصد بالرمز تمثيل الرأس،

وبالإخراج *Excrecenes* (؟) تمثيل القروح). والتمثالان الثالث والرابع هما كيمارا وزوجته سبب الدوسنتاريا والالتهاب الشعبى *Bronchitis*. وغالبًا ما نمثل الأرواح المرض أزواجًا أزواجًا *In Pairs*. والرمز الخامس يمثل الروح المسببة لذات الرئة، ويفترض أن الغيمين (الفتحتين) تمثالان الرئتين وممارسة اليونجور لعملية نقل الأمراض إلى تماثيل أو أشكال فخارية، متبعة أيضًا عند الجابين واللونجودا. وليس من الواضح دائمًا أن روح المرض يجرى تشخيصها بشكل محدد على وفق الحالات المذكورة آنفًا، ذلك لأن بعض الجابين يظنون أنهم بعملهم جرة، ونقلها إلى كهف فى الغابة، إنما يودعون أرواحهم هم أنفسهم فى موضع آمن، فهم يقلقون كثيرًا إذا اكتشف شخص ما الموضع الذى أودعوا فيه تلك الجرار، أو إذا وجد الواحد منهم أن جرة قد لحق بها ضرر ما. وفى حالات أخرى يظهر من خلال المناقشات أن المرض نفسه، وليس الروح المسببة (المنتجة) له، هو الذى يأوى إلى الجرة ثم يمر فى أرواح خيرة أو فى الأجداد. ويمكننا أن نقارن هذا بعادة سائدة فى بعض البلاد الأوروبية، بملء قميص المصاب بالصرع بأوراق شجر الموز والقش والإحكام عليهما بربطهما معًا، ووضعهما فى حقل محروث، ليأتى الشيطان *Devil Devil* فيأخذه حاملًا المرض معه. ومع أن اعتقادهم أن الأمراض قد يكون الأجداد هم سببها، وأنهم — أى الأجداد — قد يتسببون أيضًا فى منع المطر، فإن اليونجور لا يهتمون كثيرًا بمسألة الحياة الأخرى، وليس لديهم فلسفة حول هذا الموضوع. بل يبدو أن الروبا (الروكا) واليونجور الشماليين لا يؤمنون إطلاقًا بوجود حياة أخرى. أو على الأقل لا يشغلون بالهم بها ولا يفكرون فيها أو ليس لديهم أى أفكار متعلقة بها. واليونجور فى هذا يمثلون تناقضًا مدهشًا مع قبائل مثل الجوكون الذين لديهم أفكار أخرى متطورة (أفكار عن الحياة الأخرى بعد الموت)، فالواحد عندهم إن مات ذهب إلى الشرق ولديهم اعتقاد بالتجسد من جديد إذ يقال إن روح أحد الأجداد إن رغب فى العودة إلى الدنيا جلس فوق شجرة فإذا لمح امرأة طيبة، يكون زوجها أيضًا طيبًا، دخل فى رحمها. وقد أدت قلة الاعتقاد فى الحياة الأخرى إلى استخدام القبر الواحد أكثر من مرة، إذ تتم

إزاحة العظام المتبقية من الميت السابق، لتدفن من جديد دون اهتمام كبير ودون طقوس مصاحبة. وعادات الدفن متشابهة على نحو أو آخر. ونمط القبور عندهم واحد، وي طرح جسد الميت، رجلاً كان أو امرأة ملفوفاً في شرائح من قماش فوقها عباءة أو لفة في حصيرة. والقبر أسطوانى مع امتداد من أسفله ناحية الشرق. وهكذا:



ويتراوح عمق القبر ما بين أربعة أقدام إلى ستة. والامتداد الأسفل الذى يضم الجثة ليس مقسماً كما هو عند بعض القبائل [لكن عند بعض اليونجور فى المناطق الشمالية الغربية، يتم إغلاق القبر فلا يستخدم مرة أخرى] وتسد الفتحة الأسطوانية للقبر بحجر كبير حوله أحجار أصغر لسد الفجوات، يثبتونها بطين. وتوضع طبقة من تراب وفوقها لوح حجرى آخر يغطى بدوره بالتراب، والغرض من وضع هذا الحجر هو ألا ينكشف القبر إذا ما سقط الحجر الأول داخل القبر. ويعلم موضع القبر بدائرة من أحجار، لكن الروبا (الروكبا) قد يستخدمون حجراً على شكل مسلة (مونوليث). والقبر للأسرة، فإذا ما احتاجوه لدفن ميت جديد أزاحوا عظام الميت السابق ودفنوها بالقرب من القبر فى حفرة لا يزيد عمقها — فى بعض الأحيان — عن قدم.

وعند اليونجور الجنوبيين جرت العادة عند حمل جثة أحد كبار السن إلى القبر، إنزالها لتكون على الأرض كل مائة ياردة أو نحوها. إذ يعتقد أن كبار السن هم ملاك القمح لذا فهم ينزلون ميتهم كبير السن ويضعونه على الأرض حتى يترك

القمح (الحبوب) ولا يأخذه معه. وعلى هذا فكل كبير سن إنما هو أوزيريس. ويمكن أن نقارن هذه العادة عند اليونجور بعادة الجوكون بإجراء طقوس تمنع الزعيم الميت من أخذ القمح (الحبوب) معه.

وقد أشرنا سابقاً إلى عادة عمل تمثال خشبي لكل كبير سن أثناء مهرجان ما بعد الدفن، ونثر القمح عليه. وهذه العادة متبعة عند كل المجموعات لكن الروبا (الروكبا) ويونجور منطقة يانج لم يعتادوا نثر الحبوب على التمثال الخشبي.

واعتاد أقارب الرجل كبير وجيرانه، أن يضرب بعضهم بعضاً بالخيزران والسياط، يوم دفنه. وهم يعتقدون أنهم إذا لم يفعلوا ذلك، لم يعيش هذا الرجل كبير سن بعد ميلاده الجديد (بعد تجسده)، فالمقصود إذن أنهم يضربون الموت *Death* (وليس أنفسهم) حتى لا يعود (أى الموت)، وهم لا يقومون بطقس الضرب هذا إذا كان الميت شاباً، لأنهم يعتقدون إن كان ساحراً أو مشعوذاً يستحق الموت، فإذا ما ولد من جديد (تجسد من جديد) كان كل أملهم أن يأتى الموت *Death* بسرعة ليأخذه مرة أخرى. لذا فموت الشاب لا يكون مصحوباً بالجو المعتاد عند الدفن، فهم يضعون جثة الشاب فى قبر مستطيل غير عميق، دون أى طقوس أو مظاهر حداد.

وعند اليونجور الجنوبيين يقوم حفارو القبور بنزع جماجم الذين ماتوا كبار السن، بعد عام أو نحوه من الدفن، ويودعونها فى كهف مع الجماجم الأخرى للأسرة. فإن مرض أى واحد من الأسرة ذهب رئيس الأسرة إلى الكهف ونزع أحد أسنان الجمجمة وطحنها ووضع مسحوقها فى بيرة وقدمها للمريض. وعادة حفظ الجماجم — كما فهمت — غير متبعة عند اليونجور الشماليين فهم يستخدمون رموزاً فخارية عوضاً عن هذا والجوكون يستخدمون النشا المخزون (يعملون منه رموزاً) بدلا من الاحتفاظ بالجماجم. وفى موسم الحصاد يصبون البيرة فى هذه الرموز (أو عليها) ليبقوها طوال الليل. وتوضع — أيضاً — مقادير من العصيدة بجوار الرموز. وفى صباح اليوم التالى إذا كانت البيرة صالحة للشرب شربها كبار السن فى الأسرة، لكن إن كانت قد أنتنت سكبوها فى حفرة.

وعند يونجور منطقة براء، إذا ماتت امرأة ثبتوا يقطينة على رأسها ودهنوها بزيت الماهجوني. وينقلونها (أى اليقطينة) بعد ذلك، فإذا مرض واحد من الأسرة استخدموا اليقطينة الأنف ذكرها، وعاء يشرب منه المريض. ويبدو أيضاً أن هذه اليقطينة بديل عن الجمجمة.

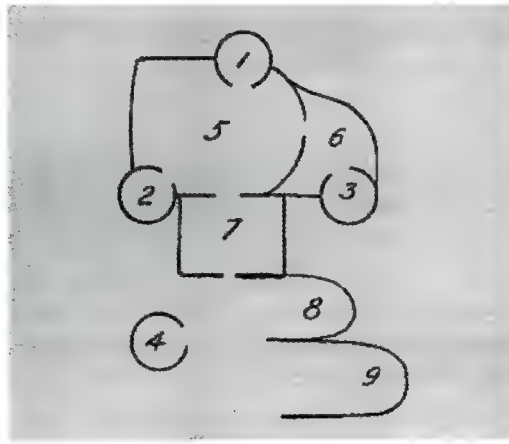
وجرت العادة عند يونجور الشمال الغربى بربط اليقطينة الوعاء بشريط من قماش فوق فم الجثة ثم نزعها عند وضع الجثة فى القبر. والغرض من هذا فيما يقال هو منع أى لعاب يخرج من الفم. وجرت العادة عند هذه المجموعة نفسها أن يقوم وارث المتوفى بقتل كبش من ممتلكات الميت، بضربه حتى الموت ثم إيداع جسده (جسد الكبش) بجوار جثة الميت. ثم يأخذ الوارث يد الميت ويضعها على الكبش الميت. وهذا الطقس فيما يقال يرمز إلى انتقال ممتلكات الميت إلى وارثه دون إجحاف أو ظلم، مما يشير إلى أن ممتلكات الميت فيما مضى كانت تدفن معه.

وفيما يتعلق بعادات الحداد فإن كبير السن إن ماتت زوجته حلق شعره، لكن الشباب لا يراعون ذلك، فإذا ماتت زوجة رجل شاب ترك جثتها فى البيت وأقام مع صديق. وتحنت المرأة على موت زوجها بحلق شعرها يوم دفنه، وبعد إقامة الوليمة الجنائزية تربط عصابة من ألياف حول رأسها وصدرها ووسطها. دلالة على أن رأسها كان ينفجر لكثرة بكائها عليه، وأن قلبها قد انكسر وأن معدتها صارت خاوية. ويمكن للأرملة أن تتزوج بعد وليمة الدفن مباشرة.

الثقافة المادية: هناك تشابه عام فى الثقافة المادية بين جماعات اليونجور، وإن كان هذا لا يمنع وجود عدد من الاختلافات المهمة سنتناولها بالتفصيل. يُقال بشكل عام إن الروبا (الروكبا) ويونجور يانج والقرى المجاورة أكثر بدائية بكثير من يونجور الجنوب، وأن الفلاحين اليونجور بالقرب من شلن أعلى ثقافة من أى من المجموعات الأخرى.

أولاً، فيما يتعلّق بطبيعة السكن، نجد أنّ النمط العادى للدار يتكوّن من ثلاثة أكواخ أو أربعة معمولة من الحشائش وفروع الشجر مرتبطة معاً بسيّاج من حشائش مجدولة (حصير)، أو بأكثر من سيّاج من النوع نفسه. ولهذه السقائف سقف مسطح غير مانع لتسرّب مياه المطر. وهى بمثابة عُرف للاستقبال والجلوس، وعادة ما تغطى أرضياتها بطبقة من الحصباء، مما يجعل منظرها نظيفاً. وتستخدم ألواح خشبية كمقاعد.

وعند الروبا (الروكبا) واليونجور فى يانج لا يستخدم الحصير فى تسييج هذه السقائف، وإنما يستخدمون أعواداً أو عصياً، وفيما يلى مخطط لمسكن يستخدمه رجل وزوجته وأولاده:



- (١) كوخ يستخدم للطبخ
- (٢) كوخ ينام فيه الزوج والزوجة
- (٣) كوخ للابنة المخطوبة
- (٤) كوخ للأبناء الذكور
- (٥) سقيفة للجلوس واستقبال الضيوف

٦) سقيفة للبنّت وخطيبها

٧) سقيفة للجلوس ولخزن الجرار الصغيرة الملئية بالماء

٨) مساحة مسورة لخزن أزيار المياه (المفرد: زير)

٩) مساحة مسورة لإعداد البيرة.

وهذا النمط من المساكن ليس قصرًا على اليونجور، لأننى لاحظت مثله عند الجابين والكانكورو، وفي سهول لونجودا. وعلى أى حال فعند الكانكورو نجد أن الأكواخ الطينية معتادة أيضًا عند اليونجور فى منطقة جوريشى الذين كانوا قد تأثروا بالكانكورو فى مناحٍ أخرى. وهناك اتجاه عند اليونجور الجنوبيين للتخلّى عن أكواخ القش واستبدالها بالأكواخ الطينية، فالأولى أكثر عرضة لإشعال النيران فيها. ومع هذا فهم يسوّرون الكوخ الطينى بسور من حصير. وهم يقيمون الأجران بالطين النضيج (الذى جفّفته الشمس) ويحيطونه بسور من حصير. ومدخل الجرن من أعلاه مغطى بحشائش مجدولة تأخذ شكل غطاء الرأس. وعند الروبا (الروكبا) قد يشغل الجرن وسط الكوخ. ويستخدم الجزء الخارجى زريبة للماعز. وعادة ما تكون الأجران متباعدة (متناثرة) داخل مجمع الأكواخ هذا، لكننا نجد عند اليونجور الشماليين أن الأجران تكون خارج مجمع الأكواخ، وبذا يكونون قد أخذوا بالعادة المتبعة عند الكانكورو. وقد يخصص كوخ لطحن الحبوب وقد يحتوى على أكثر من رحى. ويضعون الرحاء على مصطبة من طين مجفّف فى وضع مائل يُتيح للدقيق السقوط فى أنية أو جرة.

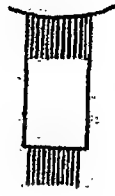
وهم يصنعون الجرة بطريقة (تقنية) غير مستخدمة عند اليونجور الشماليين. وقد لاحظتُ - اتفاقًا - عند الروبا (الروكبا) عددًا من الصخور المسطحة موضوعة فى وسط كل قرية من قراهم بها حفر (تجويفات) عملتها النساء ليستخدمنها فى طحن الحبوب. أنكر هذا لأن كثيرين من الرحالة لاحظوا مثل ذلك ولم يكونوا متأكدين من كيفية عمل هذه التجويفات والسبب منها *Messrs, Smith and Murray Dale, the*

authors of the Ila speaking peoples of southern Rhodesia يبدآن بعمل أخاديد في الصخرة ويبدآن الطحن، وبمرور الوقت تتعمق الأخاديد فإذا ما زاد عمقها وأصبح الطحن عملاً صعباً، انتقلت الواحدة منهن إلى شق (أخدود) آخر.

وهم لا يستخدمون عادة ألواحاً خشبية عند تشييد أكواخهم، وإنما هم يدعمون السقف بكومة محدّبة من حشائش مجدولة. وحتى إذا شيدوا الكوخ من طين فإنهم لا يبذلون أى جهد لترتيبه. لكننى لاحظتُ فى بيراً أن بيت العروس الذى يشيّدُه خاطبها له مدخل طينى مزخرف، أما بقية الكوخ فمعمول من حشائش (مجدولة). إنه أمر غريب أن يكون الكوخ من طين فى جانب منه، ومن حشائش فى جانب آخر. ومدخل الكوخ - خاصة - عند الروبا (الروكبا) صغير جداً لدرجة أن الرجل متين البنيان يجد صعوبة فى إدخال كتفيه. والباب المؤدى إلى مقر الفتاة المخطوبة عبارة عن فجوة مستديرة فى الحصير (السور المعمول من حصير) أكبر قليلاً من كوة السفينة؛ وعلى الداخل أن يدخل رأسه فيه أولاً. أما الأسرة فإما من ألواح خشبية فوق قوائم وإما مصاطب من طين. لكننا لا نرى هذه الأسرة المصاطب عند المجموعات الشمالية. وتستخدم الحصر المعمولة من حشائش مجدولة كوسائل وحشيات. ويلاحظ أن الأسرة الخشبية التى ينام فوقها الأطفال ترتفع عن سطح الأرض بعدة أقدام ليكون الأطفال قريبين من السقف.

ويحافظ اليونجور على نظافة بيوتهم ويجمعون القمامة ليضعوها فى كومة خارج البيت. ويسور الروبا (الروكبا) مدنهم بسياج من أشجار يتخلله نبات الصبار وذلك حماية لها من أى هجوم.

ويرتدى الواحد من اليونجور مخصرة من قماش يمسكها حزام من جلد، أما المجموعات القاطنة إلى الشمال الغربى فلباسهم على نمط لباس الكاناكورو: شرائط من قماش يمررونها بين الساقين ويثبتونها من ناحية الظهر. أما الروبا (الروكبا) واليونجور الشماليون فيلبس الواحد منهم (جونلة) من شرائح من جلد الماعز. أما الشباب فيلبس الواحد منهم قطعة مستطيلة من قماش ذات شرائيب من الطرفين، ويميلون الشرايب العلوية، هكذا:

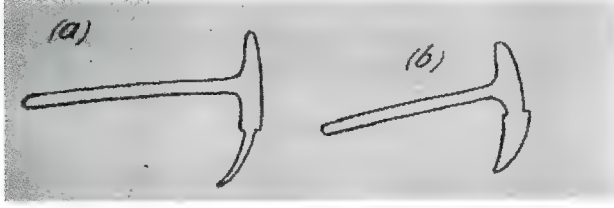


وكثير من شباب الروبا (الروكبا) واليونجور الساكنين فى يانج يلبس الواحد منهم مخصرة (جونلة) مستطيلة الشكل، معمولة من ألياف أشجار خبز القرد لكن بعضهم لا يلبس الواحد منهم أى ملابس (عراة). كما يتحلى الرجال عندهم بحشائش مجدولة وقلادات من خيوط وما يشبه الخلخال من جلد عنز أو جلد خروف، وعصابة رأس وأساور من حديد أو نحاس. ويضفر الكبار لحاهم يزينونها بقطع من حديد وبعض الشباب يضفر شعره وآخرون يحلقونه لكنهم يجعلون فى رءوسهم تصميمات مختلفة. ويتقبون حلقات آذانهم، لكنهم لم يعودوا الآن يضعون فيها حلقات (حلقات). وسنرى أنه إذا كان المصطلح "لالا" يعنى (عارى)، فسيكون من الخطأ إطلاقه على أى واحد من اليونجور. فهو أكثر قابلية بالنسبة للجابيين الناطقين بالهونا، الذين لا يزالون يسرون عراة. لكن عادة لبس العباءات أصبحت تنتشر الآن بين كبار السن وذوى المكانة فى كل جماعات اليونجور.

وفيما يتعلق بالنساء، فالمتزوجات، ترتدى الواحدة منهن مخصرة (جونلة) من شرائح ضيقة من قماش، تتدلى من حزام من خيوط. وقد تدلى قطعة من قماش على مؤخرتها لكن كثيرات من النسوة تضعن على أديارهن غطاء من ورق الشجر. والفتاة غير المتزوجة ترتدى جونلة لكنها عند الرقص تضع فيها خرزات. وتتقب المرأة شفيتها العليا والسفلى وتدخل فى ثقبها أعواداً من أعشاب. وفيما يتعلق بزيناتهن (حليهن) الأخرى فهى تشبه مايتحلى به الرجال. ولا يضع اليونجور علامات وجهية، لكن كل النسوة يضعن علامات (ما يشبه الوشم) على أبدانهم، على مراحل، كما ذكرنا آنفاً. ويدبب الشباب قواطعهم العلوية والسفلية بمجرد

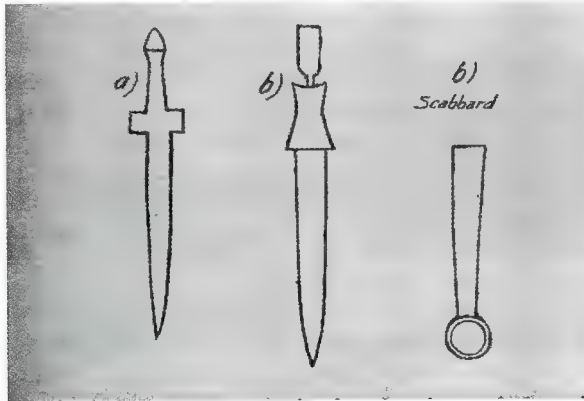
اجتيازهم طقوس البدء (التكريس)، لكن عادة تدبيب (تسنين) القواطع بدأت تختفى عند يونجور الشمال الغربى ، وبدرجة أقل عند اليونجور الشماليين.

وفيما يتعلّق بالأسلحة، فلديهم نوعان من الفئوس أحدهما مثبت بإدخال الرأس فى المقبض *Tanged* والآخر بإدخال الرأس فى طرف مدبب، هكذا:



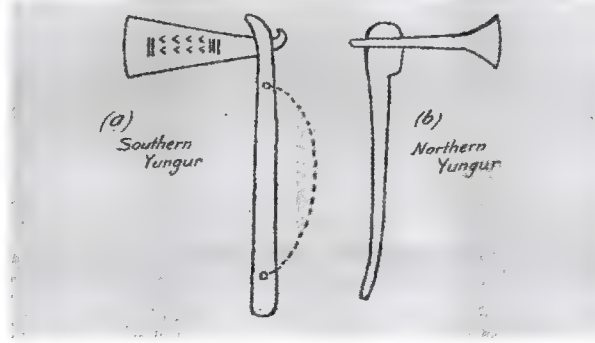
وسنلاحظ أنّ هذه الأنواع من الفئوس الصغيرة له مهماز *Spur*، ولاشك أنّ النموذج الأصلي لهذا المهماز الحديدى هو ما نراه عند قبائل هضبة بوشى. أما الفئوس ذات الرأس المثبتة بإدخال المقبض فى فجوة الرأس فلا نراه إلاّ عند الروبا (الروكبا) واليونجور فى يانج ولا تستخدمها إلاّ النساء. وربما كانت نموذجاً معدّلاً عن فئوس الجابين حيث يستخدمها الرجال والنساء على سواء، فيما يقال. وأحياناً يكون للفأس صفيحة من حديد ملفوفة حول نهاية منتصفها لإحداث توازن.

وبين الروكبا ويونجور يانج يمتلك كل رجل سيفاً قصيراً أو سكيناً طويلاً، كما فى الشكل التالى:

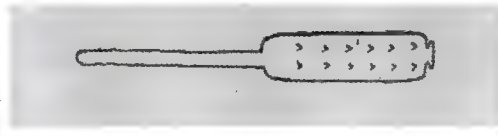


والنوع الأول ثبتت فيه قطعة جلد حول المقبض وله جراب (غمد) من جلد، وهو من النوع نفسه الذى يستخدمه البورا وقبائل هضبة بوشى، ولم ألاحظ وجود هذه السيوف عند اليونجور الجنوبيين، وربما حصل عليها اليونجور الشماليين عن طريق اتصالهم بالبورا *Burra*.

أما الفئوس التى لا تستخدم إلا - طقسياً - أثناء الرقص فهى كالتالى:



وتثبت رعوس الرماح بإدخال المقبض الطويل فى الرأس الحديدى الصلب المدبب، ولاحظنا وجود الكثير من الأشواك الحديدية أيضاً (فى رأس الرمح، غير طرفه المدبب). وأثناء الرقص يحمل الواحد من اليونجور نبوتاً يتخذ هذا الشكل:



وسهام اليونجور من النوع نفسه الذى يستخدمه الهونا والجابين واللونجودا. يتم عمل السن (الثلمة) خدشين (ندبتين) مستعرضين، وقد تمتد لثلاثة أرباع المسافة حول الجانب الداخلى للعصا (أو الخيزرانه). ويُعمل حول السن مشدان (نخاعتان) نصفين، ويُشد المشد المرن بإحكام بواسطة رباط جلدى، وفى الطرف

الآخر يثبت الخيط (بحكم ربطه) بعويّة *Eyelet*. وأحياناً يكون هناك مقبض (ممسك) من جلد السلاحف مثبت بالعصا. وأسلحة الحرب الرئيسية هي الأقواس والسهام والسكاكين. وهم لا يجيدون استخدام الرماح ولا يستخدمون المقاليع (المفرد: مقلاع) (جيرانهم اللونجودا لا يستخدمون المقاليع أيضاً). وإذا أنجب أحدهم ولداً علق قوساً صغيراً وسهماً وكنانة على باب كوخ زوجته.. وعصا القوس من خيزران، والمشد حبل من ألياف لحاء شجر *Bauhinia reticulate* وربما كانت مشدات أقواس اليونجور فيما مضى من ألياف وليس من جلد كما هو الحال الآن. وتقوم قوة الكنانة والسهم على وفق عدد الخيوط المبرومة معاً. ويدخن الرجال والنساء التمباك ويستخدمون لذلك بيبات (المفرد: بيبه) من حديد قد يبلغ طولها ثمانى عشرة بوصة. كما يستخدم الرجال النشوق كثيراً

وفيما يلي قائمة كاملة بالمفردات والعبارات اليونجورية، بالإضافة إلى قوائم موجزة بالمبوى والهاندا والبانجا والليبو، لتوضيح أنها مجرد لهجات من لغة اليونجور.

Yungur (Per Ishayadasô of Guto) قبيلة

Head	Dura	dura	١	رأس
Hair	Nyô	nyô	٢	شعر
Eye	Nu	nu	٣	عين
Two eyes	Nuza fita	nuza fita		عينان
Ear	Nggwê	nggwê	٤	أذن
Two ears	Nggwê me fita	nggwê me fita		أذنان
Nose	Chimra (timra)	chimra	٥	أنف
One tooth	Dimba fini	dimba fini	٦	ضرس واحد
Five teeth	Dimta wonon	dimta wonon		خمسة ضروس
Tongue	Dilmara	dilmara	٧	لسان
Neck	Kwêra	kwêra	٨	رقبة
Breast (woman's)	Dora (pl. = dota)	dora (pl. = dota)	٩	ثدي (للمرأة)
Heart	Gumbe	gumbe	١٠	قلب
Belly	Kale	kale	١١	بطن
Back	Ganda	ganda	١٢	ظهر
Arm	Kabra = forearm, bwelo = upper arm	kabra = forearm, bwelo = upper arm	١٣	ذراع
Hand	Neme	neme	١٤	يد
Two hands	Nemza fita	nemza fita		يدان
Finger	Kete	kete	١٥	إصبع
Five fingers	Kes wonun	kes wonun		خمسة أصابع
Finger nail	Hunda	hunda	١٦	ظفر الإصبع
Foot	Nete	nete	١٧	ساق
Leg	Kwira	k'wira	١٨	كعب
Foot	Parnete	par nete	١٩	قدم
Two feet	Patinete fita	patinete fita		قدمان
Person (person)	Ete (yete)	ete	٢٠	إنسان (شخص)
People	Beta bu	beta bu		عشرة من الناس
Woman (and woman)	Edbare (or etkire)	ed bare (or et kire)	٢١	رجل (ليس بامرأة)
Men	Bethara fita (or bet- kira fita)	bethara fita (or bet- kira fita)		رجلان

	Chene (or tene)	tjene (or tene)	٢٢	امراة
	Chona (or tona) fita	tjona fita		امراتان
	Awe	awe	٢٣	طفل (ولد)
	Pa	pa	٢٤	أب
	Ma	ma	٢٥	أم
26. Slave	Wora (or mbatda)	wora (or mbatda)	٢٦	خادم
27. Chief	Gubo	gubo	٢٧	زعيم
28. Friend	Abwe (or yause)	abwe (or jause)	٢٨	صديق
29. Smith	Etio	etio	٢٩	حداد
30. Doctor	Etwinsa (the man of the sick person)	etwmsa	٣٠	طبيب
31. One finger	Kete fini	kete fini	٣١	إصبع واحد
32. Two fingers	Kesa fita	kesa fita	٣٢	إصبعان
33. Three fingers	Kesa tákin	kesa tákin	٣٣	ثلاثة أصابع
34. Four fingers	Kesa kurun	kesa kurun	٣٤	أربعة أصابع
35. Five fingers	Kesa wonun	kesa wonun	٣٥	خمس أصابع
36. Six fingers	Kesa mindike	kesa mindike	٣٦	ستة أصابع
37. Seven fingers	Kesa mbutu	kesa mbutu	٣٧	سبعة أصابع
38. Eight fingers	Kesa kunkurun	kesa kunkurun	٣٨	ثمانية أصابع
39. Nine fingers	Kesa wona kurun	kesa wona kurun	٣٩	تسعة أصابع
40. Ten fingers	Kesa bu	kesa bu	٤٠	عشرة أصابع
41. Eleven fingers	Kesa bu woha fini	kesa bu woha fini	٤١	أحد عشر إصبعًا
42. Twelve fingers	Kesa bu woha fita	kesa bu woha fita	٤٢	اثنا عشر إصبعًا
Thirteen fingers	Kesa bu woha tákin	kesa bu woha tákin	٤٣	عشرون إصبعًا
43. Twenty fingers	Kesa bu sa fita	kesa bu sa fita	٤٤	مائة إصبع
44. A hundred fingers	Kesa bu sa bu	kesa bu sa bu	٤٥	مائتا إصبع
45. Two hundred fingers	—	—	٤٦	أربعمائة إصبع
46. Four hundred fingers	—	—	٤٧	شمس
47. Sun God	Ga Edgunda (=the Creator. Lura or Leura = the Supreme Being in the sense of sky god)	ga edgunda		إله
48. Moon	Ofa	ofa	٤٨	قمر
Full moon	Openga	openja		قمر كامل
New moon	Opfiya	opfija		قمر جديد

49. Day	Anga	Anga	يوم	٤٩
Night	Bitá	bita	ليل	
Morning	Andendera	andendera	الصباح	
50. Rain	Mberam tibo	mberam tibo	مطر	٥٠
51. Water	Mberam wema	mberam wema	ماء	٥١
52. Blood	Munma	munma	دم	٥٢
53. Fat	Yaro	jaro	دهن	٥٣
54. Salt	Duma	duma	ملح	٥٤
55. Stone	Kundora	kundora	حجر	٥٥
Iron	Gba	gba	حديد	
56. Hill	Gerengo	gerengo	تل	٥٦
57. River	Seno (stream = sera)	seno	نهر	٥٧
58. Road	Tora	tora	طريق	٥٨
59. House	Hito	hito	بيت	٥٩
Two houses	Hitsa fita	hitsa fita	بيتان	
Many houses	Hitsa gba ta kunu	hitsa gba ta kunu	عدة بيوت	
60. Roof	Bir kira	bir kira	كل البيوت	
61. Door	Ite	ite	سطح	٦٠
62. Mat	Digra	digra	باب	٦١
63. Basket	Gir ka da ngo	gir ka da ngo	حصيرة	٦٢
64. Drum	Gungung	gungung	سلة	٦٣
65. Pot	Hunu	hunu	برميل (طبله)	٦٤
66. Knife	Pwe	pwe	إناء	٦٥
67. Spear	Gida	gida	سكينة	٦٦
68. Bow	Biya	bija	رمح	٦٧
69. Arrow	Bwa	bwa	قوس	٦٨
Five arrows	Tanta wonon	tanta wonon	سهم	٦٩
70. Gun	Bétu (or mundiki or gadur)	bétu (or mundiki or gadur)	خمسة أسهم	
71. War	Kito	kito	بنندقية	٧٠
			حرب	٧١

72. Meat (animal)	Kito	kito
73. Elephant	Soano	soano
74. Buffalo	Kono	kono
75. Leopard	Fila	fila
76. Monkey	Kuna	kuna
77. Pig	Samsama (or gilgégira)	samsama (or gilgégira)
78. Goat	Mbwere	mbwere
79. Dog	Bwe	bwe
80. Bird	Rimbe	rimbe
Feather	Ká ta rimbe	ka ta rimbe
81. Crocodile	Girango	girango
82. Fowl	Go	go
83. Eggs	Sumbota	sumbota
84. One egg	Sumbora fini	sumbora fini
85. Snake	Sáwo	sáwo
86. Frog	Gombo	gombo
87. Horse	Piro	piro
Cow	Na (tono)	na (tono)
88. Fly	Suko	suko
89. Bee	Sijo	sijo
Honey	Ngberam ssa	ngberam ssa
90. Tree	Bota	bota
Ten trees	Ngbwete bu (or ngbwetme bu)	ngbwete bu (or ngbwetme bu)
91. Leaf	Hwamá	kwamá
92. Guinea-corn	Koma	komo
93. Maize	Kilbokta	kilbokta
94. Ground-nut	Siyara gunda	sijara gunda
95. Oil	Yaro	jaro
96. The tall woman	Ten ghalange	ten ghalange
The tall women	Ton ghalanga	ton ghalanga

لحم (حيوان)	٧٢
فيل	٧٣
جاموس	٧٤
نمر	٧٥
قرد	٧٦
خنزير	٧٧
عفزة (ماعز)	٧٨
كلب	٧٩
طير	٨٠
ريش	
تمساح	٨١
دجاجة	٨٢
بيض	٨٣
بيضة واحدة	٨٤
ثعبان	٨٥
ضفدع	٨٦
حصان	٨٧
بقرة	
ذباب	٨٨
نحلة	٨٩
عسل نحل	
شجرة	٩٠
عشر أشجار	
ورقة نبات	٩١
موز	٩٢
نبات الذرة	٩٣
ذرة غينيا	
فول سوداني	٩٤
زيت	٩٥
المرأة الطويلة	٩٦

97. Large dog	Ma bwe	ma bwe	النساء الطويلات	
98. Small dog	Au bwea re	au bwea re	كلب كبير	٩٧
99. The dog is biting	Bwe al rimba	bwe al rimba	كلب صغير	٩٨
100. The dog is biting me	Bwe al rimbina	bwe al rimbina	الكلب يعض	٩٩
			الكلب يعضني	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday.	Bwe siya rimbina sa wuria	bwe siya rimbina sa wuria	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
102. I am flogging the dog	Nim chuet bwe	nm tjuet bwe	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	Bwe si na chuet sare	bwe si na tjuet sare	الكلب الذي جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him or her	Na wi ra dan	na wi ra dan	أنا أراه	١٠٤
He sees you	A wir ngan	a wir ngan	أنا أراها	
He sees us	A wir ndan	a wir ndan	هو يرانا	
We see you	Ta wir san	ta wir san	هو يراك	
We see them	Ta wir ban	ta wir ban	نحن نراك	
We see them	Nda wir ban	nda wir ban	نحن نراهم	
105. Beautiful bird	Rim kwalkwalia	rim kwalkwalia	طير جميل	١٠٥
106. Slave	Wora	wora	خادم	١٠٦
My slave	Worawano	worawano	خادمي	
Thy slave	Worawanggo	worawanggo	خادمهم	
Our slaves	Worawando (incl.); Worawato (excl.)	worawando (incl.); worawato (excl.)	خادمتنا	
107. The chief's slave	Wora gubo nda	wora gubo nda	خادم الزعيم	١٠٧
His slave	Worato	worato	خادمه	
108. We see the slave	Nda wir wora (incl.) ta (excl.)	nda wir wora (incl.) ta (excl.)	نحن نرى الخادم	١٠٨
109. We call the slave	Nda jong wora	nda jong wora	نحن ننادي الخادم	١٠٩
110. The slave comes	Worai wo wo	worai wo wo	الخادم أت	١١٠
111. He came yesterday	A wo wuru	a wo wuru	هو أتى أمس	١١١
He is coming to-day	Al wo nuazo	al wo nuazo	هو سيأتي اليوم	
He will come to-morrow	A kawo den	a kawo den	هو سوف يأتي غدا	
112. The slaves go away	Wota ba wadbasan	wota ba wadbasan	الخادم ذهب بعيدا	١١٢

113. Who is your chief?	Yanai sa guba ngo jau?	janai sa guba ngo jau?	١١٣	من زعيمك ؟
114. The two villages are making war on each other	Gwata fita fan sam kito a woso	gwata fita fan sam kito a woso	١١٤	القريتان تتحاربان
115. The sun rises	Ganpama	ganpama	١١٥	الشمس تشرق
The sun sets	Ga kanan	ga kanan		الشمس تغرب
116. The man is eating	Etai se mbu seja	etai se mbu seja	١١٦	الرجل يأكل
117. The man is drinking	Etai we mbera	etai we mbera	١١٧	الرجل يشرب
118. The man is asleep	Etai tir munda	etai tir munda	١١٨	الرجل ينام
119. I break the stick	Nakb kau pilango	nax kae pilango	١١٩	أنا كسرت العصي
The stick is broken	Pilango kan biyan (biyan = itself)	pilango kan biyan (biyan = itself)		هذه العصي كسرت
This stick cannot be broken	Pilango wa a yaura kano kore	pilango wa a jau te kano kore		هذه العصي لا نستطيع كسرها
Break this stick for me	Kauna pilango wa	kauna pilango wa		اكسر العصي لأجلي
120. I have built a house	Na mar gangmo	na mar gangmo	١٢٠	بنيت بيتا
121. My people have built their houses yonder	Ambana ba mar gong-ma oso kima	ambana ba mar gong-ma oso kima	١٢١	أهلى بنوا بيوتهم هناك
122. What do you do every day?	Ngin sik mbi ga mi mbwat jau?	ngin sik mbi ga mi mbwat jau?	١٢٢	ماذا تفعل كل يوم ؟
I work on my farm	Nin sik sigra da qng wano	nin sik sigra da qng wano	١٢٣	أنا أعمل بمزرعتي
123. I am going away	Na ko	na ko		أنا أعزق الارض
I am hoeing	Nin wa buto	nin wa buto		أنا ذاهب لأعزق الأرض
I am going away to hoe	Na ko na wa buto	na ko na wa buto		أنا ذاهب إلى مزرعتي
I am going to my farm	Na ko da qng wano	na ko da qng wano	١٢٤	المرأة تأتي
124. The woman is coming	Tene ai wovo	tene ai wovo		هي تأتي
She is coming	Ai wo	ai wo		المرأة تضحك
The woman is laughing	Tene ai hi	tene ai hi		المرأة تبكي
The woman is weeping	Tene ai te	tene ai te	١٢٥	أنا أسأل المرأة
125. I ask the woman	Na tau tene	na tau tene	١٢٦	لماذا تضحك ؟
126. Why do you laugh?	Ngin hi bin?	ngin hi bin?		

Are you crying?	Nga et ba	هل أنت تبكي ؟	١٢٧
He is dead	Akwana a wu wodo	هو ميت	١٢٨
He is not dead	A wu kure	إنه ليس ميتا	١٢٩
Are you ill?	Ba kan si ga wa	هل أنت مريض ؟	١٣٠
My children are ill	Amaba ba bi kure	أطفالي مرضى	١٣١
That child is better	Awa bi a bi kure	طفلهما بصحة جيدة	١٣٢
Yes	O	نعم	١٣٣
No	Awo	لا	
A fine knife	Pwe kwana	سكينه جيدة	١٣٤
Give me this knife	Na na pwe	أعطني السكينه	
I gave you the knife	Na nangga pwen	أنا أعطيت السكينه	
I am a European	Isa na batura (or na batura)	أنا أوروبى	١٣٥
You are a black man	Nga et runge	أنت رجل أسود	
You are a Yagur	Nga Gbuna	أنت من قبيلة اسمها اليونجور	
126. Name	Dinda	اسم	١٣٦
My name	Dinda wano	اسمى	
Your name	Dinda wanggo	اسمك	
What is your name?	Dinda wanggo manan?	ما اسمك ؟	
127. There is water in the pond	Imbera wu daguura	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
There is a knife lying on the stone	Pwe wu a kunda	السكينه توجد على الحجر	
There is fire under the pot	Ara wu a gun da hupu	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	Mvir kura wu bid	السطح فوق الكوخ	
133. You are good	Nga ga kwalan	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	Ed ja kwal kore	هذا الرجل سيئ	
139. The paper is white	Lebra wu pengpeng	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	Mbo ba wu tabib	هذا الشيء أسود	
This thing is red	Mbo ba wu waiwa	هذا الشيء أحمر	
140. This stone is heavy	Kundora nda wu bidik	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	Kundora nda som ku bidik to	هذا الحجر ليس ثقيل	

142. Go away	Ngo	ngo	أنا أكتب	١٤١
Come here	Nga wo	nga wo	أنا أعطيك الخطاب	
143. Where is your house?	Dio wanggo-wu nan?	dio wanggo-wu nan?	أحمل الخطاب إلى المدينة	
144. My house is here	Dio wano-wu kin	dio wano-wu kin	أذهب بعيداً	١٤٢
My house is there	Dio wano-wu kina	dio wano-wu kina	أتى إلى هنا	
145. What have you to sell?	Ngin wang-biu?	ngin wang-biu?	أين بيتك؟	١٤٣
146. I want to buy fish	Dona maki na tir siya	do ne max na tir siya	بيتي هنا	١٤٤
147. The fish which you bought is bad	Siya sou ngga tir so do kore	sija sou ngga tir so do kore	بيتي هناك	
148. Where is the man who killed the elephant?	Ed a tot sa swano ya ai nan?	ed a tot sa swano ja ai nau?	ماذا تتباع؟	١٤٥
He has killed many elephants	A tot swanasa gbatino	a tot swanasa gbatino	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
How many elephants were killed yesterday?	Gba tot swano wano wuru?	gba tot swano wano wuru?	السمك الذي اشتريته	١٤٧
149. Untie it	Kia da	kia da	أين الرجل الذي قتل الفيل؟	١٤٨
Tie this rope	Sot kura nda	sot kura nda	هو قتل كثيراً من الأفريق	
Make the boy untie the goat	Ké awe ai ke mbwere	ké awe ai ke mbwere	كم عدد الأفيال التي قتلت أمس؟	
150. My brothers and I, we are going but no one else	Ina in bausa bana ta ko ba ta wen	ina in bausa bana ta ko ba ta wen	فك هذه	١٤٩
Brothers, let us go and tell the chief	Bausa het ndo ké gubo	bausa het ndo ké gubo	أربط هذا الحبل	
151. This tree is bigger than that	Bot ba wad ya wu-jon	bot ba wad ya wu-jon	فك الصنبي الماعز	
			أنا وإخوتي ذاهبون ولا أحد آخر	١٥٠
			إخوتي، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	
			هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

اللغة المحلية (العامية) ل قبيلة *Rqba (Per Kôwuso of Tingga)*

Hansa	Taya	taya	قبيلة الهوسا
Fulani	Wandana = keeper of cattle	wandana = keeper of cattle	قبيلة الفولاني
Berberi	Bet Bornu	bet bornu	قبيلة Beriberi
Rachama	Besema	besema	قبيلة الباشاما
Karakuru	Lingga	lingga	قبيلة الكاناكورو
Lala	Betanda (or Bekwotba or Gbinna Kwotba)	betanda (or bekwotba or binna kwot ba)	قبيلة لا

قبيلة مفردات *Mboi (Song Division)*

Head	Dura	dura	١	رأس
Hair	Hijo (hiô)	hijo (hiô)	٢	شعر
Eye	Nôwa (nô)	nôwa (nô)	٣	عين
Two eyes	Nôwa rap	nôwa rap		عينان
Ear	Ngwé	ngwé	٤	أذن
Two ears	Ngwé ma rap	ngwé ma rap		أذنان
Nose	Timra	timra	٥	أنف
One tooth	Dimba	dimba	٦	ضرس واحد
Five teeth	Dimta wonon	dimta wonon		خمسة ضروس
Lower lip	Dimlara	dimlara	٧	لسان
Upper lip	Kwéra	kwéra	٨	رقبة
Throat (woman's)	Toora	toora	٩	حدي (للمرأة)
Neck	Kanggo	kango	١٠	قنب
Shoulder	Kuda	kuda	١١	بطن
Arm	Bare	bare	١٢	ضير
Hand	Billa	billa	١٣	ذراع
Foot	Neme	neme	١٤	يد
Heel	Nemza rap	nemza rap		يدان
Toe	Wate	wate	١٥	إصبع
Five toes	Watsa wonon	watsa wonon		خمسة أصابع

16. Finger nail	handa	handa	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	nata	nata	ساق	١٧
18. Knee	kwihira	kwihira	كعب	١٨
19. Foot	pat natara	pat natara	قدم	١٩
Two feet	pat nata rap	pat nata rap	قدمان	
20. Man (person)	ete	ete	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	beta pu	beta pu	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	edkere (or parara)	edkere (or parara)	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	emkere rap	emkere rap	رجلان	
22. Woman	toone (or tone)	toone (or tone)	امراة	٢٢
Two women	tona rap	tona rap	امراتان	
23. Child	awe	awe	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	papa	papa	أب	٢٤
25. Mother	ma	ma	أم	٢٥
26. Slave	jame	jame	خادم	٢٦
27. Chief	kubo	kubo	زعيم	٢٧
28. Friend	jikane	jikane	صديق	٢٨
29. Smith	antio	antio	حداد	٢٩
30. Doctor	shili	shili	طبيب	٣٠
31. One finger	wati fin	wati fin	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	Watsa rap	watsa rap	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	Watsa ta'atin (tadin)	watsa ta'atin	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	Watsa kurun	watsa kurun	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	Watsa wonon	watsa wonon	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	Watsa mindike	watsa mindike	سنة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	Watsa mbotu	watsa mbotu	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	Watsa kukurun	watsa kukurun	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	Watsa wona kurun	watsa wona kurun	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	Watsa pu	watsa pu	عشرة أصابع	٤٠

41. Eleven fingers	Watsa pu ahafin	watsa pu ahafin	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	Watsa pu aharap	watsa pu aharap	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Thirteen fingers	Watsa pu ahafa atin	watsa pu ahafa atin	ثلاثة عشر إصبعًا	
43. Twenty fingers	Watsa pu afita	watsa pu a fito	عشرون إصبعًا	٤٣
44. A hundred fingers	Watsa pusapu	watsa pusapu	مائة إصبع	٤٤
45. Two hundred fingers	Watsa pusapu rap	watsa pusapu rap	مائتا إصبع	٤٥
46. Four hundred fingers	Watsa pusapu kurun	watsa pusapu kurun	أربعمائة إصبع	٤٦
47. Sun	Ka	ka	شمس	٤٧
God	Ka (or Kaa in some places)	ka (or kaa in some places)	إله	
48. Moon	Ofe	ofe	قمر كامل	٤٨
Full moon	Ofe hurun	ofe hurun	قمر جديد	
New moon	Ofe talin	ofe talin	يوم	٤٩
49. Day	Osakwan	osakwan	ليل	
Night	Pirtirra	pirtirra	الصباح	
Morning	Andenda	andenda	مطر	٥٠
50. Rain	Tifo	tifo	ماء	٥١
51. Water	Mbera	mbera	دم	٥٢
52. Blood	Modma	modma	دهن	٥٣
53. Fat	Shefta	sefta	ملح	٥٤
54. Salt	Tukhma	tuxma	حجر	٥٥
55. Stone	Dunggara	dunggara	حديد	
Iron	Bahà	bahà	نثر	٥٦
56. Hill	Gboti	gboti	نهر	٥٧
57. River	Seno	seno	طريق	٥٨
58. Road	Diða	diða	بيت	٥٩
59. House	Hito (Compound = duro)	hito (Compound = duro)	بيتان	
Two houses	Hisa rap	hisa rap	عدة بيوت	
Many houses	Hisa kwang	hisa kwang	كل البيوت	
All the houses	Hisam bwat	hisam bwat	سطح	٦٠
60. Roof	Pwaro	pwaro		

Door	Intihni	intihni	باب	٦١
Mat	Digra	digra	حصيرة	٦٢
Basket	Hote	hote	سلة	٦٣
Drum	Bilimra	bilimra	برميل (طبله)	٦٤
Pot	Huno	huno	إناء	٦٥
Knife	Pwet	pwet	سكينه	٦٦
Spear	Kada	kada	رمح	٦٧
Bow	Biya	biya	قوس	٦٨
Arrow	Bwa	bwa	سهم	٦٩
Five arrows	Bwa wengon	bwa wanan	خمسة أسهم	
Gun	Pindikari	pindikari	بنذقيه	٧٠
War	Kito	kito	حرب	٧١
Meat (animal)	Namo	namo	لحم (حيوان)	٧٢
Elephant	Lara	lara	فيل	٧٣
Buffalo	Chiwono	chiwono	جاموس	٧٤
Leopard	Fila	fila	نمر	٧٥
Monkey	Kuna	kuna	قرد	٧٦
Pig	Kelenggira	kelenggira	خنزير	٧٧
Cat	Himbo	himbo	عنزة (ماعز)	٧٨
Dog	Pwe	pwe	كنب	٧٩
Goat	Rimba	rimba	طير	٨٠
Sheep	Karing gitta	karing gitta	ريش	٨١
Crocodile	Kidmbi	kidmbi	نحجة	٨٢
Fish	Yaa (S. Yungur = go)	jaa (S. Yungur = go)	بيون	٨٣
Egg	Sumbwata	sumbwata	بيضة واحدة	٨٤
Snake	Sumbwara finding	sumbwara finding	ثعبان	٨٥
Go	Si	si	ضفدع	٨٦
Go	Hungo	hungo	حصان	٨٧
Go	Pirao	pirao	بقرة	
Go	Na	na	ذبابه	٨٨
Go	Wika	wika		

	Sha	sha	نحلة	٨٩
	Mbra shi hama	māra fihama	عسل نحل	
	Gwate	gwate	شجرة	٩٠
	Gwati pu	gwati pu	عشر أشجار	
	Wakima	wakima	ورقة نبات	٩١
	Koma	koma	نرة غينيا	٩٢
	Komberi ma	komber ma	نبات الذرة	٩٣
٩٤. Ground-nut	Turi	turi	فول سوداني	٩٤
Fulani	Mlahara	mlahara	قبيلة Fulani	
Hansa	Ba Hausa ba	ba hausa ba	قبيلة Hausa	
Beriberi	Ba Pomo ba	ba pomo ba	قبيلة Beriberi	
Kanakuru	Embeligga	embeligga	قبيلة Kanakuru	
Gabin	Ba Kabna ba	ba kabna ba	قبيلة Gabin	
Ganda	Ba Kanda ba	ba kanda ba	قبيلة Ganda	
Hona	Kuteriingga	kuteriingga	قبيلة Hona	
Yungur	Ba Yungur ba	ba yungur ba	قبيلة Yungur	

ملاحظات عن المبوای

يقيم المبوای في منطقة سونج، في الأساس وإن كان بعضهم يقيم في أماكن أخرى. ويقال إن مجموعة الأسرة المالكة تنحدر من واحد من الهونا يسمى مبواییر، ومن هنا أصبح اسم القبيلة مبوای. وقد جلب هذا المؤسس معه مجموعة من الأقارب والأتباع تراوجوا مع أهل البلاد الأصليين كانوا يطلقون على أنفسهم اسم بوجيارى أو بوجيا وكانوا فيما يظهر فرعاً من اليونجور. إذ إنه من الواضح أن لغة المبوای هي مجرد لهجة من لغة اليونجور. وعادات المبوای تشبه كثيراً عادات اليونجور.

مفردات المبوای

1. Head	Nuya	nupa	١	رأس
2. Hair	hlo	hlo	٢	شعر
3. Eye	Nu	nu	٣	عين
Two eyes	Nu-zuchi	nu-zufi		عينان
4. Ear	Tung	tug	٤	أذن
Two ears	Tung-fichi	tug-fifi		أذنان
5. Nose	Ilea	ilea	٥	أنف
6. One tooth	Dimta sandi	dimta sandi	٦	ضرس واحد
Five teeth	Dimtu wongn	dimtu wongn		خمسة ضروس
7. Tongue	Liemia	liemia	٧	لسان
8. Neck	Kiya	kija	٨	رقبة
9. Breast (woman's)	Zuya	zja	٩	ثدى (للمرأة)
10. Heart	Tukwaja	tukwaja	١٠	قلب

11. Belly	Kumia	kumia	١١	بطن
12. Back	mpa	mpa	١٢	ظهر
13. Arm	Ni (or mbilia)	ni (or mbilia)	١٣	ذراع
14. Hand	Ni	ni	١٤	يد
Two hands	Ani uvchi	ani uvchi		يدان
15. Finger	Akete	akete	١٥	إصبع
Five fingers	Akete wanon	akete wanon		خمسة أصابع
16. Finger nail	Findo	findo	١٦	ظفر الإصبع
17. Leg	Nato	nato	١٧	ساق
18. Knee	Kashia	kashia	١٨	كعب
19. Foot	Nato	nato	١٩	قدم
Two feet	Anatachi	anatachi		قدمان
20. Man (person)	Agena	agena	٢٠	إنسان (شخص)
Ten people	Gena bu	gena bu		عشرة من الناس
21. Man (not woman)	Akare	akare	٢١	رجل (ليس بامرأة)
Two men	Karavchi	karavchi		رجلان
22. Woman	Achene	achene	٢٢	امرأة
Two women	Tonavchi	tonavchi		امرتان
23. Child	A	a	٢٣	طفل (ولد)
24. Father	Da	da	٢٤	أب
25. Mother	Ma	ma	٢٥	أم
26. Slave	Ajame	ajame	٢٦	خادم
27. Chief	Aviele	aviele	٢٧	زعيم
28. Friend	Abasme	abasme	٢٨	صديق
29. Smith	Anchie	anchie	٢٩	حداد
30. Doctor	Ashie	ashie	٣٠	طبيب
31. One finger	Akete huchi	akete huchi	٣١	إصبع واحد
32. Two fingers	Akete lachi	akete lachi	٣٢	إصبعان
33. Three fingers	Akete thagin	akete thagin	٣٣	ثلاثة أصابع
34. Four fingers	Akete kurun	akete kurun	٣٤	أربعة أصابع

35. Five fingers	Akete wongu	akete wongu	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	Akete minchike	akete minchike	سنة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	Akete budu	akete budu	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	Akete kurunkurun	akete kurunkurun	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	Akete wonokurun	akete wonokurun	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	Akete bu	akete bu	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	Akete harandii	akete harandii	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	Akete havvhi	akete havvhi	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
43. Thirteen fingers	Akete batagin	akete batagin	ثلاثة عشر إصبعًا	٤٣
44. Twenty fingers	Akete buzovvhi	akete buzovvhi	عشرون إصبعًا	٤٤
45. A hundred fingers	Akete aru	akete aru	مائة إصبع	٤٥
46. Sun	Ifa	ifa	شمس	٤٦
47. God	Ange	ange	إله	
48. Moon	Adete	adete	قمر	٤٧
49. Full moon	Adetan	adetan	قمر كامل	
50. New moon	Ado mwai abahā	ado mwai abahā	قمر جديد	
51. Day	Ifife	ifife	يوم	٤٨
52. Night	Bito	bito	ليل	
53. Morning	Deondo	deondo	الصباح	
54. Rain	Tuto	tuto	مطر	٤٩
55. Water	Mbia	mbia	ماء	٥٠
56. Blood	Matema	matema	دم	٥١
57. Fat	Ijaro	ijaro	دهن	٥٢
58. Salt	Butoma	butoma	ملح	٥٣
59. Stone	Dongha	dongha	حجر	٥٤
60. Iron	Wuhā	wuhā	حديد	
61. Hill	Wuro	wuro	تل	٥٥
62. River	Gato	gato	نهر	٥٦

57. Road	Uwitia	uwitia	طريق	٥٧
58. House	Shodo	shodo	بيت	٥٨
Two houses	Shodofehi	shodofehi	بيتان	
Many houses	Shudidza	shudidza	عدة بيوت	
All the houses	Shudidzu lyet	shudidzu lyet	كل البيوت	
59. Roof	No shudja	no shudja	سطح	٥٩
60. Door	Awije	awije	باب	٦٠
61. Mat	Mahia	mahia	حصيرة	٦١
62. Basket	Kanma	kanma	سلة	٦٢
63. Drum	Danggo	dango	برميل (طبله)	٦٣
64. Pot	Afane	afane	إناء	٦٤
65. Knife	Paa	paa	سكينه	٦٥
66. Spear	Gida	gida	رمح	٦٦
67. Bow	Ula	ula	قوس	٦٧
68. Arrow	Galea	galea	سهم	٦٨
Five arrows	Galtu wonqo	galtu wonqo	خمسة أسهم	
69. War	Boso	boso	بنديقه	٦٩
70. Meat (animal)	Namo	namo	حرب	٧٠
71. Elephant	Zuano	zuano	لحم (حيوان)	
72. Buffalo	Kono	kono	فيل	٧١
73. Leopard	Villa	villa	جاموس	٧٢
74. Monkey	Gbamo	gbamo	نمر	٧٣
75. Pig	Gilangaya	gilangaya	قرد	٧٤
76. Goat	Humbo	humbo	خنزير	٧٥
77. Dog	Abwa	abwa	عنزة (ماعز)	٧٦
78. Bird	Riono	riono	كلب	٧٧
Feather	Karungya	karungya	طير	٧٨
79. Crocodile	Geltwo	geltwo	ريش	
80. Powl	Gwao	gwao	تمساح	٧٩
			دجاجة	٨٠

81. Eggs	Shiya	gwo	بيض	٨١
82. One egg	Shiya fandi	fiya	بيضة واحدة	٨٢
83. Snake	Za	fiya fandi	ثعبان	٨٣
84. Horse	Piso	za	حصان	٨٤
85. Sheep	Chumto	piso	ضفدع	٨٥
86. Cow	Na	tsumto	كنعوت	٨٦
87. Fly	Zukuza	na	ذبابه	٨٧
88. Bee	Jilla	zukuza	نحلة	٨٨
Honey	Jilla	dzilla	عسل نحل	
89. Tree	Ngwoto	dzilla	شجرة	٨٩
Ten trees	Angete bu	ngwoto	عشر أشجار	
90. Leaf	Gillo	angete bu	ورقة نبات	٩٠
91. Maize	Fatuma	gillo	ذرة غينيا	٩١
92. Guinea-corn	Kama	fatuma	نبات الذرة	٩٢
93. Ground nut	Dure	kama	فول سوداني	٩٣
94. Oil	Yaro	dure	زيت	٩٤
Fulani	Pilaseiya	jaro	قبيلة Fulani	
Hausa	Icha Hausa	pilaseiya	قبيلة Hausa	
Beriberi	Auva	itfa hausa	قبيلة Beriberi	
Bura	Bura	a'uva	قبيلة Bura	
Hona	Bua	bura	قبيلة Hona	
		b'ua		

ملاحظات عن الهاندا

مواطنهم منطقة سونج، ويتحدثون - كالمبواى - لغة اليونجور، وعاداتهم كعادات المبواى. وهم أبويون ويتحاشون الزواج من داخل مجموعة الأب كما يتحاشون الزواج من قريباتهم الأقرباء من ناحية الأم. ولا يُسمح للفتاة بالزواج إلا بعد استكمال وشمها (علاماتها الجسدية)، وإن حملت قبل ذلك أجهضوها بالضغط على البطن (المساج) ويقوم على هذا مختصون فى الإجهاض يُعرفون باسم كورا يتم استجلابهم من منطقة يونجور، ويتم وضع هذا الوشم (النقش) فى مهرجان ماما الذى يُعقد فى الربيع. وهم لا يعتبرون ماما إلهاً سامياً إذ إنهم يسمون الإله الخالق باسم جوندورا، وهو عند اليونجور يسمى إيجوندا ويعرفون إله السماء باسم أريكى أما اليونجور فيسمونه جا. ولدى زعيم الكهنة طقوس خاصة بإنزال المطر يُطلق عليها أفينى ورمزها جرة، وهو الرمز نفسه الذى يستخدمه اليونجور. ويحتفظون بخبر موت زعيمهم سراً لا يعلم عنه أحد شيئاً سوى زعيمى مبواى وبولكى. ويحتفظون جماجم زعمائهم فى كهف بالقرب من الضريح، وإذا حل جفاف ضحوا بعنز سوداء وأسألوا دمها فوق جمجمة الزعيم (الراحل) وتطبخ العنز بعد ذلك فيأكل لحمها كل من حضر هذه الطقوس. وجماجم كل من ماتوا من الرجال (وليس النساء) كبيرى السن تنقل من القبور بعد دفنها بعامين لتُحفظ فى كهف، وتتولى أسرة معينة هذه المهمة. ويقام أقارب الميت إن أرادوا طقوساً خاصة بعد استئذان رئيس الأسرة.

ولدى الهاندا العبادة نفسها المرتبطة بروح القمح التى عند اليونجور، ويسمونهم أناكانى. وعندهم طقوس البدء نفسها (طقوس التكريس أو التدشين) التى عند اليونجور، لكن الصبية لا يرتدون لباساً من لحاء الشجر كما عند اليونجور الجنوبيين. ولديهم مسئول يسمى كبانا مما يدل على أنهم تأثروا بالباتا، وربما كان الباتا قد فتحوا بلادهم، وهم ينكرون أنهم كانوا صيادى رعوس بشرية. وقد غزا الفولانى بلادهم.

العامية لقييلة Handa

1. Head	Nura	nura	١	رأس
2. Hair	Hiu	hiu	٢	شعر
3. Eye	Nu	nu	٣	عين
				عينان
Two eyes	Nu zifchi	nu ziftji	٤	أذن
4. Ear	Tung	tun		أذنان
Two ears	Achung ifchi	atjun iftji	٥	أنف
5. Nose	Rifira	rifira	٦	ضرس واحد
6. One tooth	Dimta	dimta		خمسة ضروس
Five teeth	Dimta wonun	dimta wonun	٧	لسان
7. Tongue	Lemra	lemra	٨	رقبة
8. Neck	Kira	kira	٩	ثدي (للمرأة)
9. Breast (woman's)	Zira	zira	١٠	قلب
10. Heart	Jifta	dyifta	١١	بطن
11. Belly	Kumra	kumra	١٢	ظهر
12. Back	Asira	asira	١٣	ذراع
13. Arm	Ani	ani	١٤	يد
14. Hand	Ani	ani		يدان
Two hands	Anifchi	aniftji	١٥	إصبع
15. Finger	Akwoche	akwotje		خمسة أصابع
Five fingers	Akwoche wonun	akwotje wonun	١٦	ظفر الإصبع
16. Finger nail	Findiro	findiro	١٧	ساق
17. Leg	Anache	anatje	١٨	كعب
18. Knee	Kushira	kujira	١٩	قدم
19. Foot	Patira	patira		قدمان
Two feet	Patira bchi	patira btji	٢٠	إنسان (شخص)
20. Man (person)	Agena	agena		عشرة من الناس
Ten people	Gena bu	gena bu	٢١	رجل (ليس بامرأة)
21. Man (not woman)	Akare	akare		رجلان
Two men	Karavchi	karavtji	٢٢	امرأة
22. Woman	Achene	atfene		إله السماء
Sky-god	Arike	arike		إله الشمس
Sun God	Ufura	ufura		سحاب
Clouds	Liura	liura		

ملاحظات عن البانجا

"شعب" البانجا فى منطقة سونج، مثلهم مثل المبوأى والهونا، لم يُصنفوا حتى الآن، فهم يزعمون أنهم من نسل كوفأ أى أنهم من الجيرأى الذين ينتمون إلى المجموعة الكبيرة الناطقة بلغة الباتا والتي تضم المالابو، والجودو، والهولما... إلخ (انظر ج ١، فصل ٢). وسواء كان هذا حقيقة أم لا، فإن "شعب" بانجا يمكن أن يصنف الآن مع المبوأى والهاندا باعتبارهم من اليونجور، ليس فقط على أساس لغوى، وإنما أيضاً لأن عاداتهم ذات نسيج يونجورى خالص. فهم مستعدون لتقديم أنفسهم قائلين إنه بسبب التزاوج مع "الشعوب" المحيطة فقدوا لغتهم وعاداتهم التى درجوا عليها. ولنضرب أمثلة على اندماج ثقافتهم فى ثقافة اليونجور. قد نلاحظ أن البانجا يعتقدون فى الإله الخالق جوندورا المناظر لما يطلق عليه اليونجور اسم إجوندا الذى يُعتبر سابقاً *Antecedent* لرب السماء المسمى أريكى *Arike*. وعلى أى حال فإن أريكى هو الموجود الأسمى، لأغراض عملية، إذ إن جوندورا قد فوّض أريكى (أو أوكل إليه) حفظ البشر، وأريكى هو ابن جوندورا، لكن أريكى هو الذى يمد الناس بالمطر والقمح. ماما - أى أما أو ما *Ma*، هو الإله الخالق عند الجوكون، وهو الإله الصغير عند البانجا، لكن الطقوس توجه إلى ماما *Mama* عند بذر البذور كما لو أنه هو مصدر المحاصيل. لكن المصدر الأصلي (السبب الأول) هو جوندورا الذى ينفذ مشيئته من خلال أريكى. ويرمز لماما *Mama* بجرة فوق فرع ذى شعب.

وعند البانجا كل العادات الأخرى التى عند اليونجور. إذ يحفظون خبر زعيمهم سرّاً حتى الربيع التالى، فيعملون له صورة أو تمثالاً ويلقون فوقه بذور مختلف المحاصيل، فإن لم يفعلوا هذا ماتت محاصيلهم. وهم يحفظون جماجم كبار

السن بعد موتهم، وفيما يتعلق بطقوس البدء وطقوس الزواج فمثلها مثل ما عند اليونجور، لكنهم - كالمبواي - ينكرون أنهم كانوا قنّاصي رعوس بشرية. وهم لا يختنّون، كما أنهم أبويون بشكل ملحوظ، فالعائلة الأبوية هي جماعة من جماعات الزواج (الاغتاري). ومن المسموح به أن يتزوج الرجل من قريبات أمه شريطة أن تتعدّى القرابة جيلين. وهم يستخدمون المصطلح وزو للخال، وهو المصطلح نفسه الذي يستخدمه الزومو الناطقون بلغة الباتا، ويستخدمه الجودو بصيغة هوزو ويصنف كل الأجداد تحت خانة كا *Kaa* أما الإخوة الكبار والأخوات الكبيرات فهم آجي *Aji*. وهناك مصطلح خاص لزوجّة الأخ هو باس *Bas*، أما زوجة الأخ وزوجّة الخال فهما شينا. وتسمى أخت الزوجة ماشي، وفيما عدا ذلك فكل مصطلحاتهم هي نفسها مصطلحات اليونجور.

لغة البانجا

مفردات قبيلة Banga

1. Head	Nura	nura	١	رأس
2. Hair	Mura	mura	٢	شعر
3. Eye	Nûza	nûza	٣	عين
Two eyes	Nûza fîchî	nûza fîfî		عينان
4. Ear	Achûi	atfûi	٤	أذن
Two ears	Achûi fîchi	atfûi fîfî		أذنان
5. Nose	Rîfira	rîfira	٥	أنف
6. One tooth	Dimta (one tooth = Dimbo fandî)	dimta (one tooth = dimbo fandî)	٦	ضرس واحد
Five teeth	Dimtu wonun	dimtu wonun		خمسة ضروس
7. Tongue	Lemra	lemra	٧	لسان
8. Neck	Kîra	kîra	٨	رقبة
9. Breast (woman's)	Zîra	zîra	٩	ثدى (للمرأة)
10. Heart	Jîfta	dzîfta	١٠	قلب
Sky-god	Arike	arike		إله السماء
Sun-god	Ufura	ufura		إله الشمس
Clouds	Liura	liura		السحاب

ملاحظات عن الليبو

حصلت على قائمة موجزة بالمفردات من رجل كبير السن، من الليبو، يعيش مع أسرته في كولا في منطقة كبرى في قسم نومان. من الواضح أنها لهجة من لهجات اليونجور، لكن إذا كانت المعلومات التي حصلت عليها صحيحة، فإن الليبو قد أخذوا بعادات المبول، فنظامهم أمومي وليس أبويًا، وعلى هذا فالممتلكات تنتقل إلى أبناء الأخت وليس إلى الإخوة والأبناء. وإذا ارتكب الرجل جريمة قتل، دخل أقارب أمه وليس أقاربه من ناحية أبيه، في الأمر. وتورث الطواطم والطقوس العبادية الخاصة عن طريق فرع الأم، أما رعاية الطقوس العامة فتنتقل أبويًا. ويمكن للأب أن يتسلم مهر ابنته الأولى والثانية تعويضًا له عما دفعه عند زواجه (أي زواج والد الفتاتين)، لكن الخال هو الذي يتسلم مهر البنات الأخريات، ويرث الأبناء وأبناء الخال أرامل المرء. وقد يقيم الابن في بيت أبيه أو بيت خاله على وفق ما يريد.

لغة الليبو The Libo

1. Head	Nurnga	nurnga	١ رأس
2. Hair	Iyuwa	ijuwa	٢ شعر
3. Eye	Nuna	nuna	٣ عين
Two eyes	Nun ma rap	nun ma rap	عينان
4. Ear	Itini	itini	٤ أذن
Two ears	Ten ma rap	ten ma rap	أذنان
5. Nose	Ishimbirna	ifimbirna	٥ أنف
6. One tooth	Timbina wunu	timbina wunu	٦ ضرس واحد
Five teeth	Timbina ma wonon	timbina ma wonon	خمسة ضروس
7. Tongue	Dilamin ini	dilamin ini	٧ لسان
8. Neck	Kweena	kweena	٨ رقبة
9. Breast (woman's)	Zirna	zirna	٩ ثدى (للمرأة)
10. Heart	Lagango sina	lagango sina	١٠ قلب
11. Belly	Igwamlini	igwamlini	١١ بطن
12. Back	Lambirna	lambirna	١٢ ظهر
13. Arm	Bwalina	bwalina	١٣ ذراع
14. Hand	Lanimna	lanimna	١٤ يد
Two hands	Nimna ma rap	nimna ma rap	يدان
15. Finger	Ambinimna	ambinimna	١٥ إصبع
Five fingers	Ambinimna wonon	ambinimna wonon	خمسة أصابع
16. Finger nail	Vindiring nimna	vindirij nimna	١٦ ظفر الإصبع
17. Leg	Nerni	nerini	١٧ ساق
18. Knee	Kôsirna	kôsirna	١٨ كعب
19. Foot	Lanerni	lanerni	١٩ قدم
Two feet	Nernimi rap	nerini rap	قدمان
20. Man (person)	Ere	ere	٢٠ إنسان (شخص)
Ten people	Aram mu kutun	aram mu kutun	عشرة من الناس
21. Man (not woman)	Idikiria	idikiria	٢١ رجل (ليس بامرأة)
Two men	Dikiram i rap	dikiram i rap	رجلان
22. Woman	Itognia	itognia	٢٢ امرأة
Two women	Tognia ma rap	togna ma rap	امراأتان
23. Child	Iyeyua	ijeua	٢٣ طفل (ولد)
24. Father	Iba	iba	٢٤ أب

25. Mother	Ima	ma	أم	٢٥
26. Slave	Idaya	idaja	خادم	٢٦
27. Chief	Igba	igba	زعيم	٢٧
28. Friend	Sheni	Jeni	صديق	٢٨
29. Smith	Ieshawa	iejawa	حداد	٢٩
30. Doctor	Er jang wundua	er dzaj wundua	طبيب	٣٠
31. One finger	Ambinimna wunshat	ambinimna wunfat	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	Ambinimna ma rap	ambinimna mə rap	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	Ambinimna ma tarin	ambinimna mə tarin	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	Ambinimna ma kurun	ambinimna mə kurun	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	Ambinimna mo wone	ambinimna mo wone	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	Ambinimna woneonu	ambinimna mo wone	سبعة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	Ambinimna mo wone rap	ambinimna mo wone rap	ثمانية أصابع	٣٧
38. Eight fingers	Ambinimna mo wone tarin	ambinimna mo wone tarin	تسعة أصابع	٣٨
39. Nine fingers	Ambinimna mo wone kurun	ambinimna mo wone kurun	عشرة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	Ambinimna mo kutun	ambinimna mo kutun	أحد عشر إصبعًا	٤٠
41. Eleven fingers	Ambinimna mo kutun yau wunu	ambinimna mo kutun jau wunu	اثنى عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	Ambinimna mo kutun ya ma rap	ambinimna mo kutun ja mə rap	ثلاثة عشر إصبعًا	٤٢
Thirteen fingers	Ambinimna mo kutun ya ma tarin	ambinimna mo kutun ja mə tarin	عشرون إصبعًا	٤٣
43. Twenty fingers	Ambinimna pokam ma rap	ambinimna pokam mə rap	مائة إصبع	٤٤
44. A hundred fingers	Ambinimna ingaru	ambinimna ingaru	مائتا إصبع	٤٥
45. Two hundred fingers	---	---	أربعمائة إصبع	٤٦
46. Four hundred fingers	---	---	شمس	٤٧
47. Sun	Yiwowa	jiwowa	إله	٤٨
God	Ilajia	iladzja	قمر	٤٩
48. Moon	Yungwisa	jujwisa	قمر كامل	
Full moon	Yungwisa papat	jujwisa papat	قمر جديد	
New moon	Viru yungwisa	viru jujwisa	يوم	
49. Day	Yiwowa	ji wowa	ليل	
Night	Iita	iita	الصباح	
Morning	Yavandara	javandara		

50. Rain	Ishipia	ifipia	مطر	٥٠
51. Water	Imbarma	imbarma	ماء	٥١
52. Blood	Imwarma	imwarma	دم	٥٢
53. Fat	Imilimiyumbwa	imilimiyumbwa	دهن	٥٣
54. Salt	Idusuma	idusuma	ملح	٥٤
55. Stone	Kwandira	kwandira	حجر	٥٥
Iron	Iaya	iaja	حديد	
56. Hill	Idingiringda	idingiringda	تل	٥٦
57. River	Barimshenia	barimshenia	نهر	٥٧
58. Road	Indira	indira	طريق	٥٨
59. House	Ishiria	ifiria	بيت	٥٩
Two houses	Shiri mi rap	firi mi rap	بيتان	
Many houses	Shirim gama gama	firim gama gama	عدة بيوت	
All the houses	No shirima bwalbwal	no firima bwalbwal	كل البيوت	
60. Roof	Inor shiria	inor firia	سطح	٦٠
61. Door	Indira	indira	باب	٦١
62. Mat	Ilikira	ilikira		
63. Basket	Ivwara	ivwara	حصيرة	٦٢
64. Drum	Idara	idara	سلة	٦٣
65. Pot	Igiä	igiä	برميل (طبله)	٦٤
66. Knife	Ipwea	ipwea	إناء	٦٥
67. Spear	Ikida	ikida	سكينة	٦٦
68. Bow	Iia	iiä	رمح	٦٧
69. Arrow	Yioa	jioa	قوس	٦٨
Five arrows	Umo wonon	umo wonon	سهم	٦٩
			خمسة أسهم	
70. War	Kira	kira	بندقية	٧٠
71. Gun	Iara	iaara	حرب	٧١
72. Meat (animal)	Viara	viara	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	Izoana	izoana	فيل	٧٣
74. Buffalo	Kona	kona	جاموس	٧٤

75. Leopard	Ivula	ivula	نمر	٧٥
76. Monkey	Yikunua	jikunua	قرود	٧٦
77. Pig	Ishimarima	ishimarima	خنزير	٧٧
78. Goat	Iyubuviringa	iyu buviringa	عززة (ماعز)	٧٨
79. Dog	Yibowa	jibowa	كلب	٧٩
80. Bird	Irimbia	irimbia	طير	٨٠
Feather	Yumo rimbia	jumo rimbia	ريش	
81. Crocodile	Igeringa	igeringa	تمساح	٨١
82. Fowl	Iyua	iyua	دجاجة	٨٢
83. Eggs	Sumboryua	sumborjua	بيض	٨٣
84. One egg	Sumbor wo wunu	sumbor wo wunu	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	Izongya	izongja	ثعبان	٨٥
86. Frog	Gwombuga	gwombuga	ضفدع	٨٦
87. Horse	Ipirra	ipirra	كنعبوت	٨٧
Cow	Inqwa	inqwa	ذبابة	٨٨
88. Fly	Zuzu	zuzu	نحلة	٨٩
89. Bee	Ajima	adajima	عسل نحل	
Honey	Imbarim jia	imbarim dajia	شجرة	٩٠
90. Tree	Imirama	imirama	عشر أشجار	
Ten trees	Mirma kutun	mirma kutun	ورقة نبات	٩١
91. Leaf	Ungwama	ungwama	ذرة غينيا	٩٢
92. Guinea-corn	Kwoma	kwoma	نبات الذرة	٩٣
93. Maize	Kwang ufa	kwang ufa	فول سوداني	٩٤
94. Ground nut	Ibirzia	ibirzia	زيت	٩٥
95. Oil	Imilima	imilima	قبيلة Hausa	
Hausa	Hausa	hausa	قبيلة Fulani	
Fulani	Bilasara	bilasara	قبيلة Bata	
Bata	Birsa	birsa	قبيلة Bachama	
Bachama	Abachama	abatjama	قبيلة Yungur	
Yungur	Abadira	abadira	قبيلة Kanakuru	
Kanakuru	Bilauon	bilauon	قبيلة mbula	
Mbula	Mbula	mbula	قبيلة Longuda	
Longuda	Ajitora	adajitora		

الصور الفوتوغرافية



قرية من قرى اليونجور



مجموعة من الروبا (الروكبا)



ضريح روح - القمح



جرن من أجران اليونجور



الطحن في الهواء الطلق



طاحونة مهجورة



نماذج من الروبا (الروكبا)



نماذج من الروبا (الروكبا)

الفصل الخامس عشر الملوك المقدسون

المبوم: الملاحظات التالية عن قبيلة المبوم المتمركزة في نجاونديري وحولها في الكاميرون الفرنسي - حصلت عليها من واحد من المبوم يقيم الآن في يولا، لتؤكد من وجود صلات ثقافية ما بين المبوم والجوكون. واحتمال وجود هذه الصلة أمر قائم، فالكلمة جوكون التى تعنى بلغة الجوكون "الرجال" (أبا جوكون) تتردد فى لغة المبوم آخذة شكل نجوك وهى كلمة تعنى "الرجل" (الجمع: نجوكرى)، والكلمة الدالة على الموت فى لغتى المبوم والجوكون هى "هو *Hu*" وهناك كلمات أخرى متماثلة مثل سو *So* بمعنى إذن عند الجوكون، وسو *Su* عند المبوم، وكلمتا أسو *Aso* وسونا *Sona* بمعنى قمر فى لغة الجوكون، وهو - أى القمر - عند المبوم سيو *Seo*. والنطق الأنفى (الغنة) ظاهر فى لغتى الجوكون والمبوم بالقدر نفسه.

ومن خلال المعلومات التى حصلت عليها والتى أعتقد أنها بشكل- عام- يُعول عليها، رغم أنه لم يكن لدى الوسائل لتجريبها (فحصها) يبدو أن المبوم ارتبطوا ثقافيًا بالجوكون والكونا أكثر من ارتباطهم بأى قبيلة أخرى فى مناطق أعالي نهر بنوى. فلدى المبوم المفهوم نفسه للملك المقدس (هو مفهوم غير مرتبط بالجوكون وحدهم على أى حال، فهو سائد فى مختلف أنحاء نيجيريا الوثنية، فيما عدا الناطقين بلغة نصف بنتوية) فزعيم المبوم مثله فى هذا مثل زعيم الجوكون لابد ألا يراه أحد إذا أكل، فمن المفترض أنه مقدس (إلهى) لا يأكل أبدًا. ويمارس المبوم نظام قتل الملك *King-Killing*، وهم فى نظمهم العبادية يستخدمون أعمدة من طين رمزًا (شعارًا). وهم مثلهم مثل الجوكون يعتزلون النساء فى المحيض.

ولم أستطع أن أحصل من أى من مُخبريَّ على معلومات عن نُظم العبادة الخاصة *Private*، لكن يظهر السبب الرئيسى لعزل المرأة الحائضة هو أن دم المحيض مقزَّر لأرباب *Gods* الدار.

والكلمة الدالة على الذرة عند المبوب هى مانج كونا مما يشير إلى أن المبوب استقوا ثقافتهم من الكونا، أو على الأقل من شعب كان يوصف بأنه كونا. وبين المبوب - فيما يظهر - التكتّم نفسه عن العبادات، كما هو الحال عند الجوكون، فهناك اعتقاد فى أن الحديث عنها مع الغرباء يعجل بالموت. كان هذا - على الأقل - فى الماضى. ويُعرف الزعيم بين المبوب باسم بيلاكّا. وفى نجاوديرى زعيمان (بلاكّان) قد لا يرى أحدهما الآخر، كما هو الحال عند الجوكون ففى ووكارى لا يرى الزعيم الحاكم، الكوفيو رئيس الأسرة الملكية المخلوعة. وكذلك فإن الزعيم الفولانى فى نجاوديرى يجب ألا يرى أبداً زعيمى المبوب فى وقت واحد. فإن رغب فى أن يرى كليهما فى يوم واحد فإن أحدهما لابد أن يلقاه صباحاً أما الآخر فيلقاه فى منتصف اليوم - والبالاكا هو "أبو العبادة" وهو يشبه بالأسد أو النمر فى عالم الحيوان. إنه نصف إله، والحقيقة أنه غالباً ما يكون هو الإله نفسه *God Himself*، لأنه هو مستودع الحياة والرخاء للجماعة لقد ارتبط به ارتباطاً وثيقاً، المواليد والمطر والمحاصيل والصحة، وأى نقص فى هذا يعزى إلى سوء قصده أو إلى إهماله الجسيم. وإن ذهب خارج نطاق حكمه سبقه أربعة رجال يحملون مشاعل من حشائش جافة موقدة ولحقه مثلهم، إذ يُقال إنه وإن كان يشارك الناس فى دفء الشمس، فإنه يجب أن يتفرد بدفء النار لأنه هو صاحب النار *For Fire Belongs To Him*. والزعيم هو حافظ بذور القمح. ويودع كل القمح الذى تنتجه المزرعة الملكية فى جرن ضخم بالقرب من ضريح المطر والحبوب. وعند بذر البذور تفرع الطبول الملكية الموضوعة فوق مصطبة مخصصة لها، فيأتى كل الفلاحين لتسلم البذور الملكية التى يعتبرون أن الملك قد رعاها بقواه السحرية (أو بتعبير آخر بثّ فيها روحه السحرية). يأخذ كل فلاح قدرًا قليلاً من هذه البذور ويسارع بالعودة إلى

بيته كى يزرعها فى اليوم نفسه (إن تأخر فى زراعتها إلى اليوم التالى فقدت البذور كفاعتها السحرية). وهذه العادة متبعة بحذافيرها عند الوكارى وعند جوكون كونا. ويُعد الزعيم مسئولاً عن الجفاف الذى ينتج عن فشله فى إتمام كل الطقوس الدينية أو عن عدم حُب الأرياب له. وكمثال للحالة الأولى، وقد يحدث الجفاف نتيجة غضب الآلهة لأن الزعيم عند حدوث وباء لم يتخذ الخطوات اللازمة لوقف السحر المسبب للمرض. فمن واجب الزعيم، عند استئراء المرض، أن يحاكم أهل المدينة كلهم بالمحنة باستخدام خشب الساس السام لاكتشاف الساحر المسبب للجفاف، وإبعاده. وهناك أسرة تعيش منعزلة فوق تل قريب من نجوانديرى، عملها الوحيد هو إعداد سم الساس الآنف ذكره لاستخدامه فى محاكمات المحنة هذه. وعندما يقرر الزعيم إجراء هذه المحاكمة العامة، أرسل - بشكل سرى - مبعوثاً إلى حفظة سم الساس. فإذا ما وصل المبعوث إلى سفح التل نزل واحد هذه الأسرة القائمة، إذ لا يسمح لأحد بتسلق هذا التل لأبعد من نقطة معينة معلمة بسياج مصنوع من حشائش مجدولة. يُسلم المبعوث رسالة تفيد أن الزعيم قرر عقد محاكمة بمحنة سم الساس نظراً لتفشى الأمراض وشيوع الموت، فيتم إعداد الساس فى الوقت المحدد ويوضع فى جرة يتم غلقها بإحكام، ويتم إنزالها من فوق التل إلى المدينة. وفى اليوم المحدد للمحاكمة لا يسمح لأحد بمغادرة المدينة، إذ تقوم الشرطة بحراسة أبوابها لمنع كل من يريد الخروج، وكل من يحاول الهروب أو الاختباء تم قتله. ويقدم الزعيم سم الساس لكاهن الزعيم، فيكون هو أول من يتعرض للمحاكمة بسم الساس، ويقول الزعيم له: "إن كان فى قلبك أى شر يسبب الضرر لأهل المدينة، فعسى أن يهلكك الساس ويقتلك، وإن كان قلبك خالياً من هذا فعسى أن تتقياً الساس وتعود لك صحتك". وهكذا يمر الجميع بهذه المحنة، رجالاً ونساء وأطفالاً. والزعيم، مثل كل زعماء الجوكون، لا يأكل طعامه إلا خفية. ويعد طعامه ويحضره له فتيات عذارى ينسحبن مبتعدات عندما يشرع فى الأكل. وعندما ينتهى من وجبته، يكبح، تقوم العذارى الحاضرات بالتصفيق بأفخاذهن (أى تباعد الواحدة منهن ما بين فخذيهما ثم تضرب فخذاً بالآخر) تحية له. ثم ينسحب الزعيم فتتقل الفتيات الصوانى *Platters*

(أو الأطباق الكبيرة). ولا تغادر هؤلاء الفتيات القصر بل ولا تتحدثن مع زوجات الزعيم، ويراقبهن - بصرامه - طواشية (مخصيين) ممنوعون هم أيضاً من مغادرة القصر مخافة إفشائهم أسرار الزعيم. والفتيات اللاتي يرتدين ملابس محكمة *Locks* *Long* ينزحن الماء من بئر خاصة تحرسها أسرة خاصة. وإذا بلغت إحدى هؤلاء الفتيات سن البلوغ تم إعفاؤها من الخدمة الملكية وسُمح لها بالزواج، لكن إن أفشت سرّاً عن خدمتها السابقة للزعيم، قُتلت على الفور.

وشخص الزعيم فعال جداً ومؤثر لذا فلا أحد ينظر في وجهه، وإن أشار لأحد بإصبعه إشارة غضب، أو قال له: 'لن تعيش لتنام هذه الليلة مات لتوه كما يعتقد. وليس من الواضح تمامًا ما إذا كان تحريم (طابو) النظر إلى وجه الزعيم لحماية الزعيم أم لحماية الناس منه. قد تكون الفكرتان حاضرتين. فبعض المحرمات (الطابو) الملكية، يبدو أنها لحماية الزعيم من السحر. لذا فزعيم المبوب لا يبصق أبداً على الأرض مخافة أن تستخدم هذه البصقة (لعبابه) لعمل شيء ضده، فإذا رغب في البصق بصق في عباءة أحد الحاضرين فيقوم بدعك (مسح) اللعاب في قماش عباءته. ويرتدى الزعيم دائماً خفاً في قدميه إذا خرج مخافة استغلال آثار قدميه استغلالاً سيئاً، وحتى اليوم فإنه إذا زار زعيم نجاونديري الفولاني وطلب منه خلع خفه، سار أحد أتباعه خلفه لمسح آثار قدميه الحافيتين.

ومن المفترض أن زعيم المبوب لا يموت، فكل ما في الأمر أنه يذهب إلى الأعلى *Goes Above* ثم يعود مرة أخرى في شخص الزعيم الجديد. لذا فموت الزعيم يظل سرّاً لمدة عشرة أيام، وتتم خلال هذه الأيام المراسم الملكية المعتادة (بما في ذلك إعداد الوجبات، والاستقبال الرسمي للزوار). وفي هذه الفترة يمثل الزعيم واحد من المسؤولين الكبار. يلف جسد الزعيم في جلد بقرة، وبعد انتهاء الأيام العشرة ينقل سرّاً أثناء الليل ويعبرون به من خلال فتحة في السور المعمول من حصير ويودع في كهف مع جسد زوجته الأثيرة التي تم خنقها باستخدام حبل من قماش. وهناك رواية أخرى تفيد أنها لا تخنق وإنما يتم تكسير عظامها. يتضح

مما ذكرناه أن سرية طقوس الدفن عند الجوكون قائمة على فكرة أن الملك لا يموت، وإنما صعد للسموات ليعود ثانية ورغم أن الملك لا يموت فهناك اعتقاد أنه يتحول بعد موته إلى أسد أو نمر، لذا فهم يتركون كبشاً مقيداً عند مدخل الكهف حتى يلتهمه الزعيم المتوفى الذى تحول إلى أسد أو نمر. وهناك روايات مختلفة تفيد أنه يتم فتح صدر الزعيم لاستخراج قلبه حيث يتم تجفيفه وسحقه ولينثر مسحوقه على طعام الزعيم الجديد. ولا يقتل زعيم الميوم دائماً، فإن سارت الأمور على ما يرام وكان محبوباً من شعبه، تركوه ليحيا وحيداً. وإلا طلب أفراد أسرته إقامة بعض الطقوس الدينية يعقبها دائماً عريضة وشرب بيرة، وبينما تدور البيرة على الشاربين، يقوم المتآمرون بعمل فتحة فى الجدار المفضى من الجانب الآخر إلى العرش الملكى، فإذا ما انطرح الزعيم بسبب ما ألم به من الشكر، واتجه لينام، أتم المتآمرون المرحلة الأخيرة من الفتحة الأنف ذكرها، ودفعوا بأحبولة من خلالها. وتقوم زوجة الزعيم التى سبق تحريضها أو تقديم رشوة لها - بتثبيت الأحبولة حول رقبه الزعيم، ويقوم المتآمرون فى الجانب الآخر من الجدار بشد الأحبولة لشق الزعيم. وقتل الزعيم عند الجوكون يكون بالخنق إذ لا يجوز إراقة دم الملك.

وعندما يقترب أجل الزعيم يسارع بتسمية من يخلفه فيصحبوه سرّاً إلى ضريح جانج هوناكى حيث يبقى معتزلاً لمدة سبعة أيام يتحمل فيها التغيير الحاصل الذى يحيله من إنسان فان (قابل للموت) إلى شخصية إلهية أو نصف إلهية. يحضر إليه الكاهن ولا يسمح له بتناول أى طعام وإن كان مسموحاً له أن يتناول البيرة. وبعد انتهاء الأيام السبعة يصحبونه ليلاً إلى الضريح القائم فى قصر الزعيم الراحل حيث يبقى فيه إلى الليلة العاشرة، بعد نقل جثته. وفى صباح اليوم التالى يتجه إلى سقيفة خارج مدخل القصر، بصحبة كبار المسؤولين، ويسير المسؤولون أمامه فلا أحد ينبغى له أن يرى وجه الزعيم. وتغطى مقدمة السقيفة بجلود نمور مما يذكرنا بروايات ابن بطوطة عن ملك بورنو الذى لا يتحدث إلا من وراء ستار. ثم تفرع الطبلبة الملكية ليعلن الطبال: لقد ظهر القمر الجديد... لقد ظهر القمر الجديد - ظهر

ملكنا الذى صعد إلى السماوات قد عاد". وربط الملك بالقمر مسألة طريفة طرفة خاصة، لأن زعيم الجوكون معروف باسم وا - سو *Wa-su* وهو لقب فيما يظهر مرتبط بالقمر آ - سو *a-su* (See: Meek, *A Sudanese kingdom*, p. 123). وعند الماكانجارا والكاموكو نجد أن أحد العبادات التوقيرية الرئيسية معروفة باسم أسو، وهى معروفة أيضًا عند الزومو فى ولاية أداماوا (يتحدثون لهجة من لهجات الباتا) - وهى العبادة الشخصية للزعيم (أى التى يتعبد بها هو شخصيًا)، وهى مرتبطة بالطقوس العبادية للقمر التى يقيمونها فى مطلع كل شهر قمرى (عند ظهور القمر) (Vol. II, p. 72) وعند قرع الطبلبة الملكية يتجمع كل الناس وقد ارتدوا أحسن ما عندهم من ثياب، عند السقيفة الملكية التى يجلس أمامها الكاهن الأول (زعيم الكهنة) أو النيابانا (قارن اللقب المستخدم عند الباشاما: كبنا). وعندما يُبدى كل من حضر إشارة الاحترام بهز رماحهم، ينسحب الزعيم داخلًا قصره، وتقام وليمة "للشعب" ويتصرف أصدقاء الزعيم القدامى مع الزعيم وكأنهم لا يعرفونه ولم يروه من قبل. ويبدى الزعيم تجاهلاً لكل الماضى بأن يسأل عن أشخاص (من هم؟) وأشياء يعرفها جيدًا، لكن يسأله يؤكد أنه لم يعد يعرفها. ولا يقيمون حدادًا على الزعيم الراحل.

وهناك ثلاث عبادات توقيرية رئيسية هى: جانج هناكى، بانجوندو - باميا، وبانجوندو - ونيا (مانزا). وقد قيل إن الأولى رمزها رأس جاموسة وكانت فى الأساس مرتبطة (أى هذه العبادة) بالصيد، وكل رعوس الحيوانات الكبيرة التى يتم اصطيادها تودع فى الضريح. وإذا حل بهم مرض أو وباء ابتهلوا إلى رمز هذه العبادة التوقيرية بأن يسكبوا دم عنز أسود ودجاجة سوداء على رأس الجاموسة ويريقون قدرًا من البيرة حول الفرع ذى الثلاث شعب الذى يحمل رأس الجاموسة. ويقال إن العبادة التى يتعبد بها الزعيم شخصيًا معروفة بالاسم نفسه أى جانج - هناكى، وتتكون رموزها من ثلاثة أعمدة من طين، واحد أبيض والآخر أحمر والثالث أسود.

أما البانجوندا - باميا أو البانجوندا - كانيا، فهي عبادة مرتبطة بالمطر والقمح. فعند الحصاد يصدر الزعيم تعليماته للكهان بإقامة الطقوس، فيصدر الكاهن تعليماته للفلاحين بجنى الحبوب فى قسم واحد فى مزرعة كل منهم. ويعملون مما جنوه بيرة (جعة). وفى اليوم المحدد يتجهون جميعاً إلى الضريح. ويدخل الزعيم والكاهن مصحوبين بالحاشية إلى الضريح، وبعد تقديم الشكر والدعاء بالصحة يضحون بكبش (ينبحونه من رقبتة)، ويسيلون دمه حول رمز العبادة وهو عمود من طين تعلوه جرة. ثم توضع رأس الكبش الدامية قبالة الجرة. ويشرطون رقبه الدجاجة، ويتركونها تتأزع الموت وتقفز حول الضريح حتى تموت. ويسكب الكاهن قدرًا من البيرة حول قاعدة الرمز كما يترك قدرًا آخر فى صحن موضوع على الأرض. ثم يشرب هو نفسه قدرًا من البيرة ثم يوزع كميات منها على كبار السن وذوى المكانه خارج الضريح وهو يقول إنه أن أوان حصاد بقية المحصول بعد أن قام بالطقوس المطلوبة. ويتم إرسال نسبة من المحصول للزعيم، لاستخدامه الشخصى (كما هو الحال عند الجوكون والكونا والباتا والباشاما) وحضور الزعيم أمر غير معتاد فهو نفسه إله مقدس لا يحضر أبدًا أداء الطقوس العامة (التي يحضرها جمهور) وهذا هو الحال أيضًا لدى الجوكون والكونا ومعظم القبائل الأخرى ذات الثقافة المماثلة.

والعبادة التوقيرية الثالثة هى البانجوندا وينيا (أو مانزا) مرتبطة بخصوبة النساء خاصة - النساء ذوات الخصوبة القليلة، واللائى لم يُنجبن والنساء اللائى يعانين من عدم انتظام الحيض. ويستغرق أداء هذه الطقوس عشرة أيام تبقى النسوة الصحيحات (السليمات) خلالها معتزلات فى أكواخهن بعد أن يَكُنَّ قد تزودن بمخزون من الطعام والشراب يكفيهن طوال هذه المدة. أما النسوة المصابات فيصطففن أمام الضريح وقد غطت كل واحدة منهن نفسها بقماش أو بملابس من قماش، وركعت على ركبتيهما. ويتحرك الطبّالون جيئةً وذهابًا وهم يقرعون طبولهم تصدر أنغامًا مختلفة، وفجأة يظهر الروح الحارس خارجًا من الغابة. ويثب فوق

كل امرأة "مريضة" (يخطو فوقها) وهو يصيح صيحة ذات طابع فَنَرِي *Weird* (كأنها آتية من عالم الغيب) ثم يختفى بسرعة شديدة. وسرعان ما تتسحب النسوة أيضاً ليكون في عزلة، ويقال إن النسوة اللاتي كن يعانين من انحباس الحيض، سرعان ما يحضن، ولا يمضي شهران حتى تحمل النسوة اللاتي كن يعانين من عدم الإنجاب. وأثناء أداء هذه الطقوس يكون الرجال مقيمين معاً بالقرب من الضريح يطبخون طعامهم ويشربون البيرة. وفي نهاية الأيام العشرة يكون رقص عام تنتهي به "طقوس" العزلة، إنه رقص يشارك فيه الرجال النساء. وعلى أي حال، فالنساء "المريضات" يبقين معتزلات، أما الرجال الأصحاء والنساء غير "المريضات" فيقومون برش الماء فوق أقدامهم (وأقدامهن). ويقال إن رش الماء يعقبه مباشرة عاصفة رعدية تمهيداً لهطول المطر.

ولم أتُحقق بنفسى من الطقوس أنفة الذكر، ولم يكن هناك وسيلة للتأكد منها، وأكثر من هذا فمخبرى كان قد تحول للإسلام. لكن هذه الرواية تتناسب - في كثير من جوانبها مع عادات الجوكون والكونا والباتا والباشاما، مما يجعلنى أعتقد أنها رواية مقبولة بشكل عام. وهناك ملامح ثقافية معينة عند الجوكون لا وجود لها هنا، خاصة الطقوس المرتبطة بالشمس، وربة الأرض (أو رب الأرض) والطقوس العبادية المرتبطة بالحجر (أو الأحجار) المرتبط بالأجداد، وحفظ أجزاء من جسد الزعيم الراحل أو حتى جسده كاملاً (وحفظه بالتبخير).

وفيما يلي قائمة موجزة بمفردات لغة الميوم:

1. Head	Soã	soã	رأس	١
2. Hair	Ti soã	ti soã	شعر	٢
3. Eye	Yar	jar	عين	٣
Two eyes	Yar dua	jar dua	عينان	
4. Ear	Suk	suk	أذن	٤
Two ears	Suk dua	suk dua	أذنان	
5. Nose	Huok	huok	أنف	٥
6. One tooth	Chel chong	tjel tʃɔŋ	ضرس واحد	٦
Five teeth	Chen ndibi	tʃen ndibi	خمسة ضروس	
7. Tongue	Lima	lima	لسان	٧
8. Neck	Sol	sol	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	Pam	pam	ثدي (للمرأة)	٩
10. Heart	Lau	lau	قلب	١٠
11. Belly	Bil	bil	بطن	١١
12. Back	Fal	fal	ظهر	١٢
13. Arm	Ndok	ndok	ذراع	١٣
14. Hand	Birindok	birin dok	يد	١٤
Two hands	Birindok dua	birin dok dua	يدان	
15. Finger	Jakhun ndok	dzaxun ndok	إصبع	١٥
Five fingers	Jakhun ndok ndibi	dzaxun ndok ndibi	خمسة أصابع	
16. Finger nail	Harindok	harindok	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	Vok	vok	ساق	١٧
18. Knee	Sokor	sokor	كعب	١٨
19. Foot	Harvok	harvok	قدم	١٩
Two feet	Harvok dua	harvok dua	قدمان	
20. Man (person)	Njuk	ndzuk	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	Njukri bo (or njuk bo)	ndzukri bo (or ndzuk bo)	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	Nju wara (another says njuk wara)	ndzu wara (another says ndzuk wara)	رجل (ليس بامرأة)	٢١
			رجلان	

22. Woman	Nju wi (or win njuk)	ndzu wi (or win ndjuk)	امراة	٢٢
Two women	Nju wi dua	ndzu wi dua	امراتان	
23. Child	Gun	gun	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	Nya	nja	أب	٢٤
25. Mother	Ma	ma	أم	٢٥
26. Slave	Kwa	kwa	خادم	٢٦
27. Chief	Gangjuk	gandjuk	زعيم	٢٧
28. Friend	Banjara	bandjara	صديق	٢٨
29. Smith	Topa	topa	حداد	٢٩
30. Doctor	Junjakgwe	dzungjakgwe	طبيب	٣٠
31. One finger	Jakhun ndok song	daxun ndok song	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	Jakhun ndok dua	daxun ndok dua	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	Jakhun ndok mōkan	daxun ndok mōkan	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	Jakhun ndok nyiang	daxun ndok nyiang	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	Jakhun ndok ndibi	daxun ndok ndibi	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	Jakhun ndok jei	daxun ndok jei	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	Jakhun ndok ji nong mōkan	daxun ndok dzi nong mōkan	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	Jakhun ndok ji nog dua	daxun ndok dzi nog dua	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	Jakhun ndok ji nog song	daxun ndok dzi nog song	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	Jakhun ndok bu	daxun ndok bu	عشرة أصابع	٤٠
2 k k			أحد عشر إصبعًا	٤١
41. Eleven fingers	Jakhun ndok bu fa song	daxun ndok bu fa song	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
42. Twelve fingers	Jakhun ndok bu fa dua	daxun ndok bu fa dua	ثلاثة عشر إصبعًا	٤٣
43. Thirteen fingers	Jakhun ndok bu fa mōkan	daxun ndok bu fa mōkan	عشرون إصبعًا	٤٤
44. Twenty fingers	Jakhun ndok bon dua	daxun ndok bon dua	مائة إصبع	٤٥
45. A hundred fingers	temere (Fulani)	temere	مائتا إصبع	٤٦
46. Two hundred fingers	temere dua	temere dua	أربعمائة إصبع	٤٧
47. Four hundred fingers	temere nyiang	temere nyiang	شمس	٤٨
48. Sun	Shishe	fife	إله	٤٩
49. God	ivien (or iwen or gang-wen)	ivien (or iwen or gang-wen)	قمر	٥٠
50. Moon	Sheau (or seo)	seu (or seo)	قمر كامل	
Full moon	Sheau tarwa	seu tarwa	قمر جديد	
New moon	Sheau fage	seu fage		

51. Day	Shishe	jife	يوم	٥١
Night	Shung	jun	ليل	
Morning	Japele	dzapele	الصباح	
52. Rain	Mbam	mbam	مطر	٥٢
53. Water	Mbi	mbi	ماء	٥٣
54. Blood	Shem	sem	دم	٥٤
55. Fat	Belere (Fulani)	belere	دهن	٥٥
56. Salt	Tom	tom	ملح	٥٦
57. Stone	Shau	sau	حجر	٥٧
Iron	Jamdi (Fulani)	dzamdi	حديد	
58. Hill	Ngau	ngau	تل	٥٨
59. River	Mambi	mambi	نهر	٥٩
60. Road	Maful	maful	طريق	٦٠
61. House	Pak	pak	بيت	٦١
Two houses	Par dua	par dua	بيتان	
Many houses	Par dave	par dave	عدة بيوت	
All the houses	Par wapat	par wapat	كل البيوت	
62. Roof	Purpak	purpak	سطح	٦٢
63. Door	Japak	dzapak	باب	٦٣
64. Mat	Tapan	tapen	حصيرة	٦٤
65. Basket	Kati	kati	سلة	٦٥
66. Drum	Dang	dang	برميل (طبله)	٦٦
67. Pot	Yir	jir	إناء	٦٧
68. Knife	Jen	dzen	سكينة	٦٨
69. Spear	Lem	lem	رمح	٦٩
70. Bow	Busa	busa	قوس	٧٠
71. Arrow	Go	go	سهم	٧١
Five arrows	Go ndibi	go ndibi	خمسة أسهم	
72. Gun	Bunggaru	bungaru	بنديقة	٧٢
			حرب	٧٣

74. Meat (animal)	Hai	hai	لحم (حيوان)	٧٤
75. Elephant	Bali	bali	فيل	٧٥
76. Buffalo	Kpere	kpere	جاموس	٧٦
77. Leopard	Dir	dir	نمر	٧٧
78. Monkey	Dawa	dawa	قرد	٧٨
79. Pig	Gaduru	gaduru	خنزير	٧٩
80. Goat	Hwola	hwola	عنزة (ماعز)	٨٠
81. Dog	Gwoi	gwoi	كلب	٨١
82. Bird	Ndoi	ndoi	طير	٨٢
Feather	Purma	purma	ريش	٨٣
83. Cow	Ndei	nde	دجاجة	٨٤
Crocodile	Ngadi	ngadi	بيض	٨٥
Sheep	Sama	sama	بيضة واحدة	
Lion	Gulu	gulu	ثعبان	٨٦
84. Fowl	kakha	kaxa	ضفدع	٨٧
85. Eggs	Par kakha	par kaxa	كنعبوت	٨٨
86. One egg	Pa kakha songbang	par kaxa songban	ذبابه	٨٩
87. Snake	Shoi	foi	نحلة	٩٠
88. Frog	Mbwere	mbwere	قبيلة الفولاني	٩١
89. Fly	Ndivi	ndivi	قبيلة الهوسا	
90. Bee	Mazoro	mazoro	قبيلة Beriberi	
91. Fulani	Birari	birari	عسل نحل	٩٢
Hausa	Hausar	həusar	شجرة	٩٣
Beriberi	Kakari	kakari	عشر أشجار	
92. Honey	Zoro	zoro	ورقة نبات	٩٤
93. Tree	Bu	bu	ذرة غينيا	٩٥
Ten trees	Bu bo	bu bo	نبات الذرة	٩٦
94. Leaf	Gwoi	gwoi	فول سوداني	٩٧
95. Guinea corn	Nang	nan	زيت	٩٨
96. Maize	Nang kona	nan kona		
97. Ground nut	zokha	zoxa		
98. Oil	Num	num		

الجيبو

"الشعب" الذى يسمى نفسه بهذا الاسم معروف عامة باسم جيبوا أو جوباوا هو فرع من فروع الجوكون. وهم يتحدثون لهجة من لهجات لغة الجوكون (أرقتها بملحق كتابى *A Sudanese kingdom*) أما الذين تحولوا الآن للإسلام فلا يزالون يتمسكون - على الأقل - ببعض العادات المميزة لدى الجوكون. لذا فهم يماثلون بين الشمس والموجود الأسمى، وقيمون طقوساً مرتبطة بالشمس بشكل محدد، وهم يصفون الإله الخالق بقولهم "مام" ولديهم طقوس "تحرير فم الميت" (أى نزع السداة القماشية التى كانوا قد وضعوها فى فمه عند موته) تماماً كما هو الحال عند الجوكون. ورغم أنهم فقدوا اتصالهم بالجوكون من جهات عدة، ولم يعودوا يصفون أنفسهم بأنهم جوكون، لكنهم (أى الجيبو) فى أمور بعينها يعتبرون جوكون أكثر من الجوكون أنفسهم. ففى كثير من الجماعات نجد نظام حق الأم لا يزال سائداً تماماً، بينما نجد هذا النظام عند الجوكون قد أفسح المجال لنظام حق الأب (النظام الأبوى)، فالنظام الاجتماعى للجوكون يمكن وصفه فى الوقت الحاضر بأنه نظام مزدوج مع ميل محدد فى اتجاه النظام الأبوى، لكننا نجد عند الجيبو غير الحضرىين أن النظام السائد هو نظام حق الأم، حيث تورث الممتلكات أمومياً، وحيث تورث حتى الزعامه أمومياً أى وفق الخط السلالى الأمومى. ويؤكد الجيبو أن كلا هذين الملمحين لنظام حق الأم كان سائداً - بلا شك - بين الناطقين بلغة الجوكون حتى وقت قريب نسبياً. إنه لمن الواضح تماماً أن الجوكون كانوا يأخذون بالنظام الأمومى فيما يتعلق بالميراث ورعاية الأطفال. وليس هناك من سبب يدعونا للشك فى أن الجيبو يأخذون بنظام الإقامة (السكنى) مع جماعة الأم عند الزواج، وهو أمر معمول به عند كل مجموعات الجوكون.

وربما لا يزيد عدد الجيبو عن خمسة آلاف نفس. هناك ٣,٣٠٠ في الشمال من منطقة جاشاكا (في قرى: جاربابى، وجامتارى، وجايم، وباشيشير، وأباكورو، وكامرامتى، وباريو)، ويوجد الجيبو في منطقة الباكوندى في كل من بالى، وجازابو، وبونجا. وهناك أيضًا مجموعات صغيرة منهم في منطقتى كنتو وتاكوم.

ويقال في بالى إن الجيبو والجوكون يكوّنون جزءًا من مهاجرين كثيرى العدد قدموا من الشرق، وكان من بينهم عناصر من الشامبا (هناك روايات تصيف البافوم والتيكارى، وتحذف الشامبا) وقد انقسم المهاجرون إلى الشرق من بورنو، فاتجه الجزء الأساسى من الجوكون ليدخل بورنو، أما الجبو والشامبا فاتجهوا جنوبًا بغرب. واستقر الشامبا بالقرب من مدينة شامبا (في أداماوا) بينما تابع الجبو طريقهم هابطين مع الشاطئ الجنوبى لنهر بنوى حتى وصلوا إلى كونبال وهى كلمة تعنى بلغة الجوكون تلا من أحجار صغار (هناك روايات أخرى تذكر أن مستقر الجيبو الأول كان في كونشاب إلى الشرق من أباكورو. ويزعم أهل كارامتى أن مقرهم الأصلي كان هو كونبين بالقرب من جاشاكا (كلمة كونبين تعنى: تلان). وكانت جاشاكا نفسها مأهولة فيما مضى بالجيبو) ومن هناك أسسوا الكثير من المستوطنات امتدت شرقًا لتصل إلى بانيو (في الكامبيرون الفرنسى). وخلال النصف الأول من القرن ١٩ هاجمهم الشامبا الذين أراحهم الباتا وأجبروهم على التوجه جنوبًا بغرب، وأخيرًا أراحهم موديبو أول أمير فولانى من أداماوا واجتاحهم الشامبا بقيادة جانجكول أو داماشى. لقد تركت هذه الشخصية علاماتها على كل القبائل فيما بين يولا، وكاتسينا -، وأخيرًا سبب إزعاجًا للكونفدرالية الجوكونية التى كانت معروفة طوال قرون باسم "كوروروفا". وقد أنقذت مجموعات قليلة من الجيبو نفسها بالاختباء فى الكهوف (مثل مجموعة جايم) لكن غالبيتهم أصبحوا خدمًا - وتابعين - لجانجكول.

وتابع جانجكول طريقه جنوبًا وغربًا، وأخيرًا أسس مدينة ميمواى المسورة بالقرب من كاتسينا -ألا. وقد أصبحت هذه المدينة آهلة إلى حد كبير بالجيبو، الذين

وثق معظمهم علاقته مع جانجكول [الكلمة جانج بلغة الشامبا تعنى "زعيم"، وكل المدن التي تبدأ بالمقطع "جا" أو "جار" أو "جان" كانت تحت سيطرة الشامبا، وبالتالي فإنّ مدينة جانكوى بالقرب من ووكارى كانت من مدن الشامبا] ولاحظ الرحالة بارث في رحلاته أنه رغم أن ملك ووكارى، وهو من الجوكون كان معروفاً باسم "إله النهر" والمقصود نهر بنوى، فإنّ زعيم جانجوى كان معروفاً باسم "إله القمح"...) وتقدموا ليشغلوا موقعاً بين إيبي وبانتاجي حيث أسسوا مدينة جيبو. وقبل هذا الوقت أحكم فولانيو موري سيادتهم على القبائل الوثنية بين يولا وعاصمة الجوكون - مدينة جيبو على يد القائد العسكى التابع لهومان، وهو ثالث أمراء موري، وكان هذا القائد عبداً رقيقاً فى الأصل. ففروا متراجعين إلى جيرانهم ليكونوا فى مستوطناتهم السابقة... لقد تراجعوا أولاً إلى كوندى ثم إلى كون ييروماى ثم إلى كون كالار، وأخيراً إلى بالى، وكان قائدهم فى كل هذه الأثناء هو تانيو الذى أصبح لقبه هو جارباك وهو لقب من ألقاب الشامبا، مع أنه هو (تانيو) ليس منهم.

ويمكن قبول الأحداث التي أوردناها آنفاً باعتبارها حقائق تاريخية. إنه لمن الواضح تماماً أن الشامبا قد أراحوا الجوكون قبل أن يكونوا تابعين لفولانيو موري (وفولانيو بوشى) أما القول بأن الشامبا شكلوا جزءاً من هجرة الجوكون الأصلية القادمة من الشرق، فلا يمكن قبوله بسهولة ولا بد من تفسيره فى ضوء التاريخ المعاصر. فهذا القول يُنكره عدد من الجيبو، وينكره كل الجوكون.

ويمكن أن نفترض أن الجيبو اشتقوا اسمهم من اسم المدينة التي شغلوها فى فترة سابقة. لكن الأكثر احتمالاً أن تكون المدينة هي التي اشتقت اسمها من اسم ساكنيها، لأن الكلمة جيبو فيما يبدو واضحاً "الرجال" أو "الشعب" أو "الناس"، فالمقطع "جى" هو تعديل للكلمة نجى أو نجو، وهي الكلمة الدالة على الرجل فى الكثير من لهجات القبائل المقيمة فيما حول نهر بنوى، كما أنها هي المقطع الأول من الكلمة جوكون (جو)، أما اللاحقة بوز، فدالة على الجمع، كما هو الحال عند

النُدورو (جبران الجوكون). وهناك احتمال غير قوى أن يكون اسمهم مشتقاً من اسم التمساح. فالكلمة جبا تعنى التمساح عند "شعب" الهواى الذين يدعون أنهم السكان الأصليون لكونا Kona، وبذا يكون للاسم دلالة طوطمية، فالتمساح حيوان مقدّس عند معظم الجوكون.

وخلال النصف الثانى من القرن ١٩ كان البالى هم قلب الجيبو الذين اختلطوا فى هذا الوقت اختلاطاً شديداً بالشامبا. وشيد قائد الجيبو المسمى جارباك جداراً حول مدينة بالى، واستطاعت بالى لفترة الاحتفاظ باستقلالها، بينما أحكم الفولانيون قبضتهم على كوندى فى سنة ١٨٠٠ بقيادة بوربا، ابن هامان، حاكم مورى. وعلى أى حال، وجدنا أن الجيبو قد أُجبروا - بالتدريج - على الاعتراف بسيادة الفولانى، ونجد فى الوقت الحالى أن كثيرين من سكان بالى قد أصبحوا مسلمين (محمديين) وأخذوا بنظام حق الأب (أخذوا بالنظام الأبوى) وإلى الشرق من بالى توجد بعض جماعات الجيبو فى إقليم جاشاكا أصبحوا تابعين أولاً للفولانى فى ياكوبا، وبعد ذلك لفولانى جاشاكا الذين هم فرع من مجموعة كونشا الفولانية، التى تمركزت فى بانيو. وفى بعض هذه المجموعات جرى التخلّى عن القواعد الأمومية فى التوريث - سواء توريث الممتلكات أو توريث الزعامة، وأصبحت تأخذ بالنظام الأبوى، لكنهم لا يزالون يأخذون بنظام الإقامة بين مجموعة الزوجة. وعند جماعات أخرى تم الاحتفاظ بالنظام الأمومى فى وراثة الممتلكات والزعامة وأيضاً بنظام إقامة الزوج فى بيت الزوجة أو بين مجموعتها.

وفى الوقت الحاضر، فإن جماعات بالى، وبونجا، وجازابو، يحكمها أمير مورى، من خلال رئيس منطقة كوندى، بينما يدير المجموعات الأخرى أمير أداماوا من خلال رئيس منطقة جاشاكا.

ونقدم الآن بعض التفاصيل عن طبيعة التنظيم الاجتماعى. أولاً، فيما يتعلق بالزواج، ليس عند الجيبو نظام الزواج من خارج عشيرة الأم، كذلك الذى نجده عند جيرانهم الدريم والداكا، فمن المسموح به الزواج من بنات العم حتى من

الدرجة الأولى، لكن الزواج من ابنة الخالة محرّم، وزواج أبناء العمّة من بنات الخال والعكس بالعكس مُحَبَّذٌ، لأنّ مثل هذا الزواج يحافظ على تجمع الأسرة معاً، بمعنى أنه لا يتعيّن على الرجل أن يترك مجموعته الأسرية إذا ما تزوّج (بينما يُطلب منه ذلك في ظل النظام الأمومي). ولم أجد دليلاً على أن الجيبو أخذوا بنظام الزواج الخارجى أو الاغتصابى فى أى وقت من الأوقات. لكن من المحتمل أن يكونوا قد أخذوا به لكنه انهار عندما شتّتتهم الشامبا. ومن ناحية أخرى، فمن المحتمل أن يكون زواج أبناء الخال من بنات العمّة والعكس بالعكس مفضلاً لديهم من زمن قديم للسبب الذى أوردناه آنفاً. وقد قرر عدد من مخبريّ أن الزواج من ابنة العم كان فيما مضى محرماً (طابو) لكنه أصبح مباحاً بسبب الاتصال بالفولانى خلال السبعين سنة الأخيرة. وربما أيضاً يكون الاعتراض على الزواج من ابنة الخالة راجعاً أيضاً لتأثير فولانى، وذلك لأنّ هذا النوع من الزواج وإن كان مسموحاً به عند المسلمين لا يحبّذونه على أساس ما يقولونه بضرورة ألا يختلط

حليب الرضاع *Milks should not be mixed*.

وكما هو معتاد بين القبائل النيجيرية التى تمارس نظام إقامة الزوج بين المجموعة الأسرية لزوجته، تكون المبالغ المدفوعة قبل الزواج قليلة نظراً للمزايا الاقتصادية التى يحصل عليها والدا الفتاة أو خالها جرّاء إقامة الزوج بينهم فما إن يكون للرجل زوج ابنة فهو مجبر على الإقامة معه حتى يبدأ فى التهاون فى عمله الزراعى، ملقياً العبء على زوج ابنته. فإذا أصبح هناك زوجان لابنتيه خلد إلى الراحة (لم يعد يباشر عملاً). وعلى هذا فالجيبو يقولون إن المهر هو الرجل نفسه (زوج الابنة نفسه) وأن ما يقدمه زوج الابنة من خدمات فى المزرعة وغير المزرعة أهم بكثير من أى ثروة يمتلكها. فإن تكاسل زوج الابنة خلال العام الأول والثانى من الزواج، فى العمل الزراعى الذى يُنيطه به والدا زوجته أو خالها، طُرد الزوج من الدار أو بتعبير آخر فُسّخ عقد زواجه ولم يعد له حق الإقامة (السكنى) ولاحق المطالبة بأى مدفوعات يكون قد دفعها ولا بأى مقابل نظير عمله الذى أداه، ولا بأى طفل تكون زوجته قد أنجبته.

يتقدم الخاطب للفتاة مباشرة بأن يقدم لها حلقة (دبلة Ring) وسواراً، فتناولهما البنت لأخيها الأكبر أو ابن عمها، فيريها لأمها، فتذهب الأم بهذه الهدية لأمها أو إحدى قريباتها كبيرات السن فتشاور مع رئيس الدار. فإذا حاز الشاب المتقّم القبول تم تسليم (الدبلة) والسوار للفتاة، وإذا لم يحز القبول أعادوا له هديته. وفي الحالة الأولى (القبول) يعقب الهدية الأولى، هدية أخرى من قماش، تنتقل كما تتوقلت الهدية الأولى، فإذا بلغت البنت سن البلوغ، دعا والد الفتاة أو خالها، الشاب ليأتي ويقيم إقامة دائمة في داره، فيقيم لنفسه وزوجته كوخاً مستقلاً داخل الدار، وبعد إتمام الكوخ يقدم للفتاة هدية من قماش ويقدم لأبيها فأساً، ويقدم لرئيس الدار دجاجة (وقد يكون رئيس الدار هو والد الفتاة أو حماه أو والد حميه أو زوج أخت زوجة الأب أو أخى الزوجة أو خالها) ومن الواضح أن الهدايا المقدمة قليلة القيمة نسبياً.

فى العام الأول أو العام الأول والذى يليه يتعين على الشاب أن يعمل فى مزرعة حميه أو فى مزرعة زوج الأخت الكبرى لزوجته وفى هذه الفترة يكون عمله محل تدقيق ومراجعة. وفى العام الثانى أو الثالث يساعده ليقوم مزرعة لنفسه، وإن كانت زوجته فى هذه الأثناء قد كبرت بما يكفى لمزاولة الأعمال الزراعية، ساعدته، فإن تكاسل فى هذه الأعوام الأخيرة، أى بعد تأسيس مزرعة له، أجبره رجال الدار على إصلاح مسلكه وإلا فإن عليه أن يبحث عن زوجة أخرى فى مكان آخر، فرغم أن لكل فرد متزوج فى الدار مزرعته الخاصة به، لكن حصاد العملية الزراعية مشترك، فعادة ما يكون تدبير القمح (الحبوب عامة) فى يد زوج الابنة، وبالتحديد أكبر أزواج البنات سناً.

نتناول الآن رعاية الأطفال. لقد كانت القاعدة الصارمة فيما مضى هى أن يبقى الأطفال مع الأم أو أقرباء الأم فإن اختلف الزوج مع زوجته أو مع أقاربها، وتركها فليس من حقه أن يأخذ أطفاله معه، وقد تبقى الأم فى الدار نفسها إن كان أبوها أو أمها على قيد الحياة. وحتى إذا ماتا فيمكنها أن تبقى إذا كانت رئاسة الدار قد انتقلت من أبيها إلى زوج أختها الكبرى، لكنها قد تفضل الإقامة مع خالها أو أخيها.

ومعظم النساء اللاتي مات أزواجهن، يلتحقون بمنازل أحوالهن أو إخوتهن. وفي هذا السياق نذكر أنه عندما يذهب الرجل ليعيش في منزل زوجته، فقد لا يكون رئيس هذا المنزل هو أباهما وإنما خالها. وإذا ماتت زوجته تعين عليه أن يغادر بيتها، لبحث عن زوجة أخرى في مكان آخر، لكن أطفاله كما ذكرنا آنفاً يبقون في بيت زوجته المتوفاة ويلتحقون بمجموعة خالهم.

وإذا كان الزوج والزوجة بلا عقب (لم يُنجبا) ورغب الزوج في ترك مجموعة زوجته ليستقر في قرية أخرى، أمكنه ذلك بالاتفاق مع زوجته على أن يوافق أبوها أو خالها. وموافقة الأب أو الخال مرهونة بوجود زوج ابنة آخر يرعاه إذا ما أدركته الشيخوخة.

لكن هذه القواعد قد تراخت الآن لدرجة أن الأطفال أصبح مسموحاً لهم الالتحاق بأبيهم إذا رغبوا، وهذا في بعض الحالات نتيجة الاتصال بالقبولاني، وهو في حالات أخرى نتيجة الخوف من أن يُساء فهم رفض اصطحاب الأب لأطفاله من قبل السلطات البريطانية، إذ يمكن اعتباره خطفًا للأطفال من أبيهم، مما يعد خرقاً لقانون الرق أو قانون تجريم التجارة في الرقيق. لكن من الناحية العلمية يقال إن الأطفال لا يرغبون في ترك أمهم، ولا يودون اصطحاب أبيهم إلى بيت جديد. وبعبارة أخرى فإن نظام حق الأم لا يزال سائداً عند الجيبو. لا أحد من الجيبو يمكنه أن يتزوج امرأة من الجيبو إلا إذا تعهد بالإقامة في بيت زوجته، وما يترتب على ذلك من نتائج.

ولاشترط إقامة الزوج في بيت أسرة زوجته نتائج بعينها تجعلنا نضعها في مستوى اجتماعي أعلى من إقامة الزوجة في بيت زوجها وهو النظام المألوف. إنه ينطوي على أن تكون هناك زوجة واحدة (انتفاء تعدد الزوجات)، وبالتالي فهو يحول بين الأثرياء وبين تجميع عدد كبير من الزوجات، مما يؤدي لحرمان الفقراء من الحصول على زوجة. كما أن هذا النظام يكاد يجعل الزنا مستحيلاً. وفيما يتعلق برعاية الأطفال فإن تمسك الآباء بأطفالهم يمثل حائلاً قوياً بين الرجل وهجران

زوجته، كما أن هذا النظام لا يتيح للزوجة فرصاً متتالية لتغيير الزوج كما أنه لا يتيح لها فرصة الانتقال والتحرك كما يحلو لها. أما في ظل نظام الإقامة الأبوية ونظام الزواج بالشراء، فقد يكون فسخ الزواج تطبيقاً للزوجة أو تعويضاً للزوج الذي اختارت زوجته الزواج من آخر. أما عن الهروب مع امرأة متزوجة وهو الأمر الذى يأخذ شكل النظام المؤسسى المعترف به، عند كثير من القبائل الوثنية التى تأخذ بنظام إقامة الزوجة فى بيت الزوج، فيكاد يكون مستحيلاً. والقبائل الفعلية التى تمارس نظام إقامة الزوج فى بيت الزوجة فهى واعية بمزايا هذا النظام ولا تنترد فى التأكيد على أن قوانين الزواج لدى المسلمين (النص: المحمديين) قد ابتعدت قليلاً عن الزنا المرخص به. وهم يقررون أيضاً أن الحما والحماة يعاملان زوج الابنة باحترام شديد ويراعونه أكثر مما يراعون أبناءهم.

وربما كان من الشائق أن نصف تركيب دارين يحكمهما نظام ضرورة إقامة الزوج فى بيت الزوجة. الدار الأولى تعد مثلاً نمطياً للظروف التى كانت سائدة فيما مضى، والدار الثانية تأثرت بالظروف الموجودة (حالياً).

الدار الأولى هى دار جوبدى فى قرية باشيشير. إنها تتكون من جوبدى وزوجته وأربعة بنات وأزواجهن. كما تضم أيضاً ابن جوبدى الشاب زوج ابنة أخى جوبدى المتوفى. لقد أصبح جوندى هو ولى أمر هذه الفتاة لأنه لم يعد لها أقرباء من ناحية أمها على قيد الحياة. وهناك ابن آخر من أبناء جوبدى متزوج يعيش فى بيت والدى زوجته.

والمثال الثانى يتمثل فى دار زعيم أباكورو. إنه يتكوّن من:

(١) الزعيم وهو أرملة

(٢) ساركين سامارى وزوجته فاننا التى هى ابنة أخت الزعيم السابق المتوفى. ويعيش مع ساركين سامارى ابن أخته غير المتزوج واسمه هورى.

٣) دوجو وزوجته سانجكو التى هى ابنة أخت والد الزعيم. وعندما مات هذا الأخير تزوج الزعيم أرملته (أم سانجكو). وماتت الأرملة أنفة الذكر فاستمرت سانجكو فى الإقامة مع زوج أمها بعد أن تزوجت دوجو.

٤) بوبا وزوجته جمبا وهى أخت دوجو. وكان بوبا قبل ذلك زوجًا لامرأة من جار بابى، أنجب منها طفلين، لكنه تشاجر معها وغادر بيتها ولم يُسمح له بأخذ أولاده معه.

٥) دان وانزان وزوجته، وهن: (أ) ميرام (ب) كاي التى أنجب منها ولدًا هو جيبيرو.

ومن غير المعتاد عند الجيبو أن يكون للرجل زوجتان، لكن ظروفًا مثل هذا الزواج كالتالى: عندما تزوج دان وانزان من ميرام، أقام فى بيت خالها. وثبت أن الزواج غير مثمر، فاستأذن دان وانزان خال زوجته ليصطحبها إلى بيت الزعيم الذى كانت تربطه به قرابة بعيدة. وبالقرب من بيته الجديد كانت تعيش كاي وأمها. لقد سُمح لدان وانزان بالزواج من كاي على أن يقضى ليالٍ فى بيته مع ميرام، وليالٍ أخرى مع كاي فى بيت أمها (أم. كاي). وكانت أم كاي أرملة وكان لديها أربع بنات متزوجات يعشن معها، لذا فقد سمحت لكاي (وهذا مكرمة منها) إن تعيش فى بيت دان وانزان الذى لا يبعد عن بيتها سوى ياردات قليلة. والسبب فى هذا التنازل هو أن أم كاي كان عندها بالفعل أربعة أزواج لبناتها الأربعة مما يجعلها قادرة على الاستغناء عن خدمات دان وانزان. وسيلاحظ أنه فى بعض الحالات تكون رئاسة الدار فى ظل النظام القاضى بإقامة الزوج فى بيت أسرة الزوجة، معقودة لامرأة. وعلى أى حال فقد جرت العادة أن تكون رئاسة الدار لرجل لأنه إذا مات خلفه عادة أكبر أزواج بناته سنًا. والقاعدة القاضية بسكنى الزوج فى بيت أسرة زوجته لا تنطبق على الزعيم.

وفيما يتعلق بانتقال الملكية، فالمبدأ الأمومي لا زال معمولاً به في معظم المجتمعات الريفية فالوارث هو ابن الأخت وليس الابن. والأخ من الأم نفسها هو المسئول عن إدارة العقار، لكن ابن الأخت هو الوارث الحقيقي إذ يمكنه استخدام كل ما تركه الميت. وقد يعطى ابن الأخت، تفضلاً منه، نسبة مما ورثه لأبناء المتوفى. وفي بعض المجتمعات (كما هو مثلاً عند الأباكورو) أصبح من المسموح به الآن أن يوصى الرجل لابنه الشاب غير المتزوج (نظام التوريث بوصية). وفي المجتمعات المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالفولاني (مثل بالي وجارباي، وباريوا) أصبح انتقال الممتلكات الآن أبويًا (في الخط السلالى الأبوي)، مع الإقرار بأن هذا ليس هو القاعدة التي كانوا يتبعونها فيما مضى. والحقيقة أنه يقال في بالي إن الوراثة على وفق النظام الأمومي أصبحت ممنوعة على وفق قرار أصدره أباجا، زعيم بالي، في سنة ١٨٧٥، وكان هذا الزعيم قد أصبح تابعاً للفولانيين في كوندى.

وعلى هذا فإن لدينا ظاهرة غريبة وهي أن تكون وراثة الممتلكات على وفق النظام الأبوي بينما نظام الزواج لا يزال قائماً على أساس إقامة الزوج في بيت زوجته أو بتعبير آخر بين مجموعتها الأسرية. وعلى أى حال، فالجدير بالملاحظة أنه رغم القواعد الأبوية المتعلقة بانتقال الثروة، فقد جرت العادة على الاعتقاد في انتقال السحر من خلال الفرع الأمومي، فإن اتهم أحد بأنه يمارس السحر باعوا كل أقارب الساحر من ناحية أمه بيع الرقيق. وجرت العادة أيضاً على تعويض أسرة القتيل (بسبب السحر) بتسليمها إحدى قريبات القاتل (الساحر).

والزعامة أيضاً تورث أموميًا، رغم أن معظم المجموعات قد تخلت عن هذا المبدأ منذ نصف قرن على الأقل، لكن هذه العادة ظلت قائمة عند الأباكورو حتى اليوم.

أما الطقوس الدينية فتورث - كقاعدة عامة - أبويًا، ولم أستطع الحصول على أى دليل مرض على ما كانت تجرى به العادات القديمة. لقد كان هناك، ولا يزال، فيما يظهر، قدر كبير من حرية الاختيار. يعتمد الرجل إلى تدريب أى

قريب له يُبدى علامات تدل على أنه يمكن أن يُعول عليه، ليقوم بدور القيم على العبادة أو الطقوس العبادية بعد وفاته، فقد يكون وريث العبادة هذا هو الأخ الأصغر أو الابن أو ابن الأخت أو حتى زوج الابنة. ويقرر أهل قرية أباكورو أن روح الرجل، عند موته، يتم اصطحابها إلى ضريح أكو عند أقارب أمه، لكن إذا طالب أقاربه من ناحية أبيه في وقت لاحق بأحقيتهم به، نقلوا الجرة التي ترمز لروح الميت أو شبحه إلى ضريح أكو عند أقاربه (أى أقارب للميت) من ناحية أبيه.

وفيما يلي قائمة بمصطلحات القرابة الزعيمية:

• تيتا: أب، أخو الأب (العم)، وتطلق بشكل عام على كل واحد من جيل أكبر، فيشار للأخ الأكبر للأب بالعبارة تيتا واى، أما الأخ الأصغر للأب فيقال له تيتا لى.

• نا: أم، أخت الأم (الخالة)، أخت الأب (العمة) وتطلق بشكل عام على أى امرأة من جيل أكبر، ويشار للأخت الكبرى للأم بالعبارة ناواى، أما الأخت الصغرى للأم فيقال لها نا - تى.

• شون: مصطلح خاص يتبادل الرجل وأبناء أخته.

• أنجوزا: أخ أو أى ابن عم.

• أزھوما: أخت أو أى ابنة عم.

• أنجوو: ابن أو ابنة أو أى شخص من جيل أصغر.

• ياكو: أى جد

• أنجودا: أى حفيد.

• فياو: مصطلح يتبادل الحما والحماة من ناحية وأزواج البنات أو زوجات البنين، ويطلقه الرجل أيضاً على الأخ الأكبر لزوجته أو الأخت

الكبرى لها، وتطلقه المرأة على الأخ الأكبر (أو الأخت الكبرى) لزوجها.

• ميريم: تطلق على أخى الزوج أو الزوجة، وأيضاً على أخت الزوج أو الزوجة.

وهذه المصطلحات مرتبطة بكل الجوانب المهمة بتلك التى تستخدمها مجتمعات الجوكون الأخرى. والنقاط الجديرة بالملاحظة هى: أولاً: أن الرجل أو المرأة لا يخاطب زوجة خاله بقوله "يا أمى"، فهو على علاقة دعابة "علاقة رفقة اللعب" معها، لذا فهو يخاطبها باسمها الشخصى. ومع هذا فليس من عادة الجيبو أن يرث الرجل أرملة خاله، رغم أن هذا معمول به فى مجتمعات الجوكون الأخرى. ولم تجر العادة عند الجيبو على ممارسة الزواج اللوى. والنقطة الثانية الجديرة بالملاحظة أن معظم أزواج بنات المرء يخاطب بعضهم بعضاً بعبارة يا أخى الأكبر (أنجوزامى وأى).

نعود الآن إلى النسيج الدينى للجيبو فنجد أن كل الملامح الأساسية للمعتقدات السحرية الدينية عند الجوكون، وطقوسها موجودة عند الجيبو، إذا استثنينا الذين اعتنقوا الإسلام منهم فى الفترة الأخيرة. وعلى هذا فالموجود الأسمى معروف باسم شدو أو الشى بمعنى الرب الموجود فى الأعلى، ويعتبر الشيدو عندهم هو العلة الأولى أو السبب الأول أو الضابط أو المهيمن الأسمى، فهو الخالق، وهو السماء (القبة الزرقاء) والأجواء العليا والعواصف والنجوم والقمر والشمس، فسيقول الجيبو إن شدو والشمس (أنبيونو) واحد أو هما الشىء نفسه *The same* ، لكنهم لا يقيمون طقوساً محددة بشكل مباشر تكريماً لشدو (أو تعبداً له) لكن كل الطقوس الدينية موجّهة فى النهاية له، خاصة تلك المرتبطة بالشمس التى يجرونها سنوياً قبل بذر بذور المحاصيل. والطقوس المرتبطة بالشمس خاصية من خواص "الشعوب" الناطقة بلغة الجوكون، وهناك إشارات لها فى مواضع أخرى [A Sudanese kingdom, p. 184]

وعند الجيبو دائماً كاهن للشمس معروف باسم كورو نيونو، فإذا ما حان وقت إقامة الطقوس (فى شهر مارس) ذهب الكاهن للزعيم وأعلن له أنه يرى "شمسين" لأنه يُعتقد أنه فى هذا الوقت يحدث تغيير أو تحول فى شمسين، لا يُدركه سوى الكاهن، وهذا التغيير أو التحول السنوى فى الشمسين، كالتحول الشهري فى القمر. ويوجه الزعيم الكاهن لأداء الطقوس، وفى صباح اليوم المحدد، وعند شروق الشمس، يتجمع كل السكان بمن فيهم النساء والأطفال وحتى الرضع الذين تحملهم أمهاتهم، خارج الضريح المكوّن من سقيفة تحتها كومة من رمال.

وعلى هذه الكومة توجد قطعتان مستديرتان من فخار توضع إحداها فوق (قمة) الأخرى رامزة لقرص الشمس. وفوق القطعة العلوية صليب من تراب أحمر. ويدخل الكاهن بصحبة مساعده إلى الضريح ويسكب قدرًا من البيرة فوق قرصى الفخار الأنف ذكرهما. ويودع إلى جوارهما تقدمات (قرايين) من طعام معمول من مختلف أنواع الحبوب، وهو يقول: "عند قدومنا إليك أيتها الشمس، فى هذا الموسم، فإننا نتبع سنن آبائنا وأسلافنا من قديم الزمن، فامنحننا أيتها الشمس نحن أهل هذه المدينة جميعًا البركة والمحصول الوفير والصحة والنسل الكثير، وامنحننا نجاحًا وفلاحًا فى صيدنا، وفى تجارتنا وحرثنا". ثم يسكب ثلاث مرّات مقادير من البيرة، ويحذو مساعده حذوه. وعندما يكمل المساعد مهمته، يتيح فرصة للهمهمة العامة، فيتجمع كل الناس خارج الضريح ويبتهلون بدعوات مفادها طلب الصحة والرخاء، وبعدها يخرج الزعيم ومساعداه فيأمران بتوزيع البيرة والطعام على الجميع. فتُقدم قرعة (يقطينة) ملنية بالطعام لكل ثلاثة أشخاص. وفى هذه المأدبة الطقسية يكون الذكور بمعزل عن الإناث، وبعد الانتهاء من هذه الوجبة يعودون جميعًا إلى بيوتهم، لكن هذه الطقوس تكرر مرة أخرى عند الغروب مصحوبة بمزيد من الطعام والبيرة، ولا بد أن يكون لكاهن الشمس - دائماً - مساعد أو نائب حتى إذا ما نزل الحيض من زوجة الكاهن، تعين عليه اعتزال هذه

الطقوس، فيحل محله نائبه. والاقتراب من النساء في المحيض محرّم (طابو) عند الجيبو كما هو بين كل الناطقين بلغة الجوكون.

وتوجد طقوس الشمس الرئيسية، لكن إن سارت بعض هذه الطقوس على غير ما يُرام (بطريقة غير ملائمة) خلال العام تعيّن على الكاهن أن يتشفع (يطلب الشفاعة) بأن يعلّق داخل ضريح الشمس جوالاً صغيراً يضم بعض كيزان الذرة الرفيعة. وبعد ذلك تُزال هذه الحبوب ليُعمل منها بيّرة تُستخدم في الطقوس السنوية.

ويوصف شدو *Shido* باعتباره خالفاً بأنه مام *Mam* وهي موازية للكلمة أما *Ama* أو ما *Ma* المستخدمة في مجتمعات الجيبو الأخرى. ورغم أن مام - فيما يقال - هو واحد مثله مثل شدو، فهو هو نفسه الشمس. من الواضح أن مام كان في وقت من الأوقات أفنوماً منفصلاً *Had a separate personality* وهناك تعبيرات معينة تطلق عليه لا تطلق على شدو، فقد جرت العادة أن يُقال: "مام بأى كا شان، مام كون بواشاً" أى "مام خلق الكلاب بذبول، وخلق الدجاج وجعل لها ريشاً". ومن غير المناسب أن نجعل شدو هو نفسه مام *Mam* في هذه العبارة أو في أى تعبيرات أخرى عن الخلق. وأكثر من هذا فإن مام - مثل مات *Maat* المصرى، والذى ارتبط أيضاً بالخلق - هو رب الحقيقة وهو قاضى الموتى وراعيهم. وفي كثير من مجتمعات الجوكون يشار إلى مام أو ما بصيغة التانيث أكثر مما يشار له باعتباره مذكراً. وهم لا يقيمون طقوساً خاصة بمام *Mam* أو موجّهة له.

وتتمحور الممارسات الدينية في الأساس حول الأسلاف ويشار لهم بالكلمة أكو *Aku* أو أكو - أهوا *Aku-ahwa*. وقد قدّمت رواية كاملة عن الطقوس العبادية لأكو - أكو في بحثي عن الجوكون [See: a Sudanese kingdom, ch. ٥] لكننى حصلت على معلومات إضافية من الجيبو، وهى معلومات ذات طرافة استثنائية خاصة لارتباطها بطقس "تحرير فم الميت" وهو طقس يوازى الطقس المصرى القديم "فتح فم الميت" وسنصف هذا الطقس الذى يؤديه الجيبو بشيء من التفصيل.

عندما يموت الواحد من الجيـبو يدفن في مساء اليوم نفسه الذى مات فيه أو فى صباح اليوم التالى لموته (أما الزعيم فيتم دفنه سرًا، فلا ينبغي لأحد أن يرى جسد الزعيم، لكنهم يقتلون أحد العبيد ويضعون عليه أحد الأرواب الملكية ليحييه الناس كما لو كان هو الزعيم الميت. ويتم دفن زوجة الزعيم المفضلة لديه وكذلك أحد عبيده، وهما على قيد الحياة، معه "أى مع جثة الزعيم") ويكون الدفن فى قبر على شكل إبريق، ويغلقون فتحته بعصى متقاطعة (أعواد أو فروع أشجار) عند رقبه القبر، ويغطونها بحصير ومن فوقها طبقة من طين. ويلاحظ أنه بعد طرح الجثة فى القبر، يقومون بإرخاء القماشة التى كانوا يلفونها حول فمه لتتدلى إلى ذقنه (وتودع نرجيلة الميت معه، وإن كان الميت ذا حيثة أقاموا على قبره كوخًا من حشائش، ويفرشون عباءة الميت داخل هذا الكوخ، وهى عادة متبعة أيضًا عند قبيلة الإيدوما "الأوكبوتو") وبعد أن يتم دفن الميت يأخذ أخوه أو ابن عمه بعض أوراق أشجار الخروب (الخرنوب) ليقف بجوار القبر، قائلاً: "إن كان الموت الذى أصابك من شدة، فلنتر وجهك إلى الأرض، أما إن كان من سبب لك الموت بشرًا، فلترفع يدك اليمنى ولتأخذ معك هذا الشخص قبل أن يشرب بيرة طقوس جنازتك".

وفى اليوم الثالث بعد الدفن يذهب أخوه مصحوبًا بثلاثة أقارب من كبار السن إلى القبر حاملًا جرة مليئة بالبيرة، ويقول: "لقد ظللت طوال ليلتين مريضًا، وقد حاربنا مرضك باستخدام الأدوية. وأنت الآن قد شُفيت وقد أحضرنا لك ما يُهدى عطشك (يُطفى ظمأك). اصبر لستة أيام وسوف نأتى إليك مرة أخرى لنأخذك إلى الغابة (أهوا) فقد ترى أسلافك وتلتقى بهم لتصبح واحدًا من الأكو". ويسكب أخو الميت عندئذ قليلًا من البيرة فى كل ركن من أركان القبر، وأخيرًا يُهشم جرة البيرة فوق القبر. وتعرف هذه الطقوس المذكورة آنفًا باسم "بوا - ميثو" أى "البيرة لفتح اليد" أى لإرخاء قبضة يد الميت، حتى يتمكن من تحصيل رزقه. يلاحظ أنهم ينكرون حقيقة الموت، أو بتعبير آخر لا يعترفون بموت حدث، فهم ينظرون طوال ثلاثة أيام بعد "الموت" للميت على أنه مريض يعانى مرضًا خطيرًا، ويدافع عن نفسه طالبًا الحياة. وفى اليوم الثالث يُشفى فيرخى يديه اللتين كانتا قد انقبضتا من

جرّاء الألم، ويصبح قادراً على شرب جرعات ليطفئ ظمأه. وعلى وفق ما قال لى أحدهم فإن روح الميت (الدندى) وليس بدنه، هى التى تحارب ضد المرض طوال ليلتين وهى التى تشفى فى اليوم الثالث فنحن نجد هنا "البعث فى اليوم الثالث" (قارن هذا بما عند المامبيلا - الموت والبعث فى اليوم الثالث، وكل هذا مرتبط عند المامبيلا برب القمر) إنهم يكسرون الجرة فوق قبر الميت، ربما ليَجعلوه يموت موتاً حقيقياً، لكن بعضهم يضيف أن هناك هدفاً آخر من كسر الجرة هو ضمان ألا يعود بها أحد إلى الدار. ذلك أنه إن حدث هذا اعتقد نسوة الدار أن المشيعين وليس الميت، هم الذين شربوا البيرة التى كانت فى الجرة.

ويجرى تخمير بيرة، فإذا تم اختمارها فى غضون ستة أيام أقاموا طقوساً تُعرف باسم شى - أفا، أى "البيرة الملتهبة *Fiery beer*" أى البيرة المقدسة أو المكرسة وهى خطيرة لأن الأرواح قد فعلتها. وعند شروق الشمس فى صباح اليوم السادس تصل أرواح الأجداد (الأكو) قادمة من الغابة، لتتجه إلى القبر، حيث يكون الميت متمثلاً فى جرة مغطاة بالحصير وبقطعة من كفن ملفوفة حول الرقبة (رقبة الجرة) ويخاطب قائد الأشباح أقارب الميت كبار السن قائلاً: "هذا الشئ (يقصد الميت) قد انتهى، هل نأخذه معنا إلى الغابة أم نتركه معكم؟" فيجيب أقارب الميت "إن بقى هذا الشئ معنا، لكنتم أنتم فى بيوتكم الآن وليس فى الغابة، يذهب بعيداً عنا ليلحق بأسلافه" ثم يطلب قائد الأشباح من كبار السن أن يسألوا النسوة عن رأيهن، فتعترض النسوة اللانى احتجبن فى كوخ الميت فى بداية الأمر، ويبدو كما لو كن عازمات على الخروج لمنع إبعاد قريبهن الميت، لكن كبار السن يمنعهن بإغلاق أبواب الكوخ. عندها يخاطب قائد الأشباح الميت (ممثلاً فى الجرة) باسمه، فلا يجيب، فيقول: "لم لا ترد؟ إن أبقيناك هنا فلن تحس زوجاتك بوجودك، ولن يحس إخوتك وأطفالك بك. لا أحد يمكنه أن يراك سوى. ما فائدة وجودك هنا إذن؟، لكن إن أتيت معى فسترى أسلافك" عندئذ يُسمع صوت أجش دال على الموافقة قادم من ناحية الجرة. فيقول القائد: "ها هو قد أجاب، سنأخذه معنا". فتقول النسوة: خذوه، ويخاطب القائد عندئذ الميت قائلاً: "استيقظ لتذهب معنا" وعندئذ يبدأ بعض الأكو

فى الترتيل: "أنجادا نجايو. أنجادا نجايو" أى لقد أخذه الموت بالقوة، بينما يردد آخرون اللازمة: "تجايو. نجايو". عندها يرفع أقارب الميت وأصدقائه رماحهم، ويقولون له: "لقد سرقك الموت، ولا بُد لنا أن نكون مستعدين لقتاله".

وبعدها تُحمل الجرة التى تمثل الميت إلى ضريح الأكو فى الغابة لتُدفن فى الأرض على أن تظل رقبته (رقبة الجرة) بارزة فوق السطح. ثم يتحدث قائد الأكو قائلاً: "إذا كنّا نحن الحاضرين اليوم البادنين (المبتدعين) لما نقوم به من طقوس، فعسى أن نعيش حياتنا فى هذه الدنيا، مجردين من الحظ الحسن، لكن إن كنا مجرد تابعين لأسلافنا سائرين على خطاهم فعسى أمورنا تزدهر فى كل شيء" وما إن يتفوه بهذه الكلمات حتى يصب قدرًا من البيرة حول رقبة الجرة، وكذلك فوق الجرار التى تمثل الأسلاف الآخرين ويشرب كل من حضر قليلاً من البيرة المقدسة، ثم يعودون للمدينة. وعند وصولهم إليها يقوم الأكبر سنًا من أقارب الميت بوضع صحن من البيرة على الأرض أمام الأقارب المتجمعين وهو يقول: " لقد أخذنا فلانًا ابن فلان إلى الأكو، وقد تلقّوه مرحبين (بكل أيادهم) وعينوا له المكان الجميل الذى سيقم فيه" عندئذ ترغرد النسوة، ويقوم أكبر الرجال سنًا بسكب ما فى الطبق من بيرة على الأرض. والغرض من هذا الطقس هو تحديد موضع آثار أقدام الأكو، لأنه إذا قامت النسوة أو غيرهن بوطء هذه البقعة بسبب جهلهم بها (أو جهلهم بها) أصبن بالشلل (أو أصيبوا بالشلل إن كانوا رجالاً) بسبب الدينامية التى خلقتها الأرواح. وعلى هذا فإن لدينا تفسيرًا آخر للعادة التى يأخذ بها الجوكون بإزالة آثار الأقدام الموجودة فى الضريح بعد الانتهاء من إقامة الطقوس الدينية وعادة كنس الأرض أمام الملك أو الكاهن أو الزعيم بعد انتهائه من تناول وجبته الطقسية، وهى العادة نفسها التى كان معمولاً بها فى مصر القديمة. [(انظر كتابى

[A Sudanese kingdom, p. 158)

وفى نهاية طقوس الشى أفأ، يقومون بتقديم بيرة مختمرة منذ فترة يسيرة (بيرة طازجة) ويملأون منها ست جرار لتودع فى ضريح الأكو. ويسكب مسئول هذه الطقوس بعض البيرة فى كل طبق من الأطباق الصغار الموضوعة أمام

الجرار التى ترمز للأجداد، ويخاطب الميت الراحل: "لقد أتينا اليوم لتأكد أنك بخير ولنتفقد أحوالك بين الأجداد". وما إن يقول هذا حتى يرش - مستخدماً أصابعه - بعض البيرة من الأطباق الأنف ذكرها، على الجرار التى تمثل الميت والأجداد الآخرين. وأخيراً، يظهر الرجل كبير السن، مرة أخرى، فيأخذ قطعة من القطن وينحنى أمام الجرار، ويصق على القطن ويقول: "لقد أنجزنا مهمتنا أو لقد أدينا واجبنا. لقد عملنا على رخائك فلتجعل جباهنا بيضاء أى خالية من الشر، كهذا القطن. عسى أن يحبنا الناس، وعسى أن تزدهر كل أمورنا، وعسى أن ننعم بصيد وفير فى الغابة وسمك وفير من النهر، وعسى أن تتجب زوجاتنا". وما إن يقول ذلك حتى يُودع القطن أمام الجرة - الرمز، ثم يعودون جميعاً إلى بيوتهم. وهذه الطقوس تعرف باسم كا - بار أى "بيرة تتبّع الخطى".

وما إن يعودوا إلى بيوتهم حتى يتجهوا جميعاً إلى قبر الميت ليجدوا الرجل كبير السن يسوى أعلى القبر وهو يقول: "لقد ذهبت إلى دار الحق، والآن نحن نرمم (نصلح) المكان التى ستأتى منه بعد ذلك، أى إننا نغلق فتحة القبر التى ستخرج منها لتلحق بالأكو. امنح أراماك وذريتك صحة فى أبدانهم". ويصب قدراً من البيرة فى منتصف القبر. وهذه الطقوس الأخيرة التى تشكل جزءاً من الكا - بار، تعرف باسم شى - أمير أى طقوس "بيرة القبر".

وبعد مرور أسبوع على إقامة طقوس الكا - بار تقام طقوس أخرى هى طقوس الشى - أفن دومبوا أى طقوس بيرة تحرير فم الميت (من السدادة القماشية). إذا ما تمّ عمل البيرة تُحمل إلى ضريح الأكو حيث يصبها أكبر مسئولى هذه الطقوس فى أطباق، ويرش الجرة الرمز، كما حدث قبل ذلك. ثم يأخذ دجاجة لم يُسمح لها بشرب الماء طوال الأربع والعشرين ساعة الماضية، ويصب بيرة فى فتحة (خرم) عن يساره، ثم يضع منقار الدجاجة فى البيرة وهو يقول: "إن كان ما علمنا أجدادنا خطأ، فلا تشربى من هذا الشراب، وإن كان صحيحاً فلتشربى". وبعد أن

تشرب الدجاجة العطشانة يصيح كل من حضر من الرجال صيحات الفرح، فهذا دلالة على أن الأكو قد قبلوا البيرة (القربان)، وتُسمع صيحات الرجال العالية في المدينة فتظنها النسوة صيحات أرواح الأجداد. ويذبح الكاهن الدجاجة ليسيل دمها داخل الجرة - الرمز، وهو يقول: "لقد قدمنا لك دم هذه الدجاجة. عسى أن تكون دماؤنا بقوة دم هذه الدجاجة. لقد حررنا فمك وأخرجنا منه القماش الذي سدّه حتى تكون قادرًا على الكلام، وحتى نقول للنسوة من قريباتك إننا سمعنا صوتك..." ويشرب كل من حضر بعضًا من البيرة، وعندما يعودون لبيوتهم يخبرون النسوة أنهم حرّروا فم قريبتهم الميت وأنه سيأتي في الوقت المناسب ليتحدث معهن.

وربما يبدأ تخمير البيرة فورًا، لهذا الغرض، لكن الأكثر اعتيادًا هو تأجيل الطقس النهائي حتى حلول فصل الجفاف حيث يتاح وقت الفراغ الكافي، ولتوفر القمح (الحبوب) المخزون. ويُعتبر هذا الطقس الأخير مهرجانًا إذ يُعد كل رب دار في المدينة مقادير وافرة من البيرة والطعام لهذه المناسبة. وعندما تصبح البيرة جاهزة يذهب كبار السن وذوو الحثيثة مرة أخرى إلى ضريح الأكو حيث يقدم الكاهن القرابين من طعام ويضعها إلى جوار "الجرار - الرموز" وهو يقول: "لقد أتينا لكم بالطعام فربما تشعرون بالجوع" وبعد دقيقة أو دقيقتين يركع الكاهن أمام الرموز، ويسكب بعض البيرة في الصحون ويرش البيرة على الجرار، وهو يقول: "لقد أكلتم، والآن، نقدم لكم بعض البيرة لتبلعوا ما أكلتموه *To wash down the meal* وإذا حان الحين سنصحبكم إلى بيوتكم السابقة فقد تودون الحديث مع أقربائكم السابقين" ويقدم الطعام والبيرة لكل من حضر ليتناول منهما ما يشاء.

وبعد انتهاء الوجبة يعود قريب الميت، وهو رجل كبير السن، إلى القرية، لكن الموكل إليهم تشخيص الأكو (أرواح الموتى أو أشباحهم) يبقون في الضريح حتى حلول الليل. وهؤلاء يتكرّرون في زى مخصص لهذه الطقوس العبادية

ويرقصون فى المدينة ويتقدمون نحو بيت رفيقهم المتوفى وهم يغنون بصوت أجش ويهزون قرون الجاموس التى ربطوا بها حلقات معدنية تحدث صوتاً مجلجلاً تعتقد النسوة أنه صوت وقع أقدام الأشباح. تأوى النسوة إلى أكوأخهن خائفات مرتعدات. ويظل الرجال يرقصون ويشربون طوال الليل. وتسمع أصوات الأكو بين الحين والحين. ويأتى الأكو فى الصباح الباكر إلى الأكوأخ التى تتجمع فيها النسوة فيجدوا أن الأبواب موصدة لمنع أى نظرة يمكن أن تلقيها المرأة على الأكو القريب الأكبر سناً، بصوت متكلف: "الشيء الذى أحضرناه، هل نريكم إياه أم نعود به للغابة؟ فما دام هذا الشيء قد سلب فمصيره إلى الغابة" فيجيب كبار السن وذوو الحيشة: "أسلافه فى الغابة، فليذهب هو أيضاً إلى الغابة، لكن ما دام هو موجوداً هنا فقد نحب سماعه وهو يتكلم". فيقول قائد الأكو: "حسناً جداً، لكن عليكم أن تسألوا النسوة إن كن راغبات فى سماعه" فيسألوا النسوة، فيكون جوابهن أنهن سيتحدثن بسرور مع هذا الرجل الميت، وتخرج أيديهن من الأبواب مقدمات الكثير من الهدايا (ملابس ودجاج ونقود) للأكو.

وعند ذلك ينادى قائد الأكو الرجل الميت باسمه، فيجيب الميت بصوت كصوت الخنزير. لقد دعى للكلام. فى البداية يتهته بصوت مكتوم، لكن بعد أن يدعوه القائد للحديث بحرية يرفع صوته قائلاً: "فيما مضى كنتُ معكم، لكن الموت أثناء خروجه للصيد وجدنى. ومع هذا فأنا مع أسلافى، لا تقيموا على حداداً أكثر من هذا، فالأمور تجرى على مايرام. وعسى أموركم أيضاً أن تكون على مايرام. عيشوا معاً فى سلام" وبعد نهاية هذه "الخطبة يُسمع صوت عات وكأنه صوت ريح عاصف. وتتدفع الأكو هنا وهناك تضرب الأكوأخ بالعصى ثم تختفى عائدة إلى الغابة وهى تصيح صيحات عالية تخبو شيئاً فشيئاً. وعندما تشرق الشمس ترى النسوة فروع أشجار محطمة مطروحة على الطريق، علامة على الزيارة المخربة التى قامت بها أشباح الأجداد.

ويُعاود الأكو زيارة القرية لثلاث ليالٍ متواليات، لكنهم لا يتحدثون مع ذريتهم التي لا زالت على قيد الحياة. وبعد الزيارة الأخيرة تُقدم قرابين من بيرة فى الضريح كعلامة على نهاية الطقوس، ولضمان سماح الأكو بتقسيم تركة الميت، وتُعرف هذه الطقوس الأخيرة باسم شى - أكو "بيرة الأكو".

ورموز الأكو عند مجتمعات الجوكون الأخرى هى: أحجار مستديرة، ومطاط من حبوب *Corn-rubber* (المقصود غالباً: كتل من النشا، أو عصيدة مجمدة تستخدم للّصق - المترجم)، وأرجح أن هذه الأحجار بديل عصرى عن جماجم الموتى. وهذا ناتج عن تأكيد بعض الجيو أن "الجرار - الرموز" للأكا، رموز حديثة نسبياً. إذ يقال إنه فى الأزمنة القديمة كان الميت يدفن منطرحاً على جنبه، ويدعمون رأسه بفرع ذى شعب، وتنقل الرأس بعد ذلك وتوضع فى جرة وتودع بين شعبتى فرع شجرة، فى ضريح الأكو. وفى الوقت الحاضر، إذا انكسرت الجرة الرامزة للرجل الميت امتنعوا عن سكب البيرة أمامها لاعتقادهم أن الشخص أو الروح المرموز له بهذه الجرة (التي كُسِرت) قد غادر العالم السفلى، وتُجسّد مرة أخرى فى دنيا الناس. وبصرف النظر عن طقوس الدفن التي وصفناها آنفاً، فإن الأفراد قد يقدمون قرابين (تقدمات) لأجدادهم فى أى وقت من العام. وعلى هذا فإذا سقط أحدهم مريضاً أو أصابه سوء الحظ، فإنه سيلجأ إلى عراف ليعرف أى جد، أو أى طقس *Cult* كان هو المسئول عما أصابه، ليقدّم قرباناً من بيرة وليسأل جده هذا أن يكف عن إيذائه. فإن أجيب طلبه ضحى بدجاجة، عرفانا منه وامتناناً. أما أدوات العرافة أو الطريقة التي يعرف بها الكاهن العراف حقيقة الأمر فجديرة بالملاحظة، فهي تتكون من خططين (حبلين) أو سلسلتين من حديد ارتبط بهما ثمانى قطع من عظام السمك أو صدف السلاحف أو قطع من يقطين (قرع). وهذه الأدوات أقرب لما تستخدمه قبائل اليوربا منها إلى ما تستخدمه جماعات الجوكون المختلفة التي نجد عندها أن كل خيط (حبل) يضم - كقاعدة عامة - أربعة أقراص فقط من يقطين أو عظام. وطريقة التعرف من خلال هذه الأدوات هى نفسها كما وصفتها فى بحثى عن الجوكون

[A Sudanese Kingdom , P. 325] لكن العراف من الجيبو، يضرب أدوات العرافة هذه بعظم ساق ظبي صغير، بعد كل رمية. وقبل أن يبدأ يضع بعض التراب في راحة يده، ويصق عليها، ويفركها بعظم ساق الظبي، وهو يقول: "أوح إلى ما أريد معرفته، فلا كذب عندك".

وتستخدم أدوات العرافة أيضًا لمعرفة سبب الموت أو التيقن منه، وبالتالي، ففيما مضى، كان الشخص إذا اتهم بممارسة السحر، أخضع للمحاكمة بالمحنة بتجرع سم شجر الساس *Sasswood*. فإن كان المتهم ذكرًا، ومات نتيجة تناوله هذا السم طوّل أقاربه من ناحية أمه بالمرور بالتجربة نفسها (الخضوع للمحاكمة) بالمحنة بتناول سم الساس)، أما إذا كان المتهم امرأة وثبت أنها مارست السحر، بيع أقاربها، تلقائيًا بيع الرقيق. والسبب في هذه التفرقة هو الاعتقاد بأن الرجل قد يصبح ساحرًا بشراء السحر (تعلم السحر بشراء المعارف السحرية من آخر)، فهو لا يرث السحر بالضرورة. أما النساء الساحرات فهن لا يشتري سحرهن، وإنما يرثنه.

وبطبيعة الحال، فإن المحاكمة بالمحنة، لا تعتبر قانونية في أيامنا هذه، بطبيعة الحال، فكثير من النزاعات التي كانت فيما مضى يُقضى فيها بهذه الطريقة استعيص عنها بدجاجتين تمثل كل دجاجة منهما واحدًا من الطرفين المتنازعين ويذهب المتخاصمان بدجاجتيهما إلى رئيس الساس (المسؤول عن المحاكمة بالمحنة). ويُقسم المتهم قسماً يلعن خلاله نفسه إن كان من الأثمين *Imprecatory Oath* سائلاً ألا تموت دجاجته بعد تجرعها سم الساس إن كان بريئاً وأن تموت إن كان مذنباً، ثم يفتح منقار الدجاجة، ويصق فيه، ليكون منقار الدجاجة ممثلاً لفمه، وتجبر الدجاجة على تناول سم الساس، فإن ماتت تم إجبار صاحبها على (التي تمثله) تعويض للطرف الآخر (المتهم - بكسر الهاء)، وإن عاشت الدجاجة (بعد تناولها سم الساس) أخضع موجه الاتهام دجاجته للتجربة نفسها فإن عاشت فلا شيء يمكن عمله بعد ذلك، لكن إن ماتت تعين على صاحبها دفع تعويض للطرف الثاني عن إزعاجه بتوجيه اتهام كاذب له.

ويعزل الجيبو النساء اللاتي هن فى المحيط، مثلهم فى هذا مثل الجوكون، ويحرصون على إبعاد السموم التي يسممون بها سهامهم ورماحهم عند أى امرأة حائض. ولا أحد من الجيبو يحرق خشب شجرة حصل منها على السم اللازم لسهامه أو رماحه أو لأى غرض آخر.

وفى هذه الأيام يجرى الجيبو لصبيبتهم عمليات ختان دون أى طقوس رسمية مصاحبة، لكن بعض جماعاتهم، كالجايام مثلا، يعزلون الصبية المختونين مدة شهر بعد الختان، يعيشون خلال هذا الشهر فى الغابة نهاراً، ويأوون ليلاً إلى كوخ واسع مشترك معد لهم خصيصاً فى القرية، ولا بد أن تتجب النساء فى هذه الفترة بل يجب ألا ينظروا إلى الأواني والأدوات التي تستخدمها النساء.

وفيما يتعلق بثقافتهم المادية، فأحد الملامح الجديرة بالملاحظة هو أن كثيرين من الجيبو نمط الأكواخ عندهم هى نفسها التى نراها فى بلاد الأوكبوتو أو الإيڤوما الأكثر انتحاء نحو الشرق، إذ يضعون أربع أو خمس عوارض خشبية فى السقف، فتبدو نائثة ظاهرة. وبيوتهم مغطاة بالقش والحطب على النمط نفسه الذى نجده عند الأوكبوتو والمونشى أى أن أطراف الأعواد المستخدمة تتجه ناحية الأسفل (وليس ناحية الأعلى كما هو معتاد فى الشمال النيجيرى). وكثير من أكواخهم، للواحد منها مدخلان أو مخرجان، وذلك فيما يقال ليتمكن أهل الكوخ من الهرب بسهولة فى حالة حدوث هجوم مفاجئ وأرضية الطابق العلوى معمولة من خيزران فوق أعمدة مستعرضة تدعمها أعمدة رأسية مدقوقة فى الأرض تدور مدار محيط الكوخ من الناحية الداخلية وملاصقة للجدران. أما مدخل الطابق الثانى الذى يستخدم جرنأ (مخزناً للحبوب) فهو فتحة يمر المرء من خلال عوازل (حوائط) من حطب وهى مغطاة (أى هذه الفتحة) بالحصير. وعادة ما يكون الكوخ دائرياً، لكن يوجد أحياناً أكواخ مستطيلة الشكل. وأسرتهم أعواد ذرة مطروحة فوق أنواع خشبية. وفنوسهم إما ذات مخبر (فتحة) يدخل فيه المقيض (اليد أو الممسك أو العصا) وتلك يجلبونها من قبيلة داكاء، وإما يربطون رأسها المعدنى بالمقبض.

وليس لأقواسهم عوينات. ويقال إنهم مضى كانوا يستخدمون المقاليع (المفرد: مقلاع) فى حروبهم (لقذف الأحجار على أعدائهم).

وحتى وقت قريب كان لباس المرأة من الجيبو لا يعدو أن يكون حزمة من أوراق الشجر مثبتة بحبل من ألياف؛ حزمة مدلاة على عجيزتها وأخرى على عانتها، أما الآن فنسوة كثيرات منهن ترتدى الواحدة منهن عباءة من قماش، كالتى يرتديها الرجال عندما لا يكونون مشغولين فى الأعمال الزراعية. وتحمل الأم طفلها على ظهرها وقد دعمت ظهره 'تسرج' من جلد أو ألياف نباتية. وتحمل المرأة أحمالها فوق كتفها وليس فوق رأسها. وتخرق المرأة شفتها السفلى لتدخل فيها عودًا من عشب، لكن هذه العادات بدأت تختفى بالتدريج كعادة ثقب الجانب الأيسر من الأنف. وفيما مضى جرت عادة الرجال والنساء على ثقب حلمتى الأذنين ليضعوا فيها حلقات قرصية معمولة من أعواد الذرة. وكانوا يذببون قواطعهم العلوية. وفيما يلى أنماط علاماتهم الوجهية القبلية فى الوقت الحاضر:

(أ) خط مستقيم أسفل منتصف الجبهة.

(ب) شرطة (أو ندبة *Cicatrix*) قصيرة تحت العين اليسرى

(ج) ثلاثة خطوط على كل ركن من ركنى الفم مصحوبة أحياناً بثقوب

.Punch Marks

وليس عند الجيبو خاصية الإبقاء على خصلة شعر كالتى عند جوكون منطقة ووكارى.

هم مجموعة صغيرة تعيش على الشاطئ الشمالى لنهر بنوى (تقريباً عند خط طول ١١ ودائرة عرض ٩)، ويتميزون بلغة ذات أصوات (فونولوجيا) مميزة من أى صوتيات كلامية لدى أى من القبائل المجاورة، كما أن لهم خواصاً بدنية فيزيقية كتلك الخواص المرتبطة بالقبائل النيلية *Nilotic*. فكثير من رجالهم يبلغ طول الواحد منهم ستة أقدام، ونسبة منهم يتراوح طول الواحد منهم بين أربعة أقدام وخمسة. وبيوتهم ذات بنية لا وجود لها - بقدر علمى - فى أى مكان آخر من نيجيريا. وفيما يتعلق بالدين، فدينهم هو دين الجوكون وربما يكون هذا راجعاً إلى ارتباطهم فى فترة حديثة نسبياً بالجوكون فى كونا. لكن هناك ما يوجب الاعتقاد بأن الجن *Jen* ربما هم الممثلون المعاصرون لطبقة قديمة (عريقة) قامت على أكتافها إمبراطورية الجوكون. فهم يزعمون أنهم قدموا من الشرق من إقليم يقال له *Za*. ومن ناحية أخرى فمن الظاهر أنه قد دخل فيهم دماء فولانية فى زمن متأخر. وقد اشتركوا فى الحروب التى شنّها موديبو، حاكم أداماوا الفولانى، وهبطوا مع نهر بنوى من نومان، ومستقرهم السابق، كجزء من الحملة الفولانية [لكن البعض يؤكد أن الباشاما هم الذين طردوهم من إقليم نومان].

والكلمة جن *Jen* تعنى "الشعب" أو "الناس"، فالكلمة نجو أو نجى، شائعة فى منطقة نهر بنوى بمعنى رجل. وعلى هذا فالكلمة جن إن هى إلا مناظر للمقطع الأول من كلمة جو - كون (الجوكون) وكذلك كلمة جى - بو (الجيبيو) وهى مساوية أيضاً للمصطلح الذى يطلقه الكاناكورو على الكانورى أى "جان" وقد قيل إن دين الجن *Jen* هو دين الجوكون، وهم يصفون الموجود الأسمى بالكلمة فى *Fi* ويربطونه بالشمس كموجود مادى، تماماً كما يربط الجوكون شى - دو بالشمس (نيونو). ويبدو محتملاً أن فى *Fi* ما هو إلا تحريف للكلمة شى *She*. أو *Che* الموجودة فى كل أنحاء أفريقيا بمعنى ظاهر واضح هو الله أو الرب *The Lord [Sudanese See: Kingdom , P. 180FF]* وتماًماً كما أن للجوكون إله ثان هو "أما *Ama* " أو "ما"،

الخالق ورب الأرض، والذي يحقق إرادته مرتبطاً بالشئ - *Do - Chi* - فكذاك نجد أن الجن *Jen* يعتقدون في إله آخر (ثان) ويتعبدون له "ما *Ma*" رغم أن حرف الألف قد يشوبه شيء من الإمالة. وما *Ma* عند الجن *Jen* كما هو عند الجوكون هو مساعد وتابع للموجود الأسمى في *Fi* (أو بتعبير آخر هو أحد أقانيمه - المترجم) فهو - أى هذا الأفتنوم ما *Ma* - الذى يشكل الخلق كما يشكل صانع الفخار (الفخرانى) الجرة. وإن كان فى حالة لا مبالاة أو كان غاضباً خلق الناس بمنظر قبيح.

وهو المتعهد *Purveyor* الذى يحصل من فى *Fi* (الموجود الأسمى) على كل ما يلزم البشر، ثمار الأرض والمطر، ومن بين الأرباب التابعين أموا *Umwä* رب الحرب الذى جرى إحضاره بواسطة نمبوى (الزوبعة العاصفة)، ويعمل فى خدمته كل من كو *Kue* أى الروح الحارس الذى يمثل مجتمع أشباح الأجداد، والأهو عند الجوكون، وآكهو عند المصريين القدماء، فمثل كل هؤلاء بمثابة رجال شرطة عند أموا.

وأما *Ama* عند الجوكون إله رجل، كما هو القول الشائع، لكن عند التدبر والتفكير يقرر الواحد من الجوكون أن أما *Ama* أنثى لأنها أم كل ما هو حى، فهى الأرض *The Earth* التى خصبتها (لقحها) شى - دو بأن أنزل عليها المطر. والحقيقة إنه لا يكاد يكون هناك شك فى أن أما *Ama* هى الأم العظمى التى عبدها أهل آسيا الصغرى باعتبارها هى "ما *Ma*" التى شهدت العصور الكلاسيكية. وما *Ma* عند الجن *Jen* الذين يربطون - على أى حال - الإله بالأرض *Earth*، ويعتبرونها موجوداً نكراً (غير مؤنث).

ويعتقد أن كبير الكهنة عند الجن *Jen* متصل بالما *Ma*، وهو صاحب الشفاعة بين الناس وبينه (أى بين الناس و ما *Ma*. وأولئك الذين أوتوا البصيرة *Second Sight* يمكنهم أن يروا ما *Ma* لكن لا يمكنهم سماعه أو التعامل معه، فما *Ma* لا يتعامل مع أحد سوى كبير الكهنة، فهو يزوره - فى بيته - ليلاً، وتقدم له مشورته السرية. لذا فلا يجب أن يخرج هذا الكاهن الأكبر من بيته ليلاً، ولا ينبغي

له أن ينام فى أى كوخ سوى كوخه ليجلس صابراً فى انتظار زائره الإلهى. وغير مسموح لزوجاته بالدخول فى كوخه لكنه قد يقوم بزيارتهم زيارات قصيرة. وإن أهمل كبير الكهنة هذه القواعد، واستخدم قدراته السحرية ليذهب بعيداً أثناء الليل، واكتشفه ذوو البصيرة *Second - Sight* تعرض للمساءلة أو عزل من منصبه.

وإذا أصاب المرض أو سوء الطالع شخصاً أرسل الكاهن ما *Ma* هدية من بيرة ليودعها فى ضريح الإله، وليدعو له، بعد ذلك يشرب الكاهن البيرة. ويقال إن رموز ما *Ma* وهى ثلاثة أحجار صغيرة وسيخ حديدى معلق به جرس أو رمح معلق به جرس أيضاً. ويستخدم الباشاما سيخاً مشابهاً رمزاً للإله نيينزو، كما يستخدم أيضاً فى عبادة مام *Mam* واسعة الانتشار [A Sudanese Kingdom , P. 276] وهذه العبادة الأخيرة التى تتميز بحالات الاستحواذ الهسيتريا الدينية) التى تتملك المؤمنين بها [يعتريهم الصمت ويمتنعون عن الطعام ثم تتأبهم حالة وجد (نشوة دينية) قد يلقون أنفسهم أثناءها، ويتحدثون بلغات مجهولة أو بكلام غير مفهوم وقد يجرحون أذرعهم بالسكاكين]. والجن *Jen* مثل الجوكون يميزون بين ما *Ma* ومام *Mam*، فهذا الأخير يدعونه مانج *Mang*. وهم يقولون إن عبادة مانج ليست هذه العبادة الأصلية عند الجن وإنما جلبوها من ووسا وربو *Wusa Wurbo* ويرمز لمانج عند الجن برمح رأسه مغروسة فى الأرض. [فى العالم القديم ارتبطت حالات الاستحواذ والتلبس بعبادة الأم العظمى *Great Mother*].

ويلى ما *Ma* فى الأهمية، عند الجن، الرب أموا رب الحرب والصيد، الذى أحضره نمبوى (الريح العاصف) ويخدمه (يقيم طقوسه، كاهن يمكنه أن يراه ويدركه، ويقال إن له خصلة شعر سوداء طويلة تغطى أذنيه. والذين أوتوا البصيرة *Second - Sight* يمكنهم أيضاً أن يروه، أما الناس العاديون فلا يدركون حضوره إلا إذا هب إعصار دوار (ريح دوامة). إنه راعى الصيد ويقال إنه إذا أصاب رمح أى حيوان خطر، فإن أموا هو الذى يأخذ قلبه (أى هو الذى يميته. وفى الليلة السابقة على الخروج الجماعى للصيد، يتجه كل الصيادين إلى ضريح أموا، فيخاطبهم

الكاهن قائلاً: "لقد حلّ موسم الصيد، وأنتم على وشك الذهاب للغابة. معذرة فلن أصبحكم فواجبي أن أكون فى خدمة أموا الذى عبده أجداننا منذ الأزمنة القديمة، وهو الذى وهبنا الصحة ووهبنا اللحوم من الغابة. إننا فى هذا الحى رعاة أموا، معروفون بهمارتنا فى الصيد والقنص، فلا تتركوا للغيرة مكاننا إذا حلّ الصباح. لا يتشاجر أحد مع الآخر بسبب الطريدة، فإذا أصاب رمح أحدكم حيوانا فجرى ليموت بين يدى شخص آخر من حى آخر، ورفض هو ورفاقه تسليمه لمن أصابه. اتركهم يفعلوا فإنهم لن يأكلوا لحم طريدتك دون أن يعاقبهم أموا. اذهب إلى الغابة، إذن، بقلب صاف، وسواء نجحت فى صيدك أم لا، عد لبيتك فى سلام مع الجميع".

وفى صباح يوم الصيد، يأكل الصيادون للمرة الأولى من محصولهم الجديد إذ كانوا قبل ذلك يعتمدون على محاصيل مزارع زوجاتهم. يقود جماعة الصيادين من كل حى إلى الغابة، صبى يافع لم يمارس الجنس من قبل وظل يعيش طوال اليومين السابقين معتزلاً فى كوخ بالقرب من ضريح أموا. وفى البكور، عند فجر يوم الصيد، يذهب هذا الصبى ليجلس عند مفترق الطرق لدقائق معدودات بقصد تأمين حضور أرواح الأجداد وضمان مساعدتهم، إذ يعتقد أن هذه الأرواح تحوم حول مفترق الطرق. ويقود الصبى أفراد فريق حيه وهو صائم (لم يُفطر بعد) إلى الغابة، ويظل صائماً حتى يكون الصيادون حلقة حول المنطقة التى يشير إليها. ثم يقود الصبى بغرس رمح أموا فى الأرض، إذ يعتقد أن هذا الرمح سيمنع الطرائد من اختراق هذا الحد.

ومن كان لديه حصان مارس القنص من فوق ظهر حصانه، وتستخدم الكلاب فى عملية الصيد، أما الأسلحة فهى الرماح والدروع. وهذه الأخيرة لاتقاء الحيوانات الخطرة، وأيضاً لا تستخدمها للوقاية إذا نشب القتال بين الصيادين، رغم تحذيرات كاهن أموا، الأنف ذكرها. ومن قتل أسداً، وكان رمحه أول من اخترق جسده، فإنه هو ومساعديه يصبحون محل حفاوة عند دخولهم زمام المدينة إذ يستقبلهم الروح الحارس ويقدم لهم تحياته وتهانيه. وتقوم قريباته بنثر الدقيق على

رأس الصياد ومساعديه. ويقومون ومعهم جثة الأسد بزيارة قبور المشاهير من أجدادهم ويطرحون عندها جثة الأسد وينخرطون فى الرقص. ثم يسلخون الأسد، ويقدمون جلده للزعيم، ويرش بعض دمه عند عتبة ضريح أوموا، وتودع قطعة من كبِد الأسد داخل الضريح. وتقوم امرأة عجوز بسلق رأس الأسد وتضعها فوق قبر أول زعيم من زعماء الجن *Jen*. ولابد أن يقضى قاتل الأسد، ومعه فتاة عذراء، ليلتين فى ضريح أوموا، وفى اليوم الثالث تعقد وليمة لشرب البيرة، ويقوم الشباب بحمل قاتل الأسد والعذراء التى معه على الأكتاف إلى حلقة الرقص، ويلبسون العذراء لباساً من أوراق شجر الخرنوب، ويظلون يحركون المراوح لجلب الهواء لقاتل الأسد طوال الطريق إلى موضع الرقص. وبعد انتهاء الرقص يجرى الصياد قاتل الأسد، تقوده العذراء، بأقصى ما يمكنه من سرعة نحو نهر بنوى؛ وعند مفترق طرق تخلع العذراء لباسها المعمول من أوراق شجر الخرنوب ليستحما معاً فى النهر. من الواضح أن الفتاة العذراء فى هذه الطقوس هى بمثابة كبش فداء *Scope Goad* " للصياد قاتل الأسد.

ويعد قتل خنزير وحشى *Hog - Wart* أيضاً، مناسبة لإقامة احتفالية طقوسية خاصة. إنهم يضعون إكليلاً من أوراق الخرنوب حول رأس حصان الصياد الذى قتل الخنزير، وهو - أى الصياد - فى طريقه لبيته. ويعد الحصان "كبش فداء" لراكبه (للصياد) وقد يأكل الصياد من لحم طريدته، لكن عليه بعد ذلك أن يدهن جبهة حصانه بلون أحمر، وعليه أيضاً أن يعلم ذراعه الأيمن بخطين (شريطين) أحدهما أحمر والآخر أسود، وبعد ذلك بأيام قلائل عليه أن يعود للغابة حتى يحرر نفسه من احتمال ملاحقة شبح الحيوان له. ويعتقد أن للأرانب البرية قدرة على ملاحقة الأشباح، لذا فمن غير المسموح به للنساء والأطفال أكل لحومها، وإذا قتل كلب واحداً من هذه الأرانب سارع صبي صغير بالعناية بالميت (الأرنب البرى) لمنع شبح الأرنب أو روحه القادرة على الملاحقة، من قتل الكلب. ويستخدم جلد هذا النوع من الأرانب حجاباً (الجمع: أحجبة) للوقاية من النار. ويطبخ لحم

الأرنب البرى لياكله كبار السن وذوو الحيثة، فما دام الأرنب البرى هو أكثر الحيوانات معرفة، إذن لا يأكل لحمه إلا العارفون. وتجمع عظام الأرنب البرى وتلف بأوراق شجر الخرنوب وتودع طوال الليل فى سقف الكوخ، وفى اليوم التالى تحمل على عجل إلى نهر بنوى ليقذف بها فى أكثر موضع عمقا، ويعتقد أن كل من يتعثر أثناء الجرى فى الطريق إلى النهر، إنما كان ذلك بسبب ملاحقة شبح الأرنب البرى له.

ويرتبط أوموا أيضا بطقوس معينة تجرى قبل بذر البذور، وهو - أى البذور - يمثل مقدمة للزواج. وكل الشباب بمن فيهم من هو على وشك الزواج، يذهبون للغابة و معهم رمح أوموا. وعند عودتهم يغرسون الرمح إلى جوار مجرى مائى صغير، ويشتركون فى الرقص حيث يُزيّن العرسان أبدانهم بصبغة بيضاء، ثم يصحب كل "عريس" عروسه رسميًا.

ويعتبر الروح الحارس المسمى كو *Kue* هو المسئول التنفيذى لما *Ma*. كل أخبار الدنيا ينقلها الذباب إليهم ويستطيع كو أن يسمع كل ما يدور بين الرجال من حديث. وهم (الكو) يعاقبون كل من يخطئ فى حق ما *Ma* وبالتالي فهم (الكو) بمثابة شرطة داخل الجماعة. والكو يراقبون سلوك النساء على نحو خاص فإن تصرفت امرأة بقسوة مع أطفالها أو كانت غير مخلصة لزوجها استدعاها الكو وأجبروها على دفع غرامة للكهنة. بل إن النسوة لا يسمح لهن باستخدام كلمة "كو" وإنما يسيرون إلى هذا الروح الحارس باسم "نانجا". ولكل واحد من الكو الكاهن المختص به يحضر معه صبى لم يصل إلى مرحلة البلوغ. وزعيم هذه الأرواح الحارسة يسمى "كو أكوا" وهى عبارة تعنى فيما يقال "الروح الحارس للدار". والكلمة كوا تعنى البيت بلغة الجن *Jen*، ويطلق عليه هذا الاسم لأنه لا يظهر مختلطاً بالناس. وهذا يجعلنا نفترض أن العبادة التى يسميها الجوكون باسم أكوا تعود أصولها إلى الجن *Jen* (A Sudanese Kingdom , PP. 227 FF) لكننى أميل

إلى الظن إلى أن هذا مجرد وهم، فعند الجوكون كثير من العبادات المرتبطة بالأكوا متمركزة في الغابة.

ويقوم على خدمة الأكوا واحد من حي جاكا (المقصود بالخدمة هنا أداء الطقوس المرتبطة به) وإذا ظهر أمام الناس تحتم إلياسه زياً من ألياف الخبيزة *Bibiscus* وأن يتنقّع بقناع (ماسك) لا قرون له يعلوه ريش طائر اللقلق *Stork*. وعلى هذا فطائر اللقلق محرم (طابو) استخدامه لأي غرض آخر عند الجن *Jen*. لا يجب على أى واحد أن يقترب من الإله ما عدا الكاهن ومساعديه، ذلك أن أى شخص صغير مخول له أن يقترب منه ويلمسه لابد أن تدهن الحمى جسده على الفور. إنه قاضى قضاة الجماعة، وكل الأرواح الحارسة الأخرى تابعة له. وهو وحده الذى يظهر فى موسم الجفاف لأنه هو نفسه أوزيريس المرتبط بالقمح (الحبوب). وعلى هذا فهو يخفى فى باطن الأرض عند البذور، ولا يراه أحد بعد ذلك إلا عند الحصاد. فقبل بذر البذور مباشرة يقام مهرجان يحضره الأكوا ليوذع الناس، ثم يصحبونه ليعود إلى بستانه حيث يدفنه - فيما يقال - المهتمون بطوقسه، ثم يعاود الظهور بعد الحصاد فتكون فرصة وأى فرصة! وتقام وليمة خاصة بهذه المناسبة. فلتقارن هذه بالعادة الأوروبية المتمثلة فى دفن الكارنيفال *Carnival* (عيد نصرانى).

وقد يظهر الكو الأصغر خلال الموسم الرطب، وهو فى كل الأحوال يوجه أنشطة البشر. فالكو يمكنهم - فيما يظن - معاقبة كل من يرتكب إثماً فى حق المجتمع، بأن يصيبوه بالمرض، وعلى هذا فالمرضى يسعون لترضية الكو بالاعتراف بآثامهم أمام الكاهن ويتقديم الهدايا له من بيرة وطعام ليتمكن من القيام بطقوس استرضائية لصالحهم (أى لإرضاء الكو وطلب العفو والسماح).

وفى موسم الحصاد يقيم كبير الكهنة طقوس بشائر المحصول، والمقصود بكبير الكهنة هنا كاهن ما *Ma* أو إيقا - إنج - مواكا، كما يُسميها. إنه يتقدم إلى المجمع السكنى للعائلة التى فوّضته للقيام بهذه الطقوس، وهناك يدهن جبهته وخديه بعصير القمح الجديد، وهو يقول: لقد حصرنا القمح ووصل إلينا. فليمنحنا فى *Fi*

القدرة على خزن الحبوب في الأجران وأن يبارك لنا في اللحم والسمك، ويجعل كل ذلك متوافراً وفيراً. وعسى أن يبلغنا في *Fi* حصاد العام القادم سالمين. ويدهن الآخرون وجوههم بعصير القمح (الحبوب) كما فعل الكاهن آنفاً.

وإذا عز المطر استدعى رئيس الكهنة أسرة بعينها تعيش في جومانج فوق تل بالقرب من جن للقيام بطقوس خاصة لإنزال المطر. وإن استمر الجفاف، واستمرت المحاصيل على غير ذات وفرة اعتبروا كبير الكهنة مسؤولاً عن هذا، فتعزله الأسرة المكلفة باختيار الكاهن، وفي بعض الأحيان يوقف عن العمل ثم يعيدونه إذا تحسنت الأحوال. والأسرة (أو العائلة) المنوط بها اختيار الكاهن الأول (رئيس الكهنة) هي أسرة في - جبينزا *Ve - Gbinza* ويقدم لهذه الأسرة عندما تقوم باختيار الكاهن آنف الذكر، زوجا الأحذية معمولان من جلد التمساح وعصا حديدية ذات رأس متشعب *Forked*. ويقال للكاهن المختار إن عليه - دائماً - أن يرتدى لباساً من جلد لا عباءة (من قماش) وألا يأكل سمكة صغيرة إلا في موسم الجفاف بعد جمع المحصول، وألا يقترب من نهر بنوى، وإلا فاض النهر واجتاح شاطئيه. ويخبرونه أن مهمته (الكهنوتية) لا تتطلب منه أن يذهب هنا وهناك أن يتحرك كيفما يشاء فهو المنوط به أن تكون الدنيا على ما يرام وأن تكون المحاصيل وفيرة وأن تكون الطرائد بلا حصر في الغابة وأن يكون السمك كثيراً في النهر، وأن يتمتع الناس بصحة جيدة. فإن فشل في مهمته أزاحوه عن وظيفته الكهنوتية. [يتم عزل الكاهن الأول على وفق الرسميات التالية: أخذ الأحجار الثلاثة المقدسة الرامزة لما *Ma* وطرحها فوق قبور الكهنة الأول السابقين (دفنوا في مكان واحد). والغرض الظاهر من هذا تسكين ما قد يكون أصاب الكهنة الراحلين من غضب]

وفيما مضى كان الكاهن الأول (رئيس الكهنة) هو الحاكم الحقيقي للجماعة، أما الزعماء المدنيون (العلمانيون) فهم ابتداء حديث، تلبية لما يريده المسؤولون الفولانيون والبريطانيون. لقد كان الكاهن الزعيم (رئيس الكهنة أو الكاهن الأول) راعياً لرشاء الناس، وبالتالي فقد كان مناظراً للملك المقدس (الإلهي) في الدول

المنظمة، فقد كان هو مستودع *Repository* " ملكية الأرض وطقوس صيد السمك في نهر بنوى. وإذا مات غُسل وكُفّن في جلد، ودفن في غضون أربع وعشرين ساعة في قبر أسطوانى ذى نفق *Tunnel*. ويسد المدخل إلى النفق بأجزاء من عصى (أو فرع) مغطاة بحصيرة فوقها طين. وتملأ أسطوانة القبر (تجويفه الأسطوانى) بتراب غير مدكوك. وبعد إجراء طقوس الدفن يحلق كل كبار السن وذوو الحيثة رءوسهم، ويبقون حليقين حتى حلول ميعاد الطوس التذكارية فى موسم الجفاف فى العام التالى. ويدفن الكاهن الأول (أو الكاهن الزعيم) فى الموقع نفسه، ويتم عمل نفق جديد لكل كاهن - زعيم يموت.

يظهر أنه عند الجن *Jen* ليس من مجال التطور عبادة الأجداد، فالاهتمام بالأرباب والآلهة الصغار يشغل جُلّ اهتمامهم. لذا فالجن *Jen* غير مشغولين بفكرة انتقام الأشباح، وهم فى هذا على العكس من الجوكون. ومع هذا فالجن *Jen* لا يهتمون تمام الإهمال أجدادهم، فهناك اعتقاد بأن الأجداد يعودون ليصيبوا - بالكوارث والأوبئة - أقاربهم الذين لم يدفنوهم بشكل صحيح، أو لم ينظفوا قبورهم. لذا، فقد جرت العادة عند الجن أن يذهب الواحد منهم إلى قبر أبيه أو عمه ليزيح ما فيه من قمامة، وذلك قبل قيامه بأى عمل مهم خاصة قبل بدء موسم الصيد، ليقول مبتهلاً: 'عسى شبحك (إيجانج) يا أبى يرعانى. إن كنت قد ارتكبت إثماً أثناء حياتك، فإننى أطلب منك العفو والسماح. لقد نظفت قبرك. إننى ذاهب غداً إلى الغابة كى أصطاد. الغابة ليست مدينة. إنها مكان للموت. فلتوقفنى فى الصيد. أو على الأقل دعنى أعود لبيتى سالمًا'. ويعتقد الجن *Jen* فى التجسد من جديد، بل ويعتقدون أن العدو الذى قُتل أثناء الحرب قد يسعى ليولد من جديد من زوجة قاتله. ويقال إنه فيما مضى كانت زوجة قاتل أحد الأعداء إذا حملت وأظهرت علامات دالة على الهستيريا (التوتر الشديد) افترضوا أن جنينها الذى لم يولد بعد هو نفسه العدو المقتول. لكن يضاف إلى هذا أنه إذا كان العدو (القتيل) يعتبر قاتله رجلاً شريراً، فلن يرضى لنفسه أن يولد من جديد من رحم زوجة قاتله. بل على العكس فإنه سيتعقب قاتله ليعمل على انهيار قواه.

عندما يقطعون رأس أحد الأعداء ويأخذونها معهم، يغمروهم الفرح ويرقصون. وفي مساء اليوم نفسه يصدر الروح الحارس تعليماته لشباب الحمى الذى منه قانص هذا الرأس البشرى بأخذ الرأس إلى الغابة وسلقها. وفي صباح اليوم التالى يأخذون الجمجمة إلى حافة النهر وينزعون عنها اللحم ثم تودع فى رعاية كبير كهنة الحى والجن، كغيرهم من القبائل المحيطة بهم، يمارسون العرافة، لكنهم يستخدمون طريقة مختلفة عما هو متبع فى أى مكان آخر. إنهم يثبتون فى الأرض عصاتين (قائمتين) ويصلونهما بخيط أفقى. ويأخذ العراف قرعة (يقطينية) صغيرة ويجعلها فى يده اليمنى، وخيزرانة فى يده اليسرى، ثم يسأل السؤال الذى يطلب إجابة له. وهو أثناء ذلك يضع اليقطينة على الحبل الواصل بين القائمتين ويسندها بالخيزرانة (أو يضع فيها طرف الخيزرانة، فإن توازنت اليقطينة ولم تسقط كانت الإجابة بالإيجاب وإن سقطت كانت الإجابة بالنفى).

ونتهى هذه الملاحظات عن دين الجن، بملاحظة أنهم يقيمون مهرجاناً طقسياً كل سنة لطرد الجوع من بلادهم. يتجمع كل الناس وقد حمل كل واحد منهم عوداً من أعواد الذرة الرفيعة وقد دبب طرفه فيغرسها فى القش وكأنما هو يقوم بعمله المعتاد فى سد مدخل الجرن.

وفيما يتعلّق بالتنظيم الاجتماعى لم أحصل إلا على القليل من الملاحظات. وتنقسم المجموعة إلى ثلاثة أحياء أو مجموعات محلية هي: ساريتودى، وجاكا، وساريداو، وتضم كل مجموعة محلية من هذه المجموعات عدداً من العوائل ذوات السلالات الأبوية. وبعض هذه العوائل يعتبرون أنفسهم على قُربى وأنهم يكونون عشيرة واحدة قد يوجد منها فروع فى أى حى من الأحياء الثلاثة. وفى حى الساريداو توجد مجموعتان عائليتان أو عشائريتان تكونان تنظيمًا مزدوجًا؛ إحداهما منها الكاهن الأول أو الزعيم - الكاهن، والأخرى لها الحق فى تعيينه (أى تعيين رئيس الكهنة أو الزعيم الكاهن). وهاتان المجموعتان العائليتان أو العشائريتان هما:

فى بنجرا	(ب)	فى - واكا	(أ)
فى جواى		فى - فيامبو	
فى نجوا		فى - ناى	
فى ها		فى - نجوابو	
		فى أوجواموى	

وهذه المجموعات العائلية تعمل معاً لتحقيق أغراض اجتماعية ودينية.

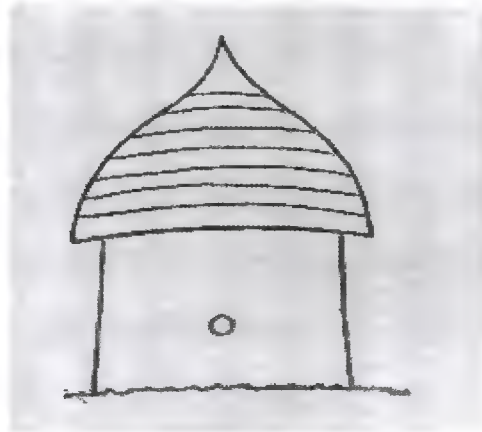
وفى الوقت الحاضر لا يوجد عندهم نظام الزواج الخارجى (الاغترابى) لكن يقال إن نظام الزواج داخل العائلة كان خارجياً] فكل أنواع الزواج بين أبناء العم وبنات العم وأبناء الخال وبنات الخال والعكس بالعكس مسموح به، وزواج بنات العم من أبناء الخال والعكس بالعكس زواج محبذ. فقد يتزوج الرجل امرأة من داخل عائلته أو من داخل مجموعته العشائرية. ومن غير المسموح به أن يتزوج الرجل من زوجة واحد من قبيلته أو مجموعته القبلية، لكنه قد يتزوج زوجة واحد من أى مجموعة قبلية أخرى شريطة ألا يتزوج زوجة واحد من عائلة يكون هو نفسه قد تزوج منها أو تزوج منها أحد أقاربه. والزوجة التى هجرت زوجها لتتزوج آخر، يحق لزوجها المهجور أن يطالب باسترداد ما دفعه من مهر، إذا لم تكن قد أنجبت منه لكن بعض الأزواج لا يطالبون بإعادة ما دفعوه على أمل أن تعود إليهم زوجاتهم بعد ذلك.

ويشجع الواحد من الجن المتقدمين لطلب يد ابنته مهما كثر عددهم، ويسمح لكل منهم بالنوم مع الابنة، ولا يسمح بحدوث لقاء جنسى حقيقى مع الفتاة إذا لم تكن قد بلغت، لكن يمكن لطالب يد الفتاة والفتاة وأمها أن يناموا معاً فى كوخ واحد. لكن إذا بلغت الفتاة كان لها أن تقيم علاقات جنسية فى كوخها مع أى عدد ممن تقدموا للزواج منها ممن كانوا قد دفعوا بالفعل مبالغ مختلفة لوالديها. وعندما تصبح الفتاة حاملاً، فإنها أو أمها هى التى تختار الزوج بشكل نهائى وقد لا يكون هو

سبب الحمل أو بتعبير آخر قد لا يكون هو والد الطفل. فالطفل يصبح ملكاً لأسرة الأم، وبذا تعوض الأسرة نفسها عند فقدانها لأحد أفرادها. وقد يطالب الخطاب المرفوضون بإعادة ما قدموه من هدايا (أو مبالغ) لكن معظمهم يفضل عدم المطالبة على أمل أن يجروا اتصالات جنسية مع الزوجة الشابة فيما بعد.

وفيما يتعلق بالوراثة والسلطة داخل الأسرة، فإن الجن في أيامنا هذه أبويون، فالممتلكات ورموز العبادة تنتقل للإخوة والأبناء. والأرامل قد يتزوجن من الإخوة الأصغر، والأرامل الشابات قد يتزوجن من أبناء أزواجهن الراحلين. وعلى أى حال، فإنه في الماضي كان أبناء الأخت يحصلون على نصيب كبير من الممتلكات المنقولة، وإن أخت الرجل يمكنها في الوقت الحاضر أن تدير عقاره إذا لم يكن له ولد. ويمكن للأخت أن تقسم الثروة فيما بينها وبين أولاده. بل إن ابن الأخت يرث أرملة خاله ويتزوجها، خاصة إذا كان للأرمل منفال في حاجة إلى من يرعاهم. وللأحوال سلطة كبيرة على أولاد - وبنات - أخواتهم، ويساعدونهم على الزواج إذا كان حينه، وأبناء الأخت ملزمون أيضاً بحكم العادة بتقديم نصيب مما يصطادونه لأخوالهم.

وفيما يتعلق بثقافتهم المادية فأهمها هو أنهم يستخدمون الرماح، وإن لبيتهم ذروة *Peak* مدببة وباب ضيق جداً، لا يزيد ارتفاعه عن قدمين، هكذا:



وأخيرًا فإن الجن يتلقّحون ضد الجدرى، على النحو الذى وصفته عند

حديثى عند الجوكون [A Sudanese Kingdom, P. 312]

ويقطن قريبًا من الجن مجموعة بشرية صغيرة تسمى المونجا تدعى أنها من نسل الجن. ولغتهم قريبة جدًا من لغة الجن، كما أن طقوسهم الدينية واحدة. وهم يصفون ما *Ma* (يسمونه *Mam*) بأنه ابن فى *Fi*، ويقولون إن *فى Fi* " قد فوض مام السلطة على كل الدنيا. وإذا مات المرء عاد إلى مام (مع مام ذلك أفضل) ليحاكمه وإذا لزم الأمر عاقبه. وهذه نقطة اتصال أبعد بين ما *Ma* عند الجن و أما *Ama* عند الجوكون، فعند الجوكون يترأس أما *Ama* محكمة الموتى.

وليس لدى المونجا عبادة أموا التى عند الجن لكن لديهم الكو أو الأرباب الحارسة التى يقال إنها بمثابة مشرطة فى خدمة مام *Mam* فإذا ما اختفوا خلال الموسم الرطب، كان الظن أنهم عادوا إلى مام *Mam*. ويختلف المونجا عن الجن فى أنهم لا يتزوجون من قريباتهم الأقربات سواء من ناحية الأم أم من ناحية الأب وهم أيضًا يمارسون زواج البذل، ويختلفون عن الجن أيضًا فى أنهم لا يسمحون لخطاب كثيرين بالنوم مع الفتاة قبل الزواج، إذ تذهب العروس إلى بيت زوجها وتقضى ثلاث ليال ثم تعود لبيتها فيزورها زوجها ليلا إلى أن تحمل، وفى هذه الفترة يراقب والد الفتاة هذا الزوج فإن كان مسلكه لا يعجبهم أمكن فسخ الزواج على أن يعيدوا له ما دفعه من مهر، ويكون المولود الأول من حق والدى الفتاة. وفيما يلى جدول كامل بمفردات الجن وعباداتهم بالإضافة لقائمة موجزة بمفردات لهجة المونجا.

مفردات قبيلة *Jen (Per Musa of Jen)*

1. Head	Ku	ku	رأس	١
2. Hair	Inzaku	inzaku	شعر	٢
3. Eye	Ning	nɪŋ	عين	٣
Two eyes	Ning mwa bwayo (or bwo)	nɪŋ mwa bwajo (or bwo)	عينان	
4. Ear	Chuchwi	tʃʊtʃwi	أذن	٤
Two ears	Chuchwi mwa bwayo	tʃʊtʃwi mwa bwajo	أذنان	
5. Nose	Kajwi	kadzwi	أنف	٥
6. One tooth	Ji tsung	dʒi tsuŋ	ضرس واحد	٦
Five teeth	Ji bwahma	dʒi bwahma	خمسة ضروس	
7. Tongue	La	lə	لسان	٧
8. Neck	Jwi	dʒwi	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	Mi	mi	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	Nyinnyi	njɪnnɪ	قلب	١٠
11. Belly	Tevya	teɟa	بطن	١١
12. Back	Kaji	kadzɪ	ظهر	١٢
13. Arm	Kana	kana	ذراع	١٣
14. Hand	Kana	kana	يد	١٤
Two hands	Kana bwayo	kana bwajo		
15. Finger	Ninghwena	nɪŋhwena	يدان	
Five fingers	Ninghwena bwahma	nɪŋhwena bwahma	إصبع	١٥
16. Finger nail	Kwɔnchina	kwɔntʃina	خمسة أصابع	
17. Leg	Tso (thigh), kabu is general term	tso (thigh), kabu is general term	ظفر الإصبع	١٦
18. Knee	Ilandzuɔ	ilandzuɔ	ساق	١٧
19. Foot	Nyimnyibu (= sole of foot)	njɪnnɪbu (= sole of foot)	كعب	١٨
Two feet	Kabu bwayo	kabu bwajo	قدم	١٩
20. Man (person)	Iva	ivə	قدمان	
Ten people	Iva bwa fya	ivə bwa fja	إنسان (شخص)	٢٠
21. Man (not woman)	Ivaibwi	ivə ibwi	عشرة من الناس	
Two men	Ivaibwi bwɔ	ivə ibwi bwo	رجل (ليس بامرأة)	٢١
			رجلان	

22. Woman	Ivaiye	iva ije
Two women	Iye bwq	ije bwo
23. Child	Iyi	iji
24. Father	Da	da
25. Mother	Inna	inna
26. Slave	Imwôsha	imwôsa
27. Chief	Iva	iva
28. Friend	Dzpa	dzpa
29. Smith	Itanung	itanung
30. Doctor	Ivohu	ivohu
31. One finger	Ninghwena tsung	ninhwena tsung
32. Two fingers	Ninghwena bô	ninhwena bô
33. Three fingers	Ninghwena wata	ninhwena wata
34. Four fingers	Ninghwena wangya	ninhwena wangja
35. Five fingers	Ninghwena bwahma	ninhwena bwahma
36. Six fingers	Ninghwena hwi itsung	ninhwena hwi itsung
37. Seven fingers	Ninghwena hwi vying	ninhwena hwi vjang
38. Eight fingers	Ninghwena hwi ta	ninhwena hwi ta
39. Nine fingers	Ninghwena hwi nya	ninhwena hwi nja
40. Ten fingers	Ninghwena wa fwia	ninhwena wa fwia
41. Eleven fingers	Ninghwena wa fwia jitsung	ninhwena wa fwia dzitsung
42. Twelve fingers	Ninghwena wa fwia jibô	ninhwena wa fwia dzibo
Thirteen fingers	Ninghwena wa fwia jibwata	ninhwena wa fwia dzibwata
43. Twenty fingers	Ninghwena wun tsung	ninhwena wun tsung
44. A hundred fingers	Ninghwena môhma	ninhwena môhma
45. Two hundred fingers	Ninghwena môfya	ninhwena môfja
46. Four hundred fingers	Ninghwena môfya bwa bô	ninhwena môfja bwa bô
47. Sun	Fi	fi
God	Fi	fi

٢٢	امراة
	امراتان
٢٣	طفل (ولد)
٢٤	أب
٢٥	أم
٢٦	خادم
٢٧	زعيم
٢٨	صديق
٢٩	حداد
٣٠	طبيب
٣١	إصبع واحد
٣٢	إصبعان
٣٣	ثلاثة أصابع
٣٤	أربعة أصابع
٣٥	خمسة أصابع
٣٦	سنة أصابع
٣٧	سبعة أصابع
٣٨	ثمانية أصابع
٣٩	تسعة أصابع
٤٠	عشرة أصابع
٤١	أحد عشر إصبعًا
٤٢	اثنا عشر إصبعًا
	ثلاثة عشر إصبعًا
٤٣	عشرون إصبعًا
٤٤	مائة إصبع
٤٥	مائتا إصبع
٤٦	أربعمائة إصبع
٤٧	شمس
	إله

Moon	Hwî hwî	hwî hwî	قمر	٤٨
Full moon	Hwî hwî na gabuwo	hwî hwî na gabuwo	قمر كامل	
New moon	Hwî hwî na takahu	hwî hwî na takahu	قمر جديد	
Day	Fi	fi	يوم	٤٩
Night	Imvi	imvi	ليل	
Morning	Nzoadzwi	nzoadzwi	الصباح	
Rain	Mā ajue	mā adzue	مطر	٥٠
Water	mā	mā	ماء	٥١
Blood	Fwi	fwî	دم	٥٢
Fat	Nuinan	nuinan	دهن	٥٣
Salt	Jukwê	djukwê	ملح	٥٤
Stone	Te	te	حجر	٥٥
Iron	Bi	bi	حديد	
Copper	Kungwa	kunwa	نل	٥٦
Gold	Ungwa	unwa	نهر	٥٧
Silver	Naha	naha	طريق	٥٨
59. House	Kwa	kwa	بيت	٥٩
Two houses	Kwa bwaya	kwa bwaja	بيتان	
Many houses	Kwa chwejungo	kwa tfwedzungo	عدة بيوت	
All the houses	Kwa hê	kwa hê	كل البيوت	
60. Roof	Kwa dzela	kwa dzela	سطح	٦٠
61. Door	Mwa kua	mwa kua	باب	٦١
62. Mat	Gi	gi	حصيرة	٦٢
63. Basket	Kalo	kalo	سلة	٦٣
64. Drum	Dang	dan	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	Sha	fa	إناء	٦٥
66. Knife	Fwia	fwia	سكينه	٦٦
67. Spear	Mwa or bwi	mwa or bwi	رمح	٦٧
68. Bow	Kanto	kanto	قوس	٦٨
69. Arrow	Buchi	butfi	سهم	٦٩
Five arrows	Buchi bwahma	butfi bwahma	خمسة أسهم	

70. Gun	Bindigaru	bindigaru	بنديقية	٧٠
71. War	Tabwi	tabwi	حرب	٧١
72. Meat (animal)	Hia	hia	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	Zo	zo	فيل	٧٣
74. Buffalo	Kwê	kwê	جاموس	٧٤
75. Leopard	Hwi	hwi	نمر	٧٥
76. Monkey	Iyang (Baboon = ka)	ijang	قرد	٧٦
77. Pig	Yau	jau	خنزير	٧٧
78. Goat	Ba	ba	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	Idzua	idzua	كلب	٧٩
80. Bird	Ihwi	ihwi	طير	٨٠
Feather	Za	za	ريش	٨١
81. Crocodile	Sha	ja	دجاجة	٨٢
82. Fowl	Iye	ije	بيض	٨٣
83. Eggs	Bingye	bingje	بيضة واحدة	٨٤
84. One egg	Bing tsing	bing tsin	ثعبان	٨٥
85. Snake	Dzo	dzo	ضفدع	٨٦
86. Frog	Mambling	mambling	كنعوبت	٨٧
87. Spider	Nandang	nandang	ذبابه	٨٨
88. Fly	Izé	izé	نحلة	٨٩
89. Bee	Tô	tô	عسل نحل	
Honey	Nui tô	nui tô	شجرة	٩٠
90. Tree	Ka	ka	عشر أشجار	
Ten trees	Ka wa fwia	ka wa fwia	ورقة نبات	٩١
91. Leaf	Yangka	jangka	حصان	٩٢
92. Horse	Bua	bua	بقرة	
Cow	Hiô	hiô	خروف	
Sheep	Nimbwava	nimbwava	نبات الذرة	٩٣
93. Maize	Ihwê	ihwê	ذرة غينيا	
Guinea-corn	Mô	mô	فول سوداني	٩٤
94. Ground nut	Ningze	ningze	زيت	٩٥
95. Oil	Nyui	njui	قبيلة Hausa	٩٦
96. Hausa	Ehausa	ehausa	قبيلة Fulani	
Fulani	Ebasse	ebasse	قبيلة Nupe	
Nupe	Yerbankpe	jerbankpe	قبيلة Junkun (of Kuna)	
Jukun (of Kona)	Kwê	kwê		

97. The tall woman	Iye nu viyo	iye nu vijo	المرأة الطويلة	٩٧
The tall women	Eye na viyo	eje ne vijo	النساء الطويلات	
98. Large dog	Idzwa na iha na	idzwa ne iha na	كلب كبير	٩٨
99. Small dog	Idzwa na biang ni na	idzwa ne biang ni na	كلب صغير	٩٩
100. The dog bites	Idzwa na mojio	idzwa ne modzio	الكلب يعض	١٠٠
101. The dog bites me	Idzwa dim mo mi	idzwa dim mo mi	الكلب يعضنى	١٠١
102. The dog which bit me yesterday	Idzwa na mo mi do	idzwa ne mo mi do	الكلب الذى عضنى أمس	١٠٢
103. I flog the dog	Im bai dzwa	im bai dzwa	جلدت الكلب بالسوط	١٠٣
104. The dog which I have flogged	Idzwa ning bau ena	idzwa nin bau ena	الكلب الذى جلده بالسوط	١٠٤
105. I see him or her	Im bo ang	im bo anj	أنا أراه	١٠٥
He sees you	O ba ma yang	o ba ma jan	أنا أراها	
He sees us	O ba be ang	o ba be anj	هو يرانا	
We see you (pl.)	Ba ba bayang	ba ba ba jan	هو يراك	
We see them	Ba ba leang	ba ba leanj	نحن نراك	
106. Beautiful bird	Ihwi na hio	ihwi ne hio	نحن نراهم	
107. Slave	Imwōsha	imwōša	طير جميل	١٠٦
My slave	Imwōshami	imwōša mi	خادم	١٠٧
Thy slave	Imwōshama	imwōšama	خادمى	
Our slaves	Imwōshavaba	imwōšavabə	خادمهم	
108. The chief's slave	Imwōsha va iva	imwōša va iva	خادمنا	
His slave	Imwōshaho	imwōšaho	خادم الزعيم	١٠٨
109. We see the slave	Ba ba amwōsha	ba ba ə mwōša	خادمه	
110. We call the slave	Ba du be mwōsha	ba du be mwōša	نحن نرى الخادم	١٠٩
111. The slave comes	Mwōsha na zongwi	mwōša ne zongwi	نحن ننادى الخادم	١١٠
112. He came yesterday	O wu do	o wu do	الخادم آت	١١١
He is coming to-day	O wu jena	o wu džena	هو أتى أمس	١١٢
He will come to-morrow	O wu bang kē	o wu banj kē	هو سيأتى اليوم	
			هو سوف يأتى غدا	

113. The slaves are going away	Emwōsha na zin tala	emwōfa nā zin tala	الخادم ذهب بعيدًا	١١٣
114. Who is your chief?	Ivam ma du wa ?	ivam ma du wa	من زعيمك ؟	١١٤
115. The two villages are making war on each other	Va bwayū ze ta za	va bwayū ze ta za	القريتان تتحاربان	١١٥
	bwi le bwale	bwi le bwale	الشمس تشرق	١١٦
116. The sun is rising	Fi zin ji la	fi zin dji la	الشمس أشرقت	
The sun is setting	Fi zō obwa la	fi zō obwa la	الشمس تغرب	
117. The man is eating	Iva zin tang ning	ivə zin tanj nig		
118. The man is drinking	Iva zin wa ma	ivə zin wa ma	الرجل يأكل	١١٧
119. The man is asleep	Iva zin lue nung le	ivə zin lue nung le	الرجل يشرب	١١٨
120. I break the stick	Im mō kambana mō	im mō kambana mō	الرجل ينام	١١٩
	hiā	hiā	أنا كسرت العصي	١٢٠
The stick is broken	Kambana hiā a	kambana hiā a	هذه العصي كسرت	
This stick cannot be broken	Kambana la ba hiā	kambana la ba hiā	هذه العصي لا	
Break this stick for me	A mō kambana na a	a mō kambana na a	نستطيع كسرها	
	hiā mela	hiā mela	اكسر العصي	
121. I have built a house	Imi kwa yam	imi kwa jam	لأجلى	
122. My people have built their houses yonder	Dehemi mi kwō le bile	dehemi mi kwō le bile	بَنَيْتَ بَيْتًا	١٢١
123. What do you do every day ?	Da watsum ba kum	də watsum ba kum	أهلئ بنوا بيوتهم هناك	١٢٢
I work on my farm	mwatswe bang gehē	mwatse banj gehē	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٣
	Da zim mi chi mwatsū	də zim mi tji mwatsū	أنا أعمل بمزرعتي	
124. I am going away	hu mi	hu mi	أنا ذاهب	١٢٤
I am hoeing	Men tita	men trita	أنا أعزق الأرض	
I am going away to hoe	Za mi lab gbā	zə mi lab gbā	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going to my farm	Men ta ba lab gbā	men ta bə lab gbā	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
125. The woman comes	Men ta humi	men ta humi	المراة تأتي	١٢٥
She comes	Iye na kum me wi	ije nā kum me wi	هي تأتي	
The woman laughs	Ung wi (or ku zom wi)	uj wi (or ku zom wi)	المراة تضحك	
The woman weeps	Iye na zim mama	ije nā zim mama	المراة تبكي	
	Iye na zin tata	ije nā zin tata		

126. I ask the woman	Im bi be ye na	im bi be je na	أنا أسأل المرأة	١٢٦
127. Why do you laugh?	Da ba tswema ku ma ma mai?	da ba tswema ku ma ma mai?	لماذا تضحك؟	١٢٧
128. Why do you cry?	Da ba tswema ku ma tata la?	da ba tswema ku ma tata la?	لماذا تبكي؟	١٢٨
129. My child is dead	Iyimi bwi	ijimi bwi	طفل ميت	١٢٩
130. It is not dead	O bwi lo	o bwi lo	إنه ليس ميتاً	١٣٠
131. Are you ill?	Su ma zhizhie?	su ma zizie	هل أنت مريض؟	١٣١
132. My children are ill	iyimi na zhizhi le	ijimi na zizi le	أطفالي مرضى	١٣٢
133. Her child is better	Yimo tse bu ganga	jimo tse bu ganga	طفلاها بصحة جيدة	١٣٣
134. Yes	A	a	نعم	١٣٤
No	A'A	aga	لا	
135. A fine knife	Fwia na hio	fwia na hio	سكينة جيدة	١٣٥
Give me the knife	Dami fwiana	dami fwiana	أعطيني السكينة	
I give you the knife	Imdama fwiam	imdama fwiam	أنا أعطيت السكينة	
136. You are a European	Ma da moi va kuman na	ma da moi va kuman na	أنا أوروبي	١٣٦
I am a black man	Mi di va bi	mi di va bi	أنت رجل أسود	
I am a Jen	Mi da moi Dza	mi da moi dza	أنت من قبيلة اسمها الجن	
137. Name	Dung	dun	اسم	١٣٧
My name	Dung me	dun me	اسمي	
Your name	Dung ma	dun ma	اسمك	
What is your name?	Dung ma wa?	dun ma wa?	ما اسمك؟	
138. There is water in the gourd	Mâ ta la	mâ ta la	يوجد ماء في الأرض	١٣٨
The knife is on the stone	Fwia lea kute	fwia lea kute	السكينة توجد على الحجر	
The fire is under the pot	Dzua nyi sha	dzua nji fa	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	Kukwa be la	kukwa be la	السطح فوق الكوخ	

139. You are good	Ma na hà yo	ma na hò jo	أنت جيد	١٣٩
This man is bad	Iva na wà hà yo	ivə nə wà hà jo	هذا الرجل سيئ	
140. The paper is white	Derio na ka va	derio nə ka va	الورقة بيضاء	١٤٠
This thing is black	Ning na ka bi	niŋ nə ka bi	هذا الشيء أسود	
This thing is red	Ning na ka hie	niŋ nə ka hie	هذا الشيء أحمر	
141. This stone is heavy	Te nim mwiyó	te nim mwirjo	هذا الحجر ثقيل	١٤١
This stone is not heavy	Te nim mwiyó (alteration in length)	te nim mwijó	هذا الحجر ليس ثقیلاً	
142. I write	Zom binda	zom binda	أنا أكتب	١٤٢
I give you the letter	Imda ma derio a	imda ma derio a	أنا أعطيك الخطاب	
Carry the letter to the town	Ing a mọ derio a teva	in a mọ derio a te va	احمل الخطاب إلى المدينة	
143. Go away	Pe ya ba	pe ja ba	اذهب بعيداً	١٤٣
Come here	Ha wu	ha wu	أتى إلى هنا	
144. Where is your house?	Va ma be?	va ma be	أين بيتك؟	١٤٤
145. My house is here	Va mi la	va mi la	بيتي هنا	١٤٥
My house is there	Va mi za bile	va mi zə bile	بيتي هناك	
146. He is a Jen	O la mọi Dza	o lə moi dza	هو من قبيلة Jen	١٤٦
You are a Jen	Ma da mọi Dza	ma də moi dza	أنت من قبيلة Jen	
They are Jen	Ba da mọi Dza	bə də moi dza	هم من قبيلة Jen	
147. What have you to sell?	da ba ku ma je	də ba ku ma dze	ماذا تبتاع؟	١٤٦
148. I want to buy fish	miyi di ba je hyà	miji di bə dze hjə	أنا أريد شراء سمك	١٤٧
149. The fish which you bought is bad	hyà na taja wene hió	hijə na tadza wene hió	السمك الذي اشتريته سيئ	١٤٨
150. Where is the man who killed the elephant?	iva na ye zo na be?	ivə nə je zo nə bə?	أين الرجل الذي قتل الفيل؟	١٤٩
			هو قتل كثيراً من الأفيال	١٥٠

151. He has killed many elephants	o ye zo tswedzungwo	o je zo tswedzungwo	كم عدد الأفيال التي قتلت أمس ؟	١٥١
152. How many elephants were killed yesterday ?	ba ye zo bwane do ?	ba js zo bwane do ?	فك هذه	١٥٢
153. Untie it Tie this rope Make the boy untie the goat	ba biô a mwo be natsa adze yimwa ta be-ba	ba biô a mwo be natsa adze jimwa ta be ba	اربط هذا الحبل فك الصبي الماعز	
154. My brothers and I, we are going, but no one else Brothers let us go and tell the chief	mi be hemi ba ta bentsô ba ehemi ba ba ta ba na wala	mi be hemi bə ta bentsô bə ehemi ba bə ta bə na wala	أنا وأخوتي زاهبون ولا أحد آخر إخوتي، دعونا نذهب الزعيم	١٥٤
155. This tree is bigger than that	kana ga pe i va bile	kana ga pe i va bile	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥٥

مفردات قبيلة Munga

1. Head	Ku	ku	رأس	١
2. Hair	Zam ku	zam ku	شعر	٢
3. Eye	Nang	nan	عين	٣
Two eyes	Nang na io	nan na io	عينان	
4. Ear	Tutswi	tutswi	أذن	٤
Two ears	Tutswi na io	tutswi na io	أذنان	
5. Nose	Dui	δui	أنف	٥
6. One tooth	Dii tsing	δii tsin	ضرس واحد	٦
Five teeth	Dii nahwi	δii nahwi	خمسة ضروس	
7. Tongue	Lyem	ljem	لسان	٧
8. Neck	Jui	dzui	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	Mi	mi	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	Ngiam	ngiam	قلب	١٠

11. Belly	Luywa	lujwa	١١	بطن
12. Back	Chuami	tfuami	١٢	ظهر
13. Arm	Na	na	١٣	ذراع
14. Hand	Tangna	tajna	١٤	يد
Two hands	Tangna na io	tajna na io		يدان
15. Finger nail	Kwang china	kwan tfina	١٥	إصبع
16. Finger	Nung viena	nun biena		خمسة أصابع
Five fingers	Nung viena nahwi	nun viena nahwi	١٦	ظفر الإصبع
17. Leg	Kabu	kabu	١٧	ساق
18. Knee	Mwadong	mwadong	١٨	كعب
19. Foot	Tangbu	tajbu	١٩	قدم
Two feet	Tangbu na io	tajbu na io		قدمان
20. Man (person)	Yiva	jiva	٢٠	إنسان (شخص)
Ten people	Yiva fua	jiva fua		عشرة من الناس
21. Man (not woman)	Yibui	jibui	٢١	رجل (ليس بامرأة)
Two men	Yibun na io	jibun na io		رجلان
22. Woman	Yihai	jihai	٢٢	امرأة
Two women	Yihai na io	jihai na io		امرتأتان
23. Child	Lemong	lemong	٢٣	طفل (ولد)
24. Father	Da	da	٢٤	أب
25. Mother	Na	na	٢٥	أم
26. Slave	Seem	seem	٢٦	خادم
27. Chief	Yiva	jiva	٢٧	زعيم
28. Friend	Zua	zua	٢٨	صديق
29. Smith	Bwatai	bwatai	٢٩	حداد
30. Doctor	Yiva vu	jiva vu	٣٠	طبيب
31. One finger	Nung viena tsing	nun viena tsin	٣١	إصبع واحد
32. Two fingers	Nung viena na io	nun viena na io	٣٢	إصبعان
33. Three fingers	Nung viena na tat	nun viena na tat	٣٣	ثلاثة أصابع
34. Four fingers	Nung viena nan yia	nun viena nan jia	٣٤	أربعة أصابع

35. Five fingers	Nung viena nahmi	nun viena nahmi	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	Nung viena hwi a chong	nun viena hwi a tjon	سنة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	Nung viena hwi a io	nun viena hwi a io	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	Nung viena khanya khanya	nun viena xanja xanja	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	Nung viena hwi ong hwia	nun viena hwi on hwia	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	Nung viena fua	nun viena fua	عشر أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	Nung viena fua di tsing	nun viena fua di tsing	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	Nung viena fua di na io	nun viena fua di na io	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
43. Thirteen fingers	Nung viena fua di na tat	nun viena fua di na tat	ثلاثة عشر إصبعًا	٤٣
44. Twenty fingers	Nung viena hwin tsing	nun viena hwin tsing	عشرون إصبعًا	٤٤
45. A hundred fingers	Nung viena hwi fua	nun viena hwi fua	مائة إصبع	٤٥
46. Sun	Fi	fi	شمس	٤٦
47. God	Fi	fi	إله	٤٧
48. Moon	Fi	fi	قمر	٤٨
Full moon	Fi huim	fi huim	قمر كامل	
New moon	Fi talje	fi talje	قمر جديد	
49. Day	Dua fi	dua fi	يوم	٤٩
Night	Dim vi	dim vi	ليل	
Morning	Muan zo dwi	muan zo dwi	الصباح	
50. Rain	Mang	manj	مطر	٥٠
51. Water	Mang	manj	ماء	٥١
52. Blood	Evwi	evwi	دم	٥٢
53. Fat	Nui	nui	دهن	٥٣
54. Salt	Zakwé	zakwé	ملح	٥٤
55. Stone	Tei	tei	حجر	٥٥
Iron	Bi	bi	حديد	
56. Hill	Tsang	tsang	تل	٥٦
57. River	Mwam	mwam	نهر	٥٧
58. Road	Ninggan	ningan	طريق	٥٨

House	Kuom	kuom	بيت	٥٩
Two houses	Kuom na io	kuom na io	بيتان	
Many houses	Kuom pala	kuom palə	عدة بيوت	
Compound	Tangva	taŋva	كل البيوت	
Roof	Pu kuom	pu kuom	سطح	٦٠
Door	Mwa kuom	mwa kuom	باب	٦١
Mat	Givim	givim	حصيرة	٦٢
Basket	Luo	luo	سلة	٦٣
Drum	Dang	daŋ	برميل (طبله)	٦٤
Pot	Seim	seim	إناء	٦٥
66. Knife	Kwiam	kwiam	سكينة	٦٦
67. Spear	Muam	muam	رمح	٦٧
68. Bow	Kantau	kantəu	قوس	٦٨
69. Arrow	Butsa	butsa	سهم	٦٩
Five arrows	Butsa nahwi	butsa nahwi	خمسة أسهم	
70. Gun	Bindigaro	bindigaro	بندقية	٧٠
71. War	Bui	bui	حرب	٧١
72. Meat (animal)	khiam	xiam	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	Zo	zo	فيل	٧٣
74. Buffalo	Haa	həə	جاموس	٧٤
75. Leopard	Vwi	vwi	نمر	٧٥
76. Monkey	Iyang	ijaŋ	قرود	٧٦
77. Pig	Hiau	hiau	خنزير	٧٧
78. Goat	Nangbu	naŋbu	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	Dua	dua	كلب	٧٩
80. Bird	Ihmi	ihmi	طير	٨٠
Feather	Zam ihmi	zam ihmi	ريش	٨١
81. Crocodile	Saa	səə	نحاجة	٨٢
82. Fowl	Yie	jie	بيض	٨٣
83. Eggs	Bang yie	baŋ jie	بيضة واحدة	٨٤
84. One egg	Bang yie tsing	baŋ jie tsy		

85. Snake	Zau	zau	٨٥	ثعبان
86. Frog	Mabang	mabang	٨٦	ضفدع
87. Horse	Bua	bua	٨٧	كنعبوت
Cow	Hiô	hiô	٨٨	ذبابة
88. Fly	Zê	zê	٨٩	نحلة
89. Bee	Choong	tfoong		عسل نحل
Honey	Mang choong	mang tfoong	٩٠	شجرة
90. Tree	Ka	ka		عشر أشجار
Ten trees	Ka fua	ka fua	٩١	ورقة نبات
91. Leaf	Yang ka	jang ka	٩٢	ذرة غينيا
92. Guinea corn	Mom	mom	٩٣	نبات الذرة
93. Maize	Mom Kwaê (i.e. guinea corn of Kona)	mom kwaê (i.e. guinea corn of Kona)	٩٤	فول سودانى
94. Ground nut	Ning zee	nij zee	٩٥	زيت
95. Oil	Nui	nui	٩٦	قبيلة Hausa
96. Hausa	Le Hausa	le hausa		قبيلة Fulani
Fulani	Le Viase	le viase		قبيلة Kona
Kona	Le Kwaê	le kwaê		قبيلة Junkun
Jukun	Le Jukun	le dzukun		

الكام

الملاحظات التالية عن هذه المجموعة البشرية الصغيرة التى تقيم فى الجنوب الشرقى من منطقة مورى ليست نتيجة زيارة قمت بها إلى هؤلاء الكام، وإنما هى نتيجة مناقشات استغرقت يومين مع زعيم الكام الذى كان قد وصل إلى جالينجو بعد أن غادرتها، وهياؤوا له سيارة ليلقانى فى كوينينى وهى تجربة غريبة بالنسبة "ملك مقدس" لم ير سيارة من قبل، وكان يصحبه شخص اسمه عبد الله لعب دور الوسيط بين زعيم كام والإدارة البريطانية ربما بسبب معرفته بلغة الهوسا (الحوصة) وخبرته بشعوب أخرى غير الكام عاش بينهم فترة غير قليلة. لقد تطوع عبد الله بمعلومات وفيرة سرعان ما تبين أن كثيراً منها غير دقيق، لكن برجوعى

للزعيم نفسه من خلال مترجم من الجوكون. كان من الممكن مراجعة أقوال عبد الله وكان الزعيم رغم حديثه الهامس وجو القداسة الذى يحيط به نفسه غير مستعد لتمرير ما ذكره "عبد الله" دون رد. ومع هذا فلا يرضينى الزعيم بأن الملاحظات التالية دقيقة رغم أنها تتفق بشكل عام مع عقائد الجوكون وممارساتهم الذين يزعم الكام أنهم ارتبطوا بهم ارتباطاً وثيقاً وحميماً فى الماضى.

والكام يسمون أنفسهم نينجوم وهى كلمة تعنى "الرجال" أو "الشعب" (نبى = رجل فى لغة الكام) وهم مرتبطون - تقليدياً - ببورنو، إذ يقال إن جدهم أكباكان أتى من بورنو. وكان متزوجاً من ثلاث نسوة أنجبن جميعاً فى يوم واحد، وكان المولود فى كل حالة ذكراً. وأسس هؤلاء الأبناء الثلاثة دول الجوكون الثلاث: كوروروفا (أو ووكارى) وكونا وكام. والكلمة كام فى حد ذاتها يفترض أنها مرتبطة ببورنو، لأن كلمة كام فى لغة الكانورى تعنى رجال أو (رجل)، أما كاسم قبلى، فالجذر اللغوى كان يرد فى كامو فى الجنوب الشرقى لقسم جومبى فى ولاية بوشى، وكامكام فى هضبة المامبيلا (الكاميرون البريطانى) وراموكو فى ولاية النيجر، وكامبارى فى ولايات مختلفة. وبين الكاناكورو يعرف التجمع على أسس أبوية باسم الكامو. وقبل الحكم البريطانى دخل الكام - تبعاً - فى حروب مع الفولانى الذين يديرونهم الآن، ويكن الكامو كراهية عميقة للفولانى.

ويسمى زعيم الكام باسم وان وربما كان هذا الاسم تحريفاً لاسم الزعيم عند الشعوب. الناطقة بلغة نصف بانتوية فى الشمال النيجيرى (كما فى صيغة أجوام مثلاً). ويعتبر الزعيم نفسه شخصياً نصف إله، وكذلك يظهر إليه الناس. وهو يعيش حياة العزلة. كما أن التعامل معه مرتبط بالكثير من المحرمات (الطابو)، فيجب ألا يراه أحد وهو يأكل، ولا يجب أن يأكل خارج قصره، ولا يجب أن يأكل طعاماً طبخته امرأة حائض ولا يجب أن يدخن ولا يجب أن يرى أحداً يدخن أو يمضغ التباك، ولا يجب أن يلتقط شيئاً من الأرض ويجب أن يضع قدميه فى ماء جارٍ، ولا يجب أن يشير بإصبعه إلى أى شخص. وهو يأكل بمفرده وعلى وفق طقوس

معينة، ولا يطبخ طعامه إلا زوجته الأثيرة على ألا تكون حائضاً، ويحضر له طعامه صبي يدير عينيه بعيداً عندما يبدأ الزعيم فى تناول طعامه، ويحضر أيضاً ابن أخته يؤدى واجبات مناطة به كجلب الماء الذى يستخدمه الزعيم حاملاً إياه فوق كتفيه، وعليه أن يكنس سقيفة الزعيم كل صباح، فالزعيم لا يدخل إليها إلا إذا كانت مكنوسة. وفيما مضى كان الاثنان (مقدم الطعام للزعيم وابن أخت الزعيم) يقتلان إذا مات الزعيم. ليكونا معه فى الحياة الأخرى (بعد الموت) التى يطلق عليها الكام اسم *Vok*، ويؤدى الزعيم دوره المنوط به، فهو يتحدث بصوت خفيض (دائماً من خلال مترجم أو يتحدث باسمه) وبطريقة غير معبرة ولا مُشخّصة. وقد أخبرنى هو نفسه أنه إله *A Deity*، وأن المعلومات التى قالها لى عن الآلهة الآخرين والعبادات الأخرى عند الكام لابد أن تكون صحيحة، فهل يكذب الآلهة؟!

وزعيم الكام مثله مثل ملك الجوكون مرتبط ارتباطاً وثيقاً بالقمح (والحبوب) ويجرى طقوساً يومية ليُطعم أسلافه الملكيين خاصة آخر زعيم وافته منيته الذى ينظر إليه باعتباره روح المحاصيل وحياتها. والحقيقة أنه يقوم بدور حورس مثل الفرعون فى مصر القديمة. وعند الجوكون فى ووكارى يتعين على كل أفراد أسرة الملك أن يحضروا إلى السقيفة المقدسة عندما يؤدى الملك طقوسه الصباحية، لكن هذه القاعدة لم يعد معمولاً بها عند الكام لأن كثيرين من كبار السن وذوى الحيثية يعيشون بعيداً، كما أن الزعيم نفسه لم يعد قادراً فى الوقت الحاضر، على تقديم الكم الهائل من البيرة اللازم لهذا الجمع الكبير عند انتهاء الطقوس. وعلى هذا فالزعيم يقيم الطقوس دون دعوة كبار السن وذوى الحيثية للحضور فى سقيفته المقدسة. عند الشروق يغتسل بعناية ثم يدخل الضريح (المعبد) ومعه مسئول يعرف باسم أكيمبا (أسونشوا) إنه يترك نصفه العلوى عارياً وينحنى أمام عمود مخروطى (مسلمة) فوقه وعاء *Well*، ويأخذ بيرة بملء كفه، ويقول: "أنت سلفى. لقد كنت تؤدى ما أؤديه الآن. إذا لم يكن الأمر كذلك فلا تقبل قرابينى (تقدماتى)، لكن إن

كنت تفعل ما أفعله الآن، فاقبل قرابينى حتى تباركنى أنا وشعبى وتنعم علينا بالقمح (الحبوب) والصحة". ثم يصبق فى البيرة ويسلمها للأكيمبا الذى يصب قدرًا منها فى الصحن الموضوع فوق المسلة، وتعرف هذه الطقوس باسم جو أسابى [جو مصطلح يستخدمه الجوكون] أى الطقوس التى تطهر الأرض. ويقال أنه إذا لم تؤد هذه الطقوس، ذبل المحصول، تمامًا كما كان يعتقد فى مصر القديمة إنه إذا لم يؤد الفرعون طقوسه اليومية [استخدم المؤلف مصطلح الليتورجية وهو مصطلح كنسى] ذبل المحصول لأن أوزيريس مرتبط بالمحاصيل.

ويظهر أنه مدفون تحت هذا العمود الطينى (المسلة)؛ أظافر الزعماء السابقين، وخصلات من شعرهم، وجماجمهم. ويقال إنه إذا لم يتم الاحتفاظ بها عند موت الزعماء، انتهت الزعامة ولم يعد هناك قمح (حبوب). وبعد انتهاء الطقوس أنفة الذكر يقوم الحاضر بكنس أرضية الضريح (المعبد) بعناية لإزالة آثار الأقدام تمامًا كما كان يجرى فى مصر القديمة. ثم يتجه الزعيم إلى غرفة الطعام فتقدم له البيرة بطريقة طقسية وينحنى مقدمها أمامه، وبعد أن ينتهى من شربها، تكنس الأرضية مرة أخرى. ويبدو أن شرب البيرة فى هذا السياق يعتبر وجبه مقدسة أو "عشاء ربانيًا مع الأسلاف الملكيين" وتجرى كل هذه الطقوس بشكل سرى ولا يجب الحديث عنها فى حضرة موظفى الحكومة أو أى واحد من الكام إلا من كان على علاقة وثيقة بالزعيم.

وللزعيم رمح يرمز لزعامته، وهو - أى الرمح - فيما يُعتقد ينطوى على خواص سحرية. وفى وقت يمسك الزعيم هذا الرمح، ويقول: "إذا كنت قد سببت لهؤلاء الناس (المهاجرين) أى أذى فعسى أن يهزمونى، وإن لم أكن فعلت فعسى أن يخسروا (ينهزموا أو يضيع جهودهم هباء) ثم يغرس الرمح فى الأرض ويعتقد أنه إذا تم هذا الطقس طاشت سهام العدو ولم تصب هدفها أو تحطمت قبل أن تصل إلى هدفها. ولا يقدمون قرابين لهذا الرمح وليس لأحد أن يلمسه سوى الزعيم.

وبصرف النظر عن طقوس الأسابي اليومية، فالزعيم مسئول أيضاً عن طقس عبادى يسمى دامبونج. وكان دامبونج هو الزعيم البطل، ويقوم الزعيم الحاكم بإقامة طقوس دورية على شرفه (إحياء لذكراه) خلال الموسم الجاف. ليس من طقوس يجرونها خلال الموسم الرطب *Wet* يعنى بينما المحاصيل تنمو (ويمكن مقارنة هذا بما عند الجن *Jen* من حيث دفن الإله عند الزرع، وبعثه أو إخراجه عند الحصاد). فلا بد - فيما يقال - أن يكون هناك ضريحان لدامبونج؛ ضريح فى الغابة، وآخر بالقرب من مقر الزعيم، والرمز القائم فى ضريح الغابة هو مسك (عمود مخروطي) وسيخ حديدي مغروس إلى جواره، أما الضريح الثانى فالرمز القائم به هو قناع خشبي لرأس بشرى. وتقام الطقوس بعد بزوع القمر الجديد. ويدخل الزعيم بصحبة الكاهن إلى الضريح ويركعان أمام الرمز (الآنف ذكره) ويقول الزعيم: "إذا كان أجدادى يا دامبونج لم يتعبدوا بالطريقة التى أتعبد بها الآن فلترفض قرابينى، لكن إذا كنت أفعل ما فعله أسلاقي فلتنهنا محصولاً وفيراً ولتجعل حيوانات الغابة تهوى من جراء سهامنا، وليكثر نسلنا". ويصب الكاهن مقداراً من البيرة وبعد هذا، يضرب كل واحد منهما يديه على فخذه. ويتجمع كبار السن فى الخارج ويضربون هم أيضاً بأيديهم على أفخاذهم (يصفقون بضرب الأيادى على الأفخاذ). وتحفظ بذور الحبوب (القمح) داخل الضريح، ولا يخرجونها إلا فى موسم البذر لكل كبار السن. ويُعتقد أنها تكون - أى البذور - مفعلة بروح الإله. وعلى هذا فعبادة دامبونج عبادة مهمة مرتبطة بالخصوبة، والقسم بها قسم شائع بين الناس.

ويُمثل الكام بين الموجود الأسمى، والشمس ككيان مادي، ويسمونه الأنج [La هو الجذر اللغوي الدال على الموجود الأسمى، والدال على الشمس عند عدة قبائل نيجيرية (مثل النوميوى) ومن الممكن أن يكون تحريفاً أو نطقاً مغايراً للكلمة رع *Ra* المصرية، كما أن الكلمة أوزى - را *Usir - Ra* تعنى الإله رع (أو را) هى الكلمة الدالة على الشمس عند الشيكى فى موبى] وليس لديهم أى طقوس مرتبطة بالشمس، على قدر ما أعلم لكن فى بداية هطول المطر يسكبون مقادير من البيرة

فوق كومة رمال فى دار الزعيم، ويقوم بهذه العملية مسئول يعرف باسم أزين *Azin* الذى يبتهل عند سكه للبيرة، طالبًا محصولا وفيرا، وحماية من أخطار البرق، وتعرف هذه الطقوس باسم: "بيرة الشمس" وقد نلاحظ أنه عند الجوكون أن أكوام الرمال خاصية من خواص طقوس الشمس. وهناك عبادة طقسية أخرى يقال لها مبوبونج يرمز لها بحجر والدعاء فيها منصب على طلب مطر وفير. و"مبوبونج" ليست كلمة من مفردات لغة الكام لكنها فى لغة الجوكون تعنى شروق الشمس. لذا، فربما كانت المبوبونج فى الأساس عبادة الشمس أو الطقوس العبادية المرتبطة بالشمس.

وثمة عبادة توقيرية أخرى عند الكام تُعرف باسم ديترا، وتدل ظواهرها على أنها الطقوس العبادية المرتبطة بالقمر *Moon - Cult*. وتترك البيرة لتختمر قبل ظهور القمر بأيام قلائل حتى يتزامن تخمر البيرة مع بزوغ القمر وعندما يرون القمر الجديد يتقدم الزعيم مصحوبا بكاهن ديترا المعروف باسم الشُركو إلى ضريح ديترا ورمزه حجر.. ويسكب الشوكو مقدارا من بيرة فوق هذا الحجر، بينما يقول الزعيم: "لقد ظهر القمر، وأتينا يا ديترا لنجرى ما اعتدنا عليه إذا لم تكن هذه البلاد تابعة لأبى وأجدادى، فلترفض إذن، سماع كلماتى، لكن إن كان أبى وأجدادى كانوا هم حقًا زعماء هذه البلاد، فلتقبل الطقوس التى نحن على وشك إقامتها. عسى أن أنضم وينعم كل شعبى بالصحة والنعمة. وعسى أن تتجب نساؤنا كثيرا وأن تكون محاصيلنا وفيرة، وعسى أن نكون ناجحين فى الصيد، سواء بقتلنا حيوانات الغابة أم بأن نجدها ميتة فى الغابة"، ثم يأخذ الزعيم دجاجة صغيرة (باللهجة العامة المصرية: شمرت) ويغمس منقارها فى بعض البيرة، التى كان قد سكبها فى فجوة عن يساره، وبعد أن تشرب الدجاجة الصغيرة منها، ويُسلمها الزعيم للكاهن الذى يذبحها، ويضع رأسها بين إصبعى قدمه وينزع رأسها انتزاعًا، ليبيح لدمها أن يسيل إلى الحجر الرامز للعبادة. وهناك طقوس لها الطبيعة نفسها يقيمها زعيم الزومو فى الجماعات الناطقة بلغة الباتا فى ولاية أداماوا [راجع الجزء الأول من هذا الكتاب] .

ولا يفوق ألانج فى الأهمية سوى المام *Man* فهو الذى شكّل البشر (صاغهم) وهو واهب المحاصيل.

من الواضح أن مام *Man* أو ماما ماميا *Mama Mamiya* هو نفسه يسمى عند الجوكون أما *Ama* أو رب الأرض وهو الإله الخالق [هناك طقس عبادى آخر عند الكام، كما هو عند الوريو، مرتبط بشكل ثانوى بعبادة المام يعرف بطقس البورى، أى طقس جرح الذراع، لكنه يعتبر بدعة حديثة]، ويعتبر مام هو واهب المحاصيل، ويجرون طقوس الحصاد على شرفه (تكريماً وامتناناً له)، وليس لدى الكام فكرة واضحة عن جنس مام (من حيث الذكورة والأنوثة) لكن يبدو أنهم يعتبرونه إلهاً (ذكراً).

ويقام عند الحصاد مهرجان يعرف باسم أنجور بونو مشابه - بشكل عام - لمهرجان بوجى - مهرجان الحصاد عند الجوكون. ويبدو أن هذه الطقوس ذات طابع أرواحى *Animistic* فى جانب منها، كما أنها بمثابة تقدمة شكر وعرفان لمام *Mam*. ويحمل الشباب البيرة إلى موقع الضريح فى الصباح الباكر، ويبتهل الزعيم شخصياً قائلاً: "لقد أتينا بمناسبة القمح الجديد. لقد أتينا بهذا القمح (البيرة) لك، لتهب مدينتنا الصحة، ولنتمكن من صيد وفير خلال موسم الصيد، ولتصب على أبداننا برداً وسلاماً". ثم يقوم الكاهن (الشيكو) بصب مقادير البيرة. ثم يلقي الزعيم والشيكو (الكاهن) ومساعداه التراب على أكتافهم ثم يضرب كل واحد منهم فخذه، وكذلك يفعل من هم خارج الضريح. ويقضون النهار هناك ويعودون لبيوتهم مساء حيث يعقد المهرجان العام. وضرب الأفخاذ أثناء الطقوس الدينية عادة نمطية يأخذ بها الجوكون.

وفى أوقات الجفاف يرتدى الزعيم عباءة بيضاء، ويأخذ بعضاً من الذرة كان قد تم جرشها، ويضعها على صخرة ملساء فى دائرة، ثم يخاطب هو نفسه ألانج قائلاً: "إن كنت أفعل ما لم يفعله أجدادى فلتمسك عنا - يا ألانج - المطر، لكن إن

كان ما فعله أجدادى، فلترسل علينا المطر ليروى القمح وينمى المحاصيل". وقد تقام مثل هذه الطقوس عند أى ضريح تحدد أدوات العرافة.

وليس عند الكام أى أقنعة نوات قرون كالتى عند الجوكون. إنهم يعتقدون فى التجسد (الميلاد من جديد)، وهم، كالجوكون يمارسون العرافة باستخدام حبال (خيوط) معمولة من قطع من اليقطين. وهم مثل الجوكون أيضا يضع الواحد منهم خصلة دائرية من شعر فوق أم رأسه.

الموت واختيار الزعيم: فيما مضى كان موت الزعيم سرا لا يجب البوح به حتى بعد الدفن. وكانوا فيما يبدو لا يحتفظون بجسده. كانوا يلبسونه - بعد الموت - سروالا وعدة عباءات وغطاء رأس فوقه عمامة، ويحمل فوق سرير إلى موضع يقال له جيم أو جم Jim، وهناك يقوم مسئول يقال له جينكو بمخاطبة جثة الزعيم قائلا: "لقد أحضرناك هنا، ولا ندرى ما الذى أصابك، لكن إن كنت أنا المسئول عما حدث، فلتتبعنى ولتقتلنى". من الواضح أنهم اختاروا زعيما جديدا بلا تباطؤ، ذلك لأنه يقال إنه فى هذه المرحلة جرت عادة الجينكو أن يمسك باليد اليمنى للزعيم المختار ويقول: إنك اليوم الزعيم ثم يأخذ شريطا من قماش أبيض ويلفه حول جسد الزعيم الميت ويترك أحد طرفيه ليلفه أيضا حول جسم الزعيم المنتخب (المختار) الذى يسند ظهره إلى جثة الزعيم المتوفى. ثم يقطع الجينكو شريط القماش الواصل بينهما ويقول للجثة: "لقد تملكك الزعامة فى العالم الآخر، وهذا (ويشير إلى الزعيم الجديد) أصبح هو الزعيم فى هذه الدنيا. ارحل - إن - بسلام، واترك لنا بذور محاصيلنا وامنحنا الصحة والرخاء" ويقوم الزعيم الجديد بعد ذلك بتسليم غطاء الرأس الملكى وكذلك الرمح الملكى. ويطلب منه أن يقضى الأيام الستة التالية فى كل ضريح من الأضرحة الزعيمية. وخلال هذه الأيام الستة يصحبه الجينكو وكهنة العبادات الخاصة (غير العامة) وينام الزعيم ليلا فى الأكواخ الخاصة به ويقوم الجينكو بتعريفه بكل الطقوس العبادية المرتبطة بكل عبادة على حدة، وهو يقول: "اليوم أصبح لدينا زعيم جديد. إنه لا يعدو أن يكون صبيًا. إن

كان مشنت القلب *Has Adouble Heard* فلا تدعه يخرج من هذا الضريح سليماً معافى، أما إن كان سليم القلب يقطاً فلتعافه من كل شر ولتدعه يمضى آمناً بفضل نعمتك". ثم يقدم للزعيم ملء قدح بيرة ليبصق فيه. ويقدم الجينكو قدح البيرة إلى الكاهن الذى يصبه فوق رمز العبادة. وقيل إن الهدف من البصق هو استكمال أى نقص يكون قد حدث فى الطقوس.

وفى هذه الأثناء يترك جسد الزعيم الميت ليتحلل وبعد أسبوع يقوم مسئول معروف باسم الأمباك بنزع أظافره وأسنانه وشعره ليضعها فى كيس جلدى، إلى ضريح دامبونج، ويخاطب دامبونج قائلاً: "أنت جدنا الملكى، وقد أحضرنا لك ابنك، فلتقبله، وهبنا بفضلك مطراً وفيراً وحصاداً مثمراً وأطفالاً كثيرين. لا تجعل الشر يصيب الأرض". ثم يأخذ الأمباك الآثار المقدسة (الأظافر والشعر...) ويودعها فى الضريح الملكى. ثم يأتى دور الزعيم الجديد ويسكب البيرة ودم الدجاج وهو يقول: "لقد أصبحت زعيم هذه البلاد، فإن كان مسلكى طيباً فلتقبل منى ولتبارك كل ما أعمله".

وبعد نزع الأظافر والأسنان من جثة الزعيم الميت يتم دفنه فى قبر من النوع الأسطوانى ذى التجويف العميق ويسجى فى التجويف فوق عدد من الحصر (المفرد: حصيرة) مغطاة بالقماش، ويوجهونه نحو الشرق واضعين يده اليمنى تحت رأسه. ويسدون فتحة نفق القبر بعصى (أعواد) تأخذ شكل زاوية فوق الجسد، ويلفون هذه الأعواد بقماش لمنع أى تراب من التساقط على جسد الزعيم الميت. ويضعون فى التجويفات الأخرى جثة زوجته المفضلة وجثة عبده المفضل، وجثتى الصبيين اللذين كانا يخدمانه، فكلهم كان قد تم قتلهم خنقاً عند موت الزعيم. ويقتلون أيضاً الحصان المفضل للزعيم الراحل ويدفنونه فى قبر منفصل.

ويتم الإعلان عن موت الزعيم بعد دفنه، ويشغل الزعيم الجديد دار الزعيم الميت حيث يتلقى دروساً فى كيفية أداء الطقوس اليومية. ويقام مهرجان يستمر ثلاثة أيام يعود خلاله الزعيم الميت على رأس الأكو - أهوا، أو أشباح الموتى

ليعلن أنه غادر الدنيا وذهب إلى قوك *Vok*، لكنه لم يأخذ معه شيئاً، فقد ترك للناس بذورهم وأنه ما عاد إلا ليوذعهم. وفيما يلي قائمة بالمسؤولين لدى الكام:

(١) وان = الزعيم

(٢) أجابى = الوريث الظاهر (الشرعى)

(٣) وإلى = الوريث الحالى (الذى قد يسقط حقه فى الوراثة إذا ظهر من هو أحق منه)

(٤) وانكو = كاهن عبادة أكو.

(٥) سنجكال = كاهن عبادة مبومبونج الملكية.

(٦) شيركو = كاهن عبادة أنجوا بونو وديترا المليكيتين.

(٧) اليم = كاهن العبادتين المليكيتين تيجو واشينا.

(٨) ماشنى = كاهن إحدى عبادات دامبونج

(٩) أتا أو أتاكهى = مشرف الطقوس الملكية الجنائزية.

(١٠) بنتونج = كاهن عبادة توجو.

(١١) أكيمبا = كاهن العبادات الملكية التالية: أكباكان، وجو، وأسابى

(المرتبطة بجمجمة وأظافر الزعيم السابق)

(١٢) كافن = أكبر أعضاء الأسرة المالكة.

(١٣) شونشا = أصغر أعضاء الأسرة المالكة.

أما المسؤولون من النساء فهن:

(أ) إخوة والد الزعيم (عماته) وهن من الأجوا ديسى من الجوكون.

(ب) الشانجوايى

(ج) الشونجاجيم.

والأخيرتان هما أختا الزعيم، ومن أهم وجباتيهما إعداد البيرة اللازمة للعبادات. وقد نلاحظ أن الكام يتبعون عادة الجوكون بعزل النساء إذا حضن

التنظيم الاجتماعي: فيما يتعلق بالتنظيم الاجتماعي قد يظهر أنه حتى وقت قريب كان الكام يأخذون بالنظام الأمومي. فكان الانتساب في الأساس للخط الأمومي، وكانت الممتلكات تورث في النوع الأمومي، وكان الزوج يقيم في بيت زوجته [لكن أولاد الزعيم يقيمون في بيته وينتمون لمجموعة أبيهم] وإذا فسخ الزواج بقى الأولاد تابعين لمجموعة أمهم [وقد يعطى الطفل الوحيد لأبيه، تكريماً وعطفاً] وقد تم تعديل هذه القواعد الآن، وهذا راجع في جزء منه لتأثير الفولاني، وراجع من ناحية أخرى للاعتقاد بأن الإدارة البريطانية تعتبر قواعد النظام الأمومي وسيلة للمتاجرة في الأطفال. فهم يقولون إن أى أب يرفض حق أسرة زوجته في أطفاله سيربح قضيته بالتأكيد في المحكمة البريطانية في الولاية. ومع هذا، فلا زالت عادة تسليم طفل واحد للخال قائمة. وأخو الأم أيضاً لا يزال يتمسك بحق تسلم مهر بنات أخته (على ألا يكون أبوه من الأسرة المالكة) لكن الرجال لم يعودوا يعتبرون أنفسهم مسئولين عن دفع مهر أبناء أخواتهم على أساس أنهم لم يعودوا يتمتعون بالخدمات الاقتصادية لأبناء أخواتهم. وعلى أى حال فهم ملزمون بدفع مهر ابن الأخت الذى يقيم معهم ويعمل معهم. ويقيم الخاطب المقبول في بيت خطيبته ويبقى فيه حتى تلد خطيبته طفلين، ويسلم الطفل الثانى لوالد أمه يرعاه أو لأخيها. وإذا لم تحمل الخطيبة خلال فترة معقولة طوّل الزوج بأخذها إلى بيته، لكنه إن أراد البقاء في بيت والد زوجته. فقد يُسمح له بذلك.

والزواج اللوى الأصغر مسموح به، وليس من عادة الكام أن يرث الواحد منهم أرملة خاله أو أبيه وليس هناك فيما يظهر قواعد صارمة فيما يتعلق بالزواج الخارجى (الاغترابى) وفي الوقت الحالى فهناك أدلة على الزواج من كل بنات العم والخال .

وفيما يتعلق بمصطلحات القرابه فليس لها ملامح معينة وهذه مصطلحات غير جوكونية باستثناء مصطلح ياكو الذى يعنى الجد والجدة والمصطلح شو الذى يطلق على الخال.

ويوسّع الواحد منهم ما بين قواطعه العلوية وفيما يلي قائمة موجزة بمفردات لغة الكام وهى لغة غير مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بلغة الجوكون لكن شيوع القادمة (أ) الذى هو ملمح من ملامح لغة الجوكون فى ووكارى يسترعى الانتباه وتظهر المفردات تشابها ملحوظا مع لغات مجموعات النكى والأوسيكوم والداما فى الكامبيرون وفى منطقة نهر كروس *Cross River* لكن هناك أيضاً بعض التشابه مع مجموعات البانجونجى والكوشى والبيرو إلى الشمال من نهر البنوى وكذلك مع لهجة الليكود وهم من الشامبا

مفردات الكام

1. Head	Alip	alip	رأس	١
2. Hair	Sira lip	sira lip	شعر	٢
3. Eye	Anu	anu	عين	٣
Two eyes	Anu ira	anu ira	عينان	
4. Ear	Akal	akal	أذن	٤
Two ears	Akal ira	akal ira	أذنان	
5. Nose	Mire	mire	أنف	٥
6. One tooth	Asha bimbini	afa bimbini	ضرس واحد	٦
Five teeth	Asha ngwun	afa ngwun	خمسة ضروس	
7. Tongue	Alim	alim	لسان	٧
8. Neck	Agber	agber	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	Avi	avi	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	Afal	afal	قلب	١٠
11. Belly	Aye	aje	بطن	١١

12. Back	Inkum	inkum	ظهر	١٢
13. Arm	Angye	anje	ذراع	١٣
14. Hand	Adelngye	adelnje	يد	١٤
Two hands	Adelngye ira	adelnje ira	يدان	
15. Finger	Achiringye	atfiringje	إصبع	١٥
Five fingers	Achiringye ngwun	atfiringje ngwun	خمسة أصابع	
16. Finger nail	Achiringye	atfiringje	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	Abo	abo	ساق	١٧
18. Knee	Alunu	alunu	كعب	١٨
19. Foot	Aderbo	aderbo	قدم	١٩
Two feet	Aderbo ira	aderbo ira	قدمان	
20. Man (person)	Nyi	nji	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	Nyi bu	nji bu	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	Nyavan	njavan	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	Nyivan ira	njivan ira	رجلان	
22. Woman	Nyaban	njaban	امراة	٢٢
Two women	Nyiban ira	njiban ira	امراتان	
23. Child	Chise	tfise	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	Ana	ana	أب	٢٤
25. Mother	Me	me	أم	٢٥
26. Slave	Pin	pin	خادم	٢٦
27. Chief	Uwan	uwan	زعيم	٢٧
28. Friend	Angwa	anjwa	صديق	٢٨
29. Smith	Atul	atul	حداد	٢٩
30. Doctor	Nyavan tam	njavan tam	طبيب	٣٠
31. One finger	Achiringye bimbini	atfiringje bimbini	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	Achiringye ira	atfiringje ira	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	Achiringye char	atfiringje tjar	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	Achiringye nar	atfiringje nar	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	Achiringye ngwun	atfiringje ngwun	خمسة أصابع	٣٥

36. Six fingers	Achiringye joap	atfirinje dzoap	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	Achiringye jubira	atfirinje dżubira	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	Achiringye sal	atfirinje sal	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	Achiringye angyeza	atfirinje anjeza	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	Achiringye buu	atfirinje buu	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	Achiringye buu gun bimbini	atfirinje buu gun bimbini	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	Achiringye buu gun ira	atfirinje buu gun ira	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
43. Thirteen fingers	Achiringye buu gun char	atfirinje buu gun t'far	ثلاثة عشر إصبعًا	٤٣
44. Twenty fingers	Achiringye paimi	atfirinje paimi	عشرون إصبعًا	٤٤
45. A hundred fingers	Achiringye akpô	atfirinje akpô	مائة إصبع	٤٥
46. Sun	Alang	alang	شمس	٤٦
47. God	Alang	alang	إله	٤٧
48. Moon	Aje	adze	قمر	٤٨
Full moon	Aje togha	adze toga	قمر كامل	
New moon	Aje boba	adze boba	قمر جديد	
49. Day	Alangshoba	alangshoba	يوم	٤٩
Night	Abo	abo	ليل	
Morning	Akabti	akabti	الصباح	
50. Rain	Impom	impom	مطر	٥٠
51. Water	Mekanu	mekanu	ماء	٥١
52. Blood	Awo	awo	دم	٥٢
53. Fat	Man	man	دهن	٥٣
54. Salt	Insau	insau	ملح	٥٤
55. Stone	Atal	atal	حجر	٥٥
Iron	Akpâpâ	akpâpâ	حديد	
56. Hill	Adang	adang	تل	٥٦
57. River	Mar (stream = mikâ)	mar (stream = mikâ)	نهر	٥٧
58. Road	Nukom	mukom	طريق	٥٨
59. House	Asel	asel	بيت	٥٩
Two houses	Asel ira	asel ira	بيتان	
Many houses	Sel boba	sel boba	عدة بيوت	
All the houses	Sel bop	sel bop	كل البيوت	

Roof	Alibsel	alibsel	سطح	٦٠
Door	Moikom	moikom	باب	٦١
Mat	Afi	afi	حصيرة	٦٢
Basket	Tashim	tašim	سلة	٦٣
Drum	Ganggang	gangang	برميل (طبله)	٦٤
Pot	Alang	alang	إناء	٦٥
Knife	Abak	abak	سكينة	٦٦
Spear	Achor	atʃor	رمح	٦٧
Bow	Aché	atʃé	قوس	٦٨
Arrow	Abun	abun	سهم	٦٩
Five arrows	Abun ngwun	abun ngwun	خمسة أسهم	
Gum	Abale	abale	بندقية	٧٠
War	Aché	atʃé	حرب	٧١
Meat (animal)	Nam	nam	لحم (حيوان)	٧٢
Elephant	Shiro	tʃiro	فيل	٧٣
Buffalo	Gbal	gbal	جاموس	٧٤
Leopard	Impeli	impeli	نمر	٧٥
Monkey	Sung	sug	قرد	٧٦
Pig	Inchô	intʃô	خنزير	٧٧
Goat	Impili	impili	عنزة (ماعز)	٧٨
Dog	Wo	wo	كلب	٧٩
Bird	Nu	nu	طير	٨٠
Feather	Sira	sira	ريش	٨١
Crocodile	Inka	inka	دجاجة	٨٢
Fowl	Kume	kume	بيض	٨٣
Eggs	Bel kume	bel kume	بيضة واحدة	٨٤
One egg	Bel kume bimbini	bel kume bimbini	ثعبان	٨٥
Snake	Nkali	nkali	ضفدع	٨٦
Frog	Inteku	inteku		

87. Horse	Yenge	jenge	حصان	٨٧
Sheep	Intuma	intuma	خروف	
Cow	Nak	nak	بقرة	
88. Fly	Jong	dzon	ذبابة	٨٨
89. Bee	Achot	atfot	نحلة	٨٩
Honey	Miechora	mietfora	عسل نحل	
90. Tree	Bel	bel	شجرة	٩٠
Ten trees	Bel buu	bel buu	عشر أشجار	
91. Leaf	Abila	abila	ورقة نبات	٩١
92. Hausa	Amakpa	amakpa	قبيلة الهوسا	٩٢
Fulani	Kwatta	kwatta	قبيلة الفولاني	
Chamba	Dingyim	dinjim	قبيلة الشامبا	
Jukun	Apang or Jukun	apang or Dzakun	قبيلة الجوكون	
93. Maize	Muro	muro	نبات الذرة	٩٣
Guinea-corn	Che	tfe	ذرة غينيا	
Bulrush millet	Misa	misa	نبات البردى	
94. Ground nut	Gushi	gufi	فول سوداني	٩٤
95. Oil	Man	man	زيت	٩٥
96. The tall woman	Nya ba abô	nja ba abô	المرأة الطويلة	٩٦
The tall women	Nyi ba abô	nja ba abô	النساء الطويلات	
97. Large dog	Wo boli	wo boli	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	Achi wo (or wo pitiri)	atfi wo (or wo pitiri)	كلب صغير	٩٨

الصور الفوتوغرافية



منظر لنهر تارابا عند جاربابى



جرة من جرار الجن



امراة من الجن

الفصل السادس عشر

بعض قبائل الكامرون

التيجونج: مصطلح تيجونج أو توجون [أو توجونج أو تيجون أو توجام] من مجموعات القرى فى القطاع الجنوبى الشرقى لقسم جاشاكا (فى الكاميرون البريطانى)، وهذه المجموعات هى:

١. أشاكا، بوسوم، أمبوى.

٢. ناما، بوجى، كوو - كونشا.

٣. أكيا، مبواشى، أشا.

٤. أبو.

٥. باتو.

٦. ماجو.

ويقال أيضا إنها تطلق على مجموعات ممن يُقال لها "مبمبى" تقيم فى قسم البامندا (فى كوجا، وأكو، وباربى، وأبوشى وأكوأشى) [لكن إذا كان المبيمبى هم أنفسهم مبوم موجود، فإنه لا يظهر من خلال ما لدينا من مفردات قليلة عن الموجود أن المبيمبى يتحدثون اللهجة نفسها التى تتحدث بها أى مجموعة من المجموعات التى وصفناها أنفاً، كالتيجونج مثلاً] -

ومعنى المصطلح غير معروف، ومن الصعب أن نعرف كيف يطلق على عدة مجموعات من الواضح أنها ذات أصول مختلفة. وقد افترضت أن الاسم تيجونج تم إطلاقه فى الأساس على كل هذه المجموعات التى ترتدى ملابس من

لحاء الشجر، لكن إن كان الأمر كذلك، فلا بد أن نتوقع أنه يشتمل على بعض المجموعات، وعلى الأقل من قبيلة ندورو (ندكرو) التي تعيش جنباً إلى جنب مع التيجونج وتتزوج معهم. وأميل إلى الظن أن "تيجونج" كانت في الأصل مسمى قبلياً حقيقياً، لكن القبيلة تعرضت للإزعاج وأصبح لا يمثلها الآن سوى المجموعة (١) والمجموعة (٢) المشار إليهما في صدر هذا الفصل. أما المجموعات (٣) و(٤) و(٥) و(٦) فقد أصبح لهما لغاتهما الخاصة، ولا تزال، لكن لأنها تعلمت استخدام لغة التيجونج بالإضافة إلى لغاتهم الخاصة بهم، فقد جرى تصنيفهم باعتبارهم تيجونج. ولم تكن الإدارة الفولانية لهذه المجموعات المختلفة، واعية بأن المجموعات التي يطلق عليها اسم شامل هو تيجونج ليست واحدة [يحكم التيجونج أمير أداماوا من خلال زعيم جاشاكا]. ولغتا المجموعتين (١) و(٢) مرتبطتان ارتباطاً جميعاً بلغة الجوكون، فكلاهما من ناحية المفردات وقواعد النحو تتعاملان بانطلاق مع القوام (إضافة مقاطع في بدايات الكلمة)، لكن لغة المجموعتين الثالثة والرابعة قريبتان قرباً وثيقاً من لغة المونشي. وهي أيضاً ذات لمحة من لمحات لغة البانتو *Banatoid* لكنني ترددت في إبداء رأي فيما إذا كانت تصنف بين اللغات النصف بنتوية في الأسرة اللغوية السودانية، أو باعتبارها لغة بنتوية خالصة. فنظام القوام ليس متطوراً بما فيه الكفاية لإدراجها في لغة البانتو فمن الأسلم أن نصفها بأنها نصف بانتوية، وإن كانت أكثر بانتوية من لغة المونشي.

ومن الناحية الثقافية ليست هناك مجموعتان متماثلتان، خاصة فيما يتعلق بالتنظيم الاجتماعي، وعلى هذا فمن المستحيل أن نقدم وصفاً عاماً لثقافة التيجونج؛ وإنما سنقدم وصفاً موجزاً للملامح الأساسية لكل مجموعة.

مجموعة الأشاكو: يمكن وصف الناس في أشاكو، وبوسوم وأمبوي بأنهم تيجونج مخلطين بعنصر الجوكون، وعنصر الجوكون هذا متمركز في أشاكو (أو كوسوكو وهو اسم القرية كما يُعرف محلياً) وزعماء أشاكو تعود أصولهم إلى الجوكون، ومؤسس هذا الخط السلالي هو كوادي، وكان أحد أفراد الأسرة المالكة

فى ووكارى. لقد استقر بين التيجونج فى أشاكو وأصبح هو زعيمهم. ويبدو أن هذا كان فى بداية القرن ١٩ [ربما كان هناك زعماء من الجوكون للأشاكو قبل هذا التاريخ، لكن ذاكرة الناس لاتعى أبعد من هذا] وخلف كوادى، توييكو، وجايام، ومبوبو، ودونجكا، وجاتاتى، وأدى، وأخيرًا كيسا وهو الزعيم الحالى. وكان الزعماء الأوائل يشبّون فى مناصبهم (زعاماتهم) من قَبْل حكام ووكارى الذين كانوا يرسلون لهم شارات الحكم *Regalia* وكذلك بذور مختلف المحاصيل مُفَعمة بالقوى السحرية أو الروحية التى أضفاها عليها زعيم ووكارى باعتباره نائب الرب *Gods Vicar*.

لكن فى منتصف القرن ١٩، أصبح تيجونج أشاكو - مثلهم مثل كل الوحدات القبلية المجاورة - خاضعين للشامبا، الذين سيدوا أنفسهم على كل المنطقة الواقعة إلى جنوبى شاطئ نهر بنوى والتى كانت قبل ذلك تحت سيطرة الجوكون - كل هذا قبل أن يتسبّد الفولانى. لقد أصبح زعماء أشاكو هم القادة العسكريين التابعين لزعماء شامبا لذا راحوا يرسلون لهم هدايا سنوية من عبيد وعاج وخُصر (المفرد: حصيرة).

وفى وقت لاحق فى القرن ١٩ وجدنا الأشاكو والناما، وكل مجموعات التيجونج الأخرى تتعرض لهجوم الفولانى المقيمين فى كونشا، والذين رسّخوا أنفسهم فى بانيو، وجاشاكا، ورغم أنهم كانوا قادرين فى عدة مناسبات على صد الهجوم الفولانى، فقد وجدوا أنه من الحكمة أن يتخذوا اتجاهًا مسالمًا قابلاً للتبعية. وبعض مجموعات التيجونج، كالناما مثلاً، كان عليها أيضًا أن تعترف بسيادة البوربا، الزعيم الفولانى فى كوندى وبالتالى أصبح له ثلاثة رؤساء *Masters* - زعيم الشامبا فى دونجا، والزعيم الفولانى فى كوندى، والزعيم الفولانى فى كونشا وبانيو وجاشاكا. وكانت مجموعات التلال (كالباتو مثلاً) قادرة على الاحتفاظ باستقلالها. بل واستطاعت فى وقت لاحق أن تتحدى الألمان.

والجدير بالملاحظة أنه سواء كان الغزاة من الشامبا أم الفولاني، فقد كانت سياسة الغزاة واحدة، وهى تقليص المدن بمداومة الهجوم عليها والاستيلاء على المحاصيل، ومن ثم ضم المهزومين ليتحالفوا معهم فى مزيد من الفتوح (الغزوات) وتصبح المجموعات المفتوحة (المهزومة) مرتبطة بالفاتحين، وتأخذ بتراثهم، ومن هنا فإن أى استقصاء عن التاريخ الباكر لإحدى القبائل إنما يكون برواية الفاتحين وليس من وجهة نظر القبيلة نفسها. لذا فالروايات القبلية غالبا ما لا يعول عليها كمصدر للتاريخ.

والتفاصيل التاريخية المذكورة آنفاً والمتعلقة بالأشاكو والناما من السهل التحقق منها، وهى جديرة بتدبرها بعناية، لأنه فى بعض الفترات المقبلة سيتعين على الحكومة (البريطانية) أن تواجه قضية ما إذا كانت المجموعات شاغلة السهل إلى الغرب من دونجا وتاكوم، لا يمكن إدارتها بشكل أكثر كفاءة على يد زعيم دونجا أو تاكوم (وربما ووكارى)، مما لو أدارها زعيم جاشاكا الذى تفصله عن هذه المناطق سلسلة من الجبال، تجعل نجاحه فى إدارتها بشكل فعال أمراً غير ممكن غالباً. لا أحد ممن لم يقوموا برحلة فعلية من جاشاكا إلى كنتو، يمكنه أن يكون فكرة عن مدى وعورتها. فتأثير الشامبا والجوكون فى هذه المناطق واضح تماماً بحيث لا يمكن أن يكون هناك اعتراض إثنى أو تاريخى لإدراج مجموعات سهول التيجونج والكننتو ضمن زعامة دونجا أو زعامة الجوكون. ولن يقدم زعيم جاشاكا اعتراضاً شرعياً، فهو لا يعدو أن يكون الآن مجرد رئيس منطقة *District* يعمل فى خدمة أمير أداماوا. ومن المحتمل أنه هو نفسه سيسعد لإعفائه من إدارة أناس لا يستطيع زيارتهم إلا نادراً لصعوبة الوصول إليهم. لقد كان زعماء جاليا، وأشاكو وناما وكننتو، فى وقت من الأوقات، تابعين لزعيم شامبا فى دونجا، وقبل ذلك كانوا تابعين لزعيم الجوكون فى ووكارى.

لقد كان زعيم الجوكون فى أشاكو فى فترات سابقة يراعى الممارسة الجوكونية المتبعة إذ كان الزعيم يقوم يومياً بصب قطرات على مادة ترمز إلى

الطاقات السحرية للملكية (أو تتطوى عليها). وهذه المادة أو الشيء هي سوار من عاج يسلمه كل زعيم للذى يليه، لذا كان هذا السوار يعتبر مفعلاً بفعل أرواح الزعماء السابقين. ولم يكن من عاداتهم استخدام أجزاء من أجساد الزعماء السابقين لتحقيق أغراض دينية - سحرية (بينما وجدنا هذا عند جوكون كونا)، وبقدر ما استطاع الزعيم الحالى تقديمه من معلومات، فلم تجر العادة بالاحتفاظ بأظافر الزعماء الراحلين أو خصلات من شعرهم. وإذا مات الزعيم بعيداً عن مقر إقامته أخذوا أظافره وخصلة من شعره وعادوا بها ودفنوها بدلاً من جسده (جثته). وعلى أى حال، فالزعيم الحالى يذكر أن معظم عادات الجوكون القديمة قد بادت نتيجة تشابك العلاقات مع ووكارى وما تلا ذلك من غزوات قام بها الشامبا والفولانى.

والعادة القاضية بأن يأكل الزعيم ثلاث وجبات يومية بمفرده (دون أن يراه أحد) وبشكل طقسى قد أصبحت الآن أثراً بعد عين. لكن لا يزالون يقدمون القرابين عند قبور الأجداد الملكيين كلما اقتضت المناسبة ذلك، ويظهر أيضاً أن الزعيم لا يزال يستخدم أساوره لأغراض دينية سحرية [عند بعض فروع الجوكون يستخدم العوام الأساور الحديدية رمزاً لعبادة توفيرية شائعة تعرف باسم أكوا]. ويعرف الزعيم فى لغة الجوكون باسم كو Ku.

والعائلة الملكية (وهى من الجوكون) لديها عبادة الأجداد المعروفة باسم أكو - هوا، ولها الطقوس نفسها التى لعبادة جوكونية أخرى هى أكو - شوا [انظر بحثى: *Sudanese Kingdom , Ch. IV*] ولدى عوائل التيجونج (مثل الناندو) عبادة توفيرية معروفة باسم جيو والكلمة تعنى الأرض، فمن الواضح أن المقصود بها هو رب الأرض أو إله الأرض، ولا يمكننا تجاهل ارتباط هذا باسم رب الأرض جيوا Gaea [اليونانية] وعلى هذا، فهذا الاسم الذى يستخدمه التيجونج مناظر لإله الأرض عند الجوكون واسمه أما Ama أو ما Ma أى الأم، وكان معبوداً بالاسم نفسه فى آسيا الصغرى.

وعبادة جيوا هي عبادة الخصوبة. ورموز هذه العبادة هي شجرة أو عدة أشجار قد تصل ثمانى شجرات متخذة شكلا دائريا ومحاطة بسور من حصير لحمايتها من الحسد (أو من البخلقة الفجة)، وفوقها سقف من حزم حطب القطن. وتقدم قرابين بشائر المحصول عند حصاد الذرة بنوعيتها؛ الذرة الرفيعة (العويجة) والذرة البيضاء. وتلوذ النسوة الراغبات فى الإنجاب بهذا الضريح (ضريح الخصوبة الآنف ذكره). وتتكون الطقوس من قرابين (تقدمات) من طعام يقدمه الكاهن عند قاعدة الأعمدة *Poles* وهو يدعو طالبًا الصحة والمحصول الوفير والمواليد الكثيرين. ثم يخلط الكاهن بعض الماء بالتراب عند قاعدة الأعمدة ويدهن بهذا الخليط فوق قلب كل من حضر. تلك هي إجراءات الطقوس سواء كانت هي طقوس بشائر المحصول، أم لامرأة تطلب الإنجاب، أم لمرضى يطلب الشفاء. وإذا لم يكن المريض قادرًا على الحضور ذهب الكاهن إليه حاملا معه التراب المقدس ويدهنه به هناك (فى بيت المريض). وإذا حل الجفاف الشديد يتم تجديد الأعمدة القديمة وكذلك الحصر.

وهناك عائلة أخرى من التيجونج فى أشاكو لديها عبادة توقيرية معروفة باسم فن - شى *Fen - Chi*. ويتضمن المقطع الأخير من الكلمة الجذر الأفريقى المشترك الدال على الرب *Lord* بالمعنى الدينى [*A Sudanese Kingdom* , PP. 180] ورمز هذه العبادة أو شعارها حجر، يقسمون عنده أو عليه، فإن حلف المرء عنده كذبا عمد "فن - شى" إلى قتل أفراد من أسرته فيضطر الرجل نفسه إلى التقدم معترفًا بذنبه مقدمًا القرابين (التقدمات) المناسبة.

والأكثر طرافة - من وجهة نظر إثنولوجية - هي طقوس الشمس عند التيجونج، فبصرف النظر عن الجوكون والقبائل المرتبطة بهم - هناك قبائل قليلة فى نيجيريا تؤدى طقوسًا يمكن وصفها بشكل محدد بأنها طقوس الشمس [منذ كتبت هذا البحث، وجدت بعد ذلك أن طقوس الشمس شائعة فى ولايات نيجيريا الجنوبية بين الكثير من المجموعات] وهناك على قدر علمى، قبائل قليلة فى أفريقيا لا تزال

تراعى بانتظام طقوس عبادة الشمس. وبالنسبة للتيجونج فإنهم يقيمون طقوسهم فى شهر أبريل بعد العزقة الأولى لزراعة محصول الذرة الرفيعة. وربما كان من المهم أن نذكر أن الطقوس تتمحور حول هذا النوع من الذرة (الدخن) وليس حول النوع الأكثر بدائية ونعنى به السرجم *Sorghum Vulgare*. وهى طقوس متوازنة تقيمها كل أسرة على حدة. يقوم رئيس الأسرة بإقامة كومين من الرمال فى داره، كومة نحو الشرق لتلقى أشعة الصباح، وكومة نحو الغروب لتلقى أشعة الغروب. ويضع بعض أوراق شجر الخروب أعلى كل كومة، ويودع فأساً بين أوراق الخروب، ويأخذ جرة مليئة بالبيرة ويرفعها إلى أعلى للشمس وهو يقول: "فلان جذى أقام هذه الطقوس ثم رحل، وخلفه فلان وأقام هذه الطقوس ورحل. وأبى أقام هذه الطقوس ورحل. فمن واجبى الآن أن أؤدبها. إبنى أدعو بينو *Yinu* (أى الشمس) أن تتقبل منى طقوسى. لقد بذرنا بذور محاصيلنا وقد أنبتت. بارك لنا فى محصولنا واجعله وفيراً، فلتحفظنا من كل شر، ولتجعل نساءنا يلدن كثيراً، وإن خرجنا للصيد فليكن صيدنا وفيراً". ثم يقوم الكاهن بسكب مقدار من البيرة فوق الفأس، ويشرب هو نفسه بعضاً منها، ويقدم بعض البيرة - وهى بيرة مكرسة - لمن حضر من المؤمنين بهذه الطقوس العبادية نفسها. وبعد هذا يقيمون وليمة، ويقدم الطعام والبيرة المعتقة للجميع، رجالاً ونساء وأطفال، وفى المساء قبل الغروب، يتجمع الجمع.

الجميع رجالاً ونساء وأطفالاً. وفى المساء، قبل الغروب، يتجمع الجمع الجميع مرة أخرى وتقام الطقوس نفسها مرة أخرى، وتسمى هذا الطقوس المسائية مرافقة الشمس.

وقد نلاحظ أن الكلمة بينو أى الشمس عند التيجونج تعنى أيضاً الموجود الأسمى، أما عند الجوكون فقد جرت العادة الآن للإشارة إلى الموجود الأسمى بالتركيب التالى أشى- دو أى الرب فى الأعلى أو الله فى الأعلى [لكن جوكون كونا لا يزالون يصفون الموجود الأسمى بأنه "إنو" أو "أنو"، ويطلق الأبوا اسم "أنيانو" على الشمس..]، لكنه من المحتمل أن هذا المصطلح (شى- دو) يستخدم لمجرد التعبير عن مفهوم المسلمين لله، وإنه قبل قدوم المسلمين كان (شى- دو)

كان هو "تيننو" أو "إنو" أو "أنو"، أى الشمس. وجوكون أشاكا يستخدمون مصطلح (شى - دو) لترجمة ما نعنيه بالكلمة *God*، لكنهم يقولون إن بينو هو أحد تجليات الرب *God*. وعلى أى حال، فالتيجونج لا يمكنهم ترجمة كلمة *God* إلا بـ *Yinu* أى الشمس. ومن ناحية أخرى فإن جوكون أشاكو لا يعزون شخصية منفصلة محددة لأما *Ama* أى للإله الخالق رب الأرض على نحو ما يفعل الجوكون الآخرون، منهم يربطون أما *Ama* (الأم) بالموجود الأسمى الذى يصفونه بأنه (شيدو أمام) أى "الخالق فى الأعلى". وهم أيضاً يستخدمون هذا التعبير عندما يُقسمون. وقد نلاحظ، اتفاقاً، أن التيجونج يطلقون على الجوكون اسم "النداما" نظراً - فيما يقال - لتعود الجوكون أن يقول الواحد منهم "تدا - ما" أى "أنا أقول" أثناء حوراته. وهناك قبيلة فى ولايات نيجيريا الجنوبية معروفة باسم داما *Dama*.

وفىما يتعلق بشكل التنظيم الاجتماعى، فإن الجماعة تنقسم إلى أربع عوائل أو مجموعات كالتالى:

١. الكيينو
٢. الناندو
٣. النينجو
٤. النيفاسو (النيفاسيك)

والأولى من الجوكون، والأخريات من التيجونج. والسلالة فى العائلة الجوكونية، أبوية، والميراث يتبع النظام الأبوى. لكن بين مجموعات التيجونج تقوم الوراثة على المبدأ الأمومى رغم أن خط النسب أبوى، ويبقى الأبناء - اسمياً - فى رعاية آبائهم [لكن الأبناء الذين يفضلون العيش فى بيوت أخوالهم يبقون فى رعاية أخوالهم]. أما العبادة فتورث أبوياً أو أمومياً. يبدو من هذه الحقائق أن التيجونج كانوا فيما مضى، شعباً أمومياً، مثله فى هذا مثل الجوكون. ورغم أن مجموعات أشاكو لا تزال تحتفظ بالقواعد الأمومية فى الوراثة، فسندرى أن الناما قد أخذوا

بالنظام الأبوى وتخلوا تماما عن القواعد الأمومية، فأصبح الإخوة والأبناء هم الوارثين وليس أبناء الأخت والإخوة من الأم. وفي الوقت الحاضر نجد أن معظم قبائل نيجيريا التي انتقلت من نظام حق الأم إلى نظام حق الأب، فإن الخطوة الأولى التي يتخذونها هي التخلص من السلطة المطلقة لمجموعة الأم باعتبارها هي راعية الأطفال. وقد يصبح التجمع *Grouping* مزدوجاً (أمومياً أبوياً) لفترة، لكن - بمرور الوقت - يصبح نظاماً أبوياً خالصاً *Purely Patri-Postal*. وأخيراً، فقد استمرت قواعد الوراثة الأمومية للممتلكات مصرة على البقاء طوال عدة عقود بعد أن فقدت أسرة الأم حقها في السيطرة على المواليد، وأخيراً ثم التخلي عن نظام الوراثة الأمومي على أساس أنه من غير المنطقي أن يرث ابن الأخت الذي لم يؤد لخاله أى خدمات. ومجموعة التيجونج في أشاكو هي الآن واقعة في هذا النظام غير المنطقي. وقد تخلى الناما عن عادة توريث ممتلكاتهم على أساس أمومي على أساس أن هذا لم يعد متسقاً مع الظروف الحالية.

وكل العوامل المذكورة آنفاً تشكل كل منها وحدة من وحدات الزواج الخارجى، فالزواج ممنوع داخل العائلة الواحدة. وهنا نجد ما يناقض هذا تماماً عند مجموعة نيبو في كيبوتو المجاورة للتيجونج، حيث نجد تزاوجاً *Interbreeding* الرجل وأخته (من أبيه وليس من أمه) وأن هذا كان يحدث تباعاً ولا يزال.

أما عند إجراءات الزواج فإن الخاطب يتقدم لأم الفتاة (أو لأُمها بالرضاع) في أول فرصة تلوح له، فتشاور الأم ابنتها فإذا وافقت الابنة التي وافقت لشاب طوال سنوات قبل أن يتقدم لها، تم الاتفاق. وليس للأب في هذا الأمر تأثير كبير. بعدها يتقدم الخاطب المقبول بهدية للأُم من قماش، كما يرسل لها هدايا أخرى في كل مهرجان، وفي الوقت المناسب يسمح له بأخذ الفتاة إلى بيته دون أن يدفع - مقداراً - مهرًا رسميًا (ثمنًا للعروس) لكن يكون مطلوبًا منه أن يرسل تباعاً خمسة أثواب لأبيها، فيقدم الأب اثنين منها للأُم (لزوجته) ويحتفظ بالباقي لنفسه وليس هناك نظام محدد لتقديم خدمات زراعية قبل الزواج، مما يشير إلى أن التيجونج

كانوا إلى عهد قريب يأخذون بنظام حق الأم. ولا تورث الأرامل (أى ليس هن أنفسهن ضمن الممتلكات التى تورث).

وقد أرفقت بهذا الفصل قائمة بمفردات التيجونج وتعابيراتهم. ونلاحظ أن ارتباطهم بالجوكون واضح. والمقارنة بين قائمة المفردات والتعابير عند الجوكون وما عند التيجونج، تلقى بعض الضوء على مسأله العلاقة بين اللغات السودانية ولغة البانتو. والبنية النحوية فى لغتى الجوكون والتيجونج واحدة فى معظم المسائل الأساسية. لكن حيث إن لغة الجوكون تصنف بشكل محدد بين اللغات ذات المقطع الواحد فى المجموعة السودانية، فإن لغة التيجونج أقرب إلى اللغات النصف بانتوية، رغم أن نظام القوام *Prefix* فيها أقرب ما يكون إلى البدائية (غير متطورة). فالقوام نج - أو ن -، أو إن -، تُستخدم لتشير إلى طبقة بشرية وإلى حيوانات، بينما القادمة *e* تشير إلى أشجار وثمارها وكذلك إلى المظاهر الطبيعية (بصرف النظر عن الظواهر المجسدة أى التى تمثل بشخص). وعلى أى حال، هناك بعض الاستثناءات. سنلاحظ وجود اختلافات معتبرة بين لهجة الأشاكو بين التيجونج واللهجة التى يتحدثون بها فى ناما. وقد نضيف أيضا أن لغة التيجونج قريبة من لغة الكاكا فى الكامبيرون.

مجموعة الناما: نعود الآن لمجموعة الناما، لنجدها تشتمل على قرى؛ ناما، وبوجو، وكاوو، وكونشا. وتاريخ الناما قريب الشبه بتاريخ أشاكا. بمعنى أنها عمرت - فى الأساس - بالتيجونج، الذين كان من بينهم عدد من الجوكون قدموا من ووكارى واستقروا، وكونوا زعامة كهنوتية. ويقال إن قائد المستوطنين الجوكون الذى كان من الأسرات المالكة الجوكونية، اسمه نامى *Name*، وإن المدينة حملت اسمه، لكن اسمه قد حُرّف بعد ذلك إلى ناما.

وربما كانت هذه الحكاية فكرة جرى حبكها فيما بعد، لأن أهل ناما يسمون أنفسهم الناما وربما كان هذا في وقت من الأوقات اسماً قُبلياً حقيقياً يشتمل على كل من يتحدث لغة التيجونج. كما أن الناما هو اسم قبلي في أنحاء أخرى من أفريقيا (كما هو عند الهوتنتوت على سبيل المثال).

وخلال القرن ١٩ كان الناما عرضة لحملات غزو متتابة من الشامبا والفلواني في كوندى وجاشاكا. وبعدها قَلَص بوربا، حاكم كوندالفلواني، أعدادهم، قام الناما بإقامة سور حول مدينتهم، وادعوا أنهم قد أصبحوا قادرين على صد أى هجوم جديد يقوم به بوربا الذى كان يدعمه الفلانيون فى كونشا. ومع هذا، فقد وجدوا من المناسب أن يصلوا إلى اتفاق مع هؤلاء الجيران والأقوياء، والوضع الحالى لمدينة ناما المهدمة قليلة السكان دليل على الصعوبات التى عانوها قبل قدوم البريطانيين.

ويزعم الزعيم ناما الحالى أنه الزعيم رقم ١٩ فى سلسلة آبائه وأجداده الزعماء، وللتدليل على هذا أشار إلى القبور الملكية التى تضم ١٨ كومة يعلو كلا منها حجر صغير فوقه عريشة من قش. وكما هو الحال فى معظم الجماعات الجوكون تقام للأسلاف الملكيين طقوس خاصة لاعتقادهم أن نجاح العمليات الزراعية متوقفة على رضا الأجداد الملكيين خاصة آخر من حكم منهم.

والاعتقاد فى أن الزعيم القائم (الحى) هو تجسيد للقوى واهبة الحياة للمحاصيل، أدى إلى تأليهه بعد موته. إنه الاعتقاد نفسه الذى ساد فى مصر القديمة إذ كان هناك اعتقاد بأن الفرعون الموجود (الحى) والفراعنة الذين ماتوا كان نموذجهم الأسمى، أو بتعبير آخر كانوا نسخة طبق الأصل من الإله أوزيريس الذى هو تشخيص للقمح (الحبوب)

وبعد البذر (ويكون هذا فى الموسم الجفاف) جرت عادة الناما أن يجروا طقوساً عند قبور زعمائهم السابقين، ويُنيط الزعيم القائم بالكاهن أداء هذه الطقوس

وهذا الكاهن من أسرة تتوارث الكهانة. يذهب الكاهن إلى القبور ويزيح العريشة المعمولة من قش من فوق كل قبر وبعد أن يدعو طالبًا موسمًا ناجحًا وطالبًا الرخاء لكل الجماعة، يسكب قدرًا من البيرة فوق كل حجر يعلم قبرًا (أى يبين موضعه) بادئًا بقبر أول زعيم. ولا يحضر الزعيم القائم هذه الطقوس وإنما يبقى فى قصره ومعه كل المسئولين الكبار. وعندما يتم الكاهن وجباته يمثل أمام الزعيم الذى يشكره لما قام به. وقد أجبرت الظروف زعماء الناما على التخلي عن معظم الممارسات الطقسية التى كان يأخذ بها أسلافهم، لكنهم احتفظوا بعبادة أكوما التى يأخذ بها الجوكون وهى عبادة شخصية يأخذ بها الزعيم الحاكم. ويقدم الزعيم نفسه مقادير (من البيرة) أمام قناع (ماسك) أكوما، خاصة فى موسم بذر البذور. وقد افترضت فى بحثى عن الجوكون أن عبادة أكوما هى عبادة الأرض الأم، فالكلمة أكوما تعنى الأمير الأم أو الأم الأميرة. ويبدو هذا ناتجًا عن حقيقة أنه فى أكوما ناما يوجد روح حارس أنثى أو ربة (يعرف زوجها أو قرينها باسم أوكوكرى). وعندما يقوم الزعيم بالطقوس يظهر الجنى *Geni* علنًا، فيرتل الحاضرون: "إذا أتى الأرباب جميعًا فهذا حسن، فمن ينظر إليهم اليوم فليس بأثم، فالشر لن يدخل المدينة، والرياح العاصفة لن تُدمر المحصول فهم لا يريدون خراب المدينة وإنما الأصح أنهم يريدوننا فى صحة ورخاء". وقد يرقص المكان الذى نحن فيه وهم معنا. وتقام وليمة ويكون رقص.

وعندما يموت الزعيم [يقال إنه قد غرب أو لحق بالشمس وهى فى طريقها للغروب] يظهر الجنى ليحرس الجسد وإذا أخذ إلى القبر سار جنى خلفه وآخر أمامه. وهناك عبادة أخرى من عبادات الناما يبدو من اسمها أنها تتضمن الخالق الذى يقول به الجوكون، وإله الأرض أما *Ama* أو ما *Ma*. وهو يعرف باسم مافى *Mafi*، ويستخدم فى الأساس لتحسين خصوبة الناس (القدرة على الإنجاب). وهذه العبادة مقصورة على عائلة معينة تعود فى أصلها إلى الجوكون، ورغم أن الكاهن رجل، فإن هناك نسوة مكرسات أنفسهن لهذه العبادة، وهن إما نسوة لم ينجبن

أو نسوة تَوَاقَات لمزيد من الإنجاب. ورموز هذه العبادة عدد من الجرار الصغيرة فوق مصطبة من طين أو عند مذبح (مكان تقديم الأضحيات) عند عتبة كوخ الكاهن. وتوضع هذه الجرار بين عمودين صغيرين من طين. وجرت العادة بوجود عدد أكبر من الأعمدة يفوق عددًا من الجرار، لأنه إذا ماتت إحدى المكرسات أنفسهن للعبادة أزيحت الجرة التي تمثلها أو تمثل قرينها الروحي. وربما كانت الجرة في الأساس تمثل العضو التناسلي للمرأة، وربما كان العمود في الأساس يمثل عضو الرجل.

وقيل إنه في أزمته سابقة، إذا مات الزعيم ظل عرشه خاليا طوال سبع سنوات. وربما كان هذا خلطًا في الأفكار لأن عادة الجوكون السابقة كانت تقضى بالآل يحكم الزعيم أكثر من سبع سنوات. لكن الناما كانوا محددين تمامًا إذ كان الكاهن الأول هو الذى يؤدى الطقوس اللازمة لتأمين ازدهار المحاصيل أثناء فترة الانقطاع هذه.

وبعد انقضاء السنوات السبع يرسل الزعيم المنتخب إلى ووكارى حيث يتلقى برنامجًا فى التعليمات السرية المرتبطة بمهامه كزعيم. يعطيه ملك ووكارى ثيابًا سودًا رمزًا (شعارًا) لمنصبه، ويعلمه وسائل جلب المطر. ويُقدّم له أيضًا سوارًا من عاج، ومذبة (منشة *Whisk*) من نيل حصان. وهذه العطايا (الهبات) الأخيرة لن تفارقه أبدًا وتصبح رموزًا للقوى الروحية التي يعتقد أنها حاضرة فى الزعيم أو الأخرى التي تعتبر مسكنًا أو مأوى للقوى الروحية للزعيم، وعندما يؤدى الزعيم الطقوس اليومية المعتادة عند زعماء الجوكون، أى عند تناوله وجباته الثلاث اليومية بطريقة طقسية، فإنه يترك هذه الرموز (الشعارات) الأنف ذكرها فوق الأرض ويلقى فوقها مقادير (جرعات) من البيرة سائلًا أجداده أن يقفوا إلى جانبه وأن يرشدوه فى كل الأمور. فوجباته بمثابة عشاء ربانى (مقدس) مع أجداده الذين كانوا قد أصبحوا أنصاف آلهة. ويحضر صبي لم يصل إلى سن البلوغ، مع الزعيم، لكنه - أى الصبي - يظل خارج الكوخ إذا ما شرع الزعيم فى الأكل

والشرب، فإذا انتهى كح (سعل) أتى الصبى فكس الأرض أمام الزعيم، وتفسير ذلك (أ) أن كل الطعام الذى يكون قد سقط، لابد من تخطيته، لأنه مقدس وتابع للأرباب أو جزء منهم [قارن هذا بما ذكره ترتليان عن الكهنة عند العشاء الأخير بين المسيحيين الأوائل، كانوا يحرصون على ألا يسقط فوق الأرض شئ من الطعام أو حتى قطرة ماء (بعد هذا: النبىز) مخافة أن يتأذى جسد المسيح]. (ب) إنه كزعيم إنما هو موجود مقدس لا يحتاج إلى طعام، وبالتالي فكل ما يشير إلى أنه أكل، لابد أن يزال.

وكما لاحظنا لتونا، فإن الناما، منظمون اجتماعيًا على أساس أبوى خالص فقواعد الوراثة لا تتبع المبدأ الأمومى. وأخيرًا فهم يمارسون قواعد الزواج الخارجى (الاغترابى) فزواج أبناء العم من الدرجة الأولى والثانية محرم (طابو).

وفيما يتعلق بثقافتهم المادية فتميز (عند الناما والأشاكو) بالتالى: (١) بيوت من طين وأسقفها من قش، وتنتج رعوس الحشائش المكونة من سقف إلى الأدنى، أما أطرافها العلوية فتحات بجرة. (٢) استخدام غرفة أو أكثر للخرن، لها مدخل مستطيل، وهى معمولة خارج أحد جدران البيت. (٣) استخدام ألواح خشبية لتكوين أسرة للأسرة. (٤) أجران (المفرد: جرن) خارجية من طين لها حلقة من طين قرب الذروة لتستخدم كدرجة سلم [انظر الرسوم التى أوردناها عند حديثنا عن مجموعة الباتا] (٥) عمل ملابس من لحاء الشجر (٦) لا وجود للحديد. والكلمة الدالة على الحديد هى "بتوم" ويقال إن هذا الاسم راجع للقبيلة التى جلبته منذ فترة حديثة نسبيًا، وهى قبيلة بوتى. والتيجونج، الآن، يستخدم الفئوس الصغيرة ذات المقابض الحديدية، لكن على وفق ما ذكره كبار السن فإنهم كانوا يستخدمون فيما مضى أدوات من خشب لإنجاز أعمالهم الزراعية. وكانوا يزيلون الحشائش وخشائش الأرض بأيديهم، وكانوا يحفرون لوضع البنور بكعوبهم. ولم يكن لديهم أسلحة إلا القوس، وكان مشد القوس معمولاً من خوص مجدول، وكان لمشد القوس عويمة فى أحد طرفيها (للنظر من خلالها)، وتلمة *Notch* مزدوجة (ذات جنبين) فى

الطرف الآخر. وكان المشد مزودًا بقطعة من الخشب مثبتة برباط من ألياف، وكانت قطعة الخشب هذه منحنية لتلائم اليد. أما السهام فمن البوص (خيزران) وكان طول السهم حوالى قدم ونصف قدم، وله رأس خشبي مدبب له الطول نفسه، ويتم تكبيب طرفها (جعله مدببًا) باستخدام حجر حاد ويتم تسميمها بسم الأستروفيانتوس (نوع من الأشجار) ويثبت رأس السهم بقصبته باستخدام ألياف وشمع من حشرة معينة *Sweat Flies* (؟). وهناك عينات من هذه السهام والأقواس تستخدم بين الحين والحين، ولا يزال إنتاجها مستمرًا. أما الدروع فمن لحاء، وهى مستطيلة، واحد أضلاع الواحد منها ضعف طول الضلع الآخر، ويتم الإمساك بها بالعرض. وثمة ملمح آخر مميز فى ثقافة التيجونج وهو استخدام سلال من خوص (مقاطف، والمفرد: مقطف) على شكل الجرار بأنواعها المختلفة، وهذه السلال (المقاطف) تستخدم لحفظ الحبوب، ولبعضها أغطية *Lids*.

ويرتدى الرجال والنساء - الآن - عباءات من قماش قطنى، لكن هذا لم يحدث إلا مؤخرًا. وكانت النساء قبل ذلك عرايا تمامًا أو يضعن بين أفخاذهن خيوطا ليفية غير سميكة، أما الآن فهن يلففن حول خصورهن قماشًا بطريقة فجّة، مما يشير إلى أن استخدامهن للقماش أمر مستجد.

اليوكوتارى: والمجموعة التالية بين من نسميهم التيجونج يتكونون من فلاحى الجبال فى أكيا، ومبواشى، وأشا. وهم يسمون أنفسهم اليوكوتارى ويزعمون أنهم السكان الأصليون لسلسلة الجبل التى تحف الجانب الغربى لهضبة المامبيلا. وكلها أصبحت تابعة للشامبا منذ بواكير القرن ١٩ بعد الاستيلاء على أكيا وإحراقها. وأثناء النصف الثانى من القرن ١٩ اعترفوا بسلطة الفولانى فى جاشاكا. ولم يكونوا فى أى وقت من الأوقات خاضعين لنفوذ الجوكون أو واقعين تحت سيطرتهم. وهم يتحدثون لغة بانتوية *Bantoid* كما سيوضح من الجدول الذى أرفقناها ببحثنا هذا، عن مفرداتهم وتعابيراتهم. فالمفردات تشبه كثيرًا مفردات المونشى، ومن الممكن أن تكون منطقة من مناطق المونشى رغم أنهم لا يستخدمون الاسم

القبلى للمونشى ونعنى به تيف *Tiv*. ومن ناحية المظهر فإنهم يشبهون المونشى لكن ليس لهم الجذرة (الندبة) النمطية التى للمونشى. وهم يبدون ذوى جماجم قصار *Brachycephalic* رغم أننا لم نخضعهم لقياسات. وهم يحيون بعضهم بعضا بالتصفيق بالأيدى مثلهم فى هذا مثل كل القبائل التى تأثرت بالشامبا. وهم منظمون على أساس أبوى.

وفى أكيا يوجد تنظيم مزدوج لأغراض الزواج، فقد انقسمت المدينة إلى مجموعتين محليتين أو إلى عائلتين، تعرفان باسم باكابا وأوبانكوتا، تكون كل منهما وحدة من وحدات الزواج الخارجى، فالواحد من الباكابا لا يتزوج امرأة من الباكابا، وإنما قد يتزوج امرأة من الأوبانكوتا. وللاوبانكوتا فرعان يعتقد أن لهما جدًا أعلى واحدًا، ومن المسموح به أن يتزوج أبناء العم من بنات الخال والعكس بالعكس، والزواج من ابنة الخال محبذ.

وليس عند الياكوتارى طوطمية، لكنهم يقررون أنهم لا يقتلون الغوريلا ولا يأكلون لحمها لأنهم يعتبرونها من البشر.

ولا يمارس اليوكوتارى - مثلهم مثل جيرانهم المامبيلا والكنتو - الزواج بالبدل. ويتم عندهم الزواج بخطف المرأة أو الهروب معها، لكن لا بد - بعد ذلك - من إهداء والد الفتاة ثلاثة فنوس، وإهداء أمها فأسين. وإذا بقيت بعد ذلك مع زوجها مدة معقولة أو أنجبت له تعين عليه أن يقدم لأبيها مزيدًا من الهدايا - ستة فنوس. وإن هجرت الزوجة زوجها فلا حق له بالمطالبة بإعادة الفنوس إذ إن الزوج يظل على أمل أنها ستعود إليه ذات يوم. ولا يرث الأرامل إلا الإخوة الصغار أما عن الممارسات الدينية وطرق الدفن فهى نفسها التى عند الباتو، وإن كان الجسد عند اليوكوتارى يطرح - عند الدفن - على جنبه وليس على ظهره. أما الثقافة المادية فهى تشبه ما عند الباتو لكن الأكواخ لا تحوى مواقد طينية (كانون) ولا أرفف، ويوجد فى القرية دار للضيافة (دار مركزية للتلاقى) فيها مصاطب من طين فعسى *Indurated Mud* تنور مدار الجدران. وفى هذه الدار

مصطبة طينية كبيرة يستخدمها الزعيم عرشاً. ويوجد في كل قرية من قرى باتو عدد من الحفر محددة بما يشبه السور تستخدم لعصر بذور نخيل الزيت كما تستخدم أيضاً أحواض خشبية للغرض نفسه. وقبل أن ننهي حديثنا عن اليوكوتارى، من الطريف أن نذكر أن الكلمة الدالة على القمر عندهم هي أوتسيرى *Utsire* ويبدو أن هذه الكلمة هي نفسها التي كانت تطلق على الإله المصرى أوزيريس كما يعرفه اليونانيون، وأوزير أو أوسيرى *Usire* كما كان يعرفه المصريون.

أبو: هم أهل قرية أبو، ويتحدثون لغة مرتبطة ارتباطاً وثيقاً باللغة التي يتحدثها اليوكوتارى. ولم أستطع القيام بزيارة لها، لكن هناك من أكد لى أن شكل النظام الاجتماعى عندهم هو نفسه الذى عند المامبيلا، والذى وصفته تفصيلاً عند حديثى عن المامبيلا.

وكما هو الحال عند المامبيلا كان هناك حتى عهد قريب نظام مزدوج للزواج: (أ) الزواج بالمبادلة (ب) الزواج بالشراء، وفى الحالة الأولى يكون للزوج سيطرة كاملة على زوجته وعلى من تتجبهم زوجته، وفى الحالة الثانية تظل الزوجة مرتبطة بمجموعتها ارتباطاً كاملاً، وتدعى مجموعتها حقوقاً كاملة على معظم من تتجبهم. وفى ظل نظام الزواج بالمبادلة يرث الأولاد من أبيهم، أما فى ظل نظام الزواج بالشراء فيرثون من خالهم. وفى نظام الزواج بالشراء يتراوح المهر من فأسين إلى عشرة فنوس. ويتم دفع المهر كاملاً، ويعنى الزوج من أداء خدمات زراعية فى مزرعتى والذى زوجته بعد إقامة الزوجة معه فى بيته. أما إذا لم يدفع المهر كاملاً، طلب منه أداء خدمات زراعية. والزواج بالمبادلة يعتبر عندهم غير شرعى لأسباب أورنتها فى بحثى عن المامبيلا. وتتكون مدينة أبو من أربع مجموعات محلية، كل منها وحدة من وحدات الزواج الخارجى.

الباتو: يعيش فلاحو الباتو على قمة جبل وعر عند الحافة الغربية لهضبة المامبيلا. وهم يقررون أنهم عاشوا دائماً بالقرب من موقعهم الحالي. ولا يبدو أن الشامبا غزوهم لكنهم وجدوا من الملائم أن يعترفوا لهم بشيء من سيادة الفولانيين في جاشاكا. وعلى أى حال، فقد كانوا دائماً ذوى طبيعة مستقلة، وقد تعرضوا لهجوم عنيف من الألمان. وهم يتحدثون لغة ذات صلة وثيقة بالمونشى لكنها أقل تأثراً بلغة البانتو من لغة البيتارى لغة اليوكوتارى. وعندهم تنظيم اجتماعى مزدوج لأغراض الزواج مثلهم فى هذا مثل اليوكوتارى، ويبيحون زواج أبناء العمّة من بنات الخال والعكس بالعكس.

وحتى وقت قريب كان نظام الزواج إما بالبدل أو بالشراء. وفى ظل نظام البدل تكون الزوجة و من تتجبههم وكأنه قد تم شراؤهم من مجموعة الزوجة، أما فى ظل نظام الشراء فتكون الزوجة حرة فى العودة إلى مجموعتها فى أى وقت، فبناتها تابعون لمجموعتها الأسرية التى تستخدمهن - بشكل عام - لعقد زيجات البدل (مبادلتهن)، رغم أنه قد يتم تزويجهن على وفق نظام تلقى المهر (ثمن العروس). وعلى أى حال، فإن الأطفال الذكور يبقون فى رعاية آبائهم. أما البنات اللاتى تدعيهن أسرة الأم فيزوجونها من أفراد من مجموعة الأم، فنظام الزواج الخارجى كان ولا يزال لا يضع فى اعتباره إلا الخط الأبوى وفيما مضى كان المهر يصل إلى تسعة فنوس، أما الآن فتقلص إلى فأسين، وجرة مليئة بزيت النخيل مع أداء خدمات زراعية محدودة قبل الزواج. والزواج بالبدل تم التخلي عنه الآن.

وليس عندهم طوطمية لكن النسوة لا يسمح لهن بأكل لحوم الكلاب أو الدجاج أو الماعز على أساس أنها تستخدم لأغراض التضحية بها

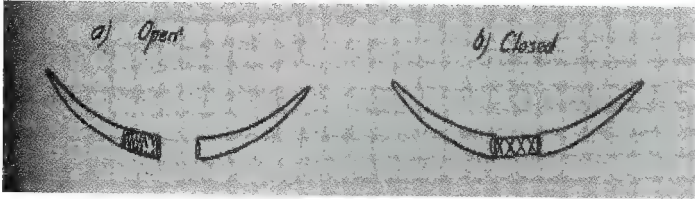
ولا يبدو أن عندهم أى طقوس دينية سوى تلك التى تجرى سنوياً عند جنى محصول الذرة الرفيعة ومع بداية موسم الصيد، وفى المناسبة الأولى يجهز كل رب دار قدراً من العصيدة والسّمك المطبوخ، وليذهب به إلى مقابر الأسرة. ويبدأ

الطقوس بوضع رغيف فى تجويف عند يده اليسرى، ويضربها بيده اليمنى. والمقصود بالصوت الناتج عن كسر الرغيف هو جذب انتباه الأجداد. ويصب جرعات من البيرة ويضع فى الأرض بعض العصيدة والسّمك المطبوخ ويسأل الأجداد محصولاً وفيراً.

وفيما يتعلّق بطقوس الصيد، نجد أن كل الشباب يحضرون رماحهم للكهنة الأول (زعيم الكهنة) الذى يقطع أحد أصابع دجاجة صغيرة (المقصود من النوع الذى يسمى بالعبادة المصرية: شمرّت) ويسيل دمها على نوع معين من الدرنات التى يعتبرونها مقدسة ثم يسيله على نصل الرماح وهو يقول: "إذا لم يكن ما أفعله عادة من عادات أجدادنا، إذن فيضربنا سوء الطالع، لكن إن كان ما أفعله هو ما فعلوه، فلتدعنا نصطاد ما لا حصر له من الطرائد". وفى نهاية جولة الصيد الأولى تعاد هذه الطقوس نفسها لكن باستخدام دجاجة أو عنز. وفى هذه المناسبة، وفى هذه المرة تكون عملية الذبح بقطع رقبة الحيوان المضحى به ويترك الدم ليسيل على الدرنات (المقدسة) وعلى رمح أو رمحين. ويتم طبخ لحم الأضحية ليأكله كبار السن والمكانة.

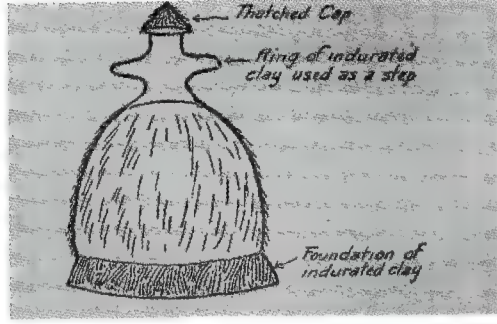
ويدفن الباتو موتاهم فى قبر أسطوانى ذى نفق، يوجد خارج المجمع السكنى مباشرة، بحيث يكون رأس الميت تحت جدار كوخه. وتدفن الجثة عارية تماماً وتوضع فوق سرير من أوراق الموز، ويضعونه مستلقياً فوق ظهره ويدها معقودتان على صدره، وإن كان الميت رجلاً جعلوا يده اليمنى فوق يده اليسرى، وإن كان امرأة وضعوا يدها اليسرى فوق يدها اليمنى ولا يوضع فى القبر أى ممتلكات. وتُسد فتحة القبر (عُنقه) بحجر، ويُملأ الفراغ الأسطوانى بالتراب دون ذلك. ويُعلم مكان القبر بكومة أحجار. ويستخدم القبر لدفن أكثر من جثة. وثمة قبور مخصصة لدفن الصبية ذكوراً كانوا أم إناثاً، وقبور أخرى مخصصة للشباب، وثالثة للأطفال. ويُقال إنه إذا دفن الميت بملابسه مات أبناء نريته فى العام الأول من مولدهم.

والثقافة المادية للباتو تشبه الثقافة المادية للندورو فى كثير من جوانبها مع وجود بعض الاختلافات المهمة، فأكوخهم الطينية مسقوفة بقش كما عند الندورو (الندكرو) لكن كل أكواخ الباتو فيها مخزن أو مخزان خارج جدران الكوخ، كما أن طبقة الطين تدور مدار الجدران. ووسط الكوخ توجد أربع مصاطب من طين مجفف تعلوها أوان على شكل أحواض، وهى من طين أيضاً. وإذا كان الطقس بارداً أوقدت النيران بين هذه المواقع (المصاطب)، وفوق هذه المصطبة صينية معمولة من أماليد (فروع صغيرة) مثبتة فى محراب من طين. وتستخدم هذه الصينية لتجفيف اللحم والأسماك. وتتكون الأسرة من ألواح خشبية تكون أحياناً ثقيلة جداً وعريضة بحيث لا يقدر على حملها إلا الشباب الأشداء. ولديهم مقاعد خشبية ذات ساقين من أنواع تختلف أطوال سوقها. والمداخل كمدخل الندورو (الندوكرو) بمعنى أنهم يضيفون جداراً داخلياً ثانياً ليقوم مع الجدار الخارجى بدور الإطار للباب المعمول من حصير، هكذا:

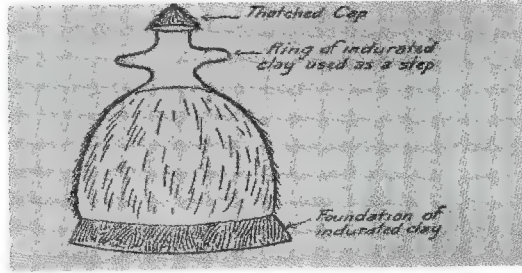


والبيوت هنا ليست ذات طابقين كبيوت المامبيلا. وليس هناك ترتيب واضح - كما هو الحال عند الندورو- للأكواخ داخل المجمع السكنى لأنه من المحال أن تنل على أكواخ مجموعة أسرية بعينها وأين ينتهى حد أكواخها، وأين تبدأ أكواخ مجموعة أسرية أخرى. لكن كلا من العشيرتين أو المجموعتين الاجتماعيتين المكونتين للقرية متمركزتان فى مواقع محلية معروفة، إحدهما تشغل النصف الشرقى من القرية والأخرى تشغل نصفها الآخر الغربى.

والأجران الخارجية مختلفة عن أجران أى قبيلة أخرى إلى حد كبير. فتصميمها كالتالى:



ويتم الوصول لمدخل الجرن بواسطة سلم يتكون من لوح خشبي واحد، عليه حواجز منخفضة تشكل درجات حتى لا تنزلق القدم.



ويتم الوصول لمدخل الجرن بواسطة سلم يتكون من لوح خشبي واحد، عليه حواجز منخفضة تشكل درجات حتى لا تنزلق القدم.

ولم يكن الباتو من مستخدمى الأقواس. أما رماحهم فمن النوع الذى يستخدمه التيجونج، ويطلق الحدادون التيجونج نصلها. أما سيوفهم فقصيرة ومن النوع غير المدبب، وهى عريضة من الوسط، من النوع الذى يستخدمه المامبيلا. أما دروعهم فمن لحاء كدروع الندورو (الندوكرو)، وإن كانت شبيهة بالشكل الهندسى المعروف باسم المعين. ومقبضه من خشب وله انحناء يجعله متخذاً شكل اليد ويرتبط بالدرع برباط ليفي.

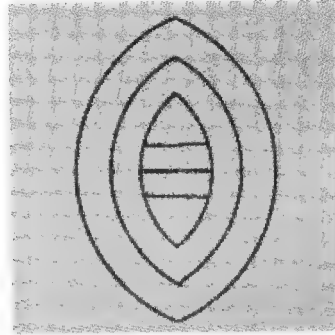
ويستخدم الباتو فنوساً مجوفة (؟) *Socketed* لكنهم يستخدمون أيضاً فنوساً كفنوس المامبيلا (التي تثبت فيها الرأس بالعصا المقبض بحبال ليفية) أما ملابس

الرجال فمخاصر من قماش مثبتة فى حزام جلدى أو قماش مفتول أو ألياف مجدولة، ويتكلى من لسانين (طرفين عريضين) من الأمام ومن الخلف. وقد يزين هذا الحزام بسلسلة من زينات برونزية أو نحاسية. وقد تكون ملابسهم من لحاء الشجر وقد تكون ملابس محلية من صنع الأوروبيين، أو من الإنتاج المحلى. والباتو أنفسهم لا ينسجون الملابس القطنية، لكنهم خبراء فى عمل الملابس من لحاء الشجر. واللحاء هو: (أ) من الأشجار التى تسمى *Prosopis Oplonga* (ب) من أشجار التين البرى (تين الغابة) باورن كورومى. والأول ينتجون منه قماشاً أحمر أما الثانى فينتجون منه قماشاً أبيض. إنهم يحدثون ثلمات (خدوش) فى ساق الشجرة باستخدام سكين، وينزعون اللحاء فى الموضع الذى تم تحديده بالسكين وبعد طرقة طرقة خفيفاً بمطرقة *Mallet*، ثم يطرقونه مرة أخرى فى بيوتهم فوق لوح خشبى أملس، ورأس المطرقة التى يستخدمونها بها سلسلة من الخدوش (الثلمات) الدائرية حتى يتوزع تأثير طرقاتها، وهم يضربون هذه الضربات الخفيفة اللحاء مرة على كل جانب، ثم يتركونه لتجففه الشمس، وبعد أن يجف يطرقونه مرة أخرى طرقة خفيفاً ثم يغسلونه، وربما يُطرق لحاء التين البرى (أشجار تين الغابة) ثلاث مرات. ويقدم لحاء شجر *Prosopis oblonga* شرائط أعرض مما يقدمه لحاء تين الغابة لكنهم يعتبرون الثانى أكثر متانة. وتستخدم الملابس المعمولة من اللحاء، فى هذه الأيام السترات *jumpers* والمخاصر (الجونلات) لكن بعضاً من ذوى الحيثية يلبسون عباءات قطنية.

واعتاد الواحد من الباتو نقب حلمتى أذنيه ليدخل فى الثقبين بعض الحلى المختلفة، لكن هذه العادة لم تعد موجودة - الآن - بين شباب الباتو.

أما النسوة فلا تلبس الواحدة منهن سوى شريط من خيوط من لحاء يمتد بين ساقها من الأمام ليثبت من الخلف، ويثبت فى موضعه حزام من جلد فرس النهر وقماش مفتول، ويزين بخرزات من صنع أوروبا. وتتقب الواحدة منهن جدار أنفها لتستخدمه فى وضع حلق من برونز أو بضع خرزات. وتتقب الواحدة منهن أيضاً

الجانب الأيسر من أنفها لتضع قطعة عشب أو عود قمح. وتضع المرأة في شفتها السفلى إبرة من برونز يصل طولها إلى بوصة. وقد ترى بعض النسوة، والواحدة منهن وقد تدلت من رأسها ثلاث خصلات من الشعر من خلف رأسها، بها حلقات من برونز. والمرأة منهن تدهن جسدها بزيت أحمر، وتضع الواحدة منهن في ذراعها أساور من برونز قد يبلغ عددها اثني عشر سواراً أو أكثر. وقد تكون للمرأة علامات وجهية على جبهتها وأسفل عينيها وعلامات أخرى على بطنها وظهرها. وتختلف العلامات الوجهية اختلافاً كبيراً من امرأة لأخرى ولم تُبذل محاولات لتسجيلها. أما تصميم العلامات التي على البطن وعلى الظهر "فمحفورة Keloid" بشكل مرتب في ثلاث سلاسل خطية. وأكثر هذه التصاميم طرافة عند الرجال والنساء تلك التي في أعلى الذراع بالقرب من الكتف. إنها لا تشبه ما لاحظته في أى مكان آخر. إنها تشبه صدفة السلحفاة، بل يقال إنها فعلاً محاكاة لهذه الصدفة، وهي كالتالى:



والرجال والنساء على سواء يدبّون قواطعهم (أسنانهم الامامية)

الماجو: والمجموعة الأخيرة من التيجونج تتكوّن من فلاحي ماجو، وندوندا، وهم يتحدثون لغة تشبه شبيهاً كبيراً لغة الكامكام، لذا فقد ذكرت ملاحظاتي عنهم ضمن ملاحظاتي عن الكامكام عند كتابه تقريرى عن قبيلة المامبيلا في الجزء الأول من هذا الكتاب.

التيجونج (لهجة أشاكر)

1. Head	eki	eki	رأس	١
2. Hair	eze	eze	شعر	٢
3. Eye	ingize	ingize	عين	٣
Two eyes	ingivwo pè	ingivwo pè	عينان	
4. Ear	putû	putû	أذن	٤
Two ears	puto pè	puto pè	أذنان	
5. Nose	funu	funu	أنف	٥
6. One tooth	nge nzû	ge nzû	ضرس واحد	٦
Five teeth	ngu tyû	gu tjû	خمس ضروس	
7. Tongue	nne	nne	لسان	٧
8. Neck	etsu	etsu	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	eme	ame	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	pushi	pust	قلب	١٠
11. Belly	eku (or mi)	eku (or mi)	بطن	١١
12. Back	etsukhu	etsuxû	ظهر	١٢
13. Arm	ebu	ebu	ذراع	١٣
14. Hand	inkie bu	inkie bu	يد	١٤
Two hands	inkie bu pè	inkie bu pè	يدان	
15. Finger	kiengkô	kiengkô	إصبع	١٥
Five fingers	kiengken tyû	kiengken tî	خمس أصابع	
16. Finger nail	kungkô	kungkô	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	etofû	etofû	ساق	١٧
18. Knee	indung	indug	كعب	١٨
19. Foot	inkie fu	inkie fu	قدم	١٩
Two feet	inkie fu pè	inkie fu pè	قدمان	
20. Man (person)	ngu	ngu	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	ngu juo	ngu dzuo	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	ngunu	ngunu	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Ten people	nguno pè	nouno nâ	رجلان	

22. Woman	ngua	ngua	٢٢	امراة
Two women	nguo pè	nguo pè		امراتان
23. Child	nwu tyû	nwu tju	٢٣	طفل (ولد)
24. Father	se	se	٢٤	أب
25. Mother	ma	ma	٢٥	أم
26. Slave	mbuba	mbuba	٢٦	خادم
27. Chief	eku	eku	٢٧	زعيم
28. Friend	azo	azo	٢٨	صديق
29. Smith	ngunjo	ngundzo	٢٩	حداد
30. Doctor	ngu retongwo eda	ngu retongwo eda	٣٠	طبيب
31. One finger	kiengkô enzû	kiengkô enzû	٣١	إصبع واحد
32. Two fingers	kiengke pè	kiengke pè	٣٢	إصبعان
33. Three fingers	kiengke thue	kiengke thue	٣٣	ثلاثة أصابع
34. Four fingers	kiengke nye	kiengke nye	٣٤	أربعة أصابع
35. Five fingers	kiengke tyû	kiengke tju	٣٥	خمسة أصابع
36. Six fingers	kiengke tyu a zu	kiengke tju a zû	٣٦	سنة أصابع
37. Seven fingers	kiengke tyu â gwu pè	kiengke tju â gwu pè	٣٧	سبعة أصابع
38. Eight fingers	kiengke tyu butho	kiengke tju butho	٣٨	ثمانية أصابع
39. Nine fingers	kiengke pinzû a juo	kiengke pinzû a dzuo	٣٩	تسعة أصابع
40. Ten fingers	kiengke juo	kiengke dzuo	٤٠	عشرة أصابع
41. Eleven fingers	kiengke juo kun zû	kiengke dzuo kun zû	٤١	أحد عشر إصبعًا
42. Twelve fingers	kiengke juo gwu pè	kiengke dzuo gwu pè	٤٢	اثنا عشر إصبعًا
Thirteen fingers	kiengke juo gwu tho	kiengke dzuo gwu tho		ثلاثة عشر إصبعًا
43. Twenty fingers	kiengke gbanga	kiengke gbanga	٤٣	عشرون إصبعًا
44. A hundred fingers	kiengke ekatyû	kiengke ekatjû	٤٤	مائة إصبع
47. Sun	jinu	jinu	٤٧	شمس
God	jinu (or Shidô)	jinu (or Jidô)		إله
48. Moon	isô	isô	٤٨	قمر
Full moon	isô bu	isô bu		قمر كامل
New moon	isô pwi	isô pwi		قمر جديد
49. Day	jinu	jinu	٤٩	يوم

Night	ituni	ituni	مطر	٥٠
Morning	impani	impani	ماء	٥١
60. Rain	itsu	itsu	دم	٥٢
61. Water	zô (or edzo)	zô (or ed)	دهن	٥٣
62. Blood	esu	esû	ملح	٥٤
63. Fat	ebu	ebu	حجر	٥٥
64. Salt	ema	emə	حديد	
65. Stone	esû	esû	تل	٥٦
Iron	butô	butô	نهر	٥٧
66. Hill	ekwe	ekwe	طريق	٥٨
67. River	enu	enu	بيت	٥٩
68. Road	epyo	epjo	بيتان	
69. House	etâ	etâ	عدة بيوت	
Two houses	ete pē	ete pē	كل البيوت	
Many houses	ete fīfa	ete fīfa	سطح	٦٠
All the houses	ete pupe	ete pupe	باب	٦١
70. Roof	ofie	ofie	حصيرة	٦٢
71. Door	mbofu	mbofu	سلة	٦٣
72. Mat	etsu	etsu	برميل (طبلة)	٦٤
73. Basket	ejua	edzua	إناء	٦٥
74. Drum	gugâ	gugâ	سكينة	٦٦
75. Pot	eku	eku	رمح	٦٧
76. Knife	nwufô	nwufô	قوس	٦٨
77. Spear	iffe	iffe	سهم	٦٩
78. Bow	kuto	kuto	خمسة أسهم	
79. Arrow	ebo	ebo	بنديقية	٧٠
Five arrows	ebe tyû	ebe tjû	حرب	٧١
80. Gun	epyu	epju	لحم (حيوان)	٧٢
81. War	innu	innu	فيل	٧٣
82. Meat (animal)	bukyê	bukjê		
83. Elephant	innjikui	innjikui		

74. Buffalo	egyí	egji	جاموس	٧٤
75. Leopard	efyi	sfji	نمر	٧٥
76. Monkey	mofyi	mofji	قرد	٧٦
77. Pig	efuye (or innya)	efuje (or inja)	خنزير	٧٧
78. Goat	byi	bji	عنزة (ماعز)	٧٨
79. Dog	ba	bá	كلب	٧٩
80. Bird	ngwunyi	ngwunji	طير	٨٠
Feather	nji ngwunyi	ndzi ngwunji	ريش	٨١
81. Crocodile	manyi	manji	دجاجة	٨٢
Horse	ivè	ivè	بيض	٨٣
Cow	indo	indo	بيضة واحدة	٨٤
Sheep	ite	itè	ثعبان	٨٥
82. Fowl	ifwe	ifwè	ضفدع	٨٦
83. One egg	ki fwè inzû	ki fwè inzû	كنعبوت	٨٧
84. Eggs	ekiye fwè	ekiye fwè	ذبابه	٨٨
85. Snake	ngwû	ngwû	نحلة	٨٩
86. Frog	ntipi	ntipi	عسل نحل	٩٠
87. Fly	ichí	rtfi	شجرة	
88. Bee	idè	idè	عشر أشجار	
Honey	zô dê	zô dê	ورقة نبات	٩١
90. Tree	ekpi	ekpi	ذرة غينيا	٩٢
Ten trees	ekpi juo	ekpi djuo	نبات الذرة	٩٣
91. Leaf	egevyè	egevyè	فول سوداني	٩٤
92. Guinea-corn	eke	eke	زيت	٩٥
93. Maize	kû Kpa	kû kpa	قبيلة الهوسا	
94. Ground-nut	shaya	faja	قبيلة الفولاني	
95. Oil	ebu	ebu	قبيلة الجوكون	
Hausa	Chonka	tʃonka	قبيلة الندورو	
Fulani	Puru	puru	قبيلة الشامبا	
Jukun	Wapá (or Ndama)	wapá (or ndama)	المرأة الطويلة	٩٦
Ndoro	Mwena	mwene	النساء الطويلات	
Chamba	Edimi	edimi		
96. The tall woman	ngua bôbô	ngua bôbô		
The tall women	nguo bôbô	nguo bôbô		

97. Large dog	tupa ba (or ba kpereda)	tupu ba (or ba kpereda)	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	ba buba	ba buba	كلب صغير	٩٨
99. The dog is biting	ba te ri jong	ba te ri dʒon	الكلب يعض	٩٩
100. The dog is biting me	ba te ri jonge	ba te ri dʒonje	الكلب يعضني	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	ba te na jonge nina	ba te na dʒonje nina	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
102. I am flogging the dog	m ba re ba te	m ba re ba te	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	bate nagbara	bate nagbara	الكلب الذي جلدته بالسوط	١٠٣
I	immi	immi	أنا أراه	١٠٤
You	ūwū	ūwū	أنا أراها	
We	eyi	ɛji	هو يرانا	
You	nne	nne	هو يراك	
They	uwo	uwó	نحن نراك	
104. I see him	m wuenia	m wuenia	نحن نراهم	
He sees you	a wuenio	a wuenio	طير جميل	١٠٥
He sees us	a wuen nii	a wuen nii	خادم	١٠٦
We see you (pl.)	i wuen nino	i wuen nino	خادمي	
We see them	i wuen niwo	i wuen niwo	خادمهم	
105. Beautiful bird	ngwunyi keore	ngwunji keore	خادمنا	
106. Slave	mbuba	mbuba	خادم الزعيم	١٠٧
My slave	mbuba-mi	mbuba-mi	خادمه	
Thy slave	mbuba-wu	mbuba-wu	نحن نرى الخادم	١٠٨
Our slaves	mbuba-yi	mbuba-ji	نحن ننادي الخادم	١٠٩
Their slaves	mbuba-wo	mbuba-wó	الخادم آت	١١٠
107. The chief's slave	mbuba ku	mbuba ku	هو آتى أمس	١١١
His slave	mbuba-a	mbuba-a		
108. We see the slave	i wenim mbuba	i wenim mbuba		
109. We call the slave	i bum mbuba	i bum mbuba		
110. The slave comes	mbuba re be	mbuba re be		
111. He came yesterday	a na be nina	a na be nina		

He is coming to-day	a re be jè	a re be dzè	هو سيأتي اليوم	
He will come tomorrow	a he bè ke	a he bè ke	هو سوف يأتي غدًا	
112. The slaves are going away	mbube ri ka ke	mbube ri ka ke	الخدام ذهب بعيدًا	١١٢
The slaves have passed	mbube nka ke re	mbube nka ke re	من زعيمك ؟	١١٣
113. Who is your chief ?	inni tere ku-u ?	inni tere ku-u ?	القريتان تتحاربان	١١٤
114. The two villages are making war on each other	indi pète warin ngnu di wo	indi pète wurin ngnu di wo	الشمس تشرق	١١٥
115. The sun is rising	yinu ra ze	jinu ra ze	الشمس أشرقت	
The sun has risen	yinu ze ni	jinu ze ni	الشمس تغرب	
The sun has set	yinu ku ni	jinu ku ni	الرجل يأكل	١١٦
116. The man is eating	ngu re jib bye	ngu re dzib bje	الرجل يشرب	١١٧
117. The man is drinking	ngu re wad zô	ngu re wad zô	الرجل ينام	١١٨
118. The man is asleep	ngu re danno	ngu re danno	أنا كسرت العصي	١١٩
119. I break the stick	n ngye bone tote	n ngye bone tote	هذه العصي كسرت	
The stick is broken	eto boni	eto boni	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
This stick cannot be broken	eto te a pone bô	eto te a pone bô	اكسر العصي لأجلي	
Break this stick for me	ngye bo sa mi tote	ngye bô sa ni tote	بنيت بيتًا	١٢٠
120. I have built a house	m por etâ	m por etâ	أهلى بنوا بيوتهم هناك	١٢١
121. My people have built their houses yonder	ngwo-mi pore etâ wo wôhû	ngwo-mi pore etâ wo wôhû	ماذا تفعل كل يوم ؟	١٢٢
122. What do you do every day ?	etsû buye areto kome yinu yihô ?	etsû buje areto kome jinu jihô ?	أنا أعمل بمزرعتي	
I work on my farm	n di cho sobu ane mihû	n di tfo sobu ane mihû	أنا ذاهب	١٢٣
123. I am going away	m bwi yo	m bwi jo	أنا أعزق الأرض	
I am hoeing	n dinna	n dinna	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going away to hoe	m butsu ne mihû	m butsu ne mihû	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
124. The woman is coming	ngua ra be	ngua ra be	المرأة تأتي	١٢٤
She is coming	a ri be	a ri be	هي تأتي	
The woman is laughing	ngua ri vyè	ngua ri vjè	المرأة تضحك	
The woman is weeping	ngua ri shè	ngua ri fè	المرأة تبكي	

125. I ask the woman	m bufure ngua	m bufure ngua	أنا أسأل المرأة	١٢٥
126. Why do you laugh ?	ezie a ri vyè nie ?	ezie a ri vyè nie ?	لماذا تضحك ؟	١٢٦
127. Why do you cry ?	ezie a ri shè nie ?	ezie a ri fè nie ?	لماذا تبكي ؟	١٢٧
128. My child is dead	ngwu mi fu ni	ngwu mi fu ni	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	a fu ramu	a fu ramu	إنه ليس ميتاً	١٢٩
130. Are you ill ?	abore wo dodo mue ?	abore wo dodo mue ?	هل أنت مريض ؟	١٣٠
131. My children are ill	ezhemi purewo dodomo	ezemi purewo dodomo	أطفالى مرضى	١٣١
132. Her child is better	nwu-a pune dodo	nwu-a pune dodo	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	e	e	نعم	١٣٣
No	aa	a ⁹ a ⁹	لا	
134. A fine knife	nwufò kyukyo	nwufò kjukjo	سكينه جيدة	١٣٤
Give me the knife	nbu niem nwufò	nbu niem nwufò	أعطني السكينه	
I give you the knife	ni neo nwufò	ni neò nwufò	أنا أعطيت السكينه	
135. You are a European	uwo u Bature	uwo u bature	أنا أوروبى	١٣٥
I am a black man	min ngu pwi	min ngu pwi	أنت رجل أسود	
I am a Tugun	mi Tugun	mi tugun	أنت من قبيلة <i>Tugun</i>	
136. Name	ze	ze	اسم	١٣٦
My name	zemi	zemi	اسمى	
Your name	zewo	zewo	اسمك	
What is your name ?	ezewo nie ?	ezewo nie ?	ما اسمك ؟	
137. There is water in the gourd	zò ware ngwù bu hù	zò ware p ⁹ wù bu hù	يوجد ماء فى الأرض	١٣٧
There is a knife lying on the stone	nwufò dar esù hù	nwufò dar esù hù	السكينه توجد على الحجر	
There is a fire under the pot	epyu ware edi ekuchi	epju ware edi ekutfi	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	ekito wuchire eta hu	ekito wutfire etâ hù	السطح فوق الكوخ	
138. You are good	wuu keo re da	wuu keo re da	أنت جيد	١٣٨
This man is bad	ngite keo am	ngite keo am	هذا الرجل سيئ	
139. The paper is white	takardam mbui	takardam mbui	الورقة بيضاء	١٣٩
This thing is black	yite hi te toa	yite hi te tōa	هذا الشيء أسود	
This thing is red	yite hi te buhoo	yite hi te buhoo	هذا الشيء أحمر	
140. This stone is heavy	esùte ndo re da	esùte ndo re da	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
This stone is not heavy	esùte ndo ra am	esùte ndo ra am	هذا الحجر ليس ثقیلاً	

141. I am writing I give you the letter Carry the letter to the town	a re babje n ni nio takarda mbu do takarda teni ndu hũ	a re babje n ni nio takarda mbu do takarda teni ndu hũ	أنا أكتب أنا أعطيك الخطاب أحمل الخطاب إلى المدينة	١٤١
142. Go away Come here	do chisa	do tfisa	أذهب بعيداً أتى إلى هنا	١٤٢
143. Where is your house ?	ndu-u ware nie ?	ndu-u ware nie ?	أين بيتك ؟	١٤٣
144. My house is here My house is there	ndu-mi ware ni ndi-mi wore hu	ndu-mi ware ni ndu-mi wore hũ	ببتي هنا ببتي هناك	١٤٤
145. What have you to sell ?	iye ari u fõjie ?	ije ari u fõdzie ?	ماذا تبتاع ؟	١٤٥
146. I want to buy fish	n do re bufõ nsa	n do re bufõ nsa	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
147. The fish which you bought is bad	nsa a fõ re a keo am	nsa a fõ re a keo am	السمك الذى اشتريته سيئ	١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant ? He has killed many elephants How many elephants were killed yesterday ?	en gu kê mware en- yikui a ware nie ? a mware nyikua fufa a nyikua pũ wona mware enina ?	en gu kê mware en- jikui a ware nie ? a mware njikua fufa a njikua pũ wona mware enina ?	أين الرجل الذى قتل الفيل ؟ هو قتل كثيراً من الأفيال كم عدد الأفيال التى قتلت أمس ؟	١٤٨
149. Untie it Tie this rope Make the boy untie the goat	fõ sa tia jute ya ngwu kyu do fõsa vyi	fõ sa tia dzute ja ngwu kju do fõsa vji	فك هذه اربط هذا الحبل فك الصبي الماعز	١٤٩
150. My brothers and I, we are going but no one else Brothers, let us go and tell the chief	mi hajema yu do ba hiẽ nvii jema padene i do do zia o ku ni	mi hadzema ju do ba hiẽ nvii dzema padene i do do zia o ku ni	أنا وإخوتى ذاهبون ولا أحد آخر إخوتى، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	١٥٠
151. This tree is bigger than that	ekpĩ ite a kpe keni yi wore hũ	ekpĩ ite a kpe keni ji wore hũ	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

The Tigong dialect of Name (per Ali) مفردات

1. Head	shi	ʃi	رأس	١
2. Hair	thering	ðerɪŋ	شعر	٢
3. Eye	eyithering	ejɪðerɪŋ	عين	٣
Two eyes	eyithering piã	ejɪðerɪŋ piã	عينان	
4. Ear	putô	putô	أذن	٤
Two ears	puchua piã	putfua piã	أذنان	
5. Nose	punoi	punoi	أنف	٥
6. One tooth	nyerin nthong	njerin nðoŋ	ضرس واحد	٦
Five teeth	nyera chuang	njera tʃuaŋ	خمسة ضروس	
7. Tongue	nenang	nenan	لسان	٧
8. Neck	cho	tʃo	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	miing	miŋ	ثدي (للمرأة)	٩
10. Heart	pushiang	pufian	قلب	١٠
11. Belly	kyuru	kjuru	بطن	١١
12. Back	kuthirung	kudirun	ظهر	١٢
13. Arm	bu	bu	ذراع	١٣
14. Hand	ashe bu	afe bu	يد	١٤
Two hands	asha bue piã	afa bue piã	يدان	
15. Finger	mwa nkorong	mwa nkoron	إصبع	١٥
Five fingers	jian kara chuang	dzian kara tʃuaŋ	خمسة أصابع	
16. Finger nail	kungkorong	kunʃkoron	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	fuong	fuoŋ	ساق	١٧
18. Knee	ndung	nduŋ	كعب	١٨
19. Foot	ashe fuong	afe fuoŋ	قدم	١٩
Two feet	asha fuong piã	afa fuoŋ piã	قدمان	
20. Man (person)	nguru	nguru	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	nguru je	nguru dʒe	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	ngwunuwa	ɟwunuwa	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	wanuwa diã	wanuwa niã	رجلان	

22. Woman	nguva	nguva	امرأة	٢٢
Two women	wavo piá	wavo piá	امراتان	
23. Child	wásm	wásm	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	so	so	أب	٢٤
25. Mother	nyô	njô	أم	٢٥
26. Slave	kapi	kapi	خادم	٢٦
27. Chief	afa	afá	زعيم	٢٧
28. Friend	thonga	ðonga	صديق	٢٨
29. Smith	wurijo	wuridzo	حداد	٢٩
30. Doctor	nguru kiang	nguru kiang	طبيب	٣٠
31. One finger	mwa nkorong ntho	mwa nkorong nõo	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	jian kara piá	dzian kara piá	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	jian kara thirra	dzian kara ðirra	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	jian kara nyie	dzian kara njie	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	jian kara chuang	dzian kara tʃuan	خمس أصابع	٣٥
36. Six fingers	jian kara tsatho	dzian kara tsaðo	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	kian kara chee piá	dzian kara tʃee piá	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	jian kara kainye	dzian kara kainja	ثمانية أصابع	٣٨
	kainya	kainja	تسعة أصابع	٣٩
39. Nine fingers	jian kara dan ntho	dzian kara dan nõo	عشرة أصابع	٤٠
40. Ten fingers	jian kara je	dzian kara dze	أحد عشر إصبعًا	٤١
41. Eleven fingers	jian kara jee kun ntho	dzian kara dʒee kun nõo	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
42. Twelve fingers	jian kara jee bwe pia	dzian kara dʒee bu piá	ثلاثة عشر إصبعًا	
Thirteen fingers	jian kara jee bwe thirra	dzian kara dʒee bu ðirra	عشرون إصبعًا	٤٣
43. Twenty fingers	kian kara mangnguru	dzian kara mangnguru	مائة إصبع	٤٤
44. A hundred fingers	jian kara diro waje	dzian kara diro waje	مائتا إصبع	٤٥
45. Two hundred fingers	jian kara diro wa gbanguru	dzian kara diro wa gbanguru	شمس	٤٧
47. Sun	nnû	nnû	إله	
God	nnû	nnû	قمر	٤٨
48. Moon	thô	ðô	قمر كامل	
Full moon	thô vimbu	ðô vimbu	قمر جديد	
New moon	thô pyu kûri	ðô pyu kûri		

49. Day	nnû jugbâ	nnû dzugbâ	يوم	٤٩
Night	fui	fui	ليل	
Morning	imperring	imperring	الصباح	
50. Rain	tsu	tsu	مطر	٥٠
51. Water	tho	ðo	ماء	٥١
52. Blood	thirrang	ðirrang	دم	٥٢
53. Fat	biru	biru	دهن	٥٣
54. Salt	mana	mana	ملح	٥٤
55. Stone	athom	aðom	حجر	٥٥
Iron	butom	butom	حديد	
56. Hill	kwe	kwe	تل	٥٦
57. River	no	no	نهر	٥٧
58. Road	pyû	pjû	طريق	٥٨
59. House	joû	dʒoû	بيت	٥٩
Two houses	joû piâ	dʒoû piâ	بيتان	
Many houses	joû fannyang	dʒoû fannjang	عدة بيوت	
All the houses	joû pirre	dʒoû pirre	كل البيوت	
60. Roof	ato joû	ato dʒoû	سطح	٦٠
61. Door	mbo pu	mbo pu	باب	٦١
62. Mat	bo bu	bo bu	حصيرة	٦٢
63. Basket	ija	idʒa	سلة	٦٣
64. Drum	intho	inðo	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	ikie	ikie	إناء	٦٥
66. Knife	fô	fô	سكينة	٦٦
67. Spear	firre	firre	رمح	٦٧
68. Bow	kuto	kuto	قوس	٦٨
69. Arrow	bo kiang	bo kiang	سهم	٦٩
Five arrows	ba kiang chuang	ba kiang tʃuang	خمسة أسهم	
70. Gun	pyu	pju	بندقية	٧٠
71. War	nno	nno	حرب	٧١
72. Meat (animal)	bushiâ	bufiâ	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	vennyi	vennji	فيل	٧٣

74. Buffalo	izhi	izi	جاموس	٧٤
75. Leopard	tyi	tji	نمر	٧٥
76. Monkey	mofyi	mofji	قرد	٧٦
77. Pig	vakai	vakai	خنزير	٧٧
78. Goat	bi	bi	عززة (ماعز)	٧٨
79. Dog	bai	bai	كلب	٧٩
80. Bird	m wangye	m wanje	طير	٨٠
Feather	nji wangye	ndzi wanje	ريش	
81. Crocodile	mamve	mamve	تسماح	٨١
Horse	kunkung	kunkun	حصان	
Sheep	adum mba	adum mba	خروف	
Cow	endo	endo	بقرة	
82. Fowl	fuang	fuang	دجاجة	٨٢
83. One egg	ki fuang ntho	ki fuang n̄o	بيضة واحدة	٨٣
84. Eggs	ke fuang	ke fuang	بيض	٨٤
85. Snake	ngu	nu	ثعبان	٨٥
86. Frog	njuat	ndzuat	ضفدع	٨٦
88. Fly	shi	ji	كنعوت	٨٧
89. Bee	da	da	ذباية	٨٨
Honey	tho da	tho da	نحلة	٨٩
90. Tree	mo	mo	عسل نحل	
Ten trees	mi je	mi dze	شجرة	٩٠
91. Leaf	zhe bie	ze bie	عشر أشجار	
92. Guinea-corn	kwiri	kwiri	ورقة نبات	٩١
2 PP			ذرة غينيا	٩٢
93. Maize	ka Gba	ku gba	نبات الذرة	٩٣
94. Ground-nut	afika	afika	فول سوداني	٩٤
95. Oil	itho	ido	زيت	٩٥
Earth	jiom	djiom	الأرض	
Hausa	Songka	songka	قبيلة الهوسا	
Fulani	Puru	puru	قبيلة الفولاني	
Jukun	Wapa (or Ndama)	wapa (or ndama)	قبيلة الجوكون	

(N.B.—The word for ground-nuts indicates that these were introduced from Fika, the capital of the Bolewa tribe.)

لغة قبيلة *The Bitare*

1. Head	ufu	ufu	١	رأس
2. Hair	kafu	kafu	٢	شعر
3. Eye	eshi	efi	٣	عين
Two eyes	ashi ahara	aji ahara		عينان
4. Ear	otu	otu	٤	أذن
Two ears	atu ahara	atu ahara		أذنان
5. Nose	enu	enu	٥	أنف
6. One tooth	enggi fumo	enggi fumo	٦	ضرس واحد
Five teeth	anggi achon	anggi atfon		خمسة ضروس
7. Tongue	enim	enim	٧	لسان
8. Neck	kimonggo	kimongo	٨	رقبة
9. Breast (woman's)	eban	eban	٩	ثدى (للمرأة)
10. Heart	esima	esima	١٠	قلب
11. Belly	ebiri	ebiri	١١	بطن
12. Back	kukojim	kukodzim	١٢	ظهر
13. Arm	obo	obo	١٣	ذراع
14. Hand	ebande	ebande	١٤	يد
Two hands	abanda hara	abanda hara		يدان
15. Finger	ekante	ekante	١٥	إصبع
Five fingers	akanta chon	akanta tjon		خمس أصابع
			١٦	ظفر الإصبع
			١٧	ساق
			١٨	كعب
			١٩	قدم
				قدمان
			٢٠	إنسان (شخص)
				عشرة من الناس
			٢١	رجل (ليس بامرأة)
				رجلان

22. Woman	okasa	okaso	امراة	٢٢
Two women	bikasa ba hara	bikaso ba hara	امراتان	
23. Child	wanole	wanole	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	tee	tee	أب	٢٤
25. Mother	ma	ma	أم	٢٥
26. Slave	oba	oba	خادم	٢٦
27. Chief	ngum	ngum	زعيم	٢٧
28. Friend	wasas	waso	صديق	٢٨
29. Smith	ntula	ntula	حداد	٢٩
30. Doctor	buga	buga	طبيب	٣٠
31. One finger	ekante fumo	ekante fumo	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	akanta hara	akanta hara	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	akanta atate	akanta atate	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	akanta anye	akanta anje	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	akanta achon	akanta atfon	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	akanta busoru	akanta busoru	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	akanta achon da hale	akanta atfon da hale	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	akanta achon da tate	akanta atfon da tate	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	akanta achon da nye	akanta atfon da nye	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	akanta oyuat	akanta ojuat	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	akanta oyuatin du fumo	akanta ojuatin du fumo	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	akanta oyuatin da hare	akanta ojuatin da hare	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Thirteen fingers	akanta oyuatin da tate	akanta ojuatin da tate	ثلاثة عشر إصبعًا	
43. Twenty fingers	akante kominte	akante komnte	عشرون إصبعًا	٤٣
44. A hundred fingers	akante bonto achon	akante bonto atfon	مائة إصبع	٤٤
47. Sun	esangge	esangge	شمس	٤٧
God	esangge	esangge	إله	
48. Moon	utsire	utsire	قمر	٤٨
Full moon	utsirim umurate	utsirim umurate	قمر كامل	
New moon	utsiru fa	utsiru fa	قمر جديد	
49. Day	esang gasa	esang gasa	يوم	٤٩
Night	efu	efu	ليل	
Morning	buchuchu	butfutfu	الصباح	
50. Rain	ogwa	ogwa	مطر	٥٠
51. Water	mongomo	mongomo	ماء	٥١
52. Blood	kinim	kinim	دم	٥٢
53. Fat	atate	atate	دهن	٥٣

54. Salt	makama	makama	ملح	٥٤
55. Stone	eta	eta	حجر	٥٥
Iron	bilenge	bilenge	حديد	
56. Hill	ejan	edjan	تل	٥٦
57. River	gam	gam	نهر	٥٧
58. Road	ojija	odjidza	طريق	٥٨
59. House	otuta (compound = obangke)	otuta (compound = obangke)	بيت	٥٩
Two houses	atuta a hara	atuta a hara	بيتان	
Many houses	atuta a toto	atuta a toto	عدة بيوت	
All the houses	atuta a sasa	atuta a sasa	كل البيوت	
60. Roof	otondo	otondo	سطح	٦٠
61. Door	eben	eben	باب	٦١
62. Mat	kibare	kibare	حصيرة	٦٢
63. Basket	edzua	edzua	سلة	٦٣
64. Drum	gangga	ganga	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	osuna	osuna	إناء	٦٥
66. Knife	umfwan	umfwan	سكينه	٦٦
67. Spear	egonggo	egonggo	رمح	٦٧
68. Bow	buta	buta	قوس	٦٨
69. Arrow	ebangyi	ebanji	سهم	٦٩
Five arrows	abangyi achon	abanji atfon	خمسة أسهم	
70. Gun	oguchu	ogutfu		
71. War	egum	egum	بندقية	٧٠
72. Meat (animal)	enjam	enjam	حرب	٧١
73. Elephant	ezhoku	ezoku	لحم (حيوان)	٧٢
74. Buffalo	eyate	ejate	فيل	٧٣
75. Leopard	ego	ego		
76. Monkey	egudung	egudun	جاموس	٧٤
77. Pig	enggiva	enggiva	نمر	٧٥
78. Goat	ebi	ebi	قرد	٧٦
79. Dog	ebwa	ebwa	خنزير	٧٧
80. Bird	kanyun	kanjun	عنزة (ماعز)	٧٨
Feather	afura kinyun	afura kinjun		
81. Crocodile	mangi	mangi	كلب	٧٩
Horse	avin	avin	طير	٨٠
Cow	ndo	ndo	ريش	٨١
Sheep	mengga	manga	دجاجة	٨٢
82. Fowl	ezaka	ezaka		
83. One egg	ezi fumo	ezi fumo	بيض	٨٣
84. Eggs	azo	azo	بيضة واحدة	٨٤

85. Snake	eyo	ejo	ثعبان	٨٥
86. Frog	uya	uja	ضفدع	٨٦
88. Fly	mumbu	mumbu	كنعبوت	٨٧
89. Bee	eyokū	ejokū	نباية	٨٨
Honey	eyokū	ejokū	نحلة	٨٩
90. Tree	ukun	ukun	عسل نحل	
Ten trees	akun yuate	akun juate	شجرة	٩٠
91. Leaf	ufufu	ufufu	عشر أشجار	
92. Guinea-corn	ajonggo	adzonggo	ورقة نبات	٩١
93. Maize	ajo Kwana	adjo kwana	ذرة غينيا	٩٢
94. Ground-nut	bangoma	bangoma	نبات الذرة	٩٣
Jukun	Chan	tjan	فول سوداني	٩٤
Hausa	Ba Kasa	ba kasa	زيت	٩٥
Fulani	Ba Samba	ba samba	المرأة الطويلة	٩٦
Ndoro	Bi Namba	bi namba	النساء الطويلات	
Tugong	(a) Yukutare (Akia and Ashia group)		كلب كبير	٩٧
	(b) Mbembe (Akuwo, Esuru, Yaviro, Kabun Jego, Kongko, Acho Biba, or Akwatiri)		كلب صغير	٩٨
	(c) Ba Kusuku (Ashaku, Nama, Busu)		الكلب يعض	٩٩
	(d) Basuka (Batu)		الكلب يعضني	١٠٠
96. The tall woman	okase adaha	okase adaha	الكلب الذي عضني	١٠١
The tall women	bikasa bidaha	bikase bidaha	أمس	
97. Large dog	ebwa ekuta	ebwa ekuta	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
98. Small dog	ebwa inkianam	ebwa inkianam	الكلب الذي جلدته	١٠٣
99. The dog bites	ebwa enima	ebwa enima	بالسوط	
100. The dog bites me	ebwa enima me	ebwa enima me	أنا أراه	١٠٤
101. The dog which bit me yesterday	ebwa enanimam enyang	ebwa enanimam enjan	أنا أراها	
102. I flog the dog	m bungbu ebwanggi	m bungbu ebwanggi	هو يرانا	
103. The dog which I have flogged	ebwanggi m bungbui	ebwanggi m bungbui	هو يراك	
I	me	me	نحن نراك	
You	awendu	awendu	نحن نراهم	
He	wuluka	wuluka	طير جميل	١٠٥
We	mendu	mendu		
You	wenduha	wenduha		
They	bato	bato		
104. I see him	me lekama	me lekama		
He sees you	a leka mau	a leka mau		
He sees us	a leka ma bise	a leka ma bise		
He sees them	o leka mabo	o leka mabo		
We see them	kileka mabo	kileka mabo		
We see you (pl.)	kileka mabin	kileka mabin		
105. Beautiful bird	kingnyung kingnyan zakama	kingnjung kingnyan sakama		

106. Slave	oba	oba	خادم	١٠٦
My slave	oba wum	oba wum	خادمي	
Thy slave	obobe	obobe	خادمهم	
Our slaves	obo base	obo base	خادمننا	
Their slaves	oboban	oboban		
107. The chief's slave	oba wun gum	oba wun gum	خادم الزعيم	١٠٧
His slave	obona	obona	خادمه	
108. We see the slave	kilem oba	kilem oba	نحن نرى الخادم	١٠٨
109. We call the slave	kitong moba	kitong moba	نحن ننادي الخادم	١٠٩
110. The slave comes	oba mi ba	oba mi ba	الخادم آت	١١٠
111. He came yesterday	ana benyang	ana benjang	هو آتى أمس	١١١
He is coming to-day	e ban na	e ban na	هو سيأتي اليوم	
He will come to-morrow	ana ka benyang	ana ka benjang	هو سوف يأتي غدا	
112. The slaves go away	bitaba n chinde	bitaba n tfinde	الخادم ذهب بعيدا	١١٢
113. Who is your chief?	tise ngum u bane?	tise ngum u bane?	من زعيمك؟	١١٣
114. The two villages are making war on each other	bigunju bihari bi wei gundziba	bigundzu bihari bi wei gundziba	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises (is rising)	esange en buche ba	esange en butfe ba	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets (is setting)	esange en gwaira	esange en gwaira	الشمس أشرقت	
116. The man is eating	nti yan kin wati	nti jan kin wati	الشمس تغرب	
117. The man is drinking	nti wan mongomo	nti wan mongomo	الرجل يأكل	١١٦
118. The man is asleep	nti an bou koeto	nti an boa koeto	الرجل يشرب	١١٧
119. I break the stick	m tuo bura sin kitte	m tuo bura sin kitte	الرجل ينام	١١٨
The stick is broken	kitte kia bura kama	kitte kia bura kama	أنا كسرت العصي	١١٩
This stick cannot be broken	kitte kiada sa kama bura	kitte kiada sa kama bura	هذه العصي كسرت	
Break this stick for me	obura ha ba me kitte kinja	obura ha ba me kitte kinja	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
120. I have built a house	ma kilo tuta	ma kilo tuta	اكسر العصي لأجلي	
121. My people have built their houses yonder	bonto bam balo atnata hawe	bonto bam balo atnata hawe	بنيت بيتا	١٢٠
122. What do you do every day?	acho wanan nakan chisichi he?	atfo wanan nakan t'isitji he?	أهلى بنوا بيوتهم هناك	١٢١
I work on my farm	me timan unumum-kim	me timan unumum-kim	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
			أنا أعمل بمزرعتي	

123. I am going away	m makhim gutu	m maxim gutu	أنا ذاهب	١٢٣
I am hoeing	ma tima me tima	me tima me tima	أنا أعزق الأرض	
I am going away to hoe	min di tima	min di tima	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going to my farm	makhim di nunkim	maxim di nunkim	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
124. The woman is coming	okasa a mba	okasa a mba	المرأة تأتي	١٢٤
She is coming	a mba	a mba	هي تأتي	
The woman is laughing	okasa ama se	okasa ama se	المرأة تضحك	
The woman is weeping	okasa ama gya	okasa ama gja	المرأة تبكي	
125. I ask the woman	m bihim okasa	m bihim okasa	أنا أسأل المرأة	١٢٥
126. Why do you laugh?	tise osane menye?	tise osane manje?	لماذا تضحك؟	١٢٦
127. Why do you cry?	tis ojanim kingye?	tis odjanim kinje?	لماذا تبكي؟	١٢٧
128. My child is dead	wanum a kima	wanum a kima	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	a tane ki susu	a tane ki susu	إنه ليس ميتاً	١٢٩
130. Are you ill?	egunjube etan ehe?	egundzube etan ehe?	هل أنت مريض؟	١٣٠
131. My children are ill	bondo bam egunjiba	bondo bam egundziba	أطفالي مرضى	١٣١
	enyanzit susu	enjanzit susu	طفلها بصحة جيدة	١٣٢
132. Her child is better	wanuma ata gandi	wanuma ata gandi	نعم	١٣٣
	kama	kama	لا	
133. Yes	a	a	سكينة جيدة	١٣٤
No	aa	aa	أعطني السكينة	
134. A fine knife	mfwan anjanzima	mfwan anjanzima	أنا أعطيت السكينة	
Give me the knife	hame mfwan	hame mfwan	أنا أوروبي	١٣٥
I give you the knife	m haba mawe mfwan	m haba mawe mfwan	أنت رجل أسود	
135. I am a black man	amin nti tununu	amin nti tununu	أنت من قبيلة	
You are a European	nti gwa au bature	nti gwa au bature	Yukutare	
You are a Yukutare	au zo Bitare	au zo bitare	اسم	١٣٦
136. Name	edike	edike	اسمي	
My name	edike yim	edike yim	اسمك	
Your name	edike be	edike be	ما اسمك؟	
What is your name?	edike be a ne?	edike be a ne?		

137. There is water in the gourd	mongomo ki buru kum	mongomo ki buru kum	يوجد ماء في الأرض	١٣٧
There is a knife lying on the stone	mfwan e ta katsa	mfwan e ta katsa	السكينه توجد على الحجر	
There is a fire under the pot	uguchu en keshiwi u suna kim	ugutfu en keshiwi u suna kim	النار تحت الإناء	
The roof is over the hut	otondo wo tita	otondo wo tita	السطح فوق الكوخ	
			أنت جيد	١٣٨
138. You are good	uwe onyanzima da	uwe onjanzima da	هذا الرجل سيئ	
This man is bad	nti wan onyanza susu	nti wan onjanza susu	الورقة بيضاء	١٣٩
139. The paper is white	takardo o pum	takardo o pum	هذا الشيء أسود	
This thing is black	chungwati kiri tununu	tfungwati kiri tununu	هذا الشيء أحمر	
This thing is red	chungwati kiri hwang	tfungwati kiri hwang	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
140. This stone is heavy	etenyi maru ha ma	etenji maru ha ma	هذا الحجر ليس ثقيلاً	
This stone is not heavy	etenyi ziru ha susu	etenji ziru ha susu	أنا أكتب	١٤١
141. I am writing	omin yake	omin jake	أنا أعطيك الخطاب	
I give you the letter	m hamawe takarda	m hamawe takarda	احمل الخطاب إلى المدينة	
Carry the letter to the town	ndeha takarda ku kwam	ndeha takarda ku kwam	أذهب بعيداً	١٤٢
142. Go away	dang gutu	dun gutu	أتى إلى هنا	
Come here	oba	oba	أين بيتك ؟	١٤٣
143. Where is your house ?	ngujube arahe ?	ngudzube arahe ?	بيتي هنا	١٤٤
144. My house is here	ngunjuma hanyi ha	ngundzuma hanji ha	بيتي هناك	
My house is there	ngunjuma akinjiko hawe	ngundzuma akinjiko hawe	ماذا تبتاع ؟	١٤٥
145. What have you to sell ?	ogutsa nemenye ?	ogutsa nemenje ?	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
146. I want to buy fish	nande in gutse shu	nande in gutse fu	السمك الذي اشتريته سيئ	١٤٧
147. The fish which you bought is bad	eshu un gutsa ningya esu nyanzit susu	efu un gutsa ningya esu njanzit susu	أين الرجل الذي قتل الفيل ؟	١٤٨
148. Where is the man who killed the elephant ?	ntu a naurane ezhoku arahe ?	ntu a naurane ezoku arahe ?	هو قتل كثيراً من الأفيال	
He has killed many elephants	a naurane ezhoku bang	a naurane ezoku bang	كم عدد الأفيال التي قتلت أمس ؟	
How many elephants were killed yesterday ?	ezhoku eningim anaurane enyane ?	ezoku eningim anaurane enjane ?		
149. Untie it	osimau	osimau	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	kande kigiri kinya	kande kigiri kinja	اربط هذا الحبل	
Make the boy untie the goat	zhua bang wanonggwa a si bi nja	zua bang wanonggwa a si bi ndja	فك الصبي الماعز	

150. My brother and I, we are going but no one else Brothers, let us go and tell the chief	ame ba bondo ba mama kindi je bane bisse bisse bondo ba mama dung ne hangi inde jan-kan agum	ame ba bondo ba mama kindi dya bane bisse bisse bondo ba mama dung ne hangi inde dyan-kan ngum	أنا وإخوتي ذاهبون ولا أحد آخر إخوتي، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	١٥٠
151. This tree is bigger than that	kiti kirya kya kya chima kin janwe	kiti kinja kja kja tjima kin dyauwe	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

لغة قبيلة (The ABô (Per Audu of Abô

1. Head	ofenne	ofenne	رأس	١
2. Hair	kate	kate	شعر	٢
3. Eye	enyishi	enijifi	عين	٣
Two eyes	anji afa	andzi afa	عينان	
4. Ear	ote	ote	أذن	٤
Two ears	ate afa	ate afa	أذنان	
5. Nose	enyi	enji	أنف	٥
6. One tooth	ingyi mo	inji mo	ضرس واحد	٦
Five teeth	angyi atong	anji atog	خمس ضروس	
7. Tongue	enne	enne	لسان	٧
8. Neck	kamô	kamô	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	ebâ	ebâ	ثدي (للمرأة)	٩
10. Heart	esoma	esoma	قلب	١٠
11. Belly	bambirike	bambirike	بطن	١١
12. Back	ogi	ogi	ظهر	١٢
13. Arm	obo	obo	ذراع	١٣
14. Hand	mba	mba	يد	١٤
Two hands	bamba ba fa	bamba ba fa	يدان	
15. Finger	ka kata	ke kata	إصبع	١٥
Five fingers	ba kata bi tong	be kata bi tong	خمس أصابع	
16. Finger nail	etata	etata	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	okwatha	okwatha	ساق	١٧
18. Knee	eda	eda	كعب	١٨

19. Foot	uba	aba	قدم	١٩
Two feet	aba afa	aba afa	قدمان	
20. Man (person)	onye	onje	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	banye bu puware	banje bu puware	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	onye kyana	onje kjana	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	banye ba kyana ba fa	banje ba kjana ba	رجلان	
22. Woman	okwasa	okwasa	امراة	٢٢
Two women	bakasa ba fa	bakasa ba fa	امراتان	
23. Child	wonene	wonene	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	tena	tena	أب	٢٤
25. Mother	ama	ama	أم	٢٥
26. Slave	kepi	kepi	خادم	٢٦
27. Chief	ofang	ofang	زعيم	٢٧
28. Friend	ashangwa	afanywa	صديق	٢٨
29. Smith	onye chuna	onje tfuna	حداد	٢٩
30. Doctor	onye ge abwe	onie oe abwe	طبيب	٣٠
31. One finger	ka kata emo	ka kata emo	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	ba kata bi fa	ba kata bi fa	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	ba kata bi ta	ba kata bi ta	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	ba kata bi ni	ba kata bi ni	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	ba kata bi tong	ba kata bi tong	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	ba kata bu cho	ba kata bu tfo	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	ba kata bi tong bi fa	ba kata bi tong bi fa	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	ba kata bine bine	ba kata bine bine	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	ba kata bitom bine	ba kata bitom bie	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	ba kata bi puware	ba kata bi puware	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	ba kata bi puware ka mo	ba kata bi puware ka mo	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	ba kata bi puware bi fa	ba kata bi puware bi fa	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Thirteen fingers	ba kata bi puware bi ta	ba kata bi puware bi ta	ثلاثة عشر إصبعًا	
43. Twenty fingers	ba kata ntata	ba kata ntata	عشرون إصبعًا	٤٣
44. A hundred fingers	ba kata bantera ba tong	ba kata bantera ba tong	مائة إصبع	٤٤
47. Sun	ethang	etan	شمس	٤٧
God	ethang	etan	إله	

Full moon	ukwe warana	ukwe warana	قمر	٤٨
New moon	ukwe gwasifu	ukwe gwasifu	قمر كامل	
49. Day	ethante	ethante	قمر جديد	
Night	efu egwama	efu egwama	يوم	٤٩
Morning	iningya	ininja	ليل	
50. Rain	ebora	ebora	الصباح	
51. Water	mangmo	mangmo	مطر	٥٠
52. Blood	matò	matò	ماء	٥١
53. Fat	ogwa	ogwa	دم	٥٢
54. Salt	makamu	makamu	دهن	٥٣
55. Stone	ete	ete	ملح	٥٤
Iron	ekwa	ekwa	حجر	٥٥
56. Hill	ezà	ezà	حديد	
57. River	makò	makò	تل	٥٦
58. Road	mana	mana	نهر	٥٧
59. House	ochucha (compound = ndu)	atjutja (compound = ndu)	طريق	٥٨
Two houses	achucha afa	atjutja afa	بيت	٥٩
Many houses	achucha afafa	atjutja afafa	بيتان	
All the houses	achucha afung	atjutja afung	عدة بيوت	
60. Roof	afene achucha	afene atjutja	كل البيوت	
61. Door	ofota	ofota	سطح	٦٠
62. Mat	babo thukuri	babo òukuri	باب	٦١
63. Basket	thanga	thanga	حصيرة	٦٢
64. Drum	ganga	ganga	سلة	٦٣
65. Pot	etsenne	etsenne	برميل (طبله)	٦٤
66. Knife	nfuà	nfuà	إناء	٦٥
67. Spear	egù	egù	سكينة	٦٦
68. Bow	buta	buta	رمح	٦٧
			قوس	٦٨

69. Arrow	olala	olala	٦٩ سهم
Five arrows	alala aton	alala aton	خمسة أسهم
70. Gun	wusu	wusu	٧٠ بندقية
71. War	ezé	ezé	٧١ حرب
72. Meat (animal)	enja	enja	٧٢ لحم (حيوان)
73. Elephant	enkumu	enkumu	٧٣ فيل
74. Buffalo	eya	ejá	٧٤ جاموس
75. Leopard	eze	eze	٧٥ نمر
76. Monkey	etha	etha	٧٦ قرد
77. Pig	vake	vake	٧٧ خنزير
78. Goat	ebi	ebi	٧٨ عنزة (ماعز)
79. Dog	ebwa	ebwa	٧٩ كلب
80. Bird	manyimu	manjimu	٨٠ طير
Feather	abene manyimu	abene manjimu	٨١ ريش
81. Crocodile	eyive	ejive	٨٢ دجاجة
Horse	kungkú	kungkú	٨٣ بيض
Sheep	ka totho	ka totho	٨٤ بيضة واحدة
Cow	ndo	ndo	٨٥ ثعبان
82. Fowl	etho	əðo	٨٦ ضفدع
83. Eggs	athitho	əðido	٨٧ كنعبوت
84. One egg	ethitho emo	əðido emo	٨٨ ذبابة
85. Snake	eyo	ejo	٨٩ نحلة
86. Frog	ishuna	infuna	عسل نحل
88. Fly	egi	egi	٩٠ شجرة
89. Bee	enu	enu	عشر أشجار
Honey	ka tete	ka tete	٩١ ورقة نبات
90. Tree	okwé	okwé	٩٢ نرة عينيا
Ten trees	akwé puware	akwé puware	٩٣ نبات الذرة
91. Leaf	efi	efi	٩٤ فول سوداني
92. Guinea-corn	agwi	agwi	٩٥ زيت
93. Maize	agu mana	agu mana	قبيلة الجوكون
94. Ground-nut	mukanda	mukanda	قبيلة الهوسا
95. Oil	meme	meme	قبيلة الفولاني
Jukun	Ba-Jukun	ba-dzukun	قبيلة المامبيل
Hausa	Ba-Songka	ba-songka	قبيلة Ndoro
Fulani	Okwa	okwá	
Mambila	Ba-Membila	ba-membila	
Ndoro	Bambene	bambene	

لغة قبيلة *The Batu*

1. Head	mvwonin	mvwonin	١ رأس
2. Hair	fono	fono	٢ شعر
3. Eye	angyishi	anjiji	٣ عين
Two eyes	angyishi avu	anjiji avu	عينان
4. Ear	ando	ando	٤ أذن
Two ears	ando avu	ando avu	أذنان
5. Nose	ingjonon	ingjonon	٥ أنف
6. One tooth	angyi (or nyi) nufun	anjji (or nji) nufun	٦ ضرس واحد
Five teeth	angyi achun	anjji atfun	خمس ضروس
7. Tongue	numan	numan	٧ لسان
8. Neck	mimai	mimai	٨ رقبة
9. Breast (woman's)	mbanan	mbanan	٩ ثدى (للمرأة)
10. Heart	shima	jima	١٠ قلب
11. Belly	dumbai	dumbai	١١ بطن
12. Back	shimin	jimin	١٢ ظهر
13. Arm	boo	boo	١٣ ذراع
14. Hand	mbendin	mbendin	١٤ يد
Two hands	abenda avu (or aben- da avare)	abenda avu (or aben- da avare)	يدان
15. Finger	kandau	kandau	١٥ إصبع
Five fingers	kando echun	kando etfun	خمسة أصابع
16. Finger nail	nyasai	njasai	١٦ ظفر الإصبع
17. Leg	aban	aban	١٧ ساق
18. Knee	anun	anun	١٨ كعب
19. Foot	dangai	dangai	١٩ قدم
Two feet	dango evu	dango evu	قدمان
20. Man (person)	neo (or nan)	neo (or nau)	٢٠ إنسان (شخص)
Ten people	fio gbue	fio gbue	عشرة من الناس
21. Man (not woman)	nyusong	njusong	٢١ رجل (ليس بامرأة)
Two men	nyeshambo vare	njesambo vare	رجلان
22. Woman	nyina	njina	٢٢ امرأة
Two women	nyino vare	njino vare	امراتان

24. Father	tie	tie	طفل (ولد)	٢٣
25. Mother	ma	ma	أب	٢٤
26. Slave	abai	abai	أم	٢٥
27. Chief	ngum	ngum	خادم	٢٦
28. Friend	dungwam	dunwam	زعيم	٢٧
29. Smith	nuong waha	nuong waha	صديق	٢٨
30. Doctor	nua kanong	nua kanong	حداد	٢٩
31. One finger	kande difu	kande difu	طبيب	٣٠
32. Two fingers	kandan evu	kandan evu	إصبع واحد	٣١
33. Three fingers	kando etare	kando etare	إصبعان	٣٢
34. Four fingers	kando enai	kando enai	ثلاثة أصابع	٣٣
35. Five fingers	kando echun	kando etfun	أربعة أصابع	٣٤
36. Six fingers	kando etonomon	kando etonomon	خمسة أصابع	٣٥
37. Seven fingers	kando echun evu	kando etfun evu	سنة أصابع	٣٦
38. Eight fingers	kando echun etare	kando etfun etare	سبعة أصابع	٣٧
39. Nine fingers	kando echun enai	kando etfun enai	ثمانية أصابع	٣٨
40. Ten fingers	kando gbue	kando gbue	تسعة أصابع	٣٩
41. Eleven fingers	kando gbue a difu	kando gbue a difu	عشرة أصابع	٤٠
42. Twelve fingers	kando gbue evare	kando gbue evare	أحد عشر إصبعًا	٤١
Thirteen fingers	kando gbue etare	kando gbue etare	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
43. Twenty fingers	kando nu a bumbun	kando nu a bumbun	ثلاثة عشر إصبعًا	
44. A hundred fingers	kando etaro chun	kando etaro tfun	عشرون إصبعًا	٤٣
47. Sun	Thang	θan	مائة إصبع	٤٤
God	Gundu	gundu	شمس	٤٧
Moon	wil	wil	إله	
Full moon	wiru fa	wiru fa	قمر	٤٨
New moon	wiru ndete menina	wiru ndete menina	قمر كامل	
49. Day	athanje	atandze	قمر جديد	
Night	figi	figi	يوم	٤٩
Morning	ngwosim	ngwosim	ليل	
50. Rain	kwan	kwan	الصباح	
51. Water	mbigam	mbigam	مطر	٥٠
			ماء	٥١

52. Blood	mvam	mvam	دم	٥٢
53. Fat	mvombon	mvombon	دهن	٥٣
54. Salt	hanggam	hanggam	ملح	٥٤
55. Stone	nari	nari	حجر	٥٥
Iron	okira	okira	حديد	
56. Hill	homboi	homboi	تل	٥٦
57. River	thol	thol	نهر	٥٧
58. Road	shina	shina	طريق	٥٨
59. House	thugu (compound = kii)	thugu (compound = kü)	بيت	٥٩
Two houses	thugu bu	thugu vu	بيتان	
Many houses	thugu mendin	thugu mendin	عدة بيوت	
All the houses	thugu koing	thugu koing	كل البيوت	
60. Roof	rwenine thugu	rwenine thugu	سطح	٦٠
61. Door	oginame thugu	oginame thugu	باب	٦١
62. Mat	dibembu	dibembu	حصيرة	٦٢
63. Basket	datha	datha	سلة	٦٣
64. Drum	gangga	gangga	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	dumba	dumba	إناء	٦٥
66. Knife	bafu	bafu	سكينة	٦٦
67. Spear	ngogon	ngogon	رمح	٦٧
68. Bow	vua	vua	قوس	٦٨
69. Arrow	fathungga	fathungga	سهم	٦٩
Five arrows	fathungga ma chun	fathungga ma tfun	خمسة أسهم	
70. Gun	bere kusu	bere kusu	بنديقه	٧٠
71. War	thom	thom	حرب	٧١
72. Meat (animal)	nyam	nyam	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	ngombo	ngombo	فيل	٧٣
74. Buffalo	gial	gial	جاموس	٧٤
75. Leopard	thu	thu	نمر	٧٥
76. Monkey	shaha	shaha	قرود	٧٦
77. Pig	vake	vake	خنزير	٧٧
78. Goat	biin	biin	عززة (ماعز)	٧٨

79. Dog	bia	bia	كلب	٧٩
80. Bird	nunum	nunum	طير	٨٠
Feather	firu nunum	firu nunum	ريش	٨١
81. Crocodile	memvi	memvi	دجاجة	٨٢
82. Fowl	thagi	thagi	بيض	٨٣
83. Eggs	akiya thagi	akiya thagi	بيضة واحدة	٨٤
84. One egg	akiya thagi nifun	akiya thagi nifun	ثعبان	٨٥
85. Snake	bifa	bifa	ضفدع	٨٦
86. Frog	koko	koko	كنعبوت	٨٧
87. Horse	vin	vin	ذبابه	٨٨
Cow	anda	anda	نحلة	٨٩
Sheep	tama	tama	عسل نحل	
88. Fly	hunung	hunung	شجرة	٩٠
89. Bee	noon	noon	عشر أشجار	
Honey	mbigam mun noon	mbigam mun noon	ورقة نبات	٩١
90. Tree	ahun	ahun	موز	٩٢
Ten trees	ahun gbue	ahun gbue	نبات الذرة	٩٣
91. Leaf	fio	fio	ذرة غينيا	
92. Guinea-corn	akuthinda	akuthinda	فول سوداني	٩٤
93. Maize	aku kwan	aku kwan	زيت	٩٥
94. Ground-nut	mu gombo	mu gombo	قبيلة الفولاني	
95. Oil	mem	mem	قبيلة الهوسا	
Fulani	Oshamba	ofamba	قبيلة المامبلا	
Hausa	Okasha	okafa	قبيلة Ndoro	
Mambila	Omavirre	omavirre	قبيلة الجوكون	
Ndoro	Onamba	onamba		
Jukun	Ochan	otfan		

الندورو (الندوكرو): هم قبيلة صغيرة فى منطقة جاشاكي فى الكامبيرون الشمالى، يُديرهم أمير أداماوا من خلال رئيس منطقة جاشاكا الذى ينتمى إلى مجموعة كوونشا من الفولانى التى أوجدت مستوطنات فى بانيو وجاشاكا فى النصف الثانى من القرن ١٩. لقد وجدوا فى قرى جاليا، وندابورو، وبنتي، وبينام، وتاوان، وسيوا، وياكوبا، ودومبو، ونياكوى، وأنجباشى، ودوديو. وعلى وفق ما ذكره الكابتن براكنبرى، هناك مجموعات من الندورو (الندوكرو)، أيضاً، فى راي بوبا فى الكامبيرون الفرنسى. ووصفهم هذا الكابتن (فى تقرير رسمى) [أنهم عشيرة من قبيلة الداما، لكن هذا الوصف لا يتفق مع الحقيقة إذا قارنا بين مفردات لغة الندورو التى جمعتها ومفردات لغة النداما التى نشرها السير هارى جونسون (*Comparative study of the Bantu language*) وعلى أى حال، فالندورو قد يكونوا متضمنين - مؤقتاً - فى مجموعة نكي *Nki* ، كما أوردها السير هارى جونسون المتضمنة بدورها فى الداما. لكن لا يمكن إدراجها ضمن اللغة النصف بانتوية، إلا بالكاد. إنها شبيهة شبيهاً كبيراً بالبوتى، والجاندوا. وقد سجلنا مفرداتها فى موضع آخر.

والجدول الكامل بالمفردات والتعابير يوضح البنية النحوية للغة ندورو (ندوكرو) وقد أرفقناه ببحثنا هذا. وسنرى أن صيغة الجمع تكون بإضافة اللاحقة *BU* للمفرد، رغم أن المفرد قد يستخدم للدلالة على الجمع. ويتم التعبير عن "هذا" أو "هذه" بإضافة المقطع *Ti* إلى الاسم. وتتم الإشارة للزمنين المضارع والماضى باستخدام الكلمتين "سامان" و"أجو" على التوالى، وعند النفى تستخدم كلمة جورو.

ويُصنف السيد تالبوت (*peoples of southern Nigeria , vol. 14*) الندورو (الندوكرو) باعتبارهم عشيرة من الجوكون. لكن هذا ليس له أساس لغوى، غير أن الندورو من الناحية الثقافية يشبهون جيرانهم الجيبو الذين هم فرع من الجوكون. وهم يأخذون بعدد من العبادات التوقيرية الدينية التى يأخذ بها الجيبو، وهم - مثلهم مثل الجيبو، يأخذون بالنظام الأمومى.

ومن المحتمل أن الندورو (الندوكرو) كانوا فى وقت من الأوقات واقعين تحت تأثير جوكون كوروروفا، وجوكون ووكارى، لكن ليس هناك دليل فى الوقت الحاضر على أن زعماء الندورو يعودون فى أصولهم إلى الجوكون. ولا تعود مرويّات الندورو إلى أبعد من منتصف القرن الثامن عشر، عندما اجتّاح الشامبا القادمون من الشرق بلاد الجوكون السابقة، فأصبح الندورو تابعين للشامبا، وأصبح زعمائهم من قادة الشامبا، الذين أخذوا عنهم المسمى الملكى "جا Ga". وعلى هذا فالخط السّلالى الحالى لزعماء جاليا ينحدر من القائد الشامبى جاكيرا. وأخذت مدينة جاليا اسمها من أحد إخوة جاكيرا الذى كان هو أيضًا زعيمًا تابعًا للشامبا فى دونجا. والتبعية السابقة للندورو لشامبا دونجا جذيرة بأن نضعها فى أذهاننا، فهناك قضية قد تتّار: هل ندورو السهول لا يمكنهم أن يكونوا أكثر رضى لو حكمهم زعيم الشامبا فى دونجا، مما لو حكمهم الزعيم الفولانى فى جاشاكا.

وخلال النصف الثانى من القرن ١٩ تعرّض الندورو لهجوم الفولانى من جاشاكا، وأجبروا على إرسال هدايا سنوية من قمح وعبيد إلى جاكاشا. وبعضهم خلّص نفسه بالهجرة. وعلى هذا فساكن دومبو، من الندورو قد تمّ إبعادهم إلى مواقعهم الحالية على قمة جبل شديد الانحدار. وتم إجبار من كان يقيم منهم فى ياكوبا على قبول واحد من الجانبى فولانى ليكون زعيمًا لهم، وتحوّلوا فى الغالب الأعم إلى دولة من العبيد، وأجبروا على التزاوج مع غزاتهم كما أجبروا على اعتناق الإسلام. ومع هذا فقد ظلّوا محتفظين بكثير من ثقافتهم السابقة بما فى ذلك نظامهم الأموى وعدد من الممارسات الدينية الوثنية. ومن ناحية أخرى فإن غزاتهم أصبحوا أنصاف ندورو (تأثروا بهم) واستخدموا لغة الندورو أكثر من استخدامهم لغة الفولانى. بل إن زعماء الفولانى راحوا يدعمون الاحتفالات الوثنية الطقسية العامة بتقديم الهدايا، تلك الاحتفالات الطقسية التى لا تزال قائمة حتى يومنا هذا.

والعبادة الأساسية عند الندورو هي تلك المعروفة باسم أنا *Ana* أو أنى *Anae*. إنها العبادة التوقيرية للأجداد الراحلين (من ناحية الأب)، ويُرمز لهذه العبادة بثلاثة أحجار مرتبة في دائرة أو بجرة أو بقرنى جاموسة. والطقوس هنا تشبه كثيرًا طقوس عبادة أشو - شوا عند الجوكون، والتي تلعب فيها الأحجار (المقصود أحجار رحاة القمح، أو الأحجار المستخدمة في طحن القمح أو الحبوب *Corn-rubbers* وقرون الجاموس دورًا باعتبارها رموزًا للميت. فبعد الموت مباشرة، يتم اصطحاب شبح الميت إلى ضريح أنا *Ana*، وبعد موسم الجفاف التالي يعود بصحبة الأشباح ليعلن لأقارب الميت سبب موته. إنه يُشخص برجل يُنكر صوته (أى يظهره على غير حقيقته) بالتحدث من خلال عود ذرة يغطى أحد طرفيه بكبسولات بيض العنكبوت. وليس لدى الندورو (الندوكرو) طقس إزاحة القماش من فوق قم الميت، وهو طقس يقام بعد الدفن عند الجوكون.

ومالك رمز عبادة أنا *Ana* يستخدمه بقصد ضمان البركة (النجاح) له ولأسرته، قبل صيد الطرائد وقبل صيد الأسماك، وعند جمع المحصول، أو إذا أصابه مرض أو كان حظه على غير ما يُرام (وذلك إذا أشارت أدوات العرافة أن الأجداد هم سبب المرض أو سوء الطالع. إنه يذهب إلى الضريح، ويكنسه، ويسكب بعضًا من البيرة، ويبتهل، وأخيرًا يستودع شيئًا من العصيدة المغموسة بالصلصة على صينية معمولة من أوراق أشجار الخروب، ويضعها على الأرض إلى جوار رموز العبادة الأنف ذكرها. والضريح موجود فى الغابة، ذلك لأن النساء يكن بعيدًا لا يحضرن هذه الطقوس، فهى سرية بالنسبة لهن كما هو الحال عند إقامة طقوس الأكو - شوا عند الجوكون.

وثمة عبادة توقيرية أخرى عند الندورو (الندوكرو) معروفة باسم جواكواى. ويدل اسمها على أنها مستقاة من عبادات الجوكون، وبالتحديد من عبادتهم المسماة بوهور، و قوما التى يأخذ بها الشامبا، وقادوسو التى يأخذ بها الموموى. أما رموز هذه العبادة التوقيرية للندورو (الندوكرو) فهى (أ) جرة (ب) بوق من يقطين. وتجري هذه الطقوس سنويًا بعد الحصاد. يتجمع كل القرويين بمن فيهم النساء والأطفال

خارج الضريح. ويدخل الكاهن ويسكب قدرًا من البيرة أمام الرموز، ثم يخاطب الأرواح قائلاً: "إنه أتى ليؤدى الطقوس التى أذاها من قبله أجداده لضمان صحة جيدة وثروة. ويذبح دجاجة ويسيل دمها على سطح الجرة والبوق المعمول من يقطينة. ثم يذهب إلى حجر عند باب الضريح ويودع ثلاث عيّنات من كل نوع من أنواع المحاصيل التى تم حصادها فى ذلك العام. ويتم توزيع الطعام على الناس المتجمعين، وفى أثناء ذلك يُنفخ فى البوق دلالة على أن الأرواح قد قبلت القرابين (التقدمات)

وتستخدم هذه العبادة أيضًا لزيادة الإنجاب، فالمرأة التى تريد أن تتجب طفلًا تجلس على حجر خارج الضريح، ويغطى واحد من كهنة العبادة عينيها بيديه، ثم يظهر الرجال المشخصين للأرواح من الضريح حاملين أبواقهم ويدورون حولها ثلاث مرات، مصدرين من أبواقهم أصواتًا حزينة ذوات أنين *Weird*. ثم يضعون قليلًا من الماء فى كل بوق ويرشونه على جسد (المرأة) ثم ينزعون عنها مخصرتها (جونلتها) ويغسلون جسدها كله، ثم يأخذونها بعيدًا وهى مغماة العينين. بعدها يبعد الرجل يديه عن عينيها ويصدر لها تعليمات بأن تذهب إلى بيتها مباشرة دون أن تتنظر خلفها لأنها إن نظرت خلفها شلت وماتت. وهذه الطقوس تشبه الطقوس التى يؤديها جوكون كونا فى سياق عبادتهم التوقيرية المسماة بوهور.

وكما هو الحال عند الكونا والشامبا نجد هنا أيضًا أن جماجم الزعماء الموتى يحفظها أخلافهم ويجرون لها طقوسًا سنوية فى موسم الجفاف. ويدعو الزعيم القائم أجداده ليهبوه هو وكل شعبه الرخاء. ويقوم ابن اخت الزعيم بسكب مقدار من البيرة على الجمجمة.

ولا يبدو أن لدى الندورو عبادة أكوا التى عند الجوكون، وليس لديهم الجنى *Genii* الذى عند الجوكون، لكن عددًا قليلًا من النمدورو لديهم روح حارس معروف باسم جاهو يظهر علنًا عند موت أى فرد من الأسرة أو عند موت أى شخصية مهمة. والملابس المعدة لتشخيص هذا الروح الحارس تعمل من قماش. وقد جلبوا هذا النوع من العبادات التوقيرية من جوكون جيبو.

وفيما يتعلّق بالأرباب العلويين، فليس لدى الندورو أى معلومات عن رب الأرض أو رب خالق مثل أما *Ama* عند الجوكون فهم يربطون الموجد الأسمى بالشمس ويسمّونه أنيارا (عند الإبو، الكلمة الدالة على الشمس هي أنيانو، ومعناها عينا أنو *Anu*. ومن الممكن أن يكون معنى أنيارا هو عينا رع. والكلمة الدالة على الشمس عند الشيكى هي أوزيراء، التى تعنى فيما يبدو الإله رع) لكنهم لا يقيمون للشمس أى طقوس. ويسمّون القمر شى *Shie*، وهى كلمة تطلق فى كل أنحاء أفريقيا على القمر أو الشمس

والقمر عند الندورو يأخذ شكل إبريق، ويُسَد مدخله بحجر مثبت بطين. ويملأون رقبة "الإبريق" بتراب لا يذُكّونه.

وهم يختنون الذكور فى سن باكرة، ولايصحب الختان أى طقوس. وهم لا يقربون النساء فى المحيض وإنما يعزلوهن فى أكواخ خاصة، ولا يأكلن إلا فى أطباق خاصة بهن

أمّا عن التنظيم الاجتماعى فهم "شعب" يأخذ بنظام حق الأم، بمعنى أن مجموعة الأم أكثر أهمية من مجموعة الأب. فأقارب المرء الذين يشكلون معه كياناً عضوياً هم إخوة أمه الأشقاء وأخوات أمه ونسلهن، وأمهاتهن، فكلهم يجمعهم ويجمعهن اسم عائلة واحدة مشتركة. وعلى هذا ففى منطقة جاليا هناك خمس عوائل أمومية أو لنقل خمس عشائر صغيرة هى: (١) المنشيبيرا (٢) المونبورا (٣) المونتادىما (٤) المونتيجا (٥) المونينجينا. وكل وحدة من هذه الوحدات تأخذ بنظام الزواج الخارجى، بمعنى أن الواحد من المنبورا مثلاً لا يتزوج امرأة من المونبورا. ولكل وحدة من هذه الوحدات أيضاً شعار (رمز) حيوانى، فالمونشيبيرا توقّر النمر، والمونتيجا توقّر السنور الوحشى *Serval cat*.... وهكذا. والسبب الذى يساق لتبرير هذا التوقير أنه فى حالة المونشيبيرا إنها عائلة ملكية، والنمور - دائماً - مقدسون بالنسبة للنظم الملكية كما أن النمور والأسود يشغلون فى عالم الحيوان وضعاً مناظراً للملوك فى عالم البشر. والسنور الوحشى مقدّس عند المونتيجا لأن

إحدى أدوات العرافة قد بينت أن مرضاً معيناً سينتشر بين أفراد العائلة إذا جرى قتل سنور *serval cat*. وبين العوائل الأخرى يذكر أن الحيوانات الموقرة كانت فيما مضى مكرسة لبعض العبادات التي كانت تمارسها هذه العوائل (فيما مضى)

والملمح الجدير بالملاحظة عن النظام الأمومي عند الندورو هو وجود زيجات بين أبناء العمّة وبنات الخال والعكس بالعكس. فهذا الشكل من أشكال الزواج لا يعتبر خرقاً لقواعد الزواج من خارج العائلة. ولا يُسمح للرجل بالزواج من ابنة الأخ الشقيق للأب إذ يعتبرون هذا خرقاً لقواعد الزواج الخارجي. كما أن الزواج من ابنة الأخ غير الشقيق للأب ممنوع أيضاً وهم لا يسوقون سبباً لهذا المنع، والزواج من ابنة أخت الأم ممنوع فهذا أيضاً يعتبر خرقاً لقاعدة الزواج الخارجي.

والندورو يمارسون الزواج بالبدل، ويتم تنظيم الزواج مباشرة بين الطرفين؛ الفتى والفتاة، فإن قبلت الفتاة هدية الفتى؛ سوار وسلّة، فقد قبلت الارتباط به. وعلى هذا فولاة أمر الفتاة ليس أمامهم سوى قبول الخاطب على أن يقدم لهم ما يطلبون من خدمات، فإن كانت الفتاة تعيش في بيت أبيها تعين على الخاطب أن يقدم خدماته لخالها كما يقدمها لأبيها، فإذا بلغت سن الزواج سُمح له بأخذها إلى بيته بعد أن يقدم لأبيها أربعة فنوس أو خمسة (وعلى هذا فالندورو يختلفون عن الجيبو والداكا، الذين تقيم العروس عندهم عند أقاربها من ناحية أمها)

والحقيقة أن كون الهدية تقدم للأب وليس للخال، لها معنى كبير، لأن الهدية فيما مضى كانت تافهة قليلة القيمة إذ لم تكن تتعدى دجاجة واحدة. فالخال أو الأخ هو المالك الحقيقي للمرأة ومن تُحبهم. ويمكنه في أي وقت أن يأخذها من زوجها المهمل ليقدّمها لرجل آخر، والأطفال يتبعون أمهم أو يلتحقون ببيت خالها أو أخيها. والزواج الراغب في الاحتفاظ بزوجه عليه أن يوثق علاقاته بشكل مستمر بأقاربها من ناحية أمها. وأكثر من هذا، فخال المرأة المتزوجة أو أخوها، مستعد لتلقى هدايا من رجال آخرين ليحثّوه على نقل المرأة إليهم (أي أخذها من زوجها ليقدّمها لواحد منهم).

وإن بقيت المرأة في بيت زوجها، أقام أطفالها مع أبيهم، ولا يلتحقون ببيت خالهم إلا إذا مات أبوهم. لكن إذا كان الخال في حاجة إلى خدمات من أولاد أخته ليساعده في الزراعة أو لرعاية ماعزه فليس أمام الأب سوى الإذعان. وفي الوقت الحاضر، فإن القاعدة التي كانت تقضى بأن الأطفال لابد أن يلتحقوا بمجموعة أمهم عند موت أبيهم قد تراخت الآن، لأن الأطفال يمكنهم البقاء في بيت أبيهم بعد موته إن رأوا أنهم سيلقون فيه معاملة حسنة، لكن هذا استثناء وليس هو القاعدة فالمعاملة الأفضل متوقعة في بيت الخال الذي تتول ممتلكاته بعد موته لأبناء أخته.

والوراثة عندهم أمومية خالصة، فحتى الزعامة تنتقل إلى الإخوة من الأم أو إلى أبناء الأخت. ويختلف الندورو عن الجوكون في هذه القاعدة المذكورة آنفاً، فالزعامة عند الجوكون تنتقل أبوياً أما الممتلكات فتنتقل أمومياً. والاستثناء الوحيد في القاعدة الأمومية لدى الندورو (الندكورو) هو أنه في بعض المجموعات تنتقل رموز العبادات الدينية للأبناء وليس لأبناء الأخت. وهذه أيضاً من القواعد الموجودة عند الجوكون. ورياسة الدار تنتقل إلى الأخ من الأم نفسها ثم إلى ابن الأخت. والأرامل يُورثن لكن برضاهن. أما رُمح الرجل وأحياناً عباءته فعادة ما يعطيها الوارث لابن الأكبر للمتوفى، على سبيل الهبة أو المكرمة.

ويعتقد أن السحر ينتقل من خلال فرع الأم. فإذا ثبتت التهمة على شخص بممارسة السحر من خلال المحاكمة بالمحنة، تم تقديم أقاربه من ناحية أمه للمحاكمة نفسها. وإذا ثبتت التهمة على المرأة بيع أقاربها من ناحية أمها بيع الرقيق دون إخضاعهم لأي محاكمة بالمحنة. والسبب في هذه التفرقة، فيما يقال، هو أن الرجل يمكن أن يكون ساحراً إما من خلال الوراثة وإما بشراء المعارف السحرية من آخر. أما المرأة فيمكنها شراء السحر. وفي حالة القتل فإن أقارب القاتل من ناحية أمه هم وحدهم المسؤولون معه، إذ يهربون من القرية جميعاً، ويظلون بعيداً عنها حتى يسكن غضب أقارب أم المقتول. والخال مسئول عن ديوان ابن أخته، كما أن أبناء الأخت الذين يرثون خالهم، مطلوب منهم سداد ديون خالهم. ويمكن

للخال أن يرهن أيًا من أبناء أخته ليسدد دينه، كما يمكنه أن يقدم أيًا من أبناء أخته ليكون رقيقًا، ليفتدى نفسه من الرق. وقاعدة أن الخال مسئول عن دين ابن أخته قد تراخت في الأعوام الأخيرة، على أساس أن الأبناء قد اعتادوا أن يقيموا مع آبائهم أكثر من ذي قبل.

وإذا وضعت المرأة قبل أن تذهب لببيت زوجها مولودًا من أي رجل غير خطيبها طالب به أبوها أو خالها على وفق محل إقامتها. وفيما يلي قائمة بمصطلحات القرابة:

• تاوا: تطلق على الأب وإخوة الأب، وابن أخت الأب.

• ناوا: تطلق على الأم وأخت الأم وأخت الأب، وابنة أخت الأب.

• أونامين، تطلق على الابن والبنت وأبناء أختي الأم.

• تامو: تطلق على أختي الأم والأجداد

• أما، تطلق على الجدات

• نيمين، تطلق على كل الأحفاد وكذلك على أبناء الأخت

• جيرمو، وأمونيامين: الإخوة، الأكبر منهم والأصغر، أو الأخوات الأكبر منهن فالأصغر. ويطلق هذا المصطلح أيضًا على أبناء العم المباشرين وكذلك بنات العم المباشرات (من الدرجة الأولى) وكذلك أبناء الخال وبنات الخال من الدرجة الأولى.

• أجونومي، يطلق على الحما (سواء حما الرجل أم حما المرأة) وعلى أبناء البنت أو الابن، وعلى الأخ الأكبر للزوج، وعلى الأخ الأكبر للزوجة.

• كوارمو، يطلق على الحماة وعلى بنت الابن أو الابنة كما تطلق على الأخت الكبرى للزوجة.

• نيانمو، يطلق على الأخ الأصغر للزوج والأخ الأصغر للأخت والأخ الأصغر للزوجة، والأخت الصغرى للزوجة.

• نووامينى، يطلق زوج الأخت وعلى ابن أخت الزوج

• الموانمو: يطلق على الزوجة وعلى زوجة أخى الأم.

والملمح الأكثر مدعاة للدهشة فى هذا النظام هو تصنيف أخوات الأب مع أبناء الآباء والأمهات، وهذا نتيجة مباشرة لنظام الوراثة الأمومى. لأن ابن أخت أببك هو والدك المحتمل (من الناحية الاجتماعية) كما أنه وارث أببك. وليس من الواضح لماذا يخاطب الرجل خاله بعبارة تدل على "أنه جد" إذا لم يكن يقصد التكريم بهذا اللقب المشرف. وليس من الضرورى أن نؤكد على أن الرجل إذا تزوج ابنة أخت أبيه، توقف عن مخاطبتها قائلاً: "يا أمى"

الثقافة المادية: ثقافتهم المادية جديرة تماماً بالملاحظة. فى عدة جوانب مهمة. إنهم يشتركون مع التيجونج فى استخدام الملابس المعمولة من لحاء الشجر (انظر ملاحظتى عن التيجونج). يرتدى الرجل سترّة من لحاء الشجر ومخصرة من قماش من لحاء أيضاً أو من قماش أوروبى، مثبتة فى حبل أو فى حزام جلدى، مع شريط مدلى من الأمام وآخر من الخلف. وعلى أى حال، فآخرون يلبسون العباءات المعتادة المعمولة من قماش، ومخاصر، على نمط لباس الهوسا والفولانى. أما الفتيات فعرايا، أما النساء فتضع الواحدة منهن على مؤخرتها شريطاً من لحاء طوله حوالى قدم، وهو مدلى من حزام مزين بالخرز المصنوع فى أوروبا. والخيوط المكوّنة للشريطة تُضمّ معاً عند نهاياتها بطريقة تجعلها شبيهة بالعضو الذكري والمرأة من الندورو (الندكرو) تتسم بعجيزة سمينة كالمرأة من الكاتاب.

وليس لدى الندورو علامات وجهية خاصة بهم، مثلهم فى هذا مثل الجوكون، لكن الرجل منهم كان فيما مضى يتّقب حلمتى أنثيه (كما كان يفعل الجوكون) لكن هذه العادة لم تعد قائمة الآن. وكالجوكون، يترك الواحد منهم خصلة شعر

(لا يحلقها) فوق رأسه وهذه الخصلة تكاد تكون مقدسة، لكنهم لا يضفرونها (الجوكون يضفرونها)، أما المرأة فتجعل صفائرها واقفة (منتصبه إلى أعلى أو بتعبير آخر تجعل غدائر شعرها مستشزرات إلى العُلا) على نحو ما تفعل المرأة في قبيلة بوليوا، والمرأة عندهم تتقّب حلمتي أذنيها لتُدخل فيها حلقاناً معموله من أعواد الذرة، كما أنها تتقّب جدار الناحية اليسرى من أنفها لتدخل فيها عشباً (عطرياً) وتجعل المرأة على بطنها علامات من ندبات مرتبة في أشكال ثلاثية. وتحمل المرأة طفلها على ظهرها مسنوداً بقطعة منحنية من جلد الجاموس مغطى بلحاء شجر لتجعله أكثر نعومة. ويرتبط هذا السناد بخيوط غليظة تلف حول الطفل زيادة في الخيطين الأدنيين حول وسطها، أما الخيوط العلوية فتلف حول الطفل زيادة في دَعَمه. أما الحبل الرئيسي فهو الحبل المرتبط بأعلى هذا السناد (السرّج) والذي يمر فوق الكتف اليسرى للأُم ليصل إلى ما تحت ثديها الأيمن. وهي تحمل أثقالها في سلة مستطيلة يمكن وصفها أيضاً بأنها سرّج. وهذه السلة معموله من أماليد (أغصان نحيلة) تشبه ما عند الناطقين بلغة الأوكبوتو في ولاية بنوى.

وفيما يتعلّق بالسلاح، فالملمح المميز هو استخدامهم دروعاً من خشب مستطيلة الشكل ومكونة من قطعة واحدة. ومقبضه عبارة عن قطعة خشب مثنية ومجوفة في الوسط (تمّ الثنى والتجويف عندما كان الخشب لا يزال غضاً) وهو يثبت برباط من ألياف. أما السهم فله عوينة في طرف وثلمة عرضية في الطرف الآخر. ومشد السهم من جلد، لكنه كان فيما مضى من ألياف، كما يقولون. أما رماحهم فهي إما مصنوعة عند التيجونج أو عند المامبيلا. والسيف قصير وغير مدبّب، وهو متسع أو مستعرض من الوسط وهذه خاصية من خواص سيوف المامبيلا (رغم أن هذا النوع من السيوف قد يكون شائعاً في الكامبيرون الفرنسي) أما غمد السيف فمن خشب وحوله رباط من جلد الجاموس حتى يستخدم لتعليقه في أعلى الذراع. ولايستخدم المامبيلا مثل هذه الحوامل.

أما فتوسهم الكبيرة منها والصغيرة، فرأسها داخل في مقبضها *by tanged method*، أما فتوس المامبيلا فيجرى تثبيت الرأس بالمقبض بحبال من ألياف وكثيرون أيضاً من المامبيلا يستخدمون فتوساً بدائية.

وعلى العكس من المامبيلا نجد أن الندورو يبنون جدران أكواخهم المخروطية بالطين كلبية (لكن عند الياكوبا بعض الأكواخ المعمولة كلبية من الحشائش) وهم يلقون هذا الحطب ورعوس الأعواد متجهة نحو الأسفل وليس إلى أعلى، مما يجعل السقف أكثر فعالية لكنه أيضاً يجعل منظره فجاً، إذ تصل الطنف أو الإفريز غالباً إلى الأرض، وتحتها يخزنون الحطب. وعلى أى حال، فالملمح الجدير بالملاحظة هو أنهم يعملون جداراً مزدوجاً للممر المفضى للباب بأربع سدادات خشبية مستقيمة قائمة. ولم ألاحظ هذا فى أى مكان آخر (لكنه موجود عند التاجونج) لكن يبدو أنه تطوير للهيكل الخشبي الذى يستخدمه المامبيلا. والملمح الآخر المهم هو أنه لا وجود لمجمع سكنى للعائلة، فكل أسرة تعيش مستقلة. فالقرية كلها مكونة من أكواخ فرادى، حتى إننا نجد صعوبة فى معرفة أين تبدأ مجموعة أسرية، وأين تنتهى مجموعة أسرية أخرى. وربما كان هذا التنظيم ناتجاً عن نظام الندورو (الندكرو) فى ترويج بنات العمة من أبناء الخال والعكس بالعكس، مما جعل الجماعة المحلية كلها أقرباء. وبيت الندورو مكون من كوخ واحد من طابق واحد وإن لاحظنا أنه عند الياكوبا يوجد كوخ ذو طابقين يستخدم العلوى منهما لخزن الحبوب. وتتكون أرضية الطابق الثانى من خيزران مستعرض فوق أعمدة خشبية تدعم أعمدة ذات شعب (مشعبة). والمدخل المؤدى إلى الطابق العلوى باب من حصير يُغلق عرضياً، والحشائش (المجففة) ملتصقة بالباب بحيث لو أغلق كان من الحال أن يرتد ليُفتح تلقائياً. والمامبيلا يستخدمون أجراً من هذا النوع، ومن المحتمل أن يكون ندورو ياكوبا قد أخذوه عنهم. وكل أكواخ المامبيلا ذات طابقين لكن ليس للطابق الأعلى مدخل خارجى، وإنما يصلون إليه عن طريق سلم داخلى. ونلاحظ أن الأكواخ ذات الطابقين موجودة عند عدد من قبائل هضبة بوشى (بين البيروم

على سبيل المثال). وربما كانت هناك علاقة ما بين طابقين. فنار التدفئة توقد فى الطابق الأرضى، وينام النائمون فى الطابق العلوى وهم فى مأمن تمامًا من الرياح التى تتسرب من الباب ومن الممر المؤدى إليه.

ويوجد ممران يؤديان للباب عند الدور حتى إذا وقع هجوم هرب الساكنون من الباب الخلفى. وكثير من قبائل هضبة بوشى وولاية زاريا يؤمنون أنفسهم بإيجاد مخرج خلفى (كما أن هذا المخرج الخلفى كما يقال ببساطة مفيد للعشاق الذين قد يفاجأون بدخول الأزواج)

ولانام الدور فوق حصير أو مصاطب من طين، وإنما فوق أسرة من ألواح خشبية، أما أثاث البيت فلا يتعدى مقعدًا ذا ساقين مما اعتدنا رؤيته عند الجماعات (الشعوب) الناطقة بلغة الجوكون

مفردات لغة الندورو (الندوكرو)

1. Head	Ule	ule	رأس	١
2. Hair	Ao ula	ao ula	شعر	٢
3. Eye	Iri	iri	عين	٣
Two eyes	Iri hala	iri hala	عينان	
4. Ear	Chuo	tfuo	أذن	٤
Two ears	Chuo hala	tfuo hala	أذنان	
5. Nose	Ngwuni	ngwuni	أنف	٥
6. One tooth	Ingi yere	ingi jere	ضرس واحد	٦
Five teeth	Ing soni	inj soni	خمسة ضروس	
7. Tongue	Mieli	mieli	لسان	٧
8. Neck	Amene	amene	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	Mare	mare	ثدي (للمرأة)	٩
10. Heart	Semcha	semtfa	قلب	١٠
11. Belly	Lee	lee	بطن	١١
12. Back	Njini	ndzini	ظهر	١٢
13. Arm	Anggare	angare	ذراع	١٣
14. Hand	Aban gare	aban gare	يد	١٤
Two hands	Aban gare hala	aban gare hala	يدان	
15. Finger	Won gare	won gare	إصبع	١٥
Five fingers	Won gare soni	won gare soni	خمسة أصابع	
16. Finger nail	Afong gare	afon gare	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	Anggure	angure	ساق	١٧
18. Knee	Juri	dzuri	كعب	١٨
19. Foot	Abangura	abangura	قدم	١٩
Two feet	Abangura hala	abangura hala	قدمان	

20. Man (person)	Nyie	njie	إنسان (شخص)	٢٠
Ten people	Nyibu yovir	njibu jovir	عشرة من الناس	
21. Man (not woman)	Nonggwara	nongwara	رجل (ليس بامرأة)	٢١
Two men	Nonggwara hala	nongwara hala	رجلان	
22. Woman	Nongwana	nongwana	امرأة	٢٢
Two women	Nongwan hala	nonwan hala	امراتان	
23. Child	Wonnya	wonnja	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	Tata	teta	أب	٢٤
25. Mother	Nina	nina	أم	٢٥
26. Slave	Bala	bala	خادم	٢٦
27. Chief	Kumu	kumu	زعيم	٢٧
28. Friend	Barami	barami	صديق	٢٨
29. Smith	Killa	killa	حداد	٢٩
30. Doctor	Nyinggala	njingala	طبيب	٣٠
31. One finger	Wongar yere	wongar jere	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	Wongar hala	wongar hala	إصبعين	٣٢
33. Three fingers	Wongar tara	wongar tara	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	Wongar nyie	wongar njie	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	Wongar soni	wongar soni	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	Wongar son kere	wongar son kere	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	Wongar song hala	wongar song hala	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	Wongar song tara	wongar song tara	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	Wongar song nyie	wongar song njie	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	Wongar yovir	wongar jovir	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	Wongar yovir iyere	wongar jovir ijere	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	Wongar yovir jin hala	wongar jovir dzin hala	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Thirteen fingers	Wongar yovir jin tara	wongar jovir dzin tara	ثلاثة عشر إصبعًا	
43. Twenty fingers	Wongar zang	wongar zarj	عشرون إصبعًا	٤٣
44. A hundred fingers	Wongar temere	wongar temere	مائة إصبع	٤٤
	(Fulani word)	(Fulani word)		

45. Two hundred fingers	—	—	مانتا اصبع	٤٥
46. Four hundred fingers	—	—	أربعمئة اصبع	٤٦
			شمس	٤٧
			اله	
47. Sun	Anyara (or anya)	anjara (or anja)	قمر	٤٨
God	Anyara (or anya)	anjara (or anja)		
48. Moon	Shie	fie	قمر كامل	
Full moon	Shie alavu	fie alavu	قمر جديد	
New moon	Shi ahara	fi ahara	يوم	٤٩
49. Day	Anyara	anjara	ليل	
Night	Billa	billa	الصباح	
Morning	Awaka	awaka	مطر	٥٠
50. Rain	Chuwo	tfuwo	ماء	٥١
51. Water	Mbura	mbura	دم	٥٢
52. Blood	Munga	munga	دهن	٥٣
53. Fat	Anie	anie	ملح	٥٤
54. Salt	Mbonge	mbonge	حجر	٥٥
55. Stone	Chiella (or sela)	tfiella (or sela)	حديد	
Iron	Ambiera	ambiera		
56. Hill	Kuma	kuma	تل	٥٦
57. River	Mbura	mbura	نهر	٥٧
58. Road	Boba	boba	طريق	٥٨
59. House	Zima (compound = leeie)	zima (compound = leeie)	بيت	٥٩
Two houses	Zima ma hala	zima ma hala	بيتان	
Many houses	Zima dimhan	zima dimhan	عدة بيوت	
All the houses	Zim leing	zim leing	كل البيوت	
60. Roof	Chue zima (or sue zima)	tfue zima (or sue zima)	سطح	٦٠
			باب	٦١
61. Door	Munexha	munexa	حصيرة	٦٢
62. Mat	Adiera	adiera	سلة	٦٣
63. Basket	Kakhsakha	kaxsaxa	برميل (طبله)	٦٤
64. Drum	Akie	akie		
65. Pot	Uera	uera	إناء	٦٥

67. Spear	Agonga	agonga	سكينة	٦٦
68. Bow	Shilea	jilea	رمح	٦٧
69. Arrow	Gbana	gbana	قوس	٦٨
Five arrows	Gban soni	gban soni	سهم	٦٩
70. Gun	Amgura	amgura	خمسة أسهم	
71. War	Tiemi	tiemi	بندقية	٧٠
72. Meat (animal)	Nyama	njama	حرب	٧١
73. Elephant	Asanggama	asangama	لحم (حيوان)	٧٢
74. Buffalo	Yara	jara	فيل	٧٣
75. Leopard	Mbara	mbara	جاموس	٧٤
76. Monkey	Jora	dzora	نمر	٧٥
77. Pig	Gaduru	gaduru	فرد	٧٦
78. Goat	Vula	vula	خنزير	٧٧
79. Dog	Shia	fia	عنزة (ماعز)	٧٨
80. Bird	Anona	anona	كلب	٧٩
Feather	Aore	aore	طير	٨٠
81. Crocodile	Nggana	ngana	ريش	٨١
82. Fowl	Shore	fore	دجاجة	٨٢
83. Egg	Anggena	angena	بيض	٨٣
84. One egg	Anggen yere	angen jere	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	Ayua	ajua	ثعبان	٨٥
86. Frog	Tukora	tukora	ضفدع	٨٦
87. Cow	Nyama	njama	كنعبوت	٨٧
Horse	Avuna	avuna	ذباية	٨٨
Sheep	Timbini	tmbmi	نحلة	٨٩
Fly	Anjie	andzie	عسل نحل	
Bee	Anyuea	anjuca	شجرة	٩٠
Honey	Anyuea	anjuca	عشر أشجار	
Tree	Chuni (or suni)	tfuni (or suni)	ورقة نبات	٩١
Ten trees	Chun yovir	tfun jovir	ذرة غينيا	٩٢
Leaf	Fu	fu		
Guinea-corn	Iga	iga		

93. Maize	Ākwana	akwana	نبات الذرة	٩٣
94. Ground-nut	Angwoma	angwoma	فول سوداني	٩٤
95. Oil	Kura	kura	زيت	٩٥
96. The tall woman	Nongwan kola	nonwan kola	المرأة الطويلة	٩٦
The tall women	Nongwan kola	nonwan kola	النساء الطويلات	
97. Large dog	Shia gera	fia gera	كلب كبير	٩٧
98. Small dog	Shia nyihan	fia nyihan	كلب صغير	٩٨
99. The dog is biting	Shia nam saman	fia nam saman	الكلب يعض	٩٩
100. The dog is biting me	Shia nam saman mi	fia nam saman mi	الكلب يعضني	١٠٠
101. The dog which bit me yesterday	Shia nam agu mi iale	fia nam agu mi iale	الكلب الذي عضني أمس	١٠١
102. I am flogging the dog	Mi nang saman shia	mi nang saman fia	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged	Shia mi nang agu	fia mi nang agu	الكلب الذي جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him	Mi bela gu u	m bela gu u	أنا أراه	١٠٤
He sees you	Um bela gu ba	um bela gu ba	أنا أراها	
He sees us	Um bela ge ea	um bela gu ba	هو يرانا	
He sees them	Um bela gu bu	um bela gu bu	هو يراك	
We see you (pl.)	Am bela ge ena	am bela ge ena	نحن نراه	
We see them	Am bela gu bu	am bela gu bu	نحن نراهم	
105. Beautiful bird	Anona eragu	anona eragu	طير جميل	١٠٥
106. Slave	Bala	bala	خادم	١٠٦
My slave	Bala mi	bala mi	خادمي	
Thy slave	Bala be	bala be	خادمهم	
Our slaves	Bala bu	bala bu	خادمنا	
107. The Chief's slave	Bala kumu	bala kumu	خادم الزعيم	١٠٧
His slave	Bala wu	bala wu	خادمه	
108. We see the slave	A ya gu bala	a ja gu bala	نحن نرى الخادم	١٠٨
109. We call the slave	A bema on bala	a bema on bala	نحن ننادي الخادم	١٠٩
110. The slave comes	Bala gi sama bin	bala gi sama bin	الخادم آت	١١٠

111. He came yesterday	Wu gi ba iale	wu gi ba iale	هو أتى أمس	١١١
He is coming today	Wu gi sama nyare	wu gi sama njare	هو سيأتي اليوم	
He will come tomorrow	Wu gi ba seare	wu gi ba seare	هو سوف يأتي غداً	
112. The slaves go away	Balbu ham saman (= the slaves are passing). (Balbu ham agu = the slaves have passed)	balbu ham saman (= the slaves are passing). (balbu ham agu = the slaves have passed)	الخدام ذهب بعيداً	١١٢
113. Who is your chief?	Nine kuma ene?	nine kuma ene?	من زعيمك؟	١١٣
114. The two villages are making war on each other	Di hala ding saman imbagin bu	di hala din saman imbagin bu	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises (is rising)	Anyara ro saman bin	anjara ro saman bin	الشمس تشرق	١١٥
The sun sets (is setting)	Anya jo saman (the sun has set = anya jo agu)	anja djo saman (the sun has set = anja djo agu)	الشمس تغرب	
116. The man is eating	Nyi saman amie	nji saman amie	الرجل يأكل	١١٦
117. The man is drinking	Nyi ngwo saman bura	nji ngwo saman bura	الرجل يشرب	١١٧
118. The man is asleep	Nyi bon saman nima	nji bon saman nima	الرجل ينام	١١٨
119. I break the stick	Me vuagu sauro abu	me vuagu sauro abu	أنا كسرت العصي	١١٩
The stick is broken	Sauro vuagu	sauro vuagu	هذه العصي كسرت	
This stick cannot be broken	Sauro ti sa guvu	sauro ti sa guvu	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
Break this stick for me	Vum bome sauro ti	vum bome sauro ti	اكسر العصي لأجلي	
120. I have built a house	Me ma gi zima	me ma gu zima	بنيت بيتاً	١٢٠
121. My people have built their houses yonder	Nyame ma gu zima hakore	njame ma gi zima hakore	أهلي بنوا بيوتهم هناك	١٢١
122. What do you do every day?	Ne tamgi batamani wal alinga?	ne tamgi batamani wal alinga?	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
I work on my farm	Me gun saman mun-game	me gun saman mun-game	أنا أعمل بمزرعتي	
123. I am going away	Mi gi saman	mi gi saman	أنا ذاهب	١٢٣
I am hoeing	Mi gun saman munge	mi gun saman munge	أنا أعزق الأرض	
I am going away to hoe	Mi e saman mungame	mi e saman mungame	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
124. The woman is coming	Nongwana gi saman bin	nongwana gi saman bin	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
She is coming	Gi saman bin	gi saman bin	المرأة تأتي	١٢٤
The woman is laughing	Nongwan ol saman	nongwan ol saman	هي تأتي	
The woman is weeping	Nongwan del saman	nongwan del saman	المرأة تضحك	
125. I ask the woman	Mi jun saman nong-wana	mi dzun saman nong-wana	المرأة تبكي	
			أنا أسأل المرأة	١٢٥

126. Why do you laugh ?	Ba wola gea ?	bə wola gea ?	لماذا تضحك ؟	١٢٦
127. Why do you cry ?	Ba lela gea ?	bə lela gea ?	لماذا تبكي ؟	١٢٧
128. My child is dead	Waname fu agu	waname fu agu	طفل ميت	١٢٨
129. It is not dead	Fu guro	fu guro	إنه ليس ميتاً	١٢٩
130. Are you ill ?	Ba man sundo ?	bə man sundo ?	هل أنت مريض ؟	١٣٠
131. My children are ill	Waname fume er guro	waname fume er guro	أطفالي مرضى	١٣١
132. Her child is better	Wanawo ta mago	wanawo ta mago	طفليها بصحة جيدة	١٣٢
133. Yes	i	i	نعم	١٣٣
No	aa	aʔa	لا	
134. A fine knife	Bea mana	bea mana	سكينه جيدة	١٣٤
Give me the knife	Mbome bea	mbome bea	أعطني السكينه	
I give you the knife	M boagu be bea	m boagu be bea	أنا أعطيت السكينه	
135. You are a European	Bani bature	bəni bature	أنا أوروبي	١٣٥
I am a black man	Min nyi ira	min nyi ira	أنت رجل أسود	
man			أنت من قبيلة النديكرو	
I am a Ndoro	Min nyi Ndoro	min nyi ndoro	اسم	١٣٦
136. Name	Ela	ela	اسمي	
My name	Elame	elame	اسمك	
Your name	Elabe	ela be	ما اسمك ؟	
What is your name ?	Elabe hala ?	ela be hala ?	يوجد ماء في الأرض	١٣٧
137. There is water in the gourd	Mborame ka tongi	mborame ka tongi	السكينه توجد على الحجر	
There is a knife lying on the stone	Beame ka sela	beame ka sela	النار تحت الإناء	
There is fire under the pot	Nggura ka ru uera	ngura ka ru uera	السطح فوق الكوخ	
The roof is over the hut	Sue a ka zima	sue a ka zima	أنت جيد	١٣٨
138. You are good	Bani nyi mana	bəni nyi mana	هذا الرجل سيئ	
This man is bad	Nyi ti be eru guro	nyi ti be eru guro	الورقة بيضاء	١٣٩
139. The paper is white	Deroti alagu	deroti alagu	هذا الشيء أسود	
This thing is black	Amti eragu	amti eragu	هذا الشيء أحمر	
This thing is red	Amti hera	amti hera	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
140. This stone is heavy	Seel ti ru ragu	seel ti ru ragu	هذا الحجر ليس ثقيلاً	
This stone is not heavy	Seel ti ru guro	seel ti ru guro		

141. I am writing I give you the letter Carry the letter to the town	Mi bindin sama Mim boaguba derowal Konma dero kiji	mi bindin sama mim boaguba derowal konma dero kidzi	أنا أكتب أنا أعطيك الخطاب احمل الخطاب إلى المدينة	١٤١
142. Go away Come here	Gima Gi ba hena	gima gi ba hena	اذهب بعيداً أتى إلى هنا	١٤٢
143. Where is your house?	Hamabe hea?	hamabe hea?	أين بيتك؟	١٤٣
144. My house is here My house is there	Hamame hena Hamame hakore	hamame hena hamame hakore	بيتي هنا	١٤٤
145. What have you to sell?	Ba gura gea?	ba gura gea?	بيتي هناك	١٤٥
146. I want to buy fish	Mi jonagu mi gure yare	mi djonagu mi gure jare	ماذا تتباع؟	١٤٦
147. The fish which you bought is bad	Yare ba gurti er guro	jare be gurti er guro	أنا أريد شراء سمك السمك الذى اشتريته سبئ	١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant?	Nyi fur sanggam ti hea?	nji fur sanggam hea?	أين الرجل الذى قتل الفيل؟	١٤٨
He has killed many elephants	Fur agu sanggam ere	fur agu sanggam ere	هو قتل كثيراً من الأفيال	
How many elephants were killed yesterday?	Sanggam meena bu fur eyale?	sanggam meena bu ejale?	كم عدد الأفيال التى قتلت أمس؟	

149. Untie it	Wa ma u	wa ma u	١٤٩	فك هذه
Tie this rope	Dang maring ti	dang marin ti		أربط هذا الحبل
Make the boy untie the goat	Sima wan ti war ma vula	sima wan ti war ma vula		فك الصبي الماعز
150. My brother and I, we are going, but no one else	Nime e moname aea saman ne awe	nime e moname aea saman ne awe	١٥٠	أنا وإخوتي ذاهبون ولا أحد آخر
Brothers, let us go and tell the chief	Moname ding ma humtini me ki kata kumu	moname diŋ ma humtini me ki kata kumu		إخوتي، دعونا نذهب ونكلم الزعيم
151. This tree is bigger than that	Sun ti hamagu bagin kune	sun ti hamagu bagin kune	١٥١	هذه الشجرة أكبر من تلك
I	nime	nime		أنا
You	niba	niba		انت
He	niwu	niwu		هو
We	niea	niea		انت
You	ina (pl.)	ina		هم
They	nibo	nibo		قبيلة الجوكون
Jukun	Jukun	dzukun		قبيلة الفولاني
Fulani	Puru	puru		قبيلة الهوسا
Hausa	Kakhsar	kaxsar		قبيلة الشامبا
Chamba	Dima	dima		

الكننتو: المصطلح كننتو، يطلقه الهوسا (الحوصة) والفولاني على مجموعات بشرية معينة في منطقتي دونجا وجاشاكا. وهذه المجموعات تعرف بأنها إتكي *Etkye* وهم معروفون للشامبا والجوكون والكيكو والكياتو. ويبلغ عددهم حوالي ٥٠٠٠ نفس، ويوجدون في قرى: دونجا، وجانجكوى، وشمبوى، وجانجوميما. وبويا، في نطاق زعامة دونجا، وفي الكنتو، وتوسو، ونيدو، وديانج، في منطقة الجاشاكا في إمارة أدامالوا. ومنهم عدد قليل من الأسر، أيضاً، في نطاق زعامة تاكوم. وهم يتحدثون لغة من النوع ذى القودام *Prefix* والتي ربما أدرجها - بشكل مؤقت -

السير هارى جونستون *Cameroons cross-river* فى مجموعة يمثلها الإكوى، والنكى، والأوسيكوم والداما. لكنهم بالإضافة إلى لغتهم فكلهم يتحدثون بلغة الجوكون، لأنهم حتى منتصف القرن ١٩ كانوا مرتبطين بالجوكون برباط وثيق. وفى حوالى سنة ١٨٥٠ أصبحوا تابعين للشامبا الذين غزوه من ناحية الشمال، فأقام بعضهم فى جانجكوى وبعدها فى دونجا. وخلال الربع الأخير من القرن ١٩ وجدوا سادةً جدًّا من الفولانى حكام كوندى وجاشاكا. وكان بعضهم أيضًا عرضة لهجمات تاكلوم. وفى الوقت الحالى، يدير المقيمون فى منطقة دونجا، زعيم الشامبا فى دونجا، بينما المقيمون فى منطقة جاشاكا أمير أداماوا من خلال رئيس جاشاكا الفولانى. وكمثال على تأثير تقلّبات القرن الماضى على بعض مجموعات الكنتو، قد يكون إيراد الملاحظات التاريخية التالية عن قرية كنتو نفسها مفيدًا وطريفًا. يقال إنه فى بداية القرن ١٩ كانت المنطقة التلية حول كنتو مأهولة بالإبو، والماكبا. وارتبط بهؤلاء الوثنيين سكان التل، مجموعات من الكبواتى الذين أخذوا بثقافة الجوكون الذين عاشوا فى السهول. واعترف سكان التل بالكبواتى زعماء لهم لأنهم كانوا هم أصحاب العبادات الدينية الجوكونية (أو رموز وشارات هذه العبادات) مما أعطاهم كما أعطى الجوكون قبلهم قدرة على إحراز سيادة دينية أينما حلّوا. ويقال إنه فى تلك الأيام، عاش الناس فى أمان ولم تكن هناك ضرورة لحمل السلاح. (ويبدو أن هذه مرويّات عامة تتردد فى كل المناطق التى سادها الجوكون). ولم يحدث أن عرفت منطقتهم الحرب والاسترقاق إلا بعد قدوم الشامبا الذين كانوا مثلاً هذا الفولانى حذوه. لقد غزا الشامبا هؤلاء الكنتو الذين كانوا يقيمون إلى الشرق من دونجا وأخذوا بما كانوا يأخذون به من ممارسات، وضمّوهم إلى جيوشهم الغازية لتحقيق مزيد من الفتوحات (الغزوات) وبذا كانت هناك مجموعة من الكنتو تضم عناصر من الشامبا هاجمت توسو وأبعدت السكان الأصليين، واستقرت أخيراً فى موقعها الحالى، أى من كنتو (كان قائد المجموعة معروفاً باسم كانجنو فارجا، وهو

لقب من ألقاب الشامبا معناه "الزعيم الذى لن يفرّ من الموت" وتم إجبار الكبواتى "المتجوكنين *Jukunized*" على التأخر ليكون وضعهم ثانوياً، وبذا فإن الكنتو اليوم يقوم عليها زعيم من الكنتو، أما رئيس مجموعة الكيبونتو فلا يعدو أن يكون قائداً عسكرياً تابعاً له. وإذا طُلب من الزعيم أن يقص شيئاً عن التاريخ الباكر لقبيلته لحدثنا عن الشامبا وليس الكنتو. هذا مثال على ضرورة قبول كل الروايات القبلية عن الهجرات بأقصى درجات التحفظ. ومن الطريف أيضاً أن نلاحظ أنه فى كنتو أن كلا من الكنتو والكبواتى لم يعودوا يستخدمون لغتهم، فقد أصبحت لغة الجوكون هى السائدة. والكنتو المقيمون فى نطاق زعامة دونجا يتحدثون هم أيضاً لغة الجوكون بالإضافة إلى لغتهم لأنه قبل غزو الشامبا لهم كانوا يعيشون بالقرب - مكاناً وعلاقة - مع الهواتى "المتجوكنون *Jukunized*" والذين كان ملكهم الكاهن، أو كاهنهم الملك، معروفاً باسم الكمبى، والذى كان يقيم طقوساً دينية بحكم سيادته الروحية ثلاث مرات فى اليوم، بالإضافة التى الطقوس التى يقيمها الووكارى هذه الأيام. إنه فى هذا مثل ملك الووكارى (*A Sudanese kingdom, p.153*)

ورغم ارتباطهم ارتباطاً وثيقاً بالكبواتى والهواى "المتجوكنين *Jukunized*"، فليس لدى الكنتو إلا القليل من الطقوس العبادية التى للجوكون. لكنهم يستخدمون الطقوس العبادية للفرق المعروفة عند الجوكون باسم أشو نياندى والتى وصفتها فى بحثى عن الجوكون (*A Sudanese kingdom, p.285*)

والكنتو يسمون إله البرق باسم شى *Chi* وهى كلمة ناقشناها بالتفصيل فى موضع آخر، وهى متضمنة فى الكلمة الجوكونية التى تعنى الموجود الأسمى شى-

دو (*A Sudanese kingdom, p.189*)

أما الكلمة التى يستخدمها الكنتو للدلالة على الموجود الأسمى فهى "تو" أو "تك" وهم يطلقونها أيضاً على الشمس، ويبدو أنها صيغة مختزلة للكلمة التى يطلقها الجوكون على الشمس وهى نيونو (أو بلهجة الكونا: أنو). ولديهم أيضاً عبادة

توقيرية معروفة باسم جورا وهى موازية لما عند الجوكون والمعروفة باسم آيا *Aya* أى الازدواج الروحى. والازدواج عند الكنتو هو فى حالة الرجل يعنى ازدواجاً مع "أم" روحية وفى حالة المرأة مع "أب" روحى. ويحتفظ كل شخص فى بيته بجرة ترمز لوالده الروحى أو والدته الروحية ويقدم لها التقدّمات عند الضرورة. إنه يترك إلى جوارها جرة مليئة بالبيرة طوال الليل، ليشربها هو فى الصباح التالى ويقدم قدراً منها أيضاً لأقاربه. وإن أصابه مرض، ذهب واحد من أقاربه إلى الجورا الخاص بالرجل المريض واضعاً سنبله قمح على الجرة طالباً أنه إذا كانت (أو كان) الجورا سبباً فى المرض فليرق (يعفو ويسامح) ثم يضرب صدر المريض ضرباً خفيفاً بالقمح (الحبوب). فإذا شفى المريض وجب عليه أن يودى طقوساً خاصة بالأصالة عن نفسه للجورا الخاصة به. وعندما يموت الواحد من الكنتو، يُعتقد أن الجورا هى التى تستدعيه بعيداً. وعلى هذا فالجرة الرامزة للجورا الخاصة به، تؤخذ لتُكسر عند مفترق طرق، بعد دفنه. وتقام طقوس ثانوية أخرى بعد الدفن بأسابيع. وإذا مات الميت وهو شاب أقاموا له الطقوس صباحاً، وإن كان فى منتصف العمر أقاموها فى منتصف النهار أما كان كبير السن أقاموها له قبل الغروب. ويسكب كبير الدار بعض البيرة فوق القبر وهو يقول: " لقد أتينا اليوم لنزيح عن فمك السدادة القماشية حتى تكون قادراً على التحدّث مع أجدادك وأسلافك فى العالم السفلى. إن كان موتك بسبب تدبير عدو من أهل الأرض، فلتعد لتأخذ معك هذا العدو والمذنب فقط، لكن إذا كان الجورا الخاص بك هو الذى استدعاك، إذن فلتبعد عينيك عن دنيانا هذه ولتعش (فى أخراك) قانعاً راضياً"

وهذا الإجراء الذى يُسمى "تحرير الفم من السدادة" هو صورة طبق الأصل لما عند الجوكون، ويبدو أنه انعكاس لعادة مصرية قديمة كانت تجرى مصحوبة بطقوس مفصلة متقنة، لأنه من الناحية العملية نجد أن السدادة القماشية أو الرباط القماشى عند الجوكون والكنتو يُدلى عند إيداع جسد الميت فى القبر. والكنتو لا يتبعون

عادة الجوكون القاضية بأن يتشخص الميت، ويُجرى حوارًا مع أقاربه الأحياء، وليس عند الجوكون أى جنى *Genii* يظهر للناس أثناء الجنازة أو عند إجراء أى طقوس. وعلى أى حال، فلدى كل عائلة طقس عبادى خاص بها نقيمه لأجدادها، يُعرف باسم إيجى أو إيجنتى. ورمز هذه العبادة التوقيرية هو أعمدة صغيرة من طين مغطاة بخيوط معمولة من أوراق أشجار الخروب، ومودعة فى كوخ خاص. ويقدمون لها التقدّمات (القرابين) عند إقامة الطقوس المعتادة عند بذر البذور، وفى نهاية الحصاد، وعند حدوث الجفاف، وأثناء ذلك يكون مطلوبًا من الكاهن أن يضع فوق رأسه "عمامة" سوداء.

وهناك عبادة توقيرية أخرى لروح يعرف باسم ناسو، يُعتقد أنه مسئول عن إحداث الأمراض، بشكل مؤقت أو دائم. والطريف أن هذه العبادة التوقيرية يتم توارثها أوميًا أى من خلال الفرع الأنثوى، والأكثر أهمية بالنسبة للكننتو هو العبادة المسماة ليوا *Lyua* (أو إيا *Eya* أو إيوا *Eyua*) التى تنتقل أيضًا من خلال الفرع الأمومى. والكلمة إيوا *Eyua* تعنى "أم" وقد صُممت هذه العبادة لتأمين مساعدة أم المرء أو جدته لأمه (تقديم العون له). ورمز هذه العبادة هو مذبح *Altar* (موضع لتقديم القرابين والأضحيات) معمول من طين نصيج (مطبوخ أو محمى عليه) يحتوى على جرة مغطاة بقطعة من الفخار ومحاطة بإكليل من أوراق الخروب (الخرنوب) يجددونه كلما أقاموا الطقوس. ويودع هذا الرمز فى كوخ مخصص له. وهناك رمز (شعار) ثان يتكون من كومة أو مذبح من طين محمى عليه توجد به ثلاثة صفوف من فخار من كسر الجرار. وتودع عند عتبة كوخ رئيس الأسرة. وكل فرد من أفراد الأسرة، ذكرًا كان أم أنثى عليه أن يقدم مقدارًا من البيرة يسكبها على هذا الرمز بشكل دورى، وهو رمز يودع خارج الكوخ كما رأينا. لكن إذا كان مطلوبًا مزيد من الطقوس (كما فى حالة وجود أمراض خطيرة أو الإلحاح فى طلب حظ سعيد فائق السعادة) فإنهم يقيمون ضريحًا خاصًا يكون رئيس الأسرة هو نفسه كاهنه. وقد يحدث أن يكون رئيس الأسرة، رغم أنه كاهنها وصاحب عبادتها التوقيرية، غير مؤهل هو نفسه للقيام بدور الكاهن لعدم قدرته

على دفع الرسوم اللازمة لتكريسه (رسامته كاهناً أو سيامته كاهناً). في مثل هذه الحالة فإنه يعمل على تأمين خدمات كاهن معتمد للقيام بالطقوس في مناسبات معينة. وقد نما إلى علمي مثال لهذا في دونجا. لقد تلقى واحد من الآتو عبادة إيوا من أقارب أمه، لكنه لم يكن هو نفسه صالحاً كي يكون كاهناً. وعندما مرض ابن أخته واسمه نولاموجا، اتفق مع كاهن للقيام بطقوس لشفاء ابن أخته. دخل أتو الضريح مع الكاهن الذي ملأ الجرة المقدسة بالبيرة، وخارج الضريح كانت أم نولاموجا واسمها جذاً *Gidda* تمسك في يدها اليمنى بدجاجة وهي تقول: "ابنى نولاموجا مريض وقد وضحت أدوات العرافة أنك أنت، إيوا، سبب المرض. لقد أحضرنا لك بيرة، ودجاجة وسمسمًا، فلتقبل هدايانا، ولتجعل نولاموجا يسترد صحته، ولتتعم على وعلى أطفالى وإخوتى وكل أهل الدار بالصحة والرخاء". ثم تسلّم الدجاجة ويسكب دمها على جانبي الجرة وعلى الصحن الكبير الذى يعلو رمز العبادة خارج الكوخ. ويسكب أيضاً قدرًا من البيرة خارج الجرة وبعيدًا شيئاً ما عن الرمز. ويوجه الكاهن حديثه للشباب خارج الكوخ قائلاً: "انتبهوا فتور الجاموس قادم" فيرد الشباب: "دعه يأتى" ويسارع الكاهن بوضع الدجاجة المذبوحة فى وسطهم فيتصارع الشباب عليها، فمن وضع يده عليها أولاً، حقق نجاحاً فى الصيد (يبدو أن الثور أو الجاموس المذكور آنفاً يرمز للطرائد)، وينتفون ريش الدجاجة ويستخرجون أحشاءها ويشوونها على النار، وتوضع مع سمسم محمص وملح فى الطبق الذى يغطى الجرة المقدسة، وتوضع قطعة منها أيضاً فوق الرمز (أو الشعار) الخارجى. وبعدها يعود الكاهن للبيت بينما تقوم أم المريض بتوزيع البيرة على كل من حضر. ويعود الكاهن فى مساء اليوم نفسه، ويكرر الدعوات التى قالها صباحاً ويقدم المزيد من القرابين: بيرة وعصيدة وسمسمًا وحساء. ويتم إرسال نصف العصيدة والحساء الذى كان متروكاً فى الضريح إلى النسوة فى الدار، والنصف الثانى يأكله - طقسياً - الكاهن وأتو (المريض) والبقايا تسلّم للصبية والشباب المتجمعين عند بابا كوخ إيوا *Iyua*، وتوزع عليهم البيرة أيضاً. ثم يعود الكاهن إلى بيته آخذاً معه بعضاً من الطعام المكرس (المقدس) الذى كان قد احتفظ به لتقديمه لرمز إيوا الخاص به هو. ويقولون إن القصد من هذا منع ربه (الرب الخاص به

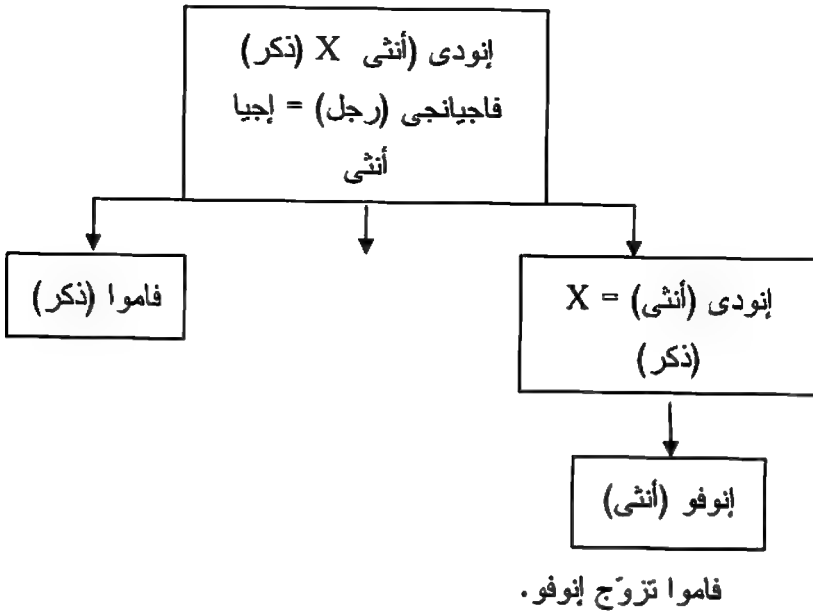
His own deity) من إبداء الغيرة، لأنه (أى الكاهن) قد خدم فى ضريح آخر (خدم هنا بمعنى تعبد أو قدم طقوساً). وفى صباح اليوم التالى يعود الكاهن مرة أخرى، وبعد أن يقدم مزيداً من مقادير البيرة وقطع لحم الدجاج يسكب البيرة التى كانت فى الأساس موجودة بالفعل فى الجرة المقدسة - فى ثلاث يقطينات (صحون من يقطين)، واحدة تُرسل للنساء وأخرى للصبية خارج الكوخ. ويشرب الكاهن وأتو ما فى اليقطينة الثالثة، وتعتبر البيرة فى هذه اليقطينات حاوية على رعاية قدسية (مكرسة). ويقسم ما بقى من الدجاجة أيضاً ليؤكل أكلاً تكريسياً.

التنظيم الاجتماعى: الكنتو - بشكل عام منظّمون على وفق نظام "حق الأب" أى أبويًا. وعلى هذا ففى منطقة دونجا تنقسم القبيلة إلى المجموعات الاجتماعية التالية: (أ) البنجى (ب) البيكا (ج) النوكبو (د) الميبينو (هـ) البوبا (و) النوفو (ز) البيوا (ح) الندهاوا (ط) الباشينو (ى) النوكونيا (ك) النوسى. وهذه المجموعات مستقرة بشكل جيد، لكننا نجد فى بعض القرى، بل وفى دونجا نفسها، عددًا من فروع هذه المجموعات يعيشون معًا حياة مشتركة. ليس هناك إلا القليل لتمييز المجموعة الاجتماعية لنضيفه سوى أن لها اسماً مشتركاً، وعبادة توقيرية واحدة هى "إيجنتى" بالإضافة للروابط الاجتماعية. وليست هناك طوطمية وليس هناك زواج خارجى (اغترابى) ومن ناحية أخرى، فإنّ الثنائية *Bilateralism* الموجودة عند الجوكون لا وجود لها - نسيباً - بين الكنتو، لأن الأطفال يبقون فى رعاية آبائهم كما أن الممتلكات تورث أبويًا. ونظام الزواج بالمبادلة يمارسه الكنتو (الزواج بالمبادلة ممنوع فى منطقة جاشاكا، ويكاد ينتهى لأن النساء يرفضن الآن أن يزواجهن أحد بغير رغبتهن) وفى كل القبائل التى يسود فيها هذا الشكل من أشكال الزواج فى ظل سيادة نظام حق الأب (النظام الأبوى)، تعتبر الزوجة مشتراة شراءً كاملاً من مجموعتها (أى لم يعد لأسرتها أو مجموعتها أى حقوق عليها) فلا علاقة لأسرتها بأطفالها، وتصبح الزوجة بمعنى من المعانى جارية *Slave*، ويمكن للزوج أن يقدم زوجته التى لا يرضى عنها لرجل آخر، سواء قبلت الزوجة أم لم تقبل. وفيما مضى كان يمكنه أن يبيعها بيع الرقيق أو يقدمها لسداد ديونه. وقد تقدّم الفتاة غير المتزوجة للدائن وفاء بالدين، وتحسب قيمة الفتاة على وفق الثمن الذى كان

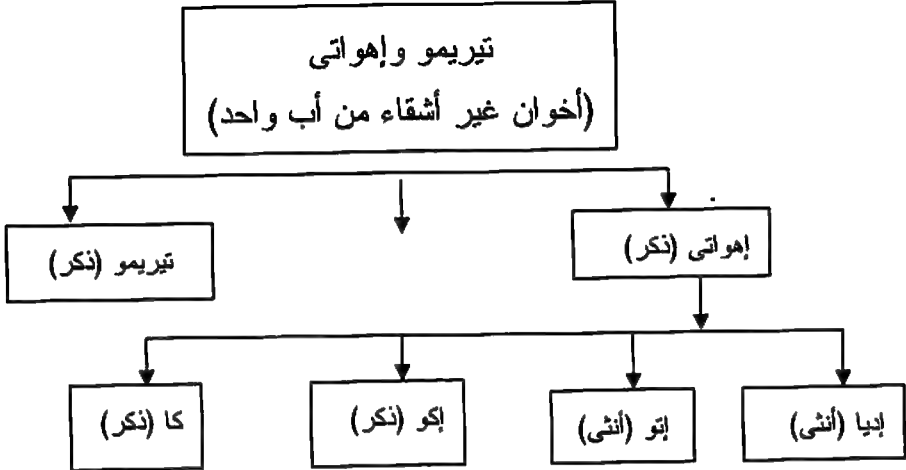
سيأخذه لو باعها رقيقاً. وهذا الشكل من أشكال الزواج هو بالفعل الزواج "بالشراء" لكن هذا الشكل من أشكال الزواج لا يكون ممكناً إلا في القبائل التي تمارس الزواج بالبدل، لأنه في القبائل الأخرى التي يكون الزواج فيها تعاقدياً لقاء مهر، لا تفقد الزوجة وضعيتها كأمراة حرة، إذ يمكنها أن تعود إلى أسرتها وقتما تشاء. وهم يقبلون الحقيقة البديهية بأن المهر ليس شراء أو ليس مبلغاً مالياً يدفع ثمناً للعروس. وقد قيل إن المجموعة الاجتماعية لا تأخذ بنظام الزواج الخارجي، فالرجل قد يتزوج ابنة أخته أو ابنة أخيه.

ولأن زواج الخال من ابنة أخته وزواج العم من ابنة أخيه محرّم (طابو) عند كل القبائل النيجيرية فيما أعلم، فسيكون من المفيد أن أسجل الحالة التالية كمثال على هذا الزواج:

(أ)



(ب)

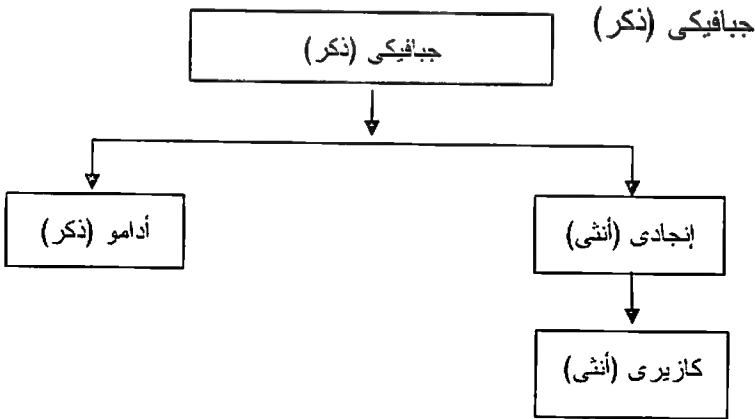


تزوج إهواتى من أيديا (ابنة أخيه) فأنجب منها ابنه باييرو (وبذا أصبح تيرومو عما لباييرو، وفي الوقت نفسه جدًا لباييرو من ناحية أمه). وبذا فإن باييرو إما أن يقول له: "يا عمى" أو "يا جدى". وكا *Ka* هو ابن عمه من الدرجة الأولى، وهو أيضًا خاله (أى خال باييرو). فباييرو ملزم بأن يقول له "يا خالى" أو يخاطبه كأب، ولا يمكنه أن يقول له يا أخى وهو المصطلح الذى يطلق على ابن العم من الدرجة الأولى، كذلك فإنه يخاطب إتو "كام" لا أخت.

(ج) ديبى، وجيانو، كانا أخوين غير شقيقين من أب واحد. جيانو تزوج ابنة ديبى المسماة نياجا وأنجب منها ابناً هو نياما، يعيش الآن فى جانجوى. فأم نياما إذن هى ابنة عمه من الدرجة الأولى. وديبى بالنسبة لنياما هو عم وجد معاً.

(د) جاندوا، وواتى أخ وأخت شقيقان. تزوج جاندوا ابنة واتى المسماة ناجبا. ومخبرى عن هذا المثال هو أبيندا ابن جاندوا. وعلى هذا المثال هو أبيندا ابن جاندوا. وعلى هذا فإن ناجبا هى بالنسبة لأبيندا ابنة عم وهى أيضًا زوجة أب.

(هـ) إيتارا وجالادىما إيو أخوان من أب واحد ، لكن ليس من أم واحدة. جالادىما إيو من ابنة إيتارا المسماة إجيوا وأنجب منها ثلاثة أبناء، ويقال إن جالادىما طلب من إيتارا أن يستخدم إجيوا لعمل صفقة زواج بالمبادلة لكن إيتارا أصرت أن يتزوجها جالادىما نفسه، لأن إيتارا ينوى عند موته أن يولد من جديد كابن لإجيوا. لقد حصلت على كل الأمثلة السابقة من منطقة دونجا وجانجكوى، وحصلت على المثال التالى من نيبودو:

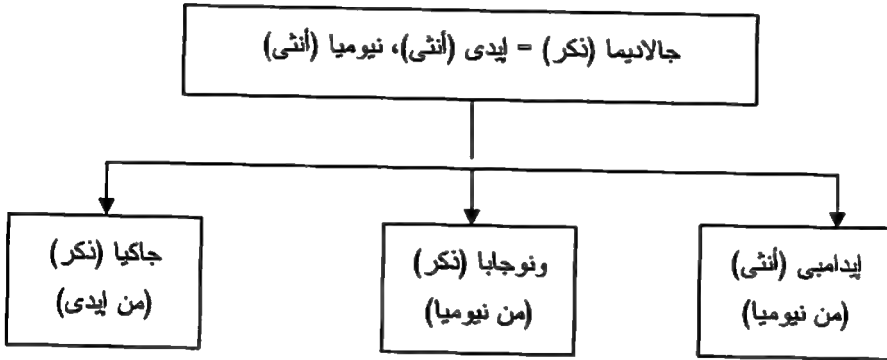


أدامو وإنجادی أخوان من أب. تزوج أدامو ابنة إنجادی المسماة كازيرى وهناك أمثلة أخرى كثيرة على مثل هذه الزوجات، فهي ليست مجرد زوجات استثنائية، إذ يعتبر الزواج من ابنة الأخ أو ابنة الأخت، عندهم، هو أفضل أنواع الزواج للأسباب التالية: (أ) يوثق العلاقة الأسرية (ب) يمنع دخول السحر المتوارث (ج) يُتيح للشخص أن يولد من جديد لوالدين قريبين قرابة دم أى قرابة عصب. (د) أحياناً يكون ضرورياً بسبب عداوة الجماعات المجاورة (هـ) يمنع إساءة معاملة الأقارب الإناث فى ظل نظام الزواج بالمبادلة.

وبعض هذه الأسباب غير صحيح، والأخرى تؤدي لأشكال أخرى من الزواج بين الأقارب قرابة دم (أو عصب) وعلى هذا فالحجة المتعلقة بالسحر

(والمذكورة آنفاً) تنهار فى حالة الزواج من ابنة الأخ غير الشقيق أو ابنة الأخت غير الشقيقة، ذلك لأن الابنة قد تكون قد ورثت السحر من أمها. والسبب الدينى الكامن فى الرغبة فى تجسد جديد (ميلاد جديد) فى شخص مولود جديد لأحد الأقرباء القريبين داخل العائلة (وهم يؤكّدون ذلك) إنما هو تفسير منطقى لزواج الرجل من ابنة أخيه أو ابنة أخته، لكن هناك تفسير آخر سيصبح أكثر وضوحاً إذا وضعنا فى اعتبارنا إحدى مجموعات الكنتو الصغيرة والمنعزلة والمعروفة باسم نبيدو. فهذه المجموعة التى عاشت فيما مضى فوق قمم سلاسل جبلية كانت قادرة على الاحتفاظ باستقلالها، بينما انهارت مجموعات الكنتو الأخرى أما هجوم الشامبا والفولانى. وكانت منظمة على أسس أمومية ولم تكن تمارس الزواج بالمبادلة. لقد كانت الزوجة تعيش مع زوجها، أما أطفالهما فينتمون إلى مجموعة الأم وليس إلى مجموعة الأب. وكان الطفل يرث ممتلكات خاله ورموزه العبادية (دينه)، وليس من أبيه. وفى هذه المجموعة نجد أيضاً الزواج من ابنة الأخ أو ابنة الأخت فى شكل زواج الرجل من ابنة أخته، بل إن هذه المجموعة تبيح زواج الرجل من أخته غير الشقيقة (من الأب نفسه وليس من الأم نفسها). وقد قيل إن هذا النوع من الزيجات عند النبيدو إنما هو زواج عصب، وأنه يؤدى إلى بقاء الأطفال فى مجموعة أبيهم التى هى فى الوقت نفسه مجموعة أمهم (نتيجة زواج العصب). فمن الطبيعى فى ظل النظام الأمومى أن يترك الأطفال مجموعة أبيهم ليلتحقوا بمجموعة أمهم، لكن إذا كان والد الطفل هو أيضاً خاله، لم تعد هناك ضرورة لأن يترك الطفل مجموعة أبيه. وعلى أى حال، فقد أشرت إلى أنه إذا تزوّج الرجل من ابنة أخته غير الشقيقة (من الأب نفسه) أصبح الأبناء تابعين لمجموعة الأم وليس لمجموعة الأب. لكنهم يردّون على هذا بأن أم الرجل وأم أخته غير الشقيقة قد تكونان منتميتين لمجموعة واحدة، وحتى إذا لم يكن الأمر كذلك فإن الأخت غير الشقيقة ستستخدم نفوذها حتى يبقى أبناء أختها مع أبيهم الذى هو أخوها غير الشقيق

ومرة أخرى فإن زواج المرء من أخته غير الشقيقة (من الأب فقط) يُفضى إلى أن يصبح الأطفال تحت وصاية الأخ الشقيق للأُم (الخال). لكنهم يقولون إن الخال في هذه الحال الأنف ذكرها لن يسلب أخاه غير الشقيق حق رعاية أطفاله. والمثال التالي سيوضح هذه النقاط:



جاكيا تزوجت إيدامبي فأنجب منها ثلاثة أبناء، أكبرهم يُسمّى أمان، وبالتالي أصبح جاكيا هو والد أمان وخاله في الوقت نفسه، لكن الخال الشرعى الحقيقى لأمان هو ونوجابا لأنه - أى نوجابا - هو أخ شقيق لأُم أمان. وأمان له الحق في أن يرث ممتلكات ونوجابا. لكن ونوجابا لن يسعى لسلب جاكيا (أخيه غير الشقيق) حق رعاية أطفاله. لكننى لسوء الحظ لم أتمكن من بحث ما إذا كانت إيدى، ونيوميا على صلة قرابة أم لا. وهناك أمثلة كثيرة على زواج الرجل من أخته غير الشقيقة (الزواج من الأخت غير الشقيقة كان معروفاً في بلاد اليونان، والزواج من الأخت الشقيقة كان معروفاً في مصر القديمة *Social life in ancient Egypt, by Flinders pertie, p. 109*).

وأخيراً، نلاحظ أن قرية نبيدو لا تحتوى إلا على عدد قليل من الأسر وأن الجماعة تأخذ بنظام الزواج الداخلى، لأن كل القرى المحيطة تأخذ بالنظام الأبوى

فلا أحد من هذه القرى يتزوج امرأة من قرية النيبو حتى لا يفقد حق رعاية أطفاله، كما أن الرجل من القرى المجاورة لا يمكنه أن يتزوج امرأة من النيبو لأنه لا يزوج بناته هو لرجال من النيبو.

ومن الممكن أن يكون كل الكنتو آخذين جميعًا بالنظام الأمومي قبل أن تغزوهم جماعات أبوية هي جماعات الشامبا والفولاني. لكن مما يخالف وجهة النظر هذه وجود نظام الببل عندهم، وهو نظام غير مؤسسى عند الشامبا ولا عند الفولاني.

وفيما يلي قائمة بمصطلحات القرابه عندهم:

- أنا: أب، إخوة الأب، أبناء العم .
- إكيا: مصطلح خاص يطلق على أختي الأم.
- إيا: أم وأخوات الأم وبنات العم.
- تى: مصطلح خاص يطلق على أخت الأب.
- نجويجيم: الإخوة والأخوات وأبناء العم وبنات العم.
- زنجوى: الأبناء والبنات وأنجال الأخ.
- جام: مصطلح خاص يُطلق على أبناء الأخت.
- إيا: الأجداد.
- أبى: الجدات.
- إيبى: كل الأحفاد.
- أولم: الحمو، وزوج الابنة.
- إيجام: أخو الزوج أو الزوجة.

والكلمة يشيى عند الكنتو لإطلاقها على العم، لكن من الواضح أنها مستعارة من الجوكون (أشومي). وهناك أيضًا مصطلح خاص هو "سامى" أى مصطلح "دومى" أى زوجي، ويطلقه الرجل على زوج أخته الصغرى، وتطلقه المرأة على

زوج الأخت الصغرى أو الكبرى. وكلمة (وومى) أى يا زوجتى يطلقه الرجل على الأخت الصغرى لزوجته.

ويقال لزوجة الخال (وا إكيام) ويمكن أن تُورث إن رغبت فى ذلك. اما الأبناء فلا يرثون أرامل أبيهم.

وفيما يلى قائمة كاملة بالمفردات والتعابير المستخدمة فى منطقة دونجا وقائمة موجزة بلهجة النبيدا.

مفردات كياتو وكتو

1. Head	Achu	atfu	١ رأس
2. Hair	Zanchu	zantfu	٢ شعر
3. Eye	Fuzu	fuzu	٣ عين
Two eyes	Fuzu fa	fuzu fa	عينان
4. Ear	(A)tô	a-tô	٤ أذن
Two ears	(A)tô fa	a-tô fa	أذنان
5. Nose	(A)wi	a-wi	٥ أنف
6. One tooth	(A)sâ kâ	a-sâ kâ	٦ ضرس واحد
Five teeth	Sâ chiê	sâ tjiê	خمسة ضروس
7. Tongue	(A)diê	a-diê	٧ لسان
8. Neck	Ashwa (or shua)	afwa	٨ رقبة
9. Breast (woman's)	Ame	ame	٩ ثدى (للمرأة)
10. Heart	Surku	surku	١٠ قلب
11. Belly	Amibô	amibô	١١ بطن
12. Back	Shashi	fafi	١٢ ظهر
13. Arm	Kpwabu	kpwabu (impl. p.)	١٣ ذراع
14. Hand	Kpwabu	kpwabu (impl. p.)	١٤ يد
Two hands	Kpwabu fa	kpwabu fa	يدان
15. Finger	Sâebu	sâebu	١٥ إصبع
Five fingers	Sâebu chiê	sâebu tjiê	خمسة أصابع
16. Finger-nail	Sâebu	sâebu	١٦ ظفر الإصبع
17. Leg	Kpwafu	kpwafu	١٧ ساق
18. Knee	Ekwavû	ekpwavû	١٨ كعب
19. Foot	Tiaifu	tiaifu	١٩ قدم
Two feet	Tiaifu fa	tiaifu fa	قدمان
20. Man (person)	Anaba	anaba	٢٠ إنسان (شخص)
Ten people	Anaba gwi	anaba gwi	عشرة من الناس
21. Man (not woman)	Nedong	nedong	٢١ رجل (ليس بامرأة)
Two men	Lidong fa	lidong fa	رجلان

22. Woman	Lugwá	lugwa	امرأة	٢٢
Two women	Lugwá fa	lugwa fa	امراتان	
23. Child	Ngwe	ngwe	طفل (ولد)	٢٣
24. Father	Ata	ata	أب	٢٤
25. Mother	Eya	eja	أم	٢٥
26. Slave	Afi	afi	خادم	٢٦
17. Chief	Ati	ati	زعيم	٢٧
28. Friend	Shishom	shom	صديق	٢٨
29. Smith	Ekendoa	ekendoa	حداد	٢٩
30. Doctor	Ate	ate	طبيب	٣٠
31. One finger	Säebu akâ	säebu akâ	إصبع واحد	٣١
32. Two fingers	Säebu fa	säebu fa	إصبعان	٣٢
33. Three fingers	Säebu ta	säebu ta	ثلاثة أصابع	٣٣
34. Four fingers	Säebu indwi	säebu indwi	أربعة أصابع	٣٤
35. Five fingers	Säebu chié	säebu tjié	خمسة أصابع	٣٥
36. Six fingers	Säebu Chiang	säebu tjiang	ستة أصابع	٣٦
37. Seven fingers	Säebu chiafa	säebu tjiäfa	سبعة أصابع	٣٧
38. Eight fingers	Säebu chiatä	säebu tjiäta	ثمانية أصابع	٣٨
39. Nine fingers	Säebu chiandwi	säebu tjiandwi	تسعة أصابع	٣٩
40. Ten fingers	Säebu gwi	säebu gwi	عشرة أصابع	٤٠
41. Eleven fingers	Säebu gwi chu akâ	säebu gwi tju akâ	أحد عشر إصبعًا	٤١
42. Twelve fingers	Säebu gwi chu fa	säebu gwi tju fa	اثنا عشر إصبعًا	٤٢
Thirteen fingers	Säebu gwi chua ta	säebu gwi tju ta	ثلاثة عشر إصبعًا	
43. Twenty fingers	Säebu jundi akâ	säebu dzundi akâ	عشرون إصبعًا	٤٣
44. A hundred fingers	Säebu jun bu chié	säebu dzun bu tjié	مائة إصبع	٤٤
45. God	Npatié	ncatié	إله	٤٥
46. Sun	(A)nô	nô	شمس	٤٦
47. Moon	Afka	afka	قمر	٤٧
Full moon	Afka tëra	afka tër'a	قمر كامل	
New moon	Etwi	etwi	قمر جديد	

48. Day	Anô	anô	يوم	٤٨
Night	Etsa	etsa	ليل	
Morning	Anufô	anufô	الصباح	
49. Rain	Achu	atfu	مطر	٤٩
50. Water	Imba	imba	ماء	٥٠
51. Blood	Ng	ŋ	دم	٥١
52. Fat	Afwe	afwe	دهن	٥٢
53. Salt	Nga	ŋa	ملح	٥٣
54. Stone	Atê	atê	حجر	٥٤
Iron	Atse	atse	حديد	
55. Hill	Etu	etu	تل	٥٥
56. River	Kā	kā (middle tone)	نهر	٥٦
57. Road	Afaku	afaku	طريق	٥٧
58. House	Atá	ata	بيت	٥٨
Two houses	Atá fa	ata fa	بيتان	
Many houses	Atá fthiera	ata fthiera	عدة بيوت	
All the houses	Atá kata	ata kata	كل البيوت	
59. Roof	Matába	matába	سطح	٥٩
60. Door	Fatomu	fatomu	باب	٦٠
61. Mat	Sa	sə	حصيرة	٦١
62. Basket	Eshakpa	eshakpa	سلة	٦٢
63. Drum	Ebwa	ebwa	برميل (طبله)	٦٣
64. Pot	Hwa	hwa	إناء	٦٤
65. Knife	Hwé	hwé	سكينة	٦٥
66. Spear	Tu	tu	رمح	٦٦
67. Bow	Fetoa	fetoa	قوس	٦٧
68. Arrow	Bagá	bagá	سهم	٦٨
Five arrows	Bagá chié	bagá tjié	خمسة أسهم	
69. Gun	Matofá	matofá	بندقية	٦٩
70. War	Kā	kā	حرب	٧٠

69. Gun	Matofa	matofa	لحم (حيوان)	٧١
70. War	Ka	kā		
71. Meat (animal)	Uwé	uwe	فيل	٧٢
72. Elephant	Wuso	wuso	جاموس	٧٣
73. Buffalo	Wugya	wugja		
74. Leopard	Wukpè	wukpè	نمر	٧٤
75. Monkey	Wevya	wevja	قرد	٧٥
76. Pig	Wedidi	wedidi	خنزير	٧٦
77. Goat	Bwi	bwi	عززة (ماعز)	٧٧
78. Dog	Bage	bage	كلب	٧٨
79. Bird	Weniemu	wenismu	طير	٨٠
Feather	Kpwe mu wenie	kpwe mu wenie	ريش	
80. Crocodile	Wuza	wuza		
81. Parrot	Anne	anne	ببغاء	٨١
82. Fowl	Kā	kā (high tone)	دجاجة	٨٢
83. Eggs	Hwe kā	kwe kā	بيض	٨٣
84. One egg	Hwe kinkatete	hwe kinkatete	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	Mobagā	mōbagā	ثعبان	٨٥
86. Frog	Etsutso	etsutso	ضفدع	٨٦
87. Spider	Titare	tōtare	كنعبوت	٨٧
Cow	Indoa	indoa		
Sheep	Ammasō	ammasō	ذبابة	٨٨
88. Fly	Chī	tʃi	نحلة	٨٩
89. Bee	Gyu	gyu	عسل نحل	
Honey	Imbumegyu	imbumagu	شجرة	٩٠
90. Tree	Tumo	tumo	عشر أشجار	
Ten trees	Tumo wi	tumo wi	ورقة نبات	٩١
91. Leaf	Ikpe zimo	ikpe zimo		
92. Banana	Ekpokpono	ekpokpono	موز	٩٢
93. Maize	Amirkpa	amirkpa	نبات الذرة	٩٣
Guinea-corn	Fafa	fafa	ذرة غينيا	
94. Ground-nut	Fthika	ftika	فول سوداني	٩٤

95. Oil	Bai	bzi	زيت	٩٥
96. The tall woman	Newa agboghó	newa agboghó	المرأة الطويلة	٩٦
The tall women	Newa ya gboghó	newa ja agboghó	كلب كبير	٩٧
97. Large dog	Buge o keke	bugé o keke	كلب صغير	٩٨
98. Small dog	Mu bugé muthya	mu bugé muthya	الكلب يعض	٩٩
99. The dog bites	A bugé sá	a bugé sá	الكلب يعضنى	١٠٠
100. The dog bites me	Buge na nyom ma sa	bugé na njom ma	الكلب الذى عضنى	١٠١
101. The dog which bit me yesterday	Buge a nyom ma sa niya	bugé a njom ma niya	أمس	
102. I flog the dog	M bo bugé mwagi	m bo bugé mwagi	جلدت الكلب بالسوط	١٠٢
103. The dog which I have flogged yesterday	Buge a niya ma boye mwagi	bugé a niya ma boye mwagi	الكلب الذى جلدته بالسوط	١٠٣
104. I see him (or her)	In die	in die	أنا أراه	١٠٤
He sees you	Ka diabo	ka diabo	أنا أراها	
He sees us	Ka diema	ka diema	هو يرانا	
We see you	Me diage	me diage	هو يراك	
We see them	Me diebe	me diebe	نحن نراك	
(The accuracy of the pronouns is not guaranteed.)			نحن نراهم	
105. Beautiful bird	Wuniena sera	wuniena sera	طير جميل	١٠٥
106. Slave	Fi	fi	خادم	١٠٦
My slave	Fime	fime	خادمى	
Thy slave	Fimbo	fimbo	خادمهم	
Our slaves	Fimwagye	fimwagye	خادمنا	
107. The chief's slave	Fi mati	fi ma ti	خادم الزعيم	١٠٧
His slave	Fimbwe	fimbwe	خادمه	
108. We see the slave	Nyi dyera fi	nji djera fi	نحن نرى الخادم	١٠٨

109. We call the slave	Nyi fifwi adoa	nji fifwi adoa	نحن ننادي الخادم	١٠٩
110. The slave comes.	Fi pa bwa	fi pa bwa	الخادم أت	١١٠
111. He came yesterday	Ka bwa niya	ka bwa niya	هو أتى أمس	١١١
He is coming to-day	Ka bwa numo	ka bwa numo	هو سيأتي اليوم	
He will come to-morrow	Ka kpe agbakpe	ka kpe agbakpe	هو سوف يأتي غداً	
112. The slaves go away	Afiya bin yara	afija bin jara	الخادم ذهب بعيداً	١١٢
113. Who is your chief?	Arati ma age?	arati ma age?	من زعيمك؟	١١٣
114. The two villages are making war on each other	Odeng fa bē yokā eso gibe	oday fa bē jokā eso gibe	القريتان تتحاربان	١١٤
115. The sun rises	No kpwa va	no kpwa va	الشمس أشرقت	
The sun sets	No kpo ara	no kpo a ra	الشمس تغرب	
116. The man is eating	Neba de mwanga	nebe de nwaga	الرجل يأكل	١١٦
117. The man is drinking	Neba mbe anga	nebe mbe anga	الرجل يشرب	١١٧
118. The man is asleep	Neba de danga	nebe de daga	الرجل ينام	١١٨
119. I break the stick	Im bogbarot sime	im bogbarot sime	أنا كسرت العصي	١١٩
The stick is broken	Otsime beara	otsime beara	هذه العصي كسرت	
This stick cannot be broken	Otsi nase a ka bē	otsi nase a ka bē	هذه العصي لا نستطيع كسرها	
Break this stick for me	Kim bimoatsina	kim bimoatsina	اكسر العصي لأجلي	
120. I have built a house	Im mwe ata	im mwe ata	بنيت بيتاً	١٢٠
121. My people have built their houses yonder	Yamume to ta mwe botsqno	jamume to ta mwe botsqno	أهلي بنوا بيوتهم هناك	١٢١
122. What do you do every day?	Mwq beano bwango ma zikpwe?	mwo beano bwago ma zikpwe?	ماذا تفعل كل يوم؟	١٢٢
I work on my farm	Im bwo mu chi ang akpweme	im bwo mu tji ang akpweme	أنا أعمل بمزرعتي	
123. I am going away	Im ma kē	im mā kē	أنا ذاهب	١٢٣
I am hoeing	Im wu wanga	im wu waga	أنا أعزق الأرض	
I am going away to hoe	Im ke u wa	im ke u wa	أنا ذاهب لأعزق الأرض	
I am going to my farm	Im ma ke akpweme	im ma ke akpweme	أنا ذاهب إلى مزرعتي	
124. The woman comes	Newa kpwabwa	newa kpwabwa	المرأة تأتي	١٢٤
She comes	Kin nya bwa	kin nja bwa	هي تأتي	
The woman laughs	Newa tse tse anga	newa tsetse anga	المرأة تضحك	
The woman weeps	Newa kpe du anga	newa kpe du anga	المرأة تبكي	
125. I ask the woman	Im bi newa	im bi newa	أنا أسأل المرأة	١٢٥
126. Why do you laugh?	Afwano okpwe du anga?	afwano okpwe du anga?	لماذا تضحك؟	١٢٦

127. Why do you cry ?	Anogboage okpwe du anga ?	anogboage okpwe du anga ?	لماذا تبكي ؟	١٢٧
128. My child is dead	Ngweme fa ra	ngweme fa ra	طفـل مـيت	١٢٨
129. It is not dead	Ku ta fu era bá	ku ta fu era bá	إنـه لـيس مـيتا	١٢٩
130. Are you ill ?	O fo me tua rane ?	o fo me tua rane	هل أنت مريض ؟	١٣٠
131. My children are ill	Mwiya fo me tua ra	mwija fo me tua	أطفـالي مـرضى	١٣١
132. Her child is better	Mwe fo re tua	mwe fo re tua	طفـلها بـصحة جـيدة	١٣٢
133. Yes	M'	m	نـعم	١٣٣
No	E	e	لا	
134. A fine knife	Hwè a sera	hwe a sera	سـكينة جـيدة	١٣٤
Give me the knife	Nong o hwè	nong o hwè	أعـطني السـكينة	
I give you the knife	Nq hwè	no hwè	أنا أعـطيت السـكينة	
135. You are a European	Abo a bature	abo a bature	أنا أورـوبي	١٣٥
I am a black man	Ame mane bo baba	ame mane bo baba	أنت رجـل أسـود	
I am a Kiato	Ame ma Kiâtô (or ame me etkyé)	ame ma Kiâtô (or ame me etkjé)	أنت مـن قبـيلة Kiato	
136. Name	Tim	tim	اسـم	١٣٦
My name	Time	time	اسـمى	
Your name	Timbo	timbo	اسـمك	
What is your name ?	Timbo geing ?	timbo geing ?	ما اسـمك ؟	
137. There is water in the gourd	Mba na ri e mwetsa	mbo na ri e mwetsa	يـوجد مـاء فـى الأرض	١٣٧
The knife is on the stone	Hwè nqa chi tè	hwè nqa tji tè	السـكينة تـوجد عـلى الحـجر	
The fire is under the pot	Fa na a yi hwa	fo na a ji hwa	النـار تـحت الإناء	
The roof is over the hut	Chiu kumba tuna chi ata	tjiu kumba tuna ata	السطـح فـوق الكـوخ	
138. You are good	Abo se ara	abo se ara	أنت جـيد	١٣٨
This man is bad	Eneong a se ara	eneon a se ara	هـذا الرجـل سـيئ	
139. The paper is white	Takarda otunteng	takarda otunteng	الورقة بـيضاء	١٣٩
This thing is black	Mona ba bam	mona be bam	هـذا الشـيء أسـود	
This thing is red	Mona mobinbe	mona mobinbe	هـذا الشـيء أحـمر	

This thing is red	Mona mobinbe	mona mobinbe	هذا الحجر ثقيل	١٤٠
140. This stone is heavy	Tena di yuera	tena di juera	هذا الحجر ليس ثقيلاً	
This stone is not heavy	Tena di yuera ba	tena di juera ba	أنا أكتب	١٤١
141. I write	Imba mwanga	imba mwanga	أنا أعطيك الخطاب	
I give you the letter	In no takarda	in no takarda	احمل الخطاب إلى	
Carry the letter to the town	Ta takarda ka sôkwa	ta takarda ka sôkwa	المدينة	
142. Go away	Nya	nja	اذهب بعيداً	١٤٢
Come here	Bwa	bwa	أتى إلى هنا	
143. Where is your house ?	Mbo ono otse ?	mbo ono otse ?	أين بيتك ؟	١٤٣
144. My house is here	Mome no aza	mome no aza	بيتي هنا	١٤٤
My house is there	Mome no tsao	mome no tsao	بيتي هناك	
145. What have you to sell ?	Uti no agyua ?	uti no agjua ?	ماذا تبتاع ؟	١٤٥
146. I want to buy fish	In dia ma gyo wugyo	in dia ma gjo wugjo	أنا أريد شراء سمك	١٤٦
147. The fish which you bought is bad	Wugyo gyono sera ba	wugjo gjona sera ba	السمك الذي اشتريته سيئ	١٤٧
148. Where is the man who killed the elephant ?	Ening uwu wusoa note ?	ening uwu wusoa note ?	أين الرجل الذي قتل الفيل ؟	١٤٨
149. He has killed many elephants	Ku wu wuso ayu eno	ku wu wuso aju eno	هو قتل كثير من الأفيال	
How many elephants were killed yesterday ?	Wuso mwe a ba waniya ?	wuso mwe a ba wanija ?	كم عدد الأفيال التي قتلت أمس ؟	
150. Untie it	Fiké washe	fiké wafe	فك هذه	١٤٩
Tie this rope	Ta di yona	ta di jona	اربط هذا الحبل	
Make the boy untie the goat	Gya no mwen afka wobi	gja no mwen afka wobi	فك الصبي الماعز	
151. My brothers and I, we are going, but no one else	Ame mu gyomeya ya ke agye	ame mu gjomeja ja ke agje	أنا وإخوتي ذاهبون ولا أحد آخر	١٥٠
Brothers, let us go and tell the chief	Mugyomeya yi ushi shi gen noti	mugjomeja ji ufi fi gen noti	إخوتي، دعونا نذهب ونكلم الزعيم	
152. This tree is bigger than that	Tum ona ka ge tum ona	tum ona ka ga tum ona	هذه الشجرة أكبر من تلك	١٥١

مفردات قبيلة Nyidu

1. Head	Fi	fi	رأس	١
2. Hair	Zurfi	zurfi	شعر	٢
3. Eye	Fizi	fizi	عين	٣
Two eyes	Fizi fa	fizi fa	عينان	
4. Ear	Tô	tô	أذن	٤
Two ears	Tô fa	tô fa	أذنان	
5. Nose	Wu	wu	أنف	٥
6. One tooth	Sâ inyi	sâ inji	ضرس واحد	٦
Five teeth	Sâ tsé	sâ tsé	خمسة ضروس	
7. Tongue	Zhô	zô	لسان	٧
8. Neck	Se	se	رقبة	٨
9. Breast (woman's)	Me	me	ثدى (للمرأة)	٩
10. Heart	Mashinku	maʃɪnku	قلب	١٠
11. Belly	Mwadoê	mwadoê	بطن	١١
12. Back	Tungwe	tunwe	ظهر	١٢
13. Arm	Bu	bu	ذراع	١٣
14. Hand	Bu	bu	يد	١٤
Two hands	Bu fa	bu fa	يدان	
15. Finger	Vingbu	vinbu	إصبع	١٥
Five fingers	Vingbu tsé	vinbu tsé	خمسة أصابع	
16. Finger nail	Sâ vingbu	sâ vinbu	ظفر الإصبع	١٦
17. Leg	Fu	fu	ساق	١٧

18. Knee	Ikpu fu	ikpu fu	كعب	١٨
19. Foot	Tafu fu	tafu fu	قدم	١٩
20. Man (person)	Nibi	nibi	قدمان	
Ten people	Nibi gu	nibi gu	إنسان (شخص)	٢٠
21. Man (not woman)	Nidô	nidô	عشرة من الناس	
Two men	Nidô fa	nidô fa	رجل (ليس بامرأة)	٢١
22. Woman	Niwo	niwo	رجلان	
Two women	Niwo fa	niwo fa	امرأة	٢٢
23. Child	Imbwe	imbwe	امراتان	
24. Father	Ata	ata	طفل (ولد)	٢٣
25. Mother	Iya	ija	أب	٢٤
26. Slave	Fi	fi	أم	٢٥
27. Chief	Ti	ti	خادم	٢٦
28. Friend	Same	same	زعيم	٢٧
29. Smith	Ehwedo	ehwedo	صديق	٢٨
30. Doctor	Tu	tu	حداد	٢٩
31. One finger	Vingbu inyi	vinbu inji	طبيب	٣٠
32. Two fingers	Vingbu fa	vinbu fa	إصبع واحد	٣١
33. Three fingers	Vingbu ta	vinbu ta	إصبعان	٣٢
34. Four fingers	Vingbu ndo	vinbu ndo	ثلاثة أصابع	٣٣
35. Five fingers	Vingbu tsé	vinbu tsé	أربعة أصابع	٣٤
36. Six fingers	Vingbu tséinyi	vinbu tséinji	خمسة أصابع	٣٥
37. Seven fingers	Vingbu tséafa	vinbu tséafa	سبعة أصابع	٣٦
38. Eight fingers	Vingbu tséata	vinbu tséata	سبعة أصابع	٣٧
39. Nine fingers	Vingbu tséando	vinbu tséando	ثمانية أصابع	٣٨
40. Ten fingers	Vingbu gu	vinbu gu	تسعة أصابع	٣٩
41. Eleven fingers	Vingbu gu su inyi	vinbu gu su inji	عشرة أصابع	٤٠
42. Twelve fingers	Vingbu gu fwi fa	vinbu gu fwi fa	أحد عشر إصبعًا	٤١
Thirteen fingers	Vingbu gu fwi ta	vinbu gu fwi ta	اثنا عشر إصبعًا	٤٢

43. Twenty fingers	Vingbu vinebi	vingbu vinebi	عشرون إصبعًا	٤٣
44. A hundred fingers	Vingbu vinebi tsé	vingbu vinebi tsé	مائة إصبع	٤٤
45. Two hundred fingers	—	—	مائتا إصبع	٤٥
46. Four hundred fingers	—	—	أربعمائة إصبع	٤٦
			شمس	٤٧
47. Sun	Nô	nô	إله	
God	Nô	nô	قمر	٤٨
48. Moon	Ifka	ifka	قمر كامل	
Full moon	Ifka dam	ifka dam	قمر جديد	
New moon	Ifka neteem	ifka neteem	يوم	٤٩
49. Day	Nofkeem	nofkeem	ليل	
Night	Fitam	fitam	الصباح	
Morning	Zinggaam	zinggam	مطر	٥٠
50. Rain	Fwi	fwi	ماء	٥١
51. Water	Nyibi	nyibi	دم	٥٢
52. Blood	Nyi	nji	دهن	٥٣
53. Fat	Fwi	fwi	ملح	٥٤
54. Salt	Nga	nga	حجر	٥٥
55. Stone	Ngwute	ngwute	حديد	
Iron	Shemu	fermu		
56. Hill	Ku	ku	تل	٥٦
57. River	K̄ (middle tone-voiceless)	k̄	نهر	٥٧
58. Road	Ufugu	ufugu	طريق	٥٨
59. House	So	so	بيت	٥٩
Two houses	So fa	so fa	بيتان	
Many houses	So susiena	so susiena	عدة بيوت	
All the houses	So yam	so jam	كل البيوت	
60. Roof	Ba	ba	سطح	٦٠
61. Door	Nu so	nu so	باب	٦١
62. Mat	Zido	zido	حصيرة	٦٢
63. Basket	Isha	ifa	سلة	٦٣

64. Drum	Itong	itɔŋ	برميل (طبله)	٦٤
65. Pot	Kwa	kwa	إناء	٦٥
66. Knife	Kwé	kwe	سكينة	٦٦
67. Spear	Tu	tu	رمح	٦٧
68. Bow	Titɔ	tito	قوس	٦٨
69. Arrow	Buga	buga	سهم	٦٩
Five arrows	Buga tsé	buga tsé	خمسة أسهم	
70. Gun	Fi	fi	بندقية	٧٠
71. War	Ka	ká	حرب	٧١
72. Meat (animal)	We	we	لحم (حيوان)	٧٢
73. Elephant	Wusu	wusu	فيل	٧٣
74. Buffalo	Wiza	wiza	جاموس	٧٤
75. Leopard	—	—	نمر	٧٥
76. Monkey	Wiegbe	wiegbe	قرد	٧٦
77. Pig	Ifika	ifika	خنزير	٧٧
78. Goat	Bu	bu	عززة (ماعز)	٧٨
79. Dog	Bugi	bugi	كلب	٧٩
80. Bird	Wunnuemu	wunnuemu	طير	٨٠
Feather	Kpeeno	kpeeno	ريش	
81. Crocodile	Wizi	wizi	تمساح	٨١
Horse	Unnyong	unnyɔŋ	حصان	
Sheep	Busong	busɔŋ	خروف	
Cow	Wiza	wiza	ة	
82. Fowl	K (high tone-voiceless)	k	دجاجة	٨٢
83. Eggs	Kwie k	kwie k	بيض	٨٣
84. One egg	Kwie k inyi	kwie k inji	بيضة واحدة	٨٤
85. Snake	Mogbé	mogbé	ثعبان	٨٥
86. Frog	Wisusu	wisusu	ضفدع	٨٦
87. Fly	Shui	ʃui	ذبابة	٨٧
88. Bee	Zu	zu	نحلة	٨٨
Honey	Nyibim zu	niibim zu	عسل نحل	

88. Bee	Zu	zu	شجرة	٨٩
Honey	Nyibim zu	nyibim zu	عشر أشجار	
89. Tree	Tumo	tumo	ذرة عينيا	٩٠
Ten trees	Tumo gu	tumo gu	نبات الذرة	٩١
90. Guinea-corn	Kwi	kwi	فول سودانى	٩٢
91. Maize	Makpa	makpa	زيت	٩٣
92. Ground nut	Sika	sika	قبيلة الهوسا	٩٤
93. Oil	Bzi	bzi	قبيلة الفولانى	
94. Hausa	Songka	songka	قبيلة الشامبا	
Fulani	Puru	puru	قبيلة الجوكون	
Chamba	Dingi	dngi		
Jukun	Kpa	kpa		

الصور الفوتوغرافية



رئيس حي جاشاكا



ممثّل أمير أداماوا



واحد من الندوكرو يحمل فأسا من فتوس المامبيلا



شاب من الندوكرو



ندوڪرو ڪبير السن

ملحق بأسماء النباتات الواردة في الجزء الثاني^(*)

رتبت النباتات في هذا المسرد تبعاً لورودها في المتن، فبعض النباتات لها مقابل في اللغة العربية أم البعض الآخر فلا يوجد له، وهذه كتبت بالأحرف العربية. روعى في وصف النباتات أن يكون بسيطاً سهلاً للقارئ غير المتخصص في علوم النبات، واضحاً ليصل بالقارئ العربى إلى المعنى المقصود. اعتمدت في هذا الشرح على مجموعة من المراجع المشهورة أهمها :

• معجم الشهابى لمسطلحات العلوم الزراعية.

The weed Flora Of Egypt. Lotfy Boulos & M.Nabil El-Hadidi. •

American Univ. in Cairo Press. 1994

Ecocrop data Base (Food and Agriculture Organization Of The •

United Nation)

Encyclopedia of Britannica •

Useful plants in the Chad region of North-East Nigeria •

homme et le milieu vegtuel dans le basin du 'Abubakar GARBA. L

lac Tchad.p (114 – 121)

(*) أعان على إعداد هذا الملحق المهندس الزراعى عثمان عبد الرحمن الشيخ.

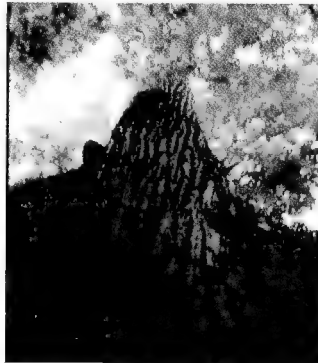
أكاسيا (Acacia)

وقد تنطق أكاشيا. وهو جنس من الشجيرات والأشجار ينتمى للعائلة البقولية *familyFabaceae*. وقد اكتشف هذا الجنس للمرة الأولى فى أفريقيا. تمتاز بعض نباتات هذا الجنس بوجود أشواك بها. وقد جاءت التسمية اللاتينية لهذا الجنس من كلمة (akis) اليونانية وهى تعنى إبرة. ومن أشهر نباتات هذا الجنس نبات الصمغ العربى *Arabic Gum tree*.



الماهوچنى

كلمة ماهوچنى *Mahogany* هى لفظ أمريكى دارج يطلق على عدة أنواع من الأخشاب الداكنة. وتأتى هذه الأخشاب من نباتات نوع *Swietenia*. وتمتاز هذه النباتات بضخامتها وصلابة أخشابها وقيمتها العالية.



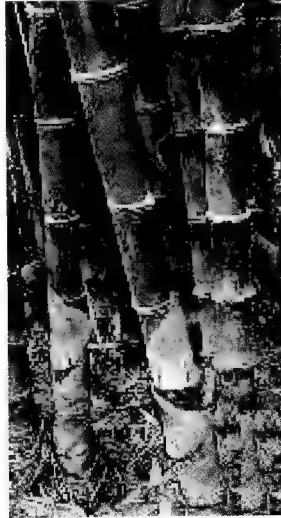
قمح غينيا Guinea corn

قمح غينيا أو ذرة كينيا أو السورجم كما هو معروف في مصر (*Sorghum vulgare*). وهو أحد أنواع الذرة الخاصة التي تنتشر زراعتها في المناطق المدارية وتحت المدارية. يصنع السكان المحليون الخبز من حبوب هذا النبات.



الخيزران Bamboo

الخيزران هو أسرع النبات نموًا في العالم إذا ما زرع في المناخ المناسب له. وتنتشر نباتات الخيزران في إقليم جنوب الصحراء الأفريقية.



Boswellia dalzielii

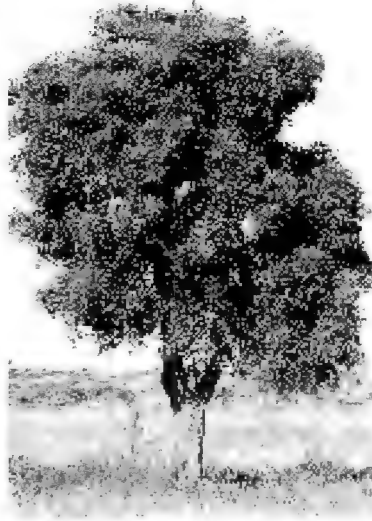
هو نبات ينتمى لفصيلة البخورية. وهى فصيلة تشمل اللبان والبخور والكندر.
.. *frankincense tree* (family Burseraceae), genus: *Boswellia* . ويسمى بالإنجليزية
يعرف النبات باسم (سوما) لدى قبائل نيجيريا. وللنبات استعمالات شعبية كثيرة، حيث
تستعمل الجذور لعلاج الأمراض التناسلية ويستعمل صمغ النبات فى علاج أمراض
الكلية. وتستعمل قشور الجذور فى التداوى من اللدغات السامة.



Balanites aegyptiaca

ويسمى الهجليج، بلح الصحراء، البلح الهرار، تمر العبيد، تمر العرب، الحقلق.
ويسمى بالإنجليزية *Egyptian Balsam, Zachun oil tree*

وقد وجد هذا النبات مرسوماً على جدران معابد قدماء المصريين. تنتشر
هذه الشجرة فى مناطق السفانا الإستوائية والمناطق الجافة وشبه الجافة. وهو من
النباتات الرعوية فى شمال أفريقيا. وقد ذكر الرازى فى استخدامات هذا النبات أنه
ملين وطارد للديدان. نالت هذه الشجرة اهتماماً كبيراً فى العصر الحديث لما أثبت
من فوائده الطبية الكبيرة.



شجرة خبز القرد Monkey bread tree

هى شجرة الأدانسونيا *Adansonia*. وهى شجرة ضخمة. استخدم ساقها كمأوى للسكان المحليين فى المناطق المدارية من أفريقيا. تؤكل أوراق هذه الشجرة طازجة أو جافة. ثمار هذا النبات غنية بفيتامين ج أكثر مما يوجد فى ثمرة البرتقال. يأكل السكان المحليون مهروس ثمار الأدانسونيا.



أحد أنواع المطاط *Ficus platyphlla*

يصل ارتفاع هذه الشجرة إلى ١٨ مترًا. لخلاصة قلف هذا النبات تأثير سلبي على الجهاز العصبي والحركي.

الأكاسيا الحمراء *Red Acacia*

الاسم العلمي لها هو *Acacia seyal*. وتسمى باللغة العربية سيال بتشديد الياء. وهذه الشجيرة من أحد مصادر الصمغ العربي.

Momordica balsamina

ويسمى كريللا، وهو أحد نباتات العائلة القرعية. تتفجر ثمار هذا النبات عند تمام نضجها طاردة لمجموعة من البذور القرمزية اللامعة. بذور النبات سامة لكن أوراقه تؤكل مطهوة. وقد استخدمت عصارة هذا النبات في تضميد الجروح.

Shea tree شجرة الشيا

أحد أشجار السافانا التي تنمو غرب أفريقيا. تثمر هذه الأشجار ثمارًا زيتية، استخدم زيت الشيا قديمًا في الطبخ وكذلك في تصنيع الشموع وعزل الأسطح عن الماء. حديثًا يستخدم زيت الثمار في مستحضرات التجميل حيث يمتصه الجلد بسهولة. أخشاب الشيا قوية ومقاومة للإصابة بالنمل الأبيض.



Digitaria ديجيتاريا

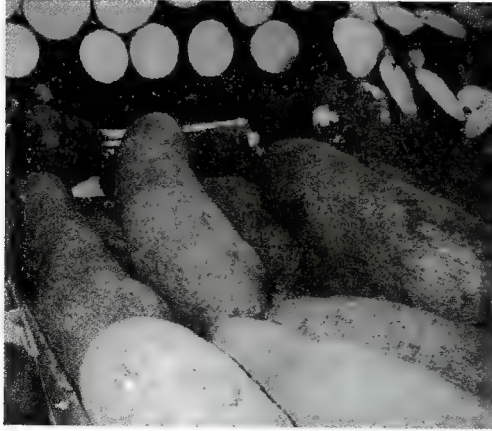
هو جنس من الأعشاب يضم ثلاثمائة نوع. ومن الأنواع التي تنتمي لهذا الجنس بعض النباتات البرية الموجودة في مصر، ومن أشهرها الدفيرة *digearia sanguinalis*. المديد *digetaria paspalodes* والأخير يستخدم على نطاق تجارى فى تغطية الملاعب والحدائق. أما *Digitaria Iburua* فهو نبات يزرع فى غرب أفريقيا كمحصول لحصاد حبوبه، التى تؤكل مطبوخة مثل الأرز أو تطحن ويصنع منها العصيدة وقد يصنع منها البيرة.



Yam نبات اليام

نبات اليام محصول غذائى رئيسى في كثير من الدول الإستوائية. والجزء الصالح للأكل من هذا النبات هو الدرناات. وينمو هذا الجزء الكبير من ساق النبات تحت الأرض، ويخزن النشا. وتحتوى بعض الدرناات على السموم التى قد تسبب المرض إذا ما لم تتم إمانتها بالطبخ. وتنتج درناات بعض أنواع اليام البرية مركبات تسمى الصابونين، يمكن استخدامها لعمل الكورتيزون، أى الهورمون الذى يعالج

التهاب المفاصل، وبعض الأدوية الأخرى. وتُستخدم كلمة الـيام للإشارة إلى درنات الـيام. ويصل وزن بعض أنواع درنات الـيام إلى أكثر من ٤٥ كجم، كما يبلغ طولها ١,٨م. وهناك ٦٠٠ نوع من الـيام، والنوع الطازج منه لونه أبيض أو أصفر. وغالبًا ما يلتبس نبات الـيام بالبطاطا الحلوة، وذلك بسبب إنتاج بعض أنواع البطاطا الحلوة لجذور مختزنة تشبه الـيام.



القلقاس *Colocasia Antiquorum*

نبات القلقاس المعروف الذى تؤكل كورماته النشوية فى مصر.



الكاسافا *Casava*

شجرة خشبية. تزرع تجاريًا بشكل حولى لإنتاج الجذور النشوية القابلة للأكل. تعتبر الكاسافا ثالث مصدر غذائي للنشا فى العالم. تستعمل عروش الكاسافا كعلف حيوانى، حيث تزرع الكاسافا لهذا الغرض خصيصًا وتحصد بعد ثلاث أشهر من زراعتها.



Coleus Dysentericus كوليس

من ضمن المسميات الشائعة (بطاطس الهوسا - نسبة إلى قبائل الهوسا) نبات عشبى حولى تؤكل درناته، ينمو النبات بشكل برى فى الأراضى الغدقة. يستخدم الكوليس كبديل للبطاطس فى المناطق الحارة. تحتوى الدرنات على بعض المركبات العطرية. تعرف بعض أنواع الكوليس كنبات للزينة ويسمى زهرة السجاد.



الطماطم البرية

الطماطم البرية هي نباتات تنتمي لجنس الطماطم التجارية المعروفة نفسها. لكن ثمارها أصغر حجماً. بعض نباتات الطماطم البرية سام



الخروب Locust bean

شجرة الخروب أو الخرنوب. شجرة تتبع العائلة البقولية. تستخدم القرون لعمل مشروب ذى مذاق سكرى لما تحتويه البذور من سكريات. تنمو شجرة الخروب فى الأماكن الجافة نسبياً. تمتاز بذور الخروب بأنها متماثلة فى حجمها إلى حد كبير، إذا ما قورنت ببذور باقى النباتات. لذلك استخدم الرومان كوحدة للموازين وسمى وزن البذرة الواحدة قيراط (Carat).



الدخن *Bulrush millet*

تتعدد استخدامات الدخن وهي كالتالى (١) يتغذى الإنسان على حبوب الدخن، ويعتبر غذاء رئيسيًا فى المناطق الجافة من أفريقيا؛ حيث يتم طهى الحبوب كالأرز أو طحنه كالقمح. (٢) يستخرج منه المولت فى أفريقيا للحصول على البيرة. (٣) تغذية الدواجن والحيوانات على الحبوب. (٤) يستخدم المجموع الخضرى للنبات علفاً للحيوانات. يستخدم القش بعد الحصول على الحبوب فى تغذية الحيوانات.



الآشا *Acha*

Digitaria exilis

أحد النباتات البرية فى غرب أفريقيا. يزرع بغرض الحصول على حبوبه. يعتبر من أهم النباتات فى غرب أفريقيا لقيمتة الغذائية العالية ولسرعة نموه. فنبات الآشا يمكن أن يحصد بعد عشرة أسابيع من زراعته. ينمو نبات الآشا فى الأراضى الفقيرة قليلة الخصوبة.

فاساكويرى

فاساكويرى هو الاسم المحلى بلهجة الهوسا لشجرة *candlewood*. اسمها العلمى *Fouquieria macdougalii* وهى من الأشجار الشوكية.



Prosopis oblonga بروسوبس

أحد أشجار العائلة البقولية. أخشابها صلبة ومقاومة للنمل الأبيض. وهى شجرة ذات أخشاب صلبة. ترعى الحيوانات أوراقها فى مواسم الجفاف. أما البذور فهى سامة للأسماك.



Ficus thonningii

الغار الهندى.

شجرة ضخمة مستديمة الخضرة. تؤكل ثمارها التى تشبه التين. تستخدم الأخشاب الناضجة وقودًا. اللحاء له استخدامات طبية كثيرة فهو علاج للزكام والتهاب الحلق والدوسنتاريا وكذلك منع الإجهاض.



الرافيا *Raphia*

من أضخم النباتات أوراقاً على الإطلاق. إذ يبلغ طول جريدة نخيل الرافيا خمسة وعشرين متراً. تستخرج من جريد الرافيا اليافا قوية تستخدم فى مجالات مختلفة. اشتق الاسم من كلمة إيرى باللغة اليونانية وذلك بسبب أشواك الجريد المدببة.

Plantain موز الجنة

نبات ينتمى لجنس الموز لكن ثماره أقل حلاوة وأكثر نشوية. تؤكل الثمار مطبوخة أو مقلية مثل البطاطس أو يصنع منها دقيق وقد تخمر الثمار لصنع المشروبات الكحولية.



المؤلف فى سطور

س. ك. ميك

- _ هو الأنثروبولوجى الرسمى للحكومة البريطانية فى مناطق نيجيريا منذ أواخر سنى العشرين من القرن العشرين
- _ كتب الكثير من البحوث عن القبائل الأفريقية، منها بحث عن الشامبا على نهر بنوى أحد فروع النيجر فى سنة ١٩٢٧، وأعدت جامعة أبادان فى نيجيريا نشر أهم بحوثه فى سنة ١٩٦٠.
- _ كانت كتاباته الأنثروبولوجية مرشداً مهماً للعاملين البريطانيين فى سياسة هذه الأنحاء الأفريقية طوال القرن العشرين

المترجم فى سطور

عبد الرحمن عبد الله الشيخ

من أعماله المترجمة : أشهر الرحلات فى غرب أفريقيا ١ أشهر الرحلات فى جنوب أفريقيا (الهيئة المصرية العامة للكتاب - القاهرة)، سياسات الزمر الحاكمة فى مصر العثمانية (المجلس الأعلى للثقافة)

عمل لفترة أستاذًا للتاريخ الحديث. جامعة الرياض (الملك سعود بعد ذلك)

من الموسوعات التى أشرف عليها أكاديميًا أو شارك فى ترجمتها وإعدادها، دائرة المعارف الإسلامية (الهيئة المصرية العامة للكتاب) ١ موسوعة الطفل (الهيئة المصرية العامة للكتاب وهيئات أخرى) ١ الأعمال الكاملة لمحضير محمد (دار الكتاب المصرى البنائى) ١ موسوعة الأرقام القياسية

من ترجماته فى مجال الأديان : القضاء والقدر لمونتجمرى وات، محمد فى مكة لمونتجمرى وات: الإسلام والمسيحية لمونتجمرى وات (الهيئة المصرية العامة للكتاب) .. إلخ.

من أشهر مؤلفاته:

فقه الحوار مع المخالف، فى سياق مؤتمر حوار الديانات. القاهرة دار المريخ.

القراءة بالرضاع، الهيئة المصرية العامة للكتاب.... إلخ.

حقيقة حروب دولة الرسول، دار الصابونى.

التصحيح اللغوي: علا طعمة
الإشراف الفني: حسن كامل

